

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“双语音标”项目也将不断优化，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更多优质的教育资源。他的“注音阅读”项目也将不断优化，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000001

2. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000002

3. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000003

4. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000004

5. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000005

6. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000006

7. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000007

8. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000008

9. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000009

10. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000010

11. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000011

12. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000012

13. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000013

14. 塞西莉亚；(cecilia; Or,) 000014

15. 塞西莉亚; (cecilia; Or,) 000015

16. 塞西莉亚; (cecilia; Or,) 000016

17. 塞西莉亚; (cecilia; Or,) 000017

18. 塞西莉亚; (cecilia; Or,) 000018

19. 塞西莉亚; (cecilia; Or,) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞西莉亚； (Cecilia; Or)

第1/19页

[sə'si:lɪə]
CECILIA
塞西莉亚

塞西莉亚

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈerəs]
MEMOIRS OF AN HEIRESS
回忆录 的 一个 女继承人

一位女继承人的回忆录

[ˈvɑ:ljəm] [i:] ([ʌv; əv][aɪ'aɪ'aɪ])
VOLUME II (of III)
体积 二 (的 三、)

第二卷（共三卷）

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜ:rnɪ]
By Frances Burney
经过 弗朗西丝 伯尼

弗朗西丝·伯尼

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][ɑ:r] . [ˈbrɪmli] [ˈdʒɑ:nsən] <
Edited by R . Brimley Johnson <
编辑 经过 拉 . 布里姆利 约翰逊 <

由 R. Brimley Johnson 编辑

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] . [ˈkju:bɪt] [ˈkʊk]
Illustrated by M . Cubitt Cooke
插图 经过 M . 库比特 库克

由 M. Cubitt Cooke 绘制插图

([,ɪləˈstreɪfəns] [nɑ:t][əˈveɪləb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn])
(Illustrations not available in this edition)
(插图 不是 可用的 在 这 版)

（本版本无插图）

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ ˈvi:] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

[kənˈtɪnju:d] .
Continued .
持续 .

持续。

[ˈtʃæptər] [eks] . —
CHAPTER **x** . —
章 x . —

第十章——

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] .
A **MURMURING** .
一个 淙淙 .

低语声。

[bʊk] [viː] .
BOOK **v** .
书 v .

第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [raʊt] .
CHAPTER **i** . — **A** **ROUT** .
章 我 . — 一个 路线 .

第一章——溃败。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **ii** .
章 二、 .

第二章

— [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] .
— **A** **BROAD HINT** .
— 一个 广阔 暗示 .

—— 一个大致的提示。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [æn; ən] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **iii** . — **AN** **ACCOMMODATION** .
章 三、 . — 一个 住宿 .

第三章——住宿。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER **iv** .
章 四 .

第四章

— [ə; eɪ] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
— **A** **DETECTION** .
— 一个 检测 .

—— 一项检测。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ][ˈsɑːrkæzəm] .
CHAPTER **v** . — **A** **SARCASM** .
章 v . — 一个 讽刺 .

第五章——讽刺。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **vi** .
章 六 .

第六章

— [ə; eɪ] [sərˈmaɪz] .
— **A** **SURMISE** .
— 一个 推测 .

—— 一种猜测。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER **vii** .
章 七 .

第七章

— [ə; eɪ] [ˈboʊld] [ˈstroʊk] .
— **A BOLD STROKE** .
— 一个 大胆的 中风 .

——大胆一击。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
CHAPTER **viii** .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [ˈmaɪzərz] [ˈmæn(jə)n] .
— **A MISER'S MANSION** .
— 一个 守财奴的 大厦 .

——守财奴的豪宅。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER **ix** .
章 九 .

第九章

— [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] .
— **A DECLARATION** .
— 一个 宣言 .

——一份声明。

[ˈtʃæptər] [eks] . —
CHAPTER **x** . —
章 x . —

第十章——

[ə; eɪ] - [ˈkɑːnjəns] .
A GAMESTER'S CONSCIENCE .
一个 - 良心 .

游戏玩家的良心。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . — [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
CHAPTER **xi** . — **A PERSECUTION** .
章 十一 . — 一个 迫害 .

第十一章——迫害。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [ˌmæn][ˌʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
CHAPTER **xii** . — **A MAN OF BUSINESS** .
章 十二 . — 一个 男人 的 商业 .

第十二章——商人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ərɪˈaɪ] . —
CHAPTER **xiii** . —
章 十三 . —

第十三章——

[ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] .
A SOLUTION .
一个 解决方案 .

解决方案。

[bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː]
BOOK **VI**
书 六年级

第六卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [drɪˈbeɪt] .
CHAPTER **i** . — **A DEBATE** .
章 我 . — 一个 辩论 .

第一章——辩论。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER ii .
章 二、 .

第二章

— [ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] .
— **A RAILING** .
— 一个 栏杆 .

— 栏杆。

[ˈtʃæptər] [əˈraɪˈaɪ] . — [æn; ən] [ænˈti:k] [ˈmæŋ(ə)n] .
CHAPTER iii . — **AN ANTIQUE MANSION** .
章 三、 . — 一个 古董 大厦 .

第三章——一座古老的宅邸。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER iv .
章 四 .

第四章

— [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] .
— **A RATTLE** .
— 一个 嘎嘎作响 .

— 嘎嘎作响。

[ˈtʃæptər] [vi:] . — [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
CHAPTER v . — **A STORM** .
章 v . — 一个 风暴 .

第五章——暴风雨。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] . —
CHAPTER vi . —
章 六 . —

第六章——

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
A MYSTERY .
一个 神秘 .

一个谜团。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER vii .
章 七 .

第七章

— [æn; ən] [ˈæni:kdoʊt] .
— **AN ANECDOTE** .
— 一个 轶事 .

——一则轶事。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER viii .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [ˈkɔ:nfərəns] .
— **A CONFERENCE** .
— 一个 会议 .

— 一场会议。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] . — [æn; ən] [əˈtæk] .
CHAPTER ix . — **AN ATTACK** .
章 九 . — 一个 攻击 .

第九章——袭击。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
CHAPTER **x** . — **A** **RETREAT** .
章 x . — 一个 撤退 .

第十章——休憩。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . —
CHAPTER **xi** . —
章 十一 . —

第十一章——

[ə; eɪ] [ˈwʊːrɪ] .
A **WORRY** .
一个 担心 .

令人担忧。

[bʊk] [viːˌaɪˈaɪ] .
BOOK **VII** .
书 七 .

第七卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **i** . — **A** **RENOVATION** .
章 我 . — 一个 翻新 .

第一章——翻新。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **ii** .
章 二、 .

第二章

— [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
 A **VISIT** .
— 一个 访问 .

——一次访问。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] .
CHAPTER **iii** . — **AN** **INCIDENT** .
章 三、 . — 一个 事件 .

第三章——一起事件。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER **iv** .
章 四 .

第四章

— [ə; eɪ] [ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n] .
 A **PROPOSITION** .
— 一个 主张 .

— 一项提议。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [ˈletər] .
CHAPTER **v** . — **A** **LETTER** .
章 v . — 一个 信 .

第五章——一封信。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪˌviː] .
CHAPTER **vi** .
章 六 .

第六章

— [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
 A **DISCUSSION** .
— 一个 讨论 .

— 讨论。

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ] .
CHAPTER **vii** .
章 七 .

第七章

— [ə; eɪ] [ˌretrə'spekʃn] .
— **A RETROSPECTION** .
— 一个 回顾 .

— 回顾。

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **viii** .
章 八 .

第八章

— [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] .
— **AN EMBARRASSMENT** .
— 一个 尴尬 .

——一件令人尴尬的事。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] . —
CHAPTER **ix** . —
章 九 . —

第九章——

[ə; eɪ] [ˈtɔːrment] .
A TORMENT .
一个 折磨 .

折磨。

[bʊk] [viː,ar'aɪ'aɪ] .
BOOK **VIII** .
书 八 .

第八卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **i**
章 我

第一章

[bʊk] [aɪ 'viː] .
BOOK **IV** .
书 第四 .

第四卷

[kən'tɪnjuːd] .
Continued .
持续 .

持续。

[ˈtʃæptər] [eks] . —
CHAPTER **x** . —
章 x . —

第十章——

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ] .
A MURMURING .
一个 淙淙 .

低语声。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:rsɛlf][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'rpleksəti] , [sə'si:liə] , [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hə] [jə'grɪn] ,
Unable to relieve herself from this perplexity , Cecilia , to divert her chagrin ,
无法 到 缓解 她自己 从 这 困惑 , 塞西莉亚 , 到 转移 她 懊恼 ,
[ə'gen] [ˈvɪzɪtɪd] [mɪs] [ˈbɛl,fɪ:ld] .
again visited Miss Belfield .
再次 到访 错过 贝尔菲尔德 .

塞西莉亚无法摆脱这种困惑，为了转移自己的烦恼，她又去拜访了贝尔菲尔德小姐。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'kʌvərd] ,
She had then the pleasure to hear that her brother was much recovered ,
她 有 然后 这 乐趣 到 听到 那 她 兄弟 曾是 很多 恢复 ,
她随后欣喜地得知哥哥已经康复很多。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] , [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈeɪɪŋ] ,
and had been able , the preceding day , to take an airing ,
和 有 到过 有能力的 , 这 前 天 , 到 拿 一个 播出 ,
并且在前一天，它还能够通风换气。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈmɪstər] - [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ]
which he had borne so well that Mr Rupil had charged him to use the
哪个 他 有 出生 所以 出色地 那 先生 - 有 带电 他 到 使用 这
[seɪm] [ˈeksərsaɪz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
same exercise every morning .
相同的 锻炼 每一个 早晨 .

他表现得非常好，以至于鲁皮尔先生要求他每天早上都做同样的练习。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [hi:; hi] ? " [sed] [sə'si:liə] .
" **And will he ?** " **said Cecilia .**
" 和 将要 他 ? " 说 塞西莉亚 .

“他会吗？”塞西莉亚问道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsædli] [ə'freɪd][nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " [fɔ:r; fər] [koʊtʃ] [ˈhaɪər][ɪz] [ˈveri]
" **No , madam , I am sadly afraid not ,** " **she answered ,** " **for coach hire is very**
" 不 , 女士 , 我 是 令人遗憾的是 害怕的 不是 , " 她 回答 , " 为了 教练 聘请 是 非常
[ɪk'spensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

“不，夫人，恐怕不行，”她回答说，“因为包车很贵。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [naʊ] ,
and we are willing , now ,
和 我们 是 愿意的 , 现在 ,

我们现在愿意这样做。

[tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [help] [ˈfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .
to save all we can in order to help fitting him out for going abroad .
到 节省 全部 我们 能 在 命令 到 帮助 配件 他 出去 为了 去 国外 .

我们要尽可能省钱，以便帮他购置出国所需的装备。

" [sə'si:liə] [ðen] [ˈɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ;
" **Cecilia then earnestly entreated her to accept some assistance ;**
" 塞西莉亚 然后 切实 恳求 她 到 接受 一些 协助 ;

“塞西莉亚于是恳切地请求她接受一些帮助；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hə][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ,
but she assured her she did not dare without the consent of her mother ,
但 她 保证 她 她 做过 不是 敢 没有 这 同意 的 她 母亲 ,

但她向她保证，没有她母亲的同意，她不敢这样做。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [əb'teɪn] .
which , however , she undertook to obtain .
哪个 , 然而 , 她 承担 到 获得 .

但她决心要得到它。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [sə'si:liə] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [sək'ses] , ['mɪsɪz] ['bɛlfi:ld] ,
The next day , when Cecilia called to hear her success , Mrs Belfield ,
这 下一个 天 , 什么时候 塞西莉亚 称为 到 听到 她 成功 , 太太 贝尔菲尔德 ,
第二天, 当塞西莉亚打电话来询问她的成功消息时, 贝尔菲尔德夫人说:

[hu:] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .
who hitherto had kept out of sight , made her appearance .
WHO 迄今为止 有 保留 出去 的 视线 , 制成 她 外貌 .

此前一直隐匿于公众视野之外的她, 现身了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ə'laɪk] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] , ['mænərz] [ænd; ənd][kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
She found her , alike in person , manners and conversation , a coarse and
她 成立 她 , 同样 在 人 , 礼仪 和 对话 , 一个 粗 和
[ˈɔ:rd(ə)neri] ['wʊmən] ,
ordinary woman ,
普通的 女士 ,

她发现, 无论从外表、举止还是谈吐来看, 她都是一个粗俗普通的女人。

[nɔ:t] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪn][tælənts][ænd; ənd] [ə'kwaird] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
not more unlike her son in talents and acquired accomplishments ,
不是 更多的 与此不同 她 儿子 在 天赋 和 获得 成就 ,

她的儿子在才华和成就方面与她不相上下。

[ðæn; ðən] [dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:tər] [ɪn] [sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] .
than dissimilar to her daughter in softness and natural delicacy .
比 不同的 到 她 女儿 在 柔软 和 自然的 美味 .

与女儿相比, 她的温柔和自然细腻截然不同。

[ðə; ði]['moʊmənt][sə'si:liə][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['serəmoʊni] , [ɔ:r]
The moment Cecilia was seated , she began , without waiting for any ceremony , or
这 片刻 塞西莉亚 曾是 坐着 , 她 开始 , 没有 等待 为了 任何 仪式 , 或者
[rɪ'kwaɪərɪŋ] ['eni] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,
requiring any solicitation ,
需要 任何 征求意见 ,

塞西莉亚一坐下, 便开始讲话, 既没有等待任何仪式, 也没有得到任何请求。

[ə'brʌptli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [rɪ'paɪnɪŋli] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɜ:r; hər] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
abruptly to talk of her affairs , and repiningly to relate her misfortunes .
突然 到 讲话 的 她 事务 , 和 懊悔地 到 涉及 她 不幸 .

她突然开始谈论自己的私事, 并怨天尤人地讲述自己的不幸遭遇。

" [aɪ][faɪnd] , ['mædəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I find , madam ,** " **she said ,**
" 我 寻找 , 女士 , " 她 说 ,

“我发现, 夫人,”她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [dɔ:tər] ['heni] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
" **you have been so kind as to visit my daughter Henny a great many times ,**
" 你 有 到过 所以 种类 作为 到 访问 我的 女儿 亨尼 一个 伟大的 许多 时代 ,

“您多次探望我的女儿亨妮, 真是太好了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]
but as I have no time for company , I have always kept out of the way
但 作为 我 有 不 时间 为了 公司 , 我 有 总是 保留 出去 的 这 方式
,
:
,

但我因为没有时间陪伴客人, 所以一直都尽量避开他们。

['hævɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][sɪt] [stɪl] [tu:; tə] [tɔ:k] .
having other things to do than sit still to talk .
拥有 其他 事物 到 做 比 坐 仍然 到 讲话 .

有其他事情要做, 而不是坐下来聊天。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][taɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['sʌnz]
I have had a sad time of it here , ma'am , with my poor son's
我 有 有 一个 伤心 时间 的 它 这里 , 女士 , 和 我的 贫穷的 儿子的
[ˈɪlhəs] ,
illness ,
疾病 ,

夫人，我最近过得很艰难，我可怜的儿子生病了。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [kən'vi:njənsi] [ə'baʊt][em 'i:] , [ænd; ənd] [mʌt] [ə'du:] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd][em 'i:] ;
having no conveniencies about me , and much ado to make him mind me ;
拥有 不 便利 关于 我 , 和 很多 阿多 到 制作 他 头脑 我 ;

我身边没有任何便利，费了好大劲才让他听我的话；

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [pʊr] [dɪr] [soʊl] ,
for he's all for having his own way , poor dear soul ,
为了 他是 全部 为了 拥有 他的 自己的 方式 , 贫穷的 亲爱的 灵魂 ,

因为他总是想随心所欲，可怜的家伙。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kʊd; kəd][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,
and I'm sure I don't know who could contradict him ,
和 我是 当然 我 不 知道 WHO 可以 顶撞 他 ,

我确信我不知道谁能反驳他。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [wʌt] [aɪ] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] .
for it's what I never had the heart to do .
为了 它是 什么 我 绝不 有 这 心 到 做 .

因为我始终不忍心去做这件事。

[bʌt; bət] [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
But then , ma'am , what is to come of it ?
但 然后 , 女士 , 什么 是 到 来 的 它 ?

但是，女士，那这件事最终会如何发展呢？

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [goʊ] !
You see how bad things go !
你 看 如何 坏的 事物 去 !

你看事情发展到什么地步了！

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪnkʌm] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] .
for though I have got a very good income , it won't do for every thing .
为了 尽管 我 有 得到 一个 非常 好的 收入 , 它 惯于 做 为了 每一个 事物 .

虽然我的收入很好，但这并不能满足所有需求。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ə'gen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [serv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .
And if it was as much again , I should want to save it all now .
和 如果 它 曾是 作为 很多 再次 , 我 应该 想 到 节省 它 全部 现在 .

如果金额再次达到之前的水平，我现在就应该全部存起来。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [maɪ] [pʊr] [sʌn] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [rɪ'dʒʊst] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For here my poor son , you see , is reduced all in a minute ,
为了 这里 我的 贫穷的 儿子 , 你 看 , 是 减少 全部 在 一个 分钟 ,

你看，我可怜的儿子，就在一瞬间就没了性命。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
as one may say , from being one of the first gentlemen in the town ,
作为 一 可能 说 , 从 存在 一 的 这 第一的 先生们 在 这 镇 ,

正如人们所说，他曾是镇上最有名望的绅士之一。

[tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pʊr] [ˈɑ:bdʒekt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! " "
to a mere poor object , without a farthing in the world ! "
到 一个 仅仅 贫穷的 目的 , 没有 一个 法辛 在 这 世界 ! "

沦为一无所有、穷得叮当响的孤儿！

“ [hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [naʊ] [mʌt] [betər][ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] ？ ” [sed] [sə'si:liə] .
“ **He is , however , I hope now much better in his health ?** ” **said Cecilia .**
“ 他 是 , 然而 , 我 希望 现在 很多 更好的 在 他的 健康 ？ ” 说 塞西莉亚 .
“不过, 我希望他现在的健康状况已经好多了。”塞西莉亚说道。

“ [jes] , ['mædəm] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ðoʊz] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
“ **Yes , madam , thank heaven , for if he was worse , those might tell of it**
“ 是的 , 女士 , 感谢 天堂 , 为了 如果 他 曾是 更糟 , 那些 可能 告诉 的 它
[ðæt] [wʊd] ,
that would ,
那 会 ,
“是的, 夫人, 谢天谢地, 因为如果他的病情更严重, 那些人可能会把事情说出来,

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][ɪv; laɪv][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for I'm sure I should never live to hear of it .
为了 我是 当然 我 应该 绝不 居住 到 听到 的 它 .
因为我确信我这辈子都不会听到这件事。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][best] [sʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['mædəm] ,
He has been the best son in the world , madam ,
他 有 到过 这 最好的 儿子 在 这 世界 , 女士 ,
夫人, 他一直是世界上最好的儿子。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] ,
and used [to] nothing but the best company ,
和 用过的 [到] 没有什么 但 这 最好的 公司 ,
而且只与最好的公司合作,

[fɔ:r; fər][aɪ] [spɜrd] ['ni:ðər] [peɪnz][nɔ:r][kɔ:st][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [dʒenti:li] ,
for I spared neither pains nor cost to bring him up genteely ,
为了 我 幸存 两者都不 疼痛 也不 成本 到 带来 他 向上 文雅地 ,
因为我不遗余力地花费金钱和精力, 把他培养成一个有教养的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðæt] [lʊks] [mɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
and I believe there's not a nobleman in the land that looks more the gentleman
和 我 相信 有 不是 一个 贵族 在 这 土地 那 看起来 更多的 这 绅士
.
:
.

我相信, 全国没有哪个贵族比他更像绅士了。
[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz] [kʌm] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][ɔ:l]
However , there's come no good of it , for though his acquaintances was all
然而 , 有 来 不 好的 的 它 , 为了 尽管 他的 熟人 曾是 全部
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:ləti] ,
among the first quality ,
之中 这 第一的 质量 ,

然而, 这样做并没有什么好处, 因为尽管他结识的人都是上流人士,
[hi:; hi]['nevər] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he never received the value of a penny from the best of them .
他 绝不 已收到 这 价值 的 一个 一分钱 从 这 最好的 的 他们 .
即使是他们当中最好的人, 他也从未给他一分钱。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .
So I have no great need to be proud .
所以 我 有 不 伟大的 需要 到 是 自豪的 .
所以我没有什么值得骄傲的。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,
But I meant for the best ,
但 我 意思是 为了 这 最好的 ,
但我本意是好的。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmedld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
though I have often enough wished I had not meddled in the matter ,
尽管 我 有 经常 足够的 希望 我 有 不是 干预 在 这 事情 ,
虽然我常常后悔当初没有插手这件事,

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r]
but left him to be brought up in the shop , as his father was before
但 左边 他 到 是 带来 向上 在 这 店铺 , 作为 他的 父亲 曾是 前
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但他却让他像他父亲一样，在店里长大。
“ [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][plæn] , [həʊˈevər] , ” [sed] [səˈsi:liə] ,
“ **His present plan , however ,** ” **said Cecilia** ,
“ 他的 展示 计划 , 然而 , ” 说 塞西莉亚 ,
“然而，他目前的计划是，”塞西莉亚说道。

“ [wɪl] [aɪ][hoʊp] [meɪk] [ju:; jʊ]ˈæmp(ə)l] [əˈmendz] [bəʊθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **will I hope make you ample amends both for your sufferings and your**
“ 将要 我 希望 制作 你 充足 修改 两个都 为了 你的 苦难 和 你的
[ˈtendərnəs] . "
tenderness . "
压痛 . "

“我希望能够充分补偿你们所遭受的痛苦和你们的温柔。”
“ [wʌt] , [ˈmædəm] , [wen] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pa:rts] ?
“ **What , madam , when he's going to leave me , and settle in foreign parts ?**
“ 什么 , 女士 , 什么时候 他是 去 到 离开 我 , 和 定居 在 外国的 部分 ?
“夫人，您说什么？他什么时候要离开我，去国外定居呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [jɔ:rˈself] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɡʊd]
If you was a mother yourself , madam , you would not think that such good
如果 你 曾是 一个 母亲 你自己 , 女士 , 你 会 不是 思考 那 这样的 好的
[əˈmendz] . "
amends . "
修改 . "

夫人，如果您自己是一位母亲，您就不会认为这样的补偿是合适的了。
“ [ˈset(ə)l] ? ” [sed] [səˈsi:liə] .
“ **Settle ?** ” **said Cecilia** .
“ 定居 ? ” 说 塞西莉亚 .

“和解？”塞西莉亚说。
“ [noʊ] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [ɡoʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] . "
“ **No , he only goes for a year or two .** ”
“ 不 , 他 仅有的 去 为了 一个 年 或者 二 . ”
“不，他只去一两年。”

“ [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ˈmædəm] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [els] ;
“ **That's more than I can say , madam , or any body else ;**
“ 那就是 更多的 比 我 能 说 , 女士 , 或者 任何 身体 别的 ;
“夫人，或者其他任何人，都无法说出更多的话；

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and nobody knows what may happen in that time .
和 无人 知道 什么 可能 发生 在 那 时间 .
谁也不知道那段时间会发生什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ki:p] [maɪˈself] [ʌp] [wen] [ˈhi:z] [bɪˈjɑ:nd] [ˈsi:z] , [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
And how I shall keep myself up when he's beyond seas , I am sure I don't know ,
和 如何 我 将 保持 我 向上什么时候 他是 超过 海域 , 我 是 当然 我 不 知道 ,
当他远在海外时，我该如何振作起来，我真的不知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌ; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪ] [seɪvd]
for he has always been the pride of my life , and every penny I saved
为了 他 有 总是 到过 这 自豪 的 我的 生活 , 和 每一个 一分钱 我 已保存

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

因为他一直是我一生的骄傲, 我为他省吃俭用的每一分钱

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [paʊndz] . "
I thought to have been paid in pounds . "
我 想法 到 有 到过 有薪酬的 在 磅 . "

我以为会收到英镑报酬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ][ˈeɪmiəb(ə)] ,
" **You will still have your daughter , and she seems so amiable ,**
" 你 将要 仍然 有 你的 女儿 , 和 她 似乎 所以 可亲 ,

"你仍然会拥有你的女儿, 而且她看起来非常和善。"

[ðæt][aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][waːnt][noʊ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv]
that I am sure you can want no consolation she will not endeavour to give
那 我 是 当然 你 能 想 不 安慰 她 将要 不是 努力 到 给
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我相信无论你想要什么安慰, 她都会尽力给予你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [æz; əz][maɪn] ?
" **But what is a daughter , madam , to such a son as mine ?**
" 但 什么 是 一个 女儿 , 女士 , 到 这样的 一个 儿子 作为 矿 ?

"夫人, 女儿与我这样的儿子相比, 又算得了什么呢? "

[ə; eɪ][sʌn] [ðæt][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] ,
a son that I thought to have seen living like a prince ,
一个 儿子 那 我 想法 到 有 已见 活的 喜欢 一个 王子 ,

我以为我的儿子过着王子般的生活,

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and sending his own coach for me to dine with him !
和 发送 他的 自己的 教练 为了 我 到 用餐 和 他 !

他竟然派了自己的教练来接我去和他一起吃饭!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
And now he's going to be taken away from me ,
和 现在 他是 去 到 是 已采取 离开 从 我 ,

现在他要被带走了,

[ænd; ənd][ˈnoʊbəʊːdi] [noʊz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
and nobody knows if I shall live till he comes back .
和 无人 知道 如果 我 将 居住 直到 他 来 后退 .

谁也不知道我能否活到他回来。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [θæŋk] [maɪˈself] ,
But I may thank myself ,
但 我 可能 感谢 我 ,

但我或许应该感谢我自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] — [jet]
for if I had but been content to see him brought up in the shop — yet
为了 如果 我 有 但 到过 内容 到 看 他 带来 向上 在 这 店铺 — 然而
[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [ˈfeɪm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
all the world would have cried shame upon it ,
全部 这 世界 会 有 哭 耻辱 之上 它 ,

因为如果我仅仅满足于让他待在店里长大——那么全世界都会为此感到羞耻,

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ɑːrmz] ,
for when he was quite a child in arms ,
为了 什么时候 他 曾是 相当 一个 孩子 在 武器 ;
因为当他还是个被抱着的孩子时,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ɔːl][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the people used all to say he was born to be a gentleman ,
这 人们 用过的全部 到 说 他 曾是 出生 到 是 一个 绅士 ;
人们都说他天生就是个绅士。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [eɪk] . "
and would live to make many a fine lady's heart ache . "
和 会 居住 到 制作 许多 一个 美好的 女士的 心 疼痛 ; "
他会终生让许多优秀的女士心碎。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈiːzi] , " [sed] [səˈsiːliə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" If he can but make your heart easy , " said Cecilia , smiling ,
" 如果 他 能 但 制作 你的 心 简单的 , " 说 塞西莉亚 , 微笑 ,
"如果他能让你安心就好了,"塞西莉亚笑着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɡriːv] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] . "
" we will not grieve that the fine ladies should escape the prophecy . "
" 我们 将要 不是 悲伤 那 这 美好的 女士们 应该 逃脱 这 预言 ; "
"我们不会为这些优秀的女士们能够逃脱预言的命运而感到悲伤。"

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [baɪ] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] [geɪ] [əˈmʌŋ]
" O , ma'am , I don't mean by that to say he has been over gay among
" 哦 , 女士 , 我 不 意思是 经过 那 到 说 他 有 到过 超过 同性恋 之中
[ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,
"哦, 夫人, 我的意思并不是说他跟女士们关系很暧昧。"

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
for it's a thing I never heard of him ;
为了 它是 一个 事物 我 绝不 听到 的 他 ;
因为我从未听说过他做过这件事;

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ˈeni] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I dare say if any lady was to take a fancy to him ,
和 我 敢 说 如果 任何 女士 曾是 到 拿 一个 想要 到 他 ,
我敢说, 如果有哪位女士看上他,

[ʃiːd] [faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɒdist] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
she'd find there was not a modester young man in the world .
棚 寻找 那里 曾是 不是 一个 谦虚 年轻的 男人 在 这 世界 ;
她会发现, 世界上没有一个谦逊的年轻人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
But you must needs think what a hardship it is to me to have him
但 你 必须 需求 思考 什么 一个 困境 它 是 到 我 到 有 他
[tɜːrn] [aʊt] [soʊ] [ʌnˈlʌki] ,
turn out so unlucky ,
转动 出去 所以 倒霉 ,
但你一定能体会到, 他遭遇如此不幸, 对我来说是多么痛苦的事。

[ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
after all I have done for him ,
后 全部 我 有 完毕 为了 他 ,
在我为他做了那么多之后,

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
when I thought to have seen him at the top of the tree ,
什么时候 我 想法 到 有 已见 他 在 这 顶部 的 这 树 ,
当我以为看到他站在树顶上时,

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ! "
as one may say ! "
作为 一 可能 说 ！ "

正如人们常说的那样！

" [hi:; hi] [wɪl] [jet] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [sə'si:liə] , " [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]
" He will yet , I hope , " said Cecilia , " make you rejoice in all your kindness to
" 他 将要 然而 , 我 希望 , " 说 塞西莉亚 , " 制作 你 魔 在 全部 你的 仁慈 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我希望,”塞西莉亚说,“他会让你因你对他的一切善意而感到高兴;

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wer] [ə'gen] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs]
his health is already returning , and his affairs wear again a more prosperous
他的 健康 是 已经 返回 , 和 他的 事务 穿 再次 一个 更多的 繁荣
[æspekt] . "
aspect . "
方面 : "

他的身体状况正在好转, 事业也开始步入正轨。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][sent] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd]
" But do you suppose , ma'am , that having him sent two or three hundred
" 但 做 你 认为 , 女士 , 那 拥有 他 发送 二 或者 三 百
[maɪlz] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] ;
miles away from me ;
英里 离开 从 我 ;

“夫人, 您认为把他送到离我两三百英里远的地方会怎么样呢? ”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['mæstər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
with some young master to take care of ,
和 一些 年轻的 掌握 到 拿 关心 的 ,
还有一些少爷需要照顾,

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
is the way to make up to me what I have gone through for him ?
是 这 方式 到 制作 向上 到 我 什么 我 有 已消失 通过 为了 他 ?
这是补偿我为他所经历的一切的方式吗?

[waɪ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][dɪ'nai][maɪ'self] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
why I used to deny myself every thing in the world ,
为什么 我 用过的 到 否定 我 每一个 事物 在 这 世界 ,
为什么我过去会拒绝接受世间一切?

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][smɑ:rt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə]
in order to save money to buy him smart cloaths , and let him go to
在 命令 到 节省 钱 到 买 他 聪明的 衣服 , 和 让 他 去 到
[ðə; ði] ['ɑ:prə] ,
the Opera ,
这 歌剧 ,
为了省钱给他买体面的衣服, 并让他去看歌剧,

[ænd; ənd] ['rænələ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ki:p] [hɪm'self] [ɪn]
and Ranelagh , and such sort of places , that he might keep himself in
和 拉内拉 , 和 这样的 种类 的 地方 , 那 他 可能 保持 他自己 在
['fɔ:tʃənz, 'fɔ:tʃu:nz] [wei] !
fortune's way !
命运的 方式 !

还有拉内拉格之类的地方，这样他就可以让自己远离命运的安排！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and now you see the end of it !
和 现在 你 看 这 结尾 的 它 !
[naɪ] [hi:; hi] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['jæbi] [ru:m] [ʌp] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [sterz] ,
here he is , in a little shabby room up two pairs of stairs ,
这里 他 是 , 在 一个 小的 破旧 房间 向上 二 对 的 楼梯 ,
[hɪz] [hi:; hi] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['jæbi] [ru:m] [ʌp] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [sterz] ,
他在这里，住在一间破旧的小房间里，要爬两层楼梯才能到。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
with not one of the great folks coming near him ,
和 不是 一 的 这 伟大的 各位 未来 靠近 他 ,
[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "
to see if he's so much as dead or alive . "
到 看 如果 他是 所以 很多 作为 死的 或者 活 . "
[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "
没有一个伟人接近他，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "
to see if he's so much as dead or alive . "
到 看 如果 他是 所以 很多 作为 死的 或者 活 . "
[tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] . "
看看他究竟是死是活。

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] , " [sed] [sə'si:liə] ,
" I do not wonder , " said Cecilia ,
" 我 做 不是 想知道 , " 说 塞西莉亚 ,
[aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] , [sed] [sə'si:liə] ,
"我并不觉得奇怪，"塞西莉亚说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zent] [ðer; ðər] [əʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['grætitu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ænd; ənd]
" that you resent their shewing so little gratitude for the pleasure and
" 那 你 怨恨 他们的 显示 所以 小的 感激 为了 这 乐趣 和
[entər'teɪnmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['kʌmfərt] [jɔ:r'self] [ðæt]
entertainment they have formerly received from him but comfort yourself that
娱乐 他们 有 以前 已收到 从 他 但 舒适 你自己 那
[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [sɪ'kjər] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪmələ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
it will at least secure you from any similar disappointment ,
它 将要 在 至少 安全的 你 从 任何 相似的 失望 ,
[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [sɪ'kjər] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪmələ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
"你或许会因为他们对他之前带给他们的快乐和娱乐缺乏感激之情而感到愤恨，但请安慰自己，这至少能让你免于遭受类似的失望。"

[æz; əz]['mɪstər] ['belfi:ld] [wɪl] , [ɪn]['fju:tər] , [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:miŋ] [sʌtʃ] [prɪ'keriəs]
as Mr Belfield will , in future , be guarded from forming such precarious
作为 先生 贝尔菲尔德 将要 , 在 未来 , 是 守卫 从 成型 这样的 岌岌可危
[ekspek'teɪ](ə)nɪz] . "
expectations . "
期望 . "

这样，贝尔菲尔德先生今后就不会再抱有如此不切实际的期望了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" But what good will that do me , ma'am
" 但 什么 好的 将要 那 做 我 , 女士 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
"但这对我有什么好处呢，夫人？ "

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θru:ɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
for all the money he has been throwing after them all this while ?
为了 全部 这 钱 他 有 到过 投掷 后 他们 全部 这 尽管 ?
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θru:ɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
他这些年来一直在他们身上砸钱，难道不值得吗？

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [skreɪpt] [aɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
do you think I would have scraped it up for him ,
做 你 思考 我 会 有 刮擦 它 向上 为了 他 ,
你觉得我会帮他把它弄到手吗?

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɪ'daʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl][end][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
and gone without every thing in the world , to see it all end in this manner ?
和 已消失 没有 每一个 事物 在 这 世界 , 到 看 它 全部 结尾 在 这 方式 ?
甘愿失去世间一切, 最终却看到这一切以这种方式结束?

[waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['dʒɜːrnɪmən] ,
why he might as well have been brought up the commonest journeyman ,
为什么 他 可能 作为 出色地 有 到过 带来 向上 这 最常见的 熟练工 ,
为什么他看起来就像是从最普通的学徒做起的?

[fɔːr; fər] ['eni] ['kʌmfərt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
for any comfort I shall have of him at this rate .
为了 任何 舒适 我 将 有 的 他 在 这 速度 .
照这样下去, 我能从他那里得到的安慰也就微乎其微了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [draʊnd] [ɪn]['gəʊɪŋ] [brɪ'ɑːnd] ['siːz] ?
And suppose he should be drowned in going beyond seas ?
和 认为 他 应该 是 溺水 在 去 超过 海域 ?
假设他在出海途中溺水身亡呢?

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] ? "
what am I to do then ? "
什么 是 我 到 做 然后 ? "
那我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] [sə'siːliə] , " [ɪn'dʌldʒ] [sʌt] [fɪrɪz] ;
" **You must not** , " **said Cecilia** , " **indulge such fears** ;
" 你 必须 不是 , " 说 塞西莉亚 , " 放纵 这样的 恐惧 ;
"你千万不要,"塞西莉亚说, "沉溺于这种恐惧之中;

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][jɔːr; jər][sʌn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wel] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
I doubt not but your son will return well , and return all that you wish . "
我 怀疑 不是 但 你的 儿子 将要 返回 出色地 , 和 返回 全部 那 你 希望 . "
我毫不怀疑, 你的儿子会平安归来, 并带回你所希望的一切。

" ['nʊɒbəːdi] [nʊʊz] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ;
" **Nobody knows that** , **ma'am** ;
" 无人 知道 那 , 女士 ;
"没有人知道这件事, 夫人;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][sɜːrt(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ;
and the only way to be certain is for him not to go at all ;
和 这 仅有的 方式 到 是 肯定 是 为了 他 不是 到 去 在 全部 ;
唯一确保万无一失的方法就是他根本不要去;

[ænd; ənd][aɪm] [səɹ'praɪzd] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I'm surprised , **ma'am** , **you can wish him to make such a**
和 我是 惊讶 , 女士 , 你 能 希望 他 到 制作 这样的 一个
[dʒɜːrni] [tuː; tə][nʊɒbəːdi] [nʊʊz] [weɪ] ,
journey to nobody knows where ,
旅行 到 无人 知道 在哪里 ,
夫人, 我很惊讶, 您竟然希望他踏上这样一段无人知晓的旅程。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]
with nothing but a young master that he must as good as teach his
和 没有什么 但 一个 年轻的 掌握 那 他 必须 作为 好的 作为 教 他的
[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ] ! "
A . B . C . all the way they go ! "
一个 ； B ； C ；全部 这 方式 他们 去 ！ "
他除了一个年轻的主人之外一无所有，他必须教他从零开始学习ABC！

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [səˈsiːliə] , [əˈmeɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" Certainly , " said Cecilia , amazed at this accusation , " I should not wish him to
" 当然 , " 说 塞西莉亚 , 惊叹 在 这 指控 , " 我 应该 不是 希望 他 到
[goʊ] [əˈbrɔːd] ,
go abroad ,
去 国外 ,
“当然,”塞西莉亚对这种指责感到惊讶,“我当然不希望他出国。”

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ,
if any thing more eligible could be ,
如果 任何 事物 更多的 有资格的 可以 是 ,
如果还有比这更合适的人选的话,

[dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [siːmz] [bɪˈfɔːr]
done by his remaining in England but as no prospect of that sort seems before
完毕 经过 他的 其余的 在 英格兰 但 作为 不 前景 的 那 种类 似乎 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他本可以留在英国,但目前看来,这种可能性似乎不大。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
you must endeavour to reconcile yourself to parting with him . "
你 必须 努力 到 调和 你自己 到 离别 和 他 ； "
你必须努力接受与他分离的事实。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" Yes , but how am I to do that ,
" 是的 , 但 如何 是 我 到 做 那 ,
“是的,但我该怎么做呢? ”

[wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈevər][aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?
when I don't know if ever I shall see him again ?
什么时候 我 不 知道 如果 曾经 我 将 看 他 再次 ?
我不知道是否还能再见到他?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfoʊks] , [ænd; ənd] [ðen]
Who could have thought of his living so among the great folks , and then
WHO 可以 有 想法 的 他的 活的 所以 之中 这 伟大的 各位 , 和 然后
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt] !
coming to want !
未来 到 想 ！
谁能想到他曾与上流人士一起生活,后来却落魄潦倒呢！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
I'm sure I thought they'd have provided for him like a son of their own ,
我是 当然 我 想法 他们会 有 假如 为了 他 喜欢 一个 儿子 的 他们的 自己的 ,
我当时肯定以为他们会像对待亲生儿子一样照顾他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðəm'selvz]
for he used to go about to all the public places just as they did themselves
为了 他 用过的 到 去 关于 到 全部 这 民众 地方 只是 作为 他们 做过 他们自己
.
:
.

因为他常常像其他人一样，到处走动，出入各种公共场所。

[deɪ] [æftər] [deɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]
Day after day I used to be counting for when he would come to tell me
天 后 天 我 用过的 到 是 计数 为了 什么时候 他 会 来 到 告诉 我
[ˈhiːd][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,
he'd got a place at court ,
他会 得到 一个 地方 在 法庭 ,

我以前每天都盼着他来告诉我他已经在法庭上有了案子，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ;
or something of that sort , for I never could tell what it would be ;
或者 某物 的 那 种类 , 为了 我 绝不 可以 告诉 什么 它 会 是 ;

或者诸如此类的事情，因为我从来都不知道会是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [nuːz] [aɪ] [hɜːrd] ,
and then the next news I heard ,
和 然后 这 下一个 消息 我 听到 ,
然后我听到的下一条消息是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [bɪt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
was that he was shut up in this poor bit of place ,
曾是 那 他 曾是 关闭 向上 在 这 贫穷的 少量 的 地方 ,
他被困在这个破败的地方，

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi] ['trʌblɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
with nobody troubling their heads about him !
和 无人 令人不安的 他们的 头部 关于 他 !
没人会为他操心！

[haʊ'evər] , [aɪl] ['nevər][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] ,
however , I'll never be persuaded but he might have done better ,
然而 , 患病的 绝不 是 被说服 但 他 可能 有 完毕 更好的 ,
然而，我永远不会被说服，但他本可以做得更好。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
if he would but have spoke a good word for himself ,
如果 他 会 但 有 辐 一个 好的 单词 为了 他自己 ,
如果他肯为自己说句话就好了。

[ɔːr] [els] [hæv; həv][let][em 'iː] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪt] ,
or else have let me done it for him ; instead of which ,
或者 别的 有 让 我 完毕 它 为了 他 ; 反而 的 哪个 ,
或者让他让我代劳；而不是这样，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][let][em 'iː] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [frendz] ,
he never would so much as let me see any of his grand friends ,
他 绝不 会 所以 很多 作为 让 我 看 任何 的 他的 盛大 朋友们 ,
他甚至都不让我见他的任何一位老朋友。

[ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt]
though I would not have made the least scruple in the world to have asked
尽管 我 会 不是 有 制成 这 至少 顾忌 在 这 世界 到 有 问
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
them for any thing he had a mind to .
他们 为了 任何 事物 他 有 一个 头脑 到 .
虽然我丝毫不会犹豫地向他们索要他想要的任何东西。

” [sə'si:lɪə] [ə'gen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] ['kʌmfərt] ； [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hə] ['oʊnli]
“ **Cecilia again endeavoured to give her comfort ; but finding her only**
” 塞西莉亚 再次 努力 到 给 她 舒适 ； 但 寻找 她 仅有的
[sætɪs'fækj(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hə] [diskən'tent] ，
satisfaction was to express her discontent ，
满意 曾是 到 表达 她 不满 ，
塞西莉亚再次试图安慰她；但她发现，表达不满才是她唯一的慰藉。

[ʃi:; jɪ] [ə'roʊz] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ．
she arose to take leave ．
她 出现 到 拿 离开 ．
她起身告辞。

[bʌt; bət] ， ['tɜ:rnɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [mɪs] ['bel'fi:ld] ，
But , turning first to Miss Belfield ，
但 ， 转弯 第一的 到 错过 贝尔菲尔德 ，
但首先，让我们把目光转向贝尔菲尔德小姐。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪŋkwəri] ['weðər] [ʃi:; jɪ] [maɪt] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hə] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]
contrived to make a private enquiry whether she might repeat her offer of
人为的 到 制作 一个 私人的 询问 无论 她 可能 重复 她 提供 的
[ə'sɪstəns] ．
assistance ．
协助 ．
设法私下询问她是否愿意再次提供帮助。

[ə; eɪ] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [lʊk] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜ:rmətɪv] ，
A downcast and dejected look answering in the affirmative ，
一个 沮丧 和 垂头丧气 看 回答 在 这 肯定 ；
他一脸沮丧和垂头丧气地回答“是”。

[ʃi:; jɪ] [pʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə][hænd][ə; eɪ] [ten] [paʊnd] [bæŋk] [noʊt] ， [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [gʊd]
she put into her hand a ten pound bank note , and wishing them good
她 放 进入 她 手 一个 十 磅 银行 笔记 ， 和 祝 他们 好的
['mɔ:rnɪŋ] ，
morning ，
早晨 ，
她递给他们一张十英镑的钞票，并祝他们早上好。

['hɜ:ɪd] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ．
hurried out of the room ．
慌忙 出去 的 这 房间 ．
匆匆离开了房间。

[mɪs] ['bel'fi:ld] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hə] ， [bʌt; bət] [stɒpt] [baɪ][hɜ:r; hə] ['mʌðər] ， [hu:] [kɔ:ld] [ʌʊt]
Miss Belfield was running after her , but stopt by her mother , who called out
错过 贝尔菲尔德 曾是 跑步 后 她 ， 但 停止 经过 她 母亲 ， WHO 称为 出去
，
，
，
贝尔菲尔德小姐追了上去，但被她母亲拦住了，她母亲喊道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ — [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:] ？ — [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ！ ” — [ænd; ənd] [ðen] ，
“ **What is it ? — How much is it ? — Let me look at it !** ” — **And then** ，
” 什么 是 它 ？ — 如何 很多 是 它 ？ — 让 我 看 在 它 ！ ” — 和 然后 ，
“这是什么？ ——多少钱？ ——让我看看！ ”——然后，

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [səˈsi:lɪə] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ə'laʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
following Cecilia herself , she thanked her aloud all the way down stairs for her
下列的 塞西莉亚 她自己 , 她 谢谢 她 大声 全部 这 方式 向下 楼梯 为了 她
[dʒen'ti:lnəs] ,
genteelness ,
文雅 ,

她跟着塞西莉亚，一路下楼，大声感谢她的优雅举止。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] .
assuring her she would not fail making it known to her son .
保证 她 她 会 不是 失败 制作 它 已知 到 她 儿子 .

向她保证，她一定会把这件事告诉她的儿子。

[səˈsi:lɪə][æt; ət] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [hɜ:r; hər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə]
Cecilia at this declaration turned back , and exhorted her by no means to
塞西莉亚 在 这 宣言 转向 后退 , 和 劝勉 她 经过 不 方法 到
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪ'ti:] ;
mention it ;
提到 它 ;

塞西莉亚听到这番话后转过身去，并告诫她千万不要提起这件事；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ;
after which she got into her chair , and returned home ;
后 哪个 她 得到 进入 她 椅子 , 和 返回 家 ;

之后她坐回椅子上，回家了；

[ˈpɪtɪŋ] [mɪs] [ˈbɛl,fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][ˌpɑ:rʃi'æləti] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
pitying Miss Belfield for the unjust partiality shewn to her brother ,
怜悯 错过 贝尔菲尔德 为了 这 不公正 偏袒 展示 到 她 兄弟 ,

贝尔菲尔德小姐对她哥哥表现出的不公正偏袒感到同情。

[ænd; ənd][ɪk'skju:zɪŋ][ðə; ði] [praʊd] [ʃeɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,
and excusing the proud shame he had manifested of his relations ,
和 借口 这 自豪的 耻辱 他 有 表现出来 的 他的 关系 ,

并为他对自己亲属表现出的骄傲和羞耻心开脱，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
from the vulgarity and selfishness of her who was at the head of
从 这 粗俗 和 自私 的 她 WHO 曾是 在 这 头 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

源于她作为她们的首领的粗俗和自私。

[ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
Almost a fortnight had now elapsed since her explanation with young Delvile ,
几乎 一个 两星期 有 现在 过去 自从 她 解释 和 年轻的 德尔维尔 ,

距离她向年轻的德尔维尔解释这件事已经过去了将近两周时间。

[jet] [nɑ:t][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] ['pɔ:rtmən] - [skwer] , [ðʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪtʃ]
yet not once had he been in Portman - square , though in the fortnight which
然而 不是 一次 有 他 到过 在 波特曼 - 正方形 , 尽管 在 这 两星期 哪个

[hæd; həd] [ˌpri'si:did] ,
had preceded ,
有 之前 ,

然而，尽管在此之前的两周里，他却一次也没有去过波特曼广场。

[ˈskɜːs] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪt] [hæd; həd] [nɔːt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈpriːtens] [fɔːr; fər]
scarce a day had passed which had not afforded him some pretence for
稀少 一个 天 有 通过了 哪个 有 不是 提供 他 一些 虚伪 为了
[ˈkɔːlɪŋ] [ðer; ðər] .
calling there .
呼叫 那里 .

几乎每天都有他找借口去那里拜访。

[æːt; æt] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] .
At length a note arrived from Mrs Delville .
在 长度 一个 笔记 到达的 从 太太 德尔维尔 .

终于收到了德尔维尔夫人的来信。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
It contained the most flattering reproaches for her long absence ,
它 包含 这 最多 奉承 责备 为了 她 长的 缺席 ,

其中包含了对她长期缺席最客气的责备，

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪn] [ænd; ænd] [spend] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
and a pressing invitation that she would dine and spend the next day with
和 一个 紧迫 邀请 那 她 会 用餐 和 花费 这 下一个 天 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她热情地邀请她共进晚餐，并陪她度过第二天。

[səˈsiːliə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

塞西莉亚，

[huː] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [æn; ən]
who had merely denied herself the pleasure of this visit from an
WHO 有 仅仅 否认 她自己 这 乐趣 的 这 访问 从 一个
[æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈkiːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
apprehension of seeming too desirous of keeping up the connection ,
忧虑 的 似乎 也 渴望 的 保持 向上 这 联系 ,

她只是因为担心显得太想维持这段关系而放弃了这次探访的乐趣。

[naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
now , from the same sense of propriety , determined upon making it ,
现在 , 从 这 相同的 感觉 的 礼 , 决定 之上 制作 它 ,

现在，出于同样的礼仪感，决心要做到这一点，

[ˈwɪʃɪŋ] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
wishing equally to avoid all appearance of consciousness ,
祝 同样地 到 避免 全部 外貌 的 意识 ,

同样希望避免一切意识的显现，

[ˈiːðər] [baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ɔːr] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
either by seeking or avoiding the intimacy of the family .
任何一个 经过 寻求 或者 避免 这 亲密关系 的 这 家庭 .

要么寻求家庭中的亲密关系，要么逃避家庭中的亲密关系。

[nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [jʌŋ] [wʊd]
Not a little was her anxiety to know in what manner young Delville would
不是 一个 小的 曾是 她 焦虑 到 知道 在 什么 方式 年轻的 德尔维尔 会
[rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
receive her ,
收到 她 ,

她十分焦虑，想知道年轻的德尔维尔会以何种方式接待她。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst][kɑːnvərseɪʃ(ə)n] ,
whether he would be grave or gay , agitated , as during their last conversation ,
无论 他 会 是 严重 或者同性恋 , 激动 , 作为 期间 他们的 最后的 对话 ,
无论他会像他们最后一次谈话时那样严肃、兴奋还是激动,

[ɔːr] [ˈiːzi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈtiː] .
or easy , as in the meetings which had preceded it .
或者 简单的 , 作为 在 这 会议 哪个 有 之前 它 .
或者说, 像之前的几次会议那样轻松。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] , [haʊˈevər] , [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [jet]
She found Mrs Delvile , however , alone ; and , extremely kind to her , yet
她 成立 太太 德尔维尔 , 然而 , 独自的 ; 和 , 极其 种类 到 她 , 然而
[mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
much surprised ,
很多 惊讶 ,
然而, 她发现德尔维尔太太独自一人; 尽管如此, 她对德尔维尔太太非常友善, 但也十分惊讶。

[ænd; ənd][hæf] [disˈpliːzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈæbsənt] .
and half displeased , that she had so long been absent .
和 一半 不高兴 , 那 她 有 所以 长的 到过 缺席的 .
她既有些不高兴, 因为她离开太久了。

[səˈsiːliə] , [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstrest] [wʌt] [ɪksˈkjuːzɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd]
Cecilia , though somewhat distressed what excuses to offer , was happy to find
塞西莉亚 , 尽管 有些 苦恼 什么 借口 到 提供 , 曾是 快乐的 到 寻找
[hɜːrˈself][soʊ] [ˈhaɪli] [ɪn] [ˈfeɪvər] ,
herself so highly in favour ,
她自己 所以 高度 在 偏爱 ,
塞西莉亚虽然有些苦恼该如何解释, 但她很高兴自己如此受人青睐。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and not very reluctant to promise more frequent visits in future .
和 不是 非常 不情愿的 到 承诺 更多的 频繁 访问 在 未来 .
而且他们也并不急于承诺将来会更频繁地来访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ;
They were then summoned to dinner ; but still no young Delvile was visible ;
他们 是 然后 被召唤 到 晚餐 ; 但 仍然 不 年轻的 德尔维尔 曾是 可见的 ;
随后他们被叫去吃晚饭; 但仍然没有看到年轻的德尔维尔的身影;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]
they were joined only by his father , and she found that no one else was
他们 是 加入 仅有的 经过 他的 父亲 , 和 她 成立 那 不 一 别的 曾是
[ɪksˈpektɪd] .
expected .
预期的 .
只有他的父亲陪同他们, 她发现并没有其他人会来。

[hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Her astonishment now was greater than ever ,
她 惊讶 现在 曾是 更大的 比 曾经 ,
她此刻的震惊比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [baɪ][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)][kənˈdʒektʃər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [soʊ]
and she could account by no possible conjecture for a conduct so
和 她 可以 帐户 经过 不 可能的 推测 为了 一个 执行 所以
[ɪkˈstrɔːrdənəri] .
extraordinary .
非凡的 .
她无法用任何可能的推测来解释这种非同寻常的行为。

[hɪðər'tu:] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][es 'ti:]['dʒeɪmzɪz] - [skwer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
Hitherto , **whenever she had visited in St James's - square by appointment** ,
迄今为止 , 每当她有到访在英石詹姆斯的 - 正方形经过预约 ,
此前, 每当她按预约到访圣詹姆斯广场时,

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] , [ˈkɑːnstəntli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
the air with which he had received her , constantly announced that he
这 空气 和 哪个 他 有 已收到 她 , 不断地 宣布 那 他
[hæd; həd] [ɪm'peɪəntli] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)] ;
had impatiently waited her arrival ;
有 不耐烦地 等待 她 到达 ;

他迎接她的神情, 不断表明他早已迫不及待地等待她的到来;
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈʌðər] [en'ɡeɪdʒmənts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he had given up other engagements to stay with her ,
他 有 给定 向上 其他 订婚 到 停留 和 她 ,
他放弃了其他安排, 留在那里陪伴她。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt] ,
he had openly expressed his hopes that she would never be long absent ,
他 有 公然 表达 他的 希望 那 她 会 绝不 是 长的 缺席的 ,
他曾公开表示希望她永远不会离开太久。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
and seemed to take a pleasure in her society to which every other was
和 似乎 到 拿 一个 乐趣 在 她 社会 到 哪个 每一个 其他 曾是
[ɪn'fɪriər] .
inferior .
下 .

她似乎很享受与她交往, 而其他人在她面前都黯然失色。
[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] !
And now , how striking the difference !
和 现在 , 如何 引人注目 这 不同之处 !
现在, 这差别真是太大了!

[hiː; hi] [fɔːr'boːr] [ɔːl] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪdɪd] ,
he forbore all visits at the house where she resided ,
他 前钻孔 全部 访问 在 这 房子 在哪里 她 居住地 ,
他拒绝了所有去她住处探望她的请求。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'tiː] !
he even flew from his own when he knew she was approaching it !
他 甚至 飞翔 从 他的 自己的什么时候 他 知道 她 曾是 接近 它 !
当他知道她正在靠近时, 他甚至从自己的飞机上飞了出去!

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] ; ['mɪstər] ,
Nor was this the only vexation of which this day was productive ; Mr Delvile ,
也不 曾是 这 这 仅有的 烦恼 的 哪个 这 天 曾是 生产力 ; 先生 德尔维尔 ,
这并非当天唯一一件令人烦恼却又颇有成效的事情; 德尔维尔先生,

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ['æftər] ['dɪnər] ,
when the servants were withdrawn after dinner ,
什么时候 这 仆人 是 撤回 后 晚餐 ,
晚餐后, 仆人们都退下了。

[ɪk'sprest] [sʌm; səm][kən'sɜːrɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
expressed some concern that he had been called from her during their
表达 一些 忧虑 那 他 有 到过 称为 从 她 期间 他们的
[læst][ˈkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
last conversation ,
最后的 对话 ,
他表示有些担心, 因为他们上次通话时, 他曾给他打过电话。

[ænd; ænd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and added that he would take the present opportunity to talk with her
和 额外 那 他 会 拿 这 展示 机会 到 讲话 和 她
[əˈpɑːn][sʌm; səm] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
upon some matters of importance .
之上 一些 事情 的 重要性 .
他还表示，他将借此机会与她谈谈一些重要的事情。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [pəˈreɪdɪŋ] [ˈpreljʊːd] , [wɪtʃ] , [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi] [θɔːt]
He then began the usual parading prelude , which , upon all occasions , he thought
他 然后 开始 这 通常 游行 序幕 , 哪个 , 之上 全部 场合 , 他 想法
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
然后，他开始了惯常的游行前奏，他认为在任何场合这都是必要的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntərpəˈziʃən] , [rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
in order to enhance the value of his interposition , remind her of her
在 命令 到 提高 这 价值 的 他的 插入 , 提醒 她 的 她
[ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
inferiority ,
自卑 ,
为了凸显他介入的价值，提醒她她自卑的一面，

[ænd; ænd] [ɪmˈpres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and impress her with a deeper sense of the honour which his
和 令人印象深刻 她 和 一个 更深 感觉 的 这 荣誉 哪个 他的
[ˈgɑːrdiənʃɪp] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æftər] [wɪtʃ] ,
guardianship conferred upon her after which ,
监护 授予 之上 她 后 哪个 ,
然后让她更深刻地体会到他的监护人身份带给她的荣耀，之后，

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈɪŋkwəri] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪsˈmɪst]
he proceeded to make a formal enquiry whether she had positively dismissed
他 继续 到 制作 一个 正式的 询问 无论 她 有 积极地 解雇
[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] ?
Sir Robert Floyer ?
先生 罗伯特 弗洛伊尔 ?
他随后正式询问她是否已明确解雇了罗伯特·弗洛耶爵士？

[ʃiː; ʃi] [əˈfʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
She assured him she had .
她 保证 他 她 有 .
她向他保证她已经做到了。
“ [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [bɔːrd] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I understood my Lord Ernolf , ” said he ,**
“ 我 理解 我的 主 - , ” 说 他 ,
“我明白了，埃尔诺夫大人，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtʊʊtəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ? ”
“ **that you had totally discouraged the addresses of his son ? ”**
“ 那 你 有 完全 灰心 这 地址 的 他的 儿子 ? ”
“你完全阻止了他儿子的演讲？ ”
“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [səˈsiːliə] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] . ”
“ **Yes , Sir , ” answered Cecilia , “ for I never mean to receive them . ”**
“ 是的 , 先生 , ” 回答 塞西莉亚 , “ 为了 我 绝不 意思是 到 收到 他们 . ”
“是的，先生，”塞西莉亚回答说，“因为我从来没打算接收它们。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , ['eni] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ Have you , then , any other engagement ? ”
“ 有 你 , 然后 , 任何 其他 订婚 ? ”
那么, 你还有其他安排吗?
“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
“ No , Sir , “ cried she , colouring between shame and displeasure , “ none at all .
“ 不 , 先生 , “ 哭 她 , 染色 之间 耻辱 和 不满 , “ 没有任何 在 全部 .
“
“

“不, 先生,”她喊道, 脸上带着羞愧和不满的神色, “一点儿也没有。”
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstæns] ! “ [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
“ This is a very extraordinary circumstance ! ” replied he ;
“ 这 是 一个 非常 非凡的 环境 ! ” 回复 他 ;

“这真是非常特殊的情况!”他回答道;
“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ]['fæməli] ,
“ the son of an earl to be rejected by a young woman of no family ,
“ 这 儿子 的 一个 伯爵 到 是 拒绝 经过 一个 年轻的 女士 的 不 家庭 ,
“一位伯爵之子被一位出身卑微的年轻女子拒绝,

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
and yet no reason assigned for it !
和 然而 不 原因 分配 为了 它 !
然而, 却没有给出任何理由!

“ [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [spiːtʃ] [soʊ] ['kruːəli] [ʃɑːkt] [sə'siːliə] ,
“ This contemptuous speech so cruelly shocked Cecilia ,
“ 这 轻蔑的 演讲 所以 残酷地 震惊 塞西莉亚 ,
“这番充满蔑视的言论令塞西莉亚感到无比震惊, 残酷至极。”

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that though he continued to harangue her for a great part of the
那 尽管 他 持续 到 长篇大论 她 为了 一个 伟大的 部分 的 这
[æftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
尽管他整个下午大部分时间都在不停地纠缠她,

[ʃiː; ʃi][ʻoʊnli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]
she only answered him when compelled by some question , and was so
她 仅有的 回答 他 什么时候 被迫 经过 一些 问题 , 和 曾是 所以
[ˈeɪdəntli] [dɪskəm'pouzɪd] ,
evidently discomposed ,
显然 心神不宁 ,
她只有在被问到某些问题时才会回答他, 而且显然心神不宁。

[ðæt] ['mɪsɪz] , [huː] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrɪn] , [rɪ:'dʌbəld]
that Mrs Delvile , who perceived her uneasiness with much concern , redoubled
那 太太 德尔维尔 , who 感知 她 不安 和 很多 忧虑 , 加倍
[hɜːr; hər] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,
her civilities and caresses ,
她 礼貌 和 爱抚 ,
德尔维尔夫人察觉到她的不安, 十分关切, 加倍地给予她礼貌和爱抚。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['meθəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'laɪvɪn] [hɜːr; hər] .
and used every method in her power to oblige and enliven her .
和 用过的 每一个 方法 在 她 力量 到 必须 和 活跃 她 .
她竭尽所能地取悦她, 让她开心起来。

[sə'si:liə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [kɜ:] ,
Cecilia was not ungrateful for her care ,
塞西莉亚 曾是 不是 忘恩负义 为了 她 关心 ;
塞西莉亚对她的照顾并没有忘恩负义。

[ænd; ənd] [[ʊ] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['ædɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]
and shewed her sense of it by added respect and attention ; but her
和 展示 她 感觉 的 它 经过 额外 尊重 和 注意力 ; 但 她
[maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ,
mind was disturbed ,
头脑 曾是 不安 ;
她以额外的尊重和关注来表达自己的感受；但她的心绪却很不安。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .
and she quitted the house as soon as she was able .
和 她 辞职 这 房子 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 .
她一有机会就离开了那所房子。

['mɪstər] - [spi:tʃ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pri:vɪəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hɔ:tinəs]
Mr Delvile's speech , from her previous knowledge of the extreme haughtiness
先生 - 演讲 , 从 她 以前的 知识 的 这 极端 傲气
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
of his character ,
的 他的 特点 ;
根据她之前对德尔维尔先生极其傲慢性格的了解，她预感到德尔维尔先生的演讲将会是怎样的。

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɔ'keɪzənd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪd]
would not have occasioned her the smallest emotion , had it merely related
会 不是 有 引发 她 这 最小 情感 ; 有 它 仅仅 有关的
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r'self] ;
to him or to herself ;
到 他 或者 到 她自己 ;
如果这件事仅仅与他或她自己有关，就不会让她产生丝毫情绪；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ɔ:rd] - , [ʃi:; ʃi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz]['ɔ:lsʊʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
but as it concerned Lord Ernolf , she regarded it as also concerning his
但 作为 它 担心的 主 - , 她 认为 它 作为 还 有关 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;
但由于此事关乎埃尔诺夫勋爵，她也认为此事关乎他的儿子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ,
and she found that ,
和 她 成立 那 ;
她发现，

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði]['ju:niən]['mɪstər] ['mʌŋktən] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi]
far from trying to promote the union Mr Monckton had told her he
远的 从 尝试 到 推动 这 联盟 先生 蒙克顿 有 讲述 她 他
[hæd; həd] [plænd] ,
had planned ,
有 计划 ;
蒙克顿先生并没有像她所说的那样试图促成工会，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
he did not seem even to think of it , but , on the contrary ,
他 做过 不是 似乎 甚至 到 思考 的 它 , 但 , 在 这 相反 ,
他似乎根本没想过这件事，相反，

[prəˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˈsekəndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [əˈhʌðər] [əˈlaɪəns] .
proposed and seconded with all his interest another alliance .
建议的和附议和全部他的兴趣其他联盟 .

他积极提议并附议了另一项联盟。

[ðɪs] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,
This , added to the behaviour of young Delvile ,
这 , 额外到这行为年轻的德尔维尔 ,

这一点, 再加上年轻的德尔维尔的行为,

[meɪd] [hɜ:r; hər] [səˈspekt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,
made her suspect that some engagement was in agitation on his own part ,
制成她怀疑那一些订婚曾是 在 搅动 在 他的 自己的 部分 ,

这让她怀疑, 他参与的某些活动是他自己挑拨离间的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈsedʒələs] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
and that while she thought him so sedulous only to avoid her ,
和 那 尽管 她 想法 他 所以 勤奋的 仅有的 到 避免 她 ,

她以为他如此勤奋只是为了躲避她,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [əˈhʌðər] .
he was simply occupied in seeking another .
他 曾是 简单地 占领 在 寻求 其他 .

他当时正忙着寻找下一个目标。

[ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [səˈdʒest(ə)n; səgˈdʒest(ə)n] , [wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kənˈfɜ:rm] , [əˈgen] [ˌoʊvəˈset] [ɔ:l]
This painful suggestion , which every thing seemed to confirm , again upset all
这 痛苦 建议 , 哪个 每一个 事物 似乎 到 确认 , 再次 翻倒 全部

[hɜ:r; hər] [ski:mz] ,
her schemes ,
她 方案 ,

这个令人痛苦的暗示, 似乎一切都在印证着这一点, 再次打乱了她所有的计划。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈvɪʒənəri] [ˈhæpɪnəs] .
and destroyed all her visionary happiness .
和 损毁 全部 她 有远见的 幸福 .

摧毁了她所有美好的憧憬。

[jet] [haʊ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] [ðer; ðər] [læst] [ˈmi:tɪŋ] [fɪ:; fɪ]
Yet how to reconcile it with what had passed at their last meeting she
然而 如何 到 调和 它 和 什么 有 通过了 在 他们的 最后的 会议 她
[nu:] [nɑ:t] ;
knew not ;
知道 不是 ;

然而, 她不知道该如何将这件事与上次见面时发生的事情调和起来;

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ðen] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] ,
she had then every reason to believe that his heart was in her power ,
她 有 然后 每一个 原因 到 相信 那 他的 心 曾是 在 她 力量 ,

她当时完全有理由相信他的心已落入她手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ɔ:r] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [mɔ:r] [ˈsi:znəbl] ,
and that courage , or an opportunity more seasonable ,
和 那 勇气 , 或者 一个 机会 更多的 及时 ,

而那份勇气, 或者一个更合适的时机,

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [waɪ] , [ðen] ,
was all he wanted to make known his devotion to her ; why , then ,
曾是 全部 他 通缉 到 制作 已知 他的 虔诚 到 她 ; 为什么 , 然后 ,

他只想表达对她的爱意; 那么, 为什么呢?

[ʃʌn] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ?
shun if he loved her ?
回避 如果 他 喜爱 她 ？

如果他爱她，他会疏远她吗？

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][nɔːt] , [siːm] [soʊ] [pəɹˈtɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
why , if he loved her not , seem so perturbed at the explanation of her
为什么 , 如果 他 喜爱 她 不是 , 似乎 所以 忐忑 在 这 解释 的 她
[ɪndɪˈpendəns] ?
independence ?
独立 ？

如果不爱她，为什么对她独立自主的解释感到如此不安？

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wʊd] [ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ; [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
A very little time , however , she hoped would unravel this mystery ; in two days ,
一个 非常 小的 时间 , 然而 , 她 希望 会 绎 这 神秘 ; 在 二 天 ,
然而，她希望只需很短的时间就能解开这个谜团；两天之内，

[ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [hæd; həd] [plænd] ,
the entertainment which Mr Harrel had planned ,
这 娱乐 哪个 先生 哈雷尔 有 计划 ,
哈雷尔先生计划的娱乐活动，

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [æfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]
to deceive the world by an appearance of affluence to which he had lost
到 欺骗 这 世界 经过 一个 外貌 的 富裕 到 哪个 他 有 丢失的
[ɔːl][ˈtaɪt(ə)] ,
all title ,
全部 标题 ,

他用早已失去所有财富的假象来欺骗世人。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [jʌŋ] ,
was to take place ; young Delvile ,
曾是 到 拿 地方 ; 年轻的 德尔维尔 ,
即将发生；年轻的德尔维尔，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
in common with every other person who had ever been seen at the house ,
在 常见的 和 每一个 其他 人 WHO 有 曾经 到过 已见 在 这 房子 ,
与所有曾经出现在这栋房子里的人一样，

[hæd; həd] [ˈɜːrli] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
had early received an invitation ,
有 早期的 已收到 一个 邀请 ,
早早就收到了邀请，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈredɪli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][əkˈsept] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
which he had readily promised to accept some time before the conversation
哪个 他 有 容易 承诺 到 接受 一些 时间 前 这 对话
[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [pæst] .
that seemed the period of their acquaintance had passed .
那 似乎 这 时期 的 他们的 熟人 有 通过了 .

在他们相识的这段时间似乎已经过去之前，他曾欣然答应接受这个提议。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [æftər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
Should he , after being so long engaged , fail to keep his appointment ,
应该 他 , 后 存在 所以 长的 已订婚的 , 失败 到 保持 他的 预约 ,
如果他订婚这么久之后，却未能赴约，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈdʒektʃər] ;
she could no longer have any doubt of the justice of her conjecture ;
她 可以 不 更长 有 任何 怀疑 的 这 正义 的 她 推测 ;
她对自己的推测的正确性再无任何怀疑；

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [aːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ə'gen] [ə'pɪr] ,
should he , on the contrary , again appear ,
应该 他 , 在 这 相反 , 再次 出现 ,
相反, 如果他再次出现的话,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] ['gæðər]
from his behaviour and his looks she might perhaps be able to gather
从 他的 行为 和 他的 看起来 她 可能 也许 是 有能力的 到 收集
[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['æbsənt] .
why he had so long been absent .
为什么 他 有 所以 长的 到过 缺席的 .
从他的行为举止和外貌上, 她或许能够看出他为何消失了这么久。

[bʊk] [viː] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [raʊt] .
CHAPTER i . — A ROUT .
章 我 . — 一个 路线 .

第一章——溃败。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
The day at length arrived of which the evening and the entrance of
这 天 在 长度 到达的 的 哪个 这 晚上 和 这 入口 的
['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ,
company were ,
公司 是 ,

终于到了这一天, 傍晚时分, 宾客们陆续入场。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz] ['iːgərli] [wɪtʃ] [baɪ][sə'siːliə][æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['dɪsɪpətɪd] [hoʊst]
for the first time , as eagerly wished by Cecilia as by her dissipated host
为了 这 第一的 时间 , 作为 急切地 希望 经过 塞西莉亚 作为 经过 她 消散 主持人
[ænd; ənd] ['hoʊstəs] .
and hostess .
和 女主人 .

这是塞西莉亚和她放荡不羁的主人夫妇第一次如此热切地期盼。

[noʊ] [ɪk'spens] [ænd; ənd][noʊ] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [lɔːŋ] [prədʒektɪd]
No expence and no pains had been spared to render this long projected
不 费用 和 不 疼痛 有 到过 幸存 到 使成为 这 长的 预计
[entər'teɪnmənt] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ;
entertainment splendid and elegant ;
娱乐 灿烂 和 优雅的 ;

为了使这场筹划已久的娱乐活动精彩绝伦、优雅高贵, 主办方不惜一切代价, 竭尽全力;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl]
it was to begin with a concert , which was to be followed by a ball
它 曾是 到 开始 和 一个 音乐会 , 哪个 曾是 到 是 随后 经过 一个 球
,
.
,

活动以一场音乐会开始, 随后举行舞会。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌpər] .
and succeeded by a supper .
和 成功了 经过 一个 晚餐 .

随后享用了晚餐。

[sə'si:lɪə] , [ðoo] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'ferz] ,
Cecilia , though unusually anxious about her own affairs ,
塞西莉亚 , 尽管 异常地 焦虑的 关于 她 自己的 事务 ,
塞西莉亚虽然对自己的事情异常焦虑 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][br'hoʊld][wið; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ə; eɪ] [si:n]
was not so engrossed by them as to behold with indifference a scene
曾是 不是 所以 全神贯注 经过 他们 作为 到 看哪 和 漠不关心 一个 场景
[ʌ; əv] [sʌtʃ] [ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [ɪk'strævəgəns] ;
of such unjustifiable extravagance ;
的 这样的 无理 奢侈 ;
并没有被它们迷得神魂颠倒 , 以至于对这种毫无道理的铺张浪费的场面漠不关心 ;

[,aɪ 'ti:] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; həɹ] ['θɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ,
it contributed to render her thoughtful and uneasy ,
它 贡献 到 使成为 她 周到 和 不安 ,
这让她变得沉思不安。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌ; əv][ɔ:l] ['ment(ə)] [pəʊər] [ʌ; əv] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌ; əv]
and to deprive her of all mental power of participating in the gaiety of
和 到 剥夺 她 的 全部 精神的 力量 的 参与 在 这 欢乐 的
[ðə; ði] [ə'sembli] .
the assembly .
这 集会 .

并剥夺她参与集会欢乐的一切精神能力。
[ˈmɪstər][ˈɑ:r.nɑ:t][wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['fɑ:li] [ʌ; əv][ðə; ði] [ski:m] ,
Mr Arnott was yet more deeply affected by the mad folly of the scheme ,
先生 阿诺特 曾是 然而 更多的 深 做作的 经过 这 疯狂的 蠢事 的 这 方案 ,
阿诺特先生则更深受这项疯狂计划的愚行所影响。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] [noʊ] [ˈlðər] [sætɪs'fækj(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and received from the whole evening no other satisfaction than that which a
和 已收到 从 这 所有的 晚上 不 其他 满意 比 那 哪个 一个
[lʊk] [ʌ; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜ:rn][frʌm; frəm][sə'si:lɪə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] .
look of sympathetic concern from Cecilia occasionally afforded him .
看 的 交感神经 忧虑 从 塞西莉亚 偶尔 提供 他 .
整个晚上 , 他除了偶尔从塞西莉亚那里得到一丝同情和关切的目光之外 , 没有得到任何其他满足。

[tɪl] [naɪn] [ə'klɒk, əu-][noʊ] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] , [ɪk'sept] [sɜ:r] ['rɑ:bəɹt] ['flɔɪər] , [hu:] [steɪd] [frʌm; frəm]
Till nine o'clock no company appeared , except Sir Robert Floyer , who stayed from
直到 九 点钟 不 公司 出现 , 除了 先生 罗伯特 弗洛伊尔 , WHO 入住 从
[ˈdɪnər] [taɪm] ,
dinner time ,
晚餐 时间 ,
直到九点钟 , 除了罗伯特·弗洛耶爵士之外 , 没有其他人出现 , 他从晚餐时间就一直待在那里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈmɔ:rɪs] , [hu:] [ˈhævɪŋ] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
and Mr Morrice , who having received an invitation for the evening ,
和 先生 莫里斯 , WHO 拥有 已收到 一个 邀请 为了 这 晚上 ,
还有莫里斯先生 , 他收到了当晚的邀请 ,

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'gen] ['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
was so much delighted with the permission to again enter the house ,
曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 允许 到 再次 进入 这 房子 ,
能够再次进入那栋房子 , 我感到无比高兴。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌ; əv][,aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
that he made use of it between six and seven o'clock ,
那 他 制成 使用 的 它 之间 六 和 七 点钟 ,
他是在六点到七点之间使用它的。

[ænd; ɐnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ˈpɑːrlər] .

and before the family had left the dining parlour .
和 前 这 家庭 有 左边 这 用餐 客厅 .

在一家人离开餐厅之前。

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][hjuːˈmɪləti][tuː; tə][səˈsiːliə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt]

He apologized with the utmost humility to Cecilia for the unfortunate accident .
他 道歉 和 这 极致 谦逊 到 塞西莉亚 为了 这 不幸 事故

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] ;

at the Pantheon ;
在 这 万神殿 ;

他以极其谦卑的态度向塞西莉亚道歉，为在万神殿发生的不幸事故道歉；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplezər] ,

but as to her it had been productive of nothing but pleasure ,
但 作为 到 她 它 有 到过 生产力 的 没有什么 但 乐趣 ,

但对她而言，这除了带来快乐之外，没有任何其他效果。

[baɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] ,

by exciting in young Delville the most flattering alarm for her safety ,
经过 激动人心 在 年轻的 德尔维尔 这 最多 奉承 警报 为了 她 安全 ,

通过激发年轻的德尔维尔对自身安全的最令人欣喜的警觉，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] .

she found no great difficulty in according him her pardon .
她 成立 不 伟大的 困难 在 根据 他 她 赦免 .

她毫不犹豫地原谅了他。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [huː] ,

Among those who came in the first crowd was Mr Monckton , who ,
之中 那些 WHO 来了 在 这 第一的 人群 曾是 先生 蒙克顿 , WHO ,

第一批到达的人群中就有蒙克顿先生，他

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [vjuːz] , [wʊd] [ɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

had he been equally unconscious of sinister views , would in following his own
有 他 到过 同样地 无意识 的 险恶 浏览 , 会 在 下列的 他的 自己的

[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,

inclination ,
倾角 ,

如果他同样没有意识到险恶的念头，那么他就会顺从自己的意愿行事。

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs] ; [bʌt; bət] [huː] , [tuː; tə]

have been as early in his attendance as Mr Morrice ; but who , to
有 到过 作为 早期的 在 他的 出席 作为 先生 莫里斯 ; 但 WHO , 到

[ˈɑːbviət] [ɔːl] [səˈspɪʃəs] [rɪˈmaːks] ,

obviate all suspicious remarks ,
避免 全部 可疑的 评论 ,

他与莫里斯先生一样，很早就出席了；但是，为了消除一切疑虑，

[kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

conformed to the fashionable tardiness of the times .
符合 到 这 时髦 迟到 的 这 时代 .

顺应了当时流行的迟到风气。

[sɪˈsiːliəz] [tʃiːf] [æprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈfloɪər] [wʊd] [æsk]

Cecilia's chief apprehension for the evening was that Sir Robert Floyer would ask
塞西莉亚的 首席 忧虑 为了 这 晚上 曾是 那 先生 罗伯特 弗洛伊尔 会 问

[hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

her to dance with him ,
她 到 舞蹈 和 他 ,

当晚，塞西莉亚最担心的是罗伯特·弗洛耶爵士会邀请她跳舞。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðəʊt] ['sɪtɪŋ] [stiːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [nɔːr] [ək'sept] ,
which she could not refuse without sitting still during the ball , nor accept ,
哪个 她 可以 不是 拒绝 没有 坐着 仍然 期间 这 球 , 也不 接受 ,
她既不能拒绝, 否则在舞会上就只能坐着不动; 也不能接受,

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʃiː ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː bi] [spred] , [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
after the reports she knew to be spread , without seeming to give a public
后 这 报告 她 知道 到 是 传播 , 没有 似乎 到 给 一个 民众
[ˈsæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
sanction to them .
制裁 到 他们 .

在她明知这些报道已经传播开来之后, 她似乎并没有公开认可这些报道。
[tuː; tə][ˈmɪstər] ['mʌŋktən] ['ðerfɔːr] , ['ɪnəsntli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn]
To Mr Monckton therefore , innocently considering him as a married man
到 先生 蒙克顿 所以 , 天真地 考虑 他 作为 一个 已婚 男人
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ʊəld] [frend] ,
and her old friend ,
和 她 老的 朋友 ,

因此, 蒙克顿先生天真地认为他已婚, 而且是她的老朋友,
[ʃiː ʃi] ['fræŋkli] [tʊəld][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , ['ædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪnt] ,
she frankly told her distress , adding , by way of excuse for the hint ,
她 坦率地说 讲述 她 痛苦 , 添加 , 经过 方式 的 原谅 为了 这 暗示 ,
她坦率地表达了自己的苦恼, 并补充道, 以此作为暗示的借口:

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː bi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [tuː;] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
that the partners were to be changed every two dances .
那 这 合作伙伴 是 到 是 已更改 每一个 二 舞蹈 .
每跳两支舞就要更换舞伴。

[ˈmɪstər] ['mʌŋktən] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈstʌdɪ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˈpʌblɪk]
Mr Monckton , though his principal study was carefully to avoid all public
先生 蒙克顿 , 尽管 他的 主要的 学习 曾是 小心 到 避免 全部 民众
[ˈɡæləntri] [ɔːr][ˌæsrɪ'duːəti] [tɔːrdz] [sə'sɪːliə] ,
gallantry or assiduity towards Cecilia ,
英勇 或者 勤奋 向 塞西莉亚 ,
蒙克顿先生虽然主要研究方向是谨慎地避免在公开场合对塞西莉亚表现出任何轻佻或殷勤,

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
had not the forbearance to resist this intimation ,
有 不是 这 宽容 到 抵抗 这 暗示 ,
他没有忍耐力去抵制这种暗示,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
and therefore she had the pleasure of telling Sir Robert ,
和 所以 她 有 这 乐趣 的 讲述 先生 罗伯特 ,
因此, 她很高兴地告诉罗伯特爵士:

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː;] [fɜːrst][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
when he asked the honour of her hand for the two first dances ,
什么时候 他 问 这 荣誉 的 她 手 为了 这 二 第一的 舞蹈 ,
当他请求她伸出手来共舞前两支舞时,

[ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
that she was already engaged .
那 她 曾是 已经 已订婚的 .
她已经订婚了。

[ʃiː ʃi] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'mɪːdiətli] [sɪ'kjər] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː;] [ˈfɑːləʊɪŋ] ;
She then expected that he would immediately secure her for the two following ;
她 然后 预期的 那 他 会 立即地 安全的 她 为了 这 二 下列的 ;
她当时期望他能立即确保她接下来的两年都能得到他的照顾;

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
but , to her great joy ,
但 , 到 她 伟大的 喜悦 ,
但令她欣喜的是,
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [piːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈpleɪzər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst]
he was so much piqued by the evident pleasure with which she announced
他 曾是 所以 很多 激怒 经过 这 明显 乐趣 和 哪个 她 宣布
[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
her engagement ,
她 订婚 ,
她宣布订婚时流露出的明显喜悦让他非常恼火。
[ðæt] [hiː; hi] [ˈpraʊdli] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
that he proudly walked away without adding another word .
那 他 自豪地 步行 离开 没有 添加 其他 单词 .
他骄傲地走开了，一句话也没再说。
[mʌt] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊps] [ðæt] ,
Much satisfied with this arrangement , and not without hopes that ,
很多 使满意 和 这 安排 , 和 不是 没有 希望 那 ,
我对这样的安排非常满意，并且不忘希望：
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][baɪ] [jʌŋ]
if she was at liberty when he arrived , she might be applied to by young
如果 她 曾是 在 自由 什么时候 他 到达的 , 她 可能 是 应用 到 经过 年轻的
Delville ,
德尔维尔 ,
如果他到达时她处于自由状态，年轻的德尔维尔可能会向她求助。
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] .
she now endeavoured to procure herself a place in the music room .
她 现在 努力 到 采购 她自己 一个 地方 在 这 音乐 房间 .
她现在努力争取在音乐教室里占有一席之地。
[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ʃiː; ʃi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər]
This , with some difficulty , she effected ; but though there
这 , 和 一些 困难 , 她 受影响 ; 但 尽管 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑːnsərt] ,
was an excellent concert ,
曾是 一个 出色的 音乐会 ,
她费了些周折才做到这一点；虽然音乐会非常精彩，
[ɪn] [wɪt] [ˈsevrəl] [ˈkæpɪt(ə)] [pərˈfɔːrmərz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
in which several capital performers played and sung , she found it impossible to
在 哪个 一些 首都 表演者 玩 和 唱 , 她 成立 它 不可能的 到
[hɪr] [ə; eɪ] [noʊt] ,
hear a note ,
听到 一个 笔记 ,
在几位著名艺人演奏和演唱的演出中，她却一个音符也听不见。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [dʒʌst][baɪ] [mɪs] [ˈliːsən] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈlʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
as she chanced to be seated just by Miss Leeson , and two other young ladies
作为 她 偶然 到 是 坐着 只是 经过 错过 利森 , 和 二 其他 年轻的 女士们
 ,
 ,
 ,
她碰巧坐在莉森小姐和另外两位年轻女士旁边，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] ['kɑ:mpləments] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [dres] [ænd; ənd][ðər; ðər] [lʊks] ,
who were paying one another compliments upon their dress and their looks ,
WHO 是 付费 一 其他 赞美 之上 他们的 裙子 和 他们的 看起来 ,
他们互相称赞对方的穿着和外貌 ,

['setlɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'tɪljən] , ['gesɪŋ] [hu:] [wʊd] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] ,
settling to dance in the same cotillon , guessing who would begin the minuets ,
安顿 到 舞蹈 在 这 相同的 科蒂隆 , 猜测 WHO 会 开始 这 小步舞曲 ,
大家决定跳同一支科蒂隆舞 , 猜测谁会先跳小步舞 .

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] .
and wondering there were not more gentlemen .
和 好奇 那里 是 不是 更多的 先生们 .
并纳闷为什么男士这么少 .

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [ðɪs] [ʌn'mɪnɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Yet , in the midst of this unmeaning conversation ,
然而 , 在 这 中间 的 这 无意义的 对话 ,
然而 , 在这场毫无意义的对话中 ,

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [mɪs] ['li:sən] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt] , [nɑ:t][wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm]
of which she remarked that Miss Leeson bore the principal part , not one of them
的 哪个 她 评论 那 错过 利森 钻孔 这 主要的 部分 , 不是 一 的 他们
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

她指出 , 莉森小姐承担了主要责任 , 她们中没有一个人失败 .
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈræptʃər] “ [wʌt] [swɪ:t] [ˈmju:zɪk] ! — ”
from time to time , to exclaim with great rapture “ What sweet music ! — ”
从 时间 到 时间 , 到 惊叹 和 伟大的 狂喜 ” 什么 甜的 音乐 ! — ”
时不时地 , 欣喜若狂地惊呼 : “多么美妙的音乐啊 ! ——”

“ [oʊ] ! [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ! ”
“ **Oh ! how charming !** ”
“ 哦 ! 如何 迷人 ! ”
“ 哦 ! 真迷人 ! ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ? — ”
“ **Did you ever hear any thing so delightful ? —** ”
“ 做过 你 曾经 听到 任何 事物 所以 愉快 ? — ”
你听过这么令人愉悦的事吗 ? ——

“ [ɑ:] , ” [sed] [sə'si:lɪə] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈʌɹspɔ:t] , [hu:] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , “ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər]
“ **Ah , “ said Cecilia to Mr Gosport , who now approached her , “ but for**
“ 啊 , “ 说 塞西莉亚 到 先生 戈斯波特 , WHO 现在 接近 她 , “ 但 为了
[jɔ:r; jər] [ɪk'splænətɔ:ri] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,
your explanatory observations ,
你的 解释性 观察 ,
“啊 ,”塞西莉亚对走近她的戈斯波特先生说 , “要不是您做了解释 ,

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [lə'kwæsəti] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ˈleɪdi] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
how much would the sudden loquacity of this supercilious lady , whom I had
如何 很多 会 这 突然 健谈 的 这 傲慢 女士 , 谁 我 有
[ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [dʌm] ,
imagined all but dumb ,
想象 全部 但 哑的 ,
这位我一直以为几乎一言不发的傲慢女士 , 突然变得如此健谈 , 这会给我带来多大的惊喜呢 ?

[hæv; həv] [em 'i:] ! “
have perplex me ! ”
有 困惑 我 ! ”
真是让我困惑 !

“ [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][moʊst][ˈsaɪlənt][tu:; tə][st'reɪndʒəz] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] ,
“ **Those who are most silent to strangers ,** ” **answered Mr Gosport ,**
“ 那些 WHO 是 最多 沉默的 到 陌生人 , ” 回答 先生 戈斯波特 ,
“那些对陌生人最沉默寡言的人,”戈斯波特先生回答道。

“ [ˈkɑ:mənli] [tɔ:k][moʊst] [ˈflu:əntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɪntɪməts] , [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈdi:pli] [ɪn] [əˈrɪrɪz] ,
“ **commonly talk most fluently to their intimates , for they are deeply in arrears ,**
“ 通常 讲话 最多 流利地 到 他们的 亲密 , 为了 他们 是 深 在 欠款 ,
“他们通常与亲近的人交谈最为流畅,因为他们拖欠了很多钱,

[ænd; ænd] [ˈi:gər] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈdets] .
and eager to pay off their debts .
和 渴望的 到 支付 离开 他们的 债务 .
他们急于偿还债务。

[mɪs] [ˈli:sən] [naʊ] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprɑ:pər][set] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔ:r] [əˈpɪrɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈnætʃ(ə)rəl]
Miss Leeson now is in her proper set , and therefore appears in her natural
错过 利森 现在 是 在 她 恰当的 放 , 和 所以 出现 在 她 自然的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
莉森小姐现在身处她应有的场合, 因此展现了她自然的性格;

[ænd; ænd][ðə; ði] [pɔr] [ˈgɜ:lz][dʒɔɪ][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈʌtər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
and the poor girl's joy in being able to utter all the nothings she has
和 这 贫穷的 女孩们 喜悦 在 存在 有能力的 到 说出 全部 这 什么也没有 她 有
[ˈpeɪnfəli] [hɔ:dɪd] [waɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkootəri] ,
painfully hoarded while separated from her coterie ,
痛苦地 囤积 尽管 分开 从 她 小圈子 ,
可怜的女孩终于可以倾诉那些与小团体分离期间她痛苦地积压的所有琐碎之事, 她为此感到无比欣喜。

[ˈgɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðə; ði][waɪld][ˈtrænsɜ:pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][dʒʌst][let] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ]
gives to her now the wild transport of a bird just let loose from a cage
给予 到 她 现在 这 荒野 运输 的 一个 鸟 只是 让 松动的 从 一个 笼
.
:
.

现在, 她感受到了一只刚从笼子里放出来的鸟儿那种自由奔放的感觉。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
I rejoice to see the little creature at liberty ,
我 麾 到 看 这 小的 生物 在 自由 ,
看到这小家伙重获自由, 我感到无比欣慰。
[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [ˈmelənkɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
for what can be so melancholy as a forced appearance of thinking ,
为了 什么 能 是 所以 忧郁 作为 一个 强制 外貌 的 思维 ,
强装思考的样子, 竟会让人感到如此忧郁。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ?
where there are no materials for such an occupation ?
在哪里 那里 是 不 材料 为了 这样的 一个 职业 ?
哪里没有从事这类职业所需的材料?

“ [su:n] [ˈæftər] , [mɪs] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ɪˈmɑ:dərətli] , [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [kraʊd]
“ **Soon after , Miss Larolles , who was laughing immoderately , contrived to crowd**
“ 很快 后 , 错过 - , WHO 曾是 笑 过度 , 人为的 到 人群
[hɜ:rˈself][ɪntu:][ðer; ðər][ˈpɑ:rti] ,
herself into their party ,
她自己 进入 他们的 派对 ,
“不久之后, 拉罗尔小姐笑得合不拢嘴, 设法挤进了他们的聚会中。”

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [oʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
calling out to them , “ O you have had the greatest loss in the world !
呼叫 出去 到 他们 , “ 哦 你 有 有 这 最 损失 在 这 世界 !
向他们喊道：“哦，你们遭受了世界上最巨大的损失！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] !
if you had but been in the next room just now !
如果 你 有 但 到过 在 这 下一个 房间 只是 现在 !
如果你刚才在隔壁房间就好了！

— [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [drəʊl] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] ; [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [wʌn]
— there's the drollest figure there you can conceive ; enough to frighten one
— 有 这 最滑稽的 数字 那里 你 能 构想 ; 足够的 到 吓唬 一
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to look at him :
到 看 在 他 :
——那里有一个你所能想象到的最滑稽的人物；足以让人不敢直视他。

” [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] “ [oʊ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [stuːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðɪs] [wei] ,
” **And presently she added “ O Lord , if you stoop a little this way ,**
” 和 目前 她 额外 “ 哦 主 , 如果 你 哈腰 一个 小的 这 方式 ,
“随后她又补充道：‘主啊，如果您稍微屈尊俯就，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
you may see him !
你 可能 看 他 !
你或许能见到他！

” [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtərɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] “ [lɔːrd] ,
” **Then followed a general tittering , accompanied with exclamations of “ Lord ,**
” 然后 随后 一个 一般的 窃笑 , 伴随 和 感叹词 的 “ 主 ,
[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] ! “
what a fright ! “
什么 一个 惊吓 ! “
随后是一阵窃笑声，伴随着“老天，真是吓死我了！”的惊呼。

” [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! “
” **It's enough to kill one with laughing to look at him ! “**
” 它是 足够的 到 杀 一 和 笑 到 看 在 他 ! “
“光是看着他就能笑死人！”

” [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃər] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ?
” **Did you ever see such a horrid creature in your life ?**
” 做过 你 曾经 看 这样的 一个 可怕的 生物 在 你的 生活 ?
你这辈子见过这么可怕的生物吗？

” [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] [aʊt] “ [oʊ][lɔːrd] , [siː] ! — [ˈhiːz] [ˈɡrɪnɪŋ]
” **And soon after , one of them screamed out “ O Lord , see ! — he's grinning**
” 和 很快 后 , 一 的 他们 尖叫 出去 “ 哦 主 , 看 ! — 他是 咧嘴笑
[æt; ət] [mɪs] [ˈbevərli] !
at Miss Beverley !
在 错过 贝弗利 !
“不久之后，其中一人大喊道：‘哦，天哪！——他正对着贝弗利小姐咧嘴笑呢！’

” [səˈsiːliə] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
” **Cecilia then turned her head towards the door , and there ,**
” 塞西莉亚 然后 转向 她 头 向 这 门 , 和 那里 ,
“塞西莉亚随即转头看向门口，只见那里……”

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hə] ['neɪbəz] - [ə'meɪzmənt] , [fɪ; jɪ] [pə'si:v] ['mɪstə]
 to her own as well as her neighbours ' amazement , she perceived Mr
 到 她 自己的 作为 出色地 作为 她 邻居 - 惊愕 , 她 感知 先生
 ['brɪgz] !
 Briggs !
 布里格斯 !

令她自己和邻居们都感到惊讶的是，她竟然看到了布里格斯先生！

[hu:] , [ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] ,
 who , in order to look about him at his ease , was standing upon a chair ,
 WHO , 在 命令 到 看 关于 他 在 他的 舒适 , 曾是 常设 之上 一个 椅子 ,
 为了能更自在地环顾四周，他站在一把椅子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] ['sɪŋɡld] [hɜ:r; hə] [aʊt] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
 from which , having singled her out , he was regarding her with a
 从 哪个 , 拥有 单身 她 出去 , 他 曾是 关于 她 和 一个
 [fə'si:jəs] [smɜ:rk] ,
 facetious **smirk** ,
 滑稽的 傻笑 ,

他注意到她后，脸上带着戏谑的笑容看着她。

[wɪtʃ] , [wen] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɜ:r; hə] [aɪ] , [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fə'mɪliə] [nɔ:d] .
 which , when it caught her eye , was converted into a familiar nod .
 哪个 , 什么时候 它 捕捉 她 眼睛 , 曾是 转换 进入 一个 熟悉的 点头 .
 当它引起她的注意时，她自然而然地点了点头。

[fɪ; jɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sælju'teɪ] (ə)n , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
 She **returned** **his** **salutation** , **but** **was** **not** **much** **charmed** **to** **observe** ,
 她 返回 他的 问候 , 但 曾是 不是 很多 迷住了 到 观察 ,
 她回以问候，但并未表现出多少愉悦之情。

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [pəʊst] ,
 that presently descending from his exalted post ,
 那 目前 下降 从 他的 崇高 邮政 ,
 他目前正从他崇高的职位上走下来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mu:v] [ðə; ði] ['wʌndə] [ænd; ənd] [rɪzə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
 which had moved the wonder and risibility of all the company ,
 哪个 有 已搬 这 想知道 和 风险 的 全部 这 公司 ,
 这让公司全体员工既惊奇又觉得好笑。

[hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊ] (ə)n [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hə] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
 he made a motion to approach her ; for which purpose ,
 他 制成 一个 运动 到 方法 她 ; 为了 哪个 目的 ,
 他做出接近她的动作；为此，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['i:ðə] ['leɪdɪz] [ɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hi; hi] ['stɜ:rdɪli] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] ,
 regardless **of** **either** **ladies** **or** **gentlemen** **in** **his** **way** , **he** **sturdily** **pushed** **forward** ,
 不管 的 任何一个 女士们 或者 先生们 在 他的 方式 , 他 坚固地 推动 向前 ,
 他全然不顾挡路的男士女士，坚定地向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnknən'sɜ:rnd] ['hɑ:rdɪnəs] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:rst] [hɪm'self] [θru:] [ə; eɪ]
 with the same unconcerned hardiness he would have forced himself through a
 和 这 相同的 漠不关心 耐寒性 他 会 有 强制 他自己 通过 一个
 [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ;
 crowd **in** **the** **street** ;
 人群 在 这 街道 ;

他带着同样的无所畏惧的勇气，强行挤过街上的人群；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [fraʊnz] , [sʌpli'keɪʃənz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd]
and taking not the smallest notice of their frowns , supplications that he would
和 采取 不是 这 最小 注意 的 他们的 皱眉 , 祈求 那 他 会
[stænd] [stɪl] ,
stand still ,
站立 仍然 ,

他丝毫不理会他们的皱眉和恳求，任由他们站着不动。

[ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] “ [preɪ] , [sɜ:r] ! ” — “ [lɔ:rd] , [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ! ” [ænd; ənd] “ [sɜ:r] ,
and exclamations of “ Pray , Sir ! ” — “ Lord , how troublesome ! ” and “ Sir ,
和 感叹词 的 “ 祈祷 , 先生 ! ” — “ 主 , 如何 麻烦的 ! ” 和 “ 先生 ,
还有“求求你，先生！ ”——“主啊，多么麻烦啊！ ”和“先生，

[aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [hɪəz] [noʊ] [ru:m] !
I do assure you here's no room !
我 做 保证 你 这里是 不 房间 !

我向你保证，这里没有地方了！

“ [hi:; hi] ['ferli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['elbəʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər]
“ he fairly and adroitly elbowed them from him till he reached her
“ 他 相当 和 巧妙地 肘击 他们 从 他 直到 他 达到 她
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

他巧妙地用手肘将他们推开，直到走到她的座位上；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wæɡɪ] [ɡrɪn] , [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] , [tu:; tə] [ʃʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t]
and then , with a waggish grin , he looked round , to show he had got
和 然后 , 和 一个 滑稽的 咧嘴笑 , 他 看起来 圆形的 , 到 展示 他 有 得到
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

然后，他带着一丝狡黠的笑容环顾四周，表示自己占了上风。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪskəm'pəʊzd] .
and to see whom he had discomposed .
和 到 看 谁 他 有 心神不宁 .

并看看他究竟惹恼了谁。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['traɪʌmf] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sə'si:liə] , [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ]
When he had enjoyed this triumph , he turned to Cecilia , and chucking
什么时候 他 有 享受 这 胜利 , 他 转向 到 塞西莉亚 , 和 投掷
[hɜ:r; hər] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
her under the chin ,
她 在下面 这 下巴 ,

当他享受完这场胜利后，他转向塞西莉亚，一把将她的下巴托了下去。

[sed] “ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] , [haʊ] [ɡoʊz][aɪ 'ti:] ?
said “ Well , my little duck , how goes it ?
说 “ 出色地 , 我的 小的 鸭子 , 如何 去 它 ?

他说：“我的小鸭子，你好吗？ ”

[ɡɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][læst] ; [skwi:zd] [maɪ] [wei] ; [wʊd] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [nɪkt] ;
got to you at last ; squeezed my way ; would not be nicked ;
得到 到 你 在 最后的 ; 挤压 我的 方式 ; 会 不是 是 偷窃 ;

终于找到你了；挤了进去；不会被偷走；

['wɔ:rənt] [aɪl] [mɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
warrant I'll mob with the best of them !
保证 患病的 暴民 和 这 最好的 的 他们 !

我保证我会和他们中的佼佼者一较高下！

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:t] ! — [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [deɪz] .
all in a heat ! — hot as the dog days .
全部 在 一个 热 ! — 热的 作为 这 狗 天 .

天气炎热！——热得像夏天一样。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
” **And then , to the utter consternation of the company ,**
” 和 然后 , 到 这 说出 惊愕 的 这 公司 ,
“然后，令公司上下无比震惊的是，

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][wɪɡ][tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [hed] !
he took off his wig to wipe his head !
他 采取 离开 他的 假发 到 擦拭 他的 头 !

他摘下假发擦头！

[wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [sʌtʃ] [ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈhɔ:rər] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntu:z]
which occasioned such universal horror , that all who were near the door escaped into
哪个 引发 这样的 普遍的 恐怖 , 那 全部 WHO 是 靠近 这 门 逃脱 进入
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

这引起了普遍的恐慌，以至于所有靠近门口的人都逃到了其他地方。

[əˈpɑ:rtmənts] , [waɪl] [ðʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈkloʊzd] , [fɔ:r; fər] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd]
apartments , while those who were too much enclosed , for flight , with one accord
公寓 , 尽管 那些 WHO 是 也 很多 内 , 为了 航班 , 和 一 符合
[tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
turned away their heads .
转向 离开 他们的 头部 .

公寓里的人，以及那些被困在过于封闭空间里的人，都异口同声地转过头去。

[ˈkæptɪn] - , [ˈbi:ɪŋ] [əˈplaɪd] [tu:; tə][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [rɪˈma:nstreɪt] [əˈpɑ:n]
Captain Aresby , being applied to by some of the ladies to remonstrate upon
队长 - , 存在 应用 到 经过 一些 的 这 女士们 到 抗议 之上
[ðɪs] [ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] [bɪˈheɪvjər] ,
this unexampled behaviour ,
这 史无前例 行为 ,

阿雷斯比船长被一些女士要求就这种无耻的行为进行劝诫。

[ədˈvænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪˈem] [kwɑɪt] - , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪnkəˈmoʊd] [ju:; jʊ] ,
advanced to him , and said , “ I am quite abimé , Sir , to incommode you ,
先进的 到 他 , 和 说 , “ 我 是 相当 - , 先生 , 到 不便 你 ,
他走上前去，对他说：“先生，我实在不忍心打扰您。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər][ɪnˈsu:pərəb(ə)l] .
but the commands of the ladies are insuperable .
但 这 命令 的 这 女士们 是 不可逾越 .

但是，女士们的命令是不可违抗的。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [li:v] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][wɪɡ] . “
Give me leave , Sir , to entreat that you would put on your wig .”
给 我 离开 , 先生 , 到 恳求 那 你 会 放 在 你的 假发 . “

先生，请允许我恳求您戴上假发。

“ [maɪ][wɪɡ] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [eɪ] , [eɪ] , [jæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **My wig ? ” cried he , “ ay , ay , shall in a moment ,**
” 我的 假发 ? ” 哭 他 , “ 哎 , 哎 , 将 在 一个 片刻 ,
“我的假发？”他喊道，“哎呀，哎呀，一会儿，

[ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][waɪp][maɪ][hed][fɜ:rst] . ”
only want to wipe my head first . ”
 仅有的 想 到 擦拭 我的 头 第一的 . ”

我只想先擦擦头。

“ [aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] - , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jɔ] ,
“ I am quite assommé , Sir , ” returned the Captain , “ to disturb you ,
 ” 我 是 相当 - , 先生 , ” 返回 这 队长 , ” 到 打扰 你 ,
 “我实在不忍心打扰您，先生，”船长回答道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [hɪnt][ju:; jɔ][dəunt] [kɑ:mpri'hend] [em 'i:] ;
but I must really hint you don't comprehend me ;
 但 我 必须 真的 暗示 你 不 理解 我 ;

但我必须暗示你并不理解我的意思；

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ɪnkən'vi:niənst] [baɪ] [ðɪ:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪts] ,
the ladies are extremely inconvenienced by these sort of sights ,
 这 女士们 是 极其 不便 经过 这些 种类 的 景点 ,

女士们对这类景象感到非常不便。

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][prɪnsəp(ə)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
and we make it a principle they should never be accablées with them . ”
 和 我们 制作 它 一个 原则 他们 应该 绝不 是 - 和 他们 . ”

我们始终坚持一个原则，那就是他们绝不能与他们有任何瓜葛。”

“ [ə'næn] ! ” [kraɪd][ˈmɪstər] ['brɪgz] , ['sterɪŋ] .
“ Anan ! ” cried Mr Briggs , staring .
 ” 阿南 ! ” 哭 先生 布里格斯 , 凝视 .

“阿南！”布里格斯先生惊呼道，目光呆滞。

“ [aɪ][seɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I say , Sir , ” replied the Captain ,
 ” 我 说 , 先生 , ” 回复 这 队长 ,

“我说，先生，”船长回答道。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt][eɪ 'ju:] - [ðæt][ju:; jɔ] [wɪl] [nɑ:t] ['kʌvər] [jɔr; jər] [hed] . ”
“ the ladies are quite au desespoir that you will not cover your head . ”
 ” 这 女士们 是 相当 au - 那 你 将要 不是 覆盖 你的 头 . ”

“女士们很失望，因为你不肯戴头巾。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ?
“ What for ? ” cried he , “ what's the matter with my head ?
 ” 什么 为了 ? ” 哭 他 , ” 是什么 这 事情 和 我的 头 ?

“为什么？”他喊道，“我的头怎么了？”

[neə] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] !
ne'er a man here got a better !
 从未 一个 男人 这里 得到 一个 更好的 !

这里从来没有人比他更好！

[ˈveri] [gʊd] [stʌf] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [neə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jɔ] !
very good stuff in it ; won't change it with ne'er a one of you !
 非常 好的 东西 在 它 ; 惯于 改变 它 和 从未 一个 一 的 你 !

里面的东西非常好；你们谁也别想改变它！

“ [ænd; ænd] [ðen] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ,
“ And then , half unconscious of the offence he had given ,
 ” 和 然后 , 一半 无意识 的 这 罪行 他 有 给定 ,

“然后，他几乎没意识到自己犯了什么错，

[ænd; ʌnd][hæf][ʼæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði][rɪ'bjʊ:k][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'si:vð][hi:; hi][li:ʒərli][kəm'pli:tɪd]
and half angry at the rebuke he had received , he leisurely compleated
和 一半 生气的 在 这 训斥 他 有 已收到 , 他 悠闲 已完成
[hɪz; ɪz][dɪ'zain] ,
his design ,
他的 设计 ,
他因受到责备而有些恼火, 但还是悠闲地完成了他的设计。

[ænd; ʌnd][ə'gen][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪɡ] ,
and again put on his wig ,
和 再次 放 在 他的 假发 ,
他又戴上了假发。
[ˈsetlɪŋ][aɪ'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][feɪs][wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ][kəm'pəʊʒər][æz; əz][ɪf][hi:; hi][hæd; həd]
settling it to his face with as much composure as if he had
安顿 它 到 他的 脸 和 作为 很多 镇定 作为 如果 他 有
[pə'fɔ:rmɪd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
performed the operation in his own dressing - room .
执行 这 手术 在 他的 自己的 敷料 - 房间 .
他镇定自若地将伤口贴在脸上, 仿佛是在自己的更衣室里完成的手术一样。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ˈhævɪŋ][geɪnd][hɪz; ɪz][pɔɪnt] , [wɔ:kt][ə'weɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] , [həʊ'evər] , [ˈveriəs]
The Captain , having gained his point , walked away , making , however , various
这 队长 , 拥有 获得 他的 观点 , 步行 离开 , 制作 , 然而 , 各种各样的
[ˈɡrɪmɪsɪz][ʌv; əv][dɪs'ɡʌst] ,
grimaces of disgust ,
鬼脸 的 厌恶 ,
船长明白了自己的意思, 转身离开, 但脸上却露出各种厌恶的表情。

[ænd; ʌnd][ˈwɪspərɪŋ][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd]"[hi:z][ðə; ði][məʊst][ˈpetrɪfaɪɪŋ][ˈfeləʊ][aɪ][ˈevər]
and whispering from side to side " he's the most petrifying fellow I ever
和 耳语 从 边 到 边 " 他是 这 最多 石化 同伴 我 曾经
[wʌz; wəz] - [baɪ] !
was obsedé by !
曾是 - 经过 !
他左右低语道: “他是我曾经痴迷过的最可怕的家伙! ”

"[ˈmɪstər][ˈbrɪɡz][ðen] , [wɪð; wɪθ][mʌtʃ][dɪ'rɪʒn] , [ænd; ʌnd][ˈsʌndrɪ][dɪ'stɔ:ʃənz][ʌv; əv][ˈkaʊntənəns] ,
" **Mr Briggs then , with much derision , and sundry distortions of countenance ,**
" 先生 布里格斯 然后 , 和 很多 嘲笑 , 和 杂项 失真 的 面容 ,
[ˈlɪsnd][tu:; tə][æn; ən][ɪ'tæliən][sɔ:ŋ] ;
listened to an Italian song ;
听着 到 一个 意大利语 歌曲 ;
“布里格斯先生随后带着极大的嘲讽和各种扭曲的表情, 听了一首意大利歌曲;

[ˈæftər][wɪtʃ] , [hi:; hi][ˈbʌslɪd][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtər][ə'pɑ:rtmənt] , [ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][sə'si:lɪə] ,
after which , he bustled back to the outer apartment , in search of Cecilia ,
后 哪个 , 他 熙熙攘攘 后退 到 这 外 公寓 , 在 搜索 的 塞西莉亚 ,
之后, 他匆匆赶回外面的公寓, 寻找塞西莉亚。

[hu:] , [ə'feɪmd][ʌv; əv][ˈsi:mɪŋ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][dɪ'stɜ:rbəns][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] ,
who , ashamed of seeming a party in the disturbance he had excited ,
WHO , 羞愧 的 似乎 一个 派对 在 这 干扰 他 有 兴奋的 ,
他因觉得自己参与了引发的骚乱而感到羞愧,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'spju:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [tu:; tə][rʌŋ][ˈɪntu:]
had taken the opportunity of his dispute with the Captain , to run into
有 已采取 这 机会 的 他的 争议 和 这 队长 , 到 跑步 进入
[ðə; ði][nekst][ru:m] ;
the next room ;
这 下一个 房间 ;
他趁着与船长争吵的机会, 跑进了隔壁房间;

[wer] , [haʊ'evər] , [hi; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
where , **however** , **he** **presently found** **her** ,
在哪里 , 然而 , 他 目前 成立 她 ,
然而, 他此刻却在那里找到了她。

[waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu; tə]['mɪstər] [ˈʌɪspɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
while she was giving an account to Mr Gosport of her connection with
尽管 她 曾是 给予 一个 帐户 到 先生 戈斯波特 的 她 联系 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她向戈斯波特先生讲述她与他之间的关系时,
[tu; tə] [wɪtʃ] ['mɔ:ris] , [ˈevər] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
to which Morrice , ever curious and eager to know what was going forward ,
到 哪个 莫里斯 , 曾经 好奇的 和 渴望的 到 知道 什么 曾是 去 向前 ,
[wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ] ['lɪsnɪŋ] .
was also listening .
曾是 还 聆听 .

莫里斯一向好奇, 渴望知道接下来会发生什么, 他也在听着。
“ [ɑ:] , ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] ! ” [kraɪd] [hi; hi] , “ [gɔ:t][tu; tə][ju; jʊ] [ə'gen] !
“ **Ah , little chick ! ” cried he , “ got to you again !**
“ 啊 , 小的 小鸡 ! ” 哭 他 , “ 得到 到 你 再次 !
“啊, 小鸡! ”他喊道, “又抓到你了! ”

[su:n] [aʊt] ['dʒɑ:s(ə)l] [ðʊʊz] ['dʒemi] [spɑ:rks] !
soon out jostle those jemmy sparks !
很快 出去 推搡 那些 杰米 火花 !
很快就能摆脱那些火花四溅的杰米!

[bʌt; bət]['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] ['sʌpər] ?
But where's the supper ?
但 在哪里? 这 晚餐 ?
晚饭在哪里?

[si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] !
see nothing of the supper !
看 没有什么 的 这 晚餐 !
晚饭什么也没看到!

[taɪm] [tu; tə][gʊʊ][tu; tə][bed] , — [sə'pʊʊz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [ɔ:l][ə; eɪ] [teɪk] [ɪn] ;
Time to go to bed , — suppose there is none ; all a take in ;
时间 到 去 到 床 , — 认为 那里 是 没有任何 ; 全部 一个 拿 在 ;
该睡觉了, ——假设没有; 全部都收下了;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] . “
nothing but a little piping . ”
没有什么 但 一个 小的 管道 . “
除了几根管道之外, 什么也没有。”

“ ['sʌpər] , [sɜ:r] ? ” [kraɪd] [sə'si:liə] ; “ [ðə; ði] ['kɑ:nsərt][ɪz][nɑ:tʃ]['oʊvər] [jet] .
“ **Supper , Sir ? ” cried Cecilia ; “ the Concert is not over yet .**
“ 晚餐 , 先生 ? ” 哭 塞西莉亚 ; “ 这 音乐会 是 不是 超过 然而 .
“先生, 晚餐吗? ”塞西莉亚喊道, “音乐会还没有结束呢。”

[wʌz; wəz] ['sʌpər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jɔr; jər][kɑ:rd][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? “
Was supper mentioned in your card of invitation ? ”
曾是 晚餐 提及 在 你的 卡片 的 邀请 ? “
你的邀请函里提到晚宴了吗?

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv] [kʌm] [els] .
“ **Ay , to be sure , should not have come else .**
“ 哎 , 到 是 当然 , 应该 不是 有 来 别的 .
“ 哎, 确实, 本来就不该来别的地方。”

[dəʊnt] [ˈvɪzɪt][ˈɔ:f(ə)n] ; [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:sts] [ˈmʌni] .
Don't visit often ; always costs money .
不 访问 经常 ; 总是 成本 钱 .
不要经常去; 每次去都要花钱。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][na:t] [kʌm] [naʊ] ; [wɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [ʃu:] ;
Wish I had not come now ; wore a hole in my shoe ;
希望 我 有 不是 来 现在 ; 穿着 一个 洞 在 我的 鞋 ;
现在真后悔来了, 鞋子都磨破了。

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] . “
hardly a crack in it before .”
几乎 一个 裂缝 在 它 前 . “
之前几乎没有裂缝。

“ [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][na:t] [wɔ:k] , [sɜ:r] ? ”
“ **Why you did not walk , Sir ?** ”
“ 为什么 你 做过 不是 走 , 先生 ? ”
“先生, 您为什么不步行呢? ”

“ [dɪd] , [dɪd] ; [waɪ] [na:t] ?
“ **Did , did ; why not ?**
“ 做过 , 做过 ; 为什么 不是 ?
“做了, 做了; 为什么不呢? ”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [əˈweɪ] [ðʊʊ] ; [dɔ:bd] [maɪ][best] [koʊt] , [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]
Might as well have stayed away though ; daubed my best coat , like to have
可能 作为 出色地 有 入住 离开 尽管 ; 涂抹 我的 最好的 外套 , 喜欢 到 有
[spɔɪlt] [aɪ ˈti:] . “
spoilt it .”
被宠坏了 它 . “
还不如不去呢; 弄脏了我最好的外套, 感觉像是毁了它。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪlɜːz] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈpɜ:rtli] ,
“ **So much the better for the taylors , Sir ,** ” **said Morrice , pertly ,**
“ 所以 很多 这 更好的 为了 这 泰勒 , 先生 , ” 说 莫里斯 , 活泼地 ,
“这对裁缝来说当然是好事, 先生,”莫里斯轻佻地说。

“ [fɔ:r; fər] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] . “
“ **for then you must have another .** ”
“ 为了 然后 你 必须 有 其他 . ”
“因为那样你就必须再要一个。”

“ [əˈnʌðər] !
“ **Another !**
“ 其他 !
“其他!

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?
做什么的?

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ; [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . “
ha'n't had this seven years ; just as good as new .”
不 有 这 七 年 ; 只是 作为 好的 作为 新的 . “
用了七年了, 还跟新的一样。

“ [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [sə'si:lɪə] , “ [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ə'hʌðər] [fɔ:l] ? ”
“ I hope , ” said Cecilia , “ you had not another fall ? ”
“ 我 希望 , ” 说 塞西莉亚 , “ 你 有 不是 其他 落下 ? ”
“我希望,”塞西莉亚说,“你没有再摔倒吧?”

“ [wɜ:rs] , [wɜ:rs] ; [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][bɜ:st][maɪ]['bʌnd(ə)l] . ”
“ Worse , worse ; like to have lost my bundle . ”
“ 更糟 , 更糟 ; 喜欢 到 有 丢失的 我的 捆 . ”
“更糟了, 更糟了; 感觉就像丢了我的包裹一样。”

“ [wʌt] ['bʌnd(ə)l] , [sɜ:r] ? ”
“ What bundle , Sir ? ”
“ 什么 捆 , 先生 ? ”
“先生, 您要的是什么包裹?”

[best] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ; [brɔ:t] - [ɪm] [ɪn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [pɜ:rpəs] [tuː; tə] [seɪv]
“ Best coat and waistcoat ; brought ' em in my handkerchief , purpose to save ”
“ 最好的 外套 和 马甲 ; 带来 - 呃 在 我的 手帕 , 目的 到 节省
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
“最好的外套和背心; 我用手帕包着它们带来, 打算好好保存它们。”

[wen] [wɪl] ['mæstər] ['hærəl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] ? ”
“ When will Master Harrel do as much ? ”
“ 什么时候 将要 掌握 哈雷尔 做 作为 很多 ? ”
“哈雷尔大师什么时候才能做到这样呢?”

“ [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [æprɪ'hensjənz] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] ['ʌspɔ:t] ['draɪli] ,
“ But had you no apprehensions , Sir , ” said Mr Gosport drily , ”
“ 但 有 你 不 担忧 , 先生 , ” 说 先生 戈斯波特 干巴巴地 ,
“但是, 先生, 您难道没有丝毫担忧吗?”戈斯波特先生冷冷地说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] ['su:nər] [wɔ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [taɪd] [ɪn]
“ that the handkerchief would be the sooner worn out for having a knot tied in ”
“ 那 这 手帕 会 是 这 很快 磨损 出去 为了 拥有 一个 结 系 在
[aɪ 'ti:] ? ”
it ? ”
“ 它 ? ”
“手帕打结后会更快磨损吗?”

“ [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [taɪd][aɪ 'ti:] [slæk] . ”
“ Took care of that , tied it slack . ”
“ 拿 关心 的 那 , 系 它 松弛 . ”
“处理好了, 把它系松了。”

[met][æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] ; ['lɪt(ə)l][dɔ:g] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [plʌk] ; [nɑ:t] [slipt] ; [koʊt][ænd; ənd]
“ Met an unlucky boy ; little dog gave it a pluck ; knot slipt ; coat and ”
“ 梅特 一个 倒霉 男生 ; 小的 狗 给予 它 一个 采摘 ; 结 滑倒 ; 外套 和
[weskət; 'weɪskoʊt] [aʊt] . ”
waistcoat popt out . ”
“ 马甲 流行 出去 . ”
“遇到一个倒霉的男孩; 小狗拽了一下; 绳结松了; 外套和背心都掉了出来。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [sɜ:r] ? ” [kraɪd] ['mɔ:ɾɪs] , “ [aɪ][hoʊp][hiː; hi][gɑ:t][ɔ:f] ? ”
“ But what became of the boy , Sir ? ” cried Morrice , “ I hope he got off ? ”
“ 但 什么 成为 的 这 男生 , 先生 ? ” 哭 莫里斯 , “ 我 希望 他 得到 离开 ? ”
“可是那孩子后来怎么样了, 先生?”莫里斯喊道,“我希望他逃脱了?”

“ [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈlæfɪŋ] ; [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Could not run for laughing ; caught him in a minute ; gave him something**
“ 可以 不是 跑步 为了 笑 ; 捕捉 他 在 一个 分钟 ; 给予 他 某物
[tu:; tə] [læf] [fɔ:r; fər] ;
to laugh for ;
到 笑 为了 ;

“笑得跑不动了；一分钟就抓住了他；给了他一些让他发笑的东西；

[drʌb] [hɪm; ɪm] [ˈsaʊndli] . “
drubbed him soundly .”
痛击 他 稳固地 . “

狠狠地揍了他一顿。

“ [oʊ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈhæləʊ] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈri:əli] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər]
“ **O poor fellow !** ” **cried Morrice with a loud hallow ,** “ **I am really sorry for**
“ 哦 贫穷的 同伴 ! ” 哭 莫里斯 和 一个 大声 神圣的 , “ 我 是 真的 对不起 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“哦，可怜的家伙！”莫里斯大声喊道，“我真为他感到难过。”

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [kəʊt][ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [waɪl] [ju:; jʊ]
But pray , Sir , what became of your best coat and waistcoat while you
但 祈祷 , 先生 , 什么 成为 的 你的 最好的 外套 和 马甲 尽管 你
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈdrʌbɪŋ] ?
gave him this drubbing ?
给予 他 这 痛击 ?

先生，请问您在痛揍他一顿的时候，您最好的外套和背心都到哪里去了？

[dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] ? “
did you leave them in the dirt ?”
做过 你 离开 他们 在 这 污垢 ? “

你把它们留在泥土里了吗？

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] [ˈnɪŋkəmpu:p] , “ [ˈænsər] [ˈbrɪgz] [ˈæŋgrəli] , “ [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [stɔ:l] . “
“ **No , Mr Nincompoop ,** ” **answered Briggs angrily ,** “ **I put them on a stall .** ”
“ 不 , 先生 笨蛋 , “ 回答 布里格斯 愤怒地 , “ 我 放 他们 在 一个 摊位 . “

“不，笨蛋先生，”布里格斯生气地回答说，“我把它放在摊位上了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [ɪkˈspi:diənt] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] ,
“ **That was a perilous expedient , Sir ,** ” **said Mr Gosport ,**
“ 那 曾是 一个 危险的 权宜 , 先生 , “ 说 先生 戈斯波特 ,
“先生，那是一个危险的权宜之计，”戈斯波特先生说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
“ **and I should fear might be attended with ill consequences ,**
“ 和 我 应该 害怕 可能 是 参加 和 患病的 结果 ,

“而且我担心这可能会带来不良后果，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][ɪkˈspekt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] -
for the owner of the stall would be apt to expect some little douçeur .
为了 这 所有者 的 这 摊位 会 是 易于 到 预计 一些 小的 -
摊主可能会期待得到一些小礼物。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [sɜ:r] ? “
How did you manage , Sir ?”
如何 做过 你 管理 , 先生 ? “

先生，您是怎么做到的？

“ [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈæplz] .
“ **Bought a halfpenny worth of apples .**
“ 买 一个 半便士 值得 的 苹果 .

“花了半便士买了些苹果。”

[sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] . "

Serve for supper to - tomorrow night . "
服务 为了 晚餐 到 - 明天 夜晚 . "

明天晚上当晚餐吃。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jə] [get] [jər; jər] [kloʊðz] [draɪd] , [ɔ:r] [kli:nd] ? "

" But how , Sir , did you get your cloaths dried , or cleaned ? "
" 但 如何 , 先生 , 做过 你 得到 你的 衣服 干燥 , 或者 已清洗 ? "

“可是先生，您的衣服是怎么晾干或清洗的呢？”

" [went] [tu:; tə][æn; ən] [ˈeɪlhaʊs] ; [kɔ:st][em ˈi:][hæf][ə; eɪ][paɪnt] . "

" Went to an alehouse ; cost me half a pint . "
" 去 到 一个 酒馆 ; 成本 我 一半 一个 品脱 . "

“去了一家小酒馆；花了半品脱酒钱。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] , " [wer] , [æt; ət][ləst] , [dɪd][ju:; jə] [meɪk] [jər; jər] [twa:ˈlet] ?

" And pray , Sir , " cried Morrice , " where , at last , did you make your toilette ? "
" 和 祈祷 , 先生 , " 哭 莫里斯 , " 在哪里 , 在 最后的 , 做过 你 制作 你的 厕所 ? "

"

"

"

“先生，”莫里斯喊道，“请问，您最后是在哪里梳洗的？”

" [ˈʌənt] [tel] , [ˈʌənt] [tel] ; [æsk][noʊ] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] .

" Sha'n't tell , sha'n't tell ; ask no more questions . "
" 不会 告诉 , 不会 告诉 ; 问 不 更多的 问题 . "

“别说，别说；别再问了。”

[wʌt] [ˈsignifaɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn][slɪps][ɑ:n][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [weɪst] - [koʊt] ? "

What signifies where a man slips on a coat and waist - coat ? "
什么 表示 在哪里 一个 男人 滑倒 在 一个 外套 和 腰部 - 外套 ? "

男人穿上外套和马甲的场合有什么特别的含义吗？

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ekspəˈdɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] ,

" Why , Sir , this will prove an expensive expedition to you , " said Mr Gosport ,
" 为什么 , 先生 , 这 将要 证明 一个 昂贵的 远征 到 你 , " 说 先生 戈斯波特 ,

“先生，这次探险对您来说将会是一笔不小的开支，”戈斯波特先生说道。

[veri] [ˈgreɪvli] ; " [hæv; həv][ju:; jə][kæst][ʌp] [wʌt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [kɔ:st][ju:; jə] ? "

very gravely ; " Have you cast up what it may cost you ? "
非常 严重地 ; " 有 你 投掷 向上 什么 它 可能 成本 你 ? "

语气非常严肃：“你考虑过这可能会付出怎样的代价吗？”

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜ:rθ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜ:rθ] ,

" More than it's worth , more than it's worth ,
" 更多的 比 它是 值得 , 更多的 比 它是 值得 ,

“远超其价值，远超其价值，

" [ˈænsər] [hi:; hi] [ˈpetɪʃli] " [leɪd] [aʊt][soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈplezər] [ðɪ:z] [faɪv] [ˈɪrz] . "

" answered he pettishly " ha'n't laid out so much in pleasure these five years . "
" 回答 他 斤斤计较 " 不 铺设 出去 所以 很多 在 乐趣 这些 五 年 . "

“这五年我可没怎么享受过快乐。”他恼火地回答道。

" [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] , [ˈhæləʊ] [əˈlaʊd] , " [waɪ] [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈsɪkspəns]

" Ha ! ha ! " cried Morrice , hallowing aloud , " why it can't be more than sixpence
" 哈 ! 哈 ! " 哭 莫里斯 , 神圣 大声 , " 为什么 它 不能 是 更多的 比 六便士

[ɪn][ɔ:l] ! "

in all ! "

在 全部 ! "

“哈哈！”莫里斯大声喊道，“总共肯定不超过六便士！”

“ [ˈsɪkspəns] ？ ” [rɪˈpi:tɪd] [hiː hi] [ˈskɔːrnfəli] ， “ [ɪf] [juː jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] ，
“ **Sixpence ？** ” **repeated he scornfully** , “ **if you don't know the value of sixpence** ,
“ 六便士 ？ ” 重复 他 轻蔑地 ， “ 如果 你 不 知道 这 价值 的 六便士 ，
“六便士？”他轻蔑地重复道，“如果你不知道六便士的价值，

[juːl] [ˈnevər][biː bi] [wɜːrθ] [ˈfaɪvpəns] [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] .
you'll never be worth fivepence three farthings .
你会 绝不 是 值得 五便士 三 四分之一便士 .
你永远一文不值五便士三便士。

[haʊ] [duː] [θɪŋk] [gɔːt] [rɪtʃ] ， [heɪ] ？ — [baɪ] [ˈwerɪŋ] [faɪn] [koʊts] ， [ænd; ənd] [fˈrɪzlɪŋ] [maɪ] [peɪt] ？
How do think got rich , hay ？ — by wearing fine coats , and frizzling my pate ？
如何 做 思考 得到 富有的 ， 干草 ？ — 经过 穿着 美好的 外套 ， 和 蓬松 我的 肉酱 ？
你以为我是怎么发财的，伙计？ ——穿华丽的外套，把我的脑袋弄得蓬松卷曲吗？

[noʊ] ， [noʊ] ； [ˈmæstər] [ˈhærəl] [fɔːr; fər] [ðæt] ！
No , no ； Master Harrel for that ！
不 ， 不 ； 掌握 哈雷尔 为了 那 ！
不，不；是哈雷尔大师干的！

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːl] [kæst][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ！
ask him if he'll cast an account with me ！
问 他 如果 地狱 投掷 一个 帐户 和 我 ！
问问他愿不愿意跟我一起做个账户！

— [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt][æz; əz] [ðæt] [ɑːn] .
— **never knew a man worth a penny with such a coat as that on** .
— 绝不 知道 一个 男人 值得 一个 一分钱 和 这样的 一个 外套 作为 那 在 .
我从未见过哪个有价值的人穿着那样的衣服。

” [ˈmɔːrɪs] [əˈgen] [læft] ， [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd][səˈsiːliə] ，
“ **Morrice again laughed , and again Mr Briggs reproved him ； and Cecilia** ,
“ 莫里斯 再次 笑了 ， 和 再次 先生 布里格斯 责备 他 ； 和 塞西莉亚 ，
[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːb(ə)] ，
taking advantage of the squabble ,
采取 优势 的 这 争吵 ，
莫里斯又笑了，布里格斯先生又责备了他；塞西莉亚趁着争吵之际，

[stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
stole back to the music - room .
偷窃 后退 到 这 音乐 - 房间 .
偷偷溜回了音乐室。

[hɪr] ， [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ， [ˈmɪsɪz][ˈpæntən] ， [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
Here , in a few minutes , Mrs Panton , a lady who frequently visited at the house
这里 ， 在 一个 很少 分钟 ， 太太 潘顿 ， 一个 女士 WHO 频繁地 到访 在 这 房子
，
，
，
几分钟后，经常来这所房子做客的潘顿夫人将到场。

[əˈprəʊtʃt] [səˈsiːliə] ， [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ， [huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] ，
approached Cecilia , followed by a gentleman , whom she had never before seen ,
接近 塞西莉亚 ， 随后 经过 一个 绅士 ， 谁 她 有 绝不 前 已见 ，
他走向塞西莉亚，后面跟着一位她从未见过的男士。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ，
but who was so evidently charmed with her ,
但 WHO 曾是 所以 显然 迷住了 和 她 ，
但究竟是谁如此明显地被她迷住了呢？

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第2/19页

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
that he had looked at no other object since his entrance into the house .
那 他 有 看起来 在 不 其他 目的 自从 他的 入口 进入 这 房子 .

自从进屋以来，他的目光就没离开过其他任何东西。

[ˈmɪsɪz][ˈpæntən] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ˈɹ; əv][ˈmɪstər] [ˈmæriət] ,
Mrs Panton , presenting him to her by the name of Mr Marriot ,
太太 潘顿 , 呈现 他 到 她 经过 这 姓名 的 先生 万豪酒店 ,

潘顿夫人向她介绍他时，称他为马里奥特先生。

[təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ˈɹ; əv][hɜːr; hər][hænd]
told her he had begged her intercession for the honour of her hand
讲述 她 他 有 乞求 她 代祷 为了 这 荣誉 的 她 手

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;

in the two first dances ;
在 这 二 第一的 舞蹈 ;

他告诉她，在前两支舞中，他恳求她为他求婚，让他能娶到她；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][jɪː; jɪ] [ˈænsər] [ðæt][jɪː; jɪ][wɹ; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
and the moment she answered that she was already engaged ,
和 这 片刻 她 回答 那 她 曾是 已经 已订婚的 ,

她回答说她已经订婚了，就在这时，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] [wɹ; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
the same request was made for the two following .
这 相同的 要求 曾是 制成 为了 这 二 下列的 .

对接下来的两项也提出了同样的请求。

[səˈsiːliə][hæd; həd] [ðen] [noʊ][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ænd][wɹ; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .
Cecilia had then no excuse , and was therefore obliged to accept him .
塞西莉亚 有 然后 不 原谅 , 和 曾是 所以 有义务 到 接受 他 .

塞西莉亚当时没有任何借口，因此不得不接受他。

[ðə; ði] [hoʊp] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wɹ; wəz] [ɔːlˈredi]
The hope she had entertained in the early part of the evening , was already
这 希望 她 有 娱乐 在 这 早期的 部分 的 这 晚上 , 曾是 已经

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ;
almost wholly extinguished ;
几乎 完全 熄灭 ;

傍晚时分她还抱有一丝希望，如今这种希望几乎已经完全破灭了。

[əˈpɪrd] [nɑːt] !
Delville appeared not !
德尔维尔 出现 不是 !

德尔维尔没有出现！

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɹ; əv] [ˈevri] [nuː] [ˈvɪzɪtər] ,
though her eye watched the entrance of every new visitor ,
尽管 她 眼睛 观看 这 入口 的 每一个 新的 游客 ,

虽然她的目光始终注视着每一位新访客的到来，

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] [wəz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd] [prə'miskjuəsli] [fɔ:r; fər] [tʃæt] [ænd; ənd]
When the Concert was over , the company joined promiscuously for chat and
 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 , 这 公司 加入 滥交 为了 聊天 和
 [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
refreshments before the ball ;
 茶点 前 这 球 ;
 音乐会结束后，舞会开始前，大家聚在一起闲聊、享用茶点；

[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	[dɪ'spuːt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	['mɪstər]	['brɪgz]	[ænd; ənd]	
<u>to</u>	<u>relate</u>	<u>a</u>	<u>ridiculous</u>	<u>dispute</u>	<u>which</u>	<u>had</u>		<u>just</u>	<u>passed</u>	<u>between</u>	<u>Mr</u>	<u>Briggs</u>	<u>and</u>
到	涉及	一个	荒谬的	争议	哪个	有		只是	通过了	之间	先生	布里格斯	和

['mɔːrɪs] .
Morrice .
 莫里斯 .

讲述布里格斯先生和莫里斯先生之间刚刚发生的一起荒谬的争执。

[kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] , [pər'hæps] ,
can explain to me , perhaps ,
 能 解释 到 我 , 也许 ,
 或许可以给我解释一下，

[waɪ] ['mɪstər] ['brɪgz] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt] ['pleɪzər] [ɪn] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ,
why Mr Briggs seems to have as much pleasure in proclaiming his meanness ,
 为什么 先生 布里格斯 似乎 到 有 作为 很多 乐趣 在 宣告 他的 卑鄙

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈʌspɔ:t] , “ [hi: hi] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
 “ **Because** , “ **answered** **Mr** **Gosport** , “ **he** **knows** **them** , **in** **his** **own** **affairs** ,
 “ 因为 , “ 回答 先生 戈斯波特 , “ 他 知道 他们 , 在 他的 自己的 事务 ,
 [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd] ,
to **be** **so** **nearly** **allied** ,
 到 是 所以 几乎 盟军 ,
 “因为,”戈斯波特先生回答说,“他知道,就他自己的事务而言,他们关系非常密切。”

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [ðə; ði] ['ʌðər] ; ['ɪgnərənt]
that but for practising the one , he had never possessed the other ; ignorant
那 但 为了 练习 这 一 , 他 有 绝不 拥有 这 其他 ; 无知
,
:
,

若非实践了前者，他从未拥有过后者；无知的他

['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪmɪ'nei](ə)n] , — [ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [paʊndz] , [ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
therefore , of all discrimination , — except , indeed , of pounds , shillings and
所以 , 的 全部 歧视 , — 除了 , 的确 , 的 磅 , 先令 和
[pens] ! — [hiː; hi] [sə'pəʊzɪz] [ðəm; ðəm] [nesə'serəli] [ɪn'seprəbl] ,
pence ! — he supposes them necessarily inseparable ,
便士 ! — 他 假设 他们 一定 形影不离 ,
因此，除了英镑、先令和便士之外，他认为它们必然是不可分割的，不加任何区分。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] .
because with him they were united .
因为 和 他 他们 是 团结的 .

因为他们与他团结在一起。

[wʌt] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [kɔːl] ['miːnnəs] , [hiː; hi] [θɪŋks] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [rekə'lektz] , ['ðerfɔːr] ,
What you , however , call meanness , he thinks wisdom , and recollects , therefore ,
什么 你 , 然而 , 称呼 卑鄙 , 他 思考 智慧 , 和 回忆 , 所以 ,
[nɑːt][wɪð; wɪθ] [feɪm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,
not with shame but with triumph ,
不是 和 耻辱 但 和 胜利 ,
然而，你称之为卑鄙的事情，他却认为是智慧，因此，他回忆起这些事情时，不是感到羞愧，而是感到自豪。

[ðə; ði] ['veriəs] ['lɪt(ə)] [aːts] [ænd; ənd] ['sʌltərɪfjuːdʒ] [baɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] .
the various little arts and subterfuges by which his coffers have been filled .
这 各种各样的 小的 艺术 和 诡计 经过 哪个 他的 金库 有 到过 已填 .

他运用各种小伎俩和诡计，将自己的财富收入囊中。

" [hɪr] [bɔːrd] - ,
" **Here Lord Ernolf** ,
" 这里 主 - ,

“埃尔诺夫大人，请在此。”

[kən'kluːdɪŋ] [sə'siːliə] [stɪl] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]
concluding Cecilia still disengaged from seeing her only discourse with Mr
总结 塞西莉亚 仍然 脱离 从 看到 她 仅有的 话语 和 先生
['ʌspɔːt] [ænd; ənd]['mɪstər] ['mʌŋktən] ,
Gosport and Mr Monckton ,
戈斯波特 和 先生 蒙克顿 ,
塞西莉亚总结说，她仍然对与戈斯波特先生和蒙克顿先生的唯一一次谈话漠不关心。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
one of them was old enough to be her father , and the other
一 的 他们 曾是 老的 足够的 到 是 她 父亲 , 和 这 其他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] ,
was a married man ,
曾是 一个 已婚 男人 ,

其中一人年纪足以做她的父亲，另一人已婚。

[əd'vænst] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːrd] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] [nɑːt] [jet]
advanced , and presenting to her Lord Derford , his son , a youth not yet
先进的 , 和 呈现 到 她 主 - , 他的 儿子 , 一个 青年 不是 然而
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,
晋升之后，她将德福德勋爵的儿子，一个尚未成年的少年，介绍给她。

[sə'lisɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
solicited for him the honour of her hand as his partner .
征求意见 为了 他 这 荣誉 的 她 手 作为 他的 伙伴 .
她请求将她许配给他，成为他的伴侣。

[sə'siːliə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪk'skjuːs] , ['iːzəli] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [prə'pouz(ə)l] ; [bɜːrd] - , [haʊ'evər] ,
Cecilia , having a double excuse , easily declined this proposal ; Lord Ernolf , however ,
塞西莉亚 , 拥有 一个 双倍的 原谅 , 容易地 拒绝 这 提议 ; 主 - , 然而 ,
塞西莉亚有双重借口，轻而易举地拒绝了这个提议；然而，埃尔诺夫勋爵却.....

[wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrniːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌlst] ,
was too earnest to be repulsed ,
曾是 也 认真 到 是 反感 ,
他太过认真，以至于无法拒绝。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [traɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wen] [hɜːr; hər] [tuː] ['prez(ə)nt]
and told her he should again try his interest when her two present
和 讲述 她 他 应该 再次 尝试 他的 兴趣 什么时候 她 二 展示
[en'geɪdʒmənts] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .
engagements were fulfilled .
订婚 是 已完成 .
并告诉她，等她目前的两项活动都结束后，他可以再来追求她。

['hoʊpləs] , [naʊ] , [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ;
Hopeless , now , of young Delvile , she heard this intimation with indifference ;
绝望 , 现在 , 的 年轻的 德尔维尔 , 她 听到 这 暗示 和 漠不关心 ;
她对年轻的德尔维尔已经彻底绝望，对这番话漠不关心；

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,'bɔːlrʊm] , [wen] [mɪs]
and was accompanying Mr Monckton into the ballroom , when Miss
和 曾是 随同 先生 蒙克顿 进入 这 舞厅 , 什么时候 错过
- ,
Larolles ,
- ,
当时，拉罗尔小姐正陪同蒙克顿先生进入舞厅，

['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['iːgərnəs] , [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ,
flying towards her with an air of infinite eagerness , caught her hand ,
飞行 向 她 和 一个 空气 的 无限 渴望 , 捕捉 她 手 ,
他带着无限的热情朝她飞去，抓住了她的手。

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] " [preɪ] [let][em 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] ! "
and said in a whisper " pray let me wish you joy ! "
和 说 在 一个 耳语 " 祈祷 让 我 希望 你 喜悦 ! "
他轻声说道：“请允许我祝你快乐！ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] [sə'siːliə] , " [bʌt; bət] [preɪ] [let][em 'iː][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Certainly ! " said Cecilia , " but pray let me ask you of what ? "
" 当然 ! " 说 塞西莉亚 , " 但 祈祷 让 我 问 你 的 什么 ? "
“当然可以！”塞西莉亚说，“可是，请问什么事呢？”

" [oʊ][bɜːrd] , [naʊ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;
" O Lord , now , " answered she , " I am sure you know what I mean ;
" 哦 主 , 现在 , " 回答 她 , " 我 是 当然 你 知道 什么 我 意思是 ;
“哦，主啊，”她回答说，“我相信您知道我的意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mɑːnstrəs] [greɪt] ['feɪvər] [tuː; tə][beg][ʌv; əv]
but you must know I have a prodigious monstrous great favour to beg of
但 你 必须 知道 我 有 一个 惊人 滔天 伟大的 偏爱 到 求 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
但你必须知道，我有一个极其巨大的、难以想象的恩惠要拜托你；

[naʊ] [preɪ] [dəʊnt] [rɪ'fju:z] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
now pray don't refuse me ; I assure you if you do ,

现在 祈祷 不 拒绝 我 ; 我 保证 你 如果 你 做 ;

现在请你不要拒绝我；我向你保证，如果你拒绝我，

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ju:v] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] . "
I shall be so mortified you've no notion . "

我 将 是 所以 羞愧难当 你已经 不 概念 . "

我到时候会羞愧得无地自容，你根本无法想象。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Well , what is it ? "

" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][let][ˌem 'i:][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [braɪd] [meɪdz] .
" Nothing but to let me be one of your bride maids . "

" 没有什么 但 到 让 我 是 一 的 你的 新娘 女佣 . "

“我只想做你的伴娘。”

[aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
I assure you I shall take it as the greatest favour in the world . "

我 保证 你 我 将 拿 它 作为 这 最 偏爱 在 这 世界 . "

我向你保证，我会把它视为世上最大的恩惠。

" [maɪ] [braɪd] [meɪd] ! " [kraɪd] [sə'sɪ:liə] ;
" My bride maid ! " cried Cecilia ;

" 我的 新娘 女佣 ! " 哭 塞西莉亚 ;

“我的伴娘！”塞西莉亚喊道；

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['braɪdɡru:m] [hɪm'self] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ə'fendɪd] [tu:; tə][faɪnd]
" but do you not think the bridegroom himself will be rather offended to find

[ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] [ə'pɔɪntɪd] ,
a bridesmaid appointed ,

一个 伴娘 任命 ,

“但是你不认为新郎本人会因为发现新郎被指定为伴娘而感到相当不悦吗？”

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz][ɪ:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] ? "
before he is even thought of ? "

前 他 是 甚至 想法 的 ? "

甚至在他被人想到之前？

" [oʊ] [preɪ] , [naʊ] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [dəʊnt][bi:; bi] [ɪl] - ['neɪtʃəd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
" O pray , now , " cried she , " don't be ill - natured , for if you are ,

" 哦 祈祷 , 现在 , " 哭 她 , " 不 是 患病的 - 自然 , 为了 如果 你 是 ,

“哦，求求你，”她喊道，“别心怀恶意，因为如果你心怀恶意，

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
you've no idea how I shall be disappointed .

你已经 不 主意 如何 我 将 是 失望的 .

你根本无法想象我会多么失望。

['oʊnli] [kən'si:v] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] !
Only conceive what happened to me three weeks ago !

仅有的 构想 什么 发生 到 我 三 周 前 !

请想象一下三周前发生在我身上的事！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mɪs] ['klɪntənz] ['wedɪŋ] ,
you must know I was invited to Miss Clinton's wedding ,

你 必须 知道 我 曾是 受邀 到 错过 克林顿的 婚礼 ,

你应该知道我受邀参加了克林顿小姐的婚礼。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pərtɪkjələ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [[eɪp]
and so I made up a new dress on purpose , in a very particular sort of shape
和 所以 我 制成 向上 一个 新的 裙子 在 目的 , 在 一个 非常 特别的 种类 的 形状 ,
 ,
 ,
 ,

于是我特意设计了一件新裙子，款式非常特别。

[kwɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [hæd; həd][ðə; ði] [swi:təst] [ɪˈfekt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
quite of my own invention , and it had the sweetest effect you can
相当 的 我的 自己的 发明 , 和 它 有 这 最甜美的 影响 你 能
 [kənˈsi:v] ;
conceive ;
 构想 ;

完全是我自己发明的，而且效果好得超乎你的想象；

[wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] [ˈhæpənd] [tu:; tə][daɪ] !
well , and when the time came , do you know her mother happened to die !
出色地 , 和 什么时候 这 时间 来了 , 做 你 知道 她 母亲 发生 到 死 !

嗯，结果到了那个时候，你知道吗，她的母亲恰巧去世了！

[ˈnevər] [ˈeni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][səʊ] [ɪkˈsesɪv] [ʌnˈlʌki] , [fɔ:r; fə] [naʊ] [fɪ; ji][wəʊnt][bi:; bi] [ˈmærid] [ðɪs] [hæf]
Never any thing was so excessive unlucky , for now she won't be married this half
绝不 任何 事物 曾是 所以 过多的 倒霉 , 为了 现在 她 惯于 是 已婚 这 一半
 [jɪr] ,
year ,
 年 ,

从来没有什么事比这更倒霉了，她这半年都结不了婚了。

[ænd; ənd][maɪ] [dres] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑɪt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ; [fɔ:r; fə] [ɪts] [ɔ:l] [waɪt] ,
and my dress will be quite old and yellow ; for it's all white ,
和 我的 裙子 将要 是 相当 老的 和 黄色的 ; 为了 它是 全部 白色的 ,

我的裙子会变得又旧又黄，因为它原本是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][jɔ:r; jə] [laɪf] . "
and the most beautiful thing you ever saw in your life . "
和 这 最多 美丽的 事物 你 曾经 锯 在 你的 生活 : "
 ,

以及你一生中见过的最美好的事物。

" [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] ! " [kraɪd] [səˈsi:lɪə] [ˈlæfɪŋ] ;
" Upon my word you are very obliging ! " cried Cecilia laughing ;
" 之上 我的 单词 你 是 非常 乐于助人 ! " 哭 塞西莉亚 笑 ;
 ,
 "我敢说你真是太好了！"塞西莉亚笑着喊道；

" [ænd; ənd] [preɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈɪntrəst] [ˈregjələli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:r; jə] [ˈfi:meɪl] [əˈkweɪntəns]
" and pray do you make interest regularly round with all your female acquaintance
" 和 祈祷 做 你 制作 兴趣 经常 圆形的 和 全部 你的 女性 熟人
 [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
to be married upon this occasion ,
到 是 已婚 之上 这 场合 ,

“请您务必定期与您所有认识的女性朋友联系，邀请她们在此次场合结婚。”

[ɔ:r][eɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪˈstres] [wɪl] [wɜ:rk][əˈpɑ:n] ? "
or am I the only one you think this distress will work upon ? "
或者 是 我 这 仅有的 一 你 思考 这 痛苦 将要 工作 之上 ? "
 ,

还是说，你觉得只有我一个人会被这种痛苦所影响？

“ [naʊ] [haʊ] [ɪk'sesɪv] ！ ” [kraɪd] [mɪs] - , “ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [aɪ]
“ **Now how excessive teasing** ！ ” **cried Miss Larolles** , “ **when you know so well what I**
“ 现在 如何 过多的 戏弄 ！ ” 哭 错过 - , “ 什么时候 你 知道 所以 出色地 什么 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

“你这算什么过分的戏弄啊！”拉罗尔小姐喊道，“你明明很清楚我的意思！”

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
and when all the town knows as well as myself .
和 什么时候全部 这 镇 知道 作为 出色地 作为 我 .

当全镇的人都和我一样清楚的时候。

“ [sə'si:liə] [ðen] ['sɪriəsli] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] ['eni] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Cecilia then seriously enquired whether she had really any meaning at all** .
“ 塞西莉亚 然后 严重地 询问 无论 她 有 真的 任何 意义 在 全部 .

“塞西莉亚随即认真地询问，她的话到底有没有意义。

“ [lɔ:rd] [jes] , “ ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['flɔɪər] ;
“ **Lord yes** , “ **answered she** , “ **you know I mean about Sir Robert Floyer** ;
“ 主 是的 , “ 回答 她 , “ 你 知道 我 意思是 关于 先生 罗伯特 弗洛伊尔 ;

“是的,”她回答说,“您知道我指的是罗伯特·弗洛耶爵士;

[fɔ:r; fər][aɪm][tuʊld] [ju:v] [kwait] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [lɔ:rd] - . “
for I'm told you've quite refused Lord Derford . “
为了 我是 讲述 你已经 相当 拒绝 主 - . “

因为我听说你已经断然拒绝了德福德勋爵。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][juː; jʊ][ɔ:lsoʊ][tuʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['flɔɪər] ? “
“ **And are you also told that I have accepted Sir Robert Floyer ?** “
“ 和 是 你 还 讲述 那 我 有 公认 先生 罗伯特 弗洛伊尔 ? ”

“还有，你们听说我已经接受了罗伯特·弗洛耶爵士的任命吗？”

“ [oʊ] [dɪr] [jes] ！ — [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɑ:r; ər] [bɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ; [ɪts]
“ **O dear yes ! — the jewels are bought , and the equipages are built ; it's**
“ 哦 亲爱的 是的 ！ — 这 珠宝 是 买 , 和 这 装备 是 建造 ; 它是
[kwait] [ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ,
quite a settled thing ,
相当 一个 定居 事物 ,

“哦，是的！——珠宝已经买好，马车也已打造完毕；一切都已安排妥当。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .
I know very well .
我 知道 非常 出色地 .

我非常清楚。

“ [sə'si:liə] [ðen] ['veri] ['ɡreɪvli] [brɪ'ɡæn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʌndrɪ'sɪv] [hɜ:r; hər] ;
“ **Cecilia then very gravely began an attempt to undeceive her** ;
“ 塞西莉亚 然后 非常 严重地 开始 一个 试图 到 不欺骗 她 ;

“塞西莉亚随即非常严肃地开始尝试揭穿她的谎言;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [na:t][tuː; tə] [hɪr]
but the dancing beginning also at the same time , she stayed not to hear
但 这 跳舞 开始 还 在 这 相同的 时间 , 她 入住 不是 到 听到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但与此同时，舞曲也开始了，她留下来不去听她说话。

['hʌrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
hurrying , with a beating heart , to the place of action .
匆忙 , 和 一个 殴打 心 , 到 这 地方 的 行动 .

心跳加速，匆匆赶往行动地点。

[ˈmɪstər] [ˈmɒŋktən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [ˈpɑ:rtənər] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈmjʊ:tʃuəli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [əˈgenst]
Mr Monckton and his fair partner then followed , mutually exclaiming against
先生 蒙克顿 和 他的 公平的 伙伴 然后 随后 , 相互 惊呼 反对
[ˈmɪstər] - [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [kənˈdʌkt] ;
Mr Harrel's impenetrable conduct ;
先生 - 坚不可摧 执行 ;

蒙克顿先生和他的女伴随后也跟着一起抱怨哈雷尔先生令人费解的行为；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [səˈsi:lɪə] , [haʊˈevər] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ˈsi:st] [ˈhoʊlli] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
of which Cecilia , however , in a short time ceased wholly to think ,
的 哪个 塞西莉亚 , 然而 , 在 一个 短的 时间 停止 完全 到 思考 ,
然而, 塞西莉亚很快就完全不再想这件事了。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [kəˈtɪljən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
for as soon as the first cotillon was over ,
为了 作为 很快 作为 这 第一的 科蒂隆 曾是 超过 ,
第一场科蒂隆舞会刚一结束,

[ʃi:; ji] [pərˈsi:vɪd] [jʌŋ] [dʒʌst] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
she perceived young Delville just walking into the room .
她 感知 年轻的 德尔维尔 只是 步行 进入 这 房间 .
她看到年轻的德尔维尔走进了房间。

[sərˈpraɪz] , [ˈplezər] [ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n] [əˈseɪld] [hɜ:r; hər][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] ;
Surprise , pleasure and confusion assailed her all at once ;
惊喜 , 乐趣 和 困惑 遭受攻击 她 全部 在 一次 ;
惊讶、愉悦和困惑同时涌上心头；

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][hɜ:r; hər] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she had entirely given up her expectation of seeing him ,
她 有 完全 给定 向上 她 期待 的 看到 他 ,
她已经彻底放弃了见到他的希望。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈklu:d] [hi:; hi][hæd; həd]
and an absence so determined had led her to conclude he had
和 一个 缺席 所以 决定 有 引领 她 到 结束 他 有
[pəˈsju:ts] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][dʒɔɪn][ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪˈti:][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ;
pursuits which ought to make her join in wishing it lengthened ;
追求 哪个 应该 到 制作 她 加入 在 祝 它 加长 ;
而他如此坚定的缺席让她得出结论：他有自己的追求，这让她也希望他的缺席时间能够延长；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ðæt] [kənˈklu:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][aɪˈti:] ,
but now he appeared , that conclusion , with the fears that gave rise to it ,
但 现在 他 出现 , 那 结论 , 和 这 恐惧 那 给予 上升 到 它 ,
[ˈvænɪʃt] ;
vanished ;
消失了 ;

但现在他出现了，那个结论以及引发那个结论的恐惧都消失了；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪɡˈretɪd] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [enˈɡeɪdʒmənts] [wɪtʃ]
and she regretted nothing but the unfortunate succession of engagements which
和 她 后悔 没有什么 但 这 不幸 演替 的 订婚 哪个
[wʊd] [prɪˈvent] [hɜ:r; hər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
would prevent her dancing with him at all ,
会 防止 她 跳舞 和 他 在 全部 ,
她唯一后悔的就是接连不断的演出安排，让她根本没机会和他跳舞。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ki:p] [ɔ:f] [ɔ:l][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈsʌpər] [taɪm] .
and probably keep off all conversation with him till supper time .
和 大概 保持 离开 全部 对话 和 他 直到 晚餐 时间 .
而且可能要等到晚饭时间才和他说话。

[ʃiː, ʃi] [suːn] , [haʊ'evər] , [pə'r'si:vɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ɪk'stri:mli]
She soon , however , perceived a change in his air and behaviour that extremely
她 很快 , 然而 , 感知 一个 改变 在 他的 空气 和 行为 那 极其
[ə'stɔːnɪʃt] [hɜːr; hər] ;
astonished her ;
惊讶 她 ;

然而，她很快察觉到他的神态和行为发生了变化，这让她非常惊讶；

[hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtʃ(ə)] , [sə'luːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
he looked grave and thoughtful , saluted her at a distance ,
他 看起来 严重 和 周到 , 敬礼 她 在 一个 距离 ,
他神情严肃而沉思，远远地向她敬了个礼。

[ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] ,
shewed no sign of any intention to approach her ,
展示 不 符号 的 任何 意图 到 方法 她 ,
他丝毫没有表现出接近她的意图。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
regarded the dancing and dancers as a public spectacle in which he had
认为 这 跳舞 和 舞者 作为 一个 民众 奇观 在 哪个 他 有
[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l] [ɪntrəst] ,
no chance of personal interest ,
不 机会 的 个人的 兴趣 ,
他把舞蹈和舞者视为一场公共表演，与个人利益没有任何关系。

[ænd; ənd] [siːmd] ['hoʊlɪ] [ɔːltərd] , [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and seemed wholly altered , not merely with respect to her , but to
和 似乎 完全 已修改 , 不是 仅仅 和 尊重 到 她 , 但 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他似乎完全变了一个人，不仅对她如此，对自己也是如此。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːrmər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ə'beɪt] [ðæn; ðən] [[hɪz; ɪz]
as his former eagerness for her society was not more abated than [his
作为 他的 以前的 渴望 为了 她 社会 曾是 不是 更多的 减弱 比 [他的
] [fɔːrmər][dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] .
] former general gaiety .
] 以前的 一般的 欢乐 :
他对她的热情丝毫未减，就像他以往的快乐一样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kɑːments] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə]
She had no time , however , for comments , as she was presently called to
她 有 不 时间 , 然而 , 为了 评论 , 作为 她 曾是 目前 称为 到
[ðə; ði] ['sekənd] [kə'tɪljən] ;
the second cotillon ;
这 第二 科蒂隆 ;
然而，她没有时间发表评论，因为她随即被叫去参加第二场舞会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɔːr]
but the confused and unpleasant ideas which , without waiting for time or
但 这 使困惑 和 令人不快的 想法 哪个 , 没有 等待 为了 时间 或者
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,
但是，那些混乱而令人不快的想法，未经时间或反思，

[ˈkraʊdɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær][ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n][ɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r]
crowded upon her imagination on observing his behaviour , were not more
挤 之上 她 想像力 在 观察 他的 行为 , 是 不是 更多的
[drɪˈpresɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
depressing to herself ,
沉闷 到 她自己 ,
观察到他的行为后, 她脑海中浮现出种种画面, 但这并没有让她更加沮丧。

[ðæn; ðən] [ˈɑ:bvɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ˈpɑ:rtnər] ;
than obvious to her partner ;
比 明显的 到 她 伙伴 ;
比她的伴侣更明显;

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈkaʊntənəns] [fɜ:rst] [pərˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
Mr Monckton by the change in her countenance first perceived the entrance of
先生 蒙克顿 经过 这 改变 在 她 面容 第一的 感知 这 入口 的
[jʌŋ] ,
young Delvile ,
年轻的 德尔维尔 ,
蒙克顿先生首先从她面容的变化中察觉到了年轻的德尔维尔的到来。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hær] [əˈpærənt] [ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈi:zinis] , [ˈredɪli] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and by her apparent emotion and uneasiness , readily penetrated into the
和 经过 她 明显 情感 和 不安 , 容易 渗透 进入 这
[steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd] ;
state of her mind ;
状态 的 她 头脑 ;
从她明显的情绪波动和不安中, 很容易就能了解她的内心状态;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [əˈfekʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] ,
he was confirmed that her affections were engaged ; he saw , too ,
他 曾是 确认的 那 她 情感 是 已订婚的 ; 他 锯 , 也 ,
他确信她心有所属; 他也看到了,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈtʜ:n]
that she was doubtful with what return .
那 她 曾是 疑 和 什么 返回 .
她对回报持怀疑态度。

[ðə; ði] [ɡri:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəri] ,
The grief with which he made the first discovery ,
这 悲伤 和 哪个 他 制成 这 第一的 发现 ,
他怀着无比悲痛的心情做出第一次发现。

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [hi:; hi] [kənˈsi:vd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] ;
was somewhat lessened by the hopes he conceived from , the second ;
曾是 有些 减少 经过 这 希望 他 构思 从 , 这 第二 ;
但他怀揣的第二个希望多少减轻了他的痛苦;

[jet] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][tu:; tə][səˈsi:liə] ,
yet the evening was to him as painful as to Cecilia ,
然而 这 晚上 曾是 到 他 作为 痛苦 作为 到 塞西莉亚 ,
然而, 对他来说, 这个夜晚和对塞西莉亚一样痛苦。

[sɪns] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ðæt] [wətˈevər] [prɔ:ˈsperəti] - [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [əˈdres]
since he now knew that whatever prosperity ' might ultimately attend his address
自从 他 现在 知道 那 任何 繁荣 - 可能 最终 出席 他的 地址
[ænd; ənd][æsiˈdu:əti] ,
and assiduity ,
和 勤奋 ,
因为他现在知道, 无论他的努力和勤奋最终会带来怎样的繁荣,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] ；
her heart was not her own to bestow ；
她 心 曾是 不是 她 自己的 到 赐给 ；
她的心并非她自己可以支配的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [ɪn'dɪfrəns] ，
and that even were he sure of young Delville's indifference ，
和 那 甚至 是 他 当然 的 年轻的 - 漠不关心 ；
即使他确信年轻的德尔维尔对他漠不关心，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ，
and actually at liberty to make proposals for himself ，
和 实际上 在 自由 到 制作 提案 为了 他自己 ；
而且他实际上可以自由地为自己提出建议，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ，
the time of being first in her esteem was at an end ，
这 时间 的 存在 第一的 在 她 尊重 曾是 在 一个 结尾 ；
她再也没有像以前那样把我放在第一位了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɜːrnd] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪpənd]
and the long - earned good opinion which he had hoped would have ripened
和 这 长的 - 获得 好的 观点 哪个 他 有 希望 会 有 成熟的
[ɪntuː] [ə'fekʃ(ə)n] ，
into affection ，
进入 感情 ；
以及他多年来赢得的良好声誉，他原本希望这种声誉能够转化为爱戴。

[maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['hoʊlli] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['streɪndʒər] ，
might now be wholly undermined by the sudden impression of a lively stranger ，
可能 现在 是 完全 被削弱 经过 这 突然 印象 的 一个 热闹 陌生人 ；
突然出现的一位活泼的陌生人，可能会彻底颠覆这一切。

[wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [hɪm'self] ， [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪ'ðəʊt] ['pleʒər] ！
without trouble to himself , and perhaps without pleasure ！
没有 麻烦 到 他自己 ， 和 也许 没有 乐趣 ！
他自己既没有麻烦，也许也没有乐趣！

[rɪ'flekʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['hoʊlli] [ɪm'bɪtərd] [ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['praːmɪst] [hɪm'self]
Reflections such as these wholly embittered the delight he had promised himself
反思 这样的 作为 这些 完全 愤懑 这 喜 他 有 承诺 他自己
[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ，
from dancing with her ，
从 跳舞 和 她 ；
诸如此类的念头，让他原本期待与她共舞的喜悦荡然无存。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə][kɑːmbæt][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and took from him all power to combat the anxiety with which she
和 采取 从 他 全部 力量 到 战斗 这 焦虑 和 哪个 她
[wʌz; wəz] [siːzd] ；
was seized ；
曾是 查获 ；
并夺走了他所有对抗她所遭受的焦虑的能力；

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'tɪljən] ， ['ðerfɔːr] ， [wʌz; wəz]['oʊvər] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
when the second cotillon , therefore , was over , instead of following her to
什么时候 这 第二 科蒂隆 ； 所以 ； 曾是 超过 ； 反而 的 下列的 她 到
[ə; eɪ] [siːt] ，
a seat ，
一个 座位 ；
因此，当第二场舞会结束后，他并没有跟着她坐下，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
or taking the privilege of his present situation to converse with her ,
或者 采取 这 特权 的 他的 展示 情况 到 交谈 和 她 ,
或者利用他目前的身份地位与她交谈,

[ðə; ði] ['dʒeləsi] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [brɛst] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
the jealousy rising in his breast robbed him of all satisfaction ,
这 妒忌 上升 在 他的 胸部 被抢劫 他 的 全部 满意 ,
心中升起的嫉妒让他彻底失去了满足感。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlðər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs][baɪ] ['wɒtʃɪŋ]
and gave to him no other desire than to judge its justice by watching
和 给予 到 他 不 其他 欲望 比 到 法官 它是 正义 经过 观看
[hɜːr; hər] ['məʊʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
her motions at a distance .
她 运动 在 一个 距离 .
他心中别无所求, 只想远远地观察她的一举一动, 以此来判断她的公正。

[miːn] [waɪl] [sə'siːliə] , [ɪnə'tentɪv] ['weðər] [hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ɔːr] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪd]
Mean while Cecilia , inattentive whether he accompanied or quitted her proceeded
意思是 尽管 塞西莉亚 , 注意力不集中 无论 他 伴随 或者 辞职 她 继续
[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['veɪkənt] [siːt] .
to the first vacant seat .
到 这 第一的 空缺 座位 .
与此同时, 塞西莉亚毫不在意他是陪她还是离开, 径直走到第一个空位坐下。

[jʌŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Young Delvile was standing near it , and , in a short time ,
年轻的 德尔维尔 曾是 常设 靠近 它 , 和 , 在 一个 短的 时间 ,
年轻的德尔维尔就站在它附近, 不久之后,

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'vɔɪd] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
but rather as if he could not avoid than as if he wished it ,
但 相当 作为 如果 他 可以 不是 避免 比 作为 如果 他 希望 它 ,
但与其说是他希望如此, 不如说是他别无选择。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwəɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
he came to enquire how she did .
他 来了 到 查询 如何 她 做过 .
他过来询问她过得怎么样。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwɛstʃən] , [ɪn][ðə; ði] [ðən] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]
The simplest question , in the then situation of her mind , was sufficient to
这 最简单的 问题 , 在 这 然后 情况 的 她 头脑 , 曾是 充足的 到
[kən'fjuːz] [hɜːr; hər] ,
confuse her ,
迷惑 她 ,
在她当时的心理状态下, 最简单的问题也足以让她感到困惑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃɪ]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] .
and though she answered , she hardly knew what he had asked .
和 尽管 她 回答 , 她 几乎 知道 什么 他 有 问 .
虽然她回答了, 但她几乎不知道他问了什么。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [rɪ'stɔːrd] [æn; ən] [ə'pærənt] [kəm'pəʊzər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
A minute's recollection , however , restored an apparent composure , and she
一个 分钟 回忆 , 然而 , 恢复 一个 明显 镇定 , 和 她
[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪsɪz]
talked to him of Mrs Delvile ,
谈话 到 他 的 太太 德尔维尔 ,
然而, 片刻的回忆让她恢复了平静, 她开始和他谈起德尔维尔太太。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['juːʒuəl][ˈpɑːrj(ə)] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi] ,
with her usual partial regard for that lady ,
和 她 通常 部分的 看待 为了 那 女士 ,
她对那位女士一如既往地抱有偏袒之情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːltə'reɪj(ə)n][ɪn]
and with an earnest endeavour to seem unconscious of any alteration in
和 和 一个 认真 努力 到 似乎 无意识 的 任何 改造 在
[hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] .
his behaviour .
他的 行为 .

他竭力装作若无其事，不让自己察觉到行为上的任何变化。
[jet] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvər'seɪj(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['peɪnf(ə)]
Yet , to him , even this trifling and general conversation was evidently painful
然而 , 到 他 , 甚至 这 琐事 和 一般的 对话 曾是 显然 痛苦
,
.
,

然而，对他来说，就连这种琐碎的闲聊也明显让他感到痛苦。
[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpruːtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɑːbərt] ['flɔɪər] , [huː] [suːn] ['æftər]
and he looked relieved by the approach of Sir Robert Floyer , who soon after
和 他 看起来 松了口气 经过 这 方法 的 先生 罗伯特 弗洛伊尔 , WHO 很快 后
[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

罗伯特·弗洛耶爵士的到来让他如释重负，弗洛耶爵士随后加入了他们。
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][səˈsiːliə] ,
At this time a young lady who was sitting by Cecilia ,
在 这 时间 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 坐着 经过 塞西莉亚 ,
这时，坐在塞西莉亚旁边的一位年轻女士

[kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ;
called to a servant who was passing , for a glass of lemonade ;
称为 到 一个 仆人 WHO 曾是 通过 , 为了 一个 玻璃 的 柠檬水 ;
叫来一位路过的仆人，要了一杯柠檬水；

[səˈsiːliə] [dɪˈzaɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ˈɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] , [naːt] ['saːri] [tuː; tə] [breɪk]
Cecilia desired he would bring her one also ; but Delvile , not sorry to break
塞西莉亚 想要的 他 会 带来 她 一 还 ; 但 德尔维尔 , 不是 对不起 到 休息
[ɔːf][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,
off the discourse ,
离开 这 话语 ,

塞西莉亚希望他也能给她带一个；但德尔维尔毫不犹豫地打断了谈话。
[sed] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [biː; bi][hɜːr; hər] [kʌp] - ['berər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [went] [əˈweɪ]
said he would himself be her cup - bearer , and for that purpose went away
说 他 会 他自己 是 她 杯子 - 持有人 , 和 为了 那 目的 去 离开
.
.
.

他说他要亲自为她斟酒，为此便离开了。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌleməˈneɪd] [tuː; tə] [sɪˈsiːliəz]
A moment after , the servant returned with some lemonade to Cecilia's
一个 片刻 后 , 这 仆人 返回 和 一些 柠檬水 到 塞西莉亚的
['neɪbər] , [ænd; ənd][sɜːr] ['rɑːbərt] ,
neighbour , and Sir Robert ,
邻居 , 和 先生 罗伯特 ,
片刻之后，仆人端着柠檬水回到了塞西莉亚的邻居家，罗伯特爵士也到了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
taking a glass from him ,
采取 一个 玻璃 从 他 ,

我接过他递过来的杯子，

[brɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [səˈsi:lɪə] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [jʌŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
brought it to Cecilia at the very instant young Delvile came with another .
带来 它 到 塞西莉亚 在 这 非常 立即的 年轻的 德尔维尔 来了 和 其他 .

就在年轻的德尔维尔带着另一只手出现的同时，他把这只手拿给了塞西莉亚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈfɔ:r] [hænd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈbærənət] .
“ **I think I am before hand with you , Sir ,** ” **said the insolent Baronet** .
“ 我 思考 我 是 前 手 和 你 , 先生 , ” 说 这 傲慢的 男爵 .

“我想我比您先一步，先生，”这位傲慢的男爵说道。

[ˈnoʊ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [jʌŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [təˈgeðər] ;
“ **No , Sir ,** ” **answered young Delvile ,** “ **I think we were both in together** ;
“ 不 , 先生 , ” 回答 年轻的 德尔维尔 , “ 我 思考 我们 是 两个都 在 一起 ;

“不，先生，”年轻的德尔维尔回答说，“我认为我们俩是一起的；

[mɪs] [ˈbevərli] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈstu:əd] [ʌ; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tu:; tə]
Miss Beverley , however , is steward of the race , and we must submit to
错过 贝弗利 , 然而 , 是 管家 的 这 种族 , 和 我们 必须 提交 到

[hɜ:r; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] . “
her decision . ”
她 决定 . ”

然而，贝弗利小姐是比赛的组织者，我们必须服从她的决定。

“ [wel] , [ˈmædəm] , ” [kraɪd] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] , “ [hɪr] [wi:; wi][stænd] , [ˈweɪtɪŋ] [jɔr; jər] [ˈplezər] .
“ **Well , madam ,** ” **cried Sir Robert ,** “ **here we stand , waiting your pleasure** .
“ 出色地 , 女士 , ” 哭 先生 罗伯特 , “ 这里 我们 站立 , 等待 你的 乐趣 .

“夫人，”罗伯特爵士喊道，“我们站在这里，等着您的吩咐。”

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] ! “
Which is to be the happy man ! ”
哪个 是 到 是 这 快乐的 男人 ! ”

那就是做一个快乐的人！

“ [i:tʃ] , [aɪ][hoʊp] , ” [ˈænsər] [səˈsi:lɪə] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][maɪnd] ,
“ **Each , I hope ,** ” **answered Cecilia , with admirable presence of mind ,**
“ 每个 , 我 希望 , ” 回答 塞西莉亚 , 和 令人钦佩的 在场 的 头脑 ,

“我希望每个人都能做到，”塞西莉亚镇定自若地回答道。

“ [sɪns] [aɪ][ɪkˈspekt][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ][du:;][em ˈi:][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌ; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ]
“ **since I expect no less than that you will both do me the honour of drinking**
“ 自从 我 预计 不 较少的 比 那 你 将要 两个都 做 我 这 荣誉 的 喝

[maɪ] [helθ] .
my health .
我的 健康 .

“既然我期望你们两人都能为我举杯祝我健康，那你们就荣幸地为我干杯吧。”

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [kənˈtraɪvəns] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][əˈlaɪk][frʌm; frəm] [ʃəʊ] [ˈfeɪvər] [ɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ]
“ **This little contrivance , which saved her alike from shewing favour or giving**
“ 这 小的 装置 , 哪个 已保存 她 同样 从 显示 偏爱 或者 给予

[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

“这个小小的计谋，既让她避免了讨好别人，也避免了得罪别人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ə'plɔ:d] [baɪ][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ]
could not but be applauded by both parties ; and while they obeyed her
可以 不是 但 是 鼓掌 经过 两个都 各方 ; 和 尽管 他们 服从 她
['ɔ:rdəz] ,
orders ,
订单 ,

双方都不得不为之鼓掌；而当他们服从她的命令时，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][θɜ:rd] [glæs] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] .
she took a third glass herself from the servant .
她 采取 一个 第三 玻璃 她自己 从 这 仆人 .

她亲自从仆人手中接过第三杯酒。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['mɪstər] ['brɪgz] , [ə'gen] [pɜ'si:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , - ['heɪstɪli] [tɔ:rdz]
While this was passing , Mr Briggs , again perceiving her , stumpt hastily towards
尽管 这 曾是 通过 , 先生 布里格斯 , 再次 感知 她 , - 草草 向
[hɜ:r; həɹ] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] “ [ɑ:] [hɑ:] !
her , calling out “ Ah ha !
她 , 呼叫 出去 ” 啊 哈 !

就在这时，布里格斯先生再次看到了她，便急忙朝她走去，喊道：“啊哈！ ”

[maɪ] [dʌk] !
my duck !
我的 鸭子 !

我的鸭子！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ?
got something nice ?
得到 某物 好的 ?

收到什么好东西了吗？

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [teɪst] [aɪ 'ti:][maɪ'self] .
Come here , my lad , taste it myself .
来 这里 , 我的 小伙子 , 品尝 它 我 .

过来，孩子，自己尝尝。

” [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['oʊnli][pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” **He then took a glass , but having only put it to his mouth ,**
” 他 然后 采取 一个 玻璃 , 但 拥有 仅有的 放 它 到 他的 嘴 ,
“然后他拿起一个杯子，但只是把它放到嘴边，

[meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] “ [bæd] ! [bæd] !
made a wry face , and returned it , saying “ Bad ! bad !
制成 一个 讽刺 脸 , 和 返回 它 , 说 ” 坏的 ! 坏的 !

他做了个鬼脸，然后回敬道：“坏！ 坏！ ”

[pʊr] [pʌnt] [ɪn'di:d] ! — [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [rʌm] [ɪn][aɪ 'ti:] !
poor punch indeed ! — not a drop of rum in it !
贫穷的 冲床 的确 ! — 不是 一个 降低 的 朗姆酒 在 它 !

真是糟糕的潘趣酒！ ——里面一滴朗姆酒都没有！

” [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] ['betər] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] ['mɔ:ɾɪs] , [hu:] [daɪ'vɜ:rtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” **So much the better , Sir , “ cried Morrice , who diverted himself by following him ,**
” 所以 很多 这 更好的 , 先生 , ” 哭 莫里斯 , WHO 改道 他自己 经过 下列的 他 ,
“那就好极了，先生，”莫里斯喊道，然后他便跟着他转悠起来。

“ [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [spɛəz] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **for then you see the master of the house spares in something** ,
“ 为了 然后 你 看 这 掌握 的 这 房子 备件 在 某物 ,
“ 因为那时你会看到一家之主在某些方面有所节省,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [spɜd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] . “
and you said he spared in nothing . “
和 你 说 他 幸存 在 没有什么 . “
你说他毫不留情。

“ [dəunt] [spɜr] [ɪn] [fuːlz] !
“ **Don't spare in fools** !
“ 不 空闲的 在 傻瓜 !
“不要吝惜愚蠢之人! ”

“ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] , “ [ki:ps] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈplenti] . “
“ **returned Mr Briggs** , “ **keeps them in plenty** . “
“ 返回 先生 布里格斯 , “ 保持 他们 在 很多 . “
布里格斯先生回答说: “这样他们就有足够的食物了。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɔːr][ɪn] [ˈeni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈkærəktərz] , “ [ˈænsər] [ˈmɔːrɪs] .
“ **No , Sir , nor in any out of the way characters** , “ **answered Morrice** .
“ 不 , 先生 , 也不 在 任何 出去 的 这 方式 人物 , “ 回答 莫里斯 .
“不, 先生, 也没有任何古怪的角色,”莫里斯回答道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , “ [kraɪd] [ˈbrɪgz] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] !
“ **So much the worse** , “ **cried Briggs** , “ **so much the worse** !
“ 所以 很多 这 更糟 , “ 哭 布里格斯 , “ 所以 很多 这 更糟 !
“情况更糟了,”布里格斯喊道, “情况更糟了!”

[iːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ;
Eat him out of house and home ;
吃 他 出去 的 房子 和 家 ;
把他吃得精光;

[wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ræɡ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
won't leave him a rag to his back nor a penny in his pocket .
惯于 离开 他 一个 抹布 到 他的 后退 也不 一个 一分钱 在 他的 口袋 .
不会给他留下任何衣物, 也不会给他留下一分钱。

[ˈnevər] [maɪnd] - [ɪm] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] ; [maɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɡɑːdiənz] [bʌt; bət][em ˈiː] ;
Never mind ' em , my little duck ; mind none of your guardians but me ;
绝不 头脑 - 呃 , 我的 小的 鸭子 ; 头脑 没有任何 的 你的 守护者 但 我 ;
别理他们, 我的小鸭子; 除了我, 别理你的任何监护人;

[ˈtʌðər] [tuː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
t'other two a'n't worth a rush .
另一个 二 蚂蚁 值得 一个 匆忙 .
另外两个不值得着急。

“ [səˈsiːliə] , [ˈsʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [lʊkt] [tɔːrdz] [jʌŋ] ,
“ **Cecilia , somewhat ashamed of this speech , looked towards young Delville** ,
“ 塞西莉亚 , 有些 羞愧 的 这 演讲 , 看起来 向 年轻的 德尔维尔 ,
塞西莉亚对自己这番话有些羞愧, 看向了年轻的德尔维尔。

[ɪn] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði][fɜːrst] [smaɪl] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
in whom it occasioned the first smile she had seen that evening .
在 谁 它 引发 这 第一的 微笑 她 有 已见 那 晚上 .
这是她当晚见到的第一个笑容。

“ [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **Been looking about for you** !
“ 到过 寻找 关于 为了 你 !
“我一直在找你! ”

“ [kən'tɪnju:d] ['brɪgz] , ['nɑ:dɪŋ] [sə'geɪsli] ; “ [br'i:ɪv] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [wɪl] [du:] .
“ **continued Briggs , nodding sagaciously ; “ believe I've found one will do .**
“ 持续 布里格斯 , 点头 睿智地 ; “ 相信 我已经 成立 一 将要 做 .
布里格斯继续说道, 睿智地点了点头; “我想我已经找到一个合适的了。”

[ges] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; — £100 , - — [heɪ] ? — [wʌt] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
Guess what I mean ; — £100 , 0000 — hay ? — what say to that ?
猜测 什么 我 意思是 ; — £100 , - — 干草 ? — 什么 说 到 那 ?
猜猜我的意思? ——100,000英镑——怎么样? ——你觉得呢?

[eni] [θɪŋ] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? “
any thing better at the west end of the town ? “
任何 事物 更好的 在 这 西方 结尾 的 这 镇 ? “
镇子西边还有更好的地方吗?

“ £100 , - ! “ [kraɪd] ['mɔ:rɪs] , “ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [hu:] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ? “
“ **£100 , 000 ! “ cried Morrice , “ and pray , Sir , who may this be ? “**
“ £100 , - ! “ 哭 莫里斯 , “ 和 祈祷 , 先生 , who 可能 这 是 ? “
“十万英镑!”莫里斯喊道, “先生, 请问这是谁? ”

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['dʒækəneɪps] !
“ **Not you , Mr jackanapes !**
“ 不是 你 , 先生 杰克纳佩斯 !
“不是你, 笨蛋先生! ”

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
sure of that .
当然 的 那 .

我确信这一点。

[kwaɪt] ['pɔ:zətɪv] ['hi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['ni:ðər] .
A'n't quite positive he'll have you , neither .
蚂蚁 相当 积极的 地狱 有 你 , 两者都不 .
我也不太确定他是否会要你。

[θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , [ðoo] . “
Think he will , though . “
思考 他 将要 , 尽管 . “
我觉得他会。

“ [preɪ] ; [sɜ:r] , [wʌt] [eɪdʒ][ɪz][hi:; hi] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] ['nevər] [dɔ:ntɪd] ['mɔ:rɪs] .
“ **Pray ; Sir , what age is he ? “ cried the never daunted Morrice .**
“ 祈祷 ; 先生 , 什么 年龄 是 他 ? “ 哭 这 绝不 畏惧 莫里斯 .
“请问, 先生, 他多大了? ”从不畏惧的莫里斯喊道。

“ [waɪ] [ə'baʊt] — [lets] [si:] — [dəunt] [noʊ] , ['nevər] [hɜ:rd] , — [wʌt] ['signifaɪz] ? “
“ **Why about — let's see — don't know , never heard , — what signifies ? “**
“ 为什么 关于 — 我们来吧 看 — 不 知道 , 绝不 听到 , — 什么 表示 ? “
“那么——让我想想——不知道, 从没听说过——这是什么意思呢? ”

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , ['hi:z] [æŋ; ən][ooʊd][mæn] , [aɪ] [sə'pooz] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] ? “
“ **But , Sir , he's an old man , I suppose , by being so rich ? “**
“ 但 , 先生 , 他是 一个 老的 男人 , 我 认为 , 经过 存在 所以 富有的 ? “
“但是, 先生, 他这么有钱, 想必年纪也大了吧? ”

“ [ooʊd] ?
“ **Old ?**
“ 老的 ?
“老的?

[noʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['stændɪŋ] . “
no , no such thing ; about my own standing . “
不 , 不 这样的 事物 ; 关于 我的 自己的 常设 . “
不, 没有这样的事; 这关乎我自身的地位。

“ [wʌt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbevərli] ? ”
“ **What** , **Sir** , **and** **do you propose him for an husband to Miss Beverley** ? ”
“ 什么 ； 先生 ； 和 做 你 提出 他 为了 一个 丈夫 到 错过 贝弗利 ？ ”
“ 什么？先生，您是要向贝弗利小姐提议让他做她的丈夫吗？ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? [noʊ] [ˈevər][ə; eɪ][wʌn] [ˈwɔ:rmər] ? ”
“ **Why not ? know ever a one warmer** ? ”
“ 为什么 不是 ？ 知道 曾经 一个 一 更温暖 ？ ”
“ 为什么呢？你知道还有更温暖的地方吗？ ”

[θɪŋk] [ˈmæstər] [ˈhærəl] [wɪl] [get][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈbetər] ?
think Master Harrel will get her a better ?
思考 掌握 哈雷尔 将要 得到 她 一个 更好的 ？
“ 你觉得哈雷尔少爷会给她找个更好的吗？ ”

[ɔ:r] [ˈtʌðər] [oʊld] [dɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][grænd] [skwer] ? ”
or t'other old Don , in the grand square ? ”
或者 另一个 老的 大学教师 , 在 这 盛大 正方形 ？ ”
“ 或者广场上那位老唐？ ”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [sə'si:liə] [ˈheɪstli] , “ [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [ə'hʌðər]
“ **If you please , Sir , “ cried Cecilia hastily , “ we will talk of this matter another**
“ 如果 你 请 ； 先生 , “ 哭 塞西莉亚 草草 , “ 我们 将要 讲话 的 这 事情 其他
[taɪm] . “
time . “
时间 . “
“先生，如果您愿意的话，”塞西莉亚急忙喊道，“我们改日再谈此事。”

“ [noʊ] , [preɪ] , ” [kraɪd] [jʌŋ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ˈlæfɪŋ] , “ [let][aɪ 'ti:][bi:; bi]
“ **No , pray , “ cried young Delvile , who could not forbear laughing , “ let it be**
“ 不 ； 祈祷 , “ 哭 年轻的 德尔维尔 , who 可以 不是 忍耐 笑 , “ 让 它 是
[dɪ'skʌst] [naʊ] . “
discussed now . “
讨论 现在 . “
“不，求求你们，”年轻的德尔维尔喊道，他忍不住笑了起来，“现在就讨论这个问题吧。”

“ [heɪt] - [ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] , “ [heɪt] - [ɪm] [bəuθ] !
“ **Hate ' em , “ continued Mr Briggs , “ hate ' em both !**
“ 恨 - 呃 , “ 持续 先生 布里格斯 , “ 恨 - 呃 两个都 !
“恨他们，”布里格斯先生继续说道，“两个我都恨！ ”

[wʌn] [ˈspendɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhi:z] [wɜ:rθ] , [ˈtʃi:tɪd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ri:tʃt] [baɪ] [fu:lz] ,
one spending more than he's worth , cheated and over - reached by fools ,
一 开支 更多的 比 他是 值得 , 作弊 和 超过 - 达到 经过 傻瓜 ,
“ 一个挥霍无度、被傻瓜欺骗和利用的人， ”

[ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:][dʒeɪl][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] [neɪvz] ; [ˈtʌðər] [kaʊntɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
running into gaol to please a parcel of knaves ; t'other counting nothing but
跑步 进入 监狱 到 请 一个 包裹 的 无赖 ; 另一个 计数 没有什么 但
[ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] ,
uncles and grandfathers ,
叔叔们 和 祖父们 ,
“ 为了讨好一群恶棍而锒铛入狱；其他人除了叔叔和爷爷之外什么也不关心。 ”

[ˈdi:lɪŋ] [aʊt] [faɪn] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [ˈkʌznz] [ðæn; ðən] [ˈɡɪni] —
dealing out fine names instead of cash , casting up more cousins than guineas —
处理 出去 美好的 姓名 反而 的 现金 , 铸件 向上 更多的 表兄弟姐妹 比 几内亚 —
“ 用美好的名字代替现金，结交的亲戚比几尼还多—— ”

” [əˈɡeɪn] [səˈsiːliə] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈoʊnli] [ˈtʃʌkiŋ] [hɜːr; hə] [ˈʌndə] [ðə; ði]
” **Again Cecilia endeavoured to silence him , but , only chucking her under the**
” 再次 塞西莉亚 努力 到 沉默 他 , 但 , 仅有的 投掷 她 在下面 这

[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,
“塞西莉亚再次试图让他闭嘴，但他只是用手托着她的下巴，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] , [ˈnevə] [maɪnd] - [ɪm] ;
he went on , “ Ay , ay , my little duck , never mind ' em ;
他 去 在 , “ 哎 , 哎 , 我的 小的 鸭子 , 绝不 头脑 - 呃 ;

他接着说：“哎呀，哎呀，我的小鸭子，别理他们；
[wʌŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
one of ' em i'n't worth a penny ,
一 的 - 呃 我不是 值得 一个 一分钱 ,

其中一个我一文不值。

[ænd; ənd] [ˈtʌðə] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌːkəts] [bʌt; bət] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] .
and t'other has nothing in his pockets but lists of the defunct .
和 另一个 有 没有什么 在 他的 口袋 但 列表 的 这 已倒闭 .

而另一个人的口袋里除了已故人员名单外什么也没有。

[wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What good will come of that ?
什么 好的 将要 来 的 那 ?

这样做有什么好处？

[wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
would not give twopence a dozen for ' em !
会 不是 给 两便士 一个 打 为了 - 呃 !

就算给我两便士，我也不愿意买它们！

[ə; eɪ] [pʊ] [set] [ʌv; əv] [ɡrænˈdiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [taɪ] - [wɪɡ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpɔːʃənz] !
A poor set of grandees , with nothing but a tie - wig for their portions !
一个 贫穷的 放 的 贵族 , 和 没有什么 但 一个 领带 - 假发 为了 他们的 部分 !

一群可怜的贵族，他们分到的竟然只有一顶假发！

” [səˈsiːliə] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [həˈræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [huː] ,
” **Cecilia , unable to bear this harangue in the presence of young Delville , who ,**
” 塞西莉亚 , 无法 到 熊 这 长篇大论 在 这 在场 的 年轻的 德尔维尔 , WHO ,

“塞西莉亚实在无法在年轻的德尔维尔面前忍受这种唠叨，他

[haʊˈevə] , [læft] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡreɪs] , [əˈroʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
however , laughed it off with a very good grace , arose with an intention to
然而 , 笑了 它 离开 和 一个 非常 好的 优雅 , 出现 和 一个 意图 到
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

然而，他却非常优雅地一笑置之，起身打算离开。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsiːvd] [baɪ] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪə] , [huː] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːɡ]
which being perceived by Sir Robert Floyer , who had attended to this dialogue
哪个 存在 感知 经过 先生 罗伯特 弗洛伊尔 , WHO 有 参加 到 这 对话

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [kənˈtempt] ,
with haughty contempt ,
和 傲慢 鄙视 ,

这一点被罗伯特·弗洛耶爵士察觉到了，他起初对这场对话抱有傲慢的轻蔑态度。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [ðen] , [ˈmædəm] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
he came forward , and said , “ now then , madam , may I have the honour of
他 来了 向前 , 和 说 , “ 现在 然后 , 女士 , 可能 我 有 这 荣誉 的
[jər; jər][hænd] ? ”
your hand ? ”
你的 手 ? ”

他走上前去, 说道: “那么, 夫人, 我能否荣幸地迎娶您? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [ænsər] [səˈsiːliə] , “ [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] . ”
“ No , Sir , “ answered Cecilia , “ I am engaged . ”
“ 不 , 先生 , “ 回答 塞西莉亚 , “ 我 是 已订婚的 . ”

“不, 先生,”塞西莉亚回答说, “我已经有事了。”

“ [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈgen] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hɪmˈself] [mʌt]
“ Engaged again ? ” cried he , with the air of a man who thought himself much
“ 已订婚的 再次 ? ” 哭 他 , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 想法 他自己 很多
[ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

“又订婚了?”他喊道, 一副自己受到了重创的样子。

“ [glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] ; “ [sɜːrvd] [ˈveri] [raɪt] ! ”
“ Glad of it , glad of it ! ” said Mr Briggs ; “ served very right !
“ 高兴的 的 它 , 高兴的 的 它 ! ” 说 先生 布里格斯 ; “ 服务 非常 正确的 ! ”

“太好了, 太好了!”布里格斯先生说; “活该! ”

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [tʃɪk] ! ”
have nothing to say to him , my chick ! ”
有 没有什么 到 说 到 他 , 我的 小鸡 ! ”

我没什么好跟他说的, 宝贝!

“ [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [lʊk] .
“ Why not , Sir ? ” cried Sir Robert , with an imperious look .
“ 为什么 不是 , 先生 ? ” 哭 先生 罗伯特 , 和 一个 专横 看 .

“为什么不行, 先生?”罗伯特爵士带着傲慢的神色问道。

“ [ˈʌənt] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ˈʌənt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ! [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [wəʊnt] [kənˈsent] ;
“ Sha’n’t have her , sha’n’t have her ! can tell you that ; won’t consent ;
“ 不会 有 她 , 不会 有 她 ! 能 告诉 你 那 ; 惯于 同意 ;
[noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] . ”
know you of old . ”
知道 你 的 老的 . ”

“我休想得到她, 我休想得到她! 我可以告诉你; 我不会同意的; 我早就认识你了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][emˈiː] , [preɪ] [sɜːr] ? ”
“ And what do you know of me , pray Sir ? ”
“ 和 什么 做 你 知道 的 我 , 祈祷 先生 ? ”

“那么, 先生, 您对我又了解多少呢? ”

“ [noʊ] [gʊd] , [noʊ] [gʊd] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] ! ”
“ No good , no good ; nothing to say to you ; found fault with my nose !
“ 不 好的 , 不 好的 ; 没有什么 到 说 到 你 ; 成立 过错 和 我的 鼻子 ! ”

“不好, 不好; 没什么好跟你说的; 我的鼻子被挑毛病了! ”

[fərˈɡɔːt][aɪˈtiː] .
ha’n’t forgot it .
不 忘了 它 .

我没忘记。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] [ˈmæriət] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [huː] ,
“ At this moment Mr Marriot came to claim his partner , who ,
“ 在 这 片刻 先生 万豪酒店 来了 到 宣称 他的 伙伴 , WHO ,

“就在这时, 马里奥特先生前来认领他的合伙人,

[ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [vʌlˈɡærəti] , [ˈmiːdiətli] [əˈtendɪd]
very willing to quit this scene of wrangling and vulgarity , immediately attended
非常 愿意的 到 辞职 这 场景 的 的 争吵 和 粗俗 , 立即地 参加
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他非常愿意离开这争吵和粗俗的场面，立即赶去照顾他。

[mɪs] - , [əˈgen] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] “ [oʊ][maɪ] [dɪr] ,
Miss Larolles , again flying up to her , said “ O my dear ,
错过 - , 再次 飞行 向上 到 她 , 说 “ 哦 我的 亲爱的 ,
拉罗尔小姐又飞到她面前，说道：“哦，我亲爱的，
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪksˈpaɪərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈkriːtʃər] [ɪz] !
we are all expiring to know who that creature is !
我们 是 全部 到期 到 知道 WHO 那 生物 是 !
我们都迫切想知道那生物到底是谁！

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrɪd] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never saw such a horrid fright in my life !
我 绝不 锯 这样的 一个 可怕的 惊吓 在 我的 生活 !
我这辈子都没见过这么可怕的景象！

“ [səˈsiːliə][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] ,
“ Cecilia was beginning to satisfy her ,
“ 塞西莉亚 曾是 开始 到 满足 她 ,
“塞西莉亚开始让她感到满意了，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [mɔːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər]
but some more young ladies coming up to join in the request , she endeavoured
但 一些 更多的 年轻的 女士们 未来 向上 到 加入 在 这 要求 , 她 努力
[tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ;
to pass on ;
到 经过 在 ;

但她努力转达，又有几位年轻女士上前加入请求；

“ [oʊ][bʌt; bət] , “ [kraɪd] [mɪs] - , [diˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [duː] [preɪ] [stɑːp] ,
“ O but , “ cried Miss Larolles , detaining her , “ do pray stop ,
“ 哦 但 , “ 哭 错过 - , 拘留 她 , “ 做 祈祷 停止 ,
“哦，但是，”拉罗尔小姐叫住她，说道，“请停下来吧。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] .
for I've something to tell you that's so monstrous you've no idea .
为了 我已经 某物 到 告诉 你 那就是 所以 滔天 你已经 不 主意 .
因为我有些事要告诉你，这件事太可怕了，你根本无法想象。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] [medəʊz] [hæz; həz][nɑːt] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːl] !
Do you know Mr Meadows has not danced at all !
做 你 知道 先生 草地 有 不是 跳舞 在 全部 !
你知道梅多斯先生根本没跳过舞吗！

[ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈsɔːjər] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
and he's been standing with Mr Sawyer , and looking on all the time ,
和 他是 到过 常设 和 先生 索耶 , 和 寻找 在 全部 这 时间 ,
他一直站在索耶先生旁边，看着他。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [juːv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] .
and whispering and laughing so you've no notion .
和 耳语 和 笑 所以 你已经 不 概念 .
他们窃窃私语，嬉笑打闹，让你毫无察觉。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ɪk'sesɪv] [glæd][hi:; hi][did][nɑ:t][æsk][em 'i:] ,
However , I assure you , I'm excessive glad he did not ask me ,
然而 , 我 保证 你 , 我是 过多的 高兴的 他 做过 不是 问 我 ,
不过, 我可以向你保证, 我非常庆幸他没有问我。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [sti:l] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
for all I have been sitting still all this time ,
为了 全部 我 有 到过 坐着 仍然 全部 这 时间 ,
尽管我一直静静地坐着,

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ræðər] [sɪt] [sti:l] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] ;
for I had a great deal rather sit still , I assure you ;
为了 我 有 一个 伟大的 交易 相当 坐 仍然 , 我 保证 你 ;
我向你保证, 我宁愿安安静静地待着;

[ˈoʊnli][aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [dres] ,
only I'm sorry I put on this dress ,
仅有的 我是 对不起 我 放 在 这 裙子 ,
我只是后悔穿了这条裙子。

[fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][tu:; tə] [lək] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['stu:pɪd] ['mænər] .
for any thing would have done just to look on in that stupid manner .
为了 任何 事物 会 有 完毕 只是 到 看 在 在 那 愚蠢的 方式 .
任何事都足以让他以那种愚蠢的方式旁观。

" [hɪr] ['mɪstər] [medəʊz] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [brɪ'gæn]
" **Here Mr Meadows sauntered towards them ; and all the young ladies began**
" 这里 先生 草地 漫步 向 他们 ; 和 全部 这 年轻的 女士们 开始
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][fænz] ,
playing with their fans ,
玩耍 和 他们的 粉丝 ,
“这时, 梅多斯先生踱步朝她们走来; 所有的年轻女士都开始摆弄手中的扇子,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðər; ðər] ['hedz] [ə'nʌðər] [wei] , [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ðɪ][ekspek'teɪ(ə)nz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ]
and turning their heads another way , to disguise the expectations his approach
和 转弯 他们的 头部 其他 方式 , 到 伪装 这 期望 他的 方法
[ə'weɪkənd] ;
awakened ;
觉醒 ;
他们转过头去, 掩饰他的到来所唤起的期待;

[ænd; ənd] [mɪs] - , [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['wɪspər] [tu:; tə][sə'si:lɪə] , [kraɪd] ,
and Miss Larolles , in a hasty whisper to Cecilia , cried ,
和 错过 - , 在 一个 仓促 耳语 到 塞西莉亚 , 哭 ,
拉罗尔小姐匆匆低声对塞西莉亚说:

" [preɪ] [dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][ʊd; jəd] ['hæpən] [tu:; tə][æsk]
" **Pray don't take any notice of what I said , for if he should happen to ask**
" 祈祷 不 拿 任何 注意 的 什么 我 说 , 为了 如果 他 应该 发生 到 问
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“请别在意我刚才说的话, 因为如果他碰巧问我,

[aɪ][kɑ:nt] [wel] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][du:] ,
I can't well refuse him , you know , for if I do ,
我 不能 出色地 拒绝 他 , 你 知道 , 为了 如果 我 做 ,
我不能拒绝他, 你知道, 因为如果我拒绝了,

[ˈhi:l] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ə'frʌntɪd] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] .
he'll be so excessive affronted you can't think .
地狱 是 所以 过多的 受辱 你 不能 思考 .
他会气得无法思考。

” [ˈmɪstər] [medəuz] [ðen] , [ˈmɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l] [gru:p] , [bɪˈɡæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈɡrɪmɪsɪz] ,
” **Mr Meadows then , mixing in the little group , began , with sundry grimaces ,**
” 先生 草地 然后 , 混合 在这 小的 团体 , 开始 , 和 杂项 鬼脸 ,
” 然后, 梅多斯先生混入这群人中, 脸上带着各种各样的怪异表情, 开始说道:

[tu:; tə][ɪkˈskleɪm] ” [haʊ] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [hɑ:t][aɪ ˈti:] [ɪz] !
to exclaim “ how intolerably hot it is !
到 惊叹 ” 如何 无法容忍地 热的 它 是 !
惊呼“天气热得难以忍受! ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbri:ðɪŋ] .
there's no such thing as breathing .
有 不 这样的 事物 作为 呼吸 .
根本没有呼吸这回事。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈenɪbə:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] !
How can anybody think of dancing !
如何 能 任何人 思考 的 跳舞 !
怎么会有人想到跳舞呢!

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [hæz; hæz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈventɪleɪtər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
I am amazed Mr Harrel has not a ventilator in this room .
我 是 惊叹 先生 哈雷尔 有 不是 一个 呼吸机 在这 房间 .
我很惊讶哈雷尔先生的房间里竟然没有通风设备。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpru:vmənt] ?
Don't you think it would be a great improvement ?
不 你 思考 它 会 是 一个 伟大的 改进 ?
你不觉得这将是一项巨大的改进吗?

” [ðɪs] [spi:tʃ] , [ðʊʊ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈdrest] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
” **This speech , though particularly addressed to no one ,**
” 这 演讲 , 尽管 特别 已解决 到 不 一 ,
” 这篇演讲虽然并非专门针对任何人,

[rɪˈsi:vɪd] [ɪˈmi:diətli] [æn; ən] [əˈsentɪŋ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
received immediately an assenting answer from all the young ladies .
已收到 立即地 一个 同意 回答 从 全部 这 年轻的 女士们 .
立刻得到了所有年轻女士的赞同。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [dæns] ?
Then , turning to Miss Larolles , “ Don't you dance ?
然后 , 转弯 到 错过 - , “ 不 你 舞蹈 ?
然后, 他转向拉罗尔小姐说:“你不跳舞吗? ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

” [em ˈi:] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪmˈbærəst] , “ [jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] , — [ˈri:əli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , — [aɪ]
” **Me ? “ cried she , embarrassed , “ yes , I believe so , — really I don't know , — I**
” 我 ? ” 哭 她 , 尴尬的 , “ 是的 , 我 相信 所以 , — 真的 我 不 知道 , — 我
[kwɑɪt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] . ”
a'n't quite determined . “
蚂蚁 相当 决定 . ”
“我?”她尴尬地喊道, “是的, 我想是这样, ——其实我不知道, ——我还没完全确定。”

[oʊ] , [du:] [dæns] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ,
” **O , do dance ! “ cried he , stretching himself and yawning ,**
” 哦 , 做 舞蹈 ! ” 哭 他 , 伸展 他自己 和 打哈欠 ,
”哦, 跳舞吧!”他喊道, 伸了个懒腰, 打了个哈欠。

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ˈgɪvz] [em i:] ['sprɪts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“ it always gives me spirits to see you .

“ 它 总是 给予 我 烈酒 到 看 你 .

每次见到你，我都会精神振奋。

“ [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [səˈsi:liə] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ Then , turning suddenly to Cecilia , without any previous ceremony of renewing his

“ 然后 , 转弯 突然 到 塞西莉亚 , 没有 任何 以前的 仪式 的 更新 他的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance ,

熟人 ,

“然后，他突然转向塞西莉亚，没有任何事先的寒暄，

[ˈi:ðə] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ɔ:r] [ˈbəʊɪŋ] , [hi:; hi] [əˈbrʌptli] [sed] “ [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [ˈdænsɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm]

either by speaking or bowing , he abruptly said “ Do you love dancing , ma'am

任何一个 经过 请讲 或者 鞠躬 , 他 突然 说 “ 做 你 爱 跳舞 , 女士

? ”

? ”

? ”

他或开口说话，或鞠躬，突然问道：“夫人，您喜欢跳舞吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɪkˈstri:mli] [wel] . ”

“ Yes , Sir , extremely well . ”

“ 是的 , 先生 , 极其 出色地 . ”

“是的，先生，非常好。”

“ [aɪm] [ˈveri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .

“ I'm very glad to hear it .

“ 我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] , [ðen] , [tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [ɪgˈzɪstəns] . ”

You have one thing , then , to soften existence . ”

你 有 一 事物 , 然后 , 到 软化 存在 . ”

那么，你还有一件事可以让你生活变得轻松一些。

“ [du:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? ”

“ Do you dislike it yourself ? ”

“ 做 你 不喜欢 它 你自己 ? ”

“你自己也不喜欢吗？”

“ [wʌt] [ˈdænsɪŋ] ?

“ What dancing ?

“ 什么 跳舞 ?

“什么跳舞？”

[oʊ] [ˈdredf(ə)] !

Oh dreadful !

哦 可怕 !

哦，太可怕了！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈdɔ:ptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [faɪnd] [aʊt] ;

how it was ever adopted in a civilized country I cannot find out ;

如何 它 曾是 曾经 已采用 在 一个 文明 国家 我 不能 寻找 出去 ;

我实在想不明白，它怎么会被一个文明国家采用；

- [tɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [bɑ:rˈberiən] [ˈeksərsaɪz] , [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈɔ:ɾɪdʒɪn] .

- 'tis certainly a Barbarian exercise , and of savage origin .

- 的 当然 一个 野蛮人 锻炼 , 和 的 野蛮的 起源 .

这无疑是一种野蛮的行为，起源于原始社会。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mis] - ? "

Don't you think so , Miss Larolles ? "

不 你 思考 所以 , 错过 - ? "

拉罗尔小姐，您不这么认为吗？

" [lɔ:rd] [noʊ] , " [kraɪd] [mis] - , " [aɪ] [ə'ʃɜ] [ju:; jʊ][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] ;

" Lord no , " cried Miss Larolles , " I assure you I like it better than any thing ;

" 主 不 , " 哭 错过 - , " 我 保证 你 我 喜欢 它 更好的 比 任何 事物 ;

"天哪，不，"拉罗尔小姐喊道，"我向您保证，我比任何东西都更喜欢它；

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ;

I know nothing so delightful , I declare I dare say I could not live without it ;

我 知道 没有什么 所以 愉快 , 我 宣布 我 敢 说 我 可以 不是 居住 没有 它 ;

我从未见过如此令人愉悦的事物，我敢说没有它我简直无法生活；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['stʊ:pɪd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'si:v] . "

I should be so stupid you can't conceive . "

我 应该 是 所以 愚蠢的 你 不能 构想 . "

我蠢到你都无法想象。

" [waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɪstər] ['mæriət] , " [wen] ['mɪstər] [medəʊz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['dænsɪŋ]

" Why I remember , " said Mr Marriot , " when Mr Meadows was always dancing

" 为什么 我 记住 , " 说 先生 万豪酒店 , " 什么时候 先生 草地 曾是 总是 跳舞

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

"我记得，"马里奥特先生说，"梅多斯先生总是自己跳舞。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][fər'ɡa:t] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [læst] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

Have you forgot , Sir , when you used to wish the night would last for ever ,

有 你 忘了 , 先生 , 什么时候 你 用过的 到 希望 这 夜晚 会 最后的 为了 曾经 ,

先生，您是否忘记了，您曾经多么希望夜晚永不结束？

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [dæns] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] ?

that you might dance without ceasing ?

那 你 可能 舞蹈 没有 停止 ?

让你不停地跳舞？

" ['mɪstər] [medəʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tentli] [sər'veɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði]

" Mr Meadows , who was now intently surveying a painting that was over the

" 先生 草地 , WHO 曾是 现在 专注地 测量 一个 绘画 那 曾是 超过 这

[ˈtʃɪmni] - [pi:s] ,

chimney - piece ,

烟囱 - 片 ,

"当时正全神贯注地欣赏壁炉上方一幅画作的梅多斯先生，

[si:md] [nɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,

seemed not to hear this question ,

似乎 不是 到 听到 这 问题 ,

似乎没听到这个问题。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [kɔ:ld] [aʊt] " [aɪ] [eɪ 'em] [ə'meɪzd] ['mɪstər] ['hæərəl] [kæn; kən] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

but presently called out " I am amazed Mr Harrel can suffer such a picture

但 目前 称为 出去 " 我 是 惊叹 先生 哈雷尔 能 遭受 这样的 一个 图片

[æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

as this to be in his house .

作为 这 到 是 在 他的 房子 .

但随即有人喊道：“我很惊讶哈雷尔先生竟然能容忍这样的画面出现在他的房子里。”

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] , - [tɪz] [soʊ] ['wɪrɪsəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ! "

I hate a portrait , ' tis so wearisome looking at a thing that is doing nothing ! "

我 恨 一个 肖像 , - 的 所以 令人厌倦的 寻找 在 一个 事物 那 是 正在做 没有什么 ! "

我讨厌肖像画，盯着一个什么也不做的东西看真是太无聊了！

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] , [sɜ:r] , ['eni] ['betər] ? ”

“ **Do you like historical pictures , Sir , any better ?** ”
“ 做 你 喜欢 历史 图片 , 先生 , 任何 更好的 ? ”

“先生，您更喜欢历史题材的画作吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ] [dɪ'test] [ðəm; ðəm] !

“ **O no , I detest them !** ”
“ 哦 不 , 我 厌恶 他们 ! ”

“哦不，我讨厌他们！ ”

[vju:z] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['mə:dəz] , [ænd; ənd] [deθ] !

views of battles , murders , and death !
浏览 的 战斗 , 谋杀案 , 和 死亡 !

战争、谋杀和死亡的景象！

[ʃɑ:kɪŋ] !

Shocking !
令人震惊 !

令人震惊！

[ʃɑ:kɪŋ] ! — [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ! ”

shocking ! — I shrink from them with horror ! ”
令人震惊 ! — 我 收缩 从 他们 和 恐怖 ! ”

太可怕了！——我吓得魂飞魄散！

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lændskeɪps] ? ”

“ **Perhaps you are fond of landscapes ?** ”
“ 也许 你 是 喜爱 的 风景 ? ”

“或许你喜欢风景？ ”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] !

“ **By no means !** ”
“ 经过 不 方法 ! ”

“绝不！

[gri:n] [tri:z] [ænd; ənd][fæt] [kaʊz] !

Green trees and fat cows !
绿色的 树木 和 胖的 牛 !

绿树成荫，奶牛肥美！

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [tel] [wʌn] ?

what do they tell one ?
什么 做 他们 告诉 一 ?

他们会告诉一个人什么？

[aɪ] [heit] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'sɪpɪd] . ”

I hate every thing that is insipid . ”
我 恨 每一个 事物 那 是 平淡 . ”

我讨厌一切乏味的东西。

“ [jɔr; jər] [tɑ:lə'reɪʃn] , [ðen] , ” [sed] [sə'sɪ:liə] , “ [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [ɪk'stensɪv] . ”

“ **Your toleration , then ,** ” **said Cecilia ,** “ **will not be very extensive .** ”
“ 你的 容忍 , 然后 , ” 说 塞西莉亚 , “ 将要 不是 是 非常 广泛的 . ”

“那么，”塞西莉亚说，“你们的容忍度就不会很高了。”

“ [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [jɔ:nɪŋ] , “ [wʌn][kæn; kən] ['tɑ:ləreɪt] ['nʌθɪŋ] !

“ **No ,** ” **said he , yawning ,** “ **one can tolerate nothing !** ”
“ 不 , ” 说 他 , 打哈欠 , “ 一 能 容忍 没有什么 ! ”

“不，”他打着哈欠说，“人什么都不能容忍！ ”

[wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['hoʊlli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['tɒt(ə)l] ['ti:diəs nə s] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wʌn] [si:z] ,

one's patience is wholly exhausted by the total tediousness of every thing one sees ,
一个人的 耐心 是 完全 筋疲力尽的 经过 这 全部的 乏味 的 每一个 事物 一 看到 ,

眼前的一切事物都极其乏味，人的耐心完全耗尽了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][wʌn] [tɔ:ks] [wið; wiθ] .

and every body one talks with .
和 每一个 身体 一 会谈 和 .

以及你遇到的每一个人。

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

Don't you find it so , ma'am ? "
不 你 寻找 它 所以 , 女士 ? "

您不觉得吗，女士？

" ['sʌmtaimz] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['ræðər] ['ɑ:rtʃli] .

" Sometimes ! " said Cecilia , rather archly .
" 有时 ! " 说 塞西莉亚 , 相当 傲慢的 .

“有时候会！”塞西莉亚略带讽刺地说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪk'stri:mli] [raɪt] ;

" You are right , ma'am , extremely right ;
" 你 是 正确的 , 女士 , 极其 正确的 ;

“您说得对，女士，完全正确；

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd][tu:; tə][du:][wið; wiθ] [wʌnz] [self] .

one does not know what in the world to do with one's self .
一 做 不是 知道 什么 在 这 世界 到 做 和 一个人的 自己 .

他完全不知道自己该怎么办。

[æt; ət] [hoʊm] , [wʌn][ɪz] [kɪld] [wið; wiθ][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [ə'brɔ:d] , [wʌn][ɪz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] ['serəmoʊni] ;

At home , one is killed with meditation , abroad , one is overpowered by ceremony ;
在 家 , 一 是 被杀 和 冥想 , 国外 , 一 是 实力悬殊 经过 仪式 ;

在家乡，人们沉溺于冥想；在国外，人们被繁文缛节所淹没。

[nʊʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [i:z] [ɔ:r] ['kʌmfərt] .

no possibility of finding ease or comfort .
不 可能性 的 寻找 舒适 或者 舒适 .

没有任何轻松或舒适可言。

[ju:; jʊ] ['nevər] [goʊ][ɪntu:][ˈpʌblɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

You never go into public , I think , ma'am ? "
你 绝不 去 进入 民众 , 我 思考 , 女士 ? "

我想您从来不去公共场所吧，女士？

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɑ:rkt] , [aɪ][faɪnd] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['læfɪŋ] .

" Why not to be much marked , I find ! " said Cecilia , laughing .
" 为什么 不是 到 是 很多 标记 , 我 寻找 ! " 说 塞西莉亚 , 笑 .

“我觉得没必要太引人注目！”塞西莉亚笑着说。

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !

" O , I beg your pardon !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请原谅！”

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] - ; [aɪ] ['ri:əli] [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,

I believe I saw you one evening at Almack's ; I really beg your pardon ,
我 相信 我 锯 你 一 晚上 在 - ; 我 真的 求 你的 赦免 ,

我想我曾在某个晚上在阿尔马克餐厅见过你；真的非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] . "

but I had quite forgot it . "
但 我 有 相当 忘了 它 . "

但我完全忘记了。

“ [lɔːrd] , [ˈmɪstər] [medəʊz] , ” [sed] [mɪs] - , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði]
“ **Lord** , **Mr Meadows** , ” **said Miss Larolles** , “ **don't you know you are meaning the**
“ 主 , 先生 草地 , ” 说 错过 - , “ 不 你 知道 你 是 意义 这
[ˈpænθiɑːn] ?
Pantheon ?
万神殿 ?

“梅多斯先生，大人，”拉罗尔小姐说，“您难道不知道您指的是万神殿吗？”

[ˈoʊnli] [kənˈsiːv] [haʊ] [juː; jʊ] [fərˈget] [θɪŋz] ! “
only conceive how you forget things ! ”
仅有的 构想 如何 你 忘记 事物 ! ”

想想你是怎么忘记事情的吧！

“ [ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
“ **The Pantheon** , **was it** ? ”
“ 这 万神殿 , 曾是 它 ? ”

“是万神殿吗？”

[aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] .
I never know one of those places from another .
我 绝不 知道 一 的 那些 地方 从 其他 .

我从来分不清这些地方。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbɑːlɪʃt] ; [aɪ] [heɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .
I heartily wish they were all abolished ; I hate public places .
我 衷心地 希望 他们 是 全部 废除 ; 我 恨 民众 地方 .

我真心希望它们全部被废除；我讨厌公共场所。

- [tɪz] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ] [set] [,ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd] [ker]
'Tis terrible to be under the same roof with a set of people who would care
- 的 糟糕的 到 是 在下面 这 相同的 屋顶 和 一个 放 的 人们 WHO 会 关心
[ˈhʌθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][,ɪksˈpaɪərɪŋ] ! “
nothing if they saw one expiring ! ”
没有什么 如果 他们 锯 一 到期 ! ”

和一群对他人死亡漠不关心的人住在同一屋檐下，真是太可怕了！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æɪ; ət] [liːst] , [ðen] , [fɑːnd][,ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][,ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ? ”
“ **You are , at least , then , fond of the society of your friends** ? ”
“ 你 是 , 在 至少 , 然后 , 喜爱 的 这 社会 的 你的 朋友们 ? ”

“那么，你至少很喜欢和朋友们在一起吧？”

“ [oʊ][noʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] !
“ **O no ! to be worn out by seeing always the same faces** ! ”
“ 哦 不 ! 到 是 磨损 出去 经过 看到 总是 这 相同的 面孔 ! ”

“哦，不！总是看到同样的面孔，会感到厌倦！”

— [wʌn] [ɪz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [,ʌv; əv] [frendz] ; [ˈhʌθɪŋ] [meɪks] [wʌn][,soʊ] [ˈmelənkɑːli] .
— **one is sick to death of friends ; nothing makes one so melancholy** .
— 一 是 生病的 到 死亡 的 朋友们 ; 没有什么 制作 一 所以 忧郁 .

一人对朋友感到厌倦；没有什么比这更让人忧郁的了。

“ [səˈsiːliə] [naʊ] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [medəʊz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]
“ **Cecilia now went to join the dancers , and Mr Meadows , turning to Miss**
“ 塞西莉亚 现在 去 到 加入 这 舞者 , 和 先生 草地 , 转弯 到 错过
-
Larolles ,
- ,

“塞西莉亚这时走上前去加入舞者们，梅多斯先生转向拉罗尔小姐，

[sed] , “ [preɪ] [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ; [aɪ] [ei 'em] [ə'freɪd] [ju:l] [lu:z] [jɔr; jər] **said** , “ **Pray don't let me keep you from dancing ; I am afraid you'll lose your** 说 , “ 祈祷 不 让 我 保持 你 从 跳舞 ; 我 是 害怕的 你会 失去 你的 [pleɪs] . “ **place** . “ 地方 . “

他说：“请别让我阻止你跳舞；我怕你会失去位置。”

“ [noʊ] , “ [kraɪd] [ʃi; ʃi] , ['braɪdɪŋ] , “ [aɪ] ['fænt] [dæns] [æt; ət] [ɔ:l] . “ **No , “ cried she , bridling , “ I sha'n't dance at all . “** “ 不 , “ 哭 她 , 缰绳 , “ 我 不会 舞蹈 在 全部 . “

“不,”她恼怒地喊道,“我一点也不跳舞。”

“ [haʊ] ['kru:əl] ! **How cruel !** “ 如何 残忍的 !

“太残忍了! ”

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [jɔ:nɪŋ] , “ [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪlə'reɪts] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! **cried he , yawning , “ when you know how it exhilarates me to see you !** “ 哭 他 , 打哈欠 , “ 什么时候 你 知道 如何 它 令人兴奋 我 到 看 你 !

“你难道不知道见到你我有多高兴吗?”他打着哈欠喊道。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] ['veri] [kloʊz] ? **Don't you think this room is very close ?** 不 你 思考 这 房间 是 非常 关闭 ?

你不觉得这个房间很近吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'hʌðər] ['æt məs fɪr] , — [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'lent] , **I must go and try another atmosphere , — But I hope you will relent ,** 我 必须 去 和 尝试 其他 气氛 , — 但 我 希望 你 将要 屈服 , [ænd; ənd] [dæns] ? **and dance ?** 和 舞蹈 ?

我必须去体验一下另一种氛围, ——但我希望你能心软, 和我一起跳舞?

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'sli:p] , [hi:; hi] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] **And then , stretching his arms as if half asleep , he sauntered into the next** “ 和 然后 , 伸展 他的 武器 作为 如果 一半 睡着了 , 他 漫步 进入 这 下一个 [ru:m] , **room ,** 房间 ,

“然后, 他伸了个懒腰, 仿佛半睡半醒一般, 晃晃悠悠地走进了隔壁房间。”

[wer] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['soʊfə] [tɪl] [ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . **where he flung himself upon a sofa till the ball was over .** 在哪里 他 扔 他自己 之上 一个 沙发 直到 这 球 曾是 超过 .

他瘫倒在沙发上, 直到比赛结束。

[ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rtənər] [ʌv; əv] [sə'si:liə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , **The new partner of Cecilia , who was a wealthy , but very simple young man ,** 这 新的 伙伴 的 塞西莉亚 , WHO 曾是 一个 富裕 , 但 非常 简单的 年轻的 男人 , 塞西莉亚的新伴侣是一位富有但非常朴实的年轻人。

[ju:st] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ['efərts] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , **used his utmost efforts to entertain and oblige her , and ,** 用过的 他的 极致 努力 到 招待 和 必须 她 , 和 ,

他竭尽全力取悦她、满足她的需求, 并且,

['flætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɪ'zær] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; **flattered by the warmth of his own desire , he fancied that he succeeded ;** 受宠若惊 经过 这 温暖 的 他的 自己的 欲望 , 他 幻想 那 他 成功了 ;

他被自己强烈的欲望所感染, 误以为自己成功了;

[ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [braɪtə] ['tælənts]
though , in a state of such suspense and anxiety , a man of brighter talents
尽管 , 在一个 状态的 这样的 悬念 和 焦虑 , 一个 男人 的 更亮 天赋
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

然而, 在这种悬而未决、焦虑不安的状态下, 一位才华横溢的人却失败了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [bɔ:rd] - [ə'gen] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
At the end of the two dances , Lord Ernolf again attempted to engage
在 这 结尾 的 这 二 舞蹈 , 主 - 再次 尝试过 到 从事
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
her for his son ,
她 为了 他的 儿子 ,

两支舞结束后, 埃尔诺夫勋爵再次试图向她求婚, 希望她能成为他儿子的未婚妻。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [naʊ] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ,
but she now excused herself from dancing any more ,
但 她 现在 已原谅 她自己 从 跳舞 任何 更多的 ,
但她现在已经找借口不再跳舞了。

[ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['spektetɪs] [tɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] ['oʊvər] .
and sat quietly as a spectatress till the rest of the company gave over .
和 卫星 悄悄 作为 一个 女观众 直到 这 休息 的 这 公司 给予 超过 .
她静静地坐在那里, 像个旁观者一样, 直到其他人都放弃了。

['mɪstər] ['mæriət] , [haʊ'evər] , [wəd] [nɑ:t][kwɪt][hɜ:r; həɹ] ,
Mr Marriot , however , would not quit her ,
先生 万豪酒店 , 然而 , 会 不是 辞职 她 ,
然而, 马里奥特先生却不愿放弃她。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ]
and she was compelled to support with him a trifling conversation , which
和 她 曾是 被迫 到 支持 和 他 一个 琐事 对话 , 哪个
, [ðoʊ] ['ɜ:ksəm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
, though irksome to herself ,
, 尽管 烦人的 到 她自己 ,
她被迫与他进行一番琐碎的谈话, 虽然这让她自己感到厌烦,

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hæpi:ə] ['aʊər] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪf(ə)] .
to him , who had not seen her in her happier hour , was delightful .
到 他 , WHO 有 不是 已见 她 在 她 更快乐 小时 , 曾是 愉快 .
对他来说, 因为他从未见过她最快乐的时光, 所以觉得她很可爱。

[ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [dʒɔɪnd][baɪ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She expected every instant to be again joined by young Delvile , but the
她 预期的 每一个 立即的 到 是 再次 加入 经过 年轻的 德尔维尔 , 但 这
[ekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
expectation was disappointed ;
期待 曾是 失望的 ;

她每时每刻都期待着年轻的德尔维尔再次出现, 但期望落空了;

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] ; [ʃi:; ji] [kən'klu:did] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'hʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
he came not ; she concluded he was in another apartment ; the company was
他 来了 不是 ; 她 结束 他 曾是 在 其他 公寓 ; 这 公司 曾是
[sʌmənd] [tu:; tə] [sʌpər] ,
summoned to supper ,
被召唤 到 晚餐 ,

他没来; 她推断他在另一个公寓; 公司的人都被叫去吃晚饭了。

[ʃiː; ʃɪ] [ðən] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
she then thought it impossible to miss him ; but , after waiting and looking
她 然后 想法 它 不可能的 到 错过 他 ; 但 , 后 等待 和 寻找
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] ,
for him in vain ,
为了 他 在 徒劳 ,

她当时觉得不可能找不到他；但是，在徒劳地等待和寻找之后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
she found he had already left the house .
她 成立 他 有 已经 左边 这 房子 .

她发现他已经离开了家。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [pæst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ə'tendid] [tuː; tə]
The rest of the evening she scarce knew what passed , for she attended to
这 休息 的 这 晚上 她 稀少 知道 什么 通过了 , 为了 她 参加 到
[nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

当晚剩余的时间里，她几乎不知道发生了什么，因为她什么也没做；

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [maɪt] [wa:tʃ] , [ænd; ənd] ˈmɪstər [ˈbrɪgz] [maɪt] [ɪg'zɔːrt] [hɜːr; hər] , [sɜːr] [ˈrɔːbərt]
Mr Monckton might watch , and Mr Briggs might exhort her , Sir Robert
先生 蒙克顿 可能 手表 , 和 先生 布里格斯 可能 劝勉 她 , 先生 罗伯特
[maɪt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] ,
might display his insolence ,
可能 展示 他的 傲慢 ,

蒙克顿先生可能会旁观，布里格斯先生可能会劝诫她，罗伯特爵士可能会表现出他的傲慢无礼。

[ɔːr] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] , — [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli]
or Mr Marriot his gallantry , — all was equally indifferent , and equally
或者 先生 万豪酒店 他的 英勇 , — 全部 曾是 同样地 冷漠 , 和 同样地
[ʌn'hiːdɪd] ;
unheeded ;
无人理会 ;

或者马里奥特先生的英勇行为，——所有这些都同样被漠视，同样被忽视；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hæf] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and before half the company left the house , she retired to her own room .
和 前 一半 这 公司 左边 这 房子 , 她 退休 到 她 自己的 房间 .

在公司一半员工离开之前，她就回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌtmoʊst] [dɪ'stɜːrbəns] ;
She spent the night in the utmost disturbance ;
她 花费 这 夜晚 在 这 极致 干扰 ;

她整夜都寝食难安；

[ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'paːn]
the occurrences of the evening with respect to young Delville she looked upon
这 发生 的 这 晚上 和 尊重 到 年轻的 德尔维尔 她 看起来 之上
[æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] ;
as decisive ;
作为 决定性 ;

当晚发生在小德尔维尔身上的事，她认为具有决定性意义；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [ə'grɪnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [ʃɑːkt]
if his absence had chagrined her , his presence had still more shocked
如果 他的 缺席 有 懊恼地 她 , 他的 在场 有 仍然 更多的 震惊
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果说他的缺席让她感到懊恼，那么他的出现则更加令她震惊。

[sɪns] , [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] , [ðʊz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fɪrːz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hoʊps]
since , **while** **she** **was** **left** **to** **conjecture** , **though** **she** **had** **fears** **she** **had** **hopes**
 自从 , 尽管 她 曾是 左边 到 推测 , 尽管 她 有 恐惧 她 有 希望
 ,
 ,
 ,

虽然她只能靠猜测, 虽然她心存恐惧, 但她也抱有希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l] [fi:, ji] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈglu:mi] , [ɔ:l] [fi:, ji] [ɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and though all she saw was gloomy , all she expected was pleasant ; but they

和 尽管 全部 她 锯 曾是 阴沉 , 全部 她 预期的 曾是 令人愉快的 ; 但 他们

[hæd; həd] [naʊ] [met] ,

had now met ,

有 现在 遇见 ,

尽管她所看到的都是阴郁的景象，但她所期待的却是美好的；然而，他们现在已经相遇了。

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˌekspek'teɪ(ə)nz] [pru:vɪd] [fə'leɪʃəs] .
and those expectations proved fallacious .
 和 那些 期望 已证实 谬误的 .
 事实证明，这些预期是错误的。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [tuː, tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
She knew not , indeed , how to account for the strangeness of his conduct ;
她 知道 不是 , 的确 , 如何 到 帐户 为了 这 奇怪 的 他的 执行 ;
 她确实不知道该如何解释他这种奇怪的行为；

[bʌt; bət][ɪn] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] ;
but in seeing it was strange , she was convinced it was unfavourable ;
 但 在 看到 它 曾是 奇怪的 , 她 曾是 确信 它 曾是 不利 ;

但看到这种情况, 她觉得很奇怪, 就确信这是不利的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [wen] ,
he had evidently avoided her while it was in his power , and when ,
 他 有 显然 避免 她 尽管 它 曾是 在 他的 力量 , 和 什么时候 ,
 显然, 在他有能力的时候, 他一直都在躲避她; 而当.....

[æt; ət][læst] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [hi; hi][wʌz; wəz]['fɔ:rm(ə)] , ['dɪstənt] ,
at last , he was obliged to meet her , he was formal , distant ,
 在 最后的 , 他 曾是 有义务 到 见面 她 , 他 曾是 正式的 , 遥远 ,
 [ænd; ənd] [rɪ'z:rvd] .
and reserved .
 和 预订的 .

最后, 他不得不与她见面, 他表现得拘谨、疏远、矜持。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪn]
The more she recollected and dwelt upon the difference of his behaviour in
 这 更多的 她 回忆 和 居住 之上 这 不同之处 的 他的 行为 在
 [ðer; ðər] [priːsiːdɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] ,
their preceding meeting ,
 他们的 前 会议 ,
 她越是回忆和细想他上次见面时的态度差异，就越觉得不对劲。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmeɪzd] [ʃi; ʃi] [brˈkeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
the more angry as well as amazed she became at the change ,
 这 更多的 生气的 作为 出色地 作为 惊叹 她 成为 在 这 改变 ,
 她对这种变化既感到愤怒又感到震惊。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] [ɔːkeɪzənd] [aɪˈtiː]
and though she still concluded the pursuit of some other object occasioned it
和 尽管 她 仍然 结束 这 追逐 的 一些 其他 目的 引发 它
,
.
.
.

尽管她仍然认为这是追求其他目标所致，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)lənəs] [ɪf] [ðæt] [pər'suːt] [wʌz; wəz][ˈriːs(ə)nt] ,
she could find no excuse for his fickleness if that pursuit was recent ,
她 可以 寻找 不 原谅 为了 他的 反复无常 如果 那 追逐 曾是 最近的 ,
如果那次追求是最近发生的，她就无法为他的反复无常找到任何借口。

[nɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'priːs] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æn'tɪrɪər] .
nor for his caprice if it was anterior .
也不 为了 他的 任性 如果 它 曾是 前部 .
即使是出于他的任性，如果这是前因后果，那也不是。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER ii .
章 二、 .

第二章

— [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] .
— **A BROAD HINT** .
— 一个 广阔 暗示 .
— 一个大致地提示。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [sə'siːliə] , [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
The next day Cecilia , to drive Delvile a little from her thoughts ,
这 下一个 天 塞西莉亚 , 到 驾驶 德尔维尔 一个 小的 从 她 想法 ,
第二天，塞西莉亚为了让德尔维尔暂时摆脱烦恼，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [noʊ] [bɔːŋgər] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] , [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs]
which she now no longer wished him to occupy , again made a visit to Miss
哪个 她 现在 不 更长 希望 他 到 占据 , 再次 制成 一个 访问 到 错过
[ˈbelfiːld] ,
Belfield ,
贝尔菲尔德 ,
她现在不想让他住在那里了，于是又去拜访了贝尔菲尔德小姐。

[huːz] [sə'saɪəti] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊər] .
whose society afforded her more consolation than any other she could procure .
谁 社会 提供 她 更多的 安慰 比 任何 其他 她 可以 采购 .
与其他任何社交场合相比，她的社交环境给予了她更多的安慰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈpækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
She found her employed in packing up , and preparing to remove to another
她 成立 她 受雇 在 包装 向上 , 和 准备 到 消除 到 其他
[ˈlɑːdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

她发现她正在收拾行李，准备搬到另一个住处。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
for her brother , she said , was so much better ,
为了 她 兄弟 , 她 说 , 曾是 所以 很多 更好的 ,
她说，对她哥哥来说，情况要好得多。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][soʊ] [dɪs'ɡreɪsfl] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] .
that he did not think it right to continue in so disgraceful a situation .
那 他 做过 不是 思考 它 正确的 到 继续 在 所以 可耻 一个 情况 .
他认为继续身处这种有辱人格的境地是不对的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈoʊpənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] ,
She talked with her accustomed openness of her affairs ,
她 谈话 和 她 习惯 开放性 的 她 事务 ;
她像往常一样坦诚地谈论了自己的私事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnrəst] [wɪt] [səˈsiːliə] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
and the interest which Cecilia involuntarily took in them ,
和 这 兴趣 哪个 塞西莉亚 不由自主 采取 在 他们 ;
以及塞西莉亚不由自主地对他们产生的兴趣，

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
contributed to lessen her vexation in thinking of her own .
贡献 到 减少 她 烦恼 在 思维 的 她 自己的 .
这有助于减轻她思考自身问题时的烦恼。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]
" **The generous friend of my brother** , " **said she** , " **who** , **though but a new**
" 这 慷慨的 朋友 的 我的 兄弟 , " 说 她 , " WHO , 尽管 但 一个 新的
[əˈkweɪntəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
acquaintance to him ,
熟人 到 他 ,
“我哥哥那位慷慨的朋友,”她说,“虽然他与哥哥只是新认识，

[hæz; həz] [kɔːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɔərəʊz] , [wen] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] [fərˈsoʊk] [hɪm; ɪm] ,
has courted him in all his sorrows , **when every body else forsook him** ,
有 求爱 他 在 全部 他的 悲伤 , 什么时候 每一个 身体 别的 放弃 他 ,
在他最悲伤的时候，当所有人都离他而去的时候，她一直陪伴着他。

[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
has brought him at last into a better way of thinking .
有 带来 他 在 最后的 进入 一个 更好的 方式 的 思维 .
最终使他拥有了更好的思维方式。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [sʌn][ɪz] [suːn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
He says there is a gentleman whose son is soon going abroad ,
他 说道 那里 是 一个 绅士 谁 儿子 是 很快 去 国外 ,
他说有一位先生的儿子即将出国，

[huː] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [wɪl] [laɪk][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈvæstli] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] ,
who he is almost sure will like my brother vastly , **and in another week** ,
WHO 他 是 几乎 当然 将要 喜欢 我的 兄弟 非常 , 和 在 其他 星期 ,
他几乎可以肯定，他哥哥会非常喜欢他，再过一周，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he is to be introduced to him .
他 是 到 是 介绍 到 他 .
他将被介绍给他。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən][bʌt; bət] [ˈrekənsaɪl] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
And so , if my mother can but reconcile herself to parting with him ,
和 所以 , 如果 我的 母亲 能 但 调和 她自己 到 离别 和 他 ,
所以，如果我母亲能够接受与他分离的事实，

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][duː] [wel] [əˈɡen] . "
perhaps we may all do well again . "
也许 我们 可能 全部 做 出色地 再次 . "
或许我们都能再次取得成功。

" [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ,
" **Your mother** , " **said Cecilia** , " **when he is gone** ,
" 你的 母亲 , " 说 塞西莉亚 , " 什么时候 他 是 已消失 ,
“你母亲,”塞西莉亚说,“当他离开之后，

[wɪl] ['betər] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɪn][hɜːr; həər] ['dɔːtər] . " **will better know the value of the blessing she has left in her daughter** . "

将要 更好的 知道 这 价值 的 这 祝福 她 有 左边 在 她 女儿 . "

她会更加明白自己留给女儿的这份福分有多么珍贵。

" [oʊ][noʊ] , [ˈmædəm] , [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] , **" O no , madam , no ; she is wrapt up in him ,** **"** 哦 不 , 女士 , 不 ; 她 是 包裹 向上 在 他 , " 哦，不，夫人，不；她完全被他迷住了。"

[ænd; ənd] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈsaɪdz] . **and cares nothing for all the world besides** .

和 关心 没有什么 为了 全部 这 世界 除了 .

除此之外，他对世间万物都漠不关心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] . **It was always so , and we have all of us been used to it** .

它 曾是 总是 所以 , 和 我们 有 全部 的 我们 到过 用过的 到 它 .

一直以来都是这样，我们都习以为常了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [siːn] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] **But we have had a sad scene since you were so kind as to come**

但 我们 有 有 一个 伤心 场景 自从 你 是 所以 种类 作为 到 来

[læst] ; **last** ; 最后的 ;

但是，自从你好心地最后一个到场后，我们就看到了令人难过的一幕；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] , **for when she told him what you had done** ,

为了 什么时候 她 讲述 他 什么 你 有 完毕 ,

当她告诉他你做了什么之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] **he was almost out of his senses with anger that we had acquainted**

他 曾是 几乎 出去 的 他的 感官 和 愤怒 那 我们 有 熟人

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , **you with his distress** ,

你 和 他的 痛苦 ,

我们让你知道了他的痛苦，他气得几乎失去了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ʌnˈduːɪŋ] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] **and he said it was publishing his misery , and undoing whatever his**

和 他 说 它 曾是 出版 他的 苦难 , 和 撤销 任何 他的

[frend] [ɔːr] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][duː] , **friend or himself could do** ,

朋友 或者 他自己 可以 做 ,

他说这样做等于公开他的痛苦经历，破坏了他和朋友所能做的一切努力。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , **for it was making him ashamed to appear in the world** ,

为了 它 曾是 制作 他 羞愧 到 出现 在 这 世界 ,

因为这让他羞于出现在世人面前。

[iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] . **even when his affairs might be better** .

甚至 什么时候 他的 事务 可能 是 更好的 .

即使他的情况可能会好转。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ˈswiːtnəs] [æz; əz]
But I told him again and again that you had as much sweetness as
但 我 讲述 他 再次 和 再次 那 你 有 作为 很多 甜味 作为
[ˈgʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

但我一遍又一遍地告诉他，你既温柔善良，又充满爱心。

[ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkredit] . " **and instead of hurting his reputation , would do him nothing but credit . "**
和 反而 的 受伤 他的 名声 , 会 做 他 没有什么 但 信用 . "
这样不仅不会损害他的名誉，反而会为他增光添彩。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] , " [sed] [sə'siːliə] , " [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [æt; ət][ɔːl] ;
" **I am sorry , " said Cecilia , " Mrs Belfield mentioned the circumstance at all ;**
" 我 是 对不起 , " 说 塞西莉亚 , " 太太 贝尔菲尔德 提及 这 环境 在 全部 ;
“我很抱歉，”塞西莉亚说，“贝尔菲尔德太太竟然提到了这件事；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd]
it would have been better , for many reasons , that he should not have heard
它 会 有 到过 更好的 , 为了 许多 原因 , 那 他 应该 不是 有 听到
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
of it : "
的 它 : "

从很多方面来看，他最好还是不要听到这件事。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [mɪs] [ˈbɛlˌfiːld] , " [haʊ'evər] ,
" **She hoped it would please him , " answered Miss Belfield , " however ,**
" 她 希望 它 会 请 他 , " 回答 错过 贝尔菲尔德 , " 然而 ,
“她希望这会让他高兴，”贝尔菲尔德小姐回答说，“然而，

[hiː; hi] [meɪd] [juː 'es][bəʊθ] [ˈpraːmɪs] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [step][ɪn] [ˈfjuːtʃər] ,
he made us both promise we would take no such step in future ,
他 制成 我们 两个都 承诺 我们 会 拿 不 这样的 步 在 未来 ,
他让我们俩都保证以后绝不再采取这种行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndɪdʒ(ə)nɪs] , [wət'evər] [hiː; hi]
for he said we were not reduced to so much indigence , whatever he
为了 他 说 我们 是 不是 减少 到 所以 很多 贫困 , 任何 他
[wʌz; wəz] ;
was :
曾是 ;

他说，无论他境况如何，我们都不会沦落到如此贫困的地步；

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ək'septɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
and that as to our accepting money from other people ,
和 那 作为 到 我们的 接受 钱 从 其他 人们 ,
至于我们是否接受他人的钱财，情况就是这样。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [seɪv] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈænsər] [noʊ]
that we might save up our own for him , it would be answering no
那 我们 可能 节省 向上 我们的 自己的 为了 他 , 它 会 是 回答 不
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

我们即使把自己的积蓄留给他，也是徒劳的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
for he should think himself a monster to make use of it : "
为了 他 应该 思考 他自己 一个 怪物 到 制作 使用 的 它 : "
因为他应该觉得自己像个怪物才会使用它。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [jɔː; jə] ['mʌðər] ？ ”
“ **And what said your mother ？** ”
“ 和 什么 说 你的 母亲 ？ ”

“你妈妈说了什么？ ”

“ [waɪ] [jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɒmisɪz] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] ['nevər][veks][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
“ **Why she gave him a great many promises that she would never vex him about**
“ 为什么 她 给予 他 一个 伟大的 许多 承诺 那 她 会 绝不 烦恼 他 关于
[aɪ 'tiː] [ə'gen] ；
it again ；
它 再次 ；

“她向他许下了很多承诺，保证以后再也不会为此事烦扰他了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ， [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ， ['mædəm] ，
and indeed , much as I know we are obliged to you , madam ,
和 的确 ， 很多 作为 我 知道 我们 是 有义务 到 你 ， 女士 ，
的确，尽管我知道我们对您感激不尽，夫人，

[ænd; ənd] ['greɪtfuli] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [jɔː] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ，
and gratefully as I am sure I would lay down my life to serve you ,
和 感激不尽 作为 我 是 当然 我 会 躺 向下 我的 生活 到 服务 你 ，
我感激不尽，我相信我愿意为你们献出生命。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
I am very glad in this case that my brother has found it out .
我 是 非常 高兴的 在 这 案件 那 我的 兄弟 有 成立 它 出去 .
我很高兴我哥哥发现了这件事。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wiʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ，
For though I so much wish him to do something for himself ,
为了 尽管 我 所以 很多 希望 他 到 做 某物 为了 他自己 ，
虽然我非常希望他能为自己做点什么，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] ， [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt]
and not to be so proud , and live in a manner he has no right
和 不是 到 是 所以 自豪的 ， 和 居住 在 一个 方式 他 有 不 正确的
[tuː; tə][duː] ，
to do ,
到 做 ，
不要那么骄傲，不要过着自己不该过的生活。

[aɪ] [θɪŋk] ， [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ， [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ] - [pɔːr] ['faːðəz] ['ɑːnɪst]
I think , for all that , that it is a great disgrace to my ' poor father's honest
我 思考 ， 为了 全部 那 ， 那 它 是 一个 伟大的 耻辱 到 我的 - 贫穷的 父亲的 诚实的
['meməri] ，
memory ,
记忆 ，
尽管如此，我认为这对我可怜的父亲诚实的名誉是一种极大的侮辱。

[tuː; tə][hæv; həv][juː 'es][tɜːrn] ['begərz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ， [wen] [hiː; hi] [left] [juː 'es][ɔːl][soʊ] [wel]
to have us turn beggars after his death , when he left us all so well
到 有 我们 转动 乞丐 后 他的 死亡 ， 什么时候 他 左边 我们 全部 所以 出色地
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ，
provided for ,
假如 为了 ，
他去世后，我们却沦为乞丐，而他生前明明给我们留下了如此优渥的生活保障。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . “
if we had but known how to be satisfied . ”
如果 我们 有 但 已知 如何 到 是 使满意 . “
如果我们懂得如何知足就好了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrektɪtuːd] [ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] , ” [sed] [səˈsiːliə] ,
“ **There is a natural rectitude in your heart ,** ” **said Cecilia ,**
“ 那里 是 一个 自然的 正直 在 你的 心 , ” 说 塞西莉亚 ,
“你内心深处有一种与生俱来的正直,”塞西莉亚说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈkæzjʊɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [mend] .
“ **that the ablest casuists could not mend .**
“ 那 这 最有能力 诡辩家 可以 不是 修补 .
“即使是最有才华的诡辩家也无法弥补的缺陷。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪnˈkwaiəd] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeɪˌfiːld] [tuːld][hɜːr; hər]
“ **She then enquired whither they were removing , and Miss Belfield told her**
“ 她 然后 询问 往哪里去 他们 是 移除 , 和 错过 贝尔菲尔德 讲述 她
[tuː; tə][ˈpɔːrtlənd] [striːt] ,
to Portland Street ,
到 波特兰 街道 ,
“然后她问她们要搬到哪里去, 贝尔菲尔德小姐告诉她要搬到波特兰街。”

[ˈɑːksfərd] [roʊd] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [əˈpɑːrtmənts] [ʌp] [tuː] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,
Oxford Road , where they were to have two apartments up two pair of stairs ,
牛津 路 , 在哪里 他们 是 到 有 二 公寓 向上 二 一对 的 楼梯 ,
他们计划在牛津路租两套公寓, 需要爬两段楼梯才能到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [gʊd] [ˈpɑːrlər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz]
and the use of a very good parlour , in which her brother might see his
和 这 使用 的 一个 非常 好的 客厅 , 在 哪个 她 兄弟 可能 看 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

以及一个非常好的客厅, 她的哥哥可以在那里与朋友们见面。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
“ **And this ,** ” **added she ,** “ **is a luxury for which nobody can blame him ,**
“ 和 这 , ” 额外 她 , ” 是 一个 奢华 为了 哪个 无人 能 责备 他 ,
“而这,”她补充道, “是任何人都不能责怪他的奢侈品。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hoʊm] , [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən]
because if he has not the appearance of a decent home , no gentleman
因为 如果 他 有 不是 这 外貌 的 一个 体面的 家 , 不 绅士
[wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] .
will employ him .
将要 采用 他 .

因为如果他没有体面的住所, 没有绅士会雇用他。

“ [ðə; ði] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [let] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
“ **The Paddington house , she said , was already let , and her mother was**
“ 这 - 房子 , 她 说 , 曾是 已经 让 , 和 她 母亲 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ˈhaɪər] [əˈnʌðər] ,
determined not to hire another ,
决定 不是 到 聘请 其他 ,
“她说, 帕丁顿那栋房子已经租出去了, 她母亲决心不再租别人了。”

[bʌt; bət] [stiːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [pɪnˈjʊəriəsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
but still to live as penuriously as possible , in order , notwithstanding his
但 仍然 到 居住 作为 贫困地 作为 可能的 , 在 命令 , 虽然 他的
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] ,
remonstrances ,
抗议 ,

但即便他百般劝阻, 他仍然尽可能地过着清贫的生活。

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .

to save all she could of her income for her son .
到 节省 全部 她 可以 的 她 收入 为了 她 儿子 .

她竭尽所能地省钱，为儿子攒钱。

[hɪr] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] ,
Here the conversation was interrupted by the entrance of Mrs Belfield ,
这里 这 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 太太 贝尔菲尔德 ,

这时，贝尔菲尔德太太的到来打断了他们的谈话。

[huː] [ˈveri] [fə'mɪliərli] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [sə'siːliə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] [ɪn]
who very familiarly said she came to tell Cecilia they were all in the wrong box in
WHO 非常 熟悉地 说 她 来了 到 告诉 塞西莉亚 他们 是 全部 在 这 错误的 盒子 在

[ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] £10 [bæŋk] [noʊt] ,
letting her son know of the £10 bank note ,
出租 她 儿子 知道 的 这 £10 银行 笔记 ,

她很亲切地说，她是来告诉塞西莉亚，他们都找错箱子了，没能告诉她儿子那张10英镑的钞票的事。

“ [fɔːr; fər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ] [duːk] ,
“ for , ” continued she , “ he has a pride that would grace a duke ,

“ 为了 , ” 持续 她 , “ 他 有 一个 自豪 那 会 优雅 一个 公爵 ,

“因为,”她继续说道,“他有一种连公爵都会引以为傲的骄傲。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪps] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ʌv; əv]
and he thinks nothing of his hardships , so long as nobody knows of
和 他 思考 没有什么 的 他的 艰辛 , 所以 长的 作为 无人 知道 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

只要没人知道，他就觉得这些苦难微不足道。

[soʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
So another time we must manage things better , and when we do him any
所以 其他 时间 我们 必须 管理 事物 更好的 , 和 什么时候 我们 做 他 任何

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

所以，下次我们必须更好地处理事情，当我们对他有任何好处时，

[nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
not let him know a word of the matter .
不是 让 他 知道 一个 单词 的 这 事情 .

不要让他知道这件事的来龙去脉。

[wiːl] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
We'll settle it all among ourselves ,
出色地 定居 它 全部 之中 我们自己 ,

我们自己解决所有问题。

[ænd; ənd] [wʌŋ] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhiːl] [biː; bi] [ɡlæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θæŋk] [juː 'es] .
and one day or other he'll be glad enough to thank us .
和 一 天 或者 其他 地狱 是 高兴的 足够的 到 感谢 我们 .

总有一天他会非常感激我们的。

“ [sə'siːliə] , [huː] [sɔː] [mɪs] [ˈbɛlˌfiːld] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] ,
“ Cecilia , who saw Miss Belfield colour with shame at the freedom of this hint ,

“ 塞西莉亚 , WHO 锯 错过 贝尔菲尔德 颜色 和 耻辱 在 这 自由 的 这 暗示 ,

“塞西莉亚看到贝尔菲尔德小姐因为这种暗示的自由而羞愧地脸红了，

[naʊ] [ə'rouz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] [ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [soʊ] [suːn] ,
now arose to depart ; but Mrs Belfield begged her not to go so soon ,
现在 出现 到 离开 ; 但 太太 贝尔菲尔德 乞求 她 不是 到 去 所以 很快 ,

她起身准备离开；但贝尔菲尔德太太恳求她不要这么快走。

[ænd; ʌnd] [prest] [hɜːr; hər][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈzːrdʒənsi][tuː; tə] [əˈgen] [sɪt] [daʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
and pressed her with such urgency to again sit down , that she was obliged
和 按下 她 和 这样的 紧迫性 到 再次 坐 向下 , 那 她 曾是 有义务
[tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
to comply .
到 遵守 .

他急切地催促她再次坐下，她只好照做。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɪˈgæən][ə; eɪ][wɔːrm] [kɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ˈlævɪʃli] [ˈpreɪzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
She then began a warm commendation of her son , lavishly praising all his good
她 然后 开始 一个 温暖的 表彰 的 她 儿子 , 慷慨地 赞扬 全部 他的 好的
[ˈkwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

然后，她开始热情洋溢地称赞她的儿子，毫不吝啬地赞扬他所有的优点。

[ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɔːltɪŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈseɪɪŋ] “ [bʌt; bət] ,
and exalting even his defects , concluding with saying “ But ,
和 令人振奋 甚至 他的 缺陷 , 总结 和 说 “ 但 ,
[mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
ma'am , for all he's such a complete gentleman ,
女士 , 为了 全部 他是 这样的 一个 完全的 绅士 ,

甚至连他的缺点也大加赞赏，最后说道：“但是，夫人，尽管他有种种缺点，但他仍然是一位十足的绅士。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhiːz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪdənt] ,
and for all he's made so much of , he was so diffident ,
和 为了 全部 他是 制成 所以 很多 的 , 他 曾是 所以 羞怯 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
though , when he went his last airing , I almost knelt to him to do it .
尽管 , 什么时候 他 去 他的 最后的 播出 , 我 几乎 跪下 到 他 到 做 它 .

尽管他成就斐然，但他其实非常腼腆。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ænd; ʌnd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [meɪd]
I could not get him to call and thank you for the present you made
我 可以 不是 得到 他 到 称呼 和 感谢 你 为了 这 展示 你 制成
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我一直没能让他打电话来感谢你送他的礼物。

[ðoʊ] , [wen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz][læst] [ˈerɪŋ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [nelt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
though , when he went his last airing , I almost knelt to him to do it .
尽管 , 什么时候 他 去 他的 最后的 播出 , 我 几乎 跪下 到 他 到 做 它 .

不过，在他最后一次放风的时候，我几乎跪下来求他放风。

[bʌt; bət] , [wɪð; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] , [hiː; hi][ˈwɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
But , with all his merit , he wants as much encouragement as a lady ,
但 , 和 全部 他的 优点 , 他 想要 作为 很多 鼓励 作为 一个 女士 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
though , when he went his last airing , I almost knelt to him to do it .
尽管 , 什么时候 他 去 他的 最后的 播出 , 我 几乎 跪下 到 他 到 做 它 .

但是，尽管他才华横溢，却也渴望得到女士的鼓励。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for I can tell you it is not a little will do for him .
为了 我 能 告诉 你 它 是 不是 一个 小的 将要 做 为了 他 .

我可以告诉你，对他来说，这点钱远远不够。

” [səˈsiːliə] , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [spiːtʃ] ,
” **Cecilia , amazed at this extraordinary speech ,**
” 塞西莉亚 , 惊叹 在 这 非凡的 演讲 ,

塞西莉亚对这番非凡的演讲感到惊叹不已。

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
looked from the mother to the daughter in order to discover its meaning ,
看起来 从 这 母亲 到 这 女儿 在 命令 到 发现 它是 意义 ,

她从母亲的眼神转向女儿的眼神，试图探寻其中的含义。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [su:n] ['rendəd] ['pleɪnər] [baɪ] [wʌt] ['fɑ:lʊd] .
which , **however** , **was** **soon** **rendered** **plainer** **by** **what** **followed** .

哪个 , 然而 , 曾是 很快 渲染 更朴素 经过 什么 随后 :

然而, 接下来发生的事情很快就让这一切变得更加清楚了。

“ [bʌt; bət] [preɪ] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [dəʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ **But** **pray** **now** , **ma'am** , **don't** **think** **him** **the** **more** **ungrateful** **for** **his**
“ 但 祈祷 现在 , 女士 , 不 思考 他 这 更多的 忘恩负义 为了 他的
[ʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

“但是夫人, 请您不要因为他的羞怯就认为他更加忘恩负义。”

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
for **young** **ladies** **so** **high** **in** **the** **world** **as** **you** **are** ,

为了 年轻的 女士们 所以 高的 在 这 世界 作为 你 是 ,

对于像你这样在世上地位如此高的年轻女士来说,

[mʌst; məst][ɡoʊ] ['prɪti] [ɡʊd] [leŋθs] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [ɡet] ['kʌ:ɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
must **go** **pretty** **good** **lengths** **before** **a** **young** **man** **will** **get** **courage** **to** **speak** **to**
必须 去 漂亮的 好的 长度 前 一个 年轻的 男人 将要 得到 勇气 到 说话 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

年轻人要经历相当长一段时间才会鼓起勇气和他们说话。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ] [sʌn] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nevər] [laɪk] [ə; eɪ]
And **though** **I** **have** **told** **my** **son** **over** **and** **over** **that** **the** **ladies** **never** **like** **a**
和 尽管 我 有 讲述 我的 儿子 超过 和 超过 那 这 女士们 绝不 喜欢 一个
[mæn][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊld] ,
man **the** **worse** **for** **being** **a** **little** **bold** ,

男人 这 更糟 为了 存在 一个 小的 大胆的 ,

虽然我一遍又一遍地告诉儿子, 女人并不会因为男人有点大胆就讨厌他,

['hi:z] [soʊ] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
he's **so** **much** **down** **in** **the** **mouth** **that** **it** **has** **no** **effect** **upon** **him** .

他是 所以 很多 向下 在 这 嘴 那 它 有 不 影响 之上 他 :

他情绪低落到极点, 所以这件事对他没有任何影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
But **it** **all** **comes** **of** **his** **being** **brought** **up** **at** **the** **university** ,

但 它 全部 来 的 他的 存在 带来 向上 在 这 大学 ,

但这都源于他在大学里的成长经历。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
for **that** **makes** **him** **think** **he** **knows** **better** **than** **I** **can** **tell** **him** .

为了 那 制作 他 思考 他 知道 更好的 比 我 能 告诉 他 :

因为那样会让他觉得他比我懂得多。

[ænd; ænd][soʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hi:; hi] [dʌz] .
And **so** , **to** **be** **sure** , **he** **does** .

和 所以 , 到 是 当然 , 他 做 :

所以, 他的确这么做了。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
However , **for** **all** **that** ,

然而 , 为了 全部 那 ,

然而, 尽管如此,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sez] [ɡoʊz][dʒʌst][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
it **is** **a** **hard** **thing** **upon** **a** **mother** **to** **find** **all** **she** **says** **goes** **just** **for** **nothing** .

它 是 一个 难的 事物 之上 一个 母亲 到 寻找 全部 她 说道 去 只是 为了 没有什么 :

对于一位母亲来说, 最难以接受的是, 她所做的一切都得不到回应。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ˌjuːl] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
But I hope you'll excuse him , ma'am , for it's nothing in the world
但 我 希望 你会 原谅 他 , 女士 , 为了 它是 没有什么 在 这 世界
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [ˈmɑːdəstɪ] .
but his over - modesty .
但 他的 超过 - 谦逊 .

但我希望您能原谅他，夫人，这不过是他过于谦虚而已。

[ˈsəːsiːliə] [naʊ] [ˌsteəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] , [ðæt]
" **Cecilia now stared with a look of so much astonishment and displeasure , that**
" 塞西莉亚 现在 凝视 和 一个 看 的 所以 很多 惊讶 和 不满 , 那
[ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] ,
Mrs Belfield ,
太太 贝尔菲尔德 ,
"塞西莉亚此刻目光呆滞，脸上满是惊讶和不满，以至于贝尔菲尔德夫人....."

[səˈspektɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈræðər] [tuː] [fɑːr] , [ædɪd] " [aɪ][beg][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [wʌt] [aɪv] [sed]
suspecting she had gone rather too far , added " I beg you won't take what I've said
怀疑 她 有 已消失 相当 也 远的 , 额外 " 我 求 你 惯于 拿 什么 我已经 说
[əˈmɪs] ,
amiss ,
错误 ,

她怀疑自己说得太过分了，于是补充道：“请你不要误解我的意思。”

[mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt]
ma'am , for we mothers of families are more used to speak out
女士 , 为了 我们 母亲们 的 家庭 是 更多的 用过的 到 说话 出去
[ðæn; ðən][ˈmeɪd(ə)n] [ˈleɪdɪz] .
than maiden ladies .
比 少女 女士们 .

女士，我们这些为人母的人比未婚女子更习惯于直言不讳。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt] ,
And I should not have said so much ,
和 我 应该 不是 有 说 所以 很多 ,
我不应该说那么多。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌmɪskənˈstruː] [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈbækwərdnəs] ,
but only I was afraid you would misconstrue my son's backwardness ,
但 仅有的 我 曾是 害怕的 你 会 误解 我的 儿子的 落后 ,
但我担心你会误解我儿子的落后。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ləst] ,
and so that he might be flung out of your favour at last ,
和 所以 那 他 可能 是 扔 出去 的 你的 偏爱 在 最后的 ,
以便他最终能被你彻底抛弃。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and all for nothing but having too much respect for you . "
和 全部 为了 没有什么 但 拥有 也 很多 尊重 为了 你 : "
这一切都只是因为我太尊重你了。

" [oʊ] [daɪr] [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈbɛlˌfiːld] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] , "
" **O dear mother ! " cried Miss Belfield , whose face was the colour of scarlet , "**
" 哦 亲爱的 母亲 ! " 哭 错过 贝尔菲尔德 , 谁 脸 曾是 这 颜色 的 猩红 , "
[preɪ] ! " —
pray ! " —
祈祷 ! " —
"哦，亲爱的母亲！"贝尔菲尔德小姐喊道，她的脸涨得通红，“求求您！"

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [[aɪ] [æz; əz][jʊr; jər]
“ **What's the matter now ?** ” **cried Mrs Belfield ;** “ **you are as shy as your**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 哭 太太 贝尔菲尔德 ; “ 你 是 作为 害羞的 作为 你的
[ˈbrʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

“现在又怎么了? ”贝尔菲尔德太太喊道, “你和你哥哥一样害羞;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
and if we are all to be so , when are we to come to an
和 如果 我们 是 全部 到 是 所以 , 什么时候 是 我们 到 来 到 一个
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ? “
understanding ? ”
理解 ? ”

如果我们注定如此, 那么我们何时才能达成共识呢?

“ [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [səˈsiːliə] , [ˈraɪzɪŋ] ,
“ **Not immediately , I believe indeed ,** ” **said Cecilia , rising ,**
“ 不是 立即地 , 我 相信 的确 , ” 说 塞西莉亚 , 上升 ,
“我想不会马上就发生,”塞西莉亚说着站了起来。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [plʌndʒ] [diːpər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪˈsteɪks] ,
“ **but that we may not plunge deeper in our mistakes ,**
“ 但 那 我们 可能 不是 暴跌 更深 在 我们的 错误 ,
但愿我们不会越陷越深,

[aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [liːv] . “
I will for the present take my leave . ”
我 将要 为了 这 展示 拿 我的 离开 . “
我暂时告辞了。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [preɪ] [dəʊnt][goʊ] [jet] ,
“ **No , ma'am ,** ” **cried Mrs Belfield , stopping her ,** “ **pray don't go yet ,**
“ 不 , 女士 , ” 哭 太太 贝尔菲尔德 , 停止 她 , “ 祈祷 不 去 然而 ,
“不, 夫人,”贝尔菲尔德太太叫住她, “请别走。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
for I've got a great many things I want to talk to you about .
为了 我已经 得到 一个 伟大的 许多 事物 我 想 到 讲话 到 你 关于 .
因为我有很多事想跟你谈谈。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ,
In the first place , ma'am ,
在 这 第一的 地方 , 女士 ,
首先, 女士,

[preɪ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [maɪ] [sʌn] [əˈbrɔːd] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən]
pray what is your opinion of this scheme for sending my son abroad into foreign
祈祷 什么 是 你的 观点 的 这 方案 为了 发送 我的 儿子 国外 进入 外国的
[pɑːrts] ?
parts ?
部分 ?

请问您对将我儿子送往国外留学的这个方案有何看法?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][em ˈiː] ,
I don't know what you may think of it , but as to me ,
我 不 知道 什么 你 可能 思考 的 它 , 但 作为 到 我 ,
我不知道你怎么想, 但对我来说,

[aɪˈti:] [hæf] [ˈdraɪvz] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsensɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈi:]
it half drives me out of my senses to have him taken away from me
它 一半 驱动 我 出去 的 我的 感官 到 有 他 已采取 离开 从 我
[æt; ət] [læst] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmænər] .
at last in that unnatural manner .
在 最后的 在 那 不自然 方式 .

他最终以那种不自然的方式离开我，这让我几乎失去理智。

[ænd; ænd] [aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈgenst] [aɪˈti:] ,
And I'm sure , ma'am , if you would only put in a word against it ,
和 我是 当然 , 女士 , 如果 你 会 仅有的 放 在 一个 单词 反对 它 ,
夫人, 我相信, 如果您能说一句反对的话,

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈmɜ:r] . "
I dare say he would give it up without a demur . "
我 敢 说 他 会 给 它 向上 没有 一个 异议 . "

我敢说他会毫不犹豫地放弃。

" [ˌem ˈi:] ? " [kraɪd] [səˈsi:lɪə] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hoʊld] , " [noʊ] , [ˈmædəm] ,
" **Me ?** " **cried Cecilia , disengaging herself from her hold ,** " **No , madam ,**
" 我 ? " 哭 塞西莉亚 , 脱离 她自己 从 她 抓住 , " 不 , 女士 ,
"我? "塞西莉亚喊道, 挣脱了她的束缚, "不, 夫人,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əˈplaɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [frendz] [hu:] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
you must apply to those friends who better understand his affairs ,
你 必须 申请 到 那些 朋友们 WHO 更好的 理解 他的 事务 ,

你应该向那些更了解他情况的朋友求助。

[ænd; ænd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [di:pər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
and who would have a deeper interest in detaining him . "
和 WHO 会 有 一个 更深 兴趣 在 拘留 他 . "

谁会更希望拘留他呢? "

" [læk] [ə; eɪ] [deɪ] !
" **Lack a day !**
" 缺少 一个 天 !

"缺少一天! "

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈbelˌfi:ld] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈsmʌðəd] [vekˈseɪʃn] ,
" **cried Mrs Belfield , with scarcely smothered vexation ,**
" 哭 太太 贝尔菲尔德 , 和 几乎 窒息 烦恼 ,

"贝尔菲尔德太太叫道, 语气中几乎掩饰不住恼怒。"

" [haʊ] [hɑ:rd] [aɪˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [grænd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] !
" **how hard it is to make these grand young ladies come to reason !**
" 如何 难的 它 是 到 制作 这些 盛大 年轻的 女士们 来 到 原因 !

"要让这些高贵的年轻女士们讲道理是多么困难啊! "

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsʌnz] [ˈʌðər] [frendz] ,
As to my son's other friends ,
作为 到 我的 儿子的 其他 朋友们 ,

至于我儿子的其他朋友,

[wʌt] [ɡʊd] [wɪl] [aɪˈti:] [du:; fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
what good will it do for him to mind what they say ?
什么 好的 将要 它 做 为了 他 到 头脑 什么 他们 说 ?

他听他们说对他有什么好处?

[hu:] [kæn; kən] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
who can expect him to give up his journey ,
WHO 能 预计 他 到 给 向上 他的 旅行 ,

谁又能指望他放弃他的旅程呢?

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [əˈmendz] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][get][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? " **without knowing what amends he shall get for it ? "**
没有 会心 什么 修改 他 将 得到 为了 它 ? "

他难道不知道自己会因此得到怎样的补偿吗？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] , " [sed] [səˈsiːliə] , **" You must settle this matter with him at your leisure , " said Cecilia ,**
" 你 必须 定居 这 事情 和 他 在 你的 闲暇 , " 说 塞西莉亚 ,
"这件事你得找个时间跟他解决,"塞西莉亚说。

" [aɪ][ˈkænəʊt] [naʊ] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] . **" I cannot now stay another moment .**
" 我 不能 现在 停留 其他 片刻 .

“我一刻也不能再待下去了。”

" [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] , [əˈgen] [ˈfaɪndɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prɪˈsɪpɪteɪt] , [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] , **" Mrs Belfield , again finding she had been too precipitate , tried to draw back ,**
" 太太 贝尔菲尔德 , 再次 寻找 她 有 到过 也 沉淀 , 尝试 到 画 后退 ,
贝尔菲尔德太太再次意识到自己过于草率, 试图收回刚才的话。

[ˈseɪɪŋ] " [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [dəʊnt][let] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] [goʊ] [əˈgenst] [maɪ][sʌn] [ɪn] **saying " Pray , ma'am , don't let what I have mentioned go against my son in**
说 " 祈祷 , 女士 , 不 让 什么 我 有 提及 去 反对 我的 儿子 在
[jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , **your good opinion ,**
你的 好的 观点 ,

说:“夫人, 请您不要因为我刚才说的话而对我的儿子产生不利影响。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , **for he knows no more of it than the furthest person in the world ,**
为了 他 知道 不 更多的 的 它 比 这 最远 人 在 这 世界 ,
因为他对此的了解并不比世界上最遥远的人多。

[æz; əz][maɪ] [ˈdɔːtər] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [ˈʃaɪnəs] , [ˈhiːz][dʒʌst][æz; əz] [aɪ] [æz; əz] **as my daughter can testify for as to shyness , he's just as shy as**
作为 我的 女儿 能 作证 为了 作为 到 害羞 , 他是 只是 作为 害羞的 作为
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [hɪmˈself] ; **a lady himself ;**
一个 女士 他自己 ;

我女儿可以作证, 他本人非常害羞, 就像一位女士一样。

[soʊ] [wʌt] [gʊd] [hiː; hi][ˈevər][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] **so what good he ever got at the University , as to the matter of making**
所以 什么 好的 他 曾经 得到 在 这 大学 , 作为 到 这 事情 的 制作
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , **his fortune ,**
他的 财富 ,

那么, 就他发家致富这件事而言, 他在大学里究竟得到了什么好处呢？

[ɪts] [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] . **it's what I never could discover .**
它是 什么 我 绝不 可以 发现 .

那是我始终未能发现的。

[haʊˈevər] , [aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [noʊz] [best] ; [ðoʊ] [wen] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] , **However , I dare say he knows best ; though when all comes to all ,**
然而 , 我 敢 说 他 知道 最好的 ; 尽管 什么时候全部 来 到 全部 ,
然而, 我敢说 he 最清楚; 尽管归根结底,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][ʌv; əv][aɪˈtiː] . **if I was to speak my mind , I think he's made but a poor hand of it .**
如果 我 曾是 到 说话 我的 头脑 , 我 思考 他是 制成 但 一个 贫穷的 手 的 它 .
如果我实话实说, 我认为他这次运气很差。

” [sə'si:liə] , [hu:] ['oʊnli] [θru:] [kəm'pæɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ˌhenri'etə] [fɔ:r'bɔ:r] [ri'presɪŋ]
” **Cecilia , who only through compassion to the blushing Henrietta forbore repressing**
” 塞西莉亚 , WHO 仅有的 通过 同情 到 这 脸红 亨丽埃塔 前钻孔 压制
[ðɪs] [ˈfɔ:rwɜrdnəs] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] ,
this forwardness more seriously ,
这 前瞻 更多的 严重地 ,

“塞西莉亚只是出于对羞红了脸的亨丽埃塔的怜悯，才没有更认真地压抑这种冒失的举动，

[ˈmɪrli] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfi:ld] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
merely answered Mrs Belfield by wishing her good morning ; but ,
仅仅 回答 太太 贝尔菲尔德 经过 祝 她 好的 早晨 ; 但 ,
他只是向贝尔菲尔德太太道了声早安；但是，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈtɪmɪd] [ˈdɔ:tər] ,
while she was taking a kinder leave of her timid daughter ,
尽管 她 曾是 采取 一个 幼儿园 离开 的 她 胆小 女儿 ,
当她以更温和的方式对待她胆小的女儿时，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈædɪd] “ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd]
the mother added “ As to the present , ma'am , you was so kind
这 母亲 额外 ” 作为 到 这 展示 , 女士 , 你 曾是 所以 种类
[tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] ,
to make us ,
到 制作 我们 ,

母亲补充道：“至于这份礼物，夫人，您真是太好了，让我们……”

[ˈheni] [kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈevri] [ˈpeni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][maɪ] [sʌn] . “
Henny can witness for me every penny of it shall go to my son . ”
亨尼 能 证人 为了 我 每一个 一分钱 的 它 将 去 到 我的 儿子 . ”
亨妮可以向我作证，每一分钱都将留给我的儿子。

“ [aɪ] [ˈræðər] [ment] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [sə'si:liə] , “ [fɔ:r; fər][jɔɾ; jər] [ˈdɔ:tər] ;
” **I rather meant it , “ said Cecilia , “ for your daughter ;**
” 我 相当 意思是 它 , “ 说 塞西莉亚 , “ 为了 你的 女儿 ;
“我其实是想说，”塞西莉亚说，“为了你的女儿；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [ˈeni] [ˈbɑ:di] , [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz] [səˈfɪntli] [ˈænsər] .
but if it is of use to any body , my purpose is sufficiently answered .
但 如果 它 是 的 使用 到 任何 身体 , 我的 目的 是 足够 回答 .
但如果它对任何人有用，我的目的就达到了。

” [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfi:ld] [əˈɡen] [prest] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈɡen] [ˈlɪs(ə)n]
” **Mrs Belfield again pressed her to sit down , but she would not again listen**
” 太太 贝尔菲尔德 再次 按下 她 到 坐 向下 , 但 她 会 不是 再次 听
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
to her ,
到 她 ,

贝尔菲尔德太太再次劝她坐下，但她还是不听。

[ˈkoʊldli] [ˈseɪɪŋ] “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [ˈtrʌbld] [ˈmɪstər] [ˈbɛlˌfi:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
coldly saying “ I am sorry you troubled Mr Belfield with any mention of what
冷冷地 说 ” 我 是 对不起 你 麻烦 先生 贝尔菲尔德 和 任何 提到 的 什么
[pæst] [brɪˈtwɪ:n] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][em 'i:] ,
passed between his sister and me ,
通过了 之间 他的 姐姐 和 我 ,

他冷冷地说：“很抱歉你因为提及我和他妹妹之间发生的事情而打扰了贝尔菲尔德先生。”

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [əˈɡen] ,
but should you speak of it again ,
但 应该 你 说话 的 它 再次 ,
但如果你再提起这件事，

[aɪ][bɛɡ][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈsɜːrɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trænˈzækʃ(ə)n]

I beg you will explain to him that he had no concern in that little transaction

我 求 你 将要 解释 到 他 那 他 有 不 忧虑 在 那 小的 交易

,

,

,

[wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz]

which belonged wholly to ourselves

哪个 属于 完全 到 我们自己

,

完全属于我们自己。

” [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈheɪsnd] [daʊn] [sterz] , [ˈfɑːloʊd] , [həʊˈevər] , [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] ,

” She then hastened down stairs , followed , however , by Mrs Belfield ,

” 她 然后 加快 向下 楼梯 , 随后 , 然而 , 经过 太太 贝尔菲尔德 ,

“随后她匆匆下楼，贝尔菲尔德太太紧随其后。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːkwərd] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,

making awkward excuses for what she had said ,

制作 尴尬的 借口 为了 什么 她 有 说 ,

她为自己说过的话找了些尴尬的借口。

[ɪntə(ː)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [hɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] .

intermixed with frequent hints that she knew all the time she was in the right .

混合 和 频繁 提示 那 她 知道 全部 这 时间 她 曾是 在 这 正确的 .

其中还夹杂着她经常暗示自己一直都知道自己是对的。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ,

This little incident ,

这 小的 事件 ,

这件小事，

[wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [səˈsiːliə] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrmlɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

which convinced Cecilia Mrs Belfield was firmly persuaded she was in love with

哪个 确信 塞西莉亚 太太 贝尔菲尔德 曾是 牢牢 被说服 她 曾是 在 爱 和

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her son ,

她 儿子 ,

这使得塞西莉亚确信贝尔菲尔德夫人深信她爱上了自己的儿子。

[geɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌnˈiːzɪnɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɪmˈself] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

gave her much uneasiness ; she feared the son himself might entertain the same

给予 她 很多 不安 ; 她 害怕 这 儿子 他自己 可能 招待 这 相同的

[ˈnoʊʃ(ə)n] ,

notion ,

概念 ,

这让她非常不安；她担心儿子自己也会有同样的想法。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ˌaɪˈtiː] ,

and thought it most probable the daughter also had imbibed it ,

和 想法 它 最多 可能 这 女儿 还 有 吸收 它 ,

他认为女儿很可能也喝了这种酒。

[ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrwərd] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz]

though but for the forward vulgarity of the sanguine mother , their opinions

尽管 但 为了 这 向前 粗俗 的 这 乐观 母亲 , 他们的 意见

[maɪt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [kənˈsiːld] .

might long have remained concealed .

可能 长的 有 剩余 暗 .

但若非那位乐观母亲的粗俗言辞，他们的想法或许会一直被隐藏起来。

[hɜːr; hər] [bəˈnevləns] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts][ˈpjʊərəti] , [ˌmʌst; məst] [naʊ] [ˈðerfɔːr]
Her benevolence towards them , notwithstanding its purity , must now therefore
她 仁 向 他们 , 虽然 它是 纯度 , 必须 现在 所以
[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæːtɪd] ;
cease to be exerted ;
停止 到 是 施加 ;

尽管她对他们的善意是纯粹的,但现在必须停止发挥这种善意了;

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈvɪzɪt] [mɪs] [ˈbeɪfɪːld] , [sɪns] [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈgaːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
nor could she even visit Miss Belfield , since prudence , and a regard for her
也不 可以 她 甚至 访问 错过 贝尔菲尔德 , 自从 谨慎 , 和 一个 看待 为了 她
[oʊn] [ˈkærəktər] ,
own character ,
自己的 特点 ,

她甚至无法去拜访贝尔菲尔德小姐,因为出于谨慎和对自身品格的尊重,

[siːmd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ɔːl] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
seemed immediately to prohibit all commerce with the family .
似乎 立即地 到 禁止 全部 商业 和 这 家庭 .

似乎立即禁止与该家族进行一切商业往来。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [juːz][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] , [ðoʊ] ;
“ **And thus difficult , ” cried she , “ is the blameless use of riches , though ;**
” 和 因此 难的 , ” 哭 她 , ” 是 这 无责 使用 的 财富 , 尽管 ;
“因此,”她喊道,“无可指摘地使用财富是件难事;

[ɔːl] [huː] [waːnt][ðem; ðəm] , [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz][ðer; ðər][dɪˈspouz(ə)] !
all who want them , think nothing so easy as their disposal !
全部 WHO 想 他们 , 思考 没有什么 所以 简单的 作为 他们的 处理 !

所有想要它们的人,都认为处理它们并非易事!

[ðɪs] [ˈfæməli][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət][læst][ˈoʊnli][hæv; həv][ˈɪndʒərd] ,
This family I have so much wished to serve , I may at last only have injured ,
这 家庭 我 有 所以 很多 希望 到 服务 , 我 可能 在 最后的仅有的 有 受伤 ,
我一直很想为这个家庭服务,但最终我可能反而伤害了他们。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaɪər] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [meɪ] [ˈrendər] [ɔːl] [ˈsmɔːlər] [ˈbenɪfɪts]
since the disappointment of their higher expectations , may render all smaller benefits
自从 这 失望 的 他们的 更高 期望 , 可能 使成为 全部 较小的 好处
[kənˈtemptəbl] .
contemptible .
可鄙 .

由于期望过高而落空,可能会使所有较小的利益都变得微不足道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [rɑːbz][ðem; ðəm]
And thus this unfortunate misconception of my good offices , robs them
和 因此 这 不幸 误解 的 我的 好的 办公室 , 抢劫 他们
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [əˈsɪstənt] ,
of a useful assistant ,
的 一个 有用 助手 ,

因此,这种对我善意斡旋的不幸误解,使他们失去了一位得力助手。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪvz] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
and deprives me at the same time of an amiable companion .
和 剥夺 我 在 这 相同的 时间 的 一个 可亲 伴侣 .

同时,也让我失去了一位和蔼可亲的伴侣。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
” **As soon as she returned home ,**
” 作为 很快 作为 她 返回 家 ,

“她一回到家,

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第3/19页

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['letər] [pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] ['mæriət] ,
she had a letter put into her hand which came from Mr Marriot ,
她 有 一个 信 放 进入 她 手 哪个 来了 从 先生 万豪酒店 ,
她手里拿着一封信, 是马里奥特先生寄来的。

[huːz] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [twʌɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
whose servant had twice called for an answer in the short time she had
谁 仆人 有 两次 称为 为了 一个 回答 在 这 短的 时间 她 有
[bɪn] ['æbsənt] .
been absent .
到过 缺席的 .

在她短暂离开的这段时间里, 她的仆人曾两次打电话来询问答复。

[ðɪs] ['letər] [kənˈteɪnd] [ə; ei][moʊst] ['pæʃənət] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [meɪd]
This letter contained a most passionate avowal of the impression she had made
这 信 包含 一个 最多 热情的 承认 的 这 印象 她 有 制成
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ['iːvɪŋɪŋ] ,
on his heart the preceding evening ,
在 他的 心 这 前 晚上 ,

这封信中饱含深情地倾诉了她前一天晚上在他心中留下的深刻印象。

[ænd; ænd][æn; ən] ['æŋɡri] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] ['mɪstər] ['hæərəl] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]
and an angry complaint that Mr Harrel had refused to hear his
和 一个 生气的 抱怨 那 先生 哈雷尔 有 拒绝 到 听到 他的
[prəˈpəʊzlz] .
proposals .
提案 .

他还愤怒地抱怨哈雷尔先生拒绝听取他的提议。

[hiː; hi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈoʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
He entreated her permission to wait upon her for only five minutes ,
他 恳求 她 允许 到 等待 之上 她 为了 仅有的 五 分钟 ,
他恳求她允许他只侍奉她五分钟。

[ænd; ænd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrvənt] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and concluded with the most fervent professions of respect and admiration .
和 结束 和 这 最多 热切 职业 的 尊重 和 钦佩 .
最后, 大家表达了最热烈的敬意和钦佩之情。

[ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [sɜːrvd] ['mɪrɪli] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʃiː ʃi]
The precipitancy of this declaration served merely to confirm the opinion she
这 慌张 的 这 宣言 服务 仅仅 到 确认 这 观点 她
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;
had already conceived of the weakness of his understanding ;
有 已经 构思 的 这 弱点 的 他的 理解 ;

这一仓促的声明只会更加印证她之前对他的理解力不足的看法;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['hæərəl] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ænd] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] ,
but the obstinacy of Mr Harrel irritated and distressed her ,
但 这 固执 的 先生 哈雷尔 受刺激 和 苦恼 她 ,
但哈雷尔先生的固执让她感到恼火和痛苦。

[ðoo] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['hoʊpləs] [ə; ei]['sʌbdʒekt] ,
though weary of expostulating with so hopeless a subject ,
尽管 厌倦 的 抗议 和 所以 绝望 一个 主题 ,
尽管厌倦了与这样一个毫无希望的话题争论,

[hu:m] [ˈni:ðər] [ˈri:z(ə)n] [nɔ:r] [ˈgrætɪtu:d] [kʊd; kəd][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, pɜ:pəsɪz] ,
whom neither reason nor gratitude could turn from his own purposes ,
谁 两者都不 原因 也不 感激 可以 转动 从 他的 自己的 目的 ,
理性和感激之情都无法使他放弃自己的目的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑ:ntent] , [ɪn]
she was obliged to submit to his management , and was well content , in
她 曾是 有义务 到 提交 到 他的 管理 , 和 曾是 出色地 内容 , 在
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
the present instance ,
这 展示 实例 ,
她不得不服从他的管理，而且就目前的情况而言，她对此很满意。

[tuː; tə][əˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] .
to affirm his decree .
到 确认 他的 法令 .
确认他的法令。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔ:r] [raʊt] [ə; eɪ] [kənˈsaɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [nuː] [ədˈmaɪərər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:ʒuəl][fɔ:rm]
She therefore wrote a concise answer to her new admirer , in the usual form
她 所以 写道 一个 简洁的 回答 到 她 新的 仰慕者 , 在 这 通常 形式
[ʌv; əv][ˈsɪv(ə)][rɪˈdʒekʃ(ə)n] .
of civil rejection .
的 民用 拒绝 .
因此，她以通常礼貌的拒绝方式，简洁地回复了这位新仰慕者。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [æn; ən] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] .
CHAPTER iii . — AN ACCOMMODATION .
章 三、 . — 一个 住宿 .
第三章——住宿。

[səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [spi:k]
Cecilia was informed the next morning that a young woman begged to speak
塞西莉亚 曾是 知情的 这 下一个 早晨 那 一个 年轻的 女士 乞求 到 说话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
第二天早上，塞西莉亚得知一位年轻女子恳求与她交谈。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌp] [sterz] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [tuː; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [mɪs]
and upon sending for her up stairs , she saw , to her great surprise , Miss
和 之上 发送 为了 她 向上 楼梯 , 她 锯 , 到 她 伟大的 惊喜 , 错过
[ˈbelfi:ld] .
Belfield .
贝尔菲尔德 .
她派人把她叫上楼，却惊讶地发现，楼上竟然是贝尔菲尔德小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [sent] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
She came in fear and trembling , sent , she said , by her mother ,
她 来了 在 害怕 和 发抖 , 发送 , 她 说 , 经过 她 母亲 ,
她战战兢兢地来了，说是她母亲派她来的。

[tuː; tə] [ɪnˈtri:t] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] ; “ [bʌt; bət][aɪ]
to entreat her pardon for what had passed the preceding day ; “ But I
到 恳求 她 赦免 为了 什么 有 通过了 这 前 天 ; “ 但 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
恳求她原谅前一天发生的事情；“但我知道，

[ˈmædəm] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , “ [juː ʃʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːrd(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
madam , “ she added , “ you cannot pardon it ,
女士 , “ 她 额外 , “ 你 不能 赦免 它 ,
“夫人,”她补充道,“您不能原谅这件事。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʃer] [ɪn]
and therefore all that I mean to do is to clear my brother from any share in
和 所以 全部 那 我 意思是 到 做 是 到 清除 我的 兄弟 从 任何 分享 在
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
what was said ,
什么 曾是 说 ,
因此, 我只想澄清我哥哥与那些言论没有任何关系。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ˈeni] [sʌtʃ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ;
for indeed he has too much sense to harbour any such presumption ;
为了 的确 他 有 也 很多 感觉 到 港口 任何 这样的 假定 ;
因为他确实很有头脑, 不会抱有任何这种狂妄之举;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; ʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈhɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [juː; ʃʊ]
and to thank you with a most grateful heart for all the goodness you
和 到 感谢 你 和 一个 最多 感激的 心 为了 全部 这 善良 你
[hæv; həv] [ʃəʊn] [juː ˈes] .
have shewn us .
有 展示 我们 :
我们怀着最感激的心, 感谢您们对我们展现的一切美好。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmɑːdistli] - , [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [səˈsiːliə] ,
“ **And then , modestly courtsyng , she would have returned home ; but Cecilia ,**
“ 和 然后 , 谦虚地 - , 她 会 有 返回 家 ; 但 塞西莉亚 ,
[mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
much touched by her gentleness ,
很多 感动 经过 她 温柔 ,
“然后, 她本该谦逊地回房; 但塞西莉亚被她的温柔深深打动了,

[tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈstiːm] ,
took her hand , and kindly reviving her by assurances of esteem ,
采取 她 手 , 和 亲切地 复苏 她 经过 保证 的 尊重 ,
他握住她的手, 用充满敬意的话语温柔地安慰她, 让她重新振作起来。

[enˈtriːtɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈleŋθən] [hɜːr; hər] [steɪ] .
entreated that she would lengthen her stay .
恳求 那 她 会 加长 她 停留 :
恳求她延长逗留时间。

“ [haʊ] [ɡʊd] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ʃiː ʃi] ,
“ **How good is this , madam , “ said she ,**
“ 如何 好的 是 这 , 女士 , “ 说 她 ,
“夫人, 这东西真不错,”她说。

“ [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes]
“ **after having so much reason to think so ill of me and of all of us**
“ 后 拥有 所以 很多 原因 到 思考 所以 患病的 的 我 和 的 全部 的 我们
[aɪ] [traɪd] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
I tried all in my power to undeceive my mother ,
我 尝试 全部 在 我的 力量 到 不欺骗 我的 母亲 ,
“尽管有那么多理由让我和我们所有人都感到厌恶, 但我还是尽我所能地去澄清我对母亲的误解。”

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həʀ][ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [pəˈsweɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
or at least to keep her quiet ; but she was so much persuaded she was
或者 在 至少 到 保持 她 安静的 ; 但 她 曾是 所以 很多 被说服 她 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ;

或者至少是为了让她保持沉默；但她深信自己是对的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [sed] ,
that she never would listen to me , and always said ,
那 她 绝不 会 听 到 我 , 和 总是 说 ,
她从来不听我的，总是说：

[dɪd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː][juː; jʊ] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ? " **did I suppose it was for me you condescended to come so often ? "**
做过 我 认为 它 曾是 为了 我 你 居高临下的 到 来 所以 经常 ? " **did I suppose it was for me you condescended to come so often ? "**
我以为你纡尊降贵地频繁光临都是为了我吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [səˈsiːliə] , " [moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] ; [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ] ,
" **Yes , " answered Cecilia , " most undoubtedly ; had I not known you ,**
" 是的 , " 回答 塞西莉亚 , " 最多 无疑 ; 有 我 不是 已知 你 ,
"是的,"塞西莉亚回答说, "毫无疑问；如果我不认识你，

[haʊˈevər] [wel] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd]
however well I might have wished your brother , I should certainly not have visited
然而 出色地 我 可能 有 希望 你的 兄弟 , 我 应该 当然 不是 有 到访
[æt; əʔ][hɪz; ɪz] [haʊs] .
at his house .
在 他的 房子 .

尽管我可能对你哥哥抱有美好的祝愿，但我绝对不应该去他家拜访。

[bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [spred] [noʊ] [ˈfɜːrðər] . " **But I am very happy to hear the mistake had spread no further . "**
但 我 是 非常 快乐的 到 听到 这 错误 有 传播 不 更远 . " **But I am very happy to hear the mistake had spread no further . "**
但我很高兴听到这个错误没有进一步扩散。

" [noʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **No indeed , madam , I never once thought of it ; and as to my brother ,**
" 不 的确 , 女士 , 我 绝不 一次 想法 的 它 ; 和 作为 到 我的 兄弟 ,
"不，夫人，我从未想过这件事；至于我的兄弟，

[wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈæŋɡri] .
when my mother only hinted it to him , he was quite angry .
什么时候 我的 母亲 仅有的 暗示 它 到 他 , 他 曾是 相当 生气的 .
当我母亲只是暗示他时，他非常生气。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp]
But though I don't mean to vindicate what has happened , you will not , I hope
但 尽管 我 不 意思是 到 表白 什么 有 发生 , 你 将要 不是 , 我 希望
,
:
,

虽然我无意为已经发生的事情辩解，但我希望你也不会这么想。

[biː; bi] [dɪsˈpliːzɪd] [ɪf] [aɪ][seɪ][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ˈpɑːrɪdnəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]
be displeased if I say my mother is much more pardonable than she seems to
是 不高兴 如果 我 说 我的 母亲 是 很多 更多的 情有可原 比 她 似乎 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
如果我说我母亲其实比她表面看起来要容易原谅得多，请不要不高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
for the same mistake she made with you ,
为了 这 相同的 错误 她 制成 和 你 ,
因为她对你犯了同样的错误,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnses] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
she would have been as apt to have made with a princess ; it was
她 会 有 到过 作为 易于 到 有 制成 和 一个 公主 ; 它 曾是
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

她本来也很有可能和一位公主在一起；但事实并非如此。
[ˈðɜːfɔːr] , [frʌm; frəm] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
therefore , from any want of respect ,
所以 , 从 任何 想 的 尊重 ,

因此，出于任何不尊重，
[bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [maɪt] ['mæri] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
but merely from thinking my brother might marry as high as he pleased ,
但 仅仅 从 思维 我的 兄弟 可能 结婚 作为 高的 作为 他 高兴 ,
仅仅是想到我哥哥可能会娶到他喜欢的名门望族，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [noʊ][ˈleɪdi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
and believing no lady would refuse him , if he would but have the courage
和 相信 不 女士 会 拒绝 他 , 如果 他 会 但 有 这 勇气
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

他相信，只要他有勇气开口，就没有哪个女士会拒绝他。
" [sə'siːliə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] ,
" **Cecilia assured her she would think no more of the error** ,
" 塞西莉亚 保证 她 她 会 思考 不 更多的 的 这 错误 ,
塞西莉亚向她保证，她不会再想起这个错误了。

[bʌt; bət][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] [rɪ'nuːəl] ,
but told her that to avoid its renewal ,
但 讲述 她 那 到 避免 它是 续期 ,
但他告诉她，为了避免续签，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] [tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
she must decline calling upon her again till her brother was gone .
她 必须 衰退 呼叫 之上 她 再次 直到 她 兄弟 曾是 已消失 .
在她哥哥去世之前，她必须拒绝再次拜访她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [ˈðɜːfɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] ['pɔːtmən] - [skwer] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liːzər] ,
She begged therefore to see her in Portman - square whenever she had leisure ,
她 乞求 所以 到 看 她 在 波特曼 - 正方形 每当 她 有 闲暇 ,
因此，她恳求每当有空的时候都到波特曼广场与她见面。

[rɪ'piːtɪdli] [ə'fʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ,
repeatedly assuring her of her good opinion and regard ,
反复 保证 她 的 她 好的 观点 和 看待 ,
反复向她表达自己良好的评价和尊重，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siːz] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ʃəʊ]
and of the pleasure with which she should seize every opportunity of shewing
和 的 这 乐趣 和 哪个 她 应该 抢占 每一个 机会 的 显示
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她很乐意抓住一切机会向他们展示这些。

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [soʊ][kaɪnd] , [mɪs] ['bɛlˌfiːld] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ]
Delighted by a reception so kind , Miss Belfield remained with her all the
高兴极了 经过 一个 接待 所以 种类 , 错过 贝尔菲尔德 剩余 和 她 全部 这
[ˈmɔːrniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

贝尔菲尔德小姐受到如此热情的接待，非常高兴，整个上午都陪着她。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
and when at last she was obliged to leave her ,
和 什么时候 在 最后的 她 曾是 有义务 到 离开 她 ,
最后，当她不得不离开她时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
she was but too happy in being solicited to repeat her visit .
她 曾是 但 也 快乐的 在 存在 征求意见 到 重复 她 访问 .
她很高兴能被邀请，所以没有再次拜访。

[ʃiː; ʃɪ] ['sʌfərd] [wʌn] [deɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['redɪnəs] [tuː; tə][ək'sept]
She suffered one day only to elapse before she shewed her readiness to accept
她 遭受 一 天 仅有的 到 流逝 前 她 展示 她 准备就绪 到 接受
[ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔː'fərd] [hɜːr; hər] ;
the friendship that was offered her ;
这 友谊 那 曾是 提供 她 ;
她只忍受了一天的煎熬，便表示愿意接受别人向她提供的友谊；

[ænd; ənd][sə'siːliə] , [mʌtʃ] [pliːzɪd] [baɪ] [ðɪs] ['iːgərnəs] , [rɪː'dʌbəld] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
and Cecilia , much pleased by this eagerness , redoubled her efforts to oblige
和 塞西莉亚 , 很多 高兴 经过 这 渴望 , 加倍 她 努力 到 必须
[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .
and to serve her .
和 到 服务 她 .
塞西莉亚对她的热情非常满意，更加努力地满足她的需求并服侍她。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['hɑːrdli][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɪn] ['pɔːtmən] - [skwer] ,
From this time , hardly a day passed in which she did not call in Portman - square ,
从 这 时间 , 几乎 一个 天 通过了 在 哪个 她 做过 不是 称呼 在 波特曼 - 正方形 ,
从那时起，她几乎每天都会去波特曼广场。

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə]
where nothing in her reception was omitted that could contribute to
在哪里 没有什么 在 她 接待 曾是 省略 那 可以 贡献 到
[hɜːr; hər] [kən'tentmənt] .
her contentment .
她 满意 .
她的招待会上事无巨细，力求让她感到满意。

[sə'siːliə][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] ,
Cecilia was glad to employ her mind in any way that related not to Delville ,
塞西莉亚 曾是 高兴的 到 采用 她 头脑 在 任何 方式 那 有关的 不是 到 德尔维尔 ,
塞西莉亚很高兴能把精力投入到任何与德尔维尔无关的事情上。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ['ɜːrɪnstli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ,
whom she now earnestly endeavoured to think of no more ,
谁 她 现在 切实 努力 到 思考 的 不 更多的 ,
她现在竭力想要不再想起他。

[dɪ'naiɪŋ] [hɜːr'self][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛlˌfiːld] ,
denying herself even the pleasure of talking of him with Miss Belfield ,
否认 她自己 甚至 这 乐趣 的 说 的 他 和 错过 贝尔菲尔德 ,
她甚至压抑住了与贝尔菲尔德小姐谈论他的乐趣。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] ['nʊʊb(ə)l] [frend] .
by the name of her brother's noble friend .
经过 这 姓名 的 她 兄弟 高贵 朋友 .

以她哥哥的贵族朋友的名字命名。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ji] [dɪˈvaɪzɪd] ['veriəs] ['meθədz] , [ɔːl] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædɔː] **During this time she devised various methods , all too delicate to give even the shadow**
期间 这 时间 她 设计 各种各样的 方法 , 全部 也 精美的 到 给 甚至 这 阴影
[ʌv; əv] [əˈfens] ,
of offence ,
的 罪行 ,

在此期间，她设计了各种方法，这些方法都非常巧妙，甚至不会流露出丝毫冒犯之意。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ɔːrnəˈment(ə)l]ˈprez(ə)nts[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] ['feɪvərɪt] ,
for making both useful and ornamental presents to her new favourite ,
为了 制作 两个都 有用 和 装饰 礼物 到 她 新的 最喜欢的 ,
为了给她新宠儿准备既实用又美观的礼物，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] ['sætɪsfɑɪd] ,
with whom she grew daily more satisfied ,
和 谁 她 生长 日常的 更多的 使满意 ,
她对这个人越来越满意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] ['pɜːrpəst] [ˌhɪr'æftər] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .
and to whom she purposed hereafter offering a residence in her own house .
和 到 谁 她 目的 此后 提供 一个 住宅 在 她 自己的 房子 .
她打算日后为这些人提供在她家中居住的机会。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][tuː; tə][stænd] ,
The trial of intimacy , so difficult to the ablest to stand ,
这 审判 的 亲密关系 , 所以 难的 到 这 最有能力 到 站立 ,
亲密关系的考验，即使对最坚强的人来说也难以承受。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mʊst] ['fɔːltləs] [ɑːr; ər][soʊ] ['rerli] [ə'kwɪtɪd] , [mɪs] ['bɛlˌfɪːld] **and from which even the most faultless are so rarely acquitted , Miss Belfield**
和 从 哪个 甚至 这 最多 完美无瑕 是 所以 很少 无罪释放 , 错过 贝尔菲尔德
[səˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
sustained with honour .
持续 和 荣誉 .
即使最无可指摘的人也极少能从这种境况中脱罪，贝尔菲尔德小姐因此获得了荣誉。

[səˈsiːliə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] , [ɪnˈdʒenjuəs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ; [hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] **Cecilia found her artless , ingenuous , and affectionate ; her understanding**
塞西莉亚 成立 她 不矫揉造作 , 天真无邪 , 和 亲热 ; 她 理解
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,
塞西莉亚觉得她天真无邪、纯朴善良，而且很懂事。

[ðoʊ] [nʊʊ][peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] ; [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðoʊ] **though no pains had been taken to improve it ; her disposition though**
尽管 不 疼痛 有 到过 已采取 到 提升 它 ; 她 处置 尽管
[ˈɑːrd(ə)nt][wʌz; wəz][sɔːft] ,
ardent was soft ,
热心 曾是 柔软的 ,
虽然没有刻意去改善，但她的性情虽然热情，却很温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ɪnˈtegrəti] .
and her mind seemed informed by intuitive integrity .
和 她 头脑 似乎 知情的 经过 直觉的 正直 .
她的思想似乎受到直觉和正直的指引。

[ʃiː, ʃi] [kə'mju:nikeitɪd] [tuː, tə] [sə'siːliə] [ɔːl][ðə, ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [dis'gaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
She communicated to Cecilia all the affairs of her family , disguising from
她 沟通 到 塞西莉亚 全部 这 事务 的 她 家庭 , 伪装 从
[hɜːr; hər] ['niːðər] [dɪ'stres] [nɔːr] ['miːnnəs] ,
her neither distress nor meanness ,
她 两者都不 痛苦 也不 卑鄙 ,
她把家里的所有事情都告诉了塞西莉亚, 对她毫不掩饰自己的痛苦和卑鄙。

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː, tə] [ˈpæliet] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə, ði][ˈɡroʊsər][paːrts][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and seeking to palliate nothing but the grosser parts of the character of
和 寻求 到 缓解 没有什么 但 这 更粗俗 部分 的 这 特点 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
她试图掩盖的只是她母亲性格中比较粗鄙的部分。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈiːkwəli] [ˈredi] [tuː, tə] [meɪk] [noʊn] [tuː, tə][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][ðə, ði][moʊst] [ˈtʃoʊzn] [ˈsiːkrɪts]
She seemed equally ready to make known to her even the most chosen secrets
她 似乎 同样地 准备好 到 制作 已知 到 她 甚至 这 最多 选定 秘密
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] ,
of her own bosom ,
的 她 自己的 怀 ,
她似乎同样愿意将自己最私密的秘密告诉她。

[fɔːr; fər] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] ,
for that such she had was evident ,
为了 那 这样的 她 有 曾是 明显 ,
因为她拥有这样的特质, 这一点显而易见。
[frʌm; frəm][ə, eɪ] [ˈfriːkwənt] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnis] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [bʌt; bət]
from a frequent appearance of absence and uneasiness which she took but
从 一个 频繁 外貌 的 缺席 和 不安 哪个 她 采取 但

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː, tə] [kənˈsiːl] .
little trouble to conceal .
小的 麻烦 到 隐藏 .
她经常显得心不在焉, 而且心神不宁, 但她似乎并不费心掩饰。
[sə'siːliə] , [haʊ'evər] , [ˈtrʌstɪd] [nɑːt][hɜːr'self] , [ɪn][ðə, ði][ˈprez(ə)nt][ˈkrɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
Cecilia , however , trusted not herself , in the present critical situation of her own
塞西莉亚 , 然而 , 可信 不是 她自己 , 在 这 展示 批判的 情况 的 她 自己的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
然而, 塞西莉亚在自己精神状态如此危急的情况下, 并不相信自己。
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈkwəɪərɪz] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː, tə][ə, eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː, ʃi] [ɔːt] [nɑːt]
with any enquiries that might lead to a subject she was conscious she ought not
和 任何 查询 那 可能 带领 到 一个 主题 她 曾是 有意识的 她 应该 不是

[tuː, tə] [dwel] [əˈpɑːn] ;
to dwell upon ;
到 住 之上 ;
对于任何可能引出她认为自己不应该深入探讨的话题的询问;
[ə, eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː, ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [ˈtoʊtəli] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [sə'spens] ;
a short time , she hoped , would totally remove her suspense ;
一个 短的 时间 , 她 希望 , 会 完全 消除 她 悬念 ;

她希望, 过不了多久, 她的疑虑就能完全消除;
[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ˈriːz(ə)n] [tuː, tə][ɪk'spekt] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)l] ,
but as she had much less reason to expect good than evil ,
但 作为 她 有 很多 较少的 原因 到 预计 好的 比 邪恶的 ,
但由于她期待善的理由远少于期待恶的理由,

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [hɜːr; həʀ] [ɪ'miːdiət] ['stʌdi] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
she made it her immediate study to prepare for the worst ,
她 制成 它 她 即时 学习 到 准备 为了 这 最差 ,
她立即开始着手准备应对最坏的情况。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['diskɔːrs] [ðæt] [baɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; həʀ] ['tendərnəs] ,
and therefore carefully avoided all discourse that by nourishing her tenderness ,
和 所以 小心 避免 全部 话语 那 经过 滋养 她 压痛 ,
[maɪt] ['wiːkən] [hɜːr; həʀ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
might weaken her resolution .
可能 削弱 她 解决 .
因此，她小心翼翼地避免一切可能滋养她柔情、削弱她决心的言论。

[waɪl] [ðʌs] , [ɪn] ['frendli] [ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɜːrtjuəs] [fɔːr'berəns] , [pæst] ['ɡreɪvli] , [bʌt; bət]
While thus , in friendly conversation and virtuous forbearance , passed gravely , but
尽管 因此 , 在 友好的 对话 和 有德行的 宽容 , 通过了 严重地 , 但
[nɔːt] [ʌn'hæpɪli] ,
not unhappily ,
不是 不幸地 ,
就这样，在友好的交谈和美德的宽容中，事情虽然严肃，但并不不幸地过去了。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sə'siːliə] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪm'plɔɪd] ;
the time of Cecilia , the rest of the house was very differently employed ;
这 时间 的 塞西莉亚 , 这 休息 的 这 房子 曾是 非常 不同 受雇 ;
在塞西莉亚居住的时期，房子的其余部分用途截然不同；

['fiːstɪŋ] , ['revəlɪŋ] , [ə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːrts] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['iːɡərnəs]
feasting , revelling , amusements of all sorts were pursued with more eagerness
盛宴 , 狂欢 , 娱乐 的 全部 排序 是 追击 和 更多的 渴望
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
人们比以往任何时候都更加热衷于宴饮、狂欢和各种娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɔːrm] [wɪtʃ] [soʊ] ['leɪtli] ['θretnd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
and the alarm which so lately threatened their destruction ,
和 这 警报 哪个 所以 最近 威胁 他们的 破坏 ,
以及不久前还威胁着他们生存的警报，
[siːmd] [naʊ] ['mɪrli] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [wɜːr; wər] [sɔːt] .
seemed now merely to heighten the avidity with which they were sought .
似乎 现在 仅仅 到 增高 这 热情 和 哪个 他们 是 寻求 .
现在看来，这似乎只会更加激发人们对他们的渴望。

[jet] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'juːnjən] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]
Yet never was the disunion of happiness and diversion more striking and
然而 绝不 曾是 这 分裂 的 幸福 和 导流 更多的 引人注目 和
[ˈɑːbvɪəs] ;
obvious ;
明显的 ;
然而，幸福与娱乐的分离从未如此引人注目和明显；

[ˈmɪstər] ['hærəl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['levəti] ,
Mr Harrel , in spite of his natural levity ,
先生 哈雷尔 , 在 尽管如此 的 他的 自然的 轻浮 ,
尽管哈雷尔先生天性轻浮，

[wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪst]
was seized from time to time with fits of horror that embittered his gayest
曾是 查获 从 时间 到 时间 和 适合 的 恐怖 那 愤懑 他的 同性恋
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

他时不时会突然感到恐惧，这让他最快乐的时光也蒙上了一层苦涩。

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and cast a cloud upon all his enjoyments .
和 投掷 一个 云 之上 全部 他的 享受 .

并给他的所有快乐蒙上一层阴影。

[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ˈsɔ:lətu:d] , [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈhoʊlli] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] ,
Always an enemy to solitude , he now found it wholly insupportable ,
总是 一个 敌人 到 孤独 , 他 现在 成立 它 完全 站不住脚的 ,
他向来厌恶孤独，如今却发现孤独完全无法忍受。

[ænd; ænd][ræn][ˈɪntu:] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
and ran into company of any sort , less from a hope of finding
和 跑 进入 公司 的 任何 种类 , 较少的 从 一个 希望 的 寻找
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

他们四处闲逛，结识各种各样的人，并非出于寻求娱乐的目的。

[ðæn; ðæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ] [hɪmˈself] .
than from a dread of spending half an hour by himself .
比 从 一个 恐惧 的 开支 一半 一个 小时 经过 他自己 .

而不是因为害怕独自待上半个小时。

[səˈsi:lɪə] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][rəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈplezər] [ɪnkrɪ:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈi:zinis] ,
Cecilia , who saw that his rapacity for pleasure encreased with his uneasiness ,
塞西莉亚 , who 锯 那 他的 贪婪 为了 乐趣 增加 和 他的 不安 ,
塞西莉亚发现，他的不安越发加剧，他对享乐的贪婪也随之增加。

[wʌns] [mɔ:r] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪŋ] ;
once more ventured to speak with his lady upon the subject of reformation ;
一次 更多的 冒险 到 说话 和 他的 女士 之上 这 主题 的 改革 ;
他再次鼓起勇气与夫人谈论改革的话题；

[ˈkaʊnsəliŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈpærənt] [ˌdiskənˈtent] ,
counselling her to take advantage of his present apparent discontent ,
咨询 她 到 拿 优势 的 他的 展示 明显 不满 ,
劝她利用他目前明显的不满情绪，

[wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
which showed at least some sensibility of his situation ,
哪个 显示 在 至少 一些 感性 的 他的 情况 ,
这至少表明他对自己的处境有一定的认识。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈɪntu:]
in order to point out to him the necessity of an immediate inspection into
在 命令 到 观点 出去 到 他 这 必要性 的 一个 即时 检查 进入
[hɪz; ɪz] [əˈferz] ,
his affairs ,
他的 事务 ,

为了向他指出必须立即对其事务进行调查，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
which , with a total change in his way of life ,
哪个 , 和 一个 全部的 改变 在 他的 方式 的 生活 ,
这彻底改变了他的生活方式，

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈsnætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪzməl] [dɪˈspɑːndənsi] [ˈɪntuː]
was her only chance for snatching him from the dismal despondency into
曾是 她 仅有的 机会 为了 抢夺 他 从 这 惨淡 沮丧 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
which he was sinking .
哪个 他 曾是 下沉 .

这是她唯一能把他从他正在沉沦的绝望深渊中拉出来的机会。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæɹəl] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ʌnˈliːkwəl] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ədˈvaɪs] ,
Mrs Harrel declared herself unequal to following this advice ,
太太 哈雷尔 声明 她自己 不等 到 下列的 这 建议 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [əˈmjuːzmənt] ,
and said that her whole study was to find Mr Harrel amusement ,
和 说 那 她 所有的 学习 曾是 到 寻找 先生 哈雷尔 娱乐 ,
[ənd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [əˈmjuːzmənt] ,
and said that her whole study was to find Mr Harrel amusement ,
并说她整个学习过程都是为了取悦哈雷尔先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] [ɪl] - [ˈhjuːməɹ] [ænd; ənd] [ˈpetʃələnt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fɪrð] [ˈbiːɪŋ]
for he was grown so ill - humoured and petulant she quite feared being
为了 他 曾是 生长 所以 患病的 - 幽默 和 任性的 她 相当 害怕 存在
[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
alone with him .
独自的 和 他 .

因为他变得脾气暴躁、任性妄为，她很害怕和他单独相处。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈðerfɔːr] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkraʊdɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The house therefore now was more crowded than ever , and nothing but
这 房子 所以 现在 曾是 更多的 挤 比 曾经 , 和 没有什么 但
[dɪsɪˈpeɪʃn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .
dissipation was thought of .
耗散 曾是 想法 的 .

因此，房子里比以往任何时候都更加拥挤，人们满脑子想的都是放荡不羁的事情。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [plæn][wɜːr; wər] [kɔːtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [wʌz; wəz][ˈmɪstər]
Among those who upon this plan were courted to it , the foremost was Mr
之中 那些 WHO 之上 这 计划 是 求爱 到 它 , 这 首先 曾是 先生
[ˈmɔːrɪs] ,
Morrice ,
莫里斯 ,

在那些被邀请参与这项计划的人当中，最引人注目的是莫里斯先生。

[huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈtælənt][ʌv; əv][ˌjuˈnaitɪŋ] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv]
who , from a peculiar talent of uniting servility of conduct with gaiety of
WHO , 从 一个 奇特 天赋 的 联合 奴性 的 执行 和 欢乐 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

他有一种奇特的才能，能将卑躬屈膝的行为与妙语连珠的谈吐结合起来，

[meɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
made himself at once so agreeable and useful in the family ,
制成 他自己 在 一次 所以 同意 和 有用 在 这 家庭 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [əˈmjuːzmənt] ,
and said that her whole study was to find Mr Harrel amusement ,
他很快就让自己在家庭中变得和蔼可亲、乐于助人。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [hɪm; ɪm] .
that in a short time they fancied it impossible to live without him .
那 在 一个 短的 时间 他们 幻想 它 不可能的 到 居住 没有 他 .
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [əˈmjuːzmənt] ,
and said that her whole study was to find Mr Harrel amusement ,
很快，他们就觉得没有他，生活就无法继续。

[ænd; ɐnd] ['mɔːrɪs] ,
And Morrice ,
和 莫里斯 ,

还有莫里斯，

[ðʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though his first view in obtaining admittance had been the cultivation of his
尽管 他的 第一的 看法 在 获得 准入 有 到过 这 栽培 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sə'siːliə] ,
acquaintance with Cecilia ,
熟人 和 塞西莉亚 ,

虽然他最初获得入学资格的方法是与塞西莉亚建立关系，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
was perfectly satisfied with the turn that matters had taken ,
曾是 完美 使满意 和 这 转动 那 事情 有 已采取 ,
他对事情的发展方向非常满意。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst]['vænəti][hæd; həd] ['nevər] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [entər'teɪn] ['eni] [mætrɪ'moʊniəl] [hoʊps]
since his utmost vanity had never led him to entertain any matrimonial hopes
自从 他的 极致 虚荣 有 绝不 引领 他 到 招待 任何 婚姻 希望
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

由于他极度虚荣，从未对她抱有任何结婚的希望。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɔːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɪləti] [ʌv; əv]
and he thought his fortune as likely to profit from the civility of
和 他 想法 他的 财富 作为 可能 到 利润 从 这 礼貌 的
[hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr'self] .
her friends as of herself .
她 朋友们 作为 的 她自己 .

他认为，她朋友的礼貌和她本人一样，都可能让他的财富受益。

[fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] , [haʊ'evər] ['flaɪti] , [ænd; ɐnd][waɪld] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
For Morrice , however flighty , and wild , had always at heart the study of
为了 莫里斯 , 然而 轻浮 , 和 荒野 , 有 总是 在 心 这 学习 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ;
his own interest ;
他的 自己的 兴趣 ;

尽管莫里斯性情轻浮、行事狂放，但他始终心系自己感兴趣的研究；

[ænd; ɐnd] [ðʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ɡɪdi] ['fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ə'fens] ,
and though from a giddy forwardness of disposition he often gave offence ,
和 尽管 从 一个 头晕 前瞻 的 处置 他 经常 给予 罪行 ,
虽然他性情轻浮鲁莽，常常冒犯他人，

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [də'rektrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
his meaning and his serious attention was not the less directed to the
他的 意义 和 他的 严肃的 注意力 曾是 不是 这 较少的 指导 到 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ;
advancement of his own affairs ;
进步 的 他的 自己的 事务 ;

然而，他的意思和他认真的关注仍然指向他自身事务的进展；

[hiː; hi] [fɔːrmd] [noʊ] [kə'hekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [nɑːt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,
he formed no connection from which he hoped not some benefit ,
他 形成 不 联系 从 哪个 他 希望 不是 一些 益处 ,
他没有建立任何他希望从中获得任何好处的关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ɪn][noʊ]
and he considered the acquaintance and friendship of his superiors in no
和 他 经过考虑的 这 熟人 和 友谊 的 他的 上级 在 不
[ˈʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˌrekəmə'ndeɪʃənz] [tuː; tə] [nuː]
other light than that of procuring him sooner or later recommendations to new
其他 光 比 那 的 采购 他 很快 或者 之后 建议 到 新的
[ˈklaɪənts] .
clients .
客户 .

他认为与上级的熟识和友谊，无非是为了迟早能获得新客户的推荐。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
Sir Robert Floyer also was more frequent than ever in his visits , and Mr
先生 罗伯特 弗洛伊尔 还 曾是 更多的 频繁 比 曾经 在 他的 访问 , 和 先生
[ˈhæərəl] ,
Harrel ,
哈雷尔 ,

罗伯特·弗洛耶爵士的来访也比以往任何时候都更加频繁，还有哈雷尔先生

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][sə'siːliə] , [kən'traɪvd] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
notwithstanding the remonstrances of Cecilia , contrived every possible opportunity of
虽然 这 抗议 的 塞西莉亚 , 人为的 每一个 可能的 机会 的
[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈækses] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
giving him access to her .
给予 他 使用权 到 她 .

尽管塞西莉亚极力反对，他还是想方设法让他接近她。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [hɜːr'self] , [ðʊʊ] [hɪðər'tuː] [ˈnuːtrəl] , [naʊ] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ]
Mrs Harrel herself , though hitherto neutral , now pleaded his cause with
太太 哈雷尔 她自己 , 尽管 迄今为止 中性的 , 现在 恳求 他的 原因 和
[ˈɜːrɪnstnəs] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər][ɑːrɪnɑːt] ,
earnestness ; and Mr Arnott ,
认真 ; 和 先生 阿诺特 ,

哈雷尔夫人本人虽然此前一直保持中立，但现在却恳切地为他求情；而阿诺特先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
who had been her former refuge from this persecution ,
WHO 有 到过 她 以前的 避难所 从 这 迫害 ,
[ˈhɪðər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
她以前曾是她躲避迫害的避难所 ,

[gruː] [soʊ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrɪz] ,
grew so serious and so tender in his devoirs ,
生长 所以 严肃的 和 所以 投标 在 他的 责任 ,
[ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrɪz] ,
他的言行变得如此严肃又如此温柔 ,

[ðæt] [ʌn'eɪb(ə)l] [ˈeni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,
that unable any longer to doubt the sentiments she had inspired ,
那 无法 任何 更长 到 怀疑 这 情感 她 有 灵感 ,
[ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrɪz] ,
他再也无法怀疑她所激发的情感 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] .
she was compelled even with him to be guarded and distant .
她 曾是 被迫 甚至 和 他 到 是 守卫 和 遥远 .
[ˈtendər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɛ'vwɑːrɪz] ,
即使面对他，她也不得不保持戒备和疏远。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [kən'sɜːrɪn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
She now with daily concern looked back to the sacrifice she had made to the
她 现在 和 日常的 忧虑 看起来 后退 到 这 牺牲 她 有 制成 到 这
[ˈwɜːrθləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] ,
worthless and ungrateful Mr Harrel ,
毫无价值 和 忘恩负义 先生 哈雷尔 ,

她现在每天都忧心忡忡地回想起自己为那个没用又忘恩负义的哈雷尔先生所做的牺牲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmiːdiətli] [tʃuːz] [ə'hʌðər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd]
and was sometimes tempted to immediately chose another guardian , and
和 曾是 有时 受诱惑 到 立即地 选择 其他 监护人 , 和
[liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]['evər] ;
leave his house for ever ;
离开 他的 房子 为了 曾经 ;

他有时甚至想立刻另选一位监护人，永远离开自己的家；

[jet] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['eni] [step] [ðæt] [maɪt] ['pʌblɪkli]
yet the delicacy of her disposition was averse to any step that might publicly
然而 这 美味 的 她 处置 曾是 反 到 任何 步 那 可能 公开
[ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ,
expose him ,
暴露 他 ,

然而，她生性敏感，不愿采取任何可能公开揭露他身份的举动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn]
and her early regard for his wife would not suffer her to put it in
和 她 早期的 看待 为了 他的 妻子 会 不是 遭受 她 到 放 它 在
[,eksɪ'kjuː](ə)n] .
execution .
执行 :

她早年对他的妻子抱有好感，因此不会允许她执行这项命令。

[ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'tɪrɪbuːtɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
These circumstances contributed strongly to encrease her intimacy with Miss
这些 情况 贡献 强烈 到 增加 她 亲密关系 和 错过
['bɛlˌfiːld] ; [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ['nevər] [sɔː] ['mɪsɪz] ,
Belfield ; she now never saw Mrs Delvile ,
贝尔菲尔德 ; 她 现在 绝不 锯 太太 德尔维尔 ,

这些情况极大地加深了她与贝尔菲尔德小姐的亲密关系；她现在再也没有见过德尔维尔太太。

[huːm] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [,æsi'duːəti][ʌv; əv]
whom alone she preferred to her , and from the troublesome assiduity of
谁 独自的 她 首选 到 她 , 和 从 这 麻烦的 勤奋 的
[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

她只更喜欢他，而不是她自己，而且她也厌倦了罗伯特爵士的殷勤和烦扰。

[skɜːs] ['evər] [met] ['mɪstər] ['mʌŋktən] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] , ['ðɜːfɔːr] ,
scarce ever met Mr Monckton but in his presence ; she found , therefore ,
稀少 曾经 遇见 先生 蒙克顿 但 在 他的 在场 ; 她 成立 , 所以 ,
[noʊ] ['riːsɔːrs] [ə'ɡɛnst] [ænd; ənd] [vek'seɪn] ,
no resource against teasing and vexation ,
不 资源 反对 戏弄 和 烦恼 ,

没有办法对抗戏弄和骚扰，

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][,kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)lɪ] [ˌhenri'etə] .
but what was afforded her by the conversation of the amiable Henrietta .
但 什么 曾是 提供 她 经过 这 对话 的 这 可亲 亨丽埃塔 .
[ˈtʃæptər] [,aɪ 'viː] .
CHAPTER iv .
章 四 .

但与和蔼可亲的亨丽埃塔的谈话又给她带来了什么呢？

— [ə; eɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
— A DETECTION .
— 一个 检测 .

— 一项检测。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]
A fortnight had now elapsed in which Cecilia had had no sort of
一个 两星期 有 现在 过去 在 哪个 塞西莉亚 有 有 不 种类 的
[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ,
communication with the Delviles ,
沟通 和 这 - ,
两周过去了, 塞西莉亚与德尔维尔一家没有任何联系。

[huːm] ['iːkwəli] [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['pruːd(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]
whom equally from pride and from prudence she forbore to seek for
谁 同样地 从 自豪 和 从 谨慎 她 前钻孔 到 寻找 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
她既出于骄傲, 也出于谨慎, 没有亲自去寻找他。

[wen] [wʌn] ['mɔːrniŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bɛl'fiːld] ,
when one morning , while she was sitting with Miss Belfield ,
什么时候 一 早晨 , 尽管 她 曾是 坐着 和 错过 贝尔菲尔德 ,
一天早晨, 当她和贝尔菲尔德小姐坐在一起时,

[hɜːr; hər] [meɪd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
her maid told her that young Mr Delvile was in the drawing - room ,
她 女佣 讲述 她 那 年轻的 先生 德尔维尔 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,
她的女仆告诉她, 年轻的德尔维尔先生在客厅里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and begged the honour of seeing her for a few moments .
和 乞求 这 荣誉 的 看到 她 为了 一个 很少 时刻 .
他恳求能见她一面片刻。

[sə'siːliə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
Cecilia , though she started and changed colour with surprise at this message ,
塞西莉亚 , 尽管 她 开始 和 已更改 颜色 和 惊喜 在 这 信息 ,
[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['iːðər] ,
was unconscious she did either ,
曾是 无意识 她 做过 任何一个 ,
塞西莉亚虽然听到这个消息时吓了一跳, 脸色也变了, 但她当时已经失去意识, 什么也没做。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jet] ['greɪtər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɛl'fiːld] ,
from the yet greater surprise she received by the behaviour of Miss Belfield ,
从 这 然而 更大的 惊喜 她 已收到 经过 这 行为 的 错过 贝尔菲尔德 ,
贝尔菲尔德小姐的行为让她更加惊讶。

[huː] ['heɪstɪli] [ə'aɪzɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] “ [gʊd] [gɑːd] , ['mɪstər] ! — [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] ,
who hastily arising , exclaimed “ Good God , Mr Delvile ! — do you know Mr Delvile ,
WHO 草草 产生 , 惊呼 “ 好的 上帝 , 先生 德尔维尔 ! — 做 你 知道 先生 德尔维尔 ,
[ˈmædəm] ? — [dʌz]
madam ? — does
女士 ? — 做

他急忙起身, 惊呼道: “我的天哪, 德尔维尔先生! ——夫人, 您认识德尔维尔先生吗? ——您认识吗? ”

['mɪstər] [ˈvɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ? “
Mr Delvile visit at this house ? ”
先生 德尔维尔 访问 在 这 房子 ? ”

德尔维尔先生会来这所房子吗?

“ [ˈsʌmtaɪmz] ；[nɑ:tʃ]ˈɔ:f(ə)n] ， ” [ˈænsər] [səˈsi:lɪə] ； “ [bʌt; bət] [waɪ] ？ ”
“ Sometimes ； not often ， ” answered Cecilia ； “ but why ？ ”
“ 有时 ； 不是 经常 ， ” 回答 塞西莉亚 ； “ 但 为什么 ？ ”
“ 有时候，但不经常，”塞西莉亚回答说，“可是为什么呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ， — [ˈnʌθɪŋ] ，[ˈmædəm] ， — [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ，
“ I don't know ， — nothing ， madam ， — I only asked by accident ，
“ 我 不 知道 ， — 没有什么 ， 女士 ， — 我 仅有的 问 经过 事故 ，
“ 我不知道，——没什么，夫人，——我只是不小心问了一下。”

[aɪ] [bɪˈli:v] ， — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] — [ɪts] [ɪkˈstri:mli] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ” — [ænd; ənd] [ˈklɒrɪŋ]
I believe ， — but it's very — it's extremely — I did not know ” — and colouring
我 相信 ， — 但 它是 非常 — 它是 极其 — 我 做过 不是 知道 ” — 和 染色
[ˈvaɪələntli] ，[ʃi: ʃɪ] [əˈgen] [sæt] [daʊn] .
violently ， she again sat down .
暴力 ， 她 再次 卫星 向下 .

我相信，——但是非常——非常——我不知道”——她情绪激动地又坐了下来。

[æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [naʊ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][səˈsi:lɪə] ， [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd]
An apprehension the most painful now took possession of Cecilia ， and absorbed
一个 忧虑 这 最多 痛苦 现在 采取 拥有 的 塞西莉亚 ， 和 吸收
[ɪn] [θɔ:t] ，
in thought ，
在 想法 ，

塞西莉亚此刻被一种极其痛苦的恐惧所笼罩，陷入了沉思。

[ʃi: ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbəl] .
she continued for some minutes silent and immoveable .
她 持续 为了 一些 分钟 沉默的 和 不可移动的 .

她沉默不语，一动不动地持续了好几分钟。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][hɜ:r; hər][meɪd] ，
From this state she was awakened by her maid ，
从 这 状态 她 曾是 觉醒 经过 她 女佣 ，
她正是在这种状态下被女仆唤醒的。

[hu:] [æskt] [ɪf] [ʃi: ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [glʌvz] .
who asked if she chose to have her gloves .
WHO 问 如果 她 选择 到 有 她 手套 .
谁问她是否选择戴手套。

[səˈsi:lɪə] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ， [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ，
Cecilia ， taking them from her without speaking ， left the room ，
塞西莉亚 ， 采取 他们 从 她 没有 请讲 ， 左边 这 房间 ，
塞西莉亚一言不发地从她手中接过东西，离开了房间。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ˈɪŋkwəri] [ɔ:r] [kənˈsɪdəˈrei(ə)n] ， [ˈheɪsnd] [daʊn] [sterz] ；
and not daring to stop for enquiry or consideration ， hastened down stairs ；
和 不是 大胆 到 停止 为了 询问 或者 考虑 ， 加快 向下 楼梯 ；
他不敢停下来询问或考虑，径直跑下楼；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [wer] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
but when she entered the apartment where young Delville was waiting for her
但 什么时候 她 进入 这 公寓 在哪里 年轻的 德尔维尔 曾是 等待 为了 她
，
，
，

但当她走进公寓，看到年轻的德尔维尔正在那里等她时，

[ɔ:l] [ˈʌtərəns] [si:md] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] ， [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] - [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
all utterance seemed denied her ， and she courtsied without saying a word .
全部 发声 似乎 否认 她 ， 和 她 - 没有 说 一个 单词 .

她似乎被剥夺了说话的能力，只能一言不发地恭敬地接受礼遇。

[straʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mən] ['mæənər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['entrəns] ,
Struck with the look and uncommon manner of her entrance ,
击中 和 这 看 和 罕见 方式 的 她 入口 ,
她那与众不同的出场方式和神态深深吸引了我。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [æz; əz][hɜ:'self] ,
he became in a moment as much disturbed as herself ,
他 成为 在 一个 片刻 作为 很多 不安 作为 她自己 ,
他瞬间变得和她一样心神不宁。

[ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'nesəsəri] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
pouring forth a thousand unnecessary and embarrassed apologies for his visit ,
浇注 前进 一个 千 不必要 和 尴尬的 致歉 为了 他的 访问 ,
他为自己的来访表达了一千条不必要的、令人尴尬的道歉。

[ænd; ənd][soʊ] ['təʊtəli] [fə'getɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ'ti:] ,
and so totally forgetting even the reason why he made it ,
和 所以 完全 遗忘 甚至 这 原因 为什么 他 制成 它 ,
于是他完全忘记了自己创作这首歌的原因。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] [ænd; ənd][wɔz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [aɪ'ti:] .
that he had taken his leave and was departing before he recollected it .
那 他 有 已采取 他的 离开 和 曾是 离开 前 他 回忆 它 .
他告辞离开时才想起这件事。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] , [fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
He then turned back , forcing a laugh at his own absence of mind ,
他 然后 转向 后退 , 强制 一个 笑 在 他的 自己的 缺席 的 头脑 ,
然后他转过身，强颜欢笑，嘲笑自己的粗心大意。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hə] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hə] ,
and told her he had only called to acquaint her ,
和 讲述 她 他 有 仅有的 称为 到 熟人 她 ,
他告诉她，他打电话只是为了认识她。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɑ:nə-d] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [naʊ] [əu'beɪd] ,
that the commands with which she had honoured him were now obeyed ,
那 这 命令 和 哪个 她 有 荣幸 他 是 现在 服从 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她曾用来表达对他的敬意的命令，如今都得到了执行，而且，

[hi:; hi] [hoʊpt] , [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
he hoped , to her satisfaction .
他 希望 , 到 她 满意 .
他希望如此，这让她感到满意。

[sə'sɪ:lɪə] , [hu:] [nu:] [nɑ:tʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] , ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər]
Cecilia , who knew not she had ever given him any , waited his further
塞西莉亚 , WHO 知道 不是 她 有 曾经 给定 他 任何 , 等待 他的 更远
[eksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;
塞西莉亚并不知道曾经给他过任何东西，她等着他进一步解释；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hə] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪntrə'du:st] ['mɪstər]
and he then informed her he had that very morning introduced Mr
和 他 然后 知情的 她 他 有 那 非常 早晨 介绍 先生
['bel'fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ,
Belfield to the Earl of Vannelt ,
贝尔菲尔德 到 这 伯爵 的 - ,
然后他告诉她，就在当天早上，他已经把贝尔菲尔德先生介绍给了范内尔特伯爵。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [him; ɪm] ['veri] [ædvən'teɪdʒəsli] ['spoukən][ʌv; əv][baɪ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən]
who had already heard him very advantageously spoken of by some gentlemen
WHO 有 已经 听到 他 非常 有利地 说 的 经过 一些 先生们
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
to whom he had been known at the University ,
到 谁 他 有 到过 已知 在 这 大学 ,
他之前已经从几位在大学里认识他的绅士那里听到过对他的极好评价。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][ə'pɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪntərvju:] , [ðæt] [hi:; hi]
and who was so much pleased with him upon this first interview , **that he**
和 WHO 曾是 所以 很多 高兴 和 他 之上 这 第一的 面试 , 那 他
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
而那位对他的第一次面试表现非常满意的人, 他的意思是:

[æftər][ə; eɪ] [fju:] [ɪn'kwærɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][tɜ:rn] [əʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] ,
after a few enquiries , **which could not but turn out to his credit** ,
后 一个 很少 查询 , 哪个 可以 不是 但 转动 出去 到 他的 信用 ,
经过一番调查, 结果必然对他有利,

[tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [jɔrəp] .
to commit his eldest son to his trust in making the tour of Europe .
到 犯罪 他的 长子 儿子 到 他的 相信 在 制作 这 旅游 的 欧洲 .
他将欧洲之旅托付给了自己的长子。

[sə'si:lɪə] [θæŋkt] [him; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðɪs]
Cecilia thanked him for her share in the trouble he had taken in this
塞西莉亚 谢谢 他 为了 她 分享 在 这 麻烦 他 有 已采取 在 这
[træn'zæk](ə)n] ;
transaction ;
交易 ;
塞西莉亚感谢他让她分担了他在这笔交易中所付出的精力;

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] ['mɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [wel] .
and then asked if Mrs Delvile continued well .
和 然后 问 如果 太太 德尔维尔 持续 出色地 .
然后问德尔维尔夫夫人身体是否一切安好。
“ [jes] , ” ['ænsər] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf] [rɪ'prɔʊtʃl] ,
“ **Yes** , ” **answered he** , **with a smile half reproachful** ,
“ 是的 , ” 回答 他 , 和 一个 微笑 一半 责备的 ,
“是的,”他回答道, 脸上带着一丝责备的微笑。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [hu:] ['hævɪŋ] ['evər] [hoʊpt] [jɔr; jər] ['feɪvər] ,
“ **as well as one who having ever hoped your favour** ,
“ 作为 出色地 作为 一 WHO 拥有 曾经 希望 你的 偏爱 ,
“以及一位一直渴望得到您青睐的人,

[kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hoʊp] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
can easily be after finding that hope disappointed .
能 容易地 是 后 寻找 那 希望 失望的 .
希望落空后, 很容易感到沮丧。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæz; həz] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][sʌn] ,
But much as she has taught her son ,
但 很多 作为 她 有 教授 她 儿子 ,
但她教给儿子的很多东西,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['les(ə)n] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [pər'hæps] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][him; ɪm] ; — [tu:; tə][flaɪ] , [nɑ:t] [si:k] ,
there is one lesson she might perhaps learn from him ; **— to fly** , **not seek** ,
那里 是 一 课 她 可能 也许 学习 从 他 ; — 到 飞 , 不是 寻找 ,
她或许能从他身上学到一课: 要飞翔, 而不是追寻。

[ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˌdeɪprəˈveɪʃən; ˌdɪprəɪˈveɪʃən][ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pi:s] !
those dangerous indulgences of which the deprivation is the loss of peace !
那些 危险的 放纵 的 哪个 这 剥夺 是 这 损失 的 和平 !

那些危险的放纵，一旦失去，就会失去安宁！

" [hiː; hi] [ðen] [boʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
" **He then bowed , and made his exit .**
" 他 然后 鞠躬 , 和 制成 他的 出口 .

然后他鞠了一躬，离开了。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈpru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd]
This unexpected reproof , and the yet more unexpected compliment that accompanied
这 意外 责备 , 和 这 然而 更多的 意外 赞扬 那 伴随
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这番出乎意料的责备，以及随之而来的更加出乎意料的赞扬，

[ɪn][bəʊθ] [wɪt] [mɔ:r] [si:mɪd] [ment] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [ɪr] ,
in both which more seemed meant than met the ear ,
在 两个都 哪个 更多的 似乎 意思是 比 遇见 这 耳朵 ,

这两句话似乎都蕴含着比表面听起来更深层的含义。

[ɪnkriːst] [ðə; ði] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ɪntu:] [wɪt] [səˈsi:lɪə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [θroʊn] .
encreased the perturbation into which Cecilia had already been thrown .
增加 这 扰动 进入 哪个 塞西莉亚 有 已经 到过 抛掷 .

加剧了塞西莉亚原本就面临的困境。

[aɪ 'ti:] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [neɪm] ,
It occurred to her that under the sanction of his mother's name ,
它 发生 到 她 那 在下面 这 制裁 的 他的 母亲的 姓名 ,
她突然想到，以他母亲的名义，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æŋ; ən][əˈpɔ:lədʒɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt]
he had taken an opportunity of making an apology for his own conduct
他 有 已采取 一个 机会 的 制作 一个 道歉 为了 他的 自己的 执行
;
;
;
;

他借此机会为自己的行为道歉；

[jet] [waɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] , [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [əˈl(j)u:d] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ]
yet why avoiding her society , if to that he alluded , should be flying a
然而 为什么 避免 她 社会 , 如果 到 那 他 暗示 , 应该 是 飞行 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
dangerous indulgence ,
危险的 放纵 ,

然而，如果他所暗示的正是回避她的社交圈，那又何必是一种危险的放纵呢？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
she could not understand ,
她 可以 不是 理解 ,

她无法理解，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ˈeni] [rɪˈpʌls] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] .
since he had so little reason to fear any repulse in continuing to seek it .
自从 他 有 所以 小的 原因 到 害怕 任何 击退 在 继续 到 寻找 它 .
因为他几乎没有理由担心继续追求它会遭到拒绝。

[ˈsɔ:ri] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [mɪs] [ˈbɛlˌfi:ld] ,
Sorry , however , for the abrupt manner in which she had left Miss Belfield ,
对不起 , 然而 , 为了 这 突然 方式 在 哪个 她 有 左边 错过 贝尔菲尔德 ,
不过，对于她突然离开贝尔菲尔德小姐的方式，我深感抱歉。

[ʃiː; ʃi] [bɔːst] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː]
she lost not a moment in hastening back to her ; but when she came into
她 丢失的 不是 一个 片刻 在 加速 后退 到 她 ; 但 什么时候 她 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她一刻也没有耽搁，赶紧跑回她身边；但当她走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
she found her employed in looking out of the window ,
她 成立 她 受雇 在 寻找 出去 的 这 窗户 ,
她发现她正忙着向窗外张望。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
her eye following some object with such earnestness of attention , that she
她 眼睛 下列的 一些 目的 和 这样的 认真 的 注意力 , 那 她
[pərˈsiːvd] [nɑːt][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʜːrɪn] .
perceived not her return .
感知 不是 她 返回 .

她的目光全神贯注地追随着某个物体，以至于没有注意到它返回。

[səˈsiːliə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kʝəriˈɑːsəti] ,
Cecilia , who could not doubt the motive of her curiosity ,
塞西莉亚 , WHO 可以 不是 怀疑 这 动机 的 她 好奇心 ,
塞西莉亚对她的好奇心动机深信不疑。

[hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
had no great difficulty in forbearing to offer her any interruption .
有 不 伟大的 困难 在 忍耐 到 提供 她 任何 中断 .
他毫不费力地克制住自己，没有打扰她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpwəɹdz] ,
She drew her head back in a few minutes , and casting it upwards ,
她 画 她 头 后退 在 一个 很少 分钟 , 和 铸件 它 向上 ,
几分钟后，她向后仰头，目光向上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] , [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] , “ [ˈhev(ə)n] [ˈevər] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm]
with her hands clasped , softly whispered , “ Heaven ever shield and bless him
和 她 双手 紧握 , 轻轻 低声说道 , “ 天堂 曾经 盾 和 保佑 他
!
!
!

她双手合十，轻声低语道：“愿上天永远庇佑他！”

[ænd; ənd][oʊ] [meɪ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fiːl] [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][aɪ][duː] !
and O may he never feel such pain as I do !
和 哦 可能 他 绝不 感觉 这样的 疼痛 作为 我 做 !
愿他永远不会感受到我所经历的痛苦！

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈɡen] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] , [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft]
” She then again looked out , but soon drawing herself in , said , in the same soft
” 她 然后 再次 看起来 出去 , 但 很快 绘画 她自己 在 , 说 , 在 这 相同的 柔软的
[ˈæksənts] ,
accents ,
口音 ,

“她再次向外望去，但很快又缩回了嘴里，用同样的柔和语调说道：

” [oʊ] [waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [ɡɔːn] ! [swiːtəst] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][men] !
” Oh why art thou gone ! sweetest and noblest of men !
” 哦 为什么 艺术 你 已消失 ! 最甜美的 和 最高贵 的 男人 !
“哦，你为何离去！最可爱、最高尚的人啊！”

[waɪ] [maɪt] [aɪ][nɑ:t] [si:] [ði:] [ɔ:ŋgər] , [wen] , [ʌndər] ['hev(ə)n] ,
why might I not see thee longer , when , under heaven ,
为什么 可能 我 不是 看 你 更长 , 什么时候 , 在下面 天堂 ,
为什么我不能再多见你, 在苍穹之下,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] !
there is no other blessing I wish for !
那里 是 不 其他 祝福 我 希望 为了 !
我别无所求!

" [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [sə'si:liə] [meɪd] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][ænd; ənd][tɜ:rn] [tɔ:rdz]
" **A sigh which at these words escaped Cecilia made her start and turn towards**
" 一个 叹 哪个 在 这些 字 逃脱 塞西莉亚 制成 她 开始 和 转动 向
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;

听到这些话, 塞西莉亚叹了口气, 吓了一跳, 转身朝门口走去;

[ðə; ði] ['di:pəst] [blʌʃɪz] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][bəʊθ][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] [i:tʃ] [ʌðər] ,
the deepest blushes overspread the cheeks of both as their eyes met each other ,
这 最深处 脸红 蔓延 这 脸颊 的 两个都 作为 他们的 眼睛 遇见 每个 其他 ,
当两人目光交汇时, 彼此的脸颊都泛起了深深的红晕。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [ˈbɛlˌfi:ld] [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
and while Miss Belfield trembled in every limb at the discovery she had made ,
和 尽管 错过 贝尔菲尔德 颤抖 在 每一个 肢 在 这 发现 她 有 制成 ,
贝尔菲尔德小姐发现自己的发现后, 浑身颤抖。

[sə'si:liə] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][stænd] .
Cecilia herself was hardly able to stand .
塞西莉亚 她自己 曾是 几乎 有能力的 到 站立 .
塞西莉亚自己都几乎站不稳了。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'bærəst] [ˈsaɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən]
A painful and most embarrassed silence succeeded , which was only broken
一个 痛苦 和 最多 尴尬的 沉默 成功了 , 哪个 曾是 仅有的 破碎的
[baɪ] [mɪs] [ˈbɛlˌfi:ldz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] .
by Miss Belfield's bursting into tears .
经过 错过 贝尔菲尔德 爆发 进入 眼泪 .

一阵令人痛苦和尴尬的沉默之后, 贝尔菲尔德小姐突然放声大哭, 打破了这片沉默。

[sə'si:liə] , [ɪk'stri:mli] [mu:vɪd] , [fər'gɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]
Cecilia , extremely moved , forgot for a moment her own interest in what was
塞西莉亚 , 极其 已搬 , 忘了 为了 一个 片刻 她 自己的 兴趣 在 什么 曾是
[ˈpæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

塞西莉亚深受感动, 一时忘记了自己对眼前发生的一切的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈtendərli] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkaɪndnəs] ; [bʌt; bət] [stiɪl]
and tenderly approaching , embraced her with the utmost kindness ; but still
和 温柔地 接近 , 拥抱 她 和 这 极致 仁慈 ; 但 仍然
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [nɑ:t] ,
she spoke not ,
她 辐 不是 ,

他温柔地走上前去, 用最温柔的方式拥抱了她; 但她仍然一言不发。

[fɪərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪŋkwəri] , [frʌm; frəm] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
fearing to make an enquiry , from dreading to hear any explanation .
害怕 到 制作 一个 询问 , 从 恐惧 到 听到 任何 解释 .
害怕询问, 因为害怕听到任何解释。

[mɪs] ['bɛl,fɪ:ld] , [su:ðd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftnəs] , [klʌŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər]
Miss Belfield , soothed by her softness , clung about her , and hiding her
错过 贝尔菲尔德 , 舒缓 经过 她 柔软 , 紧紧抓住 关于 她 , 和 隐藏 她
[feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
face in her arms ,
脸 在 她 武器 ,
贝尔菲尔德小姐被她的温柔安抚了 , 紧紧地依偎着她 , 把脸埋在她的臂弯里。

[ˈsɒbd] [aʊt] , “ [ɑ:] [ˈmædəm] !
sobbed out , “ Ah madam !
啜泣 出去 , “ 啊 女士 !
他抽泣着说: “啊, 夫人! ”
[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [bɪ'frendɪd] [baɪ][ju:; jʊ] !
who ought to be unhappy if befriended by you !
WHO 应该 到 是 不开心 如果 结交朋友 经过 你 !
如果和你做朋友, 谁应该感到不高兴!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ˈnoʊbə:di] [els] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
if I could help it , I would love nobody else in almost the whole world .
如果 我 可以 帮助 它 , 我 会 爱 无人 别的 在 几乎 这 所有的 世界 .
如果可以的话, 我几乎不想爱上世界上任何人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
But you must let me leave you now , and to - morrow I will tell you
但 你 必须 让 我 离开 你 现在 , 和 到 - 明天 我 将要 告诉 你
[ˈevri] [θɪŋ] .
every thing .
每一个 事物 .
但现在你必须让我离开, 明天我会把一切都告诉你。

“ [sə'si:liə] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɑ:pə'zɪj(ə)n] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
“ **Cecilia , who had no wish for making any opposition , embraced her again ,**
“ 塞西莉亚 , WHO 有 不 希望 为了 制作 任何 反对 , 拥抱 她 再次 ,
塞西莉亚并不想反抗, 于是再次拥抱了她。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪətli][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
and suffered her quietly to depart .
和 遭受 她 悄悄 到 离开 .
然后默默地让她离开了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Her own mind was now in a state of the utmost confusion .
她 自己的 头脑 曾是 现在 在 一个 状态 的 这 极致 困惑 .
她自己的脑子现在一片混乱。

[ðə; ði] [ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd]
The rectitude of her heart and the soundness of her judgment had
这 正直 的 她 心 和 这 健全性 的 她 判断 有
[hɪðər'tu:] [ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈerər] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
hitherto guarded her both from error and blame ,
迄今为止 守卫 她 两个都 从 错误 和 责备 ,
她正直的品格和健全的判断力使她免于犯错和受到责备。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈri:s(ə)nt] [sə'spens] , [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [træŋ'kwɪləti]
and , except during her recent suspense , had preserved her tranquility
和 , 除了 期间 她 最近的 悬念 , 有 保存完好 她 宁静
[ɪnˈvarelət] ;
inviolate ;
不可侵犯 ;
除了最近被吊销执照的那段时间, 她一直保持着平静安宁的状态;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ,
but her commerce with the world had been small and confined ,
但 她 商业 和 这 世界 有 到过 小的 和 受限 ,
但她与外界的贸易往来规模很小, 范围也很有限。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈækʃnz] [hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈrefrəns] [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
and her actions had had little reference but to herself .
和 她 行动 有 有 小的 参考 但 到 她自己 .
她的行为几乎都与她自己无关。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:ltərd] ;
The case was now altered ;
这 案件 曾是 现在 已修改 ;
案件现已更改;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] ,
and she was suddenly in a conjuncture of all others the most delicate ,
和 她 曾是 突然 在 一个 交汇点 的 全部 其他的 这 最多 精美的 ,
她突然间陷入了所有其他因素中最微妙的交汇点,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfrend] .
that of accidentally discovering a rival in a favourite friend .
那 的 偶然 发现 一个 竞争对手 在 一个 最喜欢的 朋友 .
意外地在自己最喜欢的朋友身上发现了竞争对手。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈbɛlˌfi:ld] ,
The fondness she had conceived for Miss Belfield ,
这 喜爱 她 有 构思 为了 错过 贝尔菲尔德 ,
她对贝尔菲尔德小姐怀有的喜爱之情,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ,
and the sincerity of her intentions as well as promises to serve her ,
和 这 诚意 的 她 意图 作为 出色地 作为 承诺 到 服务 她 ,
以及她真诚的意图和为她服务的承诺,

[meɪd] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] [pɪˈkju:liərli] [ˈkru:əl] ;
made the detection of this secret peculiarly cruel ;
制成 这 检测 的 这 秘密 奇特地 残忍的 ;
使得这个秘密的发现变得格外残酷;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlertli] [felt] [noʊ] [ˈpleʒər] [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][səˈsaɪəti] ,
she had lately felt no pleasure but in her society ,
她 有 最近 毛毡 不 乐趣 但 在 她 社会 ,
她最近除了在社交场合之外, 没有感受到任何快乐。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈfju:tʃər] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and looked forward to much future comfort from the continuance of her
和 看起来 向前 到 很多 未来 舒适 从 这 继续 的 她

[rɪˈgɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,
并期待着她持续的关爱能给他带来更多未来的慰藉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
and from their constantly living together ; but now this was no longer
和 从 他们的 不断地 活的 一起 ; 但 现在 这 曾是 不 更长
[i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzʌɪrd] ,
even to be desired ,
甚至 到 是 想要的 ,
他们一直生活在一起; 但现在, 这甚至不再是他们所渴望的了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
since the utter annihilation of the wishes of both ,
自从 这 说出 湮灭 的 这 愿望 的 两个都 ,
由于双方的愿望都彻底破灭了 ,

[baɪ] [jʌŋ] - [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
by young Delville's being disposed of to a third person ,
经过 年轻的 - 存在 处置 的 到 一个 第三 人 ,
年轻的德尔维尔被转交给了第三人 ,

[kʊd; kəd][əˈləʊn] [ˈrendər] [ˈelɪdʒəb(ə)] [ðər; ðər] [ˈdwelɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
could alone render eligible their dwelling under the same roof .
可以 独自的 使成为 有资格的 他们的 住宅 在下面 这 相同的 屋顶 .
仅凭这一点就足以使他们在同一屋檐下居住。

[hɜːr; hər] [ˈpɪti] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbelˌfiːld] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnəˈleɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] ;
Her pity, however, for Miss Belfield was almost wholly unallayed by jealousy ;
她 遗憾 , 然而 , 为了 错过 贝尔菲尔德 曾是 几乎 完全 未缓解 经过 妒忌 ;
然而,她对贝尔菲尔德小姐的怜悯之情几乎完全没有被嫉妒所消除 ;

[ʃiː; ji] [ˈhɑːrbər] [nɑːt] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [jʌŋ] ,
she harboured not any suspicion that she was loved by young Delville ,
她 窝藏 不是 任何 怀疑 那 她 曾是 喜爱 经过 年轻的 德尔维尔 ,
她丝毫没有怀疑年轻的德尔维尔爱慕着她。

[huːz] [əˈspaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] [led][hɜːr; hər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˈraɪv(ə)] ,
whose aspiring spirit led her infinitely more to fear some higher rival ,
谁 有抱负的 精神 引领 她 无限地 更多的 到 害怕 一些 更高 竞争对手 ,
她那雄心勃勃的精神使她更加畏惧某个更强大的对手。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [bɪˈstəʊ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˌhenriˈetə] ;
than to believe he bestowed even a thought upon the poor Henrietta ;
比 到 相信 他 授予 甚至 一个 想法 之上 这 贫穷的 亨丽埃塔 ;
比起相信他会对可怜的亨丽埃塔有过哪怕一丝念头 ;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ji] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɑːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðər; ðər]
but still she wished with the utmost ardour to know the length of their
但 仍然 她 希望 和 这 极致 热情 到 知道 这 长度 的 他们的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
但她仍然非常渴望知道他们相识多久了。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈvəːst] , [wʌt] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
how often they had met, when they had conversed, what notice he had
如何 经常 他们 有 遇见 , 什么时候 他们 有 交谈 , 什么 注意 他 有
[ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
taken of her ,
已采取 的 她 ,
他们见过多少次面,何时交谈过,他对她有什么印象 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and how so dangerous a preference had invaded her heart .
和 如何 所以 危险的 一个 偏爱 有 入侵 她 心 .
而这种危险的偏好竟侵入了她的内心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][bəʊθ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] ,
But though this curiosity was both natural and powerful ,
但 尽管 这 好奇心 曾是 两个都 自然的 和 强大的 ,
但尽管这种好奇心既自然又强烈 ,

[hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)] [kənˈsɜːrɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdʌkt] ;
her principal concern was the arrangement of her own conduct ;
她 主要的 忧虑 曾是 这 安排 的 她 自己的 执行 ;

她最关心的是安排好自己的行为；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] [ˈbelˌfiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔːləntəri] [ˈprɔːmɪs] ;
the next day Miss Belfield was to tell her every thing by a voluntary promise ;
这 下一个 天 错过 贝尔菲尔德 曾是 到 告诉 她 每一个 事物 经过 一个 自愿 承诺 ;

第二天，贝尔菲尔德小姐要自愿向她坦白一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] .
but she doubted if she had any right to accept such a confidence .
但 她 怀疑 如果 她 有 任何 正确的 到 接受 这样的 一个 信心 .

但她怀疑自己是否有权利接受这样的信任。

[mɪs] [ˈbelˌfiːld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [nuː] [nɔːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,
Miss Belfield , she was sure , knew not she was interested in the tale ,
错过 贝尔菲尔德 , 她 曾是 当然 , 知道 不是 她 曾是 感兴趣的 在 这 故事 ,

她确信，贝尔菲尔德小姐并不知道自己对这个故事很感兴趣。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
since she had not even imagined that Delville was known to her .
自从 她 有 不是 甚至 想象 那 德尔维尔 曾是 已知 到 她 .

因为她根本没想到自己会认识德尔维尔。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] , [ˈðɜːfɔːr] , [nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [bʌt; bət] [əˈsɪstəns] ,
She might hope , therefore , not only for advice but assistance ,
她 可能 希望 , 所以 , 不是 仅有的 为了 建议 但 协助 ,

因此，她或许不仅希望得到建议，也希望得到帮助。

[ænd; ənd] [ˈfænsi] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpəʊzd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
and fancy that while she reposed her secret in the bosom of a friend ,
和 想要 那 尽管 她 安息 她 秘密 在 这 怀 的 一个 朋友 ,

想象一下，当她把秘密藏在朋友怀里时，

[ʃiː; ʃi] [sɪˈkjɔːrd] [hɜːrˈself][hɜːr; hər] [best] [ˈbʃəsəz, ˈbʃəsɪz][ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
she secured herself her best offices and best wishes for ever .
她 安全 她自己 她 最好的 办公室 和 最好的 愿望 为了 曾经 .

她为自己争取到了最好的办公室，并祝愿她永远幸福美满。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪn] [ðəm; ðəm] ?
Would she obtain them ?
会 她 获得 他们 ?

她能得到它们吗？

[nəʊ] ; [ðə; ði][moʊst][rəʊˈmæntɪk][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wʊd] [rɪˈvəʊlt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈmænd] ,
no ; the most romantic generosity would revolt from such a demand ,
不 ; 这 最多 浪漫的 慷慨 会 反叛 从 这样的 一个 要求 ,

不；即使是最浪漫的慷慨也会反对这样的要求。

[fɔːr; fər] [haʊˈevər] [prɪˈkeriəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,
for however precarious was her own chance with young Delville ,
为了 然而 岌岌可危 曾是 她 自己的 机会 和 年轻的 德尔维尔 ,

然而，尽管她与年轻的德尔维尔的缘分岌岌可危，

[mɪs] [ˈbelˌfiːld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈeni] ;
Miss Belfield she was sure could not have any ;
错过 贝尔菲尔德 她 曾是 当然 可以 不是 有 任何 ;

贝尔菲尔德小姐确信她不可能有任何孩子；

[ˈniːðər] [hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] [nɔːr] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]
neither her birth nor education fitted her for his rank in life , and even
两者都不 她 出生 也不 教育 适配 她 为了 他的 秩 在 生活 , 和 甚至
[wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ,
were both unexceptionable ,
是 两个都 无可挑剔 ,
她的出身和教育都与他的身份不符, 但即便如此, 两者都无可挑剔。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; həɹ] ,
the smallness of her fortune , as Mr Monckton had instructed her ,
这 小 的 她 财富 , 作为 先生 蒙克顿 有 指示 她 ,
[wɒd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːbstək(ə)l] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] .
would be an obstacle insurmountable .
会 是 一个 障碍 不可逾越 .
正如蒙克顿先生告诉她的那样, 她微薄的财产将是一个无法逾越的障碍。

[wɒd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [θɪŋ] ,
Would it not be a kind of treachery to gather from her every thing ,
会 它 不是 是 一个 种类 的 背信弃义 到 收集 从 她 每一个 事物 ,
把她的一切秘密都抖出来, 难道不是一种背叛吗?

[jet] [eɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ?
yet aid her in nothing ?
然而 援助 她 在 没有什么 ?
然而, 你却什么也没帮她?

[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˌʌnsəˈspiʃəs] [ˈoʊpənənəs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lɜːrən] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd]
to take advantage of her unsuspecting openness in order to learn all that related
到 拿 优势 的 她 不带怀疑的 开放性 在 命令 到 学习 全部 那 有关的
[tuː; tə] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [jet] [hoʊpt] [wɒd] [bɪˈlɔːŋ] [ˌʌltɪmətli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
to one whom she yet hoped would belong ultimately to herself ,
到 一 谁 她 然而 希望 会 属于 最终 到 她自己 ,
利用她毫无戒心的坦诚, 去了解所有与她希望最终属于自己的那个人有关的事情。

[ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkændər] [nɑːt] [mɔːr]
and gratify an interested curiosity at the expence of a candour not more
和 满足 一个 感兴趣的 好奇心 在 这 费用 的 一个 坦率 不是 更多的
[ˈsɪmp(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeɪmiəb(ə)l] ?
simple than amiable ?
简单的 比 可亲 ?
为了满足好奇心而牺牲坦诚, 哪怕坦诚只是友善而已?

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [aːts] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [ˈpræktɪs] ;
“ **No , ” cried Cecilia , “ arts that I could never forgive , I never will practice ;**
“ 不 , ” 哭 塞西莉亚 , “ 艺术 那 我 可以 绝不 原谅 , 我 绝不 将要 实践 ;
“不,” 塞西莉亚喊道, “我永远无法原谅的技艺, 我永远不会练习;

[ðɪs] [swiːt] , [bʌt; bət] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrɪ] [jæl; ʃəl] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ;
this sweet , but unhappy girl shall tell me nothing ;
这 甜的 , 但 不开心 女孩 将 告诉 我 没有什么 ;
这个甜美却不幸的女孩什么也不愿告诉我;

[bɪˈtreɪd] [ɔːlˈredi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] ,
betrayed already by the tenderness of her own heart ,
背叛 已经 经过 这 压痛 的 她 自己的 心 ,
她早已被自己内心的温柔所背叛,

[ʃiː; ʃɪ] [jæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [ˈsʌfər] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [duːˈplɪsəti] [ɪn] [maɪn] .
she shall at least suffer no further from any duplicity in mine .
她 将 在 至少 遭受 不 更远 从 任何 表里不一 在 矿 .
至少她不会再因我的欺骗行为而遭受痛苦。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['els,wər] ,
If , indeed , Mr Delvile , as I suspect , is engaged elsewhere ,
如果 , 的确 , 先生 德尔维尔 , 作为 我 怀疑 , 是 已订婚的 别处 ,
如果德尔维尔先生确实像我所怀疑的那样, 另有安排,
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [ˌhenrɪ'etə] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] [sə'lısɪtuːd] ;
I will make this gentle Henrietta the object of my future solicitude ;
我 将要 制作 这 温和的 亨丽埃塔 这 目的 的 我的 未来 关怀 ;
我以后会悉心照料这位温柔的亨丽埃塔;
[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [sɪtʃə'eɪnz] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [dɪ'vaɪd][bʌt; bət][juˈnaɪt][juː'es] ,
the sympathy of our situations will not then divide but unite us ,
这 同情 的 我们的 情况 将要 不是 然后 划分 但 团结 我们 ,
我们相似的处境不会使我们分裂, 反而会使我们团结起来。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , [hɪr] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsɔərəuz] ,
and I will take her to my bosom , hear all her sorrows ,
和 我 将要 拿 她 到 我的 怀 , 听到 全部 她 悲伤 ,
我会把她抱在怀里, 倾听她所有的悲伤。
[ænd; ənd][kɑːm][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblɪd] [ˈspɪrɪt][baɪ] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][sensə'bɪləti] .
and calm her troubled spirit by participating in her sensibility .
和 冷静的 她 麻烦 精神 经过 参与 在 她 感性 .
通过参与到她的感受中来安抚她烦躁不安的心灵。
[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðɪs] ['mɪstəri] ['endz] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
But if , on the contrary , this mystery ends more happily for myself ,
但 如果 , 在 这 相反 , 这 神秘 结束 更多的 快乐地 为了 我 ,
但如果, 恰恰相反, 这个谜团最终对我来说是更美好的结局,
[ɪf] ['mɪstər] [hæz; həz] [naʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [kliəz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
if Mr Delvile has now no other engagement , and hereafter clears his conduct
如果 先生 德尔维尔 有 现在 不 其他 订婚 , 和 此后 清除 他的 执行
[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
to my satisfaction ,
到 我的 满意 ,
如果德尔维尔先生目前没有其他安排, 并且此后他的行为令我满意,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['læʊdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [rekə'lek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv]
I will not be accessory to loading her future recollection with the shame of
我 将要 不是 是 配饰 到 加载中 她 未来 回忆 和 这 耻辱 的
[ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'pent] ,
a confidence she then cannot but repent ,
一个 信心 她 然后 不能 但 悔改 ,
我不会助纣为虐, 让她日后因那份自信而蒙羞, 到那时她一定会后悔莫及。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [meɪ] [wuːnd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
nor with an injury to her delicacy that may wound it for ever .
也不 和 一个 受伤 到 她 美味 那 可能 伤口 它 为了 曾经 .
也不会对她娇嫩的肌肤造成可能永远无法弥补的伤害。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkerfəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
” **She determined , therefore , carefully to avoid the subject for the present ,**
” 她 决定 , 所以 , 小心 到 避免 这 主题 为了 这 展示 ,
因此, 她决定暂时谨慎地回避这个话题。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] , [hɪr'æftər] , [biː; bi] [sə'spektɪd]
since she could offer no advice for which she might not , hereafter , be suspected
自从 她 可以 提供 不 建议 为了 哪个 她 可能 不是 , 此后 , 是 怀疑
[ʌv; əv] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] ;
of selfish motives ;
的 自私 动机 ;
因为她提出的任何建议, 日后都可能被怀疑是出于自私的动机;

[bʌt; bət] [jet] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːəl] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] ,
but yet , from a real regard to the tender - hearted girl ,
但 然而 , 从 一个 真实的 看待 到 这 投标 - 心地 女孩 ,
但是, 出于对这位心地善良的女儿的真切关怀,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] ˈtæsɪt] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ˈpaʊər] ,
to give all the tacit discouragement that was in her power ,
到 给 全部 这 默契 沮丧 那 曾是 在 她 力量 ,
她竭尽所能地给予对方无声的劝阻。

[tuː; tə][ə; eɪ] ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi] ˈprəːdʌktɪv] [ʌv; əv] ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] .
to a passion which she firmly believed would be productive of nothing but
到 一个 热情 哪个 她 牢牢 相信 会 是 生产力 的 没有什么 但
misery .
苦难 .

她对这份热情深信不疑, 但她却坚信它只会带来痛苦。
[wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈfræŋknəs] ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Once , from the frankness natural to her disposition ,
一次 , 从 这 坦率 自然的 到 她 处置 ,
她生性坦率, 曾一度如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɑːt] ˈmɪrli] [ʌv; əv] ˈrɪˈsiːvɪŋ] [bʌt; bət] ˈrɪˈtʃːrɪŋ] [hɜːr; hər] ˈkɔːnfɪdəns] ; [hɜːr; hər] ˈbetər]
she thought not merely of receiving but returning her confidence ; her better
她 想法 不是 仅仅 的 接收 但 返回 她 信心 ; 她 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

她不仅想着接受这份信任, 还想着回报这份信任; 她理智地判断,
[haʊˈevər] , [suːn] [led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][soʊ] ˈhæzədəs] [ə; eɪ][plæn] ,
however , soon led her from so hazardous a plan ,
然而 , 很快 引领 她 从 所以 危险 一个 计划 ,
然而, 这很快就让她脱离了如此危险的计划。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ɪkˈspoʊzd][ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [baɪ]
which could only have exposed them both to a romantic humiliation , by
哪个 可以 仅有的 有 裸露 他们 两个都 到 一个 浪漫的 屈辱 , 经过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这只会让他们两人都遭受感情上的羞辱, 从而,
[ɪn][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ekspekˈteɪ(ə)nz] [maɪt] [pruːv] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [dɪsˈtrʌst] .
in the end , their mutual expectations might prove sources of mutual distrust .
在 这 结尾 , 他们的 相互的 期望 可能 证明 来源 的 相互的 怀疑 .
最终, 彼此的期望可能会成为相互不信任的根源。

[wen] [mɪs] ˈbelˌfiːld] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][nekst] ˈmɔːrɪŋ] , [hɜːr; hər] [er] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] ˈtɪmɪd] ,
When Miss Belfield , therefore , the next morning , her air unusually timid ,
什么时候 错过 贝尔菲尔德 , 所以 , 这 下一个 早晨 , 她 空气 异常地 胆小 ,
因此, 第二天早上, 贝尔菲尔德小姐显得异常怯懦。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] , [meɪd] [hɜːr; hər] ˈvɪzɪt] , [səˈsiːliə] , [nɑːt]
and her whole face covered with blushes , made her visit , Cecilia , not
和 她 所有的 脸 涵盖 和 脸红 , 制成 她 访问 , 塞西莉亚 , 不是
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
seeming to notice her confusion ,
似乎 到 注意 她 困惑 ,
她满脸绯红地前来拜访, 塞西莉亚似乎并没有注意到她的困惑。

[təʊld][h3:r; hær][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [h3:r'self] ,
told her she was very sorry she was obliged to go out herself ,
讲述 她 她 曾是 非常 对不起 她 曾是 有义务 到 去 出去 她自己 ,
告诉她我很抱歉，她不得不亲自出去。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] , [ˈʌndər] [ˈveriəs] [ˈpri:tensɪz] , [tu:; tə] [ki:p] [h3:r; hær][meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and contrived , under various pretences , to keep her maid in the room .
和 人为的 , 在下面 各种各样的 伪装 , 到 保持 她 女佣 在 这 房间 .
她想方设法，以各种借口将女佣留在房间里。

[mɪs] [ˈbelfi:ld] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ækseɪdent(ə)] , [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][h3:r; hær][ɪ'mædʒɪnerɪ] [rɪ'pri:v] ,
Miss Belfield , supposing this to be accidental , rejoiced in her imaginary reprieve ,
错过 贝尔菲尔尔德 , 假如 这 到 是 偶然 , 欣喜若狂 在 她 假想 缓刑 ,
贝尔菲尔尔德小姐以为这只是个意外，便为自己想象中的脱险感到高兴。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [h3:r; hær][ˈju:ʒuəl] ; [ænd; ənd][sə'si:liə] , [hu:] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə]
and soon recovered her usual cheerfulness ; and Cecilia , who really meant to
和 很快 恢复 她 通常 快乐 ; 和 塞西莉亚 , WHO 真的 意思是 到
[kɔ:l][ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] ,
call upon Mrs Delvile ,
称呼 之上 太太 德尔维尔 ,
她很快恢复了往日的快乐；而塞西莉亚，她原本是想去拜访德尔维尔太太的，

[ˈbɔ:roʊd] [ˈmɪsɪz] - [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [h3:r; hær] [ˈɑ:rtləs] [jʌŋ] [frend] [æt; ət]
borrowed Mrs Harrel's carriage , and set down her artless young friend at
借来的 太太 - 运输 , 和 放 向下 她 不矫揉造作 年轻的 朋友 在
[h3:r; hær] [nu:] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ˈpɔ:rtlənd] - [stri:t] ,
her new lodgings in Portland - street ,
她 新的 住宿 在 波特兰 - 街道 ,
她借了哈雷尔太太的马车，把她那位天真无邪的年轻朋友送到了她在波特兰街的新住处。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][es 'ti:][ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ə'pɑ:n] [ˈmætərz]
before she proceeded to St James's - square , talking the whole time upon matters
前 她 继续 到 英石 詹姆斯的 - 正方形 , 说 这 所有的 时间 之上 事情
[ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪn'dɪfrəns] .
of utter indifference .
的 说出 漠不关心 .
在她前往圣詹姆斯广场之前，她一直在谈论一些无关紧要的事情。

[ˈtʃæptər] [vi:] . — [ə; eɪ][ˈsɑ:rkæzəm] .
CHAPTER v . — A SARCASM .
章 v . — 一个 讽刺 .
第五章——讽刺。

[ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] [sə'si:liə][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The reproach which Cecilia had received from young Delvile in the name of
这 责备 哪个 塞西莉亚 有 已收到 从 年轻的 德尔维尔 在 这 姓名 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
塞西莉亚因年轻德尔维尔的母亲而受到的责备，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [h3:r; hær][ə'pɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] , [ɪn][h3:r; hær][ˈprez(ə)nt] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
determined her upon making this visit ; for though , in her present uncertainty ,
决定 她 之上 制作 这 访问 ; 为了 尽管 , 在 她 展示 不确定 ,
这次来访让她下定了决心；因为尽管她现在感到迷茫，
[ʃi:; ʃɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈfæməli] [wen] [sɔ:t] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
she wished only to see that family when sought by themselves ,
她 希望 仅有的 到 看 那 家庭 什么时候 寻求 经过 他们自己 ,
她只希望在家人主动联系她时见到他们。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [jet] [dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] ,
she was yet desirous to avoid all appearance of singularity ,

她 曾是 然而 渴望 到 避免 全部 外貌 的 奇点 ,

她仍然渴望避免任何显得与众不同的迹象。

[lest] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] .
lest any suspicions should be raised of her sentiments .

免得 任何 怀疑 应该 是 提高 的 她 情感 .

以免引起人们对她感情的任何怀疑。

[ˈmɪsɪz] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [səˈvɪləti] [ðæt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; hər] ;
Mrs Delville received her with a cold civility that chilled and afflicted her ;

太太 德尔维尔 已收到 她 和 一个 寒冷的 礼貌 那 冷藏 和 受苦的 她 ;

德尔维尔夫人以冷漠的礼貌接待了她，这种礼貌让她感到不寒而栗，也让她感到痛苦。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] [əˈfendɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,
she found her seriously offended by her long absence ,

她 成立 她 严重地 被冒犯了 经过 她 长的 缺席 ,

她对她长期缺席感到非常生气，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈhɔːtɪnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] ;
and now for the first time perceived that haughtiness of character which hitherto

和 现在 为了 这 第一的 时间 感知 那 傲气 的 特点 哪个 迄今为止

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈoʊnli] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæləmni] [ʌv; əv] [ˈenvi] ;
she had thought only given to her by the calumny of envy ;

她 有 想法 仅有的 给定 到 她 经过 这 诽谤 的 嫉妒 ;

她这才第一次意识到自己身上那种傲慢的性格，而她以前一直认为这种性格只是嫉妒的诽谤赋予她的。

[fɔːr; fər] [ðʊ] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ʌndɪsˈgaɪzd] , [ʃiː, ʃi] [deɪnd] [naːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
for though her displeasure was undisguised, she deigned not to make any

为了 尽管 她 不满 曾是 不加掩饰的 , 她 设计 不是 到 制作 任何

[rɪˈprəʊtʃɪz] ,
reproaches ,

责备 ,

虽然她毫不掩饰自己的不满，但她却不屑于提出任何责备。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃəʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səˈsaɪəti] ,
evidently shewing that her disappointment in the loss of her society ,

显然 显示 那 她 失望 在这 损失 的 她 社会 ,

这显然表明她对失去社交圈感到失望。

[wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ə; eɪ] [praʊd] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd]
was embittered by a proud regret for the kindness she believed she had

曾是 愤懑 经过 一个 自豪的 后悔 为了 这 仁慈 她 相信 她 有

[θrəʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .

抛掷 离开 .

她为自己曾经辜负的善良感到无比懊悔和痛苦。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈskruːpjələsli] [fɔːrˈbɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəmˈpleɪnt] ,
But though she scrupulously forbore the smallest complaint ,

但 尽管 她 一丝不苟地 前钻孔 这 最小 抱怨 ,

但她虽然一丝不苟地容忍了最轻微的抱怨，

[ʃiː, ʃi] [feɪld] [naːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kæst] [aʊt] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd]
she failed not from time to time to cast out reflections upon fickleness and

她 失败的 不是 从 时间 到 时间 到 投掷 出去 反思 之上 反复无常 和

[kəˈpriːs] [ðə; ði] [moʊst] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
caprice the most satirical and pointed .

任性 这 最多 讽刺 和 尖 .

她不时会发表一些对善变和反复无常最辛辣、最尖锐的评论。

[sə'si:lɪə] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'vaʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [br'helvjəɾ] ,
Cecilia , who could not possibly avow the motives of her behaviour ,
塞西莉亚 , WHO 可以 不是 可能 承认 这 动机 的 她 行为 ,
塞西莉亚不可能坦白自己行为的动机 ,

[ˈventʃərd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɔ:fəɾ] ['eni] [ə'pɑ:lədʒɪ][fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] [ə'pærənt] ['neglɪdʒəns] ; [bʌt; bət] ,
ventured not to offer any apology for her apparent negligence ; but ,
冒险 不是 到 提供 任何 道歉 为了 她 明显 疏忽 ; 但 ,
她不敢就自己明显的疏忽表示任何歉意；但是 ,

[hɪðə'tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][soʊ] [mʌt]
hitherto accustomed to the most distinguished kindness , a change to so much
迄今为止 习惯 到 这 最多 杰出的 仁慈 , 一个 改变 到 所以 很多
[ˈbɪtərnəs] [[ɑ:kt] [ænd; ənd] [əʊvə'paʊəd] [hɜ:r; həɾ] ,
bitterness shocked and overpowered her ,
苦味 震惊 和 实力悬殊 她 ,
她一向习惯于最美好的待遇，如今却遭遇如此巨大的苦难，这让她感到震惊和难以承受。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][sæt][ˈɔ:lmoʊst] ['hoʊli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
and she sat almost wholly silent , and hardly able to look up .
和 她 卫星 几乎 完全 沉默的 , 和 几乎 有能力的 到 看 向上 .
她几乎一言不发地坐着，几乎不敢抬头。

[ˈleɪdi] [həu'no:riə] ['pembɜ:tən] , [ə; eɪ] ['dɔ:təɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['də:wənt] , [naʊ] [keɪm] [ˈɪntu:]
Lady Honoria Pemberton , a daughter of the Duke of Derwent , now came into
女士 霍诺里亚 彭伯顿 , 一个 女儿 的 这 公爵 的 德温特 , 现在 来了 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
德文特公爵的女儿霍诺莉亚·彭伯顿夫人这时走进了房间。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; həɾ][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði] ['spraitlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and afforded her some relief by the sprightliness of her conversation .
和 提供 她 一些 宽慰 经过 这 活泼 的 她 对话 .
她轻快的谈吐也让她感到轻松了一些。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
This young lady , who was a relation of the Delviles ,
这 年轻的 女士 , WHO 曾是 一个 关系 的 这 - ,
这位年轻女子是德尔维勒家族的亲戚 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktəɾ] [ðə; ði][moʊst] ['eri] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
and of a character the most airy and unthinking ,
和 的 一个 特点 这 最多 轻盈的 和 不假思索 ,
以及一种最轻浮、最不加思考的性格 ,

[ræn][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] ['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['skænd(ə)l] ,
ran on during her whole visit in a vein of fashionable scandal ,
跑 在 期间 她 所有的 访问 在 一个 静脉 的 时髦 的 丑闻 ,
在她整个访问期间，她一直以时髦的丑闻为主题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levəti] [ðæt][ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [spɜrd] ,
with a levity that the censures of Mrs Delvile , though by no means spared ,
和 一个 轻浮 那 这 谴责 的 太太 德尔维尔 , 尽管 经过 不 方法 幸存 ,
尽管德尔维尔夫人的批评也毫不留情，但作者的语气却轻松诙谐。

[hæd; həd][noʊ] ['paʊəɾ] [tu:; tə] [[kən'troʊl]] ; [ænd; ənd] , [ˈæftəɾ] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tli] ['ræn,sækt] [ðə; ði]
had no power to [controul] ; and , after having completely ransacked the
有 不 力量 到 [控制] ; 和 , 后 拥有 完全地 洗劫一空 这
[ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
topics of the day ,
主题 的 这 天 ,
没有权力[控制]；而且，在彻底搜罗了当天的话题之后，

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][səˈsiːliə] ,
she turned suddenly to Cecilia ,
她 转向 突然 到 塞西莉亚 ,

她突然转向塞西莉亚，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][es ˈtiː][ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm]
with whom during her residence in St James's - square she had made some
和 谁 期间 她 住宅 在 英石 詹姆斯的 - 正方形 她 有 制成 一些
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

她在圣詹姆斯广场居住期间与其中一人结识。

[ænd; ənd] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [hɪr] , [mɪs] [ˈbevərli] ,
and said , “ So I hear , Miss Beverley ,
和 说 , “ 所以 我 听到 , 错过 贝弗利 ,

然后说道：“我听说了，贝弗利小姐，

[ðæt] [ˈæftər][hæf][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈfbɪər] ,
that after half the town has given you to Sir Robert Floyer ,
那 后 一半 这 镇 有 给定 你 到 先生 罗伯特 弗洛伊尔 ,
在半个镇子的人都把你献给罗伯特·弗洛耶爵士之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [hæf][tuː; tə][maɪ] [bɜːrd] - , [juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wʌn] [saɪd]
and the other half to my Lord Derford , you intend , without regarding one side
和 这 其他 一半 到 我的 主 - , 你 打算 , 没有 关于 一 边

[ɔːr][ðə; ði] [ˈðər] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

而另一半则归德福德勋爵所有，您打算不顾任何一方的意愿，

[tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈmæriət] . “
to disappoint them both , and give yourself to Mr Marriot . ”
到 辜负 他们 两个都 , 和 给 你自己 到 先生 万豪酒店 : ”

让他们俩都失望，然后把自己献给马里奥特先生。”

“ [em ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我？

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , “ [ˈænsər] [səˈsiːliə] , “ [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɪsɪnˈfɔːmd] . “
no , indeed , “ answered Cecilia , “ your ladyship has been much misinformed . ”
不 , 的确 , “ 回答 塞西莉亚 , “ 你的 夫人 有 到过 很多 被误导 : ”

“不，的确如此，”塞西莉亚回答说，“夫人被误导了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] , “ [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] , [baɪ] [ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ I hope so , “ said Mrs Delvile , “ for Mr Marriot , by all I ever heard of
” 我 希望 所以 , “ 说 太太 德尔维尔 , “ 为了 先生 万豪酒店 , 经过全部 我 曾经 听到 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我希望如此，”德尔维尔夫人说，“因为据我所知，马里奥特先生为人正直。”

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [mɪs] [ˈbevərli]
seems to have but one recommendation , and that the last Miss Beverley
似乎 到 有 但 一 推荐 , 和 那 这 最后的 错过 贝弗利
[ɔːt] [tuː; tə] [ˈvæljuː] ,
ought to value ,
应该 到 价值 ,

似乎只有一条建议，而这条建议，贝弗利小姐应该会非常重视。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] .
a good estate .
一个 好的 财产 .

一处不错的房产。

" [sə'si:liə] ,
" Cecilia ,
" 塞西莉亚 ,

“塞西莉亚，

[ˈsi:kɹətli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ˈflætərɪŋ] [hɜ:r'self][hæd; həd]
secretly delighted by a speech which she could not resist flattering herself had
偷偷 高兴极了 经过 一个 演讲 哪个 她 可以 不是 抵抗 奉承 她自己 有
[ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
reference to her son ,
参考 到 她 儿子 ,

她暗自高兴，因为她听到的演讲中提到了她的儿子，她忍不住自夸了一番。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ber] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
now a little revived , and endeavoured to bear some part in the conversation .
现在 一个 小的 复活 , 和 努力 到 熊 一些 部分 在 这 对话 .
现在他稍微恢复了一些精神，并试图参与到谈话中来。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][wʌn] [mi:ts] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [həu'ɒ:riə] , " [dɪs'pəuzɪz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbevərli] [tuː; tə]
" Everybody one meets , " cried Lady Honoria , " disposes of Miss Beverley to
" 大家 一 满足 , " 哭 女士 霍诺里亚 , " 处置 的 错过 贝弗利 到
[sʌm; səm] [nuː] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
some new person ;
一些 新的 人 ;

“你遇到的每个人，”霍诺里亚夫人喊道，“都会把贝弗利小姐介绍给别人；

[jət] [ðə; ði] [ˈka:mən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈflɔɪər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] .
yet the common opinion is that Sir Robert Floyer will be the man .
然而 这 常见的 观点 是 那 先生 罗伯特 弗洛伊尔 将要 是 这 男人 .
然而，普遍认为罗伯特·弗洛耶爵士将会是最佳人选。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [kən'dʒektʃər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ]
But upon my word , for my own part , I cannot conjecture how she will manage
但 之上 我的 单词 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 不能 推测 如何 她 将要 管理
[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
但就我个人而言，我无法预测她将如何在他们中间生存下去。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈmæriət] [dɪ'kleəz] [ˈhi:z] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] ,
for Mr Marriot declares he's determined he won't be refused ,
为了 先生 万豪酒店 声明 他是 决定 他 惯于 是 拒绝 ,
马里奥特先生宣称他决心不被拒绝。

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [vaʊz] [ðæt] [ˈhi:l] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] .
and Sir Robert vows that he'll never give her up .
和 先生 罗伯特 誓言 那 地狱 绝不 给 她 向上 .
罗伯特爵士发誓他永远不会放弃她。

[soʊ][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [end] ;
So we none of us know how it will end ;
所以 我们 没有任何 的 我们 知道 如何 它 将要 结尾 ;
所以我们谁也不知道结局会如何；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈvæstli] [ɡlæd][ʃiː; ʃɪ] [ki:ps] [ðəm; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sə'spens] . "
but I am vastly glad she keeps them so long in suspense . "
但 我 是 非常 高兴的 她 保持 他们 所以 长的 在 悬念 . "
但我非常高兴她让这些悬念保持这么久。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [səˈspens] , ” [sed] [səˈsi:liə] , “ [aɪ][er ˈem][æ; ət] [li:st] [ʃər] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi]
“ **If there is any suspense** , ” **said Cecilia** , “ **I am at least sure it must be**
“ 如果 那里 是 任何 悬念 , ” 说 塞西莉亚 , “ 我 是 在 至少 当然 它 必须 是
[ˈwɪlf] .
wilful .
故意 .

“如果真有什么悬念的话,”塞西莉亚说,“我至少可以肯定,这一定是故意的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jər; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][aɪ ˈti:] ? “
But why should your ladyship rejoice in it ? ”
但 为什么 应该 你的 夫人 麾 在 它 ? ”

但夫人为何要为此感到高兴呢?

“ [oʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈhelps] [tu:; tə] [ˈtɔ:rmənt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ]
“ **O , because it helps to torment them** , **and keeps something going**
“ 哦 , 因为 它 帮助 到 折磨 他们 , 和 保持 某物 去
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

“哦, 因为折磨他们有助于推动事情向前发展。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] - [ˈpepərz] [ˈevri] [deɪ] ,
Besides , we are all looking in the news - papers every day ,
除了 , 我们 是 全部 寻找 在 这 消息 - 文件 每一个 天 ,

此外, 我们每天都在看报纸。

[tu:; tə] [si:] [wen] [ðeɪl] [faɪt] [əˈnʌðər] [ˈdu:əl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
to see when they'll fight another duel for you . ”
到 看 什么时候 他们会 斗争 其他 决斗 为了 你 . ”

看看他们什么时候会再次为你决斗。

“ [əˈnʌðər] ? ” [kraɪd] [səˈsi:liə] ; “ [ɪnˈdi:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [fɔ:t] [ˈeni] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . “
“ **Another ?** ” **cried Cecilia ;** “ **indeed they have never yet fought any for me** . ”
“ 其他 ? ” 哭 塞西莉亚 ; “ 的确 他们 有 绝不 然而 战斗 任何 为了 我 . ”

“又来一个?”塞西莉亚喊道,“他们从来没有为我打过仗。”

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **O , I beg your pardon** , ” **answered her ladyship** , “ **Sir Robert , you know** ,
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ” 回答 她 夫人 , “ 先生 罗伯特 , 你 知道 ,

“哦, 请原谅,”夫人回答道,“罗伯特爵士, 您知道.....”

[fɔ:t] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
fought one for you in the beginning of the winter ,
战斗 一 为了 你 在 这 开始 的 这 冬天 ,

初冬时节, 我曾为你打过一场仗。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] [hu:] [əˈfrʌntɪd] [ju:; jʊ][æ; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] . “
with that Irish fortune - hunter who affronted you at the Opera . ”
和 那 爱尔兰 财富 - 猎人 WHO 受辱 你 在 这 歌剧 . ”

就是那个在歌剧院冒犯你的爱尔兰拜金男。”

“ [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [səˈsi:liə] , “ [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [hæz; həz] [ðæt] [ˈkwɑ:rəl] [bɪn]
“ **Irish fortune - hunter ?** ” **repeated Cecilia** , “ **how strangely has that quarrel been**
“ 爱尔兰 财富 - 猎人 ? ” 重复 塞西莉亚 , “ 如何 奇怪的 有 那 争吵 到过
[mɪs,reprɪˈzentɪd] !
misrepresented !
歪曲事实 !

“爱尔兰的寻宝者?”塞西莉亚重复道,“这场争吵被歪曲得多么奇怪啊!”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈfrʌntɪd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] [æ; ət][ɔ:l] ,
In the first place , I never was affronted at the Opera at all ,
在 这 第一的 地方 , 我 绝不 曾是 受辱 在 这 歌剧 在 全部 ,

首先, 我从来没有在歌剧院感到过任何冒犯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mi:nz] ['mɪstər] ['bɛl,fɪ:ld] ,
and in the second , if your Ladyship means Mr Belfield ,
和 在 这 第二 , 如果 你的 夫人 方法 先生 贝尔菲尔德 ,
第二点, 如果夫人指的是贝尔菲尔德先生的话,

[aɪ] ['kwɛstʃən] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
I question if he ever was in Ireland in his life . "
我 问题 如果 他 曾经 曾是 在 爱尔兰 在 他的 生活 . "
我怀疑他这辈子是否去过爱尔兰。

" [wel] , " [kraɪd] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , " [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ]
" Well , " cried Lady Honoria , " he might come from Scotland , for aught I know
" 出色地 , " 哭 女士 霍诺里亚 , " 他 可能 来 从 苏格兰 , 为了 零 我 知道
,
.
,"
“嗯,”霍诺莉亚夫人喊道,“就我所知, 他可能来自苏格兰。”

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [hi:; hi] [ɪz] ['wu:ndɪd]
but somewhere he certainly came from ; and they tell me he is wounded
但 某处 他 当然 来了 从 ; 和 他们 告诉 我 他 是 受伤
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ,
但他肯定来自某个地方; 而且他们告诉我他伤得很重。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['rɔ:bərt] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [pækt] [ʌp] [ðɪs] [mʌnθ] ,
and Sir Robert has had all his things packed up this month ,
和 先生 罗伯特 有 有 全部 他的 事物 包装 向上 这 月 ,
罗伯特爵士本月已经打包好了所有物品。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
that in case he should die , he may go abroad in a moment . "
那 在 案件 他 应该 死 , 他 可能 去 国外 在 一个 片刻 . "
万一他不幸身亡, 他可以立刻出国。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wer] , ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , " [kraɪd] ['mɪsɪz]
" And pray where , Lady Honoria , " cried Mrs Delville ,
" 和 祈祷 在哪里 , 女士 霍诺里亚 , " 哭 太太 德尔维尔 ,
“霍诺莉亚夫人, 请到哪里祈祷呢?”德尔维尔夫人喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] ['ræt(ə)] ? "
" do you contrive to pick up all this rattle ? "
" 做 你 精心策划 到 挑选 向上全部 这 嘎嘎作响 ? "
“你打算把这些杂物都捡起来吗? ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [telz] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ,
" O , I don't know ; everybody tells me something ,
" 哦 , 我 不 知道 ; 大家 讲述 我 某物 ,
“哦, 我不知道; 每个人都跟我说一些事,

[soʊ][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
so I put it all together as well as I can .
所以 我 放 它 全部 一起 作为 出色地 作为 我 能 .
所以我尽我所能地把所有内容整合起来。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒər] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæn; ðən] ['eni] [ju:; jʊ]
But I could acquaint you with a stranger piece of news than any you
但 我 可以 熟人 你 和 一个 陌生人 片 的 消息 比 任何 你
[hæv; həv] [hɜ:rd] [jet] . "
have heard yet . "
有 听到 然而 . "
但我可以告诉你一个比你以往听过的任何消息都更离奇的消息。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt]? ”
“ **And what is that ?** ”
“ 和 什么 是 那 ？ ”

“那是什麼？ ”

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [juːl] [tel] [jər; jər] [sʌn] . ”
“ **O , if I let you know it , you'll tell your son .** ”
“ 哦 , 如果 我 让 你 知道 它 , 你会 告诉 你的 儿子 . ”

“哦，如果我告诉你，你就会告诉你的儿子。”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [fər'get] [aɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ **No indeed ,** ” **said Mrs Delvile laughing ,** “ **I shall probably forget it myself .** ”
“ 不 的确 , ” 说 太太 德尔维尔 笑 , ” 我 将 大概 忘记 它 我 . ”

“确实如此，”德尔维尔夫人笑着说，“我自己可能也会忘记。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][sə'siːliə] , ”
“ **She then made some further difficulty , and Cecilia ,** ”
“ 她 然后 制成 一些 更远 困难 , 和 塞西莉亚 , ”

“然后她又制造了一些麻烦，塞西莉亚，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [ˈstroʊld] [tuː; tə]
uncertain if she was meant to be a party in the communication , strolled to
不 确定 如果 她 曾是 意思是 到 是 一个 派对 在 这 沟通 , 漫步 到

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
a window ;
一个 窗户 ;

她不确定自己是否应该参与交流，于是走到窗边；

[wer] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [həu'nɔːriə][dɪd][nɑːt] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
where , however , as Lady Honoria did not lower her voice ,
在哪里 , 然而 , 作为 女士 霍诺里亚 做过 不是 降低 她 噪音 ,

然而，霍诺莉亚夫人并没有降低音量，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] “ [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][toʊld][hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs]
she heard her say “ Why you must know I am told he keeps a mistress
她 听到 她 说 “ 为什么 你 必须 知道 我 是 讲述 他 保持 一个 情妇

[ˈsʌmwer] [ɪn][ˈɑːksfərd] - [roʊd] .
somewhere in Oxford - Road .
某处 在 牛津 - 路 .

她听到她说：“你一定要知道，我听说他在牛津路的某个地方包养了一个情妇。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈvæstli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
They say she's mighty pretty ; I should like vastly to see her .
他们 说 她是 强大的 漂亮的 ; 我 应该 喜欢 非常 到 看 她 .

他们说她非常漂亮；我很想见见她。

“ [ðə; ði][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'siːliə][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ɔːl]
“ **The consternation of Cecilia at this intelligence would certainly have betrayed all**
“ 这 惊愕 的 塞西莉亚 在 这 智力 会 当然 有 背叛 全部

[ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌt] [wɪft] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
she so much wished to conceal ,
她 所以 很多 希望 到 隐藏 ,

“塞西莉亚听到这个消息后的惊愕之情，无疑会暴露她一直想要隐藏的一切。”

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃənət] [rɪ'muːv(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
had not her fortunate removal to the window guarded her from
有 不是 她 幸运 移动 到 这 窗户 守卫 她 从

[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

幸亏她被安排到窗边，才避免了被人看到。

[ʃiː ʃi] [kept] [hɜːr; həp][pəʊst] , [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ˈmɪsɪz]
She kept her post , fearing to look round , but was much pleased when Mrs
她 保留 她 邮政 , 害怕 到 看 圆形的 , 但 曾是 很多 高兴 什么时候 太太 ,
Delville ,
德尔维尔 ,

她坚守岗位，不敢四处张望，但当德尔维尔夫人出现时，她非常高兴。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] [ˈænsər] “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] , [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə] ,
with great indignation answered “ I am sorry , Lady Honoria ,
和 伟大的 愤慨 回答 “ 我 是 对不起 , 女士 霍诺里亚 ,
他愤慨地回答说：“对不起，霍诺莉亚夫人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)] [ˈskænd(ə)] ,
you can find any amusement in listening to such idle scandal ,
你 能 寻找 任何 娱乐 在 聆听 到 这样的 闲置的 丑闻 ,
你或许会觉得听这种无聊的丑闻很有趣。

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [tel] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] .
which those who tell will never respect you for hearing .
哪个 那些 WHO 告诉 将要 绝不 尊重 你 为了 听力 .
那些告诉你真相的人，听了之后永远不会尊重你。

[ɪn] [taɪmz] [les] [ˈderɪŋ] [ɪn][ˈslændər] ,
In times less daring in slander ,
在 时代 较少的 大胆 在 诽谤 ,
在诽谤不那么大胆的时代，

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪmə] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɪːld] [frʌm; frəm][ɔːl]
the character of Mortimer would have proved to him a shield from all
这 特点 的 莫蒂默 会 有 已证实 到 他 一个 盾 从 全部
[ɪnˈdʒʊəriəs] [əˈspɜːʒənz] ;
injurious aspersions ;
有害的 诽谤 ;
莫蒂默的品格可以成为他抵御一切恶意诽谤的盾牌；

[jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈwʌndər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kənˈtem] [ðə; ðɪ] [ɪnˈventəz]
yet who shall wonder he could not escape , and who shall contemn the inventors
然而 WHO 将 想知道 他 可以 不是 逃脱 , 和 WHO 将 蔑视 这 发明家
[ʌv; əv] [ˈkæləmni] ,
of calumny ,
的 诽谤 ,
然而，谁会惊讶他无法逃脱？ 谁又会鄙视那些捏造诽谤的人？

[ɪf] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə] [ˈpembɜːtən] [ˌkɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][biː; bi] [entərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? “
if Lady Honoria Pemberton condescends to be entertained with it ? “
如果 女士 霍诺里亚 彭伯顿 居高临下 到 是 娱乐 和 它 ? “
如果霍诺莉亚·彭伯顿夫人纡尊降贵地来欣赏呢？

“ [daɪ] [ˈmɪsɪz] , “ [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə] , [ˈɡɪdɪli] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [ˌemˈiː] [tuː] [ˈsɪrɪəsli] . “
“ Dear Mrs Delville , “ cried Lady Honoria , giddily , “ you take me too seriously . “
“ 亲爱的 太太 德尔维尔 , “ 哭 女士 霍诺里亚 , 欣喜若狂 , “ 你 拿 我 也 严重地 . “
“亲爱的德尔维尔夫人，”霍诺里亚夫人兴奋地喊道，“您太把我当回事了。”

“ [ænd; ənd] [daɪ] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] ,
“ And dear Lady Honoria , “ said Mrs Delville ,
“ 和 亲爱的 女士 霍诺里亚 , “ 说 太太 德尔维尔 ,
“还有亲爱的霍诺莉亚夫人，”德尔维尔夫人说道。

“ [aɪ] [wʊd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjɔːrˈself] [ˈsɪrɪəsli] ;
“ I would it were possible to make you take yourself seriously ;
“ 我 会 它 是 可能的 到 制作 你 拿 你自己 严重地 ;
“我希望能够让你认真对待自己；

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][juː; jʊ][wʌns] [siː] [wið; wiθ] [ˈklɪnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈloʊər] [jɔː; jər]
for could you once see with clearness and precision how much you lower your
为了 可以 你 一次 看 和 清晰度 和 精确 如何 很多 你 降低 你的
[oʊn] [ˈdɪɡnəti] ,
own dignity ,
自己的 尊严 ,

因为你或许曾经清晰而准确地看到，你究竟是如何贬低了自己的尊严。

[waɪl] [juː; jʊ] [stuːp] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃiət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [naʊ] [meɪk]
while you stoop to depreciate that of others , the very subjects that now make
尽管 你 哈腰 到 贬值 那 的 其他的 , 这 非常 主题 那 现在 制作
[jɔː; jər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
your diversion ,
你的 导流 ,

当你屈尊贬低他人的事物时，这些事物恰恰是你现在消遣娱乐的对象。

[wʊd] [ðen] , [faːr] [mɔːr] [ˈpraːpərli] , [muːv] [jɔː; jər] [rɪˈzentmənt] . "
would then , far more properly , move your resentment . "
会 然后 , 远的 更多的 适当地 , 移动 你的 怨恨 . "

这样才能更恰当地转移你的怨恨。

" [eɪ] [bʌt; bət] , [daɪ] [ˈmædəm] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈhɔːriə] , " [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
" **Ay but , dear madam , " cried Lady Honoria , " if that were the case ,**
" 哎 但 , 亲爱的 女士 , " 哭 女士 霍诺里亚 , " 如果 那 是 这 案件 ,
"哎呀，夫人，"霍诺莉亚夫人喊道，"如果真是那样的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈkwɔːrəl] ,
I should be quite perfect , and then you and I should never quarrel ,
我 应该 是 相当 完美的 , 和 然后 你 和 我 应该 绝不 争吵 ,
我应该做到完美，那样你我就不会吵架了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] .
and I don't know what we should do for conversation .
和 我 不 知道 什么 我们 应该 做 为了 对话 .

我不知道我们该聊些什么。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈheɪstɪli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] .
" **And with these words , hastily shaking hands with her , she took leave .**
" 和 和 这些 字 , 草草 摇晃 双手 和 她 , 她 采取 离开 .
"说完这些话，她匆匆和她握了握手，然后告辞了。"

" [sʌtʃ] [kɔːnvərˈseɪ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" **Such conversation , " said Mrs Delville when she was gone ,**
" 这样的 对话 , " 说 太太 德尔维尔 什么时候 她 曾是 已消失 ,
"这样的谈话，"德尔维尔太太走后说道。

" [æz; əz] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [ædməˈniʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)li] [ˈlevəti] ,
" **as results from the mixture of fruitless admonition with incorrigible levity ,**
" 作为 结果 从 这 混合物 的 徒劳无功 警告 和 不可救药 轻浮 ,
"由于徒劳的劝诫与无可救药的轻浮混杂在一起，导致了....."

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [ˈɑːnə-d] [ɪn][ðə; ði] [brɪːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] .
would be indeed more honoured in the breach than the observance .
会 是 的确 更多的 荣幸 在 这 违反 比 这 观察 .

违背誓言反而会比遵守誓言更受尊崇。

[bʌt; bət] [ˈlevəti] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)li] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
But levity is so much the fashionable characteristic of the present age ,
但 轻浮 是 所以 很多 这 时髦 特征 的 这 展示 年龄 ,
但轻松幽默正是当今时代的一种时尚特征。

[ðæt] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] , [laɪk] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ['pembə-tən] ,
that a gay young girl who , like Lady Honoria Pemberton ,
那 一个 同性恋 年轻的 女孩 WHO , 喜欢 女士 霍诺里亚 彭伯顿 ,
那是一个像霍诺莉亚·彭伯顿夫人一样的同性恋年轻女孩，

[ru:lz] [ðə; ði] [frendz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
rules the friends by whom she ought to be ruled , had little chance of
规则 这 朋友们 经过 谁 她 应该 到 是 裁决 , 有 小的 机会 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
escaping it . "
逃脱 它 : "

她本应受朋友们的约束，但他们却几乎没有机会逃脱这种约束。
" [ʃi:; ji] [si:mz] [soʊ] ['oʊpən] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'pru:f] , " [sed] [sə'si:liə] ,
" She seems so open , however , to reproof , " said Cecilia ,
" 她 似乎 所以 打开 , 然而 , 到 责备 , " 说 塞西莉亚 ,
"不过，她似乎很乐于接受批评，"塞西莉亚说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hoʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ji] [meɪ] [ɔ:lsʊʊ][bi:; bi] ['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] . "
" that I should hope in a short time she may also be open to conviction . "
" 那 我 应该 希望 在 一个 短的 时间 她 可能 还 是 打开 到 定罪 : "
"我希望不久之后她也能被说服。"

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
" No , " answered Mrs Delvile , " I have no hope of her at all .
" 不 , " 回答 太太 德尔维尔 , " 我 有 不 希望 的 她 在 全部 :
"不，"德尔维尔太太回答说，"我对她一点希望都没有。"

[aɪ][wʌns] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
I once took much pains with her ;
我 一次 采取 很多 疼痛 和 她 ;
我曾经为她费尽心思；

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['hi:rz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] ,
but I soon found that the easiness with which she hears of her faults ,
但 我 很快 成立 那 这 容易 和 哪个 她 听到 的 她 故障 ,
但我很快发现，她很容易就能听到别人指出她的缺点，

[ɪz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kə'mɪts] [ðəm; ðəm] .
is only another effect of the levity with which she commits them .
是 仅有的 其他 影响 的 这 轻浮 和 哪个 她 提交 他们 :
这只是她轻率行事所造成的另一种后果。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] ,
But if the young are never tired of erring in conduct ,
但 如果 这 年轻的 是 绝不 疲劳的 的 犯错 在 执行 ,
但如果年轻人永远不会厌倦在行为上犯错，

['ni:ðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊldər][ɪn] ['ɜ:rɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ;
neither are the older in erring in judgment ;
两者都不 是 这 老 在 犯错 在 判断 ;
年长者在判断上也并非总是出错；

[ðə; ði] [fælə'bɪləti][ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] ['veri] ['lɛtli] [ɪk'spɪriənst] .
the fallibility of mine I have indeed very lately experienced .
这 易错性 的 矿 我 有 的确 非常 最近 经验丰富的 :
我最近确实体会到了自身的不足。

" [sə'si:liə] , [hu:] ['strɔ:ŋli] [felt] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:rkæzəm] ,
" Cecilia , who strongly felt the poignancy of this sarcasm ,
" 塞西莉亚 , WHO 强烈 毛毡 这 悲怆 的 这 讽刺 ,
塞西莉亚强烈地感受到了这句讽刺的尖刻之处，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ['vælju:][ʌv; əv]['mɪsɪz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'z:rvd]
and whose constant and unaffected value of Mrs Delvile by no means deserved
和 谁 持续的 和 不受影响 价值 的 太太 德尔维尔 经过 不 方法 应得的
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

而德尔维尔夫人始终如一、毫不矫饰的价值，绝不应受到这样的对待。

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [moʊst] ['kru:əli] [dɪ'prest] ;
was again silenced , and again most cruelly depressed ;
曾是 再次 沉默 , 和 再次 最多 残酷地 郁闷 ;
再次被噤声，再次遭受极其残酷的打击；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['si:krətli] [fɔ:r'ber] [rɪ'paɪnɪŋ] [ðæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self]
nor could she secretly forbear repining that at the very moment she found herself
也不 可以 她 偷偷 忍耐 重新装订 那 在这 非常 片刻 她 成立 她自己
['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɔ:rgoʊnɪŋ] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [nu:] ['feɪvərɪt] ,
threatened with a necessity of foregoing the society of her new favourite ,
威胁 和 一个 必要性 的 前文 这 社会 的 她 新的 最喜欢的 ,
她也无法抑制内心的懊恼，就在此时此刻，她却面临着不得不放弃与新宠儿相处的威胁。

[mɪs] ['bel,fi:ld] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][moʊst] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv]
Miss Belfield , the woman in the whole world whom she most wished to have
错过 贝尔菲尔德 , 这 女士 在这 所有的 世界 谁 她 最多 希望 到 有
[fɔ:r; fær][hɜ:r; hær] [frend] ,
for her friend ,
为了 她 朋友 ,
贝尔菲尔德小姐，是她最希望结交的全世界的女人。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hær] .
from an unhappy mistake was ready to relinquish her .
从 一个 不开心 错误 曾是 准备好 到 放弃 她 .
由于一次不幸的错误，他准备放弃她。

[gri:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['fɔ:lən] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:fær]
Grieved to be thus fallen in her esteem , and shocked that she could offer
伤心 到 是 因此 倒下 在 她 尊重 , 和 震惊 那 她 可以 提供
[noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
no justification ,
不 理由 ,
她对自己在她心中地位的下降感到悲痛，也震惊于自己竟然无法做出任何辩解。

['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɡreɪvli] [ə'roʊz][tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
after a short and thoughtful pause , she gravely arose to take leave .
后 一个 短的 和 周到 暂停 , 她 严重地 出现 到 拿 离开 .
短暂而沉思之后，她神情严肃地起身告辞。

['mɪsɪz] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ]
Mrs Delvile then told her that if she had any business to transact with
太太 德尔维尔 然后 讲述 她 那 如果 她 有 任何 商业 到 办理 和
['mɪstər] ,
Mr Delvile ,
先生 德尔维尔 ,
德尔维尔太太接着告诉她，如果她有任何事要和德尔维尔先生打交道，

[ʃi:; ʃɪ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] [su:n] ,
she advised her to acquaint him with it soon ,
她 建议 她 到 熟人 他 和 它 很快 ,
她建议她尽快让他了解这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [left] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
as the whole family left town in a few days .

作为 这 所有的 家庭 左边 镇 在 一个 很少 天 ；

几天后，全家就离开了这座城市。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [tuː; tə][səˈsiːliə] , [huː] [ˈsɑːroʊfəli] [rɪˈpiːtɪd] “ [ɪn][ə; eɪ]
This was a new and severe blow to Cecilia , who sorrowfully repeated “ In a
这 曾是 一个 新的 和 严重 吹 到 塞西莉亚 , WHO 悲伤地 重复 “ 在 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ；

这对塞西莉亚来说又是一次沉重的打击，她悲伤地重复道：“几天后，

[ˈmædəm] ? “
madam ? “
女士 ? “

女士? “

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] , “ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] ? “
“ Yes , “ answered Mrs Delville , “ I hope you intend to be much concerned ? “
“ 是的 , “ 回答 太太 德尔维尔 , “ 我 希望 你 打算 到 是 很多 担心的 ? “
“是的,”德尔维尔夫人回答说,“我希望您真的会非常关心这件事吧?”

“ [ɑː] [ˈmædəm] ! “ [kraɪd] [səˈsiːliə] , [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪətənəs] ,
“ Ah madam ! “ cried Cecilia , who could no longer preserve her quietness ,
“ 啊 女士 ! “ 哭 塞西莉亚 , WHO 可以 不 更长 保存 她 寂静 ,
“啊,夫人!”塞西莉亚再也保持不住沉默,惊叫道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [rɪˈspekt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ,
“ if you knew but half the respect I bear you ,
“ 如果 你 知道 但 一半 这 尊重 我 熊 你 ,
“如果你知道我对你的尊重有一半,

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈvæljuː][ænd; ənd] [rɪˈvɪr] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
but half the sincerity with which I value and revere you , all protestations
但 一半 这 诚意 和 哪个 我 价值 和 尊敬 你 , 全部 抗议
[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ,
would be useless ,
会 是 无用 ,
但如果我对你珍视和敬重的真诚只剩一半，所有的辩解都将毫无意义。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ækjuːˈzeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] !
for all accusations would be over !
为了 全部 指控 会 是 超过 !
所有的指控都将就此结束!

“ [ˈmɪsɪz] , [æt; ət][wʌns] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn]
“ Mrs Delville , at once surprised and softened by the warmth of this declaration
“ 太太 德尔维尔 , 在 一次 惊讶 和 软化 经过 这 温暖 的 这 宣言
,
:
,

德尔维尔夫人被这番温暖的话语既惊讶又感动，

[ˈɪnstəntli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] “ [ðeɪ] [jæl; jəl] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][biː; bi]
instantly took her hand , and said “ They shall now , and for ever be
即刻 采取 她 手 , 和 说 “ 他们 将 现在 , 和 为了 曾经 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

立刻握住她的手，说道：“他们现在，永远地结束了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [peɪnz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .

if it pains you to hear them .
如果 它 疼痛 你 到 听到 他们 :

如果你听到这些话感到难过的话。

[aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I concluded that what I said would be a matter of indifference to you ,
我 结束 那 什么 我 说 会 是 一个 事情 的 漠不关心 到 你 ,

我断定我说的话对你来说无关紧要。

[ɔ:r] [ɔ:l] [maɪ] [dɪs'pleɪzər] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaid] ,

or all my displeasure would immediately have been satisfied ,
或者全部 我的 不满 会 立即地 有 到过 使满意 ,

否则我的所有不满就会立刻得到满足。

[wen] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['æbsəns] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ 'ti:] . "

when once I had intimated that your absence had excited it . "

什么时候 一次 我 有 暗示 那 你的 缺席 有 兴奋的 它 . "

我曾暗示过，你的缺席激起了这种感觉。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ænsər] [sə'si:lɪə] , " ['gɪvz] [em 'i:] [ɪn'di:d] [ðə; ði]

" That I have excited it at all , " answered Cecilia , " gives me indeed the

" 那 我 有 兴奋的 它 在 全部 , " 回答 塞西莉亚 , " 给予 我 的确 这

[sə'vɪrəst] [ʌn'i:zɪnis] ;

severest uneasiness ;

最严重 不安 ;

“我竟然激起了它的怒火，”塞西莉亚回答说，“这让我感到非常不安；

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['mædəm] , [həʊ'evər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'pɪrənsəz] ['meɪbi] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,

but believe me , madam , however unfortunately appearances maybe against me ,

但 相信 我 , 女士 , 然而 很遗憾 外貌 或许 反对 我 ,

但请相信我，夫人，尽管很不幸，外表可能对我不利。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

I have always had the highest sense of the kindness with which you

我 有 总是 有 这 最高 感觉 的 这 仁慈 和 哪个 你

[hæv; həv] ['ɑ:nəd] [em 'i:] ,

have honoured me ,

有 荣幸 我 ,

我一直对您给予我的这份恩情感激不尽。

[ænd; ænd] ['nevər] [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'beɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [venə'reɪn] , ['grætɪtu:d] ,

and never has there been the smallest abatement in the veneration , gratitude ,

和 绝不 有 那里 到过 这 最小 减排 在 这 崇敬 , 感激 ,

而且，人们对他们的崇敬和感激之情从未有丝毫减弱。

[ænd; ænd] [ə'fek(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'vaɪələbli] [bɔ:rn] [ju:; jʊ] . "

and affection I have inviolably borne you . "

和 感情 我 有 不可侵犯 出生 你 . "

我对你的爱，我已毫无保留地倾注其中。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [wer] [rɪ'pru:f] [teɪks] ['eni]

" You see , then , " said Mrs Delvile with a smile , " that where reproof takes any

" 你 看 , 然后 , " 说 太太 德尔维尔 和 一个 微笑 , " 那 在哪里 责备 需要 任何

[ɪ'fekt] ,

effect ,

影响 ,

“那么你看，”德尔维尔夫人笑着说，“在责备真正起作用的地方，

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːzɪnəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [nəʊ] [ədˈmaɪərɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ðɪ]
it is not received ; with that easiness you were just now admiring ; on the
它 是 不是 已收到 ; 和 那 容易 你 是 只是 现在 钦佩 ; 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ;

它并未被接受；你刚才还赞赏的那种轻松自在；恰恰相反，

[wer] [ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [peɪn] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] ,
where a concession is made without pain , it is also made without meaning ,
在哪里 一个 让步 是 制成 没有 疼痛 , 它 是 还 制成 没有 意义 ,
如果做出的让步没有带来痛苦，那么这种让步也是没有意义的。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] [ˈeni] [əˈmendmənt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
for it is not in human nature to project any amendment without a
为了 它 是 不是 在 人类 自然 到 项目 任何 修正案 没有 一个
[ˈsiːkrət] [rɪˈpʌgnəns] .
secret repugnance .
秘密 厌恶 .

因为人性使然，任何修正案的提出背后都隐藏着一丝厌恶。

[ðæt] [hɪr] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːrɪə] [ˈpembɜːtən] , [huː] [kæən; kən]
That here , however , you should differ from Lady Honoria Pemberton , who can
那 这里 , 然而 , 你 应该 不同 从 女士 霍诺里亚 彭伯顿 , WHO 能
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

然而，在这一点上，你应该与霍诺莉亚·彭伯顿夫人有所不同，她可能会感到疑惑。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ? "
when you are superior to all comparison with her in every thing ? "
什么时候 你 是 优越的 到 全部 比较 和 她 在 每一个 事物 ? "

当你各方面都远胜于她时，你该怎么办？

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [əkˈsept] [maɪ][əˈpɔːlədʒɪ] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [emˈiː] ? "
" **Will you then , " said Cecilia , " accept my apology , and forgive me ? "**
" 将要 你 然后 , " 说 塞西莉亚 , " 接受 我的 道歉 , 和 原谅 我 ? "

“那么,”塞西莉亚说,“你愿意接受我的道歉,原谅我吗? ”

" [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [æən; ən]
" **I will do more , " said Mrs Delville laughing , " I will forgive you without an**
" 我 将要 做 更多的 , " 说 太太 德尔维尔 笑 , " 我 将要 原谅 你 没有 一个
[əˈpɔːlədʒɪ] ;
apology ;
道歉 ;

“我会做得更多,”德尔维尔夫人笑着说,“我会原谅你,无需道歉;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [nʌn] !
for the truth is I have heard none !
为了 这 真相 是 我 有 听到 没有任何 !

事实上，我一个也没听说过！

[bʌt; bət] [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [fɪː; fɪ] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [səˈsiːliə] [mʌtʃ] [əˈbæft] [baɪ] [ðɪs] [ˈkɑːment] ,
But come , " continued she , perceiving Cecilia much abashed by this comment ,
但 来 , " 持续 她 , 感知 塞西莉亚 很多 羞愧 经过 这 评论 ,

“但是，来吧,”她继续说道,察觉到塞西莉亚因这句话而十分尴尬。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwəɪər][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ； [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [jʌŋ] [frend]
“ **I will enquire no more about the matter ; I am glad to receive my young friend**
“ 我 将要 查询 不 更多的 关于 这 事情 ； 我 是 高兴的 到 收到 我的 年轻的 朋友
[ə'gen] ，
again ，
再次 ；

“我不会再追问此事；我很高兴再次见到我的年轻朋友。”

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hæf] [ə'feɪmd] ， [dɪ'zɜːrvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [glæd] ！
and even half ashamed , deserving as she is , to say how glad !
和 甚至 一半 羞愧 ， 值得 作为 她 是 ， 到 说 如何 高兴的 ！
她甚至有些羞愧，尽管她值得拥有这一切，但她还是很高兴地说出这句话！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ɪm'breɪst] [hɜːr; həɹ] [ə'fekʃənətli] ，
“ **She then embraced her affectionately** ，
“ 她 然后 拥抱 她 亲切地 ，
然后她深情地拥抱了她，

[ænd; ənd] [oʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['fænsɪd] [dɪ'zɜːrʃn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
and owned she had been more mortified by her fancied desertion than she
和 拥有 她 有 到过 更多的 羞愧难当 经过 她 幻想 逃兵 比 她
[hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ，
had been willing to own even to herself ，
有 到过 愿意的 到 自己的 甚至 到 她自己 ，
她承认，自己对幻想中的抛弃行为感到比她愿意承认的还要羞愧，甚至连她自己都不愿意承认。

[rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ə'kweɪntəns]
repeatedly assuring her that for many years she had not made any acquaintance
反复 保证 她 那 为了 许多 年 她 有 不是 制成 任何 熟人
[ʃiː; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ，
she so much wished to cultivate ，
她 所以 很多 希望 到 培育 ，
他反复向她保证，多年来她一直没有遇到她如此渴望结交的朋友。

[nɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [sə'saɪəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] ．
nor enjoyed any society from which she had derived so much pleasure ．
也不 享受 任何 社会 从 哪个 她 有 衍生的 所以 很多 乐趣 ．
她也从未享受过像以前那样给她带来如此多快乐的社交生活。

[sə'siːliə] ， [huːz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːdɪst][dʒɔɪ] ， [waɪl] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ]
Cecilia , whose eyes glistened with modest joy , while her heart beat quick with
塞西莉亚 ， 谁 眼睛 闪闪发光 和 谦虚的 喜悦 ， 尽管 她 心 打 快的 和
[rɪ'vaɪvd] ['ekspek'teɪʃn] ，
revived expectation ，
复活 期待 ，
塞西莉亚的眼中闪烁着淡淡的喜悦，她的心也因重燃的期待而怦怦直跳。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'fjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [preɪz] [soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ，
in listening to an effusion of praise so infinitely grateful to her ，
在 聆听 到 一个 渗出液 的 称赞 所以 无限地 感激的 到 她 ，
听着那些对她充满无限感激之情的赞美之词，

[faʊnd] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['frendli] [prə'feʃənz] ， [ænd; ənd] ， [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
found little difficulty in returning her friendly professions ， **and** ， **in a few minutes**
成立 小的 困难 在 返回 她 友好的 职业 ， 和 ， 在 一个 很少 分钟
，
，
，
他很快就回应了她友好的问候，几分钟后，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['rekənsaɪld] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ][ju'haɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] .
was not merely reconciled , but more firmly united with her than ever .
曾是 不是 仅仅 和解 , 但 更多的 牢牢 团结的 和 她 比 曾经 .
不仅和解了, 而且与她之间的感情比以往任何时候都更加牢固。

[ˈmɪsɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sə'si:lɪə] , [bʌt; bət] [tu:] ['hæpi]
Mrs Delville insisted upon keeping her to dinner , and Cecilia , but too happy
太太 德尔维尔 坚持 之上 保持 她 到 晚餐 , 和 塞西莉亚 , 但 也 快乐的
[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
in her earnestness ,
在 她 认真 ,
德尔维尔太太坚持要她留下来吃晚饭, 塞西莉亚也一样, 但她太过热情, 高兴得不得了。

['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə][send][ˈmɪsɪz] ['hærəl] [æn; ən][ɪk'skju:s] .
readily agreed to send Mrs Harrel an excuse .
容易 同意 到 发送 太太 哈雷尔 一个 原谅 .
欣然同意给哈雷尔太太发一份请假条。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstər] - [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
Neither of the Mr Delviles spent the day at home , and nothing , therefore ,
两者都不 的 这 先生 - 花费 这 天 在 家 , 和 没有什么 , 所以 ,
德尔维莱斯先生夫妇今天都没待在家里, 因此什么事也没发生。

[dɪ'stɜ:rbd] [ɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] [ðoʊz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [sen'seɪjənz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
disturbed or interrupted those glowing and delightful sensations which spring from
不安 或者 中断 那些 发光 和 愉快 感觉 哪个 春天 从
[ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
a cordial renewal of friendship and kindness .
一个 亲切 续期 的 友谊 和 仁慈 .
扰乱或打断了那些因真挚友谊和善意的重续而产生的温暖愉悦的感觉。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] ['leɪdi] [həu'ɒn:riə] ['pembɜ:tən] [geɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnis] ,
The report , indeed , of Lady Honoria Pemberton gave her some uneasiness ,
这 报告 , 的确 , 的 女士 霍诺里亚 彭伯顿 给予 她 一些 不安 ,
霍诺莉亚·彭伯顿夫人的报告确实让她感到有些不安。

[jet] [ðə; ði] ['flaɪtɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [rɪ'plai][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
yet the flighty character of that lady , and Mrs Delville's reply to it ,
然而 这 轻浮 特点 的 那 女士 , 和 太太 - 回复 到 它 ,
然而, 那位女士轻浮的性格, 以及德尔维尔太太对此的回应,

[su:n] [meɪd] [hɜ:r; hər] [draɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] .
soon made her drive it from her mind .
很快 制成 她 驾驶 它 从 她 头脑 .
很快, she就把这件事抛诸脑后了。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
She returned home early in the evening , as other company was expected ,
她 返回 家 早期的 在 这 晚上 , 作为 其他 公司 曾是 预期的 ,
她傍晚早早回家了, 因为还有客人要来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and she had not changed her dress since the morning ;
和 她 有 不是 已更改 她 裙子 自从 这 早晨 ;
她从早上到现在都没换过衣服;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ]
but she first made a promise to see Mrs Delville some part of every day
但 她 第一的 制成 一个 承诺 到 看 太太 德尔维尔 一些 部分 的 每一个 天
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [taʊn] .
during the short time that she meant to remain in town .
期间 这 短的 时间 那 她 意思是 到 保持 在 镇 .
但她首先承诺, 在她打算留在镇上的短暂时间里, 每天都会抽出一些时间去看望德尔维尔夫人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER vi .
章 六 .

第六章

— [ə; eɪ] [səɹˈmaɪz] .
— **A SURMISE** .
— 一个 推测 .

——一种猜测。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [siːn] ; [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [ræn][ˈɪntuː] [sɪˈsiːliəz] [ruːm]
The next morning opened with another scene ; Mrs Harrel ran into Cecilia's room
这 下一个 早晨 打开 和 其他 场景 ; 太太 哈雷尔 跑 进入 塞西莉亚的 房间
[bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
before breakfast ,
前 早餐 ,

第二天早晨，又是另一幕：哈雷尔太太在早餐前冲进了塞西莉亚的房间。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ɔːl] [naɪt] .
and acquainted her that Mr Harrel had not been at home all night .
和 熟人 她 那 先生 哈雷尔 有 不是 到过 在 家 全部 夜晚 .
并告诉她哈雷尔先生整晚都不在家。

[ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
The consternation with which she heard this account she instantly endeavoured to
这 惊愕 和 哪个 她 听到 这 帐户 她 即刻 努力 到
[ˈdɪsɪpeɪt] ,
dissipate ,
消散 ,

她听到这番描述后，起初十分惊愕，但她立刻试图消除这种惊愕之情。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] ; [ˈmɪsɪz]
in order to soften the apprehension with which it was communicated ; Mrs
在 命令 到 软化 这 忧虑 和 哪个 它 曾是 沟通 ; 太太
[ˈhæərəl] ,
Harrel ,
哈雷尔 ,

为了减轻传达信息时的担忧；哈雷尔夫人，

[haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][sent] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz]
however , was extremely uneasy , and sent all the town over to make enquiries
然而 , 曾是 极其 不安 , 和 发送 全部 这 镇 超过 到 制作 查询
,
:
,

然而，他却感到非常不安，于是派全镇的人去打听。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
but without receiving any intelligence .
但 没有 接收 任何 智力 .

但却没有收到任何情报。

[səˈsiːliə] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈlɑːrm] , [ruʊt] [æn; ən][ɪkˈskjuːs]
Cecilia , unwilling to leave her in a state of such alarm , wrote an excuse
塞西莉亚 , 不情愿 到 离开 她 在 一个 状态 的 这样的 警报 , 写道 一个 原谅
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] ,
to Mrs Delvile ,
到 太太 德尔维尔 ,

塞西莉亚不忍心让她一直处于惊恐状态，于是给德尔维尔太太写了一封请假信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tɪl] [sʌm; səm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] .
that she might continue with her till some information was procured .
那 她 可能 继续 和 她 直到 一些 信息 曾是 采购 .

她可能会继续陪着她，直到获得一些信息为止。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mɪːdiət] [kən'sɜːrɪn] ,
A subject also of such immediate concern ,
一个 主题 还 的 这样的 即时 忧虑 ,

这是一个同样令人高度关注的问题，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pɔːlədʒɪ][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bel'fiːld] ,
was sufficient apology for avoiding any particular conversation with Miss Belfield ,
曾是 充足的 道歉 为了 避免 任何 特别的 对话 和 错过 贝尔菲尔德 ,
[huː] [kɔːld] , [æz; əz][ʃuːʒuəl] , [ə'baʊt] [nuːn] ,
who called , as usual , about noon ,
WHO 称为 , 作为 通常 , 关于 中午 ,

对于没有与贝尔菲尔德小姐进行任何具体的谈话，他已经表示了足够的歉意。贝尔菲尔德小姐像往常一样在中午左右打来电话。

[ænd; ənd] [huːz] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn]
and whose susceptible heart was much affected by the evident disturbance in
和 谁 易受影响的 心 曾是 很多 做作的 经过 这 明显 干扰 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sə'siːliə] .
which she found Cecilia .
哪个 她 成立 塞西莉亚 .

她那颗敏感的心，因发现塞西莉亚时所处的明显混乱境况而深受触动。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The whole day passed , and no news arrived ; but , greatly to her
这 所有的 天 通过了 , 和 不 消息 到达的 ; 但 , 非常 到 她
[ə'stɔːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

一整天过去了，没有任何消息传来；但是，令她非常惊讶的是，

['mɪsɪz] ['hærəl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] !
Mrs Harrel in the evening prepared for going to an assembly !
太太 哈雷尔 在 这 晚上 准备 为了 去 到 一个 集会 !

哈雷尔夫人晚上准备去参加集会！

[jet] [dɪ'klerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ['oʊnli]
yet declaring at the same time it was extremely disagreeable to her , only
然而 声明 在 这 相同的 时间 它 曾是 极其 令人不快的 到 她 , 仅有的
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
she was afraid ,
她 曾是 害怕的 ,

然而，她同时又表示这让她非常不快，只是她害怕而已。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stetd] [ə'weɪ] , ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [sə'pouz] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
if she stayed away , every body would suppose something was the matter .
如果 她 入住 离开 , 每一个 身体 会 认为 某物 曾是 这 事情 .

如果她一直不来，大家都会以为出了什么事。

[huː] [ðen] [æt; ət][ləst] , [θɔːt] [sə'siːliə] ,
Who then at last , thought Cecilia ,
WHO 然后 在 最后的 , 想法 塞西莉亚 ,

塞西莉亚心想，最后是谁呢？

[ɑːr; ər][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [slervz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ?
are half so much the slaves of the world as the gay and the dissipated ?
是 一半 所以 很多 这 奴隶 的 这 世界 作为 这 同性恋 和 这 消散 ?

世界上有一半人，就像那些放荡不羁的人一样，是世界的奴隶吗？

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˈhaɪər] , [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [rest] ,
Those who work for hire , have at least their hours of rest ,
那些 WHO 工作 为了 聘请 , 有 在 至少 他们的 小时 的 休息 ,
那些受雇工作的人, 至少有他们的休息时间。

[ðoʊz] [hu:] [ˈleɪbər] [fɔ:r; fər] [səbˈsɪstəns] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [wen] [səbˈsɪstəns] [ɪz][prəʊˈkjʊəd] ;
those who labour for subsistence are at liberty when subsistence is procured ;
那些 WHO 劳动 为了 生存 是 在 自由 什么时候 生存 是 采购 ;
那些靠劳动维持生计的人, 一旦获得生活所需, 便享有自由;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [tɔɪl] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] ,
but those who toil to please the vain and the idle ,
但 那些 WHO 辛劳 到 请 这 徒劳 和 这 闲置的 ,
但那些辛勤劳作以取悦虚荣懒惰之人的人,

[ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevər] [ˈskru:pjələsli] [ɔ:l] [ˈpraɪvət]
undertake a task which can never be finished , however scrupulously all private
承担 一个 任务 哪个 能 绝不 是 完成的 , 然而 一丝不苟地 全部 私人的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
承担一项永远无法完成的任务, 无论多么一丝不苟地追求个人安宁,

[ænd; ænd][ɔ:l][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkʌmfərt] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪn] [rɪˈæləti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ]
and all internal comfort , may be sacrificed in reality to the folly of saving
和 全部 内部的 舒适 , 可能 是 牺牲 在 现实 到 这 蠢事 的 保存
[əˈpɪrənsəz] !
appearances !
外貌 !
为了维护面子, 可能会牺牲所有内在的舒适感!

[ˈlu:zɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
Losing , however , the motive for which she had given up her own engagement
输 , 然而 , 这 动机 为了 哪个 她 有 给定 向上 她 自己的 订婚
,
:
,
然而, 她却失去了当初放弃婚约的初衷。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
she now sent for her chair , in order to spend an hour or two with Mrs
她 现在 发送 为了 她 椅子 , 在 命令 到 花费 一个 小时 或者 二 和 太太
,
Delville .
德尔维尔 .
她让人拿来椅子, 以便和德尔维尔夫人待上一两个小时。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [sterz] , [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l][ðer; ðər][ˈleɪdi] ;
The servants , as they conducted her up stairs , said they would call their lady ;
这 仆人 , 作为 他们 实施 她 向上 楼梯 , 说 他们 会 称呼 他们的 女士 ;
仆人们搀扶着她上楼时说, 他们要去叫他们的女主人;
[ænd; ænd][ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] , [ˈri:ɪŋ] [ænd; ænd][əˈloʊn] , [jʌŋ]
and in entering the drawing - room she saw , reading and alone , young Delville .
和 在 进入 这 绘画 - 房间 她 锯 , 阅读 和 独自的 , 年轻的 德尔维尔 .
走进客厅, 她看见年轻的德尔维尔独自一人在看书。

[hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] ,
He seemed much surprised , but received her with the utmost respect ,
他 似乎 很多 惊讶 , 但 已收到 她 和 这 极致 尊重 ,
他似乎非常惊讶, 但还是以极大的尊重接待了她。

[ə'pɔ:lədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
apologizing for the absence of his mother ,
道歉 为了 这 缺席 的 他的 母亲 ,
他为母亲的缺席表示歉意。

[hu:m] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [ʌndər'stəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
whom he said had understood she was not to see her till the next day ,
谁 他 说 有 理解 她 曾是 不是 到 看 她 直到 这 下一个 天 ,
他说, 对方明白她要第二天才能见到她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti]
and had left him to write letters now , that she might then be at liberty
和 有 左边 他 到 写 信件 现在 , 那 她 可能 然后 是 在 自由
.
.
.

她离开他去写信, 这样她就可以获得自由了。

[sə'siːliə][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [meɪd] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnkən'sɪstənsi] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]
Cecilia in return made excuses for her seeming inconsistency ; after which , for
塞西莉亚 在 返回 制成 借口 为了 她 似乎 不一致 ; 后 哪个 , 为了
[sʌm; səm] [taɪm] , [ɔːl][kən'veɪ'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] .
some time , all conversation dropt .
一些 时间 , 全部 对话 掉落 .

塞西莉亚则为自己看似前后矛盾的行为辩解; 之后, 一段时间内, 所有的谈话都停止了。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈbroʊkən][baɪ] [jʌŋ] - [ˈseɪɪŋ] “ [ˈmɪstər] [belfiːldz] [ˈmerɪt]
The silence was at length broken by young Delvile's saying “ Mr Belfield's merit
这 沉默 曾是 在 长度 破碎的 经过 年轻的 - 说 “ 先生 贝尔菲尔德 优点
[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [bɔːrd] - ;
has not been thrown away upon Lord Vannelt ;
有 不是 到过 抛掷 离开 之上 主 - ;

沉默终于被年轻的德尔维尔打破了, 他说: “贝尔菲尔德先生的功绩并没有白白浪费在范内尔特勋爵身上;

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
he has heard an excellent character of him from all his former
他 有 听到 一个 出色的 特点 的 他 从 全部 他的 以前的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他从所有以前认识他的人那里都听说了他品行极佳的评价。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn]
and is now fitting up an apartment for him in his own house till his son
和 是 现在 配件 向上 一个 公寓 为了 他 在 他的 自己的 房子 直到 他的 儿子
[bɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz] [tɔːr] .
begins his tour .
开始 他的 旅游 .

目前, 他正在自己家中为儿子布置一套公寓, 直到儿子开始巡演为止。

“ [sə'siːliə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ]
” **Cecilia said she was very happy in hearing such intelligence ; and then again they**
” 塞西莉亚 说 她 曾是 非常 快乐的 在 听力 这样的 智力 ; 和 然后 再次 他们
[wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] .
were both silent .
是 两个都 沉默的 .

塞西莉亚说她很高兴听到这样的消息; 然后两人又都沉默了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , ” [sed] [jʌŋ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsekənd] [pɔ:z] , “ [ˈmɪstər] [belfi:ldz] [ˈsɪstər]
“ You have seen , ” said young Delvile , after this second pause , “ Mr Belfield's sister
“ 你 有 已见 , ” 说 年轻的 德尔维尔 , 后 这 第二 暂停 , ” 先生 贝尔菲尔德 姐姐
?
?
?

“你见过,”年轻的德尔维尔在第二次停顿后说道,“贝尔菲尔德先生的妹妹?”

“ [səˈsi:lɪə] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] , [ˈænsər] “ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Cecilia , not without changing colour , answered “ Yes , Sir . ”
“ 塞西莉亚 , 不是 没有 变化 颜色 , 回答 ” 是的 , 先生 . ”

塞西莉亚脸色一变,回答说:“是的,先生。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [tu:] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
“ She is very amiable , ” he continued , “ too amiable , indeed , for her situation
“ 她 是 非常 可亲 , ” 他 持续 , ” 也 可亲 , 的确 , 为了 她 情况
,
:
.

“她非常和蔼可亲,”他继续说道,“事实上,就她的处境而言,她太和蔼可亲了。”

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [ʌv; əv]
since her relations , her brother alone excepted , are all utterly unworthy of
自从 她 关系 , 她 兄弟 独自の 例外 , 是 全部 完全地 不配 的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

因为除了她的哥哥之外,她的其他亲戚都配不上她。

“ [hi:; hi] [stɒpt] ; [bʌt; bət][səˈsi:lɪə] [meɪd] [nəʊ] [ˈænsər] ,
“ He stopt ; but Cecilia made no answer ,
“ 他 停止 ; 但 塞西莉亚 制成 不 回答 ,

他停了下来;但塞西莉亚没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第4/19页

[ænd; ænd][hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] “ [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ]['eɪmiəb(ə)] ?
and he presently added “ Perhaps you do not think her amiable ?

和 他 目前 额外 “ 也许 你 做 不是 思考 她 可亲 ?

他随即补充道：“也许你认为她并不和蔼可亲？”

— [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ænd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
— you may have seen more of her , and know something to her
— 你 可能 有 已见 更多的 的 她 , 和 知道 某物 到 她
[dɪsəd'væntɪdʒ] ? “
disadvantage ? “
劣势 ? “

——你可能见过她更多次，知道一些对她不利的事情？

“ [oʊ][noʊ] ! “ [kraɪd] [sə'si:lɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [ə'lækrəti] ,
“ O no ! “ cried Cecilia , with a forced alacrity ,
“ 哦 不 ! “ 哭 塞西莉亚 , 和 一个 强制 敏捷 ,

“哦，不！”塞西莉亚强装出一副急切的样子喊道。

“ [bʌt; bət]['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — [dɪd][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] ? “
“ but only I was thinking that — did you say you knew all her relations ? “
“ 但 仅有的 我 曾是 思维 那 — 做过 你 说 你 知道 全部 她 关系 ? “

“但我当时只是在想——你说你认识她所有的亲戚？”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['bɛl'fi:ld] ,
“ No , “ he answered , “ but when I have been with Mr Belfield ,
“ 不 , “ 他 回答 , “ 但 什么时候 我 有 到过 和 先生 贝尔菲尔德 ,

“不，”他回答说，“但是当我与贝尔菲尔德先生在一起时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
some of them have called upon him .
一些 的 他们 有 称为 之上 他 .

他们中有些人曾向他求助。

“ [ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəuθ]['saɪlənt] ; [ænd; ænd] [ðen] [sə'si:lɪə] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'pærənt]
“ Again they were both silent ; and then Cecilia , ashamed of her apparent
“ 再次 他们 是 两个都 沉默的 ; 和 然后 塞西莉亚 , 羞愧 的 她 明显
[ˈbækwəɹdnəs] [tu:; tə] [gɪv] [preɪz] ,
backwardness to give praise ,
落后 到 给 称赞 ,

两人再次沉默不语；然后，塞西莉亚为自己似乎羞于表达赞美而感到羞愧，

[kəm'peld] [hɜ:r'self][tu:; tə][seɪ] , “ [mɪs] ['bɛl'fi:ld] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [swɪ:t] [gɜ:rl] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ]
compelled herself to say , “ Miss Belfield is indeed a very sweet girl , and I wish
“ 被迫 她自己 到 说 , “ 错过 贝尔菲尔德 是 的确 一个 非常 甜的 女孩 , 和 我 希望
— “ [fi:; fi] [stɒpt] ,
— “ she stopt ,
— “ 她 停止 ,

她强迫自己说：“贝尔菲尔德小姐的确是个非常可爱的女孩，我希望——”她停住了。

[nɑ:t] [wel] ['noʊɪŋ] [hɜ:r'self] [wʌt] [fi:; fi] [ment] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
not well knowing herself what she meant to add .
不是 出色地 会心 她自己 什么 她 意思是 到 添加 .

她自己也不太清楚她原本想补充什么。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [pli:zd] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I have been greatly pleased** , ” **said he** ,
“ 我 有 到过 非常 高兴 , ” 说 他 ,
“我非常高兴,”他说。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəd] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
after waiting some time to hear if she would finish her speech ,
后 等待 一些 时间 到 听到 如果 她 会 结束 她 演讲 ,
等了一会儿, 想看看她是否会结束演讲。

“ [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ **by being informed of your goodness to her** ,
“ 经过 存在 知情的 的 你的 善良 到 她 ,
“得知你对她的好意,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ['i:kwəli] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
and I think she seems equally to require and to deserve it .
和 我 思考 她 似乎 同样地 到 要求 和 到 应得 它 .
我觉得她既需要也值得拥有这一切。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
I doubt not you will extend it to her when she is deprived of her brother
我 怀疑 不是 你 将要 延长 它 到 她 什么时候 她 是 被剥夺的 的 她 兄弟
,
,
,
我怀疑, 当她失去哥哥时, 你不会对她施以援手。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][moʊst] ['sɜ:rvis] ,
for then will be the time that by doing her most service ,
为了 然后 将要 是 这 时间 那 经过 正在做 她 最多 服务 ,
因为那时正是她发挥最大作用的时候,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [moʊst] ['ɑ:nər] .
it will reflect on yourself most honour .
它 将要 反映 在 你自己 最多 荣誉 .
这将是对你最大的荣誉的体现。

“ [sə'si:liə] , [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [rekəmen'deɪ(ə)n] , ['feɪntli] ['ænsər] “ ['sɜ:rt(ə)nli] , — [wət'evər] [ɪz]
“ **Cecilia , confounded by this recommendation , faintly answered “ Certainly , — whatever is**
“ 塞西莉亚 , 令人困惑 经过 这 推荐 , 淡淡的 回答 “ 当然 , — 任何 是
[ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
in my power ,
在 我的 力量 ,

塞西莉亚对这个建议感到困惑, 淡淡地回答道: “当然, ——只要在我能力范围之内,
— [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd] —
— **I shall be very glad** —
— 我 将 是 非常 高兴的 —
我将非常高兴。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mju:tʃuəl]
“ **And just then Mrs Delville made her appearance , and during the mutual**
“ 和 只是 然后 太太 德尔维尔 制成 她 外貌 , 和 期间 这 相互的
[ə'pɑ:lə,dʒi:z] [ðæt] ['fa:lʊd] ,
apologies that followed ,
致歉 那 随后 ,
“就在这时, 德尔维尔夫人出现了, 随后双方互相道歉,

[hɜ:r; hər] [sʌn] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
her son left the room .
她 儿子 左边 这 房间 .
她的儿子离开了房间。

[sə'si:lɪə] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] ['pri:tens] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ] ,
Cecilia , glad of any pretence to leave it also ,
塞西莉亚 , 高兴的 的 任何 虚伪 到 离开 它 还 ,
塞西莉亚也乐于假装离开这里。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] - ['letər] ['raɪtɪŋ] ,
insisted upon giving no interruption to Mrs Delvile's letter writing ,
坚持 之上 给予 不 中断 到 太太 - 信 写作 ,
坚持不中断德尔维尔夫人写信，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , ['hɜ:rið] [bæk] [tu:; tə]
and having promised to spend all the next day with her , hurried back to
和 拥有 承诺 到 花费 全部 这 下一个 天 和 她 , 慌忙 后退 到
[hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .
他答应了她第二天一整天都陪着她，然后匆匆回到自己的椅子上。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ['ðɪðər] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][moʊst] ['su:ðɪŋ] ;
The reflections that followed her thither were by no means the most soothing ;
这 反思 那 随后 她 那里 是 经过 不 方法 这 最多 舒缓 ;
伴随她而来的那些思绪，绝非令人感到慰藉；

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['bel,fi:ld] ,
she began now to apprehend that the pity she had bestowed upon Miss Belfield ,
她 开始 现在 到 逮捕 那 这 遗憾 她 有 授予 之上 错过 贝尔菲尔德 ,
她现在开始意识到，她之前给予贝尔菲尔德小姐的怜悯，

[mɪs] ['bel,fi:ld] [ɪn][ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [maɪt] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,
Miss Belfield in a short time might bestow upon her ; at any other time ,
错过 贝尔菲尔德 在 一个 短的 时间 可能 赐给 之上 她 ; 在 任何 其他 时间 ,
贝尔菲尔德小姐可能在短时间内给予她；在其他任何时间，

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his recommendation would merely have served to confirm her opinion of his
他的 推荐 会 仅仅 有 服务 到 确认 她 观点 的 他的
[bə'neɪvələns] ,
benevolence ,
仁 ,
他的建议只会更加印证她对他的仁慈的看法。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , ['evri] [θɪŋ] [geɪv] [bɜ:rθ]
but in her present state of anxiety and uncertainty , every thing gave birth
但 在 她 展示 状态 的 焦虑 和 不确定 , 每一个 事物 给予 出生
[tu:; tə][kən'dʒektʃər] ,
to conjecture ,
到 推测 ,
但在她目前焦虑不安的状态下，任何事情都会引发她的猜测。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɜ:r; həɹ] .
and had power to alarm her .
和 有 力量 到 警报 她 :
而且有能力让她感到恐慌。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]
He had behaved to her of late with the strangest coldness and
他 有 表现 到 她 的 晚的 和 这 最奇怪的 寒冷 和
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
他近来对她表现得异常冷淡疏远。

— [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈhenriːetə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] , — [ˈhenriːetə] [ʃiː; ʃi] [nuː]
— his praise of Henrietta had been ready and animated , — Henrietta she knew
— 他的 称赞 的 亨丽埃塔 有 到过 准备好 和 动画 , — 亨丽埃塔 她 知道
[əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] ,
adored him ,
受人喜爱 他 ,

他对亨丽埃塔的赞美之词早已准备就绪，而且充满激情；亨丽埃塔知道他非常崇拜他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːtɪ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] , — [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [səˈspɪ(ə)n] [əˈrouz][ɪn]
and she knew not with what reason , — but an involuntary suspicion arose in
和 她 知道 不是 和 什么 原因 , — 但 一个 非自愿 怀疑 出现 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她不知道为什么，——但一种不由自主的怀疑在她心中升起。

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrʃiːələti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [wʌns] [ɪkˈsaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðæt]
that the partiality she had herself once excited , was now transferred to that
那 这 偏袒 她 有 她自己 一次 兴奋的 , 曾是 现在 转移 到 那
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdredɪd] ,
little dreaded ,
小的 令人恐惧的 ,

她曾经激起的偏爱，如今却转移到了那个令人略感畏惧的人身上。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)l] .
but not less dangerous rival .
但 不是 较少的 危险的 竞争对手 .

但却是同样危险的对手。

[jet] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Yet , if such was the case ,
然而 , 如果 这样的 曾是 这 案件 ,

然而，如果情况真是如此的话，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ?
what was to become either of the pride or the interest of his family ?
什么 曾是 到 变得 任何一个 的 这 自豪 或者 这 兴趣 的 他的 家庭 ?
他的家族究竟会以什么为荣，又会以什么为兴趣？

[wʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ˈevər][ˈpɑːrd(ə)n][æn; ən] [əˈlaɪəns] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈniːðər] [baɪ][ræŋk][nɔːr] [ˈrɪtʃɪz] ?
Would his relations ever pardon an alliance stimulated neither by rank nor riches ?
会 他的 关系 曾经 赦免 一个 联盟 刺激 两者都不 经过 秩 也不 财富 ?
他的亲属们会原谅这种既非出于地位也非出于财富的联盟吗？

[wʊd] [ˈmɪstər] , [huː] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [spəʊk] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ,
would Mr Delville , who hardly ever spoke but to the high - born ,
会 先生 德尔维尔 , WHO 几乎 曾经 辐 但 到 这 高的 - 出生 ,
德尔维尔先生几乎只与出身高贵的人交谈，

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪndʒərd] ,
without seeming to think his dignity somewhat injured ,
没有 似乎 到 思考 他的 尊严 有些 受伤 ,
似乎并未觉得自己的尊严受到了伤害，

[deɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd]
deign to receive for a daughter - in - law the child of a citizen and
设计 到 收到 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 这 孩子 的 一个 公民 和
[ˈtreɪdzmən] ?
tradesman ?
零售商 ?
纡尊降贵地接受一位市民兼商人的孩子做儿媳？

[wʊd] [ˈmɪsɪz] [hɜːrˈself] , [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈelɪvertɪd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈnəʊnɪz] , [ðoʊ] [ˈɪnfɪnətli]
would Mrs Delvile herself , little less elevated in her notions , though infinitely
会 太太 德尔维尔 她自己 , 小的 较少的 升高 在 她 概念 , 尽管 无限地
[ˈsɑːftɜː , ˈsɒftɜː][ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænərz] ,
softer in her manners ,
更柔和 在 她 礼仪 ,
德尔维尔夫夫人本人，虽然思想境界不逊于德尔维尔夫夫人，但举止却温柔得多。

[ˈevər] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] [hɜːr; hær] ?
ever condescend to acknowledge her ?
曾经 屈尊 到 承认 她 ?
你曾屈尊向她表示过认可吗？

[sɪˈsiːliəz] [oʊn] [bɜːrθ][ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] , [suːˈpɪriər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs]
Cecilia's own birth and connections , superior as they were to those of Miss
塞西莉亚的 自己的 出生 和 连接 , 优越的 作为 他们 是 到 那些 的 错过
[ˈbɛlˌfiːld] ,
Belfield ,
贝尔菲尔德 ,
塞西莉亚的出身和人脉，远胜于贝尔菲尔德小姐。

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈoʊpənli] [disˈdeɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] ,
were even openly disdained by Mr Delvile ,
是 甚至 公然 轻蔑 经过 先生 德尔维尔 ,
甚至连德尔维尔先生都公开表示鄙夷。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hær][ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn]
and all her expectations of being received into his family were founded upon
和 全部 她 期望 的 存在 已收到 进入 他的 家庭 是 创立 之上
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɔːrtʃən] ,
the largeness of her fortune ,
这 大 的 她 财富 ,
她所有被他家接纳的期望都建立在她雄厚的家产之上。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˌdʒiːniˈælədʒi] [maɪt] [pərˈhæps] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] .
in favour of which the brevity of her genealogy might perhaps pass unnoticed .
在 偏爱 的 哪个 这 简洁 的 她 家谱 可能 也许 经过 未被察觉 .
因此，她的家谱简短这一点或许不会被人注意到。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɛlˌfiːld] , [huː] [ˈhiːðər] [hæd; həd] [ˈænsɛstərz] [tuː; tə]
But what was the chance of Miss Belfield , who neither had ancestors to
但 什么 曾是 这 机会 的 错过 贝尔菲尔德 , WHO 两者都不 有 祖先 到
[boʊst] ,
boast ,
夸 ,
但贝尔菲尔德小姐又有什么机会呢？她既没有显赫的祖先可以炫耀。

[nɔːr] [welθ] [tuː; tə] [əˈlʊr] ?
nor wealth to allure ?
也不 财富 到 引诱 ?
难道没有财富可以用来诱惑吗？

[ðɪs] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [əˈweɪkənd] [ɔːl][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hær] [soʊl] ; “ [ɪf] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ]
This thought , however , awakened all the generosity of her soul ; “ If , ” cried she
这 想法 , 然而 , 觉醒 全部 这 慷慨 的 她 灵魂 ; “ 如果 , ” 哭 她
 ,
 ,
然而，这个念头唤醒了她灵魂深处所有的慷慨；“如果,”她喊道，

“ [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ] [pə'zeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
“ the advantages I possess are merely those of riches ,
“ 这 优势 我 具有 是 仅仅 那些 的 财富 ,
我所拥有的优势仅仅是财富而已。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ['flætərd] [baɪ] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['prefrəns] !
how little should I be flattered by any appearance of preference !
如何 小的 应该 我 是 受宠若惊 经过 任何 外貌 的 偏爱 !
我应该对任何偏袒的迹象都毫不感到荣幸!

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪl] [kæn; kən][aɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪn'serəti] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] !
and how ill can I judge with what sincerity it may be offered !
和 如何 患病的 能 我 法官 和 什么 诚意 它 可能 是 提供 !
我又怎能准确判断对方的诚意呢!

['hæpi:ɜ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['loʊli] [ˌhenri'etə] , [hu:] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] [meɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [nɪ'glekt]
happier in that case is the lowly Henrietta , who to poverty may attribute neglect
更快乐 在 那 案件 是 这 卑微的 亨丽埃塔 , WHO 到 贫困 可能 属性 忽视
,
!
,
在这种情况下, 地位卑微的亨丽埃塔反而更幸福, 她或许会将遭受忽视归咎于贫穷。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sɔ:t] [ænd; ænd] [kə'rest] [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [rɪ'ga:rd]
but who can only be sought and caressed from motives of purest regard
但 WHO 能 仅有的 是 寻求 和 被爱抚 从 动机 的 最纯净的 看待
.
:
.

但只有出于最纯粹的爱慕之情, 才能去追求和爱抚他。
[ʃi:; ji] [ʌvz] ['mɪstər] , [ʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:rtləs] [ə'fek(ə)n] ; — [pər'hæps] , [tu:]
She loves Mr Delvile , loves him with the most artless affection ; — perhaps , too
她 爱 先生 德尔维尔 , 爱 他 和 这 最多 不矫揉造作 感情 ; — 也许 , 也
,
!
,

她爱着德尔维尔先生, 用最纯真的爱意爱着他; ——或许, 也.....
[hi:; hi] [ʌvz] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , — [waɪ] [els] [hɪz; ɪz] [sə'lısɪtu:d] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
he loves her in return , — why else his solicitude to know my opinion of
他 爱 她 在 返回 , — 为什么 别的 他的 关怀 到 知道 我的 观点 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他同样爱她, ——否则他为何如此关心我对她的看法?
[ænd; ænd] [waɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz][ə'la:rm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'feɪvərəbl] ?
and why so sudden his alarm when he thought it unfavourable ?
和 为什么 所以 突然 他的 警报 什么时候 他 想法 它 不利 ?
为什么当他觉得情况不利时, 就如此突然地惊慌失措?

[pər'hæps][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ,
Perhaps he means to marry her ,
也许 他 方法 到 结婚 她 ,
或许他打算娶她。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sækɹɪfais] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ətˈrækʃnz] [ɔːl][plænz][ʌv; əv]
and to sacrifice to her innocence and her attractions all plans of
和 到 牺牲 到 她 无辜 和 她 景点 全部 计划 的
[æmˈbɪ](ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

为了她的纯真和魅力，我甘愿牺牲一切野心计划。

[ænd; ənd][ɔːl] [vjuːz] [ʌv; əv] [əˈgrændɪzmənt] ; — [θraɪs] [ˈhæpi] [ˌhenriˈetə] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðəɪ] [ˈprɑːspekt]
and all views of aggrandizement ; — thrice happy Henrietta , if such is thy prospect
和 全部 浏览 的 扩张 ; — 三次 快乐的 亨丽埃塔 , 如果 这样的 是 你的 前景
[ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] !
of felicity !
的 费利西蒂 !

以及一切自大的想法；——亨利埃塔，如果你的幸福前景如此，你真是幸福的三倍！

[tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][ə; eɪ] [ˈpæ](ə)n] [soʊ] [dɪsˈɪntɹəstɪd] , [meɪ] [ˈhʌmb(ə)l][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnsələnt] [ʌv; əv]
to have inspired a passion so disinterested , may humble the most insolent of
到 有 灵感 一个 热情 所以 无私的 , 可能 谦逊的 这 最多 傲慢的 的
[ðəɪ] [sjuˈpiəriəz] ,
thy superiors ,
你的 上级 ,

激发出如此无私的热情，或许能让最傲慢的上司也感到谦卑。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [tuː; tə] [ˈenvi] [ðiː] !
and teach even the wealthiest to envy thee !
和 教 甚至 这 最富有的 到 嫉妒 你 !

让最富有的人都羡慕你！

” [ˈtʃæptər] [viː,ɑɹˈɑɪ] .
” CHAPTER vii .
” 章 七 .

“第七章

— [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
— A BOLD STROKE .
— 一个 大胆的 中风 .

——大胆一击。

[wen] [səˈsiːliə] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,
When Cecilia returned home ,
什么时候 塞西莉亚 返回 家 ,

塞西莉亚回到家后，

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrɪn] [ðæt] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hæd; həd] [jet] [bɪn]
she heard with much concern that no tidings of Mr Harrel had yet been
她 听到 和 很多 忧虑 那 不 消息 的 先生 哈雷尔 有 然而 到过
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .

她非常担忧地得知，至今仍未得到哈雷尔先生的任何消息。

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] , [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
His lady , who did not stay out late , was now very seriously frightened ,
他的 女士 , WHO 做过 不是 停留 出去 晚的 , 曾是 现在 非常 严重地 害怕 ,

他的夫人平时从不深夜外出，现在却吓坏了。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [sə'si:liə][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [sʌm; səm] [nu:z] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd]
and entreated Cecilia to sit up with her till some news could be procured
和 恳求 塞西莉亚 到 坐 向上 和 她 直到 一些 消息 可以 是 采购
;
;
;
;

她恳求塞西莉亚陪她熬夜，直到得到一些消息为止；

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [ɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] ,
she sent also for her brother , and they all three ,
她 发送 还 为了 她 兄弟 , 和 他们 全部 三 ,

她还派人去叫了她的哥哥，他们三个人就这么来了。

[ɪn] ['tremblɪŋ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'su:] , [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn]
in trembling expectation of what was to ensue , passed the whole night in
在 发抖 期待 的 什么 曾是 到 随之而来 , 通过了 这 所有的 夜晚 在
['wʌtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

在忐忑不安的期待中，我守候了一整夜，等待着即将发生的事情。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstəɹ]['ɑ:rnə:t] [brɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz]['sɪstəɹ][ænd; ənd][sə'si:liə]
At six o'clock in the morning , Mr Arnott besought his sister and Cecilia
在 六 点钟 在 这 早晨 , 先生 阿诺特 恳求 他的 姐姐 和 塞西莉亚
[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][rest] ,
to take some rest ,
到 拿 一些 休息 ,

早上六点，阿诺特先生恳求他的妹妹和塞西莉亚休息一会儿。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [wer] ['mɪstəɹ] ['hæɹəl] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
promising to go out himself to every place where Mr Harrel was known to
有前途 到 去 出去 他自己 到 每一个 地方 在哪里 先生 哈雷尔 曾是 已知 到
[rɪ'zɔ:rt] ,
resort ,
采取 ,

他承诺会亲自前往哈雷尔先生经常出入的每一个地方。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and not to return without bringing some account of him .
和 不是 到 返回 没有 带来 一些 帐户 的 他 .

并且不得无故返回，必须交代他的来历。

['mɪsɪz] ['hæɹəl] , [hu:z] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] ['veri] [ə'kju:t] ,
Mrs Harrel , whose feelings were not very acute ,
太太 哈雷尔 , 谁 情怀 是 不是 非常 急性 ,

哈雷尔太太的感情并不十分敏锐，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [wɜ:r; wəɹ]['sekəndɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fə'ti:g] ,
finding the persuasions of her brother were seconded by her own fatigue ,
寻找 这 说服 的 她 兄弟 是 附议 经过 她 自己的 疲劳 ,
[kən'sentɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
consented to follow his advice ,
同意 到 跟随 他的 建议 ,

她发现自己疲惫不堪，也赞同哥哥的劝说，于是同意听从他的建议。

[ænd; ənd] [drɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪ] [ɪ'mɪ:diətli] .
and desired him to begin his search immediately .
和 想要的 他 到 开始 他的 搜索 立即地 .

并希望他立即开始寻找。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈæftər][hi; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [waɪl] ['mɪsɪz] ['hæərəl] [ænd; ənd][sə'si:liə][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n]
A few moments after he was gone , while Mrs Harrel and Cecilia were upon
一个 很少 时刻 后 他 曾是 已消失 , 尽管 太太 哈雷尔 和 塞西莉亚 是 之上
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

他走后不久，哈雷尔太太和塞西莉亚正在楼梯上，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪəələnt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [sə'si:liə] , [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
they were startled by a violent knocking at the door ; Cecilia , prepared for
他们 是 惊慌 经过 一个 暴力 敲门 在 这 门 ; 塞西莉亚 , 准备 为了
[sʌm; səm][kə'læməti] ,
some calamity ,
一些 灾害 ,
一阵猛烈的敲门声吓了他们一跳；塞西莉亚预感到会有灾难发生，

[ˈhɜ:rid] [hɜ:r; həɾ] [frend] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
hurried her friend back to the drawing - room ,
慌忙 她 朋友 后退 到 这 绘画 - 房间 ,
她催促朋友赶紧回到客厅，

[ænd; ənd] [ðen] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu; tə][ɪn'kwaiər] [hu:] ['entərd] ,
and then flying out of it again to enquire who entered ,
和 然后 飞行 出去 的 它 再次 到 查询 WHO 进入 ,
然后又飞出来询问是谁进来的，

[sɔ:] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] ['i:kwəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , ['mɪstər] ['hæərəl] [hɪm'self] .
saw to her equal surprise and relief , Mr Harrel himself .
锯 到 她 平等的 惊喜 和 宽慰 , 先生 哈雷尔 他自己 .
令她既惊讶又欣慰的是，哈雷尔先生本人也来了。

[ʃi; ʃi][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] ['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] ;
She ran back with the welcome information , and he instantly followed her ;
她 跑 后退 和 这 欢迎 信息 , 和 他 即刻 随后 她 ;
她带着好消息跑了回去，他立刻跟了回去；

['mɪsɪz] ['hæərəl] ['i:gərli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [fraɪt] , [ænd; ənd][sə'si:liə] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɾ]
Mrs Harrel eagerly told him of her fright , and Cecilia expressed her
太太 哈雷尔 急切地 讲述 他 的 她 惊吓 , 和 塞西莉亚 表达 她
['plezər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
pleasure at his return ;
乐趣 在 他的 返回 ;
哈雷尔太太急切地告诉他自己受到了惊吓，塞西莉亚对他的归来表示高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪfŋ] .
but the satisfaction of neither was of long duration .
但 这 满意 的 两者都不 曾是 的 长的 期间 .
但这两种满足感都无法持久。

[hi; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fɜ:snəs] [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ,
He came into the room with a look of fierceness the most terrifying ,
他 来了 进入 这 房间 和 一个 看 的 凶猛 这 最多 恐怖 ,
他走进房间，脸上带着极其凶狠、令人胆寒的表情。

[hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] .
his hat on , and his arms folded .
他的 帽子 在 , 和 他的 武器 折叠 .
他戴着帽子，双臂交叉抱在胸前。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
He made no answer to what they said , but pushed back the door with his
他 制成 不 回答 到 什么 他们 说 , 但 推动 后退 这 门 和 他的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他没有回答他们的话，只是用脚把门推开了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
and flung himself upon a sofa .
和 扔 他自己 之上 一个 沙发 .

然后他一头栽倒在沙发上。

[sə'si:liə] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [wið'drɔ:n] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [prɪ'vent]
Cecilia would now have withdrawn , but Mrs Harrel caught her hand to prevent
塞西莉亚 会 现在 有 撤回 , 但 太太 哈雷尔 捕捉 她 手 到 防止
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

塞西莉亚本想离开，但哈雷尔太太抓住了她的手阻止了她。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] [ˈhærəl] , ['sʌd(ə)nli]
They continued some minutes in this situation , and then Mr Harrel , suddenly
他们 持续 一些 分钟 在 这 情况 , 和 然后 先生 哈雷尔 , 突然
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

他们就这样又待了几分钟，然后哈雷尔先生突然站了起来。

[kɔ:ld] - [aʊt] “ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] ? ”
called - out “ Have you any thing to pack up ? ”
称为 - 出去 “ 有 你 任何 事物 到 盒 向上 ? ”

有人喊道：“你有什么要收拾的吗？”

“ [pæk] [ʌp] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , “ [bɔ:rd] [bles] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ? ”
“ Pack up ? ” repeated Mrs Harrel , “ Lord bless me , for what ? ”
“ 盒 向上 ? ” 重复 太太 哈雷尔 , “ 主 保佑 我 , 为了 什么 ? ”

“收拾东西？”哈雷尔太太重复道，“老天保佑我，我这是何苦呢？”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][jæl; jəl][set] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
“ I am going abroad , “ he answered ; “ I shall set off to - morrow . ”
“ 我 是 去 国外 , “ 他 回答 ; “ 我 将 放 离开 到 - 明天 . ”

“我要出国,”他回答说,“我明天就出发。”

“ [ə'brɔ:d] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪntu:] [terz] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp][na:t] ! ”
“ Abroad ? ” cried she , bursting into tears , “ I am sure I hope not ! ”
“ 国外 ? ” 哭 她 , 爆发 进入 眼泪 , “ 我 是 当然 我 希望 不是 ! ”

“出国?”她哭着喊道,“我当然希望不是!”

“ [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
“ Hope nothing ! ” returned he , in a voice of rage ; and then , with a
“ 希望 没有什么 ! ” 返回 他 , 在 一个 嗓音 的 愤怒 ; 和 然后 , 和 一个
[ˈdredf(ə)l] [oʊθ] ,
dreadful oath ,
可怕 誓言 ,

“别指望什么!”他怒吼道;然后,他恶狠狠地咒骂了一句,

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæk] [ʌp] .
he ordered her to leave him and pack up .
他 订购 她 到 离开 他 和 盒 向上 .

他命令她离开他,收拾行李走人。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [ˈhoʊli] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌt] [ˈtriːtmənt] , [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈɪntuː][ˈvaɪələnt]
Mrs Harrel , wholly unused to such treatment , was frightened into violent
太太 哈雷尔 , 完全 未使用的 到 这样的 治疗 , 曾是 害怕 进入 暴力
[hɪˈsterɪks] ; [ʌv; əv] [wɪt] ,
hysterics ; of which ,
癔症 ; 的 哪个 ,

哈雷尔太太完全不习惯这种待遇，吓得歇斯底里地大哭大闹；其中，

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
however , he took no notice ,
然而 , 他 采取 不 注意 ,

然而，他却毫不在意。

[bʌt; bət] [ˈswerɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn]
but swearing at her for a fool who had been the cause of his ruin
但 咒骂 在 她 为了 一个 傻子 who 有 到过 这 原因 的 他的 废墟
,
.
,

但他却咒骂她是个傻瓜，是她害他落得如此下场。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[səˈsiːliə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [əˈsɪstəns] ,
Cecilia , though she instantly rang the bell , and hastened to her assistance ,
塞西莉亚 , 尽管 她 即刻 响铃 这 钟 , 和 加快 到 她 协助 ,

塞西莉亚虽然立刻按响了铃，但还是赶紧去帮忙。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bruːˈtæləti] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
was so much shocked by this unexpected brutality , that she scarcely knew how to
曾是 所以 很多 震惊 经过 这 意外 残酷 , 那 她 几乎 知道 如何 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,

她被这突如其来的残暴行为震惊得不知所措。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
or what to order .
或者 什么 到 命令 .

或者该点什么菜。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [haʊˈevər] , [suːn] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][səˈsiːliə] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][hɜːr; həɪ]
Mrs Harrel , however , soon recovered , and Cecilia accompanied her to her
太太 哈雷尔 , 然而 , 很快 恢复 , 和 塞西莉亚 伴随 她 到 她
[oʊn] [əˈpɑːrtmənt] ,
own apartment ,
自己的 公寓 ,

然而，哈雷尔太太很快恢复了过来，塞西莉亚陪她回到了自己的公寓。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [stɛɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; həɪ] [tɪl] [ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] [rɪˈtʃːrnd] .
where she stayed , and endeavoured to sooth her till Mr Arnott returned .
在哪里 她 入住 , 和 努力 到 舒缓 她 直到 先生 阿诺特 返回 .

她待在她身边，努力安抚她，直到阿诺特先生回来。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [stɜ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [kʌm] [hoʊm][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
The terrible state in which Mr Harrel had at last come home was immediately
这 糟糕的 状态 在 哪个 先生 哈雷尔 有 在 最后的 来 家 曾是 立即地
[kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
communicated to him ,
沟通 到 他 ,

哈雷尔先生最终回到家时的糟糕状况立刻传到了他耳中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ðæt][ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər]
and his sister entreated him to use all his influence that the scheme for
和 他的 姐姐 恳求 他 到 使用 全部 他的 影响 那 这 方案 为了
[ˈgoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈfɜ:rd] ,
going abroad might be deferred ,
去 国外 可能 是 延期 ,
他的妹妹恳求他动用一切关系, 让出国计划推迟下去。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] .
at least , if not wholly given up .
在 至少 , 如果 不是 完全 给定 向上 .

至少, 即便没有完全放弃。

[ˈfɪrəli] [hi:; hi] [went][ɑ:n][ðə; ði] [ˈembəsi] , [bʌt; bət] [ˈspi:dəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈhoʊli]
Fearfully he went on the embassy , but speedily , and with a look wholly
恐惧地 他 去 在 这 大使馆 , 但 迅速地 , 和 和 一个 看 完全
[dɪsˈmeɪd] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
dismayed , he returned .
沮丧 , 他 返回 .

他战战兢兢地前往使馆, 但很快就带着彻底的沮丧表情回来了。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [hi:; hi] [sed] ,
Mr Harrel , he said ,
先生 哈雷尔 , 他 说 ,

他说, 哈雷尔先生

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [det] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi]
told him that he had contracted a larger debt of honour than he
讲述 他 那 他 有 合同 一个 更大的 债务 的 荣誉 比 他
[hæd; həd] [ˈeni] [mi:nz] [tu:; tə] [reɪz] ,
had any means to raise ,
有 任何 方法 到 增加 ,

我告诉他, 他欠下的债务远远超过了他所能筹集的资金。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [peɪd] ,
and as he could not appear till it was paid ,
和 作为 他 可以 不是 出现 直到 它 曾是 有薪酬的 ,

由于欠款未付清, 他无法出庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
he was obliged to quit the kingdom without delay .
他 曾是 有义务 到 辞职 这 王国 没有 延迟 .

他被迫立即离开王国。

“ [oʊ] [ˈbrʌðər] ! ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , “ [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jə] [ˈsʌfər] [ju:ˈes][tu:; tə][goʊ] ? ”
“ **Oh brother ! ” cried Mrs Harrel , “ and can you suffer us to go ? ”**
“ 哦 兄弟 ! ” 哭 太太 哈雷尔 , “ 和 能 你 遭受 我们 到 去 ? ”
“哦, 老兄! ”哈雷尔太太喊道, “您能让我们走吗? ”

“ [əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] , “ [ˈænsər] [hi:; hi] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪˈti:] ?
“ **Alas , my dear sister , ” answered he , “ what can I do to prevent it ?**
“ 唉 , 我的 亲爱的 姐姐 , ” 回答 他 , “ 什么 能 我 做 到 防止 它 ? ”

“唉, 我亲爱的妹妹,”他回答说, “我能做些什么来阻止它呢? ”

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [aɪ] [tu:] [eɪ 'em] ['ru:ɪnd] , [wɪl] [ɪn] ['fju:tʃər] [help] [ju:; jə] ?
and who , if I too am ruined , will in future help you ?
和 WHO , 如果 我 也 是 毁坏 , 将要在 未来 帮助 你 ?

如果我也破产了，将来谁来帮助你？

" [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ðen] [wept] [ˈbɪtərli] , [nɔ:r][kəd; kəd][ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪstər] ['ɑ:rna:t] , [fɔ:r'ber] ,
" **Mrs Harrel then wept bitterly , nor could the gentle Mr Arnott , forbear ,**
" 太太 哈雷尔 然后 哭泣 苦涩地 , 也不 可以 这 温和的 先生 阿诺特 , 忍耐 ,
"哈雷尔太太随即放声痛哭，就连温和的阿诺特先生也无法抑制自己的悲伤。"

[waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
while he tried to comfort her , mixing his own tears with those of his
尽管 他 尝试 到 舒适 她 , 混合 他的 自己的 眼泪 和 那些 的 他的
[br'ʌvɪd] ['sɪstər] ;
beloved sister ;
心爱 姐姐 ;

他一边安慰她，一边将自己的眼泪与心爱妹妹的眼泪混杂在一起；

[bʌt; bət] [sə'si:liə] , [hu:z] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [hu:z] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [felt]
but Cecilia , whose reason was stronger , and whose justice was offended , felt
但 塞西莉亚 , 谁 原因 曾是 更强 , 和 谁 正义 曾是 被冒犯了 , 毛毡
[ˈʌðər] [sen'seɪʃənz] ;
other sensations ;
其他 感觉 ;

但是理智更强大的塞西莉亚，她的正义感受到了冒犯，她感受到了其他的情绪；

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brʌðər] , [hu:z] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi]
and leaving Mrs Harrel to the care of her brother , whose tenderness she
和 离开 太太 哈雷尔 到 这 关心 的 她 兄弟 , 谁 压痛 她
[ˈɪnfɪnətli] [kəm'pæʃənɪtɪd] ,
infinitely compassionated ,
无限地 富有同情心 ,

并将哈雷尔太太托付给她的哥哥照顾，她对哥哥的温柔体贴充满了无限的怜悯。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:tɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
she retreated into her own room .
她 撤退 进入 她 自己的 房间 .

她退回了自己的房间。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rest] ; [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fər'get]
Not , however , to rest ; the dreadful situation of the family made her forget
不是 , 然而 , 到 休息 ; 这 可怕 情况 的 这 家庭 制成 她 忘记
[ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [aɪ 'ti:] ,
she wanted it ,
她 通缉 它 ,

然而，她却无暇休息；家中糟糕的处境让她忘记了自己想要休息。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [pər'su:] .
but to deliberate upon what course she ought herself to pursue .
但 到 商榷 之上 什么 课程 她 应该 她自己 到 追求 .

但她需要仔细考虑自己应该采取什么行动。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hezɪ'teɪ(ə)n] [ə'genst] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
She determined without any hesitation against accompanying them in their flight ,
她 决定 没有 任何 犹豫 反对 随同 他们 在 他们的 航班 ,
她毫不犹豫地决定不和他们一起逃亡。

[æz; əz][ðə; ði] [r'repərəb(ə)l] [ɪndʒəri][fi; ji][wʌz; wəz] [kən'vinst] [fi; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn][hɜ:r; hər]
as the irreparable injury she was convinced she had already done her
作为 这 无法弥补的 受伤 她 曾是 确信 她 有 已经 完毕 她
[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ;

她确信自己已经毁掉了自己的前程，因为她遭受了无法弥补的伤害。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fi(ə)nt] [tu;; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['frendʃɪp]
was more than sufficient to satisfy the most romantic ideas of friendship
曾是 更多的 比 充足的 到 满足 这 最多 浪漫的 想法 的 友谊
[ænd; ənd][hju:'mænəti] ;
and humanity ;
和 人类 ;

足以满足人们对友谊和人性最浪漫的想法；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd][mʌst; məst] [naʊ] [ɪ'mi:diətli] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] ,
but her own place of abode must now immediately be changed ,
但 她 自己的 地方 的 住所 必须 现在 立即地 是 已更改 ;
但她自己的住所现在必须立即更换。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ['restɪd] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] [ænd; ənd]['mɪstər] ['brɪgz] .
and her choice rested only between Mr Delvile and Mr Briggs .
和 她 选择 休息 仅有的 之间 先生 德尔维尔 和 先生 布里格斯 .

她的选择只剩下德尔维尔先生和布里格斯先生两位先生。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət]['mɪstər]
Important as were the obstacles which opposed her residence at Mr
重要的 作为 是 这 障碍 哪个 反对 她 住宅 在 先生
Delvile's ,
德尔维尔的 ;

尽管她住在德尔维尔先生家遇到了诸多阻碍，但这些阻碍依然十分重要。

[ɔ:l] [ðæt] [brɪ'b:ŋd] [tu;; tə][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][tu;; tə] ['hæpɪnəs] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [aɪ 'ti:] ; [waɪl] [wɪð; wɪθ]
all that belonged to inclination and to happiness encouraged it ; while with
全部 那 属于 到 倾向 和 到 幸福 鼓励 它 ; 尽管 和
[rɪ'spekt] [tu;; tə]['mɪstər] ['brɪgz] ,
respect to Mr Briggs ,
尊重 到 先生 布里格斯 ;

所有与倾向和幸福相关的事物都助长了这种倾向；至于布里格斯先生，

[ðoo] [ðə; ði][əb'dʒekʃənz] [wɜ:r; wər] ['laɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ə'lɔrmənt] .
though the objections were lighter , there was not a single allurement .
尽管 这 反对意见 是 打火机 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 诱惑 .

虽然反对意见较轻，但却丝毫没有诱惑力。

[jet] [wen'evər] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [rɪ'kə:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] ['bɛl'fi:ld] [wʌz; wəz] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ]
Yet whenever the suspicion recurred to her that Miss Belfield was beloved by
然而 每当 这 怀疑 复发 到 她 那 错过 贝尔菲尔德 曾是 心爱 经过
[jʌŋ]
young Delvile ,
年轻的 德尔维尔 ;

然而，每当她怀疑贝尔菲尔德小姐与年轻的德尔维尔有染时，

[fi; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu;; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] ['betər] [hoʊps] [ɪntə'vi:nd] ,
she resolved at all events to avoid him ; but when better hopes intervened ,
她 已解决 在 全部 活动 到 避免 他 ; 但 什么时候 更好的 希望 介入 ;
她下定决心无论如何都要避开他；但当更好的希望出现时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˌæksəˈdent(ə)l] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and represented that his enquiries were probably accidental , the wish of being
和 代表 那 他的 查询 是 大概 偶然 , 这 希望 的 存在
[ˈfaɪnəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
finally acquainted with his sentiments ,
最后 熟人 和 他的 情感 ,
并表示他的询问很可能是偶然的, 只是希望最终能够了解对方的想法。

[meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][dɪˈzaɪəɪəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntərkɔːrs] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .
made nothing so desirable as an intercourse more frequent .
制成 没有什么 所以 理想 作为 一个 交往 更多的 频繁 .
没有什么比性交更让人渴望的了。

[sʌtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ɪˌrezəˈluːʃn] ,
Such still was her irresolution ,
这样的 仍然 曾是 她 分辨率不足 ,
她仍然犹豫不决,

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
when she received a message from Mr Arnott to entreat the honour of
什么时候 她 已收到 一个 信息 从 先生 阿诺特 到 恳求 这 荣誉 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
seeing her .
看到 她 .

当她收到阿诺特先生的来信, 恳请他给予她接见她的荣幸时。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] [dɪˈstres] , “ [oʊ]
She immediately went down stairs , and found him in the utmost distress , “ O
她 立即地 去 向下 楼梯 , 和 成立 他 在 这 极致 痛苦 , “ 哦
[mɪs] [ˈbevərli] ,
Miss Beverley ,
错过 贝弗利 ,

她立刻下楼, 发现他非常痛苦, “哦, 贝弗利小姐,

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] !
” **he cried , “ what can I do for my sister !**
” 他 哭 , “ 什么 能 我 做 为了 我的 姐姐 !
他哭喊道: “我能为我妹妹做些什么呢! ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [əˈflɪk(ə)n] ! “
what can I possibly devise to relieve her affliction ! “
什么 能 我 可能 设计 到 缓解 她 痛苦 ! “
我究竟该如何才能减轻她的痛苦呢!

” [ɪnˈdiːd] [aɪ] [noʊ] [naːt] ! ” [sed] [səˈsiːliə] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ]
” **Indeed I know not ! “ said Cecilia , “ but the utter impracticability of preparing**
” 的确 我 知道 不是 ! ” 说 塞西莉亚 , “ 但 这 说出 不切实际 的 准备
[hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðɪs] [bloʊ] ,
her for this blow ,
她 为了 这 吹 ,
“我的确不知道! ”塞西莉亚说, “但是让她做好应对这一击的准备是完全不切实际的。”

[ˈɑːbvɪəsli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɔːŋ] [bɪn] [ɪmˈpendɪŋ] ,
obviously as it has long been impending ,
明显地 作为 它 有 长的 到过 即将到来的 ,
显然, 这种情况早已迫在眉睫。

[meɪks] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːl][soʊ] [ˈhevɪli] [aɪ] [wɪʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ] ,
makes it now fall so heavily I wish much to assist her ,
制作 它 现在 落下 所以 重度 我 希望 很多 到 协助 她 ,
现在她摔得那么重, 我很想帮帮她。

— [bʌt; bət][ə; eɪ] [det] [soʊ][ˌʌŋ,dʒʌstɪˈfaɪəbli; ˌʌnˈdʒʌstɪfaɪəbli] [kənˈtræktɪd] — ”
but a debt so unjustifiably contracted — ”
但 一个 债务 所以 无正当理由地 合同 — ”
——但这笔债务的产生毫无道理——”

“ [oʊ][ˈmædəm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hi; hi] ,
O madam , ” interrupted he ,
“ 哦 女士 , ” 中断 他 ,

“哦，夫人，”他打断道。

“ [ɪˈmædʒɪn][nɑ:t][aɪ] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈtretʃərəs] [ə; eɪ] [vju:] [æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lʌ] [ju:; jʊ]
imagine not I sent to you with so treacherous a view as to involve you
想象 不是 我 发送 到 你 和 所以 奸诈 一个 看法 作为 到 涉及 你
[ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] ;
in our misery ;
在 我们的 苦难 ;

“不要以为我派人来是为了让你也陷入我们的痛苦之中；

[fɑ:r] [tu:] [ʌnˈwə:ðili] [hæz; həz][jər; jər][dʒenəˈrɑ:səti] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [əˈbju:zd] .
far too unworthily has your generosity already been abused .
远的 也 不值得 有 你的 慷慨 已经 到过 受虐 .

你的慷慨已被滥用得太过分了。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈsɪstər] .
I only wish to consult with you what I can do for my sister .
我 仅有的 希望 到 咨询 和 你 什么 我 能 做 为了 我的 姐姐 .

我只想咨询一下我能为我妹妹做些什么。

“ [səˈsi:liə] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [[ʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi] [left]
Cecilia , after some little consideration , proposed that Mrs Harrel should still be left
塞西莉亚 , 后 一些 小的 考虑 , 建议的 那 太太 哈雷尔 应该 仍然 是 左边
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

塞西莉亚略加思索后提议，哈雷尔夫人应该继续留在英国。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ker] .
and under their joint care .
和 在下面 他们的 联合的 关心 .

并由他们共同照料。

“ [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [hi; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ðæt] [prəˈpəʊz(ə)] ,
Alas ! ” cried he , “ I have already made that proposal ,
“ 唉 ! ” 哭 他 , “ 我 有 已经 制成 那 提议 ,

“唉！”他喊道，“我已经提出过那个建议了。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [wɪ] [nɑ:t][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɪˈheɪvjər] [ɪz][soʊ]
but Mr Harrel will not go without her , though his whole behaviour is so
但 先生 哈雷尔 将要 不是 去 没有 她 , 尽管 他的 所有的 行为 是 所以
[ˈtoʊtəli] [ɔ:lˈtərd] ,
totally altered ,
完全 已修改 ,

但是哈雷尔先生不会丢下她独自前往，尽管他的行为举止已经完全改变。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
that I fear to trust her with him . ”
那 我 害怕 到 相信 她 和 他 . ”

我不敢把她托付给他。

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [ðæt] [hæz; həz] [mɔ:r] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [səˈsi:liə] ,
Who is there , then , that has more weight with him ? ” said Cecilia ,
“ WHO 是 那里 , 然后 , 那 有 更多的 重量 和 他 ? ” 说 塞西莉亚 ,

“那么，谁对他更有影响力呢？”塞西莉亚问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [ʃiː ʃi] , “ [wʌt] [aɪ][æsk] [rɪˈkwairz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ;
“ **No** , **no** , “ **answered she** , “ **What I ask requires nothing but good nature** ;
“ 不 , 不 , “ 回答 她 , “ 什么 我 问 需要 没有什么 但 好的 自然 ;
“不, 不,”她回答说, “我所要求的只需要善意;

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] ,
Sir Robert Floyer has been begging Mr Harrel to leave me behind ,
先生 罗伯特 弗洛伊尔 有 到过 乞讨 先生 哈雷尔 到 离开 我 在后面 ,
罗伯特·弗洛耶爵士一直恳求哈雷尔先生把我留下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][jʊr; jər]
and he has promised to comply , upon condition you will hasten your
和 他 有 承诺 到 遵守 , 之上 状况 你 将要 趋 你的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
“我已承诺会照办, 条件是你加快婚期。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhaʊs] . “
and take me into your own house . “
和 拿 我 进入 你的 自己的 房子 . “
带我去你家吧。”

“ [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [səˈsiːliə] .
“ **My marriage !** ” **cried the astonished Cecilia** .
“ 我的 婚姻 ! ” 哭 这 惊讶 塞西莉亚 .
“我的婚姻! ”惊愕的塞西莉亚喊道。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hɪmˈself] , [huː] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːfər] .
Here they were joined by Mr Harrel himself , who repeated the same offer .
这里 他们 是 加入 经过 先生 哈雷尔 他自己 , who 重复 这 相同的 提供 .
哈雷尔先生本人也加入了他们, 并重申了同样的提议。

“ [juː; jʊ][bəʊθ] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ˌem ˈiː] !
“ **You both amaze and shock me !**
“ 你 两个都 惊奇 和 震惊 我 !
“你们俩都让我既惊讶又震惊! ”

“ [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ][ˈwaɪldli]
“ **cried Cecilia , what is it you mean , and why do you talk to me so wildly**
“ 哭 塞西莉亚 , “ 什么 是 它 你 意思是 , 和 为什么 做 你 讲话 到 我 所以 疯狂地
? ”
? ”
? ”

“塞西莉亚喊道: “你到底是什么意思? 为什么用这种语气跟我说话? ”

“ [mɪs] [ˈbevərli] , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪˈzɜːrv] ,
“ **Miss Beverley , cried Mr Harrel , it is high time now to give up this reserve** ,
“ 错过 贝弗利 , “ 哭 先生 哈雷尔 , “ 它 是 高的 时间 现在 到 给 向上 这 预订 ,
“贝弗利小姐,”哈雷尔先生喊道, “现在是时候放弃这个保留名额了。”

[ænd; ənd][ˈtraɪf(ə)l][noʊ] [bɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [æz; əz][sɜːr] [ˈrɑːbərt]
and trifle no longer with a gentleman so unexceptionable as Sir Robert
和 琐事 不 更长 和 一个 绅士 所以 无可挑剔 作为 先生 罗伯特
[ˈflɔɪər] .
Floyer .
弗洛伊尔 .

别再戏弄像罗伯特·弗洛耶爵士这样无可挑剔的绅士了。

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈtaʊn] [hæz; həz] [bɔːŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ,
The whole town has long acknowledged him as your husband ,
这 所有的 镇 有 长的 已确认 他 作为 你的 丈夫 ,
全镇的人早就认他为你丈夫了。

[ænd; ɛnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evri] [wer] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fræŋknəs] , ['ðɜːfɔːr]

and you are every where regarded as his bride , a little frankness , therefore

和 你 是 每一个 在哪里 认为 作为 他的 新娘 , 一个 小的 坦率 , 所以

,

‘

,

而且你到处都被视为他的新娘，所以，坦诚一点总是没错的。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
in accepting him , will not only bind him to you for ever ,
 在 接受 他 , 将要 不是 仅有的 绑定 他 到 你 为了 曾经 ,
 接受他, 不仅会让他永远与你捆绑在一起,

[bʌt; bət][du:] ['kredit] [tu; tə] [ðə; ði] [dʒenə'ra:səti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
but do credit to the generosity of your character .
 但 做 信用 到 这 慷慨 的 你的 特点 .
 但请赞扬你慷慨的品格。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [hɪm'self] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɛnd] ['si:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" At that moment Sir Robert himself burst into the room , and seizing one of
" 在 那 片刻 先生 罗伯特 他自己 爆裂 进入 这 房间 , 和 抓住 一 的
 [hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“就在这时，罗伯特爵士亲自冲进了房间，一把抓住她的一只手，

[waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ʌp'liftɪd] [ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] [prest] [aɪ'ti:][tu:; tə]
while both of them were uplifted in mute amazement , he pressed it to
 尽管 两个都 的 他们 是 提升 在 沉默的 惊愕 , 他 按下 它 到
 [hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
 他的 嘴唇 ,

两人都惊讶得说不出话来，他把那东西贴在了嘴唇上。

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkɑːmpləmənts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [priˈveɪld]
poured forth a volley of such compliments as he had never before prevailed
 倾倒 前进 一个 截击 的 这样的 赞美 作为 他 有 绝不 前 最终获胜

[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
with himself to utter ,
 和 他自己 到 说出 ,

他脱口而出一连串赞美之词，这些赞美之词是他以前从未敢说出口的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ə'tendɪd] ['hæpɪnəs]
and confidently entreated her to complete his long - attended happiness
 和 自信地 恳求 她 到 完全的 他的 长的 - 参加 幸福

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] .
without the cruelty of further delay .
 没有 这 残酷 的 更远 延迟 .

他满怀信心地恳求她不要再拖延，让他圆梦已久的幸福得以实现。

[sə'si:lɪə] , ['ɔ:lmoʊst] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səɹ'praɪz] , [æt; ət][æn; ən] [ə'tæk] [soʊ]
Cecilia , **almost** **petrified** **by** **the** **excess** **of** **her** **surprise** , **at** **an** **attack** **so**
 塞西莉亚 , 几乎 石化 经过 这 过量的 的 她 惊喜 , 在 一个 攻击 所以
 ['vaɪələnt] ,
violent ,
 暴力 ,

塞西莉亚几乎被这突如其来的猛烈袭击吓得魂飞魄散。

[sɒʊ][bəʊld] , [ænd; ɛnd] [ə'pærəntli] [sɒʊ] ['sæŋgwɪn] ,
so bold , and apparently so sanguine ,
 所以 大胆的 , 和 显然 所以 乐观 ,
 如此大胆, 而且显然如此乐观,

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [skɜːs] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə] [dɪfend] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] [wen]
was for some time scarce able to speak or to defend herself ; but when
曾是 为了 一些 时间 稀少 有能力的 到 说话 或者 到 保卫 她自己 ; 但 什么时候

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ;

有一段时间她几乎无法说话或为自己辩护；但当罗伯特爵士.....

[priˈzʊmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [sed] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][men] ,
presuming on her silence , said she had made him the happiest of men ,
假设 在 她 沉默 , 说 她 有 制成 他 这 最快乐 的 男人 ;

他料到她会保持沉默，便说她让他成为了世界上最幸福的人。

[ɪː; jɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [druː] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ðæt]
she indignantly drew back her hand , and with a look of displeasure that
她 愤慨地 画 后退 她 手 , 和 和 一个 看 的 不满 那

[rɪ'kwaɪərd][ˈlɪt(ə)] [eksplə'neɪ](ə)n) ,
required little explanation ,
必需的 小的 解释 ;

她愤愤不平地缩回了手，脸上带着无需解释的不满表情。

[wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [wen] ['mɪstər] ['hærəl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
would have walked out of the room ; when Mr Harrel , in a tone of
会 有 步行 出去 的 这 房间 ; 什么时候 先生 哈雷尔 , 在 一个 语气 的

[ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
bitterness and disappointment ,
苦味 和 失望 ;

本来他会走出房间；但哈雷尔先生却带着苦涩和失望的语气说道：

[kɔːld] [aʊt] “ [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] - [laɪk] ['tɪrəni] [ðen] ['nevər] [tuː; tə] [end] ?
called out “ Is this lady - like tyranny then never to end ?
称为 出去 “ 是 这 女士 - 喜欢 暴政 然后 绝不 到 结尾 ?

有人喊道：“难道这种女性式的暴政永远不会结束吗？”

“ [ænd; ənd][sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ɪm'peɪɪntli] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [sed] “ [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [sə'spens] [tuː; tə]
“ And Sir Robert , impatiently following her , said “ And is my suspense to
“ 和 先生 罗伯特 , 不耐烦地 下列的 她 , 说 “ 和 是 我的 悬念 到

[ɪn'dɔːr] [fɔːr; fər][ˈevər] ?
endure for ever ?
忍受 为了 曾经 ?

罗伯特爵士不耐烦地跟在她身后，说道：“难道我的悬念要永远持续下去吗？”

[ˈæftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] - [ə'tendəns] — “
After so many months ' attendance — “
后 所以 许多 几个月 - 出席 — “

经过几个月的参与——”

“ [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , “ [sed] [sə'siːliə] , ['tɜːrniŋ] [bæk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ This , indeed , is something too much , “ said Cecilia , turning back , “ You have been
“ 这 , 的确 , 是 某物 也 很多 , “ 说 塞西莉亚 , 转弯 后退 , “ 你 有 到过

[kept] ,
kept ,
保留 ,

“这确实太过分了,”塞西莉亚转过身说,“你被囚禁了,

[sɜːr] , [ɪn][noʊ] [sə'spens] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['tenər] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ði]
Sir , in no suspense ; the whole tenor of my conduct has uniformly declared the
先生 , 在 不 悬念 ; 这 所有的 男高音 的 我的 执行 有 均匀地 声明 这

[seɪm] [dɪs'æprə'beɪn]
same disapprobation
相同的 非难

先生，这一点毋庸置疑；我的所有行为都始终如一地表达了同样的反对意见。

[aɪ][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] [əˈvaʊ̃] , [ænd; ə̃nd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈletər] , [æt; ə̃t] [liːst] , [mʌst; mə̃st][hæv; hə̃v][pʊt] [brɪˈɑːnd]
I at present avow , and which my letter , at least , must have put beyond
我 在 展示 承认 , 和 哪个 我的 信 , 在 至少 , 必须 有 放 超过
[ɔːl] [daʊ̃t] . "
all doubt . "
全部 怀疑 . "

我在此郑重声明，至少我的信函已经足以证明这一点。”

" [ˈhærəl] , " [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr][ˈrɑːbə̃rt] , " [dɪd][nɑːt][juː; jʊ̃] [tel] [emˈiː] — "
" Harrel , " exclaimed Sir Robert , " did not you tell me — "
" 哈雷尔 , " 惊呼 先生 罗伯特 , " 做过 不是 你 告诉 我 — "
"哈雷尔,"罗伯特爵士惊呼道，“你不是告诉我——”

" [fə̃] , [fə̃] , " [kraɪd] [ˈhærəl] , " [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][emˈiː] ?
" Pho , Pho , " cried Harrel , " what signifies calling upon me ?
" 越南河粉 , 越南河粉 , " 哭 哈雷尔 , " 什么 表示 呼叫 之上 我 ?
"Pho, Pho,"哈雷尔喊道，“呼唤我有什么意义呢？ ”

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ɪn] [mɪs] [ˈbevərli] [ˈeni] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər]
I never saw in Miss Beverley any disapprobation beyond what it is customary for
我 绝不 锯 在 错过 贝弗利 任何 非难 超过 什么 它 是 习惯 为了
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [tɜːrɪn][tuː; tə̃] [ʃʊ̃] ;
young ladies of a sentimental turn to shew ;
年轻的 女士们 的 一个 感伤的 转动 到 展示 ;
我从未在贝弗利小姐身上看到任何不赞同的情绪，除了那些多愁善感的年轻女子通常会表现出的那种情绪之外；

[ænd; ə̃nd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [noʊ̃z] [ðæt] [wer] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [əˈlaʊ̃d] [tuː; tə̃] [peɪ] [hɪz; ɪz][dɛˈvwaːrɪz]
and every body knows that where a gentleman is allowed to pay his devoirs
和 每一个 身体 知道 那 在哪里 一个 绅士 是 允许 到 支付 他的 责任
[fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ̃][ʌv; ə̃v] [taɪm] ,
for any length of time ,
为了 任何 长度 的 时间 ,
人人都知道，如果一位绅士被允许偿还债务，无论偿还期限长短，

[noʊ̃][ˈleɪdi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə̃][juːz][hɪm; ɪm] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] . "
no lady intends to use him very severely . "
不 女士 意图 到 使用 他 非常 严重 . "
没有哪个女士打算严厉对待他。

" [ænd; ə̃nd][kæn; kən][juː; jʊ̃] , [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , " [sed] [səˈsiːliə̃] , " [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃə̃nz] [æz; ə̃z]
" And can you , Mr Harrel , " said Cecilia , " after such conversations as
" 和 能 你 , 先生 哈雷尔 , " 说 塞西莉亚 , " 后 这样的 对话 作为
[hæv; hə̃v] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
have passed between us ,
有 通过了 之间 我们 ,
“那么，哈雷尔先生,"塞西莉亚说，“在我们之间进行过这样的谈话之后，您能.....”

[ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪlf] [ˌmɪsæprɪˈhenj(ə)n] ?
persevere in this wilful misapprehension ?
坚持不懈 在 这 故意 误解 ?
执意继续这种故意误解吗？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə̃] [dɪˈbeɪt] [wer] [ɔːl] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] ,
But it is vain to debate where all reasoning is disregarded ,
但 它 是 徒劳 到 辩论 在哪里 全部 推理 是 被忽视 ,
但是，如果完全不考虑逻辑推理，那么争论就是徒劳的。

[ɔːr][tuː; tə̃] [meɪk] [ˈeni] [ˌprɒtɪˈsteɪʃə̃nz] [wer] [iːˈv(ə)n][rɪˈdʒekj(ə)n] [ɪz] [rɪˈsiːvd] [æz; ə̃z][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
or to make any protestations where even rejection is received as a favour .
或者 到 制作 任何 抗议 在哪里 甚至 拒绝 是 已收到 作为 一个 偏爱 .
或者提出任何抗议，即使拒绝也被视为一种恩惠。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][dis'deɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
” And then , with an air of disdain , she insisted upon passing them ,
” 和 然后 , 和 一个 空气 的 蔑视 , 她 坚持 之上 通过 他们 ,
” 然后, 她带着不屑的语气, 坚持要把它们递过去。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
and went to her own room .
和 去 到 她 自己的 房间 .
然后她回到了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæɹəl] , [haʊ'evər] , [stiːl] ['fɑːləʊd] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [stiːl] ['sʌplɪ,kertɪd]
Mrs Harrel , however , still followed , and clinging round her , still supplicated
太太 哈雷尔 , 然而 , 仍然 随后 , 和 依恋 圆形的 她 , 仍然 恳求
[hɜːr; həɹ] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] .
her pity and compliance .
她 遗憾 和 遵守 .
然而, 哈雷尔太太仍然跟着她, 紧紧地依偎着她, 恳求她的怜悯和顺从。

” [wʌt] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ɪz] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [sə'siːliə] , “ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] ,
” What infatuation is this ! ” cried Cecilia , “ is it possible that you , too ,
” 什么 痴情 是 这 ! ” 哭 塞西莉亚 , “ 是 它 可能的 那 你 , 也 ,
” “这是什么迷恋! ”塞西莉亚喊道, “难道你也……”

[kæn; kən] [sə'pəʊz] [aɪ][ˈlevər] [miːn] [tuː; tə][ək'sept] [sɜːr][ˈrɑːbəɹt] ? ”
can suppose I ever mean to accept Sir Robert ? ”
能 认为 我 曾经 意思是 到 接受 先生 罗伯特 ? ”
你们能认为我真心想接受罗伯特爵士的任命吗?

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ][duː] , “ [ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [hæz; həz][təʊld][,em 'iː][ə; eɪ]
” To be sure I do , “ answered she , “ for Mr Harrel has told me a
” 到 是 当然 我 做 , ” 回答 她 , ” 为了 先生 哈雷尔 有 讲述 我 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
thousand times ,
千 时代 ,
“我当然会,”她回答说, “因为哈雷尔先生已经跟我说过一千遍了,

[ðæt] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [pruːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] .
that however you played the prude , you would be his at last .
那 然而 你 玩 这 伪善 , 你 会 是 他的 在 最后的 .
无论你之前表现得多么矜持, 最终你都会属于他。

” [sə'siːliə] , [ðoo] ['dʌbli] [ɪ'rɪteɪtɪd] [ə'genst] [ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'piːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Cecilia , though doubly irritated against Mr Harrel , was now appeased with his
” 塞西莉亚 , 尽管 双倍 受刺激 反对 先生 哈雷尔 , 曾是 现在 安抚 和 他的
[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,
“塞西莉亚虽然对哈雷尔先生更加恼火, 但现在因为他的夫人而平静了下来。”

[huːz] [mɪs'teɪk] , [haʊ'evər] [ɪl] - ['fəʊndɪd] , [ˈɔːfəɹd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [bɪ'heɪvjər] ;
whose mistake , however ill - founded , offered an excuse for her behaviour ;
谁 错误 , 然而 患病的 - 创立 , 提供 一个 原谅 为了 她 行为 ;
然而, 她的错误, 无论多么站不住脚, 都成了她行为的借口;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'fɔɹd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ]'strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][tɜːrmz] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [rɪ'pʌɡnəns] [tuː; tə]
but she assured her in the strongest terms that her repugnance to
但 她 保证 她 在 这 最强 条款 那 她 厌恶 到
[ðə; ðɪ]'bæɹənət][wʌz; wəz][ʌn'ɔːltərəb(ə)] ,
the Baronet was unalterable ,
这 男爵 曾是 不可更改的 ,
但她以最强烈的措辞向她保证, 她对男爵的厌恶是坚定不移的。

[jet] [toʊld] [h3:r; h3r] [ji; ji] [maɪt] [kleɪm] [frʌm; frəm] [h3:r; h3r] ['evri] [gʊd] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hoʊli] **yet told her she might claim from her every good office that was not wholly** 然而 讲述 她 她 可能 宣称 从 她 每一个 好的 办公室 那 曾是 不是 完全 [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] . **unreasonable** . 不合理 .

但又告诉她，她可以向她索取任何并非完全不合理的好处。

[ði:z] [w3:r; w3r] [w3:rdz] [ʌv; əv] ['slendə] ['kʌmfərt] [tu; tə] ['mɪsɪz] ['hæɪəl] , **These were words of slender comfort to Mrs Harrel** , 这些 是 字 的 苗条 舒适 到 太太 哈雷尔 , 这些话对哈雷尔太太来说只是微不足道的安慰。

[hu:] [wel] [nu:] [ðæt] [h3:r; h3r] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ə'fɪnəti] , [ænd; ənd] **who well knew that her wishes and reason had but little affinity , and** WHO 出色地 知道 那 她 愿望 和 原因 有 但 小的 亲和力 , 和 [ji; ji] [su:n] , **she soon** , 她 很快 ,

她很清楚自己的愿望和理智之间几乎没有任何契合之处，很快，

['ðɜ:fɔ:r] , [left] [ðə; ði] [ru:m] . **therefore , left the room** . 所以 , 左边 这 房间 . 因此，他离开了房间。

[sə'si:liə] [ðen] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [gʊð] ['ɪnstəntli] [tu; tə] ['mɪsɪz] , [ə'kweɪnt] [h3:r; h3r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] **Cecilia then resolved to go instantly to Mrs Delvile , acquaint her with the** 塞西莉亚 然后 已解决 到 去 即刻 到 太太 德尔维尔 , 熟人 她 和 这 [nə'sesəti] [ʌv; əv] [h3:r; h3r] [rɪ'mu:v(ə)] , **necessity of her removal** , 必要性 的 她 移动 ,

塞西莉亚随即决定立刻去见德尔维尔太太，告诉她她必须搬走的事实。

[ænd; ənd] [meɪk] [h3:r; h3r] [dɪ'sɪz(ə)n] ['wɪðə] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] ['mænə] [ɪn] [wɪtʃ] [h3:r; h3r] **and make her decision whither , according to the manner in which her** 和 制作 她 决定 往哪里去 , 根据 到 这 方式 在 哪个 她 [ɪntelɪdʒəns] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [rɪ'si:vd] . **intelligence should be received** . 智力 应该 是 已收到 .

然后根据她所获得的智慧应该被接受的方式，来决定她的去向。

[ji; ji] [sent] , ['ðɜ:fɔ:r] , [tu; tə] ['ɔ:rdə] [ə; eɪ] [tʃɜ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , **She sent , therefore , to order a chair , and was already in the hall** , 她 发送 , 所以 , 到 命令 一个 椅子 , 和 曾是 已经 在 这 大厅 , 因此，她派人去订了一把椅子，当时她已经身处大厅之中了。

[wen] [ji; ji] [wʌz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['mɪstə] ['mʌŋktən] , [hu:] , **when she was stopt by the entrance of Mr Monckton , who** , 什么时候 她 曾是 停止 经过 这 入口 的 先生 蒙克顿 , WHO , 这时，蒙克顿先生的出现拦住了她，

[ə'dresɪŋ] [h3:r; h3r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] , [sed] , **addressing her with a look of haste and earnestness , said** , 解决 她 和 一个 看 的 匆忙 和 认真 , 说 , 他神色急切而认真地对她说：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æsk] ['wɪðə] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] , [ɔ:r] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['erənd] , " **I will not ask whither you are going so early , or upon what errand** , " 我 将要 不是 问 往哪里去 你 是 去 所以 早期的 , 或者 之上 什么 差事 , "我不会问你这么早要去哪里，或者有什么事要办，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][beg][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈɔːdiəns] ; [biː; bi][jər; jər] [ˈbɪznəs] [wʌt] [aɪˈtiː] [meɪ] .
for I must beg a moment's audience , be your business what it may .
为了 我 必须 求 一个 瞬间 观众 , 是 你的 商业 什么 它 可能 .
我必须占用您片刻时间, 无论您有何要事。

" [səˈsiːliə] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈbrekfəst] [ruːm] ,
" **Cecilia then accompanied him to the deserted breakfast room ,**
" 塞西莉亚 然后 伴随 他 到 这 荒凉的 早餐 房间 ,
"随后, 塞西莉亚陪同他来到了空无一人的早餐室。"

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈgræspɪŋ]
which none but the servants had this morning entered , and there , grasping
哪个 没有任何 但 这 仆人 有 这 早晨 进入 , 和 那里 , 抓握
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
今天早上只有仆人进去过, 在那里, 他握住了她的手,

[hiː; hi] [sed] , " [mɪs] [ˈbevərli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] [ðɪs] [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] !
he said , " Miss Beverley , you must fly this house directly !
他 说 , " 错过 贝弗利 , 你 必须 飞 这 房子 直接地 !
他说: "贝弗利小姐, 你必须直接飞到这栋房子来! "

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [laɪˈsenʃəsənəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [juː; jʊ] .
it is the region of disorder and licentiousness , and unfit to contain you .
它 是 这 地区 的 紊乱 和 放荡 , 和 不合格 到 包含 你 .
这里是混乱和放荡之地, 不适合你居住。

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈbegd]
" **She assured him she was that moment preparing to quit it , but begged**
" 她 保证 他 她 曾是 那 片刻 准备 到 辞职 它 , 但 乞求
[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] .
he would explain himself .
他 会 解释 他自己 .
"她向他保证, 她当时正准备辞职, 但恳求他解释一下。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] ,
" **I have taken care , " he answered , " for some time past ,**
" 我 有 已采取 关心 , " 他 回答 , " 为了 一些 时间 过去的 ,
"我一直都照顾着,"他回答说, "已经有一段时间了。"

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ;
to be well informed of all the proceedings of Mr Harrel ;
到 是 出色地 知情的 的 全部 这 诉讼程序 的 先生 哈雷尔 ;
充分了解哈雷尔先生的所有行动;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ][prəʊˈkjʊəd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈlɑːrmiŋ] [ˈneɪtʃər] .
and the intelligence I procured this morning is of the most alarming nature .
和 这 智力 我 采购 这 早晨 是 的 这 最多 令人担忧 自然 .
我今天早上获得的情报性质极其令人担忧。

[aɪ][faɪnd][hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][læst] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪbl] ,
I find he spent the night before the last entirely at a gaming table ,
我 寻找 他 花费 这 夜晚 前 这 最后的 完全 在 一个 赌博 桌子 ,
我发现他前一天晚上完全待在赌桌旁。

[wer] , [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] ,
where , intoxicated by a run of good luck ,
在哪里 , 酣 经过 一个 跑步 的 好的 运气 ,
在那里, 人们因一连串的好运而陶醉不已,

[bʌt; bət] [br'hɛɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bru:'tæləti][tu:; tə]['mɪsɪz] ['hærəl] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n]

but behaved with a brutality to Mrs Harrel that he must be certain

但 表现 和 一个 残酷 到 太太 哈雷尔 那 他 必须 是 肯定

[wʊd] [gɪv] [em 'i:] [dis'gʌst] .

would give me disgust .

会 给 我 厌恶 .

但他对待哈雷尔太太的残暴行为，他肯定认为会让我感到厌恶。

[aɪ 'ti:] [[ʊ] [em 'i:], [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [nu:] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

It shewed me , indeed , a new part of his character ,

它 展示 我 , 的确 , 一个 新的 部分 的 他的 特点 ,

这让我看到了他性格中不为人知的一面。

[fɔ:r; fər] [ɪl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for ill as I have long thought of him ,

为了 患病的 作为 我 有 长的 想法 的 他 ,

尽管我一直以来都对他抱有负面看法，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'mænli] ['kru:əltɪ] . "

I did not suspect he could be guilty of such unmanly cruelty . "

我 做过 不是 怀疑 他 可以 是 有罪的 的 这样的 不男子气概 残酷 . "

我没想到他会做出如此残忍无情的事。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['germstər] , " [sed] ['mɪstər] ['mʌŋktən] , " [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

" The character of a gamester , " said Mr Monckton , " depends solely upon his

" 这 特点 的 一个 赌棍 , " 说 先生 蒙克顿 , " 取决于 仅 之上 他的

[ʌk] ;

luck ;

运气 ;

蒙克顿先生说：“赌徒的性格完全取决于他的运气；

[hɪz; ɪz] [dɪspə'zi(ə)n] ['verɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['eri] ,

his disposition varies with every throw of the dice , and he is airy ,

他的 处置 变化 和 每一个 扔 的 这 骰子 , 和 他 是 轻盈的 ,

他的情绪随着每次掷骰子而变化，而且他性格轻浮。

[geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] , [ɔ:r]['səʊər] , [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sæɪvɪdʒ] , ['ni:ðər] [frʌm; frəm] ['neɪtjər]

gay and good humoured , or sour , morose and savage , neither from nature

同性恋 和 好的 幽默 , 或者 酸的 , 忧郁 和 野蛮的 , 两者都不 从 自然

[nɔ:r][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)] ,

nor from principle ,

也不 从 原则 ,

或快乐风趣，或阴郁暴戾，既非出于天性，也非出于原则。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [tʃæns] .

but wholly by the caprice of chance .

但 完全 经过 这 任性 的 机会 .

但完全是出于偶然。

" [sə'si:liə] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

" Cecilia then related to him the scene in which she had just been engaged

" 塞西莉亚 然后 有关的 到 他 这 场景 在 哪个 她 有 只是 到过 已订婚的

[wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['flɔɪər] .

with Sir Robert Floyer .

和 先生 罗伯特 弗洛伊尔 .

“塞西莉亚随后向他讲述了她刚刚与罗伯特·弗洛耶爵士订婚的情景。

" [ðɪs] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [mə'nu:vər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [ɪk'spektɪŋ] ;

" This , " cried he , " is a manoeuvre I have been some time expecting ;

" 这 , " 哭 他 , " 是 一个 演习 我 有 到过 一些 时间 期待 ;

“这是，”他喊道，“我早就预料到的举动；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhæɪrəl] , [ðoʊ] [ˈɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd] [ˈselfɪ] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [di:p] .
but Mr Harrel , though artful and selfish , is by no means deep .
但 先生 哈雷尔 , 尽管 巧 和 自私 , 是 经过 不 方法 深的 .
但哈雷尔先生虽然狡猾自私, 却并不深刻。

[ðə; ði][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ,
The plan he had formed would have succeeded with some women ,
这 计划 他 有 形成 会 有 成功了 和 一些 女性 ,
他制定的计划对某些女性来说或许会奏效。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
and he therefore concluded it would with all .
和 他 所以 结束 它 会 和 全部 .
因此他得出结论, 这种情况会发生在所有事情上。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdu:d] [baɪ] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
So many of your sex have been subdued by perseverance ,
所以 许多 的 你的 性别 有 到过 低沉的 经过 毅力 ,
你们当中许多人的性欲都被坚持不懈所征服。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ˈboʊldnəs] ,
and so many have been conquered by boldness ,
和 所以 许多 有 到过 征服 经过 大胆 ,
许多人因胆识而征服。

[ðæt] [hi:; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [wen] [hi:; hi][juˈnaɪtɪd] [tu:] [sʌtɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [brɪˈsi:dʒərz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
that he supposed when he united two such powerful besiegers in the person
那 他 据称 什么时候 他 团结的 二 这样的 强大的 围攻者 在 这 人
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
of a Baronet ,
的 一个 男爵 ,
他认为, 当他把两个如此强大的围攻者联合起来, 而这个人又是一位男爵时,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈvæŋkwɪʃ] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
he should vanquish all obstacles .
他 应该 征服 全部 障碍 .
他应该克服一切障碍。

[baɪ] [əˈʃʊrɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɔ:lˈredi] [ˈsetlɪd] ,
By assuring you that the world thought the marriage already settled ,
经过 保证 你 那 这 世界 想法 这 婚姻 已经 定居 ,
通过向你保证全世界都认为这桩婚事已经尘埃落定,

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [brɪˈli:vɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
he hoped to surprise you into believing there was no help for it ,
他 希望 到 惊喜 你 进入 相信 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,
他希望让你出乎意料地认为这件事无药可救。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [ænd; ənd] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ænd; ənd]
and by the suddenness and vehemence of the attack , to frighten and
和 经过 这 突然 和 激烈 的 这 攻击 , 到 吓唬 和
[ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [kəmˈplaɪəns] .
hurry you into compliance .
匆忙 你 进入 遵守 .
通过攻击的突然性和猛烈性, 恐吓并迫使你屈服。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [hi:; hi] [nu:] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ænd; ənd][soʊ] ,
His own wife , he knew , might have been managed thus with ease , and so ,
他的 自己的 妻子 , 他 知道 , 可能 有 到过 管理 因此 和 舒适 , 和 所以 ,
他知道, 自己的妻子或许也能轻易被这样摆布, 所以,

[ˈprɑːbəbli] , [ˈmaɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪn] [lʌv]
probably , **might** **his** **sister** , **and** **his** **mother** , **and** **his** **cousin** , **for** **in love**
大概 , 可能 他的 姐姐 , 和 他的 母亲 , 和 他的 表哥 , 为了 在 爱
[ˈmætəz] ,
matters ,
事情 ,

或许, 他的妹妹、母亲和表妹也会, 因为在爱情这件事上,

[ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] , [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] , [ˈredɪli] [duːpt] .
or what **are** **so called** , **women in general** **are** , **readily** **duped** .
或者 什么 是 所以 称为 , 女性 在 一般的 是 , 容易 受骗 .

或者说, 女性通常很容易受骗。

[hiː; hi] [diˈsəːnd] [nɑːt][ðə; ði] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [lʌv; əv][jʊr; jər] [ʌndəˈstændɪŋ] [tuː; tə] [trɪks] [soʊ] [ˈʃæloʊ]
He **discerned** **not** **the** **superiority** **of** **your** **understanding** **to** **tricks** **so** **shallow**
他 辨别 不是 这 优势 的 你的 理解 到 技巧 所以 浅的

[ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
and **impertinent** ,
和 无礼 ,

他没有意识到你的智慧远胜过如此肤浅无礼的伎俩。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [lʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪndɪˈpendəns] .
nor **the** **firmness** **of** **your** **mind in** **maintaining** **its own** **independence** .
也不 这 硬度 的 你的 头脑 在 保持 它是自己的 独立 .

也并非是你保持自身独立性的坚定意志。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
No **doubt** **but** **he** **was** **amply** **to** **have** **been** **rewarded** **for** **his** **assistance** ,
不 怀疑 但 他 曾是 充足的 到 有 到过 奖励 为了 他的 协助 ,

毫无疑问, 他理应因其帮助而获得丰厚的回报。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [bɪn] [prəˈpɪʃəs] ,
and **probably** **had** **you** **this** **morning** **been** **propitious** ,
和 大概 有 你 这 早晨 到过 吉祥 ,

如果你今天早上运气好的话, 或许.....

[ðə; ði] [ˈbærənət][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti]
the **Baronet** **in** **return** **was** **to** **have** **cleared** **him** **from** **his** **present** **difficulty**
这 男爵 在 返回 曾是 到 有 已清除 他 从 他的 展示 困难

.
:
:
:"
:"

作为回报, 男爵要帮他摆脱目前的困境。

" [ɪːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋɡər] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ,
" **Even** **in my own** **mind** , " **said** **Cecilia** , " **I** **can** **no longer** **defend** **him** ,
" 甚至 在 我的 自己的 头脑 , " 说 塞西莉亚 , " 我 能 不 更长 保卫 他 ,

“即使在我自己心里,”塞西莉亚说, “我也无法再为他辩护了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪːɡər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [lʌv; əv][sɜːr]
for **he** **could** **never** **have** **been** **so** **eager** **to** **promote** **the** **interest** **of** **Sir**
为了 他 可以 绝不 有 到过 所以 渴望的 到 推动 这 兴趣 的 先生

[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

因为他绝不可能如此热衷于维护罗伯特爵士的利益。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈterəb(ə)][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] ,
in **the** **present** **terrible** **situation** **of** **his** **own** **affairs** ,
在 这 展示 糟糕的 情况 的 他的 自己的 事务 ,

在他目前自身处境极其糟糕的情况下,

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [bɪn] ['stimjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['si:krət] ['məutɪvz] .
had he not been stimulated by some secret motives .
有 他 不是 到过 刺激 经过 一些 秘密 动机 .

如果他不是受到某些不可告人的动机驱使的话。

[hɪz; ɪz] [ski:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:təfɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [naʊ] [bi;; bi] ['ʌtərli] [bɔ:st][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
His schemes and his artifices , however , will now be utterly lost upon me ,
他的 方案 和 他的 诡计 , 然而 , 将要 现在 是 完全地 丢失的 之上 我 ,
然而, 他的阴谋诡计对我来说现在将完全无从知晓。

[sɪns] [jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,
since your warning and advice ,
自从 你的 警告 和 建议 ,

自您发出警告和建议以来,

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɪnju:'tɪləti] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər]
aided by my own suffering experience of the inutility of all I can do for
协助 经过 我的 自己的 痛苦 经验 的 这 无用性 的 全部 我 能 做 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为我自身也曾痛苦地体会到, 无论我为他做什么都无济于事, 所以更加坚定了这一信念。

[wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [gɑ:rd] [em 'i:][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ə'tempts] . "
will effectually guard me from all his future attempts . "
将要 有效地 警卫 我 从 全部 他的 未来 尝试 . "

这将有效地保护我免受他未来所有企图的侵害。

" [rest] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] , " [sed] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ,
"**Rest no security upon yourself** , "**said Mr Monckton** ,
" 休息 不 安全 之上 你自己 , " 说 先生 蒙克顿 ,

蒙克顿先生说: “不要把安全感寄托在自己身上。”

" [sɪns] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [trɪks] [ænd; ənd] [ɪn'venʃənz] [baɪ] [wɪtʃ]
"**since you have no knowledge of the many tricks and inventions by which**
" 自从 你 有 不 知识 的 这 许多 技巧 和 发明 经过 哪个
[ju;; jʊ] [meɪ] [jet] [bi;; bi] ['plʌndəd] .
you may yet be plundered .
你 可能 然而 是 掠夺 .

“因为你对可能用来掠夺你的各种诡计和发明一无所知。”

[pər'hæps][hi;; hi] [meɪ] [beg] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] ['sʌfək] ,
Perhaps he may beg permission to reside in your house in Suffolk ,
也许 他 可能 求 允许 到 居住 在 你的 房子 在 萨福克 ,

或许他会请求允许住在你位于萨福克郡的房子里。

[ɔ:r][dɪ'zaɪər][æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
or desire an annuity for his wife ,
或者 欲望 一个 年金 为了 他的 妻子 ,

或者希望为妻子购买年金,

[ɔ:r] [tʃu:z] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər][fɜ:rst][rents] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
or chuse to receive your first rents when you come of age ;
或者 选择 到 收到 你的 第一的 租金 什么时候 你 来 的 年龄 ;

或者选择在成年时领取你的第一笔租金;

[ænd; ənd] [wət'evər] [hi;; hi] [meɪ] [fɪks] [ə'pɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊl] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu;; tə]
and whatever he may fix upon , his dagger and his bowl will not fail to
和 任何 他 可能 使固定 之上 , 他的 匕首 和 他的 碗 将要 不是 失败 到
[prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] .
procure him .
采购 他 .

无论他想要什么, 他的匕首和碗都不会让他失望。

[ə; ei] [hɑ:rt] [soʊ] ['lɪbəərəl] [æz; əz] [jɔ:rz] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [flaɪt] .
“ **A heart so liberal as yours can only be guarded by flight** .

一个 心 所以 自由主义 作为 你的 能 仅有的 是 守卫 经过 航班 :
“ 像你这样开明的心，唯有逃离才能守护。 ”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] , [ju:; jʊ] [sed] , [wen] [aɪ] [keɪm] , — [ænd; ənd] ['wɪðər] ? “
“ **You were going , you said , when I came , — and whither ?** ”

你 是 去 , 你 说 , 什么时候 我 来了 , — 和 往哪里去 ? ”
“ 你说你要走了，我来的时候你才发现——你要去哪儿？ ”

“ [tu:; tə] — [tu:; tə] [es 'ti:] ['dʒeɪmzɪz] - [skwer] , “ ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [di:p] [blʌʃ] .
“ **To — to St James's - square , “ answered she , with a deep blush** .

” 到 — 到 英石 詹姆斯的 - 正方形 , ” 回答 她 , 和 一个 深的 脸红 :
“ 去——去圣詹姆斯广场，”她回答道，脸上泛起了深深的红晕。 ”

“ [ɪn'di:d] ! — [ɪz] [jʌŋ] , [ðen] , ['gouɪŋ] [ə'brɔ:d] ? “
“ **Indeed ! — is young Delville , then , going abroad ?** ”

” 的确 ! — 是 年轻的 德尔维尔 , 然后 , 去 国外 ? ”
“ 真的吗？ ——那么，年轻的德尔维尔要出国吗？ ”

“ [ə'brɔ:d] ? — [noʊ] , — [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] . “
“ **Abroad ? — no , — I believe not** . “

” 国外 ? — 不 , — 我 相信 不是 : “
“ 出国？ ——不， ——我想不是。 ”

“ [nei] , [aɪ] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jɔ:r; jər] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] . “
“ **Nay , I only imagined it from your chusing to reside in his house** . “

” 不 , 我 仅有的 想象 它 从 你的 选择 到 居住 在 他的 房子 : “
“ 不，我只是根据你选择住在他家这件事想象出来的。 ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd] [sə'si:lɪə] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,
“ **I do not chuse it , “ cried Cecilia , with quickness** ,

” 我 做 不是 选择 它 , ” 哭 塞西莉亚 , 和 速度 ,
“ 我不选它！ ”塞西莉亚急忙喊道。 ”

“ [bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['brɪgz] ? “
“ **but is not any thing preferable to dwelling with Mr Briggs ?** ”

” 但 是 不是 任何 事物 优选 到 住宅 和 先生 布里格斯 ? ”
“ 难道还有比和布里格斯先生住在一起更好的选择吗？ ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ['ku:lli] , “ [nɔ:r] [ʊd; ʌd] [aɪ] [hæv; həv] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hi:; hi]
“ **Certainly , “ said Mr Monckton coolly , “ nor should I have supposed he**

” 当然 , ” 说 先生 蒙克顿 冷静地 , ” 也不 应该 我 有 据称 他
[hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
“ **had any chance with you** ,

有 任何 机会 和 你 ,
“ 当然，”蒙克顿先生冷冷地说，“我也不认为他有机会赢得你的芳心。 ”

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [hɪðər'tu:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [jɔ:r; jər] [kən'vi:nɪəns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sækrɪfaɪst]
“ **had I not hitherto observed that your convenience has always been sacrificed**

有 我 不是 迄今为止 观察到 那 你的 方便 有 总是 到过 牺牲
[tu:; tə] [jɔ:r; jər] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
“ **to your sense of propriety** .

到 你的 感觉 的 礼 :
“ 如果我之前没有注意到，你的便利总是为了你的礼仪感而牺牲掉。 ”

“ [sə'si:lɪə] , [tʌt] [t] [baɪ] [preɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['senʃər] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪnst] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər]
“ **Cecilia , touched by praise so full of censure , and earnest to vindicate her**

” 塞西莉亚 , 感动 经过 称赞 所以 满的 的 谴责 , 和 认真 到 表白 她
['delɪkəsi] ,
“ **delicacy** ,

美味 ,
“ 塞西莉亚被这充满指责的赞美所感动，她急于证明自己的柔弱， ”

[ˈæftər][æən; ən][ɪnˈtɜːrni(ə)] [ˈstrʌg(ə)] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsʌt(ə)] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] ,
after an internal struggle , which Mr Monckton was too subtle to interrupt ,
后 一个 内部的 斗争 , 哪个 先生 蒙克顿 曾是 也 微妙的 到 打断 ,
经过一番内心的挣扎（蒙克顿先生过于机敏，未能介入），

[prəʊˈtestɪd] [fɪː; fɪ] [wʊd] [goʊ] [ɪnstəntli] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] ,
protested she would go instantly to Mr Briggs ,
抗议 她 会 去 即刻 到 先生 布里格斯 ,
她抗议说她会立刻去找布里格斯先生。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪˈtɪː][wɜːr; wər][ˈpaɪsəb(ə)] [tuː; tə][bɪː; bi] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and see if it were possible to be settled in his house ,
和 看 如果 它 是 可能的 到 是 定居 在 他的 房子 ,
看看是否有可能在他家安顿下来。

[bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːrˈself] [ˈelsʊwer] .
before she made any attempt to fix herself elsewhere .
前 她 制成 任何 试图 到 使固定 她自己 别处 .
在她尝试在别处安顿下来之前。

“ [ænd; ənd] [wen] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] .
“ **And when ?** ” **said Mr Monckton .**
“ 和 什么时候 ? ” 说 先生 蒙克顿 .
“什么时候？”蒙克顿先生问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [fɪː; fɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , “ [pərˈhæps] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ **I don't know ,** ” **answered she , with some hesitation ,** “ **perhaps this afternoon .** ”
“ 我 不 知道 , ” 回答 她 , 和 一些 犹豫 , “ 也许 这 下午 . ”
“我不知道,”她犹豫了一下回答说,“也许今天下午吧。”

“ [waɪ] [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ **Why not this morning ?** ”
“ 为什么 不是 这 早晨 ? ”
“为什么今天早上不行? ”

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [noʊ] [wer] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] . ”
“ **I can go out no where this morning ; I must stay with Mrs Harrel .** ”
“ 我 能 去 出去 不 在哪里 这 早晨 ; 我 必须 停留 和 太太 哈雷尔 . ”
“我今天上午哪儿也去不了，必须待在哈雷尔太太家。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ˈkaːntent][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] .
“ **You thought otherwise when I came , you were then content to leave her .**
“ 你 想法 否则 什么时候 我 来了 , 你 是 然后 内容 到 离开 她 .
“我来的时候你却不那么想，然后你就心甘情愿地离开了她。”

“ [sɪˈsiːliəz] [əˈlækrəti] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hær][əˈboʊd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æən; ən][end] ,
“ **Cecilia's alacrity , however , for changing her abode , was now at an end ,**
“ 塞西莉亚的 敏捷 , 然而 , 为了 变化 她 住所 , 曾是 现在 在 一个 结尾 ,
然而，塞西莉亚急于搬家的热情如今已经结束了。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ɑːr ˈiː - kənˈsɪdər] [hɜːr; hær][plænz] ;
and she would fain have been left quietly to re - consider her plans ;
和 她 会 欣然 有 到过 左边 悄悄 到 关于 - 考虑 她 计划 ;
她本希望能够安静地重新考虑自己的计划；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ˈɜːdʒd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] [steɪ] [ɪn]
but Mr Monckton urged so strongly the danger of her lengthened stay in
但 先生 蒙克顿 敦促 所以 强烈 这 危险 的 她 加长 停留 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ] [dɪˈzʌɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæn][æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
the house of so designing a man as Mr Harrel ,
这 房子 的 所以 设计 一个 男人 作为 先生 哈雷尔 ,
但蒙克顿先生强烈指出，她如此心怀鬼胎地待在哈雷尔先生家中，会带来危险。

[ðæt] [hiː; hi] [pri'veild] [wið; wiθ][hɜːr; hər][tuː; tə][kwɪt][aɪ'tiː] [wɪ'ðəʊt] [dr'leɪ] ,
that he prevailed with her to quit it without delay ,
那 他 最终获胜 和 她 到 辞职 它 没有 延迟 ,
他成功说服她立即辞职。

[ænd; ænd][hæd; həd] [him'self] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
and had himself the satisfaction of handing her to her chair .
和 有 他自己 这 满意 的 处理 她 到 她 椅子 .
然后他心满意足地把她扶到椅子上。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER viii .
章 八 .
第八章

— [ə; eɪ] ['maɪzərz] ['mæn](ə)n] .
— **A MISER'S MANSION** .
— 一个 守财奴的 大厦 .
——守财奴的豪宅。

[ˈmɪstər] ['brɪgz] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
Mr Briggs was at home ,
先生 布里格斯 曾是 在 家 ,
布里格斯先生当时在家。

[ænd; ænd][sə'siːliə] ['ɪnstəntli] [ænd; ænd] ['briːfli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'viːniənt]
and Cecilia instantly and briefly informed him that it was inconvenient
和 塞西莉亚 即刻 和 简要地 知情的 他 那 它 曾是 不方便
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [ɔːŋgər][æt; ət][ˈmɪstər]
for her to live any longer at Mr Harrel's ,
为了 她 到 居住 任何 更长 在 先生 - ,
塞西莉亚立即简短地告诉他，她不方便继续住在哈雷尔先生家。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and that if she could be accommodated at his house ,
和 那 如果 她 可以 是 已安排 在 他的 房子 ,
如果她能住在他家的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'nɔːrəti] .
she should be glad to reside with him during the rest of her minority .
她 应该 是 高兴的 到 居住 和 他 期间 这 休息 的 她 少数民族 .
在她未成年的剩余时间里，她应该很高兴能和他一起生活。
“ [ʃæl; ʃəl] , [ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪk'striːmli] [pliːzd] , “ [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wiθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] .
“ **Shall , shall ,** “ **cried he , extremely pleased ,** “ **take you with all my heart** .
” 将 , 将 , ” 哭 他 , 极其 高兴 , ” 拿 你 和 全部 我的 心 .
“我一定会,”他高兴地喊道,“全心全意地爱你。”

[ˈwɔːrənt] ['mæstər] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['penɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Warrant Master Harrel's made a good penny of you .
保证 掌握 - 制成 一个 好的 一分钱 的 你 .
哈雷尔准尉从你身上赚了一大笔钱。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [soʊ] [faɪn] ; ['meni] [ə; eɪ] [roʊŋ] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [leɪs] [hæt] .
Not a bit the better for dressing so fine ; many a rogue in a gold lace hat .
不是 一个 少量 这 更好的 为了 敷料 所以 美好的 ; 许多 一个 流氓 在 一个 金子 蕾丝 帽子 .
穿着华丽也无济于事；许多无赖都戴着金边帽。

“ [sə'siːliə] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'pɑːrtmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **Cecilia begged to know what apartments he could spare for her** .
” 塞西莉亚 乞求 到 知道 什么 公寓 他 可以 空闲的 为了 她 .
塞西莉亚恳求他告诉她能给她安排哪些公寓。

“ [teɪk] [juː; jə] [ʌp] [sterz] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [[oʊ] [juː; jə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ **Take you up stairs** , ” **cried he** , “ **shew you a place for a queen** .
“ 拿 你 向上 楼梯 , ” 哭 他 , ” 展示 你 一个 地方 为了 一个 女王 :
“带你上楼,”他喊道,“让你看看女王的居所。”

“ [hiː; hi] [ðen] [led][hɜːr; hər] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [tɒk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] ,
“ **He then led her up stairs** , **and took her to a room entirely dark** ,
“ 他 然后 引领 她 向上 楼梯 , 和 采取 她 到 一个 房间 完全 黑暗的 ,
然后他领着她上了楼,把她带到一个漆黑的房间。

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [fɔːr; fər][wɑːnt] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
and so close for want of air that she could hardly breathe in it .
和 所以 关闭 为了 想 的 空气 那 她 可以 几乎 呼吸 在 它 :
由于空气稀薄,她几乎无法呼吸。

[fiː; fi] [ri'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
She retreated to the landing - place till he had opened the shutters ,
她 撤退 到 这 降落 - 地方 直到 他 有 打开 这 百叶窗 ,
她退回到楼梯平台,直到他打开百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔːrn] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈevər] [br'held] ,
and then saw an apartment the most forlorn she had ever beheld ,
和 然后 锯 一个 公寓 这 最多 绝望 她 有 曾经 观看 ,
然后她看到了一间她见过的最破败的公寓。

[kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɜːrntɪʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [stʌf] [bed] , [tuː] [wɔːrn] - [aʊt] [rʌʃ] -
containing no other furniture than a ragged stuff bed , two worn - out rush -
包含 不 其他 家具 比 一个 破烂不堪 东西 床 , 二 磨损 - 出去 匆忙 -
[ˈbɒtəmd] [tʃerz] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] ,
bottomed chairs , an old wooden box ,
底部 椅子 , 一个 老的 木制的 盒子 ,
除了破旧的布床、两把磨损的草席椅和一个旧木箱外,房间里没有其他家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [glæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [tuː] [bent] [neɪlz]
and a bit of broken glass which was fastened to the wall by two bent nails
和 一个 少量 的 破碎的 玻璃 哪个 曾是 系紧 到 这 墙 经过 二 弯曲 指甲
:
:
:

还有一块碎玻璃,用两颗弯曲的钉子固定在墙上。

“ [siː] [hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɪk] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] !
“ **See here , my little chick** , ” **cried he** , “ **everything ready** !
“ 看 这里 , 我的 小的 小鸡 , ” 哭 他 , ” 一切 准备好 !
“看,我的小宝贝,”他喊道,“一切都准备好了!”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈdʒɪmkɹæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] . “
and a box for your gimcracks into the bargain . ”
和 一个 盒子 为了 你的 小玩意 进入 这 便宜货 : “
还附赠一个装你小玩意儿的盒子。

“ [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [sə'siːliə] , [ˈsterɪŋ] .
“ **You don't mean this place for me , Sir !** ” **cried Cecilia , staring** .
“ 你 不 意思是 这 地方 为了 我 , 先生 ! ” 哭 塞西莉亚 , 凝视 :
“先生,您不会是想让我来这里吧!”塞西莉亚瞪着他喊道。

“ [duː] , [duː] ; ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [diːl] [ˈnaɪsər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **Do , do ;** ” **cried he** , “ **a deal nicer by and by** .
“ 做 , 做 ; ” 哭 他 , ” 一个 交易 更漂亮 经过 和 经过 :
“做吧,做吧;”他喊道,“以后会更美好的。”

[ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːbɪʃɪŋ] ; [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

Only wants a little furbishing ; soon put to rights .
仅有的 想要 一个 小的 家具 ； 很快 放 到 权利 ；

只需要稍加装修；很快就能恢复原状。

[ˈnevər] [swiːp] [ə; eɪ] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] ; [ˈoʊnli] [werz] [aʊt] [bruːmz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . "

Never sweep a room out of use ; only wears out brooms for nothing . "
绝不 扫 一个 房间 出去 的 使用 ； 仅有的 穿着 出去 扫帚 为了 没有什么 ； "

不要把不用的房间扫走；那样只会白白浪费扫帚。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [kæən; kən] [aɪ] [naɪt] [hæv; həv] [æən; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ? "

" But , Sir , can I not have an apartment on the first floor ? "
" 但 ； 先生 ； 能 我 不是 有 一个 公寓 在 这 第一的 地面 ？ "

“可是，先生，我不能住一楼的公寓吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ; [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ; [ˈsiːkrɪts] [ɪn] [ɔːl]

" No , no , something else to do with it ; belongs to the club ; secrets in all
" 不 ； 不 ； 某物 别的 到 做 和 它 ； 属于 到 这 俱乐部 ； 秘密 在 全部

[θɪŋz] !
things !
事物 ！

“不，不，还有别的事情要处理；属于俱乐部；万事万物都有秘密！”

[meɪk] [ðɪs] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] .

Make this do well enough .
制作 这 做 出色地 足够的 ；

让它达到及格水平就行。

[kʌm] [əˈgen] [nekst] [wiːk] ; [wer] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .

Come again next week ; wear quite a new face .
来 再次 下一个 星期 ； 穿 相当 一个 新的 脸 ；

下周再来，换张新面孔吧。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ; [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbrʊkəz] . "

Nothing wanting but a table ; pick you up one at a broker's . "
没有什么 想要 但 一个 桌子 ； 挑选 你 向上 一 在 一个 经纪人 ； "

什么都不缺，就差一张桌子了；去经纪人那里买一张就行了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪstər] - [haʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . "

" But I am obliged , Sir , to leave Mr Harrel's house directly . "
" 但 我 是 有义务 ； 先生 ； 到 离开 先生 - 房子 直接地 ； "

“但是先生，我必须立即离开哈雷尔先生的家。”

" [wel] , [wel] , [meɪk] [ɪft] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [fɜːrst] ;

" Well , well , make shift without a table at first ;
" 出色地 ； 出色地 ； 制作 转移 没有 一个 桌子 在 第一的 ；

“好吧，好吧，一开始没有桌子就先凑合着用吧；

[noʊ] [greɪt] [ˈmæɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

no great matter if you ha'n't one at all , nothing particular to do with it .
不 伟大的 事情 如果 你 不 一 在 全部 ； 没有什么 特别的 到 做 和 它 ；

如果你根本没有手机也没关系，这跟手机没什么特别关系。

[wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈblæŋkɪt] , [ðʊʊ] .

Want another blanket , though .
想 其他 毯子 ； 尽管 ；

不过我还想要另一条毯子。

[noʊ] [wer] [tuː; tə] [get] [wʌn] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈbrʊkər] [hɑːrd] [baɪ] .

Know where to get one ; a very good broker hard by .
知道 在哪里 到 得到 一 ； 一个 非常 好的 经纪人 难的 经过 ；

知道哪里可以买到；附近有个很不错的经纪人。

[ʌndəˈstænd] [həʊ] [tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ][him; im] !
Understand how to deal with him !
理解 如何 到 交易 和 他 ！

了解该如何应对他！

[ə; eɪ] [kloʊz] [dɔːg] , [bʌt; bət] [wɔːrm] . “
A close dog , but warm .
一个 关闭 狗 , 但 温暖的 . ”

一只很亲人但很温暖的狗。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [tuː] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] , “ [sed] [səˈsiːliə] .
“ I have also two servants , Sir , ” said Cecilia .
“ 我 有 还 二 仆人 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 . ”

“先生，我还有两个仆人，”塞西莉亚说。

“ [wəʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] !
“ Won't have 'em !
“ 惯于 有 - 呃 ！

“我绝不接受！ ”

[ˈʌənt] [kʌm] !
Sha'n't come !
不会 来 ！

不会来了！

[iːt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] . “
Eat me out of house and home .
吃 我 出去 的 房子 和 家 . ”

“把我吃光吧！ ”

“ [wətˈevər] [ðeɪ] [iːt] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , “ [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊli] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] ,
“ Whatever they eat , Sir , ” answered she , “ will be wholly at my expence ,
“ 任何 他们 吃 , 先生 , “ 回答 她 , “ 将要 是 完全 在 我的 费用 ,
“先生，他们吃什么，”她回答说，“都由我来承担费用。”

[æz; əz] [wɪl] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “
as will everything else that belongs to them .
作为 将要 一切 别的 那 属于 到 他们 . ”

他们的所有东西也将如此。”

“ [ˈbetər] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [heit] ['sɜːrvənt] ; ɔːl] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [roʊgz] ;
“ Better get rid of them ; hate servants ; all a pack of rogues ;
“ 更好的 得到 摆脱 的 他们 ; 恨 仆人 ; 全部 一个 盒 的 流氓 ;

“最好把他们都赶走；讨厌仆人；都是一群无赖；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgʌzəlɪŋ] .
think of nothing but stuffing and guzzling .
思考 的 没有什么 但 馅 和 狂饮 .

满脑子想的都是吃喝玩乐。

“ [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈnʌðər] [dɔːr] , “ [siː] [hɪr] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [maɪ] [oʊn] [ruːm] [dʒʌst][baɪ] ;
“ Then opening another door , “ See here , “ he cried , “ my own room just by ;
“ 然后 开幕 其他 门 , “ 看 这里 , “ 他 哭 , “ 我的 自己的 房间 只是 经过 ;

然后他打开另一扇门，喊道：“看这里，我的房间就在旁边；

[snʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
snug as a church !
舒适 作为 一个 教会 ！

像教堂一样舒适！

“ [səˈsiːliə] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [him; im][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
“ Cecilia , following him into it ,
“ 塞西莉亚 , 下列的 他 进入 它 ,

塞西莉亚跟着他走了进去，

[lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ] [səʀˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn] [ðæt]
lost a great part of her surprise at the praise he had lavished upon that
丢失的 一个 伟大的 部分 的 她 惊喜 在 这 称赞 他 有 慷慨的 之上 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fəʀ] [hɜːrˈself] ,
which he destined for herself ,
哪个 他 注定 为了 她自己 ,
她对他倾注于自己心仪之物的赞美之词, 渐渐失去了些许惊讶。

[baɪ] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] ,
by perceiving that his own was yet more scantily furnished ,
经过 感知 那 他的 自己的 曾是 然而 更多的 稀疏地 提供 ,
他发现自己的房间更加简陋,

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
having nothing in it but a miserable bed without any curtains , and a large
拥有 没有什么 在 它 但 一个 悲惨的 床 没有 任何 窗帘 , 和 一个 大的
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,
房间里除了一张没有帘子的破旧床和一个大箱子之外, 什么都没有。

[wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [səˈfaɪst] [bəʊθ] [fɔːr; fəʀ] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [tʃer] .
which , while it contained his clothes , sufficed both for table and chair .
哪个 , 尽管 它 包含 他的 衣服 , 足够了 两个都 为了 桌子 和 椅子 .
虽然里面装着他的衣服, 但它既可以当桌子也可以当椅子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪʀ] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] [ˈæŋgrəli] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ **What are doing here ?** ” **cried he angrily , to a maid who was making the**
“ 什么 是 正在做 这里 ? ” 哭 他 愤怒地 , 到 一个 女佣 WHO 曾是 制作 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
“你们在这里干什么?” 他愤怒地冲着正在铺床的女佣喊道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] [ker] ? ”
“ **can't you take more care ?** ”
“ 不能 你 拿 更多的 关心 ? ”
你就不能更小心点吗?

[biːt] - [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeðəz] , [siː] !
beat ' out all the feathers , see !
打 - 出去 全部 这 羽毛 , 看 !
把羽毛都打掉, 看!

[tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪst] [ænd; ænd] [ɪkˈstrævəɡəns] !
two on the ground ; nothing but waste and extravagance !
二 在 这 地面 ; 没有什么 但 浪费 和 奢侈 !
地上躺着两个; 除了浪费和铺张浪费, 什么都没有!

[ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈruːɪnd] .
never mind how soon a man's ruined .
绝不 头脑 如何 很快 一个 男人的 毁坏 .
别管一个人多久就毁了。

[kʌm] [tuː; tə] [waːnt] , [juː; jʊ] [slʌt] , [siː] [ðæt] , [kʌm] [tuː; tə] [waːnt] ! “
Come to want , you slut , see that , come to want !”
来 到 想 , 你 荡妇 , 看 那 , 来 到 想 ! “
来吧, 你这贱货, 看看, 来吧, 想要!

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli] , “ [soʊ] [ðæts] [wʌn]
“ **I can never want more than I do here , ” said the girl , “ so that's one**
“ 我 能 绝不 想 更多的 比 我 做 这里 , ” 说 这 女孩 , ” 所以 那就是 一
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“我在这里已经拥有了一切，这是我最大的安慰，”女孩说，“所以，这是我最大的安慰。”

“ [səˈsiːliə] [naʊ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ,
“ **Cecilia now began to repent she had made known the purport of her visit ,**
“ 塞西莉亚 现在 开始 到 悔改 她 有 制成 已知 这 旨趣 的 她 访问 ,
“塞西莉亚现在开始后悔自己泄露了此行的目的。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmədɪt] [ˈiːðər] [hɜːr; hər][maɪnd]
for she found it would be utterly impossible to accommodate either her mind
为了 她 成立 它 会 是 完全地 不可能的 到 容纳 任何一个 她 头脑
[ɔːr][hɜːr; hər][pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [sʌt] [æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd]
or her person to a residence such as was here to be obtained and
或者 她 人 到 一个 住宅 这样的 作为 曾是 这里 到 是 获得 和
[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɪt] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
she only wished Mr Monckton had been present ,
她 仅有的 希望 先生 蒙克顿 有 到过 展示 ,
因为她发现，无论是思想还是身体，都完全无法适应这里这样的住所，她只希望蒙克顿先生当时在场。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪmˈself] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
that he might himself be convinced of the impracticability of his scheme .
那 他 可能 他自己 是 确信 的 这 不切实际 的 他的 方案 .
让他自己确信他的计划是不切实际的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈðerfɔːr] , [naʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtrækt] [hɜːr; hər] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd]
Her whole business , therefore , now , was to retract her offer , and
她 所有的 商业 , 所以 , 现在 , 曾是 到 缩回 她 提供 , 和
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
escape from the house .
逃脱 从 这 房子 .

因此，她现在的全部任务就是撤回她的提议，并逃离这栋房子。

“ [aɪ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **I see , Sir , ” said she , when he turned from his servant ,**
“ 我 看 , 先生 , ” 说 她 , 什么时候 他 转向 从 他的 仆人 ,
“我明白了，先生，”当他转过身离开仆人时，她说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɪnkənˈviːniəns] ,
“ **that I cannot be received here without inconvenience ,**
“ 那 我 不能 是 已收到 这里 没有 不便 ,
“我无法在这里顺利接待，否则会很不方便。”

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn][maɪ][plæn] . “
and therefore I will make some new arrangement in my plan . ”
和 所以 我 将要 制作 一些 新的 安排 在 我的 计划 . “
因此，我将在我的计划中做出一些新的安排。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , - [tɪz][bʌt; bət] [fer] , [ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn] ;
“ **No , no , ” cried he , “ like to have you , ' tis but fair , all in our turn ;**
“ 不 , 不 , ” 哭 他 , ” 喜欢 到 有 你 , - 的 但 公平的 , 全部 在 我们的 转动 ;
“不，不，”他喊道，“我喜欢你，这很公平，轮到我們了；

[wəʊnt] [biː; bi] [ˈkɔːrəst] ; [ˈmæstər] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] .
won't be chorused ; Master Harrel's had his share .
惯于 是 齐声说道 ; 掌握 - 有 他的 分享 .
不会有人附和；哈雷尔先生已经尝过苦头了。

[ˈsɑːrɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][juː; jʊ] [ðæt] [ˈswiːθɑːrt] ！
Sorry could not get you that sweetheart ！
对不起 可以 不是 得到 你 那 亲爱的 ！

抱歉，亲爱的，没能帮你搞定！

[wʊd] [nɑːt][baɪt] ； [suːn] [faɪnd][aʊt] [əˈhʌðər] ； [ˈnevər] [fret] ． “
would not bite ； soon find out another ； never fret ．”
会 不是 咬 ； 很快 寻找 出去 其他 ； 绝不 烦恼 ． ”

不会咬人；很快就会找到另一个；永远不要担心。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈspens] ， ” [sed]
“ **But there are so many things with which I cannot possibly dispense , ” said**
” 但 那里 是 所以 许多 事物 和 哪个 我 不能 可能 分配 , ” 说
[səˈsiːliə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

“但是有很多东西我根本无法舍弃,”塞西莉亚说。

“ [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][maɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈhɪðər] [wʊd] [əˈkeɪzŋ] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən]
“ **that I am certain my removing hither would occasion you far more trouble than**
” 那 我 是 肯定 我的 移除 这里 会 场合 你 远的 更多的 麻烦 比
[juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [fɔːrˈsiː] ． ”
you at present foresee ．”
你 在 展示 预见 ． ”

“我确信，我搬到这里会给你带来比你现在预想的更大的麻烦。”

“ [noʊ] , [noʊ] ； [get] [ɔːl][ɪn][ˈɔːrdər] [suːn] ； [goʊ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] ； [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɪd] ；
“ **No , no ； get all in order soon ； go about myself ； know how to bid ；**
” 不 , 不 ； 得到 全部 在 命令 很快 ； 去 关于 我 ； 知道 如何 到 出价 ；

“不，不；尽快把一切都安排妥当；自己想办法；要懂得如何竞价；

[ʌndərˈstænd] [træp] ； [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [ˈæbi] ； [noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] ．
understand trap ； always go shabby ； no making a bargain in a good coat ．
理解 陷阱 ； 总是 去 破旧 ； 不 制作 一个 便宜货 在 一个 好的 外套 ．

明白陷阱；永远要穿破旧的衣服；好外套可不能讨价还价。

[lʊk] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] [gʊdz] ； [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ； [kʌm] [əˈweɪ] ； [send] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər] -
Look sharp at the goods ； say they won't do ； come away ； send somebody else for ！
看 锋利的 在 这 商品 ； 说 他们 惯于 做 ； 来 离开 ； 发送 某人 别的 为了 -
[ɪm] ．
em ．
呃 ．

仔细查看货物；说它们不行；离开；派其他人来取。

[ˈnevər] [goʊ] [twais] [maɪˈself] ； [ˈnʌθɪŋ] [gɑːt] [tʃɪːp] [ɪf] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] ． ”
Never go twice myself ； nothing got cheap if one seems to have a hankering ．”
绝不 去 两次 我 ； 没有什么 得到 便宜的 如果 一 似乎 到 有 一个 渴望 ． ”

我自己从来不会去第二次；如果对某件事念念不忘，那它就会变得很贵。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [səˈsiːliə] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [sterz] ,
“ **But I am sure it is not possible , ” said Cecilia , hurrying down stairs ,**
” 但 我 是 当然 它 是 不是 可能的 , ” 说 塞西莉亚 , 匆忙 向下 楼梯 ,
“但我确信这不可能,”塞西莉亚说着，匆匆下楼去。

“ [ðæt] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ænd][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] ． ”
“ **that my room , and one for each of my servants , should be ready in time ．**”
” 那 我的 房间 , 和 一 为了 每个 的 我的 仆人 , 应该 是 准备好 在 时间 ． ”

“我的房间，以及我每个仆人的房间，都应该及时准备好。”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ．
“ **Yes , yes , ” cried he , following her , “ ready in a trice ．**
” 是的 , 是的 , ” 哭 他 , 下列的 她 , ” 准备好 在 一个 瞬间 ．

“是的，是的,”他跟在她身后喊道，“马上就好。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʃɪft] [æɪt; ət][fɜːrst] ; ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tɪl] [wiː; wi][get] [ə'hʌðər] ;
Make a little shift at first ; double the blanket till we get another ;
制作 一个 小的 转移 在 第一的 ; 双倍的 这 毯子 直到 我们 得到 其他 ;

先稍微挪动一下；先把毯子叠起来，等我们找到另一条再换。

[laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ; ['nevər] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
lie with the maid a night or two ; never stand for a trifle .
说谎 和 这 女佣 一个 夜晚 或者 二 ; 绝不 站立 为了 一个 琐事 .

与女仆同寝一两晚；绝不容忍小事。

" [ænd; ʌnd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [dɪs'kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər]
" And , when she was seated in her chair , the whole time disclaiming her
" 和 , 什么时候 她 曾是 坐着 在 她 椅子 , 这 所有的 时间 免责声明 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
intention of returning ,
意图 的 返回 ,

“而且，当她坐在椅子上时，她始终否认自己打算回来，

[hiː; hi]['oʊnli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [smɜːrk] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [baɪ] , [baɪ] ,
he only pinched her cheek with a facetious smirk , and said , " By , by ,
他 仅有的 捏 她 脸颊 和 一个 滑稽的 傻笑 , 和 说 , " 经过 , 经过 ,
[ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [smɜːrk] , [ænd; ʌnd] [sed] , " [baɪ] , [baɪ] ,
他 仅有的 捏 她 脸颊 和 一个 滑稽的 傻笑 , 和 说 , " 经过 , 经过 ,

他只是带着一丝戏谑的笑容捏了捏她的脸颊，说道：“再见，再见。”

['lɪt(ə)] [dʌk] ; [kʌm] [ə'gen] [suːn] .
little duck ; come again soon .
小的 鸭子 ; 来 再次 很快 .

小鸭子，欢迎下次再来。

['wɔːrənt] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ['redi] .
Warrant I'll have the room ready .
保证 患病的 有 这 房间 准备好 .

我保证会把房间准备好。

['ʃænt] [hæf] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ; [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['kærət] .
Sha'n't half know it again ; make it as smart as a carrot .
不会 一半 知道 它 再次 ; 制作 它 作为 聪明的 作为 一个 胡萝卜 .

再也知道了；让它像胡萝卜一样聪明。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ;
" And then she left the house ;
" 和 然后 她 左边 这 房子 ;

然后她离开了房子；

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][aɪ 'tiː] ,
fully satisfied that no one could blame her refusing to inhabit it ,
完全 使满意 那 不 一 可以 责备 她 拒绝 到 居住 它 ,

她完全确信没有人会责怪她拒绝居住在那里。

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [les] [ʃə'grɪnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɜːr'self] ,
and much less chagrined than she was willing to suppose herself ,
和 很多 较少的 懊恼地 比 她 曾是 愿意的 到 认为 她自己 ,

而且她远没有她自己想象的那么懊恼。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - .
in finding she had now no resource but in the Delviles .
在 寻找 她 有 现在 不 资源 但 在 这 - .

她发现自己除了德尔维勒一家之外，别无依靠。

[jet] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] ,
Yet , in her serious reflections ,
然而 , 在 她 严肃的 反思 ,

然而，在她严肃的思考中，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['streɪndʒli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wɪð; wɪθ] [huːm]
she could not but think herself strangely unfortunate that the guardian with whom
她 可以 不是 但 思考 她自己 奇怪的 不幸 那 这 监护人 和 谁
[ə'loʊn][aɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaid] ,
alone it seemed proper for her to reside ,
独自的 它 似乎 恰当的 为了 她 到 居住 ,
她不禁觉得自己非常不幸，因为原本应该和她单独居住的监护人，

[ʊd; ʃəd][baɪ][ˈpɑːrsɪmoʊni] , [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] ['miːnnəs] , ['rendər] ['rɪtʃɪz] [kən'temptəbl] ,
should by parsimony , vulgarity , and meanness , render riches contemptible ,
应该 经过 节俭 , 粗俗 , 和 卑鄙 , 使成为 财富 可鄙 ,
[praː'sperəti] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] ['oʊdiəs] ;
prosperity unavailing , and economy odious ;
繁荣 徒劳无功 , 和 经济 令人厌恶的 ;
应当以吝啬、庸俗和卑鄙使财富令人鄙夷，使繁荣无益，使节俭令人憎恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l][ʊd; ʃəd] [ðʌs] [ʌn'hæpɪli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði]
and that the choice of her uncle should thus unhappily have fallen upon the
和 那 这 选择 的 她 叔叔 应该 因此 不幸地 有 倒下 之上 这
[ˈloʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][ˈmaɪzəz] ,
lowest and most wretched of misers ,
最低 和 最多 可怜 的 守财奴 ,
因此，她叔叔的首选竟然不幸落到了最卑鄙、最吝啬的守财奴身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːpjələns] , [hɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['splendər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
in a city abounding with opulence , hospitality , and splendour , and of
在 一个 城市 丰富 和 丰裕 , 热情好客 , 和 辉煌 , 和 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ,
which the principal inhabitants ,
哪个 这 主要的 居民 ,
在一座富丽堂皇、热情好客、辉煌灿烂的城市里，其主要居民是：

[lɔːŋ] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈproʊbəti] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪ'vɜːrsəli]
long eminent for their wealth and their probity , were now almost universally
长的 杰出 为了 他们的 财富 和 他们的 廉洁 , 是 现在 几乎 普遍地
[ˈraɪzɪŋ][ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti] .
rising in elegance and liberality .
上升 在 优雅 和 自由主义 .
长期以来，他们以财富和正直著称，如今，他们的优雅和慷慨几乎普遍提升。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER ix .
章 九 .

第九章

— [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
— **A DECLARATION .**
— 一个 宣言 .

——一份声明。

[sɪ'sɪːliəz] [nekst] ['praːgres] , [ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][es 'tiː][ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] , [ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [went]
Cecilia's next progress , therefore , was to St James's - square , whither she went
塞西莉亚的 下一个 进步 , 所以 , 曾是 到 英石 詹姆斯的 - 正方形 , 往哪里去 她 去
[ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][æŋ'zaɪəti] ,
in the utmost anxiety ,
在 这 极致 焦虑 ,
因此，塞西莉亚的下一站是圣詹姆斯广场，她怀着极度的焦虑心情前往那里。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][prə'pəʊz(ə)l] [wʊd]
from her uncertainty of the reception with which her proposal would
从 她 不确定 的 这 接待 和 哪个 她 提议 会
[mi:t] .
meet .
见面 .

因为她不确定自己的求婚会得到怎样的回应。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
The servants informed her that Mr and Mrs Delvile were at breakfast ,
这 仆人 知情的 她 那 先生 和 太太 德尔维尔 是 在 早餐 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['dəːwənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɒtɜːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
and that the Duke of Derwent and his two daughters were with them
和 那 这 公爵 的 德温特 和 他的 二 女儿们 是 和 他们

.
:
.

德文特公爵和他的两个女儿也和他们在一起。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [wʌz; wəz]
Before such witnesses to relate the reasons of her leaving the Harmless was
前 这样的 证人 到 涉及 这 原因 的 她 离开 这 无害 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

在这样的证人面前，讲述她离开哈姆雷斯的原因是不可能的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][tuː; tə][send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] , [wʊd] , [baɪ][hɜːr; hər] ['steɪtli]
and from such a party to send for Mrs Delvile , would , by her stately
和 从 这样的 一个 派对 到 发送 为了 太太 德尔维尔 , 会 , 经过 她 庄严
['gɑːrdɪən] ,
guardian ,
监护人 ,

而从这样的聚会中，派人去请德尔维尔夫人，则由她那位威严的监护人负责。

[biː; bi] [diːmd] [æn; ən] [ɪndɪ'kɔːrəm] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
be deemed an indecorum unpardonable .
是 被认为 一个 非礼 不可饶恕的 .

被认为是不礼貌的行为，不可原谅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , ['ðɜːfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔːtmən] - [skwer] ,
She was obliged , therefore , to return to Portman - square ,
她 曾是 有义务 , 所以 , 到 返回 到 波特曼 - 正方形 ,
[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]['əʊpən][hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
in order to open her cause in a letter to Mrs Delvile .
在 命令 到 打开 她 原因 在 一个 信 到 太太 德尔维尔 .

因此，她不得不返回波特曼广场。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]['əʊpən][hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
in order to open her cause in a letter to Mrs Delvile .
在 命令 到 打开 她 原因 在 一个 信 到 太太 德尔维尔 .
[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]['əʊpən][hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
in order to open her cause in a letter to Mrs Delvile .
在 命令 到 打开 她 原因 在 一个 信 到 太太 德尔维尔 .

为了在给德尔维尔夫人的信中公开她的诉求。

['mɪstər]['ɑːrnəːt] , ['flaɪɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] , [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ]['mædəm] , [wʌt] [ə'lɑːrm]
Mr Arnott , flying instantly to meet her , called out , " O madam , what alarm
先生 阿诺特 , 飞行 即刻 到 见面 她 , 称为 出去 , " 哦 女士 , 什么 警报
[hæz; həz][jʊr; jər] ['æbsəns] [ɔː'keɪzənd] !
has your absence occasioned !
有 你的 缺席 引发 !

阿诺特先生立刻飞奔过去迎接她，喊道：“夫人，您的缺席引起了多大的恐慌啊！”

[maɪ] [ˈsɪstər] [biˈli:vð] [fiː ʃi] [ʊd; ʒəd] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
My sister believed she should see you no more ,
我的 姐姐 相信 她 应该 看 你 不 更多的 ,

我姐姐认为她不应该再见到你了。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [fɪrd] [ə; eɪ] [pri:mətʃər; pri:mətər] [diˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəst] [rɪˈtri:t] ,
Mr Harrel feared a premature discovery of his purposed retreat ,
先生 哈雷尔 害怕 一个 过早 发现 的 他的 目的 撤退 ,

哈雷尔先生担心他的撤退计划过早被发现。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkruːələst] [æprɪˈhenʃənz] [lest] [juː; jʊ] [ment] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . “
and we have all been under the cruellest apprehensions lest you meant not to

come back . ”
来 后退 : ”

我们都曾生活在最残酷的恐惧之中，生怕你不会再回来了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [spʊk] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] , ” [sed] [səˈsiːliə] ,
“ I am sorry I spoke not with you before I went out , ” said Cecilia ,
“ 我 是 对不起 我 辐 不是 和 你 前 我 去 出去 , ” 说 塞西莉亚 ,

“很抱歉我出门前没有跟你说话，”塞西莉亚说。

[əˈkʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [mʌt]]
accompanying him to the library , “ but I thought you were all too much

occupied to miss me .
随同 他 到 这 图书馆 , “ 但 我 想法 你 是 全部 也 很多
[ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [mɪs] [em ˈiː] .
占领 到 错过 我 :

陪他去图书馆，“但我以为你们都太忙了，不会注意到我。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪnˈdiːd] , [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈmuːv(ə)] ,
I have been , indeed , preparing for a removal ,
我 有 到过 , 的确 , 准备 为了 一个 移动 ,

我确实一直在为搬家做准备。

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈduː] , [nɔːr] ,
but I meant not to leave your sister without bidding her adieu , nor ,
但 我 意思是 不是 到 离开 你的 姐姐 没有 投标 她 再见 , 也不 ,

但我本意并非不告而别，也并非有意留下你的妹妹，

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [kwɪt] [ˈeni] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈserəmoʊni] .
indeed , to quit any part of the family with so little ceremony .
的确 , 到 辞职 任何 部分 的 这 家庭 和 所以 小的 仪式 :

确实，退出任何家庭都如此草率。

[ɪz] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [stɪl] [fɜːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ləst] [plæn] ? “
Is Mr Harrel still firm to his last plan ? ”
是 先生 哈雷尔 仍然 公司 到 他的 最后的 计划 ? ”

哈雷尔先生是否仍然坚持他之前的计划？

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] !
“ I fear so !
“ 我 害怕 所以 !

“恐怕真是如此！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [wʌt] [ɪz] [ˈpaːsəb(ə)] [tuː; tə] [diˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] [hæz; həz]
I have tried what is possible to dissuade him , and my poor sister has

wept without ceasing .
我 有 尝试 什么 是 可能的 到 劝阻 他 , 和 我的 贫穷的 姐姐 有
[wept] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .
哭泣 没有 停止 :

我已经尽一切可能劝阻他，我可怜的妹妹哭个不停。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [noʊ][kɑːnsə'leɪ](ə)n] , [aɪ] [br'iːv] [aɪ][fæɪ; ʃəl][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] ,
Indeed , if she will take no consolation , I believe I shall do what she pleases ,
的确 , 如果 她 将要 拿 不 安慰 , 我 相信 我 将 做 什么 她 请 ,
如果她不接受任何安慰, 我想我会遵从她的意愿。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kæna:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] . "
for I cannot bear the sight of her in such distress ."
为了 我 不能 熊 这 视线 的 她 在 这样的 痛苦 . "
因为我实在不忍心看到她如此痛苦的样子。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ! " [sed] [sə'siːliə] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ,
" You are too generous , and too good ! " said Cecilia , " and I know not how ,
" 你 是 也 慷慨的 , 和 也 好的 ! " 说 塞西莉亚 , " 和 我 知道 不是 如何 ,
" 你太慷慨了, 也太好了! "塞西莉亚说, "我不知道该怎么做,

[waɪl] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][maɪ'self] , [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['kaʊnsəlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] .
while flying from danger myself , to forbear counselling you to avoid it also .
尽管 飞行 从 危险 我 , 到 忍耐 咨询 你 到 避免 它 还 .
"
"
"

我自己都在逃离危险, 所以不忍心劝告你们也避开危险。

" [ɑː] ['mædəm] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" Ah madam ! " cried he ,
" 啊 女士 ! " 哭 他 ,
" 啊, 夫人! "他喊道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][em 'iː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] !
" the greatest danger for me is what I have now no power to run from !
" 这 最 危险 为了 我 是 什么 我 有 现在 不 力量 到 跑步 从 !
"对我来说, 最大的危险是我现在无力逃避的危险! "

" [sə'siːliə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
" Cecilia , though she could not but understand him ,
" 塞西莉亚 , 尽管 她 可以 不是 但 理解 他 ,
"塞西莉亚虽然无法不理解他,

[felt] [nɑːt][ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][əd'maɪərəz] ;
felt not the less his friend for knowing him the humblest of her admirers ;
毛毡 不是 这 较少的 他的 朋友 为了 会心 他 这 最谦逊的 的 她 仰慕者 ;
即便知道他是她最谦逊的仰慕者, 他仍然对他怀有深厚的友谊;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] ['tendərnəs]
and as she saw the threatening ruin to which his too great tenderness
和 作为 她 锯 这 威胁 废墟 到 哪个 他的 也 伟大的 压痛
[ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] ,
exposed him ,
裸露 他 ,

当她看到他过于温柔的性格给他带来的毁灭性后果时,

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [sed] " ['mɪstər]'ɑːrna:t] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
she kindly said " Mr Arnott , I will speak , to you without reserve .
她 亲切地 说 " 先生 阿诺特 , 我 将要 说话 , 到 你 没有 预订 .
她和蔼地说: "阿诺特先生, 我会毫无保留地和您说话."

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ə'weɪts] ['mɪstər] ['hæɹəl] ,
It is not difficult to see that the destruction which awaits Mr Harrel ,
它 是 不是 难的 到 看 那 这 破坏 哪个 等待 先生 哈雷尔 ,
不难看出, 等待哈雷尔先生的将是毁灭性的打击。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˈænsər] [səˈsiːliə] ; “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [frend] ,
“ Certainly not , “ answered Cecilia ; “ as the brother of my earliest friend ,
“ 当然 不是 ; “ 回答 塞西莉亚 ; “ 作为 这 兄弟 的 我的 最早 朋友 ;
“当然不是,”塞西莉亚回答说; “作为我最早的朋友的兄弟,

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][jər; jər] [ˈwelfer] . “
I can never be insensible to your welfare . “
我 能 绝不 是 麻木不仁 到 你的 福利 . “
我绝不会对你的健康或幸福漠不关心。

“ [ɑː] [ˈmædəm] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ! — [oʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈʌðər]
“ Ah madam ! “ cried he , “ as her brother ! — Oh that there were any other
“ 啊 女士 ! “ 哭 他 , “ 作为 她 兄弟 ! — 哦 那 那里 是 任何 其他
[taɪ] ! — “
tie ! — “
领带 ! — “

“啊, 夫人! ”他喊道, “就像她的兄弟一样! ——哦, 但愿他们之间还有其他关系! ——”

“ [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , “ [sed] [səˈsiːliə] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] , “ [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
“ Think a little , “ said Cecilia , preparing to quit the room , “ of what I have
“ 思考 一个 小的 , “ 说 塞西莉亚 , 准备 到 辞职 这 房间 ; “ 的 什么 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

“稍微想想,”塞西莉亚说着, 准备离开房间, “我刚才提到的那些事。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsɪstəz] [seɪk] , [biː; bi][fɜːrm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ˌhɪrˈæftər] . “
and , for your sister's sake , be firm now , if you would be kind hereafter . “
和 , 为了 你的 姐妹 清酒 ; 是 公司 现在 ; 如果 你 会 是 种类 此后 . “

看在你妹妹的份上, 如果你以后想对她好, 现在就坚定一点吧。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [mɪs] [ˈbevərli] [wɪl] [kəˈmænd] .
“ I will be any and every thing , “ cried he , “ that Miss Beverley will command .
“ 我 将要 是 任何 和 每一个 事物 , “ 哭 他 , “ 那 错过 贝弗利 将要 命令 .

“我愿成为贝弗利小姐吩咐的任何样子,”他喊道。

“ [səˈsiːliə] , [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] , [ðen] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [sed] , “ [noʊ]
“ Cecilia , fearful of any misinterpretation , then came back , and gravely said , “ No
“ 塞西莉亚 , 可怕 的 任何 误解 , 然后 来了 后退 , 和 严重地 说 , “ 不
, [sɜːr] ,
“ Sir ,
, 先生 ,

塞西莉亚担心被人误解, 于是又回来, 严肃地说: “不, 先生,

[biː; bi] [ruːld] [ˈoʊnli][baɪ][jər; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [ɔːr] , [ʃʊd; jəd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [hæv; həv] [ˈeni] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
be ruled only by your own judgment ; or , should my advice have any weight with
是 裁决 仅有的 经过 你的 自己的 判断 ; 或者 , 应该 我的 建议 有 任何 重量 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

只凭你自己的判断行事; 或者, 如果我的建议对你有任何分量,

[rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊst] [dɪsˈɪntrestɪd] [ˈməʊtɪvz] ,
remember it is given from the most disinterested motives ,
记住 它 是 给定 从 这 最多 无私的 动机 ;
请记住, 这是出于最无私的动机而给予的。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [vju:] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpəʊər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
and with no other view than that of securing your power to be of
和 和 不 其他 看法 比 那 的 确保 你的 力量 到 是 的
[ˈsɜ:r.vɪs] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər] . "
service to your sister . "

你的目的只有一个，那就是确保你有能力为你的妹妹服务。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪstə-z] [seɪk] , [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
" For that sister's sake , then , have the goodness to hear my situation ,
" 为了 那 姐妹 清酒 , 然后 , 有 这 善良 到 听到 我的 情况 ,
"那么，看在姐姐的份上，请你听听我的遭遇吧。”

[ænd; ʌnd] ['ɑ:nər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rðər] [də'rek](ə)nɪz] . "
and honour me with further directions . "

请赐予我进一步的指示。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] , " [sed] [sə'si:liə] ,
" You will make me fear to speak , " said Cecilia ,
" 你 将要 制作 我 害怕 到 说话 , " 说 塞西莉亚 ,
"你让我害怕得说不出话来，"塞西莉亚说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" if you give so much consequence to my opinion .
" 如果 你 给 所以 很多 结果 到 我的 观点 .
"如果你如此重视我的意见。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [wɪt] [tʃeɪndʒd] ,
I have seen , however , nothing in your conduct I have ever wished changed ,
我 有 已见 , 然而 , 没有什么 在 你的 执行 我 有 曾经 希望 已更改 ,
然而，我从未发现你的任何行为是我希望改变的。

[ɪk'sept] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [ə'ferz] . "
except too little attention to your own interest and affairs . "

除了对自身利益和事务关注不足之外。”

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət]
" Ah ! " cried he , " with what rapture should I hear those words , could I but
" 啊 ! " 哭 他 , " 和 什么 狂喜 应该 我 听到 那些 字 , 可以 我 但
[ɪ'mædʒɪn] — "
imagine — "
想象 — "

“啊！”他喊道，“我该多么欣喜若狂啊，我简直无法想象——”

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [sə'si:liə] , ['smɑɪlɪŋ] , " [noʊ] [dɑ:'greɪn] !
" Come , come , " said Cecilia , smiling , " no digression !
" 来 , 来 , " 说 塞西莉亚 , 微笑 , " 不 题外话 !
"来吧，来吧，"塞西莉亚笑着说，“别跑题了！”

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] ,
You called me back to talk of your sister ; if you change your subject ,
你 称为 我 后退 到 讲话 的 你的 姐姐 ; 如果 你 改变 你的 主题 ,
你打电话给我是为了跟我谈你妹妹的事；如果你换个话题，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [jʊr; jər] ['ɔ:dɪtər] . "
perhaps you may lose your auditor . "

你或许会失去你的审计师。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] ;
“ **I would not , madam , for the world encroach upon your goodness ;**
“ 我 会 不是 , 女士 , 为了 这 世界 侵犯 之上 你的 善良 ;
“夫人, 我绝不会为了世俗的利益而玷污您的善良;

[ðə; ði] [ˈfeɪvər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsi:dɪd] [maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ,
the favour I have found has indeed always exceeded my expectations ,
这 偏爱 我 有 成立 有 的确 总是 超出 我的 期望 ,
我所得到的恩惠确实总是超出我的预期。

[æz; əz][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpɑ:st] [maɪ][ˈdezərt] ; [jet] [hæz; həz][aɪˈti:] [ˈnevər] [ˈblaɪndɪd][ˌemˈi:][tu:; tə]
as it has always surpassed my desert ; yet has it never blinded me to
作为 它 有 总是 超越 我的 沙漠 ; 然而 有 它 绝不 失明 我 到
[maɪ] [oʊn] [ʌnˈwɜ:rdɪnəs] .
my own unworthiness .
我的 自己的 不配 .
它总是远远超过我应得的; 然而, 它却从未让我看不到自己的不足。

[du:][nɑ:t] , [ðen] , [fɪr] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ˌemˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ;
Do not , then , fear to indulge me with your conversation ;
做 不是 , 然后 , 害怕 到 放纵 我 和 你的 对话 ;
所以, 请不要害怕与我交谈;

[aɪ][æɪ; əɪ] [drɔ:ɪ] [frʌm; frəm][aɪˈti:][noʊ] [ɪnfərəns] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
I shall draw from it no inference but of pity ,
我 将 画 从 它 不 推理 但 的 遗憾 ,
我从中只会得出怜悯的结论。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈpɪti] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbevərli] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [bə:m][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
and though pity from Miss Beverley is the sweetest balm to my heart ,
和 尽管 遗憾 从 错过 贝弗利 是 这 最甜美的 香脂 到 我的 心 ,
虽然贝弗利小姐的怜悯之情是我心中最甜蜜的慰藉,

[aɪˈti:][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [sɪˈdu:s] [ˌemˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [hoʊps] .
it shall never seduce me to the encouragement of higher hopes .
它 将 绝不 勾引 我 到 这 鼓励 的 更高 希望 .
它永远无法诱使我抱有更高的期望。

“ [səˈsi:liə][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪkspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪˈti:]
“ **Cecilia had long had reason to expect such a declaration , yet she heard it**
“ 塞西莉亚 有 长的 有 原因 到 预计 这样的 一个 宣言 , 然而 她 听到 它
[wɪð; wɪθ] [ʌnəˈfektɪd] [kənˈsɜ:rn] ,
with unaffected concern ,
和 不受影响 忧虑 ,
“塞西莉亚早就预料到会有这样的声明, 但她听到时却表现得十分平静, 并没有表现出任何担忧。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈdʒent(ə)lnəs] , [sed] “ [ˈmɪstər][ˈɑ:rnɑ:t] , [jʊr; jər]
and looking at him with the utmost gentleness , said “ Mr Arnott , your
和 寻找 在 他 和 这 极致 温柔 , 说 “ 先生 阿诺特 , 你的
[rɪˈgɑ:rd] [dʌz] [ˌemˈi:] [ˈɑ:nər] ,
regard does me honour ,
看待 做 我 荣誉 ,
她极其温柔地看着他, 说道: “阿诺特先生, 您的赞赏令我倍感荣幸。”

[ænd; ənd] , [wɜ:ɹ; wər][aɪˈti:] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ˈræf(ə)nəl] , [wʊd] [gɪv] [ˌemˈi:] [ˈpleʒər] ; [teɪk] , [ðen] ,
and , were it somewhat more rational , would give me pleasure ; take , then ,
和 , 是 它 有些 更多的 合理的 , 会 给 我 乐趣 ; 拿 , 然后 ,
如果它更理性一些, 就会给我带来快乐; 那么, 就接受它吧。

[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪ] [ɔ: r] ['merɪt] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ju:; jʊ] [prɪ'zɜ: v] [ðə; ði]
from it what is more than I wish or merit , and , while you preserve the

从 它 什么 是 更多的 比 我 希望 或者 优点 , 和 , 尽管 你 保存 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

从中取出我所不想要或不配得到的, 而你则保留其余部分。

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [rɪ'tɜ: rnd] . "

be assured it will be faithfully returned . "

是 保证 它 将要 是 忠实 返回 . "

请放心, 它一定会如实归还。

" [jʊr; jər][rɪ'dʒek(ə)n][ɪz][soʊ][maɪld] , " [kraɪd] [hi:; hi] , " [ðæt] [aɪ] , [hu:] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv]
" Your rejection is so mild , " cried he , " that I , who had no hope of

" 你的 拒绝 是 所以 温和的 , " 哭 他 , " 那 我 , who 有 不 希望 的

[ək'septəns] ,

acceptance ,

验收 ,

"你的拒绝如此温和,"他喊道, "以至于我, 一个原本不抱任何被接受希望的人,

[faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst][təʊld][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

find relief in having at last told my sufferings .

寻找 宽慰 在 拥有 在 最后的 讲述 我的 苦难 .

终于倾诉了自己的痛苦, 我感到如释重负。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [blest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Could I but continue to see you every day , and to be blest with your

可以 我 但 继续 到 看 你 每一个 天 , 和 到 是 祝福 和 你的

[kɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

我多么希望每天都能见到你, 并能继续与你交谈,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪt(ə)l] . "

I think I should be happy , and I am sure I should be grateful . "

我 思考 我 应该 是 快乐的 , 和 我 是 当然 我 应该 是 感激的 . "

我想我应该感到高兴, 而且我肯定我应该心存感激。

" [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ɔ: l'redi] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , ['jeɪkɪŋ] [hɜ: r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['mu: vɪŋ] [tɔ: rdz] [ðə; ði]
" You are already , " answered she , shaking her head , and moving towards the

" 你 是 已经 , " 回答 她 , 摇晃 她 头 , 和 移动 向 这

[dɔ: r] ,

door ,

门 ,

"你已经是了,"她摇摇头回答, 然后走向门口。

" [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ə'pɑ: n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ: r] ['frendʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] . "

" infringing the conditions upon which our friendship is to be founded . "

" 侵权 这 状况 之上 哪个 我们的 友谊 是 到 是 创立 . "

"违反了我们友谊赖以建立的条件。"

" [du:][nɑ: t][gʊʊ] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

" Do not go , madam , " he cried ,

" 做 不是 去 , 女士 , " 他 哭 ,

"夫人, 别走!"他喊道。

“ [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][pər'mɪt] , [ə'kweɪntɪd] [juː; jʊ]
“ till I have done what you have just promised to permit , acquainted you
“ 直到 我 有 完毕 什么 你 有 只是 承诺 到 允许 , 熟人 你
[wɪð; wɪθ][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
with my situation ,
和 我的 情况 ,

“在我完成你刚才承诺允许的事情，并向你说明我的情况之前，

[ænd; ənd] [bɪn] ['ɑ:nə-d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əd'vaɪs] .
and been honoured with your advice .
和 到过 荣幸 和 你的 建议 .

非常感谢您的建议。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] £5000 , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [stɑ:ks] ,
I must own to you , then , that £5000 , which I had in the stocks ,
我 必须 自己的 到 你 , 然后 , 那 £5000 , 哪个 我 有 在 这 股票 ,
那么，我必须向你坦白，我当时投资的5000英镑股票，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɜ-z] [hændz] , [aɪ][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ,
as well as a considerable sum in a banker's hands , I have parted with ,
作为 出色地 作为 一个 大量 和 在 一个 银行家的 双手 , 我 有 分手了 和 ,
除了交给银行家的一大笔钱之外，我还把这笔钱交给了银行家。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [faɪnd][fɔːr; fər]['evər]
as I now find for ever
作为 我 现在 寻找 为了 曾经

正如我现在发现的那样，永远

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [fɔːr; fər][rɪ'fju:z(ə)] , [noːr] [wʊd] [maɪ]['sɪstər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi]
but I have no heart for refusal , nor would my sister at this moment be
但 我 有 不 心 为了 拒绝 , 也不 会 我的 姐姐 在 这 片刻 是
[ðʌs] [dɪ'strest] ,
thus distressed ,
因此 苦恼 ,

但我实在不忍心拒绝，我的妹妹此刻也不会如此伤心。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [wɪ'ðəʊt] [aɪ][kʌt] [daʊn] [maɪ] [triːz] ,
but that I have nothing more to give without I cut down my trees ,
但 那 我 有 没有什么 更多的 到 给 没有 我 切 向下 我的 树木 ,
但如果我不砍伐树木，我就没有什么可以给予的了。

[ɔːr] [sel] [sʌm; səm][fɑ:rm] , [sɪns] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ɪk'sept] [maɪ]['lændɪd] ['prɑ:pər'tɪ] , [ɪz] [ɔːl'redɪ]
or sell some farm , since all I was worth , except my landed property , is already
或者 卖 一些 农场 , 自从 全部 我 曾是 值得 , 除了 我的 登陆 财产 , 是 已经
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .

或者卖掉一些农场，因为除了我的土地之外，我所有的财产都已经没了。

[wʌt] , [ðerfɔːr] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [duː][tuː; tə] [serv] ['mɪstər] ['hærəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['despərət]
What , therefore , I can now do to save Mr Harrel from this desperate
什么 , 所以 , 我 能 现在 做 到 节省 先生 哈雷尔 从 这 绝望的
[ekspə'dɪ(ə)n][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . “
expedition I know not .”
远征 我 知道 不是 . “

因此，我现在能做些什么来拯救哈雷尔先生，让他免于这场绝望的冒险，我不得而知。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [sed] [sə'si:liə] , “ [tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['nɪrli]
“ **I am sorry** , ” **said Cecilia** , “ **to speak with severity of one so nearly**
“ 我 是 对不起 , ” 说 塞西莉亚 , “ 到 说话 和 严重性 的 一 所以 几乎
[kə'hektɪd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
connected with you ,
连接 和 你 ,

“我很抱歉,”塞西莉亚说,“用如此严厉的语气谈论一位与您关系如此密切的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第5/19页

[jet] , [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə][æsk] , [waɪ] [fʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ?
yet , suffer me to ask , why should he be saved from it at all ?
然而 , 遭受 我 到 问 , 为什么 应该 他 是 已保存 从 它 在 全部 ?
但请允许我问一句, 他为什么要免于此劫?

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ˈprez(ə)nt][duː] [ˈbetər] ?
and what is there he can at present do better ?
和 什么 是 那里 他 能 在 展示 做 更好的 ?
他目前还有哪些方面可以做得更好?

[hæz; həz][nɑːt][hiː; hi] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [əˈraɪvd] ?
Has not he long been threatened with every evil that is now arrived ?
有 不是 他 长的 到过 威胁 和 每一个 邪恶的 那 是 现在 到达的 ?
难道他不是早已遭受了如今已然到来的各种邪恶威胁吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][bəʊθ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈklæməʀ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
have we not both warned him , and have not the clamours of his
有 我们 不是 两个都 警告 他 , 和 有 不是 这 喧闹声 的 他的
[ˈkredɪtɜːz] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ?
creditors assailed him ?
债权人 遭受攻击 他 ?
我们难道没有警告过他吗? 他的债主们难道没有向他大声疾呼吗?

[jet] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] ?
yet what has been the consequence ?
然而 什么 有 到过 这 结果 ?
然而, 结果如何呢?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
he has not submitted to the smallest change in his way of life ,
他 有 不是 提交 到 这 最小 改变 在 他的 方式 的 生活 ,
他丝毫没有接受生活方式上的改变。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] , [nɔːr] [spɜːd] [ˈeni] [ɪkˈspens] , [nɔːr]
he has not denied himself a single indulgence , nor spared any expence , nor
他 有 不是 否认 他自己 一个 单身的 放纵 , 也不 幸存 任何 费用 , 也不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
thought of any reformation .
想法 的 任何 改革 .
他没有克制自己任何欲望, 也没有吝惜任何开销, 更没有想过要改过自新。

[ˈlʌkʃəri] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [ɡroʊn] [ˈfɑːndɜː] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns]
Luxury has followed luxury , and he has only grown fonder of extravagance
奢华 有 随后 奢华 , 和 他 有 仅有的 生长 更爱 的 奢侈
,
:
,
奢侈之后是奢侈, 他对奢靡的迷恋也与日俱增。

[æz; əz] [ɪkˈstrævəɡəns] [hæz; həz] [brʻkʌm] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .
as extravagance has become more dangerous .
作为 奢侈 有 变得 更多的 危险的 .
因为铺张浪费变得越来越危险。

[tɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][stɔːrm] , [ˈðerfɔːr] , [bloʊz] [ˈoʊvər] , [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd]
Till the present storm , therefore , blows over , leave him to his fate , and
直到 这 展示 风暴 , 所以 , 打击 超过 , 离开 他 到 他的 命运 , 和
[wen] [ə; eɪ][kɑ:m] [səkˈsi:dz] ,
when a calm succeeds ,
什么时候 一个 冷静的 成功 ,

因此, 在当前的风暴过去之前, 就让他听天由命吧, 待到风平浪静之时,

[aɪ] [wɪl] [maɪˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [priˈsɪlə] ,
I will myself , for the sake of Priscilla ,
我 将要 我 , 为了 这 清酒 的 普里西拉 ,
[əv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . "
aid you to save what is possible of the wreck . "
援助 你 到 节省 什么 是 可能的 的 这 破坏 . "

为了普莉希拉, 我愿亲自去做。

[eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . "
aid you to save what is possible of the wreck . "
援助 你 到 节省 什么 是 可能的 的 这 破坏 . "
[hɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] , [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" **All you say , madam , is as wise as it is good ,**
" 全部 你 说 , 女士 , 是 作为 明智的 作为 它 是 好的 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" 夫人, 您说的每句话都既明智又好."

"夫人, 您说的每句话都既明智又好。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [aɪ] [wɪl] [ˈhoʊli] [nuː] [ˈmɑ:d(ə)] [maɪˈself]
and now I am acquainted with your opinion , I will wholly new model myself
和 现在 我 是 熟人 和 你的 观点 , 我 将要 完全 新的 模型 我
[əˈpɑ:n] [aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" **All you say , madam , is as wise as it is good ,**
" 全部 你 说 , 女士 , 是 作为 明智的 作为 它 是 好的 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" 夫人, 您说的每句话都既明智又好."

既然我已经了解了你的观点, 我将完全按照你的观点来塑造自己。

[ænd; ənd] [grəʊ] [æz; əz] [ˈstedi] [əˈgenst] [ɔːl] [əˈtæks] [æz; əz] [hɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈjiːldɪŋ] .
and grow as steady against all attacks as hitherto I have been yielding .
和 生长 作为 稳定的 反对 全部 攻击 作为 迄今为止 我 有 到过 屈服 .

并且像我之前一直屈服的那样, 稳步抵御所有攻击。

" [səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈtaɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [əˈgen] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] " [juː; jʊ] [spoʊk] ,
" **Cecilia was then retiring ; but again detaining her , he said " You spoke ,**
" 塞西莉亚 曾是 然后 退休 ; 但 再次 拘留 她 , 他 说 " 你 辐 ,
[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" **All you say , madam , is as wise as it is good ,**
" 全部 你 说 , 女士 , 是 作为 明智的 作为 它 是 好的 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" 夫人, 您说的每句话都既明智又好."

"塞西莉亚当时正要离开; 但他又拦住她, 说道: ‘夫人, 您刚才说话了。’"

[ʌv; əv] [ə; eɪ][rɪˈmu:v(ə)] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðɪs] [siːn] ;
of a removal , and indeed it is high time you should quit this scene ;
的 一个 移动 , 和 的确 它 是 高的 时间 你 应该 辞职 这 场景 ;

确实, 你该离开了, 是时候退出这个圈子了;

[jet] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
yet I hope you intend not to go till to - morrow ,
然而 我 希望 你 打算 不是 到 去 直到 到 - 明天 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" **All you say , madam , is as wise as it is good ,**
" 全部 你 说 , 女士 , 是 作为 明智的 作为 它 是 好的 ,
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" 夫人, 您说的每句话都既明智又好."

但我希望你明天之前不要走。

[æz; əz][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
as Mr Harrel has declared your leaving him sooner will be his destruction .
作为 先生 哈雷尔 有 声明 你的 离开 他 很快 将要 是 他的 破坏 .
"
"
"
[ˈfɜːdn̩] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈmædəm] [ɪz] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] ,
" 夫人, 您说的每句话都既明智又好."

正如哈雷尔先生所说, 你提前离开他将会给他带来毁灭性的打击。

“ [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] , ” [sed] [səˈsiːliə] ,
“ Heaven forbid , ” said Cecilia ,
“ 天堂 禁止 , ” 说 塞西莉亚 ,

“天哪，千万别这样，”塞西莉亚说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . ”
“ for I mean to be gone with all the speed in my power . ”
“ 为了 我 意思是 到 是 已消失 和 全部 这 速度 在 我的 力量 . ”

“因为我打算以最快的速度离开。”

“ [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] ;
“ Mr Harrel , ” answered he , “ did not explain himself ;
“ 先生 哈雷尔 , ” 回答 他 , ” 做过 不是 解释 他自己 ;

“哈雷尔先生，”他回答说，“没有解释自己；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [æpriˈhendz] [jʊr; jər] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
but I believe he apprehends your deserting his house at this critical time ,
但 我 相信 他 逮捕 你的 逃兵 他的 房子 在 这 批判的 时间 ,

但我相信他很担心你会在这个关键时刻离开他的房子。

[wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
will raise a suspicion of his own design of going abroad ,
将要 增加 一个 怀疑 的 他的 自己的 设计 的 去 国外 ,

这将使人怀疑他出国的真正目的，

[ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] . “
and make his creditors interfere to prevent him . ”
和 制作 他的 债权人 干扰 到 防止 他 . ”

并让他的债权人介入阻止他。”

“ [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [steɪt] , ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [hæz; həz][hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [hɪmˈself] !
“ To what a wretched state , ” cried Cecilia , “ has he reduced himself !
“ 到 什么 一个 可怜 状态 , ” 哭 塞西莉亚 , ” 有 他 减少 他自己 !

“他竟然沦落到如此悲惨的境地！”塞西莉亚喊道。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [ˌɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪs] ;
I will not , however , be the voluntary instrument of his disgrace ;
我 将要 不是 , 然而 , 是 这 自愿 乐器 的 他的 耻辱 ;

但是，我绝不会自愿成为他蒙羞的工具；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [steɪ] [ɪz][soʊ] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊrəti] ,
and if you think my stay is so material to his security ,
和 如果 你 思考 我的 停留 是 所以 材料 到 他的 安全 ,

如果你认为我的留宿对他的安全有如此重要的意义，

[aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will continue here till to - morrow morning .
我 将要 继续 这里 直到 到 - 明天 早晨 .

我将一直待在这里直到明天早上。

“ [ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt][ˈɔːlmoʊst] [wept] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] , [ænd; ænd][səˈsiːliə] ,
“ Mr Arnott almost wept his thanks for this concession , and Cecilia ,
“ 先生 阿诺特 几乎 哭泣 他的 谢谢 为了 这 让步 , 和 塞西莉亚 ,

阿诺特先生几乎热泪盈眶地感谢这项让步，塞西莉亚也表示赞同。

[ˈhæpi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [ðen] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
happy in making it to him instead of Mr Harrel , then went to her own
快乐的 在 制作 它 到 他 反而 的 先生 哈雷尔 , 然后 去 到 她 自己的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她很高兴能见到他而不是哈雷尔先生，然后就回了自己的房间。

[ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] .

and wrote the following letter to Mrs Delvile .

和 写道 这 下列的 信 到 太太 德尔维尔 .

然后给德尔维尔夫人写了下面这封信。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:n] .

To the Hon .

到 这 尊敬的 .

致尊敬的阁下

[ˈmɪsɪz] , [ˌes ˈti:] [ˈdʒeɪmzɪz] - [ˈskwɜː] .

Mrs Delvile , St James's - square .

太太 德尔维尔 , 英石 詹姆斯的 - 正方形 .

德尔维尔夫人, 圣詹姆斯广场。

[ˈpɔːtmən] [ˈskwɜː] , [dʒu:n] - .

PORTMAN SQUARE , June 12 .

波特曼 正方形 , 六月 - .

波特曼广场, 6月12日。

[dɪr] [ˈmædəm] ,

DEAR MADAM ,

亲爱的 女士 ,

尊敬的女士:

— [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈsu:nər]

— I am willing to hope you have been rather surprised that I have not sooner

— 我 是 愿意的 到 希望 你 有 到过 相当 惊讶 那 我 有 不是 很快

[əˈveɪld] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ˈɑ:nəd] [ˌem ˈi:] [ʌv; əv]

availed myself of the permission with which you yesterday honoured me of

已利用 我 的 这 允许 和 哪个 你 昨天 荣幸 我 的

[ˈspɛndɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

spending this whole day with you ,

开支 这 所有的 天 和 你 ,

—我希望您一定很惊讶, 我竟然没有早点利用您昨天给予我的这份殊荣, 与您共度今天一整天。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [priˈventɪd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈeni]

but , unfortunately for myself , I am prevented waiting upon you even for any

但 , 很遗憾 为了 我 , 我 是 阻止 等待 之上 你 甚至 为了 任何

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .

part of it .

部分 的 它 .

但遗憾的是, 我无法陪你度过哪怕一小会儿。

[du:][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [θɪŋk] [ˌem ˈi:] [naʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [əˈweɪ] , [nɔ:r] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]

Do not , however , think me now ungrateful if I stay away , nor to - morrow

做 不是 , 然而 , 思考 我 现在 忘恩负义 如果 我 停留 离开 , 也不 到 - 明天

[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ,

impertinent ,

无礼 ,

但是, 如果我暂时离开, 请不要认为我忘恩负义; 明天也请不要认为我无礼。

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ðæt] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs]

if I venture to enquire whether that apartment which you had once the goodness

如果 我 风险投资 到 查询 无论 那 公寓 哪个 你 有 一次 这 善良

[tu:; tə] [əˈprɒpriət] [tu:; tə] [maɪ] [ju:z] ,

to appropriate to my use ,

到 合适的 到 我的 使用 ,

如果我冒昧询问一下, 您曾经拥有的那套公寓是否可以借给我使用,

[meɪ] [ðen] [ə'gen] [biː; bi] [spɜːd] [fɔːr; fər][em 'iː] !
may then again be spared for me !
可能 然后 再次 是 幸存 为了 我 ！

或许他还能再次饶我一命！

[ðə; ði][ˈæksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈprɑːmptɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
The accidents which have prompted this strange request will , I trust ,
这 事故 哪个 有 提示 这 奇怪的 要求 将要 , 我 相信 ,
我相信, 引发这一奇怪请求的意外事件将会.....

[biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
be sufficient apology for the liberty I take in making it ,
是 充足的 道歉 为了 这 自由 我 拿 在 制作 它 ,
这足以弥补我擅自做主的过失。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . — [aɪ]
when I have the honour to see you , and acquaint you what they are . — I
什么时候 我 有 这 荣誉 到 看 你 , 和 熟人 你 什么 他们 是 . — 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,
当我有幸见到你, 并向你介绍它们是什么时——我就是。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪ'spekt] , [dɪr] [ˈmædəm] , [jɔːr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] , [sə'siːliə]
with the utmost respect , Dear Madam , your most obedient humble servant , CECILIA
和 这 极致 尊重 , 亲爱的 女士 , 你的 最多 听话 谦逊的 仆人 , 塞西莉亚
[ˈbevərli] .
BEVERLEY .
贝弗利 .

尊敬的夫人, 我怀着最崇高的敬意, 您最忠诚的仆人, 塞西莉亚·贝弗利。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [kən'saɪs] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt]
She would not have been thus concise , had not the caution of Mr Arnott
她 会 不是 有 到过 因此 简洁的 , 有 不是 这 警告 的 先生 阿诺特
[meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
made her fear ,
制成 她 害怕 ,
如果不是阿诺特先生的谨慎让她感到害怕, 她不会如此简洁明了。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈperələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] , [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['hærəl]
in the present perilous situation of affairs , to trust the secret of Mr Harrel
在 这 展示 危险的 情况 的 事务 , 到 相信 这 秘密 的 先生 哈雷尔
[tuː; tə][ˈpeɪpər] .
to paper .
到 纸 .

在目前这种危险的形势下, 将哈雷尔先生的秘密托付给纸张是不可取的。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] ; —
The following answer was returned her from Mrs Delvile ; —
这 下列的 回答 曾是 返回 她 从 太太 德尔维尔 ; —
德尔维尔太太给她的答复如下: ——

[tuː; tə] [mɪs] [ˈbevərli] , [ˈpɔːtmən] - [ˈskwɜː] .
To Miss Beverley , Portman - square .
到 错过 贝弗利 , 波特曼 - 正方形 .
致贝弗利小姐, 波特曼广场。

[ðə; ði][ˈæksədənts][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
The accidents you mention are not , I hope , of a very serious nature ,
这 事故 你 提到 是 不是 , 我 希望 , 的 一个 非常 严肃的 自然 ,
我希望你提到的那些事故性质并不严重。

[sɪns] [aɪ][jæɪ; jəɪ][faɪnd] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪnsər'maʊntəb(ə)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lə'ment] [ðem; ðəm] ,
since I shall find difficulty insurmountable in trying to lament them ,
自从 我 将 寻找 困难 不可逾越 在 尝试 到 哀叹 他们 ,

因为我发现，要哀悼他们是难以克服的困难，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bevərli]
if they are productive of a lengthened visit from my dear Miss Beverley
如果 他们 是 生产力 的 一个 加长 访问 从 我的 亲爱的 错过 贝弗利

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ,
to her Faithful humble servant ,
到 她 忠实 谦逊的 仆人 ,

如果他们能促成我亲爱的贝弗利小姐对她忠实谦卑的仆人进行更长时间的探访，

[ɔ:'gʌstə] .
AUGUSTA DELVILE .
奥古斯塔 德尔维尔 .

奥古斯塔·德尔维尔。

[sə'si:liə] , [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] , [kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [fɔ:r'ber] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
Cecilia , charmed with this note , could now no longer forbear looking forward to
塞西莉亚 , 迷住了 和 这 笔记 , 可以 现在 不 更长 忍耐 寻找 向前 到
[braɪtə] ['pra:spekts] ,
brighter prospects ,
更亮 前景 ,

塞西莉亚被这张纸条深深打动，再也无法抑制对美好未来的憧憬。

['flætərɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] , [ʃɪ; ʃɪ][məst; məst] [ˌnesə'serəli]
flattering herself that once under the roof of Mrs Delvile , she must necessarily
奉承 她自己 那 一次 在下面 这 屋顶 的 太太 德尔维尔 , 她 必须 一定

[bi:; bi] ['hæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

她自以为是地认为，只要能待在德尔维尔太太的屋檐下，她就一定会幸福。

[let][ðə; ðɪ] [en'geɪdʒmənts] [ɔ:r] [bɪ'hævɪjər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn][bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
let the engagements or behaviour of her son be what they might .
让 这 订婚 或者 行为 的 她 儿子 是 什么 他们 可能 .

不管她儿子的婚事或行为如何。

['tʃæptər] [eks] . —
CHAPTER x . —
章 x . —

第十章——

[ə; eɪ] - ['kɑ:nʃəns] .
A GAMESTER'S CONSCIENCE .
一个 - 良心 .

游戏玩家的良心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['su:ðɪŋ] ['pra:spekt] , [sə'si:liə][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] - [meɪd] ,
From this soothing prospect , Cecilia was presently disturbed by Mrs Harrel's maid ,
从 这 舒缓 前景 , 塞西莉亚 曾是 目前 不安 经过 太太 - 女佣 ,

塞西莉亚正沉浸在这美好的前景中，却被哈雷尔太太的女仆打扰了。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['leɪdi] , [hu:m] [ʃɪ; ʃɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz]
who came to entreat she would hasten to her lady , whom she feared was
WHO 来了 到 恳求 她 会 趋 到 她 女士 , 谁 她 害怕 曾是
['gʊʊɪŋ][ˈɪntu:][fɪts] .
going into fits .
去 进入 适合 .

前来恳求的人，她会赶紧赶去见她的夫人，因为她担心夫人要发病了。

[sə'si:lɪə] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'flɪk(ə)n]
Cecilia flew to her immediately , and found her in the most violent affliction
塞西莉亚 飞翔 到 她 立即地 , 和 成立 她 在 这 最多 暴力 痛苦
.
:
.

塞西莉亚立刻飞到她身边，发现她正遭受着极其严重的痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [ˈevri] [kaɪnd] [ˈefərt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊə] [tu:; tə]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɹ] ,
She used every kind effort in her power to quiet and console her ,
她 用过的 每一个 种类 努力 在 她 力量 到 安静的 和 安慰 她 ,
她 竭尽所能地用各种方式安抚和安慰她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][es oʊ 'bi:] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:z]
but it was not without the utmost difficulty she could sob out the cause
但 它 曾是 不是 没有 这 极致 困难 她 可以 哭泣 出去 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['sa:roʊ] ,
of this fresh sorrow ,
的 这 新鲜的 悲哀 ,
但她费了九牛二虎之力才哽咽着说出这突如其来的悲伤的缘由。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtraɪflɪŋ] .
which indeed was not trifling .
哪个 的确 曾是 不是 琐事 .

这的确非同小可。

['mɪstə] ['hæɹəl] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Mr Harrel , she said ,
先生 哈雷尔 , 她 说 ,

“哈雷尔先生，”她说。

[hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [reɪz] [ˈmʌni] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ]
had told her he could not possibly raise money even for his travelling
有 讲述 她 他 可以 不是 可能 增加 钱 甚至 为了 他的 旅行
[ɪk'spensɪz] ,
expences ,
费用 ,
他曾告诉她，他甚至连旅费都筹不到。

[wɪ'dəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [si:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]
without risking a discovery of his project , and being seized by his
没有 冒险 一个 发现 的 他的 项目 , 和 存在 查获 经过 他的
['kredɪtɜ:z] ;
creditors ;
债权人 ;

既要避免他的计划被发现，又要避免被债权人查封；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; həɹ] , [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [frend] , [tu:; tə]
he had therefore charged her , through her brother or her friend , to
他 有 所以 带电 她 , 通过 她 兄弟 或者 她 朋友 , 到
[prə'kjər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] £3000 ,
procure for him £3000 ,
采购 为了 他 £3000 ,

因此，他委托她通过她的兄弟或朋友为他筹集3000英镑。

[æz; əz] [les] [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm; ðəm] [waɪl] [ə'brɔ:d] ,
as less would not suffice to maintain them while abroad ,
作为 较少的 会 不是 足够了 到 维持 他们 尽管 国外 ,
因为数量少的话，不足以维持他们在国外的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [noʊ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'mɪtnsɪz] [wɪ'ðəʊt]
and he knew no method by which he could have any remittances without
和 他 知道 不 方法 经过 哪个 他 可以 有 任何 汇款 没有
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

他不知道有什么办法可以在不冒危险的情况下收到汇款。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [kəmˈplaɪəns] ,
And , when she hesitated in her compliance ,
和 , 什么时候 她 犹豫了一下 在 她 遵守 ,
当她犹豫不决时,

[hi:; hi] [ˈfjʊriəsli] [əˈkju:zd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [dɪˈstres] [baɪ][hɜ:r; hər]
he furiously accused her of having brought on all this distress by her
他 愤怒地 被告 她 的 拥有 带来 在 全部 这 痛苦 经过 她
[ˈneglɪdʒəns] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] ,
negligence and want of management ,
疏忽 和 想 的 管理 ,
他愤怒地指责她由于疏忽和管理不善而造成了这一切苦难。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and declared that if she did not get the money ,
和 声明 那 如果 她 做过 不是 得到 这 钱 ,
并宣称, 如果她拿不到这笔钱,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [sɜ:rvd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈmerɪtɪd] [baɪ] [ˈstɑ:rɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈfɔ:rən] [dʒeɪl] ,
she would only be served as she merited by starving in a foreign gaol ,
她 会 仅有的 是 服务 作为 她 值得 经过 饥饿 在 一个 外国的 监狱 ,
她罪有应得, 只能在异国监狱里挨饿受冻。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [swɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəuθ] .
which he swore would be the fate of them both .
哪个 他 发誓 会 是 这 命运 的 他们 两个都 .
他发誓, 这将是他们两人的最终命运。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [səˈsi:liə] [hɜ:rd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɜ:r; wər]
The horror and indignation with which Cecilia heard this account were
这 恐怖 和 愤慨 和 哪个 塞西莉亚 听到 这 帐户 是
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] .
unspeakable .
无法形容 .

塞西莉亚听到这个消息后, 感到无比震惊和愤慨, 这种情绪难以言表。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈstres]
She saw evidently that she was again to be played upon by terror and distress
她 锯 显然 那 她 曾是 再次 到 是 玩 之上 经过 恐怖 和 痛苦
,
.
,

她显然意识到自己又要被恐惧和痛苦所蒙蔽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [noʊ][lɔ:ŋɡər] [əˈpɪrd]
and the cautions and opinions of Mr Monckton no longer appeared
和 这 警告 和 意见 的 先生 蒙克顿 不 更长 出现
[əʊvəstˈreɪnd] ;
overstrained ;
过度劳累 ;

蒙克顿先生的谨慎和意见不再显得过分了;

[wʌn] [ˈjɪrɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [dɪ'mɑːndɪd] , [ðə; ði] [ə'nuːəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs]
one year's income was already demanded , the annuity and the country house
一 年 收入 曾是 已经 要求 , 这 年金 和 这 国家 房子
[maɪt] [nekst][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] ;
might next be required ;
可能 下一个 是 必需的 ;

已经要求支付一年的收入，接下来可能还会要求支付年金和乡间别墅；

[fɪː; fɪ] [rɪ'dʒɔɪst] , [haʊ'eɪvər] , [ðæt] [ðʌs] [ˈwaɪzli] [fɔː'wɔːnd] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz]
she rejoiced , however , that thus wisely forewarned , she was not liable to surprise
她 欣喜若狂 , 然而 , 那 因此 明智地 事先警告 , 她 曾是 不是 容易 到 惊喜
,
,
,

然而，她感到欣慰的是，由于事先得到了明智的警告，她不会感到意外。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [biː; bi][ðər; ðər] [en'triːtiːz] [ɔːr] [reprɪzen'teɪ'nɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] ,
and she determined , be their entreaties or representations what they might ,
和 她 决定 , 是 他们的 恳求 或者 表现形式 什么 他们 可能 ;
她决定，无论他们的请求或陈述是什么，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'muːvəbli] ['stedɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
to be immovably steady in her purpose of leaving them the next morning .
到 是 不可移动地 稳定的 在 她 目的 的 离开 他们 这 下一个 早晨 .
她决心坚定不移，第二天一早就要离开他们。

[jet] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [griːv] [æt; ət] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klæməərəs]
Yet she could not but grieve at suffering the whole burthen of this clamorous
然而 她 可以 不是 但 悲伤 在 痛苦 这 所有的 负担 的 这 喧闹的
[ɪmpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] - ['hɑːtɪd] ['mɪstər] ['ɑːrnɑːt] ,
imposition to fall upon the soft - hearted Mr Arnott ,
征收 到 落下 之上 这 柔软的 - 心地 先生 阿诺特 ,
然而，她不禁为心软的阿诺特先生要独自承受这一切喧嚣的重担而感到悲伤。

[huːz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sə'steɪnɪŋ] [ɪts] [weɪt] ;
whose inability to resist solicitation made him so unequal to sustaining its weight ;
谁 无力 到 抵抗 征求意见 制成 他 所以 不等 到 维持 它是 重量 ;
他无法抵制诱惑，因此无法承受诱惑的重压；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] ['hærəl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
but when Mrs Harrel was again able to go on with her account ,
但 什么时候 太太 哈雷尔 曾是 再次 有能力的 到 去 在 和 她 帐户 ,
但当哈雷尔太太再次能够继续她的账目时，

[fɪː; fɪ] [hɜːrd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'fɪnət] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɔːl] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]
she heard , to her infinite surprise , that all application to her brother had
她 听到 , 到 她 无限 惊喜 , 那 全部 应用 到 她 兄弟 有
[pruːvd] ['fruːtləs] .
proved fruitless .
已证实 徒劳无功 .

令她无比惊讶的是，她听说向哥哥求助的所有努力都毫无结果。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [em 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['hærəl] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [def]
“ **He will not hear me , ” continued Mrs Harrel , “ and he never was deaf**
” 他 将要 不是 听到 我 , ” 持续 太太 哈雷尔 , ” 和 他 绝不 曾是 聋
[tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔːr] !
to me before !
到 我 前 !
“他听不见我的话，”哈雷尔太太继续说道，“而他以前从来没听见我的话！” ”

[sɒʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ][ˈoʊnli][ænd; ənd][læst] [ˈri:sɔ:rs] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [hɪm'self] [ˈgɪvz] [em 'i:] [ʌp] ,
so now I have lost my only and last resource , my brother himself gives me up ,
所以 现在 我 有 丢失的 我的 仅有的 和 最后的 资源 , 我的 兄弟 他自己 给予 我 向上 ,
现在我失去了我唯一的依靠, 连我的哥哥也放弃了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:] [wɪl] [ə'sɪst] [em 'i:] ! "
and there is no one else upon earth who will assist me ! "
和 那里 是 不 一 别的 之上 地球 WHO 将要 协助 我 ! "
世上再也没有人会帮我了!

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , " [kraɪd] [sə'sɪ:liə] , " [[ʊd; ʊd] [ju:; jʊ][faɪnd]
" **With pleasure , with readiness , with joy , "** **cried Cecilia , " should you find**
" 和 乐趣 , 和 准备就绪 , 和 喜悦 , " 哭 塞西莉亚 , " 应该 你 寻找
[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
assistance from me ,
协助 从 我 ,
“我非常乐意, 非常乐意, 非常高兴,”塞西莉亚喊道, “如果你需要我的帮助, 我一定义不容辞。”

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] ;
were it to you alone it were given ;
是 它 到 你 独自的 它 是 给定 ;
如果这礼物只赐给你一个人就好了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈfju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [kən'su:mɪŋ] [ju:; jʊ] — [noʊ] , [noʊ] ,
but to supply fuel for the very fire that is consuming you — no , no ,
但 到 供应 燃料 为了 这 非常 火 那 是 消费 你 — 不 , 不 ,
但为吞噬你的那团火焰提供燃料——不, 不,

[maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhardnd] [əˈgenst] [ˈgeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪmstərz] ,
my whole heart is hardened against gaming and gamesters ,
我的 所有的 心 是 硬化 反对 赌博 和 赌徒 ,
我内心对游戏和游戏玩家都抱有深深的厌恶。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [naʊ] [nɔ:r][ˈevər] [wɪl] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n][tu:; tə] [ˈsɔ:fn] [em 'i:][ɪn][ðer; ðər]
and neither now nor ever will I suffer any consideration to soften me in their
和 两者都不 现在 也不 曾经 将要 我 遭受 任何 考虑 到 软化 我 在 他们的
[ˈfevər] .
favour .
偏爱 .

我无论现在还是将来, 都不会接受任何试图软化我、讨好他们的条件。
" [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ] [terz] [ænd; ənd][læmen'teɪjənz] ; [ænd; ənd][sə'sɪ:liə] , [hu:z] [ˈdʒʌstɪs]
" **Mrs Harrel only answered by tears and lamentations ; and Cecilia , whose justice**
" 太太 哈雷尔 仅有的 回答 经过 眼泪 和 哀歌 ; 和 塞西莉亚 , 谁 正义
[ʃʌt] [nɑ:t][aʊt] [kəm'pæj](ə)n] ,
shut not out compassion ,
关闭 不是 出去 同情 ,
“哈雷尔太太只以泪水和哀叹作答; 而塞西莉亚, 她的公正中也蕴含着同情,

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [dɪˈklerd] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəst] [ˈfɜ:rmnəs] , [əˈgen] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [su:θ] [hɜ:r; hər] ,
having now declared her purposed firmness , again attempted to sooth her ,
拥有 现在 声明 她 目的 硬度 , 再次 尝试过 到 舒缓 她 ,
她表明了自己的坚定立场后, 再次试图安抚她。

[enˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌt] [rɪˈmɑ:dərət] [gri:f] ,
entreating her not to give way to such immoderate grief ,
恳求 她 不是 到 给 方式 到 这样的 过分 悲伤 ,
恳求她不要陷入如此过度的悲伤之中,

[sɪns] [ˈbetər] [ˈprɑ:spekts] [maɪt] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [glu:m] [naʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
since better prospects might arise from the very gloom now before her ,
自从 更好的 前景 可能 出现 从 这 非常 愁云 现在 前 她 ,
因为更好的前景或许就蕴藏在她眼前的黑暗之中。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [spɛnt] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ʌnd] [oʊkɑ:nəmi] ,
and a short time spent in solitude and oeconomy ,
和 一个 短的 时间 花费 在 孤独 和 经济 ,
以及短暂的独处和节俭时光,

[maɪt] [ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə] [rɪˈtʃ:ɹn] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈneɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ] [rɪˈklʌvəd] [ˈhæpɪnəs] .
might enable her to return to her native land with recovered happiness .
可能 使能够 她 到 返回 到 她 本国的 土地 和 恢复 幸福 .
或许能让她带着重拾的幸福回到故土。

“ [noʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈtʃ:ɹn] !
“ **No , I shall never return !** !
” 不 , 我 将 绝不 返回 !
“不, 我永远不会回来了! ”

[kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈwi:pɪŋ] , “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [daɪ] ,
“ **cried she , weeping , “ I shall die ,** ,
” 哭 她 , 哭泣 , ” 我 将 死 ,
她哭着喊道: “我要死了! ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪˈfɔ:ɹ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbænɪʃt] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
I shall break my heart before I have been banished a month ! !
我 将 休息 我的 心 前 我 有 到过 被放逐 一个 月 !
被放逐不到一个月, 我就要心碎了!

[oʊ] [mɪs] [ˈbevərli] , [haʊ] [ˈhæpi] [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] !
Oh Miss Beverley , how happy are you ! !
哦 错过 贝弗利 , 如何 快乐的 是 你 !
哦, 贝弗利小姐, 您真高兴!

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] , — [rɪtʃ] , — [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt]
able to stay where you please , — rich , — rolling in wealth which you do not want
有能力的 到 停留 在哪里 你 请 , — 富有的 , — 滚动 在 财富 哪个 你 做 不是 想
,
!
,
能够随心所欲地待在任何地方, ——富有, ——拥有你并不想要的财富,

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][wi:; wi][bʌt; bət][wʌn] [ˈjɪrz] [ˈɪnkʌm] [ˈoʊnli] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [wʊd] [bi:; bi]
— **of which had we but one year's income only , all this misery would be**
— 的 哪个 有 我们 但 一 年 收入 仅有的 , 全部 这 苦难 会 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
——如果我们能有一年的收入, 所有这些苦难就都结束了。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [maɪt] [steɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [dɪr] , [dɪr] , [ˈkʌntri] !
and we might stay in our dear , dear , country ! !
和 我们 可能 停留 在 我们的 亲爱的 , 亲爱的 , 国家 !
我们或许会留在我们亲爱的祖国!

“ [səˈsi:lɪə] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈbɔ:dəd] [əˈpɑ:n] [rɪˈprəʊtʃ] ,
“ **Cecilia , struck by a hint that so nearly bordered upon reproach ,** ,
” 塞西莉亚 , 击 经过 一个 暗示 那 所以 几乎 带边框 之上 责备 ,
塞西莉亚被这几乎近乎责备的暗示所触动,

[ænd; ʌnd] [əˈfendɪd] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈdu:ɪŋ] [ɪˈnʌf] , [waɪl] [ˈeniθɪŋ]
and offended by seeing the impossibility of ever doing enough , while anything
和 被冒犯了 经过 看到 这 不可能 的 曾经 正在做 足够的 , 尽管 任何事物
[rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
remained to be done ,
剩余 到 是 完毕 ,
看到永远无法做得足够多, 却还有许多事情要做, 这让他感到愤慨。

[fɔːr'boːrɪŋ] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kwɪərɪŋ] [wʌt] [nekst][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] ,
forbore not without difficulty enquiring what next was expected from her ,
前钻孔 不是 没有 困难 查询 什么 下一个 曾是 预期的 从 她 ,
她还是忍不住询问接下来她应该做什么,

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːrtʃən] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ruːm]
and whether any part of her fortune might be guarded , without giving room
和 无论 任何 部分 的 她 财富 可能 是 守卫 , 没有 给予 房间
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['senʃər] !
for some censure !
为了 一些 谴责 !

以及她的部分财产是否可以得到保护，而不会受到任何谴责！

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hærəl] [suːn] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd]
but the deep affliction of Mrs Harrel soon removed her resentment , and
但 这 深的 痛苦 的 太太 哈雷尔 很快 已移除 她 怨恨 , 和
['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
scarcely thinking her ,
几乎 思维 她 ,
但哈雷尔太太的深切悲痛很快消除了她的怨恨，她几乎不再想起她。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] , ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]
while in a state of such wretchedness , answerable for what she said , after a
尽管 在 一个 状态 的 这样的 悲惨 , 可回答的 为了 什么 她 说 , 后 一个
['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
little recollection ,
小的 回忆 ,
在如此悲惨的境地中，她对自己所说的话负有责任，经过一番回忆后，

[ʃiː; ʃɪ]['maɪldli] [rɪ'plaɪd] “ [æz; əz] ['æfluəns] [ɪz][ɔːl] [kəm'pærətɪv] ,
she mildly replied “ As affluence is all comparative ,
她 轻微地 回复 “ 作为 富裕 是 全部 比较 ,
她淡淡地回答说：“因为富裕程度都是相对的，

[juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] ;
you may at present think I have more than my share ;
你 可能 在 展示 思考 我 有 更多的 比 我的 分享 ;
你现在可能认为我得到的比我应得的还多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt][pæst] ,
but the time is only this moment past ,
但 这 时间 是 仅有的 这 片刻 过去的 ,
但时间仅仅过去了这一刻。

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [siːmd] [æz; əz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [maɪn]
when your own situation seemed as subject to the envy of others as mine
什么时候 你的 自己的 情况 似乎 作为 主题 到 这 嫉妒 的 其他的 作为 矿
[meɪ] [biː; bi] [naʊ] .
may be now .
可能 是 现在 .
当你的处境看起来和我现在的处境一样，令人羡慕的时候。

[maɪ]['fjuːtʃər] ['destəni] [ɪz] [jet] [ʌndɪ'tɜːrmɪnd] ,
My future destiny is yet undetermined ,
我的 未来 命运 是 然而 未确定 ,
我的未来命运尚未确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [fɔːrtʃən] [ɪz] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][maɪ'self] ;
and the occasion I may have for my fortune is unknown to myself ;
和 这 场合 我 可能 有 为了 我的 财富 是 未知 到 我 ;
我何时才能获得财富，我自己也不知道。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ] [pəˈzes] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r] [ɪn] [ˈtɜ:rbjələns] ,
but whether I possess it in peace or in turbulence ,
但 无论 我 具有 它 在 和平 或者 在 湍流 ,
但无论我是在和平时期还是动荡时期拥有它,

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [pru:vz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɔ:r] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] ,
whether it proves to me a blessing or an injury ,
无论 它 证明 到 我 一个 祝福 或者 一个 受伤 ,
无论这对我来说是福是祸,

[soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [maɪ] [oʊn] ,
so long as I can call it my own ,
所以 长的 作为 我 能 称呼 它 我的 自己的 ,
只要我能称它为自己的,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] [ðə; ði] [kleɪm] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] [wɪtʃ]
I shall always remember with alacrity the claim upon that and upon me which
我 将 总是 记住 和 敏捷 这 宣称 之上 那 和 之上 我 哪个
[ˈɜ:rlɪ] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [soʊ] [ˈdʒʌstli] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] .
early friendship has so justly given Mrs Harrel .
早期的 友谊 有 所以 公正地 给定 太太 哈雷尔 .
我将永远铭记哈雷尔夫人早年友谊赋予我的这份权利，这份权利也理所当然地属于我。

[jet] [pərˈmɪt] [em ˈi:] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] ,
Yet permit me , at the same time , to add ,
然而 允许 我 , 在 这 相同的 时间 , 到 添加 ,
但同时，请允许我补充一点：

[ðæt] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [hoʊld] [maɪˈself] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈpra:bəbli] [səˈpəʊz] [em ˈi:]
that I do not hold myself so entirely independent as you may probably suppose me
那 我 做 不是 抓住 我 所以 完全 独立的 作为 你 可能 大概 认为 我
.
:
.
我并不像你可能认为的那样完全独立。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ˈeni] [rɪˈleɪŋz] [tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
I have not , it is true , any Relations to call me to account ,
我 有 不是 , 它 是 真的 , 任何 关系 到 称呼 我 到 帐户 ,
的确，我没有任何亲属可以追究我的责任。

[bʌt; bət] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [əˈθɔ:rəti] , [ænd; ənd] [aɪ]
but respect for their memory supplies the place of their authority , **and I**
但 尊重 为了 他们的 记忆 补给品 这 地方 的 他们的 权威 , 和 我
[ˈkænɔ:t] ,
cannot ,
不能 ,
但对他们的尊重赋予了他们权威以地位，我不能，

[ɪn] [ðə; ði] [dɪstriˈbjʊ:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈvɑ:lvd] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
in the distribution of the fortune which has devolved to me ,
在 这 分配 的 这 财富 哪个 有 下放 到 我 ,
在分配我所继承的财富时，

[fɔ:rˈber] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [spɛnt] ,
forbear sometimes considering how they would have wished it should be spent ,
忍耐 有时 考虑 如何 他们 会 有 希望 它 应该 是 花费 ,
有时要克制住自己，想想他们希望这笔钱该怎么花。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembəriŋ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkwɑɪrd] [baɪ] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ,
and always remembering that what was acquired by industry and labour ,
和 总是 记住 那 什么 曾是 获得 经过 行业 和 劳动 ,
永远不要忘记，这一切都是通过勤劳和工业获得的。

[ʃʊd; ʒəd] ['nevər] [biː; bi] ['dɪsɪpətɪd] [ɪn] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd][ˈvænətɪ] .
should never be dissipated in idleness and vanity .
应该 绝不 是 消散 在 懒惰 和 虚荣 ；

绝不应沉溺于懒惰和虚荣。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem ˈiː] [les] ['frendli]
Forgive me for thus speaking to the point ; you will not find me less friendly
原谅 我 为了 因此 请讲 到 这 观点 ； 你 将要 不是 寻找 我 较少的 友好的
[tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
to yourself ,
到 你自己 ；

请原谅我直言不讳；我对你的友好程度丝毫不减。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
for this frankness with respect to your situation .
为了 这 坦率 和 尊重 到 你的 情况 ；

感谢您坦诚地说明您的情况。

” [terz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['ænsər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ['hærəl] ; [jet] [səˈsiːliə] ,
” **Tears were again the only answer of Mrs Harrel ; yet Cecilia** ,
” 眼泪 是 再次 这 仅有的 回答 的 太太 哈雷尔 ； 然而 塞西莉亚 ；
“哈雷尔太太再次只能以泪水作答；然而塞西莉亚，

[huː] ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
who pitied the weakness of her mind ,
WHO 可怜的 这 弱点 的 她 头脑 ；

谁怜悯她精神上的软弱，

[steɪd] [baɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əˈnaʊnst] ['dɪnər] .
stayed by her with the most patient kindness till the servants announced dinner .
入住 经过 她 和 这 最多 病人 仁慈 直到 这 仆人 宣布 晚餐 ；
她一直耐心而温柔地陪伴在她身边，直到仆人们宣布晚餐时间到了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈkledr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] ;
She then declared she would not go down stairs ;
她 然后 声明 她 会 不是 去 向下 楼梯 ；
然后她宣布她不会下楼；

[bʌt; bət] [səˈsiːliə] [soʊ] ['strɔːŋli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
but Cecilia so strongly represented the danger of awakening suspicion in the
但 塞西莉亚 所以 强烈 代表 这 危险 的 唤醒 怀疑 在 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ；

但塞西莉亚却强烈地体现了唤起仆人们猜疑的危险性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
that she at last prevailed with her to make her appearance .
那 她 在 最后的 最终获胜 和 她 到 制作 她 外貌 ；
她最终说服了她，让她露面。

['mɪstər] ['hærəl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaiərɪŋ][fɔːr; fər]['mɪstər][ˈɑːrnɑːt] ,
Mr Harrel was already in the parlour , and enquiring for Mr Arnott ,
先生 哈雷尔 曾是 已经 在 这 客厅 ； 和 查询 为了 先生 阿诺特 ；
哈雷尔先生当时已经在客厅里了，他正在打听阿诺特先生的下落。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər]
but was told by the servants he had sent word he had another
但 曾是 讲述 经过 这 仆人 他 有 发送 单词 他 有 其他
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 ；

但仆人告诉他，他已经捎信说自己另有安排。

[ˈsɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] [ˈɔːlsəʊ] [kept] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
Sir Robert Floyer also kept away , and , for the first time since her arrival in
先生 罗伯特 弗洛伊尔 还 保留 离开 , 和 , 为了 这 第一的 时间 自从 她 到达 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

罗伯特·弗洛耶爵士也避开了她，而且，自从她来到镇上以来，这是第一次，

[səˈsiːliə] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cecilia dined with no other company than the master and mistress of the
塞西莉亚 用餐 和 不 其他 公司 比 这 掌握 和 情妇 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

塞西莉亚用餐时只与这家的主人和女主人一起用餐。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [kʊd; kəd] [ɪːt] [ˈnʌθɪŋ] ; [səˈsiːliə] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [kriˈeɪtɪŋ] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði]
Mrs Harrel could eat nothing ; Cecilia , merely to avoid creating surprise in the
太太 哈雷尔 可以 吃 没有什么 ; 塞西莉亚 , 仅仅 到 避免 创建 惊喜 在 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

哈雷尔太太什么也吃不下；塞西莉亚只是为了避免让仆人们感到惊讶才吃东西。

[fɔːrˈbɔːr] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [eɪt] [mʌt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tɔːkt] [ɔːl]
forbore following her example ; but Mr Harrel ate much as usual , talked all
前钻孔 下列的 她 例子 ; 但 先生 哈雷尔 吃 很多 作为 通常 , 谈话 全部
[ˈdɪnər] - [taɪm] ,
dinner - time ,
晚餐 - 时间 ,

他没有效仿她的做法；但哈雷尔先生像往常一样吃了很多，并且在整个晚餐时间都在说话。

[wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪv(ə)][tuː; tə][səˈsiːliə] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [nɔːt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ðə; ði] [liːst]
was extremely civil to Cecilia , and discovered not by his manners the least
曾是 极其 民用 到 塞西莉亚 , 和 发现 不是 经过 他的 礼仪 这 至少
[ɔːltəˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
alteration in his affairs .
改造 在 他的 事务 .

他对塞西莉亚非常客气，举止间丝毫没有察觉到自己事务有任何变化。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
When the servants were gone ,
什么时候 这 仆人 是 已消失 ,
仆人们离开后，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][step] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
he desired his wife to step for a moment with him into the library .
他 想要的 他的 妻子 到 步 为了 一个 片刻 和 他 进入 这 图书馆 .
他希望妻子能陪他到图书馆去一会儿。

[ðeɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈmænər]
They soon returned , and then Mr Harrel , after walking in a disordered manner
他们 很快 返回 , 和 然后 先生 哈雷尔 , 后 步行 在 一个 混乱 方式
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

他们很快回来了，然后哈雷尔先生在房间里踱来踱去，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]
rang the bell , and ordered his hat and cane , and as he took them
响铃 这 钟 , 和 订购 他的 帽子 和 甘蔗 , 和 作为 他 采取 他们
,
:
,

他按响了门铃，吩咐人给他拿帽子和手杖，他接过它们时，

[sed] “ [ɪf] [ðɪs] [feɪlz] — ” [ænd; ənd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˌɔ:rt] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:r]
said “ If this fails — ” and , stopping short , without speaking to his wife , or
说 “ 如果 这 失败 — ” 和 , 停止 短的 , 没有 请讲 到 他的 妻子 , 或者
[ˈi:v(ə)n] [ˈbəʊɪŋ] [tu;; tə] [səˈsi:liə] ,
even bowing to Cecilia ,
甚至 鞠躬 到 塞西莉亚 ,

他说：“如果这失败了——”话到嘴边又戛然而止，既没有跟妻子说话，也没有向塞西莉亚鞠躬，

[hi;; hi] [ˈheɪstɪli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he hastily went out of the house .
他 草草 去 出去 的 这 房子 .

他匆匆走出了房子。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [təʊld] [səˈsi:liə] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv]
Mrs Harrel told Cecilia that he had merely called her to know the event of
太太 哈雷尔 讲述 塞西莉亚 那 他 有 仅仅 称为 她 到 知道 这 事件 的
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [pəˈtɪjənz] ,
her two petitions ,
她 二 请愿书 ,

哈雷尔太太告诉塞西莉亚，他打电话给她只是想了解一下她两份请愿书的进展情况。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈsaɪləns] .
and had heard her double failure in total silence .
和 有 听到 她 双倍的 失败 在 全部的 沉默 .

他默默地听见了她两次失败的惨状。

[ˈwɪðər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɡɔ:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [kənˈdʒektʃər] ,
Whither he was now gone it was not easy to conjecture ,
往哪里去 他 曾是 现在 已消失 它 曾是 不是 简单的 到 推测 ,

他如今身在何处，很难推测。

[nɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈri:sɔ:rs] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stɪl] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] ;
nor what was the new resource which he still seemed to think worth trying ;
也不 什么 曾是 这 新的 资源 哪个 他 仍然 似乎 到 思考 值得 尝试 ;

他也没有说明他仍然认为值得尝试的新方法是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ɪmˈplaɪd] [baɪ] [ɪf] [ðɪs]
but the manner of his quitting the house , and the threat implied by if this
但 这 方式 的 他的 辞职 这 房子 , 和 这 威胁 暗示 经过 如果 这
[feɪlz] ,
fails ,
失败 ,

但他离开房子的方式，以及“如果失败”所暗示的威胁，

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [ænd; ənd] [ɡev] [tu;; tə] [səˈsi:liə] [hɜ:rˈself]
contributed not to lessen the grief of Mrs Harrel , and gave to Cecilia herself
贡献 不是 到 减少 这 悲伤 的 太太 哈雷尔 , 和 给予 到 塞西莉亚 她自己
[ðə; ði][ˈʌtməʊst][əˈlɑ:rm] .
the utmost alarm .
这 极致 警报 .

这非但没有减轻哈雷尔太太的悲痛，反而让塞西莉亚本人感到非常恐慌。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tə'geðər] [tɪl] [ti:] - [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdəd] [tu:; tə][æd'mɪt][noʊ]
They continued together till tea - time , the servants having been ordered to admit no
他们 持续 一起 直到 茶 - 时间 , 这 仆人 拥有 到过 订购 到 承认 不
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

他们一直待到下午茶时间，仆人们奉命不准任何人进来。

[ˈmɪstər] ['hærəl] [hɪm'self] [ðən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sə'si:lɪə] ,
Mr Harrel himself then returned , and returned , to the amazement of Cecilia ,
先生 哈雷尔 他自己 然后 返回 , 和 返回 , 到 这 惊愕 的 塞西莉亚 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] ['mæriət] .
accompanied by Mr Marriot .
伴随 经过 先生 万豪酒店 .

哈雷尔先生随后返回，令塞西莉亚惊讶的是，他还带着马里奥特先生一起回来了。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:z]
He presented that young man to both the ladies as a gentleman whose
他 呈现 那 年轻的 男人 到 两个都 这 女士们 作为 一个 绅士 谁
[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .
acquaintance and friendship he was very desirous to cultivate .
熟人 和 友谊 他 曾是 非常 渴望 到 培育 .

他向两位女士介绍那位年轻人，称他是一位绅士，他非常希望能够结识并发展友谊。

[ˈmɪsɪz] ['hærəl] , [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ,
Mrs Harrel , too much absorbed in her own affairs to care about any other ,
太太 哈雷尔 , 也 很多 吸收 在 她 自己的 事务 到 关心 关于 任何 其他 ,
[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðən] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][noʊ]
saw his entrance with a momentary surprise , and then thought of it no
锯 他的 入口 和 一个 瞬间 惊喜 , 和 然后 想法 的 它 不
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

哈雷尔太太一心扑在自己的事情上，对别人的事情漠不关心。

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðən] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][noʊ]
saw his entrance with a momentary surprise , and then thought of it no
锯 他的 入口 和 一个 瞬间 惊喜 , 和 然后 想法 的 它 不
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

看到他进来，他愣了一下，然后就没再想这件事了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][sə'si:lɪə] , [hu:z] ['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə]
but it was not so with Cecilia , whose better understanding led her to
但 它 曾是 不是 所以 和 塞西莉亚 , 谁 更好的 理解 引领 她 到
[di:pər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
deeper reflection .
更深 反射 .

但塞西莉亚的情况并非如此，她更深刻的理解使她进行了更深入的思考。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['mæriət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [ˈmɪstər] ['hærəl] [hæd; həd]
Even the visits of Mr Marriot but a few weeks since Mr Harrel had
甚至 这 访问 的 先生 万豪酒店 但 一个 很少 周 自从 先生 哈雷尔 有
[prə'hɪbɪtɪd] ,
prohibited ,
禁止 ,

即使是马里奥特先生的来访，也只是在哈雷尔先生禁止之后几周而已。

[jet] [hi:; hi] [naʊ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
yet he now introduced him into his house with particular distinction ;
然而 他 现在 介绍 他 进入 他的 房子 和 特别的 区别 ;
[hɜ:z] [bʌt] [ə] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [ˈmɪstər] ['hærəl] [hæd; həd]
然而, 他 但是 一个 很少 周 自从 先生 哈雷尔 有
[hɜ:z] [bʌt] [ə] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [ˈmɪstər] ['hærəl] [hæd; həd]
然而, 他 但是 一个 很少 周 自从 先生 哈雷尔 有

然而，他现在却以特殊的礼遇将他迎入家中；

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:] [hɪm'self] [ɪn][ˈædmərəb(ə)][ˈspɪrɪts] , [en'laɪvənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
he came back too himself in admirable spirits , enlivened in his countenance ,
他 来了 后退 也 他自己 在 令人钦佩的 烈酒 , 活跃 在 他的 面容 ,
[hɜ:z] [bʌt] [ə] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [ˈmɪstər] ['hærəl] [hæd; həd]
然而, 他 但是 一个 很少 周 自从 先生 哈雷尔 有
[hɜ:z] [bʌt] [ə] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [ˈmɪstər] ['hærəl] [hæd; həd]
然而, 他 但是 一个 很少 周 自从 先生 哈雷尔 有

他回来后精神焕发，容光焕发。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mər] .
and restored to his good humour .
和 恢复 到 他的 好的 幽默 .

他恢复了好心情。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [bəʊθ][ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][dispə'zɪ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt]
A change so extraordinary both in conduct and disposition convinced her that
一个 改变 所以 非凡的 两个都 在 执行 和 处置 确信 她 那
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [les] ['ekstrə] - ['ɔ:rd(ə)neri][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [mʌst; məst] ['pri:vɪəsli] [hæv; həv]
some change no less extra - ordinary of circumstance must previously have
一些 改变 不 较少的 额外的 - 普通的 的 环境 必须 之前 有
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;

行为和性情上的这种非同寻常的变化，使她确信之前一定发生了某种同样非同寻常的情况变化；

[wʌt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][dɪ'vaɪn] ,
what that might be it was not possible for her to divine ,
什么 那 可能 是 它 曾是 不是 可能的 为了 她 到 神圣的 ,
她不可能预知那究竟是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['mʌŋktən] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə]
but the lessons she had received from Mr Monckton led her to
但 这 课程 她 有 已收到 从 先生 蒙克顿 引领 她 到
[səs'pijənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst][kaɪnd] .
suspicious of the darkest kind .
怀疑 的 这 最黑暗的 种类 .

但她从蒙克顿先生那里学到的东西，却让她产生了最黑暗的怀疑。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'hɛvjər] [sɜ:rvd] [sti] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðəm; ðəm] ;
Every part of his behaviour served still further to confirm them ;
每一个 部分 的 他的 行为 服务 仍然 更远 到 确认 他们 ;

他的每一项行为都进一步证实了这些看法；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)][i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪk'ses] [tu:; tə]['mɪstər] ['mæriət] ;
he was civil even to excess to Mr Marriot ;
他 曾是 民用 甚至 到 过量的 到 先生 万豪酒店 ;

他对马里奥特先生甚至过于客气了；

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ə'laʊd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['flɔɪər] ;
he gave orders aloud not to be at home to Sir Robert Floyer ;
他 给予 订单 大声 不是 到 是 在 家 到 先生 罗伯特 弗洛伊尔 ;

他公开命令罗伯特·弗洛耶爵士不要待在家里；

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [tu:; tə][sə'si:liə] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [æsr'du:əti] ,
he made his court to Cecilia with unusual assiduity ,
他 制成 他的 法庭 到 塞西莉亚 和 异常 勤奋 ,

他以异乎寻常的殷勤追求塞西莉亚，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['evri] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [præk'jɔr] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and he took every method in his power to procure opportunity to her
和 他 采取 每一个 方法 在 他的 力量 到 采购 机会 到 她

[əd'maɪərər][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
admirer of addressing and approaching her .
仰慕者 的 解决 和 接近 她 .

他想尽一切办法为她的仰慕者创造机会，让他能够接近她。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:md] [ɪ'næmərd] [i:v(ə)n][tu:; tə] ['mædnəs] ,
The young man , who seemed enamoured even to madness ,
这 年轻的 男人 , who 似乎 坠入爱河 甚至 到 疯狂 ,

这个年轻人，似乎已经疯狂地迷恋上了她，

[kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [prɑ:'streɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
could scarce refrain not merely from prostration to the object of his passion
可以 稀少 避免 不是 仅仅 从 俯伏 到 这 目的 的 他的 热情
,
:
:

他几乎无法抑制住对心仪对象的臣服之情，

[bʌt; bət][tu;; tə]['mɪstər] ['hæərəl] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
but to Mr Harrel himself for permitting him to see her .
但 到 先生 哈雷尔 他自己 为了 允许 他 到 看 她 .

但要感谢哈雷尔先生本人允许他见她。

[sə'si:liə] , [hu:] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][kən'sɜ:rn] [pə'r'si:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ndnəs] [soʊ] ['fru:tləs] ,
Cecilia , who not without some concern perceived a fondness so fruitless ,
塞西莉亚 , WHO 不是 没有 一些 忧虑 感知 一个 喜爱 所以 徒劳无功 ,

塞西莉亚多少有些担忧，她察觉到这份爱慕之情毫无结果。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [a:ts][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] [vju:z] ['mɪstər] ['hæərəl] [maɪt] [θɪŋk] ['prɑ:pər]
and who knew not by what arts or with what views Mr Harrel might think proper
和 WHO 知道 不是 经过 什么 艺术 或者 和 什么 浏览 先生 哈雷尔 可能 思考 恰当的

[tu;; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [aɪ 'ti:] ,
to encourage it ,
到 鼓励 它 ,
:
:

谁又能预料到哈雷尔先生会用什么手段或以什么观点来鼓励这件事呢？

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊər] [tɔ:ɹdʒ] ['gɪvɪŋ]
determined to take all the means that were in her own power towards giving
决定 到 拿 全部 这 方法 那 是 在 她 自己的 力量 向 给予

[aɪ 'ti:] [ɪ'mɪ:diət] [kən'troʊl] .
it immediate control .
它 即时 控制 .
:
:

她决心采取一切力所能及的手段，立即控制局面。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'heɪvd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ti:] [wʌz; wəz]
She behaved , therefore , with the utmost reserve , and the moment tea was
她 表现 , 所以 , 和 这 极致 预订 , 和 这 片刻 茶 曾是

['oʊvər] ,
over ,
超过 ,
:
:

因此，她表现得极其矜持，茶歇结束后，

[ðoo] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪərd][tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
though earnestly entreated to remain with them , she retired to her own
尽管 切实 恳求 到 保持 和 他们 , 她 退休 到 她 自己的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,
:
:

尽管他们苦苦哀求她留下，她还是回到了自己的房间。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] [ə'pɑ:lədʒɪ][ðæn; ðən]['kəʊldli] ['seɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] .
without making any other apology than coldly saying she could not stay .
没有 制作 任何 其他 道歉 比 冷冷地 说 她 可以 不是 停留 .

她没有做出任何其他道歉，只是冷冷地说她不能留下来。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ['mɪsɪz] ['hæərəl] [ræn][ʌp] [sterz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
In about an hour Mrs Harrel ran up stairs to her .
在 关于 一个 小时 太太 哈雷尔 跑 向上 楼梯 到 她 .

大约一个小时候，哈雷尔太太跑上楼去找她。

“ [oʊ] [mɪs] [ˈbevərli] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrespɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈiː] !
“ **Oh Miss Beverley** , “ **she cried** , “ **a little respite is now granted me** !
“ 哦 错过 贝弗利 , “ 她 哭 , “ 一个 小的 喘息 是 现在 的确 我 !
“哦, 贝弗利小姐,”她喊道, “现在我终于可以喘口气了! ”

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [sez] [hiː; hi] [jæl; ʃəl] [steɪ] [əˈnʌðər] [deɪ] ; [hiː; hi] [sez] , [tuː] ,
Mr Harrel says he shall stay another day ; he says , too ,
先生 哈雷尔 说道 他 将 停留 其他 天 ; 他 说道 , 也 ,
哈雷尔先生说他要再待一天; 他还说,

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
one single thousand pound would now make him a new man .
一 单身的 千 磅 会 现在 制作 他 一个 新的 男人 .
如今, 只要有一千英镑, 他就能焕然一新。

“ [səˈsiːliə] [rɪˈtʃ:rnd] [noʊ] [ˈænsər] ; [ʃiː ʃi] [kənˈdʒektʃərd] [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈsiːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
“ **Cecilia returned no answer ; she conjectured some new deceit was in agitation**
“ 塞西莉亚 返回 不 回答 ; 她 推测 一些 新的 欺骗 曾是 在 搅动
[tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni] ,
to raise money ,
到 增加 钱 ,
塞西莉亚没有回答; 她猜测又有人在煽动新的骗局来筹集资金。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [fɪrd] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [duːp] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [əˈpaːn] .
and she feared Mr Marriot was the next dupe to be played upon .
和 她 害怕 先生 万豪酒店 曾是 这 下一个 欺骗 到 是 玩 之上 .
她担心马里奥特先生会成为下一个被欺骗的受害者。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [left] [hɜːr; hər] ,
Mrs Harrel , therefore , with a look of the utmost disappointment , left her ,
太太 哈雷尔 , 所以 , 和 一个 看 的 这 极致 失望 , 左边 她 ,
因此, 哈雷尔太太满脸失望地离开了她。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
saying she would send for her brother ,
说 她 会 发送 为了 她 兄弟 ,
她说她会派人去接她哥哥。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and once more try if he had yet any remaining regard for her .
和 一次 更多的 尝试 如果 他 有 然而 任何 其余的 看待 为了 她 .
再一次试探他是否还对她留有一丝好感。

[səˈsiːliə] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪət] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ;
Cecilia rested quiet till eleven o'clock , when she was summoned to supper ;
塞西莉亚 休息 安静的 直到 十一 点钟 , 什么时候 她 曾是 被召唤 到 晚餐 ;
塞西莉亚安静地休息到十一点, 然后被叫去吃晚饭;

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [gest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈɑːrnɑːt] [meɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz]
she found Mr Marriot still the only guest , and that Mr Arnott made not his
她 成立 先生 万豪酒店 仍然 这 仅有的 客人 , 和 那 先生 阿诺特 制成 不是 他的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

她发现马里奥特先生仍然是唯一的客人, 而阿诺特先生没有出现。

[ʃiː ʃi] [naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [es ˈtiː]
She now resolved to publish her resolution of going the next morning to St
她 现在 已解决 到 发布 她 解决 的 去 这 下一个 早晨 到 英石
[ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] .
James's - square .
詹姆斯的 - 正方形 .
她决定公布自己第二天早上要去圣詹姆斯广场的计划。

[æz; əz] [su:n] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [wið'dru:] ,
As soon , therefore , as the servants withdrew ,
作为 很快 , 所以 , 作为 这 仆人 退出 ,
因此, 仆人们一离开,

[ʃi; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər][ɔ:r][ˈmɪsɪz]
she enquired of Mr Harrel if he had any commands with Mr or Mrs
她 询问 的 先生 哈雷尔 如果 他 有 任何 命令 和 先生 或者 太太
 ,
Delville ,
德尔维尔 ,

她询问哈雷尔先生是否对德尔维尔先生或夫人有任何指示。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rniŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəst] [tu; tə] [spend] [sʌm; səm]
as she should see them the next morning , and purposed to spend some
作为 她 应该 看 他们 这 下一个 早晨 , 和 目的 到 花费 一些
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
time with them .
时间 和 他们 :

她打算第二天早上和他们见面, 并计划花些时间和他们在一起。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'ɫɑ:rm] , [æskt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ment] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
Mr Harrel , with a look of much alarm , asked if she meant the whole day .
先生 哈雷尔 , 和 一个 看 的 很多 警报 , 问 如果 她 意思是 这 所有的 天 .
哈雷尔先生一脸惊恐地问她是不是指一整天。

[ˈmeni] [deɪz] , [ʃi; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈprɔ:bəbli] [sʌm; səm] [mʌnθs] .
Many days , she answered , and probably some months .
许多 天 , 她 回答 , 和 大概 一些 几个月 .
“好几天了,”她回答说, “可能好几个月吧。”

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [lʊkt] [ə'gæst] ;
Mrs Harrel exclaimed her surprise aloud , and Mr Harrel looked aghast ;
太太 哈雷尔 惊呼 她 惊喜 大声 , 和 先生 哈雷尔 看起来 惊愕 ;
哈雷尔太太惊呼出声, 哈雷尔先生则一脸惊愕;

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nu:] [jʌŋ] [frend] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]
while his new young friend cast upon him a glance of reproach and
尽管 他的 新的 年轻的 朋友 投掷 之上 他 一个 瞥一眼 的 责备 和
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,
他的那位年轻新朋友投来责备和怨恨的目光,

[wɪtʃ] [ˈfʊli] [kən'vɪnst] [sə'si:liə][hi; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hi; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] [tu; tə]
which fully convinced Cecilia he imagined he had procured himself a title to
哪个 完全 确信 塞西莉亚 他 想象 他 有 采购 他自己 一个 标题 到
[æn; ən] [ˈi:zinəs] [ʌv; əv] [ɪntər'kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənsɪ] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
an easiness of intercourse and frequency of meeting which this intelligence
一个 容易 的 交往 和 频率 的 会议 哪个 这 智力
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
这让塞西莉亚完全相信, 他以为自己已经获得了与她轻松交往和频繁见面的权利, 而这种想法却破坏了这一切。

[sə'si:liə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
Cecilia , thinking after all that had passed ,
塞西莉亚 , 思维 后 全部 那 有 通过了 ,
塞西莉亚回想起这一切, 心想:

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈserəmoʊni] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈhesəsəri] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈspi:kɪŋ]
no other ceremony on her part was necessary but that of simply speaking
不 其他 仪式 在 她 部分 曾是 必要的 但 那 的 简单地 请讲
[hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
her intention ,
她 意图 ,

她无需举行其他任何仪式，只需简单地表明自己的意愿即可。

[ðen] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
then arose and returned to her own room .
然后 出现 和 返回 到 她 自己的 房间 .

然后起身回到了自己的房间。

[ʃi:; ji] [əˈkweɪntɪd] [hɜ:r; hər][meɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈmɪsɪz] ,
She acquainted her maid that she was going to make a visit to Mrs Delvile ,
她 熟人 她 女佣 那 她 曾是 去 到 制作 一个 访问 到 太太 德尔维尔 ,
她告诉女佣她要去拜访德尔维尔太太。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
and gave her directions about packing up her clothes ,
和 给予 她 方向 关于 包装 向上 她 衣服 ,
并指导她如何打包衣物。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] .
and sending for a man in the morning to take care of her books .
和 发送 为了 一个 男人 在 这 早晨 到 拿 关心 的 她 图书 .

早上派人来帮她照看书本。

[ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] ,
This employment was soon interrupted by the entrance of Mrs Harrel ,
这 就业 曾是 很快 中断 经过 这 入口 的 太太 哈雷尔 ,
哈雷尔太太的到来很快就打断了这份工作。

[hu:] [dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][əˈloʊn] , [wen] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [sed] “ [oʊ]
who desiring to speak with her alone , when the maid was gone , said “ O
WHO 渴望 到 说话 和 她 独自的 , 什么时候 这 女佣 曾是 已消失 , 说 “ 哦
[mɪs] [ˈbevərli] ,
Miss Beverley ,
错过 贝弗利 ,

女仆离开后，那人想单独和她谈谈，便说：“哦，贝弗利小姐，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi][soʊ] [ˈbɑ:rbərəs] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [em ˈi: ? ʔ]
can you indeed be so barbarous as to leave me ? ʔ ”
能 你 的确 是 所以 野蛮 作为 到 离开 我 ? ʔ ”

你真的会如此残忍，抛弃我吗？

“ [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , “ [ˈænsər] [səˈsi:liə] , “ [tu:; tə] [serv] [bəʊθ] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd]
“ I entreat you , Mrs Harrel , “ answered Cecilia , “ to save both yourself and
“ 我 恳求 你 , 太太 哈雷尔 , “ 回答 塞西莉亚 , “ 到 节省 两个都 你自己 和
[em ˈi:] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [dɪsˈkʌʃnz] .
me any further discussions .
我 任何 更远 讨论 .

“哈雷尔夫人，”塞西莉亚回答说，“我恳求您，为了你我双方，请不要再进行任何进一步的讨论。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ðɪs] [rɪˈmu:v(ə)] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
I have delayed this removal very long , and I can now delay it no longer .
我 有 延迟 这 移动 非常 长的 , 和 我 能 现在 延迟 它 不 更长 .
我已经拖延了很久才完成这项移除工作，现在再也无法拖延了。

” [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ðen] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; ei] [tjer][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtɜəst] [ˈsaːroʊ] , [dɪˈklerɪŋ] [ʃiː; ʃi]
“ **Mrs Harrel then flung herself upon a chair in the bitterest sorrow , declaring she**
太太 哈雷尔 然后 扔 她自己 之上 一个 椅子 在 这 最苦涩的 悲哀 , 声明 她
[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈdʌn] ;
was utterly undone ;
曾是 完全地 未完成 ;

“哈雷尔太太悲痛欲绝地扑倒在椅子上，宣称自己彻底崩溃了；

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈiːv(ə)n][æen; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf]
that Mr Harrel had declared he could not stay even an hour in England if
那 先生 哈雷尔 有 声明 他 可以 不是 停留 甚至 一个 小时 在 英格兰 如果
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
she was not in his house ;
她 曾是 不是 在 他的 房子 ;

哈雷尔先生曾表示，如果她不在他家，他甚至一小时都待不下去；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; ei][ˈvaɪələnt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈmæriət] [əˈpɑːn][ðə; ði]
that he had already had a violent quarrel with Mr Marriot upon the
那 他 有 已经 有 一个 暴力 争吵 和 先生 万豪酒店 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

他之前就此事与马里奥特先生发生过激烈的争吵；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [enˈtriːtiːz]
and that her brother , though she had sent him the most earnest entreaties
和 那 她 兄弟 , 尽管 她 有 发送 他 这 最多 认真 恳求
,
.
,

而她的哥哥，尽管她曾向他发出最恳切的请求，

[wʊd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
would not come near her .
会 不是 来 靠近 她 .

不会靠近她。

[səˈsiːliə] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][veɪn] [əˈtempʃs] [tuː; tə][ɔːfər] [ˈkʌmfərt] , [naʊ] [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈwɔrməst]
Cecilia , tired of vain attempts to offer comfort , now urged the warmest
塞西莉亚 , 疲劳的 的 徒劳 尝试 到 提供 舒适 , 现在 敦促 这 最温暖
[ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
expostulations against her opposition ,
抗议 反对 她 反对 ,

塞西莉亚厌倦了徒劳的安慰尝试，现在她对反对者提出了最激烈的谴责。

[ˈstrɔːŋli] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
strongly representing the real necessity of her going abroad ,
强烈 代表 这 真实的 必要性 的 她 去 国外 ,

这有力地证明了她出国的真正必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; ei][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and the unpardonable weakness of wishing to continue such a life as she
和 这 不可饶恕的 弱点 的 祝 到 继续 这样的 一个 生活 作为 她
[naʊ] [led] ,
now led ,
现在 引领 ,

以及她想要继续过现在这种生活的不可饶恕的软弱，

[ˈædɪŋ] [det] [tuː; tə] [det] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrdɪŋ] [dɪˈstres] [əˈpɑːn] [dɪˈstres] .
adding debt to debt , and hoarding distress upon distress .
添加 债务 到 债务 , 和 囤积 痛苦 之上 痛苦 .

债务越积越多，困境也越积越多。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ðen] , [ðoʊ] [ˈræðər] [frʌm; frəm] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kənˈvɪkʃn] , [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ]
Mrs Harrel then , though rather from compulsion than conviction , declared she
太太 哈雷尔 然后 , 尽管 相当 从 强迫症 比 定罪 , 声明 她
[wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
would agree to go ,
会 同意 到 去 ,

哈雷尔太太当时虽然更多是出于被迫而非自愿，但还是表示她同意去。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
if she had not a dread of ill usage ; but Mr Harrel , she said ,
如果 她 有 不是 一个 恐惧 的 患病的 用法 ; 但 先生 哈雷尔 , 她 说 ,
如果她不害怕受到虐待；但哈雷尔先生，她说，

[hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][bruːˈtæləti] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɔːz]
had behaved to her with the utmost brutality , calling her the cause
有 表现 到 她 和 这 极致 残酷 , 呼叫 她 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] ,
of his ruin ,
的 他的 废墟 ,

他对她极其残暴，称她是他破产的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈkjʊəd][nɑːt] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ]
and threatening that if she procured not this thousand pound before the ensuing
和 威胁 那 如果 她 采购 不是 这 千 磅 前 这 随后
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

并威胁说，如果她不能在当晚之前筹到这1000英镑，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] .
she should be treated as she deserved for her extravagance and folly .
她 应该 是 治疗 作为 她 应得的 为了 她 奢侈 和 蠢事 .
她应该为自己的挥霍和愚蠢受到应有的惩罚。

“ [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] [səˈsiːliə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **Does he think , then ,** ” **said Cecilia with the utmost indignation ,**
“ 做 他 思考 , 然后 , ” 说 塞西莉亚 和 这 极致 愤慨 ,
“那么，他是不是认为，”塞西莉亚义愤填膺地说道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrat(ə)nd] [θruː] [jɔːr; jər] [fɪrɪz] [ˈɪntuː] [wʌt] [kəmˈplaɪənsɪz] [hiː; hi]
“ **that I am to be frightened through your fears into what compliances he**
“ 那 我 是 到 是 害怕 通过 你的 恐惧 进入 什么 合规性 他
[pliːzɪz] ? ”
pleases ? ”
请 ? ”

“难道我要因为你的恐惧而屈服，任由他摆布吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , “ [noʊ] ; [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪʃ(ə)nɪz][ɑːr; ər][ɔːl][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbrʌðər] .
“ **O no ,** ” **cried Mrs Harrel ,** “ **no ; his expectations are all from my brother .**
“ 哦 不 , ” 哭 太太 哈雷尔 , ” 不 ; 他的 期望 是 全部 从 我的 兄弟 .
“哦，不，”哈雷尔太太喊道，“不；他的期望全都来自我哥哥。”

[hiː; hi] [ˈfɔːrli] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
He surely thought that when I supplicated and pleaded to him , he
他 一定 想法 那 什么时候 我 恳求 和 恳求 到 他 , 他
[wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ,
would do what I wished ,
会 做 什么 我 希望 ,
他肯定以为，只要我苦苦哀求，他就会满足我的愿望。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈfɔːrmərli] , [ænd; ənd][soʊ][wʌns] [əˈgen] [aɪ][ˌeɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
for so he always did formerly , and so once again I am sure he would do
为了 所以 他 总是 做过 以前 , 和 所以 一次 再次 我 是 当然 他 会 做
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他以前总是这样做，而且我相信他现在也会这样做。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][ˌeɪˈem] [juːst] ,
could I but make him come to me , and tell him how I am used ,
可以 我 但 制作 他 来 到 我 , 和 告诉 他 如何 我 是 用过的 ,
我能否让他来找我，告诉他我是如何被利用的？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [teɪks] [emˈiː] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhjuːmə] ,
and tell him that if Mr Harrel takes me abroad in this humour ,
和 告诉 他 那 如果 先生 哈雷尔 需要 我 国外 在 这 幽默 ,
并告诉他，如果哈雷尔先生带着我这种心情出国，

[aɪ] [ˈverɪli] [θɪŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [hæf] [ˈmɜːrdər][emˈiː] .
I verily think in his rage he will half murder me .
我 确实 思考 在 他的 愤怒 他 将要 一半 谋杀 我 .
我真的觉得他会在盛怒之下杀了我一半。

” [səˈsiːliə] , [huː] [wel] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ɑːrˈnɔːts] [rɪˈzɪstəns]
” Cecilia , who well knew she was herself the real cause of Mr Arnott's resistance
” 塞西莉亚 , WHO 出色地 知道 她 曾是 她自己 这 真实的 原因 的 先生 阿诺特 反抗
,
.
,

“塞西莉亚很清楚，她自己才是阿诺特先生反抗的真正原因。”

[naʊ] [felt] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈweɪvər] , [ɪnˈtɜːrnəli] [rɪˈprəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz]
now felt her resolution waver , internally reproaching herself with the sufferings
现在 毛毡 她 解决 动摇 , 内部 责备 她自己 和 这 苦难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
of his sister ;
的 他的 姐姐 ;

她感到自己的决心开始动摇，内心因他妹妹的痛苦而自责不已；

[əˈlɑːrmd] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɔːnstənsɪ] ,
alarmed , however , for her own constancy ,
惊慌 , 然而 , 为了 她 自己的 恒常 ,
然而，她却对自己的忠贞感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːrniːstli] [bɪˈsɔːt] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kəmˈpoʊz] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
she earnestly besought Mrs Harrel to go and compose herself for the night ,
她 切实 恳求 太太 哈雷尔 到 去 和 撰写 她自己 为了 这 夜晚 ,
她恳切地请求哈雷尔太太去平复一下心情，准备过夜。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and promised to deliberate what could be done for her before morning .
和 承诺 到 商榷 什么 可以 是 完毕 为了 她 前 早晨 .
并承诺在明天早上之前仔细考虑能为她做些什么。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [kəmˈplaɪd] ; [bʌt; bət] [skɜːs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [rest] [mɔːr] [ˈbroʊkən][ðæn; ðən] [ðæt]
Mrs Harrel complied ; but scarce was her own rest more broken than that
太太 哈雷尔 遵命 ; 但 稀少 曾是 她 自己的 休息 更多的 破碎的 比 那
[ʌv; əv][səˈsiːliə] ,
of Cecilia ,
的 塞西莉亚 ,

哈雷尔太太照做了；但她自己的安宁也几乎和塞西莉亚一样被打断了。

[hu:] , [ðoo] [ɪk'stri:mlɪ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['naɪts] ['wɑtʃɪŋ] ,
who , though extremely fatigued with a whole night's watching ,

WHO , 尽管 极其 疲劳 和 一个 所有的 夜晚 观看 ,

尽管他因为整夜值班而极其疲惫，

[wʌz; wəz][soʊ] [pər'tɜ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
was so perturbed in her mind she could not close her eyes .

曾是 所以 忐忑 在 她 头脑 她 可以 不是 关闭 她 眼睛 .

她心事重重，无法闭上眼睛。

['mɪsɪz] ['hæərəl] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] ;
Mrs Harrel was her earliest , and had once been her dearest friend ;

太太 哈雷尔 曾是 她 最早 , 和 有 一次 到过 她 亲爱的 朋友 ;

哈雷尔夫人是她最早认识的人，也曾是她最亲密的朋友；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌstəmerɪ] ['refju:dʒ][ɪn]
she had deprived her by her own advice of her customary refuge in

她 有 被剥夺的 她 经过 她 自己的 建议 的 她 习惯 避难所 在

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ;
her brother ;

她 兄弟 ;

她自己出人意料地剥夺了她向哥哥寻求庇护的惯常权利；

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ðərfo:ɾ] , [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:md] ['kru:əltɪ] , [ðoo] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:]
to refuse , therefore , assistance to her seemed cruelty , though to deny it

到 拒绝 , 所以 , 协助 到 她 似乎 残酷 , 尽管 到 否定 它

[tu:; tə]['mɪstər] ['hæərəl] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] ;
to Mr Harrel was justice ;

到 先生 哈雷尔 曾是 正义 ;

因此，拒绝帮助她似乎是一种残忍的行为，而拒绝帮助哈雷尔先生则是正义的；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'devər] , [ðərfo:ɾ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɾəmaɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt]
she endeavoured , therefore , to make a compromise between her judgment

她 努力 , 所以 , 到 制作 一个 妥协 之间 她 判断

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and compassion ,

和 同情 ,

因此，她努力在判断力和同情心之间寻求平衡。

[baɪ] [rɪ'zɑ:lviŋ] [ðæt] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [grænt] ['hʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]['mɪstər] ['hæərəl] [waɪl] [hi:; hi]
by resolving that though she would grant nothing further to Mr Harrel while he

经过 解决 那 尽管 她 会 授予 没有什么 更远 到 先生 哈雷尔 尽管 他

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ,
remained in London ,

剩余 在 伦敦 ,

她决定，虽然在哈雷尔先生留在伦敦期间，她不会再给他任何好处，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kən'tɪrɪbjʊ:t] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bəʊθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
she would contribute from time to time both to his necessities and comfort ,

她 会 贡献 从 时间 到 时间 两个都 到 他的 必需品 和 舒适 ,

她会不时地为他提供生活必需品和舒适用品。

[wen] [wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['els,wɜr] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]
when once he was established elsewhere upon some plan of prudence and

什么时候 一次 他 曾是 已确立的 别处 之上 一些 计划 的 谨慎 和

[ɪ'kɑ:nəmi] .
economy .

经济 .

他曾在别处建立起稳固的地位，并制定了谨慎节俭的计划。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪɡzaɪ] . — [ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
CHAPTER xi . — A PERSECUTION .
章 十一 . — 一个 迫害 .

第十一章——迫害。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [keɪm] [ˈɪntuː] [sɪˈsiːliəz] [ruːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
The next morning by five o'clock Mrs Harrel came into Cecilia's room to know the
这 下一个 早晨 经过 五 点钟 太太 哈雷尔 来了 进入 塞西莉亚的 房间 到 知道 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ;
result of her deliberation ;
结果 的 她 审议 ;

第二天早上五点，哈雷尔太太来到塞西莉亚的房间，想知道她深思熟虑的结果；

[ænd; ənd][səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈredɪnəs] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][kaɪnd]
and Cecilia , with that graceful readiness which accompanied all her kind
和 塞西莉亚 , 和 那 优美 准备就绪 哪个 伴随 全部 她 种类
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

塞西莉亚以她一贯优雅从容的态度履行着她所有善举的职责。

[ˈɪnstəntli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
instantly assured her the thousand pound should be her own ,
即刻 保证 她 这 千 磅 应该 是 她 自己的 ,
立即向她保证，那一千英镑应该归她所有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ˈkwaɪət] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [smɔːl] [sʌmz]
if she would consent to seek some quiet retreat , and receive it in small sums
如果 她 会 同意 到 寻找 一些 安静的 撤退 , 和 收到 它 在 小的 总和
,
,
,

如果她同意寻求一处安静的避世之所，并接受小额款项，

[ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔːr][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerfəli] [trænzˈmɪtɪd] ,
of fifty or one hundred pounds at a time , which should be carefully transmitted ,
的 五十 或者 一 百 磅 在 一个 时间 , 哪个 应该 是 小心 传输 ,
每次五十英镑或一百英镑，都应仔细传递。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] [frʌm; frəm]
and which , by being delivered to herself , might secure better treatment from
和 哪个 , 经过 存在 发表 到 她自己 , 可能 安全的 更好的 治疗 从
[ˈmɪstər] [ˈhæərəl] ,
Mr Harrel ,
先生 哈雷尔 ,

如果将这份礼物交给她自己，或许能让她从哈雷尔先生那里得到更好的待遇。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
and be a motive to revive his care and affection .
和 是 一个 动机 到 复活 他的 关心 和 感情 .
并以此为契机，重新唤起他对他的关心和爱意。

[ʃiː; ʃi] [fluː] , [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈpouz(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
She flew , much delighted , with this proposal to her husband ; but presently ,
她 飞翔 , 很多 高兴极了 , 和 这 提议 到 她 丈夫 ; 但 目前 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [lʊk] ,
and with a dejected look ,
和 和 一个 垂头丧气 看 ,
她欣喜若狂地带着这个提议飞奔向丈夫；但不久之后，她却一脸沮丧，

[rɪˈtʃːrɪŋ] , [sed] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [prəuˈtestɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [set] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst]
returning , **said** **Mr** **Harrel** **protested** **he** **could** **not** **possibly** **set out** **without** **first**
返回 , 说 先生 哈雷尔 抗议 他 可以 不是 可能 放 出去 没有 第一的
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
receiving **the** **money** .
接收 这 钱 .

哈雷尔先生在返回时抗议说，他不可能在没有收到钱的情况下出发。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ][maɪˈself] , [ˈðerfɔːr] , ” [sed] [jiː; ji] , “ [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
“ **I shall go myself , therefore , ” said she , “ to my brother after breakfast ,**
“ 我 将 去 我 , 所以 , ” 说 她 , “ 到 我的 兄弟 后 早餐 ,
“因此,”她说,“我早餐后要亲自去我哥哥那里。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [siː] , [ʌnˈkaɪnd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [grʊʊn] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ;
for **he** **will not** , **I see** , **unkind** **as** **he is** **grown** , **come** **to** **me** ;
为了 他 将要 不是 , 我 看 , 不友善 作为 他 是 生长 , 来 到 我 ;
因为我看，他虽然长大后变得冷酷无情，却不会来找我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː;][nɑːt] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] !
and **if I do not succeed** **with** **him** , **I believe I shall never come back** !
和 如果 我 做 不是 成功 和 他 , 我 相信 我 将 绝不 来 后退 !
如果我不能和他谈成，我相信我永远不会回来了！

“ [tuː; tə] [ðɪs] [səˈsiːliə] , [əˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈænsər] “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈmɪstər]
“ **To this Cecilia , offended** **and** **disappointed** , **answered** “ **I am** **sorry** **for** **Mr**
“ 到 这 塞西莉亚 , 被冒犯了 和 失望的 , 回答 “ 我 是 对不起 为了 先生
[ˈɑːrnɑːt] ,
Arnott ,
阿诺特 ,

塞西莉亚对此感到既生气又失望，回答说：“我为阿诺特先生感到难过。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][[hæv; həv] [dʌn] !
but **for** **myself I** **have** **done** !
但 为了 我 我 有 完毕 !
但我自己已经做到了！

“ [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ðen] [left] [hɜːr; hər] ,
“ **Mrs Harrel then left** **her** ,
“ 太太 哈雷尔 然后 左边 她 ,
“哈雷尔太太随后离开了她。”

[ænd; ənd][[jiː; ji] [əˈroʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈmiːdiət] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)][tuː; tə][es ˈtiː]
and **she arose** **to** **make** **immediate** **preparations** **for** **her** **removal** **to** **St**
和 她 出现 到 制作 即时 准备工作 为了 她 移动 到 英石
[ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] ,
James's - square ,
詹姆斯的 - 正方形 ,

她起身立即着手准备迁往圣詹姆斯广场的事宜。

[ˈwɪðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][[ðə; ði] [spiːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] , [jiː; ji] [sent] [hɜːr; hər] [bʊks] , [hɜːr; hər] [trʌŋks] ,
whither , **with** **all the** **speed in** **her** **power** , **she sent** **her** **books** , **her** **trunks** ,
往哪里去 , 和 全部 这 速度 在 她 力量 , 她 发送 她 图书 , 她 树干 ,
她用尽全力，迅速地把她的书、她的箱子送到了那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **all that** **belonged** **to** **her** .
和 全部 那 属于 到 她 .
以及她的一切。

[wen] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [daʊn] [sterz] , [jiː; ji] [faʊnd] , [fɔːr; fər][[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
When she **was** **summoned** **down** **stairs** , **she found** , **for** **the** **first time** ,
什么时候 她 曾是 被召唤 向下 楼梯 , 她 成立 , 为了 这 第一的 时间 ,
当她被叫下楼时，她第一次发现：

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ˈbrekfəstɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Mr Harrel breakfasting at the same table with his wife ;
先生 哈雷尔 早餐 在 这 相同的 桌子 和 他的 妻子 ;
哈雷尔先生和妻子在同一张桌子上吃早餐;

[ðeɪ] [si:md] [ˈmju:tʃuəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [wʌz; wəz][ˈspʊkən]
they seemed mutually out of humour and comfortless , nothing hardly was spoken
他们 似乎 相互 出去 的 幽默 和 无安慰 , 没有什么 几乎 曾是 说
, [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] ;
, and little was swallowed ;
, 和 小的 曾是 吞咽 ;
他们彼此似乎都兴致缺缺, 气氛尴尬, 几乎没说什么话, 也没吃什么东西;

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈsaɪlənt] ,
Mr Harrel , however , was civil , but his wife was totally silent ,
先生 哈雷尔 , 然而 , 曾是 民用 , 但 他的 妻子 曾是 完全 沉默的 ,
哈雷尔先生态度客气, 但他的妻子却一言不发。

[ænd; ənd][səˈsi:liə][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
and Cecilia the whole time was planning how to take her leave .
和 塞西莉亚 这 所有的 时间 曾是 规划 如何 到 拿 她 离开 .
而塞西莉亚一直在计划如何离开。

[wen] [ðə; ði] [ti:] [θɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] [rɪˈmu:vd] , [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] ,
When the tea things were removed , Mr Harrel said , “ You have not , I hope ,
什么时候 这 茶 事物 是 已移除 , 先生 哈雷尔 说 , “ 你 有 不是 , 我 希望 ,
当茶具被移走后, 哈雷尔先生说: “我希望你没有.....”

[mɪs] [ˈbevərli] , [kwɑt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [ski:m] ? “
Miss Beverley , quite determined upon this strange scheme ? “
错过 贝弗利 , 相当 决定 之上 这 奇怪的 方案 ? “
贝弗利小姐, 你真的下定决心要实施这个奇怪的计划吗?

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , “ [fɪ:; fɪ] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] [kloʊðz] .
“ Indeed I have , Sir , “ she answered , “ and already I have sent my clothes .
“ 的确 我 有 , 先生 , “ 她 回答 , “ 和 已经 我 有 发送 我的 衣服 .
“的确如此, 先生,”她回答说, “我已经把我的衣服寄出去了。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hi:; hi] [si:md] [ˈθʌndərstrʌk] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
“ At this information he seemed thunderstruck ; but , after somewhat recovering ,
“ 在 这 信息 他 似乎 雷击 ; 但 , 后 有些 恢复中 ,
[sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] ,
said with much bitterness ,
说 和 很多 苦味 ,
听到这个消息, 他似乎受到了雷击; 但稍稍缓过神来后, 却满怀苦涩地说:

“ [wel] , [ˈmædəm] , [æt; ət] [li:st] [meɪ] [aɪ] [rɪˈkwɛst] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ? “
“ Well , madam , at least may I request you will stay here till the evening ? “
“ 出色地 , 女士 , 在 至少 可能 我 要求 你 将要 停留 这里 直到 这 晚上 ? “
“夫人, 至少我能请求您留在这里到晚上吗? “

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [fɪ:; fɪ] [ˈku:lɪ] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ɪˈnstəntli] . “
“ No , Sir , “ answered she coolly , “ I am going instantly . “
“ 不 , 先生 , “ 回答 她 冷静地 , “ 我 是 去 即刻 . “
“不, 先生,”她冷冷地回答, “我马上就走。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [jet] [ˈgreɪtər] [æˈsperəti] ,
“ And will you not , “ said he , with yet greater asperity ,
“ 和 将要 你 不是 , “ 说 他 , 和 然而 更大的 粗糙度 ,
“难道你不.....”他语气更加严厉地说道。

“ [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] ['beɪlɪf] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
“ amuse yourself first with seeing bailiffs take possession of my house ,
“ 娱乐 你自己 第一的 和 看到 法警 拿 拥有 的 我的 房子 ,
“先看看法警接管我的房子，消遣一下吧。”

[ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] [pri'silə] [fɑ:lʊə] [em 'i:][tu:; tə][dʒeɪl] ? “
and your friend Priscilla follow me to jail ?”
和 你的 朋友 普里西拉 跟随 我 到 监狱 ? “
你的朋友普莉希拉也要跟我们一起进监狱吗？

“ [gʊd] [gɑ:d] , ['mɪstər] ['hæərəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] , “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]
“ Good God , Mr Harrel ! ” exclaimed Cecilia , with uplifted hands , “ is this a
“ 好的 上帝 , 先生 哈雷尔 ! ” 惊呼 塞西莉亚 , 和 提升 双手 , “ 是 这 一个
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
“我的天哪，哈雷尔先生！”塞西莉亚举起双手惊呼道，“这是个问题吗？”

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'hervjər] [aɪ][hæv; həv] ['merɪtɪd] ! “
is this behaviour I have merited !”
是 这 行为 我 有 值得 ! “
这就是我应得的待遇吗！

“ [oʊ][noʊ] ! ” [kraɪd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,
“ O no ! ” cried he with quickness ,
“ 哦 不 ! ” 哭 他 和 速度 ,
“哦，不！”他急忙喊道。

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [wei] — “ [ðen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hi:; hi]
“ should I once think that way — ” then rising and striking his forehead , he
“ 应该 我 一次 思考 那 方式 — ” 然后 上升 和 引人注目 他的 前额 , 他
[wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
walked about the room .
步行 关于 这 房间 .
“如果我曾那样想——”然后他站起身，捶了一下额头，在房间里踱步。

[ˈmɪsɪz] ['hæərəl] [ə'roʊz] [tu:] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['vaɪələntli] [went] [ə'weɪ] .
Mrs Harrel arose too , and weeping violently went away .
太太 哈雷尔 出现 也 , 和 哭泣 暴力 去 离开 .
哈雷尔太太也站了起来，哭着走开了。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] , “ [sed] [sə'si:lɪə] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡo:n] , “ [tɪl] [jɔr; jər] [ə'ferz] [ɑ:r; ər]
“ Will you at least , ” said Cecilia , when she was gone , “ till your affairs are
“ 将要 你 在 至少 , ” 说 塞西莉亚 , 什么时候 她 曾是 已消失 , “ 直到 你的 事务 是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,
“至少在你处理完所有事情之前，”塞西莉亚走后说道，“你能不能待在这里？”

[li:v] [pri'silə] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
leave Priscilla with me ?
离开 普里西拉 和 我 ?
把普莉希拉留给我吗？

[wen] [aɪ][ɡoʊ][ˈɪntu:][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] ,
When I go into my own house , she shall accompany me ,
什么时候 我 去 进入 我的 自己的 房子 , 她 将 陪伴 我 ,
当我回到自己的房子时，她要陪着我。

[ænd; ənd] [mi:n] [taɪm] ['mɪstər] [ɑ:r'nɑ:ts] [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [wɪl] [ˈɡlædli] [bi:; bi] ['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] . “
and mean time Mr Arnott's I am sure will gladly be open to her . ”
和 意思是 时间 先生 阿诺特 我 是 当然 将要 乐意 是 打开 到 她 . “
与此同时，我相信阿诺特先生的店也一定会乐意为她敞开大门。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈzːrvz] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈeni]
“ **No** , **no** , ” **answered** **he** , “ **she deserves** **no** **such** **indulgence** ; **she** **has** **not** **any**
“ 不 , 不 , ” 回答 他 , “ 她 值得 不 这样的 放纵 ; 她 有 不是 任何
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
reason **to** **complain** ,
原因 到 抱怨 ,
“不, 不,”他回答说, “她不配得到这样的宽容; 她没有任何理由抱怨。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][ˈneglɪdʒənt] , [æz; əz] [prəˈfjuːs] , [æz; əz] [ɪkˈspensɪv] [æz; əz][maɪˈself] ;
she **has** **been** **as** **negligent** , **as** **profuse** , **as** **expensive** **as** **myself** ;
她 有 到过 作为 疏忽 , 作为 丰富的 , 作为 昂贵的 作为 我 ;
她和我一样粗心大意、挥霍无度、花钱如流水;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈpræktɪst] [ˈniːðər] [oʊkɑːnəmi] [nɔːr][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈniːðər] [θɔːt] [ʌv; əv]
she **has** **practised** **neither** **oeconomy** **nor** **self** - **denial** , **she** **has** **neither** **thought** **of**
她 有 已实践 两者都不 经济 也不 自己 - 拒绝 , 她 有 两者都不 想法 的
[em ˈiː][nɔːr][maɪ] [əˈferz] ,
me **nor** **my** **affairs** ,
我 也不 我的 事务 ,
她既不节俭, 也不克己, 她既没有想到我, 也没有想到我的事情。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [əˈflɪktɪd] [æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
nor **is** **she** **now** **afflicted** **at** **any** **thing** **but** **the** **loss** **of** **that** **affluence** **she** **has**
也不 是 她 现在 受苦的 在 任何 事物 但 这 损失 的 那 富裕 她 有
[dʌn] [hɜːr; həɹ][best] [tɔːrdʒ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
done **her** **best** **towards** **diminishing** .
完毕 她 最好的 向 减少 .
她现在除了失去她竭力想要减少的财富之外, 没有其他任何烦恼。

“ [ɔːl] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] , ” [sed] [səˈsiːliə] , “ [wɜːr; wər][veɪn] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][ˈmɪsɪz] [ˈhæɪəl] [ɜːrdʒ][ɪn]
“ **All** **recrimination** , ” **said** **Cecilia** , “ **were** **vain** , **or** **what** **might** **not** **Mrs** **Harrel** **urge** **in**
“ 全部 相互指责 , ” 说 塞西莉亚 , “ 是 徒劳 , 或者 什么 可能 不是 太太 哈雷尔 敦促 在
[rɪˈtɜːrɪn] !
return !
返回 !
“一切相互指责,”塞西莉亚说, “都是徒劳的, 否则哈雷尔太太又会提出什么反驳呢! ”

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes][nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
but **let** **us** **not** **enlarge** **upon** **so** **ungrateful** **a** **subject** ,
但 让 我们 不是 放大 之上 所以 忘恩负义 一个 主题 ,
但我们还是不要再赘述这个忘恩负义的问题了。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [skiːm] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [ænd; ænd][ˈkaɪndli] [tuː; tə]
the **wisest** **and** **the** **happiest** **scheme** **now** **were** **mutually** **and** **kindly** **to**
这 最明智的 和 这 最快乐 方案 现在 是 相互 和 亲切地 到
[kənˈsoʊl] [iːtʃ] [ˈʌðər] . “
console **each** **other** . ”
安慰 每个 其他 . “
现在最明智、最幸福的做法就是互相安慰、互相鼓励。

“ [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌptnəs] , “ [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Consolation** **and** **kindness** , ” **cried** **he** , **with** **abruptness** , “ **are** **out** **of** **the**
“ 安慰 和 仁慈 , ” 哭 他 , 和 突兀 , “ 是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .
“安慰和善意,”他突然喊道, “根本不可能。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːrdərd] [ə; eɪ][poʊst] [feɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,
I **have** **ordered** **a** **post** **chaise** **to** **be** **here** **at** **night** ,
我 有 订购 一个 邮政 躺椅 到 是 这里 在 夜晚 ,
我已经订了一辆邮差马车, 晚上会停在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [tɪl] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
and if till then you will stay ,
和 如果直到 然后 你 将要 停留 ;

如果你要待到那时的话，

[aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [pəˈtɪ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t] ,
I will promise to release you without further petition if not ,
我 将要 承诺 到 发布 你 没有 更远 请愿 如果 不是 ;
如果不行，我保证无需进一步申请就会释放你。

[ɪˈtɜ:rn(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [bi:; bi][maɪ][ˈpɔ:r(ə)n] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər][rɪˈmu:v(ə)l]
eternal destruction be my portion if I live to see the scene which your removal
永恒 破坏 是 我的 部分 如果 我 居住 到 看 这 场景 哪个 你的 移动
[wɪl] [əˈkeɪʒn] ！ “
will occasion ！ ”
将要 场合 ！ ”

“如果我能活着看到你下台后造成的景象，愿我遭受永恒的毁灭！”

“ [maɪ][rɪˈmu:v(ə)l] , ” [kraɪd] [səˈsi:lɪə] , [ˈʃudərɪŋ] , “ [gʊd] [ˈhev(ə)n] ,
“ **My removal** , ” **cried Cecilia** , **shuddering** , “ **good heaven** ,
” 我的 移动 , ” 哭 塞西莉亚 , 颤抖 , ” 好的 天堂 ,
“我的移除,”塞西莉亚颤抖着喊道,“天哪,

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][maɪ][rɪˈmu:v(ə)l][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] ? “
and how can my removal be of such dreadful consequence ? ”
和 如何 能 我的 移动 是 的 这样的 可怕 结果 ? ”

我的离职为何会造成如此可怕的后果？

“ [æsk][em ˈi:] [nɑ:t] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈfɪrslɪ] , “ [ˈkwestʃənz] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)nz] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][æet; ət]
“ **Ask me not** , ” **cried he** , **fiercely** , “ **questions or reasons now** ; **the crisis is at**
” 问 我 不是 , ” 哭 他 , 激烈地 , ” 问题 或者 原因 现在 ; 这 危机 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ;

“现在别问我任何问题或理由,”他厉声喊道,“危机迫在眉睫。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] , [ˈhæpən] [wʌt] [meɪ] , [noʊ] [ɔ:l] ;
and you will soon , **happen what may** , **know all** ;
和 你 将要 很快 , 发生 什么 可能 , 知道 全部 ;

不久之后，无论发生什么，你都会知道一切；

[mi:n] [taɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [ɪˈmju:təb(ə)l] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
mean time what I have said is a fact , **and immutable** ; **and you must**
意思是 时间 什么 我 有 说 是 一个 事实 , 和 不可更改的 ; 和 你 必须
[ˈheɪs(ə)n][maɪ][end] ,
hasten my end ,
趋 我的 结尾 ;

与此同时，我所说的话是事实，不可更改；你必须加速我的死亡。

[ɔ:r] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [əˈvɔɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
or give me a chance for avoiding it , **as you think fit** .
或者 给 我 一个 机会 为了 避免 它 , 作为 你 思考 合身 .
或者，您觉得合适的话，给我一次避免的机会。

[aɪ] [skers] [ker] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] ; [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,
I scarce care at this instant which way you decide ; **remember** , **however** ,
我 稀少 关心 在 这 立即的 哪个 方式 你 决定 ; 记住 , 然而 ,
此刻我几乎不在乎你作何决定；不过，请记住，

[ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [dɪˈfɜ:r] [jʊr; jər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
all I ask of you is to defer your departure ;
全部 我 问 的 你 是 到 推迟 你的 离开 ;

我只请求你推迟离开；

[wʌt] [els] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊp] [ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈɑːrndɑːt] .
what else I have to hope is from Mr Arnott .
什么 别的 我 有 到 希望 是 从 先生 阿诺特 .

我还有什么希望呢？就寄托在阿诺特先生身上吧。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He then left the room .**
" 他 然后 左边 这 房间 .

然后他离开了房间。

[səˈsiːliə] [naʊ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !
Cecilia now was again a coward !
塞西莉亚 现在 曾是 再次 一个 懦夫 !

塞西莉亚又一次成了个懦夫！

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪˌsaɪz] , [ðə; ði] [ˈkɔːʃənz] [ʌv; əv]
In vain she called to her support the advice , the prophesies , the cautions of
在 徒劳 她 称为 到 她 支持 这 建议 , 这 预言 , 这 警告 的
[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] ,
Mr Monckton ,
先生 蒙克顿 ,

她徒劳地呼求蒙克顿先生的建议、预言和告诫来支持自己。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ˈpræktɪst] ,
in vain she recollected the impositions she had already seen practised ,
在 徒劳 她 回忆 这 强加 她 有 已经 已见 已实践 ,

她徒劳地回忆起自己已经目睹过的那些强加于人的种种做法。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊnsələər] , [nɔːr][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
for neither the warnings of her counsellor , nor the lessons of her own
为了 两者都不 这 警告 的 她 顾问 , 也不 这 课程 的 她 自己的
[ɪkˈspɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

既没有听从咨询师的警告，也没有吸取自身经验的教训，

[wɜːr; wər] [pruːfs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [wɪtʃ] [θrɛts] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ɪnˈspaɪərd] ;
were proofs against the terrors which threats so desperate inspired ;
是 证明 反对 这 恐怖 哪个 威胁 所以 绝望的 灵感 ;

这些都证明了那些绝望的威胁所引发的恐惧是可以被克服的；

[ænd; ænd] [ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and though more than once she determined to fly at all events from a
和 尽管 更多的 比 一次 她 决定 到 飞 在 全部 活动 从 一个
[ˈtræni] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][juːˈzɜːrp] ,
tyranny he had so little right to usurp ,
暴政 他 有 所以 小的 正确的 到 篡 ,

尽管她不止一次下定决心无论如何都要逃离他根本无权篡夺的暴政，

[ðə; ði] [mɪr] [rɪˈmembɾəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [nɑːt] [tɪl] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] ,
the mere remembrance of the words if you stay not till night I will not live ,
这 仅仅 纪念 的 这 字 如果 你 停留 不是 直到 夜晚 我 将要 不是 居住 ,

仅仅是想起那句话：“如果你不留到晚上，我将无法活下去。”

[rɒbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌrɪdʒ] ; [ænd; ænd] [haʊˈevər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər]
robbed her of all courage ; and however long she had prepared herself for
被抢劫 她 的 全部 勇气 ; 和 然而 长的 她 有 准备 她自己 为了
[ðɪs] [ˈveri] [əˈtæk] ,
this very attack ,
这 非常 攻击 ,

这让她丧失了所有勇气；无论她为这次袭击准备了多久，

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈraɪvd] , [ɪts] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]
when the moment arrived , its power over her mind was too strong for
什么时候 这 片刻 到达的 , 它是 力量 超过 她 头脑 曾是 也 强的 为了
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

当那一刻到来时，它对她心灵的控制力太强，她根本无法抵抗。

[waɪl] [ðɪs] [ˈkɔːnflikt] [brɪˈtwiːn] [fɪr] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
While this conflict between fear and resolution was still undecided ,
尽管 这 冲突 之间 害怕 和 解决 曾是 仍然 未决定 ,
当恐惧与决心之间的冲突尚未解决时，

[hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][ˈɑːrnəːt] .
her servant brought her the following letter from Mr Arnott .
她 仆人 带来 她 这 下列的 信 从 先生 阿诺特 .
她的仆人给她带来了阿诺特先生的以下来信。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈbevərli] , [ˈpɔːtmən] - [skwer] .
To Miss Beverley , Portman - square .
到 错过 贝弗利 , 波特曼 - 正方形 .
致贝弗利小姐，波特曼广场。

[dʒuːn] 13th , - .
June 13th , 1779 .
六月 13th , - .
1779年6月13日。

[ˈmædəm] , — [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ðoʊz] [kəˈmændz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs]
MADAM , — Determined to obey those commands which you had the goodness
女士 , — 决定 到 服从 那些 命令 哪个 你 有 这 善良
[tuː; tə] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
to honour me with ,
到 荣誉 我 和 ,
夫人，——我决心服从您赐予我的命令，

[aɪ][hæv; həv] [ˈæbs(ə)nt] [maɪˈself][frʌm; frəm] [taʊn] [tɪl] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ɪz] [ˈsetld] ;
I have absented myself from town till Mr Harrel is settled ;
我 有 缺席 我 从 镇 直到 先生 哈雷尔 是 定居 ;
哈雷尔先生安顿下来之前，我一直不在镇上。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [æz; əz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːti] ,
for though I am as sensible of your wisdom as of your beauty ,
为了 尽管 我 是 作为 明智的 的 你的 智慧 作为 的 你的 美丽 ,
虽然我既欣赏你的美貌，也欣赏你的智慧，

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈsɪstər] ,
I find myself too weak to bear the distress of my unhappy sister ,
我 寻找 我 也 虚弱的 到 熊 这 痛苦 的 我的 不开心 姐姐 ,
我发现自己太软弱，无法承受妹妹的痛苦。

[ænd; ənd] [ðərˈfɔːr] [aɪ][rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , [nɔːr][jæl; jəl][ˈeni] [ˈletər] [ɔːr] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] ,
and therefore I run from the sight , nor shall any letter or message follow me ,
和 所以 我 跑步 从 这 视线 , 也不 将 任何 信 或者 信息 跟随 我 ,
因此我逃离此地，任何信件或消息都不会跟随我。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbevərli] [hɜːrˈself] ,
unless it comes from Miss Beverley herself ,
除非 它 来 从 错过 贝弗利 她自己 ,
除非是贝弗利小姐本人所为，

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈfeɪvər] [aɪ] [dər] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] ,
lest she should in future refuse the only favour I dare presume to solicit ,
免得 她 应该 在 未来 拒绝 这 仅有的 偏爱 我 敢 怙 到 征求 ,
以免她将来拒绝我唯一敢于请求的帮助,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [moʊst] [ˈhʌmb(ə)]
that of sometimes deigning to honour with her directions , the most humble
那 的 有时 屈尊 到 荣誉 和 她 方向 , 这 最多 谦逊的
[ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] ,
and devoted of her servants ,
和 奉献 的 她 仆人 ,
她有时甚至纡尊降贵, 亲自指示最谦卑、最忠诚的仆人。

[dʒeɪ] . [ˈɑːrnɑːt] .
J . ARNOTT .
J . 阿诺特 .
J. ARNOTT.

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [æprɪˈhɛnjənz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
In the midst of her apprehensions for herself and her own interest ,
在 这 中间 的 她 担忧 为了 她自己 和 她 自己的 兴趣 ,
在她为自己和自身利益感到担忧之际,

[səˈsiːliə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈber] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈɑːrnɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]
Cecilia could not forbear rejoicing that Mr Arnott , at least , had escaped the
塞西莉亚 可以 不是 忍耐 欢欣鼓舞 那 先生 阿诺特 , 在 至少 , 有 逃脱 这
[ˈprez(ə)nt] [stɔːrm] ;
present storm ;
展示 风暴 ;
塞西莉亚忍不住为阿诺特先生至少躲过了这场风暴而感到高兴;

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] ;
yet she was certain it would fall the more heavily upon herself ;
然而 她 曾是 肯定 它 会 落下 这 更多的 重度 之上 她自己 ;
但她确信, 这责任会更重地落在她自己身上;

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈflaɪt] [wʊd]
and dreaded the sight of Mrs Harrel after the shock which this flight would
和 令人恐惧的 这 视线 的 太太 哈雷尔 后 这 震惊 哪个 这 航班 会
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
想到这次飞行会给哈雷尔太太带来巨大的惊吓, 她就害怕见到她。

[hɜːr; həɹ] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [ˈkwɪkli] [fʊlˈfɪld] ;
Her expectations were but too quickly fulfilled ;
她 期望 是 但 也 迅速地 已完成 ;
她的期望实现得太快了;

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər] [rʌʃt] [ˈwaɪldli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs Harrel in a short time after rushed wildly into the room ,
太太 哈雷尔 在 一个 短的 时间 后 匆忙 疯狂地 进入 这 房间 ,
哈雷尔太太随后慌慌张张地冲进了房间。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [gɔːn] !
calling out “ My brother is gone !
呼叫 出去 “ 我的 兄弟 是 已消失 !
喊道: “我的兄弟走了! ”

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈevər] !
he has left me for ever !
他 有 左边 我 为了 曾经 !
他永远地离开了我!

[oʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈbeɪvərli] , [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][əˈbjuːs][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] !
Oh save me , Miss Beverley , save me from abuse and insult !
哦 节省 我 , 错过 贝弗利 , 节省 我 从 虐待 和 侮辱 !

哦，救救我，贝弗利小姐，救救我，让我免受辱骂和侮辱！

[ˌænd; ənd][ˌiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈvaɪələns] [ˌiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
” **And she wept with so much violence she could utter nothing more .**
” 和 她 哭泣 和 所以 很多 暴力 她 可以 说出 没有什么 更多的 .
“她哭得撕心裂肺，再也说不出话来。”

[səˈsiːliə] , [kwɑɪt] [ˈtɔːrtʃəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] , [ˈfeɪntli] [æskt] [wʌt] [ˌiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]
Cecilia , quite tortured by this persecution , faintly asked what she could do for
塞西莉亚 , 相当 受折磨 经过 这 迫害 , 淡淡的 问 什么 她 可以 做 为了
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

塞西莉亚被这种迫害折磨得痛苦不堪，她虚弱地问她能为她做些什么？

[ˈsend] , ” [kraɪd] [ˌiː; ʃi] , ” [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [brɪˈsiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][əˈbændən][ˌem ˈiː] !
” **Send , ” cried she , “ to my brother , and beseech him not to abandon me !**
” 发送 , ” 哭 她 , ” 到 我的 兄弟 , 和 恳求 他 不是 到 放弃 我 !
“派人,”她喊道,“去告诉我哥哥,求他不要抛弃我! ”

[send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ædˈvæns] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] ! — [ðə; ði]
send to him , and conjure him to advance this thousand pound ! — the
发送 到 他 , 和 变戏法 他 到 进步 这 千 磅 ! — 这
[ˌeɪz] [ɪz] [ɔːlˈredɪ] [ˈɔːrdəd] ,
chaise is already ordered ,
躺椅 是 已经 订购 ,

派人去告诉他, 恳求他预付这1000英镑! ——马车已经订好了。

— [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [ɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn]
— **Mr Harrel is fixed upon**
— 先生 哈雷尔 是 固定的 之上

哈雷尔先生一心想.....

[ˈgoʊɪŋ] , — [jet] [hiː; hi] [sez] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [stɑːrv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]
going , — yet he says without that money we must both starve in a strange land
去 , — 然而 他 说道 没有 那 钱 我们 必须 两个都 饿死 在 一个 奇怪的 土地
,
!
,

——但他又说, 如果没有那笔钱, 我们俩都得在异乡挨饿。

— [oʊ] [send] [tuː; tə][maɪ][ˈkruːəl] [ˈbrʌðər] !
— **O send to my cruel brother !**
— 哦 发送 到 我的 残忍的 兄弟 !
—哦, 把这封信送给我残忍的哥哥!

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]
he has left word that nothing must follow him that does not come from
他 有 左边 单词 那 没有什么 必须 跟随 他 那 做 不是 来 从
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

他留下遗言, 凡不是你们带来的, 都不能跟随他。”

[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðen] , ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , ” [wʊd] [aɪ][nɑːt][ˈbæf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] !
” **For the world , then , ” cried Cecilia , “ would I not baffle his discretion !**
” 为了 这 世界 , 然后 , ” 哭 塞西莉亚 , ” 会 我 不是 挡板 他的 审慎 !
“那么,”塞西莉亚喊道,“我岂能不让他糊涂呢! ”

[ɪn'di:d] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][jər; jər] [feɪt] , [ɪn'di:d] ['mɪsɪz] ['hærəl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər]
indeed you must submit to your fate , indeed Mrs Harrel you must endeavour
的确 你 必须 提交 到 你的 命运 , 的确 太太 哈雷尔 你 必须 努力
[tuː; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ['betər] .
to bear it better .
到 熊 它 更好的 :

的确, 你必须接受你的命运; 的确, 哈雷尔夫人, 你必须努力更好地承受它。

" ['mɪsɪz] ['hærəl] , ['fedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər]
" **Mrs Harrel , shedding a flood of tears , declared she would try to follow her**
" 太太 哈雷尔 , 脱落 一个 洪水 的 眼泪 , 声明 她 会 尝试 到 跟随 她
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

哈雷尔夫人泪流满面地表示, 她会努力听从她的建议。

[bʌt; bət] [ə'gen] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['ægəni] [tuː; tə] [send] ['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
but again besought her in the utmost agony to send after her brother ,
但 再次 恳求 她 在 这 极致 痛苦 到 发送 后 她 兄弟 ,
但他再次痛苦地恳求她派人去接她的哥哥,

[prəu'test, 'prəu-] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
protesting she did not think even her life would be safe in making so long a
抗议 她 做过 不是 思考 甚至 她 生活 会 是 安全的 在 制作 所以 长的 一个
['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['hærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
journey with Mr Harrel in his present state of mind ;
旅行 和 先生 哈雷尔 在 他的 展示 状态 的 头脑 ;

她抗议说, 以哈雷尔先生目前的精神状态, 她甚至认为与他一起进行这么长的旅程, 她的生命都无法得到保障;

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['tɒtəli] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['gerəti] , [gʊd] ['hjuːmə] ,
his character , she said , was totally changed , his gaiety , good humour ,
他的 特点 , 她 说 , 曾是 完全 已更改 , 他的 欢乐 , 好的 幽默 ,
她说, 他的性格完全变了, 他以前那么快乐、那么幽默。

[ænd; ənd] ['spraitlinəs] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [mə'rɔsənɪs] , [ænd; ənd] , [sɪns]
and sprightliness were turned into roughness and moroseness , and , since
和 活泼 是 转向 进入 粗糙度 和 忧郁 , 和 , 自从
[hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
his great losses at play ,
他的 伟大的 损失 在 玩 ,

活泼的性格变成了粗鲁和阴郁, 而且, 自从他在比赛中遭遇重大失败后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [soʊ] [fɪr] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [ðæt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
he was grown so fierce and furious , that to oppose him even in a trifle
他 曾是 生长 所以 凶猛的 和 狂怒 , 那 到 反对 他 甚至 在 一个 琐事
,
:
,

他变得如此凶狠暴怒, 哪怕是小事上与他作对,

['rendəd] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .
rendered him quite outrageous in passion .
渲染 他 相当 令人愤慨 在 热情 .

这使他情绪激动, 行为十分荒唐。

[sə'siːliə] , [ðəʊ] ['truːli] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [meltɪd] , [jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪntər'fɪr]
Cecilia , though truly concerned , and almost melted , yet refused to interfere
塞西莉亚 , 尽管 真的 担心的 , 和 几乎 融化 , 然而 拒绝 到 干扰
[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['ɑːrnɑːt] ,
with Mr Arnott ,
和 先生 阿诺特 ,

塞西莉亚虽然真心担忧, 几乎心软了, 但她还是拒绝干涉阿诺特先生的事情。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [əkˈhɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪz; ɪz]
and even thought it but justice to acknowledge she had advised his
和 甚至 想法 它 但 正义 到 承认 她 有 建议 他的
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .

甚至认为承认他曾建议他撤退也是公平的。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkru:əl] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [wɪð; wɪθ] [stɪl]
“ And can you have been so cruel ? ” cried Mrs Harrel , with still encreasing
” 和 能 你 有 到过 所以 残忍的 ? ” 哭 太太 哈雷尔 , 和 仍然 增加
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] ,
violence of sorrow ,
暴力 的 悲哀 ,

“你怎么能如此残忍?”哈雷尔太太哭喊道, 悲痛之情愈发强烈。

“ [tu:; tə][rɑ:b][,em ˈi:] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli] [frend] , [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [,em ˈi:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðəz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
“ to rob me of my only friend , to deprive me of my Brother's affection ,
” 到 抢 我 的 我的 仅有的 朋友 , 到 剥夺 我 的 我的 兄弟 感情 ,
“夺走我唯一的朋友, 剥夺我兄弟的爱,

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [aɪ][,ei ˈem] [fɔ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
at the very time I am forced out of the kingdom ,
在 这 非常 时间 我 是 强制 出去 的 这 王国 ,
就在我被迫离开王国的时候,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][,em ˈi:] ,
with a husband who is ready to murder me ,
和 一个 丈夫 WHO 是 准备好 到 谋杀 我 ,
我有一个随时准备杀我的丈夫,

[ænd; ənd] [hu:] [sez] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,em ˈi:] ,
and who says he hates the sight of me ,
和 WHO 说道 他 讨厌 这 视线 的 我 ,
而谁又说 he 恨不得看到我呢?

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] , [ˈfeɪt(ə)l] [ˈmʌni] ! — [oʊ] [mɪs] [ˈbeɪvərli] ,
and all because I cannot get him this fatal , fatal money ! — O Miss Beverley ,
和 全部 因为 我 不能 得到 他 这 致命的 , 致命的 钱 ! — 哦 错过 贝弗利 ,
这一切都因为我没能给他弄到这笔致命的钱! ——哦, 贝弗利小姐

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
how could I have thought to have had such an office from you ?
如何 可以 我 有 想法 到 有 有 这样的 一个 办公室 从 你 ?
我怎么会想到会从你那里得到这样一间办公室呢?

“ [səˈsi:liə][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər]
“ Cecilia was beginning a justification , when a message came from Mr
” 塞西莉亚 曾是 开始 一个 理由 , 什么时候 一个 信息 来了 从 先生
[ˈhæərəl] ,
Harrel ,
哈雷尔 ,
“塞西莉亚正要为自己辩解时, 哈雷尔先生发来了一条消息。”

[dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪˈmi:diətli] .
desiring to see his wife immediately .
渴望 到 看 他的 妻子 立即地 .
他迫切希望见到妻子。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæɹəl] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈterər] , [kæst][hɜːrˈself][æɪ; ət] [sɪˈsɪːliəz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Mrs Harrel , in great terror , cast herself at Cecilia's feet , and clinging to her
太太 哈雷尔 , 在 伟大的 恐怖 , 投掷 她自己 在 塞西莉亚的 脚 , 和 依恋 到 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

哈雷尔太太惊恐万分, 扑倒在塞西莉亚脚下, 紧紧抱住她的膝盖。

[kɔːld] [aʊt] “ [aɪ] [der] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
called out “ I dare not go to him !
称为 出去 “ 我 敢 不是 去 到 他 !

我喊道: “我不敢去见他! ”

[aɪ] [der] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
I dare not go to him !
我 敢 不是 去 到 他 !

我不敢去见他!

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [rʌn] [əˈweɪ] ,
he wants to know my success , and when he hears my brother is run away ,
他 想要 到 知道 我的 成功 , 和 什么时候 他 听到 我的 兄弟 是 跑步 离开 ,
他想知道我是否成功, 当他听说我哥哥离家出走时,

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [emˈiː] ! — [oʊ] [mɪs] [ˈbevərli] , [haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
I am sure he will kill me ! — Oh Miss Beverley , how could you send him away
我 是 当然 他 将要 杀 我 ! — 哦 错过 贝弗利 , 如何 可以 你 发送 他 离开
?
?
?

我确信他会杀了我! ——哦, 贝弗利小姐, 你怎么能把他送走呢?

[haʊ] [kɒd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪnˈhjuːmən][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɪstər]
how could you be so inhuman as to leave me to the rage of Mr
如何 可以 你 是 所以 不人道 作为 到 离开 我 到 这 愤怒 的 先生
[ˈhæɹəl] ?
Harrel ?
哈雷尔 ?

你怎么能如此残忍, 让我独自承受哈雷尔先生的怒火?

“ [səˈsiːliə] , [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][biː; bi]
” **Cecilia , distressed and trembling herself , conjured her to rise and be**
” 塞西莉亚 , 苦恼 和 发抖 她自己 , 召唤 她 到 上升 和 是
[kənˈsəʊl] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈhæɹəl] ,
consoled ; but Mrs Harrel ,
安慰 ; 但 太太 哈雷尔 ,

“塞西莉亚自己也痛苦颤抖, 恳求她起来接受安慰; 但是哈雷尔太太,

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [kɒd; kəd][ˈoʊnli] [wiːp] [ænd; ənd] [ˈsʌpləˌkeɪt] ; “ [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ]
weak and frightened , could only weep and supplicate ; “ I don't ask you , “ she
虚弱的 和 害怕 , 可以 仅有的 哭泣 和 哀告 ; “ 我 不 问 你 , “ 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

她虚弱又害怕, 只能哭泣哀求; “我没求你,”她哭着说。

“ [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [hiː; hi]
” **to give the money yourself , but only to send for my brother , that he**
” 到 给 这 钱 你自己 , 但 仅有的 到 发送 为了 我的 兄弟 , 那 他
[meɪ] [prəˈtekt] [emˈiː] ,
may protect me ,
可能 保护 我 ,

“你自己把钱拿出来, 只用来接我哥哥, 让他保护我。”

[ænd; ənd][beg][ˈmɪstər] [ˈhæɪəl] [nɑ:t][tu:; tə] [tri:t] [em ˈi:][soʊ] [ˈkru:əli] , — [kənˈsɪdər] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]
and beg Mr Harrel not to treat me so cruelly , — consider but what a
和 求 先生 哈雷尔 不是 到 对待 我 所以 残酷地 , — 考虑 但 什么 一个
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,

恳求哈雷尔先生不要如此残忍地对待我——想想这是多么漫长的.....

[b:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] !
long journey I am going to make !
长的 旅行 我 是 去 到 制作 !

我要踏上一段漫长的旅程！

[kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər] !
consider how often you used to say you would love me for ever !
考虑 如何 经常 你 用过的 到 说 你 会 爱 我 为了 曾经 !

想想你以前说过多少次你会永远爱我！

[kənˈsɪdər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! — [oʊ] [mɪs]
consider you have robbed me of the tenderest brother in the world ! — Oh Miss
考虑 你 有 被抢劫 我 的 这 最嫩的 兄弟 在 这 世界 ! — 哦 错过
[ˈbeɪvərli] ,
Beverley ,
贝弗利 ,

你夺走了我世上最温柔的弟弟！——哦，贝弗利小姐

[send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bæk] , [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪstər][tu:; tə][em ˈi:] [jɔ:rˈself] ,
send for him back , or be a sister to me yourself ,
发送 为了 他 后退 , 或者 是 一个 姐姐 到 我 你自己 ,

要么把他接回来，要么你自己做我的妹妹。

[ænd; ənd][let][nɑ:t][jʊr; jər] [pʊr] [priˈsilə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] [wɪˈðəʊt] [help][ɔ:r] [ˈpɪti] !
and let not your poor Priscilla leave her native land without help or pity !
和 让 不是 你的 贫穷的 普里西拉 离开 她 本国的 土地 没有 帮助 或者 遗憾 !

不要让可怜的普里西拉在无人帮助和怜悯的情况下离开她的故土！

[ˈsəːsiːliə] , [ˈhoʊli] [ˌoʊvərˈkʌm] , [naʊ] [nelt] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [terz] , [sed] “
” Cecilia , wholly overcome , now knelt too , and embracing her with tears , said “
” 塞西莉亚 , 完全 克服 , 现在 跪下 也 , 和 拥抱 她 和 眼泪 , 说 “
[oʊ] [priˈsilə] ,
Oh Priscilla ,
哦 普里西拉 ,

塞西莉亚完全被感动了，也跪了下来，含着泪拥抱她，说道：“哦，普里西拉，

[pli:d] [ænd; ənd] [rɪˈproʊt] [noʊ] [mɔ:r] !
plead and reproach no more !
恳求 和 责备 不 更多的 !

不要再哀求和责备了！

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] , — [aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
what you wish shall be yours , — I will send for your brother ,
什么 你 希望 将 是 你的 , — 我 将要 发送 为了 你的 兄弟 ,

你想要的都会得到满足，——我会派人去接你哥哥。

— [aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] ! “
— I will do what you please ! ”
— 我 将要 做 什么 你 请 ! ”

“我会照你说的做！”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [frend] [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , “ [let] [em ˈiː] [bʌt; bət] [siː] [maɪ] [ˈbrʌðər]
 “ Now you are my friend indeed ! ” cried Mrs Harrel , “ let me but see my brother
 ” 现在 你 是 我的 朋友 的确 ! ” 哭 太太 哈雷尔 , “ 让 我 但 看 我的 兄弟
 ,
 ,
 ,

“现在你真是我的朋友了!”哈雷尔太太喊道,“让我见见我的兄弟吧!”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stres] ,
and his heart will yield to my distress ,
 和 他的 心 将要 屈服 到 我的 痛苦 ,
 他的心会因我的痛苦而屈服,

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɪl] ['sɔ:fn] ['mɪstər] ['hærel] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['sɪstər] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] ['bəʊntɪ] .
and he will soften Mr Harrel by giving his unhappy sister this parting bounty .
 和 他 将要 软化 先生 哈雷尔 经过 给予 他的 不开心 姐姐 这 离别 赏金 .
 他会给哈雷尔先生不高兴的妹妹这份临别赠礼，以此来软化哈雷尔先生的心。

" [sə'si:liə] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['mɪstər] ['ɑ:rnɔ:t] ;
" Cecilia then took a pen in her hand to write to Mr Arnott ;
 " 塞西莉亚 然后 采取 一个 笔 在 她 手 到 写 到 先生 阿诺特 ;
 "塞西莉亚随后拿起笔，给阿诺特先生写信；

[bʌt; bæt] [strʌk] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wið; wɪθ][ə; eɪ]['noʊ](ə)n][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ]
but struck almost in the same moment with a notion of treachery in calling
 但 击 几乎 在 这 相同的 片刻 和 一个 概念 的 背信弃义 在 呼叫

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:k] ,
him from a retreat which her own counsel made him seek ,
 他 从 一个 撤退 哪个 她 自己的 法律顾问 制成 他 寻找 ,

但几乎就在同一时刻，她想到了一种背叛的意味，那就是她把从他她自己建议他寻求的隐居处叫了出来。

[prə'festli] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
professedly **to** **expose** **him** **to** **a** **supplication** **which** **from** **his** **present**
 公开地 到 暴露 他 到 一个 恳求 哪个 从 他的 展示

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [maɪt] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ru:ɪn] ,
situation **might** **lead** **him** **to** **ruin** ,
 情况 可能 带领 他 到 废墟 ,

声称要让他做出某种祈求,而这种祈求鉴于他目前的处境,可能会导致他的毁灭。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [flʌŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hær], [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] “ [noʊ], [ˈeksələnt] [ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] ,
she hastily flung it from her , and exclaimed “ No , excellent Mr Arnott ,
 她 草草 扔 它 从 她 , 和 惊呼 “ 不 , 出色的 先生 阿诺特 ,
 她慌忙地把它扔掉, 惊喊道: “不, 太好了, 阿诺特先生!”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][soʊ] [ʌn'wə:ðili] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] ! "

I will not so unworthily betray you ! "

我 将要 不是 所以 不值得 背叛 你 ! "

我绝不会如此卑鄙地背叛你！

“ [ænd; ænd][kæn; kən][juː; jʊ] , [mɪs] ['bevrəli] , [kæn; kən][juː; jʊ][æt; ət][læst] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['hærəl] ,
 “ And can you , Miss Beverley , can you at last , ” cried Mrs Harrel ,
 “ 和 能 你 , 错过 贝弗利 , 能 你 在 最后的 , ” 哭 太太 哈雷尔 ,
 “贝弗利小姐, 你终于能说了吗?”哈雷尔太太喊道。

“ [biː bi][soʊ] [ˈbɑːrbərəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtrækt] ? ”

“ be so barbarous as to retract ? ”

“ 是 所以 野蛮 作为 到 缩回 ? ”

“竟然如此野蛮地撤回決定？”

“ [nʊʊ] , [maɪ] [pɔːr] [priˈsɪlə] , “ [ˈænsər] [səˈsiːliə] , “ [aɪ] [ˈkænə:t] [soʊ] [ˈkruːəli] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː; jɔː] ;
 “ No , my poor Priscilla , “ answered Cecilia , “ I cannot so cruelly disappoint you ;
 “ 不 , 我的 贫穷的 普里西拉 , “ 回答 塞西莉亚 , “ 我 不能 所以 残酷地 辜负 你 ;
 “不, 我可怜的普里西拉,”塞西莉亚回答说, “我不能如此残酷地让你失望;

[maɪ] [ˈpɪtɪ] [ʔæl; ʃəl] [haʊˈevər] [meɪk] [noʊ] [ˈsʌfərər] [bʌt; bət][maɪˈself] , — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [send] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər]
my pity shall however make no sufferer but myself , — I cannot send for Mr
我的 遗憾 将 然而 制作 不 患者 但 我 , — 我 不能 发送 为了 先生
[ˈɑ:rna:t] ,
Arnott ,
阿诺特 ,

然而，我的怜悯只会让我自己受苦，——我无法去请阿诺特先生。

— [frʌm; frəm][em ˈi:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
— from me you must have the money ,
— 从 我 你 必须 有 这 钱 ,
——你必须从我这里拿到钱，

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
and may it answer the purpose for which it is given ,
和 可能 它 回答 这 目的 为了 哪个 它 是 给定 ,
愿它能达到其被赋予的目的。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
and restore to you the tenderness of your husband , and the peace of
和 恢复 到 你 这 压痛 的 你的 丈夫 , 和 这 和平 的
[jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] !
your own heart !
你的 自己的 心 !

愿你重获丈夫的温柔，重获内心的平静！

” [priˈsɪlə] , [skers] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [flu:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tu:; tə][ˈmɪstər]
” **Priscilla , scarce waiting to thank her , flew with this intelligence to Mr**
” 普里西拉 , 稀少 等待 到 感谢 她 , 飞翔 和 这 智力 到 先生
[ˈhærəl] ;
Harrel ;
哈雷尔 ;

“普里西拉还没来得及感谢她，就带着这个消息飞奔去告诉了哈雷尔先生；

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] , [skers] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
who with the same impetuosity , scarce waiting to say he was glad of it ,
WHO 和 这 相同的 冲动 , 稀少 等待 到 说 他 曾是 高兴的 的 它 ,
他同样急切地表示，他为此感到高兴，几乎没等他说完。

[ræn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒu:][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] .
ran himself to bring the Jew from whom the money was to be procured .
跑 他自己 到 带来 这 犹 从 谁 这 钱 曾是 到 是 采购 .
他亲自跑去把要借钱的犹太人带来。

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈsetld] , [səˈsi:lɪə][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [riˈtræktɪŋ] ,
Every thing was soon settled , Cecilia had no time for retracting ,
每一个 事物 曾是 很快 定居 , 塞西莉亚 有 不 时间 为了 缩回 ,
事情很快就解决了，塞西莉亚没有时间反悔。

[ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] ; [əˈgen] , [ˈðerfɔ:r] ,
and repentance they had not the delicacy to regard ; again , therefore ,
和 悔改 他们 有 不是 这 美味 到 看待 ; 再次 , 所以 ,
他们不屑于尊重悔改之意；因此，

[fi:; ji] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] 1000l .
she signed her name for paying the principal and interest of another 1000l .
她 签名 她 姓名 为了 付费 这 主要的 和 兴趣 的 其他 1000l .
她签了名，表示要偿还另外1000英镑的本金和利息。

[wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ˈæftər][fi:; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv][erɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
within ten days after she was of age ; and having taken the money ,
之内 十 天 后 她 曾是 的 年龄 ; 和 拥有 已采取 这 钱 ,
在她成年后的十天内；并且拿走了钱之后，

[ʃiː ʃi] [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['hærəl] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [ruːm] .
she accompanied Mr and Mrs Harrel into another room .
她 伴随 先生 和 太太 哈雷尔 进入 其他 房间 .

她陪同哈雷尔夫妇去了另一个房间。

[ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] ['hærəl] , “ [ək'sept] , [pri'sɪlə] **Presenting it then with an affecting solemnity to Mrs Harrel , “ accept , Priscilla**
呈现 它 然后 和 一个 影响 严肃 到 太太 哈雷尔 , “ 接受 , 普里西拉
, “ [ʃiː ʃi][kraɪd] ,
, “ **she cried ,**
, “ 她 哭 ,

然后, 她用一种动人的庄重语气将礼物递给哈雷尔夫人, 喊道: “收下吧, 普里西拉。”

“ [ðɪs] [ɪ'refrəgəbl̩] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] ;
“ this irrefragable mark of the sincerity of my friendship ;
“ 这 无可辩驳的 标记 的 这 诚意 的 我的 友谊 ;

“这是我友谊真诚的无可辩驳的标志;

[bʌt; bət] ['sʌfər] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
but suffer me at the same time to tell you ,
但 遭受 我 在 这 相同的 时间 到 告诉 你 ,

但请允许我同时告诉你,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)][æn; ən] [ə'maʊnt] [aɪ][ˈevər] [miːn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ;
it is the last to so considerable an amount I ever mean to offer ;
它 是 这 最后的 到 所以 大量 一个 数量 我 曾经 意思是 到 提供 ;

这是我最后一次捐赠如此巨款;

[rɪ'siːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][juːz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
receive it , therefore , with kindness , but use it with discretion .
收到 它 , 所以 , 和 仁慈 , 但 使用 它 和 审慎 .

因此, 要以善意接受, 但要谨慎使用。

“ [ʃiː ʃi] [ðen] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [naʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ək'naːlɪdʒmənt] ,
“ She then embraced her , and eager now to avoid acknowledgment ,
“ 她 然后 拥抱 她 , 和 渴望的 现在 到 避免 致谢 ,

“然后她拥抱了她, 现在却急于避免被人注意到,

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪmpɔː'tjuːnətiːz] , [ʃiː ʃi] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
as before she had been to escape importunities , she left them together .
作为 前 她 有 到过 到 逃脱 纠缠 , 她 左边 他们 一起 .

就像以前一样, 为了躲避纠缠, 她把他们一起离开了。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['rekəmpens] [ʌv; əv] ['sʌkər] [bə'nevələns] , [ˈfɑːləʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ɡɪft] , [nɔːr] [meɪd]
The soothing recompense of succouring benevolence , followed not this gift , nor made
这 舒缓 补偿 的 救助 仁 , 随后 不是 这 礼物 , 也不 制成

[ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] ;
amends for this loss ;
修改 为了 这 损失 ;

这份礼物并没有带来抚慰人心的善意补偿, 也没有弥补这份损失;

[pər'pleksəti][ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] , [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] ,
perplexity and uneasiness , regret and resentment , accompanied the donation ,
困惑 和 不安 , 后悔 和 怨恨 , 伴随 这 捐款 ,

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
and rested upon her mind ;
和 休息 之上 她 头脑 ;

捐赠过程中, 她心中充满了困惑、不安、后悔和怨恨;

[ʃiː, ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [wʊd] [bleɪm]
she feared she had done wrong ; she was certain Mr Monckton would blame
她 害怕 她 有 完毕 错误的 ; 她 曾是 肯定 先生 蒙克顿 会 责备
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

她害怕自己做错了事；她确信蒙克顿先生会责怪她；

[hiː, hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʃiː, ʃɪ] [ˈsʌfərd] ,
he knew not the persecution she suffered ,
他 知道 不是 这 迫害 她 遭受 ,
他并不知道她遭受的迫害。

[nɔːr] [wʊd] [hiː, hi] [meɪk] [ˈeni] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [əˈlaːrmd] , [ɔːr][ðə; ði] -
nor would he make any allowance for the threats which alarmed , or the intreaties
也不 会 他 制作 任何 津贴 为了 这 威胁 哪个 惊慌 , 或者 这 -
[wɪtʃ] [ˈmeltɪd] [hɜːr; həɹ] .
which melted her .
哪个 融化 她 .

他既不顾那些令她惊恐的威胁，也不顾那些令她动容的恳求。

[fɑːr] [ˈʌðər] [hæd; həd] [biːn] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʃiː, ʃɪ][ɪɡˈzɜːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] ;
Far other had been her feelings at the generosity she exerted for the Hills ;
远的 其他 有 到过 她 情怀 在 这 慷慨 她 施加 为了 这 丘陵 ;
她对自己在希尔一家所展现的慷慨之举，怀着截然不同的感受；

[noʊ] [daʊts] [ðen] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd][noʊ] [rɪˈpentəns] [ɪmˈbɪtərd] [hɜːr; həɹ] [brɪˈnefɪs(ə)ns]
no doubts then tormented her , and no repentance embittered her beneficence
不 疑虑 然后 饱受折磨 她 , 和 不 悔改 愤懑 她 行善
.
:
.

她当时没有丝毫疑虑，也没有丝毫悔意使她的善行变质。

[ðer; ðər] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]
Their worth was without suspicion , and their misfortunes were not of
他们的 值得 曾是 没有 怀疑 , 和 他们的 不幸 是 不是 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈsiːkɪŋ] ;
their own seeking ;
他们的 自己的 寻求 ;

他们的价值无可置疑，他们的不幸并非他们咎由自取；

[ðə; ði][pəʊst][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsteɪʃənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
the post in which they had been stationed they had never deserted ,
这 邮政 在 哪个 他们 有 到过 驻 他们 有 绝不 荒凉的 ,
他们从未擅离职守过他们所驻守的岗位。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l][ænd; ænd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]
and the poverty into which they had sunk was accidental and unavoidable
和 这 贫困 进入 哪个 他们 有 沉没 曾是 偶然 和 不可避免的
.
:
.

他们陷入的贫困是偶然的，也是不可避免的。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˈevri] [ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈwɑːntənli] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ][ˈvænəti][ænd; ænd] [laɪˈsenʃəsnəs] ,
But here , every evil had been wantonly incurred by vanity and licentiousness ,
但 这里 , 每一个 邪恶的 有 到过 肆意妄为 已发生 经过 虚荣 和 放荡 ,
但是，在这里，所有的罪恶都是虚荣和放荡肆意造成的。

[ænd; ənd] [ˈfeɪmləsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [frɔːd] ; [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
and shamelessly followed by injustice and fraud ; the disturbance of her
和 厚颜无耻 随后 经过 不公正 和 欺诈罪 ; 这 干扰 的 她
[maɪnd][ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
mind only increased by reflection ,
头脑 仅有的 增加 经过 反射 ,
随后竟无耻地发生了不公正和欺诈行为；反思之后，她心中的不安反而加剧了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtɜːz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɪndʒərɪz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
for when the rights of the creditors with their injuries occurred to her ,
为了 什么时候 这 权利 的 这 债权人 和 他们的 受伤 发生 到 她 ,
当债权人的权利及其所受损害对她造成影响时，
[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][baɪ] [wʌt] [ˈtaɪt(ə)l][ɔːr] [ˈekwəti] ,
she enquired of herself by what title or equity ,
她 询问 的 她自己 经过 什么 标题 或者 公平 ,
她自问，她凭什么头衔或股权？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈlɪbərəli] [əˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] [ðər; ðər] [kleɪmz] ,
she had so liberally assisted Mr Harrel in eluding their claims ,
她 有 所以 慷慨地 协助 先生 哈雷尔 在 逃避 他们的 索赔 ,
她曾慷慨地帮助哈雷尔先生躲避他们的指控，

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [wəd] [ɪnˈflɪkt] .
and flying the punishment which the law would inflict .
和 飞行 这 惩罚 哪个 这 法律 会 造成 .
并逃避法律会施加的惩罚。

[ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Startled by this consideration ,
惊慌 经过 这 考虑 ,
对此感到震惊，

[ʃiː; ʃi][moʊst] [sɪˈvɪrli] [rɪˈpraʊtʃt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
she most severely reproached herself for a compliance of which she had so
她 最多 严重 受责备 她自己 为了 一个 遵守 的 哪个 她 有 所以
[ˈlaɪtli] [weɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
lightly weighed the consequences ,
轻轻 称重 这 结果 ,
她对自己轻视后果而顺从的行为感到无比自责。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪsˈmeɪ] ,
and thought with the utmost dismay ,
和 想法 和 这 极致 沮丧 ,
他无比沮丧地想：

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈflætərd] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv]
that while she had flattered herself she was merely indulging the dictates of
那 尽管 她 有 受宠若惊 她自己 她 曾是 仅仅 沉溺于 这 规定 的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,
虽然她自以为是，但她只不过是顺应了人性的需要而已。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [əˈkjuːzd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][æn; ən] [əˈbetər] [ʌv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd]
she might perhaps be accused by the world as an abettor of guile and
她 可能 也许 是 被告 经过 这 世界 作为 一个 教唆者 的 诡计 和
[ɪnˈdʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .
她或许会被世人指责为阴谋诡计和不公正行为的帮凶。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [huːm] [kæn; kən][aɪ] [ɪˈsenʃəli] [hæv; həv][ˈɪndʒərd][bʌt; bət][maɪˈself]
“ **And yet** , ” **she continued** , “ **whom can I essentially have injured but myself**
“ 和 然而 , ” 她 持续 , “ 谁 能 我 本质上 有 受伤 但 我
?
?
?

“然而,”她继续说道,“除了我自己,我还能伤害谁呢?”

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbenəfɪtɪd] [baɪ][maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] ?
would his creditors have been benefitted by my refusal ?
会 他的 债权人 有 到过 受益 经过 我的 拒绝 ?

我的拒绝会让他债权人受益吗?

[hæd; həd][aɪ] [breɪvd] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [θret] ,
had I braved the execution of his dreadful threat ,
有 我 勇敢 这 执行 的 他的 可怕 威胁 ,

如果我当初勇敢地执行了他那可怕的威胁,

[ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːt] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
and quitted his house before I was wrought upon to assist him ,
和 辞职 他的 房子 前 我 曾是 锻 之上 到 协助 他 ,

在我被劝说去帮他之前,他就离开了他的房子。

[wʊd] [hɪz; ɪz][ˈsuːɪsaɪd][hæv; həv] [ˈlesnd] [ðer; ðər] [bɪːsɪz] , [ɔːr] [sɪˈkjɔrd] [ðer; ðər] [dɪˈmændz] ?
would his suicide have lessened their losses , or secured their demands ?
会 他的 自杀 有 减少 他们的 损失 , 或者 安全 他们的 需求 ?

他的自杀能否减少他们的损失, 或者确保他们的诉求得到满足?

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˌem ˈiː] ,
even if he had no intention but to intimidate me ,
甚至 如果 他 有 不 意图 但 到 威吓 我 ,

即使他唯一的意图就是恐吓我,

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɔːnd] [baɪ][maɪ] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈbrɔːd] ,
who will be wronged by my enabling him to go abroad ,
WHO 将要 是 冤枉 经过 我的 使能 他 到 去 国外 ,

如果我允许他出国, 谁会因此受到不公对待?

[ɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [peɪd] [wɜːr; wər][hiː; hi] [sɪːzd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] ?
or who would be better paid were he seized and confined ?
或者 WHO 会 是 更好的 有薪酬的 是 他 查获 和 受限 ?

或者, 如果他被逮捕监禁, 谁会获得更高的报酬?

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kleɪmd] ,
All that remains of his shattered fortune may still be claimed ,
全部 那 遗迹 的 他的 破碎 财富 可能 仍然 是 声称 ,

他破碎的财产中剩余的部分仍然可以被继承。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪmˈprɪznmənt] , [ˈdespərət] [fɔːr; fər]
though I have saved him from a lingering imprisonment , desperate for

[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
himself and his wife ,
他自己 和 他的 妻子 ,

虽然我把他从漫长的牢狱之灾中解救出来, 但他和他的妻子却都绝望了,

[ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplʌndəd] .
and useless for those he has plundered .
和 无用 为了 那些 他 有 掠夺 .

对于他掠夺的人来说毫无用处。

” [ænd; ənd] [ðʌs] , [naʊ] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði][ˈpjərəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtenʃən] ,
” And thus , now soothed by the purity of her intentions ,
” 和 因此 , 现在 舒缓 经过 这 纯度 的 她 意图 ,
” “因此, 她被自己纯洁的意图所抚慰,

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌnˈi:zi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrektitu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
and now uneasy from the rectitude of her principles ,
和 现在 不安 从 这 正直 的 她 原则 ,
” “现在, 她因坚持原则而感到不安。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:ltərnətli] [riˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpaɪnd] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she alternately rejoiced and repined at what she had done .
她 交替 欣喜若狂 和 抱怨 在 什么 她 有 完毕 .
” “她对自己所做的事时而感到欣喜, 时而感到懊悔。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈmɪstər] [ˈhæɹəl] [wʌz; wəz][ɔ:l] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mər] .
At dinner Mr Harrel was all civility and good humour .
在 晚餐 先生 哈雷尔 曾是 全部 礼貌 和 好的 幽默 .
” “晚宴上, 哈雷尔先生彬彬有礼, 风趣幽默。

[hi:; hi] [ˈwɔ:ɹmli] [θæŋkt] [səˈsi:liə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He warmly thanked Cecilia for the kindness she had shewn him , and
他 热情地 谢谢 塞西莉亚 为了 这 仁慈 她 有 展示 他 , 和
[ˈgeɪli] [ˈædɪd] ,
gaily added ,
兴高采烈地 额外 ,
” “他热情地感谢塞西莉亚对他的友善, 并兴高采烈地补充道:

” [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” You should be absolved from all the mischief you may do for a
” 你 应该 是 赦免 从 全部 这 恶作剧 你 可能 做 为了 一个
[ˈtwelvmonθ] [tu:; tə] [kʌm] ,
twelvemonth to come ,
十二个月 到 来 ,
” “你将在未来十二个月内免于承担任何罪责,

[ɪn] [rɪˈwɔ:ɹd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɪstɪf] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ]
in reward for the preservation from mischief which you have this day
在 报酬 为了 这 保存 从 恶作剧 哪个 你 有 这 天
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:ˌfektəd, ˈi:ˌfektɪd] . ”
effected : ”
受影响 : ”
” “为了感谢你今天所作的保护, 使我免受伤害。”

” [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , ” [sed] [səˈsi:liə] , ” [wɪl] [aɪ][hoʊp][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
” The preservation , ” said Cecilia , ” will I hope be for many days .
” 这 保存 , ” 说 塞西莉亚 , ” 将要 我 希望 是 为了 许多 天 .
” “我希望,”塞西莉亚说, “能够保存很多天。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] , [sɜ:r] , [ɪɡˈzæktli] ,
But tell me , sir , exactly ,
但 告诉 我 , 先生 , 确切地 ,
” “但先生, 请您确切地告诉我。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][aɪ] [meɪ] [əˈkweɪnt] [ˈmɪsɪz] [aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ? ”
at what time I may acquaint Mrs Delvile I shall wait upon her ? ”
在 什么 时间 我 可能 熟人 太太 德尔维尔 我 将 等待 之上 她 ? ”
” “我何时才能让德尔维尔夫人认识我, 我将向她拜访?

“ [pər'hæps] , ” [hiː hi] [ˈænsər] , ” [baɪ] [ɛrt] [ə'klɒk, əu-] ; [pər'hæps][baɪ][naɪn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd]
“ **Perhaps** , ” **he answered** , “ **by eight o'clock** ; **perhaps by nine** ; **you will not mind**
“ 也许 , ” 他 回答 , ” 经过 八 点钟 ; 也许 经过 九 ; 你 将要 不是 头脑
[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ? ”
half an hour ? ”
一半 一个 小时 ? ”

“或许,”他回答说,“八点钟之前;或许九点钟之前;您不介意晚半个小时吧?”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **Certainly not** ; ” **she answered** ,
“ 当然 不是 ; ” 她 回答 ,

“当然不是,”她回答道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [baɪ] [dis'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
unwilling by disputing about a trifle to diminish his satisfaction in her
不情愿 经过 争议 关于 一个 琐事 到 减少 他的 满意 在 她
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

他不愿因为一件小事而争论,以免降低他对她帮助的满意度。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , [ˈðɜːfɔːr] , [ə'hʌðər] [noʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] ,
She wrote , **therefore** , **another note to Mrs Delville** ,
她 写道 , 所以 , 其他 笔记 到 太太 德尔维尔 ,

因此,她又给德尔维尔夫人写了一张纸条。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər] [tɪl] [nɪr] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
desiring she would not expect her till near ten o'clock ,
渴望 她 会 不是 预计 她 直到 靠近 十 点钟 ,

希望她不会在十点钟之前出现,

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈsiːmɪŋ] [kə'priːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
and promising to account and apologize for these seeming caprices when she
和 有前途 到 帐户 和 道歉 为了 这些 似乎 一掷千金 什么时候 她

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
had the honour of seeing her .
有 这 荣誉 的 看到 她 .

并承诺,当她有幸见到她时,会就这些看似任性的行为作出解释和道歉。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr]
The rest of the afternoon she spent wholly in exhorting Mrs Harrel to shew more
这 休息 的 这 下午 她 花费 完全 在 劝勉 太太 哈雷尔 到 展示 更多的
[ˈfɔːrtɪtuːd] ,
fortitude ,
坚韧 ,

她整个下午都在劝说哈雷尔太太要表现得更加坚强。

[ænd; ənd][ˈkɑːndʒərɪŋ][hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [oʊkɑːnəmi] , [ˈpruːd(ə)ns]
and conjuring her to study nothing while abroad but oeconomy , prudence
和 魔法 她 到 学习 没有什么 尽管 国外 但 经济 , 谨慎

[ænd; ənd] [ˈhaʊs,waɪfəri] ;
and housewifery ;
和 家庭主妇 ;

并恳求她出国期间除了学习节俭、谨慎和家务之外,什么也不要学;

[ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [haʊ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd][ˈneglɪdʒənt] [priˈsɪlə] !
a lesson how hard for the thoughtless and negligent Priscilla !
一个 课 如何 难的 为了 这 轻率 和 疏忽 普里西拉 !

普里西拉这个粗心大意、玩忽职守的人,这次的教训有多么惨痛!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wið; wiθ] [rɪˈpʌgnəns] ,
she heard the advice with repugnance ,
她 听到 这 建议 和 厌恶 ,
她听了这番话后感到十分厌恶。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ] [ˈhelpləs] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [spend]
and only answered it with helpless complaints that she knew not how to spend
和 仅有的 回答 它 和 无助 投诉 那 她 知道 不是 如何 到 花费
[les] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] .
less money than she had always done .
较少的 钱 比 她 有 总是 完毕 .
她只是无奈地抱怨说，她不知道该如何比以前更节俭地花钱。

[ˈæftər] [tiː] , [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [stiːl] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [went] [aʊt] ,
After tea , Mr Harrel , still in high spirits , went out ,
后 茶 , 先生 哈雷尔 , 仍然 在 高的 烈酒 , 去 出去 ,
喝完茶后，哈雷尔先生仍然兴致很高，便出去了。

[enˈtriːtɪŋ] [səˈsiːliə][tuː; tə] [steɪ] [wið; wiθ] [priˈsɪlə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ʃʊd; ʃəd]
entreating Cecilia to stay with Priscilla till his return , which he promised should
恳求 塞西莉亚 到 停留 和 普里西拉 直到 他的 返回 , 哪个 他 承诺 应该
[biː; bi] [ˈɜːrli] .
be early .
是 早期的 .
他恳求塞西莉亚留在普里西拉家，等他回来，并承诺会很快回来。

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [haʊˈevər] , [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] ;
Nine o'clock , however , came , and he did not appear ;
九 点钟 , 然而 , 来了 , 和 他 做过 不是 出现 ;
然而，九点钟到了，他却没有出现；

[səˈsiːliə] [ðen] [gruː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ten]
Cecilia then grew anxious to keep her appointment with Mrs Delvile ; but ten
塞西莉亚 然后 生长 焦虑的 到 保持 她 预约 和 太太 德尔维尔 ; 但 十
[əˈklɒk, əu-] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] ,
o'clock also came ,
点钟 还 来了 ,
塞西莉亚开始急于赴约与德尔维尔太太的会面；但十点钟也到了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [wəz; wəz][ˈæbsənt] .
and still Mr Harrel was absent .
和 仍然 先生 哈雷尔 曾是 缺席的 .
哈雷尔先生仍然缺席。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt]
She then determined to wait no longer , and rang her bell for her servant
她 然后 决定 到 等待 不 更长 , 和 响铃 她 钟 为了 她 仆人
[ænd; ənd] [tʃer] ;
and chair ;
和 椅子 ;
于是她决定不再等待，摇铃叫来仆人和椅子；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈhærəl]
but when Mrs Harrel desired to be informed the moment that Mr Harrel
但 什么时候 太太 哈雷尔 想要的 到 是 知情的 这 片刻 那 先生 哈雷尔
[rɪˈtʃːrɪnd] ,
returned ,
返回 ,
但哈雷尔太太希望哈雷尔先生一回来就有人通知她，

[ðə; ði][mæn][sed][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][kʌm][hoʊm][mɔ:ɾ][ðæn; ðən][hæf][æən; ən][ˈaʊər].
the man said he had been come home more than half an hour.
这 男人 说 他 有 到过 来 家 更多的 比 一半 一个 小时 .

该男子称他已经回家半个多小时了。

[mʌtʃ][səɾ'praɪzd][,ʃi:; ʃi][in'kwaiəd][wer][hi:; hi][wʌz; wəz].
Much surprised, she enquired where he was.
很多 惊讶 , 她 询问 在哪里 他 曾是 .

她非常惊讶，便问他在哪里。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ru:m], [ˈmædəm], [ænd; ənd][geɪv][ˈɔ:ɾdəɾz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'stɜ:ɾbd].
“ **In his own room, madam, and gave orders not to be disturbed.**
” 在 他的 自己的 房间 , 女士 , 和 给予 订单 不是 到 是 不安 .

“夫人，他在自己的房间里，并嘱咐不要打扰他。”

“ [sə'si:liə], [hu:] [wʌz; wəz][na:t][mʌtʃ][pli:zd][æt; ət][ðɪs][ə'kaʊnt],
“ **Cecilia, who was not much pleased at this account,**
” 塞西莉亚 , WHO 曾是 不是 很多 高兴 在 这 帐户 ,

塞西莉亚听到这个说法后很不高兴，

[wʌz; wəz][i:'zəli][pə'sweɪdɪd][tu:; tə][steɪ][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][b:ŋgəɾ]; [ænd; ənd], [fiəɾɪŋ][sʌm; səm][nu:]
was easily persuaded to stay a few minutes longer; and, fearing some new
曾是 容易地 被说服 到 停留 一个 很少 分钟 更长 ; 和 , 害怕 一些 新的
[i:v(ə)l],
evil,
邪恶的 ,

他很容易就被说服多待了几分钟；而且，由于害怕发生什么新的不幸，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ], [baɪ][weɪ][ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][haʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]
she was going to send him a message, by way of knowing how he was
她 曾是 去 到 发送 他 一个 信息 , 经过 方式 的 会心 如何 他 曾是
[ɪm'plɔɪd],
employed,
受雇 ,

她打算给他捎个信，想知道他的工作情况。

[wen][hi:; hi][keɪm][hɪm'self][ɪntu:][ðə; ði][ru:m].
when he came himself into the room.
什么时候 他 来了 他自己 进入 这 房间 .

他自己走进了房间。

“ [wel], [ˈleɪdɪz], “ [hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈhʌrɪŋ][ˈmæənəɾ], “ [hu:] [ɪz][fɔ:ɾ; fəɾ][ˈvɑ:ks,hɔl]? “
“ **Well, ladies, he cried in a hurrying manner, who is for Vauxhall?** ”
” 出色地 , 女士们 , ” 他 哭 在 一个 匆忙 方式 , ” WHO 是 为了 沃克斯豪尔 ? ”

“好了，女士们，”他急忙喊道，“谁支持沃克斯豪尔？”

“ [ˈvɑ:ks,hɔl]! “ [rɪ'pi:tɪd][ˈmɪsɪz][ˈhæɾəl], [waɪl][sə'si:liə], [ˈsteɪɪŋ],
“ **Vauxhall! repeated Mrs Harrel, while Cecilia, staring,**
” 沃克斯豪尔 ! ” 重复 太太 哈雷尔 , 尽管 塞西莉亚 , 凝视 ,

“沃克斯豪尔！”哈雷尔太太重复道，而塞西莉亚则目不转睛地盯着她。

[pəɾ'si:vd][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][pɜ:ɾtəɾ'beɪʃn][ðæt][ɪk'stri:mli][ə'lɑ:ɾmd][hɜ:r; həɾ].
perceived in his face a look of perturbation that extremely alarmed her.
感知 在 他的 脸 一个 看 的 扰动 那 极其 惊慌 她 .

她从他脸上察觉到一丝不安，这让她极为惊恐。

“ [kʌm], [kʌm], “ [hi:; hi][kraɪd], “ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə][lu:z].
“ **Come, come, he cried, we have no time to lose.**
” 来 , 来 , ” 他 哭 , ” 我们 有 不 时间 到 失去 .

“快来，快来，”他喊道，“我们没有时间可以浪费了。”

[ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌju: ˈes] ; [wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
 A hackney coach will serve us ; we won't wait for our own . "

一个 哈克尼 教练 将要 服务 我们 ; 我们 惯于 等待 为了 我们的 自己的 . "

我们会乘坐出租车，我们不会等自己的马车。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] .

" Have you then given up going abroad ? " said Mrs Harrel .

" 有 你 然后 给定 向上 去 国外 ? " 说 太太 哈雷尔 .

“那你放弃出国旅行了吗？”哈雷尔太太问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [wer] [kæn; kən][wi:; wi][ɡoʊ][frʌm; frəm][hæf][soʊ] [wel] ?

" No , no ; where can we go from half so well ?

" 不 , 不 ; 在哪里 能 我们 去 从 一半 所以 出色地 ?

“不，不；我们还能从现在这样一半的水平提升到什么程度呢？”

[let][ˌju: ˈes][lɪv; laɪv] [waɪl] [wi:; wi][lɪv; laɪv] !

let us live while we live !

让 我们 居住 尽管 我们 居住 !

让我们在活着的时候尽情享受吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第6/19页

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [feɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

I have ordered a chaise to be in waiting there .
我 有 订购 一个 躺椅 到 是 在 等待 那里 .

我已经订了一张躺椅放在那儿等我。

[kʌm] , [lets] [bi:; bi] [gɔ:n] . "

Come , let's be gone . "
来 , 我们走吧 是 已消失 . "

走吧, 我们走吧。

" [fɜ:rst] , " [sed] [sə'si:liə] , " [let][em 'i:] [wi] [ju:; jʊ][bəuθ] [gʊd] [naɪt] . "

" First , " said Cecilia , " let me wish you both good night . "
" 第一的 , " 说 塞西莉亚 , " 让 我 希望 你 两个都 好的 夜晚 . "

"首先,"塞西莉亚说, "请允许我祝你们俩晚安。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][gʊð][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['hærəl] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][gʊð][tu:; tə] ['vɑ:ks,hɒl]

" Will you not go with me ? " cried Mrs Harrel , " how can I go to Vauxhall
" 将要 你 不是 去 和 我 ? " 哭 太太 哈雷尔 , " 如何 能 我 去 到 沃克斯豪尔

[ə'loʊn] ? "

alone ? "

独自的 ? "

"你不跟我一起去吗?"哈雷尔太太喊道, "我怎么能一个人去沃克斯豪尔呢?"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn] , " ['ænsər] [fi:; fi] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gʊð] , [haʊ] [ei 'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ? "

" You are not alone , " answered she ; " but if I go , how am I to return ? "
" 你 是 不是 独自的 , " 回答 她 ; " 但 如果 我 去 , 如何 是 我 到 返回 ? "

"你并不孤单,"她回答说, "可是如果我走了, 我该如何回来呢?"

" [fi:; fi][æɪ; jəl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['hærəl] , " [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zʌɪər][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][æɪ; jəl]

" She shall return with you , " cried Mr Harrel , " if you desire it ; you shall
" 她 将 返回 和 你 , " 哭 先生 哈雷尔 , " 如果 你 欲望 它 ; 你 将

[rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] .

return together .

返回 一起 .

"如果你愿意, 她可以和你一起回去,"哈雷尔先生喊道; "你们可以一起回去。"

" ['mɪsɪz] ['hærəl] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['ræptʃər] , [kɔ:ld] [aʊt] " [oʊ] ['mɪstər] ['hærəl] ,

" Mrs Harrel , starting up in rapture , called out " Oh Mr Harrel ,
" 太太 哈雷尔 , 开始 向上 在 狂喜 , 称为 出去 " 哦 先生 哈雷尔 ,

哈雷尔太太欣喜若狂地喊道: "哦, 哈雷尔先生,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] [li:v] [em 'i:][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "

will you indeed leave me in England ? "

将要 你 的确 离开 我 在 英格兰 ? "

你真的要把我留在英国吗?

" [jes] , " ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'prɔʊtʃəli] ,

" Yes , " answered he reproachfully ,

" 是的 , " 回答 他 责备地 ,

"是的,"他责备地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

" if you will make a better friend than you have made a wife ,
" 如果 你 将要 制作 一个 更好的 朋友 比 你 有 制成 一个 妻子 ,

"如果你能结交一位比娶妻更好的朋友,

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] ['bevərli] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
and if Miss Beverley is content to take charge of you . ”
和 如果 错过 贝弗利 是 内容 到 拿 收费 的 你 . ”

如果贝弗利小姐愿意负责你的话。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [səˈsiːliə] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ” **What can all this mean ?** ” **exclaimed Cecilia , “ is it possible you can be**
“ 什么 能 全部 这 意思是 ? ” 惊呼 塞西莉亚 , “ 是 它 可能的 你 能 是
[ˈsɪriəs] ?
serious ?
严肃的 ?

“这一切到底意味着什么？”塞西莉亚惊呼道，“你们是认真的吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ? ”
Are you really going yourself , and will you suffer Mrs Harrel to remain ? ”
是 你 真的 去 你自己 , 和 将要 你 遭受 太太 哈雷尔 到 保持 ? ”

你真的要亲自去吗？你会让哈雷尔太太留下来吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
“ **I am , “ he answered , “ and I will** .
“ 我 是 , “ 他 回答 , “ 和 我 将要 .
“我是,”他回答说,“而且我一定会。”

“ [ðən] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [ɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊt]] .
“ **Then ringing the bell , he ordered a hackney coach** .
“ 然后 铃声 这 钟 , 他 订购 一个 哈克尼 教练 .

然后他按响铃铛,叫了一辆出租马车。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [wʌz; wəz] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər] [ˈektəsi] , [nɔːr][səˈsiːliə][fɔːr; fər] [əˈmeɪzmənt]
Mrs Harrel was scarce able to breathe for extacy , nor Cecilia for amazement
太太 哈雷尔 曾是 稀少 有能力的 到 呼吸 为了 狂喜 , 也不 塞西莉亚 为了 惊愕
;
;
;
;

哈雷尔太太欣喜若狂,几乎喘不过气来;塞西莉亚也惊讶不已。

[waɪl] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
while Mr Harrel , attending to neither of them , walked for some time
尽管 先生 哈雷尔 , 参加 到 两者都不 的 他们 , 步行 为了 一些 时间
[ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
silently about the room .
默默 关于 这 房间 .

而哈雷尔先生则对他们两人都不理不睬,默默地在房间里走了好一会儿。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , “ [kraɪd] [səˈsiːliə][æt; ət][ləst] , “ [kæn; kən][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [goʊ] ?
“ **But how , “ cried Cecilia at last , “ can I possibly go ?**
“ 但 如何 , “ 哭 塞西莉亚 在 最后的 , “ 能 我 可能 去 ?

“可是,”塞西莉亚最后喊道,“我怎么可能去呢？”

[ˈmɪsɪz] [mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət][maɪ] [dɪˈleɪ] ,
Mrs Delvile must already be astonished at my delay ,
太太 德尔维尔 必须 已经 是 惊讶 在 我的 延迟 ,
德尔维尔夫人一定对我的迟到感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [fɪː; jɪ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [rɪˈsiːv] [em ˈiː] . “
and if I disappoint her again she will hardly receive me . ”
和 如果 我 辜负 她 再次 她 将要 几乎 收到 我 . ”

如果我再次让她失望,她恐怕不会再接待我了。

“ [oʊ] [merk] [nɑːt] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ɪn][æŋ; ən] [ˈægəni] ;
“ **O make not any difficulties , “ cried Mrs Harrel in an agony ;**
“ 哦 制作 不是 任何 困难 , “ 哭 太太 哈雷尔 在 一个 痛苦 ;
“哦,别制造任何麻烦!”哈雷尔太太痛苦地喊道;

“ [ɪf] ['mɪstər] ['hæərəl] [wɪl] [let][em 'i:] [steɪ] ,
“ **if Mr Harrel will let me stay** ,
“ 如果 先生 哈雷尔 将要 让 我 停留 ;

“如果哈雷尔先生让我留下来的话，
[ʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ? “
sure you will not be so cruel as to oppose him ? “
当然 你 将要 不是 是 所以 残忍的 作为 到 反对 他 ? “
你确定你不会残忍到与他作对吗？

“ [bʌt; bət] [waɪ] , “ [sed] [səˈsiːliə] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes][goʊ][tuː; tə] [ˈvɑːksˌhɔl] ?
“ **But why ,** “ **said Cecilia ,** “ **should either of us go to Vauxhall ?**
“ 但 为什么 , “ 说 塞西莉亚 , “ 应该 任何一个 的 我们 去 到 沃克斯豪尔 ?
“但是,”塞西莉亚说,“我们俩为什么要去沃克斯豪尔呢? ”

[ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [soʊ] [ˈmelənkaːli] .
surely that is no place for a parting so melancholy .
一定 那 是 不 地方 为了 一个 离别 所以 忧郁 .
那绝不是举行如此伤感离别的地方。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðen] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈhækni] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **A servant then came in , and said the hackney coach was at the door** .
“ 一个 仆人 然后 来了 在 , 和 说 这 哈克尼 教练 曾是 在 这 门 .
“这时一个仆人进来,说出租车已经停在门口了。”

[ˈmɪstər] ['hæərəl] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [kɔːld] [aʊt] , “ [kʌm] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] ?
Mr Harrel , starting at the sound , called out , “ **come , what do we wait for ?**
先生 哈雷尔 , 开始 在 这 声音 , 称为 出去 , “ 来 , 什么 做 我们 等待 为了 ?
哈雷尔先生听到声音,喊道:“来吧,我们还等什么呢? ”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [priˈventɪd] .
if we go not immediately , we may be prevented .
如果 我们 去 不是 立即地 , 我们 可能 是 阻止 .
如果我们不立即行动,可能会被阻止。

“ [səˈsiːliə] [ðen] [əˈgen] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][feɪl] [ˈmɪsɪz]
“ **Cecilia then again wished them good night , protesting she could fail Mrs Delvile**
“ 塞西莉亚 然后 再次 希望 他们 好的 夜晚 , 抗议 她 可以 失败 太太 德尔维尔
[noʊ] [lɔːŋɡər] .
no longer .
不 更长 .

“塞西莉亚再次向他们道晚安,并抗议说她不能再让德尔维尔夫人失望了。
[ˈmɪsɪz] ['hæərəl] , [hæf][waɪld][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfræntɪk] [ˈmæənər] ,
Mrs Harrel , half wild at this refusal , conjured her in the most frantic manner ,
太太 哈雷尔 , 一半 荒野 在 这 拒绝 , 召唤 她 在 这 最多 疯狂的 方式 ,
哈雷尔太太被拒绝后几乎勃然大怒,疯狂地召唤她。

[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [oʊ][ˈkruːəl] !
to give way , exclaiming , “ **Oh cruel !**
到 给 方式 , 惊呼 , “ 哦 残忍的 !
屈服了,并惊呼:“哦,残酷的! ”

[ˈkruːəl] !
cruel !
残忍的 !
残忍的!

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][em 'i:] [ðɪs] [læst] [rɪˈkwest] !
to deny me this last request !
到 否定 我 这 最后的 要求 !
拒绝我这最后一个请求!

[aɪ] [wɪl] [ni:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , " ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
I will kneel to you day and night , " sinking upon the ground before her ,
我 将要 下跪 到 你 天 和 夜晚 , " 下沉 之上 这 地面 前 她 ,
“我将日夜跪拜在你面前,”说着, 他跪倒在她面前。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][jɔ:r; jəɹ] [sleɪvz] ,
" and I will serve you as the humblest of your slaves ,
" 和 我 将要 服务 你 作为 这 最谦逊的 的 你的 奴隶 ,
“我愿做你最卑微的奴隶, 服侍你。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][bi:; bi][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['bæniʃmənt]
if you will but be kind in this last instance , and save me from banishment
如果 你 将要 但 是 种类 在 这 最后的 实例 , 和 节省 我 从 流放
[ænd; ənd] ['mɪzəri] ! "
and misery ! "
和 苦难 ! "

如果你能在这最后关头发发慈悲, 救我脱离放逐和苦难就好了!
" [oʊ] [raɪz] , ['mɪsɪz] ['hæɹəl] , " [kraɪd] [sə'si:liə] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [prɑ:'streɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:kt]
" Oh rise , Mrs Harrel , " cried Cecilia , ashamed of her prostration , and shocked
" 哦 上升 , 太太 哈雷尔 , " 哭 塞西莉亚 , 羞愧 的 她 俯伏 , 和 震惊
[baɪ][hɜ:r; həɹ] ['vi:əməns] ,
by her vehemence ,
经过 她 激烈 ,
“哦, 哈雷尔太太, 起来!”塞西莉亚喊道, 她为自己的匍匐姿势感到羞愧, 也为自己的激烈反应感到震惊。

" [raɪz][ænd; ənd][let][em 'i:][rest] ! — [aɪ 'ti:][ɪz]['peɪnf(ə)][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
" rise and let me rest ! — it is painful to me to refuse ,
" 上升 和 让 我 休息 ! — 它 是 痛苦 到 我 到 拒绝 ,
“起来让我休息吧! ——拒绝我让我很痛苦。”

[bʌt; bət][tu:; tə][kəm'plaɪ][fɔ:r; fəɹ]['evər][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] — [oʊ] ['mɪsɪz] ['hæɹəl] ,
but to comply for ever in defiance of my judgment — Oh Mrs Harrel ,
但 到 遵守 为了 曾经 在 蔑视 的 我的 判断 — 哦 太太 哈雷尔 ,
但要永远违背我的判断而服从——哦, 哈雷尔夫人,

[aɪ] [noʊ] [noʊ][b:ŋgər] [wʌt] [ɪz][kaɪnd][ɔ:r] [wʌt] [ɪz]['kru:əl] ,
I know no longer what is kind or what is cruel ,
我 知道 不 更长 什么 是 种类 或者 什么 是 残忍的 ,
我已分不清什么是善良, 什么是残忍。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] , [nɔ:r] [gʊd] [frʌm; frəm]
nor have I known for some time past right from wrong , nor good from
也不 有 我 已知 为了 一些 时间 过去的 正确的 从 错误的 , 也不 好的 从
['i:v(ə)l] ! "
evil ! "
邪恶的 ! "

我已经很久没有分辨对错、善恶了!
" [kʌm] , " [kraɪd] ['mɪstər] ['hæɹəl] [ɪm'petʃuəsli] , " [aɪ] [weɪt] [nɑ:t] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] ! "
" Come , " cried Mr Harrel impetuously , " I wait not another minute ! "
" 来 , " 哭 先生 哈雷尔 冲动地 , " 我 等待 不是 其他 分钟 ! "
“快点! ”哈雷尔先生急切地喊道, “我一刻也等不了了! ”

" [li:v] [hɜ:r; həɹ] [ðen] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! " [sed] [sə'si:liə] , " [aɪ] [wɪl] [pər'fɔ:rm][maɪ] ['prɑ:mɪs] ,
" Leave her then with me ! " said Cecilia , " I will perform my promise ,
" 离开 她 然后 和 我 ! " 说 塞西莉亚 , " 我 将要 履行 我的 承诺 ,
“那就把她留给我吧!”塞西莉亚说, “我会履行我的承诺。”

[ˈmɪstər][ˈɑ:rnɑ:t] [wɪl] [aɪ][eɪˈem] [ʃər] [hoʊld][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈseɪkrɪd] , [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ]
Mr Arnott will I am sure hold his to be sacred , she shall now go with
先生 阿诺特 将要 我 是 当然 抓住 他的 到 是 神圣 , 她 将 现在 去 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我相信阿诺特先生会把他的那份视为神圣不可侵犯，她现在应该和他一起走了。

[ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [hɪrˈæftər] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , — [li:v] [hɜ:; hər][bʌt; bət][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n]
she shall hereafter come to me , — leave her but behind , and depend upon
她 将 此后 来 到 我 , — 离开 她 但 在后面 , 和 依赖 之上
[ˈaʊər; ɑ:r] [ker] . “
our care . “
我们的 关心 : “

以后她要来找我，——把她留下来，就交给我们照顾吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] , “ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:; hər][maɪˈself] .
“ **No , no , “ cried he , with quickness , “ I must take care of her myself .**
“ 不 , 不 , “ 哭 他 , 和 速度 , “ 我 必须 拿 关心 的 她 我 :
“不，不，”他急忙喊道，“我必须亲自照顾她。”

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ˈkæəri] [hɜ:; hər] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlegəsi] [aɪ][kæn; kən] [li:v]
I shall not carry her abroad with me , but the only legacy I can leave
我 将 不是 携带 她 国外 和 我 , 但 这 仅有的 遗产 我 能 离开
[hɜ:; hər] ,
her ,
她 ,

我不会把她带到国外，但我唯一能留给她的遗产是.....

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
is a warning which I hope she will remember for ever .
是 一个 警告 哪个 我 希望 她 将要 记住 为了 曾经 :

这是我希望她永远铭记于心的警告。

[ju:; jʊ] , [həʊˈevər] , [ni:d] [nɑ:t][goʊ] . “
You , however , need not go . “
你 , 然而 , 需要 不是 去 : “

但你不必去。

“ [wʌt] , “ [kraɪd][ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , “ [li:v] [em ˈi:][æt; ət] [ˈvɑ:ksˌhɔl] , [ænd; ənd] [jet] [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn] ? “
“ **What , “ cried Mrs Harrel , “ leave me at Vauxhall , and yet leave me alone ? “**
“ 什么 , “ 哭 太太 哈雷尔 , “ 离开 我 在 沃克斯豪尔 , 和 然而 离开 我 独自的 ? “
“什么？”哈雷尔太太喊道，“把我留在沃克斯豪尔，却又让我一个人待着？”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? “ [kraɪd][hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:snəs] , “ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [left] ?
“ **What of that ? “ cried he with fierceness , “ do you not desire to be left ?**
“ 什么 的 那 ? “ 哭 他 和 凶猛 , “ 做 你 不是 欲望 到 是 左边 ?
“那又怎样？”他厉声喊道，“难道你不想被抛弃吗？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
have you any regard for me ?
有 你 任何 看待 为了 我 ?

你对我还有一丝尊重吗？

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [jɔ:rˈself] !
or for any thing upon earth but yourself !
或者 为了 任何 事物 之上 地球 但 你自己 !

或者为了世上任何事物，除了你自己！

[si:s] [ði:z] [veɪn] [ˈklæmə] , [ænd; ənd] [kʌm] , [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
cease these vain clamours , and come , I insist upon it , this moment .
停止 这些 徒劳 喧闹声 , 和 来 , 我 坚持 之上 它 , 这 片刻 :

停止这些无谓的喧嚣，立刻过来，我强烈要求你马上过来。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ][ə; ei][ˈvaɪələnt] [oʊθ] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [noʊ]
” **And then , with a violent oath , he declared he would be detained no**
” 和 然后 , 和 一个 暴力 誓言 , 他 声明 他 会 是 被拘留 不
[ɒːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

然后, 他愤怒地发誓, 他不会再被拘留了。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ; ['mɪsɪz] ['hærəl] [[riːkt] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd]
and approached in great rage to seize her ; Mrs Harrel shrieked aloud , and
和 接近 在 伟大的 愤怒 到 抢占 她 ; 太太 哈雷尔 尖叫 大声 , 和
[ðə; ði] ['terəfaɪd] [səˈsiːliə] [ɪkˈskleɪmd] ,
the terrified Cecilia exclaimed ,
这 恐惧 塞西莉亚 惊呼 ,

他们怒气冲冲地走上前去要抓住她; 哈雷尔太太大声尖叫起来, 吓坏了的塞西莉亚惊叫道:

” [ɪf] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , [pɑːrt][naːt] [ðʌs] ['dredfəli] ! — [raɪz] , ['mɪsɪz]
” **If indeed you are to part to - night , part not thus dreadfully ! — rise , Mrs**
” 如果 的确 你 是 到 部分 到 - 夜晚 , 部分 不是 因此 极其糟糕 ! — 上升 , 太太
[ˈhærəl] ,
Harrel ,
哈雷尔 ,

“如果今晚你真的要离别, 也请不要如此可怕! ——起来, 哈雷尔夫人,

[ænd; ənd][kəmˈplaɪ] ! — [biː; bi][ˈrekənsaɪld] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪstər] ['hærəl] ! — [ænd; ənd][aɪ]
and comply ! — be reconciled , be kind to her , Mr Harrel ! — and I
和 遵守 ! — 是 和解 , 是 种类 到 她 , 先生 哈雷尔 ! — 和 我
[wɪl] [goʊ][wið; wiθ][hɜːr; hər][maɪˈself] ,
will go with her myself ,
将要 去 和 她 我 ,

遵命! ——和解吧, 哈雷尔先生, 善待她吧! ——我会亲自陪她去。

— [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [təˈgeðər] ! ”
— **we will all go together ! ”**
— 我们 将要 全部 去 一起 ! ”

“我们一起去! ”

” [ænd; ənd] [waɪ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] ['hærəl] , [mɔːr] [dʒentli] [jet] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
” **And why , ” cried Mr Harrel , more gently yet with the utmost emotion ,**
” 和 为什么 , ” 哭 先生 哈雷尔 , 更多的 轻轻地 然而 和 这 极致 情感 ,
“为什么? ”哈雷尔先生喊道, 语气比刚才轻柔了许多, 但语气中却饱含着无比的激动。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ] ! — [juː; jʊ][waːnt][noʊ] ['wɔːrniŋ] !
” **why should you go ! — you want no warning !**
” 为什么 应该 你 去 ! — 你 想 不 警告 !
“你为什么要走! ——你不想收到任何警告! ”

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['terər] ! — ['betər] [faːr][hæd; həd][juː; jʊ][flaɪ][juː 'es] ,
you need no terror ! — better far had you fly us ,
你 需要 不 恐怖 ! — 更好的 远的 有 你 飞 我们 ,
你无需恐惧! ——你最好带我们飞得更远。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wen] [aɪ][er 'em][set] [aʊt] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] .
and my wife when I am set out may find you .
和 我的 妻子 什么时候 我 是 放 出去 可能 寻找 你 .

当我外出时, 我的妻子可能会找到你。

” ['mɪsɪz] ['hærəl] , [həʊˈevər] , ['sʌfərd] [hɜːr; hər][naːt][tuː; tə] [rɪˈsiːd] ; [ænd; ənd][səˈsiːliə] ,
” **Mrs Harrel , however , suffered her not to recede ; and Cecilia ,**
” 太太 哈雷尔 , 然而 , 遭受 她 不是 到 消退 ; 和 塞西莉亚 ,
然而, 哈雷尔夫人不允许她退缩; 而塞西莉亚,

[ðʊθ] [hæf] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][pər'pleksəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
though half distracted by the scenes of horror and perplexity in which she was
尽管 一半 愣 经过 这 场景 的 恐怖 和 困惑 在 哪个 她 曾是
[pər'petʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
perpetually engaged ,
永恒地 已订婚的 ,

尽管她常常被眼前不断发生的恐怖和困惑的场景所分散注意力，

[ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvent] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r]
ordered her servant to acquaint Mrs Delvile she was again compelled to defer
订购 她 仆人 到 熟人 太太 德尔维尔 她 曾是 再次 被迫 到 推迟
[ˈweɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
waiting upon her :
等待 之上 她 :

她命令仆人去见德尔维尔夫人，但她再次被迫推迟了服侍她的时间。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ðen] [ˈhɜ:rid] [ðem; ðəm][bəʊθ]['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [də'rektɪd] [tu:; tə]
Mr Harrel then hurried them both into the coach , which he directed to
先生 哈雷尔 然后 慌忙 他们 两个都 进入 这 教练 , 哪个 他 指导 到
[ˈvɑ:ks,hɔl] .
Vauxhall .
沃克斯豪尔 :

哈雷尔先生随后催促他们二人上了马车，并将马车开往沃克斯豪尔。

“ [preɪ] [raɪt] [tu:; tə][em 'i: [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]'lændɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] [ˈhærəl] ,
“ **Pray write to me when you are landed ,** ” **said Mrs Harrel** ,
“ 祈祷 写 到 我 什么时候 你 是 登陆 , ” 说 太太 哈雷尔 ,
“请您抵达后给我写信,”哈雷尔夫人说。

[hu:] [naʊ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]
who now released from her personal apprehensions , began to feel some for
WHO 现在 发布 从 她 个人的 担忧 , 开始 到 感觉 一些 为了
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

她现在摆脱了个人的忧虑，开始对丈夫产生了一些感情。

[hi:; hi] [meɪd] [nɑ:t] ['eni] ['ænsər] .
He made not any answer .
他 制成 不是 任何 回答 :

他没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [ðen] [æskt] [tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ] ;
She then asked to what part of France he meant to go ;
她 然后 问 到 什么 部分 的 法国 他 意思是 到 去 ;

然后她问他打算去法国的哪个地方；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['kwɛstʃən] ,
but still he did not reply ; and when she urged him by a third question ,
但 仍然 他 做过 不是 回复 ; 和 什么时候 她 敦促 他 经过 一个 第三 问题 ,

但他仍然没有回答；当她追问第三个问题时，

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tu:; tə] [ˈtɔ:rmɛnt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
he told her in a rage to torment him no more .
他 讲述 她 在 一个 愤怒 到 折磨 他 不 更多的 :

他愤怒地告诉她，不要再折磨他了。

[ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd][nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] ; ['mɪsɪz] [ˈhærəl] [wept] ,
During the rest of the ride not another word was said ; Mrs Harrel wept ,
期间 这 休息 的 这 骑 不是 其他 单词 曾是 说 ; 太太 哈雷尔 哭泣 ,

在接下来的路程中，两人一句话也没说；哈雷尔太太一直在哭泣。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈgɑːrdɪd] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] ,
her husband guarded a gloomy silence ,
她 丈夫 守卫 一个 阴沉 沉默 ,
她的丈夫沉默不语，一片阴郁。

[ænd; ənd][səˈsiːliə][moʊst] [ʌnˈplezntli] [pæst] [hɜːr; hər][taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈæŋkjəs] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv]
and Cecilia most unpleasantly passed her time between anxious suspicions of
和 塞西莉亚 最多 令人不快的 通过了 她 时间 之间 焦虑的 怀疑 的
[sʌm; səm] [nuː] [skiːm] ,
some new scheme ,
一些 新的 方案 ,
塞西莉亚在焦虑不安的怀疑中度过了极其难熬的时光，她怀疑这其中肯定有什么新的阴谋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈwʌndər] [ɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪːz] [trænˈzækʃənz] [wʊd] [ˈtɜːrmineɪt] .
and a terrified wonder in what all these transactions would terminate .
和 一个 恐惧 想知道 在 什么 全部 这些 交易 会 终止 .
以及一种恐惧的好奇，所有这些交易最终会导致什么结果。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ] . — [ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
CHAPTER xii : — A MAN OF BUSINESS .
章 十二 : — 一个 男人 的 商业 .
第十二章——商人。

[wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈvɑːks,hɔl] , [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪz; ɪz] [məˈrɒsənɪs] ,
When they entered Vauxhall , Mr Harrel endeavoured to dismiss his moroseness ,
什么时候 他们 进入 沃克斯豪尔 , 先生 哈雷尔 努力 到 解雇 他的 忧郁 ,
[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈgeɪəti] ,
and affecting his usual gaiety ,
和 影响 他的 通常 欢乐 ,
当他们进入沃克斯豪尔时，哈雷尔先生努力掩饰自己的忧郁，装出一贯的快乐模样。

[ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
struggled to recover his spirits ; but the effort was vain ,
挣扎 到 恢复 他的 烈酒 ; 但 这 努力 曾是 徒劳 ,
他努力想振作起来，但徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [tɔːk] [nɔːr] [lʊk] [laɪk] [hɪmˈself] ,
he could neither talk nor look like himself ,
他 可以 两者都不 讲话 也不 看 喜欢 他自己 ,
他既不能说话，也不能变回原来的样子。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈwʌntɪd] [ˈlevəti] ,
and though from time to time he resumed his air of wonted levity ,
和 尽管 从 时间 到 时间 他 恢复 他的 空气 的 惯常 轻浮 ,
虽然他时不时会恢复他惯常的轻松姿态，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [səˈpɔːrt] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [druːpt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈeɪvɪdənt]
he could not support it , but drooped and hung his head in evident
他 可以 不是 支持 它 , 但 下垂 和 悬挂 他的 头 在 明显
[dɪˈspɑːndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .
他无法支撑下去，垂头丧气地垂下头，一副沮丧的样子。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˈsevrəl] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,
He made them take several turns in the midst of the company ,
他 制成 他们 拿 一些 转弯 在 这 中间 的 这 公司 ,
他让他们在公司里轮流做几遍，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and walked so fast that they could hardly keep pace with him ,
和 步行 所以 快速地 那 他们 可以 几乎 保持 步伐 和 他 ,
他走得飞快，他们几乎跟不上他的步伐。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hoʊpt] [baɪ][ˈeksəsaɪz][tu; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz][vɪˈvæsəti] ; [bʌt; bət] [ˈevri] [əˈtempt] [feɪld] ,
as if he hoped by exercise to restore his vivacity ; but every attempt failed ,
作为 如果 他 希望 经过 锻炼 到 恢复 他的 活泼 ; 但 每一个 试图 失败的 ,
仿佛他希望通过锻炼来恢复活力; 但每一次尝试都失败了。

[hi; hi] [sʌŋk] [ænd; ənd] [gruː] [ˈsædʒ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tu; tə]
he sunk and grew sadder , and muttering between his teeth “ this is not to
他 沉没 和 生长 更悲伤 , 和 喃喃自语 之间 他的 牙齿 “ 这 是 不是 到
[bi; bi] [bɔːrn] !
be borne !
是 出生 !

他垂头丧气，越来越悲伤，咬牙切齿地喃喃自语道：“这太难忍受了！ ”
“ [hi; hi] [ˈheɪstɪli] [kɔːld] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] [ˈʃæmˈpeɪn] .
“ **he hastily called to a waiter to bring him a bottle of champagne** .
“ 他 草草 称为 到 一个 服务员 到 带来 他 一个 瓶子 的 香槟酒 .
他急忙叫来一位服务员，让他拿一瓶香槟来。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi; hi][draɪŋk] [glæs] [ˈæftər] [glæs] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [səˈsiːliə] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈhæɪrəl] [hæd; həd]
Of this he drank glass after glass , notwithstanding Cecilia , as Mrs Harrel had
的 这 他 喝 玻璃 后 玻璃 , 虽然 塞西莉亚 , 作为 太太 哈雷尔 有
[nɑːt] [ˈkʌrɪdʒ] [tu; tə] [spiːk] ,
not courage to speak ,
不是 勇气 到 说话 ,
他一杯接一杯地喝着这些酒，全然不顾塞西莉亚的反对，因为哈雷尔太太没有勇气说话。

[enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [fɔːrˈber] .
entreated him to forbear .
恳求 他 到 忍耐 .
恳求他宽恕。

[hi; hi] [siːmd] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tu; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ;
He seemed , however , not to hear her ;
他 似乎 , 然而 , 不是 到 听到 她 ;
但他似乎没有听到她的话;

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [draɪŋk] [wʌt] [hi; hi] [θɔːt] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,
but when he had drunk what he thought necessary to revive him ,
但 什么时候 他 有 醉 什么 他 想法 必要的 到 复活 他 ,
但当他喝下他认为足以让他恢复过来的液体后，

[hi; hi] [kənˈveɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
he conveyed them into an unfrequented part of the garden ,
他 传递 他们 进入 一个 冷落 部分 的 这 花园 ,
他把他们带到了花园里人迹罕至的角落。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstræglə] ,
and as soon as they were out of sight of all but a few stragglers ,
和 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 的 全部 但 一个 很少 掉队者 ,
当他们消失在除少数几个掉队者之外所有人的视线中时，

[hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [sed] , “ [maɪ] [ˈfeɪz] [wɪl] [suːn] [bi; bi] [ˈredi]
he suddenly stopt , and , in great agitation , said , “ my chaise will soon be ready
他 突然 停止 , 和 , 在 伟大的 搅动 , 说 , “ 我的 躺椅 将要 很快 是 准备好
 ,
 ,
 ,
他突然停了下来，激动地说：“我的马车很快就能准备好了。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈferwel] !
and I shall take of you a long farewell !
和 我 将 拿 的 你 一个 长的 告别 !
我将向你们道别！

— [ɔ:l][maɪ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [ˌʌnpɹə'pɪʃəs] [tu:; tə][maɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] ； — [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [naʊ] ['maʊntɪŋ]
— **all my affairs are unpropitious to my speedy return ; — the wine is now mounting**
— 全部 我的 事务 是 不吉利的 到 我的 迅速 返回 ； — 这 葡萄酒 是 现在 安装
[ɪntu:][maɪ] [hed] ,
into my head ,
进入 我的 头 ；
——我的所有事务都不利于我尽快返回； ——酒劲儿越来越大，让我头晕目眩。

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [mʌt] [baɪ][ænd; ænd][baɪ] .
and perhaps I may not be able to say much by and by .
和 也许 我 可能 不是 是 有能力的 到 说 很多 经过 和 经过 ；
或许到那时，我就没法说太多话了。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pri'silə] ,
I fear I have been cruel to you , Priscilla ,
我 害怕 我 有 到过 残忍的 到 你 ； 普里西拉 ；
普里西拉，恐怕我对你太残忍了。

[ænd; ænd][aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [spɜrd] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [si:n] ；
and I begin to wish I had spared you this parting scene ;
和 我 开始 到 希望 我 有 幸存 你 这 离别 场景 ；
我开始后悔当初没让你看到这离别的一幕；

[jet] [let][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['bæniʃt] [jʊr; jər] [rɪ'membrəns] ,
yet let it not be banished your remembrance ,
然而 让 它 不是 是 被放逐 你的 纪念 ；
但不要让它从你的记忆中抹去。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə] [sʌt] [mæd] ['fɑ:li] [æz; əz][hæz; həz] ['ru:ɪnd]
but think of it when you are tempted to such mad folly as has ruined
但 思考 的 它 什么时候 你 是 受诱惑 到 这样的 疯狂的 蠢事 作为 有 毁坏
[ju: 'es] .
us :
我们 :
但当你受到诱惑去做那些毁了我们的疯狂蠢事时，想想这句话吧。

" ['mɪsɪz] ['hærəl] [wept] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ； [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Mrs Harrel wept too much to make any answer ; and turning from her**
" 太太 哈雷尔 哭泣 也 很多 到 制作 任何 回答 ； 和 转弯 从 她
[tu:; tə][sə'si:liə] ,
to Cecilia ,
到 塞西莉亚 ；
“哈雷尔太太哭得太厉害，说不出话来；于是她转过身，看向塞西莉亚，

" [oʊ] ['mædəm] , " [hi; hi] [kraɪd] , " [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] !
" **Oh Madam , he cried , to you , indeed , I dare not speak !**
" 哦 女士 ； " 他 哭 ； " 到 你 ； 的确 ； 我 敢 不是 说话 ！
“哦，夫人，”他喊道，“我真的不敢对您说话！”

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ju:; jʊ][moʊst] [ʌn'wə:ðili] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
I have used you most unworthily , but I pay for it all !
我 有 用过的 你 最多 不值得 ； 但 我 支付 为了 它 全部 ！
我以极其不正当的方式利用了您，但我会为此付出代价！

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['pɪti] [ɔ:r] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
I ask you not to pity or forgive me ,
我 问 你 不是 到 遗憾 或者 原谅 我 ；
我请求你们不要怜悯我，也不要原谅我。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['i:ðər] . "
I know it is impossible you should do either . "
我 知道 它 是 不可能的 你 应该 做 任何一个 ； "
我知道这是不可能的，但你最好两样都别做。

“ [noʊ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [səˈsi:liə] , “ [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ][du:] [bəuθ][æt; ət] [ðɪs]
“ **No** , “ **cried** **the** **softened** **Cecilia** , “ **it** **is not** **impossible** , **I** **do both** **at** **this**
“ 不 , “ 哭 这 软化 塞西莉亚 , “ 它 是 不是 不可能的 , 我 做 两个都 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“不,”塞西莉亚声音柔和下来,喊道,“这并非不可能,我现在就在做这两件事。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp] — “
and **I** **hope** — “
和 我 希望 — “

我希望——”

“ [du:] [nɑ:t] [hoʊp] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hi:; hi] , “ [bi:; bi][nɑ:t][soʊ][ænˈdʒelɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪˈti:] !
“ **Do not** **hope** , “ **interrupted** **he** , “ **be** **not so** **angelic** , **for** **I** **cannot** **bear** **it** !
“ 做 不是 希望 , “ 中断 他 , “ 是 不是 所以 天使般的 , 为了 我 不能 熊 它 !

“不要抱有希望,”他打断道,“不要那么天使般纯洁,因为我无法忍受!”

[bəˈnevələns] [laɪk] [jɔ:rz] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈwə:ðɪə] [hændz] .
benevolence **like** **yours** **should** **have** **fallen into** **worthier** **hands** .
仁 喜欢 你的 应该 有 倒下 进入 更值得 双手 .

像您这样的善举,本应落入更值得的人手中。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju:ˈes] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
But **come** , **let** **us** **return** **to** **the** **company** .
但 来 , 让 我们 返回 到 这 公司 .

好了,我们回公司吧。

[maɪ] [hed] [grəʊz] [ˈɡɪdɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] [ˈhevi] ;
My **head** **grows** **giddy** , **but** **my** **heart** **is** **still** **heavy** ;
我的 头 生长 头晕 , 但 我的 心 是 仍然 重的 ;

我头晕目眩,但心里却很沉重;

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [fɪt] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈʌðər] .
I **must** **make** **them** **more** **fit** **companions** **for** **each** **other** .
我 必须 制作 他们 更多的 合身 同伴 为了 每个 其他 .

我必须让他们更适合彼此成为伴侣。

“ [hi:; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈhɜ:rid] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][səˈsi:liə] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə][sta:p]
“ **He** **would** **then** **have** **hurried** **them** **back** ; **but** **Cecilia** , **endeavouring** **to** **stop**
“ 他 会 然后 有 慌忙 他们 后退 ; 但 塞西莉亚 , 努力 到 停止

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他本想催促他们赶紧回去;但塞西莉亚试图阻止他,

[sed] “ [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [mi:n] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [waɪn] ? “
said “ **You** **do not** **mean** , **I** **hope** , **to** **call** **for** **more** **wine** ? “
说 “ 你 做 不是 意思是 , 我 希望 , 到 称呼 为了 更多的 葡萄酒 ? “

他说:“你不会是要再来点酒吧?”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [kraɪd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈspɪrɪt] , “ [wʌt] , [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmeri]
“ **Why** **not** ? “ **cried** **he** , **with** **affected** **spirit** , “ **what** , **shall** **we** **not** **be** **merry**
“ 为什么 不是 ? “ 哭 他 , 和 做作的 精神 , “ 什么 , 将 我们 不是 是 欢乐
[brɪfɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] ?
before **we** **part** ?
前 我们 部分 ?

“为什么不呢?”他装出一副兴高采烈的样子喊道,“怎么,我们临别前难道不应该开心一下吗?”

[jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈmeri] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [haʊ] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][pɑ:rt][æt; ət] [ɔ:l] ?
Yes , **we** **will** **all** **be** **merry** , **for** **if** **we** **are** **not** , **how** **shall** **we** **part** **at** **all** ?
是的 , 我们 将要 全部 是 欢乐 , 为了 如果 我们 是 不是 , 如何 将 我们 部分 在 全部 ?

是的,我们都会很开心,如果我们不开心,我们又该如何道别呢?

— [oʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] ！
— **Oh not without a struggle** ！
— 哦 不是 没有 一个 斗争 ！

哦，这可不是轻而易举的！

— " [ðen] , ['stɑ:pɪŋ] , [hi; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['levəti]
— **" Then , stopping , he paused a moment , and casting off the mask of levity**
— " 然后 , 停止 , 他 暂停 一个 片刻 , 和 铸件 离开 这 面具 的 轻浮
,
,
,

——“然后，他停顿了一下，卸下轻松的面具，

[sed] [ɪn] ['æksənts] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑ:ləm] " [aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] ['pækɪt] [tu; tə] [ju; jʊ] ,
said in accents the most solemn " I commit this packet to you ,
说 在 口音 这 最多 庄严 " 我 犯罪 这 包 到 你 ,
用最严肃的语气说道：“我把这个包裹托付给你。”

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [si:ld] ['pɑ:rs(ə)] [tu; tə] [sə'si:lɪə] ; " [hæd; həd] [aɪ] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ['leɪtər] ,
" giving a sealed parcel to Cecilia ; " had I written it later ,
" 给予 一个 密封 包裹 到 塞西莉亚 ; " 有 我 书面 它 之后 ,
"将密封包裹交给塞西莉亚；“如果我后来才写，

[ɪts] ['kɑ:ntents] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndər] [tu; tə] [maɪ] [waɪf] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn]
its contents had been kinder to my wife , for now the hour of separation
它是 内容 有 到过 幼儿园 到 我的 妻子 , 为了 现在 这 小时 的 分离
[ə'prəʊtʃɪz] ,
approaches ,
方法 ,

它的内容对我的妻子来说更友善一些，因为现在离别的时刻即将到来。

[ɪl] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [səb'saɪd] .
ill will and resentment subside .
患病的 将要 和 怨恨 塌陷 .

恶意和怨恨逐渐消退。

[pʊr] [pri'sɪlə] ！ — [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] — [bʌt; bət] [ju; jʊ] [wɪl] ['sʌkər] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ju; jʊ] [wɪl]
Poor Priscilla ! — I am sorry — but you will succour her , I am sure you will
贫穷的 普里西拉 ！ — 我 是 对不起 — 但 你 将要 救助 她 , 我 是 当然 你 将要
,
,
,

可怜的普里西拉！——我很抱歉——但我相信你会帮助她的。

— [oʊ] [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [ju; jʊ] [maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪn'fætju'eɪʃn] — [braɪt] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɔ:l]
— **Oh had I known you myself before this infatuation — bright pattern of all**
— 哦 有 我 已知 你 我 前 这 痴情 — 明亮的 图案 的 全部
——哦，如果我早些认识你，就不会如此迷恋你——一切的明亮图案

['gʊdnəs] ！ — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , — [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [retʃ] [brɪ'fɔ:r] ['evər] [ju; jʊ] ['entərd] [maɪ]
goodness ! — but I was devoted , — a ruined wretch before ever you entered my
善良 ！ — 但 我 曾是 奉献 , — 一个 毁坏 可怜虫 前 曾经 你 进入 我的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

天哪！——但我曾是虔诚的信徒，——在你进入我家之前，我是一个穷困潦倒的穷人；

[ʌn'wɜ:rði] [tu; tə] [bi; bi] [seɪvd] ,
unworthy to be saved ,
不配 到 是 已保存 ,

不配得救，

[ʌn'wɜːrði] [ðæt] [ˈvɜːrtʃʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dweɪ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
unworthy that virtues such as yours should dwell under the same roof with me !
不配 那 美德 这样的 作为 你的 应该 住 在下面 这 相同的 屋顶 和 我 ！

你这样的美德竟配不上与我同住一个屋檐下！

[bʌt; bət] [kʌm] , — [kʌm] [naʊ] , [ɔːrɪ][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪl] [ˈweɪvə] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][gʊʊ][æt; ət]
But come , — come now , or my resolution will waver , and I shall not go at
但 来 , — 来 现在 , 或者 我的 解决 将要 动摇 , 和 我 将 不是 去 在
[læst] . “
last .”
最后的 : “

但是，快来吧——现在就来，否则我的决心就会动摇，最终我将不去。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpækɪt] ? ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ **But what is this packet ?** ” **cried Cecilia , “ and why do you give it to me ?**
“ 但 什么 是 这 包 ? ” 哭 塞西莉亚 , “ 和 为什么 做 你 给 它 到 我 ?
“
“
“

“可是这个包裹是什么？”塞西莉亚喊道，“你为什么要给我？”

“ [noʊ] [ˈmætər] , [noʊ] [ˈmætər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; — [ðə; ði] [ˈfeɪz] [weɪts] ,
“ **No matter , no matter , you will know by and by ; — the chaise waits ,**
“ 不 事情 , 不 事情 , 你 将要 知道 经过 和 经过 ; — 这 躺椅 等待 ,
“没关系，没关系，你迟早会明白的；——马车在等着你，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈgæðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
and I must gather courage to be gone .
和 我 必须 收集 勇气 到 是 已消失 :
我必须鼓起勇气离开。

“ [hiː; hi] [ðen] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ˈænsər] [ˈniːðər] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstrəns] [nɔːr] [ɪntriːti] [frʌm; frəm]
“ **He then pressed forward , answering neither to remonstrance nor intreaty from**
“ 他 然后 按下 向前 , 回答 两者都不 到 抗议 也不 诚意 从
[hɪz; ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [kəmˈpænjənz] .
his frightened companions .
他的 害怕 同伴 :

“然后他继续向前走去，既不理睬惊恐的同伴们的劝阻，也不理会他们的恳求。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [wɔːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ˈmɪstər] [ˈmæriət] ;
The moment they returned to the covered walk , they were met by Mr Marriot ;
这 片刻 他们 返回 到 这 涵盖 走 , 他们 是 遇见 经过 先生 万豪酒店 ;
他们回到有顶走廊时，马里奥特先生正好在那里等着他们；

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [ˈstaːtɪŋ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
Mr Harrel , starting , endeavoured to pass him ; but when he approached ,
先生 哈雷尔 , 开始 , 努力 到 经过 他 ; 但 什么时候 他 接近 ,
[ænd; ənd] [sed] “ [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] ,
and said “ you have sent ,
和 说 “ 你 有 发送 ,

哈雷尔先生起身，试图从他身边经过；但当他走近并说“你派人来了”时，

[sɜːr] , [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈletər] !
Sir , no answer to my letter !
先生 , 不 回答 到 我的 信 !
先生，我的信还没有收到回复！

“ [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːrst] [pəˈlaɪtnəs] , [sed] , “ [noʊ] , [sɜːr] ,
“ **he stopt , and in a tone of forced politeness , said , “ No , Sir ,**
“ 他 停止 , 和 在 一个 语气 的 强制 礼貌 , 说 , “ 不 , 先生 ,
他停了下来，用一种勉强的礼貌语气说：“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ɛɪ] [ˈænsər] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,
“ **but I shall answer it to - morrow** ,
“ 但 我 将 回答 它 到 - 明天 ,
但我明天会回答这个问题。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː][emˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **and to - night I hope you will do me the honour of supping with me** .
“ 和 到 - 夜晚 我 希望 你 将要 做 我 这 荣誉 的 啜饮 和 我 .
今晚, 我希望您能赏光与我共进晚餐。

“ [ˈmɪstər] [ˈmæriət] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊpənli][æt; ət][səˈsiːliə][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈduːsmənt] , [ðoʊ] [ˈeɪdɪntli]
“ **Mr Marriot , looking openly at Cecilia as his inducement , though evidently**
“ 先生 万豪酒店 , 寻找 公然 在 塞西莉亚 作为 他的 诱导 , 尽管 显然
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn] ,
regarding himself as an injured man ,
关于 他自己 作为 一个 受伤 男人 ,
“马里奥特先生虽然明显认为自己是受害者, 但他却毫不掩饰地将塞西莉亚视为诱饵。”

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˌjet] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
hesitated a moment , yet accepted the invitation .
犹豫了一下 一个 片刻 , 然而 公认 这 邀请 .
他犹豫了一下, 但还是接受了邀请。

“ [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhæɪrəl] , “ [wʌt] [hɪr] ? ”
“ **To supper ?** ” **cried Mrs Harrel , “ what here ?** ”
“ 到 晚餐 ? ” 哭 太太 哈雷尔 , “ 什么 这里 ? ”
“吃晚饭吗?”哈雷尔太太喊道, “这里吃什么?”

“ [tuː; tə] [ˈsʌpər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [səˈsiːliə] , “ [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɑːr; ər][wɪː wɪ][tuː; tə][get] [hoʊm] ? ”
“ **To supper ?** ” **repeated Cecilia , “ and how are we to get home ?** ”
“ 到 晚餐 ? ” 重复 塞西莉亚 , “ 和 如何 是 我们 到 得到 家 ? ”
“去吃晚饭吗?”塞西莉亚重复道, “我们怎么回家呢?”

“ [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊərz] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] ; “ [kʌm] , [let][juːˈes] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ **Think not of that these two hours , “ answered he ; “ come , let us look for**
“ 思考 不是 的 那 这些 二 小时 , “ 回答 他 ; “ 来 , 让 我们 看 为了
[ə; eɪ][baːks] .
a box .
一个 盒子 .
“这两个小时别想这些,”他回答说; “来, 我们去找个箱子吧。”

“ [səˈsiːliə] [ðen] [gruː] [kwɑɪt] [ˈɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [məst; məst]
“ **Cecilia then grew quite urgent with him to give up a scheme which must**
“ 塞西莉亚 然后 生长 相当 紧迫的 和 他 到 给 向上 一个 方案 哪个 必须
[kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] [leɪt] ,
keep them so late ,
保持 他们 所以 晚的 ,
“塞西莉亚于是非常急切地劝他放弃这个会让他们耽误这么长时间的计划。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] [ˈhæɪrəl] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] “ [ɪnˈdiːd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ɑːd] [tuː; tə] [siː]
and Mrs Harrel repeatedly exclaimed “ Indeed people will think it very odd to see
和 太太 哈雷尔 反复 惊呼 “ 的确 人们 将要 思考 它 非常 奇怪的 到 看
[juːˈes] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɑːrti] ;
us here without any party ;
我们 这里 没有 任何 派对 ;
哈雷尔夫人反复说道: “人们看到我们来这里却没有任何聚会, 肯定会觉得很奇怪;

” [bʌt; bət][hiː; hi] [hiːdɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs]
” **but** **he** **heeded** **them** **not** , **and** **perceiving** **at** **some** **distance** **Mr** **Morrice**
” 但 他 听从了 他们 不是 , 和 感知 在 一些 距离 先生 莫里斯
,
,
,
,
但他并未理会他们，而是远远地看见了莫里斯先生，
[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][baːks] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [veri]
he **called** **out** **to** **him** **to** **find** **them** **a** **box** ; **for** **the** **evening** **was** **very**
他 称为 出去 到 他 到 寻找 他们 一个 盒子 ; 为了 这 晚上 曾是 非常
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
他喊他去找个箱子；因为夜晚非常宜人。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ˈkraʊdɪd] [ðæt] [noʊ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈsiːzd] .
and **the** **gardens** **were** **so** **much** **crowded** **that** **no** **accommodation** **was** **unseized** .
和 这 花园 是 所以 很多 挤 那 不 住宿 曾是 未扣押 .
花园里人山人海，所有房间都挤满了人。
” [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈredɪnəs] ,
” **Sir** , ” **cried** **Morrice** , **with** **his** **usual** **readiness** ,
” 先生 , ” 哭 莫里斯 , 和 他的 通常 准备就绪 ,
“先生,”莫里斯像往常一样热情地喊道。
” [aɪ] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ten] [oʊld] [ˈɔːldəmən] [ˈsʌkɪŋ] [ˈkʌstərd] .
” **I'll** **get** **you** **one** **if** **I** **turn** **out** **ten** **old** **Aldermen** **sucking** **custards** .
” 患病的 得到 你 一 如果 我 转动 出去 十 老的 市议员 吸吮 蛋奶冻 .
“如果我能让十个老市议员都吃上蛋奶冻，我就给你一个。”
” [dʒʌst][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ][fæt] , [sliːk] , [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
” **Just** **after** **he** **was** **gone** , **a** **fat** , **sleek** , **vulgar** - **looking** **man** , **dressed** **in** **a**
” 只是 后 他 曾是 已消失 , 一个 胖的 , 光滑 , 庸俗 - 寻找 男人 , 穿着 在 一个
[braɪt] [ˈpɜːrp(ə)] [kəʊt] ,
bright **purple** **coat** ,
明亮的 紫色的 外套 ,
“他刚走不久，一个肥胖、油滑、相貌粗俗的男人，穿着一件亮紫色的外套，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [red] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] [ˈbʌldʒɪŋ] [faːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
with **a** **deep** **red** **waistcoat** , **and** **a** **wig** **bulging** **far** **from** **his** **head**
和 一个 深的 红色的 马甲 , 和 一个 假发 凸起 远的 从 他的 头
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [raʊnd] [kəːlz] ,
with **small** **round** **curls** ,
和 小的 圆形的 卷发 ,
他穿着一件深红色背心，戴着一顶蓬松的假发，假发上带着细小的圆形卷发。
[waɪl] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈnaʊnst] [ˈplenti] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
while **his** **plump** **face** **and** **person** **announced** **plenty** **and** **good** **living** ,
尽管 他的 丰满 脸 和 人 宣布 很多 和 好的 活的 ,
他圆润的脸庞和体态，预示着富裕优渥的生活。
[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [strʌtɪd] [ˈboʊldli] [ʌp]
and **an** **air** **of** **defiance** **spoke** **the** **fullness** **of** **his** **purse** , **strutted** **boldly** **up**
和 一个 空气 的 蔑视 辐 这 饱腹感 的 他的 钱包 , 昂首阔步 大胆地 向上
[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
to **Mr** **Harrel** ,
到 先生 哈雷尔 ,
他带着一丝挑衅的神情，显然腰缠万贯，昂首阔步地走到哈雷尔先生面前。

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sep](ə)n]

and accosting him in a manner that shewed some diffidence of his reception

和 骚扰 他 在 一个 方式 那 展示 一些 羞怯 的 他的 接待

，

：

，

他上前搭讪的方式，流露出对他的些许忐忑不安。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ， [sed] “ [sɜːr][jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] 。

but none of his right , said “ Sir your humble servant 。

但 没有任何 的 他的 正确的 ， 说 “ 先生 你的 谦逊的 仆人 。

但他没有权利，他说：“先生，您卑微的仆人。”

” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] 。

” And made a bow first to him , and then to the ladies 。

” 和 制成 一个 弓 第一的 到 他 ， 和 然后 到 这 女士们 。

“先向他鞠躬，然后向女士们鞠躬。”

” [sɜːr] [jɔːrɪz] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [ˈskɔːrnfəli] ， [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi]

” Sir yours , ” replied Mr Harrel scornfully , and without touching his hat he

” 先生 你的 ， ” 回复 先生 哈雷尔 轻蔑地 ， 和 没有 接触 他的 帽子 他

[wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɑːn] 。

walked quickly on 。

步行 迅速地 在 。

“先生，您的，”哈雷尔先生轻蔑地回答道，然后连帽子都没碰一下，就快步走开了。

[hɪz; ɪz][fæt] [əˈkweɪntəns] ， [huː] [siːmd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ]

His fat acquaintance , who seemed but little disposed to be offended with

他的 胖的 熟人 ， who 似乎 但 小的 处置 到 是 被冒犯了 和

[ɪmˈpjʊːnəti] ，

impunity ,

免责 ，

他那位体态肥胖的熟人，似乎并不愿意轻易被冒犯而不受惩罚。

[ˈɪnstəntli] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ，

instantly replaced his hat on his head ,

即刻 替换 他的 帽子 在 他的 头 ，

他立刻把帽子重新戴在头上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [aɪl] [fɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ！

and with a look that implied I'll fit you for this !

和 和 一个 看 那 暗示 患病的合身 你 为了 这 ！

眼神里仿佛在说：我会让你穿上这件衣服的！

[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ， [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ， [sed] “ [sɜːr] ，

put his hands to his sides , and following him , said “ Sir ,

放 他的 双手 到 他的 侧面 ， 和 下列的 他 ， 说 “ 先生 ，

他双手垂在身侧，然后说道：“先生，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][beg][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] 。

I must make bold to beg the favour of exchanging a few words with you 。

我 必须 制作 大胆的 到 求 这 偏爱 的 交换 一个 很少 字 和 你 。

”

”

”

我斗胆请求您允许我与您交谈几句。

” [eɪ] ， [sɜːr] ， ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] ， ” [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ，

” Ay , Sir , ” answered Mr Harrel , ” come to me to - morrow ,

” 哎 ， 先生 ， ” 回答 先生 哈雷尔 ， ” 来 到 我 到 - 明天 ，

“好的，先生，”哈雷尔先生回答说，“明天来找我吧。”

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][ˈæɪ; ʃəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈjuː; jʊ] [ˈpliːz] . “
and you shall exchange as many as you please . ”
和 你 将 交换 作为 许多 作为 你 请 . ”

你们可以随意交换任意数量的物品。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [ˈprez(ə)nt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mən] ; “ [æz; əz][fɔːr; fər][tuː; tə] -
“ **Nothing like the time present , Sir ,** ” **answered the man ;** “ **as for to** -
“ 没有什么 喜欢 这 时间 展示 , 先生 , ” 回答 这 男人 ; ” 作为 为了 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“没有什么比现在更好了，先生，”那人回答说；“至于明天，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ;
I believe it intends to come no more ;
我 相信 它 意图 到 来 不 更多的 ;

我相信它不会再来了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [taɪm] [ðɪːz] [θriː] [ˈjɪrz] .
for I have heard of it any time these three years .
为了 我 有 听到 的 它 任何 时间 这些 三 年 .

因为这三年里我一直都有听说过这件事。

[aɪ] [miːn] [noʊ] [rɪˈflekʃnz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][let] [ˈevri] [mən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] .
I mean no reflections , Sir , but let every man have his right .
我 意思是 不 反思 , 先生 , 但 让 每一个 男人 有 他的 正确的 .

先生，我无意冒犯，但每个人都应该享有自己的权利。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
That's what I say , and that's my notion of things .
那就是 什么 我 说 , 和 那就是 我的 概念 的 事物 .

这就是我的看法，也是我对事物的看法。

“ [ˈmɪstər] [ˈhæɪrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌeksɪˈkreɪʃən] ,
“ **Mr Harrel , with a violent execration** ,
“ 先生 哈雷尔 , 和 一个 暴力 念咒 ,

“哈雷尔先生，带着强烈的咒骂，

[æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˈdʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈvɔːks,həl] ?
asked what he meant by dunning him at such a place as Vauxhall ?
问 什么 他 意思是 经过 邓宁 他 在 这样的 一个 地方 作为 沃克斯豪尔 ?

他问对方，为什么会在沃克斯豪尔这样的地方催款？

“ [wʌn] [pleɪs] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [pleɪs] ;
“ **One place , Sir ,** ” **he replied ,** “ **is as good as another place ;**
“ 一 地方 , 先生 , ” 他 回复 , ” 是 作为 好的 作为 其他 地方 ;

“先生，”他回答说，“一个地方和另一个地方一样好；

[fɔːr; fər][soʊ][æz; əz] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [ɪz] [ɡʊd] , - [tɪz][noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
for so as what one does is good , ' tis no matter for where it may be .
为了 所以 作为 什么 一 做 是 好的 , - 的 不 事情 为了 在哪里 它 可能 是 .

只要所做的事情是好的，无论在哪里做都无关紧要。

[ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] -
A man of business never wants a counter if he can meet with a joint -
一个 男人 的 商业 绝不 想要 一个 柜台 如果 他 能 见面 和 一个 联合的 -
[ˈstuːl] .
stool .
凳子 .

如果能和同事一起坐凳子，商人绝不会选择柜台。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][noʊ] [bɪlz] [wɪ'daʊt] [rɪ'siːts, riː'siːts]
For my part , I'm all for a clear conscience , and no bills without receipts
为了 我的 部分 , 我是 全部 为了 一个 清除 良心 , 和 不 账单 没有 收据
[tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
to them ."
到 他们 : "

就我而言，我完全赞成问心无愧，没有收据就不要付款。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][l'broʊkən] [boʊnz] , " [kraɪd] [l'mɪstər] [hæərəl] , [æŋgrəli] ,
" **And if you were all for broken bones ,** " **cried Mr Harrel , angrily ,**
" 和 如果 你 是 全部 为了 破碎的 骨头 , " 哭 先生 哈雷尔 , 愤怒地 ,
"如果你们都希望有人骨折,"哈雷尔先生愤怒地喊道,

" [aɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] . "
" **I would oblige you with them without delay .** "
" 我 会 必须 你 和 他们 没有 延迟 : "

“我会立即满足您的要求。”

" [sɜːr] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [iː'kwəli] [prə'vəʊkt] , " [ðɪs] [ɪz] [tɔːkɪŋ] [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [l'kærəktər] ,
" **Sir ,** " **cried the man , equally provoked ,** " **this is talking quite out of character ,**
" 先生 , " 哭 这 男人 , 同样地 挑衅 , " 这 是 说 相当 出去 的 特点 ,
"先生,"那人同样被激怒了，喊道，“这完全不像你平时的说话方式。”

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][l'broʊkən] [boʊnz] , [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl] [l'ɪŋɡlənd] , [dʒent(ə)l][nɔːr]
for as to broken bones , there's ne'er a person in all England , gentle nor
为了 作为 到 破碎的 骨头 , 有 从未 一个 人 在 全部 英格兰 , 温和的 也不
[sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

至于骨折这件事，在整个英格兰，无论是温和的还是单纯的，都没有一个人.....

[kæn; kən] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
can say he's a right to break mine , for I'm not a person of that sort ,
能 说 他是 一个 正确的 到 休息 矿 , 为了 我是 不是 一个 人 的 那 种类 ,
他可以说他有权打破我的.....，因为我不是那种人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æz; əz] [ɡʊd] [l'praːpərti] [æz; əz] [ə'hʌðər] [mæn] ;
but a man of as good property as another man ;
但 一个 男人 的 作为 好的 财产 作为 其他 男人 ;
但一个人拥有的财产却和另一个人一样好；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ] [l'kʌstəmər] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæts] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn]
and there's ne'er a customer I have in the world that's more his own man
和 有 从未 一个 顾客 我 有 在 这 世界 那就是 更多的 他的 自己的 男人
[ðæn; ðən][maɪ'self] . "
than myself . "
比 我 : "

“世界上我遇到的所有客户中，没有一个比我更独立自主的。”

" [ɔːrd] [bles] [em 'iː] , [l'mɪstər][hɑːbsən] , " [kraɪd] [l'mɪsɪz] [hæərəl] , " [dəʊnt] [l'faːləʊ] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [l'mænər] !
" **Lord bless me , Mr Hobson ,** " **cried Mrs Harrel ,** " **don't follow us in this manner !**
" 主 保佑 我 , 先生 霍布森 , " 哭 太太 哈雷尔 , " 不 跟随 我们 在 这 方式 !
“霍布森先生，上帝保佑我,”哈雷尔太太喊道，“别这样跟着我们！ ”

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [l'eni] [ʌv; əv][l'aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ðeɪl] [θɪŋk] [juː 'es][hæf] [l'kreɪzi] . "
If we meet any of our acquaintance they'll think us half crazy . "
如果 我们 见面 任何 的 我们的 熟人 他们会 思考 我们 一半 疯狂的 : "

如果我们碰巧遇到熟人，他们肯定会觉得我们半疯了。

“ [ˈmæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] , [əˈgen] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , “ [ɪf] [aɪm] [ˈtri:tɪd]
“ Ma'am , ” answered Mr Hobson , again taking off his hat , “ if I'm treated
女士 , 回答 先生 霍布森 , 再次 采取 离开 他的 帽子 , “ 如果 我是 治疗
[wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [rɪˈspekt] ,
with proper respect ,
和 恰当的 尊重 ,

“夫人,”霍布森先生回答道, 再次脱下帽子, “如果我能得到应有的尊重,

[noʊ][mæn] [wɪl] [bɪˈheɪv] [mɔ:r] [ˈdʒenərəs] [ðæn; ðən][maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [əˈfrʌntɪd] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən]
no man will behave more generous than myself ; but if I'm affronted , all I can
不 男人 将要 表现 更多的 慷慨的 比 我 ; 但 如果 我是 受辱 , 全部 我 能
[seɪ] [ɪz] ,
say is ,
说 是 ,

没有人会比我更慷慨; 但如果我感到被冒犯, 我只能说:

[aɪ ˈti:] [meɪ] [goʊ][ˈhɑ:rdər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] .
it may go harder with some folks than they think for .
它 可能 去 更难 和 一些 各位 比 他们 思考 为了 .

对某些人来说, 事情可能会比他们想象的更难。

“ [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mi:n] - [ˈləkɪŋ] [mæn] , [ˈveri] [θɪn] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
“ Here a little mean - looking man , very thin , and almost bent double with
“ 这里 一个 小的 意思是 - 寻找 男人 , 非常 薄的 , 和 几乎 弯曲 双倍的 和
[pərˈpetʃuəl] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
perpetual cringing ,
永久 令人作呕 ,

“这里有个面相凶恶的小个子男人, 非常瘦弱, 几乎弯着腰, 总是畏缩着。”

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [sli:v] , [ˈwɪspəd] ,
came up to Mr Hobson , and pulling him by the sleeve , whispered ,
来了 向上 到 先生 霍布森 , 和 拉 他 经过 这 袖子 , 低声说道 ,
他走到霍布森先生跟前, 拽着他的袖子, 低声说道:

[jet] [laʊd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , “ [ɪts] - [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] ,
yet loud enough to be heard , “ It's surprizeable to me , Mr Hobson ,
然而 大声 足够的 到 是 听到 , “ 它是 到 我 , 先生 霍布森 ,
但声音又足够大, 能被人听到: “霍布森先生, 这让我感到惊讶。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪˈheɪv] [soʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] !
you can behave so out of the way !
你 能 表现 所以 出去 的 这 方式 !

你可以表现得如此特立独行!

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [pərˈhæps] [aɪv] [æz; əz] [mʌt] [maɪ] [du:] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
For my part , perhaps I've as much my due as another person ,
为了 我的 部分 , 也许 我已经 作为 很多 我的 到期的 作为 其他 人 ,
就我而言, 或许我和其他人一样, 也应得一份。

[bʌt; bət][aɪ] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [wen] [ɪts] [kənˈvi:nɪənt] ,
but I dares to say I shall have it when it's convenient ,
但 我 敢于 到 说 我 将 有 它 什么时候 它是 方便的 ,
但我敢说, 我会在方便的时候拥有它。

[ænd; ənd][aɪˈd][skɔ:rn][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ˌmɪsˈlɛst] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] . “
and I'd scorn for to mislest a gentleman when he's taking his pleasure . “
和 ID 轻蔑 为了 到 误入 一个 绅士 什么时候 他是 采取 他的 乐趣 . “
我鄙视任何在绅士享受快乐时光时打扰他的行为。

“ [ɔ:rd] [bles] [em ˈi:] , “ [kraɪd] [ˌmɪsɪz] [ˈhæərəl] , “ [wʌt] [æɪ; əɪ][wi:; wi][du:] [naʊ] ?
“ Lord bless me , “ cried Mrs Harrel , “ what shall we do now ?
“ 主 保佑 我 , “ 哭 太太 哈雷尔 , “ 什么 将 我们 做 现在 ?

“主啊, 保佑我,”哈雷尔太太喊道, “我们现在该怎么办? ”

[hɪəz] [ɔ:l][ˈmɪstər] - [ˈkredɪtəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpa:n][ju:ˈes]！”
here's all Mr Harrel's creditors coming upon us ! ”
这里是 全部 先生 - 债权人 未来 之上 我们 ！ ”

哈雷尔先生的债主们都来找我们了！

“ [du:] ？ ” [kraɪd][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] , [ɑ:r ˈi:] - [əˈsu:mɪŋ] [æn; əŋ] [er] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] , “ [waɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l]
” **Do ？ ” cried Mr Harrel , re - assuming an air of gaiety , “ why give them all**
” 做 ？ ” 哭 先生 哈雷尔 , 关于 - 假设 一个 空气 的 欢乐 , “ 为什么 给 他们 全部
[ə; eɪ] [ˈsʌpər] ,
a supper ,
一个 晚餐 ,

“做什么？”哈雷尔先生喊道，重新摆出一副兴高采烈的样子，“为什么要给他们所有人准备晚餐呢？”

[tu; tə][bi; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪl] [ju; jʊ] [ˈfeɪvər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [tu; tə] [ˈsʌpər] ？ ”
Come , gentlemen , will you favour me with your company to supper ？ ”
来 , 先生们 , 将要 你 偏爱 我 和 你的 公司 到 晚餐 ？ ”

来吧，先生们，能否赏光陪我共进晚餐？

“ [sɜ:r] , “ [ænsər] [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsɒfənd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] , “ [aɪv]
” **Sir , “ answered Mr Hobson , somewhat softened by this unexpected invitation , “ I've**
” 先生 , “ 回答 先生 霍布森 , 有些 软化 经过 这 意外 邀请 , “ 我已经
[sʌpt] [ðɪs] [ˈaʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] ,
supped this hour and more ,
喝 这 小时 和 更多的 ,

“先生，”霍布森先生回答道，语气因这突如其来的邀请而略显缓和，“我吃过晚饭已经一个多小时了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [glæs] [tu;] , [fɔ:r; fər][aɪm][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [spend] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz]
and had my glass too , for I'm as willing to spend my money as
和 有 我的 玻璃 也 , 为了 我是 作为 愿意的 到 花费 我的 钱 作为
[əˈnʌðər] [mæn] ;
another man ;
其他 男人 ;

我也喝了一杯，因为我和其他人一样愿意花钱；

[ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ][dəʊnt] [tʃu:z] [tu; tə][bi; bi] [ˈtʃi:tɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ˈlu:zɪŋ] [wʌnz]
only what I say is this , I don't chuse to be cheated , for that's losing one's
仅有的 什么 我 说 是 这 , 我 不 选择 到 是 作弊 , 为了 那就是 输 一个人的
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

我只想谈，我不愿被欺骗，因为那样会丧失自我。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈkredɪt] ; [haʊˈevər] , [æz; əz][tu; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈnʌðər] [glæs] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and getting no credit ; however , as to drinking another glass , or such a
和 获得 不 信用 ; 然而 , 作为 到 喝 其他 玻璃 , 或者 这样的 一个
[ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] ,
matter as that ,
事情 作为 那 ,

然而，如果再喝一杯，或者诸如此类的事情，却得不到任何认可。

[aɪl] [du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] . “
I'll do it with all the pleasure in life . ”
患病的 做 它 和 全部 这 乐趣 在 生活 . ”

我会满怀热情地去做这件事。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tu; tə][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [hu:z] [neim] [wʌz; wəz] [ˈsimkinz] ,
“ **And as to me , ” said the other man , whose name was Simkins ,**
“ 和 作为 到 我 , ” 说 这 其他 男人 , 谁 姓名 曾是 辛金斯 ,
“至于我,”另一个名叫辛金斯的男人说道,

[ænd; ənd] [hu:z] [hed] [ˈɔ:lmooʊst] [tʌtʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfaundnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and whose head almost touched the ground by the profoundness of his
和 谁 头 几乎 感动 这 地面 经过 这 深刻 的 他的
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,

他因无比的敬畏而几乎低下了头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [əˈpɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][stænd]
“ **I can't upon no account think of taking the liberty ; but if I may just stand**
“ 我 不能 之上 不 帐户 思考 的 采取 这 自由 ; 但 如果 我 可能 只是 站立
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

“我无论如何都不能冒这个险; 但如果我能站在外面,

[aɪl] [meɪk] [boʊld][tu; tə][goʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][dʒʌst][fɔ:r; fər][tu; tə] [drɪŋk] [maɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈdu:ti][tu; tə][ðə; ði]
I'll make bold to go so far as just for to drink my humble duty to the
患病的 制作 大胆的 到 去 所以 远的 作为 只是 为了 到 喝 我的 谦逊的 责任 到 这
[ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈsaɪdər] . “
ladies in a cup of cyder . ”
女士们 在 一个 杯子 的 苹果酒 . “

我甚至敢于举杯, 以一杯苹果酒来表达我对女士们的卑微敬意。”

“ [ɑ:r; ər][ju; jʊ][mæd] , [ˈmɪstər] [ˈhæɪrəl] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ][mæd] !
“ **Are you mad , Mr Harrel , are you mad !**
“ 是 你 疯狂的 , 先生 哈雷尔 , 是 你 疯狂的 !
“哈雷尔先生, 你疯了吗? 你疯了吗! ”

“ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [ði:z] [tu; tə] [ˈslʌpər] ?
“ **cried his wife , “ to think of asking such people as these to supper ?**
“ 哭 他的 妻子 , “ 到 思考 的 问 这样的 人们 作为 这些 到 晚餐 ?
“他妻子喊道, “竟然想邀请这样的人来吃晚饭? ”

[wʌt] [wɪl] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [seɪ] ?
what will every body say ?
什么 将要 每一个 身体 说 ?
大家会怎么说?

[səˈpəʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju: 'es] ?
suppose any of our acquaintance should see us ?
认为 任何 的 我们的 熟人 应该 看 我们 ?
假设我们被熟人看到了怎么办?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˈʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] . “
I am sure I shall die with shame . ”
我 是 当然 我 将 死 和 耻辱 . “
我确信我会带着耻辱死去。

“ [mæd] ! “ [rɪˈpi:tɪd] [hi; hi] , “ [noʊ] , [nɑ:t][mæd][bʌt; bət] [ˈmerɪ] .
“ **Mad ! ” repeated he , “ no , not mad but merry .**
“ 疯狂的 ! “ 重复 他 , “ 不 , 不是 疯狂的 但 欢乐 .
“疯了! ”他重复道, “不, 不是疯了, 而是快乐了。”

[oʊ][hoʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmɔ:ɾɪs] , [waɪ] [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
O ho , Mr Morrice , why have you been so long ?
哦 何 , 先生 莫里斯 , 为什么 有 你 到过 所以 长的 ?
哦, 莫里斯先生, 您怎么这么久都没回来?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " **what have you done for us ? "**
什么 有 你 完毕 为了 我们 ? "

你为我们做了什么？

" [waɪ] [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈmɔ:ris] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪˈleɪtɪd] [ðæn; ðən] **" Why Sir , " answered Morrice , returning with a look somewhat less elated than**
" 为什么 先生 , " 回答 莫里斯 , 返回 和 一个 看 有些 较少的 欣喜若狂 比
[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] , **he had set out ,**
他 有 放 出去 ,

“为什么，先生？”莫里斯回答道，脸上的神情比出发时略显黯淡。

" [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [fʊl] , [ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ][ba:ks][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ; **" the gardens are so full , there is not a box to be had ;**
" 这 花园 是 所以 满的 , 那里 是 不是 一个 盒子 到 是 有 ;

“花园里挤满了人，连一个盒子都找不到；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; jəl][get] [wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ; **but I hope we shall get one for all that ;**
但 我 希望 我们 将 得到 一 为了 全部 那 ;

但我希望我们最终能得到一个；

[fɔ:r; fər][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ba:ksɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈga:rdn] , [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] , **for I observed one of the best boxes in the garden , just to the right there ,**
为了 我 观察到 一 的 这 最好的 盒子 在 这 花园 , 只是 到 这 正确的 那里 ,

因为我注意到花园里最好的花箱之一，就在那右边，

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [meɪd] [em ˈi:] [spɪl] [ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][æt; ət] **with nobody in it but that gentleman who made me spill the tea - pot at**
和 无人 在 它 但 那 绅士 WHO 制成 我 洒 这 茶 - 锅 在
[ðə; ði] [ˈpænθiɑ:n] . **the Pantheon .**
这 万神殿 .

里面除了那位在万神殿让我打翻茶壶的先生之外，没有其他人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] [həmʃ] ? **So I made an apology , and told him the case ; but he only said humph ?**
所以 我 制成 一个 道歉 , 和 讲述 他 这 案件 ; 但 他 仅有的 说 哼 ?
[ænd; ənd] [heɪ] ? **and hay ?**
和 干草 ?

于是我道了歉，并把事情经过告诉了他；但他只哼了一声，然后就没了下文。

[soʊ] [ðen] [aɪ][toʊld][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɜ:rvd] [em ˈi:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , **so then I told it all over again , but he served me just the same ,**
所以 然后 我 讲述 它 全部 超过 再次 , 但 他 服务 我 只是 这 相同的 ,

于是我又把事情重新说了一遍，但他还是像往常一样招待我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈnevər] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌn] [sez] [tɪl] [wʌnz] [dʒʌst] [dʌn] , **for he never seems to hear what one says till one's just done ,**
为了 他 绝不 似乎 到 听到 什么 一 说道 直到一个人的 只是 完毕 ,

因为他似乎总是要等到别人说完话他才会听进去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˈrekəˈlekt] [wʌnz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [haʊˈevər] , **and then he begins to recollect one's speaking to him ; however ,**
和 然后 他 开始 到 追忆 一个人的 请讲 到 他 ; 然而 ,

然后他开始回忆起有人跟他说过的话；然而，

[ðoo] [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , **though I repeated it all over and over again ,**
尽管 我 重复 它 全部 超过 和 超过 再次 ,

虽然我一遍又一遍地重复，

[aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [həmʃ] ? [ænd; ənd] [heɪ] ?
I could get nothing from him but just that humph ? and hay ?
我 可以 得到 没有什么 从 他 但 只是 那 哼 ？ 和 干草 ？
我 从他那里 什么 也没得到， 只有一声 哼哼 和 一声 干草 ？

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈæbsənt] ,
but he is so remarkably absent ,
但 他 是 所以 非常 缺席的 ,
但他 却 出奇地 缺席 ,

[ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that I dare say if we all go and sit down round him ,
那 我 敢 说 如果 我们 全部 去 和 坐 向下 圆形的 他 ,
我 敢说 , 如果 我们 都 去 和 他 坐 在 一起 ,

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
he won't know a word of the matter . "
他 惯于 知道 一个 单词 的 这 事情 . "
他 对此 一无所知 .

" [wəʊnt] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , " [hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] !
" Won't he ? " cried Mr Harrel , " have at him , then !
" 惯于 他 ？ " 哭 先生 哈雷尔 , " 有 在 他 , 然后 !
" 他不会吗？ " 哈雷尔 先生 喊道 , " 那就 揍 他 啊！ "

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs] , [ðoʊ] [səˈsiːliə] ,
" And he followed Mr Morrice , though Cecilia ,
" 和 他 随后 先生 莫里斯 , 尽管 塞西莉亚 ,
" 他 跟随 莫里斯 先生 , 尽管 塞西莉亚 "

[huː] [naʊ] [hæf] [səˈspektɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaɪd(ə)] [ˈfrɑːlɪk] ,
who now half suspected that all was to end in a mere idle frolic ,
WHO 现在 一半 怀疑 那 全部 曾是 到 结尾 在 一个 仅仅 闲置的 嬉戏 ,
他 现在 隐隐 觉得 这一切 最终 只会 沦为 一场 无谓的 嬉闹 .

[ˈwɔːrmlɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd]
warmly joined her remonstrances to those of Mrs Harrel , which were made
热情地 加入 她 抗议 到 那些 的 太太 哈雷尔 , 哪个 是 制成
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
with the utmost ,
和 这 极致 ,
她 热情地 附和了 哈雷尔 夫人的 抗议 , 哈雷尔 夫人的 抗议 是 极其 激烈的 .

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈfruːtləs] [ˈɜːrniʃtnəs] .
but with fruitless earnestness .
但 和 徒劳无功 认真 .
但 这种 努力 却 徒劳无功 .

[ˈmɪstər] [medəʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
Mr Meadows , who was seated in the middle of the box ,
先生 草地 , WHO 曾是 坐着 在 这 中间 的 这 盒子 ,
坐在 包厢 中间 的 梅多斯 先生

[wʌz; wəz] [ˈlɑːləpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [iːz] ,
was lolloping upon the table with his customary ease ,
曾是 慢跑 之上 这 桌子 和 他的 习惯 舒适 ,
他 像 往常 一样 轻松地 趴在 桌子上 .

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪnəˈtenʃn] [tuː; tə][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and picking his teeth with his usual inattention to all about him .
和 挑选 他的 牙齿 和 他的 通常 注意力不集中 到 全部 关于 他 .
他 一边 剔着 牙 , 一边 像 往常 一样 对 周围 的 一切都 漠不关心 .

[ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [haʊ'veər] , [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; ei][ˈpɑ:rti] , [si:md] [tu;; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪz; ɪz]
The intrusion , however , of so large a party , seemed to threaten his
这 入侵 , 然而 , 的 所以 大的 一个 派对 , 似乎 到 威胁 他的
[ɪnˌsensəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] ;
insensibility with unavoidable disturbance ;
麻木 和 不可避免的 干扰 ;

然而, 如此众多的人闯入, 似乎会不可避免地扰乱他麻木的感官;

[ðoʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [ment] [bʌt; bət][tu;; tə] [lʊk] [ɪn][æ; ət][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑ:n] ,
though imagining they meant but to look in at the box , and pass on ,
尽管 想象 他们 意思是 但 到 看 在 在 这 盒子 , 和 经过 在 ,
[hi;; hi] [meɪd] [nɑ:t][æ; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃ] [ˈeni] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] .
he made not at their first approach any alteration in his attitude or employment .
他 制成 不是 在 他们的 第一的 方法 任何 改造 在 他的 态度 或者 就业 .

第一次接触时, 他并没有改变自己的态度或职业。

“ [si:] , [ˈleɪdɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈmɔ:ɾɪs] , “ [aɪ][toʊld][ju;; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] ;
“ **See , ladies ,** “ **cried the officious Morrice ,** “ **I told you there was room ;**
“ 看 , 女士们 , “ 哭 这 爱管闲事的 莫里斯 , “ 我 讲述 你 那里 曾是 房间 ;
“瞧, 女士们,”爱管闲事的莫里斯喊道, “我告诉过你们这里有空位;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi;; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,
and I am sure this gentleman will be very happy to make way for you ,
和 我 是 当然 这 绅士 将要 是 非常 快乐的 到 制作 方式 为了 你 ,
我相信这位先生会非常乐意为您让路。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz] [ˈni:ðər] [ˈi:tɪŋ] [nɔ:r]
if it's only out of good - nature to the waiters , as he is neither eating nor
如果 它是 仅有的 出去 的 好的 - 自然 到 这 服务员 , 作为 他 是 两者都不 吃 也不
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

如果只是出于对服务员的善意, 因为他既不吃也不喝,

[nɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [æ; ət][ɔ:l] .
nor doing any thing at all .
也不 正在做 任何 事物 在 全部 .

什么也不做。

[soʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [gʊv][ɪn][æ; ət] [ðæt] [saɪd] , [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər]
So if you two ladies will go in at that side , Mr Harrel and that other
所以 如果 你 二 女士们 将要 去 在 在 那 边 , 先生 哈雷尔 和 那 其他
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

所以, 如果你们两位女士从那边进去, 哈雷尔先生和另一位先生也从那边进去,

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ˈmɪstər] [ˈmæriət] , “ [meɪ] [gʊv][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **pointing to Mr Marriot ,** “ **may go to the other ,**
“ 指向 到 先生 万豪酒店 , “ 可能 去 到 这 其他 ,
“指着马里奥特先生说, “可能会去另一个地方,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] —
and then I'll sit by the ladies here , and those other two gentlemen —
和 然后 患病的 坐 经过 这 女士们 这里 , 和 那些 其他 二 先生们 —
然后我就坐在女士们旁边, 还有另外两位先生旁边——

” [hɪr] [ˈmɪstər] [medəʊz] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
” **Here Mr Meadows , raising himself from his reclining posture , and staring**
” 这里 先生 草地 , 提高 他自己 从 他的 斜倚 姿势 , 和 凝视
[ˈmɔːrɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Morrice in the face ,
莫里斯 在 这 脸 ,

“这时，梅多斯先生从躺卧的姿势站起身来，直视着莫里斯的脸，”

[ˈɡreɪvli] [sed] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] !
gravely said , “ What's all this , Sir !
严重地 说 , “ 是什么 全部 这 , 先生 !

他严肃地说：“先生，这到底是怎么回事！”

” [ˈmɔːrɪs] , [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
” **Morrice , who expected to have arranged the whole party without a question ,**
” 莫里斯 , WHO 预期的 到 有 安排 这 所有的 派对 没有 一个 问题 ,
莫里斯原本以为一切都能毫无问题地安排妥当，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ][lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmoʊdɪʃ] [ˈɛrɪz] [æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt] [ˈniːðər] [ˌæfektɪ'eɪ(ə)n]
and who understood so little of modish airs as to suspect neither affectation
和 WHO 理解 所以 小的 的 时尚 播出 作为 到 怀疑 两者都不 做作
[nɔːr] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɪndələns] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
nor trick in the absence of mind and indolence of manners which he observed
也不 诡计 在 这 缺席 的 头脑 和 懒惰 的 礼仪 哪个 他 观察到

[ɪn][ˈmɪstər] [medəʊz] ,
in Mr Meadows ,
在 先生 草地 ,

他对时髦的做派一窍不通，以至于对他在梅多斯先生身上观察到的漫不经心和懒散举止，既没有怀疑是矫揉造作，也没有怀疑是耍花招。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪntə'rɑːɡətəri] , [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tʜːrɪn] , [sed] , “
was utterly amazed by this interrogatory , and staring himself in return , said , “
曾是 完全地 惊叹 经过 这 质询 , 和 凝视 他自己 在 返回 , 说 , “
[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

他被这番盘问弄得十分惊讶，也回以自己一番审视，说道：“先生，

[juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
you seemed so thoughtful — I did not think — I did not suppose you would have
你 似乎 所以 周到 — 我 做过 不是 思考 — 我 做过 不是 认为 你 会 有
[ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [tuː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] . “
taken any notice of just a person or two coming into the box . “
已采取 任何 注意 的 只是 一个 人 或者 二 未来 进入 这 盒子 . “

你看起来那么体贴周到——我当时想——我没想到你会注意到只有一两个人走进包厢。

” [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈmɪstər] [medəʊz] [ˈveri] [ˈkoʊldli] , “ [waɪ] [ðen] [naʊ] [juː; jʊ][duː] ,
” **Did not you , Sir ? “ said Mr Meadows very coldly , “ why then now you do ,**
” 做过 不是 你 , 先生 ? ” 说 先生 草地 非常 冷冷地 , “ 为什么 然后 现在 你 做 ,
“难道您以前不是这样吗，先生？”梅多斯先生冷冷地问道，“那为什么现在您现在却这样了呢？”

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [bɑːks][tuː; tə][maɪ'self] .
perhaps you'll be so obliging as to let me have my own box to myself .
也许 你会 是 所以 乐于助人 作为 到 让 我 有 我的 自己的 盒子 到 我 .

或许您会大发慈悲，让我独享一个箱子。

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɡen] [hiː; hi] [rɪ'tʜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pə'zɪ(ə)n] .
” **And then again he returned to his favourite position .**
” 和 然后 再次 他 返回 到 他的 最喜欢的 位置 .

“然后他又回到了他最喜欢的姿势。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] , [ˈbəʊɪŋ] ; “ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb]
“ **Certainly** , **Sir** , ” **said Morrice** , **bowing** ; “ **I am sure I did not mean to disturb**
“ 当然 , 先生 , ” 说 莫里斯 , 鞠躬 ; “ 我 是 当然 我 做过 不是 意思是 到 打扰
[ju:; jɒ] ;
you ;
你 ;

“当然，先生，”莫里斯鞠躬说道，“我肯定没有想打扰您；

[fɔ:r; fər][ju:; jɒ] [si:md] [soʊ][bɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ,
for you seemed so lost in thought ,
为了 你 似乎 所以 丢失的 在 想法 ,
你似乎陷入了沉思。

[ðæt] [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [brɪˈli:v] [ju:; jɒ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ju:ˈes] . “
that I'm sure I did not much believe you would have seen us . ”
那 我是 当然 我 做过 不是 很多 相信 你 会 有 已见 我们 : “
我确信我并不相信你会看到我们。

“ [waɪ] [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] , [strʌtɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
“ **Why Sir** , ” **said Mr Hobson** , **strutting forward** , “ **if I may speak my opinion** , ”
“ 为什么 先生 , ” 说 先生 霍布森 , 昂首阔步 向前 , “ 如果 我 可能 说话 我的 观点 , ”
“先生，”霍布森先生昂首阔步地走上前来说，“如果我可以发表一下我的意见的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz][ju:; jɒ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [əˈloʊn] ,
I should think , **as you happen to be quite alone** ,
我 应该 思考 , 作为 你 发生 到 是 相当 独自的 ,
我想，既然你碰巧是一个人，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [bæd] [θɪŋ] .
a little agreeable company would be no such bad thing .
一个 小的 同意 公司 会 是 不 这样的 坏的 事物 :
有个好伙伴陪伴也未尝不是一件坏事。

[æt; ət] [li:st] [ðæts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] . “
At least that's my notion . ”
在 至少 那就是 我的 概念 : “
至少我是这么认为的。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , ” [sed] [ðə; ði] [smu:ð] [tʌŋd] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] ,
“ **And if I might take the liberty** , ” **said the smooth tongued Mr Simkins** ,
“ 和 如果 我 可能 拿 这 自由 , ” 说 这 光滑的 舌头 先生 辛金斯 ,
“如果我冒昧地冒昧一下，”能言善辩的西姆金斯先生说道，

“ [fɔ:r; fər][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [bi:; bi] ,
“ **for to put in a word** , **I should think the best way would be** , ”
“ 为了 到 放 在 一个 单词 , 我 应该 思考 这 最好的 方式 会 是 , ”
“总而言之，我认为最好的方式是……”

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][noʊ] - [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][emˈli:][dʒʌst][tu:; tə][stænd]
if the gentleman has no peticklar objection , **for me just to stand**
如果 这 绅士 有 不 - 异议 , 为了 我 只是 到 站立
[ˈsʌmwɛr] [ˈhɪəˈbəʊts] ,
somewhere hereabouts ,
某处 附近 ,

如果这位先生没有特别的异议，我是否可以站在这附近？

[ænd; ænd][soʊ] , [wen] [ˈhi:z] [hæd; həd] [wʌt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ,
and so , when he's had what he's a mind to ,
和 所以 , 什么时候 他是 有 什么 他是 一个 头脑 到 ,
所以，当他想做的事情都做完了之后，

[bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][tu:; tə][pɑ:p] [ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
be ready for to pop in at one side , as he comes out at the t'other ;
是 准备好 为了 到 流行音乐 在 在 一 边 , 作为 他 来 出去 在 这 另一个 ;
做好准备, 他可能从一边出来, 也可能从另一边出来;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [lɒk] [ˈprɪti] - [kju:t] [sʌt] [ə; eɪ] [fʊl] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
for if one does not look pretty ' cute such a full night as this ,
为了 如果 一 做 不是 看 漂亮的 - 可爱的 这样的 一个 满的 夜晚 作为 这 ,
如果一个人在这样充实的夜晚之后看起来不够“可爱”,

[ə; eɪ][bɑ:ks][ɪz] [hwipt] [əˈwei] [brɪfɔ:r] [wʌn] [noʊz] [wer] [wʌn][ɪz] . "
a box is whipt away before one knows where one is . "
一个 盒子 是 鞭子 离开 前 一 知道 在哪里 一 是 . "
还没反应过来, 箱子就被迅速拿走了。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" No , no , no , " cried Mrs Harrel impatiently ,
" 不 , 不 , 不 , " 哭 太太 哈雷尔 不耐烦地 ,
“不, 不, 不,”哈雷尔太太不耐烦地喊道。

" [let][ju: 'es] [ˈni:ðər] [sʌp][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks][nɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [let][ju: 'es][goʊ] [əˈwei] [ɪnˈtaɪərli] . "
" let us neither sup in this box nor in any other ; let us go away entirely . "
" 让 我们 两者都不 上 在 这 盒子 也不 在 任何 其他 ; 让 我们 去 离开 完全 . "
“我们既不要在这个包厢里吃饭, 也不要任何其他包厢里吃饭; 我们彻底离开吧。”

" [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][mʌst; məst] !
" Indeed we must !
" 的确 我们 必须 !
“我们确实必须这样做! ”

[ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [ɔ:t] !
indeed we ought !
的确 我们 应该 !
的确应该如此!

" [kraɪd] [səˈsi:liə] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈprɑ:pər][wi:; wi][fʊd; fəd] [steɪ] ; [preɪ] [let][ju: 'es][bi:; bi] [gɔ:n]
" cried Cecilia ; " it is utterly improper we should stay ; pray let us be gone
" 哭 塞西莉亚 ; " 它 是 完全地 不当 我们 应该 停留 ; 祈祷 让 我们 是 已消失
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .
“塞西莉亚喊道; “我们留下来实在太不合适了; 求求你们, 让我们立刻离开吧。”

" [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪˈkwests] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [medəʊz] ,
" Mr Harrel paid not the least regard to these requests ; but Mr Meadows ,
" 先生 哈雷尔 有薪酬的 不是 这 至少 看待 到 这些 请求 ; 但 先生 草地 ,
“哈雷尔先生对这些请求置之不理; 但是梅多斯先生,

[hu:] [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [si:m] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] , [dɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələns]
who could no longer seem unconscious of what passed , did himself so much violence
WHO 可以 不 更长 似乎 无意识 的 什么 通过了 ; 做过 他自己 所以 很多 暴力
[æz; əz][tu:; tə][əˈraɪz] ,
as to arise ,
作为 到 出现 ,
他再也无法假装对发生的一切浑然不觉, 于是对自己施加了如此大的暴力, 以至于他站了起来。

[ænd; ænd][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
and ask if the ladies would be seated .
和 问 如果 这 女士们 会 是 坐着 .
并询问女士们是否可以入座。

“ [aɪ] [sed] [soʊ] !
“ **I said so !**
“ 我 说 所以 !

“我说过！ ”

“ [kraɪd] ['mɔːrɪs] [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ **cried Morrice triumphantly** ,
“ 哭 莫里斯 凯旋而归 ,

“莫里斯得意地喊道,”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə]
“ **I was sure there was no gentleman but would be happy to**
“ 我 曾是 当然 那里 曾是 不 绅士 但 会 是 快乐的 到
[əˈkɑːmədeɪt] [tuː] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] !
accommodate two such ladies !
容纳 二 这样的 女士们 !

“我确信这里没有男士，但我很乐意接待两位女士！ ”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [haʊˈevər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈkɑːməˌdertəd] ,
“ **The ladies , however , far from happy in being so accommodated** ,
“ 这 女士们 , 然而 , 远的 从 快乐的 在 存在 所以 已安排 ,

然而，女士们对这样的安排远非满意，

[əˈgen] [traɪd] [ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] ;
again tried their utmost influence in persuading Mr Harrel to give up this scheme ;
再次 尝试 他们的 极致 影响 在 说服 先生 哈雷尔 到 给 向上 这 方案 ;

他们再次竭尽全力劝说哈雷尔先生放弃这个计划；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn][ðer; ðər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][baːks] ,
but he would not hear them , he insisted upon their going into the box ,
但 他 会 不是 听到 他们 , 他 坚持 之上 他们的 去 进入 这 盒子 ,

但他充耳不闻，坚持要他们进箱子里。

[ænd; ənd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [medəʊz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
and , extending the privilege which Mr Meadows had given ,
和 , 扩展 这 特权 哪个 先生 草地 有 给定 ,

并且，延续了梅多斯先生所给予的特权，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
he invited without ceremony the whole party to follow .
他 受邀 没有 仪式 这 所有的 派对 到 跟随 .

他不经意间邀请了所有人跟随他。

[ˈmɪstər] [medəʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪnˈkroʊtʃmənt]
Mr Meadows , though he seemed to think this a very extraordinary encroachment
先生 草地 , 尽管 他 似乎 到 思考 这 一个 非常 非凡的 侵犯
,
.
,

梅多斯先生虽然似乎认为这是一种非常非同寻常的侵犯，

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌls]
had already made such an effort from his general languor in the repulse
有 已经 制成 这样的 一个 努力 从 他的 一般的 倦怠 在 这 击退

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɔːrɪs] ,
he had given to Morrice ,
他 有 给定 到 莫里斯 ,

他此前已经因为对莫里斯的冷遇而表现出了这种懈怠，并为此做出了努力。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
that he could exert himself no further ; but after looking around him with
那 他 可以 发挥 他自己 不 更远 ; 但 后 寻找 大约 他 和
['mɪŋɡld] ['veɪkənsɪ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
mingled vacancy and contempt ,
混合 空缺 和 鄙视 ,
他再也无法使出全力了; 但他环顾四周, 眼神中既有茫然, 又有轻蔑,

[hiː; hi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr]
he again seated himself , and suffered Morrice to do the honours without more
他 再次 坐着 他自己 , 和 遭受 莫里斯 到 做 这 荣誉 没有 更多的
[ɑːpə'zɪ](ə)n] .
opposition .
反对 .
他再次落座, 任由莫里斯主持仪式, 没有再提出任何反对意见。

['mɔːrɪs] , [bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [pleɪst] [sə'siːliə][nekst][tuː; tə]['mɪstər] [medəʊz] ,
Morrice , but too happy in the office , placed Cecilia next to Mr Meadows ,
莫里斯 , 但 也 快乐的 在 这 办公室 , 放置 塞西莉亚 下一个 到 先生 草地 ,
莫里斯先生在办公室里太过开心, 便把塞西莉亚安排在了梅多斯先生旁边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪstər] ['mæriət] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['neɪbə] ,
and would have made Mr Marriot her other neighbour ,
和 会 有 制成 先生 万豪酒店 她 其他 邻居 ,
这样一来, 马里奥特先生就会成为她的另一位邻居了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['hærəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
but she insisted upon not being parted from Mrs Harrel , and therefore ,
但 她 坚持 之上 不是 存在 分手了 从 太太 哈雷尔 , 和 所以 ,
但她坚持不与哈雷尔太太分开, 因此,

[æz; əz][hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə][sɪt]'bɜːlsʊʊ][baɪ] [ðæt] ['leɪdɪ] [hɪm'self] ,
as he chose to sit also by that lady himself ,
作为 他 选择 到 坐 还 经过 那 女士 他自己 ,
他选择坐在那位女士旁边。

['mɪstər] ['mæriət] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪstər] ['hærəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr Marriot was obliged to follow Mr Harrel to the other side of the
先生 万豪酒店 曾是 有义务 到 跟随 先生 哈雷尔 到 这 其他 边 的 这
[bɑːks] ;
box ;
盒子 ;
马里奥特先生不得不跟着哈雷尔先生走到包厢的另一边;

['mɪstər] ['hɑːbsən] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [ɪnvi'teɪ](ə)n] , [pleɪst] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Mr Hobson , without further invitation , placed himself comfortably in one of
先生 霍布森 , 没有 更远 邀请 , 放置 他自己 舒适地 在 一 的
[ðə; ði] ['kɔːrnəz] ,
the corners ,
这 角落 ,
霍布森先生未经邀请, 便舒舒服服地坐在了角落里。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['sɪmkɪnz] , [huː] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'hʌðər] ,
and Mr Simkins , who stood modestly for some time in another ,
和 先生 辛金斯 , WHO 站立 谦虚地 为了 一些 时间 在 其他 ,
还有辛金斯先生, 他谦逊地在另一个地方站了一会儿,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɒz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈraɪv]
finding the further encouragement for which he waited was not likely to arrive
寻找 这 更远 鼓励 为了 哪个 他 等待 曾是 不是 可能 到 到达
，
。
，

他所期待的进一步鼓励不太可能到来。

[drɒpt] [ˈkwaiətli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .

dropt quietly into his seat without it .
掉落 悄悄 进入 他的 座位 没有 它 .

他没带东西，静静地坐回了座位上。

[ˈsʌpər] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [sæt] [ˈtəʊtəli]
Supper was now ordered , and while it was preparing Mr Harrel sat totally
晚餐 曾是 现在 订购 , 和 尽管 它 曾是 准备 先生 哈雷尔 卫星 完全

[ˈsaɪlənt] ;

silent ;
沉默的 ;

晚餐已经点好了，在准备晚餐的过程中，哈雷尔先生一直默不作声；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [medəʊz] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][səˈsiːliə] ,
but Mr Meadows thought proper to force himself to talk with Cecilia ,
但 先生 草地 想法 恰当的 到 力量 他自己 到 讲话 和 塞西莉亚 ,

但梅多斯先生认为应该强迫自己与塞西莉亚交谈。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs]
though she could well have dispensed with such an exertion of his politeness
尽管 她 可以 出色地 有 分发 和 这样的 一个 用力 的 他的 礼貌

。

：

。

虽然她完全可以不必理会他这种客气的做法。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

“ **Do you like this place , ma'am ?** ”
“ 做 你 喜欢 这 地方 , 女士 ? ”

“夫人，您喜欢这里吗？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] , — [aɪ] [ˈnevər] [wɒz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] . ”

“ **Indeed I hardly know , — I never was here before .** ”
“ 的确 我 几乎 知道 , — 我 绝不 曾是 这里 前 . ”

“的确，我几乎一无所知，——我以前从未到过这里。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] !

“ **No wonder !**
“ 不 想知道 !

“怪不得！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sərˈpraɪz] [ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɔːdi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

the only surprise is that any body can come to it at all .
这 仅有的 惊喜 是 那 任何 身体 能 来 到 它 在 全部 .

唯一令人惊讶的是，竟然有人能来到这里。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈnʌθɪŋ] ! [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [vjuː] [ɔːr]
To see a set of people walking after nothing ! strolling about without view or
到 看 一个 放 的 人们 步行 后 没有什么 ! 漫步 关于 没有 看法 或者

[ˈɑːbdʒekt] !

object !
目的 !

看到一群人漫无目的地游荡！漫无目的地闲逛，既没有风景也没有目标！

- [tɪz] [streɪndʒ] !
- **'tis strange !**
- 的 奇怪的 !

真奇怪！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
don't you think so , ma'am ? "
不 你 思考 所以 , 女士 ? "

您不这么认为吗，女士？

" [jes] , — [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , " [sed] [sə'si:liə] , [skers] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , — I believe so , " said Cecilia , scarce hearing him .**
" 是的 , — 我 相信 所以 , " 说 塞西莉亚 , 稀少 听力 他 .

“是的，——我相信是这样，”塞西莉亚几乎没听见他的话，说道。

" [oʊ][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] ['veɪpəz] , [ðə; ði] ['hɒrəz] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" **O it gives me the vapours , the horrors , " cried he ,**
" 哦 它 给予 我 这 蒸汽 , 这 恐怖 , " 哭 他 ,
" 哦，这让我感到恶心、恐惧，”他喊道。

" [tuː; tə] [si:] [wʌt] [pʊr] ['kri:tʃərz] [wiː; wi][ɔ:l] [ɑ:r; ər] !
" **to see what poor creatures we all are !**
" 到 看 什么 贫穷的 生物 我们 全部 是 !

“看看我们是多么可怜的生物！ ”

[ˈteɪkɪŋ] ['plezər] [i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
taking pleasure even from the privation of it !
采取 乐趣 甚至 从 这 匮乏 的 它 !

即使身处匮乏之中，也能从中获得快乐！

[ˈfɔ:rsɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ˈɪntuː][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [tʊɪl] ,
forcing ourselves into exercise and toil ,
强制 我们自己 进入 锻炼 和 辛劳 ,
强迫自己锻炼和劳动，

[wen] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] ! "
when we might at least have the indulgence of sitting still and reposing ! "
什么时候 我们 可能 在 至少 有 这 放纵 的 坐着 仍然 和 休息 ! "

我们至少可以享受片刻的宁静和休息！

" [lɔ:rd] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] ? "
" **Lord , Sir , " cried Morrice , " don't you like walking ? "**
" 主 , 先生 , " 哭 莫里斯 , " 不 你 喜欢 步行 ? "

“老爷，先生，”莫里斯喊道，“您不喜欢走路吗？ ”

" ['wɔ:kɪŋ] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] ;
" **Walking ? " cried he , " I know nothing so humiliating ;**
" 步行 ? " 哭 他 , " 我 知道 没有什么 所以 羞辱 ;

“走路？”他喊道，“我不知道还有什么比这更屈辱的事；

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌt] [mə'kænɪk(ə)] ['moʊʃ(ə)n] !
to see a rational being in such mechanical motion !
到 看 一个 合理的 存在 在 这样的 机械的 运动 !

看到一个理性的生物做出如此机械的运动！

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'pɑ:n] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] ['proʊsi:dʒ] , [bʌt; bət] ['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n] , [wʌn] [fʊt]
with no knowledge upon what principles he proceeds , but plodding on , one foot
和 不 知识 之上 什么 原则 他 收益 , 但 缓慢地 在 , 一 脚
[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ,
before another ,
前 其他 ,

他不知道自己遵循的原则是什么，只是一步一步地艰难前行。

[wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][fɜ:rst] , [ɔ:r] [həʊ] [ˈi:ðər] — “
without even any consciousness which is first , or how either — ”
没有 甚至 任何 意识 哪个 是 第一的 , 或者 如何 任何一个 — ”

甚至没有任何意识, 不知道哪个在前, 或者两者之间是如何运作的——”

“ [sɜ:r] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] ,
“ **Sir , “ interrupted Mr Hobson ,**
“ 先生 , “ 中断 先生 霍布森 ,

“先生,”霍布森先生打断道。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈmɪs] [ɪf] [aɪ] [merk] [bəʊld][tu:; tə] [tel] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
“ **I hope you won't take it amiss if I make bold to tell my opinion ,**
“ 我 希望 你 惯于 拿 它 错误 如果 我 制作 大胆的 到 告诉 我的 观点 ,

“如果我大胆地表达我的观点, 希望您不会介意。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [wei] [ɪz] [ðɪs] , [let] [ˈevri] [mæn] [spi:k] [hɪz; ɪz][ˈmæksɪm] !
for my way is this , let every man speak his maxim !
为了 我的 方式 是 这 , 让 每一个 男人 说话 他的 格言 !

我的道路是这样的, 让每个人都说出自己的格言!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][sei][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] , [ɪz] [ðɪs] ,
But what I say as to this matter , is this ,
但 什么 我 说 作为 到 这 事情 , 是 这 ,

但关于这件事, 我想说的是:

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈsta:pɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [fʊt] [hi:; hi][ɪz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n]
if a man must always be stopping to consider what foot he is standing upon
如果 一个 男人 必须 总是 是 停止 到 考虑 什么 脚 他 是 常设 之上

如果一个人总是要停下来考虑自己脚下踩着的是什么,

[hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:; , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [left]
he had need have little to do , being the right does as well as the left
他 有 需要 有 小的 到 做 , 存在 这 正确的 做 作为 出色地 作为 这 左边

他其实无需做什么, 因为无论左派还是右派, 他都能胜任。

[ænd; ænd][ðə; ði] [left] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] .
and the left as well as the right .
和 这 左边 作为 出色地 作为 这 正确的 .

包括左边和右边。

[ænd; ænd] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈɑ:rgjumənt] .
And that , Sir , I think is a fair argument .
和 那 , 先生 , 我 思考 是 一个 公平的 争论 .

先生, 我认为这是个合理的论点。

“ [ˈmɪstər] [medəʊz] [deɪnd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **Mr Meadows deigned no other answer to this speech than a look of**
“ 先生 草地 设计 不 其他 回答 到 这 演讲 比 一个 看 的
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

“梅多斯先生对这番话没有丝毫其他回应, 只是投以轻蔑的目光。”

“ [aɪ] [ˈfænsi] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɔ:ɾɪs] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] ,
“ **I fancy , Sir , “ said Morrice , “ you are fond of riding ,**
“ 我 想要 , 先生 , “ 说 莫里斯 , “ 你 是 喜爱 的 骑术 ,

“我想先生,”莫里斯说, “您一定很喜欢骑马。”

[fɔːr; fər][ɔːl][jɔː; jər] [gʊd] [ˈhɔːsmən] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
for all your good horsemen like nothing else . ”
为了 全部 你的 好的 骑兵 喜欢 没有什么 别的 . ”
“献给所有优秀的骑兵，没有什么比这更好了。”

[ˈraɪdɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] [medəʊz] , ” [oʊ] [ˈbɑːrbərəs] !
Riding ! ” exclaimed Mr Meadows , “ Oh barbarous !
” 骑术 ! ” 惊呼 先生 草地 , ” 哦 野蛮 !
“骑马！”梅多斯先生惊呼道，“哦，野蛮！”

[ˈreslɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈbɑːksɪŋ][ɑːr; ər] [pəˈlaɪt] [aːts][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
Wrestling and boxing are polite arts to it !
摔跤 和 拳击 是 有礼貌的 艺术 到 它 !
与它相比，摔跤和拳击都显得彬彬有礼！

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [les] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] !
trusting to the discretion of an animal less intellectual than ourselves !
信任 到 这 审慎 的 一个 动物 较少的 知识分子 比 我们自己 !
竟然相信智力不如我们人类的动物的判断！

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [meɪ] [breɪk] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] , [ə; eɪ][ˈstʌmb(ə)l] [meɪ] [ˈfræktʃər] [ˈaʊər; ɑːr] [skʌlz] !
a sudden spring may break all our limbs , a stumble may fracture our skulls !
一个 突然 春天 可能 休息 全部 我们的 四肢 , 一个 绊倒 可能 断裂 我们的 单人双桨 !
突然的弹跳可能会折断我们的四肢，一次跌倒可能会折断我们的头骨！

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] ?
And what is the inducement ?
和 什么 是 这 诱导 ?
那么，诱因是什么？

[tuː; tə][get] [meltɪd][wɪð; wɪθ] [hiːt] , [kɪld] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] , [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] !
to get melted with heat , killed with fatigue , and covered with dust !
到 得到 融化 和 热 , 被杀 和 疲劳 , 和 涵盖 和 灰尘 !
被高温熔化，被疲劳杀死，被灰尘覆盖！

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] ! — [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈraɪdɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
miserable infatuation ! — Do you love riding , ma'am ? ”
悲惨的 痴情 ! — 做 你 爱 骑术 , 女士 ? ”
可悲的迷恋！——女士，您喜欢骑马吗？

“ [jes] , [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . ”
Yes , very well , Sir . ”
” 是的 , 非常 出色地 , 先生 . ”
“好的，先生。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [smaɪl] ;
I am glad to hear it , ” cried he , with a vacant smile ;
” 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 哭 他 , 和 一个 空缺 微笑 ;
“我很高兴听到这个消息，”他带着空洞的笑容喊道；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] .
you are quite right ; I am entirely of your opinion .
” 你 是 相当 正确的 ; 我 是 完全 的 你的 观点 .
“你说得完全正确；我完全同意你的观点。”

“ [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] , [jet] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ʌnd] [ˈbəʊɪŋ] ,
Mr Simkins now , with a look of much perplexity , yet rising and bowing ,
” 先生 辛金斯 现在 , 和 一个 看 的 很多 困惑 , 然而 上升 和 鞠躬 ,
“西姆金斯先生此刻一脸困惑，但还是起身鞠躬，

[sed] “ [aɪ][dəʊnt] [miːn] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ] [ɔːr] ,
said “ I don't mean , Sir , to be so rude as to put in my oar ,
” 说 ” 我 不 意思是 , 先生 , 到 是 所以 粗鲁的 作为 到 放 在 我的 桨 ,
他说：“先生，我无意冒犯，所以不想插手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ju:; jə] [rɔ:ŋ] ,
but if I did not take you wrong ,
但 如果 我 做过 不是 拿 你 错误的 ,
但如果我没误解你的意思的话,

[aɪm] [ʃʊr] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [si:md] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [greɪt] - [kaʊnt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ]
I'm sure just now I thought you seemed for to make no great ' count of riding
我是 当然 只是 现在 我 想法 你 似乎 为了 到 制作 不 伟大的 - 数数 的 骑术
,
,
,

我刚才肯定觉得你似乎不太重视骑行,

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] , [wʌŋ] [wəd] [θɪŋk] [ju:; jə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌp]
and yet now , all of the sudden , one would think you was a speaking up
和 然而 现在 , 全部 的 这 突然 , 一 会 思考 你 曾是 一个 请讲 向上
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! "
for it ! "
为了 它 ！ "

可现在，突然之间，人们却以为你是在为它发声了！

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['mɔ:ris] , " [ɪf] [ju:; jə] ['hi:ðər] [laɪk] ['raɪdɪŋ][nɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ,
" Why , Sir , " cried Morrice , " if you neither like riding nor walking ,
" 为什么 , 先生 , " 哭 莫里斯 , " 如果 你 两者都不 喜欢 骑术 也不 步行 ,
" 先生,"莫里斯喊道, "如果您既不喜欢骑马也不喜欢走路,

[ju:; jə][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['plezər] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['sɪtɪŋ] . "
you can have no pleasure at all but only in sitting . "
你 能 有 不 乐趣 在 全部 但 仅有的 在 坐着 . "
你只能坐着，除此之外，别无其他乐趣。”

" ['sɪtɪŋ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] [medəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] , " [oʊ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] !
" Sitting ! " repeated Mr Meadows , with a yawn , " O worse and worse !
" 坐着 ！ " 重复 先生 草地 , 和 一个 打哈欠 , " 哦 更糟 和 更糟 ！
"坐着！"梅多斯先生打着哈欠重复道, "哦, 越来越糟了！ "

[aɪ 'ti:][dɪ'spɪrɪtɪdz][em 'i:][tu:; tə] [deθ] !
it dispirits me to death !
它 沮丧 我 到 死亡 ！
这让我沮丧极了！

[aɪ 'ti:][rɔ:bz][em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] ['faɪər][ænd; ənd] [laɪf] !
it robs me of all fire and life !
它 抢劫 我 的 全部 火 和 生活 ！
它夺走了我所有的情感和生命！

[aɪ 'ti:] ['wi:kənz] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] [jɪ'læ'stɪsəti] . "
it weakens circulation , and destroys elasticity . "
它 减弱 循环 , 和 摧毁 弹性 . "
它会削弱血液循环，破坏皮肤弹性。

" [preɪ] [ðen] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɔ:ris] , " [du:][ju:; jə] [laɪk] ['eni] ['betər] [tu:; tə][stænd] ? "
" Pray then , Sir , " said Morrice , " do you like any better to stand ? "
" 祈祷 然后 , 先生 , " 说 莫里斯 , " 做 你 喜欢 任何 更好的 到 站立 ? "
"那么，先生,"莫里斯说, "您觉得站着会好些吗？ "

" [tu:; tə][stænd] ?
" To stand ?
" 到 站立 ?
"站立？ "

[ɒʊ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
O intolerable !
哦 无法容忍 ！

哦，简直无法容忍！

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'mɪnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
the most unmeaning thing in the world !
这 最多 无意义的 事物 在 这 世界 ！

世界上最毫无意义的事！

[wʌŋ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmi] ！ ”
one had better be made a mummy ! ”
一 有 更好的 是 制成 一个 木乃伊 ！ ”

最好把它做成木乃伊！

“ [waɪ] [ðen] , [preɪ] [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər][ˈhɑ:bsən] ,
“ **Why then , pray Sir ,** ” **said Mr Hobson ,**
“ 为什么 然后 , 祈祷 先生 , ” 说 先生 霍布森 ,

“那么，先生，请问是为什么呢？”霍布森先生问道。

“ [let][em 'i:][æsk][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][du:;] [laɪk] ?
“ **let me ask the favour of you to tell us what it is you do like ?**
“ 让 我 问 这 偏爱 的 你 到 告诉 我们 什么 它 是 你 做 喜欢 ?

“请允许我请您帮个忙，告诉我们您喜欢什么？”

“ ['mɪstər] [medəʊz] , [ðoʊ] [hi:; hi][stɛərd][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **Mr Meadows , though he stared him full in the face ,**
“ 先生 草地 , 尽管 他 凝视 他 满的 在 这 脸 ,

“梅多斯先生虽然直视着他的脸，

[brɪ'gæŋ] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
began picking his teeth without making any answer .
开始 挑选 他的 牙齿 没有 制作 任何 回答 .

他没有回答，开始剔牙。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər][ˈhɑ:bsən] , ” [sed] ['mɪstər] ['sɪmkɪnz] , “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][noʊ][maɪnd]
“ **You see , Mr Hobson ,** ” **said Mr Simkins ,** “ **the gentleman has no mind**
“ 你 看 , 先生 霍布森 , ” 说 先生 辛金斯 , ” 这 绅士 有 不 头脑

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
for to tell you ;
为了 到 告诉 你 ;

“你看，霍布森先生，”辛金斯先生说，“这位先生没有意愿告诉你；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ,
but if I may take the liberty just to put in ,
但 如果 我 可能 拿 这 自由 只是 到 放 在 ,

但如果我能冒昧补充一点的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:ðər] [laɪks] ['wɔ:kɪŋ] , [nɔ:r] ['raɪdɪŋ] , [nɔ:r] ['sɪtɪŋ] , [nɔ:r] ['stændɪŋ] ,
I think if he neither likes walking , nor riding , nor sitting , nor standing ,
我 思考 如果 他 两者都不 点赞 步行 , 也不 骑术 , 也不 坐着 , 也不 常设 ,

我认为如果他既不喜欢走路，也不喜欢骑马，也不喜欢坐着，也不喜欢站着，

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [laɪks] ['nʌθɪŋ] . ”
I take it he likes nothing . ”
我 拿 它 他 点赞 没有什么 . ”

看来他什么都不喜欢。

“ [wel] , [s3:r] , ” [sed] ['mɔ:ris] , “ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk]
“ **Well** , **Sir** , ” **said Morrice** , “ **but here comes supper** , **and I hope you will like**
“ 出色地 , 先生 , ” 说 莫里斯 , “ 但 这里 来 晚餐 , 和 我 希望 你 将要 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“好的, 先生,”莫里斯说, “晚餐来了, 希望您会喜欢。”

[preɪ] [s3:r] , [meɪ] [aɪ][help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæm] ?
Pray Sir , may I help you to a bit of this ham ?
祈祷 先生 , 可能 我 帮助 你 到 一个 少量 的 这 火腿 ?

先生, 我可以帮您分一块火腿吗?

“ [ˈmɪstər] [medəʊz] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ **Mr Meadows , not seeming to hear him , suddenly , and with an air**
“ 先生 草地 , 不是 似乎 到 听到 他 , 突然 , 和 和 一个 空气
[ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] ['wɪrɪnəs] ,
of extreme weariness ,
的 极端 疲劳 ,

“梅多斯先生似乎没听见他的话, 突然, 带着极度疲惫的神情说道:

[əˈroʊz] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] , [əˈbrʌptli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
arose , and without speaking to anybody , abruptly made his way out of the
出现 , 和 没有 请讲 到 任何人 , 突然 制成 他的 方式 出去 的 这
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

他站起身, 没有和任何人说话, 径直走出了箱子。

— [ˈmɪstər] ['hæərəl] [naʊ] , [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['glu:mi] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ,
— **Mr Harrel now , starting from the gloomy reverie into which he had sunk** ,
— 先生 哈雷尔 现在 , 开始 从 这 阴沉 遐想 进入 哪个 他 有 沉没 ,
——哈雷尔先生现在从他陷入的阴郁沉思中回过神来,

[ʌndərˈtʊk] [tu:; tə][du:;][ðə; ðɪ] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [əˈpɑ:n]
undertook to do the honours of the table , insisting with much violence upon
承担 到 做 这 荣誉 的 这 桌子 , 坚持 和 很多 暴力 之上
[ˈhelpɪŋ] ['evri] ['bɑ:di] ,
helping every body ,
帮助 每一个 身体 ,

他主动承担了餐桌上的各项职责, 坚持要热情地帮助每一个人。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [prəˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɡʊd]
calling for more provisions , and struggling to appear in high spirits and good
呼叫 为了 更多的 条款 , 和 挣扎 到 出现 在 高的 烈酒 和 好的
[ˈhju:mər] .
humour .
幽默 .

呼吁提供更多物资, 并努力表现得精神饱满、心情愉快。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['kæptɪn] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,
In a few minutes Captain Aresby , who was passing by the box ,
在 一个 很少 分钟 队长 - , WHO 曾是 通过 经过 这 盒子 ,

几分钟后, 路过包厢的阿雷斯比队长

[stɒpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] ['hæərəl] [ænd; ənd][səˈsi:lɪə] .
stopt to make his compliments to Mrs Harrel and Cecilia .
停止 到 制作 他的 赞美 到 太太 哈雷尔 和 塞西莉亚 .

他停下来向哈雷尔夫人和塞西莉亚致意。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnkɔːrs] ！
“ **What a concourse** ！
“ 什么 一个 大厅 ！

“多么壮观的大厅啊！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈdaɪɪŋ] [fəˈtiːg] , “
“ **he cried , casting up his eyes with an expression of half - dying fatigue** , “
“ 他 哭 , 铸件 向上 他的 眼睛 和 一个 表达 的 一半 - 垂死 疲劳 , “
[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] - ？
are you not accablé ？
是 你 不是 - ？

“他喊道，抬起头，脸上带着奄奄一息的疲惫表情，“你们不可以吗？”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [rɪˈspaɪər] .
for my part , I hardly respire .
为了 我的 部分 , 我 几乎 呼吸 .

至于我，我几乎无法呼吸。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] - [brɪfɔːr] . “
I have really hardly ever had the honour of being so obsédé before . “
我 有 真的 几乎 曾经 有 这 荣誉 的 存在 所以 - 前 . “

我以前几乎从未如此痴迷过。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [gʊd] [ruːm] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
“ **We can make very good room , Sir ,** “ **said Morrice ,** “ **if you chuse to come in**
“ 我们 能 制作 非常 好的 房间 , 先生 , “ 说 莫里斯 , “ 如果 你 选择 到 来 在
.
“
.
“
.
“
.

“先生，如果您愿意进来，我们可以给您腾出非常好的房间，”莫里斯说。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , [əbˈsiːkwɪəsli] [ˈstændɪŋ] [ʌp] ,
“ **Yes ,** “ **said Mr Simkins ,** **obsequiously standing up ,**
“ 是的 , “ 说 先生 辛金斯 , 谄媚地 常设 向上 ,

“是的,”辛金斯先生谄媚地站起身来说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
“ **I am sure the gentleman will be very welcome to take my place ,**
“ 我 是 当然 这 绅士 将要 是 非常 欢迎 到 拿 我的 地方 ,

“我相信这位先生会非常欢迎接替我的位置。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgriːəb(ə)l] . “
for I did not mean for to sit down , only just to look agreeable . “
为了 我 做过 不是 意思是 为了 到 坐 向下 , 仅有的 只是 到 看 同意 . “

我本不想坐下，只是想让自己看起来和蔼可亲一些。

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **By no means , Sir ,** “ **answered the Captain ;**
“ 经过 不 方法 , 先生 , “ 回答 这 队长 ;

“绝不可能，先生，”船长回答道；

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwɑɪt] [eɪ ˈjuː] - [ɪf] [aɪ] [dɪˈreɪndʒ] [ˈeni] [ˈbɑːdi] . “
“ **I shall be quite au desespoir if I derange any body** . “
“ 我 将 是 相当 au - 如果 我 精神错乱 任何 身体 . “

“如果我惹恼了任何人，我会非常绝望。”

“ [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] , “ [aɪ] [dəʊnt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [pleɪs] ,
“ **Sir ,** “ **said Mr Hobson ,** “ **I don't offer you my place ,**
“ 先生 , “ 说 先生 霍布森 , “ 我 不 提供 你 我的 地方 ,

“先生,”霍布森先生说，“我不会把我的位置让给您。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
because I take it for granted if you had a mind to come in ,
因为 我 拿 它 为了 的确 如果 你 有 一个 头脑 到 来 在 ,
因为我理所当然地认为, 如果你有意进来,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][stænd][ə'pɑːn][ˈserəmoʊni] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɪz] , [let] ['evri] [mæn] [spiːk] [hɪz; ɪz]
you would not stand upon ceremony ; for what I say is , let every man speak his
你 会 不是 站立 之上 仪式 ; 为了 什么 我 说 是 , 让 每一个 男人 说话 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
你不会拘泥于礼节; 因为我的意思是, 每个人都应该畅所欲言。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɑːr'selvz] .
and then we shall all know how to conduct ourselves .
和 然后 我们 将 全部 知道 如何 到 执行 我们自己 .
这样我们就能知道该如何为人处事了。

[ðæts] [maɪ] [wei] , [ænd; ənd][let] ['eni] [mæn] [tel] [em 'iː][ə; eɪ] ['betər] !
That's my way , and let any man tell me a better !
那就是 我的 方式 , 和 让 任何 男人 告诉 我 一个 更好的 !
这就是我的方法, 谁要是能告诉我更好的方法, 尽管来!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [nɑːt] ['hoʊlɪ] [ʌn'mɪkst][wɪð; wɪθ]
" The Captain , after looking at him with a surprise not wholly unmixt with
" 这 队长 , 后 寻找 在 他 和 一个 惊喜 不是 完全 分离 和
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,
船长看着他, 脸上带着惊讶, 其中也夹杂着一丝恐惧,

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'dʌʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][sə'siːliə] , " [ænd; ənd]
turned from him without making any answer , and said to Cecilia , " And
转向 从 他 没有 制作 任何 回答 , 和 说 到 塞西莉亚 , " 和
[haʊ] [lɔːŋ] ,
how long ,
如何 长的 ,
他没有回答, 就转过身去, 对塞西莉亚说: “还要多久? ”

[mæm, mɑːm, məm] , [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd] [ðɪs] ['petrɪfaɪŋ] [pleɪs] ? "
ma'am , have you tried this petrifying place ? "
女士 , 有 你 尝试 这 石化 地方 ? "
女士, 您去过这个恐怖的地方吗?

" [æn; ən] [aʊər] , — [tuː] [aʊərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" An hour , — two hours , I believe , " she answered .
" 一个 小时 , — 二 小时 , 我 相信 , " 她 回答 .
“一个小时, 或者两个小时吧,”她回答道。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?
“真的吗?

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] !
and nobody here !
和 无人 这里 !
这里一个人也没有!

[ˈæsei] [diː] ['maːnd] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] !
assez de monde , but nobody here !
阿塞兹 德 世界 , 但 无人 这里 !
世界各地, 但这里没有人!

[ə; ei][blæŋk] [pɑ:r'tu:] ！ ”
“ **a blank partout** ！ ”
一个 空白的 部分 ！ ”

一张空白的零件清单！

“ [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] ['sɪmkɪnz] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bəʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Sir** , ” **said** **Mr** **Simkins** , **getting out of the box that he might bow with** ,
“ 先生 , ” 说 先生 辛金斯 , 获得 出去 的 这 盒子 那 他 可能 弓 和
[mɔ:r] [fə'sɪləti] ,
more facility ,
更多的 设施 ,

“先生,”辛金斯先生说道, 他从箱子里出来, 以便更自然地鞠躬。

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] ,
“ **I humbly crave pardon for the liberty** , **but if I understood right** ,
“ 我 谦卑地 渴望 赦免 为了 这 自由 , 但 如果 我 理解 正确的 ,
“我谦卑地请求宽恕我的自由, 但如果我理解正确的话,

[ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei][blæŋk] ?
you said something of a blank ?
你 说 某物 的 一个 空白的 ?

你好像说了些什么? (一片空白)

[preɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [fri:] ,
pray , **Sir** , **if I may be so free** ,
祈祷 , 先生 , 如果 我 可能 是 所以 自由的 ,

先生, 请允许我冒昧一句。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; ei] ['lɑ:təri] , [ɔ:r][ə; ei] ['ræfl] , [ɪn][ðə; ði]
has there been any thing of the nature of a lottery , **or a raffle** , **in the**
有 那里 到过 任何 事物 的 这 自然 的 一个 彩票 , 或者 一个 抽奖 , 在 这
[ˈgɑ:rdn] ?
garden ?
花园 ?

花园里有没有举行过类似抽奖或彩票之类的活动?

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
or the like of that ? ”
或者 这 喜欢 的 那 ? ”

或者类似的东西?

“ [sɜ:r] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
“ **Sir** ！ ” **said the Captain** , **regarding him from head to foot** ,
“ 先生 ！ ” 说 这 队长 , 关于 他 从 头 到 脚 ,
“先生!”船长说道, 上下打量着他。

“ [aɪ][ei 'em] [kwart] - [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [jʊr; jər][ə'lu:ʒ(ə)n] . ”
“ **I am quite assommé that I cannot comprehend your allusion** . ”
“ 我 是 相当 - 那 我 不能 理解 你的 典故 . ”
“我完全不明白你的暗示。”

“ [sɜ:r] , [aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈbəʊɪŋ] [stɪl] ['loʊər] ,
“ **Sir** , **I ask pardon** , ” **said the man** , **bowing still lower** ,
“ 先生 , 我 问 赦免 , ” 说 这 男人 , 鞠躬 仍然 降低 ,
“先生, 请原谅,”那人说着, 又深深地鞠了一躬。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ɪf] [ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'bʌv] [hæf][ə; ei] [kraʊn] ,
“ **I only thought if in case it should not be above half a crown** ,
“ 我 仅有的 想法 如果 在 案件 它 应该 不是 是 多于 一半 一个 王冠 ,
“我只是在想, 万一价格不应该超过半克朗呢,

[ɔːr] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
or such a matter as that , I might perhaps stretch a point once in a way .
或者这样的 一个 事情 作为 那 , 我 可能 也许 拉紧 一个 观点 一次 在 一个 方式 .
或者诸如此类的事情, 我或许会以某种方式稍微夸张一下。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈmeɪzd] , [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
" **The Captain , more and more amazed , stared at him again ,**
" 这 队长 , 更多的 和 更多的 惊叹 , 凝视 在 他 再次 ,
船长越来越惊讶, 再次盯着他看。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but not thinking it necessary to take any further notice of him ,
但 不是 思维 它 必要的 到 拿 任何 更远 注意 的 他 ,
但他认为没有必要再理会他。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][səˈsiːliə] [ɪf] [fɪː; fɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [leɪt] .
he enquired of Cecilia if she meant to stay late .
他 询问 的 塞西莉亚 如果 她 意思是 到 停留 晚的 .
他问塞西莉亚是否打算晚些离开。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sterd] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][duː] .
" **I hope not , " she replied , " I have already stayed later than I wished to do .**
" 我 希望 不是 , " 她 回复 , " 我 有 已经 入住 之后 比 我 希望 到 做 .
"
"
"
"我希望不会,"她回答说, "我已经待得比我希望的要晚了。"

" [ˈriːəli] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈminɪŋ] [smaɪl] , " [wel] ,
" **Really ! " said he , with an unmeaning smile , " Well ,**
" 真的 ! " 说 他 , 和 一个 无意义的 微笑 , " 出色地 ,
"真的吗! "他带着一丝虚伪的笑容说道, "嗯,

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈhɔːrɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [məˈlɜːr] [tuː; tə] [noʊ] .
that is as horrid a thing as I have the malheur to know .
那 是 作为 可怕的 一个 事物 作为 我 有 这 马拉赫 到 知道 .
那是我所知的最可怕的事情了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs]
For my part , I make it a principle not to stay long in these semi - barbarous
为了 我的 部分 , 我 制作 它 一个 原则 不是 到 停留 长的 在 这些 半 - 野蛮
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
就我而言, 我的原则是不在这些半野蛮的地方久留。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ðeɪ] [bɔːr] [emˈiː][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] - .
for after a certain time , they bore me to that degree I am quite abimé .
为了 后 一个 肯定 时间 , 他们 钻孔 我 到 那 程度 我 是 相当 - .
因为过了一段时间, 他们让我感到厌烦, 以至于我完全厌倦了。

[aɪ][jæl; jəl] , [haʊˈevər] , [duː][mɒn][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I shall , however , do mon possible to have the honour of seeing you again .
我 将 , 然而 , 做 星期一 可能的 到 有 这 荣誉 的 看到 你 再次 .
不过, 我一定会尽我所能, 争取再次见到您。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [jet] [ˈɡreɪtər] [ɪnsɪˈpɪdəti] ,
" **And then , with a smile of yet greater insipidity ,**
" 和 然后 , 和 一个 微笑 的 然而 更大的 乏味 ,
"然后, 带着一种更加乏味的微笑,

[hi:; hi][prəu'testɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [dɪ'spɜr] [ɪn] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
he protested he was reduced to despair in leaving her , and walked on .
他 抗议 他 曾是 减少 到 绝望 在 离开 她 , 和 步行 在 .
他辩解说明离开她让他感到绝望, 然后继续往前走。

“ [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld] , ” [sed] ['mɪstər][ˈhɑ:bsən] ,
“ Pray , ma'am , if I may be so bold , ” said Mr Hobson ,
” 祈祷 , 女士 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , ” 说 先生 霍布森 ,
“夫人, 恕我冒昧,”霍布森先生说道。

“ [wʌt] ['kʌntrɪmən] [meɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][bi:; bi] ? ”
“ what countryman may that gentleman be ? ”
” 什么 同胞 可能 那 绅士 是 ? ”
“这位先生是哪位同乡呢? ”

“ [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜ:r] , ” [sed] [sə'si:lɪə] .
“ An Englishman , I suppose , Sir , ” said Cecilia .
” 一个 英国人 , 我 认为 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 .
“我想应该是英国人吧, 先生,”塞西莉亚说。

“ [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌn] [wɜ:rd][ɪn] [ten] [ðæt] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”
“ why I could not understand one word in ten that came out of his mouth . ”
” 为什么 我 可以 不是 理解 一 单词 在 十 那 来了 出去 的 他的 嘴 . ”
“为什么他说的十个字我一个字都听不懂。”

“ [waɪ] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['mɪstər] ['sɪmkɪnz] , “ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] - [wei] [ʌv; əv]
“ Why indeed , ” said Mr Simkins , “ he has a mighty peticklar way of
” 为什么 的确 , ” 说 先生 辛金斯 , ” 他 有 一个 强大的 - 方式 的
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
“的确如此,”辛金斯先生说, “他说话的方式非常敏感, 而且很爱挑剔。”

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] ,
for I'm sure I thought I could have sworn he said something of a blank ,
为了 我是 当然 我 想法 我 可以 有 宣誓 他 说 某物 的 一个 空白的 ,
因为我确信我以为我发誓他说说了些什么, 一片空白,
[ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
or to that amount ,
或者 到 那 数量 ,
或达到该金额,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
but I could make nothing of it when I come to ask him about it . ”
但 我 可以 制作 没有什么 的 它 什么时候 我 来 到 问 他 关于 它 . ”
但我问他这件事时, 他却一无所获。

“ [let] ['evri] [mæn] [spi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] , ” [kraɪd] ['mɪstər][ˈhɑ:bsən] , “ [ðæts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n]
“ Let every man speak to be understood , ” cried Mr Hobson , “ that's my notion
” 让 每一个 男人 说话 到 是 理解 , ” 哭 先生 霍布森 , ” 那就是 我的 概念
[ʌv; əv] [θɪŋz] ;
of things ;
的 事物 ;
“让每个人都能清楚地表达自己的想法,”霍布森先生喊道, “这就是我的想法;

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
for as to all those fine words that nobody can make out ,
为了 作为 到 全部 那些 美好的 字 那 无人 能 制作 出去 ,
至于那些无人能辨认的优美词句 ,

[aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
I hold them to be of no use .
我 抓住 他们 到 是 的 不 使用 .
我认为它们毫无用处。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [wen] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
Suppose a man was to talk in that manner when he's doing business ,
认为 一个 男人 曾是 到 讲话 在 那 方式 什么时候 他是 正在做 商业 ,
假设一个人在做生意时也用那种方式说话 ,

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] ?
what would be the upshot ?
什么 会 是 这 结果 ?
结果会是什么?

[ˈhuːd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ?
who'd understand what he meant ?
谁会 理解 什么 他 意思是 ?
谁能理解他的意思?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [pruːf] ; [wʌt] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː] ;
Well , that's the proof ; what i'n't fit for business , i'n't of no value ;
出色地 , 那就是 这 证明 ; 什么 我不是合身 为了 商业 , 我不是 的 不 价值 ;
这就是证明; 不适合经商的, 我就毫无价值;

[ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɡoʊ][əˈpɑːn] . "
that's my way of judging , and that's what I go upon . "
那就是 我的 方式 的 评判 , 和 那就是 什么 我 去 之上 . "
这是我评判的标准, 也是我遵循的原则。

" [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , " [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt]
" **He said some other things , " rejoined Mr Simkins , " that I could not make out**
" 他 说 一些 其他 事物 , " 重新加入 先生 辛金斯 , " 那 我 可以 不是 制作 出去
[ˈveri] [klɪr] ,
very clear ,
非常 清除 ,
“他还说了些别的话,”西姆金斯先生接着说, “但我没听清楚。”

[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] ,
only I had no mind to ask any more questions ,
仅有的 我 有 不 头脑 到 问 任何 更多的 问题 ,
只是我当时没有心情再问任何问题。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ;
for fear of his answering me something I should not understand ;
为了 害怕 的 他的 回答 我 某物 我 应该 不是 理解 ;
因为我害怕他回答我一些我不理解的问题;

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
but as well as I could make it out ,
但 作为 出色地 作为 我 可以 制作 它 出去 ,
但就我所能理解的而言 ,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] !
I thought I heard him say there was nobody here !
我 想法 我 听到 他 说 那里 曾是 无人 这里 !
我好像听到他说这里没有人!

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ges] ,
what he could mean by that , I can't pretend for to guess ,
什么 他 可以 意思是 经过 那 , 我 不能 假装 为了 到 猜测 ,
他这话是什么意思, 我无法妄加猜测。

[fɔːr; fər][aɪm] [[ɔr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][soʊ] [stɑːk] [fʊl] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['meni] [mɔːr]
for I'm sure the garden is so stock full , that if there was to come many more
为了 我是 当然 这 花园 是 所以 库存 满的 , 那 如果 那里 曾是 到 来 许多 更多的
,
,
,

因为我确信花园里已经堆满了东西, 即使以后再多一些,
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kræm] - [ɪm] . "
I don't know where they could cram 'em . "
我 不 知道 在哪里 他们 可以 塞满 - 呢 . "

我不知道他们能把他们塞到哪里去。
" [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər]['hɑːbsən] ,
" I took notice of it at the time , " said Mr Hobson ,
" 我 采取 注意 的 它 在 这 时间 , " 说 先生 霍布森 ,
霍布森先生说: "我当时就注意到了这一点。"

" [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bɪːst][ə'pɑːn][em 'iː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [truːθ] ,
" for it i'n't many things are lost upon me ; and , to tell you the truth ,
" 为了 它 我不是 许多 事物 是 丢失的 之上 我 ; 和 , 到 告诉 你 这 真相 ,
"因为很多事情我都不懂; 而且, 说实话,

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [noʊ]
I thought he had been making pretty free with his bottle , by his seeing no
我 想法 他 有 到过 制作 漂亮的 自由的 和 他的 瓶子 , 经过 他的 看到 不
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

我认为他酗酒过度, 因为他看不到更好的办法。
" ['bɑːt(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] ['hæərəl] , " [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [hɪnt] , ['mɪstər]['hɑːbsən] !
" Bottle ! " cried Mr Harrel , " a most excellent hint , Mr Hobson !
" 瓶子 ! " 哭 先生 哈雷尔 , " 一个 最多 出色的 暗示 , 先生 霍布森 !
"瓶子! "哈雷尔先生喊道, "霍布森先生, 这真是个绝妙的提示! "

[kʌm] !
come !
来 !
来!

[let][juː 'es][ɔːl] [meɪk] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] !
let us all make free with the bottle !
让 我们 全部 制作 自由的 和 这 瓶子 !
让我们都尽情享受美酒吧!

" [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [pledʒ] [hɪm; ɪm]
" He then called for more wine , and insisted that every body should pledge him
" 他 然后 称为 为了 更多的 葡萄酒 , 和 坚持 那 每一个 身体 应该 保证 他
.
:
.

"然后他叫人要了更多的酒, 并坚持要求每个人都向他宣誓效忠。
['mɪstər] ['mæriət] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mɔːrɪs] [meɪd] [nɑːt] ['eni] [əb'dʒek](ə)n] ,
Mr Marriot and Mr Morrice made not any objection ,
先生 万豪酒店 和 先生 莫里斯 制成 不是 任何 异议 ,
马里奥特先生和莫里斯先生没有提出任何异议。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər][ˈhɑːbsən][ænd; ʌnd][ˈmɪstər][ˈsɪmkiːnz][kənˈsentɪd][wɪð; wiθ][mʌtʃ][dɪˈlaɪt] .
and Mr Hobson and Mr Simkins consented with much delight .
和 先生 霍布森 和 先生 辛金斯 同意 和 很多 喜 .

霍布森先生和辛金斯先生欣然同意了。

[ˈmɪstər][ˈhærəl][naʊ][gruː][ɪkˈstriːmli][ʌnˈruːli] , [ðə; ði][waɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɔːlˈredi][drʌŋk][ˈbiːɪŋ][ðʌs]
Mr Harrel now grew extremely unruly , the wine he had already drunk being thus
先生 哈雷尔 现在 生长 极其 不羁 , 这 葡萄酒 他 有 已经 醉 存在 因此
[ˈpaʊəfəli][ˈeɪdɪd] ;
powerfully aided ;
强大的 协助 ;

哈雷尔先生现在变得极其不守规矩，他之前喝的酒也因此起了很大的作用；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nekst][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ʌnd][səˈsiːliə][ˈfɑːləʊ]
and his next project was to make his wife and Cecilia follow
和 他的 下一个 项目 曾是 到 制作 他的 妻子 和 塞西莉亚 跟随
[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
his example .
他的 例子 .

他的下一个目标是让他的妻子和塞西莉亚效仿他的做法。

[səˈsiːliə] , [mɔːr] [ɪnˈsenst][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][siː][noʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][meɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtʃər] ,
Cecilia , more incensed than ever to see no preparation made for his departure ,
塞西莉亚 , 更多的 愤怒 比 曾经 到 看 不 准备 制成 为了 他的 离开 ,
塞西莉亚看到没有人为他的离开做任何准备，比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)][peɪnz][ˈteɪkən][tuː; tə][ʌnˈfɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsetɪŋ][aʊt] ,
and all possible pains taken to unfit him for setting out ,
和 全部 可能的 疼痛 已采取 到 不合格 他 为了 环境 出去 ,
并采取一切可能的手段使他无法出发。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][wɪð; wiθ][ˈiːkwəl][ˈfɜːrmnəs][ænd; ʌnd][dɪsˈpleʒər] , [ænd; ʌnd][ləˈmentɪd] , [wɪð; wiθ]
refused him with equal firmness and displeasure , and lamented , with
拒绝 他 和 平等的 硬度 和 不满 , 和 哀叹 , 和
[ðə; ði][ˈbɪtɜːəst][self]-[rɪˈprəʊtʃɪz] ,
the bitterest self - reproaches ,
这 最苦涩的 自己 - 责备 ,

她以同样的坚定和不悦拒绝了他，并带着最痛苦的自责感叹道：

[ðə; ði][kənˈsent][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][fɔːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]
the consent which had been forced from her to be present at a
这 同意 哪个 有 到过 强制 从 她 到 是 展示 在 一个
[siːn][ʌv; əv][sʌtʃ][dɪsˈɔːrdər] ;
scene of such disorder ;
场景 的 这样的 紊乱 ;

她被迫同意出现在如此混乱的现场；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][ˈhærəl][wʊd][hæv; həv][əˈpəʊzd][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] ,
but Mrs Harrel would have opposed him in vain ,
但 太太 哈雷尔 会 有 反对 他 在 徒劳 ,
但哈雷尔太太的反对也是徒劳的。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][bɪn][kɔːld][ɔːf][tuː; tə][əˈnʌðər][ˈɑːbdʒekt] .
had not his attention been called off to another object .
有 不是 他的 注意力 到过 称为 离开 到 其他 目的 .
如果不是他的注意力被其他事物吸引了呢？

[ðɪs][wʌz; wəz][sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈflɔɪər] , [huː][pəˈsiːvɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][sʌm; səm][ˈdɪstəns] ,
This was Sir Robert Floyer , who perceiving the party at some distance ,
这 曾是 先生 罗伯特 弗洛伊尔 , who 感知 这 派对 在 一些 距离 ,
这位是罗伯特·弗洛耶爵士，他远远地就看到了这群人。

[nʊʊ] ['su:nə] [əb'zɜ:rvd] ['mɪstə] ['mæriət] [ɪn] [sʌt] ['kʌmpəni] ,
no sooner observed Mr Marriot in such company ,
不 很快 观察到 先生 万豪酒店 在 这样的 公司 ,

刚一看到马里奥特先生与这些人在一起，

[ðæn; ðən] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
than advancing to the box with an air of rage and defiance ,
比 前进 到 这 盒子 和 一个 空气 的 愤怒 和 蔑视 ,

与其带着愤怒和挑衅的神情走向包厢，

[hi:; hi][təʊld] ['mɪstə] ['hæɪə] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he told Mr Harrel he had something to say to him .
他 讲述 先生 哈雷尔 他 有 某物 到 说 到 他 .

他告诉哈雷尔先生，他有话要对他说。

“ [eɪ] , ” [kraɪd] ['hæɪə] , “ [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?
“ **Ay** , ” **cried Harrel** , “ **say to me** ?
“ 哎 , ” 哭 哈雷尔 , “ 说 到 我 ?

“哎,”哈雷尔喊道，“跟我说话？ ”

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
and so have I to say to you !
和 所以 有 我 到 说 到 你 !

我也有话要对你说！

[kʌm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es][ænd; ənd][bi:; bi] ['merɪ] !
Come amongst us and be merry !
来 在 我们 和 是 欢乐 !

来和我们一起欢聚吧！

[hɪr] , [meɪk] [ru:m] , [meɪk] [wei] !
Here , make room , make way !
这里 , 制作 房间 , 制作 方式 !

让开，让路！

[sɪt] [kloʊz] , [maɪ] [frendz] !
Sit close , my friends !
坐 关闭 , 我的 朋友们 !

朋友们，请坐近些！

“ [sɜ:r] ['rɑ:bərt] , [hu:] [nəʊ] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][nʊʊ][sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Sir Robert , who now saw he was in no situation to be reasoned with** ,
“ 先生 罗伯特 , WHO 现在 锯 他 曾是 在 不 情况 到 是 有理智的 和 ,

罗伯特爵士此时意识到自己已无讲道理的余地，

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd]
stood for a moment silent ; and then , looking round the box , and

[əb'zəvɪŋ , ɔb-] ['mesərz] ['hɑ:bsən][ænd; ənd] ['sɪmkɪnz] ,
observing Messrs Hobson and Simkins ,
观察 先生们 霍布森 和 辛金斯 ,

他沉默地站了一会儿；然后，环顾四周，观察着包厢里的霍布森先生和西姆金斯先生，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] “ [waɪ] [wʌt] [kwɪr] ['pɑ:rtɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ['ɪntu:] ?
he exclaimed aloud “ Why what queer party have you got into ?
他 惊呼 大声 “ 为什么 什么 酷儿 派对 有 你 得到 进入 ?

他大声喊道：“你们这是参加了什么怪异的派对？ ”

[hu:] [ðə; ði][di:] — - [el][hæv; həv][ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪr] ?
who the d — - I have you picked up here ?
WHO 这 d — - 我 有 你 挑选 向上 这里 ?

你到底在这儿捡了个什么货色？

” [ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] , [hu:] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪtli] [əˈkwɑɪrd] [welθ] ,
” Mr Hobson , who , to the importance of lately acquired wealth ,
” 先生 霍布森 , WHO , 到 这 重要性 的 最近 获得 财富 ,
霍布森先生, 对于近期获得的财富的重要性,

[naʊ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [drʌŋk] [jæmˈpeɪn] , [ˈstaʊtli] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
now added the courage of newly drunk Champagne , stoutly kept his ground ,
现在 额外 这 勇气 的 新 醉 香槟酒 , 坚定地 保留 他的 地面 ,
现在, 他又有了新喝的香槟带来的勇气, 坚定地站在原地。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈkɔːnʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət]
without seeming at all conscious he was included in this interrogation ; but
没有 似乎 在 全部 有意识的 他 曾是 包括 在 这 审讯 ; 但
[ˈmɪstər] [ˈsɪmkiːnz] ,
Mr Simkins ,
先生 辛金斯 ,
他似乎完全没有意识到自己被卷入了这场审讯; 但是辛金斯先生,

[hu:] [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
who had still his way to make in the world ,
WHO 有 仍然 他的 方式 到 制作 在 这 世界 ,
他仍然有自己的人生道路要走,

[ænd; ænd] [huːz] [həˈbɪtʃuəl] [sɜːrˈvɪləti] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [draːft] ,
and whose habitual servility would have resisted a larger draught ,
和 谁 习惯性的 奴性 会 有 抵抗 一个 更大的 草稿 ,
[wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ;
was easily intimidated ;
曾是 容易地 受到恐吓 ;
而那些习惯于卑躬屈膝的人, 即使面对更大的压力也会屈服, 却很容易被吓倒;

[hiː; hi] [əˈgen] , [ˈðerfɔːr] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈkrɪndʒɪŋ] [rɪˈspekt] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
he again , therefore stood up , and with the most cringing respect offered the
他 再次 , 所以 站立 向上 , 和 和 这 最多 令人作呕 尊重 提供 这
[ˈbærənət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Baronet his place ;
男爵 他的 地方 ;
因此, 他又站了起来, 带着最卑躬屈膝的敬意, 把自己的位置让给了男爵;

[hu:] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfər] [nɔːr] [ˈɔːfərər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnoʊtɪs] , [stɪl] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt]
who , taking neither of the offer nor offerer the smallest notice , still stood opposite
WHO , 采取 两者都不 的 这 提供 也不 报价人 这 最小 注意 , 仍然 站立 对面的
[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
to Mr Harrel ,
到 先生 哈雷尔 ,
他丝毫没有理会报价和报价人, 仍然站在哈雷尔先生对面。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
waiting for some explanation .
等待 为了 一些 解释 .
等待解释。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [haʊˈevər] , [hu:] [naʊ] [gruː] [ˈriːəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] ,
Mr Harrel , however , who now grew really incapable of giving any ,
先生 哈雷尔 , 然而 , WHO 现在 生长 真的 无法 的 给予 任何 ,
然而, 哈雷尔先生现在真的已经完全无法给予任何东西了,

[ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˌvɪteɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
only repeated his invitation that he would make one among them .
仅有的 重复 他的 邀请 那 他 会 制作 一 之中 他们 .
他只是再次重申了他的邀请, 表示他会在他们之中选出一个。

“ [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] ['hɑ:bsən] ,
“ **One among you ?** ” **cried he , angrily , and pointing to Mr Hobson ,**
“ 一 之中 你 ？ ” 哭 他 , 愤怒地 , 和 指向 到 先生 霍布森 ,
“ 你们当中有人吗？ ”他愤怒地喊道，并指着霍布森先生。

“ [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['fænsi] [aɪ] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ? ”
“ **why you don't fancy I'll sit down with a bricklayer ?** ”
“ 为什么 你 不 想要 患病的 坐 向下 和 一个 瓦工 ？ ”
“你为什么不愿意让我和泥瓦匠坐下来聊聊呢？ ”

“ [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ? ” [sed] ['mɪstər] ['hærəl] , “ [eɪ] , [ʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊzər] [tu:;] ; [sɪt] [daʊn] ,
“ **A bricklayer ?** ” **said Mr Harrel , “ ay , sure , and a hosier too ; sit down ,**
“ 一个 瓦工 ？ ” 说 先生 哈雷尔 , “ 哎 , 当然 , 和 一个 袜匠 也 ; 坐 向下 ,
“泥瓦匠？”哈雷尔先生说，“哦，当然，他还是个袜商；坐下吧。”

['mɪstər] ['sɪmkɪnz] , [ki:p] [jər; jər] [pleɪs] , [mæn] !
Mr Simkins , keep your place , man !
先生 辛金斯 , 保持 你的 地方 , 男人 !
西姆金斯先生，别动！

“ ['mɪstər] ['sɪmkɪnz] [moʊst] ['θæŋkfəli] [boʊd] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] ['hɑ:bsən] ,
“ **Mr Simkins most thankfully bowed ; but Mr Hobson ,**
“ 先生 辛金斯 最多 谢天谢地 鞠躬 ; 但 先生 霍布森 ,
“辛金斯先生感激地鞠躬致谢；但霍布森先生，

[hu:] [kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋɡər] [ə'vɔɪd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rsə'næləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flek](ə)n] , ['boʊldli] ['ænsər] ,
who could no longer avoid feeling the personality of this reflection , boldly answered ,
WHO 可以 不 更长 避免 感觉 这 性格 的 这 反射 , 大胆地 回答 ,
谁再也无法忽视这种反思的个性，于是大胆地回答道：

“ [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] !
“ **Sir , you may sit down with a worse man any day in the week !**
“ 先生 , 你 可能 坐 向下 和 一个 更糟 男人 任何 天 在 这 星期 !
“先生，您随时都可能遇到比他更糟糕的人！ ”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,
I have done nothing I'm ashamed of ,
我 有 完毕 没有什么 我是 羞愧 的 ,
我没有做过任何让我感到羞耻的事情。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][soʊ] ?
and no man can say to me why did you so ?
和 不 男人 能 说 到 我 为什么 做过 你 所以 ?
没有人能问我你为什么这样做？

[aɪ][dəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wʌt] [aɪm] [wɜ:rθ] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ;
I don't tell you , Sir , what I'm worth ; no one has a right to ask ;
我 不 告诉 你 , 先生 , 什么 我是 值得 ; 不 一 有 一个 正确的 到 问 ;
先生，我不会告诉你我值多少钱；任何人都没有权利问。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [θri:] [taɪmz] [faɪv] [ɪz] [ˌfɪfti:n] !
I only say three times five is fifteen !
我 仅有的 说 三 时代 五 是 十五 !
我只是说三乘以五等于十五！

[ðæts] [ɔ:l] . “
that's all . ”
那就是 全部 . “
就这样。”

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第7/19页

“ [waɪ] [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] , [ju:; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈbærənət] , “ [ju:; jʊ]
“ **Why what the d — — I , you impudent fellow ,** ” **cried the haughty Baronet ,** “ **you**
“ 为什么 什么 这 d — — 我 , 你 厚颜无耻 同伴 , ” 哭 这 傲慢 男爵 , “ 你

[dəʊnt] [priːzu:m] [tu:; tə] [ˈmʌtər] ,
don't presume to mutter ,
不 怙 到 低声 ,

“你这无礼的家伙，你这混蛋！”傲慢的男爵喊道，“你竟敢低声说话！”

[du:][ju:; jʊ] ? “
do you ? ”
做 你 ? ”

你？ ”

“ [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər][ˈhɑ:bsən] , [ˈveri] [ˈhɑ:tlɪ] , “ [aɪ] [ˈjænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈbju:s] [frʌm; frəm]
“ **Sir ,** ” **answered Mr Hobson , very hotly ,** “ **I sha'n't put up with abuse from**
“ 先生 , ” 回答 先生 霍布森 , 非常 热 , “ 我 不会 放 向上 和 虐待 从

[noʊ][mæn] !
no man !
不 男人 !

“先生，”霍布森先生非常激动地回答道，“我绝不容忍任何人的辱骂！”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fer] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [baɪ][maɪ] [oʊn]
I've got a fair character in the world , and wherewithal to live by my own
我已经 得到 一个 公平的 特点 在 这 世界 , 和 所需资源 到 居住 经过 我的 自己的

[ˈlaɪkɪŋ] .
liking .
喜欢 .

我为人正直，有能力按照自己的意愿生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
And what I have is my own , and all I say is ,
和 什么 我 有 是 我的 自己的 , 和 全部 我 说 是 ,

我所拥有的都是我自己的，我只想说：

[let] [ˈevri] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [fɪr] [noʊ][mæn] ,
let every one say the same , for that's the way to fear no man ,
让 每一个 — 说 这 相同的 , 为了 那就是 这 方式 到 害怕 不 男人 ,

让每个人都说同样的话，因为这样才能无所畏惧。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][di:] — — [el] . “
and face the d — — I . ”
和 脸 这 d — — 我 . ”

面对那个混蛋。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [ˈfeləʊ] ? ” [kraɪd] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] .
“ **What do you mean by that , fellow ?** ” **cried Sir Robert .**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 , 同伴 ? ” 哭 先生 罗伯特 .

“你这话是什么意思，伙计？”罗伯特爵士喊道。

“ [ˈfeləʊ] , [sɜ:r] !
“ **Fellow , Sir !**
“ 同伴 , 先生 !

“先生，您好！”

[ðɪs] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [noʊ] [haʊ] .
this is talking no how .
这 是 说 不 如何 ；

这根本不是说话的方式。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ðæts] [gɑ:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Do you think a man of substance , that's got above the world ,
做 你 思考 一个 男人 的 物质 , 那就是 得到 多于 这 世界 ,
你认为一个有内涵、超凡脱俗的人，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['skrʌbi] [ə'prentɪs] ?
is to be treated like a little scrubby apprentice ?
是 到 是 治疗 喜欢 一个 小的 灌木丛 学徒 ？
难道要像对待一个脏兮兮的小学徒一样对待他吗？

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
Let every man have his own , that's always my way of thinking ;
让 每一个 男人 有 他的 自己的 , 那就是 总是 我的 方式 的 思维 ;
每个人都应该拥有自己的财产，我一直都是这么想的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
and this I can say for myself ,
和 这 我 能 说 为了 我 ,
而我可以为自己这么说：

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [hed] [wer] [aɪ] [pli:z] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]
I have as good a right to shew my head where I please as ever a
我 有 作为 好的 一个 正确的 到 展示 我的 头 在哪里 我 请 作为 曾经 一个
member of parliament in all England ;
成员 的 议会 在 全部 英格兰 ;
我和英格兰的任何一位国会议员一样，有权在任何地方露出我的头颅；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['bɑ:di] [hɪr] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and I wish every body here could say as much .
和 我 希望 每一个 身体 这里 可以 说 作为 很多 .
我希望在座的各位都能这么说。

" [sɜ:r]['rɑ:bərt] , [ˈfʊəri] [ˈsta:tɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz]
" **Sir Robert , fury starting into his eyes , was beginning an answer ; but Mrs**
" 先生 罗伯特 , 愤怒 开始 进入 他的 眼睛 , 曾是 开始 一个 回答 ; 但 太太
[ˈhærəl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
Harrel with terror ,
哈雷尔 和 恐怖 ,
罗伯特爵士眼中燃起怒火，正要开口回答；但哈雷尔太太却惊恐万分，

[ænd; ənd][sə'sɪ:lɪə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [fɔ:r'ber] ,
and Cecilia with dignity , calling upon them both to forbear ,
和 塞西莉亚 和 尊严 , 呼叫 之上 他们 两个都 到 忍耐 ,
塞西莉亚端庄地劝说他们两人克制，

[ðə; ði]['bærənət] [dɪ'zɑɪrd] ['mɔ:ris] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ]
the Baronet desired Morrice to relinquish his place to him , and seating
这 男爵 想要的 莫里斯 到 放弃 他的 地方 到 他 , 和 座位
[hɪm'self] [nekst][tu:; tə]['mɪsɪz] [ˈhærəl] ,
himself next to Mrs Harrel ,
他自己 下一个 到 太太 哈雷尔 ,
男爵希望莫里斯把座位让给他，然后自己坐在哈雷尔夫人旁边。

[geɪv] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
gave over the contest .
给予 超过 这 竞赛 .
放弃了比赛。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃiət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ədˈvænst]
Meanwhile Mr Simkins , hoping to ingratiate himself with the company , advanced
同时 先生 辛金斯 , 希望 到 迎合 他自己 和 这 公司 , 先进的
[tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] ,
to Mr Hobson ,
到 先生 霍布森 ,

与此同时，为了讨好公司，辛金斯先生主动接近霍布森先生。

[ɔːlˈredi] [kuːld] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈænsərd] , [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃəli] [sed] “ [ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] ,
already cooled by finding himself unanswered , and reproachfully said “ Mr Hobson ,
已经 冷却 经过 寻找 他自己 未解答 , 和 责备地 说 “ 先生 霍布森 ,
[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ] [friː] ,
if I may make so free ,
如果 我 可能 制作 所以 自由的 ,

他因得不到回应而感到不悦，责备地说：“霍布森先生，恕我直言，

[aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [boʊld] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪˈem] [kwaɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I must needs be bold to say I am quite ashamed of you !
我 必须 需求 是 大胆的 到 说 我 是 相当 羞愧 的 你 !

我不得不冒昧地说，我为你感到非常羞耻！

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] !
a person of your standing and credit for to talk so disrespectful !
一个 人 的 你的 常设 和 信用 为了 到 讲话 所以 不尊重 !

像你这样身份和声誉的人，竟然说出如此无礼的话！

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] ,
as if a gentleman had not a right to take a little pleasure ,
作为 如果 一个 绅士 有 不是 一个 正确的 到 拿 一个 小的 乐趣 ,

仿佛一位绅士就没有权利享受一点快乐似的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dʒʌst] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [faɪ] , [faɪ] ,
because he just happens to owe you a little matters of money ; fie , fie ,
因为 他 只是 发生 到 欠 你 一个 小的 事情 的 钱 ; 菲 , 菲 ,
[ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] !
Mr Hobson !
先生 霍布森 !

因为他碰巧欠了你一点钱；呸，呸，霍布森先生！

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [soʊ] - ! “
I did not expect you to behave so despiseable ! ”
我 做过 不是 预计 你 到 表现 所以 - ! ”

我没想到你竟然如此卑鄙无耻！

“ - ! ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] , “ [aɪˈd] [skɔːrɪn] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ]
“ Despiseable ! ” answered Mr Hobson , “ I'd scorn as much to do anything
“ - ! ” 回答 先生 霍布森 , “ ID 轻蔑 作为 很多 到 做 任何事物
- [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
despiseable as yourself ,
- 作为 你自己 ,

“可鄙！”霍布森先生回答说，“我做任何可鄙的事，都会像你一样感到鄙夷。”

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌmɪsbɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
or any thing misbecoming of a gentleman ;
或者 任何 事物 不合时宜 的 一个 绅士 ;

或任何有损绅士风度的行为；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
and as to coming to such a place as this may be ,
和 作为 到 未来 到 这样的 一个 地方 作为 这 可能 是 ,

至于来到这样一个地方，

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][aɪ'tiː] .

why I have no objection to it ;
为什么 我 有 不 异议 到 它 :

我对此没有异议。

[ɔ:l] [aɪ][stænd][tuː; tə][ɪz] [ðɪs] , [let] ['evri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [duː] ;

All I stand to is this , let every man have his due ;
全部 我 站立 到 是 这 , 让 每一个 男人 有 他的 到期的 ;

我所坚持的只有一点，那就是每个人都应该得到他应得的；

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pleʒər] , [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

for as to taking a little pleasure , here I am , as one may say ,
为了 作为 到 采取 一个 小的 乐趣 , 这里 我 是 , 作为 一 可能 说 ,

至于享受片刻快乐，我来了，正如人们常说的：

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] ; [bʌt; bət]['wɜːrɪz, 'hɜːrɪz][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] ?

doing the same myself ; but where's the harm of that ?
正在做 这 相同的 我 ; 但 在哪里? 这 伤害 的 那 ?

我自己也这么做；但这有什么害处呢？

[huːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðæts] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

who's a right to call a man to account that's clear of the world ?
谁是 一个 正确的 到 称呼 一个 男人 到 帐户 那就是 清除 的 这 世界 ?

谁有权追究一个清白之身的人的责任？

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][boʊst] , [nɔːr] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ'tiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ;

Not that I mean to boast , nor nothing like it , but , as I said before ;
不是 那 我 意思是 到 夸 , 也不 没有什么 喜欢 它 , 但 , 作为 我 说 前 ;

我并非想要吹嘘，也绝无此意，但是，正如我之前所说；

[faɪv] [taɪmz] [faɪv][ɪz] [fɪftiːn] ;

five times five is fifteen ;
五 时代 五 是 十五 ;

五乘以五等于十五；

[['fʊtnoʊt] ; [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz] [hɪr] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

[Footnote ; I hardly know whether the authoress has here forgotten her
[脚注 ; 我 几乎 知道 无论 这 作者 有 这里 被遗忘的 她

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic ,
算术 ,

【脚注：我几乎不知道这位女作者是否在这里忘记了算术，】

[ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] ['sʌfərd] ['mɪstər]['hɑːbsən][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

or intentionally suffered Mr Hobson to forget his , from the effects of
或者 故意 遭受 先生 霍布森 到 忘记 他的 , 从 这 效果 的

[ʃæm'peɪn] . — [ed] .] — [ðæts] [maɪ][kælkju'leɪ(ə)n] .

champagne . — Ed .] — that's my calculation .
香槟酒 : — 艾德 :] — 那就是 我的 计算 .

或者故意让霍布森先生因为香槟的作用而忘记了这件事。——编者注——这是我的推测。

" ['mɪstər] ['hæərəl] , [huː] , ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [hæd; həd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['drɪŋkɪŋ] ,

" Mr Harrel , who , during this debate , had still continued drinking ,
" 先生 哈雷尔 , WHO , 期间 这 辩论 , 有 仍然 持续 喝 ,

“哈雷尔先生在辩论期间仍在继续喝酒，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɑːpə'zi(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][sə'siːliə] , [naʊ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

regardless of all opposition from his wife and Cecilia , now grew more and
不管 的 全部 反对 从 他的 妻子 和 塞西莉亚 , 现在 生长 更多的 和

[mɔːr] ['tɜːrbjələnt] ;

more turbulent ;
更多的 湍流 ;

尽管遭到妻子和塞西莉亚的反对，他现在却变得越来越暴躁；

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['sɪmkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
he insisted that Mr Simkins should return to his seat , ordered him another
他 坚持 那 先生 辛金斯 应该 返回 到 他的 座位 , 订购 他 其他
['bʌmpər] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
bumper of champagne ,
保险杠 的 香槟酒 ,

他坚持让辛金斯先生回到座位上，并又给他点了一大杯香槟。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæf] ['kʌmpəni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
and saying he had not half company enough to raise his spirits ,
和 说 他 有 不是 一半 公司 足够的 到 增加 他的 烈酒 ,
[dɪ'zʌɪrd] ['mɔ:ris] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [mɔ:r] .
desired Morrice to go and invite more .
想要的 莫里斯 到 去 和 邀请 更多的 .
[kən'sentɪd] ; [bʌt; bət] [wen]
but when
但 什么时候

他说，陪伴他的人少得可怜，根本无法让他振作起来。

[dɪ'zʌɪrd] ['mɔ:ris] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [mɔ:r] .
desired Morrice to go and invite more .
想要的 莫里斯 到 去 和 邀请 更多的 .
[kən'sentɪd] ; [bʌt; bət] [wen]
but when
但 什么时候

希望莫里斯去邀请更多人。

['mɔ:ris] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ]['frɑ:lɪk] , [moʊst] [kən'sentɪd] ; [bʌt; bət] [wen]
Morrice , always ready to promote a frolic , most chearfully consented ; but when
莫里斯 , 总是 准备好 到 推动 一个 嬉戏 , 最多 兴高采烈地 同意 ; 但 什么时候
[sə'si:lɪə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

莫里斯一向乐于助人，欣然同意；但当塞西莉亚.....

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['sʌplɪ'keɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [noʊ][wʌn] [bæk] ,
in a low voice , supplicated him to bring no one back ,
在 一个 低的 嗓音 , 恳求 他 到 带来 不 一 后退 ,
[hɜ:; hər] .
her .
她 .

她低声恳求他不要带任何人回来。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] ['redɪnəs] [hi:; hi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ]
with still more readiness he made signs that he understood and would obey
和 仍然 更多的 准备就绪 他 制成 标志 那 他 理解 和 会 服从
[hɜ:; hər] .
her .
她 .

他更加积极地表示明白并会服从她。

['mɪstər] ['hærəl] [ðen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,
Mr Harrel then began to sing , and in so noisy and riotous a manner ,
先生 哈雷尔 然后 开始 到 唱歌 , 和 在 所以 嘈杂 和 暴乱的 一个 方式 ,
[hɜ:; hər] .
her .
她 .

哈雷尔先生随后开始唱歌，而且唱得非常喧闹嘈杂。

[ðæt] ['noʊbə:di] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bə:ks] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
that nobody approached the box without stopping to stare at him ;
那 无人 接近 这 盒子 没有 停止 到 盯 在 他 ;
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
and those who were new to such scenes , not contented with merely looking in
和 那些 WHO 是 新的 到 这样的 场景 , 不是 满足 和 仅仅 寻找 在

没有人走近那个箱子而不停下来盯着他看；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [si:nz] , [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
and those who were new to such scenes , not contented with merely looking in
和 那些 WHO 是 新的 到 这样的 场景 , 不是 满足 和 仅仅 寻找 在
[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
and those who were new to such scenes , not contented with merely looking in
和 那些 WHO 是 新的 到 这样的 场景 , 不是 满足 和 仅仅 寻找 在

而那些初次见到这种景象的人，并不满足于仅仅旁观，

[ˈsteɪjənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsn̩]

stationed themselves at some distance before it , to observe what was passing

驻 他们自己 在 一些 距离 前 它 , 到 观察 什么 曾是 通过

,
:
:

他们站在远处，观察着经过的物体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [mɜːrθ]

and to contemplate with envy and admiration an appearance of mirth

和 到 沉思 和 嫉妒 和 钦佩 一个 外貌 的 欢笑

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðei] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈplezər] !

and enjoyment which they attributed to happiness and pleasure !

和 享受 哪个 他们 归因于 到 幸福 和 乐趣 !

他们羡慕又敬佩地看着别人脸上洋溢的欢乐和愉悦，并将之归因于幸福和快乐！

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [ʃɑːkt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] , [gruː] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [mɔːr]

Mrs Harrel , shocked to be seen in such mixed company , grew every instant more

太太 哈雷尔 , 震惊 到 是 已见 在 这样的 混合 公司 , 生长 每一个 立即的 更多的

[ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;

restless and miserable ;

不安 和 悲惨的 ;

哈雷尔太太看到自己身处这样一群人之中，感到十分震惊，每一刻都变得更加焦躁不安，更加痛苦不堪；

[ænd; ənd][sə'siːliə] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [hoʊm] ,

and Cecilia , half distracted to think how they were to get home ,

和 塞西莉亚 , 一半 愣 到 思考 如何 他们 是 到 得到 家 ,

塞西莉亚心不在焉地想着该怎么回家，

[hæd; həd] [pæst] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsiːkrət] [vaʊz] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

had passed all her time in making secret vows that if once again she was

有 通过了 全部 她 时间 在 制作 秘密 誓言 那 如果 一次 再次 她 曾是

[dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

delivered from Mr Harrel she would never see him more .

发表 从 先生 哈雷尔 她 会 绝不 看 他 更多的 .

她一直暗暗发誓，如果再次从哈雷尔先生身边解救出来，她就再也不见他了。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] [pə'siːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ʌn'iːzɪnɪs] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðəm; ðəm]

Sir Robert Floyer perceiving their mutual uneasiness , proposed to escort them

先生 罗伯特 弗洛伊尔 感知 他们的 相互的 不安 , 建议的 到 护送 他们

[hoʊm] [hɪm'self] ;

home himself ;

家 他自己 ;

罗伯特·弗洛耶爵士察觉到他们彼此的不安，提议亲自护送他们回家；

[ænd; ənd][sə'siːliə] , [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsn̩ɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and Cecilia , notwithstanding her aversion to him , was listening to the

和 塞西莉亚 , 虽然 她 厌恶 到 他 , 曾是 聆听 到 这

[skiːm] , [wen] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] ,

scheme , when Mr Marriot ,

方案 , 什么时候 先生 万豪酒店 ,

尽管塞西莉亚厌恶他，但她还是听着马里奥特先生的计划。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [prə'vəʊkt] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who had been evidently provoked and disconcerted since the junction of the

WHO 有 到过 显然 挑衅 和 不安 自从 这 交汇处 的 这

[ˈbærənət] ,

Baronet ,

男爵 ,

自男爵介入以来，他们显然一直受到挑衅和不安。

[sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
suspecting what was passing , offered his services also ,
怀疑 什么 曾是 通过 , 提供 他的 服务 还 ,
他察觉到事情的进展，也主动提出帮忙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]
and in a tone of voice that did not promise a very quiet acquiescence in a
和 在 一个 语气 的 嗓音 那 做过 不是 承诺 一个 非常 安静的 默认 在 一个
[rɪ'fju:z(ə)l] .
refusal .
拒绝 .
他的语气中并没有表示会默许拒绝。

[sə'sɪ:lɪə] , [hu:] , [tu:] [ˈi:zəli] , [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] ,
Cecilia , who , too easily , in their looks , saw all the eagerness of rivalry ,
塞西莉亚 , WHO , 也 容易地 , 在 他们的 看起来 , 锯 全部 这 渴望 的 对抗 ,
塞西莉亚很容易就从他们的眼神中看出了竞争的渴望。

[naʊ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði]
now dreaded the consequence of her decision , and therefore declined the
现在 令人恐惧的 这 结果 的 她 决定 , 和 所以 拒绝 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] ;
assistance of either ;
协助 的 任何一个 ;
她现在害怕自己决定的后果，因此拒绝了两人的帮助；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ,
but her distress was unspeakable ,
但 她 痛苦 曾是 无法形容 ,
但她的痛苦难以言表。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [hu:z] [ker] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'mɪt]
as there was not one person in the party to whose care she could commit
作为 那里 曾是 不是 一 人 在 这 派对 到 谁 关心 她 可以 犯罪
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

因为党内没有一个人可以让她托付给别人照顾，

[ðoʊ] [ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [gru:] [mɔ:r] [dɪsˈɔ:rdərli] ,
though the behaviour of Mr Harrel , which every moment grew more disorderly ,
尽管 这 行为 的 先生 哈雷尔 , 哪个 每一个 片刻 生长 更多的 乱 ,
尽管哈雷尔先生的行为越来越失控，

[ˈrendəd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ənˈkɑ:ntru:ləbəl] .
rendered the necessity of quitting him urgent and uncontrollable .
渲染 这 必要性 的 辞职 他 紧迫的 和 无法控制的 .
这使得与他分道扬镳成为迫切且无法避免的必要之举。

[wen] [ˈmɔ:rɪs] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
When Morrice returned , stopping in the midst of his loud and violent singing ,
什么时候 莫里斯 返回 , 停止 在 这 中间 的 他的 大声 和 暴力 歌唱 ,
莫里斯回来时，他停止了喧闹而激烈的歌唱。

[hi:; hi] [ˈvi:əməntli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [wʌt] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
he vehemently demanded what company he had brought him ?
他 强烈地 要求 什么 公司 他 有 带来 他 ?
他厉声质问对方给他带来了什么人？

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , " [ænsər] [ˈmɔ:rɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][sə'sɪ:lɪə] ;
" **None at all , sir ,** " **answered Morrice , looking significantly at Cecilia ;**
" 没有任何 在 全部 , 先生 , " 回答 莫里斯 , 寻找 显著地 在 塞西莉亚 ;
"完全没有，先生，"莫里斯回答道，意味深长地看了塞西莉亚一眼；

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [hu:] [hæd; həd][ə; ei]
“ **I have really been so unlucky as not to meet with any body who had a**
“ 我 有 真的 到过 所以 倒霉 作为 不是 到 见面 和 任何 身体 WHO 有 一个
[maɪnd][tu:; tə] [kʌm] . “
mind to come . “
头脑 到 来 . “

“我真是太倒霉了，竟然没遇到一个愿意来的人。”
“ [waɪ] [ðen] , “ [ænsər] [hi:; hi] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ] [wɪl] [si:k] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][maɪˈself] . “
“ **Why then , “ answered he , starting up , “ I will seek some for myself .** “
“ 为什么 然后 , “ 回答 他 , 开始 向上 , “ 我 将要 寻找 一些 为了 我 . “
“那么,”他突然回答道,“我就自己去找一些来。”

“ [oʊ][noʊ] , [preɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] , [brɪŋ] [ˈnoʊbə:di] [els] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **O no , pray , Mr Harrel , bring nobody else , “ cried his wife .**
“ 哦 不 , 祈祷 , 先生 哈雷尔 , 带来 无人 别的 , “ 哭 他的 妻子 .
“哦,不,哈雷尔先生,求求您,不要再带其他人来了,”他的妻子喊道。

“ [hɪr] [ju:ˈes][ɪn] [ˈpɪti] , “ [kraɪd] [səˈsi:liə] , “ [ænd; ænd] [dɪˈstres] [ju:ˈes][noʊ] [ˈfɜ:rðər] . “
“ **Hear us in pity , “ cried Cecilia , “ and distress us no further .** “
“ 听到 我们 在 遗憾 , “ 哭 塞西莉亚 , “ 和 痛苦 我们 不 更远 . “
“请怜悯我们,”塞西莉亚喊道,“不要再让我们受苦了。”
“ [dɪˈstres] [ju:; jə] ? “ [kraɪd] [hɪz; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] , “ [wʌt] [fæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jə] [ðoʊz]
“ **Distress you ? “ cried he , with quickness , “ what shall I not bring you those**
“ 痛苦 你 ? “ 哭 他 , 和 速度 , “ 什么 将 我 不是 带来 你 那些

[ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] ?
pretty girls ?
漂亮的 女孩们 ?
“你烦心吗?”他急忙喊道,“我有什么理由不给你带些漂亮姑娘来呢?”
[jes] , [wʌn] [mɔ:r] [glæs] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ti:tɪ] [ju:; jə][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
Yes , one more glass , and I will teach you to welcome them .
是的 , 一 更多的 玻璃 , 和 我 将要 教 你 到 欢迎 他们 .

没错,再来一杯,我就教你如何迎接他们。
“ [ænd; ænd][hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈbʌmpər] .
“ **And he poured out another bumper .**
“ 和 他 倾倒 出去 其他 保险杠 .

“然后他又倒出了一包酒。”
“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] ! “ [kraɪd] [səˈsi:liə] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [[ðæt]] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [noʊ]
“ **This is so insupportable ! “ cried Cecilia , rising , “ [that] I can remain here no**
“ 这 是 所以 站不住脚的 ! “ 哭 塞西莉亚 , 上升 , “ [那] 我 能 保持 这里 不
[b:ŋgər] . “
longer . “
更长 . “

“这太让人无法忍受了!”塞西莉亚站起身来喊道,“我再也无法待在这里了。”
“ [ðɪs] [ɪz][ˈkru:əl] [ɪnˈdi:d] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæərəl] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] ;
“ **This is cruel indeed , “ cried Mrs . Harrel , bursting into tears ;**
“ 这 是 残忍的 的确 , “ 哭 太太 . 哈雷尔 , 爆发 进入 眼泪 ;
“这真是太残忍了!”哈雷尔太太哭着喊道;

“ [dɪd][ju:; jə][ˈoʊnli] [brɪŋ] [emˈi:] [hɪr] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][emˈi:] ? “
“ **did you only bring me here to insult me ? “**
“ 做过 你 仅有的 带来 我 这里 到 侮辱 我 ? “
“你带我来这里就是为了羞辱我吗?”
“ [noʊ] ! “ [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , “ [baɪ] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪŋ] [kɪs] !
“ **No ! “ cried he , suddenly embracing her , “ by this parting kiss !**
“ 不 ! “ 哭 他 , 突然 拥抱 她 , “ 经过 这 离别 吻 !

“不!”他喊道,突然抱住了她,“用这临别之吻!”

” [ðen] [ˈwaɪldli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi; hi] [lept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **then wildly jumping upon his seat , he leapt over the table ,**
” 然后 疯狂地 跳 之上 他的 座位 , 他 跳跃 超过 这 桌子 ,
然后他猛地从座位上跳起来, 跃过桌子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .
瞬间就消失在了视线之外。

[əˈmeɪzmənt] [si:zd] [ɔ:l] [hu:] [rɪˈmeɪnd] ; [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ænd; ənd][səˈsi:liə] , [ɪnˈdi:d] ,
Amazement seized all who remained ; Mrs Harrel and Cecilia , indeed ,
惊愕 查获 全部 WHO 剩余 ; 太太 哈雷尔 和 塞西莉亚 , 的确 ,
留下来的人都惊愕不已; 哈雷尔夫人和塞西莉亚尤其如此。

[ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [gɔ:n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ;
doubted not but he was actually gone to the chaise he had ordered ;
怀疑 不是 但 他 曾是 实际上 已消失 到 这 躺椅 他 有 订购 ;
毫不怀疑, 他确实已经坐上了他预定的马车去了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [əˈfraɪt] [ðem; ðəm] ,
but the manner of his departure affrighted them ,
但 这 方式 的 他的 离开 惊恐 他们 ,
但他离开的方式吓坏了他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈsi:dɪŋ] [brɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [si:s] [tu; tə][ɪkˈspekt][,aɪ ˈti:] ; [ˈmɪsɪz]
and his preceding behaviour had made them cease to expect it ; Mrs
和 他的 前 行为 有 制成 他们 停止 到 预计 它 ; 太太
[ˈhærəl] ,
Harrel ,
哈雷尔 ,

他之前的行为已经让他们不再抱有这种期待; 哈雷尔夫人,

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][səˈsi:liə] , [kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [wi:p] , [waɪ] [ʃi; ʃɪ] , [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪd] ,
leaning upon Cecilia , continued to weep , while she , confounded and alarmed ,
倾斜 之上 塞西莉亚 , 持续 到 哭泣 , 尽管 她 , 令人困惑 和 惊慌 ,
他靠在塞西莉亚身上, 继续哭泣, 而塞西莉亚则感到困惑和惊恐。

[skers] [nu:] [ˈweðər] [ʃi; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][flaɪ][ˈæftər][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
scarce knew whether she should stay and console her , or fly after Mr Harrel ,
稀少 知道 无论 她 应该 停留 和 安慰 她 , 或者 飞 后 先生 哈雷尔 ,
她几乎不知道自己是应该留下来安慰她, 还是应该追着哈雷尔先生飞走。

[hu:m] [ʃi; ʃɪ] [fɪrd] [hæd; həd] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪz] ,
whom she feared had incapacitated himself from finding his chaise ,
谁 她 害怕 有 丧失能力 他自己 从 寻找 他的 躺椅 ,
她担心他已经丧失了找到自己的轿子的能力。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeθəd] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu; tə] [ˈgæðər] [ˈkɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsi:kɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
by the very method he had taken to gather courage for seeking it .
经过 这 非常 方法 他 有 已采取 到 收集 勇气 为了 寻求 它 .
他正是通过这种方式鼓起勇气去寻找它。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
This , however , was but the apprehension of a moment ;
这 , 然而 , 曾是 但 这 忧虑 的 一个 片刻 ;
但这只是一时的担忧;

[əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)][wʌn] [ˈdroʊv] [,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
another and a far more horrible one drove it from her imagination ;
其他 和 一个 远的 更多的 可怕 一 驾驶 它 从 她 想像力 ;
另一个更加可怕的事情让她彻底忘记了它;

[fɔːr; fər] ['skɜːslɪ] [hæd; həd][ˈmɪstər] ['hærəl] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bəːks][ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪt] ;
for **scarcely** **had** **Mr** **Harrel** **quitted** **the** **box** **and** **their** **sight** ,
为了 几乎 有 先生 哈雷尔 辞职 这 盒子 和 他们的 视线 ,
哈雷尔先生刚离开包厢, 离开他们的视线,

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
before **their** **ears** **were** **suddenly** **struck** **with** **the** **report** **of** **a** **pistol** .
前 他们的 耳朵 是 突然 击 和 这 报告 的 一个 手枪 .
突然, 他们的耳朵被一声枪响震得嗡嗡作响。

[ˈmɪsɪz] ['hærəl] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [skriːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] ['ekəʊd] [baɪ] , [səˈsiːliə] ;
Mrs **Harrel** **gave** **a** **loud** **scream** , **which** **was** **involuntarily** **echoed** **by** , **Cecilia** ;
太太 哈雷尔 给予 一个 大声 尖叫 , 哪个 曾是 不由自主 回声 经过 , 塞西莉亚 ;
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][əˈroʊz] ,
everybody **arose** ,
大家 出现 ,
哈雷尔太太发出了一声尖叫, 塞西莉亚不由自主地跟着尖叫起来; 所有人都站了起来。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃəs] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
some **with** **officious** **zeal** **to** **serve** **the** **ladies** ,
一些 和 爱管闲事的 热情 到 服务 这 女士们 ,
有些人带着过分热情地为女士们服务,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wens] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [saʊnd] [prəˈsiːdɪd] .
and **others** **to** **hasten** **to** **the** **spot** **whence** **the** **dreadful** **sound** **proceeded** .
和 其他的 到 趋 到 这 点 何处 这 可怕 声音 继续 .
其他人则赶紧赶到发出可怕声音的地方。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ['flɔɪər] [əˈgen] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ;
Sir **Robert** **Floyer** **again** **offered** **his** **services** **in** **conducting** **them** **home** ;
先生 罗伯特 弗洛伊尔 再次 提供 他的 服务 在 进行 他们 家 ;
罗伯特·弗洛耶爵士再次主动提出护送他们回家;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [prəˈpəʊz(ə)l] ; [səˈsiːliə] ,
but **they** **could** **listen** **to** **no** **such** **proposal** ; **Cecilia** ,
但 他们 可以 听 到 不 这样的 提议 ; 塞西莉亚 ,
但他们根本听不进这样的提议; 塞西莉亚,

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
with **difficulty** **refrained** **from** **rushing** **out** **herself** **to** **discover** **what** **was** **passing** ;
和 困难 克制 从 匆忙 出去 她自己 到 发现 什么 曾是 通过 ;
她努力克制住自己, 才没有冲出去一探究竟;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] ['hærəl] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [bəʊθ] ,
but **her** **dread** **of** **being** **followed** **by** **Mrs** **Harrel** **prevented** **her** ; **they** **both** ,
但 她 恐惧 的 存在 随后 经过 太太 哈雷尔 阻止 她 ; 他们 两个都 ,
但她害怕被哈雷尔太太跟踪, 所以作罢; 她们俩,

[ˈðerfɔːr] , [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
therefore , **waited** , **expecting** **every** **instant** **some** **intelligence** ,
所以 , 等待 , 期待 每一个 立即的 一些 智力 ,
因此, 他等待着, 期待着每一刻都能得到一些消息。

[æz; əz][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbærənət][ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæriət] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siːk] [aɪˈtiː] .
as **all** **but** **the** **Baronet** **and** **Mr** **Marriot** **were** **now** **gone** **to** **seek** **it** .
作为 全部 但 这 男爵 和 先生 万豪酒店 是 现在 已消失 到 寻找 它 .
除了男爵和马里奥特先生之外, 其他人都出去寻找它了。

[ˈnoʊbə:di] , [ˈhəʊˈevər] , [ˈrɪtʃ:rnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtərərz] [ɪnkri:st] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [ˈmɪsɪz]
Nobody , however , returned ; and their terrors encreased every moment ; Mrs
无人 , 然而 , 返回 ; 和 他们的 恐怖 增加 每一个 片刻 ; 太太
[ˈhæərəl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [hɜ:r'self] ,
Harrel wanted to run out herself ,
哈雷尔 通缉 到 跑步 出去 她自己 ;
然而, 没有人回来; 他们的恐惧每分每秒都在加剧; 哈雷尔太太也想逃出去。

[bʌt; bət] [səˈsi:liə] , [ˈkɑ:ndʒərɪŋ][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] , [ˈbɛgd] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
but Cecilia , conjuring her to keep still , begged Mr Marriot to bring them
但 塞西莉亚 , 魔法 她 到 保持 仍然 , 乞求 先生 万豪酒店 到 带来 他们
[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] .
some account .
一些 帐户 .
但塞西莉亚命令她保持安静, 恳求马里奥特先生给他们一个交代。

[ˈmɪstər] [ˈmæriət] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [nɑ:t] [bæk] ; [æn; ən]
Mr Marriot , like the messengers who had preceded him , came not back ; an
先生 万豪酒店 , 喜欢 这 信使 WHO 有 之前 他 , 来了 不是 后退 ; 一个
[ˈɪnstənt] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] ,
instant seemed an age ,
立即的 似乎 一个 年龄 ;
马里奥特先生和在他之前的信使一样, 再也没有回来; 短短一瞬间仿佛漫长了一个世纪。

[ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈflɔɪər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [enˈtriːtɪd] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
and Sir Robert Floyer was also entreated to procure information .
和 先生 罗伯特 弗洛伊尔 曾是 还 恳求 到 采购 信息 .
罗伯特·弗洛耶爵士也被请求去获取情报。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [ænd; ənd][səˈsi:liə][wɜ:r; wər] [naʊ] [left] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
Mrs Harrel and Cecilia were now left to themselves ,
太太 哈雷尔 和 塞西莉亚 是 现在 左边 到 他们自己 ;
现在只剩下哈雷尔太太和塞西莉亚两人了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] [ɔ:r][ˈmoʊ](ə)n] ; [ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [tu:; tə]
and their horror was too great for speech or motion ; they stood close to
和 他们的 恐怖 曾是 也 伟大的 为了 演讲 或者 运动 ; 他们 站立 关闭 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ;
他们惊恐万分, 无法说话也无法动弹; 他们紧紧地挤在一起,

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈdɪ](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][əˈlɑ:rm] ,
listening to every sound and receiving every possible addition to their alarm ,
聆听 到 每一个 声音 和 接收 每一个 可能的 添加 到 他们的 警报 ;
他们监听着每一个声音, 接收着警报系统可能添加的所有信息。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
by the general confusion which they observed in the gardens , in which ,
经过 这 一般的 困惑 哪个 他们 观察到 在 这 花园 , 在 哪个 ;
他们观察到花园里一片混乱, 其中,

[ðoʊ] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈweɪtəz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ]
though both gentlemen and waiters were running to and fro , not a
尽管 两个都 先生们 和 服务员 是 跑步 到 和 弗 , 不是 一个
[ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
creature was walking ,
生物 曾是 步行 ;
虽然绅士和侍者们都在来回奔走, 却没有一个人在行走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'mju:zmənt] [si:md] [fər'gɑ:tn] .
and all amusement seemed forgotten .
和 全部 娱乐 似乎 被遗忘的 .

所有的娱乐活动似乎都被遗忘了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)] [steɪt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'mu:vd] , [ðoo] [nɑ:t] [rɪ'li:vd] ,
From this dreadful state they were at length removed , though not relieved ,
从 这 可怕 状态 他们 是 在 长度 已移除 , 尽管 不是 松了口气 ,
他们最终摆脱了这种可怕的境地，但并未真正解脱。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪtər] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsn] [ʃoo] [hɪm'self] ['ɔ:lmoust]
by the sight of a waiter , who , as he was passing shewed himself almost
经过 这 视线 的 一个 服务员 , WHO , 作为 他 曾是 通过 展示 他自己 几乎
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
covered with blood !
涵盖 和 血 !

看到一位服务员经过时，露出了几乎浑身是血的样子，我吓了一跳！

[ˈmɪsɪz] ['hæɹəl] ['vi:əməntli] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [dɪ'mændɪŋ] [wens] [aɪ'ti:] [keɪm] ?
Mrs Harrel vehemently called after him , demanding whence it came ?
太太 哈雷尔 强烈地 称为 后 他 , 要求 何处 它 来了 ?

哈雷尔太太在他身后大声喊叫，质问东西是从哪里来的？

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['ænsər] [hi:; hi][ɪn] [heɪst] , " [ðæt] [hæz; hæz]
" From the gentleman , ma'am , " answered he in haste , " that has
" 从 这 绅士 , 女士 , " 回答 他 在 匆忙 , " 那 有
[ʃɑ:t] [hɪm'self] ,
shot himself ,
射击 他自己 ,

“夫人，”他急忙回答说，“是那位开枪自杀的先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑ:n] .
" and then ran on .
" 和 然后 跑 在 .

然后他继续跑了下去。

[ˈmɪsɪz] ['hæɹəl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skri:m] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [fɔ:ɹ; fər][sə'si:liə] ,
Mrs Harrel uttered a piercing scream , and sunk on the ground ; for Cecilia ,
太太 哈雷尔 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 沉没 在 这 地面 ; 为了 塞西莉亚 ,
哈雷尔太太发出一声凄厉的尖叫，瘫倒在地；因为塞西莉亚，

['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɹər] , [lɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ooŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [lend]
shuddering with horror , lost all her own strength , and could no longer lend
颤抖 和 恐怖 , 丢失的全部 她 自己的 力量 , 和 可以 不 更长 借
[hɜ:r; hər] ['eni] [sə'pɔ:rt] .
her any support .
她 任何 支持 .

她吓得浑身颤抖，失去了所有力气，再也无法给予她任何帮助。

[soʊ] [greɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
So great at this time was the general confusion of the place ,
所以 伟大的 在 这 时间 曾是 这 一般的 困惑 的 这 地方 ,
当时整个地方一片混乱。

[ðæt] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
that for some minutes their particular distress was unknown , and their
那 为了 一些 分钟 他们的 特别的 痛苦 曾是 未知 , 和 他们的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [ʌn'noʊtɪst] ;
situation unnoticed ;
情况 未被察觉 ;
在几分钟的时间里，他们的特殊困境无人知晓，他们的处境也无人察觉；

[tɪl] [æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bəːks] , [ænd; ənd] [hjuː'meɪnli]
till at length an elderly gentleman came up to the box , and humanely
直到 在 长度 一个 老年 绅士 来了 向上 到 这 盒子 , 和 人道地
[ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
offered his assistance .
提供 他的 协助 .

最后，一位老先生走到箱子前，仁慈地表示愿意提供帮助。

[sə'sɪːliə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən][ɪntuː;][ə; ei] ['feɪntɪŋ]
Cecilia , pointing to her unfortunate friend , who had not fallen into a fainting
塞西莉亚 , 指向 到 她 不幸 朋友 , WHO 有 不是 倒下 进入 一个 昏厥
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,

塞西莉亚指着她那位不幸的朋友，她的朋友并没有晕倒。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['terər] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][help][ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .
but merely from weakness and terror , accepted his help in raising her .
但 仅仅 从 弱点 和 恐怖 , 公认 他的 帮助 在 提高 她 .

但她只是出于软弱和恐惧，接受了他的帮助来抚养她。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [həʊ'veər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,
She was lifted up , however , without the smallest effort on her own part ,
她 曾是 抬起 向上 , 然而 , 没有 这 最小 努力 在 她 自己的 部分 ,
然而，她却毫不费力地被抬了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] ['biːɪŋ] [held][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
and was only kept upon her seat by being held there by the stranger ,
和 曾是 仅有的 保留 之上 她 座位 经过 存在 握住 那里 经过 这 陌生人 ,
她之所以没有离开座位，完全是因为被陌生人按住。

[fɔːr; fər][sə'sɪːliə] , [huːz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] , [traɪd][ɪn] [veɪn][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] .
for Cecilia , whose whole frame was shaking , tried in vain to sustain her .
为了 塞西莉亚 , 谁 所有的 框架 曾是 摇晃 , 尝试 在 徒劳 到 维持 她 .
塞西莉亚全身都在颤抖，徒劳地试图支撑她。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] , [brɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ɪts]
This gentleman , from the violence of their distress , began now to suspect its
这 绅士 , 从 这 暴力 的 他们的 痛苦 , 开始 现在 到 怀疑 它是
[ˈmoʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

这位先生从他们极度痛苦的情绪中，开始怀疑他们的动机。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][sə'sɪːliə] , [sed] , “ [aɪ][ei 'em][ə'freɪd] , [ˈmædəm] ,
and addressing himself to Cecilia , said , “ I am afraid , madam ,
和 解决 他自己 到 塞西莉亚 , 说 , “ 我 是 害怕的 , 女士 ,
然后他对塞西莉亚说：“恐怕不行，夫人，

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
this unfortunate gentleman was some Relation to you ?
这 不幸 绅士 曾是 一些 关系 到 你 ?
这位不幸的先生是你的亲戚吗？

” [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] .
” **Neither of them spoke , but their silence was sufficiently expressive .**
” 两者都不 的 他们 辐 , 但 他们的 沉默 曾是 足够 富有表现力的 .
“他们两人都没有说话，但他们的沉默已经足以说明一切。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɪti] , ['mædəm] ; ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðæt] [sʌm; səm] [frend] [kɑ:nt] ['ɔ:rdər] [hɪm; ɪm] [aʊt]
“ **It is pity , madam ,** ” **he continued ,** “ **that some friend can't order him out**
“ 它 是 遗憾 , 女士 , ” 他 持续 , ” 那 一些 朋友 不能 命令 他 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

“夫人，真可惜，”他继续说道，“没有哪个朋友能把他从人群中叫出来。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kept] ['kwaɪət] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [kæn; kən] [bi:; bi] [brɔ:t] . “
and have him kept quiet till a surgeon can be brought .”
和 有 他 保留 安静的 直到 一个 外科医生 能 是 带来 . ”
让他保持安静，直到外科医生到来。

“ [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [sə'praɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
“ **A surgeon !** ” **exclaimed Cecilia , recovering from one surprize by the effect of**
“ 一个 外科医生 ! ” 惊呼 塞西莉亚 , 恢复中 从 一 惊喜 经过 这 影响 的
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

“外科医生！”塞西莉亚惊呼道，她刚从一次惊讶中回过神来，又被另一次惊讶所震惊；

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] ['pɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [servd] ?
“ **is it then possible he may be saved ?**
“ 是 它 然后 可能的 他 可能 是 已保存 ?

那么他有可能得救吗？

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ['ænsər] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **And without waiting to have her question answered , she ran out of the**
“ 和 没有 等待 到 有 她 问题 回答 , 她 跑 出去 的 这
[bɑ:ks] [hɜ:r'self] ,
box herself ,
盒子 她自己 ,

“她不等别人回答她的问题，就自己跑出了箱子。”

['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [flu:] ,
flying wildly about the garden , and calling for help as she flew ,
“ 飞行 疯狂地 关于 这 花园 , 和 呼叫 为了 帮助 作为 她 飞翔 ,
她疯狂地在花园里飞来飞去，一边飞一边呼救。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
till she found the house by the entrance ; and then , going up to the bar ,
直到 她 成立 这 房子 经过 这 入口 ; 和 然后 , 去 向上 到 这 酒吧 ,
直到她在入口处找到那栋房子；然后，她走到吧台前，

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [sent] [fɔ:r; fər] ?
“ **Is a surgeon sent for ?**
“ 是 一个 外科医生 发送 为了 ?

“是否已请外科医生就诊？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [let] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [bi:; bi] [fetʃt] ['ɪnstəntli] ! ”
“ **she exclaimed ,** “ **let a surgeon be fetched instantly !** ”
“ 她 惊呼 , ” 让 一个 外科医生 是 已获取 即刻 ! ”

她惊呼道：“立刻请外科医生来！ ”

“ [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænsər] , “ [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ded] ? ”
“ **A surgeon , ma'am ,** “ **she was answered ,** “ **is not the gentleman dead ?** ”
“ 一个 外科医生 , 女士 , ” 她 曾是 回答 , ” 是 不是 这 绅士 死的 ? ”

“夫人，是位外科医生，”有人回答说，“这位先生不是已经去世了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !**
“ 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ； “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ； [let] [sʌm; səm] [ˈkerf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
” **she cried** ； “ **he must be brought in** ； **let some careful people go and bring**
” 她 哭 ； “ 他 必须 是 带来 在 ； 让 一些 小心 人们 去 和 带来
[hɪm; ɪm] [ɪn] .
him in .
他 在 ；

她喊道：“必须把他带进来；派些细心的人去把他带进来。”

” [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kwɪt] [ðə; ði] [bɑːr] ， [tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈweɪtəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ， [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]
” **Nor would she quit the bar , till two or three waiters were called , and received**
” 也不 会 她 辞职 这 酒吧 ， 直到 二 或者 三 服务员 是 称为 ， 和 已收到
[hɜːr; hər] [ˈɔːrdərz] .
her orders .
她 订单 ；

“她也不会离开酒吧，直到叫来两三个服务员，并收到她的订单为止。”

[ænd; ənd] [ðen] ， [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [hɜːrˈself] ， [ʃiː; ʃi] [ræn] ， [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
And then , eager to see them executed herself , she ran , fearless of being
和 然后 ， 渴望的 到 看 他们 执行 她自己 ， 她 跑 ， 无畏 的 存在
[əˈloʊn] ，
alone ，
独自的 ，

然后，她急于亲眼目睹他们被处决，不怕孤身一人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] ， [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [spɑːt] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [kraʊd]
and without thought of being lost , towards the fatal spot whither the crowd
和 没有 想法 的 存在 丢失的 ， 向 这 致命的 点 往哪里去 这 人群
[ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] .
guided her .
引导 她 ；

她丝毫没有意识到自己会迷路，而是被人群引向了那个致命的地方。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ， [ɪnˈdiːd] ， [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪˈkjər] [frʌm; frəm] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɔːr] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] [ɪf]
She could not , indeed , have been more secure from insult or molestation if
她 可以 不是 ， 的确 ， 有 到过 更多的 安全的 从 侮辱 或者 性骚扰 如果
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [ɡɑːrdz] ；
surrounded by twenty guards ；
包围 经过 二十 守卫 ；

即使有二十名卫兵在身边，她也不可能更安全地免受侮辱或骚扰；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ，
for the scene of desperation and horror which many had witnessed ，
为了 这 场景 的 绝望 和 恐怖 哪个 许多 有 目击者 ，
许多人都目睹了那绝望和恐怖的场景，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ， [ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ，
and of which all had heard the signal , engrossed the universal attention ，
和 的 哪个 全部 有 听到 这 信号 ， 全神贯注 这 普遍的 注意力 ，
[ænd; ənd] [tʊk] ，
and took ，
和 采取 ，

所有人都听到了信号，全神贯注地听着，并采取了行动。

[ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːˈsenʃəs] ， [ɔːl] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd]
even from the most idle and licentious , all spirit for gallantry and
甚至 从 这 最多 闲置的 和 淫乱 ， 全部 精神 为了 英勇 和
[əˈmjuzmənt] .
amusement .
娱乐 ；

即使是最懒散放荡的人，也都有追求英勇和娱乐的精神。

[hɪr] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
Here , while making vain attempts to penetrate through the multitude ,
这里 , 尽管 制作 徒劳 尝试 到 穿透 通过 这 民众 ,
在这里 , 尽管徒劳地试图穿透人群 ,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ænd; ənd][hɜːr'self] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['æktʃuəl][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['hærəl] ,
that she might see and herself judge the actual situation of Mr Harrel ,
那 她 可能 看 和 她自己 法官 这 实际的 情况 的 先生 哈雷尔 ,
以便她能够亲眼目睹并自行判断哈雷尔先生的实际情况。

[ænd; ənd] [gɪv] , [ɪf] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp] ,
and give , if yet there was room for hope ,
和 给 , 如果 然而 那里 曾是 房间 为了 希望 ,
如果心中尚存一丝希望 , 那就给予吧。

[sʌtʃ] ['ɔːrdərz][æz; əz] [wʊd] [best] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met]
such orders as would best conduce to his safety and recovery , she was met
这样的 订单 作为 会 最好的 有助于 到 他的 安全 和 恢复 , 她 曾是 遇见
[baɪ]['mɪstər] ['mæriət] ,
by Mr Marriot ,
经过 先生 万豪酒店 ,
她下达了最有利于他安全和康复的命令 , 马里奥特先生接待了她。

[huː] [en'triːtɪd] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
who entreated her not to press forward to a sight which he had found
WHO 恳求 她 不是 到 按 向前 到 一个 视线 哪个 他 有 成立
[tuː] ['ʌːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
too shocking for himself ,
也 令人震惊 为了 他自己 ,
他恳求她不要继续往前看 , 因为他自己也觉得那景象太过骇人。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and insisted upon protecting her through the crowd .
和 坚持 之上 保护 她 通过 这 人群 .
并坚持要穿过人群保护她。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ,
“ **If he is alive ,** ” **cried she , refusing his aid ,**
“ 如果 他 是 活 , ” 哭 她 , 拒绝 他的 援助 ,
“如果他还活着 ,”她喊道 , 拒绝了他的帮助。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,
“ **and if there is any chance he may be saved ,**
“ 和 如果 那里 是 任何 机会 他 可能 是 已保存 ,
“如果他还有一线生机 ,

[noʊ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['ʌːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] [em 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [ə'tendɪd]
no sight shall be too shocking to deter me from seeing him properly attended
不 视线 将 是 也 令人震惊 到 阻止 我 从 看到 他 适当地 参加
“
”
:
“
”
:

任何景象都不能让我过于震惊 , 从而阻止我以体面的方式送他最后一程。

“ [ɔːl] [ə'tendəns] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [ɪn'diːd] ,
“ **All attendance ,** ” **answered he ,** “ **will be in vain ; he is not indeed ,**
“ 全部 出席 , ” 回答 他 , “ 将要 是 在 徒劳 ; 他 是 不是 的确 ,
“一切出席 ,”他回答说 , “都将徒劳无功 ; 他实际上并非如此 ,

[jet] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
yet dead , but his recovery is impossible .
然而 死的 , 但 他的 恢复 是 不可能的 .
他已经死了 , 但不可能复活。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redɪ] ; [wʌn] [hu:] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði]
There is a surgeon with him already ; one who happened to be in the
那里 是 一个 外科医生 和 他 已经 ; 一 WHO 发生 到 是 在 这
['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

他身边已经有一位外科医生了；那位外科医生碰巧在花园里。

[ænd; ənd][hi;; hi][tu:ld][em 'i:] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['mɔ:rt(ə)l] .
and he told me himself that the wound was inevitably mortal .
和 他 讲述 我 他自己 那 这 伤口 曾是 不可避免地 凡人 .
他亲口告诉我，这个伤口必然是致命的。

" [sə'si:liə] , [ðʊʊ] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [stɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [wei] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt]
" **Cecilia , though greatly disappointed , still determined to make way to him , that**
" 塞西莉亚 , 尽管 非常 失望的 , 仍然 决定 到 制作 方式 到 他 , 那
[ʃi;; ʃi] [maɪt] [hɜ:r'self][ɪn'kwɪər] [ɪf] ,
she might herself enquire if ,
她 可能 她自己 查询 如果 ,
“塞西莉亚虽然非常失望，但仍然决定走到他跟前，亲自问问他是否……”

[ɪn][hɪz; ɪz][ləst]['mɔʊmənts] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [ɔ:r]
in his last moments , there was any thing he wished to communicate , or
在 他的 最后的 时刻 , 那里 曾是 任何 事物 他 希望 到 交流 , 或者
[dɪ'zɑɪd] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
desired to have done ;
想要的 到 有 完毕 ;
在他生命的最后时刻，他还有未竟之事，没有留下任何遗愿；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] ['strʌɡld] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nekst] [met] [ænd; ənd] [stɒpt] [baɪ][sɜ:r]
but , as she struggled to proceed , she was next met and stopt by Sir
但 , 作为 她 挣扎 到 继续 , 她 曾是 下一个 遇见 和 停止 经过 先生
['rɑ:bərt] ['flɔɪər] ,
Robert Floyer ,
罗伯特 弗洛伊尔 ,
但是，当她艰难地继续前进时，她遇到了罗伯特·弗洛耶爵士，并被他拦了下来。

[hu:] , [fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [bæk] , [ə'kweɪntɪd] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['ʊʊvər] !
who , forcing her back , acquainted her that all was over !
WHO , 强制 她 后退 , 熟人 她 那 全部 曾是 超过 !
他强行将她拉开，并告诉她一切都结束了！

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðʊʊ] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tendərnəs]
The shock with which she received this account , though unmixed with any tenderness
这 震惊 和 哪个 她 已收到 这 帐户 , 尽管 未混合的 和 任何 压痛
[ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
of regret ,
的 后悔 ,
她听到这个消息时感到震惊，但其中没有夹杂任何一丝遗憾的温柔。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][hju:'mænəti] , [wʌz; wəz] [jet] [soʊ]['vaɪələnt][æz; əz]['ɔ:lmoʊst]
and resulting merely from general humanity , was yet so violent as almost
和 结果 仅仅 从 一般的 人类 , 曾是 然而 所以 暴力 作为 几乎
[tu;; tə][ʊʊvər'pʌʊər][hɜ:r; həɪ] .
to overpower her .
到 压倒 她 .
仅仅源于人性的普遍性，却如此猛烈，几乎要将她压垮。

['mɪstər] ['hæɪrəl] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [fɔ:fitɪd] [ɔ:l] [raɪt] [tu;; tə][hɜ:r; həɪ] [ɪ'sti:m] ,
Mr Harrel , indeed , had forfeited all right to her esteem ,
先生 哈雷尔 , 的确 , 有 丧失 全部 正确的 到 她 尊重 ,
哈雷尔先生确实已经失去了她所有的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bɪ'hervjər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [prə'vəukt]
and the unfeeling selfishness of his whole behaviour had long provoked
和 这 冷漠无情 自私 的 他的 所有的 行为 有 长的 挑衅
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [dis'gʌst] ;
her resentment and excited her disgust ;
她 怨恨 和 兴奋的 她 厌恶 ;
他冷酷无情、自私自利的行为早已激起了她的怨恨和厌恶；

[jet] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [soʊ] ['dredf(ə)] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [meɪd] [sʌt]
yet a catastrophe so dreadful , and from which she had herself made such
然而 一个 灾难 所以 可怕 , 和 从 哪个 她 有 她自己 制成 这样的
[ˈefərts] [tu:; tə] ['reskjʊ:] [hɪm; ɪm] ,
efforts to rescue him ,
努力 到 救援 他 ,
然而，这是一场如此可怕的灾难，而她自己也曾竭尽全力去救他。

[fɪld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['hɔ:rər] , [ðæt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɪk'stri:mli] [sɪk] ,
filled her with so much horror , that , turning extremely sick ,
已填 她 和 所以 很多 恐怖 , 那 , 转弯 极其 生病的 ,
恐惧充满了她的内心，以至于她感到非常恶心。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][stɔ:p]
she was obliged to be supported to the nearest box , and stop
她 曾是 有义务 到 是 有 到 这 最近的 盒子 , 和 停止
[ðer; ðər][fɔ:r; fər]['hɑ:rts,hɔ:rn][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
there for hartshorn and water .
那里 为了 鹿角 和 水 .
她不得不被人搀扶到最近的箱子旁，在那里停下来吃鹿角和喝水。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [sə'faɪst] [tu:; tə][dɑ:vɛst][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
A few minutes , however , sufficed to divest her of all care for herself ,
一个 很少 分钟 , 然而 , 足够了 到 剥离 她 的 全部 关心 为了 她自己 ,
然而，仅仅几分钟，就足以让她完全忘却自己的安危。

[ɪn][ðə; ði][kən'sɜ:rɪn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hærəl] ; [ʃi; ʃi]
in the concern with which she recollected the situation of Mrs Harrel ; she
在 这 忧虑 和 哪个 她 回忆 这 情况 的 太太 哈雷尔 ; 她
[ˈheɪsɪnd] ,
hastened ,
加快 ,
她想起哈雷尔太太的处境，心中十分担忧，于是加快了脚步。

[ðerfɔ:r] , [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærənət][ænd; ənd]['mɪstər] ['mæriət] ,
therefore , back to her , attended by the Baronet and Mr Marriot ,
所以 , 后退 到 她 , 参加 经过 这 男爵 和 先生 万豪酒店 ,
因此，镜头又回到了她身上，男爵和马里奥特先生陪同在侧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [sti:l] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ə'laʊd] .
and found her still leaning upon the stranger , and weeping aloud .
和 成立 她 仍然 倾斜 之上 这 陌生人 , 和 哭泣 大声 .
发现她仍然靠在陌生人身上，放声大哭。

[ðə; ði]['fɜ:t(ə)l] [nu:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ;
The fatal news had already reached her ;
这 致命的 消息 有 已经 达到 她 ;
她已经听到了噩耗；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l] [ə'fek(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] ['hærəl] [ænd; ənd][hɜ:r'self][hæd; həd] ['mju:tʃuəli]
and though all affection between Mr Harrel and herself had mutually
和 尽管 全部 感情 之间 先生 哈雷尔 和 她自己 有 相互
[səb'saɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɪɪdʒ] ,
subsided from the first two or three months of their marriage ,
平静下来 从 这 第一的 二 或者 三 几个月 的 他们的 婚姻 ,
尽管哈雷尔先生和她本人在结婚后的头两三个月里,彼此之间的感情就已逐渐消退,

[ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə][ɔ:l] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [hɜ:rd]
a conclusion so horrible to all connection between them could not be heard
一个 结论 所以 可怕 到 全部 联系 之间 他们 可以 不是 是 听到
[wɪ'ðəʊt] ['sɑ:rʊʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
without sorrow and distress .
没有 悲哀 和 痛苦 .
如此可怕的结论,让他们之间所有的人都感到悲痛和不安。

[hɜ:r; hər] ['tempər] , [tu:] , ['næt(ə)rəli] [sɔ:ft] , [rɪ'teɪnd] [na:t] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['hærəl] , [naʊ]
Her temper , too , naturally soft , retained not resentment , and Mr Harrel , now
她 脾气 , 也 , 自然 柔软的 , 保留 不是 怨恨 , 和 先生 哈雷尔 , 现在
['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər] ,
separated from her for ever ,
分开 从 她 为了 曾经 ,
她性情温和,也没有心怀怨恨,而哈雷尔先生,如今已与她永远分离。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði]['mɪstər] ['hærəl] [hu:] [fɜ:rst] [wʌn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
was only remembered as the Mr Harrel who first won her heart .
曾是 仅有的 记得 作为 这 先生 哈雷尔 WHO 第一的 韩元 她 心 .
她只记得他是第一个赢得她芳心的哈雷尔先生。

['ni:ðər] [peɪnz] [nɔ:ɪr] ['tendərnəs] [wɜ:r; wər] [spəd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [sə'si:lɪə] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər]
Neither pains nor tenderness were spared on the part of Cecilia to console her
两者都不 疼痛 也不 压痛 是 幸存 在 这 部分 的 塞西莉亚 到 安慰 她
;
;
;
;
塞西莉亚用尽各种手段,既不吝惜痛苦,也不吝怜惜她,只为安慰她。

[hu:] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɔ:r][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
who finding her utterly incapable either of acting or directing for herself ,
WHO 寻找 她 完全地 无法 任何一个 的 表演 或者 导演 为了 她自己 ,
他发现她完全没有能力自导自演,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['helpləs] ,
and knowing her at all times to be extremely helpless ,
和 会心 她 在 全部 时代 到 是 极其 无助 ,
而且始终都知道她极其无助,
[naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,
now summoned to her own aid all the strength of mind she possessed ,
现在 被召唤 到 她 自己的 援助 全部 这 力量 的 头脑 她 拥有 ,
现在她调动了自己全部的意志力来帮助自己,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['melənkə:li] [ə'keɪʒn] ,
and determined upon this melancholy occasion ,
和 决定 之上 这 忧郁 场合 ,
并在此悲伤的时刻下定决心,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wið; wiθ][ðə; ði] [dɪ'siːst]

and	to	consult	upon	what	was	immediately	to	be	done	with	the	deceased
和	到	咨询	之上	什么	曾是	立即地	到	是	完毕	和	这	死者

;

;

;

并商讨如何立即处置死者；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [niːðər] [diːsnt] [nɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [tjæns] [ɔːr][tuː; tə][st'reɪndʒəz]

for	she	thought	it	neither	decent	nor	right	to	leave	to	chance	or	to	strangers
为了	她	想法	它	两者都不	体面的	也不	正确的	到	离开	到	机会	或者	到	陌生人

[ðə; ði][læst] [ˈduːtiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

the	last	duties	which	could	be	paid	him	.
这	最后的	职责	哪个	可以	是	有薪酬的	他	.

因为她认为，把最后能让他履行的义务交给运气或陌生人，既不体面也不对。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

He	had	lingered	,	she	found	,	about	a	quarter	of	an	hour	,
他	有	徘徊不去	,	她	成立	,	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,

她发现他逗留了大约一刻钟。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] , [kwɑɪt] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl]

but	in	a	condition	too	dreadful	for	description	,	quite	speechless	,	and	,	by	all
但	在	一个	状况	也	可怕	为了	描述	,	相当	无言	,	和	,	经过	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,

that	could	be	judged	,
那	可以	是	评判	,

但他的状况糟糕得难以形容，完全说不出话来，而且，从所有可以判断的情况来看，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [jet] [soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [wið; wiθ][peɪn] ,

out	of	his	senses	;	yet	so	distorted	with	pain	,
出去	的	他的	感官	;	然而	所以	扭曲	和	疼痛	,

他神志不清，却又因痛苦而扭曲变形。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [soʊ] ['despərətli] [bɪ'jɑːnd] [ˈeni] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,

and	wounded	so	desperately	beyond	any	power	of	relief	,	that	the	surgeon	,
和	受伤	所以	绝望地	超过	任何	力量	的	宽慰	,	那	这	外科医生	,

伤势极其严重，已无力回天，外科医生也束手无策。

[huː] ['evri] [ɪnstənt] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mɪrli] ['juːsləs] [bʌt; bət]

who	every	instant	expected	his	death	,	said	it	would	not	be	merely	useless	but
WHO	每一个	立即的	预期的	他的	死亡	,	说	它	会	不是	是	仅仅	无用	但

[ɪn'hjuːmən] ,

inhuman	,
不人道	,

他时刻都预感到自己即将死去，他说这样做不仅毫无意义，而且毫无人性。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

to	remove	him	till	he	had	breathed	his	last	.
到	消除	他	直到	他	有	呼吸	他的	最后的	.

把他带走，直到他咽下最后一口气。

[hiː; hi][daɪd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtər] .

He	died	,	therefore	,	in	the	arms	of	this	gentleman	and	a	waiter	.
他	死亡	,	所以	,	在	这	武器	的	这	绅士	和	一个	服务员	.

因此，他死在了这位先生和一位侍者的怀里。

“ [ə; eɪ] ['weɪtər] ！ ” [kraɪd] [sə'siːliə] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ['ləkɪŋ] [æt; ət][sɜːr] ['rɑːbərt] ,

“ **A waiter** ！” **cried** **Cecilia** , **reproachfully** **looking** **at** **Sir Robert** ,

“ 一个 服务员 ！” 哭 塞西莉亚 , 责备地 寻找 在 先生 罗伯特 ,

“ 一个侍者！ ”塞西莉亚喊道，责备地看着罗伯特爵士。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [frend] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [pʊr] ['moʊmənts] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
“ **and was there no friend who for the few poor moments that remained**
“ 和 曾是 那里 不 朋友 WHO 为了 这 很少 贫穷的 时刻 那 剩余
[hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [him; ɪm] ? “
had patience to support him ? “
有 耐心 到 支持 他 ? “
“难道就没有一个朋友，能在他生命的最后几分钟里，耐心地支持他吗？”

“ [wer] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] , “ [sed] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] , “ [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][læst]
“ **Where would be the good , “ said Sir Robert , “ of supporting a man in his last**
“ 在哪里 会 是 这 好的 , “ 说 先生 罗伯特 , “ 的 支持 一个 男人 在 他的 最后的
['ægəni] ?
agonies ?
痛苦 ?
“ 罗伯特爵士说：“扶持一个临终之人有什么好处呢？”

“ [ðɪs] [ʌn'fi:lɪŋ] [spi:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈænsər] , [bʌt; bət] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈni:ðər] [hɜ:r; hər]
“ **This unfeeling speech she attempted not to answer , but , suffering neither her**
“ 这 冷漠无情 演讲 她 尝试过 不是 到 回答 , 但 , 痛苦 两者都不 她
[dɪs'laɪk] [tu:; tə][him; ɪm] ,
dislike to him ,
不喜欢 到 他 ,
她试图不去回应这番冷酷无情的言论，但内心深处却对他充满了厌恶。

[nɔ:r][hɜ:r; hər] ['skru:pəlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
nor her scruples for herself , to interfere with the present occasion ,
也不 她 顾虑 为了 她自己 , 到 干扰 和 这 展示 场合 ,
她既不顾自身安危，也不干涉当前的场合。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
she desired to have his advice what was now best to be done .
她 想要的 到 有 他的 建议 什么 曾是 现在 最好的 到 是 完毕 .
她想听听他的建议，看看现在最好的做法是什么。

[ˈʌndərˌteɪkərz] [men][mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi] [sed] , [bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
Undertaker's men must immediately , he said , be sent for , to remove the
殡仪馆的 男人 必须 立即地 , 他 说 , 是 发送 为了 , 到 消除 这
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .
他说，必须立即派殡仪馆的人来运走尸体。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'stəntli] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
She then gave orders for that purpose , which were instantly executed .
她 然后 给予 订单 为了 那 目的 , 哪个 是 即刻 执行 .
然后她为此下达了命令，这些命令立即被执行。

[ˈwɪðər] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] ;
Whither the body was to go was the next question ;
往哪里去 这 身体 曾是 到 去 曾是 这 下一个 问题 ;
下一个问题是，尸体该被送往何处；

[sə'si:liə] [wɪft] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)][tu:; tə][bi:; bi][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnˌhaʊs] ,
Cecilia wished the removal to be directly to the townhouse ,
塞西莉亚 希望 这 移动 到 是 直接地 到 这 联排别墅 ,
塞西莉亚希望搬家直接送到联排别墅。

[bʌt; bət][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈʌndərˌteɪkərz] ,
but Sir Robert told her it must be carried to the nearest undertaker's ,
但 先生 罗伯特 讲述 她 它 必须 是 携带 到 这 最近的 殡仪馆的 ,
但罗伯特爵士告诉她，必须把遗体送到最近的殡仪馆。

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [kən'veid] [tu;; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fn] .

and kept there till it could be conveyed to town in a coffin .

和 保留 那里 直到 它 可以 是 传递 到 镇 在 一个 棺材 .

尸体被保存在那里，直到可以用棺材运到镇上。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['hærəl] , [ʃi;; ʃi] [geɪv] [də'rek(ə)nz] .

For this , also , in the name of Mrs Harrel , she gave directions .

为了 这 , 还 , 在 这 姓名 的 太太 哈雷尔 , 她 给予 方向 .

为此，她也以哈雷尔夫人的名义给出了指示。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] , " [ju;; jʊ] [wɪl] [naʊ] [sɜ:r] , [aɪ] [hoʊp] ,

And then addressing herself to Sir Robert , " You will now Sir , I hope ,

和 然后 解决 她自己 到 先生 罗伯特 , " 你 将要 现在 先生 , 我 希望 ,

然后她对罗伯特爵士说：“先生，我希望您现在会的。”

" [ʃi;; ʃi] [sed] , " [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [ðə; ði] ['fert(ə)l] [spɑ:t] ,

" she said , " return to the fatal spot ,

" 她 说 , " 返回 到 这 致命的 点 ,

她说：“回到致命地点。”

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [baɪ][jʊr; jər] [leɪt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] [tɪl] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['pi:p(ə)l] [ə'raɪv] [tu;; tə] [teɪk]

and watch by your late unfortunate friend till the proper people arrive to take

和 手表 经过 你的 晚的 不幸 朋友 直到 这 恰当的 人们 到达 到 拿

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " charge of him ? "

收费 的 他 ? "

你就守在你这位不幸已故的朋友身边，直到合适的人来接管他为止吗？

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ? " [kraɪd] [hi;; hi] ; " [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] ['betər] [wɑ:tʃ] [baɪ][ju;; jʊ] ?

" And what good will that do ? " cried he ; " had I not better watch by you ?

" 和 什么 好的 将要 那 做 ? " 哭 他 ; " 有 我 不是 更好的 手表 经过 你 ?

"

"

"

“那又有什么用呢？”他喊道，“我难道不应该守在你身边吗？”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [gʊd] , " ['ænsər] [ʃi;; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] , " [tu;; tə] ['di:s(ə)nsi] [ænd; ənd]

" It will do good , " answered she , with some severity , " to decency and

" 它 将要 做 好的 , " 回答 她 , 和 一些 严重性 , " 到 体面 和

[tu;; tə] [hju:'mænəti] ; to humanity ;

到 人类 ;

“这对体面和人性是有益的，”她有些严肃地回答道；

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [si:] [hu:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt]

and surely you cannot refuse to see who is with him , and in what

和 一定 你 不能 拒绝 到 看 WHO 是 和 他 , 和 在 什么

[sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hi;; hi] [laɪz] , situation he lies ,

情况 他 谎言 ,

你当然不能不去看看谁和他在一起，以及他身处何种境地。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi;; hi] [hæz; həz] [met] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [left]

and whether he has met , from the strangers with whom he was left

和 无论 他 有 遇见 , 从 这 陌生人 和 谁 他 曾是 左边

,

,

,

他是否与那些留给他照顾的陌生人见过面？

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm] . " **the tenderness and care which his friends ought to have paid him** . " 这 压痛 和 关心 哪个 他的 朋友们 应该 到 有 有薪酬的 他 . "

他的朋友本应给予他温柔和关怀。

" [wɪl] [ju;; jə] ['prɑ:mɪs] , [ðen] , " [hi;; hi] ['ænsər] , " [nɑ:t][tu;; tə][gʊv] [ə'wei] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? **" Will you promise , then , " he answered , " not to go away till I come back ?** " 将要 你 承诺 , 然后 , " 他 回答 , " 不是 到 去 离开 直到 我 来 后退 ? " "那么, 你能答应我吗?"他回答说, "在我回来之前不要离开?" "

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [æm'bi(ə)n][tu;; tə]['sækrɪfais][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] . " **for I have no great ambition to sacrifice the living for the dead** . " 为了 我 有 不 伟大的 志向 到 牺牲 这 活的 为了 这 死的 . "

因为我并没有为了救死人而牺牲活人的野心。

" [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi;; ʃi] , [ʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæləs] [ɪn,sensə'bɪləti] ; **" I will promise nothing , Sir , " said she , shocked at his callous insensibility ;** 我 将要 承诺 没有什么 , 先生 , " 说 她 , 震惊 在 他的 冷酷 麻木 ; " "先生, 我什么也不会承诺,"她说道, 对他的冷酷无情感到震惊;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jə] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [læst] [pɔr] [ˈɑ:fɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] ['els,wɜr] ; **" but if you refuse this last poor office , I must apply elsewhere ;** 但 如果 你 拒绝 这 最后的 贫穷的 办公室 , 我 必须 申请 别处 ; " "但是, 如果您拒绝我这个最后的差事, 我就只能另寻他处了;

[ænd; ənd][ˈfɜ:rmli][aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [aɪ][kæn; kən][æsk] [hu:] [wɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezɪteɪt] **and firmly I believe there is no other I can ask who will a moment hesitate** 和 牢牢 我 相信 那里 是 不 其他 我 能 问 WHO 将要 一个 片刻 犹豫 [ɪn] [kəm'pleɪn] . **in complying** . 在 遵守 .

我坚信, 我找不到比他更合适的人选, 他会毫不犹豫地答应。

" [ʃi;; ʃi] [ðen] [went] [bæk] [tu;; tə]['mɪsɪz] ['hærəl] , ['li:vɪŋ] , [həʊ'veər] , [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **" She then went back to Mrs Harrel , leaving , however , an impression upon the** 她 然后 去 后退 到 太太 哈雷尔 , 离开 , 然而 , 一个 印象 之上 这 [maɪnd][ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] , **mind of Sir Robert ,** 头脑 的 先生 罗伯特 , " "之后她回到了哈雷尔太太身边, 然而, 她却给罗伯特爵士留下了深刻的印象。"

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [bɔ:ŋgər] [der] [dɪ'spju:t] [hɜ:r; hər] [kə'mændz] . **that made him no longer dare dispute her commands** . 那 制成 他 不 更长 敢 争议 她 命令 .

这使他再也不敢反驳她的命令了。

[hɜ:r; hər][nekst] [sə'lisɪtu:d] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [taʊn] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] **Her next solicitude was how they should return to town ; they had no** 她 下一个 关怀 曾是 如何 他们 应该 返回 到 镇 ; 他们 有 不 ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , **equipage of their own ,** 装备 的 他们的 自己的 , " 她接下来担心的是他们该如何返回镇上; 他们没有任何自己的交通工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] **and the only servant who came with them was employed in performing the** 和 这 仅有的 仆人 WHO 来了 和 他们 曾是 受雇 在 表演 这 [læst] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] ['mæstər] . **last duties for his deceased master** . 最后的 职责 为了 他的 死者 掌握 .

唯一随行的仆人是受雇于已故的主人, 负责处理主人的最后事务。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɔːrdər][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ,
Her first intention was to order a hackney coach ,
她 第一的 意图 曾是 到 命令 一个 哈克尼 教练 ,
她最初的打算是叫一辆出租马车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [stɛrt] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] ['hærəl] [meɪd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but the deplorable state of Mrs Harrel made it almost impossible she could
但 这 可悲的 状态 的 太太 哈雷尔 制成 它 几乎 不可能的 她 可以
[teɪk] [ðə; ði][soʊl] [ker] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
take the sole care of her ,
拿 这 唯一 关心 的 她 ,
但哈雷尔太太的糟糕状况使得她几乎不可能独自照顾她。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
and the lateness of the night , and their distance from home ,
和 这 迟到 的 这 夜晚 , 和 他们的 距离 从 家 ,
还有夜已深, 以及他们离家很远。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dred] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [gɑːrd] [ɔːr] [ə'sɪstənt] .
gave her a dread invincible to going so far without some guard or assistant .
给予 她 一个 恐惧 无敌 到 去 所以 远的 没有 一些 警卫 或者 助手 .
这让她感到一种无所畏惧的强大, 因为她不敢在没有护卫或助手的情况下走到这一步。

['mɪstər] ['mæriət] [ˈɜːrniʃtli] [dɪ'zaird] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌ; əv] [kən'veiɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Mr Marriot earnestly desired to have the honour of conveying them to
先生 万豪酒店 切实 想要的 到 有 这 荣誉 的 传递 他们 到
['pɔːtmən] - [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæriɪdʒ] ,
Portman - square in his own carriage ,
波特曼 - 正方形 在 他的 自己的 运输 ,
马里奥特先生非常希望能够荣幸地用自己的马车送他们到波特曼广场。

[ænd; ænd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pouz(ə)l] ,
and notwithstanding there were many objections to such a proposal ,
和 虽然 那里 是 许多 反对意见 到 这样的 一个 提议 ,
尽管许多人反对这项提议,

[ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['eɪvɪdənt]
the humanity of his behaviour upon the present occasion , and the evident
这 人类 的 他的 行为 之上 这 展示 场合 , 和 这 明显
[venə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
 veneration which accompanied his passion ,
崇敬 哪个 伴随 他的 热情 ,
他在此次事件中表现出的人道主义精神, 以及伴随他激情而来的显而易见的敬畏之情,

[dʒɔɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənət] ,
joined to her encreasing aversion to the Baronet ,
加入 到 她 增加 厌恶 到 这 男爵 ,
再加上她对男爵日益增长的厌恶,

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːblɪ'geɪʃn] , [dɪ'tɜːrmɪnd]
from whom she could not endure to receive the smallest obligation , determined
从 谁 她 可以 不是 忍受 到 收到 这 最小 义务 , 决定
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她下定决心, 她无法忍受接受对方哪怕是最微小的恩惠。

['æftər] [mʌtʃ] [pər'pleksəti][ænd; ænd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
after much perplexity and hesitation , to accept his offer .
后 很多 困惑 和 犹豫 , 到 接受 他的 提供 .
经过一番困惑和犹豫, 他最终接受了他的提议。

[ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [hɪm; ɪm] , [ðɜːfɔːr] , [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [kooʔʃ] , [ænd; ənd] , [ˈhæpi] [tuː; tə]
She begged him , therefore , to immediately order his coach , and , happy to
她 乞求 他 , 所以 , 到 立即地 命令 他的 教练 , 和 , 快乐的 到
[ə'beɪ] [hɜːr; hər] ,
obey her ,
服从 她 ,

因此, 她恳求他立即吩咐马车夫, 而马车夫欣然应允。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wið; wiθ] [ðæt] [dɪ'zain] ; [bət; bət] , [ˈɪnstəntli] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [tuːld][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ]
he went out with that design ; but , instantly coming back , told her , in a
他 去 出去 和 那 设计 ; 但 , 即刻 未来 后退 , 讲述 她 , 在 一个
[loo] [voɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

他带着那个设计方案出去了; 但立刻回来, 低声告诉她:

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ðen]
that they must wait some time longer , as the Undertaker's people were then
那 他们 必须 等待 一些 时间 更长 , 作为 这 殡仪馆的 人们 是 然后
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
entering the garden ,
进入 这 花园 ,

他们还得再等一段时间, 因为殡仪馆的人当时正要进入花园。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [nɔːt] [tɪl] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and if they stayed not till the removal had taken place ,
和 如果 他们 入住 不是 直到 这 移动 有 已采取 地方 ,
如果他们还没有等到搬迁完成才离开,

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [maɪt] [biː; bi] [[ɑːkt] [wið; wiθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Mrs Harrel might be shocked with the sight of some of the men ,
太太 哈雷尔 可能 是 震惊 和 这 视线 的 一些 的 这 男人 ,
哈雷尔太太可能会被某些男人的长相吓到。

[ɔːr][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
or perhaps even meet the dead body .
或者 也许 甚至 见面 这 死的 身体 .
甚至可能还会遇到尸体。

[səˈsiːliə] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈsɪdərət] [prɪˈkɔːn] , [ˈredɪli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr]
Cecilia , thanking him for this considerate precaution , readily agreed to defer
塞西莉亚 , 谢谢 他 为了 这 周到 预防 , 容易 同意 到 推迟
[ˈsetɪŋ] [aʊt] ;
setting out ;
环境 出去 ;

塞西莉亚感谢他如此周到的预防措施, 欣然同意推迟出发;

[dɪˈvəʊtɪŋ] , [miːn] [taɪm] , [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] , [huːz] [ˈsɑːroʊ] , [ðoʊ]
devoting , mean time , all her attention to Mrs Harrel , whose sorrow , though
奉献 , 意思是 时间 , 全部 她 注意力 到 太太 哈雷尔 , 谁 悲哀 , 尽管
[ˈvaɪələnt] , [fəˈbæd][nɔːt][kənˈsəleɪʃ(ə)n] .
violent , forbid not consolation .
暴力 , 禁止 不是 安慰 .

与此同时, 她将全部精力都投入到哈雷尔太太身上, 哈雷尔太太虽然悲痛欲绝, 但并不妨碍她给予安慰。

[bət; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ['ɔːrdərd] , [sɜːr][ˈrɑːbərt]
But before the garden was cleared , and the carriage ordered , Sir Robert
但 前 这 花园 曾是 已清除 , 和 这 运输 订购 , 先生 罗伯特
[rɪˈtɜːrnd] ;
returned ;
返回 ;

但是, 在花园被清理干净、马车被安排好之前, 罗伯特爵士回来了;

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] [pəˈreɪdɪŋ] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm]
saying to Cecilia , with an air of parading obedience which seemed to claim
说 到 塞西莉亚 , 和 一个 空气 的 游行 服从 哪个 似乎 到 宣称
[sʌm; səm] [əˈplɔːz] ,
some applause ,
一些 掌声 ,

他带着一种装腔作势的顺从姿态，似乎想要博取掌声，对塞西莉亚说道：

“ [mɪs] [ˈbevərli] , [jɔː; jər] [kəˈmændz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .

“ **Miss Beverley , your commands have been executed .**

“ 错过 贝弗利 , 你的 命令 有 到过 执行 .

“贝弗利小姐，您的命令已执行。”

“ [səˈsiːliə] [meɪd] [naːt] [ˈeni] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] ,

“ **Cecilia made not any answer , and he presently added ,**

“ 塞西莉亚 制成 不是 任何 回答 , 和 他 目前 额外 ,

塞西莉亚没有回答，他随即补充道：

“ [wenˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡoo] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər] [ʌp] [maɪ] [kooʊ] . ”

“ **Whenever you chuse to go I will order up my coach .** ”

“ 每当 你 选择 到 去 我 将要 命令 向上 我的 教练 . ”

“无论你何时选择出发，我都会安排我的马车。”

“ [maɪ] [kooʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] , “ [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈredi] ,

“ **My coach , Sir , ” said Mr Marriot , “ will be ordered when the ladies are ready ,**

“ 我的 教练 , 先生 , ” 说 先生 万豪酒店 , “ 将要 是 订购 什么时候 这 女士们 是 准备好 ,

“先生,”马里奥特先生说,“等女士们准备好了，我的教练就会下令。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [maɪˈself] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taʊn] . ”

and I hope to have the honour myself of conducting them to town . ”

和 我 希望 到 有 这 荣誉 我 的 进行 他们 到 镇 . ”

我希望能够亲自带领他们进城，这是我的荣幸。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbærənət] , “ [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] ;

“ **No , Sir , “ cried the Baronet , “ that can never be ;**

“ 不 , 先生 , ” 哭 这 男爵 , “ 那 能 绝不 是 ;

“不，先生,”男爵喊道,“那绝不可能；

[maɪ] [bɔːŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpraɪər] [raɪt] [tuː; tə] [əˈtend] [hɜːr; hər] ,

my long acquaintance with Mrs Harrel gives me a prior right to attend her ,

我的 长的 熟人 和 太太 哈雷尔 给予 我 一个 事先的 正确的 到 出席 她 ,

我与哈雷尔夫人相识已久，这使我有优先权去见她。

[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [rɑːb] [em ˈiː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . ”

and I can by no means suffer any other person to rob me of it . ”

和 我 能 经过 不 方法 遭受 任何 其他 人 到 抢 我 的 它 . ”

我绝不会允许任何人从我这里夺走它。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] , “ [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] ,

“ **I have nothing , “ said Mr Marriot , “ to say to that , Sir ,**

“ 我 有 没有什么 , ” 说 先生 万豪酒店 , “ 到 说 到 那 , 先生 ,

“我对此无可奉告,”马里奥特先生说,“先生。”

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbevərli] [hɜːrˈself] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

but Miss Beverley herself has done me the honour to consent to make use

但 错过 贝弗利 她自己 有 完毕 我 这 荣誉 到 同意 到 制作 使用

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈkærɪdʒ] . ”

of my carriage . ”

的 我的 运输 . ”

但贝弗利小姐本人却给了我莫大的荣幸，同意使用我的马车。”

“ [mɪs] [ˈbeɪərli] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] , [ɪkˈstriːmli] [piːkt] ,
“ **Miss Beverley** , **I think** , ” **said Sir Robert** , **extremely piqued** ,
“ 错过 贝弗利 , 我 思考 , ” 说 先生 罗伯特 , 极其 激怒 ,
“我想是贝弗利小姐,”罗伯特爵士非常恼火地说。

“ [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɜːr; hər] [oʊn]
“ **can never have sent me out of the way in order to execute her own**
“ 能 绝不 有 发送 我 出去 的 这 方式 在 命令 到 执行 她 自己的
[kəˈmændz] ,
commands ,
命令 ,

“她绝不可能为了执行自己的命令而把我支开,
[ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈhærəl]
merely to deprive me of the pleasure of attending her and Mrs Harrel
仅仅 到 剥夺 我 的 这 乐趣 的 参加 她 和 太太 哈雷尔
[hoʊm] .
home .
家 .

仅仅是为了剥夺我去她和哈雷尔太太家做客的乐趣。
“ [səˈsiːliə] , [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] , [naʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
“ **Cecilia** , **somewhat alarmed** , **now sought to lessen the favour of her decision** ,
“ 塞西莉亚 , 有些 惊慌 , 现在 寻求 到 减少 这 偏爱 的 她 决定 ,
塞西莉亚有些惊慌, 试图减轻她这一决定的影响力。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪvərɪŋ] .
though she adhered to it without wavering .
尽管 她 粘着 到 它 没有 摇摆不定 .
但她始终坚定不移地遵守着这个原则。

“ [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wəz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən]
“ **My intention** , ” **said she** , “ **was not to confer** , **but to receive an**
“ 我的 意图 , ” 说 她 , “ 曾是 不是 到 授予 , 但 到 收到 一个
[ɑːblɪˈgeɪʃn] ;
obligation ;
义务 ;
“我的本意,”她说, “不是给予, 而是接受义务;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈmæriət] [əˈsɪstɪd] [juː ˈes] ,
and I had hoped , **while Mr . Marriot assisted us** ,
和 我 有 希望 , 尽管 先生 : 万豪酒店 协助 我们 ,
我曾希望, 在马里奥特先生的协助下,

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [hjuːˈmeɪnli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]
Sir Robert would be far more humanely employed in taking charge of what we
先生 罗伯特 会 是 远的 更多的 人道地 受雇 在 采取 收费 的 什么 我们
[ˈkænɑːt] [ˌsuːpərɪnˈtend] ,
cannot superintend ,
不能 督 ,
如果让罗伯特爵士去负责我们无法监管的事情, 那将更有人情味。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] . “
and yet are infinitely more anxious should not be neglected . ”
和 然而 是 无限地 更多的 焦虑的 应该 不是 是 被忽视的 . “
然而, 人们的焦虑情绪却更加强烈, 不容忽视。

“ [ðæt] , ” [sed] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] , “ [ɪz] [ɔːl] [dʌn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , [ˈðerfɜːr] ,
“ **That** , ” **said Sir Robert** , “ **is all done** ; **and I hope** , **therefore** ,
“ 那 , ” 说 先生 罗伯特 , “ 是全部 完毕 ; 和 我 希望 , 所以 ,
“那件事,”罗伯特爵士说, “已经全部办妥了; 因此, 我希望.....”

[ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈerənd] ,
after sending me upon such an errand ,
后 发送 我 之上 这样的 一个 差事 ,
派我去执行这项任务之后,
[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] ? "
you don't mean to refuse me the pleasure of seeing you to town ? "
你 不 意思是 到 拒绝 我 这 乐趣 的 看到 你 到 镇 ? "
你不会是想拒绝我进城见你的愿望吧?
" [sɜːr][ˈrɑːbərt] , " [sed] [səˈsiːliə] , [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːzd] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ;
" Sir Robert , " said Cecilia , greatly displeased , " I cannot argue with you now ;
" 先生 罗伯特 , " 说 塞西莉亚 , 非常 不高兴 , " 我 不能 争论 和 你 现在 ;
"罗伯特爵士,"塞西莉亚非常不高兴地说,"我现在不能和你争论了;
[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈsetld] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [kənˈsɪdər]
I have already settled my plan , and I am not at leisure to re - consider
我 有 已经 定居 我的 计划 , 和 我 是 不是 在 闲暇 到 关于 - 考虑
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
我已经制定了计划,没有时间重新考虑。
" [sɜːr][ˈrɑːbərt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] ;
" Sir Robert bit his lips for a moment in angry silence ;
" 先生 罗伯特 少量 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 在 生气的 沉默 ;
罗伯特爵士愤怒地咬着嘴唇,沉默了一会儿;
[bʌt; bət][nɑːt] [ɪnˈdʊrɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] ,
but not enduring to lose the victory to a young rival he despised ,
但 不是 持久 到 失去 这 胜利 到 一个 年轻的 竞争对手 他 被鄙视的 ,
但他无法忍受将胜利输给一个他鄙视的年轻对手。
[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sed] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
he presently said , " If I must talk no more about it to you ,
他 目前 说 , " 如果 我 必须 讲话 不 更多的 关于 它 到 你 ,
他随即说道:"如果我不能再跟你谈论这件事了,
[ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [beg] [liːv] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
madam , I must at least beg leave to talk of it to this gentleman ,
女士 , 我 必须 在 至少 求 离开 到 讲话 的 它 到 这 绅士 ,
夫人,我至少应该请求允许我和这位先生谈谈这件事。
[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
and take the liberty to represent to him —
和 拿 这 自由 到 代表 到 他 —
并冒昧地向他转达——
" [səˈsiːliə] [naʊ] , [ˈdredɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈænsər] , [priˈventɪd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]
" Cecilia now , dreading how his speech might be answered , prevented its being
" 塞西莉亚 现在 , 恐惧 如何 他的 演讲 可能 是 回答 , 阻止 它是 存在
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,
"塞西莉亚害怕他的演讲会遭到怎样的回应,便阻止他把话说完。"
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdɪɡnəti] , [sed] , " [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and with an air of the most spirited dignity , said , " Is it possible ,
和 和 一个 空气 的 这 最多 精神抖擞 尊严 , 说 , " 是 它 可能的 ,
他带着一种无比振奋人心的尊严说道:"有可能吗?"

[sɜːr] , [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [sʌt] [æz; əz] [ðɪs] ,
sir , that at a time such as this ,
先生 , 那 在 一个 时间 这样的 作为 这 ,

先生, 在这样的时刻,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ] ['frɪvələs] ?
you should not be wholly indifferent to a matter so frivolous ?
你 应该 不是 是 完全 冷漠 到 一个 事情 所以 轻浮 ?

你不应该对如此琐碎的事情完全漠不关心吧?

[lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [wɪt] [ʼʌvər; ɑːr][sə'saɪəti][kæn; kən] [ə'fɔːrd] !
little indeed will be the pleasure which our society can afford !
小的 的确 将要 是 这 乐趣 哪个 我们的 社会 能 买得起 !

我们的社会将很难再享受到任何快乐了!

[jʊr; jər] [dɪ'spjuːt] [haʊ'evər] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] ,
your dispute however , has given it some importance ,
你的 争议 然而 , 有 给定 它 一些 重要性 ,

然而, 你们的争论却赋予了它一定的意义。

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] ['mɪstər] ['mæriət] [mʌst; məst] [ək'sept] [maɪ] [θærŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] ,
and therefore Mr Marriot must accept my thanks for his civility ,
和 所以 先生 万豪酒店 必须 接受 我的 谢谢 为了 他的 礼貌 ,

因此, 马里奥特先生必须接受我对他彬彬有礼的感谢。

[ænd; ænd][ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] [riː'træktɪŋ] [maɪ] [kən'sent] .
and excuse me for retracting my consent .
和 原谅 我 为了 缩回 我的 同意 .

请原谅我撤回我的同意。

" [sʌpli'keɪfənz] [ænd; ænd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [sti] [pɔːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" **Supplications and remonstrances were , however , still poured upon her**
" 祈求 和 抗议 是 , 然而 , 仍然 倾倒 之上 她

[frʌm; frəm][bəuθ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,
from both , and the danger ,
从 两个都 , 和 这 危险 ,

然而, 双方仍然纷纷向她提出恳求和抗议, 而且危险依然存在。

[ðə; ðɪ] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [tuː] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'loʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊt] ,
the impossibility that two ladies could go to town alone , in a hackney coach ,
这 不可能 那 二 女士们 可以 去 到 镇 独自的 , 在 一个 哈克尼 教练 ,

两个女人不可能单独乘坐出租马车进城。

[ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [æt; ət] [nɪr] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] , [ðeɪ]
and without even a servant , at near four o'clock in the morning , they
和 没有 甚至 一个 仆人 , 在 靠近 四 点钟 在 这 早晨 , 他们

[ˈmjuːtʃuəli] ['ɜːdʒd] ,
mutually urged ,
相互 敦促 ,

凌晨四点左右, 他们连个仆人都没有, 互相催促着:

[ˈviːəməntli] [en'triːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [sʌt] ['hæzəd] .
vehemently entreating that she would run no such hazard .
强烈地 恳求 那 她 会 跑步 不 这样的 冒险 .

她极力恳求不要让自己陷入这种危险之中。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz][fɑːr] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə] [ðɪːz] [reprɪzen'teɪfɪnz] ; [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ,
Cecilia was far other than insensible to these representations ; the danger ,
塞西莉亚 曾是 远的 其他 比 麻木不仁 到 这些 表现形式 ; 这 危险 ,

[ɪn'diːd] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
indeed , appeared to her so formidable ,
的确 , 出现 到 她 所以 强大 ,

塞西莉亚对这些说法并非毫无察觉; 事实上, 在她看来, 危险是如此可怕。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [əˈpoʊzd] [hɜ:r; hər] [rɪˈfju:z(ə)l] ;
that her inclination the whole time opposed her refusal ;
那 她 倾角 这 所有的 时间 反对 她 拒绝 ;
但她内心的倾向始终与她的拒绝相悖；

[jet] [hɜ:r; hər] [rɪˈpʌgnəns] [tu:; tə] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈbærənət] ,
yet her repugnance to giving way to the overbearing Baronet ,
然而 她 厌恶 到 给予 方式 到 这 霸道 男爵 ,
然而，她却厌恶向专横跋扈的男爵屈服。

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] [ˈmæriət] , [fɔ:rst]
and her fear of his resentment if she listened to Mr Marriot , forced
和 她 害怕 的 他的 怨恨 如果 她 听着 到 先生 万豪酒店 , 强制
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstedɪ] ,
her to be steady ,
她 到 是 稳定的 ,
她害怕如果听从马里奥特先生的话会遭到他的责备，这迫使她保持镇定。

[sɪns] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprefrəns] [wʊd] [pru:v] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
since she saw that her preference would prove the signal of a quarrel .
自从 她 锯 那 她 偏爱 会 证明 这 信号 的 一个 争吵 .
因为她意识到自己的偏好会成为争吵的信号。

[ɪnəˈtentɪv] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] ,
Inattentive , therefore , to their joint persecution ,
注意力不集中 , 所以 , 到 他们的 联合的 迫害 ,
因此，他们对彼此遭受的共同迫害漠不关心。

[ʃi:; ji] [əˈgen] [diˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmeθəd] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [get] [hoʊm] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ;
she again deliberated by what possible method she could get home in safety ;
她 再次 深思熟虑 经过 什么 可能的 方法 她 可以 得到 家 在 安全 ;
她再次仔细考虑了自己能用什么方法安全回家；

[bʌt; bət] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈeni] ,
but unable to devise any ,
但 无法 到 设计 任何 ,
但却无法想出任何办法，

[ʃi:; ji] [æt; ət] [ləst] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
she at last resolved to make enquiries of the people in the bar ,
她 在 最后的 已解决 到 制作 查询 的 这 人们 在 这 酒吧 ,
她最终决定向酒吧里的人打听一下。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [hju:ˈmeɪn] [ænd; ʌnd] [ˈsɪv(ə)l] , [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈsɪst] [ɔ:r] [ˈkaʊns(ə)l]
who had been extremely humane and civil , whether they could assist or counsel
WHO 有 到过 极其 人道 和 民用 , 无论 他们 可以 协助 或者 法律顾问
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他们都非常人道和礼貌，无论能否帮助或建议她。

[ʃi:; ji] [ˈðerfɔ:r] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [tu:; tə] [wɪt]
She therefore desired the two gentlemen to take care of Mrs Harrel , to which
她 所以 想要的 这 二 先生们 到 拿 关心 的 太太 哈雷尔 , 到 哪个
[ˈni:ðər] [derd] [dɪˈsent] ,
neither dared dissent ,
两者都不 敢于 异议 ,

因此，她希望这两位先生照顾哈雷尔太太，两人都不敢反对。

[æz; əz] [bəʊθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] , [ænd; ʌnd] [ˈheɪstɪli] [ˈɜ:aɪzɪŋ] , [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
as both could not refuse , and hastily arising , went out of the room ;
作为 两个都 可以 不是 拒绝 , 和 草草 产生 , 去 出去 的 这 房间 ;
两人都无法拒绝，于是匆匆起身，走出了房间；

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [sə'praɪz] [wen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]
but great indeed was her surprise when , as she was walking up to the
但 伟大的 的确 曾是 她 惊喜 什么时候 , 作为 她 曾是 步行 向上 到 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

但当她走向吧台时，她着实吃了一惊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ] [jʌŋ] !
she was addressed by young Delvile !
她 曾是 已解决 经过 年轻的 德尔维尔 !

她被年轻的德尔维尔叫住了！

[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi]
Approaching her with that air of gravity and distance which of late he
接近 她 和 那 空气 的 重力 和 距离 哪个 的 晚的 他
[hæd; həd] [ə'su:md] [ɪn][hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] ,
had assumed in her presence ,
有 假定 在 她 在场 ,

他带着近来在她面前惯有的那种沉稳和疏离的神态接近她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [sʌm; səm] [spi:tʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
he was beginning some speech about his mother ;
他 曾是 开始 一些 演讲 关于 他的 母亲 ;

他开始讲述一些关于他母亲的事情；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri:tʃt] [sə'si:lɪə] , [ʃi:; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [kla:spt] [hɜ:r; hə]
but the instant the sound of his voice reached Cecilia , she joyfully clasped her
但 这 立即的 这 声音 的 他的 嗓音 达到 塞西莉亚 , 她 欣喜地 紧握 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但塞西莉亚一听到他的声音，就欣喜地双手合十。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [ɪk'skleɪmd] , “ ['mɪstər] ! — [oʊ] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] ! — [ðɪs] [ɪz]
and eagerly exclaimed , “ Mr Delvile ! — O now we are safe ! — this is
和 急切地 惊呼 , “ 先生 德尔维尔 ! — 哦 现在 我们 是 安全的 ! — 这 是
['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] ! ”
fortunate indeed ! ”
幸运 的确 ! ”

他兴奋地喊道：“德尔维尔先生！——哦，我们现在安全了！——这真是太幸运了！”

“ [seɪf] , ['mædəm] , “ [kraɪd][hi:; hi] [ə'stɔ:nɪʃt] , “ [jes] [aɪ][hoʊp][soʊ] ! — [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ]
“ Safe , Madam , “ cried he astonished , “ yes I hope so ! — has any thing
“ 安全的 , 女士 , “ 哭 他 惊讶 , “ 是的 我 希望 所以 ! — 有 任何 事物
[ɪn'deɪndʒərd] [jɔː; jər] ['seɪftɪ] ? ”
endangered your safety ? ”
濒危 你的 安全 ? ”

“夫人，您平安吗？”他惊讶地喊道，“是的，我希望如此！——您遇到什么危险了吗？”

“ [oʊ][noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər]['deɪndʒər] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , “ [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [trʌst] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ O no matter for danger , “ cried she , “ we will now trust ourselves with you ,
“ 哦 不 事情 为了 危险 , “ 哭 她 , “ 我们 将要 现在 相信 我们自己 和 你 ,
“哦，危险算什么，”她喊道，“我们现在要把自己托付给你了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [ju:; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ju: 'es] . “
and I am sure you will protect us . ”
和 我 是 当然 你 将要 保护 我们 . ”

我相信你会保护我们。

“ [prə'tekt] [juː; jʊ] !
“ **Protect you !**
“ 保护 你 !

“保护你！ ”

“ [rɪ'pi:tɪd] [hiː; hi] [ə'gen] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , “ [jes] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ! — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]
“ **repeated he again , and with warmth , “ yes , while I live ! — but what is**
“ 重复 他 再次 , 和 和 温暖 , “ 是的 , 尽管 我 居住 ! — 但 什么 是
[ðə; ði] ['mætər] ?
the matter ?
这 事情 ?

“是的，只要我活着！——可是出了什么事呢？”他再次热情地重复道。

— [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [peɪl] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ]
— **why are you so pale ? — are you**
— 为什么 是 你 所以 苍白 ? — 是 你

——你为什么脸色这么苍白？——你是

[ɪl] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ]
ill ? — are you
患病的 ? — 是 你

生病了吗？——你

[ˈfraɪt(ə)nd] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
frightened ? — what is the matter ?
害怕 ? — 什么 是 这 事情 ?

害怕了吗？——出什么事了？

“ [ænd; ɐnd] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['kəʊldnəs] [ænd; ɐnd] [rɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɜːrniːstnəs] [hiː; hi] ['bɛgd]
“ **And losing all coldness and reserve , with the utmost earnestness he begged**
“ 和 输 全部 寒冷 和 预订 , 和 这 极致 认真 他 乞求
[hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] .
her to explain herself .
她 到 解释 她自己 .

“他一改往日的冷漠和矜持，极其恳切地请求她解释清楚。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , “ [kraɪd] [fiː; fi] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ **Do you not know , “ cried she , “ what has happened ?**
“ 做 你 不是 知道 , “ 哭 她 , “ 什么 有 发生 ?

“你难道不知道吗？”她喊道，“发生了什么事？”

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [ænd; ɐnd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ? “
Can you be here and not have heard it ? “
能 你 是 这里 和 不是 有 听到 它 ? “

你身在现场却没听说过吗？

“ [hɜːrd] [wʌt] ? “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] ;
“ **Heard what ? “ cried he , “ I am but this moment arrived ;**
“ 听到 什么 ? “ 哭 他 , “ 我 是 但 这 片刻 到达的 ;

“听到了什么？”他喊道，“我听到了，但这一刻终于到来了；

[maɪ] ['mʌðər] [gruː] [ʌn'iːzi] [ðæt] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [fiː; fi] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
my mother grew uneasy that she did not see you , she sent to your house ,
我的 母亲 生长 不安 那 她 做过 不是 看 你 , 她 发送 到 你的 房子 ,

我母亲见不到你，心里不安，于是派人到你家去了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['vɑːks,hɔl] ; [sʌm; səm] ['ʌðər]
and was told that you were not returned from Vauxhall ; some other
和 曾是 讲述 那 你 是 不是 返回 从 沃克斯豪尔 ; 一些 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːlsoʊ] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
circumstances also alarmed her ,
情况 还 惊慌 她 ,

她得知你没有从沃克斯豪尔返回；其他一些情况也令她感到担忧。

[ˈmɪsɪz] [hɜːrˈself][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi]
Mrs Delvile herself has sent for me , and her son is now waiting till we
太太 德尔维尔 她自己 有 发送 为了 我 , 和 她 儿子 是 现在 等待 直到 我们
[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
join him .
加入 他 .

德尔维尔夫人亲自派人来接我，她的儿子现在正在等我们过去。

” [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz]
” **Amazement and disappointment at this intelligence were visible in the faces**
” 惊愕 和 失望 在 这 智力 是 可见的 在 这 面孔
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][bəʊθ] ;
of them both ;
的 他们 两个都 ;

“他们两人脸上都流露出对这种情报的惊讶和失望；

[səˈsiːliə] [ˈweɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
Cecilia waited not a single question , but finding she was unable to support
塞西莉亚 等待 不是 一个 单身的 问题 , 但 寻找 她 曾是 无法 到 支持
[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] ,
Mrs Harrel ,
太太 哈雷尔 ,

塞西莉亚没有等任何人提问，就发现自己无法帮助哈雷尔太太。

[huː] [ˈræðər] [ˈsʌfəd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [ðæn; ðən][led] , [fɪː; fɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn]
who rather suffered herself to be carried than led , she entrusted her between
WHO 相当 遭受 她自己 到 是 携带 比 引领 , 她 受托 她 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她宁愿被人抱着也不愿被人牵着走，于是她把她托付给了他们俩。

[ænd; ənd][ræn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ɪnˈkwær] [ʌv; əv] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
and ran forward to enquire of Delvile if his carriage was ready .
和 跑 向前 到 查询 的 德尔维尔 如果 他的 运输 曾是 准备好 .
然后跑上前去询问德尔维尔他的马车是否已经准备好了。

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [təʊld][ðə; ðɪ] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
She found him with a look of horror that told the tale he had been
她 成立 他 和 一个 看 的 恐怖 那 讲述 这 故事 他 有 到过
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

她发现他时，脸上满是惊恐，那表情足以说明他听到了什么。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪtəz] ; [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
listening to one of the waiters ; the moment she appeared , he flew to her
聆听 到 一 的 这 服务员 ; 这 片刻 她 出现 , 他 飞翔 到 她
,
.
,

他听着一位侍者的说话，她一出现，他就飞奔向她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ˈeɪmiəb(ə)l] [mɪs] [ˈbevərli] !
and with the utmost emotion exclaimed , “ Amiable Miss Beverley !
和 和 这 极致 情感 惊呼 , “ 可亲 错过 贝弗利 !
他激动地喊道：“和蔼可亲的贝弗利小姐！ ”
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈwɪtnɪst] !
what a dreadful scene have you witnessed !
什么 一个 可怕 场景 有 你 目击者 !

你目睹了多么可怕的一幕！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkruːəl][təsk][hæv; həv][juː; jʊ][ˈnoʊbli] [pəˈfɔːrmd] ！
what a cruel task have you nobly performed ！
什么 一个 残忍的 任务 有 你 高贵地 执行 ！

你英勇地完成了一项多么残酷的任务啊！

[sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɔːftnəs] ！
such spirit with such softness ！
这样的 精神 和 这样的 柔软 ！

如此温柔的气质！

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] ！ — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈeksələns] ！
so much presence of mind with such feeling ！ — but you are all excellence ！
所以 很多 在场 的 头脑 和 这样的 感觉 ！ — 但 你 是 全部 卓越 ！

你们的临场应变能力和情感表达能力都如此出色！ ——你们都是优秀的人！

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][raɪz][noʊ] [ˈhaɪər] ！
human nature can rise no higher ！
人类 自然 能 上升 不 更高 ！

人类的本性已经达到极限了！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts][moʊst] [ˈpɜːrɪkt] [ˈɔːrnəmənt] ！
I believe indeed you are its most perfect ornament ！
我 相信 的确 你 是 它是 最多 完美的 装饰品 ！

我相信你的确是它最完美的装饰品！

” [preɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ænd] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] , [səˈsiːliə]
” **Praise such as this , so unexpected , and delivered with such energy , Cecilia**
” 称赞 这样的 作为 这 , 所以 意外 , 和 发表 和 这样的 活力 , 塞西莉亚
[hɜːrd] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpleʒər] ,
heard not without pleasure ,
听到 不是 没有 乐趣 ,

“如此出乎意料的赞扬，而且表达得如此热情，塞西莉亚听后不禁感到高兴。”

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈmætərz] [ˈfɔːrən]
even at a moment when her whole mind was occupied by matters foreign
甚至 在 一个 片刻 什么时候 她 所有的 头脑 曾是 占领 经过 事情 外国的
[tuː; tə][ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəsts] .
to its peculiar interests .
到 它是 奇特 兴趣 .

即使在她全神贯注于与她个人兴趣无关的事情的时候。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ɪnkwəri] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
She made , however , her enquiry about the carriage ,
她 制成 , 然而 , 她 询问 关于 这 运输 ,

然而，她还是询问了有关马车的情况。

[ænd; ænd][hiː; hi][tuːld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] [koʊtʃ] ,
and he told her that he had come in a hackney coach ,
和 他 讲述 她 那 他 有 来 在 一个 哈克尼 教练 ,
他告诉她，他是乘出租马车来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
which was waiting for him at the door .
哪个 曾是 等待 为了 他 在 这 门 .

门口有人在等着他。

[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈrekəmpens] [hɜːr; hər]
Mrs Harrel was now brought in , and little was the recompense her
太太 哈雷尔 曾是 现在 带来 在 , 和 小的 曾是 这 补偿 她
[əˈsɪstənts] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][ðər; ðər][eɪd] ,
assistants received for their aid ,
助理 已收到 为了 他们的 援助 ,

哈雷尔夫人被带了进来，但她的助手们得到的报酬却少得可怜。

[wen] [ðei] [sɔ:] [sə'si:liə][soʊ] [kən'tentɪdli] [ɪn'geɪdʒd] [wið; wiθ] [jʌŋ] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]
when they saw Cecilia so contentedly engaged with young Delville , whose eyes were
什么时候 他们 锯 塞西莉亚 所以 心满意足地 已订婚的 和 年轻的 德尔维尔 , 谁 眼睛 是
[ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
rivetted on her face ,
铆接 在 她 脸 ,

当他们看到塞西莉亚和年轻的德尔维尔如此专注地交谈，德尔维尔的目光紧紧地盯着她的脸庞时，

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [ædmə'reɪ](ə)n] ; [i:tʃ] , [haʊ'evər] , [ðen] ['kwɪtɪd]
with an expression of the most lively admiration ; each , however , then quitted
和 一个 表达 的 这 最多 热闹 钦佩 ; 每个 , 然而 , 然后 辞职
[ðə; ði] [ˈððər] ,
the other ,
这 其他 ,

两人都流露出最真挚的钦佩之情；然而，随后他们都离开了对方。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['mɔ:rnər] ; [noʊ][taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɜ:st] ,
and hastened to the fair mourner ; no time was now lost ,
和 加快 到 这 公平的 哀悼者 ; 不 时间 曾是 现在 丢失的 ,
[ðə; ði] [ˈððər] ,
于是急忙赶到那位美丽的哀悼者身边；一刻也不能耽搁。

[ˈmɪsɪz] ['hærəl] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] , [sə'si:liə] ['fa:lʊsd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
Mrs Harrel was supported to the coach , Cecilia followed her , and
太太 哈雷尔 曾是 有 到 这 教练 , 塞西莉亚 随后 她 , 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
Delville , jumping in after them ,
德尔维尔 , 跳 在 后 他们 ,
[ˈhærəl] [wʌz; wəz]
哈雷尔夫人被人搀扶着上了马车，塞西莉亚跟在她后面，德尔维尔也跟着跳上了车。

[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['pɔrtmən] - [skwer] .
ordered the man to drive to Portman - square .
订购 这 男人 到 驾驶 到 波特曼 - 正方形 .
[ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['pɔrtmən] - [skwer] .
命令那人开车去波特曼广场。

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæriət] , [kən'faʊndɪd] [ðoʊ] [ɪn'reɪdʒd] , [sɔ:] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn]
Sir Robert and Mr Marriot , confounded though enraged , saw their departure in
先生 罗伯特 和 先生 万豪酒店 , 令人困惑 尽管 愤怒 , 锯 他们的 离开 在
[ˈpæsɪv] ['saɪləns] ;
passive silence ;
被动的 沉默 ;
[sɜ:r][ˈrɑ:bərt][ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæriət] , [kən'faʊndɪd] [ðoʊ] [ɪn'reɪdʒd] , [sɔ:] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn]
罗伯特爵士和马里奥特先生虽然感到困惑，但也很愤怒，他们默默地看着他们离开；

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [tə'neɪʃəsli] [dɪ'nɑɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈððər] , [hɪr]
the right of attendance they had so tenaciously denied to each other , here
这 正确的 的 出席 他们 有 所以 顽强地 否认 到 每个 其他 , 这里
[əd'mɪtɪd] [nɑ:tʃ][ʌv; əv] [dɪ'spju:t] ;
admitted not of dispute ;
承认 不是 的 争议 ;
[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [tə'neɪʃəsli] [dɪ'nɑɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈððər] , [hɪr]
他们彼此极力否认对方的出席权，在这里却没有争议；

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
Delville upon this occasion , appeared as the representative of his father ,
德尔维尔 之上 这 场合 , 出现 作为 这 代表 的 他的 父亲 ,
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
德尔维尔此次作为他父亲的代表出席。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [si:md] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] .
and his authority seemed the authority of a guardian .
和 他的 权威 似乎 这 权威 的 一个 监护人 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [si:md] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] .
他的权威似乎如同监护人的权威。

[ðer; ðær][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Their only consolation was that neither had yielded to the other ,
他们的 仅有的 安慰 曾是 那 两者都不 有 产生 到 这 其他 ,
他们唯一的安慰是，双方都没有向对方屈服。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɔːltərˈkeɪ(ə)n][ɔːr] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and all spirit of altercation or revenge was sunk in their mutual mortification .
和 全部 精神 的 争吵 或者 复仇 曾是 沉没 在 他们的 相互的 屈辱 .
争吵或报复的念头都消散在了彼此的羞辱之中。

[æt; ət][ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [frʌm; frəm] [ˈsʌlən] [bʌt; bət] [praʊd] [emjuˈleɪʃn] ,
At the petition of the waiters , from sullen but proud emulation ,
在 这 请愿 的 这 服务员 , 从 忧郁 但 自豪的 仿真 ,
应侍者的请求，出于阴郁但自豪的模仿，

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðer; ðər]
they paid the expences of the night , and then throwing themselves into their
他们 有薪酬的 这 费用 的 这 夜晚 , 和 然后 投掷 他们自己 进入 他们的
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
他们付清了当晚的开销，然后跳上马车，

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhaʊzɪz] .
returned to their respective houses .
返回 到 他们的 各自 房屋 .
他们各自返回了家中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪˈaɪ] . —
CHAPTER xiii : —
章 十三 : —
第十三章——

[ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] .
A SOLUTION :
一个 解决方案 :
解决方案。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] , [naːt] [ˈmɪrli] [səˈsiːliə] , [bʌt; bət] [hɪmˈself] [əˈtendɪd] [ˈhoʊlli]
During the ride to town , not merely Cecilia , but Delvile himself attended wholly
期间 这 骑 到 镇 , 不是 仅仅 塞西莉亚 , 但 德尔维尔 他自己 参加 完全
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] ,
to Mrs Harrel ,
到 太太 哈雷尔 ,
在进城的路 上，不仅是塞西莉亚，就连德尔维尔本人也全心全意地照顾着哈雷尔夫人。

[huːz] [ɡriːf] [æz; əz][aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [les] [ˈvaɪələnt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] .
whose grief as it became less violent , was more easy to be soothed .
谁 悲伤 作为 它 成为 较少的 暴力 , 曾是 更多的 简单的 到 是 舒缓 .
随着悲伤情绪逐渐平息，也更容易得到安抚。

[ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [naːt] [jet] [ˈoʊvər] ; [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
The distress of this eventful night was however not yet over ; when they came to
这 痛苦 的 这 多事 夜晚 曾是 然而 不是 然而 超过 ; 什么时候 他们 来了 到
[ˈpɔːrtmən] - [skwer] ,
Portman - square ,
波特曼 - 正方形 ,
然而，这个充满变故的夜晚带来的痛苦远未结束；当他们来到波特曼广场时，

[ˈiːɡərli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [naːt][tuː; tə] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Delvile eagerly called to the coachman not to drive up to the house ,
德尔维尔 急切地 称为 到 这 马车夫 不是 到 驾驶 向上 到 这 房子 ,
德尔维尔急忙喊马车夫不要把车开到房子前，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəli] ['bægɪ] [sə'si:liə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ['hærəl] [tu:; tə][saɪ] [stɪl] ,
and **anxiously** **begged** **Cecilia** **and** **Mrs Harrel** **to** **sit still** ,
和 焦虑地 乞求 塞西莉亚 和 太太 哈雷尔 到 坐 仍然 ,
他焦急地恳求塞西莉亚和哈雷尔太太安静地坐着。

[waɪl] [hi:; hi] [went] [aʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwɪərɪz] .
while **he** **went** **out** **himself** **to** **make** **some** **enquiries** .
尽管 他 去 出去 他自己 到 制作 一些 查询 .
他亲自出去打听情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [jet] [ɪ'mɪ:diətli] [kən'sentɪd] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
They **were** **surprised** **at** **the** **request** , **yet** **immediately** **consented** ; **but** **before** **he**
他们 是 惊讶 在 这 要求 , 然而 立即地 同意 ; 但 前 他
[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
had **quitted** **them** ,
有 辞职 他们 ,
他们对这个请求感到惊讶, 但立刻同意了; 然而, 在他离开他们之前,

[ˈdeɪvɪsən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n] ,
Davison , **who** **was** **watching** **their** **return** ,
戴维森 , WHO 曾是 观看 他们的 返回 ,
戴维森当时正在观看他们的返回。

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'fər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
came **up** **to** **them** **with** **information** **that** **an** **execution** **was** **then** **in** **the**
来了 向上 到 他们 和 信息 那 一个 执行 曾是 然后 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他们走上前去告诉他们, 房子里正在执行死刑。

[freʃ] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] ['hærəl] , [ænd; ənd] [freʃ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
Fresh **misery** **was** **now** **opened** **for** **Mrs Harrel** , **and** **fresh** **horror** **and**
新鲜的 苦难 曾是 现在 打开 为了 太太 哈雷尔 , 和 新鲜的 恐怖 和
[pər'pleksəti][fɔ:r; fər][sə'si:liə] ;
perplexity **for** **Cecilia** ;
困惑 为了 塞西莉亚 ;
哈雷尔太太又陷入了新的悲惨境地, 塞西莉亚则陷入了新的恐惧和困惑之中;

[fi:; ji][hæd; həd][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [wert] [i:'ðər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r][ʌv; əv] [kən'dʌkt]
she **had** **no** **longer** , **however** , **the** **whole** **weight** **either** **of** **thought** **or** **of** **conduct**
她 有 不 更长 , 然而 , 这 所有的 重量 任何一个 的 想法 或者 的 执行
[ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ;
upon **herself** ;
之上 她自己 ;
然而, 她不再需要独自承担全部的思想和行为重担;

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kɛrz] [tʊk] [ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd] ['ɪntrəst] ,
Delvile **in** **her** **cares** **took** **the** **most** **animated** **interest** ,
德尔维尔 在 她 关心 采取 这 最多 动画 兴趣 ,
德尔维尔对她的忧虑表现出了最浓厚的兴趣,

[ænd; ənd] [brɪ'si:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wert] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər] [frend] ,
and **beseeking** **her** **to** **wait** **a** **moment** **and** **appease** **her** **friend** ,
和 恳求 她 到 等待 一个 片刻 和 安抚 她 朋友 ,
她恳求她稍等片刻, 安抚一下她的朋友。

[hi:; hi] [went] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
he **went** **himself** **into** **the** **house** **to** **learn** **the** **state** **of** **the** **affair** .
他 去 他自己 进入 这 房子 到 学习 这 状态 的 这 事务 .
他亲自进屋去了解情况。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ɐnd] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɒt]
He returned in a few minutes , and seemed in no haste to communicate what
 他 返回 在 一个 很少 分钟 , 和 似乎 在 不 匆忙 到 交流 什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
he had heard ,
 他 有 听到 ,

几分钟后他回来了, 似乎并不急于告诉他听到了什么。

[bʌt; bət] [en'tri:tɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ɡoʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][es 'tiː][dʒeɪmzɪz] - [skwɜː] .
but entreated them both to go immediately to St James's - square .
 但 恳求 他们 两个都 到 去 立即地 到 英石 詹姆斯的 - 正方形 .
 但他恳求他们二人立即前往圣詹姆斯广场。

[sə'si:lɪə] [felt] [ɪk'stri:mli] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz]

Cecilia felt extremely fearful of offending his father by the introduction of Mrs

塞西莉亚 毛毡 极其 可怕 的 犯罪 他的 父亲 经过 这 介绍 的 太太

[ˈhæərəl] ;

Harrel ;

哈雷尔 ;

塞西莉亚非常害怕介绍哈雷尔太太会得罪她的父亲；

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
yet she had nothing better to propose , and therefore , after a short and
 然而 她 有 没有什么 更好的 到 提出 , 和 所以 , 后 一个 短的 和
 [dɪ'strest] ['ɑːrgjʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] .
distressed argument , she complied .
 苦恼 争论 , 她 遵命 .

但她也提不出更好的办法, 因此, 经过一番短暂而痛苦的争论后, 她答应了。

[ðen] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Delville then told her that the alarm of his mother , at which he had
 德尔维尔 然后 讲述 她 那 这 警报 的 他的 母亲 , 在 哪个 他 有
 [ɔːl'redɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
already hinted ,
 已经 暗示 ,
 德尔维尔随后告诉她，他母亲的担忧，他之前已经暗示过。

[prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːməɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [mɪs'fɔːrtʃən] , [tuː; tə] [wɪt] ,
proceeded from a rumour of this very misfortune , to which ,
 继续 从 一个 谣言 的 这 非常 不幸 , 到 哪个 ,
 此事源于有关这场不幸的传闻，随后，

[ðoo] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðə] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] ['kredit] ,
though they knew not whether they might give credit ,
 尽管 他们 知道 不是 无论 他们 可能 给 信用 ,

尽管他们不知道是否可以给予信贷，

[wʌz; wəz] ['ʊʊɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æŋ; ən] ['aʊər] ,

was owing the anxiety which at so late an hour ,

曾是 欠款 这 焦虑 哪个 在 所以 晚的 一个 小时 ,

焦虑情绪在如此深夜袭来，

[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈvɑːks,hɔl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had induced him to go to Vauxhall in search of her .
 有 诱导 他 到 去 到 沃克斯豪尔 在 搜索 的 她 .
 她诱使他去沃克斯豪尔寻找她。

[ðeɪ] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
They gained admittance without any disturbance ,
 他们 获得 准入 没有 任何 干扰 ,
 他们顺利进入，没有遇到任何阻碍。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][jʌŋ][hæd; həd][bɪn][ˈɔːrdərd][tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər]
as the servant of young Delvile had been ordered to sit up for his master
作为 这 仆人 的 年轻的 德尔维尔 有 到过 订购 到 坐 向上 为了 他的 掌握
.
:
.

年轻的德尔维尔的仆人奉命起身去服侍他的主人。

[səˈsiːliə][mʌtʃ][disˈlaɪkt][ðʌs][ˈteɪkɪŋ][pəˈzeʃn][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ɪn][ðə; ði][naɪt]-[taɪm], [ðoʊ]
Cecilia much disliked thus taking possession of the house in the night - time , though
塞西莉亚 很多 不喜欢 因此 采取 拥有 的 这 房子 在 这 夜晚 - 时间 , 尽管
.
Delvile ,
德尔维尔 ,
塞西莉亚非常不喜欢这样，于是在夜里霸占了房子，尽管德尔维尔.....

[səˈlɪsɪtəs][tuː; tə][rɪˈliːv][hɜːr; hər], [dɪˈzaɪrd][ʃiː; ji][wʊd][nɑːt][weɪst][ə; eɪ][θɔːt][əˈpɑːn][ðə; ði]
solicitous to relieve her , desired she would not waste a thought upon the
殷勤 到 缓解 她 , 想要的 她 会 不是 浪费 一个 想法 之上 这
[ˈsʌbdʒekt],
subject ,
主题 ,

体贴地想让她放松下来，希望她不要再为此事烦恼。

[ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][foʊ][hɜːr; hər][ðə; ði][ruːm][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][prɪˈperd][fɔːr; fər]
and making his servant shew her the room which had been prepared for
和 制作 他的 仆人 展示 她 这 房间 哪个 有 到过 准备 为了
[hɜːr; hər][rɪˈsepʃ(ə)n],
her reception ,
她 接待 ,

他让仆人带她去看为她准备的房间。

[hiː; hi][ˈbɛgd][hɜːr; hər][tuː; tə][kəmˈpoʊz][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts], [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkʌmfərt][hɜːr; hər][ˈfrend],
he begged her to compose her spirits , and to comfort her friend ,
他 乞求 她 到 撰写 她 烈酒 , 和 到 舒适 她 朋友 ,
他恳求她振作起来，并安慰她的朋友。

[ænd; ənd][ˈpraːmɪst][tuː; tə][əˈkweɪnt][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][wen][ðeɪ][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][wʌt]
and promised to acquaint his father and mother when they arose with what
和 承诺 到 熟人 他的 父亲 和 母亲 什么时候 他们 出现 和 什么
[hæd; həd][ˈhæpənd],
had happened ,
有 发生 ,
他承诺等父母醒来后会把发生的事情告诉他们。

[ðæt][ʃiː; ji][maɪt][biː; bi][seɪvd][ɔːl][peɪn][frʌm; frəm][səˈpraɪz][ɔːr][kʃjəriˈɑːsəti][wen][ðeɪ][met].
that she might be saved all pain from surprise or curiosity when they met .
那 她 可能 是 已保存 全部 疼痛 从 惊喜 或者 好奇心 什么时候 他们 遇见 .
这样，当他们见面时，她就不会因为惊讶或好奇而感到痛苦了。

[ðɪs][ˈsɜːrvɪs][ʃiː; ji][ˈθæŋkfəli][əkˈseptɪd], [fɔːr; fər][ʃiː; ji][ˈdredɪd], [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪbərti][ʃiː; ji][hæd; həd]
This service she thankfully accepted , for she dreaded , after the liberty she had
这 服务 她 谢天谢地 公认 , 为了 她 令人恐惧的 , 后 这 自由 她 有
[ˈteɪkən],
taken ,
已采取 ,

她欣然接受了这项任务，因为她很害怕，毕竟她之前享受了自由。

[tuː; tə][ɪnˈkaʊntər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈmɪstər][wɪðəʊt][sʌm; səm][ˈpriːviəs][əˈpɑːlədʒi],
to encounter the pride of Mr Delvile without some previous apology ,
到 遇到 这 自豪 的 先生 德尔维尔 没有 一些 以前的 道歉 ,
如果没有事先道歉，就去面对德尔维尔先生的傲慢，

[ðə; ði] [rɪ'sep](ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the reception she might meet from the Delviles was uncertain , and the
这 接待 她 可能 见面 从 这 - 曾是 不确定 , 和 这
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
horrible adventures of the night ,
可怕 冒险 的 这 夜晚 ,
她会受到德尔维尔一家怎样的对待尚不确定, 而当晚的恐怖经历也令人忐忑不安。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] .
refused for a moment to quit her remembrance .
拒绝 为了 一个 片刻 到 辞职 她 纪念 .
她一时之间不愿停止回忆。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ,
At ten o'clock , a message was brought from Mrs Delvile ,
在 十 点钟 , 一个 信息 曾是 带来 从 太太 德尔维尔 ,
十点钟的时候, 德尔维尔太太带来了一条消息。

[tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
to know whether they were ready for breakfast .
到 知道 无论 他们 是 准备好 为了 早餐 .
想知道他们是否准备好吃早餐了。

['mɪsɪz] ['hærəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][sə'si:lɪə] ['kærid] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ænsər] [baɪ] ['heɪsənɪŋ]
Mrs Harrel was still asleep , but Cecilia carried her own answer by hastening
太太 哈雷尔 曾是 仍然 睡着了 , 但 塞西莉亚 携带 她 自己的 回答 经过 加速
[daʊn] [sterz] .
down stairs .
向下 楼梯 .
哈雷尔太太还在睡觉, 但塞西莉亚已经用自己的方式回答了这个问题, 她匆匆跑下楼去。

[ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [jʌŋ] ,
In her way she was met by young Delvile ,
在 她 方式 她 曾是 遇见 经过 年轻的 德尔维尔 ,
她途中遇到了年轻的德尔维尔,

[hu:z] [er] [ə'pɑ:n][fɜ:rst] [ə'prəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [spəʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər]
whose air upon first approaching her spoke him again prepared to address her
谁 空气 之上 第一的 接近 她 辐 他 再次 准备 到 地址 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['grævəti] ;
with the most distant gravity ;
和 这 最多 遥远 重力 ;
他第一次靠近她时, 那股气息再次向他诉说着什么, 他准备用最疏离、最严肃的语气与她交谈;

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][fər'ga:t][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ; [hɜ:r; hər]
but almost the moment he looked at her , he forgot his purpose ; her
但 几乎 这 片刻 他 看起来 在 她 , 他 忘了 他的 目的 ; 她
[ˈpeɪlnəs] ,
paleness ,
苍白 ,
但他几乎在看到她的那一刻, 就忘记了自己的目的; 她苍白的脸色,

[ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['wɑtɪŋ] [bɪ'treɪd] [baɪ]
the heaviness of her eyes , and the fatigue of long watching betrayed by
这 沉重 的 她 眼睛 , 和 这 疲劳 的 长的 观看 背叛 经过
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] ,
her whole face ,
她 所有的 脸 ,
她眼皮沉重, 长时间观看的疲惫感在她脸上显露无疑。

[ə'gen] , [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][æŋ'zarəti] ,
again , **surprised** **him** **into** **all** **the** **tenderness** **of** **anxiety** ,

再次 , 惊讶 他 进入 全部 这 压痛 的 焦虑 ,

再次让他感到措手不及，焦虑中又涌起一股温柔的情绪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [æftər][hɜ:r; hər] [helθ] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][sə'vɪləti] ,
and **he** **enquired** **after** **her** **health** **not** **as** **a** **compliment** **of** **civility** ,

和 他 询问 后 她 健康 不是 作为 一个 赞扬 的 礼貌 ,

他询问她的健康状况并非出于礼貌的恭维，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][moʊst] ['di:pli] [ɪntrəstɪd] .
but **as** **a** **question** **in** **which** **his** **whole** **heart** **was** **most** **deeply** **interested** .

但 作为 一个 问题 在 哪个 他的 所有的 心 曾是 最多 深 感兴趣的 .

但这是他全心最感兴趣的问题。

[sə'sɪ:lɪə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
Cecilia **thanked** **him** **for** **his** **attention** **to** **her** **friend** **the** **night** **before** ,

塞西莉亚 谢谢 他 为了 他的 注意力 到 她 朋友 这 夜晚 前 ,

塞西莉亚感谢他前一天晚上对她朋友的关心。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and **then** **proceeded** **to** **his** **mother** .

和 然后 继续 到 他的 母亲 .

然后他走向了他的母亲。

['mɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət][wʌns] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ʌv; əv]
Mrs Delville , **coming** **forward** **to** **meet** **her** , **removed** **at** **once** **all** **her** **fears** **of**

太太 德尔维尔 , 未来 向前 到 见面 她 , 已移除 在 一次 全部 她 恐惧 的

[dɪs'pleɪzər] ,
displeasure ,

不满 ,

德尔维尔夫人上前迎接她，立刻打消了她所有害怕不高兴的顾虑。

[ænd; ənd] ['bæniʃt] [ɔ:l] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] , [baɪ] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
and **banished** **all** **necessity** **of** **apology** , **by** **instantly** **embracing** **her** , **and**

和 被放逐 全部 必要性 的 道歉 , 经过 即刻 拥抱 她 , 和

['wɔ:ɹmli] [ɪks'kleɪmɪŋ] “ ['tʃɑ:ɹmɪŋ] [mɪs] ['bevərli] !
warmly **exclaiming** “ **Charming** **Miss** **Beverley** !

热情地 惊呼 “ 迷人 错过 贝弗利 !

他立刻拥抱了她，热情地喊道：“迷人的贝弗利小姐！”从而消除了道歉的必要性。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ][hæf] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
how **shall** **I** **ever** **tell** **you** **half** **the** **admiration** **with** **which** **I** **have** **heard** **of** **your**

如何 将 我 曾经 告诉 你 一半 这 钦佩 和 哪个 我 有 听到 的 你的

[kən'dʌkt] !
conduct !

执行 !

我该如何表达我对您品行的钦佩之情呢！

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['fɔ:rtɪtu:d] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [wen] [ə; eɪ] ['wɪkər] [maɪnd] [wʊd]
The **exertion** **of** **so** **much** **fortitude** **at** **a** **juncture** **when** **a** **weaker** **mind** **would**

这 用力 的 所以 很多 坚韧 在 一个 契机 什么时候 一个 较弱 头脑 会

[hæv; həv] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] ['terər] ,
have **been** **overpowered** **by** **terror** ,

有 到过 实力悬殊 经过 恐怖 ,

在那种情况下，意志薄弱的人早就被恐惧击垮了，而他却展现出了如此巨大的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [les] [ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [wel] - ['rɛɡjəleɪtəd, 'rɛɡjəleɪtɪd]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
and **a** **heart** **less** **under** **the** **dominion** **of** **well** - **regulated** **principles** ,

和 一个 心 较少的 在下面 这 统治权 的 出色地 - 受监管 原则 ,

一颗不受良好原则约束的心，

[wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] ['oʊnli][ɪts] [oʊn] [rɪ'li:f] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
would have sought only its own relief by flying from distress and confusion ,
会 有 寻求 仅有的 它是自己的 宽慰 经过 飞行 从 痛苦 和 困惑 ,
它只会为了摆脱困境和混乱而飞走，以求自保。

[ʃʊ] [sʌtʃ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][kæn; kən][ɪ'oʊnli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:niən][ʌv; əv] [ɡʊd]
shews such propriety of mind as can only result from the union of good
展示 这样的 礼 的 头脑 作为 能 仅有的 结果 从 这 联盟 的 好的
[sens] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] .
sense with virtue .
感觉 和 美德 .
展现出只有将理智与美德结合起来才能产生的端庄心智。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['kri:tʃər] !
You are indeed a noble creature !
你 是 的确 一个 高贵 生物 !
你真是个高贵的人啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [bɪ'held] [ju:; jʊ] ; [aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [soʊ] ,
I thought so from the moment I beheld you ; I shall think so ,
我 想法 所以 从 这 片刻 我 观看 你 ; 我 将 思考 所以 ,
从我第一眼见到你起，我就这么想；我以后也会这么想。

[aɪ][hoʊp] , [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] !
I hope , to the last that I live !
我 希望 , 到 这 最后的 那 我 居住 !
我希望，直到我生命的尽头!

" [sə'si:liə] , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,
" **Cecilia , penetrated with joy and gratitude** ,
" 塞西莉亚 , 渗透 和 喜悦 和 感激 ,
塞西莉亚满怀喜悦和感激，

[felt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æmplɪst] ['rekəmpens] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
felt in that instant the amplest recompense for all that she had suffered ,
毛毡 在 那 立即的 这 充足的 补偿 为了 全部 那 她 有 遭受 ,
那一刻，她感到自己所遭受的一切苦难都得到了最充分的补偿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] .
and for all that she had lost .
和 为了 全部 那 她 有 丢失的 .
以及她所失去的一切。

[sʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] [wʌz; wəz][ə'lʊʊn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ;
Such praise from Mrs Delville was alone sufficient to make her happy ;
这样的 称赞 从 太太 德尔维尔 曾是 独自的 充足的 到 制作 她 快乐的 ;
德尔维尔夫人的这样赞扬就足以让她高兴了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [wens] [aɪ 'ti:] [sprʌŋ] ,
but when she considered whence it sprung ,
但 什么时候 她 经过考虑的 何处 它 弹簧 ,
但当她思考它的来源时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] ,
and that the circumstances with which she was so much struck ,
和 那 这 情况 和 哪个 她 曾是 所以 很多 击 ,
以及令她如此震惊的那些境况，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
must have been related to her by her son ,
必须 有 到过 有关的 到 她 经过 她 儿子 ,
一定是她儿子的亲戚。

[hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːɡˈmentɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd]
her delight was augmented to an emotion the most pleasing she could
她 喜 曾是 增强 到 一个 情感 这 最多 令人愉悦 她 可以
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

她的喜悦升华为一种她所能体验到的最愉悦的情感。

[frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [haɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
from seeing how high she was held in the esteem of those who were
从 看到 如何 高的 她 曾是 握住 在 这 尊重 的 那些 WHO 是
[haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
highest in her own .
最高 在 她 自己的 .

从她所受到的那些地位最高的人的尊敬中，我了解到这一点。

[ˈmɪsɪz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kɔːrdʒiˈæləti] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] ,
Mrs Delville then , with the utmost cordiality , began to talk of her affairs ,
太太 德尔维尔 然后 , 和 这 极致 亲切 , 开始 到 讲话 的 她 事务 ,
德尔维尔夫人随后以极其热情友好的态度开始谈论她的事务。

[ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv] [prəˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [naʊ] [siːmd]
saving her the pain of proposing the change of habitation that now seemed
保存 她 这 疼痛 的 提议 这 改变 的 居住地 那 现在 似乎
[ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] ,
unavoidable ,
不可避免的 ,

这样就省去了她提出搬家这个如今看来不可避免的事情的痛苦。

[baɪ][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
by an immediate invitation to her house ,
经过 一个 即时 邀请 到 她 房子 ,
她立即邀请她去她家。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] - [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ˈoʊpən]
which she made with as much delicacy as if Mr Harrel's had still been open
哪个 她 制成 和 作为 很多 美味 作为 如果 先生 - 有 仍然 到过 打开
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她做这件事时一丝不苟，仿佛哈雷尔先生的餐厅仍然对她敞开着大门。

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] , [naːt] [nəˈsesəti] , [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)] .
and choice , not necessity , had directed her removal .
和 选择 , 不是 必要性 , 有 指导 她 移动 .
促使她离开的是她的选择，而非迫不得已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [fɪː; fɪ][təʊld][hɜːr; hər] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
The whole family , she told her , went into the country in two days ,
这 所有的 家庭 , 她 讲述 她 , 去 进入 这 国家 在 二 天 ,
她告诉她，全家人两天之内就去了乡下。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [siːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪətnəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] ,
and she hoped that a new scene , with quietness and early hours ,
和 她 希望 那 一个 新的 场景 , 和 寂静 和 早期的 小时 ,
她希望新的景象，宁静祥和，清晨时光悠闲。

[wʊd] [rɪ'stɔːr] [bəʊθ][ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] [ˈsprɪtlinəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈkɛrɜz] [ænd; ənd]
would restore both the bloom and sprightliness which her late cares and
会 恢复 两个都 这 盛开 和 活泼 哪个 她 晚的 关心 和
[ˈrestləsnəs] [hæd; həd][ɪndʒərd] .
restlessness had injured .
躁动不安 有 受伤 .

这将使她恢复因近来的忧虑和不安而受损的容光焕发和活力。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
And though she very seriously lamented the rash action of Mr Harrel ,
和 尽管 她 非常 严重地 哀叹 这 皮疹 行动 的 先生 哈雷尔 ,
[ˈɪnspɪrɪd] [ˈhæpɪnəs] [wʊd]
尽管她对哈雷尔先生的鲁莽行为深感遗憾,
[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wʊd]
she much rejoiced in the acquisition which her own house and happiness would
她 很多 欣喜若狂 在 这 获得 哪个 她 自己的 房子 和 幸福 会
[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sə'saɪətɪ] .
receive from her society .
收到 从 她 社会 .

她非常高兴能从社会中获得属于自己的房子和幸福。

[ʃiː; ʃi][nekst] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdʊəd] [frend] ,
She next discussed the situation of her widowed friend ,
她 下一个 讨论 这 情况 的 她 寡 朋友 ,
[ˈnɛksʃən] [ˈfrend] [wɪtʃ]
接下来, 她谈到了她那位丧偶朋友的情况。

[ænd; ənd][sə'siːliə] [prə'duːst] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
and Cecilia produced the packet which had been entrusted to her by her
和 塞西莉亚 生产 这 包 哪个 有 到过 受托 到 她 经过 她
[leɪt] [ˈhʌzbənd] .
late husband .
晚的 丈夫 .

塞西莉亚拿出了她已故丈夫托付给她的包裹。

[ˈmɪsɪz] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈɑːrnəːt] ,
Mrs Delville advised her to open it in the presence of Mr Arnott ,
太太 德尔维尔 建议 她 到 打开 它 在 这 在场 的 先生 阿诺特 ,
[ˈɪnspɪrɪd] [ˈhæpɪnəs] [wʊd]
德尔维尔夫人建议她在阿诺特先生在场的情况下打开它。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ]
and begged her to send for any other of her friends she might wish
和 乞求 她 到 发送 为了 任何 其他 的 她 朋友们 她 可能 希望
[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [kən'sʌlt] ,
to see or consult ,
到 看 或者 咨询 ,

并恳求她把她想见或想咨询的其他朋友都叫来。

[ænd; ənd][tuː; tə][kleɪm] [ˈfriːli] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [wət'evər] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪ'stəʊ]
and to claim freely from herself whatever advice or assistance she could bestow
和 到 宣称 自由 从 她自己 任何 建议 或者 协助 她 可以 赐给
[ˈɪnspɪrɪd] [ˈhæpɪnəs] [wʊd]
.

并可以自由地向自己索取任何她能够提供的建议或帮助。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ə; eɪ]
And then , without waiting for Mr Delville , she suffered her to swallow a
和 然后 , 没有 等待 为了 先生 德尔维尔 , 她 遭受 她 到 吞 一个
[ˈheɪstɪ] [ˈbrekfəst] ,
hasty breakfast ,
仓促 早餐 ,

然后, 不等德尔维尔先生, 她就让她匆匆吃完早餐。

[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['hæərəl] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zaird] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'tend] ,
and return to Mrs Harrel , whom she had desired the servants to attend ,
和 返回 到 太太 哈雷尔 , 谁 她 有 想要的 这 仆人 到 出席 ,
然后回到哈雷尔太太身边, 她之前嘱咐仆人们去服侍她。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk]
as she concluded that in her present situation she would not chuse to make
作为 她 结束 那 在 她 展示 情况 她 会 不是 选择 到 制作
[hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

她最终得出结论, 在目前的情况下, 她不会选择露面。

[sə'si:liə] , [ˈlaɪtnd] [naʊ] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɛrz] , [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]
Cecilia , lightened now from all her cares , more pleased than ever with Mrs
塞西莉亚 , 轻度 现在 从 全部 她 关心 , 更多的 高兴 比 曾经 和 太太
,
Delville ,
德尔维尔 ,

塞西莉亚卸下了所有的烦恼, 比以往任何时候都更加满意德尔维尔太太。

[ænd; ʌnd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['setld] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] ,
and enchanted that at last she was settled under her roof ,
和 迷人的 那 在 最后的 她 曾是 定居 在下面 她 屋顶 ,
她欣喜若狂, 终于在自己的屋檐下安顿下来了。

[went] [bæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbɪləti] [æz; əz][ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['hæərəl] .
went back with as much ability as inclination to give comfort to Mrs Harrel .
去 后退 和 作为 很多 能力 作为 倾角 到 给 舒适 到 太太 哈雷尔 .
他带着尽力而为的意愿和能力回去安慰哈雷尔太太。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][dʒʌst] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ʌnd] [skers] [jet] ['kɑ:nʃəs] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She found her but just awaking , and scarce yet conscious where she was ,
她 成立 她 但 只是 觉醒 , 和 稀少 然而 有意识的 在哪里 她 曾是 ,
她找到她时, 她刚刚醒来, 几乎还不知道自己身在何处。

[ɔ:r] [waɪ] [nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .
or why not in her own house .
或者为什么 不是 在 她 自己的 房子 .
或者为什么不在她自己家里呢?

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rekə'lek(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:ðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst]
As her powers of recollection returned , she was soothed with the softest
作为 她 权力 的 回忆 返回 , 她 曾是 舒缓 和 这 最柔软
[kəm'pæʃ(ə)n] [baɪ][sə'si:liə] ,
compassion by Cecilia ,
同情 经过 塞西莉亚 ,

当她的记忆力恢复后, 塞西莉亚用最温柔的怜悯安抚了她。

[hu:] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [əd'vaɪs] , [sent] [hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər]
who in pursuance of Mrs Delville's advice , sent her servant in search of Mr
WHO 在 追究 的 太太 - 建议 , 发送 她 仆人 在 搜索 的 先生
['ɑ:rna:t] ,
Arnott ,
阿诺特 ,

她听从德尔维尔太太的建议, 派仆人去找阿诺特先生。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] , [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and in consequence of her permission , wrote a note of invitation to
和 在 结果 的 她 允许 , 写道 一个 笔记 的 邀请 到
[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] .
Mr Monckton .
先生 蒙克顿 .

经她许可，他给蒙克顿先生写了一封邀请函。

[ˈmɪstər][ˈɑːrnɔːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [taʊn] , [suːn] [əˈraɪvd] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] ,
Mr Arnott , who was already in town , soon arrived ; his own man ,
先生 阿诺特 , WHO 曾是 已经 在 镇 , 很快 到达的 ; 他的 自己的 男人 ,
阿诺特先生当时已经在镇上了，很快就到了；他自己的人，
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
whom he had left to watch the motions of Mr Harrel ,
谁 他 有 左边 到 手表 这 运动 的 先生 哈雷尔 ,
他留下来监视哈雷尔先生的一举一动。

[ˈhævɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
having early in the morning rode to the place of his retreat ,
拥有 早期的 在 这 早晨 骑 到 这 地方 的 他的 撤退 ,
他清晨骑马来到他的隐居之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
with the melancholy tidings of the suicide and execution .
和 这 忧郁 消息 的 这 自杀 和 执行 .
伴随着自杀和处决的悲惨消息。

[səˈsiːliə] [ˈɪnstəntli] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cecilia instantly went down stairs to him .
塞西莉亚 即刻 去 向下 楼梯 到 他 .
塞西莉亚立刻下楼去找他。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
The meeting was extremely painful to them both .
这 会议 曾是 极其 痛苦 到 他们 两个都 .
这次会面对他们两人来说都非常痛苦。

[ˈmɪstər][ˈɑːrnɔːt] [sɪˈvɪrli] [bleɪmd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [brɪˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈheɪsnd]
Mr Arnott severely blamed himself for his flight , believing it had hastened
先生 阿诺特 严重 被指责 他自己 为了 他的 航班 , 相信 它 有 加快
[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [blɒʊ] ,
the fatal blow ,
这 致命的 吹 ,
阿诺特先生对自己的逃逸深感自责，认为这加速了致命一击的发生。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [ɪˈluːdɪd] ;
which some further sacrifices might perhaps have eluded ;
哪个 一些 更远 牺牲 可能 也许 有 躲避 ;
或许可以避免一些进一步的牺牲；

[ænd; ənd][səˈsiːliə] [hæf] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
and Cecilia half repented the advice she had given him ,
和 塞西莉亚 一半 悔改 这 建议 她 有 给定 他 ,
塞西莉亚有些后悔自己之前给他的建议。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈefərts] [pruːvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [tuː]
though the failure of her own efforts proved the situation of Mr Harrel too
尽管 这 失败 的 她 自己的 努力 已证实 这 情况 的 先生 哈雷尔 也
[ˈdespərət] [fɔːr; fər] [ˈremədi] .
desperate for remedy .
绝望的 为了 补救 .
尽管她自己的努力失败了，但这证明哈雷尔先生的处境已经绝望到无法挽回。

[hiː; hi] [ðen] [merd] [ðə; ði] ['tendə] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He then made the tenderest enquiries about his sister ,
他 然后 制成 这 最嫩的 查询 关于 他的 姐姐 ;
然后, 他以最温柔的语气询问了妹妹的情况。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv]
and entreated her to communicate to him the minutest particulars of
和 恳求 她 到 交流 到 他 这 最分钟 细节 的
[ðə; ði] ['dredf(ə)] [træn'zæk(ə)n] ;
the dreadful transaction ;
这 可怕 交易 ;
他恳求她将这起可怕交易的每一个细节都告诉他;

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pækɪt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
after which , she produced the packet , but neither of them had the courage
后 哪个 , 她 生产 这 包 , 但 两者都不 的 他们 有 这 勇气
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ;
to break the seal ;
到 休息 这 海豹 ;
之后, 她拿出了包裹, 但他们俩都没有勇气打开封条;

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] ,
and concluding the contents would be no less than his last will ,
和 总结 这 内容 会 是 不 较少的 比 他的 最后的 将要 ;
总结起来, 其内容无异于他的遗嘱。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [sʌm; səm][θɜːrd][pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
they determined some third person should be present when they opened it .
他们 决定 一些 第三 人 应该 是 展示 什么时候 他们 打开 它 .
他们决定打开它时应该有第三个人在场。

[sə'siːliə] [wɪʃt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][mɪstər] ['mʌŋktən] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd]
Cecilia wished much for Mr Monckton , but as his being immediately found
塞西莉亚 希望 很多 为了 先生 蒙克顿 , 但 作为 他的 存在 立即地 成立
[wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
was uncertain ,
曾是 不确定 ;
塞西莉亚非常想念蒙克顿先生, 但由于能否立即找到他并不确定,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [maɪt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ɔːrdərz] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] ,
and the packet might consist of orders which ought not to be delayed ,
和 这 包 可能 由 的 订单 哪个 应该 不是 到 是 延迟 ;
包裹里可能包含一些不应该延误的订单,

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ekspə'dɪ(ə)n] , [tuː; tə][kɔːl] [ɪn] ['mɪstər] .
she proposed , for the sake of expedition , to call in Mr Delvile .
她 建议的 , 为了 这 清酒 的 远征 , 到 称呼 在 先生 德尔维尔 .
为了尽快完成任务, 她提议请德尔维尔先生过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第8/19页

[ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə][beg][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]
Mr Arnott readily agreed , and she sent to beg a moment's audience with
先生 阿诺特 容易 同意 , 和 她 发送 到 求 一个 瞬间 观众 和
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
that gentleman .
那 绅士 .

阿诺特先生欣然同意，她便派人去请求与这位先生会面片刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] ,
She was desired to walk into the breakfast - room ,
她 曾是 想要的 到 走 进入 这 早餐 - 房间 ,
她被要求走进早餐室，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
where he was sitting with his lady and his son .
在哪里 他 曾是 坐着 和 他的 女士 和 他的 儿子 .
他当时正和他的妻子和儿子坐在一起。

[nɑːt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈsep(ə)n] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðæt] [əˈpaːrtmənt] [bɪˈfɔːr] ;
Not such was now her reception as when she entered that apartment before ;
不是 这样的 曾是 现在 她 接待 作为 什么时候 她 进入 那 公寓 前 ;
她现在受到的接待与她之前进入那间公寓时截然不同了；

[ˈmɪstər] [lʊkt] [dɪsˈpliːzd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Mr Delvile looked displeased and out of humour , and , making her a
先生 德尔维尔 看起来 不高兴 和 出去 的 幽默 , 和 , 制作 她 一个
[stɪf] [baʊ; boʊ] ,
stiff bow ,
僵硬的 弓 ,

德尔维尔先生看起来很不高兴，情绪低落，僵硬地向她鞠了一躬。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈkəʊldli] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrɪd] ,
while his son brought her a chair , coldly said , “ If you are hurried ,
尽管 他的 儿子 带来 她 一个 椅子 , 冷冷地 说 , “ 如果 你 是 慌忙 ,
他的儿子给她搬来一把椅子，冷冷地说：“如果你赶时间的话，

[mɪs] [ˈbevərli] , [aɪ] [waɪl] [əˈtend] [juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [waɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈbrekfəst] ,
Miss Beverley , I will attend you directly ; if not , I will finish my breakfast ,
错过 贝弗利 , 我 将要 出席 你 直接地 ; 如果 不是 , 我 将要 结束 我的 早餐 ,
贝弗利小姐，我会亲自为您服务；如果不需要，我会先吃完早餐。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
as I shall have but little time the rest of the morning ,
作为 我 将 有 但 小的 时间 这 休息 的 这 早晨 ,
因为我今天上午剩下的时间不多，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] , [huː] [waɪl] [kraʊd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [tɪl] [ˈdɪnər] ,
from the concourse of people upon business , who will crowd upon me till dinner ,
从 这 大厅 的 人们 之上 商业 , WHO 将要 人群 之上 我 直到 晚餐 ,
熙熙攘攘的商务人群会一直围着我，直到晚餐时间。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [dɪ'strest] [ɪf] [aɪ] [li:v] [taʊn] [wɪ'dəʊt] [kən'treɪvɪŋ] [tu:; tə]
most of whom will be extremely distressed if I leave town without contriving to
最多 的 谁 将要 是 极其 苦恼 如果 我 离开 镇 没有 精心策划 到
[si:] [ðem; ðəm] . "
see them . "
看 他们 . "

如果我离开这座城市却没能设法见到他们，他们中的大多数人都会非常难过。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'keɪʒn] , [sɜ:r] , " [ænsər] [sə'si:liə] ,
" **There is not the least occasion , Sir ,** " **answered Cecilia ,**
" 那里 是 不是 这 至少 场合 , 先生 , " 回答 塞西莉亚 ,
"先生，绝无任何理由，"塞西莉亚回答道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] [aɪ] [ˈmɪrli] [keɪm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ] [wʊd]
" **that I should trouble you to quit the room I merely came to beg you would**
" 那 我 应该 麻烦 你 到 辞职 这 房间 我 仅仅 来了 到 求 你 会
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [waɪ] [ˈmɪstər][ˈɑ:rnɑ:t][ˈəʊpənz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪt]
have the goodness to be present while Mr Arnott opens a small packet
有 这 善良 到 是 展示 尽管 先生 阿诺特 打开 一个 小的 包
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] [pʊt][ˈɪntu:][maɪ][hændz][baɪ][ˈmɪstər] [ˈhærəl] . "
which was last night put into my hands by Mr Harrel . "
哪个 曾是 最后的 夜晚 放 进入 我的 双手 经过 先生 哈雷尔 . "

"我来这里只是想恳求您，阿诺特先生能不能在场，打开昨晚哈雷尔先生交给我的一个小包裹。"

" [ænd; ənd][hæz; həz][ˈmɪstər][ˈɑ:rnɑ:t] , " [ænsər] [hi; hi] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜ:rnli] , " [θɔ:t] [ˈprɑ:pər]
" **And has Mr Arnott ,** " **answered he , somewhat sternly ,** " **thought proper**
" 和 有 先生 阿诺特 , " 回答 他 , 有些 严厉地 , " 想法 恰当的
[tu:; tə][send][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ? "
to send me such a request ? "
到 发送 我 这样的 一个 要求 ? "

"那么，阿诺特先生，"他有些严厉地回答道，"认为向我提出这样的请求是合适的吗？"

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [fɪr] ,
" **No , Sir ,** " **said Cecilia ,** " **the request is mine ; and if , as I now fear ,**
" 不 , 先生 , " 说 塞西莉亚 , " 这 要求 是 矿 ; 和 如果 , 作为 我 现在 害怕 ,

"不，先生，"塞西莉亚说，"这是我的请求；而且如果，正如我现在所担心的那样，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
it is impertinent , I must entreat you to forget it . "
它 是 无礼 , 我 必须 恳求 你 到 忘记 它 . "

这是无礼之举，请您忘掉这件事吧。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈmɪstər] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər]
" **As far as relates merely to yourself ,** " **returned Mr Delvile ,** " **it is another**
" 作为 远的 作为 相关 仅仅 到 你自己 , " 返回 先生 德尔维尔 , " 它 是 其他
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

"就你个人而言，"德尔维尔先生回答说，"那是另一回事；

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈmɪstər][ˈɑ:rnɑ:t][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ˈpa:səb(ə)] [kleɪm] [ə'pa:n][maɪ] [taɪm] [ɔ:r] [ə'ten(ə)n]
but certainly Mr Arnott can have no possible claim upon my time or attention
但 当然 先生 阿诺特 能 有 不 可能的 宣称 之上 我的 时间 或者 注意力
;
;
;
;

但阿诺特先生绝对不可能占用我的时间和精力；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
and I think it rather extraordinary ,
和 我 思考 它 相当 非凡的 ,
我觉得这相当不寻常。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'nek(ə)n] [ɔ:r] ['kɑ:mɜ:rs] ,
that a young man with whom I have no sort of connection or commerce ,
那 一个 年轻的 男人 和 谁 我 有 不 种类 的 联系 或者 商业 ,
那是一个我和他没有任何关系或生意往来的年轻人,

[ænd; ənd] [hu:z] ['veri] [neɪm] [ɪz][ɔ:lməʊst] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
and whose very name is almost unknown to me ,
和 谁 非常 姓名 是 几乎 未知 到 我 ,
我甚至几乎不知道他的名字。

[ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][laɪf][soʊ]['lɪt(ə)] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli]
should suppose a person in my style of life so little occupied as to be wholly
应该 认为 一个 人 在 我的 风格 的 生活 所以 小的 占领 作为 到 是 完全
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . " **at his command** . "
在 他的 命令 . "
应该设想, 像我这样生活方式的人, 闲暇时间很少, 完全听命于他。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [aɪ'di:ə] , [sɜ:r] , " [sed] [sə'si:liə] , ['gretli] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ;
" **He had no such idea** , **Sir** , " **said Cecilia** , **greatly disconcerted** ;
" 他 有 不 这样的 主意 , 先生 , " 说 塞西莉亚 , 非常 不安 ;
"先生, 他根本没有这样的想法,"塞西莉亚非常不安地说;

" [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['mɪrli] [sə'lısɪtɪd] [baɪ][maɪ'self] ,
" **the honour of your presence is merely solicited by myself** ,
" 这 荣誉 的 你的 在场 是 仅仅 征求意见 经过 我 ,
"我只是恳请各位莅临, 这真是我的荣幸。"

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt][sʌm; səm][də'rek(ə)nɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn]
and simply from the apprehension that some directions may be contained in
和 简单地 从 这 忧虑 那 一些 方向 可能 是 包含 在
[ðə; ði]['pepərz] [wɪt] , **the papers which** ,
这 文件 哪个 ,
仅仅是出于担心这些文件中可能包含一些指示,

[pər'hæps] , [ɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] . " **perhaps** , **ought immediately to be executed** . "
也许 , 应该 立即地 到 是 执行 . "
或许应该立即处决。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , " [sed] ['mɪstər] , [mɔ:r] ['maɪldli] ,
" **I am not** , **I repeat** , " **said Mr Delvile** , **more mildly** ,
" 我 是 不是 , 我 重复 , " 说 先生 德尔维尔 , 更多的 轻微地 ,
"我不是, 我再说一遍,"德尔维尔先生语气缓和了一些。

" [dɪs'pli:zd] [æt; ət][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] ;
" **displeased at your part of this transaction** ;
" 不高兴 在 你的 部分 的 这 交易 ;
"对您在此次交易中的表现感到不满;

[jʊr; jər][wa:nt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lıdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪks] [ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
your want of experience and knowledge of the world makes you not at all
你的 想 的 经验 和 知识 的 这 世界 制作 你 不是 在 全部
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪt] [meɪ] ['fɑ:ləʊ] [maɪ] [kəm'plɑ:əns] ;
aware of the consequences which may follow my compliance ;
意识到的 的 这 结果 哪个 可能 跟随 我的 遵守 ;
你缺乏经验和对世界的了解, 因此完全没有意识到我服从之后可能会产生的后果;

[ðə; ði]['pepərz] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi][ʌv; əv] [grett] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
the papers you speak of may perhaps be of great importance ,
这 文件 你 说话 的 可能 也许 是 的 伟大的 重要性 ,
你提到的那些文件或许非常重要。

[ænd; ənd] [hɪr'æftər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [meɪ] [biː; bi] [pʌbɪkli] [kɔːld] [əˈpɑːn]

and hereafter the first witness to their being read may be publicly called upon

和 此后 这 第一的 证人 到 他们的 存在 读 可能 是 公开地 称为 之上

·

:

.

此后，可以公开传唤第一个见证人作证。

[juː; jʊ] [noʊ] [naːt][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [meɪ] [əˈkeɪʒn]

You know not the trouble such an affair may occasion ,

你 知道 不是 这 麻烦 这样的 一个 事务 可能 场合 ,

你并不知道这件事会引发多大的麻烦。

[bʌt; bət][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd]

but Mr Arnott ought to be better informed .

但 先生 阿诺特 应该 到 是 更好的 知情的 .

但阿诺特先生应该更了解情况。

” [səˈsiːliə] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈerər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] , [wʌz; wəz]

” Cecilia , making another apology for the error which she had committed , was

” 塞西莉亚 , 制作 其他 道歉 为了 这 错误 哪个 她 有 坚定的 , 曾是

[ɪn][noʊ] [smɔːl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

in no small confusion ,

在 不 小的 困惑 ,

塞西莉亚再次为自己犯下的错误道歉，她显得十分困惑。

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] , [ˈpɜːrfɪktli] [əˈpiːzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈstres]

quitting the room ; but Mr Delvile , perfectly appeased by seeing her distress ,

辞职 这 房间 ; 但 先生 德尔维尔 , 完美 安抚 经过 看到 她 痛苦 ,

[stɒpt] [hɜːr; hər] ,

stopt her ,

停止 她 ,

她正要离开房间；但德尔维尔先生看到她如此痛苦，顿觉平静下来，便拦住了她。

[tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪʃəsnəs] , “ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [mɪs] [ˈbevərli]

to say , with much graciousness , “ For your sake , Miss Beverley ,

到 说 , 和 很多 亲切 , “ 为了 你的 清酒 , 错过 贝弗利 ,

带着极大的礼貌说道：“看在贝弗利小姐的份上，

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ækt][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪtʃuətɪd] !

I am sorry I cannot act in this business ; but you see how I am situated !

我 是 对不起 我 不能 行为 在 这 商业 ; 但 你 看 如何 我 是 位于 !

很抱歉我无法参与这项业务；但你看我现在的处境！

[əʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt]

overpowered with affairs of my own , and people who can do nothing without

实力悬殊 和 事务 的 我的 自己的 , 和 人们 WHO 能 做 没有什么 没有

[maɪ][ˈɔːrdəz] .

my orders .

我的 订单 .

我被自己的事情压得喘不过气来，而且手下没有我的命令什么都做不了。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [hɪr'æftər] [biː; bi] [ˈeni] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [neɪm] [maɪt]

Besides , should there hereafter be any investigation into the matter , my name might

除了 , 应该 那里 此后 是 任何 调查 进入 这 事情 , 我的 姓名 可能

, [pərˈhæps] , [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] ,

, perhaps , be mentioned ,

, 也许 , 是 提及 ,

此外，如果日后对此事进行调查，我的名字或许会被提及。

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [juːst] [baɪ] ['biːɪŋ]
and it would be superfluous to say how ill I should think it used by being
和 它 会 是 多余 到 说 如何 患病的 我 应该 思考 它 用过的 经过 存在
[brɔːt] [ɪntuː] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
brought into such company .
带来 进入 这样的 公司 .

无需赘言，我认为与这样的人交往是多么糟糕的事情。

" [sə'siːliə] [ðen] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['siːkrətli] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][pɑːsəb(ə)l]['eksədʒəns][ʃʊd; ʃəd] [ɪn]
" **Cecilia then left the rooms secretly vowing that no possible exigence should in**
" 塞西莉亚 然后 左边 这 房间 偷偷 发誓 那 不 可能的 紧急情况 应该 在
[ˈfjuːtʃər] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ə'sistəns] [tuː; tə][ˈmɪstər]
future tempt her to apply for assistance to Mr Delvile ,
未来 诱惑 她 到 申请 为了 协助 到 先生 德尔维尔 ,
"塞西莉亚随后离开了房间，暗自发誓，以后无论遇到什么紧急情况，她都不会再向德尔维尔先生寻求帮助。"

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ɑːsten'teɪʃəslɪ] [ˈɔːfərd] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [wen] [kleɪmd] .
which , however ostentatiously offered , was constantly withheld when claimed .
哪个 , 然而 炫耀地 提供 , 曾是 不断地 隐瞒 什么时候 声称
然而，即便以如此高调的方式提供，一旦索要，却总是被拒绝。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈɑːrnə:t][hɜːr; hər] [ɪl] [sək'ses] , [wen]
She was beginning to communicate to Mr Arnott her ill success , when
她 曾是 开始 到 交流 到 先生 阿诺特 她 患病的 成功 , 什么时候
[jʌŋ]
young Delvile ,
年轻的 德尔维尔 ,
她开始向阿诺特先生倾诉自己不成功的遭遇，这时年轻的德尔维尔.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
with an air of eagerness , followed her into the room .
和 一个 空气 的 渴望 , 随后 她 进入 这 房间 .
他带着一丝急切的神情，跟着她进了房间。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'truːz(ə)n] , — [bʌt; bət] , [tel] [em 'iː] ,
" **Pardon me , " he cried , " for this intrusion , — but , tell me ,**
" 赦免 我 , " 他 哭 , " 为了 这 入侵 , — 但 , 告诉 我 ,
"请原谅我的打扰,"他喊道，"但是，请告诉我，

[ɪz][aɪ 'ti:][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [aɪ][kæn; kən] [reprɪ'zent] [maɪ] ['fɑːðər] ?
is it impossible that in this affair I can represent my father ?
是 它 不可能的 那 在 这 事务 我 能 代表 我的 父亲 ?
难道我不可能在这件事上代表我的父亲吗？

[meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪ'vɑːlʌ] [ə'pɑːn][em 'iː] ?
may not the office you meant for him , devolve upon me ?
可能 不是 这 办公室 你 意思是 为了 他 , 退化 之上 我 ?
您原本打算给他的职位，难道不应该落到我头上吗？

[rɪ'membər] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
remember how near we are to each other ,
记住 如何 靠近 我们 是 到 每个 其他 ,
记住我们彼此之间的距离有多近。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [em 'iː][fɔːr; fər][wʌns][wɪð; wɪθ] [sə'pəʊzɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [seɪm] !
and honour me for once with supposing us the same !
和 荣誉 我 为了 一次 和 假如 我们 这 相同的 !
请你破例一次，假设我们是同一个人！

" [ɑː] [huː] , [ɔːr] [wʌt] , [θɔːt] [sə'siːliə] , [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] ?
" **Ah who , or what , thought Cecilia , can be so different ?**
" 啊 WHO , 或者 什么 , 想法 塞西莉亚 , 能 是 所以 不同的 ?
"啊，究竟是谁，或者什么东西，"塞西莉亚心想，"能如此不同呢？"

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [əkˈseptɪŋ]
She thanked him , with much sweetness , for his offer , but declined accepting
她 谢谢 他 , 和 很多 甜味 , 为了 他的 提供 , 但 拒绝 接受
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她带着几分甜美的语气感谢他的好意，但婉拒了。

[ˈseɪɪŋ] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈkwest] ,
saying “ I will not , now I know the inconveniencies of my request ,
说 “ 我 将要 不是 , 现在 我 知道 这 不便之处 的 我的 要求 ,
他说：“我不会的，现在我知道我的请求会带来不便。”

[biː; bi][soʊ] [ˈselfɪ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌfər] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgræntɪd] . “
be so selfish as even to suffer it should be granted .”
是 所以 自私 作为 甚至 到 遭受 它 应该 是 的确 . “

如此自私，甚至连受苦都应该被允许。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dɪˈnaɪ][em ˈiː] , “ [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈpækɪt] ?
“ **You must not deny me , “ cried he ; “ where is the packet ?**
“ 你 必须 不是 否定 我 , “ 哭 他 ; “ 在哪里 是 这 包 ?
“你不能拒绝我，”他喊道，“包裹在哪里？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? “
why should you lose a moment ?”
为什么 应该 你 失去 一个 片刻 ? “

你为何要浪费片刻时间？

“ [ˈræðər] [æsk] , “ [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Rather ask , “ answered she ,**
“ 相当 问 , “ 回答 她 ,

“不如问问吧，”她回答道。

“ [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrɪn]
“ **why I should permit you to lose a moment in a matter that does not concern**
“ 为什么 我 应该 允许 你 到 失去 一个 片刻 在 一个 事情 那 做 不是 忧虑
[juː; jʊ] ?

you ?
你 ?

“我为什么要允许你浪费时间在与你无关的事情上？”

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪsk] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [ˌhɪrˈæftər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː]
and to risk , perhaps , the loss of many moments hereafter , from a too
和 到 风险 , 也许 , 这 损失 的 许多 时刻 此后 , 从 一个 也
[ɪnˈkɔːʃəs] [pəˈlaɪtnəs] . “
incautious politeness .”
不谨慎 礼貌 . “

而且，过于轻率的礼貌，或许会让我们错失未来许多美好的时光。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][rɪsk] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [hæf][soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz][jɔːr; jər] [smɔːlɪst]
“ **And what can I risk , “ cried he , “ half so precious as your smallest**
“ 和 什么 能 我 风险 , “ 哭 他 , “ 一半 所以 宝贵的 作为 你的 最小
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ?
satisfaction ?
满意 ?

“我又能冒多大的风险呢？”他喊道，“哪怕是你最小的满足感的一半都那么珍贵？”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæən; kən] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə]
do you suppose I can flatter myself with a possibility of contributing to
做 你 认为 我 能 奉承 我 和 一个 可能性 的 贡献 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你觉得我有可能为此做出贡献吗？

[ænd; ɐnd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][soʊ] [mʌt] ['plezər] ?
and yet have the resolution to refuse myself so much pleasure ?
和 然而 有 这 解决 到 拒绝 我 所以 很多 乐趣 ?
然而，我却有决心拒绝享受如此多的快乐？
[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [taɪmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ɐnd][self] - [dɪ'naɪəl][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ! "
no , no , the heroic times are over , and self - denial is no longer in fashion ! "
不 , 不 , 这 英勇 时代 是 超过 , 和 自己 - 拒绝 是 不 更长 在 时尚 ! "

不，不，英雄主义的时代已经过去了，自我牺牲也不再流行了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɡʊd] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] — "
" You are very good , " said Cecilia ; " but indeed after what has passed — "
" 你 是 非常 好的 , " 说 塞西莉亚 ; " 但 的确 后 什么 有 通过了 — "
"你很好，"塞西莉亚说，"但是，经历了这些事之后——"

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] ,
" No matter for what has passed , " interrupted he ,
" 不 事情 为了 什么 有 通过了 , " 中断 他 ,
"无论过去发生了什么，"他打断道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
" we are now to think of what is to come .
" 我们 是 现在 到 思考 的 什么 是 到 来 :
"我们现在应该考虑未来会发生什么。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
I know you too well to doubt your impatience in the execution of a commission
我 知道 你 也 出色地 到 怀疑 你的 不耐烦 在 这 执行 的 一个 委员会
[wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] ['rendəd] ['seɪkrɪd] ;
which circumstances have rendered sacred ;
哪个 情况 有 渲染 神圣 ;

我太了解你了，所以我不会怀疑你在执行这项因形势而变得神圣的任务时会有多么急躁；

[ænd; ɐnd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] ['iːðər] [biː; bi] [dʌn] [ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɪn]
and should any thing either be done or omitted contrary to the directions in
和 应该 任何 事物 任何一个 是 完毕 或者 省略 相反 到 这 方向 在
[jʊr; jər] ['pækɪt] ,
your packet ,
你的 包 ,

如果做或遗漏了任何与包装盒内说明相悖的事情，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][æpt] , ['blɜːmləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
will you not be apt , blameless as you are ,
将要 你 不是 是 易于 , 无责 作为 你 是 ,
你如此清白无辜，难道不合适吗？

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrɪz] [ðæt][juː; jʊ] [tʊk] [nɑːt][ˈpraːpər] ['meθədɪz] [fɔːr; fər]
to disturb yourself with a thousand fears that you took not proper methods for
到 打扰 你自己 和 一个 千 恐惧 那 你 采取 不是 恰当的 方法 为了
[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] ?
the discharge of your trust ?
这 释放 的 你的 相信 ?

你是否因为担心自己没有采取正确的方法来履行职责而忧心忡忡？

” There was something in this earnestness so like his former behaviour ,
那里 曾是 某物 在 这 认真 所以 喜欢 他的 以前的 行为 ,
“这种认真劲儿和他以前的行为很像，

and so far removed from his late reserve , that Cecilia ,
和 所以 远的 已移除 从 他的 晚的 预订 , 那 塞西莉亚 ,
塞西莉亚与他晚年的矜持截然不同，

who perceived it with a pleasure she could hardly disguise , now opposed him
WHO 感知 它 和 一个 乐趣 她 可以 几乎 伪装 , 现在 反对 他
[noʊ][lɔːŋgər] ,
no longer ,
不 更长 ,
她察觉到这一点后欣喜若狂，几乎无法掩饰，现在她不再反对他了。

but took up the packet , and broke the seal .
但 采取 向上 这 包 , 和 打破 这 海豹 .
但他拿起包装袋，撕开了封口。

And then , to her no small amazement , instead of the expected will ,
和 然后 , 到 她 不 小的 惊愕 , 反而 的 这 预期的 将要 ,
然而，令她颇感意外的是，出乎意料的是，遗嘱并没有如她所料地签署。

she found a roll of enormous bills , and a collection of letters from
她 成立 一个 卷 的 巨大的 账单 , 和 一个 收藏 的 信件 从
[ˈveriəs] [ˈkreditəz] ,
various creditors ,
各种各样的 债权人 ,
她发现了一卷巨额钞票，以及各种债权人的来信。

threatening the utmost severity of the law if their demands were longer
威胁 这 极致 严重性 的 这 法律 如果 他们的 需求 是 更长
[ʌnˈænsərd] .
unanswered .
未解答 .
他们威胁说，如果他们的要求再得不到回应，将依法采取最严厉的措施。

Upon a slip of paper which held these together , was written in Mr Harrel's
之上 一个 滑 的 纸 哪个 握住 这些 一起 , 曾是 书面 , 在 先生
[hænd] ,
hand ,
手 ,
在将这些纸条粘在一起的纸条上，用哈雷尔先生的笔迹写着：

To be all paid to - night with a BULLET .
到 是 全部有薪酬的 到 - 夜晚 和 一个 子弹 .
今晚用一颗子弹偿清一切。

[ˈnekst] [əˈpɪrd] [tu:] [ˈletərz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔ:rt] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sɜ:r]
Next appeared two letters of another sort ; the first of which was from Sir
下一个 出现 二 信件 的 其他 种类 ; 这 第一的 的 哪个 曾是 从 先生
[ˈrɑ:bərt] [ˈflɔɪər] ,
Robert Floyer ,
罗伯特 弗洛伊尔 ,

接下来出现了两封其他类型的信件；第一封是罗伯特·弗洛耶爵士的来信。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ;
and in these words ;
和 在 这些 字 ;

用这些话来说；

[sɜ:r] , — [æz; əz][ɔ:l] [ˈprɔ:spekts][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlaɪəns] ,
Sir , — As all prospects are now over of the alliance ,
先生 , — 作为 全部 前景 是 现在 超过 的 这 联盟 ,

先生，——既然联盟的所有前景都已破灭，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][maɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] - [ʌv; əv][læst]
I hope you will excuse my reminding you of the affair at Brookes's of last
我 希望 你 将要 原谅 我的 提醒 你 的 这 事务 在 - 的 最后的
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

希望您不介意我再次提起去年圣诞节在布鲁克斯家发生的那件事。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] , [jɔ:rz] [ɑ:r] . [ˈflɔɪər] .
I have the honour to be , Sir , yours R . FLOYER .
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的 拉 . 弗洛伊尔 .

先生，我荣幸地向您致以问候，R. FLOYER。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈmæriət] .
The other was from Mr Marriot .
这 其他 曾是 从 先生 万豪酒店 .

另一张是马里奥特先生发来的。

[sɜ:r] , — [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] £2000 [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hoʊp] ,
Sir , — Though I should think £2000 nothing for the smallest hope ,
先生 , — 尽管 我 应该 思考 £2000 没有什么 为了 这 最小 希望 ,

先生，——虽然我认为2000英镑对于哪怕是微小的希望来说都微不足道，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [ten] [ˈmɪnɪts]
I must take the liberty to say I think it a great deal for only ten minutes
我 必须 拿 这 自由 到 说 我 思考 它 一个 伟大的 交易 为了 仅有的 十 分钟
;
;
;

恕我直言，我觉得这短短十分钟非常值得；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][fərˈɡɑ:t] , [sɜ:r] , [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈɡri:mənt] ,
you can't have forgot , Sir , the terms of our agreement ,
你 不能 有 忘了 , 先生 , 这 条款 的 我们的 协议 ,

先生，您不可能忘记我们之间的协议条款吧？

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
but as I find you cannot keep to them ,
但 作为 我 寻找 你 不能 保持 到 他们 ,

但我发现你无法遵守这些规定，

[aɪ][mʌst; məst] [beg][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [maɪ] [saɪd] ,
I must beg to be off also on my side ,
我 必须 求 到 是 离开 还 在 我的 边 ,

我必须恳求您也站在我这边。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] **and I am persuaded you are too much a man of honour to take**
和 我 是 被说服 你 是 也 很多 一个 男人 的 荣誉 到 拿
[əd'vʌntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊvər] - [ˈiːgərnəs] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [wɪ'dʌʊt] ['betər] [sɪ'kjʊrəti] . **advantage of my over - eagerness in parting with my money without better security** .
优势 的 我的 超过 - 渴望 在 离别 和 我的 钱 没有 更好的 安全 .

我相信你是一位非常讲荣誉感的人，不会利用我急于交出钱财却没有更好的保障措施来占我便宜。

[aɪ][eɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ə; eɪ] . ['mæriət] . **I am , Sir , your most humble servant , A . Marriot .**
我 是 , 先生 , 你的 最多 谦逊的 仆人 , 一个 . 万豪酒店 .

先生，我是您最谦卑的仆人，A. Marriot。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [frɔːd] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [wʌz; wəz] [hɪr] [leɪd][ˈoʊpən] ! **What a scene of fraud , double - dealing , and iniquity was here laid open !**
什么 一个 场景 的 欺诈罪 , 双倍的 - 处理 , 和 罪恶 曾是 这里 铺设 打开 !
这里上演了一出多么令人发指的欺诈、欺骗和罪恶的闹剧！

[sə'sɪːliə] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [ment] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [θɪŋ] [ə'laʊd] , [faʊnd] [ðə; ði] [ə'tempt] ['ʌtərli] **Cecilia , who at first meant to read every thing aloud , found the attempt utterly**
塞西莉亚 , WHO 在 第一的 意思是 到 读 每一个 事物 大声 , 成立 这 试图 完全地
[veɪn] , **vain** ,
徒劳 ,

塞西莉亚起初打算把所有内容都大声朗读出来，但她发现这样做完全徒劳无功。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][fɪː; jɪ] [[ɑːkt] , [ðæt] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] . **for so much was she shocked , that she could hardly read on to herself** .
为了 所以 很多 曾是 她 震惊 , 那 她 可以 几乎 读 在 到 她自己 .
她震惊不已，几乎无法继续读下去。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ˈmɪstər] - [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðɪːz] **Last of all appeared a paper in Mr Harrel's own hand - writing , containing these**
最后的 的 全部 出现 一个 纸 在 先生 - 自己的 手 - 写作 , 包含 这些
[wɜːrdz] . **words** .
字 .

最后出现的是哈雷尔先生亲笔写下的一张纸，上面写着这些话。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] ['hæərəl] , [mɪs] ['bevərli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈɑːrnɔːt] . **For Mrs Harrel , Miss Beverley , and Mr Arnott** .
为了 太太 哈雷尔 , 错过 贝弗利 , 和 先生 阿诺特 .

献给哈雷尔夫人、贝弗利小姐和阿诺特先生。

[aɪ][kæən; kən] ['strʌɡ(ə)l] [noʊ][ˈlɔːŋɡər] , [ðə; ði][læst] [bloʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [strʌk] ! **I can struggle no longer , the last blow must now be struck !**
我 能 斗争 不 更长 , 这 最后的 吹 必须 现在 是 击 !

我已经无力反抗，必须给予最后一击了！

[ə'nʌðər] [deɪ] [rɑːbz][,em 'iː][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪbərti] , **another day robs me of my house and my liberty** ,
其他 天 抢劫 我 的 我的 房子 和 我的 自由 ,
又一天，我失去了房子和自由。

[ænd; ənd][blæsts][,em 'iː][baɪ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ə'tempts] . **and blasts me by the fatal discovery of my double attempts** .
和 爆炸 我 经过 这 致命的 发现 的 我的 双倍的 尝试 .

他发现我两次尝试都失败了，这让我非常震惊。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] ; ['hoʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] , [ɔːr] ['ruːɪnd] [pæst][ɔːl] ['riːsɔːrs] , **This is what I have wished ; wholly to be freed , or ruined past all resource** ,
这 是 什么 我 有 希望 ; 完全 到 是 自由 , 或者 毁坏 过去的 全部 资源 ,
这就是我一直渴望的：要么彻底获得自由，要么彻底毁灭，无可救药。

[ænd; ʌnd] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [prə'dʒektɪd] ['remədi] .
and driven to the long - projected remedy .
和 驱动 到 这 长的 - 预计 补救 .

并最终促成了这项筹划已久的补救措施。

[ə; eɪ] ['bɜːrðən] [hæz; həz][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [bɪn] [ðɪːz] [tuː] ['jɪrɪz] , [geɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'pɪəd] ;
A burthen has my existence been these two years , gay as I have appeared ;
一个 负担 有 我的 存在 到过 这些 二 年 , 同性恋 作为 我 有 出现 ;
尽管我表面上看起来很开朗, 但这两年来, 我的存在对我来说却是一种负担;

[nɔːt][ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] ['hiːtɪd] [ænd; ʌnd] [ɪn'fleɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
not a night have I gone to bed , but heated and inflamed from a
不是 一个 夜晚 有 我 已消失 到 床 , 但 加热 和 发炎的 从 一个
[geɪmɪŋ] ['teɪbl] ;
gaming table ;
赌博 桌子 ;

没有一个夜晚, 我不是在游戏桌前热血沸腾、怒火中烧地入睡的;

[nɔːt][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [ə'weɪkt] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sauəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌn] !
not a morning have I awaked , but to be soured with a dun !
不是 一个 早晨 有 我 醒来 , 但 到 是 变质 和 一个 逼债 !
我每天早晨醒来, 无不感到沮丧!

[aɪ] [wʊd] [nɔːt] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ə'gen] ,
I would not lead such a life again ,
我 会 不是 带领 这样的 一个 生活 再次 ,
我不会再过那样的生活了。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wɜːrks] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
if the slave who works hardest at the oar would change with me .
如果 这 奴隶 WHO 作品 最难 在 这 桨 会 改变 和 我 .
如果那个划桨最卖力的奴隶愿意和我交换。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] [br'kwɪːð] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [plʌʊ] ;
Had I a son , I would bequeath him a plough ;
有 我 一个 儿子 , 我 会 遗赠 他 一个 犁 ;
如果我有儿子, 我会把犁留给他;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][maɪ] ['perənts] [left][em 'iː] .
I should then leave him happier than my parents left me .
我 应该 然后 离开 他 更快乐 比 我的 父母 左边 我 .
这样, 我离开他的时候, 应该比我父母离开我的时候更幸福。

['aɪdlənəs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ; [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][led][em 'iː]['ɪntuː]
Idleness has been my destruction ; the want of something to do led me into
懒惰 有 到过 我的 破坏 ; 这 想 的 某物 到 做 引领 我 进入
[ɔːl]['iːv(ə)l] .
all evil .
全部 邪恶的 .

懒惰毁了我; 无所事事使我走向了罪恶。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː] , — [maɪn] , [aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] !
A good wife perhaps might have saved me , — mine , I thank her !
一个 好的 妻子 也许 可能 有 已保存 我 , — 矿 , 我 感谢 她 !
如果我有个好妻子, 或许就能救我了——我感谢我的妻子!

[traɪd] [nɔːt] .
tried not .
尝试 不是 .
没试过。

[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [frʌm; frəm][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] [əˈferz] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [əˈmju:zmənts]
Disengaged from me and my affairs , her own pleasures and amusements
脱离 从 我 和 我的 事务 , 她 自己的 快乐 和 娱乐
[hæv; həv] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜːr; hər] ['soʊli] .
have occupied her solely .
有 占领 她 仅 .
她与我和我的事务毫无瓜葛，只沉浸在自己的享乐之中。

[ˈdredf(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [iː; ji] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] ; [let] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] ,
Dreadful will be the catastrophe she will see to - night ; let her bring it home ,
可怕 将要 是 这 灾难 她 将要 看 到 - 夜晚 ; 让 她 带来 它 家 ,
[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['betər] !
and live better !
和 居住 更好的 !
今晚她将目睹一场可怕的灾难；让她把它带回家，好好生活吧！

[ɪf] ['eni] ['pɪti] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [wer] [aɪ][hæv; həv] [liːst] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ 'ti:] !
If any pity is felt for me , it will be where I have least deserved it !
如果 任何 遗憾 是 毛毡 为了 我 , 它 将要 是 在哪里 我 有 至少 应得的 它 !
如果有人同情我，那一定是在我最不配得到同情的地方！

[ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] — [mɪs] ['bevərli] !
Mr Arnott — Miss Beverley !
先生 阿诺特 — 错过 贝弗利 !
阿诺特先生——贝弗利小姐！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
it will come from you !
它 将要 来 从 你 !
它将来自你！

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hɑːrd] , [aɪ] [kənˈfes] , [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kənˈflɪkts]
To bring myself to this final resolution , hard , I confess , have been my conflicts
到 带来 我 到 这 最终的 解决 , 难的 , 我 承认 , 有 到过 我的 冲突
;
;
;
;
坦白说，我内心经历了许多挣扎，才最终下定决心；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [deθ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪft] [aɪ 'ti:] ,
it is not that I have feared death , no , I have long wished it ,
它 是 不是 那 我 有 害怕 死亡 , 不 , 我 有 长的 希望 它 ,
并非我惧怕死亡，不，我早就渴望死亡了。

[fɔːr; fər] [eɪm] [ænd; ənd] [dred] [hæv; həv] [ɪmˈbɪtərd] [maɪ] [deɪz] ;
for shame and dread have embittered my days ;
为了 耻辱 和 恐惧 有 愤懑 我的 天 ;
羞耻和恐惧让我的日子充满苦涩；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [wɪˈðɪn] [em 'i:] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [diːpər] ['hɔːrər] ,
but something there is within me that causes a deeper horror ,
但 某物 那里 是 之内 我 那 原因 一个 更深 恐怖 ,
但我内心深处还有一种更深层的恐惧，让我感到害怕。

[ðæt] [æskz][maɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrld] !
that asks my preparation for another world !
那 问 我的 准备 为了 其他 世界 !
那要求我为另一个世界做好准备！

[ðæt] [dɪ'mændz] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] ！ — [wʌt] [meɪ] [hɪr'æftər] — [oʊ][ˈterəb(ə)l] ！ —
that demands my authority for quitting this ! — what may hereafter — O terrible ! —
那 需求 我的 权威 为了 辞职 这 ！ — 什么 可能 此后 — 哦 糟糕的 ！ —
[preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Pray for me ,
祈祷 为了 我 ,

那要求我授权辞职！ ——未来会怎样？ ——哦，太可怕了！ ——请为我祈祷，

[ˈdʒenərəs] [mɪs] ['bevərli] ！ — [kaɪnd] , [ˈdʒent(ə)l][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] , [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ！ —
generous Miss Beverley ! — kind , gentle Mr Arnott , pray for me ! —
慷慨的 错过 贝弗利 ！ — 种类 , 温和的 先生 阿诺特 , 祈祷 为了 我 ！ —
慷慨的贝弗利小姐！ ——善良温柔的阿诺特先生，请为我祈祷！ ——

[retʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] ['hærəl] [ə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] ['ɑːnər] , [ðɪs]
Wretch as Mr Harrel appeared , without religion , principle , or honour , this
可怜虫 作为 先生 哈雷尔 出现 , 没有 宗教 , 原则 , 或者 荣誉 , 这
[ɪnkoʊ'hɪrənt] ['letər] ,
incoherent letter ,
语无伦次 信 ,

哈雷尔先生真是个卑鄙无耻之徒，毫无宗教信仰、原则和荣誉可言，他写下了这封语无伦次的信。

[ˈeɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['suːɪsaɪd] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd]
evidently written in the desperate moment of determined suicide , very much affected
显然 书面 在 这 绝望的 片刻 的 决定 自杀 , 非常 很多 做作的
[bəʊθ] [sə'siːliə][ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] ,
both Cecilia and Mr Arnott ,
两个都 塞西莉亚 和 先生 阿诺特 ,

显然，这封信是在塞西莉亚决心自杀的绝望时刻写成的，对塞西莉亚和阿诺特先生都产生了很大的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] , [ðeɪ] ['mjuːtʃʊəli] [dɪd] [terz] ['oʊvər]
and in spite either of abhorrence or resentment , they mutually shed tears over
和 在 尽管如此任何一个 的 厌恶 或者 怨恨 , 他们 相互 棚 眼泪 超过
[ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
the address to themselves .
这 地址 到 他们自己 .

尽管彼此都感到厌恶或怨恨，但当他们听到这篇写给自己的讲话时，都忍不住流下了眼泪。

, [tuː; tə] [huːm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [nuː] ,
Delville , to whom every part of the affair was new ,
德尔维尔 , 到 谁 每一个 部分 的 这 事务 曾是 新的 ,
对德尔维尔来说，这件事的每一个细节都是全新的。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['pepərz][æz; əz][soʊ] ['meni] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ;
could only consider these papers as so many specimens of guilt and infamy ;
可以 仅有的 考虑 这些 文件 作为 所以 许多 标本 的 有罪 和 骂名 ;
只能将这些文件视为罪恶和耻辱的例证；

[hiː; hi] [riːd] [ðəm; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪːte'steɪʃn] ,
he read them , therefore , with astonishment and detestation ,
他 读 他们 , 所以 , 和 惊讶 和 憎恶 ,
因此，他读了这些内容，感到既震惊又厌恶。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [sə'siːliə][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sneəz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and openly congratulated Cecilia upon having escaped the double snares that were
和 公然 恭喜 塞西莉亚 之上 拥有 逃脱 这 双倍的 陷阱 那 是
[sprɛd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
spread for her .
传播 为了 她 .

并公开祝贺塞西莉亚逃脱了为她设下的双重陷阱。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsn̩] , ['mɪstər] ['mʌŋktən] [ə'raɪvd] ;
While this was passing , Mr Monckton arrived ;
尽管 这 曾是 通过 , 先生 蒙克顿 到达的 ;

就在这时，蒙克顿先生到了；

[hu:] [felt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn]
who felt but little satisfaction from beholding the lady of his heart in
WHO 毛毡 但 小的 满意 从 凝视 这 女士 的 他的 心 在
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
confidential discourse with two of his rivals ,
机密的 话语 和 二 的 他的 竞争对手 ,

看到自己心爱的女人与他的两个情敌私下交谈，他并没有感到丝毫的满足。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɔ:n] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] [baɪ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['flætəri] [ʌv; əv]
one of whom had long attacked her by the dangerous flattery of
一 的 谁 有 长的 遭到攻击 她 经过 这 危险的 奉承 的
[pɜ:rsə'vɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

其中一人长期以来一直用坚持不懈的危险奉承来攻击她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tæk] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [jet] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .
and the other , without any attack , had an influence yet more powerful .
和 这 其他 , 没有 任何 攻击 , 有 一个 影响 然而 更多的 强大的 .

而另一个势力，在没有发动任何攻击的情况下，却产生了更强大的影响力。

, ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ʼɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] , [kən'klu:did] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Delville , having performed the office for which he came , concluded , upon the
德尔维尔 , 拥有 执行 这 办公室 为了 哪个 他 来了 , 结束 , 之上 这
[ʼentrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ,
entrance of Mr Monckton ,
入口 的 先生 蒙克顿 ,

德尔维尔履行完他此行的目的后，在蒙克顿先生进来时结束了发言。

[ðæt] [sə'sɪ:lɪə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [wɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔ:n]
that Cecilia had nothing further to wish from him ; for her long
那 塞西莉亚 有 没有什么 更远 到 希望 从 他 ; 为了 她 长的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
acquaintance with that gentleman ,
熟人 和 那 绅士 ,

塞西莉亚对他已别无所求；因为她与那位先生相识已久，

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['neɪbə̃r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜ:r; wər]
his being a married man , and her neighbour in the country , were
他的 存在 一个 已婚 男人 , 和 她 邻居 在 这 国家 , 是
[sɜ:rkəmstænsɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
circumstances well known to him ;
情况 出色地 已知 到 他 ;

他已婚，而且是她的乡下邻居，这些情况他都非常清楚；

[hi:; hi] ['mɪrli] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʼɑ:nər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [kə'mændz] ,
he merely , therefore , enquired if she would honour him with any commands ,
他 仅仅 , 所以 , 询问 如果 她 会 荣誉 他 和 任何 命令 ,

因此，他只是询问她是否愿意向他下达任何命令。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] , [hi:; hi] ['kwaiətli] [wɪð'dru:] .
and upon her assuring him she had none , he quietly withdrew .
和 之上 她 保证 他 她 有 没有任何 , 他 悄悄 退出 .

在她向他保证自己没有之后，他便悄悄地离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz][səˈsi:lɪə] [ðen] [pʊt][ðə; ðɪ]
This was no little relief to Mr Monckton , into whose hands Cecilia then put the
这 曾是 不 小的 宽慰 到 先生 蒙克顿 , 进入 谁 双手 塞西莉亚 然后 放 这
[ˈfɛrt(ə)] [ˈpækɪt] ;
fatal packet ;
致命的 包 ;

这对蒙克顿先生来说无疑是一种解脱，因为塞西莉亚当时把那个致命的包裹交到了他手中；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈɑ:rndə:t] ,
and while he was reading it , at the desire of Mr Arnott ,
和 尽管 他 曾是 阅读 它 , 在 这 欲望 的 先生 阿诺特 ,
在他阅读期间，应阿诺特先生的要求，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [prɪˈper] [ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
she went up stairs to prepare Mrs Harrel for his admission .
她 去 向上 楼梯 到 准备 太太 哈雷尔 为了 他的 入学 .
她上楼去帮哈雷尔太太做好他入院的准备。

[ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə][ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] [wen]
Mrs Harrel , unused to solitude , and as eager for company when
太太 哈雷尔 , 未使用的 到 孤独 , 和 作为 渴望的 为了 公司 什么时候
[ʌnˈhæpi] [tu:; tə][kənˈsoʊl] ,
unhappy to console ,
不开心 到 安慰 ,
哈雷尔太太不习惯独处，不开心的时候渴望有人陪伴安慰她。

[æz; əz] [wen] [ˈi:zi] [tu:; tə][dɑːvɜ:rt][hɜ:r; hər] , [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ;
as when easy to divert her , consented to receive him with pleasure ;
作为 什么时候 简单的 到 转移 她 , 同意 到 收到 他 和 乐趣 ;
当很容易就能转移她的注意力时，她欣然同意接待他；

[ðeɪ] [bəʊθ] [wept] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ənd][səˈsi:lɪə] , [ˈæftər][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
they both wept at the meeting , and Cecilia , after some words of general
他们 两个都 哭泣 在 这 会议 , 和 塞西莉亚 , 后 一些 字 的 一般的
[ˈkʌmfərt] , [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
comfort , left them together .
舒适 , 左边 他们 一起 .
两人在会面中都哭了，塞西莉亚说了几句安慰的话后，就一起离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɜ:rkəmˈstænf(ə)] [kɑ:nvərˈseɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən]
She had then a very long and circumstantial conversation with Mr Monckton
她 有 然后 一个 非常 长的 和 间接的 对话 和 先生 蒙克顿
,
.
,
随后，她与蒙克顿先生进行了一次非常漫长且涉及诸多细节的谈话。

[hu:] [ɪkˈspleɪnd] [wətˈevər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋz] [left] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈhæərəl] ,
who explained whatever had appeared dark in the writings left by Mr Harrel ,
WHO 解释 任何 有 出现 黑暗的 在 这 著作 左边 经过 先生 哈雷尔 ,
谁来解释哈雷尔先生遗留文字中那些看似晦涩难懂的内容？

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and who came to her before he saw them , with full knowledge of
和 WHO 来了 到 她 前 他 锯 他们 , 和 满的 知识 的
[wʌt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .
what they contained .
什么 他们 包含 .
在他看到它们之前，他就已经来到她面前，并且完全了解它们的内容。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈflɔɪər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
Mr Harrel had contracted with Sir Robert Floyer a large debt of honour
先生 哈雷尔 有 合同 和 先生 罗伯特 弗洛伊尔 一个 大的 债务 的 荣誉
[brɪfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][səˈsiːliə] ;
before the arrival in town of Cecilia ;
前 这 到达 在 镇 的 塞西莉亚 ;

哈雷尔先生在抵达塞西莉亚镇之前，就与罗伯特·弗洛耶爵士签订了一份巨额荣誉债务合同；
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
and having no power to discharge it ,
和 拥有 不 力量 到 释放 它 ,
并且没有能力释放它，

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,
he promised that the prize he expected in his ward should fall to his share ,
他 承诺 那 这 奖 他 预期的 在 他的 病房 应该 落下 到 他的 分享 ,
他承诺，他所期望的在他监护下获得的奖金应该归他所有。

[əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [ˈkænsəld] .
upon condition that the debt was cancelled .
之上 状况 那 这 债务 曾是 取消 .
前提是债务被取消。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
Nothing was thought more easy than to arrange this business ,
没有什么 曾是 想法 更多的 简单的 比 到 安排 这 商业 ,
安排这笔生意被认为再简单不过了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənət] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,
for the Baronet was always to be in her way ,
为了 这 男爵 曾是 总是 到 是 在 她 方式 ,
因为男爵总是挡在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈprɪˈtendəz] .
and the report of the intended alliance was to keep off all other pretenders .
和 这 报告 的 这 故意的 联盟 曾是 到 保持 离开全部 其他 冒名顶替者 .
而该联盟的目的是为了阻止所有其他觊觎者。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˈkoʊldnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈhoʊpləs] ;
Several times , however , her coldness made him think the matter hopeless ;
一些 时代 , 然而 , 她 寒冷 制成 他 思考 这 事情 绝望 ;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈletər] ,
and when he received her letter ,
和 什么时候 他 已收到 她 信 ,
然而，有好几次，她的冷漠让他觉得这件事毫无希望；当他收到她的信时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
he would have given up the whole affair ; but Mr Harrel ,
他 会 有 给定 向上 这 所有的 事务 ; 但 先生 哈雷尔 ,
他本来会放弃整件事；但是哈雷尔先生，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfekʃn] ,
well knowing his inability to satisfy the claims that would follow such a defection ,
出色地 会心 他的 无力 到 满足 这 索赔 那 会 跟随 这样的 一个 叛逃 ,
他很清楚自己无力满足叛逃后可能产生的各种要求，

[ˈkɑːnstəntli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] ,
constantly persuaded him the reserve was affected ,
不断地 被说服 他 这 预订 曾是 做作的 ,
不断劝说他，保护区受到了影响，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ænd; ɐnd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æsɪˈduːəti] [ɔːkɪzənd] [ɔːl] [hɜːr; hər]
and that his own pride and want of assiduity occasioned all her
和 那 他的 自己的 自豪 和 想 的 勤奋 引发 全部 她
[dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧

而他自己的骄傲和缺乏勤奋，才是她所有沮丧的根源。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðʌs] , [baɪ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbærənət] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] , [hiː; hi] [kept] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
But while thus , by amusing the Baronet with false hopes , he kept off his
但 尽管 因此 , 经过 有趣 这 男爵 和 错误的 希望 , 他 保留 离开 他的
[dɪˈmændz] ,
demands ,
需求 ,

但与此同时，他用虚假的希望安抚了男爵，从而避免提出要求。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [les] [ˈklæməərəs] ; [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ɪnˈkriːst] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
those of others were not less clamorous ; his debts increased , his power of
那些 的 其他的 是 不是 较少的 喧闹的 ; 他的 债务 增加 , 他的 力量 的
[ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
paying them diminished ;
付费 他们 减少 ;

其他人的抱怨也同样喧闹；他的债务越来越多，偿还能力却越来越弱；

[hiː; hi] [gruː] [ˈsaʊər] [ænd; ɐnd] [ˈdespərət] , [ænd; ɐnd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [lɔːst] £3000 [brɪˈdʌnd] [wʌt] [hiː; hi]
he grew sour and desperate , and in one night lost £3000 beyond what he
他 生长 酸的 和 绝望的 , 和 在 一 夜晚 丢失的 £3000 超过 什么 他
[kʊd; kəd] [prəˈduːs] ,
could produce ,
可以 生产 ,

他变得愤世嫉俗、走投无路，一夜之间输掉了超过他收入能力的3000英镑。

[ɔːr] [ɔːfər] [ˈeni] [sɪˈkjʊərəti] [fɔːr; fər] .
or offer any security for .
或者 提供 任何 安全 为了 .

或提供任何担保。

[ðɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
This , as he said , was what he wished ; and now he was , for the
这 , 作为 他 说 , 曾是 什么 他 希望 ; 和 现在 他 曾是 , 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

正如他所说，这是他所希望的；而现在，至少目前是这样。

[tuː; tə] [ˈekstriːkeɪt] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [steɪks] [ænd; ɐnd] [ˈwɪnɪŋ] ,
to extricate himself by doubling stakes and winning ,
到 解脱 他自己 经过 翻倍 赌注 和 获胜 ,

他通过加倍下注并赢得胜利来摆脱困境。

[ɔːr] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈsuːɪsaɪd] [baɪ] [ˈdʌblɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] .
or to force himself into suicide by doubling such a loss .
或者 到 力量 他自己 进入 自杀 经过 翻倍 这样的 一个 损失 .

或者通过加倍承受这种损失而逼迫自己自杀。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪːz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fərˈget] [əˈkaʊnts] [rɪˈnuːmərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
For though , with tolerable ease , he could forget accounts innumerable with
为了 尽管 , 和 可容忍的 舒适 , 他 可以 忘记 账户 无数 和
[hɪz; ɪz] [ˈtreɪdzmən] ,
his tradesmen ,
他的 商人 ,

虽然他可以相当轻松地忘记与商贩们之间数不清的账目，

[wʌn] [nɪ'glektɪd] [det] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] ！
one neglected debt of honour rendered his existence insupportable ！
一 被忽视的 债务 的 荣誉 渲染 他的 存在 站不住脚的 ！
一笔被忽视的荣誉债务使他无法继续生存下去！

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] [greɪt] ['efərt] ， [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] £3000 [ɔ:l'redɪ] [du:] ，
For this last great effort , his difficulty was to raise the £3000 already due ,
为了 这 最后的 伟大的 努力 ， 他的 困难 曾是 到 增加 这 £3000 已经 到期的 ，
为了完成这最后一次重大尝试，他面临的困难是筹集到已经到期的3000英镑。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [meɪd] ； [ænd; ənd] , ['æftər] ['veriəs] ['ɑ:təfɪsɪz]
without which the proposal could not be made ; and , after various artifices
没有 哪个 这 提议 可以 不是 是 制成 ； 和 ， 后 各种各样的 诡计
[ænd; ənd] [ə'tempts] ，
and attempts ,
和 尝试 ，

没有它，这项提议就无法提出；经过各种计谋和尝试，
[hi:; hi][æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mæriət] ，
he at length contrived a meeting with Mr Marriot ,
他 在 长度 人为的 一个 会议 和 先生 万豪酒店 ，
他最终安排了一次与马里奥特先生的会面。

[ɪn'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] £2000 [fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] [deɪz] ，
intreated him to lend him £2000 for only two days ,
未治疗 他 到 借 他 £2000 为了 仅有的 二 天 ，
恳求他借给他2000英镑，只借两天。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][sə'si:liə] .
and offered his warmest services in his favour with Cecilia .
和 提供 他的 最温暖 服务 在 他的 偏爱 和 塞西莉亚 .
并表示他将竭尽全力讨好塞西莉亚。

[ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [jʌŋ] [mæn] ，
The rash and impassioned young man ,
这 皮疹 和 热情洋溢 年轻的 男人 ，
这位鲁莽冲动的年轻人，

[di'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɪntu:] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔ:rd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
deceived by his accounts into believing that his ward was wholly at his
受骗 经过 他的 账户 进入 相信 那 他的 病房 曾是 完全 在 他的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ，
disposal ,
处理 ，
他被自己的陈述所蒙蔽，误以为他的监护对象完全由他支配。

['redɪli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] ，
readily advanced the money ,
容易 先进的 这 钱 ，
迅速垫付了资金，

[wɪ'daʊt] ['eni] [ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [li:v] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['fri:li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ，
without any other condition than that of leave to visit freely at his house ,
没有 任何 其他 状况 比 那 的 离开 到 访问 自由 在 他的 房子 ，
除了允许他自由出入其住所之外，没有任何其他条件。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['flɔɪər] .
to the exclusion of Sir Robert Floyer .
到 这 排除 的 先生 罗伯特 弗洛伊尔 .
但罗伯特·弗洛耶爵士除外。

“ [ðə; ði] ['lðər] £1000 , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] ['mʌŋktən] , ” [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ,
“ **The other £1000** , ” **continued Mr Monckton** , “ **I know not how he obtained** , ”
“ 这 其他 £1000 , ” 持续 先生 蒙克顿 , ” 我 知道 不是 如何 他 获得 , ”
“另外1000英镑,”蒙克顿先生继续说道,“我不知道他是怎么弄到的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [θri:] .
but he certainly had three .
但 他 当然 有 三 .

但他肯定有三个。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'gɑ:rdɪd] — “
You , I hope , were not so unguarded — ”
你 , 我 希望 , 是 不是 所以 无人看守 — ”
我希望你没有那么毫无防备——”

“ [ɑ:] , ['mɪstər] ['mʌŋktən] , ” [sed] [sə'si:liə] , “ [bleɪm] [em 'i:][nɑ:t] [tu:] [sɪ'vɪrli] !
“ **Ah , Mr Monckton** , ” **said Cecilia** , “ **blame me not too severely** ! ”
“ 啊 , 先生 蒙克顿 , ” 说 塞西莉亚 , ” 责备 我 不是 也 严重 ! ”
“啊, 蒙克顿先生,”塞西莉亚说,“请不要太责怪我! ”

[ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] , — [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʌðərwaɪz] [bi'trein] [ðə; ði] ['wɜ:rdi]
the attacks that were made , — the necessity of otherwise betraying the worthy
这 攻击 那 是 制成 , — 这 必要性 的 否则 背叛 这 值得
[ænd; ənd][hæf] ['ru:ɪnd] ['mɪstər] . [ɑ:rna:t] — “
and half ruined Mr . Arnott — ”
和 一半 毁坏 先生 . 阿诺特 — ”

那些攻击——否则就不得不背叛那位值得尊敬却已半破产的阿诺特先生——”

“ [oʊ] [faɪ] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] ['sʌfər] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʌld] [ə'sli:p] ,
“ **Oh fie , cried he , to suffer your understanding to be lulled asleep** , ”
“ 哦 菲 , ” 哭 他 , ” 到 遭受 你的 理解 到 是 昏昏欲睡 睡着了 , ”
“呸!”他喊道,“竟让你的理解力沉睡不醒! ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [wi:k] - ['maɪndɪd]['mɪstər] [ɑ:r'nɑ:ts] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ə'weɪk] !
because the weak - minded Mr Arnott's could not be kept awake !
因为 这 虚弱的 - 有思想 先生 阿诺特 可以 不是 是 保留 醒 !
因为意志薄弱的阿诺特先生怎么也睡不着觉!

[aɪ] [θɔ:t] , ['æftər] [sʌt] ['kɔ:jənz] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [sʌt] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
I thought , after such cautions from me , and such experience of your own ,
我 想法 , 后 这样的 警告 从 我 , 和 这样的 经验 的 你的 自己的 ,
我想, 在我如此告诫你之后, 再加上你自己的亲身经历,

[ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [du:pt] . “
you could not again have been thus duped . ”
你 可以 不是 再次 有 到过 因此 受骗 . ”
你不可能再次上当受骗。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , ” ['ænsər] [fi:; ji] , “ [bʌt; bət] [jet] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɑ:n] ,
“ **I thought so too** , ” **answered she** , “ **but yet when the trial came on** , ”
“ 我 想法 所以 也 , ” 回答 她 , ” 但 然而 什么时候 这 审判 来了 在 , ”
“我也这么想,”她回答说,“但是审判开始后,

— [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [pə:sɪkju:tɪd] . “
— **indeed you know not how I was persecuted** . ”
— 的确 你 知道 不是 如何 我 曾是 受迫害 . ”
“——你根本不知道我遭受了怎样的迫害。”

“ [jet] [ju:; jʊ] [si:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [ʌtər] [,ɪnju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ; [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Yet you see** , ” **returned he** , “ **the utter inutility of the attempt ; you see** , ”
“ 然而 你 看 , ” 返回 他 , ” 这 说出 无用性 的 这 试图 ; 你 看 , ”
“然而你看,”他回答说,“这种尝试完全是徒劳的; 你看,

[ænd; ænd][aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [brɪfɔ:rhænd] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
and I told you beforehand , that nothing could save him . "

和 我 讲述 你 预先 , 那 没有什么 可以 节省 他 . "

我之前就告诉过你, 谁也救不了他了。

" [truː] ; [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈfɜ:mər][ɪn][rɪˈfju:z(ə)] , [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][soʊ] [wel] [hæv; həv] [noʊn]
" True ; but had I been firmer in refusal , I might not so well have known
" 真的 ; 但 有 我 到过 更坚固 在 拒绝 , 我 可能 不是 所以 出色地 有 已知
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

“没错；但如果我当时更坚决地拒绝，我可能就不会那么清楚了；

[aɪ] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [ʌpˈbreɪdɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt][maɪ] [kəmˈplaɪəns] [wʊd] [hæv; həv]
I might then have upbraided myself with supposing that my compliance would have
我 可能 然后 有 责备 我 和 假如 那 我的 遵守 会 有
[ˈreskjʊ:d] [hɪm; ɪm] . "
rescued him . "

获救 他 . "

我当时可能会责备自己，竟然以为我的顺从就能救他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] , " [kraɪd] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , " [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][moʊst] [ˈwɜ:rθləs] [hændz] ,
" You have indeed , " cried Mr Monckton , " fallen into most worthless hands ,
" 你 有 的确 , " 哭 先生 蒙克顿 , " 倒下 进入 最多 毫无价值 双手 ,
"你真是落入了最无良之徒的手中,"蒙克顿先生喊道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [diːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈneɪmɪŋ] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [tuː; tə]
and the Dean was much to blame for naming so lightly a guardian to
和 这 院长 曾是 很多 到 责备 为了 命名 所以 轻轻 一个 监护人 到
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] . "
a fortune such as yours . "

一个 财富 这样的 作为 你的 . "

院长应该为此负有很大责任，他竟然如此草率地指定了一位监护人来管理像您这样庞大的财富。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈiː] , " [kraɪd] [səˈsiːliə] , " [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
" Pardon me , " cried Cecilia , " he never entrusted him with my fortune ,
" 赦免 我 , " 哭 塞西莉亚 , " 他 绝不 受托 他和 我的 财富 ,
"对不起,"塞西莉亚喊道，“他从来没有把我的财产托付给他。”

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] . "
he committed it wholly to Mr Briggs . "
他 坚定的 它 完全 到 先生 布里格斯 . "

他把这件事完全托付给了布里格斯先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
" But if he knew not the various subterfuges by which such a caution might be
" 但 如果 他 知道 不是 这 各种各样的 诡计 经过 哪个 这样的 一个 警告 可能 是
[ˈbæfəld] ,
baffled ,
困惑 ,

“但如果他不知道各种诡计可能会使这种警告失效，

[hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmd] .
he ought to have taken advice of those who were better informed .
他 应该 到 有 已采取 建议 的 那些 WHO 是 更好的 知情的 .
他本应该听取那些消息更灵通的人的建议。

[ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] , [tuː] !
Mr Briggs , too !
先生 布里格斯 , 也 !

布里格斯先生也是！

[wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ！
what a wretch !
什么 一个 可怜虫 ！

真是个可恶的人！

[mi:n] , [loʊ] , [ˈvʌlgər] , [ˈsɔ:rdɪd] ！ — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [aɪ] [brˈli:v] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
mean , low , vulgar , sordid ! — the whole city of London , I believe , could not
意思是 , 低的 , 庸俗 , 肮脏的 ！ — 这 所有的 城市 的 伦敦 , 我 相信 , 可以 不是
[prəˈdu:s] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] ！
produce such another !
生产 这样的 其他 ！

卑鄙、下流、庸俗、肮脏！——我相信，整个伦敦城也造不出另一个这样的人！

[haʊ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [haʊs] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t]
how unaccountable to make you the ward of a man whose house you cannot
如何 无法解释 到 制作 你 这 病房 的 一个 男人 谁 房子 你 不能
[ˈentər] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgʌst] ！ ”
enter without disgust ! ”
进入 没有 厌恶 ！ ”

让你成为一个你连进他家门都感到厌恶的人的监护人，这简直太荒谬了！

“ [hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [kraɪd] [səˈsi:lɪə] , “ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnevər] [wɪft] [emˈi:][tu:; tə][ˈentər] ; [hi:; hi] [biˈli:vɪd] ,
“ **His house ,** “ **cried Cecilia ,** “ **my uncle never wished me to enter ; he believed ,**
” 他的 房子 , ” 哭 塞西莉亚 , ” 我的 叔叔 绝不 希望 我 到 进入 ; 他 相信 ,
“他的房子,”塞西莉亚喊道,“我叔叔从来不希望我进去;他相信,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
and he was right , that my fortune would be safe in his hands ;
和 他 曾是 正确的 , 那 我的 财富 会 是 安全的 在 他的 双手 ;
他是对的,我的财产在他手中会很安全;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [hi:; hi] [kənˈklu:did] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈzaɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] - . “
but for myself , he concluded I should always reside at Mr Harrel's .”
但 为了 我 , 他 结束 我 应该 总是 居住 在 先生 - . “
但就我个人而言,他总结说我应该一直住在哈雷尔先生家。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , “ [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈfæməliz]
“ **But does not the city at this time ,** “ **said Mr Monckton ,** “ **abound in families**
” 但 做 不是 这 城市 在 这 时间 , ” 说 先生 蒙克顿 , ” 盛产 在 家庭
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“但是,蒙克顿先生说,‘现在这座城市里难道不是有很多这样的家庭吗?’”

[waɪl] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [sɪˈkjʊrəti] , [ju:; jʊ] [maɪt] [jɔ:rˈself] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti]
while your fortune was in security , you might yourself have lived with propriety
尽管 你的 财富 曾是 在 安全 , 你 可能 你自己 有 居住地 和 礼
?
?
?

当你的财产安全有保障时,你或许可以过上体面的生活?

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈkwaɪrɪz] [sɜ:rkəmˈspekʃn] [soʊ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [tu:; tə][ə; eɪ]
Nothing requires circumspection so minute as the choice of a guardian to a
没有什么 需要 谨慎 所以 分钟 作为 这 选择 的 一个 监护人 到 一个
[ɡɜ:rl][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
girl of large fortune ,
女孩 的 大的 财富 ,

没有什么比为一位富家千金挑选监护人更需要谨慎的了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][ɪz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] , [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] .
and in general one thing only is attended to , an appearance of property .
和 在 一般的 一 事物 仅有的 是 参加 到 , 一个 外貌 的 财产 .
通常只关注一件事，那就是房产的外观。

[ˈmɔrəlz] , [ɪnˈtegrəti] , [ˈkærəktər] , [ɑ:r; ər] [iːðər] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [soʊ]
Morals , integrity , character , are either not thought of , or investigated so
德 , 正直 , 特点 , 是 任何一个 不是 想法 的 , 或者 调查 所以
[su:pərˈfɪʃəli] ,
superficially ,
表面上 ,
道德、正直、品格要么无人问津，要么只是流于表面。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnkwəri] [wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [ˈhoʊli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
that the enquiry were as well wholly omitted .
那 这 询问 是 作为 出色地 完全 省略 .
调查也被完全忽略了。

" [hiː; hi] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] .
" **He then continued his relation .**
" 他 然后 持续 他的 关系 .
然后他继续与对方保持联系。

[ˈmɪstər] [ˈhærəl] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] £3000 [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪbl] ;
Mr Harrel hastened with his £3000 to the gaming table ;
先生 哈雷尔 加快 和 他的 £3000 到 这 赌博 桌子 ;
哈雷尔先生带着他的3000英镑匆匆来到赌桌旁；

[wʌn] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [lɔ:st] ,
one throw of the dice settled the business , he lost ,
一 扔 的 这 骰子 定居 这 商业 , 他 丢失的 ,
掷骰子决定胜负，他输了。

[ænd; ʌnd] [ɔ:t] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
and ought immediately to have doubled the sum .
和 应该 立即地 到 有 双倍 这 和 .
并且应该立即将金额翻倍。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ; [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] ;
That , however , was never more likely to be in his power ; he knew it ;
那 , 然而 , 曾是 绝不 更多的 可能 到 是 在 他的 力量 ; 他 知道 它 ;
然而，他从未像现在这样最有可能做到这一点；他自己也知道这一点；

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kleɪmz] [ʌv; əv] [sɪˈsiːliəz] [diˈsiːvd] [ədˈmaɪərəz] ,
he knew , too , the joint claims of Cecilia's deceived admirers ,
他 知道 , 也 , 这 联合的 索赔 的 塞西莉亚的 受骗 仰慕者 ,
他也知道塞西莉亚那些受骗的爱慕者们的共同主张。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [eksɪˈkjuːənz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs]
and that his house was again threatened with executions from various
和 那 他的 房子 曾是 再次 威胁 和 处决 从 各种各样的
[ˈkwɔ:rtərz] ; — [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,
quarters ; — he went home ,
四分之一 ; — 他 去 家 ,
他的房子再次受到各方威胁，面临处决；——他回到了家，

[ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ɔ:lˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [wɜ:rk] [hɪmˈself] [ɪnˈtuː]
loaded his pistols , and took the methods already related to work himself into
已加载 他的 手枪 , 和 采取 这 方法 已经 有关的 到 工作 他自己 进入
[ˈkɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] .
courage for the deed .
勇气 为了 这 契据 .
他装好手枪，并采取了之前已经用过的方法来鼓起勇气去做这件事。

[ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['mʌŋktən] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [ði:z] [pə'tiku:ləz] [wɜ:r; wə] ['meni]
The means by which Mr Monckton had procured these particulars were many
这 方法 经过 哪个 先生 蒙克顿 有 采购 这些 细节 是 许多
[ænd; ənd] ['veriəs] ,
and various ,
和 各种各样的 ,

蒙克顿先生获取这些信息的途径多种多样。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vaʊ] ; [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtɪz] ,
and not all such as he could avow ; since in the course of his researches ,
和 不是 全部 这样的 作为 他 可以 承认 ; 自从 在 这 课程 的 他的 研究 ,
而且并非所有他都能公开承认的; 因为在他的研究过程中,

[hi:; hi][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['weɪtəz] , [ænd; ənd]['skru:pəld][æt; ət][noʊ]
he had tampered with servants and waiters , and scrupled at no
他 有 篡改 和 仆人 和 服务员 , 和 谨慎的 在 不
['meθədz] [ðæt] [led][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .
methods that led but to discovery .
方法 那 引领 但 到 发现 .

他曾对仆人和侍者动手动脚, 为了达到目的不择手段。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [stɔ:p] [hɪr] ; [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ,
Nor did his intelligence stop here ; he had often , he said ,
也不 做过 他的 智力 停止 这里 ; 他 有 经常 , 他 说 ,
他的才智远不止于此; 他常常说,

['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] - ['krɛdɪtə-z] ,
wondered at the patience of Mr Harrel's creditors ,
想知道 在 这 耐心 的 先生 - 债权人 ,
我惊叹于哈雷尔先生债主们的耐心,

[bʌt; bət] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [pru:f] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ;
but now even that was cleared up by a fresh proof of infamy ;
但 现在 甚至 那 曾是 已清除 向上 经过 一个 新鲜的 证明 的 骂名 ;
但现在, 又一项新的恶行证据澄清了这一点;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ,
he had been himself at the house in Portmansquare ,
他 有 到过 他自己 在 这 房子 在 - ,
他当时就在波特曼广场的房子里。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['hæərəl] [hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm]['kwaiət] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪd]
where he was informed that Mr Harrel had kept them quiet , by repeated
在哪里 他 曾是 知情的 那 先生 哈雷尔 有 保留 他们 安静的 , 经过 重复
[ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,
assurances that his ward ,
保证 那 他的 病房 ,

他得知哈雷尔先生通过反复保证他的监护人不会让他们保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ment] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
in a short time , meant to lend him money for discharging them all .
在 一个 短的 时间 , 意思是 到 借 他 钱 为了 出院 他们 全部 .
在短时间内, 打算借钱给他偿还所有债务。

[sə'sɪ:lɪə] [sɔ:] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:] ['klɪrli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]
Cecilia saw now but too clearly the reason her stay in his house was so
塞西莉亚 锯 现在 但 也 清楚地 这 原因 她 停留在 他的 房子 曾是 所以
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
important to him ;
重要的 到 他 ;

塞西莉亚现在终于明白了她留在他家对他来说有多么重要的原因;

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [les] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vi:əməns] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ðʊv] [ʃi:; ʃi] [dɪ'testɪd] [aɪ 'ti:]
and wondered less at his vehemence upon that subject , though she detested it
和 想知道 较少的 在 他的 激烈 之上 那 主题 , 尽管 她 令人厌恶的 它
[mɔ:ɹ] .
more .
更多的 :

尽管她更厌恶这个话题，但她对他的激烈态度却并不感到奇怪。

“ [oʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
“ **Oh how little ,** ” **cried she ,**
“ 哦 如何 小的 , ” 哭 她 ,

“哦，多么渺小啊！”她哭喊道。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kweɪntəns] !
“ **are the gay and the dissipated to be known upon a short acquaintance !**
“ 是 这 同性恋 和 这 消散 到 是 已知 之上 一个 短的 熟人 !

“难道短暂的接触就能看出谁是同性恋，谁是放荡不羁的人吗！”

[ɪk'spensɪv] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:]
expensive , indeed , and thoughtless and luxurious he appeared to me
昂贵的 , 的确 , 和 轻率 和 豪华 他 出现 到 我
[ɪ'mi:diətli] ; [bʌt; bət] ['frɔ:dʒələnt] ,
immediately ; but fraudulent ,
立即地 ; 但 欺诈 ,

他的确很昂贵，而且在我看来，他既粗俗又奢靡；但他是个骗子。

[beɪs] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [pə'rniʃəs] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][du:'plɪsəti] , —
base , designing , capable of every pernicious art of treachery and duplicity , —
根据 , 设计 , 有能力的 的 每一个 有害 艺术 的 背信弃义 和 表里不一 , —
[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] ,
such , indeed ,
这样的 , 的确 ,

卑鄙无耻，诡计多端，精通各种阴险狡诈的伎俩——的确如此。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['flaɪtɪnɪs] [ænd; ənd] ['levəti] [si:md]
I expected not to find him , his very flightiness and levity seemed
我 预期的 不是 到 寻找 他 , 他的 非常 轻浮 和 轻浮 似乎
[ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɪ'pɑ:krəsi] . “
incompatible with such hypocrisy .”
不相容 和 这样的 虚伪 : “

我原本以为找不到他，他那轻浮不羁的性格与这种虚伪行径格格不入。

“ [hɪz; ɪz] ['flaɪtɪnɪs] , ” [sed] ['mɪstər] ['mʌŋktən] , “ [prə'si:did] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
“ **His flightiness ,** ” **said Mr Monckton ,** “ **proceeded not from gaiety of heart ,**
“ 他的 轻浮 , ” 说 先生 蒙克顿 , “ 继续 不是 从 欢乐 的 心 ,
蒙克顿先生说：“他的轻浮并非出于内心的喜悦。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['efərt] ;
it was merely the effect of effort ;
它 曾是 仅仅 这 影响 的 努力 ;

这仅仅是努力的结果；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
and his spirits were as mechanical as his taste for diversion .
和 他的 烈酒 是 作为 机械的 作为 他的 品尝 为了 导流 :

他的精神状态和他消遣娱乐的喜好一样机械。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [strɔːŋ] [pɑːrts] , [nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had not strong parts , nor were his vices the result of his
他 有 不是 强的 部分 , 也不 是 他的 恶习 这 结果 的 他的
[ˈpæʃnz] ;
passions ;
激情 ;

他性格并不坚强，他的恶习也不是由激情造成的；

[hæd; həd] [oʊkɑːnəmi] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [ɪn] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
had oeconomy been as much in fashion as extravagance ,
有 经济 到过 作为 很多 在 时尚 作为 奢侈 ,
如果节俭像奢侈一样流行的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːkwəli] [iːɡər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [taɪm] -
he would have been equally eager to practice it ; he was a mere time -
他 会 有 到过 同样地 渴望的 到 实践 它 ; 他 曾是 一个 仅仅 时间 -
[ˈsɜːrvər] ,
server ,
服务器 ;

他同样渴望实践；他只不过是混日子的人。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [ˈtælənts][nɔːr] [ˈsentɪmənt]
he struggled but to be something , and having neither talents nor sentiment
他 挣扎 但 到 是 某物 , 和 拥有 两者都不 天赋 也不 情绪
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ,
to know what ,
到 知道 什么 ,

他努力想成为某种人，却既没有天赋也没有情感，不知道自己究竟想成为什么样的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈeni] [pərˈsuːt] ,
he looked around him for any pursuit ,
他 看起来 大约 他 为了 任何 追逐 ,
他环顾四周，寻找任何可以追逐的目标。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [iːzəli] [əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈruːɪn][ðæn; ðən][ɪn]
and seeing distinction was more easily attained in the road to ruin than in
和 看到 区别 曾是 更多的 容易地 已达到 在 这 路 到 废墟 比 在
[ˈeni] [ˈʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

而且，在走向毁灭的道路上，比在其他任何道路上都更容易获得卓越成就。

[hiː; hi] [ɡɒləpt] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
he galloped along it , thoughtless of being thrown when he came to the
他 疾驰 沿着 它 , 轻率 的 存在 抛掷 什么时候 他 来了 到 这
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

他沿着河道飞奔，丝毫不顾及到达河底时会被甩下来。

[ænd; ʌnd] [səˈfɪʃntli] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and sufficiently gratified in shewing his horsemanship by the way .
和 足够 满意 在 显示 他的 马术 经过 这 方式 .
并且顺便展示了自己的骑术，让他感到非常满意。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs]
" And now , all that he had either to hear or to communicate upon this
" 和 现在 , 全部 那 他 有 任何一个 到 听到 或者 到 交流 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] ,
subject being told ,
主题 存在 讲述 ,

“现在，关于这件事，他所听到的或要传达的一切都已告知了，

[hi:; hi] [in'kwaɪəd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] ['strɔ:ŋli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs,æprə'beɪʃn] , [waɪ] [hi:; hi]
he enquired , with a face strongly expressive of his disapprobation , why he
他 询问 , 和 一个 脸 强烈 富有表现力的 的 他的 非难 , 为什么 他
[faʊnd] [hɜ:r; hər][æɪ; əɪ]['mɪstər] - ,
found her at Mr Delville's ,
成立 她 在 先生 - ,
他面露明显不悦, 质问道, 为什么会在德尔维尔先生家发现她。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
and what had become of her resolution to avoid his house ?
和 什么 有 变得 的 她 解决 到 避免 他的 房子 ?
她当初决心不去他家, 现在又怎么了呢?
[sə'si:lɪə] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,
Cecilia , who , in the hurry of her mind and her affairs ,
塞西莉亚 , WHO , 在 这 匆忙 的 她 头脑 和 她 事务 ,
塞西莉亚, 在她匆忙的思绪和事务中,

[hæd; həd] ['hoʊli] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rezə'lu:(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [blʌʃt] [æɪ; əɪ][ðə; ði]
had wholly forgotten that such a resolution had been taken , blushed at the
有 完全 被遗忘的 那 这样的 一个 解决 有 到过 已采取 , 脸红了 在 这
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
他完全忘记了曾通过过这样的决议, 被问及时脸红了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] , [æɪ; əɪ][fɜ:rst] , [rekə'lekt] [wʌt] [hæd; həd] [ʔ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] ;
and could not , at first , recollect what had urged her to break it ;
和 可以 不是 , 在 第一的 , 追忆 什么 有 敦促 她 到 休息 它 ;
起初, 她想不起是什么促使她打破了它;
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] ['brɪgz] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'strest]
but when he proceeded to mention Mr Briggs , she was no longer distressed
但 什么时候 他 继续 到 提到 先生 布里格斯 , 她 曾是 不 更长 苦恼
;
;
;
;

但当他提到布里格斯先生时, 她就不再感到不安了;
[fɪ:; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ][sɜ:rkəm'stæn(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
she gave a circumstantial account of her visit to him ,
她 给予 一个 间接的 帐户 的 她 访问 到 他 ,
她向他详细描述了她的拜访他的经过。
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [mi:n] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
related the mean misery in which he lived ,
有关的 这 意思是 苦难 在 哪个 他 居住地 ,

他讲述了自己所处的极其悲惨的生活境况,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm,præktɪkə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
and told him the impracticability of her residing in such a house .
和 讲述 他 这 不切实际 的 她 居住 在 这样的 一个 房子 .
她告诉他, 她住在这样的房子里是不切实际的。

['mɪstər] ['mʌŋktən] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɪn]['di:s(ə)nsi] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)]
Mr Monckton could now in decency make no further opposition , however painful
先生 蒙克顿 可以 现在 在 体面 制作 不 更远 反对 , 然而 痛苦
[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] ;
and reluctant was his acquiescence ;
和 不情愿的 曾是 他的 默认 ;
尽管蒙克顿先生内心痛苦不堪, 极不情愿, 但他现在出于体面, 已无法再提出任何反对意见;

[ˈjet] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [kənˈsɪdərəbli]
yet before he quitted her , he gave himself the consolation of considerably
然而 前 他 辞职 她 , 他 给予 他自己 这 安慰 的 相当
[əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] ,
obliging her ,
乐于助人 她 ,

然而，在他离开她之前，他还是安慰自己说，他已经帮了她不少忙。

[ænd; ənd] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [əˈgrɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ækˈnɒʃɪdʒmənts] .
and softened his chagrin by the sweetness of her acknowledgments .
和 软化 他的 懊恼 经过 这 甜味 的 她 致谢 .
她甜美的回应抚慰了他的懊恼。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][ɔːl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ʌp][ˌʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] ;
He enquired how much money in all she had now taken up of the Jew ;
他 询问 如何 很多 钱 在 全部 她 有 现在 已采取 向上 的 这 犹 ;
他询问她总共从那个犹太人那里得到了多少钱；

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] £9050 ,
and hearing it was £9050 ,
和 听力 它 曾是 £9050 ,
听说价格是9050英镑，

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [bɔːs] [fɪː; fɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən]
he represented to her the additional loss she must suffer by paying an
他 代表 到 她 这 额外的 损失 她 必须 遭受 经过 付费 一个
[ɪɡˈzɔːrbitənt] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][soʊ][ˌlɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
exorbitant interest for so large a sum ,
高昂 兴趣 为了 所以 大的 一个 和 ,
他向她说明了如果为如此巨额的款项支付高额利息，她将遭受的额外损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ˌʌv; əv] [ˈveri] [ɡroʊs]
and the almost certainty with which she might be assured of very gross
和 这 几乎 肯定 和 哪个 她 可能 是 保证 的 非常 总的
[ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ;
imposition ;
征收 ;
她几乎可以肯定自己会遭受非常严重的欺骗；

[hiː; hi] [eksˈpeɪfɪeɪtɪd] , [ˈɔːlsoʊ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ɪn][ðə; ði]
he expatiated , also , upon the injury which her character might receive in the
他 加长 , 还 , 之上 这 受伤 哪个 她 特点 可能 收到 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
他还详细阐述了她的名誉在世上可能遭受的损害。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː] [noʊn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [juːst] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈmʌni] ,
were it known that she used such methods to procure money ,
是 它 已知 那 她 用过的 这样的 方法 到 采购 钱 ,
如果人们知道她曾用这种方法获取金钱，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈduːsmənt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈiːðər]
since the circumstances which had been her inducement would probably either
自从 这 情况 哪个 有 到过 她 诱导 会 大概 任何一个
[biː; bi] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɔːr] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] ;
be unnoticed or misrepresented ;
是 未被察觉 或者 歪曲事实 ;
因为促使她这么做的情况很可能要么不为人知，要么被歪曲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌt] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ə'pɑːn] [ðɪs]
and when he had awakened in her much uneasiness and regret upon this
和 什么时候 他 有 觉醒 在 她 很多 不安 和 后悔 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

当他醒来时，她对此事感到非常不安和后悔，

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][dʒuː] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [klɪr] [hɜːr; hər] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
he offered to pay the Jew without delay , clear her wholly from his power ,
他 提供 到 支付 这 犹 没有 延迟 , 清除 她 完全 从 他的 力量 ,
他提出立即支付赔偿金，彻底解除对那个犹太人的控制。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr'self] .
and quietly receive the money when she came of age from herself .
和 悄悄 收到 这 钱 什么时候 她 来了 的 年龄 从 她自己 .

成年后，她会悄悄地从自己手中接过这笔钱。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [soʊ] [ˈtruːli] [ˈfrendli] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][rɪ'ɡɑːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən]
A proposal so truly friendly made her look upon the regard of Mr Monckton
一个 提议 所以 真的 友好的 制成 她 看 之上 这 看待 的 先生 蒙克顿
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈʌtməʊst] [rɪ'stiːm] [ænd; ənd]
in a higher and nobler point of view than her utmost esteem and
在 一个 更高 和 更高贵 观点 的 看法 比 她 极致 尊重 和
[ˈrevərəns] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [pleɪst] [aɪ 'tiː] ;
reverence had hitherto placed it ;
尊敬 有 迄今为止 放置 它 ;

如此真诚友好的提议，让她对蒙克顿先生的看法，比她以往对他的最高敬意和崇敬，有了更高尚、更崇高的看法；

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst] [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔːfər] , [frʌm; frəm][æn; ən] [æprɪ'henʃn] [aɪ 'tiː] [maɪt]
yet she declined at first accepting the offer , from an apprehension it might
然而 她 拒绝 在 第一的 接受 这 提供 , 从 一个 忧虑 它 可能
[ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm] [ɪnkən'viːniəns] ;
occasion him inconvenience ;
场合 他 不便 ;

但她起初拒绝了这一提议，因为她担心这会给他带来不便；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jet] [ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
but when he assured her he had a yet larger sum lying at present
但 什么时候 他 保证 她 他 有 一个 然而 更大的 和 说谎 在 展示
[ˈjuːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] [hændz] ,
useless in a Banker's hands ,
无用 在 一个 银行家的 双手 ,

但他向她保证，他还有一笔更大的钱目前闲置在银行家手中。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and promised to receive the same interest for his money he should be
和 承诺 到 收到 这 相同的 兴趣 为了 他的 钱 他 应该 是
[peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʌndz] ,
paid from the funds ,
有薪酬的 从 这 资金 ,

并承诺他所投入的资金将获得与他从基金中获得的报酬相同的利息。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər]
she joyfully listened to him ; and it was settled that they should send for
她 欣喜地 听着 到 他 ; 和 它 曾是 定居 那 他们 应该 发送 为了
[ðə; ðɪ][dʒuː] ,
the Jew ,
这 犹 ,

她欣然听从了他的话；于是决定派人去请那个犹太人。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈlʌtərli] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .

take his discharge , and utterly dismiss him .
拿 他的 释放 , 和 完全地 解雇 他 .

接受他的离职证明, 彻底解雇他。

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [haʊ'evər] , [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:] [ə'fɪjəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'ferz] ,
Mr Monckton , however , fearful of appearing too officious in her affairs ,
先生 蒙克顿 , 然而 , 可怕 的 出现 也 爱管闲事的 在 她 事务 ,

然而, 蒙克顿先生担心自己在她家事上显得过于多管闲事,

[wɪft] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ˈpʌblɪʃt] ,
wished not to have his part in the transaction published ,
希望 不是 到 有 他的 部分 在 这 交易 已发布 ,

他不希望自己的交易内容被公开。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [sə'si:liə][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] - .
and advised Cecilia not to reveal the matter to the Delviles .
和 建议 塞西莉亚 不是 到 揭示 这 事情 到 这 - .

并建议塞西莉亚不要将此事告诉德尔维勒一家。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][wəz; wəz][hɪz; ɪz] [[ə'sendənsi]] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
But great as was his [ascendancy] over her mind ,
但 伟大的 作为 曾是 他的 [优势] 超过 她 头脑 ,

但他对她心灵的控制力却如此之强,

[hɜ:r; həɹ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɜ:r; wəɹ] [stɪl] ['greɪtər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ,
her aversion to mystery and hypocrisy were still greater ; she would not ,
她 厌恶 到 神秘 和 虚伪 是 仍然 更大的 ; 她 会 不是 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

她对神秘和虚伪的厌恶之情更加强烈; 因此, 她不会.....

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['si:znəbl]
give him this promise , though her own desire to wait some seasonable
给 他 这 承诺 , 尽管 她 自己的 欲望 到 等待 一些 及时

[ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fəɹ] [dis'kləʊzɪŋ] [aɪ'ti:] ,
opportunity for disclosing it ,
机会 为了 披露 它 ,

她向他许下了这个承诺, 尽管她自己希望等到合适的时机再透露这件事。

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [ðæt] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
made her consent that their meeting with the Jew should be at the house
制成 她 同意 那 他们的 会议 和 这 犹 应该 是 在 这 房子

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bərts] [ɪn] [ˈfetər] - [leɪn] ,
of Mrs Roberts in Fetter - lane ,
的 太太 罗伯茨 在 束缚 - 车道 ,

她同意与那位犹太人在费特巷罗伯茨太太的家中会面。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
at twelve o'clock the next morning ;
在 十二 点钟 这 下一个 早晨 ;

第二天上午十二点;

[wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈɔ:lsoʊ] [si:] ['mɪsɪz] [hɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [taʊn] .
where she might also see Mrs Hill and her children before she left town .
在哪里 她 可能 还 看 太太 爬坡道 和 她 孩子们 前 她 左边 镇 .

在离开小镇之前, 她或许还能见到希尔太太和她的孩子们。

[ðeɪ] [naʊ] [ˈpɑːrtɪd] , [səˈsiːliə] [tʃɑːrmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [frend] , [huːz]
They now parted , Cecilia charmed more than ever with her friend , whose
他们 现在 分手了 , 塞西莉亚 迷住了 更多的 比 曾经 和 她 朋友 , 谁
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

她们就此分别, 塞西莉亚比以往任何时候都更加喜爱她的朋友, 朋友的善良.....

[æz; əz][fɪː; fɪ] [səˈspektɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] , [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
as she suspected not his motives , seemed to spring from the most
作为 她 怀疑 不是 他的 动机 , 似乎 到 春天 从 这 最多
[dɪsˈɪntrəstɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] .
disinterested generosity .
无私的 慷慨 .

她丝毫没有怀疑他的动机, 这似乎源于最无私的慷慨。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] ,
That , however , was the smallest feature in the character of Mr Monckton ,
那 , 然而 , 曾是 这 最小 特征 在 这 特点 的 先生 蒙克顿 ,
然而, 这只是蒙克顿先生性格中最小的一个特点。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈfruːd] , [ˈpenətreytɪŋ] , [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who was entirely a man of the world , shrewd , penetrating , attentive to his
WHO 曾是 完全 一个 男人 的 这 世界 , 精明 , 渗透 , 细心 到 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
他完全是个世故的人, 精明、洞察力敏锐、一心追求自身利益。

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] .
and watchful of every advantage to improve it .
和 警惕 的 每一个 优势 到 提升 它 .
并时刻留意每一个可以改进它的优势。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd][səˈsiːliə] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈplezər] ,
In the service he now did Cecilia , he was gratified by giving her pleasure ,
在 这 服务 他 现在 做过 塞西莉亚 , 他 曾是 满意 经过 给予 她 乐趣 ,
他现在为塞西莉亚服务, 从给她带来快乐中获得满足感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
but that was by no means his only gratification ;
但 那 曾是 经过 不 方法 他的 仅有的 满足感 ;
但这绝不是他唯一的满足感;

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [hɜːr; həər] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he still hoped her fortune would one day be his own ,
他 仍然 希望 她 财富 会 一 天 是 他的 自己的 ,
他仍然希望有一天她的财富会属于他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][trænˈzækt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ,
he was glad to transact any business with her ,
他 曾是 高兴的 到 办理 任何 商业 和 她 ,
他很乐意与她进行任何商业交易。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)]
and happy in making her owe to him an obligation ; but his principal
和 快乐的 在 制作 她 欠 到 他 一个 义务 ; 但 他的 主要的
[ɪnˈduːsmənt] [wʌz; wəz] [jet] [strɔːŋɡər] ;
inducement was yet stronger ;
诱导 曾是 然而 更强 ;
他乐于让她欠他一个人情; 但他的主要诱因还有更强烈的。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'la:rm][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌlɪbə'ræləti] ;
he saw with much alarm the facility of her liberality ;
他 锯 和 很多 警报 这 设施 的 她 自由主义 ;
他惊恐地发现她慷慨大方;

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [kɔ:ɾə'spɔ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:] ,
and he feared while she continued in correspondence with the Jew ,
和 他 害怕 尽管 她 持续 在 一致 和 这 犹 ;
他担心她会继续与那个犹太人通信。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈi:zɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪð; wɪθ]
that the easiness with which she could raise money would be a motive with
那 这 容易 和 哪个 她 可以 增加 钱 会 是 一个 动机 和
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] [baɪ] [dɪ'stɪs] ,
her to continue the practice whenever she was softened by distress ,
她 到 继续 这 实践 每当 她 曾是 软化 经过 痛苦 ;
她能够轻易筹集到钱财, 这会成为她每当遭遇困境时继续从事这种活动的动机。

[ɔ:r] [səb'du:d] [baɪ] [ɪn'tri:ti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊpt] , [baɪ] [ˈtoʊtəli] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌɡoʊʃi'eɪʃən] , [ðə; ði]
or subdued by entreaty ; but he hoped , by totally concluding the negotiation , the
或者 低沉的 经过 恳求 ; 但 他 希望 ; 经过 完全 总结 这 谈判 ; 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ;
temptation would be removed ;
诱惑 会 是 已移除 ;
或者被恳求所征服; 但他希望, 通过彻底结束谈判, 诱惑就会消除;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhæzərd][ænd; ənd] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [rɪ'hju:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n]
and that the hazard and inconvenience of renewing it , would strengthen
和 那 这 冒险 和 不便 的 更新 它 ; 会 加强
[hɜ:r; hər] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪk'spi:diənt] ,
her aversion to such an expedient ,
她 厌恶 到 这样的 一个 权宜 ;
续签合同的风险和不便之处, 会加深她对这种权宜之计的厌恶。

[tɪl] , [bɪ'twi:n] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][dɪs'ju:s] , [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈri:sɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
till , between difficulties and disuse , that dangerous resource would be thought of
直到 , 之间 困难 和 废弃 ; 那 危险的 资源 会 是 想法 的
[nʊʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 ;
直到后来, 由于种种困难和废弃, 这种危险的资源才被人们彻底遗忘。

[sə'sɪ:lɪə] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [ˈhu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ,
Cecilia then returned to Mrs Harrel , whom she found as she had left ,
塞西莉亚 然后 返回 到 太太 哈雷尔 , 谁 她 成立 作为 她 有 左边 ;
塞西莉亚随后回到哈雷尔太太身边, 发现她和她离开时一模一样。

[ˈwi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
weeping in the arms of her brother .
哭泣 在 这 武器 的 她 兄弟 ;
她扑进哥哥的怀里哭泣。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] ,
They consulted upon what was best to be done ,
他们 咨询 之上 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ;
他们商议了最佳解决方案,

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [fi:; ji] [ɔ:t] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rpəs] [ə; eɪ] [feɪz]
and agreed that she ought instantly to leave town ; for which purpose a chaise
和 同意 那 她 应该 即刻 到 离开 镇 ; 为了 哪个 目的 一个 躺椅
[wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [də'rektli; da'rektli] .
was ordered directly :
曾是 订购 直接地 :
并一致认为她应该立即离开这座城市；为此，立即订购了一辆马车。

[ðeɪ] ['setld] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈɑ:rnɑ:t] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'veid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
They settled also that Mr Arnott , when he had conveyed her to his
他们 定居 还 那 先生 阿诺特 , 什么时候 他 有 传递 她 到 他的
[ˈkʌntri] [haʊs] ,
country house ,
国家 房子 ,
他们还约定，当阿诺特先生把她送到他的乡间别墅时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌfɔk] , [[ʊd; ʃəd] [ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] ,
which was in Suffolk , should hasten back to superintend the funeral ,
哪个 曾是 在 萨福克 , 应该 趋 后退 到 督 这 葬礼 ,
当时在萨福克郡的那位，应该尽快赶回去主持葬礼。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and see if anything could be saved from the creditors for his sister .
和 看 如果 任何事物 可以 是 已保存 从 这 债权人 为了 他的 姐姐 .
看看能否帮他妹妹从债主那里挽回一些损失。

[jet] [ðɪs] [plæn] , [tɪl] [sə'si:liə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
Yet this plan , till Cecilia was summoned to dinner ,
然而 这 计划 , 直到 塞西莉亚 曾是 被召唤 到 晚餐 ,
然而，这个计划一直持续到塞西莉亚被叫去吃晚饭为止。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
they had not the resolution to put in practice .
他们 有 不是 这 解决 到 放 在 实践 .
他们没有决心付诸实践。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pa:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['melənkə:li]
They were then obliged to be gone , and their parting was very melancholy
他们 是 然后 有义务 到 是 已消失 , 和 他们的 离别 曾是 非常 忧郁
.
:
.

他们不得不离开，离别时非常伤感。
[ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] [wept] [ɪ'mɑ:dərətli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈɑ:rnɑ:t] [felt] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rn] [tu:] [ˈtendər] [fɔ:r; fər]
Mrs Harrel wept immoderately , and Mr Arnott felt a concern too tender for
太太 哈雷尔 哭泣 过度 , 和 先生 阿诺特 毛毡 一个 忧虑 也 投标 为了
[ə'vʌʊəl] ,
avowal ,
承认 ,

哈雷尔太太哭得泣不成声，阿诺特先生心中涌起一股难以言表的忧虑。
[ðʊʊ] [tu:] [sɪn'sɪr] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] .
though too sincere for concealment .
尽管 也 真诚 为了 隐蔽 .
虽然他太过真诚，无法掩饰。

[sə'si:lɪə] , [haʊ'veər] [glæd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'prest] [baɪ]
Cecilia , **however glad to change her situation** , **was extremely depressed by**
塞西莉亚 , 然而 高兴的 到 改变 她 情况 , 曾是 极其 郁闷 经过
[ðer; ðəɹ] ['sɑ:rou] ,
their sorrow ,
他们的 悲哀 ,

塞西莉亚虽然很高兴自己的处境有所改变，但他们的悲伤让她非常沮丧。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fri:kwənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [prə'si:dɪŋz] , ['wɔ:ɹmli]
and entreated to have frequent accounts of their proceedings , **warmly**
和 恳求 到 有 频繁 账户 的 他们的 诉讼程序 , 热情地
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ'fɜ:z] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
repeating her offers of service ,
重复 她 优惠 的 服务 ,

她恳求对方经常汇报他们的进展，并热情地重申了她愿意提供服务的意愿。

[ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'ga:ɹd] .
and protestations of faithful regard .
和 抗议 的 忠实 看待 .
[ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən]
以及表达忠诚敬意的声明。

[ʃi:; ji] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['pɑ:rlər] ,
She accompanied them to the chaise , **and then went to the dining parlour** ,
她 伴随 他们 到 这 躺椅 , 和 然后 去 到 这 用餐 客厅 ,
[ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən]
她陪同他们走到长椅旁，然后去了餐厅。

[wer] [ʃi:; ji] [faʊnd] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] , [bʌt; bət] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [sʌn]
where she found Mr and Mrs Delville , **but saw nothing more of their son**
在哪里 她 成立 先生 和 太太 德尔维尔 , 但 锯 没有什么 更多的 的 他们的 儿子
[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
the whole day .
这 所有的 天 .

她在那里找到了德尔维尔夫妇，但一整天都没再见到他们的儿子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] [set] [aʊt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ['vɪzɪts] ,
The next morning after breakfast , **Mrs Delville set out upon some leave - taking visits** ,
这 下一个 早晨 后 早餐 , 太太 德尔维尔 放 出去 之上 一些 离开 - 采取 访问 ,
[ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən]
第二天早餐后，德尔维尔夫人启程进行一些告别拜访。

[ænd; ənd][sə'si:lɪə] [went] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] ['fetər] - [leɪn] ; [hɪr] , [ɔ:'redi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
and Cecilia went in a chair to Fetter - lane ; here , already waiting for her ,
和 塞西莉亚 去 在 一个 椅子 到 束缚 - 车道 ; 这里 , 已经 等待 为了 她 ,
[ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən]
塞西莉亚坐着椅子去了费特巷；那里，已经有人在等她了，

[ʃi:; ji] [met] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] ['mɪstər] ['mʌŋktən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dʒu:ɪ] , [hu:] [moʊst]
she met the punctual Mr Monckton , **and the disappointed Jew , who most**
她 遇见 这 准时 先生 蒙克顿 , 和 这 失望的 犹 , who 最多
[ʌn'wɪlɪŋli] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔ:f] ,
unwillingly was paid off ,
不情愿地 曾是 有薪酬的 离开 ,

她遇到了守时的蒙克顿先生，以及那位极不情愿地被付钱解雇的失望的犹太人。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][bə:ndz] ; [ænd; ənd] [hu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['kræftɪ] ['mɪstər]
and relinquished his bonds ; and who found in the severe and crafty Mr
和 放弃 他的 债券 ; 和 who 成立 在 这 严重 和 狡猾 先生
[ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən] [ˌɪkspre'seɪʃən]
Monckton ,
蒙克顿 ,

他解除了束缚；并且发现对方是严厉而狡猾的蒙克顿先生，

[ə'ʌləðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesitəs] [ænd; ənd] ['hi:dləs] ['mɪstər]
another sort of man to deal with than the necessitous and heedless Mr
其他 种类 的 男人 到 交易 和 比 这 必需的 和 鲁莽 先生
['hærəl] .
Harrel .
哈雷尔 .

与贪婪鲁莽的哈雷尔先生相比，他完全是另一种类型的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ʌðər] [bə:ndz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd] [saɪnd] , [ðə; ði]
As soon as he was dismissed , other bonds were drawn and signed , the
作为 很快 作为 他 曾是 解雇 , 其他 债券 是 绘制 和 签名 , 这
[oʊld][wʌnz][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ;
old ones were destroyed ;
老的 一个 是 损毁 ;
他一被解雇，就立即起草并签署了其他债券，旧的债券被销毁了；

[ænd; ənd][sə'si:lɪə] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnɪnət] [sætɪs'fæk(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] ['kredɪtər] [bʌt; bət]['mɪstər]
and Cecilia , to her infinite satisfaction , had no creditor but Mr
和 塞西莉亚 , 到 她 无限 满意 , 有 不 债权人 但 先生
['mʌŋktən] .
Monckton .
蒙克顿 .

令塞西莉亚无比欣慰的是，除了蒙克顿先生之外，她没有其他债主。

[hɜ:r; hər] ['bʊksələr] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'peɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [det] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Her bookseller , indeed , was still unpaid , but her debt with him was
她 书商 , 的确 , 曾是 仍然 未付 , 但 她 债务 和 他 曾是
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

她的书商确实还没有收到货款，但她欠他的债是公开的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['eni] [ʌn'i:zɪnɪs] .
and gave her not any uneasiness .
和 给予 她 不是 任何 不安 .

并没有让她感到任何不安。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] , [tʊk] [li:v] [ʌv; əv]['mɪstər]
She now , with the warmest expressions of gratitude , took leave of Mr
她 现在 , 和 这 最温暖 表达式 的 感激 , 采取 离开 的 先生
['mʌŋktən] ,
Monckton ,
蒙克顿 ,

她带着最真挚的感激之情，向蒙克顿先生告别。

[hu:] ['sʌfəd] [ðə; ði][moʊst][peɪnf(ə)] ['strʌɡlɪz] [ɪn] [ri'presɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [æprɪ'hensjənz] [tu:; tə]
who suffered the most painful struggles in repressing the various apprehensions to
WHO 遭受 这 最多 痛苦 斗争 在 压制 这 各种各样的 担忧 到
[wɪt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ,
which the parting ,
哪个 这 离别 ,

谁在压抑离别带来的各种忧虑时经历了最痛苦的挣扎？

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [geɪv] [raɪz] .
and her establishment at the Delviles gave rise .
和 她 建立 在 这 - 给予 上升 .

她在德尔维勒斯的定居引发了.....

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪn'kwaiəd] ['bri:flɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [hɪl] ,
She then enquired briefly into the affairs of Mrs Hill ,
她 然后 询问 简要地 进入 这 事务 的 太太 爬坡道 ,
然后她简要地询问了希尔太太的情况。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][es ˈti:][ˈdʒeɪmzɪz] -
and having heard a satisfactory account of them , returned to St James's -
和 拥有 听到 一个 令人满意的 帐户 的 他们 , 返回 到 英石 詹姆斯的 -
[skwer] .
square .
正方形 :

听完他们的讲述后，他们满意地返回了圣詹姆斯广场。

[bʊk] ['vaɪ, ˈvi:]
BOOK VI
书 六年级

第六卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] .
CHAPTER i . — A DEBATE .
章 我 . — 一个 辩论 .

第一章——辩论。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tɪl] [leɪt] .
It was still early , and Mrs Delvile was not expected till late .
它 曾是 仍然 早期的 , 和 太太 德尔维尔 曾是 不是 预期的 直到 晚的 .

当时时间还早，德尔维尔夫夫人预计要很晚才会到。

[səˈsi:liə] , [ˈðɜfɔ:r] , [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [mɪs] [ˈbelˌfi:ld] ,
Cecilia , therefore , determined to make a visit to Miss Belfield ,
塞西莉亚 , 所以 , 决定 到 制作 一个 访问 到 错过 贝尔菲尔德 ,

因此，塞西莉亚决定去拜访贝尔菲尔德小姐。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [dɪsˈɔ:rdərz][æt; ət][ˈmɪstər] - ,
to whom she had been denied during the late disorders at Mr Harrel's ,
到 谁 她 有 到过 否认 期间 这 晚的 疾病 在 先生 - ,

在哈雷尔先生家发生的最后骚乱中，她被剥夺了与他联系的权利。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [tu:; tə][ˈmɔ:rtɪfaɪ][baɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [taʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] ,
and whom she could not endure to mortify by quitting town without seeing ,
和 谁 她 可以 不是 忍受 到 羞辱 经过 辞职 镇 没有 看到 ,

她实在不忍心让他蒙羞，一声不响地离开小镇。

[sɪns] [wətˈevər] [wɜ:ɪr; wər][hɜ:r; həɪ] [daʊts] [əˈbaʊt] , [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] .
since whatever were her doubts about Delvile , of her she had none .
自从 任何 是 她 疑虑 关于 德尔维尔 , 的 她 她 有 没有任何 .

尽管她对德尔维尔有过任何疑虑，但她对德尔维尔本人却毫无疑问。

[tu:; tə][ˈpɔ:rtlənd] - [stri:t] , [ˈðɜfɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; həɪ] [tʃer] ,
To Portland - street , therefore , she ordered her chair ,
到 波特兰 - 街道 , 所以 , 她 订购 她 椅子 ,

因此，她把椅子搬到了波特兰街。

[dɪˈlɪbəɪrɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪr; wər] [ˈbetər] [tu:; tə] [ədˈhɪr] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈzɜ:rv] [ʃi:; ʃɪ]
deliberating as she went whether it were better to adhere to the reserve she
深思熟虑 作为 她 去 无论 它 是 更好的 到 粘着 到 这 预订 她

[hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [meɪnˈteɪnd] ,
had hitherto maintained ,
有 迄今为止 维持 ,

她一边走一边犹豫，是否应该继续保持她一直以来所坚持的矜持。

[ɔ:r][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həɪ][pərˈpleksəti][æt; ət][wʌns][baɪ][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
or to satisfy her perplexity at once by an investigation into the truth .
或者 到 满足 她 困惑 在 一次 经过 一个 调查 进入 这 真相 .

或者立即通过调查真相来消除她的疑惑。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['skruːpəlz] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [wen] ,
And still were these scruples undecided , when ,
和 仍然 是 这些 顾虑 未决定 , 什么时候 ,
而当这些顾虑仍然悬而未决时,

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
looking in at the windows as she passed them to the door of the house ,
寻找 在 在 这 视窗 作为 她 通过了 他们 到 这 门 的 这 房子 ,
她边往窗户里看, 边走向房子的门口。

[fɪː; fɪ] [pər'siːvd] [mɪs] ['belˌfiːld] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
she perceived Miss Belfield standing in the parlour with a letter in her hand ,
她 感知 错过 贝尔菲尔德 常设 在 这 客厅 和 一个 信 在 她 手 ,
她看见贝尔菲尔德小姐站在客厅里, 手里拿着一封信。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrvəntli] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
which she was fervently pressing to her lips .
哪个 她 曾是 热切地 紧迫 到 她 嘴唇 .
她正热切地将它贴在唇上。

[straɪk] [baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪnfl(ə)] [kən'dʒektʃəz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Struck by this sight , a thousand painful conjectures occurred to her ,
击中 经过 这 视线 , 一个 千 痛苦 猜想 发生 到 她 ,
看到这一幕, 她心中涌起无数痛苦的猜想。

[ɔːl] [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ,
all representing that the letter was from Delvile ,
全部 代表 那 这 信 曾是 从 德尔维尔 ,
所有这些都表明这封信是德尔维尔写的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'dʌkt] .
and all explaining to his dishonour the mystery of his late conduct .
和 全部 解释 到 他的 羞辱 这 神秘的 的 他的 晚的 执行 .
并以此来解释他近期行为的谜团, 这对他来说是一种耻辱。

[ænd; ənd][fɑːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [frʌm; frəm] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [wen] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ʃoʊn]
And far were her suspicions from diminishing , when , upon being shown
和 远的 是 她 怀疑 从 减少 , 什么时候 , 之上 存在 所示

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
into the parlour ,
进入 这 客厅 ,
而当她被带进客厅时, 她的疑虑非但没有减轻, 反而更加强烈。

[mɪs] ['belˌfiːld] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː] , ['heɪstɪli] [fɔːrst] [ðə; ði] ['letər]
Miss Belfield , trembling with her eagerness to hide it , hastily forced the letter
错过 贝尔菲尔德 , 发抖 和 她 渴望 到 隐藏 它 , 草草 强制 这 信
['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
into her pocket .
进入 她 口袋 .

贝尔菲尔德小姐急于藏匿这封信, 浑身颤抖, 慌忙地把它塞进口袋里。

[sə'siːliə] , [sər'praɪzd] , [dɪs'meɪd] , [ə'laːrmd] , [stɒpt] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [mɪs]
Cecilia , surprised , dismayed , alarmed , stopt involuntarily at the door ; but Miss
塞西莉亚 , 惊讶 , 沮丧 , 惊慌 , 停止 不由自主 在 这 门 ; 但 错过
['belˌfiːld] ,
Belfield ,
贝尔菲尔德 ,
塞西莉亚惊讶、沮丧、惊恐, 不由自主地停在了门口; 但贝尔菲尔德小姐,

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [wɒt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ədˈvænst] , [ðoʊ] [nɑːt]
having secured what was so evidently precious to her , advanced , though not
拥有 安全 什么 曾是 所以 显然 宝贵的 到 她 , 先进的 , 尽管 不是
[wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] ,
without blushing ,
没有 脸红 ,

拿到她显然非常珍视的东西后，她向前走去，虽然脸上不禁泛起红晕。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] , [sed] “ [haʊ] [ɡʊd] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [kʌm]
and taking her hand , said “ How good this is of you , madam , to come
和 采取 她 手 , 说 “ 如何 好的 这 是 的 你 , 女士 , 到 来
[tuː; tə][em ˈiː] !
to me !
到 我 !

他握住她的手说：“夫人，您能来找我，真是太好了！”

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
when I did not know where to find you ,
什么时候 我 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 你 ,
当我找不到你的时候，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][aɪ][ˈʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] !
and when I was almost afraid I should have found you no more !
和 什么时候 我 曾是 几乎 害怕的 我 应该 有 成立 你 不 更多的 !
当我几乎害怕再也找不到你的时候！

” [ʃiː; ji] [ðen] [toʊld][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [priˈsiːdɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
” **She then told her , that the first news she had heard the preceding morning ,**
” 她 然后 讲述 她 , 那 这 第一的 消息 她 有 听到 这 前 早晨 ,
“然后她告诉她，她前一天早上听到的第一个消息是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
was the violent death of Mr Harrel , which had been related to her ,
曾是 这 暴力 死亡 的 先生 哈雷尔 , 哪个 有 到过 有关的 到 她 ,
是哈雷尔先生的惨死，这件事与她有关。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [baɪ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
with all its circumstances , by the landlord of their lodgings ,
和 全部它是 情况 , 经过 这 房东 的 他们的 住宿 ,
连同所有相关情况，由他们的房东负责。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkrɛdɪtɜːz] ,
who was himself one of his principal creditors ,
WHO 曾是 他自己 一 的 他的 主要的 债权人 ,
他本人就是他的主要债权人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪn] [æt; ət] [ˈpɔːtmən] - [skwer] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] ;
and had immediately been at Portman - square to put in his claims ;
和 有 立即地 到过 在 波特曼 - 正方形 到 放 在 他的 索赔 ;
他立即赶到波特曼广场提出索赔；

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
where he had learnt that all the family had quitted the house ,
在哪里 他 有 学会了 那 全部 这 家庭 有 辞职 这 房子 ,
他在那里得知全家人都已搬离了那栋房子。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈbeɪlɪf] .
which was entirely occupied by bailiffs .
哪个 曾是 完全 占领 经过 法警 .
里面全是法警。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wið; wiθ] [ˈeni] **And I was so sorry , she continued , that you should meet with any** 和 我 曾是 所以 对不起 , ” 她 持续 , “ 那 你 应该 见面 和 任何 [ˈhɑːdʃɪps] , **hardships** , 艰辛 ,

“我很抱歉,”她继续说道,“你遇到了任何困难。”

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əˈhʌðər] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] , **and not know where to go , and have another home to seek ,** 和 不是 知道 在哪里 到 去 , 和 有 其他 家 到 寻找 , 不知道该去哪里, 还要寻找另一个家。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənɪst] [ˈbegər] [wʊd] [ˈnevər][wɑːnt][æn; ən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , **when I am sure the commonest beggar would never want an habitation ,** 什么时候 我 是 当然 这 最常见的 乞丐 会 绝不 想 一个 居住地 , 但我确信, 最普通的乞丐也永远不会想要住所。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] **if you had one in your power to give him ! — But how sad and** 如果 你 有 一 在 你的 力量 到 给 他 ! — 但 如何 伤心 和 [ˈmeləŋkəːli] [juː; jʊ] [lʊk] ! **melancholy you look !** 忧郁 你 看 !

如果你有能力的话, 一定要送给他! ——可是你看上去多么悲伤忧郁啊!

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðɪs] [bæd][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][kwaɪt] [ʌnˈhæpi] ? **I am afraid this bad action of Mr Harrel has made you quite unhappy ?** 我 是 害怕的 这 坏的 行动 的 先生 哈雷尔 有 制成 你 相当 不开心 ? 恐怕哈雷尔先生的这种不良行为让您非常不高兴?

[ɑː] [ˈmædəm] ! **Ah madam !** 啊 女士 !

啊, 夫人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɡɪltɪ] [wɜːrld] ! **you are too good for this guilty world !** 你 是 也 好的 为了 这 有罪的 世界 !

你太好了, 不适合这个罪恶的世界!

[jʊr; jər] [oʊn] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][rest] [ɪn][aɪ ˈtiː] ! **your own compassion and benevolence will not suffer you to rest in it !** 你的 自己的 同情 和 仁 将要 不是 遭受 你 到 休息 在 它 ! 你自身的怜悯和仁慈不会让你安于现状!

“ [səˈsiːliə] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈtendər] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ɪmˈbreɪst] **“ Cecilia , touched by this tender mistake of her present uneasiness , embraced** ” 塞西莉亚 , 感动 经过 这 投标 错误 的 她 展示 不安 , 拥抱 [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] , **her , and with much kindness ,** 她 , 和 和 很多 仁慈 , “塞西莉亚被她此刻不安中流露出的这份温柔的误会所感动, 拥抱了她, 并充满善意地……”

[ˈænsər] , “ [noʊ] , [swiːt] [ˌhenriˈetə] ! **answered , “ No , sweet Henrietta !** 回答 , “ 不 , 甜的 亨丽埃塔 !

回答说:“不, 亲爱的亨丽埃塔! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɡʊd] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡaɪləs] ! — [juː; jʊ] , **it is you who are good , who are innocent , who are guileless ! — you ,** 它 是 你 WHO 是 好的 , WHO 是 清白的 , WHO 是 朴实 ! — 你 , 是你们善良, 是你们纯真, 是你们坦诚! ——你们,

[tu:] , [aɪ][hoʊp][ɑ:r; ər] ['hæpi] ！ ”
too , I hope are happy ！ ”
也 , 我 希望 是 快乐的 ！ ”

我也希望你们幸福！

“ [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] , ['mædəm] ？ ” [kraɪd] [ˌhenriˈetə] , [ˈfɑːndli] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəˈres] .
“ And are not you , madam ？ ” cried Henrietta , fondly returning her caress .
“ 和 是 不是 你 , 女士 ？ ” 哭 亨丽埃塔 , 深情地 返回 她 抚摸 .
“难道您不是吗, 夫人?”亨丽埃塔喊道, 深情地回应着她的抚摸。

“ [oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [hu:] [wɪl] [ˈevər] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] !
“ Oh if you are not , who will ever deserve to be !
“ 哦 如果 你 是 不是 , WHO 将要 曾经 应得 到 是 ！
“哦, 如果你都不算, 那谁又配得上呢! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [bi:; bi] [ʌn'hæpi] [maɪ'self] , [ðæn; ðən] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] ;
I think I should rather be unhappy myself , than see you so ;
我 思考 我 应该 相当 是 不开心 我 , 比 看 你 所以 ;
我宁愿自己不开心, 也不愿看到你这样;

[æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ɔ:t] ,
at least I am sure I ought ,
在 至少 我 是 当然 我 应该 ,
至少我确信我应该这样做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['welfer] , [ænd; ɐnd][æz; əz][tu:; tə]
for the whole world may be the better for your welfare , and as to
为了 这 所有的 世界 可能 是 这 更好的 为了 你的 福利 , 和 作为 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
因为你的福祉可能会让整个世界变得更好, 至于我,

— [hu:] [wʊd] [ker] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][em 'i:] ！ ”
— who would care what became of me ！ ”
— WHO 会 关心 什么 成为 的 我 ！ ”
谁会在乎我的下场呢！

“ [ɑ:] [ˌhenriˈetə] ！ ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [sɪnˈsɪrli] ？
“ Ah Henrietta ！ ” cried Cecilia , “ do you speak sincerely ？
“ 啊 亨丽埃塔 ！ ” 哭 塞西莉亚 , “ 做 你 说话 真挚地 ？
“啊, 亨丽埃塔!”塞西莉亚喊道, “你说话是真心的吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [ɪnˈdiːd] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvælju:d] ？ ”
do you indeed think yourself so little valued ？ ”
做 你 的确 思考 你自己 所以 小的 有价值的 ？ ”
你真的认为自己如此不被重视吗?

“ [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] , “ [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ Why I don't say , ” answered she ,
“ 为什么 我 不 说 , ” 回答 她 ,
“我不说为什么,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][em 'i:] ,
“ but that I hope there are some who think a little kindly of me ,
“ 但 那 我 希望 那里 是 一些 WHO 思考 一个 小的 亲切地 的 我 ,
但我希望有人能对我抱有一丝善意,

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] [hoʊp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd][daɪ] !
for if I had not that hope , I should wish to break my heart and die !
为了 如果 我 有 不是 那 希望 , 我 应该 希望 到 休息 我的 心 和 死 !
如果没有那份希望, 我宁愿心碎而死!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
 but what is that to the love and reverence so many have for you ? "
 但 什么 是 那 到 这 爱 和 尊敬 所以 许多 有 为了 你 ？ "

但与那么多人对您的爱戴和敬仰相比，这又算得了什么呢？

" [səˈpouz] , " [sed] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,
 " **Suppose , " said Cecilia , with a forced smile ,**
 " 认为 , " 说 塞西莉亚 , 和 一个 强制 微笑 ,

“假设，”塞西莉亚强颜欢笑地说，

" [aɪ] [ʊd; ʊd] [pʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ?
 " **I should put your love and reverence to the proof ?**
 " 我 应该 放 你的 爱 和 尊敬 到 这 证明 ？

“我应该用你们的爱和敬意来证明吗？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][aɪ ˈtiː] ? "
 do you think they would stand it ? "
 做 你 思考 他们 会 站立 它 ？ "

你觉得他们能承受得住吗？

" [oʊ] [jes] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] !
 " **O yes , indeed I do !**
 " 哦 是的 , 的确 我 做 ！

“哦，是的，我确实有！ ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]
 and I have wished a thousand and a thousand times that I could but
 和 我 有 希望 一个 千 和 一个 千 时代 那 我 可以 但
 [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [əˈfek(ə)n] ,
 shew you my affection ,
 展示 你 我的 感情 ,

我曾无数次希望能够向你表达我的爱意，

[ænd; ənd][let] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
 and let you see that I did not love you because you were a great lady ,
 和 让 你 看 那 我 做过 不是 爱 你 因为 你 是 一个 伟大的 女士 ,

让你明白，我爱你并不是因为你是一位伟大的女士，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [fʊl] [lʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][em ˈiː] [ˈsɜːrvɪs] ,
 and high in the world , and full of power to do me service ,
 和 高的 在 这 世界 , 和 满的 的 力量 到 做 我 服务 ,

身居高位，拥有强大的力量为我效力，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [soʊ][ˈdʒent(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
 but because you were so good and so kind , so gentle to the
 但 因为 你 是 所以 好的 和 所以 种类 , 所以 温和的 到 这
 [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
 unfortunate ,
 不幸 ,

但因为你如此善良，如此仁慈，对不幸的人如此温柔，

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbaːdi] ! "
 and so sweet to every body ! "
 和 所以 甜的 到 每一个 身体 ！ "

他对每个人都那么和蔼可亲！

" [hoʊld] , [hoʊld] , " [kraɪd] [səˈsiːliə] , " [ænd; ənd][let][em ˈiː][traɪ] [ɪf] [ɪnˈdiːd] , [ˈferli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ,
 " **Hold , hold , " cried Cecilia , " and let me try if indeed , fairly and truly ,**
 " 抓住 , 抓住 , " 哭 塞西莉亚 , " 和 让 我 尝试 如果 的确 , 相当 和 真的 ,

“等等，等等，”塞西莉亚喊道，“让我试试看，是否真的，公平公正地，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] . ”
you will answer what I mean to ask . ”
你 将要 回答 什么 我 意思是 到 问 . ”

你会回答我想问的问题。

“ [oʊ] [jes] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːrmlɪ] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈsiːkrət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ! ” **O yes , ” cried she warmly , “ if it is the dearest secret I have in the world !**
“ 哦 是的 , ” 哭 她 热情地 , ” 如果 它 是 这 亲爱的 秘密 我 有 在 这 世界 ! ”
“哦，是的，”她热情地喊道，“如果这是我在世界上最珍贵的秘密！ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən] [maɪ] [hʊəl] [hɑːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
there is nothing I will not tell you ; I will open my whole heart to you ,
那里 是 没有什么 我 将要 不是 告诉 你 ; 我 将要 打开 我的 所有的 心 到 你 ,
没有什么我不会告诉你的；我会向你敞开我的心扉。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [trʌst] [juː; jʊ] ,
and I shall be proud to think you will let me trust you ,
和 我 将 是 自豪的 到 思考 你 将要 让 我 相信 你 ,
我会很荣幸能得到你的信任。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
for I am sure if you did not care a little for me ,
为了 我 是 当然 如果 你 做过 不是 关心 一个 小的 为了 我 ,
因为我确信，如果你一点也不在乎我，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] . ”
you would not take such a trouble . ”
你 会 不是 拿 这样的 一个 麻烦 . ”
你不会费这么大劲的。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈkriːtʃər] ! ” [sed] [səˈsiːliə] ,
“ **You are indeed a sweet creature ! ” said Cecilia ,**
“ 你 是 的确 一个 甜的 生物 ! ” 说 塞西莉亚 ,
“你真是个可爱的小家伙！ ”塞西莉亚说道。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfræŋknəs] , “ [ænd; ənd] [ˈevri] **hesitating whether or not to take advantage of her frankness , “ and every**
犹豫不决 无论 或者 不是 到 拿 优势 的 她 坦率 , “ 和 每一个
[taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
time I see you ,
时间 我 看 你 ,
他犹豫着是否要利用她的坦率，“每次我见到你，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] .
I love you better .
我 爱 你 更好的 .

我更爱你。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [ˈɪndʒər] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd] [pərˈhæps] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] — [aɪ] **For the world would I not injure you , — and perhaps your confidence — I**
为了 这 世界 会 我 不是 损伤 你 , — 和 也许 你的 信心 — 我
[noʊ] [nɑːt] ,
know not ,
知道 不是 ,

我怎会不伤害你，——或许还会伤害你的信心——我不知道。

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fer] [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ɪɡˈzækt] [aɪ ˈtiː] — “ [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] , [ɪkˈstriːmli] ,
indeed , if it is fair or right to exact it — “ she stopt , extremely perplex ,
的确 , 如果 它 是 公平的 或者 正确的 到 精确的 它 — “ 她 停止 , 极其 困惑 ,
“的确，如果要求支付这笔钱是公平合理的——”她停了下来，非常困惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhenriːetə] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; həər] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wəər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
and while Henrietta waited her further enquiries , they were interrupted by the
和 尽管 亨丽埃塔 等待 她 更远 查询 , 他们 是 中断 经过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈbelˌfiːld] .
entrance of Mrs Belfield .
入口 的 太太 贝尔菲尔德 .

亨丽埃塔正等待进一步的询问时，贝尔菲尔德太太的到来打断了她们的谈话。

“ [ʃər] , [tʰaɪld] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] ,
“ **Sure , Child , ” cried she , to her daughter ,**
“ 当然 , 孩子 , ” 哭 她 , 到 她 女儿 ,

“当然可以，孩子，”她对女儿喊道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][em ˈiː] [noʊ] [brɪˈfɔːr] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ **you might have let me know before now who was here ,**
“ 你 可能 有 让 我 知道 前 现在 WHO 曾是 这里 ,

你本可以早点告诉我谁在这里，

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
when you knew so well how much I wished an opportunity to see the young lady
什么时候 你 知道 所以 出色地 如何 很多 我 希望 一个 机会 到 看 这 年轻的 女士
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

你明明知道我有多么渴望能亲自见见这位年轻女士；

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [siː] [jʊər; jər] [ˈbrʌðər] ,
but here you come down upon pretence to see your brother ,
但 这里 你 来 向下 之上 虚伪 到 看 你的 兄弟 ,

但你却假装来看望你的兄弟。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈduːɪŋ] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [wʌt] .
and then stay away all the morning , doing nobody knows what .
和 然后 停留 离开 全部 这 早晨 , 正在做 无人 知道 什么 .

然后整个上午都不见踪影，谁也不知道他在干什么。

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][səˈsiːliə] , “ [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Then , turning to Cecilia , “ Ma'am , “ she continued ,**
“ 然后 , 转弯 到 塞西莉亚 , “ 女士 , “ 她 持续 ,

然后，她转向塞西莉亚，继续说道：“夫人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈsɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] [ðæt]
“ **I have been in the greatest concern in the world for the little accident that**
“ 我 有 到过 在 这 最 忧虑 在 这 世界 为了 这 小的 事故 那
[ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ;
happened when I saw you before ;
发生 什么时候 我 锯 你 前 ;

“我一直非常担心上次见到你时发生的那件小意外；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
for to be sure I thought , and indeed nobody will persuade me to the
为了 到 是 当然 我 想法 , 和 的确 无人 将要 说服 我 到 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

我确信这一点，而且确实没有人能说服我改变想法。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]
that it was rather an odd thing for such a young lady as you to come
那 它 曾是 相当 一个 奇怪的 事物 为了 这样的 一个 年轻的 女士 作为 你 到 来
[soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈæftər] [ˈheni] ,
so often after Henny ,
所以 经常 后 亨尼 ,

像你这样年轻的小姐，却如此频繁地跟在亨妮后面，这确实有点奇怪。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] ; [ɪˈspeʃəli] [wen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] ,
without so much as thinking of any other reason ; especially when , to be sure ,
没有 所以 很多 作为 思维 的 任何 其他 原因 ; 尤其 什么时候 , 到 是 当然 ;
[ænd; ɪnd] [maɪ] [sʌn] , [ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [ˈeniθɪŋ]
甚至没有想到任何其他原因；尤其是在，当然，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ɪnd][maɪ] [sʌn] , [ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [ˈeniθɪŋ]
there's no more comparison between her and my son , than between anything
有 不 更多的 比较 之间 她 和 我的 儿子 , 比 之间 任何事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

她和我儿子之间没有任何可比性，就像世界上任何事物之间都没有可比性一样；

[haʊˈevər] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ɪnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
however , if it is so , it is so , and I mean to say no more about it ,
然而 , 如果 它 是 所以 , 它 是 所以 , 和 我 意思是 到 说 不 更多的 关于 它 ,
[ænd; ɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [ˈhiːz] [æz; əz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
and to be sure he's as contented to think so as if he was as
和 到 是 当然 他是 作为 满足 到 思考 所以 作为 如果 他 曾是 作为
[mɪr] [æn; ən] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈænɪm(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . "
mere an insignificant animal as could be . "

仅仅 一个 微不足道 动物 作为 可以 是 . "
而且他肯定也乐于这么想，就好像他只是个微不足道的动物一样。

" [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈmædəm] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈsetld] ,
" **This matter , madam , said Cecilia , " has so long been settled** ,
" 这 事情 , 女士 , " 说 塞西莉亚 , " 有 所以 长的 到过 定居 ,
"夫人,"塞西莉亚说,“这件事早就解决了。”

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ʊd; fəd] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈgen] . "
that I am sorry you should trouble yourself to think of it again . "
那 我 是 对不起 你 应该 麻烦 你自己 到 思考 的 它 再次 . "
我很抱歉让你再次为此烦恼。

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːpər][əˈpaːlədʒi]
" **O , ma'am , I only mention it by the way of making the proper apology**
" 哦 , 女士 , 我 仅有的 提到 它 经过 这 方式 的 制作 这 恰当的 道歉
,"
,"
,"
“哦，夫人，我只是想借此机会表达我的歉意。”

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [aɪ][hæv; həv] [kwɔrt] [left] [aɪˈtiː][ɔːf] ;
for as to taking any other notice of it , I have quite left it off ;
为了 作为 到 采取 任何 其他 注意 的 它 , 我 有 相当 左边 它 离开 ;
至于其他方面，我完全没有在意；
[ðoo] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
though to be sure what I think I think ; but as to my son ,
尽管 到 是 当然 什么 我 思考 我 思考 ; 但 作为 到 我的 儿子 ,

虽然我可以肯定地说，我的想法就是这样；但至于我的儿子，

[hi:; hi][hæz; həz][soʊ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈpər] [hænd][ʌv; əv][em ˈi:] , [ðæt][aɪ ˈti:][ɔ:l] [goʊz][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
he has so got the upper hand of me , that it all goes for nothing ,
他 有 所以 得到 这 上 手 的 我 , 那 它 全部 去 为了 没有什么 ,
他完全占了上风, 我的努力都白费了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] .
and I might just as well sing to him .
和 我 可能 只是 作为 出色地 唱歌 到 他 .
我干脆唱歌给他听好了。

[nɑ:t] [ðæt][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ˈni:ðər] ; [soʊ] [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Not that I mean to find fault with him neither ; so pray , ma'am ,
不是 那 我 意思是 到 寻找 过错 和 他 两者都不 ; 所以 祈祷 , 女士 ,
我并非有意指责他; 所以, 女士, 请您放心。

[dəʊnt][let] [wʌt] [aɪ][seɪ][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
don't let what I say be to his prejudice , for I believe all the time ,
不 让 什么 我 说 是 到 他的 偏见 , 为了 我 相信 全部 这 时间 ,
不要让我的话对他产生偏见, 因为我始终相信。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [laɪk][him; ɪm] , [ˈni:ðər] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
there's nobody like him , neither at this end of the town nor the other ;
有 无人 喜欢 他 , 两者都不 在 这 结尾 的 这 镇 也不 这 其他 ;
无论是在镇子的这一头还是那头, 都没有像他这样的人;

[fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔ:rd] ,
for as to the other , he has more the look of a lord ,
为了 作为 到 这 其他 , 他 有 更多的 这 看 的 一个 主 ,
至于另一个人, 他看起来更像个贵族。

[baɪ][hæf] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:pmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:zənz] [pleɪn] ,
by half , than of a shopman , and the reason's plain ,
经过 一半 , 比 的 一个 店员 , 和 这 原因 清楚的 ,
比店主少一半, 原因显而易见。

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [kept] ,
for that's the sort of company he's always kept ,
为了 那就是 这 种类 的 公司 他是 总是 保留 ,
因为他一直以来都和这类人混在一起。

[æz; əz][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ˈbɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
as I daresay a lady such as you must have seen long ago .
作为 我 敢说 一个 女士 这样的 作为 你 必须 有 已见 长的 前 .
我想我很久以前一定见过像您这样的女士。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,
尽管如此,

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ðæt][wi:; wi] [ˈmʌðərz] [ˈfænsi][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈɪntu:][æz; əz] [wel]
there's some little matters that we mothers fancy we can see into as well
有 一些 小的 事情 那 我们 母亲们 想要 我们 能 看 进入 作为 出色地
[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ;
as our children ;
作为 我们的 孩子们 ;
有些小事, 我们做母亲的自认为也能看透, 就像我们的孩子一样;

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈænsər] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ;
however , if they don't think so , why it answers no purpose to dispute ;
然而 , 如果 他们 不 思考 所以 , 为什么 它 答案 不 目的 到 争议 ;
但是, 如果他们不这么认为, 争论为什么也无济于事;

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn] ,
for as to a better son , to be sure there never was one ,
为了 作为 到 一个 更好的 儿子 , 到 是 当然 那里 绝不 曾是 一 ,
至于有没有更好的儿子, 可以肯定的是, 从来没有过。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [saɪn][aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and that , as I always say , is the best sign I know for making a good
和 那 , 作为 我 总是 说 , 是 这 最好的 符号 我 知道 为了 制作 一个 好的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

正如我常说的, 这是我所知的判断一个男人是否是个好丈夫的最佳标准。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] , [ˌhenrɪˈetə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n] ,
" **During this discourse , Henrietta was in the utmost confusion ,**
" 期间 这 话语 , 亨丽埃塔 曾是 在 这 极致 困惑 ,
"在这次谈话中, 亨丽埃塔感到极度困惑。"

[ˈdredɪŋ] [lest][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [send] [ɔːf] [səˈsiːliə][ɪn][ˈæŋɡər] ;
dreading lest the grossness of her mother should again send off Cecilia in anger ;
恐惧 免得 这 恶心 的 她 母亲 应该 再次 发送 离开 塞西莉亚 在 愤怒 ;
她害怕母亲的粗鲁无礼会再次让她生气地把塞西莉亚赶走;

[bʌt; bət][səˈsiːliə] , [huː] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɑːrmd]
but Cecilia , who perceived her uneasiness , and who was more charmed
但 塞西莉亚 , WHO 感知 她 不安 , 和 WHO 曾是 更多的 迷住了
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
with her character than ever ,
和 她 特点 比 曾经 ,

但塞西莉亚察觉到了她的不安, 并且比以往任何时候都更加欣赏她的性格。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnˈserəti] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [peɪn] , [baɪ]
from the simplicity of her sincerity , determined to save her that pain , by
从 这 简单 的 她 诚意 , 决定 到 节省 她 那 疼痛 , 经过
[ˈkwaɪətli] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [həˈræŋ] ,
quietly hearing her harangue ,
悄悄 听力 她 长篇大论 ,

出于她真诚的单纯, 为了不让她遭受痛苦, 她决定静静地倾听她的抱怨。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [dɪˈpɑːtɪŋ] ;
and then quietly departing ;
和 然后 悄悄 离开 ;
然后悄悄离开;

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prəˈvəʊkt] [tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [hɪnts] [ˈevri] [ˈɪnstənt]
though she was much provoked to find from the complaining hints every instant
尽管 她 曾是 很多 挑衅 到 寻找 从 这 抱怨 提示 每一个 立即的
[θroʊn] [aʊt] ,
thrown out ,
抛掷 出去 ,

尽管她从每时每刻抛出的抱怨暗示中都得到了极大的刺激,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈbelˌfiːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtɜːrənəli] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈbæɪf(ə)lnəs]
that Mrs Belfield was still internally convinced her son's obstinate bashfulness
那 太太 贝尔菲尔德 曾是 仍然 内部 确信 她 儿子的 顽固 臊
[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃjuːzɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [pliːzd] ;
was the only obstacle to his chusing whom he pleased ;
曾是 这 仅有的 障碍 到 他的 选择 谁 他 高兴 ;

贝尔菲尔德太太内心仍然坚信, 她儿子固执的羞怯是他无法随心所欲地选择对象的唯一障碍;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ji][noʊ] [bɔːŋgər] [derd] [spiːk] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənəs] ,
and that though she no longer dared speak her opinion with openness ,
和 那 尽管 她 不 更长 敢于 说话 她 观点 和 开放性 ,
尽管她不再敢公开表达自己的观点,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [səˈsiːliə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
she was fully persuaded Cecilia was at his service .
她 曾是 完全 被说服 塞西莉亚 曾是 在 他的 服务 .
她完全相信塞西莉亚是为他效力的。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] ,
“ **And for that reason ,** ” **continued Mrs Belfield** ,
“ 和 为了 那 原因 , ” 持续 太太 贝尔菲尔德 ,
“正因如此,”贝尔菲尔德夫人继续说道,

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈeni] [ˈleɪdi] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [truː] [ədˈvæntɪdʒ] ,
“ **to be sure any lady that knew her own true advantage** ,
“ 到 是 当然 任何 女士 那 知道 她 自己的 真的 优势 ,
“当然,任何一位了解自身真正优势的女士,

[kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
could do nothing better than to take the recommendation of a mother ,
可以 做 没有什么 更好的 比 到 拿 这 推荐 的 一个 母亲 ,
最好的办法莫过于采纳一位母亲的建议。

[huː] [mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrənz] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ðæn; ðən][kæn; kən]
who must naturally know more of her own children's disposition than can
WHO 必须 自然 知道 更多的 的 她 自己的 孩子们的 处置 比 能
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
be expected from a stranger ;
是 预期的 从 一个 陌生人 ;

她自然比陌生人更了解自己孩子的性情;
[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [maɪn] , [pərˈhæps][ðer; ðər] [tuː] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and as to such a son as mine , perhaps there a'n't two such in the world ,
和 作为 到 这样的 一个 儿子 作为 矿 , 也许 那里 蚂蚁 二 这样的 在 这 世界 ,
至于像我这样的儿子,或许世上再也找不到第二个了。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][edʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei]
for he's had a gentleman's education , and turn him which way
为了 他是 有 一个 绅士的 教育 , 和 转动 他 哪个 方式
[hiː; hi] [wɪl] ,
he will ,
他 将要 ,
因为他接受过绅士教育,无论他朝哪个方向走,他都愿意。

[ˈhiːl] [siː] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ðoʊ] , [pʊr] [dɪr] [ʌv] ,
he'll see never a handsomer person than his own ; though , poor dear love ,
地狱 看 绝不 一个 更英俊 人 比 他的 自己的 ; 尽管 , 贫穷的 亲爱的 爱 ,
他再也见不到比他爱人更英俊的人了; 可怜的亲爱的,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] .
he was always of the thinnest .
他 曾是 总是 的 这 最薄 .
他总是最瘦的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ˈhiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [meɪk] [ˈnoʊbəːdi] [ˈfætə] .
But the misfortunes he's had to struggle with would make nobody fatter .
但 这 不幸 他是 有 到 斗争 和 会 制作 无人 更胖 .
但他所经历的不幸并不会让人变胖。

” [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][səˈsiːliə][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] ,
” **Here she was interrupted , and Cecilia not a little surprised ,**
” 这里 她 曾是 中断 , 和 塞西莉亚 不是 一个 小的 惊讶 ,
“她的话被打断了, 塞西莉亚感到有些意外。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ˈhɑːbsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] .
by the entrance of Mr Hobson and Mr Simkins .
经过 这 入口 的 先生 霍布森 和 先生 辛金斯 .
霍布森先生和辛金斯先生的入口处。

” [ˈleɪdɪz] , ” [kraɪd][ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] [bɛlfɪːldz] [ˈlændlɔːrd] ;
” **Ladies , ” cried Mr Hobson , whom she soon found was Mrs Belfield's landlord ;**
” 女士们 , ” 哭 先生 霍布森 , 谁 她 很快 成立 曾是 太太 贝尔菲尔德 房东 ;
“女士们,”霍布森先生喊道, 她很快发现他是贝尔菲尔德太太的房东;

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][ʌp] [sterz] [wɪˈðəʊt] [dʒʌst] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊ] [ðə; ðɪ]
” **I would not go up stairs without just stopping to let you know a little how the**
” 我 会 不是 去 向上 楼梯 没有 只是 停止 到 让 你 知道 一个 小的 如何 这
[wɜːrld] [ɡoʊz] .
world goes .
世界 去 .
“我不会不停下来跟你简单说说世事就上楼。”

” [ðen] [pəˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [rekəˈlektɪŋ] [səˈsiːliə] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] ” [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [siː]
” **Then perceiving and recollecting Cecilia , he exclaimed “ I am proud to see**
” 然后 感知 和 回忆 塞西莉亚 , 他 惊呼 ” 我 是 自豪的 到 看
[juː; jʊ] [əˈɡen] ,
you again ,
你 再次 ,
“然后, 他认出了塞西莉亚, 并惊呼道: ‘我为再次见到你而感到骄傲! ”

[mæm, mɑːm, məm] , — [mɪs] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
ma'am , — Miss , I believe I should say ,
女士 , — 错过 , 我 相信 我 应该 说 ,
女士, ——我想我应该叫她小姐。

[fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈmætrɪməʊni] [jet] .
for I take it you are too young a lady to be entered into matrimony yet .
为了 我 拿 它 你 是 也 年轻的 一个 女士 到 是 进入 进入 婚姻 然而 .
”
”
”
我想你年纪还小, 应该还没到结婚的年纪吧。”

” [ˈmætrɪməʊni] ? ” [kraɪd][ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , ” [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] ,
” **Matrimony ? ” cried Mr Simkins , “ no , to be sure , Mr Hobson ,**
” 婚姻 ? ” 哭 先生 辛金斯 , ” 不 , 到 是 当然 , 先生 霍布森 ,
“结婚?”辛金斯先生喊道, “不, 当然不是, 霍布森先生。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ?
how can you be so out of the way ?
如何 能 你 是 所以 出去 的 这 方式 ?
你怎么能躲得这么远?

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
the young lady looks more like to a Miss from a boarding - school ,
这 年轻的 女士 看起来 更多的 喜欢 到 一个 错过 从 一个 登机 - 学校 ,
这位年轻女士看起来更像是一位寄宿学校的小姐。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərtɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
if I might take the liberty for to say so . ”
如果 我 可能 拿 这 自由 为了 到 说 所以 . ”
恕我冒昧地说一句。”

“ [eɪ] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈbɛlˌfiːld] , “ [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈweɪtɪŋ]
“ **Ay , more's the pity , ” cried Mrs Belfield , “ for as to young ladies waiting**
“ 哎 , 更多 这 遗憾 , ” 哭 太太 贝尔菲尔德 , “ 为了 作为 到 年轻的 女士们 等待
[ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪŋ] ,
and waiting ,
和 等待 ,

“唉，真是可惜，”贝尔菲尔德太太喊道，“那些年轻小姐们一直在等啊等，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [mætʃ] [ˈɒfɜːz] ;
I don't see the great good of it ; especially if a proper match offers ;
我 不 看 这 伟大的 好的 的 它 ; 尤其 如果 一个 恰当的 匹配 优惠 ;
我看不出这样做有什么好处；尤其是如果能找到合适的匹配对象的话；

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][ˈleɪdi] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbʌv] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm]
for as to a good husband , I think no lady should be above accepting him
为了 作为 到 一个 好的 丈夫 , 我 思考 不 女士 应该 是 多于 接受 他
,
.
,

至于好丈夫，我认为任何女人都不应该瞧不起他。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ɐnd] [wel] - [brˈheɪvd] , [ænd; ɐnd][hæz; hæz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
if he's modest and well - behaved , and has been brought up with a
如果 他是 谦虚的 和 出色地 - 表现 , 和 有 到过 带来 向上 和 一个
[dʒenˈtiːl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . “
genteel education .”
文雅的 教育 . “

如果他谦逊有礼，并且从小接受过良好的教育。

“ [waɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , “ [ɪts] [əˈnʌðər] [ges] [ˈmætər]
“ **Why as to that , ma'am , ” said Mr Simkins , “ it's another guess matter**
“ 为什么 作为 到 那 , 女士 , “ 说 先生 辛金斯 , “ 它是 其他 猜测 事情
,
.
,

“至于为什么，夫人，”辛金斯先生说，“这又是另一个猜测的问题了。”

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpraːpər] [spaʊs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [friː] ,
for as to the lady's having a proper spouse , if I may be so free ,
为了 作为 到 这 女士的 拥有 一个 恰当的 配偶 , 如果 我 可能 是 所以 自由的 ,
至于这位女士是否拥有合适的配偶，恕我直言，

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪts] [noʊ][bæd] [θɪŋ] .
I think as it's no bad thing .
我 思考 作为 它是 不 坏的 事物 .

我认为这并非坏事。

“ [səˈsiːliə] [naʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌhɛnriˈetəz] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
“ **Cecilia now , taking Henrietta's hand , was wishing her good morning ;**
“ 塞西莉亚 现在 , 采取 亨丽埃塔的 手 , 曾是 祝 她 好的 早晨 ;
“塞西莉亚握住亨丽埃塔的手，向她道早安；

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpɔːtmən] - [skwer] ,
but hearing Mr Hobson say he was just come from Portman - square ,
但 听力 先生 霍布森 说 他 曾是 只是 来 从 波特曼 - 正方形 ,
[hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
her curiosity was excited ,
她 好奇心 曾是 兴奋的 ,
但听到霍布森先生说 he 刚从波特曼广场过来，她的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgə] .
and she stayed a little longer .
和 她 入住 一个 小的 更长 .

她又待了一会儿。

“ [sæd] [wɜːrk] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Sad work , ma'am , ” said he ;
“ 伤心 工作 , 女士 , ” 说 他 ;

“夫人，这是一份令人难过的工作，”他说；

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] ['mɪstə] ['hæərə] [æskt] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['sʌpə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs]
“ who'd have thought Mr Harrel asked us all to supper for the mere purpose
“ 谁会 有 想法 先生 哈雷尔 问 我们 全部 到 晚餐 为了 这 仅仅 目的
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
of such a thing as that !
的 这样的 一个 事物 作为 那 !

“谁能想到哈雷尔先生邀请我们所有人共进晚餐，仅仅是为了做这样的事！”

[dʒʌst][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] .
just to serve for a blind , as one may say .
只是 到 服务 为了 一个 瞎的 , 作为 一 可能 说 .

可以说，这只是为了服务于盲人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] ['kɔːnʃəns] [ɪz] [faʊl] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ɪts] [ten][tuː; tə][wʌn]
But when a man's conscience is foul , what I say is it's ten to one
但 什么时候 一个 男人的 良心 是 犯规 , 什么 我 说 是 它是 十 到 一

但当一个人的良心败坏时，我的看法是，十有八九会发生这种情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
but he makes away with himself .
但 他 制作 离开 和 他自己 .

但他逃脱了。

[let] ['evri] [mæn] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
Let every man keep clear of the world , that's my notion ,
让 每一个 男人 保持 清除 的 这 世界 , 那就是 我的 概念 ,

我的想法是，每个人都应该远离尘世。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
and then he will be in no such hurry to get out of it .”
和 然后 他 将要 是 在 不 这样的 匆忙 到 得到 出去 的 它 . ”

到那时，他就不会那么急着摆脱困境了。

“ [waɪ] [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɪstə] ['sɪmkɪnz] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['baʊz, 'boʊz]
“ Why indeed , ma'am , ” said Mr Simkins , advancing with many bows
“ 为什么 的确 , 女士 , ” 说 先生 辛金斯 , 前进 和 许多 弓
[tuː; tə] [sə'siːliə] ,
to Cecilia ,
到 塞西莉亚 ,

“的确如此，夫人，”辛金斯先生说着，向塞西莉亚鞠躬致意。

“ ['hʌmbli] ['kreɪvɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
“ humbly craving pardon for the liberty ,
“ 谦卑地 渴望 赦免 为了 这 自由 ,

“谦卑地请求宽恕，以换取自由，

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə] ['hæərə] [dɪd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [baɪ]
I can't pretend for to say I think Mr Harrel did quite the honourable thing by
我 不能 假装 为了 到 说 我 思考 先生 哈雷尔 做过 相当 这 光荣的 事物 经过
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

我不能假装认为哈雷尔先生对我们做了一件非常光荣的事情；

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [drɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [[æm'peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
for as to his making us drink all that champagne , and the like ,
为了 作为 到 他的 制作 我们 喝 全部 那 香槟酒 , 和 这 喜欢 ,
至于他让我们喝那么多香槟之类的事,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪr] [teɪk] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ,
it was a sheer take in , so that if I was to speak my mind ,
它 曾是 一个 透明 拿 在 , 所以 那 如果 我 曾是 到 说话 我的 头脑 ,
这完全是一种接受, 所以如果我要畅所欲言,

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvər] . "
I can't say as I esteem it much of a favour . "
我 不能 说 作为 我 尊重 它 很多 的 一个 偏爱 . "
我不能说这是帮了我多大的忙。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] ['bɛlˌfiːld] , " ['nʌθɪŋz] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['biːɪŋ]
" Well , " said Mrs Belfield , " nothing's to me so surprising as a person's being
出色地 , " 说 太太 贝尔菲尔德 , " 没什么。 到 我 所以 奇怪 作为 一个 人的 存在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eksɪ'kjuːʃənər] ,
his own executioner ,
他的 自己的 刽子手 ,
“嗯,”贝尔菲尔德太太说, “对我来说, 没有什么比一个人自己处决自己更令人惊讶的了。”

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ,
for as to me , if I was to die for it fifty times ,
为了 作为 到 我 , 如果 我 曾是 到 死 为了 它 五十 时代 ,
至于我, 就算为此死五十次, 我也愿意。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] . "
I don't think I could do it . "
我 不 思考 我 可以 做 它 . "
我觉得我做不到。

" [soʊ] [hɪr] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər]['hɑːbsən] , " [wɪə(r)] [ɔːl] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][djuːz] !
" So here , " resumed Mr Hobson , " we're all defrauded of our dues !
" 所以 这里 , " 恢复 先生 霍布森 , " 是 全部 受骗 的 我们的 会费 !
“所以,”霍布森先生继续说道, “我们都被骗走了应得的报酬! ”

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['evər]
nobody's able to get his own , let him have worked for it ever
没有人 有能力的 到 得到 他的 自己的 , 让 他 有 工作 为了 它 曾经
[soʊ][hɑːrd] .
so hard .
所以 难的 .
即使他付出了再多的努力, 也没有人能够得到他想要的。

[sæd] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [mɪs] !
Sad doings in the square , Miss !
伤心 行为 在 这 正方形 , 错过 !
广场上发生了令人难过的事, 小姐!

[ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] ;
all at sixes and sevens ;
全部 在 六 和 七 ;
所有人都情绪低落;

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第9/19页

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [keɪm] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈvɑːks,həl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
for my part I came off from Vauxhall as soon as the thing had happened
为了 我的 部分 我 来了 离开 从 沃克斯豪尔 作为 很快 作为 这 事物 有 发生

，
，
，

事情发生后，我立刻就离开了沃克斯豪尔公司。
[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ，
hoping to get the start of the others ，
希望 到 得到 这 开始 的 这 其他的 ，
希望能抢先一步，

[ɔːr] [els] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz]
or else I should have been proud to wait upon you , ladies , with the particulars
或者 别的 我 应该 有 到过 自豪的 到 等待 之上 你 ， 女士们 ， 和 这 细节
；
；
；
；

否则，我本该很荣幸能为各位女士详细介绍情况；
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈnevər] [stændz][əˈpɑːn][ˈserəmoʊni] , [fɔːr; fər] [wen] [ˈmʌniːz] [æt; ət]
but a man of business never stands upon ceremony , for when money's at
但 一个 男人 的 商业 绝不 站立 之上 仪式 ， 为了 什么时候 钱的 在
[steɪk] ，
stake ，
赌注 ，

但商人从不拘泥于形式，因为当金钱攸关时，
[ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that's out of the question .
那就是 出去 的 这 问题 .
那绝对不可能。

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [siːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][get]
However , I was too late , for the house was seized before ever I could get
然而 ， 我 曾是 也 晚的 ， 为了 这 房子 曾是 查获 前 曾经 我 可以 得到
[naɪ] [aɪˈtiː] . "
nigh it . "
夜 它 . "

然而，我来晚了，房子在我靠近之前就被查封了。
" [aɪ][hoʊp] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [friː] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , [əˈɡen]
" **I hope , ma'am , if I may be so free ,** " **said Mr Simkins , again**
" 我 希望 ， 女士 ， 如果 我 可能 是 所以 自由的 ， " 说 先生 辛金斯 ， 再次
[prəˈfaʊndli] [ˈbəʊɪŋ] ,
profoundly bowing ,
深刻地 鞠躬 ，

“夫人，如果可以的话，”辛金斯先生说着，再次深深鞠了一躬。
" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [əˈmɪs] [maɪ][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk]
" **that you and the other lady did not take it much amiss my not coming back**
" 那 你 和 这 其他 女士 做过 不是 拿 它 很多 错误 我的 不是 未来 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ，

“你和那位女士并没有因为我没有回到你们身边而感到太生气，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [dɪsrɪˈspekt] ,
for it was not out of no disrespect ,
为了 它 曾是 不是 出去 的 不 不尊重 ,
因为这并非出于不敬,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ][gɔːt][soʊ] [skwiːzd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
but only I got so squeezed in by the ladies and gentlemen that was looking
但 仅有的 我 得到 所以 挤压 在 经过 这 女士们 和 先生们 那 曾是 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

但只有我被围观的男男女女挤得动弹不得。
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [maɪ] [wei] [aʊt] , [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
that I could not make my way out , do what I could .
那 我 可以 不是 制作 我的 方式 出去 , 做 什么 我 可以 .
我无法离开, 只能尽力而为。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ɪf] [wʌnz] [ˈnevər][ɪn] [sʌt] [dʒenˈtiːl] [ˈkʌmpəni] ,
But by what I see , I must needs say if one's never in such genteel company ,
但 经过 什么 我 看 , 我 必须 需求 说 如果一个人的 绝不 在 这样的 文雅的 公司 ,
但依我所见, 我不得不说, 如果一个人从未身处如此高雅的场合,
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːdist] [wen] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
people are always rather of the rudest when one's in a crowd ,
人们 是 总是 相当 的 这 最粗鲁 什么时候一个人的 在 一个 人群 ,
在人群中, 人们总是会变得非常粗鲁。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [begz] [ænd; ənd] [preɪz] [ˈnevər][soʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] - [ɪm] [kənˈfɔːrməbl] . " "
for if one begs and prays never so , there's no making ' em conformable . " "
为了 如果 一 乞求 和 祈祷 绝不 所以 , 有 不 制作 - 呃 符合 . " "
因为如果苦苦哀求却始终不奏效, 那就无法让他们顺从了。
" [preɪ] , " [sed] [səˈsiːliə] , " [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈhærel] ? " "
" Pray , " said Cecilia , " is it likely any thing will remain for Mrs Harrel ? " "
" 祈祷 , " 说 塞西莉亚 , " 是 它 可能 任何 事物 将要 保持 为了 太太 哈雷尔 ? " "
"请问,"塞西莉亚说, "哈雷尔太太还有可能留下些什么吗? "

" [rɪˈmeɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] , " [jes] ,
" Remain , ma'am ? " repeated Mr Hobson , " Yes ,
" 保持 , 女士 ? " 重复 先生 霍布森 , " 是的 ,
"留下来吗, 夫人? "霍布森先生重复道, "是的,
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɪlz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [tuː; tə] - [ɪm] !
a matter of a hundred bills without a receipt to ' em !
一个 事情 的 一个 百 账单 没有 一个 收据 到 - 呃 !
一百张钞票都没有收据!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈfrʌnt] [juː; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
To be sure , ma'am , I don't want to affront you , that was his
到 是 当然 , 女士 , 我 不 想 到 冒犯 你 , 那 曾是 他的
[ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] ,
intimate acquaintance ,
亲密的 熟人 ,
女士, 我当然不想冒犯您, 那只是他的一位熟人而已。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [juːv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [baɪ][em ˈiː] ,
more especially as you've done nothing disrespectful by me ,
更多的 尤其 作为 你已经 完毕 没有什么 不尊重 经过 我 ,
尤其是你并没有对我做出任何不敬的事情,

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] , [huː] [siːmd] [ˈdaʊnraɪt] [əˈfeɪmd]
which is more than I can say for Mrs Harrel , who seemed downright ashamed
哪个 是 更多的 比 我 能 说 为了 太太 哈雷尔 , WHO 似乎 彻头彻尾 羞愧
[ʌv; əv][em ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,

哈雷尔太太的态度就好多了，她似乎对我感到非常羞耻。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] [tuː] , [ðʊʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,
and of Mr Simkins too , though all things considered ,
和 的 先生 辛金斯 也 , 尽管 全部 事物 经过考虑的 ,
当然，考虑到所有因素，辛金斯先生的情况也是如此。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [soʊ] [haɪ] .
it would have been as well for her not to have been quite so high .
它 会 有 到过 作为 出色地 为了 她 不是 到 有 到过 相当 所以 高的 .
她最好不要吸那么高的毒。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ɪts][ˈprɔːpər] [ˈsiːz(ə)n] ! "
But of that in its proper season ! "
但 的 那 在 它是 恰当的 季节 ! "
但那要等到合适的时机！

" [faɪ] , [ˈmɪstər][ˈhɔːbsən] [faɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)] [ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]
" Fie , Mr Hobson fie , " cried the supple Mr Simkins , " how can you be so
" 菲 , 先生 霍布森 菲 , " 哭 这 柔软 先生 辛金斯 , " 如何 能 你 是 所以
[hɑːrd] ?
hard ?
难的 ?

“呸，霍布森先生，呸！”身形灵活的辛金斯先生喊道，“你怎么能这么狠心呢？”

[fɔːr; fər][maɪ] [jər] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [oʊn] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ;
for my share , I must needs own I think the poor lady's to be pitied ;
为了 我的 分享 , 我 必须 需求 自己的 我 思考 这 贫穷的 女士的 到 是 可怜的 ;
就我个人而言，我必须承认，我认为这位可怜的女士值得同情；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [saɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for it must have been but a melancholy sight to her ,
为了 它 必须 有 到过 但 一个 忧郁 视线 到 她 ,
对她来说，那一定是一幅令人伤感的景象。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [spaʊs] [kʌt] [ɔːf] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ;
to see her spouse cut off so in the flower of his youth , as one may say ;
到 看 她 配偶 切 离开 所以 在 这 花 的 他的 青年 , 作为 一 可能 说 ;
眼睁睁看着自己的丈夫在青春年华戛然而止，真是令人痛心。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][skoːrn][tuː; tə] [teɪk] [ɪkˈsepʃənz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈpraʊdnəs] [wen] [ʃiːz]
and you ought to scorn to take exceptions at a lady's proudness when she's
和 你 应该 到 轻蔑 到 拿 例外情况 在 一个 女士的 骄傲 什么时候 她是
[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
in so much trouble .
在 所以 很多 麻烦 .

当一位女士身处困境时，你不应该因为她的骄傲而对她指手画脚。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [maɪˈself][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [kəmˈpleɪzənt] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes]
To be sure , I can't say myself as she was over - complaisant to make us
到 是 当然 , 我 不能 说 我 作为 她 曾是 超过 - 顺从的 到 制作 我们
[ˈwelkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

说实话，我不能妄下断言，因为她过于顺从，一心想让我们感到受欢迎；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ 'em] [ə'blaʋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['ʌn'pɪtɪfʊl] [æz; əz][fɔ:r; fər][tu:; tə] [oʊ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [grʌdʒ]
but I hope I am above being so unpitiful as for to owe her a grudge
但 我 希望 我 是 多于 存在 所以 冷酷无情 作为 为了 到 欠 她 一个 怨恨
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] [i:z] [soʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . ”
for it now she's so down in the mouth . ”
为了 它 现在 她是 所以 向下 在 这 嘴 . ”

但我希望我自己不会那么冷酷无情，以至于在她现在如此落魄的时候还对她怀恨在心。

“ [let] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bi:; bi]['sɪv(ə)] ! ” [kraɪd] ['mɪstər]['hɑ:bsən] , “ [ðæts] [maɪ]['noʊ](ə)n] ;
“ Let everybody be civil ! ” cried Mr Hobson , “ that's my notion ;
“ 让 大家 是 民用 ! ” 哭 先生 霍布森 , “ 那就是 我的 概念 ;
“大家都要文明礼貌!”霍布森先生喊道,“这是我的想法;

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaʋ] ['bi:ɪŋ] ['ʌn'pɪtɪfʊl] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] . ”
and then I shall be as much above being unpitiful as anybody else . ”
和 然后 我 将 是 作为 很多 多于 存在 冷酷无情 作为 任何人 别的 . ”
那样的话,我就能像其他人一样,不再冷酷无情了。

“ ['mɪsɪz] ['hærəl] , “ [sed] [sə'si:liə] , “ [wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [ʌn'hæpi] , [ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] , [ˈfɔrli] ,
“ Mrs Harrel , “ said Cecilia , “ was then too unhappy , and is now , surely ,
“ 太太 哈雷尔 , “ 说 塞西莉亚 , “ 曾是 然后 也 不开心 , 和 是 现在 , 一定 ,
“哈雷尔太太,”塞西莉亚说,“当时她很不开心,现在肯定也是。”

[tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ['eni] [rɪ'zentmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hɑ:rbər] [ə'genst]
too unfortunate , to make it possible any resentment should be harboured against
也 不幸 , 到 制作 它 可能的 任何 怨恨 应该 是 窝藏 反对
[hɜ:r; hər] . ”
her . ”
她 . ”

太不幸了,以至于没有人会对她怀有任何怨恨。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] , [mæm, mɑ:m, məm] , [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sens] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər]['hɑ:bsən] , “
“ You speak , ma'am , like a lady of sense , “ returned Mr Hobson , “
“ 你 说话 , 女士 , 喜欢 一个 女士 的 感觉 , “ 返回 先生 霍布森 , “
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

“夫人,您说话很有见地,”霍布森先生回答说,“而且,

[ɪn'di:d] , [ðæts] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
indeed , that's the character I hear of you ; but for all that , ma'am ,
的确 , 那就是 这 特点 我 听到 的 你 ; 但 为了 全部 那 , 女士 ,
的确,我听说您就是这样的人;但即便如此,女士,

['evri] ['ba:di:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ,
every body's willing to stand up for their own friends , for which reason ,
每一个 身体的 愿意的 到 站立 向上 为了 他们的 自己的 朋友们 , 为了 哪个 原因 ,
每个人都愿意挺身而出维护自己的朋友,正因如此,

[mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ju:l] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
ma'am , to be sure you'll be making the best of it , both for the
女士 , 到 是 当然 你会 是 制作 这 最好的 的 它 , 两个都 为了 这
[ˈreɪɪkt] ,
Relict ,
遗迹 ,

女士,为了确保您能充分利用它,无论对遗迹而言,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [leɪt] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
and the late gentleman himself ; but , ma'am ,
和 这 晚的 绅士 他自己 ; 但 , 女士 ,
还有已故的先生本人;但是,女士,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fer] ['mænər] ,
if I was to make bold to speak my mind in a fair manner ,
如果 我 曾是 到 制作 大胆的 到 说话 我的 头脑 在 一个 公平的 方式 ,
如果我要大胆地以公正的方式表达我的想法,

[wʌt] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [seɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] ;
what I should say would be this ;
什么 我 应该 说 会 是 这 ;

我应该这样说:

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] [tu:; tə][ɡoʊ] ['ju:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dets] [ʌn'peɪd] ,
a man here to go shooting himself with all his debts unpaid ,
一个 男人 这里 到 去 射击 他自己 和 全部 他的 债务 未付 ,
一个负债累累、即将自杀的男人,

[ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] !
is a mere piece of scandal , **ma'am** !
是 一个 仅仅 片 的 丑闻 , 女士 !

夫人, 这不过是一桩丑闻而已!

[aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ɪz] , [ðə; ði] [tru:θs] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I beg pardon , **but what I say is** , **the truth's the truth** ,
我 求 赦免 , 但 什么 我 说 是 , 这 真相 这 真相 ,
请原谅, 但我说的就是, 实话就是实话。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [nɑ:mɪ'neɪʃn] .
and I can't call it by no other nomination .
和 我 不能 称呼 它 经过 不 其他 提名 .

我无法通过其他任何提名来宣布这一结果。

" [sə'si:lɪə] [naʊ] , ['faɪndɪŋ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] , [ræŋ] [fɔ:r; fər]
" **Cecilia now** , **finding she had not any chance of pacifying him** , **rang for**
" 塞西莉亚 现在 , 寻找 她 有 不是 任何 机会 的 安抚 他 , 响铃 为了
[hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [tʃer] .
her servant and chair .
她 仆人 和 椅子 .

“塞西莉亚见自己无法安抚他, 便叫来了她的仆人和椅子。

['mɪstər] ['sɪmkɪnz] [ðen] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] [rɪ'prəʊtʃəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] " "
Mr Simkins then , **affecting to lower his voice** , **said reproachfully to his friend** " "
先生 辛金斯 然后 , 影响 到 降低 他的 嗓音 , 说 责备地 到 他的 朋友 " "
[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

西姆金斯先生随后故意压低声音, 责备地对他的朋友说: “的确如此,

['mɪstər]['hɑ:bsən] , [tu:; tə] [spi:k] - ,
Mr Hobson , **to speak ingenusly** ,
先生 霍布森 , 到 说话 - ,

霍布森先生, 坦率地说,

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv] ['pi:ləɪt] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
I must needs say I don't think it over and above pelite in you to be so
我 必须 需求 说 我 不 思考 它 超过 和 多于 泥质 在 你 到 是 所以
[hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
hard upon the young lady's acquaintance that was ,
难的 之上 这 年轻的 女士的 熟人 那 曾是 ,

我必须说, 我认为你对那位年轻女士的熟人如此苛刻, 实在有些过分。

[naʊ] ['hi:z] [dɪ'fʌŋkt] .
now he's defunct .
现在 他是 已倒闭 .

他现在已经倒闭了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [fɔːr; fər][tuː; tə][dɪ'naɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [br'helvɪd] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)] ;
To be sure I can't pretend for to deny but he behaved rather comical ;
到 是 当然 我 不能 假装 为了 到 否定 但 他 表现 相当 滑稽 ;
诚然，我无法否认，但他确实表现得相当滑稽；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]['noʊbəːdi] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] ,
for not paying of nobody , nor so much as making one a little compliment ,
为了 不是 付费 的 无人 , 也不 所以 很多 作为 制作 一 一个 小的 赞扬 ,
因为既不付钱给任何人，甚至连一句恭维话都没有。

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][boʊnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [wʌnz] [gʊdz] ,
or the like , though he made no bones of taking all one's goods ,
或者 这 喜欢 , 尽管 他 制成 不 骨头 的 采取 全部一个人的 商品 ,
或者诸如此类，尽管他毫不掩饰地拿走了别人所有的财物。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['evrɪ] [θɪŋ] ,
and always chused to have the prime of every thing ,
和 总是 选择的 到 有 这 主要的 的 每一个 事物 ,
总是选择拥有所有事物中最优质的部分，

[waɪ] [ɪts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər] .
why it's what I can't pretend to stand up for .
为什么 它是 什么 我 不能 假装 到 站立 向上 为了 .
这就是我无法假装支持的原因。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [br'helvɪd] [æz; əz][bæd] [ə'gen] ,
But that's neither here nor there , for if he had behaved as bad again ,
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 为了 如果 他 有 表现 作为 坏的 再次 ,
但这无关紧要，因为如果他再次做出同样恶劣的行为，

[pʊr] [mɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [tuː; tə][help][aɪ 'tiː] ;
poor Miss could not tell how to help it ;
贫穷的 错过 可以 不是 告诉 如何 到 帮助 它 ;
可怜的小姐不知道该如何帮助它；

[ænd; ənd][aɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [hænd][ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən]['noʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] . "
and I dares to say she had no more hand in it than nobody at all . "
和 我 敢于 到 说 她 有 不 更多的 手 在 它 比 无人 在 全部 . "
我敢说，她在这件事上根本没起到任何作用，就像其他人一样。

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['bɛlˌfiːld] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" **No , to be sure , " cried Mrs Belfield , " what should she have to do with**
" 不 , 到 是 当然 , " 哭 太太 贝尔菲尔德 , " 什么 应该 她 有 到 做 和
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“不，当然不是，”贝尔菲尔德太太喊道，“这跟她有什么关系呢？”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
Do you suppose a young lady of her fortune would want to take advantage
做 你 认为 一个 年轻的 女士 的 她 财富 会 想 到 拿 优势
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [treɪd] ?
of a person in trade ?
的 一个 人 在 贸易 ?

你认为像她这样家境优渥的年轻女子会想占别人的便宜吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bəʊθ][ə; eɪ] [jeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
I am sure it would be both a shame and a sin if she did ,
我 是 当然 它 会 是 两个都 一个 耻辱 和 一个 罪 如果 她 做过 ,
如果她真的那样做，我相信那既是耻辱也是罪过。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] ['mʌni] ['ɪnʌf] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hæz; həz] .
for if she has not money enough , I wonder who has .
为了 如果 她 有 不是 钱 足够的 , 我 想知道 WHO 有 .

如果她都没有足够的钱, 那还有谁有足够的钱呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrtʃən] [æz; əz]
And for my part , I think when a young lady has such a fine fortune as
和 为了 我的 部分 , 我 思考 什么时候 一个 年轻的 女士 有 这样的 一个 美好的 财富 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

就我个人而言, 我认为当一位年轻女士拥有如此丰厚的财富时,

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,
the only thing she has to do ,
这 仅有的 事物 她 有 到 做 ,

她唯一需要做的,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
is to be thinking of making a good use of it , by dividing it ,
是 到 是 思维 的 制作 一个 好的 使用 的 它 , 经过 分割 它 ,

就是要考虑如何充分利用它, 比如把它分割开来。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
as one may say , with a good husband .
作为 一 可能 说 , 和 一个 好的 丈夫 .

正如人们常说的, 有个好丈夫。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
For as to keeping it all for herself ,
为了 作为 到 保持 它 全部 为了 她自己 ,

至于她要把这一切都据为己有,

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [dʒenə'rɑːsəti] ;
I dare say she's a lady of too much generosity ;
我 敢 说 她是 一个 女士 的 也 很多 慷慨 ;

我敢说她是一位过于慷慨的女士;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['oʊnli] ['mæɪɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ðæts] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and as to only marrying somebody that's got as much of his own ,
和 作为 到 仅有的 结婚 某人 那就是 得到 作为 很多 的 他的 自己的 ,

至于只和自己经济条件相当的人结婚,

[waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ;
why it is not half so much a favour ;
为什么 它 是 不是 一半 所以 很多 一个 偏爱 ;

为什么这根本算不上什么恩惠;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ʃiːd] ['mæɪɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
and if the young lady would take my advice , she'd marry for love ,
和 如果 这 年轻的 女士 会 拿 我的 建议 , 棚 结婚 为了 爱 ,

如果这位年轻女士能听从我的建议, 她就会为了爱情而结婚。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə]['luːkər] , [ʃiːz] ['ɪnʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɔːnʃəns] . "
for as to lucre , she's enough in all conscience . "
为了 作为 到 利润 , 她是 足够的 在 全部 良心 . "

至于金钱方面, 她凭良心来说已经足够了。

" [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər]['hɔːbsən] , " [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][maɪ]['dʌːrgjʊmənt] ;
" **As to all that ,** " **said Mr Hobson ,** " **it makes no alteration in my argument ;**
" 作为 到 全部 那 , " 说 先生 霍布森 , " 它 制作 不 改造 在 我的 争论 ;

"至于这一切,"霍布森先生说, "这丝毫不会改变我的论点;

[aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] ;
I am speaking to the purpose , and not for the matter of complaisance ;
我 是 请讲 到 这 目的 , 和 不是 为了 这 事情 的 顺从 ;

我说话是为了达到目的，而不是为了讨好别人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪm][boʊld][tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] - ['æk(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and therefore I'm bold to say Mr Harrel's action had nothing of the
和 所以 我是 大胆的 到 说 先生 - 行动 有 没有什么 的 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn][aɪ 'ti:] .
gentleman in it .
绅士 在 它 .

因此，我大胆地说，哈雷尔先生的行为丝毫没有绅士风度。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ju:l] [tel] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
A man has a right to his own life , you'll tell me ; but what of that ?
一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 自己的 生活 , 你会 告诉 我 ; 但 什么 的 那 ?

你会说，人有权选择自己的生命；但是，那又如何呢？

[ðæts] [noʊ]['ɑ:rgjʊmənt][æt; ət][ɔ:l] ,
that's no argument at all ,
那就是 不 争论 在 全部 ,

那根本算不上什么论点。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [mɔ:r] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['prɑ:pərti] ;
for it does not give him a bit the more right to my property ;
为了 它 做 不是 给 他 一个 少量 这 更多的 正确的 到 我的 财产 ;

因为这丝毫不会让他更有权占有我的财产；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['sʌbstənsɪz] ,
and a man's running in debt , and spending other people's substances ,
和 一个 男人的 跑步 在 债务 , 和 开支 其他 人们的 物质 ,

一个人负债累累，还挥霍别人的财物。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][kæn; kən] [bloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for no reason in the world but just because he can blow out his own
为了 不 原因 在 这 世界 但 只是 因为 他 能 吹 出去 他的 自己的
[breɪnz] [wen] ['hi:z] [dʌn] ,
brains when he's done ,
大脑 什么时候 他是 完毕 ,

没有任何理由，只是因为他完事后可以自杀。

— [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ni:ðər] ['bɔ:fl] [nɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə]
— **though it's a thing neither lawful nor religious to**
— 尽管 它是 一个 事物 两者都不 合法的 也不 宗教 到

——尽管这既不合法也不宗教化

[du:] , — [waɪ] [ɪts] ['æktɪŋ] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:rdʃɪp] [tuː; tə] [treɪd]
do , — why it's acting quite out of character , and a great hardship to trade
做 ; — 为什么 它是 表演 相当 出去 的 特点 , 和 一个 伟大的 困境 到 贸易
['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . " "
into the bargain . " "
进入 这 便宜货 . " "

这样做——这完全不符合它一贯的作风，而且这样做还会造成很大的麻烦。”

“ [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [waɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , “ [sed] [sə'si:liə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [hoʊp] ,
“ **I heartily wish it had been otherwise ,** “ **said Cecilia ;** “ **but I still hope ,**
“ 我 衷心地 希望 它 有 到过 否则 , “ 说 塞西莉亚 ; “ 但 我 仍然 希望 ,

“我真心希望事情不是这样,”塞西莉亚说; “但我仍然抱有希望,

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈhæərə] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
if any thing can be done for Mrs Harrel , you will not object to such a
如果 任何 事物 能 是 完毕 为了 太太 哈雷尔 , 你 将要 不是 目的 到 这样的 一个
[prəˈpəʊz(ə)l] . “
proposal . ”
提议 . ”

如果有什么事能帮到哈雷尔夫人，您一定不会反对这样的提议吧？

“ [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər][ˈhɑːbsən] , “ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
“ **Ma'am** , **as I said before** , ” **returned Mr Hobson** , “ **I see you're a lady**
” 女士 , 作为 我 说 前 , ” 返回 先生 霍布森 , ” 我 看 你是 一个 女士
[ʌv; əv] [sens] ,
of sense ,
的 感觉 ,

“夫人，正如我之前所说，”霍布森先生回答道，“看来您是一位明事理的女士。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
and for that I honour you ; but as to any thing being done ,
和 为了 那 我 荣誉 你 ; 但 作为 到 任何 事物 存在 完毕 ,
[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [θɪŋ] .
it's what I call a distinct thing .
它是 什么 我 称呼 一个 清楚的 事物 .

我称之为一种独特的事物。

[wɒts] [maɪn][ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [wɒts] [əˈnʌðər] [ˈmænz][ɪz][hɪz; ɪz] ; [ðæts] [maɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ] ;
What's mine is mine , and what's another man's is his ; that's my way of arguing ;
是什么 矿 是 矿 , 和 是什么 其他 男人的 是 他的 ; 那就是 我的 方式 的 争论 ;
[bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [wɒts] [maɪn] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [bɔː] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wɒts]
but then if he takes what's mine , where's the law to hinder my taking what's
但 然后 如果 他 需要 是什么 矿 , 在哪里? 这 法律 到 阻碍 我的 采取 是什么
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

但是，如果他拿走了我的东西，那么法律哪里能阻止我拿走他的东西呢？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
This is what I call talking to the purpose .
这 是 什么 我 称呼 说 到 这 目的 .
[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Now as to a man's cutting his throat , or the like of that ,
现在 作为 到 一个 男人的 切割 他的 喉 , 或者 这 喜欢 的 那 ,
[fɔːr; fər] [ˈbloʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪnz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] ,
for blowing out his own brains may be called the self - same thing ,
为了 吹 出去 他的 自己的 大脑 可能 是 称为 这 自己 - 相同的 事物 ,
[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈkrɛdɪtɜːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
what are his creditors the better for that ?
什么 是 他的 债权人 这 更好的 为了 那 ?

这才是真正说到点子上的谈话。

至于有人割喉自尽之类的行为，

因为自杀也可以被称作同一件事。

他的债权人因此受益了吗？

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː] ,
nothing at all , but so much the worse it's a false notion to respect it ,
没有什么 在 全部 , 但 所以 很多 这 更糟 它是 一个 错误的 概念 到 尊重 它 ,
[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː] ,
什么都没有，但更糟糕的是，尊重它是一种错误的观念。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'spekt] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ɪts] ['kɑːntrəri] [tuː; tə] [ɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [ə'genst]
for there's no respect in it ; it's contrary to law , and a prejudice against
为了 有 不 尊重 在 它 ; 它是 相反 到 法律 ; 和 一个 偏见 反对
[rɪ'lɪdʒən] . "
religion . "
宗教 . "

因为这样做毫无尊重可言；它违反法律，而且是对宗教的偏见。”

" [aɪ] [ə'griː] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [sed] [sə'siːliə] , " [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] ['hæərəl] " —
“ **I agree entirely in your opinion , ” said Cecilia , “ but still Mrs Harrel ” —**
“ 我 同意 完全 在 你的 观点 , ” 说 塞西莉亚 , “ 但 仍然 太太 哈雷尔 ” —

“我完全同意你的看法,”塞西莉亚说,“但是,哈雷尔夫人.....”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈɑːrgjʊmənt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər][ˈhɑːbsən] ;
“ **I know your argument , ma'am , ” interrupted Mr Hobson ;**
“ 我 知道 你的 争论 , 女士 , ” 中断 先生 霍布森 ;

“我知道你的理由,夫人,”霍布森先生打断道;

" ['mɪsɪz] ['hæərəl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
“ **Mrs Harrel i'n't the worse for her husband's being shot through the head ,**
“ 太太 哈雷尔 我不是 这 更糟 为了 她 丈夫的 存在 射击 通过 这 头 ,

“哈雷尔太太并没有因为她丈夫头部中枪而受到伤害。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː; fi][wʌz; wəz][noʊ] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
because she was no accessory to the same , and for that reason ,
因为 她 曾是 不 配饰 到 这 相同的 , 和 为了 那 原因 ,

因为她并非同谋,因此,

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [fɪː; fi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌbstəns] ; [ðɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [wʌt] [aɪ]
it's a hardship she should lose all her substance ; this , ma'am , is what I
它是 一个 困境 她 应该 失去 全部 她 物质 ; 这 , 女士 , 是 什么 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她应该为此失去所有财产;夫人,这就是我的看法。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
speaking to your side of the argument .
请讲 到 你的 边 的 这 争论 .

谈谈你的观点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [wʌt] [aɪ][ˈɑːrgjuː][ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
But now , ma'am , please to take notice what I argue upon the reply ;
但 现在 , 女士 , 请 到 拿 注意 什么 我 争论 之上 这 回复 ;

但是,女士,请注意我对答复的论点;

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['kredɪtəz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈfæməli] ?
what have we creditors to do with a man's family ?
什么 有 我们 债权人 到 做 和 一个 男人的 家庭 ?

我们这些债权人跟一个人的家庭有什么关系?

[sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] - ['meɪkər] ?
Suppose I am a cabinet - maker ?
认为 我 是 一个 内阁 - 制造商 ?

假设我是一名橱柜工匠?

[wen] [aɪ][send][ɪn][maɪ] [tʃerz] , [duː][aɪ][æsk] [huː] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ?
When I send in my chairs , do I ask who is to sit upon them ?
什么时候 我 发送 在 我的 椅子 , 做 我 问 WHO 是 到 坐 之上 他们 ?

当我把椅子送去的时候,我会问谁要坐吗?

[nɒʊ] ; [ɪts] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [em 'i:] ['weðər] [ɪts] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['pra:dʒəni] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [frendz]
No ; it's all one to me whether it's the gentleman's progeny or his friends
不 ; 它是全部 一 到 我 无论 它是 这 绅士的 后代 或者 他的 朋友们
,
:
,

不，对我来说都一样，无论是这位先生的后代还是他的朋友。
[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɛrz] [ðə; ði] [seɪm] , [ju:z] [ðem; ðəm] [hu:] [meɪ] .
I must be paid for the chairs the same , use them who may .
我 必须 是 有薪酬的 为了 这 椅子 这 相同的 , 使用 他们 WHO 可能 .
我必须按同样的标准获得椅子的报酬，谁能使用它们就用什么。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [nɒʊ] [mæn] [ni:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ə'baɪd] [baɪ]
That's the law , ma'am , and no man need be ashamed to abide by
那就是 这 法律 , 女士 , 和 不 男人 需要 是 羞愧 到 遵守 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

夫人，这就是法律，任何人都不必为遵守法律而感到羞耻。
" [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] ['pæli:ɛɪtɪŋ] [ɪts] [sen'tenʃəs] [əb'sɜ:rdəti] ,
" **The truth of this speech palliating its sententious absurdity ,**
" 这 真相 的 这 演讲 缓解 它是 有道理的 荒谬 ,
"这段演讲的真谛在于它能缓解其说教式的荒谬，

[meɪd] [sə'si:lɪə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [feɪnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [tʃɛr] ['bi:ɪŋ]
made Cecilia give up her faint attempt to soften him ; and her chair being
制成 塞西莉亚 给 向上 她 头晕的 试图 到 软化 他 ; 和 她 椅子 存在
[redi] ,
ready ,
准备好 ,

这让塞西莉亚放弃了试图软化他的微弱努力；而她的椅子也已经准备好了，
[ʃi:; ʃi] [ə'rouz] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
she arose to take leave .
她 出现 到 拿 离开 .
她起身告辞。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] ['bel'fi:ld] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [jet] ,
" **Lack - a - day , ma'am , cried Mrs Belfield , " I hope you won't go yet ,**
" 缺少 - 一个 - 天 , 女士 , " 哭 太太 贝尔菲尔德 , " 我 希望 你 惯于 去 然而 ,
"哎呀，夫人，"贝尔菲尔德太太喊道，“我希望您不要这么快就走。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] [sʌn] [hoʊm] [su:n] ,
for I expect my son home soon ,
为了 我 预计 我的 儿子 家 很快 ,
因为我希望儿子很快就能回家。
[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [br'saɪdz] ,
and I've a heap of things to talk to you about besides ,
和 我已经 一个 堆 的 事物 到 讲话 到 你 关于 除了 ,

除此之外，我还有很多事情想跟你谈，
['oʊnli] ['mɪstər] ['hɑ:bsən] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [stɒpt] [maɪ] [maʊθ] .
only Mr Hobson having so much to say stopt my mouth .
仅有的 先生 霍布森 拥有 所以 很多 到 说 停止 我的 嘴 .
只有霍布森先生才有那么多话要说，让我闭嘴。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
But I should take it as a great favour , ma'am ,
但 我 应该 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 , 女士 ,
但我应该把这当作您帮的忙，夫人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [ˌæftəˈnuːn] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] [wið; wiθ][em 'iː] ,
if you would come some afternoon and drink a dish of tea with me ,
如果你 会 来 一些 下午 和 喝 一个 盘子 的 茶 和 我 ,
如果你能抽出个下午过来, 和我一起喝杯茶的话,

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪ] .
for then we should have time to say all our say .
为了 然后 我们 应该 有 时间 到 说 全部 我们的 说 .
这样我们就有时间把我们想说的话都说出来。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] ,
And I'm sure , ma'am ,
和 我是 当然 , 女士 ,
我确信, 女士,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfʊtmən] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [noʊ]
if you would only let one of your footmen just take a run to let me know
如果你 会 仅有的 让 一 的 你的 侍从 只是 拿 一个 跑步 到 让 我 知道
[wen] [juːd] [kʌm] ,
when you'd come ,
什么时候 你会 来 ,
如果你能派一个侍从跑一趟告诉我你什么时候到就好了。

[maɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ;
my son would be very proud to give you the meeting ;
我的 儿子 会 是 非常 自豪的 到 给 你 这 会议 ;
我儿子会非常荣幸能为您安排这次会面;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [kɑːnt] [hæv; həv] [mʌt] [els] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈhaʊs] ,
and the servants can't have much else to do at your house ,
和 这 仆人 不能 有 很多 别的 到 做 在 你的 房子 ,
而且你家的佣人也没什么其他事可做,

[fɔːr; fər] [wer] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
for where there's such a heap of 'em ,
为了 在哪里 有 这样的 一个 堆 的 - 呃 ,
因为那里有很多这样的东西,

[ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət] [wʌn]
they commonly think of nothing all day long but standing and gaping at one
他们 通常 思考 的 没有什么 全部 天 长的 但 常设 和 张开的 在 一
[əˈnʌðər] . "
another . "
其他 . "
他们整天除了站着互相瞪眼之外, 什么也不想。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , "
"**I am going out of town to - morrow , "** said Cecilia ,
" 我 是 去 出去 的 镇 到 - 明天 , " 说 塞西莉亚 ,
"我明天要出城,"塞西莉亚说。

" [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpaːn] [mɪs] [ˈbelˌfiːld] [əˈgen] .
"**and therefore cannot have the pleasure of calling upon Miss Belfield again .**
" 和 所以 不能 有 这 乐趣 的 呼叫 之上 错过 贝尔菲尔德 再次 .
"因此, 我们不能再有幸拜访贝尔菲尔德小姐了。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈslaɪtli] - , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
"**She then slightly courtsied , and left the room .**
" 她 然后 轻微地 - , 和 左边 这 房间 .
然后她略带恭敬地行了个礼, 离开了房间。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈhenriˈetə] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
The gentle Henrietta , her eyes swimming in tears , followed her to her
这 温和的 亨丽埃塔 , 她 眼睛 游泳 在 眼泪 , 随后 她 到 她
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

温柔的亨丽埃塔，眼中噙满泪水，跟着她走到椅子旁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][nɑːtɪ][əˈləʊn] , [ˈmɪsɪz] [ˈbelˌfiːld] [ˈɔːləʊ] [əˈtendɪd] ,
but she followed her not alone , Mrs Belfield also attended ,
但 她 随后 她 不是 独自的 , 太太 贝尔菲尔德 还 参加 ,
但她并非独自一人前往，贝尔菲尔德夫人也一同前往。

[ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪndʒɪŋ]
repining very loudly at the unlucky absence of her son ; and the cringing
重新装订 非常 高声 在 这 倒霉 缺席 的 她 儿子 ; 和 这 令人作呕
[ˈmɪstər] [ˈsɪmkɪnz] ,
Mr Simkins ,
先生 辛金斯 ,

她大声哀叹儿子不幸不在身边；而西姆金斯先生则畏缩不前。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ] [ˈhʌmbli] [kreɪv] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
creeping after her and bowing , said in a low voice , “ I humbly crave pardon ,
爬行 后 她 和 鞠躬 , 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 我 谦卑地 渴望 赦免 ,
他蹑手蹑脚地跟在她身后，鞠躬低声说道：“我卑微地请求您的原谅。”

[mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,
ma'am , for the liberty ,
女士 , 为了 这 自由 ,
女士，为了自由，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [fər] [ɪn][ˈmɪstər] [ˈhɑːbsənz] [bɪˈheɪvɪŋ] [soʊ]
but I hope you won't think as I have any share in Mr Hobson's behaving so
但 我 希望 你 惯于 思考 作为 我 有 任何 分享 在 先生 霍布森 行为 所以
[ruːd] ,
rude ,
粗鲁的 ,

但我希望你不要认为我与霍布森先生如此粗鲁的行为有任何关系。

[fɔːr; fər][aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [dʒenˈtiːl] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] .
for I must needs say , I don't think it over genteel in no shape .
为了 我 必须 需求 说 , 我 不 思考 它 超过 文雅的 在 不 形状 .
我必须说，我一点也不认为它高雅。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈhɑːbsən] [hɪmˈself] , [bent] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈsentəns] [hɜːrd] , [kɔːld] [aʊt] ,
” And Mr Hobson himself , bent upon having one more sentence heard , called out ,
” 和 先生 霍布森 他自己 , 弯曲 之上 拥有 一 更多的 句子 听到 , 称为 出去 ,
“而霍布森先生本人，执意要再说一句话，便喊道：

[iːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] , “ [ɔːl][aɪ] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [ðɪs] ;
even after she was seated in her chair , “ All I say , ma'am , is this ;
甚至 后 她 曾是 坐着 在 她 椅子 , “ 全部 我 说 , 女士 , 是 这 ;
即使她已经坐在椅子上，“夫人，我只想说：”

[let] [ˈevri] [mæn][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈɑːrgjuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈhoʊf(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
let every man be honest ; that's what I argue , and that's my notion of things .
让 每一个 男人 是 诚实的 ; 那就是 什么 我 争论 , 和 那就是 我的 概念 的 事物 .
每个人都应该诚实；这就是我的论点，这就是我的看法。

” [sə'si:lɪə] [stɪl] [ri:tʃt] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] ; [bʌt; bət][moʊst] [ʌn'i:zi] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
” **Cecilia still reached home before Mrs Delvile ; but most uneasy were her**
” 塞西莉亚 仍然 达到 家 前 太太 德尔维尔 ; 但 最多 不安 是 她
[sen'seɪʃənz] ,
sensations ,
感觉 ,

“塞西莉亚比德尔维尔太太先到家；但她内心却感到十分不安。”

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌn'kwaiət][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
and most unquiet was her heart ;
和 最多 不安 曾是 她 心 ;
而她最不安的是她的内心；

[ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [henri'etə] [si:md] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ɔ:l]
the letter she had seen in the hands of Henrietta seemed to corroborate all
这 信 她 有 已见 在 这 双手 的 亨丽埃塔 似乎 到 证实 全部
[hɜ:r; hər][fɔ:rmər] [səs'piʃənz] ,
her former suspicions ,
她 以前的 怀疑 ,
她在亨丽埃塔手中看到的那封信似乎证实了她之前的所有怀疑。

[sɪns] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][wʌn] ['ɪnfɪnətli] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
since if it came not from one infinitely dear to her she would not have
自从 如果 它 来了 不是 从 一 无限地 亲爱的 到 她 她 会 不是 有
[ʃəʊn] [sʌtʃ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
shewn such fondness for it ;
展示 这样的 喜爱 为了 它 ,
如果这件礼物不是来自她无比珍爱的人，她就不会如此喜爱它。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['si:krət] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]
and if that one was not dear to her in secret , she would not have
和 如果 那 一 曾是 不是 亲爱的 到 她 在 秘密 , 她 会 不是 有
[kən'si:ld] [aɪ 'ti:] .
concealed it ;
暗 它 .
如果那东西对她来说不是秘密珍藏的，她就不会把它藏起来。

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ?
Where then was the hope that any but Delvile could have written it ?
在哪里 然后 曾是 这 希望 那 任何 但 德尔维尔 可以 有 书面 它 ?
那么，除了德尔维尔之外，还有谁有可能写出这本书呢？

[ɪn] ['si:krət] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [moʊst] ['fɑ:ndli] ,
in secret she could not cherish two , and that Delvile was cherished most fondly ,
在 秘密 她 可以 不是 珍惜 二 , 和 那 德尔维尔 曾是 珍爱 最多 深情地 ,
她无法在暗地里同时珍爱两个人，而德尔维尔是她最钟爱的人。

[ðə; ði] ['a:tlɪsnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ʌn'fɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [dis'gaɪzɪŋ] .
the artlessness of her character unfitted her for disguising .
这 纯真 的 她 特点 不合适的 她 为了 伪装 .
她天性单纯，不善伪装。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
And why should he write to her ?
和 为什么 应该 他 写 到 她 ?
他为什么要给她写信呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pri:tens] ?
what was his pretence ?
什么 曾是 他的 虚伪 ?
他假装的是什么？

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈliːv] , [saɪns] [hɪz; ɪz] [leɪt] [kənˈdʌkt]
That he loved her she could now less than ever believe , since his late conduct
那 他 喜爱 她 她 可以 现在 较少的 比 曾经 相信 , 自从 他的 晚的 执行

[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

自从他最近对她做出那些事之后，她比以往任何时候都更不相信他爱她了。

[ðoʊ] [pərˈpleksɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [rˈvɪnst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrʃiˈæləti][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l]
though perplexing and inconsistent , evinced at least a partiality incompatible
尽管 令人费解 和 不一致 , 表现出 在 至少 一个 偏袒 不相容

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
with a passion for another .
和 一个 热情 为了 其他 .

虽然令人费解且前后矛盾，但至少表现出一种与对另一个人的热情不相容的偏爱。

[wʌt] [ðen] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪnˈfɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈdjuːst] [hɜːr; hær] [əˈfekʃənz] ,
What then , could she infer , but that he had seduced her affections ,
什么 然后 , 可以 她 推断 , 但 那 他 有 被诱惑 她 情感 ,
[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hær] [piːs] ,
and ruined her peace ,
和 毁坏 她 和平 ,

那么，她还能得出什么结论呢？只能说他俘获了她的芳心，破坏了她的平静生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈkruːəl][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ˈvænəti] ?
for the idle and cruel gratification of temporary vanity ?
为了 这 闲置的 和 残忍的 满足感 的 暂时的 虚荣 ?

仅仅是为了满足短暂的虚荣心，而这种虚荣心既无聊又残酷吗？

“ [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪft] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
“ **And if such , ” cried she , “ is the depravity of this accomplished hypocrite ,**
” 和 如果 这样的 , ” 哭 她 , ” 是 这 堕落 的 这 完成 伪君子 ,
“如果这就是,”她喊道,“这个伪君子的堕落之处,

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][soʊl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] [dɪsˈgaɪzɪz] ,
if such is the littleness of soul that a manner so noble disguises ,
如果 这样的 是 这 小 的 灵魂 那 一个 方式 所以 高贵 伪装 ,

如果如此高尚的举止所掩盖的，是灵魂的卑劣，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][nekst] , [ˈɜːdʒd] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [baɪ][ˈpruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [ˈprefrəns] , [meɪk] [em ˈiː]
shall be next , urged , perhaps , rather by prudence than preference , make me
将 是 下一个 , 敦促 , 也许 , 相当 经过 谨慎 比 偏爱 , 制作 我
[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] ,
the object of his pursuit ,
这 目的 的 他的 追逐 ,

接下来，或许是出于谨慎而非个人喜好，他会促使我成为他追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] - [ˈɡlɔːri] ?
and the food of his vain - glory ?
和 这 食物 的 他的 徒劳 - 荣耀 ?

还有他虚荣荣耀的食粮？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wɔːrɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] ,
And shall I , warned and instructed as I am ,
和 将 我 , 警告 和 指示 作为 我 是 ,

我既然已被警告和指示，难道不应该.....

[biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [preɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [duːp] ?
be as easy a prey and as wretched a dupe ?
是 作为 简单的 一个 猎物 和 作为 可怜 一个 欺骗 ?

甘愿成为轻易的猎物和可怜的傻瓜？

[ʃiː, ʃi] ['skɜːsli] [rɪɡ'retɪd] .
she scarcely regretted .
 她 几乎 后悔 .

在她目前对他感到迷茫, 不知该如何看待他的情况下, 这种缺席对她来说几乎算不上遗憾。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] [rɪ'taɪərd] ,
When the servants retired ,
什么时候 这 仆人 退休 ,

仆人们退休后，

[ˈmɪstər] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'si:vd] [tu:] [ˈvɪzɪts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Mr Delvile told her that he had that morning received two visits upon her
先生 德尔维尔 讲述 她 那 他 有 那 早晨 已收到 二 访问 之上 她
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

德尔维尔先生告诉她，那天早上他因为她的事接待了两家来访者。

[bəʊθ][frʌm; frəm][əd'maɪərəz] , [hu:] [i:tʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n]
both from admirers , who each pretended to having had leave to wait upon
两个都 从 仰慕者 , WHO 每个 假装 到 拥有 有 离开 到 等待 之上
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] ['hærəl] .
her from Mr Harrel .
她 从 先生 哈雷尔 .

这两个人都是仰慕者，他们都假装得到了哈雷尔先生的许可来侍奉她。

[hi:; hi] [ðen] [neɪmd] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ['flɔɪər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ['mæriət] .
He then named Sir Robert Floyer and Mr Marriot .
他 然后 命名 先生 罗伯特 弗洛伊尔 和 先生 万豪酒店 .

然后他提到了罗伯特·弗洛耶爵士和马里奥特先生。

" [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn'di:d] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] ['pɜ:rfɪktli]
" I believe , indeed , " said Cecilia , " that neither of them were treated perfectly
" 我 相信 , 的确 , " 说 塞西莉亚 , " 那 两者都不 的 他们 是 治疗 完美
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“我确实认为,”塞西莉亚说,“他们俩都没有得到很好的对待;

[tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [oʊn] [brɪ'heɪvjər] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪn] ['striktli] ['ɑ:nərəb(ə)]
to me , however , their own behaviour has by no means been strictly honourable
到 我 , 然而 , 他们的 自己的 行为 有 经过 不 方法 到过 严格 光荣的
.
:
.

但在我看来，他们自身的行为绝非完全光荣。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [rɪfɜ:rd] [tu:; tə] , [bɪn] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] ;
I have always , when referred to , been very explicit ;
我 有 总是 , 什么时候 指 到 , 到过 非常 显式 ;

我一直以来，在被提及时，都会非常明确地回答；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌðər] ['meθədz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] , [aɪ] ['kænd:t] ['wʌndər] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
and what other methods they were pleased to take , I cannot wonder should fail
和 什么 其他 方法 他们 是 高兴 到 拿 , 我 不能 想知道 应该 失败
.
" "
:
" "

至于他们乐于采取的其他方法，我毫不怀疑它们会失败。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] , " [ðæt] , [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] ,
" I told them , " said Mr Delvile , " that , since you were now under my roof ,
" 我 讲述 他们 , " 说 先生 德尔维尔 , " 那 , 自从 你 是 现在 在下面 我的 屋顶 ,
"我告诉他们,"德尔维尔先生说,“既然你现在住在我家，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] ,
I could not refuse to receive their proposals ,
我 可以 不是 拒绝 到 收到 他们的 提案 ,
我无法拒绝他们的提议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn][jʊr; jər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ:ðər] [ʌv; əv]
especially as there would be no impropriety in your alliance with either of
尤其 作为 那里 会 是 不 不当行为 在 你的 联盟 和 任何一个 的
[ðem; ðəm]
them
他们
尤其是你与他们二人结盟并无不妥之处。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but I told them , at the same time ,
但 我 讲述 他们 , 在 这 相同的 时间 ,
但我同时告诉他们，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðer; ðər][su:t] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]
that I could by no means think of pressing their suit , as that was an
那 我 可以 经过 不 方法 思考 的 紧迫 他们的 套装 , 作为 那 曾是 一个
[ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] ,
office which ,
办公室 哪个 ,
我根本不可能考虑支持他们的诉讼，因为那是一个.....办公室，

[haʊ'evər] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:][fɔ:r; fər]['mɪstər] ['hærəl] , [wʊd] [bi:; bi] ['təʊtəli] [ɪm'prɑ:pər][ænd; ənd]
however well it might do for Mr Harrel , would be totally improper and
然而 出色地 它 可能 做 为了 先生 哈雷尔 , 会 是 完全 不当 和
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
unbecoming for me . "
不体面 为了 我 : "
然而，即便这对哈雷尔先生来说可能很合适，但对我来说却是完全不恰当、有失身份的。

" [sɜ:rt(ə)nli] ; " [sed] [sə'si:liə] , " [ænd; ənd] [pər'mɪt][em 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
" **Certainly ; " said Cecilia , " and permit me , Sir , to entreat that , should they**
" 当然 ; " 说 塞西莉亚 , " 和 允许 我 , 先生 , 到 恳求 那 , 应该 他们
[ə'gen] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
again apply to you ,
再次 申请 到 你 ,
“当然可以，”塞西莉亚说，“先生，请允许我恳求您，如果他们再次向您求助，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['hoʊlli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪts] ,
they may be wholly discouraged from repeating their visits ,
他们 可能 是 完全 灰心 从 重复 他们的 访问 ,
他们可能会因此完全打消再次造访的念头。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪðər'tu:] ,
and assured that far from having trifled with them hitherto ,
和 保证 那 远的 从 拥有 琐碎 和 他们 迄今为止 ,
并确信，他们此前绝非轻视他们，

[ðə; ði] [rɛzə'lu:ʃənz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['verɪd] . "
the resolutions I have declared will never be varied . "
这 决议 我 有 声明 将要 绝不 是 多种多样 : "
我所宣布的决议绝不会改变。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz]
" **I am happy , " said Mrs Delvile ,**
" 我 是 快乐的 , " 说 太太 德尔维尔 ,
“我很高兴，”德尔维尔夫人说。

“ [tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['spirit][ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] [wer] [a:ts][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [wɪl] [bi:; bi]
“ to see so much spirit and discernment where arts of all sorts will be
“ 到 看 所以 很多 精神 和 辨别力 在哪里 艺术 的 全部 排序 将要 是
[ˈpræktɪst] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ænd; ənd] [dɪ'lu:d] .
practised to ensnare and delude .
已实践 到 诱捕 和 妄想 .

“看到如此多的精神和洞察力，人们会运用各种艺术手段来诱捕和欺骗他人。

[ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɑ:dʒd] [æz; əz][ɪn] [mɪs] ['bevərli] ,
Fortune and independence were never so securely lodged as in Miss Beverley ,
财富 和 独立 是 绝不 所以 安全地 已提交 作为 在 错过 贝弗利 ,
贝弗利小姐身上，财富和独立从未如此稳固地承载着。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] , [wen'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ,
and I doubt not but her choice , whenever it is decided ,
和 我 怀疑 不是 但 她 选择 , 每当 它 是 决定 ,
我毫不怀疑，无论何时做出决定，这都将是她的选择。

[wɪl] [rɪ'flekt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
will reflect as much honour upon her heart ,
将要 反映 作为 很多 荣誉 之上 她 心 ,
这将给她带来莫大的荣耀，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˌdɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
as her difficulty in making it does upon her understanding .
作为 她 困难 在 制作 它 做 之上 她 理解 .
因为她理解能力有限，所以做起来很困难。

“ [ˈmɪstər] [ðen] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [tʃu:z]
“ Mr Delvile then enquired whether she had fixed upon any person to choose
“ 先生 德尔维尔 然后 询问 无论 她 有 固定的 之上 任何 人 到 选择
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdiən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]ˈmɪstər] [ˈhærəl] .
as a guardian in the place of Mr Harrel .
作为 一个 监护人 在 这 地方 的 先生 哈雷尔 .

“德尔维尔先生随后询问她是否已经选定了某人作为哈雷尔先生的监护人。

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] .
No , she said , nor should she , unless it were absolutely necessary .
不 , 她 说 , 也不 应该 她 , 除非 它 是 绝对地 必要的 .
她说，不，她也不应该这样做，除非绝对必要。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn'di:d] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] , “ [jʊr; jər] [ə'ferz] [wɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɪs] [hɪm; ɪm] !
“ I believe , indeed , “ said Mrs Delvile , “ your affairs will not much miss him !
“ 我 相信 , 的确 , “ 说 太太 德尔维尔 , “ 你的 事务 将要 不是 很多 错过 他 !
“我相信,”德尔维尔夫人说, “你的事务不会因为他的缺席而受到太大影响! ”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəɡəns] ,
Since I have heard of the excess of his extravagance ,
自从 我 有 听到 的 这 过量的 的 他的 奢侈 ,
自从我听说他挥霍无度之后，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'stri:mli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][sə'ɡæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer]
I have extremely rejoiced in the uncommon prudence and sagacity of his fair
我 有 极其 欣喜若狂 在 这 罕见 谨慎 和 睿智 的 他的 公平的
[wɔ:rd] ,
ward ,
病房 ,
我为他这位美丽受监护人的非凡谨慎和睿智感到无比欣慰。

[hu:] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [les] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] ,
who , in such dangerous hands , with less penetration and sound sense ,
WHO , 在 这样的 危险的 双手 , 和 较少的 渗透 和 声音 感觉 ,
谁，落入如此危险的人物手中，缺乏洞察力和健全的判断力，

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪˈfrɔ:did] [ʌv; əv]
might have been drawn into a thousand difficulties , and perhaps defrauded of
可能 有 到过 绘制 进入 一个 千 困难 , 和 也许 受骗 的
[hæf][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] .
half her fortune .
一半 她 财富 .

她可能陷入了无数困境，甚至可能被骗走了一半的财产。

” [səˈsi:liə] [rɪˈsi:vɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] [ʌnˈsi:znəbl] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [wɪtʃ] ,
” **Cecilia received but little joy from this most unseasonable compliment , which ,**
” 塞西莉亚 已收到 但 小的 喜悦 从 这 最多 反常的 赞扬 , 哪个 ,
“塞西莉亚并没有因为这句极不合时宜的赞美而感到高兴，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔ:rt] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] , [ðʊ] [æksɪˈdentəli] [meɪd] ,
with many of the same sort that were frequently , though accidentally made ,
和 许多 的 这 相同的 种类 那 是 频繁地 , 尽管 偶然 制成 ,
许多同类物品虽然是偶然产生的，但却经常出现。

[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
intimidated her from the confession she had planned and finding nothing
受到恐吓 她 从 这 忏悔 她 有 计划 和 寻找 没有什么
[bʌt; bət] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
but censure was likely to follow the discovery ,
但 谴责 曾是 可能 到 跟随 这 发现 ,
这让她不敢做出她原先计划的坦白，而且很可能发现真相后只会受到谴责。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [ˈhoʊli] ,
she at length determined to give it up wholly ,
她 在 长度 决定 到 给 它 向上 完全 ,
她最终决定彻底放弃它。

[ənˈles] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈrendər] [ˈnesəserɪ] [ɪts] [əˈvaʊəl] .
unless any connection should take place which might render necessary its avowal .
除非 任何 联系 应该 拿 地方 哪个 可能 使成为 必要的 它是 承认 .
除非发生某种关联，导致必须承认这一点。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈmɜ:rmər] , [ðæt] [æn; ən][ˈæk(ə)n][soʊ][ˌdetrɪˈment(ə)][tu:; tə]
Yet something she could not but murmur , that an action so detrimental to
然而 某物 她 可以 不是 但 低语 , 那 一个 行动 所以 有害的 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
her own interest ,
她 自己的 兴趣 ,
然而，她忍不住低声嘀咕，这种行为对她自身利益极为不利。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [əˈpɪrd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bəˈnevələns] ,
and which , at the time , appeared indispensable to her benevolence ,
和 哪个 , 在 这 时间 , 出现 必不可少 到 她 仁 ,
而这在当时看来，对她的善举而言是不可或缺的。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfa:li] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:dns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
should now be considered as a mark of such folly and imprudence that she
应该 现在 是 经过考虑的 作为 一个 标记 的 这样的 蠢事 和 轻率 那 她
[daɪd][nɑ:t] [der] [oʊn] [aɪˈti:] .
did not dare own it .
做过 不是 敢 自己的 它 .
现在看来，这应该被视为她愚蠢和轻率到不敢承认的标志。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER ii .
章 二、 .

— [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
— **A RAILING** .
— 一个 栏杆 .

— 栏杆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pɜ:rpəst] ['setɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər]
The next morning the family purposed setting off as soon as breakfast was over
这 下一个 早晨 这 家庭 目的 环境 离开 作为 很快 作为 早餐 曾是 超过
;
;
;
;

第二天早上，一家人打算吃完早饭就出发；

[jʌŋ] , [haʊ'evər] , ['weɪtɪd] [nɑ:t][soʊ] [ɔ:n] ; [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['temptɪd]
young Delvile , however , waited not so long ; the fineness of the weather tempted
年轻的 德尔维尔 , 然而 , 等待 不是 所以 长的 ; 这 精细度 的 这 天气 受诱惑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，年轻的德尔维尔并没有等太久；宜人的天气诱惑着他。

[hi:; hi] [sed] , [tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ,
he said , to travel on horse - back , and therefore he had risen very early ,
他 说 , 到 旅行 在 马 - 后退 , 和 所以 他 有 升起 非常 早期的 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .
and was already gone .
和 曾是 已经 已消失 .

他说要骑马出行，因此他很早就起床了，现在已经出发了。

[sə'si:liə][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['wʌndər] , [jet] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'paɪn] .
Cecilia could not but wonder , yet did not repine .
塞西莉亚 可以 不是 但 想知道 , 然而 做过 不是 抱怨 .

塞西莉亚不禁感到疑惑，但却并不怨恨。

[dʒʌst][æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [ænd; ənd][sə'si:liə]
Just as breakfast was over , and Mr and Mrs Delvile and Cecilia
只是 作为 早餐 曾是 超过 , 和 先生 和 太太 德尔维尔 和 塞西莉亚
[wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
were preparing to depart ,
是 准备 到 离开 ,

早餐刚结束，德尔维尔夫妇和塞西莉亚正准备离开时，

[tu:; tə][ðer; ðər][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ,
to their no little surprise , the door was opened , and ,
到 他们的 不 小的 惊喜 , 这 门 曾是 打开 , 和 ,

令他们颇感意外的是，门开了，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hi:t] , [ɪn] - ['mɪstər] ['brɪgz] !
out of breath with haste and with heat , in stump Mr Briggs !
出去 的 气息 和 匆忙 和 和 热 , 在 - 先生 布里格斯 !

布里格斯先生气喘吁吁，又急又热，被难住了！

" [soʊ] , " [kraɪd][hi:; hi][tu:; tə][sə'si:liə] , " [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" So , " cried he to Cecilia , " what's all this ?
" 所以 , " 哭 他 到 塞西莉亚 , " 是什么 全部 这 ?

“所以,”他冲着塞西莉亚喊道,“这到底是怎么回事?”

[heɪ] ? — [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? — [ə; eɪ] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] !
hay ? — where are you going ? — a coach at the door !
干草 ? — 在哪里 是 你 去 ? — 一个 教练 在 这 门 !

干草? ——你要去哪儿? ——门口有辆马车!

[ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [wi:l] !
horses to every wheel !
马匹 到 每一个 车轮 !

每辆马都各司其职！

[ˈsɜːrvənt] [faɪn] [æz; əz] [ˈlɔːds] !
Servants fine as lords !
仆人 美好的 作为 领主们 !

仆人如同主人一般！

[wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] [naʊ] ?
what's in the wind now ?
是什么 在 这 风 现在 ?

现在风向如何？

[θɪŋk] [tuː; tə] [tʃaʊs] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪˈlɔːŋɪŋz] ? "
think to chouse me out of my belongings ? "
思考 到 房屋 我 出去 的 我的 财物 ? "

想把我所有的东西都抢走吗？

" [aɪ] [θɔːt] , [sɜːr] , " [sed] [səˈsiːliə] , [huː] [ɪnstəntli] [ʌndərˈstɒd] [hɪm; ɪm] ,
" **I thought , Sir , " said Cecilia , who instantly understood him ,**
" 我 想法 , 先生 , " 说 塞西莉亚 , WHO 即刻 理解 他 ,
"我以为, 先生,"塞西莉亚说道, 她立刻明白了他的意思。

[ðəʊ] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
though Mr and Mrs Delville stared at him in utter astonishment ,
尽管 先生 和 太太 德尔维尔 凝视 在 他 在 说出 惊讶 ,
德尔维尔夫妇虽然目瞪口呆地看着他,

" [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsplernd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [rɪˈtɜːrn] . "
" **I had explained before I left you that I should not return . "**
" 我 有 解释 前 我 左边 你 那 我 应该 不是 返回 . "
"我离开你之前已经解释过我不会回来了。"

" [ˈdɪdnt] , [ˈdɪdnt] ! " [ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈæŋgrəli] ; " [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [deɪz] ,
" **Didn't , didn't ! " answered he , angrily ; " waited for you three days ,**
" 没有 , 没有 ! " 回答 他 , 愤怒地 ; " 等待 为了 你 三 天 ,
"没有, 没有! "他生气地回答道, "我等了你三天,

[drest] [ə; eɪ] [breɪst] [oʊ] - [ˈmʌt(ə)n] [oʊ] - [ˈpɜːrpəs] ; [gɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] , [ænd; ənd] [tuː] [kræbz] ;
dressed a breast o ' mutton o ' purpose ; got in a lobster , and two crabs ;
穿着 一个 胸部 o - 羊肉 o - 目的 ; 得到 在 一个 龙虾 , 和 二 螃蟹 ;
精心烹制了一块羊胸肉；弄到了一只龙虾和两只螃蟹；

[ɔːl] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] ; [stɪŋk] [ɔːl'redi] ; [ˈweðər] [kwart] [ˈmʌŋgi] , [fɔːrst] [tuː; tə] [saʊs] - [ɪm] [ɪn]
all spoilt by keeping ; stink already ; weather quite muggy , forced to souse ' em in
全部被宠坏了 经过 保持 ; 臭 已经 ; 天气 相当 闷热 , 强制 到 汤 - 呃 在
[ˈvɪnɪgər] ;
vinegar ;
醋 ;
都因为存放时间过长而变质了；已经发臭了；天气很闷热，只好用醋浸泡；

[wʌn] [ɪkˈspens] [brɪŋz] [ɑːn] [əˈnʌðər] ; [ˈnevər] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [laɪk] [əˈɡen] . "
one expense brings on another ; never begin the like agen . "
一 费用 带来 在 其他 ; 绝不 开始 这 喜欢 代理 . "
一项开支会引发另一项开支；切勿重蹈覆辙。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [səˈsiːliə] , [mʌtʃ] [dɪskənˈsɜːrtɪd] ,
" **I am very sorry , indeed , " said Cecilia , much disconcerted ,**
" 我 是 非常 对不起 , 的确 , " 说 塞西莉亚 , 很多 不安 ,
"我真的非常抱歉,"塞西莉亚惊慌失措地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [θruː] [maɪ] [nɪˈglekt] ； [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ]
“ **if there has been any mistake through my neglect ; but I had hoped I**
“ 如果 那里 有 到过 任何 错误 通过 我的 忽视 ； 但 我 有 希望 我
[wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] ，
was understood ，
曾是 理解 ；

“如果我的疏忽造成了任何错误；但我希望我的意思能被理解，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjʊpaɪd] — “
and I have been so much occupied — ”
和 我 有 到过 所以 很多 占领 — ”

我一直都很忙——”

“ [eɪ] ， [eɪ] ， “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hiː; hi] ， “ [faɪn] [wɜːrk] ！
“ **Ay , ay , ” interrupted he , “ fine work !**
“ 哎 ， 哎 ， “ 中断 他 ， “ 美好的 工作 ！

“哎呀，哎呀，”他打断道，“干得好！

[rer] [ˈduːɪŋz] ！
rare doings !
稀有的 行为 ！

罕见之事！

[ə; eɪ] [ˈmeri] - ， [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [æt; ət][ɔːl][jɜː; jər] [ˈnɑːdl] ！ [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ！
a merry Vauxhalling , with pistols at all your noddles ! thought as much !
一个 欢乐 - ， 和 手枪 在 全部 你的 面条 ！ 想法 作为 很多 ！

一辆快乐的沃克斯豪尔轿车，枪口对准你的每一个面条！我就知道会这样！

[θɔːt] [ˈhiːd] [tɪp][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ； [sɔː] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [stɑːntʃ] ； [nuː] [ˈhiːd][ɡoʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ，
thought he'd tip the perch ; saw he wasn't stanch ; knew he'd go by his company ,
想法 他会 提示 这 栖息 ； 锯 他 不是 立柱 ； 知道 他会 去 经过 他的 公司 ，

他本想把栖木弄翻；见自己站不稳；知道他会听从同伴的安排。

— [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈdʒækəneɪps] ！
— **a set of jackanapes !**
— 一个 放 的 杰克纳佩斯 ！

一群蠢货！

[ɔːl] [ˈblækleg] ！
all blacklegs !
全部 黑腿 ！

全部都是黑腿！

[ˈnoʊbəːdi][wɔːrm] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ； [ˈfelouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] ，
nobody warm among ' em ; fellows with a month's good living upon their backs ,
无人 温暖的 之中 - 呃 ； 伙伴们 和 一个 月份 好的 活的 之上 他们的 背部 ，

他们当中没有一个人热情，都是些背负着一个月优渥生活的家伙。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈsɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ！
and not sixpence for the hangman in their pockets !
和 不是 六便士 为了 这 刽子手 在 他们的 口袋 ！

他们口袋里连六便士都拿不出来给刽子手！

“ [ˈmɪsɪz] [naʊ] ，
“ **Mrs Delvile now** ，
“ 太太 德尔维尔 现在 ；

“德尔维尔夫人现在……”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪ] [kən,grætʃə'leɪ(ə)n][æt; ət][sə'si:liə][æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
with a look of arch congratulation at Cecilia as the object of this
和 一个 看 的 拱 恭喜 在 塞西莉亚 作为 这 目的 的 这
[ə'gri:əb(ə)l] ['vɪzɪt] ,
agreeable visit ,
同意 访问 ;

她带着对塞西莉亚的由衷祝贺，称赞她是此次愉快拜访的目标。

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:did] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃer] ;
finding it not likely to be immediately concluded , returned to her chair ;
寻找 它 不是 可能 到 是 立即地 结束 , 返回 到 她 椅子 ;
[bʌt; bət]['mɪstər]
but Mr Delvile ,
但 先生 德尔维尔 ;

他发现此事不太可能立即结束，便回到了椅子上；但德尔维尔先生，

[ˈli:nɪŋ] ['stɜ:rnli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn] , [mu:vɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət]
leaning sternly upon his cane , moved not from the spot where he stood at
倾斜 严厉地 之上 他的 甘蔗 , 已搬 不是 从 这 点 在哪里 他 站立 在
[hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
his entrance ,
他的 入口 ;

他神情严肃地拄着拐杖，一动不动地站在门口。

[bʌt; bət] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪft] [kən'tempt]
but surveyed him from head to foot , with the most astonished contempt
但 调查 他 从 头 到 脚 , 和 这 最多 惊讶 鄙视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'dɔ:ntɪd] [vʌl'gærəti] .
at his undaunted vulgarity .
在 他的 无所畏惧 粗俗 .

但他从头到脚打量了他一番，对他那毫不掩饰的粗俗感到无比震惊和鄙夷。

“ [wel] [aɪ'd][ɔ:l][jʊr; jər] [kæʃ] [maɪ'self] ; [si:zd] [ðæt] , [els] ! — [rʌn] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **Well I'd all your cash myself ; seized that , else ! — run out the constable for you ,**
“ 出色地 ID 全部 你的 现金 我 ; 查获 那 , 别的 ! — 跑步 出去 这 警官 为了 你 ,
“好吧，我本来可以把你的现金都拿走；我会没收的，否则！——我会把警察赶出去。”

[nekst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [bloʊ] [aʊt][jʊr; jər] [breɪnz] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] . [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
next , and made you blow out your brains for company . Mind what I say ,
下一个 , 和 制成 你 吹 出去 你的 大脑 为了 公司 . 头脑 什么 我 说 ;
接下来，还让你为了陪伴而自杀。记住我的话。

[ˈnevər] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][ɡoʊld] [leɪs] [hæt] !
never give your mind to a gold lace hat !
绝不 给 你的 头脑 到 一个 金子 蕾丝 帽子 !
千万别把心思放在一顶金蕾丝帽上！

[ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [werz] [aɪ 'ti:][dəunt] [noʊ] [faɪv] ['fɑ:rðɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʌpəns] .
many a one wears it don't know five farthings from twopence .
许多 一个 一 穿着 它 不 知道 五 四分之一便士 从 两便士 .
许多佩戴它的人连五便士和两便士都分不清。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ['ɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ][bɔ:b][wɪɡ] ; [meɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [ru:l] .
A good man always wears a bob wig ; make that your rule .
一个 好的 男人 总是 穿着 一个 鲍勃 假发 ; 制作 那 你的 规则 .
好男人总是戴波波头假发；把这条规则记下来。

[ˈevər] [si:] ['mæstər] ['hæərəl] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Ever see Master Harrel wear such a thing ?
曾经 看 掌握 哈雷尔 穿 这样的 一个 事物 ?
你见过哈雷尔大师穿过这种衣服吗？

[nɒʊ] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] ！
No , I'll warrant !
不 , 患病的 保证 ！

不，我会出具保证书！

[ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ; [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
better if he had ; kept his head on his own shoulders .
更好的 如果 他 有 ; 保留 他的 头 在 他的 自己的 肩膀 .

如果他能保持清醒就好了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [preɪ] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] ?
And now , pray , how does he cut up ?
和 现在 , 祈祷 , 如何 做 他 切 向上 ?

那么，请问，他是如何切菜的？

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ?
what has he left behind him ?
什么 有 他 左边 在后面 他 ?

他身后留下了什么？

[ə; eɪ] - [keɪs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][wəʊnt][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ！
a twey - case , I suppose , and a bit of a hat won't go on a man's head !
一个 特威 - 案件 , 我 认为 , 和 一个 少量 的 一个 帽子 惯于 去 在 一个 男人的 头 ！

我想大概就是个小箱子吧，还有，一顶帽子可戴不进男人的头上！

” [səˈsiːliə] , [pɜːˈsiːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] , [ðæt] [ˈmɪstər] , [ðəʊ] [ˈeɪdɪəntli]
” **Cecilia , perceiving , with great confusion , that Mr Delvile , though evidently**
” 塞西莉亚 , 感知 , 和 伟大的 困惑 , 那 先生 德尔维尔 , 尽管 显然
[prəˈvəʊkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] ,
provoked by this intrusion ,
挑衅 经过 这 入侵 ,

“塞西莉亚非常困惑地意识到，德尔维尔先生虽然显然受到了这种打扰的激怒，

[wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
would not deign to speak , that Mr Briggs might be regarded as belonging
会 不是 设计 到 说话 , 那 先生 布里格斯 可能 是 认为 作为 属于
[ˈhəʊlɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
wholly to herself ,
完全 到 她自己 ,

她不屑于开口说话，以至于布里格斯先生似乎完全属于她自己。

[ˈheɪstɪli] [sed] “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] , [æz; əz][jər; jər] [taɪm] [ɪz] [ˈpreʃəs] , [dɪˈteɪn] [juː; jə] [hɪr] ,
hastily said “ I will not , Sir , as your time is precious , detain you here ,
草草 说 ” 我 将要 不是 , 先生 , 作为 你的 时间 是 宝贵的 , 扣留 你 这里 ,

他匆匆说道：“先生，您的时间宝贵，我不会耽误您在这里的时间。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈpaːn][juː; jə][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
but , as soon as it is in my power , I will wait upon you in the city .
但 , 作为 很快 作为 它 是 在 我的 力量 , 我 将要 等待 之上 你 在 这 城市 .

但是，一旦我有能力，我就会到城里来见你。

” [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
” **Mr Briggs , however , without listening to her , thought proper to continue**
” 先生 布里格斯 , 然而 , 没有 聆听 到 她 , 想法 恰当的 到 继续
[hɪz; ɪz] [həˈræŋ] .
his harangue .
他的 长篇大论 .

然而，布里格斯先生不听她的劝告，继续滔滔不绝地发表长篇大论。

“ [ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ； [sent][,em ˈiː][ə; eɪ][kɑːrd] , [hæf][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ]
“ **Invited me once to his house ; sent me a card , half of it printed like a**
“ 受邀 我 一次 到 他的 房子 ； 发送 我 一个 卡片 ， 一半 的 它 打印 喜欢 一个
[bʊk] ！
book !
书 ！

“他曾邀请我去他家；还寄给我一张卡片，卡片的一半印得像一本书！”

[ˈtʌðər] [hæf][ə; eɪ] [skrɔːl] [kʊd; kəd][nɔːt] [riːd] ； [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] ； [ɔːl][ə; eɪ] [mɪr]
t'other half a scrawl could not read ; pretended to give a supper ; all a mere
另一个 一半 一个 乱涂 可以 不是 读 ； 假装 到 给 一个 晚餐 ； 全部 一个 仅仅
[bæm] ；
bam ;
砰 ；

另一半潦草的字迹无法辨认；假装准备晚餐；一切都只是一场闹剧；

[went] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ； [ɔːl] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ；
went without my dinner , and got nothing to eat ; all glass and shew ;
去 没有 我的 晚餐 ， 和 得到 没有什么 到 吃 ； 全部 玻璃 和 展示 ；
我没吃晚饭，什么也没吃；全是玻璃和展示；

[ˈvɪtlz] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] ； [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪstri] - [kʊk] [ɑːn] [twelfθ] - [deɪ]
victuals painted all manner of colours ; lighted up like a pastry - cook on twelfth - day
食物 绘 全部 方式 的 颜色 ； 照明 向上 喜欢 一个 糕点 - 厨师 在 第十二 - 天
；
；
；
；

食物五颜六色，如同十二日的糕点师般光彩夺目；

[ˈwaːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsaːlɪd] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈswiːtmɪt] ； [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][æz; əz]
wanted something solid , and got a great lump of sweetmeat ; found it as
通缉 某物 坚硬的 ， 和 得到 一个 伟大的 块 的 蜜饯 ； 成立 它 作为
[kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
cold as a stone ,
寒冷的 作为 一个 石头 ；

想要点实在的东西，结果拿到一大块甜食；发现它冰冷得像石头一样。

[ɔːl] [froʊz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [laɪk] [aɪs] ； [meɪd] [,em ˈiː][dʒʌmp] [əˈɡen] ,
all froze in my mouth like ice ; made me jump again ,
全部 冻住了 在 我的 嘴 喜欢 冰 ； 制成 我 跳 再次 ；

所有的一切都像冰块一样冻在了我的嘴里；吓得我又跳了起来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ； [fɔːrst] [tuː; tə][spɪt][,aɪ ˈtiː][aʊt] ；
and brought the tears in my eyes ; forced to spit it out ;
和 带来 这 眼泪 在 我的 眼睛 ； 强制 到 吐 它 出去 ；

这让我眼泪盈眶，不得不吐出来；

[bɪˈliːv] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔːl] , [dʒʌst][set] [ʌp][fɔːr; fər] [ʃəʊ] ,
believe it was nothing but a snowball , just set up for show ,
相信 它 曾是 没有什么 但 一个 雪球效应 ； 只是 放 向上 为了 展示 ；

我相信那只不过是个骗局，只是为了作秀而已。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃʊɡər] .
and covered over with a little sugar .
和 涵盖 超过 和 一个 小的 糖 ；

表面撒上少许糖。

[ˈprɪti] [wei] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] ！
Pretty way to spend money !
漂亮的 方式 到 花费 钱 ！

真是个不错的消费方式！

[ˈstʌfɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpaɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:pɪŋ] ！
Stuffing , and piping , and hopping ！
馅 , 和 管道 , 和 跳跃 ！

填充、裱花、跳跃！

[ˈnevər][kʊd; kəd][rest] [tɪl] [ˈevri] [ˈfɑ:rðɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ； [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfu:lz] [peɪt]
never could rest till every farthing was gone ; nothing left but his own fool's pate
绝不 可以 休息 直到 每一个 法辛 曾是 已消失 ； 没有什么 左边 但 他的 自己的 傻瓜 肉酱
，
，
，

他不到最后一分钱都不肯罢休；最后只剩下他那傻瓜般的脑袋。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [təˈgeðər] . "
and even that he could not hold together . "
和 甚至 那 他 可以 不是 抓住 一起 . "

甚至连这一点他都无法坚持下去。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sɜ:r] , " [sed] [səˈsi:liə] , " [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ；
" **At present , Sir , " said Cecilia , " we are all going out of town ;**
" 在 展示 , 先生 , " 说 塞西莉亚 , " 我们 是 全部 去 出去 的 镇 ；
"先生,"塞西莉亚说,“我们现在都要出城。”

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] — "
the carriage is waiting at the door , and therefore — "
这 运输 是 等待 在 这 门 , 和 所以 — "

马车已在门口等候, 因此——"

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [kraɪd] [hi:; hi] ； " [ˈjænt] [goʊ] ； [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪˈself] ；
" **No such thing , " cried he ; " Sha'n't go ; come for you myself ;**
" 不 这样的 事物 , " 哭 他 ; " 不会 去 ; 来 为了 你 我 ;
"没有这样的事,"他喊道;“我不去;我要亲自来接你;

[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
take you to my own house .
拿 你 到 我的 自己的 房子 .

带你去我家。

[gɔ:t] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈredi] , [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrookʒ-z] , [bɔ:t] [ə; eɪ][naɪs] [ˈblæŋkɪt] , [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ]
Got every thing ready , been to the broker's , bought a nice blanket , hardly a
得到 每一个 事物 准备好 , 到过 到 这 经纪人 , 买 一个 好的 毯子 , 几乎 一个
[bræk] [ɪn][aɪˈti:] .
brack in it .
支架 在 它 .

一切都准备妥当了, 去了经纪人那里, 买了一条不错的毯子, 几乎没有瑕疵。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [su:n] ； [wʌn][ɪn][maɪ] [aɪ] . "
Pick up a table soon ; one in my eye . "
挑选 向上 一个 桌子 很快 ; 一 在 我的 眼睛 . "

赶紧找个桌子坐下; 我眼睛里有一张桌子。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈtʊtəli] [mɪˈsteɪkən] [emˈi:] , [sɜ:r] ；
" **I am sorry you have so totally mistaken me , Sir ;**
" 我 是 对不起 你 有 所以 完全 错误 我 , 先生 ;

“先生, 非常抱歉您完全误会我了;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wið; wɪθ][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . "
for I am now going into the country with Mr and Mrs Delville . "
为了 我 是 现在 去 进入 这 国家 和 先生 和 太太 德尔维尔 . "

因为我现在要和德尔维尔夫妇一起进国了。”

“ [wəʊnt] [kən'sent] , [wəʊnt] [kən'sent] ！
“ **Won't consent , won't consent !**
“ 惯于 同意 , 惯于 同意 ！

“不同意，不同意！”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
what will you go there for ?
什么 将要 你 去 那里 为了 ？

你去那里做什么？

[hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [dju:ks] ; [æz; əz] [wel] ['vɪzɪt][æn; ən][oʊld] [tu:m] .
hear of nothing but dead dukes ; as well visit an old tomb .
听到 的 没有什么 但 死的 公爵们 ； 作为 出色地 访问 一个 老的 墓 ；

除了死去的公爵，什么也听不到；还不如去参观一座古墓。

“ [hɪr] ['mɪstər] , [huː] [felt] [hɪm'self] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːst] [sə'pɔːrt] ,
“ **Here Mr Delvile , who felt himself insulted in a manner he could least support ,**
“ 这里 先生 德尔维尔 , WHO 毛毡 他自己 受辱 在 一个 方式 他 可以 至少 支持 ,

“德尔维尔先生觉得自己受到了莫大的侮辱，而他却无法接受这种侮辱，”

[æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [dɪs'deɪnfəli] , [tɜːrnd] [tuː; tə][sə'siːliə] , [ænd; ænd] [sed] “ [mɪs]
after looking at him very disdainfully , turned to Cecilia , and said “ Miss
后 寻找 在 他 非常 轻蔑地 , 转向 到 塞西莉亚 , 和 说 “ 错过
[bevərli] ,
Beverley ,
贝弗利 ,

她用极其轻蔑的眼神看了他一眼，然后转向塞西莉亚，说道：“贝弗利小姐，

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['kɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
if this person wishes for a longer conference with you ,
如果 这 人 愿望 为了 一个 更长 会议 和 你 ,

如果此人希望与您进行更长时间的会面，

[aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['siːznəbl] ['aʊər][fɔːr; fər][jɜːr; jər] ['ɪntərvjuː] . “
I am sorry you did not appoint a more seasonable hour for your interview . “
我 是 对不起 你 做过 不是 委 一个 更多的 及时 小时 为了 你的 面试 . “

很抱歉您没有选择一个更合适的面试时间。

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [kraɪd][ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstər] ['brɪgz] ; “ [waːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [hɜːr; hər][ɔːf] ！
“ **Ay , ay , “ cried the impenetrable Mr Briggs ; “ want to hurry her off !**
“ 哎 , 哎 , “ 哭 这 坚不可摧 先生 布里格斯 ; “ 想 到 匆忙 她 离开 ！

“哎呀，哎呀，”固执的布里格斯先生喊道；“想赶紧把她送走！”

[siː] [ðæt] ！
see that !
看 那 ！

看到了吗！

[bʌt; bət] - [tiː][wəʊnt][duː] ; [tuː; tə][biː; bi] [nɪkt] ; [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ] [θɜːrd] ;
But ' t won't do ; a'n't to be nicked ; chuse to come in for my thirds ;
但 - t 惯于 做 ; 蚂蚁 到 是 偷窃 ; 选择 到 来 在 为了 我的 三分之一 ;

但这样不行；不能被偷；选择进来拿我的第三份；

[wəʊnt][biː; bi] [gʌld] , ['fænt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][jɜːr; jər] [ʃer] . “
won't be gulled , sha'n't have more than your share . “
惯于 是 受骗 , 不会 有 更多的 比 你的 分享 . “

不会被骗，也不会多拿一份。

“ [sɜ:r] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
“ **Sir ！** ” **cried** **Mr Delville** , **with a look meant to be nothing less than**
“ 先生 ！ ” 哭 先生 德尔维尔 , 和 一个 看 意思是 到 是 没有什么 较少的 比
[pɛˈtrɪfɪk] .
petrific .
石化 .

“先生！”德尔维尔先生惊叫道，脸上露出极其恐怖的表情。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [lɪr] ; “ [ɔ:l] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [heɪ] ?
“ **What ！** ” **cried he** , **with an arch leer ; “ all above it , hay ?**
“ 什么 ！ ” 哭 他 , 和 一个 拱 斜视 ; “ 全部 多于 它 , 干草 ?
“ 什么 ! ” 他咧嘴一笑，喊道，“上面都是些什么，是吗？ ”

[ˈwɔ:rənt] [jʊr; jər] [ˈspæniʃ] [da:n] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
warrant your Spanish Don never thinks of such a thing ！
保证 你的 西班牙语 大学教师 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 ！
我保证你的西班牙唐绝对不会想到这种事！

[dəʊnt] [bɪˈli:v] - [ɪm] [maɪ] [dʌk] ！
don't believe 'em my duck ！
不 相信 - 呃 我的 鸭子 ！
别信他们，我的鸭子！

[greɪt] [kraɪ] [ænd; ɐnd] [ˈlɪt(ə)l] [wʊl] ; [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredi] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈfʊks] ;
great cry and little wool ; no more of the ready than other folks ;
伟大的 哭 和 小的 羊毛 ; 不 更多的 的 这 准备好 比 其他 各位 ;
大声疾呼，却一无所获；并不比其他人准备得更充分；

[mɪr] [pʌf] [ænd; ɐnd] [ɡoʊ] [wʌn] . “
mere puff and go one . “
仅仅 噗 和 去 一 . “
轻轻一吹就走了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɪstər] , “ [soʊ] [ˈʌtərli] [ɪŋkɑ:mprɪˈhensəb(ə)l] ,
“ **This is language , Sir , “ said Mr Delville , “ so utterly incomprehensible ,**
“ 这 是 语言 , 先生 , “ 说 先生 德尔维尔 , “ 所以 完全地 难以理解 ,
“先生，”德尔维尔先生说，“这种语言简直令人完全无法理解。”

[ðæt] [aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtend] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ; [ˈlðərwaɪz] ,
that I presume you do not even intend it should be understood ; otherwise ,
那 我 怙 你 做 不是 甚至 打算 它 应该 是 理解 ; 否则 ,
我猜想你甚至不打算让人理解这一点；否则，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskru:p(ə)l] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ju:; jʊ] ,
I should very little scruple to inform you ,
我 应该 非常 小的 顾忌 到 通知 你 ,
我应该毫不犹豫地告诉你，

[ðæt] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brʊks] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪŋsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər]
that no man of the name of Delville brooks the smallest insinuation of dishonour
那 不 男人 的 这 姓名 的 德尔维尔 布鲁克斯 这 最小 暗示 的 羞辱
.
“
:
“
:
“

“凡是姓德尔维尔的人，都容不得丝毫有失尊荣。”

“ [dəʊnt] [hi:; hi] ? ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ; “ [waɪ] [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [help] [aɪ ˈti:] ?
“ **Don't he ? “ returned Mr Briggs , with a grin ; “ why how will he help it ?**
“ 不 他 ? “ 返回 先生 布里格斯 , 和 一个 咧嘴笑 ; “ 为什么 如何 将要 他 帮助 它 ?
“难道不是吗？”布里格斯先生咧嘴一笑，回答道，“他怎么能帮上忙呢？ ”

[wɪl] [ðə; ði][oʊld] [græn'di:] [dʒʌmp][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][tu;; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju: 'es] ? "
 will the old grandees jump up out of their graves to frighten us ? "
 将要 这 老的 贵族 跳 向上 出去 的 他们的 坟墓 到 吓唬 我们 ? "

那些老权贵们会从坟墓里跳出来吓唬我们吗？

" [wʌt] [oʊld] [græn'di:] , [sɜ:r] ? [tu;; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju;; jə] [pli:zd] [tu;; tə] [ə'lu:d] ? "
 " What old grandees , Sir ? to whom are you pleased to allude ? "
 " 什么 老的 贵族 , 先生 ? 到 谁 是 你 高兴 到 暗示 ? "

“先生，您指的是哪位老前辈？您想暗指谁呢？”

" [waɪ] [ɔ:l][ðem; ðəm][oʊld] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ænt] [ju;; jə][bræg][ʌv; əv] ;
 " Why all them old grandfathers and aunts you brag of ;
 " 为什么 全部 他们 老的 祖父们 和 姑姑们 你 吹牛 的 ;

“你为什么总是炫耀你那些老爷爷和老姑妈们呢？”

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʊr] [soʊlz] [ju;; jə][wəʊnt] [let] [rest][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:finz] ; [mɪr] [kleɪ] [ænd; ənd][dɜ:rt] !
 a set of poor souls you won't let rest in their coffins ; mere clay and dirt !
 一个 放 的 贫穷的 灵魂 你 惯于 让 休息 在 他们的 棺材 ; 仅仅 黏土 和 污垢 !

一群可怜的灵魂，你们却不让他们在棺材里安息；他们不过是泥土和尘土而已！

[faɪn] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] !
 fine things to be proud of !
 美好的 事物 到 是 自豪的 的 !

值得骄傲的美好事物！

[ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['moʊldɪ] ['rʌbɪʃ] [kwaɪt] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] !
 a parcel of old mouldy rubbish quite departed this life !
 一个 包裹 的 老的 发霉的 垃圾 相当 已离开 这 生活 !

一包发霉的旧垃圾就这样离开了这个世界！

['reɪkɪŋ] [ʌp] [boʊnz][ænd; ənd] [dʌst] , ['noʊbə:di] [noʊz] [fɔ:r; fər] [wʌt] ! [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'ʃeɪmd] ;
 raking up bones and dust , nobody knows for what ! ought to be ashamed ;
 耙草 向上 骨头 和 灰尘 , 无人 知道 为了 什么 ! 应该 到 是 羞愧 ;

翻找骸骨和尘土，无人知晓其目的！应该感到羞耻；

[hu:] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər] [ded] ['kɑ:kəs] ?
 who cares for dead carcasses ?
 WHO 关心 为了 死的 尸体 ?

谁会关心动物尸体？

['nʌθɪŋ]
 nothing
 没有什么

没有什么

[bʌt; bət]
 but
 但

但

[['kæriən]] .
 [carrion] .
 [腐肉] .

[腐肉]。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mz] [wɜ:rθ] ['fɔ:rtɪ][ʌv; əv] - [ɪm] ! "
 My little Tom's worth forty of ' em ! "
 我的 小的 汤姆的 值得 四十 的 - 呢 ! "

我家小汤姆值他们四十个的价钱！

" [aɪ][kæn; kən][soʊ] [ɪl] [meɪk] [aʊt] , [mɪs] ['bevərli] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪstər] ,
 " I can so ill make out , Miss Beverley , " said the astonished Mr Delvile ,
 " 我 能 所以 患病的 制作 出去 , 错过 贝弗利 , " 说 这 惊讶 先生 德尔维尔 ,

“我听不太清楚，贝弗利小姐，”惊讶的德尔维尔先生说道。

“ [wʌt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][daɪv][æt; ət] ,
“ **what this person is pleased to dive at** ,
“ 什么 这 人 是 高兴 到 潜水 在 ,
“这个人乐于投身于.....”

[ðæt][aɪ][ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː] [ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
that I cannot pretend to enter into any sort of conversation with him ;
那 我 不能 假装 到 进入 进入 任何 种类 的 对话 和 他 ;
我无法假装与他进行任何形式的交谈;

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt]
you will therefore be so good as to let me know when he has finished
你 将要 所以 是 所以 好的 作为 到 让 我 知道 什么时候 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] ,
his discourse ,
他的 话语 ,
因此, 请您在他演讲结束后通知我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə][set] [ɔːf] .
and you are at leisure to set off .
和 你 是 在 闲暇 到 放 离开 .
您可以随时出发。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstertli] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət]
“ **And then , with a very stately air , he was quitting the room ; but**
“ 和 然后 , 和 一个 非常 庄严 空气 , 他 曾是 辞职 这 房间 ; 但
[wʌz; wəz] [suːn] [stɒpt] ,
was soon stopt ,
曾是 很快 停止 ,
“然后, 他神态庄重地离开了房间; 但很快就被人拦住了。”

[əˈpɑːn][ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ [er] , [er] , [dɑːn] [duːk] , [pouk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɑːrnl] [ˈhaʊzɪz] [baɪ]
upon Mr Briggs calling out “ Ay , ay , Don Duke , poke in the old chanel houses by
之上 先生 布里格斯 呼叫 出去 “ 哎 , 哎 , 大学教师 公爵 , 戳 在 这 老的 藏尸院 房屋 经过
[ɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
布里格斯先生喊道: “哎, 哎, 唐·杜克, 你自己去旧停尸房里探查吧。”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈfʌŋkt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
none of your defunct for me !
没有任何 的 你的 已倒闭 为了 我 !
对我来说, 你那些过时的东西一点也不可有可无!

[ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
didn't care if they were all hung in a string .
没有 关心 如果 他们 是 全部 悬挂 在 一个 细绳 .
就算他们都被串起来吊起来, 我也毫不在意。

[huːz] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? -
Who's the better for 'em ? 'em ? 'em ?
谁是 这 更好的 为了 - 呢 ? -

对他们来说, 谁更有利?

“ [preɪ] , [sɜːr] , “ [kraɪd][ˈmɪstər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , “ [tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd]
“ **Pray , Sir , “ cried Mr Delvile , turning round , “ to whom were you pleased**
“ 祈祷 , 先生 , “ 哭 先生 德尔维尔 , 转弯 圆形的 , “ 到 谁 是 你 高兴
[tuː; tə] [əˈdres] [ðæt] [spiːtʃ] ? “
to address that speech ? “
到 地址 那 演讲 ? “
“请问, 先生,”德尔维尔先生转过身喊道, “您想对谁发表那番演讲呢? ”

“ [tu:; tə][wʌn] [dɑ:n] - , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['brɪgz] ; “ [noʊ] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [heɪ]
“ **To one Don Puffendorff** , ” **replied Mr Briggs** ; “ **know ever such a person** , **hay**
“ 到 一 大学教师 - , ” 回复 先生 布里格斯 ; “ 知道 曾经 这样的 一个 人 , 干草
? ”
? ”
? ”

“我认识唐·普芬多夫这个人,”布里格斯先生回答说,“你认识这样的人吗?”

“ [dɑ:n] [hu:] ?
“ **Don who** ?
“ 大学教师 WHO ?

“唐是谁?”

[sɜ:r] ! “ [sed] ['mɪstər] , ['stɔ:kɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sir ! ” said Mr Delvile , stalking nearer to him ,
先生 ! ” 说 先生 德尔维尔 , 跟踪 更近 到 他 ,

“先生!”德尔维尔先生说着,蹑手蹑脚地朝他走近。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [neɪm] ['oʊvər] [ə'ven] . ”
“ **I must trouble you to say that name over again** . ”
“ 我 必须 麻烦 你 到 说 那 姓名 超过 再次 . ”

“我必须麻烦您再说一遍这个名字。”

“ [sə'pouz] [dəunt] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] ?
“ **Suppose don't chuse it** ?
“ 认为 不 选择 它 ?

“假设你不选择它呢?”

[haʊ] [ðen] ? “
how then ? ”
如何 然后 ? ”

那该怎么办呢?

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] , ” [sed] ['mɪstər] , ['skɔ:rnfəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I am to blame** , ” **said Mr Delvile , scornfully waving his hand with a**
“ 我 是 到 责备 , ” 说 先生 德尔维尔 , 轻蔑地 挥手 他的 手 和 一个
[rɪ'pʌlsɪv] ['moʊʃ(ə)n] ,
repulsive motion ,
丑恶 运动 ,

“都怪我,”德尔维尔先生说着,轻蔑地挥了挥手,做出厌恶的手势。

“ [tu:; tə] ['sʌfər] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [soʊ] [ʌn'wə:ðɪli] ; [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [ɪn][maɪ]
“ **to suffer myself to be irritated so unworthily** ; **and I am sorry , in my**
“ 到 遭受 我 到 是 受刺激 所以 不值得 ; 和 我 是 对不起 , 在 我的
[oʊn] [haʊs] ,
own house ,
自己的 房子 ,

“我竟然让自己受到如此不该有的刺激;我很抱歉,这竟然发生在我自己的家中,

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['su:nər] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ,
to be compelled to hint that the sooner I have it to myself ,
到 是 被迫 到 暗示 那 这 很快 我 有 它 到 我 ,

我不得不暗示,我越早拥有它越好。

[ðə; ðɪ] ['betər] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . ”
the better I shall be contented with it . ”
这 更好的 我 将 是 满足 和 它 . ”

我越满意越好。

“ [eɪ] , [eɪ] , [wɑ:nt][tu:; tə][get][em 'i:] [ɔ:f] ; [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [jɔ:r'self] !
“ **Ay , ay , want to get me off ; want to have her to yourself** !
“ 哎 , 哎 , 想 到 得到 我 离开 ; 想 到 有 她 到 你自己 !

“哎呀, 哎呀, 想让我爽一下; 想独占她!”

[wəʊnt][biː; bi][soʊ] [su:n] [tjaust] ; [hu:z] [ðə; ði] ['betər] [mæn] ?
won't be so soon choused ; who's the better man ?
惯于 是 所以 很快 被关 ； 谁是 这 更好的 男人 ？
不会这么快就做出选择；谁更胜一筹？

[heɪ] ?
hay ?
干草 ？
干草？

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['wɔrməst] ?
which do you think is warmest ?
哪个 做 你 思考 是 最温暖 ？
你觉得哪个地方最暖和？

[ænd; ənd][ɔːl][gə:t][baɪ][maɪ'self] ; [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['nevər] [ə; eɪ] [græn'diː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penɪ] ;
and all got by myself ; obliged to never a grandee for a penny ;
和 全部 得到 经过 我 ； 有义务 到 绝不 一个 贵族 为了 一个 一分钱 ；
这一切都是我自己挣来的；我从未向任何大人物支付过一分钱；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
what do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ？
你对此有何看法？

[wɪl] [juː; jʊ][kæst][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
will you cast an account with me ? "
将要 你 投掷 一个 帐户 和 我 ？ "
你愿意跟我算账吗？

" ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['mɪstər] ;
" **Very extraordinary this !** " **cried Mr Delvile ;**
" 非常 非凡的 这 ! " 哭 先生 德尔维尔 ；
“这真是太不可思议了！”德尔维尔先生喊道；

" [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] !
" **the most extraordinary circumstance of the kind I ever met with !**
" 这 最多 非凡的 环境 的 这 种类 我 曾经 遇见 和 ！
“这是我遇到过的最离奇的情况！”

[ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['entər] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] !
a person to enter my house in order to talk in this incomprehensible manner !
一个 人 到 进入 我的 房子 在 命令 到 讲话 在 这 难以理解 方式 ！
竟然有人会闯进我家，用这种让人听不懂的方式说话！

[ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] , [tuː] , [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [baɪ] [saɪt] ! "
a person , too , I hardly know by sight ! "
一个 人 ， 也 ， 我 几乎 知道 经过 视线 ！ "
这个人，我几乎都不认识！

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [dɑːn] , " [kraɪd] ['brɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'siːjəs] [nɑːd] , " [noʊ] [em 'iː] ['betər]
" **Never mind , old Don ,** " **cried Briggs , with a facetious nod ,** " **Know me better**
" 绝不 头脑 ， 老的 大学教师 ， " 哭 布里格斯 ， 和 一个 滑稽的 点头 ， " 知道 我 更好的
[ə'nʌðər] [taɪm] ! "
another time ! "
其他 时间 ！ "
“没关系，老唐，”布里格斯笑着点了点头，“下次再好好了解我吧！”

" [oʊld] [huː] , [sɜːr] ! — [wʌt] ! "
" **Old who , Sir ! — what !** "
" 老的 WHO ， 先生 ！ — 什么 ！ "
“老家伙，先生！——什么！”

“ [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈrekənɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [ˈbrɪɡz] ; ” [səˈpoʊz] [juː; jə][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]
“ Come to a fair reckoning , ” continued Mr Briggs ; “ suppose you were in my
“ 来 到 一个 公平的 清算 , ” 持续 先生 布里格斯 ; “ 认为 你 是 在 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“公平地说,”布里格斯先生继续说道,“假设你处在我的位置,你会怎么想?”

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈfaɪrðɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈgetɪŋ] ; [wer] [wəd] [juː; jə][biː; bi]
and had never a farthing but of your own getting ; where would you be
和 有 绝不 一个 法辛 但 的 你的 自己的 获得 ; 在哪里 会 你 是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

如果你从未拥有过除自己挣来的钱以外的任何一分钱,那你现在会在哪里?

[wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jər; jər] [faɪn] [kəʊtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrsɪz] ?
What would become of your fine coach and horses ?
什么 会 变得 的 你的 美好的 教练 和 马匹 ?

你那辆漂亮的马车和马匹将会怎样呢?

[juː; jə] [maɪt] [stʌmp] [jər; jər] [fi:t] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juːd] [ˈevər] [get][ˈɪntuː][wʌn] .
you might stump your feet off before you'd ever get into one .
你 可能 树桩 你的 脚 离开 前 你会 曾经 得到 进入 一 .

你可能还没坐进去就把脚砍掉了。

[wer] [wəd] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] [ˈkrɑːkəri] [wɜːrk][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈbrekfəst] ?
Where would be all this fine crockery work for your breakfast ?
在哪里 会 是 全部 这 美好的 陶器 工作 为了 你的 早餐 ?

你的早餐要是能用上这些精美的餐具就好了!

[juː; jə] [maɪt] [pɔːp] [jər; jər] [hed] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pʌmp] , [ɔːr] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [pɔː] ;
you might pop your head under a pump , or drink out of your own paw ;
你 可能 流行音乐 你的 头 在下面 一个 泵 , 或者 喝 出去 的 你的 自己的 爪子 ;

你可能会把头伸到水泵下面,或者用自己的爪子喝水;

[wʌt] [wəd] [juː; jə][duː][fɔːr; fər] [ðæt] [faɪn] [ˈdʒemi] [taɪ] ?
what would you do for that fine jemmy tye ?
什么 会 你 做 为了 那 美好的 杰米 泰 ?

为了那条漂亮的领带,你愿意做什么?

[wer] [wəd] [juː; jə][get][ə; eɪ][ɡoʊld] [hed] [tuː; tə][jər; jər] [stɪk] ?
Where would you get a gold head to your stick ?
在哪里 会 你 得到 一个 金子 头 到 你的 戳 ?

去哪里弄个金头来固定你的棍子?

— [juː; jə] [maɪt] [dɪɡ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðəm; ðəm][koʊld] [vɔːlts] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər][oʊld]
— You might dig long enough in them cold vaults before any of your old
— 你 可能 挖 长的 足够的 在 他们 寒冷的 金库 前 任何 的 你的 老的
[ˈɡrænd,fɑːðəz] [wəd] [pɔːp] [aʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə][wʌn] .
grandfathers would pop out to give you one .
祖父们 会 流行音乐 出去 到 给 你 一 .

—你可能要在那些冰冷的墓穴里挖很久,才会有你的老爷爷们跳出来给你一个。

“ [ˈmɪstər] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,
“ Mr Delvile , feeling more enraged than he thought suited his dignity ,
“ 先生 德尔维尔 , 感觉 更多的 愤怒 比 他 想法 适合 他的 尊严 ,

德尔维尔先生感到怒不可遏,他认为这有损他的尊严。

[rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bel] ,
restrained himself from making any further answer , but going up to the bell ,
克制 他自己 从 制作 任何 更远 回答 , 但 去 向上 到 这 钟 ,

他克制住自己不再回答的冲动,走到铃声响起的地方。

[ræŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wiθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] .
rang it with great violence .
响铃 它 和 伟大的 暴力 .

他用极大的力气敲响了它。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] [ˈbrɪgz] ,
“ And as to ringing a bell , ” continued Mr Briggs ,
” 和 作为 到 铃声 一个 钟 , ” 持续 先生 布里格斯 ,
“至于敲钟,”布里格斯先生继续说道,

“ [juːd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][jɔː; jər][laɪf] , [ənˈles] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi]
“ you'd never know what it was in your life , unless could make interest to be
” 你会 绝不 知道 什么 它 曾是 在 你的 生活 , 除非 可以 制作 兴趣 到 是
[ə; eɪ] [dʌst] - [mæn] . ”
“ a dust - man . ”
一个 灰尘 - 男人 . ”

“除非你对当清洁工感兴趣, 否则你这辈子都不会知道那是什么。”

“ [ə; eɪ] [dʌst] - [mæn] ! ” — [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [lɔːŋɡər]
“ A dust - man ! ” — repeated Mr Delville , unable to command his silence longer
” 一个 灰尘 - 男人 ! ” — 重复 先生 德尔维尔 , 无法 到 命令 他的 沉默 更长
, “ [aɪ] [ˈprəʊtest] ” — [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
“ I protest ” — and biting his lips ,
“ 我 反对 ” — 和 咬 他的 嘴唇 ,
“一个清洁工!”德尔维尔先生重复道, 再也无法控制自己的沉默, “我抗议!”他咬着嘴唇说道。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːrt] .
he stopt short .
他 停止 短的 .

他突然停住了。

“ [eɪ] , [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Ay , love it , don't you ?
” 哎 , 爱 它 , 不 你 ?

“哎呀, 你很喜欢, 对吧? ”

[ˈsuːts][jɔː; jər] [teɪst] ; [waɪ] [nɑːt][wʌn] [dʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] ?
suits your taste ; why not one dust as well as another ?
西装 你的 品尝 ; 为什么 不是 一 灰尘 作为 出色地 作为 其他 ?

符合你的口味; 为什么不试试不同的粉末呢?

[dʌst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrnl] - [haʊs] ; [dəʊnt] [smel] [hæf][soʊ][bæd] .
Dust in a cart good as dust of a charnel - house ; don't smell half so bad .
灰尘 在 一个 大车 好的 作为 灰尘 的 一个 藏尸院 - 房子 ; 不 闻 一半 所以 坏的 .

手推车里的灰尘和停尸房里的灰尘一样好; 但气味没那么难闻。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [ˈentərɪŋ] , [ˈmɪstər] [kɔːld] [aʊt] “ [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ? ”
“ A servant now entering , Mr Delville called out “ Is everything ready ? ”
” 一个 仆人 现在 进入 , 先生 德尔维尔 称为 出去 ” 是 一切 准备好 ? ”

这时, 一个仆人走了进来, 德尔维尔先生喊道: “一切都准备好了吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , Sir .
” 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

“ [hiː; hi] [ðen] [ˈbɛɡd] [ˈmɪsɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
“ He then begged Mrs Delville to go into the coach ,
” 他 然后 乞求 太太 德尔维尔 到 去 进入 这 教练 ,
然后他恳求德尔维尔夫人上车,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [sə'si:liə][tu:; tə] ['fa:lʊʃ] [wen] [æt; ət] ['li:ʒər] , [left][ðə; ði] [ru:m] .
and telling Cecilia to follow when at leisure , left the room .
和 讲述 塞西莉亚 到 跟随 什么时候 在 闲暇 , 左边 这 房间 .

然后告诉塞西莉亚有空的时候跟她来, 便离开了房间。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:r] , ” [sed] [sə'si:liə] ; “ ['mɪstər] ['brɪgz] , [aɪ][eɪ 'em] [sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v]
“ **I will come immediately , Sir , ” said Cecilia ; “ Mr Briggs , I am sorry to leave**
“ 我 将要 来 立即地 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 ; “ 先生 布里格斯 , 我 是 对不起 到 离开
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我马上就来, 先生,”塞西莉亚说; “布里格斯先生, 很遗憾要离开您。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dɪ'teɪn] ['mɪstər]
and much concerned you have had this trouble ; but I can detain Mr
和 很多 担心的 你 有 有 这 麻烦 ; 但 我 能 扣留 先生
[noʊ][lɔ:ŋɡər] .
Delville no longer .
德尔维尔 不 更长 .

我很关心您遇到的这些麻烦; 但我不能再耽搁德尔维尔先生了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][ræn] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] .
“ **And then away she ran , notwithstanding he repeatedly charged her to stay .**
“ 和 然后 离开 她 跑 , 虽然 他 反复 带电 她 到 停留 .
“然后她就跑开了, 尽管他一再命令她留下。”

[hi:; hi] ['fa:lʊʃd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
He followed them , however , to the coach ,
他 随后 他们 , 然而 , 到 这 教练 ,
然而, 他还是跟着他们来到了教练那里。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ri:vailɪŋz] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd][ðæn; ðən]
with bitter revilings that every body was to make more of his ward than
和 苦的 辱骂 那 每一个 身体 曾是 到 制作 更多的 的 他的 病房 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他恶狠狠地咒骂着, 每个人都应该善待自己的监护对象, 而不是善待自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
and with the most virulent complaints of his losses from the blanket ,
和 和 这 最多 剧毒的 投诉 的 他的 损失 从 这 毯子 ,
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
the breast of mutton ,
这 胸部 的 羊肉 ,

他对毯子和羊胸肉的损失抱怨不已,

[ðə; ði][kræbz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:bstər] !
the crabs and the lobster !
这 螃蟹 和 这 龙虾 !

螃蟹和龙虾!

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [sə'si:liə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
Nothing , however , more was said to him ; Cecilia , as if she had not
没有什么 , 然而 , 更多的 曾是 说 到 他 ; 塞西莉亚 , 作为 如果 她 有 不是
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

然而, 没有人再跟他说什么; 塞西莉亚仿佛没听见似的。

[ˈoʊnli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] , [ðeɪ] [suːn] [ɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
only bowed her head , and the coach driving off , they soon lost sight of him
仅有的 鞠躬 她 头 , 和 这 教练 驾驶 离开 , 他们 很快 丢失的 视线 的 他
.
:
.

她只是低下了头，马车驶离后，他们很快就失去了他的踪影。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['rendərd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ['plez(ə)nt] , [ɔːr][ˈmɪstər] ['greɪʃəs] ;
This incident by no means rendered the journey pleasant , or Mr Delvile gracious ;
这 事件 经过 不 方法 渲染 这 旅行 令人愉快的 , 或者 先生 德尔维尔 亲切 ;

这件事丝毫没有让旅途变得愉快，也没有让德尔维尔先生变得和蔼可亲；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] , [ðæt] ['kɑːnstənt][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keɪz] ,
his own dignity , that constant object of his thoughts and his cares ,
他的 自己的 尊严 , 那 持续的 目的 的 他的 想法 和 他的 关心 ,

他自身的尊严，那是他时刻思考和关注的对象，

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]
had received a wound from this attack which he had not the sense to
有 已收到 一个 伤口 从 这 攻击 哪个 他 有 不是 这 感觉 到
[dɪˈspaɪz] ;
despise ;
鄙视 ;

他在这次袭击中受了伤，但他却没有轻视这伤痛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vʌlˈɡærəti] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ['brɪgz] ,
and the vulgarity and impudence of Mr Briggs ,
和 这 粗俗 和 厚颜无耻 的 先生 布里格斯 ,

还有布里格斯先生的粗俗和无礼，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] ['iːkwəli] [kənˈtemptəbl]
which ought to have made his familiarity and boldness equally contemptible
哪个 应该 到 有 制成 他的 熟悉 和 大胆 同样地 可鄙
[ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ,
and ridiculous ,
和 荒谬的 ,

这本应使他的轻佻和厚颜无耻同样令人鄙夷和可笑。

[sɜːrvd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [praɪd] [aʊt] - [ræn][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] , [tuː; tə] ['rendər]
served only with a man whose pride out - ran his understanding , to render
服务 仅有的 和 一个 男人 谁 自豪 出去 - 跑 他的 理解 , 到 使成为
[ðəm; ðəm] ['dʌbli] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .
them doubly mortifying and stinging .
他们 双倍 令人羞愧 和 刺痛 .

只有那些自尊心远胜于理解力的人才会让他们感到羞辱和痛苦，这种羞辱和痛苦会加倍加剧。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [went] ,
He could talk , therefore , of nothing the whole way that they went ,
他 可以 讲话 , 所以 , 的 没有什么 这 所有的 方式 那 他们 去 ,

因此，在他们行进的整个过程中，他都可以畅所欲言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪlti] ,
but the extreme impropriety of which the Dean of had been guilty ,
但 这 极端 不当行为 的 哪个 这 院长 的 有 到过 有罪的 ,

但院长所犯下的极其不当行为，

[ɪn][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːnz] [ænd; ənd] [sɪtʃəˈeɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,
in exposing him to scenes and situations so much beneath his rank ,
在 暴露 他 到 场景 和 情况 所以 很多 下面 他的 秩 ,

让他接触到远低于他身份的场景和情况，

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈeɪnʃənt] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [kənˈstrʌktɪd]
the mansion - house was ancient , large and magnificent , but constructed
这 大厦 - 房子 曾是 古老的 , 大的 和 壮丽 , 但 建造
[wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kənˈvi:niəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
with as little attention to convenience and comfort ,
和 作为 小的 注意力 到 方便 和 舒适 ,
这座宅邸古老、宏伟、气势恢宏, 但建造时却丝毫没有考虑便利性和舒适性。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈeɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ˈhevi] [ænd; ənd][məˈnæstɪk] ,
as to airiness and elegance ; it was dark , heavy and monastic ,
作为 到 通风 和 优雅 ; 它 曾是 黑暗的 , 重的 和 修道院 ,
至于轻盈和优雅, 它却是阴暗、沉重且如同修道院一般。
[ˈi:kwəli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪˈper] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmˈpru:vmənt] .
equally in want of repair and of improvement .
同样地 在 想 的 维修 和 的 改进 .
既需要维修, 也需要改进。

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wer] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The grandeur of its former inhabitants was every where visible ,
这 宏伟 的 它是 以前的 居民 曾是 每一个 在哪里 可见的 ,
这里昔日居民的辉煌气派随处可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈrendəd] [sʌtʃ] [rɪˈmeɪnz] [mɪr] [ˈɑ:bdʒekts]
but the decay into which it was falling rendered such remains mere objects
但 这 衰变 进入 哪个 它 曾是 坠落 渲染 这样的 遗迹 仅仅 对象
[fɔ:r; fər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] ;
for meditation and melancholy ;
为了 冥想 和 忧郁 ;
但它逐渐衰败, 使得这些遗迹仅仅成为沉思和忧伤的对象;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [sʌm; səm] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɪɡnəti] ,
while the evident struggle to support some appearance of its ancient dignity ,
尽管 这 明显 斗争 到 支持 一些 外貌 的 它是 古老的 尊严 ,
尽管它显然在努力维持其古老尊严的表象,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] [wer] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ænd; ənd]
made the dwelling and all in its vicinity wear an aspect of constraint and
制成 这 住宅 和 全部 在 它是 附近 穿 一个 方面 的 约束 和
[ɔ:ˈsterəti] .
austerity .
紧缩政策 .
使住宅及其周围环境呈现出一种拘谨和简朴的面貌。

[feˈstɪvəti] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [si:md] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ɪts]
Festivity , joy and pleasure , seemed foreign to the purposes of its
节日 , 喜悦 和 乐趣 , 似乎 外国的 到 这 目的 的 它是
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] ; [ˈsaɪləns] ,
construction ; silence ,
建造 ; 沉默 ,
节日、欢乐和愉悦似乎与它的建造目的格格不入; 寂静,

[səˈlemnəti] [ænd; ənd] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [wɜ:r; wər] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] .
solemnity and contemplation were adapted to it only .
严肃 和 沉思 是 改编 到 它 仅有的 .
庄严和沉思只适合它。

[ˈmɪsɪz] , [haʊˈevər] ,
Mrs Delville , however ,
太太 德尔维尔 , 然而 ,
然而, 德尔维尔夫人

[tʊk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ænd; ənd][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][səˈsi:liə]
took all possible care to make the apartments and situation of Cecilia
采取 全部 可能的 关心 到 制作 这 公寓 和 情况 的 塞西莉亚
[kəˈmʊdiəs] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
commodious and pleasant ,
宽敞的 和 令人愉快的 ,
尽一切可能使塞西莉亚的公寓和周围环境舒适宜人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n][ðə; ði] [ɡlu:m] [ænd; ənd][fɔ:rˈmæləti]
and to banish by her kindness and animation the gloom and formality
和 到 放逐 经过 她 仁慈 和 动画片 这 愁云 和 正式
[wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ][ˈmænʃ(ə)n][ɪnˈspaɪəd] .
which her mansion inspired .
哪个 她 大厦 灵感 .
用她的善良和活力驱散了她宅邸中弥漫的阴郁和拘谨。

[nɔ:r] [wɜ:r; wəɾ][hɜ:r; həɾ] [ˈefərts] [ʌnˈɡreɪtfəli] [rɪˈsi:vð] ; [səˈsi:liə] ,
Nor were her efforts ungratefully received ; Cecilia ,
也不 是 她 努力 忘恩负义 已收到 ; 塞西莉亚 ,
她的努力也并非无人感激; 塞西莉亚,

[tʃɑ:rmð] [baɪ] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈhaɪli] [ədˈmaɪəd] ,
charmed by every mark of attention from a woman she so highly admired ,
迷住了 经过 每一个 标记 的 注意力 从 一个 女士 她 所以 高度 钦佩 ,
她对这位她无比敬仰的女性的每一个关注举动都感到无比欣喜。

[rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [səˈlɪsɪtu:d] [baɪ] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ker] [baɪ][ðə; ði]
returned her solicitude by encreasing affection , and repaid all her care by the
返回 她 关怀 经过 增加 感情 , 和 已偿还 全部 她 关心 经过 这
[rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈspɪrɪts] .
revival of her spirits .
复兴 的 她 烈酒 .
她以日益增长的爱意回报了她的关心, 她精神的恢复也回报了她所有的照顾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdərli] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
She was happy , indeed , to have quitted the disorderly house of Mr Harrel ,
她 曾是 快乐的 , 的确 , 到 有 辞职 这 乱 房子 的 先生 哈雷尔 ,
她确实很高兴离开了哈雷尔先生那混乱不堪的家。

[wer] [ˈterər] , [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈweɪkənd] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst]
where terror , so continually awakened , was only to be lulled by the grossest
在哪里 恐怖 , 所以 持续 觉醒 , 曾是 仅有的 到 是 昏昏欲睡 经过 这 最恶心的
[ɪmpəˈzi(ə)n] ;
imposition ;
征收 ;
恐惧不断被唤醒, 却只能通过最粗暴的手段才能被安抚;

[ænd; ənd] [ðʊ] [hɜ:r; həɾ][maɪnd] , [dɪˈprest] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn] [səˈspens]
and though her mind , depressed by what was passed , and in suspense
和 尽管 她 头脑 , 郁闷 经过 什么 曾是 通过了 , 和 在 悬念
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
with what was to come ,
和 什么 曾是 到 来 ,
虽然她因过去的事情而心情低落, 又因即将发生的事情而忐忑不安,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˌjet] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:rˈself]
was by no means in a state for uninterrupted enjoyment , yet to find herself
曾是 经过 不 方法 在 一个 状态 为了 不间断 享受 , 然而 到 寻找 她自己
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,
她当时的状态绝非可以尽情享受, 然而她却发现自己身处.....

[æʔ; ət][læst] , [wɪ'ðəʊt] ['efərt] [ɔ:r] [ɪmprə'praɪəti] ,
at last , without effort or impropriety ,
在 最后的 , 没有 努力 或者 不当行为 ,
最后, 毫不费力, 也没有任何不当行为,

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mæn](ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɜ:r; hər][roʊd][tu:; tə] ['hæpɪnəs] ,
in the very mansion she had so long considered as her road to happiness ,
在 这 非常 大厦 她 有 所以 长的 经过考虑的 作为 她 路 到 幸福 ,
就在她一直以来视为通往幸福之路的那座宅邸里,

['rendərd] [hɜ:r; hər] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔ:rsɪz] [ʌ; əv][ɪn'kwaiə,tju:d] ,
rendered her , notwithstanding her remaining sources of inquietude ,
渲染 她 , 虽然 她 其余的 来源 的 不安 ,
尽管她心中仍有不安的根源, 但这还是让她变得.....

[mɔ:r] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [felt] [hɜ:r'self] [sɪns] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frəm; frəm] ['sʌfɔk]
more contented than she had yet felt herself since her departure from Suffolk
更多的 满足 比 她 有 然而 毛毡 她自己 自从 她 离开 从 萨福克
.
:
.

她感到比离开萨福克郡以来任何时候都要满足。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mɪstər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sə'pɔ:rtəbl] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] ;
Even the imperious Mr Delville was more supportable here than in London ;
甚至 这 专横 先生 德尔维尔 曾是 更多的 可支持的 这里 比 在 伦敦 ;
[sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)] ,
secure in his own castle ,
安全的 在 他的 自己的 城堡 ,
即使是专横跋扈的德尔维尔先生, 在这里也比在伦敦更容易让人忍受; 他在自己的城堡里感到安全无虞。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ʌ; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌ; əv] [pə'zeɪn] [wɪt]
he looked around him with a pride of power and of possession which
他 看起来 大约 他 和 一个 自豪 的 力量 和 的 拥有 哪个
['sɔfənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [sweld] [hɪm; ɪm] .
softened while it swelled him :
软化 尽管 它 肿胀 他 :
他环顾四周, 心中充满权力和占有的自豪感, 这种感觉在他膨胀的同时又变得柔和起来。

[hɪz; ɪz] [su:prɪ'bɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'spju:tɪd] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl] .
His superiority was undisputed , his will was without controul .
他的 优势 曾是 无可争议 , 他的 将要 曾是 没有 控制 :
他的优越地位毋庸置疑, 他的意志不受任何约束。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
He was not , as in the great capital of the kingdom , surrounded by
他 曾是 不是 , 作为 在 这 伟大的 首都 的 这 王国 , 包围 经过
[kəm'petətərz] ;
competitors ;
竞争对手 ;
他不像在王国的大都城那样, 被竞争对手包围着;

[noʊ]['raɪv(ə)lɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [pi:s] , [noʊ] [ɪ'kwɑ:ləti] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ;
no rivalry disturbed his peace , no equality mortified his greatness ;
不 对抗 不安 他的 和平 , 不 平等 羞愧难当 他的 伟大 ;
没有竞争扰乱他的平静, 没有平等损害他的伟大;

[ɔːl][hiː hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈvæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ɔːr] [ˈɡests] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
all he saw were either vassals of his power , or guests bending to his
 全部 他 锯 是 任何一个 附庸 的 他的 力量 , 或者 客人 弯曲 到 他的
 [ˈpleʒər] ;
pleasure ;
 乐趣 ;

他看到的要么是他的附庸，要么是俯首帖耳讨好的客人；

[hiː; hi] [ə'beɪt] [ðə'fɔːr] , [kən'sɪdərəbli] , [ðə; ði][stɜːrn] [gluːm] [ʌv; əv][hiː; ɪz] ['hɔːtɪnəs] ,
he abated therefore , considerably , the stern gloom of his haughtiness ,
 他 减弱 所以 , 相当 , 这 船尾 愁云 的 他的 傲气 ,
 因此, 他傲慢的严肃阴郁情绪大大减轻了。

[ænd; ənd] [suːðd] [hiː; ɪz] [praʊd] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] .
and soothed his proud mind by the courtesy of condescension .
 和 舒缓 他的 自豪的 头脑 经过 这 礼貌 的 居高临下 .
 并以居高临下的礼貌安抚了他骄傲的心情。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [səˈsiːliə] [faʊnd] ,
Little , however , was the opportunity Cecilia found ,
 小的 , 然而 , 曾是 这 机会 塞西莉亚 成立 ,
 然而，塞西莉亚找到的机会却寥寥无几。

[fɔːr; fər] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]

for	evincing	that	spirit	and	forbearance	she	had	planned	in	relation	to	Delville
为了	表现出	那	精神	和	宽容	她	有	计划	在	关系	到	德尔维尔

;

;

;

;

因为她展现了她计划对德尔维尔展现的那种精神和宽容；

[hiː hi] [ˈbrekfəstɪd] [baɪ] [hɪm'self] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
he breakfasted by himself every morning ,
 他 早餐 经过 他自己 每一个 早晨 ,
 他每天早上都独自吃早餐。

[ˈrəʊd] [ɔːr] [wɔːkt] [aʊt] [əˈləʊn] [tɪl] [ˈdrɪvɪn] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
rode or walked out alone till driven home by the heat of the day ,
 骑 或者 步行 出去 独自的 直到 驱动 家 经过 这 热 的 这 天 ,
 独自骑车或步行外出，直到被白天的酷热驱赶回家。

[ænd; ɐnd] [spɛnt] [ðə; ði] [rɛst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tɪl] [ˈdɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] .
and spent the rest of his time till dinner in his own study .
 和 花费 这 休息 的 他的 时间 直到 晚餐 在 他的 自己的 学习 .
 之后直到晚餐时间，他都待在自己的书房里。

[wen] [hi:; hi] [ðen] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒen(ə)rəl] ,
When he then appeared , his conversation was always general ,
 什么时候 他 然后 出现 , 他的 对话 曾是 总是 一般的 ,
 他每次出现时, 谈话内容总是很笼统。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][sə'si:liə][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and his attention not more engaged by Cecilia than by his mother .
 和 他的 注意力 不是 更多的 已订婚的 经过 塞西莉亚 比 经过 他的 母亲 .
 他对塞西莉亚的关注并不比对他的母亲更多。

[left] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['sʌmtaɪmz] [hi; hi] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] ,
Left by them with his father , sometimes he appeared again at tea - time ,
 左边 经过 他们 和 他的 父亲 , 有时 他 出现 再次 在 茶 - 时间 ,
 他被留给了父亲, 有时会在下午茶时间再次出现。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [hiː; hi][rʊəd][ɔːr] [ˈstroʊld] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfæməli] ,
but more commonly he rode or strolled out to some neighbouring family ,
但 更多的 通常 他 骑 或者 漫步 出去 到 一些 邻接 家庭 ,
但更常见的情况是, 他会骑马或散步去拜访邻居家。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [ðə; ðɪ]
and it was always uncertain whether he was again seen before dinner the
和 它 曾是 总是 不确定 无论 他 曾是 再次 已见 前 晚餐 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

而且, 第二天晚餐前是否还能再次见到他, 总是无法确定。
[baɪ] [ðɪs] [kənˈdʌkt] , [rɪˈzɜːrv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈnesəseri] ;
By this conduct , reserve on her part was rendered totally unnecessary ;
经过 这 执行 , 预订 在 她 部分 曾是 渲染 完全 不必要 ;
通过这种行为, 她完全没有必要再保持矜持了;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][met][wɪð; wɪθ][noʊ][æsiˈduːəti] ;
she could give no discouragement where she met with no assiduity ;
她 可以 给 不 沮丧 在哪里 她 遇见 和 不 勤奋 ;
她无法对那些缺乏勤奋的人表示失望;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][flaɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [pərˈsuːd] .
she had no occasion to fly where she was never pursued .
她 有 不 场合 到 飞 在哪里 她 曾是 绝不 追击 .
她没有理由飞到无人追捕的地方。

[streɪndʒ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
Strange , however , she thought such behaviour , and utterly impossible to be the
奇怪的 , 然而 , 她 想法 这样的 行为 , 和 完全地 不可能的 到 是 这
[ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ;
effect of accident ;
影响 的 事故 ;
然而, 她觉得这种行为很奇怪, 绝对不可能是意外造成的;

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈvɔɪd][hɜːr; hər] [siːmd] [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
his desire to avoid her seemed scrupulous and pointed ,
他的 欲望 到 避免 她 似乎 一丝不苟的 和 尖 ,
他刻意回避她的意图似乎十分谨慎且明确。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][aɪ ˈtiː] [maɪt] [wer] [ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
and however to the world it might wear the appearance of chance ,
和 然而 到 这 世界 它 可能 穿 这 外貌 的 机会 ,
然而, 在世人看来, 这或许只是偶然事件。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [æŋˈzaɪəti][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [dɪˈzaɪn] .
to her watchful anxiety a thousand circumstances marked it for design .
到 她 警惕 焦虑 一个 千 情况 标记 它 为了 设计 .
在她警惕的焦虑中, 无数的迹象表明这是精心设计的。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She found that his friends at home had never seen so little of him ,
她 成立 那 他的 朋友们 在 家 有 绝不 已见 所以 小的 的 他 ,
她发现他在家乡的朋友们从未见过他这么少。

[kəmˈpleɪnts] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] ,
complaints were continually made of his frequent absences ,
投诉 是 持续 制成 的 他的 频繁 缺勤 ,
人们不断抱怨他经常缺勤,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [səp'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,
and much surprise was expressed at his new manner of life ,
和 很多 惊喜 曾是 表达 在 他的 新的 方式 的 生活 ,
人们对他的新生活方式感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði] [ɑ:kjə'peɪjənz] [wɪtʃ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][taɪm] .
and what might be the occupations which so strangely engrossed his time .
和 什么 可能 是 这 职业 哪个 所以 奇怪的 全神贯注 他的 时间 .
究竟是哪些职业如此奇怪地占据了他的时间？

[hæd; həd][hɜ:r; həp] [hɑ:rt] [nɑ:t] [ɪntə'fiəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ʃi; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli]
Had her heart not interfered in this matter , she might now have been perfectly
有 她 心 不是 干扰 在 这 事情 , 她 可能 现在 有 到过 完美
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,
如果她的心没有介入此事, 她现在或许已经安息了。

[sɪns] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʃi; ʃi][hæd; həd][prə'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
since she was spared the renunciation she had projected , and since ,
自从 她 曾是 幸存 这 放弃 她 有 预计 , 和 自从 ,
因为她没有像她所设想的那样彻底放弃信仰, 而且,

[wɪ'dəʊt] ['i:ðər] ['ment(ə)] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r][pɜ:rsən(ə)] ['trʌb(ə)] , [ðə; ði] [ə'fer] [si:md] ['tʊʊtəli] [drɒpt] ,
without either mental exertion or personal trouble , the affair seemed totally dropt ,
没有 任何一个 精神的 用力 或者 个人的 麻烦 , 这 事务 似乎 完全 掉落 ,
[ænd; ənd] ,
and Delvile ,
和 德尔维尔 ,
这件事似乎在没有任何精神上的努力或个人困扰的情况下彻底结束了, 德尔维尔

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['mænɪfestɪŋ] ['eni] [dɪ'zain] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst] , [ʌnd] [ɔ:l] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,
far from manifesting any design of conquest , shunned all occasions of gallantry ,
远的 从 显现 任何 设计 的 征服 , 被排斥 全部 场合 的 英勇 ,
他非但没有表现出任何征服的意图, 反而回避了一切炫耀武力的机会。

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] .
and sedulously avoided even common conversation with her .
和 勤奋地 避免 甚至 常见的 对话 和 她 .
甚至刻意避免与她进行普通的交谈。

[ɪf] [hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həp] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [wɔ:k] [aʊt][ɪn][æn; ən] ['i:vniŋ] ,
If he saw her preparing to walk out in an evening ,
如果 他 锯 她 准备 到 走 出去 在 一个 晚上 ,
如果他看到她晚上准备出门,

[hi; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həp] ,
he was certain to stay at home ; if his mother was with her ,
他 曾是 肯定 到 停留 在 家 ; 如果 他的 母亲 曾是 和 她 ,
他肯定会待在家里; 如果他母亲和她在一起的话,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu; tə][bi; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]
and invited him to join them , he was sure to be ready with
和 受邀 他 到 加入 他们 , 他 曾是 当然 到 是 准备好 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
some other engagement ;
一些 其他 订婚 ;
并邀请他加入他们, 但他肯定已经准备好了其他安排;

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt][hi; hi] [met] [hɜ:r; həp][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
and if by accident he met her in the park ,
和 如果 经过 事故 他 遇见 她 在 这 公园 ,
如果他偶然在公园里遇见了她,

[hi:; hi] ['mɪrli] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['hɜ:riɪd] [ɑ:n] .
he merely stopt to speak of the weather , bowed , and hurried on .
他 仅仅 停止 到 说话 的 这 天气 , 鞠躬 , 和 慌忙 在 .
他只是停下来谈了谈天气, 鞠了一躬, 然后匆匆离去。

[haʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rvr] [soʊ]['ænimetɪd][æz; əz]
How to reconcile a coldness so extraordinary with a fervour so animated as
如何 到 调和 一个 寒冷 所以 非凡的 和 一个 热情 所以 动画 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ʃəʊn] ,
that which he had lately shewn ,
那 哪个 他 有 最近 展示 ,
如何调和他近来表现出的那种异乎寻常的冷漠与热情呢?

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['i:zi] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tæŋɡld] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
was indeed not easy ; sometimes she fancied he had entangled not only the
曾是 的确 不是 简单的 ; 有时 她 幻想 他 有 纠缠 不是 仅有的 这
[pʊr] [ˌhenri'etə] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
poor Henrietta but himself ,
贫穷的 亨丽埃塔 但 他自己 ,
确实不容易; 有时她觉得他不仅让可怜的亨丽埃塔深陷泥潭, 也让他自己深陷其中。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [kə'prɪʃəs] ;
at other times she believed him merely capricious ;
在 其他 时代 她 相信 他 仅仅 任性 ;
有时她认为他只是反复无常;

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn'veriəbli] ,
but that he studied to avoid her she was convinced invariably ,
但 那 他 研究 到 避免 她 她 曾是 确信 总是 ,
但她始终确信, 他刻意躲避她。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n]
and such a conviction was alone sufficient to determine her upon
和 这样的 一个 定罪 曾是 独自的 充足的 到 决定 她 之上
['fɔ:wəɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
forwarding his purpose .
转发 他的 目的 .
仅凭这种信念就足以让她下定决心推进他的计划。

[ænd; ənd] , [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'grɪn] [ə'beɪt] ,
And , when her first surprise was over , and first chagrin abated ,
和 , 什么时候 她 第一的 惊喜 曾是 超过 , 和 第一的 懊恼 减弱 ,
当她最初的惊讶过去, 最初的懊恼也消退之后,

[hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] ,
her own pride came to her aid ,
她 自己的 自豪 来了 到 她 援助 ,
她的自尊心帮了她一把。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ju:z] ['evri] ['meθəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ][pɑ:rʃi'æləti]
and she resolved to use every method in her power to conquer a partiality
和 她 已解决 到 使用 每一个 方法 在 她 力量 到 征服 一个 偏袒
[soʊ] [ən] [ˌɡreɪtəli] [bɪ'stəʊ] .
so un gratefully bestowed .
所以 联合国 感激不尽 授予 .
她决心用尽一切办法来战胜这种不知感恩的偏袒。

[ʃi:; ji] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ɪnstəns] [ʃi:; ji][hæd; həd]['evər] [bɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] ,
She rejoiced that in no instance she had ever betrayed it ,
她 欣喜若狂 那 在 不 实例 她 有 曾经 背叛 它 ,
她庆幸自己从未背叛过它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [br'heɪvjər] [pri'ventɪd] [ɔːl] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and she saw that his own behaviour prevented all suspicion of it in the family .
和 她 锯 那 他的 自己的 行为 阻止 全部 怀疑 的 它 在 这 家庭 .

她发现他自己的行为使家人对他的行为完全没有怀疑。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][,mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ,
Yet , in the midst of her mortification and displeasure ,
然而 , 在 这 中间 的 她 屈辱 和 不满 ,
然而, 在她感到羞辱和不满之时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][,kɔːnsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] ['mɜːrsənəri] [vjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she found some consolation in seeing that those mercenary views of which she
她 成立 一些 安慰 在 看到 那 那些 雇佣兵 浏览 的 哪个 她
[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [led][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ,
had once been led to accuse him ,
有 一次 到过 引领 到 控 他 ,
她感到些许安慰的是, 她发现自己曾经指责他的那些唯利是图的观点, 其实并非如此。

[wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
were farthest from his thoughts , and that whatever was the state of
是 最远 从 他的 想法 , 和 那 任何 曾是 这 状态 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
这些事他想得最远, 无论他当时的心理状态如何,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [æprɪ'hend] , [nɔːr] [dɪ'zain] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] .
she had no artifice to apprehend , nor design to guard against .
她 有 不 技巧 到 逮捕 , 也不 设计 到 警卫 反对 .
她既没有需要防范的诡计, 也没有需要防范的计划。

[ɔːl] ['ðerfɔːr] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [biː; bi]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
All therefore that remained was to imitate his example , be civil and
全部 所以 那 剩余 曾是 到 模拟 他的 例子 , 是 民用 和
['fɔːrm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,
因此, 剩下的就是效仿他的做法, 举止文明得体。

[ʃʌn] [ɔːl] ['ɪntəvjuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɔːt] ['pʌblɪk] ,
shun all interviews that were not public ,
回避 全部 访谈 那 是 不是 民众 ,
拒绝所有非公开的采访。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɔːl] ['dɪskɔːrs] [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [meɪd] ['nesəsəri] .
and decline all discourse but what good breeding occasionally made necessary .
和 衰退 全部 话语 但 什么 好的 选育 偶尔 制成 必要的 .
拒绝一切讨论, 除非良好的教养偶尔迫使人们进行讨论。

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [ðer; ðər] ['miːtɪŋz] [br'keɪm] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃɔːrtər]
By these means their meetings became more rare than ever , and of shorter
经过 这些 方法 他们的 会议 成为 更多的 稀有的 比 曾经 , 和 的 较短
[du'reɪʃn] ,
duration ,
期间 ,
通过这些方式, 他们的会面变得比以往任何时候都更加罕见, 而且每次会面的时间也更短。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtaɪərd] ; [tɪl] , [baɪ][ðər; ðər]
for if one by any accident was detained , the other retired ; till , by their
为了 如果 一 经过 任何 事故 曾是 被拘留 , 这 其他 退休 ; 直到 , 经过 他们的
[ˈmjuːtʃuəl] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
mutual diligence ,
相互的 勤勉 ,

因为如果其中一人因意外耽搁, 另一人便撤退; 直到他们互相努力,

[ðeɪ] [suːn] [ˈoʊnli] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈdɪnər] ;
they soon only saw each other at dinner ;
他们 很快 仅有的 锯 每个 其他 在 晚餐 ;

他们很快便只在晚餐时见面了;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nuː] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and though neither of them knew the motives or the intentions of the
和 尽管 两者都不 的 他们 知道 这 动机 或者 这 意图 的 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

虽然他们彼此都不知道对方的动机或意图,

[ðə; ði] [best] [kənˈsɜːrtɪd] [əˈɡriːmənt] [kʊd; kəd][nɔːt] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [hæv; həv] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
the best concerted agreement could not more effectually have separated them .
这 最好的 协同 协议 可以 不是 更多的 有效地 有 分开 他们 .

即使达成最完美的协议, 也无法比这更有效地将他们分开。

[ðɪs] [tæsk][tuː; tə][səˈsiːliə][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪkˈstriːmli] [ˈpeɪnf(ə)l] ;
This task to Cecilia was at first extremely painful ;
这 任务 到 塞西莉亚 曾是 在 第一的 极其 痛苦 ;

这项任务对塞西莉亚来说起初极其痛苦;

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkɔːnstənsɪ] [ʌv; əv][maɪnd] [suːn] [ˈlesnd] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlti] .
but time and constancy of mind soon lessened its difficulty .
但 时间 和 恒常 的 头脑 很快 减少 它是 困难 .

但时间和意志的坚定很快就减轻了这种困难。

[ʃiː; ji] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
She amused herself with walking and reading ,
她 觉得好笑 她自己 和 步行 和 阅读 ,

她喜欢散步和读书消遣。

[ʃiː; ji] [kəˈmɪʃnd] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ][piˈænoʊ] [fɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɜːrlɪnz] ,
she commissioned Mr Monckton to send her a Piano Forte of Merlin's ,
她 委托 蒙克顿 先生 到 发送 她 一个 钢琴 长处 的 梅林的 ,

她委托蒙克顿先生送她一架梅林的钢琴。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrk] ,
she was fond of fine work ,
她 曾是 喜爱 的 美好的 工作 ,

她喜欢精细的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈriːsɔːrs]
and she found in the conversation of Mrs Delville a never - failing resource
和 她 成立 在 这 对话 的 太太 德尔维尔 一个 绝不 - 失败 资源

[əˈɡenst] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
against languor and sadness .
反对 倦怠 和 悲伤 .

她在德尔维尔太太的谈话中找到了对抗倦怠和悲伤的万无一失的良方。

[ˈliːvɪŋ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɜːr; həər] [mɪˈstɪriəs] [sʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaɪzli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər]
Leaving therefore to himself her mysterious son , she wisely resolved to find other
离开 所以 到 他自己 她 神秘 儿子 , 她 明智地 已解决 到 寻找 其他
[ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [θɔːts] ,
employment for her thoughts ,
就业 为了 她 想法 ,
因此, 她将神秘的儿子留给自己, 明智地决定另寻其他方式来充实自己的思绪。

[ðæn; ðən] [kənˈdʒektʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ˈsætɪsfard] , [ænd; ənd] [daʊts] [ðæt]
than conjectures with which she could not be satisfied , and doubts that
比 猜想 和 哪个 她 可以 不是 是 使满意 , 和 疑虑 那
[maɪt] [ˈnevər][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
might never be explained .
可能 绝不 是 解释 .
比起她无法接受的猜测, 以及可能永远无法解释的疑虑, 她更倾向于这些。

[veri] [fjuː] [ˈfæməlɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [fjuːər] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈvɪzɪts]
Very few families visited at the castle , and fewer still had their visits
非常 很少 家庭 到访 在 这 城堡 , 和 更少 仍然 有 他们的 访问
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
很少有家庭到访这座城堡, 而得到城堡回访的家庭就更少了。

[ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈdʒentri] ,
The arrogance of Mr Delvile had offended all the neighbouring gentry ,
这 傲慢 的 先生 德尔维尔 有 被冒犯了 全部 这 邻接 绅 ,
德尔维尔先生的傲慢态度得罪了所有邻近的绅士淑女。

[huː] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈbetər] [entərˈteɪnd] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who could easily be better entertained than by receiving instructions of their
WHO 可以 容易地 是 更好的 娱乐 比 经过 接收 指示 的 他们的
[oʊn] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] ,
own inferiority ,
自己的 自卑 ,
还有什么比接受关于自身低劣的教导更能让人感到愉悦的呢?

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [ˈredɪli] [ðeɪ] [maɪt] [əˈlaʊ] ,
which however readily they might allow ,
哪个 然而 容易 他们 可能 允许 ,
然而, 即便他们可能轻易允许,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [ˈrekəmpens] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
was by no means so pleasant a subject as to recompense them for
曾是 经过 不 方法 所以 令人愉快的 一个 主题 作为 到 补偿 他们 为了
[ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] .
hearing no other .
听力 不 其他 .
这并不是一个令人愉快的话题, 不足以弥补他们没有听到其他任何内容的遗憾。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] [wʌz; wəz] [ʃʌnd] [θruː] [ˈheɪtrɪd] , [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][noʊ] [les] [wʌz; wəz]
And if Mr Delvile was shunned through hatred , his lady no less was
和 如果 先生 德尔维尔 曾是 被排斥 通过 仇恨 , 他的 女士 不 较少的 曾是
[əˈvɔɪdɪd] [θruː] [fɪr] ;
avoided through fear ;
避免 通过 害怕 ;
如果说德尔维尔先生因憎恨而被人疏远, 那么他的夫人也同样因恐惧而被人避之不及;

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] ,
high - spirited and fastidious , she was easily wearied and disgusted ,
高的 - 精神抖擞 和 挑剔 , 她 曾是 容易地 疲惫 和 厌恶 ,
她性格活泼好动, 一丝不苟, 但也很容易感到疲倦和厌恶。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['niːðər] [wɪð; wɪθ] ['freɪlti] [nɔːr] ['fɑːli] — [ðooz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]
she bore neither with frailty nor folly — those two principal ingredients in human nature
她 钻孔 两者都不 和 虚弱 也不 蠢事 — 那些 二 主要的 原料 在 人类 自然
!
!
!

她既没有表现出脆弱，也没有表现出愚蠢——这两种正是人性的主要组成部分！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ðə; ði] ['juːniən][ʌv; əv][\vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [wɪð; wɪθ]
She required , to obtain her favour , the union of virtue and abilities with
她 必需的 , 到 获得 她 偏爱 , 这 联盟 的 美德 和 能力 和
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

她要求，要想获得她的青睐，必须兼具美德、才华和优雅。

[wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [bʌt; bət] ['rerli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rerli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] ;
which meeting but rarely , she was rarely disposed to be pleased ;
哪个 会议 但 很少 , 她 曾是 很少 处置 到 是 高兴 ;
她很少见到这样的人，也很少会感到高兴；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第10/19页

[ænd; ənd] [dis'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:l] ['i:ðər] [kən'tempt] [ɔ:r] [ə'vɜ:rʒn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪn'spaɪəd][ɪn] [rɪ'tʃ:rn]
and **disdaining** **to** **conceal** **either** **contempt** **or** **aversion** , **she** **inspired** **in** **return**
和 轻蔑 到 隐藏 任何一个 鄙视 或者 厌恶 , 她 灵感 在 返回

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dred] [ɔ:r] [rɪ'zentmənt] ;
nothing **but** **dread** **or** **resentment** ;
没有什么 但 恐惧 或者 怨恨 ;

她毫不掩饰自己的轻蔑或厌恶，反而激起了人们的恐惧或怨恨；

['meɪkɪŋ] [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] ['lenəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['kaɪndnəs] ,
making **thus** , **by** **a** **want** **of** **that** **lenity** **which** **is** **the** **milk** **of** **human** **kindness** ,
制作 因此 , 经过 一个 想 的 那 宽容 哪个 是 这 牛奶 的 人类 仁慈 ,

因此，由于缺乏那种作为人类仁慈之源的宽容，导致了这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['enəmi] [ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪbəərəl] [baɪ] [ðoʊz]
and **the** **bond** **of** **society** , **enemies** **the** **most** **numerous** **and** **illiberal** **by** **those**
和 这 纽带 的 社会 , 敌人 这 最多 很多的 和 非自由主义 经过 那些

[ˈveri] ['tælənts] [wɪtʃ] ,
very **talents** **which** ,
非常 天赋 哪个 ,

社会纽带，以及那些最杰出、最不宽容的敌人，正是那些才能所造成的。

[mɔ:r] ['mi:kli] [bɔ:rn] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['mɪrli] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət] [ə'dɔrd] !
more **meekly** **borne** , **would** **have** **rendered** **her** **not** **merely** **admired** , **but** **adored** !
更多的 温顺地 出生 , 会 有 渲染 她 不是 仅仅 钦佩 , 但 受人喜爱 !

如果她举止更温顺一些，不仅会让人钦佩，还会让人爱戴！

[ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In **proportion** , **however** , **as** **she** **was** **thus** **at** **war** **with** **the** **world** **in** **general** ,
在 部分 , 然而 , 作为 她 曾是 因此 在 战争 和 这 世界 在 一般的 ,

然而，从比例上看，由于她因此与整个世界处于战争状态，

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɜ-d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l]
the **chosen** **few** **who** **were** **honoured** **with** **her** **favour** , **she** **loved** **with** **a** **zeal**
这 选定 很少 WHO 是 荣幸 和 她 偏爱 , 她 喜爱 和 一个 热情

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
all **her** **own** ;
全部 她 自己的 ;

她对少数有幸得到她宠爱的人，倾注了她独有的热情；

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ɪ'lɪbəərəl] , ['oʊpən] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] ['derɪŋli] [sɪn'sɪr] , [wʌz; wəz] ['fɜ:rvənt] [ɪn]
her **heart** , **liberal** , **open** , **and** **but** **too** **daringly** **sincere** , **was** **fervent** **in**
她 心 , 自由主义 , 打开 , 和 但 也 大胆地 真诚 , 曾是 热切 在

[ə'fekj(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

她心胸开阔，思想开放，但又过于真诚，对人充满热情。

[ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ɪn][ædmə'reɪj(ə)n] ; [ðə; ði] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃɪ]
and **enthusiastic** **in** **admiration** ; **the** **friends** **who** **were** **dear** **to** **her** , **she**
和 热情的 在 钦佩 ; 这 朋友们 WHO 是 亲爱的 到 她 , 她

[wʌz; wəz] [drɪ'vooɪd] [tuː; tə] [sɜ:rv] ,
was **devoted** **to** **serve** ,
曾是 奉献 到 服务 ,

她热情洋溢地表达了钦佩之情；对于她珍视的朋友，她全心全意地为他们服务。

[ʃiː; ʃi] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [θʊːt] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈhaɪər] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] ,
she magnified their virtues till she thought them of an higher race of beings ,
她 放大 他们的 美德 直到 她 想法 他们 的 一个 更高 种族 的 生物 ,
她将他们的美德无限放大, 甚至认为他们是更高等的生物。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfleɪmd] [hɜːr; hər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
she inflamed her generosity with ideas of what she owed to them ,
她 发炎的 她 慷慨 和 想法 的 什么 她 欠款 到 他们 ,
她将自己的慷慨与自己对他们的亏欠感结合起来,

[tɪl] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] .
till her life seemed too small a sacrifice to be refused for their service .
直到 她 生活 似乎 也 小的 一个 牺牲 到 是 拒绝 为了 他们的 服务 .
直到她觉得为了他们的服务而牺牲自己的生命太过微不足道, 以至于无法拒绝。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [səˈsiːliə] ; [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [strʌk] ,
Such was the love which already she felt for Cecilia ; her countenance had struck ,
这样的 曾是 这 爱 哪个 已经 她 毛毡 为了 塞西莉亚 ; 她 面容 有 击 ,
她对塞西莉亚的爱意已然如此深切; 她的表情令人动容。

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
her manners had charmed her , her understanding was displayed by the quick intelligence of her eyes ,
她 礼仪 有 迷住了 她 , 她 理解 曾是 显示 经过 这 快的 智力 的 她 眼睛 ,
她的举止令她着迷, 她眼神中流露出的敏锐洞察力也展现了她的理解力。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnoʊ(ə)n] [spoʊk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] .
and every action and every notion spoke her mind the seat of elegance .
和 每一个 行动 和 每一个 概念 辐 她 头脑 这 座位 的 优雅 .
她的一举一动、一念一语都流露出她优雅的气质。

[ɪn] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhaɪər] [bɔːrn] ,
In secret she sometimes regretted that she was not higher born ,
在 秘密 她 有时 后悔 那 她 曾是 不是 更高 出生 ,
她有时暗自后悔自己出身不够高贵。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈɡret] [ɔːlweɪz] [ˈvæniʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
but that regret always vanished when she saw and conversed with her .
但 那 后悔 总是 消失了 什么时候 她 锯 和 交谈 和 她 .
但每当她见到她并与她交谈时, 这种遗憾就会消失。

[hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;
Her own youth had been passed in all the severity of affliction ;
她 自己的 青年 有 到过 通过了 在 全部 这 严重性 的 痛苦 ;
她的青春岁月是在各种苦难中度过的;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] ,
she had been married to Mr Delvile by her relations ,
她 有 到过 已婚 到 先生 德尔维尔 经过 她 关系 ,
她通过亲戚嫁给了德尔维尔先生。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɔːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrt] [ɔːr] [hɜːr; hər] [wɪl] .
without any consultation of her heart or her will .
没有 任何 咨询 的 她 心 或者 她 将要 .
完全没有征求她的内心意见或意愿。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [maɪnd] [disˈdeɪnd] [ˈjuːsləs] [kəmˈpleɪnts] , [jet] [hɜːr; hər] [dɪskənˈtent] , [həʊˈevər] [ˈpraɪvət] ,
Her strong mind disdained useless complaints , yet her discontent , however private ,
她 强的 头脑 轻蔑 无用 投诉 , 然而 她 不满 , 然而 私人的 ,
[wʌz; wəz] [diːp] .
was deep .
曾是 深的 .

她意志坚定，不屑于无谓的抱怨，但她内心的不满，尽管是私下的，却是深沉的。

[ˈɑːrd(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈvaɪələnt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] , [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
Ardent in her disposition , and naturally violent in her passions , her feelings
热心 在 她 处置 , 和 自然 暴力 在 她 激情 , 她 情怀
[wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [əˈkjuːt] ,
were extremely acute ,
是 极其 急性 ,

她性情热情，情感天性奔放，而且极其敏锐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəp(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ənd]
and to curb them by reason and principle had been the chief and
和 到 抑制 他们 经过 原因 和 原则 有 到过 这 首席 和
[hɑːrd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
hard study of her life .
难的 学习 的 她 生活 .

用理性和原则来约束他们，是她一生中最主要、最艰苦的研究课题。

[ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [kɑːmd] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi]
The effort had calmed , though it had not made her happy .
这 努力 有 平静下来 , 尽管 它 有 不是 制成 她 快乐的 .

虽然这件事已经平息下来，但她并没有因此感到快乐。

[tuː; tə] [ʌv] [ˈmɪstər] [ʃiː; ji] [felt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ; [praʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd]
To love Mr Delville she felt was impossible ; proud without merit , and
到 爱 先生 德尔维尔 她 毛毡 曾是 不可能的 ; 自豪的 没有 优点 , 和
[ɪmˈpɪəriəs] [wɪˈðəʊt] [kəˈpæsəti] ,
imperious without capacity ,
专横 没有 容量 ,

他觉得爱上德尔维尔先生是不可能的；他骄傲自大却毫无才华，专横跋扈却毫无能力。

[ʃiː; ji] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ðə; ði] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] ,
she saw with bitterness the inferiority of his faculties ,
她 锯 和 苦味 这 自卑 的 他的 学院 ,

她痛苦地看到了他能力上的不足。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [noʊ] [ˈkwɑːlətɪz] [tuː; tə] [ɪnˈdɪr] [ɔːr] [əˈtrækt] ;
and she found in his temper no qualities to endear or attract ;
和 她 成立 在 他的 脾气 不 品质 到 心爱的 或者 吸引 ;

他觉得他的性情中没有任何讨人喜欢或吸引人的特质；

[jet] [ʃiː; ji] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
yet she respected his birth and his family , of which her own was a
然而 她 受人尊敬 他的 出生 和 他的 家庭 , 的 哪个 她 自己的 曾是 一个
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

然而，她尊重他的出身和他的家族，因为她自己的家族也是他的一个分支。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [ˈstedəli] [bɪˈheɪvd]
and whatever was her misery from the connection , she steadily behaved
和 任何 曾是 她 苦难 从 这 联系 , 她 稳步 表现
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striktɪst] [prəˈpraɪəti] .
to him with the strictest propriety .
到 他 和 这 最严格的 礼 .

无论这段关系给她带来了怎样的痛苦，她始终以最严格的礼仪对待他。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Her son , however , when she was blessed with his presence ,
她 儿子 , 然而 , 什么时候 她 曾是 蒙福 和 他的 在场 ,
然而, 当她有幸拥有儿子时,

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɔːrəʊz] ,
had a power over her mind that mitigated all her sorrows ,
有 一个 力量 超过 她 头脑 那 缓解 全部 她 悲伤 ,
它拥有控制她心灵的力量, 可以减轻她所有的悲伤。

[ænd; ænd] [ɔːlmoʊst] ['lʌld] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sliːp] ; [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['aɪdəlaɪzd] [ðæn; ðən] [lʌvd]
and almost lulled even her wishes to sleep ; she rather idolised than loved
和 几乎 昏昏欲睡 甚至 她 愿望 到 睡觉 ; 她 相当 偶像化 比 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他几乎让她连自己的愿望都沉入了梦乡; 她崇拜他, 而非爱他。

[jet] [hɜːr; hər] ['faːndnəs] [flʊd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ænd]
yet her fondness flowed not from relationship , but from his worth and
然而 她 喜爱 流动 不是 从 关系 , 但 从 他的 值得 和
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
his character ,
他的 特点 ,
然而, 她对他的喜爱并非源于亲情, 而是源于他的人格和品德。

[hɪz; ɪz] ['tælənts] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
his talents and his disposition .
他的 天赋 和 他的 处置 .
他的才华和性情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ænd] ['eksələnsiːz] ,
She saw in him , indeed , all her own virtues and excellencies ,
她 锯 在 他 , 的确 , 全部 她 自己的 美德 和 卓越 ,
她确实在他身上看到了自己所有的优点和才干。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [,ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]
with a toleration for the imperfections of others to which she was wholly
和 一个 容忍 为了 这 瑕疵 的 其他的 到 哪个 她 曾是 完全
[ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .
她能够容忍自己完全陌生的人的缺点。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ;
Whatever was great or good she expected him to perform ;
任何 曾是 伟大的 或者 好的 她 预期的 他 到 履行 ;
无论她期望他表现出色或优秀, 她都会期望他做到;
[ə'keɪʒn] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
occasion alone she thought wanting to manifest him the first of human beings .
场合 独自的 她 想法 想要 到 显现 他 这 第一的 的 人类 生物 .
她想, 只有这一次机会, 才能让他成为人类中的第一个。

[nɔːr] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstər] [hɪm'self] [les] ['sæŋɡwɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
Nor here was Mr Delvile himself less sanguine in his hopes ;
也不 这里 曾是 先生 德尔维尔 他自己 较少的 乐观 在 他的 希望 ;
德尔维尔先生本人也同样对自己的希望充满信心;

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,
his son was not only the first object of his affection ,
他的 儿子 曾是 不是 仅有的 这 第一的 目的 的 他的 感情 ,
他的儿子不仅是他最先倾注爱意的对象,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈaɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
but the chief idol of his pride ,
但 这 首席 偶像 的 他的 自豪 ,
但他最引以为傲的偶像,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈtʃerɪʃ] [bʌt; bət] [ˈrevərəns] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
and he did not merely cherish but reverence him as his successor ,
和 他 做过 不是 仅仅 珍惜 但 尊敬 他 作为 他的 接班人 ,
他不仅珍视他, 而且尊敬他, 视他为自己的继任者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʒənt] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
the only support of his ancient name and family ,
这 仅有的 支持 的 他的 古老的 姓名 和 家庭 ,
这是他古老姓氏和家族的唯一支撑。

[wɪ'ðəʊt] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] .
without whose life and health the whole race would be extinct .
没有 谁 生活 和 健康 这 所有的 种族 会 是 灭绝 .
如果没有他的生命和健康, 整个种族都会灭绝。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
He consulted him in all his affairs , never mentioned him but with distinction ,
他 咨询 他 在 全部 他的 事务 , 绝不 提及 他 但 和 区别 ,
他事事都向他请教, 每次提起他都极尽赞扬。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and expected the whole world to bow down before him .
和 预期的 这 所有的 世界 到 弓 向下 前 他 .
他期望全世界都向他俯首称臣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Delvile in his behaviour to his father imitated the conduct of his mother ,
德尔维尔 在 他的 行为 到 他的 父亲 模仿 这 执行 的 他的 母亲 ,
德尔维尔对待父亲的行为模仿了他母亲的行为。

[hu:] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,
who opposed him in nothing when his pleasure was made known ,
WHO 反对 他 在 没有什么 什么时候 他的 乐趣 曾是 制成 已知 ,
当他表达自己的意愿时, 没有人反对他。

[bʌt; bət] [hu:] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪk'sept] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
but who forbore to enquire into his opinion except in cases of necessity .
但 WHO 前钻孔 到 查询 进入 他的 观点 除了 在 案例 的 必要性 .
但除非迫不得已, 否则谁也不会去征求他的意见。

[ðer; ðər][maɪndz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [dɪ'sɪmɪlər] ; [ænd; ənd] [wel] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]
Their minds , indeed , were totally dissimilar ; and Delvile well knew that if he
他们的 思想 , 的确 , 是 完全 不同的 ; 和 德尔维尔 出色地 知道 那 如果 他
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rek](ə)nɪz] ,
submitted to his directions ,
提交 到 他的 方向 ,
他们的思想确实截然不同; 德尔维尔很清楚, 如果他服从他的指示,

[hi:; hi][məst; məst] [dɪ'mænd] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [rɪ'fju:z] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei](ə)n] ,
he must demand such respect as the world would refuse with indignation ,
他 必须 要求 这样的 尊重 作为 这 世界 会 拒绝 和 愤慨 ,
他必须要求获得世人会义愤填膺地拒绝的尊重。

[ænd; ənd] ['skersli] [spi:k] [tu:; tə][ə; ei][mæn] [hu:z] [dʒi:ni'ælədzɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][him; ɪm] .
and scarcely speak to a man whose genealogy was not known to him .
和 几乎 说话 到 一个 男人 谁 家谱 曾是 不是 已知 到 他 .
几乎不与自己不了解其家谱的人交谈。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['du:ti][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][taɪz] [ðæt] [baʊnd] [him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But though duty and gratitude were the only ties that bound him to his
但 尽管 责任 和 感激 是 这 仅有的 领带 那 边界 他 到 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
但尽管责任和感恩是维系他与父亲关系的唯一纽带，

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
he loved his mother not merely with filial affection , but with the purest
他 喜爱 他的 母亲 不是 仅仅 和 孝 感情 , 但 和 这 最纯净的
[ɪ'sti:m] [ænd; ənd][haɪst; 'haɪəst] ['revərəns] ;
esteem and highest reverence ;
尊重 和 最高 尊敬 ;
他对母亲的爱不仅仅是孝顺，更是纯粹的敬重和最高的崇敬；

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [waɪl] [wɪðəʊt] [him; ɪm][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['bɜ:rðən] ,
he knew , too , that while without him her existence would be a burthen ,
他 知道 , 也 , 那 尽管 没有 他 她 存在 会 是 一个 负担 ,
他 也 知道 , 没有他 , 她的存在会成为一种负担。

[hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wi:k] [ˌpɑ:rʃi'æləti] , [bʌt; bət] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
her tenderness was no effusion of weak partiality , but founded on the
她 压痛 曾是 不 渗出液 的 虚弱的 偏袒 , 但 创立 在 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ;
strongest assurances of his worth ;
最强 保证 的 他的 值得 ;
她的温柔并非出于软弱的偏爱，而是建立在他价值的最坚定信念之上；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [tu:; tə][mə'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] ,
and however to maternal indulgence its origin might be owing ,
和 然而 到 母体 放纵 它是 起源 可能 是 欠款 ,
然而，它的起源或许要归功于母亲的溺爱，

[ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][ə'lʊʊn] [seɪv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] .
the rectitude of his own conduct could alone save it from diminution .
这 正直 的 他的 自己的 执行 可以 独自的 节省 它 从 减少 .
只有他自身行为的正直才能使它免于衰败。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sə'si:liə][wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] ,
Such was the house in which Cecilia was now settled ,
这样的 曾是 这 房子 在 哪个 塞西莉亚 曾是 现在 定居 ,
这就是塞西莉亚现在定居的房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [lɪvd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
and with which she lived almost to the exclusion of the sight of any other
和 和 哪个 她 居住地 几乎 到 这 排除 的 这 视线 的 任何 其他
;
;
;
;
她几乎完全与它为伴，不见任何其他事物；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [fi:; fi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
for though she had now been three weeks at the castle ,
为了 尽管 她 有 现在 到过 三 周 在 这 城堡 ,
虽然她已经在城堡里待了三个星期，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][æɪ; ət] [tʃɜːrtʃ] [siːn] [ˈeni] [ˈfæməli][bʌt; bət][ðə; ðɪ] -
she had only at church seen any family but the Delviles .
她 有 仅有的 在 教会 已见 任何 家庭 但 这 - .

除了德尔维尔一家，她只在教堂里见过其他家人。

[nɔːr][dɪd][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [əˈkɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Nor did any thing in the course of that time occur to her ,
也不 做过 任何 事物 在 这 课程 的 那 时间 发生 到 她 ,

在那段时间里，她也没有想到任何事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelənkoʊli] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈhæərəl] ,
but the reception of a melancholy letter from Mrs Harrel ,
但 这 接待 的 一个 忧郁 信 从 太太 哈雷尔 ,

但收到哈雷尔太太一封充满忧伤的信后，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ; [ænd; ənd] [əˈhʌðər] , [frʌm; frəm]
filled with complaints of her retirement and misery ; and another , from
已填 和 投诉 的 她 退休 和 苦难 ; 和 其他 , 从

[ˈmɪstər][ˈɑːrnoʊt] ,
Mr Arnott ,
先生 阿诺特 ,

信中充满了她对退休生活和悲惨境遇的抱怨；还有一封来自阿诺特先生的信，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
with an account of the funeral , the difficulties he had had to
和 一个 帐户 的 这 葬礼 , 这 困难 他 有 有 到

[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkredɪtɜːz] ,
encounter with the creditors ,
遇到 和 这 债权人 ,

他还讲述了葬礼的经过，以及他与债权人之间遇到的种种困难。

[huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnuːmərəs] [ɪkˈspensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who had even seized the dead body , and the numerous expences in which he
WHO 有 甚至 查获 这 死的 身体 , 和 这 很多的 费用 在 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] ,
had been involved ,
有 到过 涉及 ,

甚至连尸体都是他拿走的，还有他牵涉其中的诸多费用，

[baɪ] [pəˈtɪʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈstænd] ,
by petitions he could not withstand ,
经过 请愿书 他 可以 不是 经受 ,

他无法抵挡的请愿，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [miːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈklæməərəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
from the meaner and more clamorous of those whom his late brother - in -
从 这 更卑鄙 和 更多的 喧闹的 的 那些 谁 他的 晚的 兄弟 - 在 -

[lɔː] [hæd; həd] [left] [ʌnˈpeɪd] .
law had left unpaid .
法律 有 左边 未付 .

来自那些被他已故的姐夫拖欠工资的、更卑鄙、更聒噪的人。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
He concluded with a pathetic prayer for her happiness ,
他 结束 和 一个 可怜的 祷告 为了 她 幸福 ,

最后，他默默地为她祈祷幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [bɔːst][fɔːr; fər][ˈevər] ,
and a declaration that his own was lost for ever ,
和 一个 宣言 那 他的 自己的 曾是 丢失的 为了 曾经 ,

并宣称他自己的生命永远失去了。

[sɪns] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [saɪt] .
since now he was even deprived of her sight .
自从 现在 他 曾是 甚至 被剥夺的 的 她 视线 .

因为现在他甚至连她的身影都看不见了。

[səˈsiːliə] [roʊt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈænsər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhæɹəl] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [wen] [ˈfɒli] [æt; ət]
Cecilia wrote an affectionate answer to Mrs Harrel , promising , when fully at
塞西莉亚 写道 一个 亲热 回答 到 太太 哈雷尔 , 有前途 , 什么时候 完全 在
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

塞西莉亚给哈雷尔太太写了一封情真意切的回信，承诺一旦完全自由，她就会.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrˈself] [fetʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] [ɪn] [ˈsʌfɒk] ;
that she would herself fetch her to her own house in Suffolk ;
那 她 会 她自己 拿来 她 到 她 自己的 房子 在 萨福克 ;

她会亲自把她接到自己在萨福克的家中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [send] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ˈmɪstər][ˈɑːrnaːt] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ]
but she could only send her compliments to Mr Arnott , though her
但 她 可以 仅有的 发送 她 赞美 到 先生 阿诺特 , 尽管 她
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈmesɪdʒ] ;
compassion urged a kinder message ;
同情 敦促 一个 幼儿园 信息 ;

但她只能向阿诺特先生表达她的敬意，尽管她的同情心促使她想说不一些更友善的话；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][soʊ] [ˈsɪriəs] , [jet] [ˈhoʊpləs] [ə; eɪ]
as she feared even a shadow of encouragement to so serious , yet hopeless a
作为 她 害怕 甚至 一个 阴影 的 鼓励 到 所以 严肃的 , 然而 绝望 一个
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她害怕哪怕一丝鼓励都会助长这种认真却又毫无希望的热情。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER iv .
章 四 .

第四章

— [ə; eɪ] [ˈræt(ə)] .
— **A RATTLE** .
— 一个 嘎嘎作响 .

— 嘎嘎作响。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːrɪə]
At this time , the house was much enlivened by a visit from Lady Honoria
在 这 时间 , 这 房子 曾是 很多 活跃 经过 一个 访问 从 女士 霍诺里亚
[ˈpembɜːtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

这时，霍诺莉亚·彭伯顿夫人的来访给这栋房子增添了许多活力。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
who came to spend a month with Mrs Delvile .
WHO 来了 到 花费 一个 月 和 太太 德尔维尔 .

来和德尔维尔夫人一起住一个月的人。

[sə'si:lɪə] [hæd; həd] [naʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['li:zər] , [fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] [wʊd] ['hɑ:rdli] [rest] [ə; eɪ]
Cecilia had now but little leisure , for Lady Honoria would hardly rest a
塞西莉亚 有 现在 但 小的 闲暇 , 为了 女士 霍诺里亚 会 几乎 休息 一个
[ˈmoʊmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ;
moment away from her ;
片刻 离开 从 她 ;
塞西莉亚现在几乎没有空闲时间, 因为霍诺莉亚夫人几乎一刻也离不开她;

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
she insisted upon walking with her , sitting with her , working with her ,
她 坚持 之上 步行 和 她 , 坐着 和 她 , 在职的 和 她 ,
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;
and singing with her ;
和 歌唱 和 她 ;
她坚持要和她一起散步、一起坐着、一起工作、一起唱歌;

[wət'eɪvər] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [du:;] ['bɔ:lsʊʊ] ; [weɪ'eɪvər] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n]
whatever she did , she chose to do also ; wherever she went , she was bent upon
任何 她 做过 , 她 选择 到 做 还 ; 无论 她 去 , 她 曾是 弯曲 之上
[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hər] ;
accompanying her ;
随同 她 ;
无论她做什么, 她也都选择去做; 无论她去哪里, 她都决心陪伴在她身边;

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [hu:] [wɪft] [hɜ:r; hər] [wel] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['peɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ]
and Mrs Delvile , who wished her well , though she had no patience with
和 太太 德尔维尔 , WHO 希望 她 出色地 , 尽管 她 有 不 耐心 和
[hɜ:r; hər] ['fɔɪbəlz] ,
her foibles ,
她 缺点 ,
还有德尔维尔夫人, 她虽然对德尔维尔夫人的怪癖毫无耐心, 但还是希望她一切都好。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:;] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] .
encouraged this intimacy from the hope it might do her service .
鼓励 这 亲密关系 从 这 希望 它 可能 做 她 服务 .
她鼓励这种亲密关系, 希望它能对她有所帮助。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [həʊ'eɪvər] , [ðæt] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] [hæd; həd] [kən'si:vd] ['eni] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [sə'si:lɪə] ;
It was not , however , that Lady Honoria had conceived any regard for Cecilia ;
它 曾是 不是 , 然而 , 那 女士 霍诺里亚 有 构思 任何 看待 为了 塞西莉亚 ;
然而, 霍诺莉亚夫人对塞西莉亚并没有丝毫好感;

[ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [tuʊld] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [noʊ] [mɔ:r] ,
on the contrary , had she been told she should see her no more ,
在 这 相反 , 有 她 到过 讲述 她 应该 看 她 不 更多的 ,
相反, 如果她被告知以后都不要再见她了,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kəm'pəʊzər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld]
she would have heard it with the same composure as if she had been told
她 会 有 听到 它 和 这 相同的 镇定 作为 如果 她 有 到过 讲述
[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] ;
she should meet with her daily ;
她 应该 见面 和 她 日常的 ;
她听到这话也会像被告知要每天与她见面一样平静。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
she had no motive for pursuing her but that she had nothing else to
她 有 不 动机 为了 追求 她 但 那 她 有 没有什么 别的 到
[du:] ,
do ,
做 ,
她追捕她并没有什么动机, 只是因为她无事可做。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈsaɪəti]

and no fondness for her society
和 不 喜爱 为了 她 社会

她对她的社会毫无好感。

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

但,

[wʌt] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ˈsɒ:lətʉːd] .

what resulted from aversion to solitude .
什么 结果 从 厌恶 到 孤独 .

这是厌恶孤独的结果。

[ˈleɪdɪ] [həʊˈnɔːrɪə][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Lady Honoria had received a fashionable education ,
女士 霍诺里亚 有 已收到 一个 时髦 教育 ,

霍诺莉亚夫人接受过时髦的教育，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prəˈfɪʃ(ə)nsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [meɪd] [ˈrekwɪzɪt] ; [ʃiː; ʃɪ]

in which her proficiency had been equal to what fashion made requisite ; she
在 哪个 她 熟练程度 有 到过 平等的 到 什么 时尚 制成 必需品 ; 她

[sʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

sung a little ;
唱 一个 小的 ;

她的技艺达到了当时的时尚要求；她还会唱几首歌；

[pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [dɑːnst]

played the harpsichord a little , painted a little , worked a little , and danced
玩 这 羽管键琴 一个 小的 , 绘 一个 小的 , 工作 一个 小的 , 和 跳舞

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .

a great deal .
一个 伟大的 交易 .

他弹过一点大键琴，画过一点画，工作过一点，跳舞跳得很多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɪk] [pɑːrts][ænd; ʌnd] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ,

She had quick parts and high spirits , though her mind was uncultivated ,
她 有 快的 部分 和 高的 烈酒 , 尽管 她 头脑 曾是 未开垦的 ,

她动作敏捷，精神饱满，但心智不够成熟。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv]

and she was totally void of judgment or discretion ; she was careless of
和 她 曾是 完全 空白 的 判断 或者 审慎 ; 她 曾是 粗心 的

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] ,

giving offence ,
给予 罪行 ,

她完全缺乏判断力和分寸感；她毫不在意是否会冒犯他人。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

and indifferent to all that was thought of her ;
和 冷漠 到 全部 那 曾是 想法 的 她 ;

对别人对她的看法漠不关心；

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈwʌndər] [baɪ][hɜːr; hər][ˈræt(ə)l] ,

the delight of her life was to create wonder by her rattle ,
这 喜 的 她 生活 曾是 到 创造 想知道 经过 她 嘎嘎作响 ,

她一生最大的乐趣就是用她的拨浪鼓制造奇迹。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [ðæt] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr] [dɪsˈkredit] ,

and whether that wonder was to her advantage or discredit ,
和 无论 那 想知道 曾是 到 她 优势 或者 诋毁 ,

而这种惊奇究竟对她有利还是不利，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself][tuː; tə][kənˈsɪdər] .
she did not for a moment trouble herself to consider .
她 做过 不是 为了 一个 片刻 麻烦 她自己 到 考虑 .

她丝毫没有费心去考虑这个问题。

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlevəti][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [tʃæns] [ʌv; əv]
A character of so much levity with so little heart had no great chance of
一个 特点 的 所以 很多 轻浮 和 所以 小的 心 有 不 伟大的 机会 的
[ˈreɪzɪŋ] [ɪˈstiːm] [ɔːr][rɪˈɡɑːrd][ɪn][səˈsiːliə] ,
raising esteem or regard in Cecilia ,
提高 尊重 或者 看待 在 塞西莉亚 ,

这样一个轻浮无情、毫无感情的角色，很难赢得塞西莉亚的尊重和敬重。

[huː] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv]
who at almost any other period of her life would have been wearied of
WHO 在 几乎 任何 其他 时期 的 她 生活 会 有 到过 疲惫 的
[hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrtjənət] [əˈtendəns] ;
her importunate attendance ;
她 纠缠不休 出席 ;

在她人生的其他任何阶段，她都会对她不厌其烦的拜访感到厌倦；

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but at present ,
但 在 展示 ,

但目前，

[ðə; ði] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [ˈeni]
the unsettled state of her own mind made her glad to give it any
这 不安的 状态 的 她 自己的 头脑 制成 她 高兴的 到 给 它 任何
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

她自己心神不宁，所以乐于让这种状态发挥任何作用。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsprɪtlnəs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [sɜːrvd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
and the sprightliness of Lady Honoria served therefore to amuse her .
和 这 活泼 的 女士 霍诺莉亚 服务 所以 到 娱乐 她 .

因此，霍诺莉亚夫人的活泼好动让她感到愉悦。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [wʌz; wəz]
Yet she could not forbear being hurt by finding that the behaviour of Delville was
然而 她 可以 不是 忍耐 存在 伤害 经过 寻找 那 这 行为 的 德尔维尔 曾是
[soʊ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
so exactly the same to them both ,
所以 确切地 这 相同的 到 他们 两个都 ,

然而，她无法忍受发现德尔维尔对她们两人的行为竟然完全一样而感到痛苦。

[ðæt] [ˈeni] [ˈkɑːmən] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd]
that any common observer would with difficulty have pronounced which he preferred
那 任何 常见的 观察员 会 和 困难 有 发音 哪个 他 首选
.
:
.

任何普通观察者都很难说出他更喜欢哪一个。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
One morning about a week after her ladyship's arrival at the castle ,
一 早晨 关于 一个 星期 后 她 夫人的 到达 在 这 城堡 ,
在夫人抵达城堡大约一周后的一个早晨，

[ʃiː ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [sɪˈsiːliəz] [ruːm] , [ˈseɪn] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
she came running into Cecilia's room , saying she had very good news for her .
她 来了 跑步 进入 塞西莉亚的 房间 , 说 她 有 非常 好的 消息 为了 她 .

她跑进塞西莉亚的房间，说她有非常好的消息要告诉她。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] ！ ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [preɪ] [tel] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] . ”
“ **A charming opening ！** ” **cried Cecilia , “ pray tell it me .** ”
“ 一个 迷人 开幕 ！ ” 哭 塞西莉亚 , “ 祈祷 告诉 它 我 ” .

“真是个精彩的开头！”塞西莉亚喊道，“快告诉我！”

“ [waɪ] [maɪ] [bɔːrd] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！ ”
“ **Why my Lord Derford is coming ！** ”
“ 为什么 我的 主 - 是 未来 ” ！ ”

“德福德大人为何要来！”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , “ [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [best]
“ **O what a melancholy dearth of incident , “ cried Cecilia , “ if this is your best**
“ 哦 什么 一个 忧郁 匮乏 的 事件 , “ 哭 塞西莉亚 , “ 如果 这 是 你的 最好的
[ɪntelɪdʒəns] ！ ”
intelligence ！ ”
智力 ” ！ ”

“哦，如果这就是你们得到的最佳情报，那可真是少得可怜啊！”塞西莉亚喊道。

“ [waɪ] [ɪts] [ˈbetər] [ðæŋ; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈbetər] [ðæŋ; ðən][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑːrti] ;
“ **Why it's better than nothing ; better than going to sleep over a family party ;**
“ 为什么 它是 更好的 比 没有什么 ; 更好的 比 去 到 睡觉 超过 一个 家庭 派对 ;

“总比什么都没有强；总比在家庭聚会上睡着强；

[ænd; ænd][aɪ] [vaʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ,
and I vow I have sometimes such difficulty to keep awake ,
和 我 发誓 我 有 有时 这样的 困难 到 保持 醒 ,

我发誓，我有时真的很难保持清醒。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [næp] ,
that I am frightened to death lest I should be taken with a sudden nap ,
那 我 是 害怕 到 死亡 免得 我 应该 是 已采取 和 一个 突然 午睡 ,

我害怕极了，生怕自己突然睡着。

[ænd; ænd] [əˈfrʌnt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and affront them all .
和 冒犯 他们 全部 .

并冒犯他们所有人。

[naʊ] [preɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðəʊt] [ˈskwiːmɪʃnəs] , [dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ? “
Now pray speak the truth without squeamishness , don't you find it very terrible ? ”
现在 祈祷 说话 这 真相 没有 胆怯 , 不 你 寻找 它 非常 糟糕的 ? ”

现在请你毫无顾忌地说出真相，难道你不觉得这很可怕吗？

“ [noʊ] , [aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ”
“ **No , I find nothing very terrible with Mrs Delville .** ”
“ 不 , 我 寻找 没有什么 非常 糟糕的 和 太太 德尔维尔 ” .

“不，我觉得德尔维尔太太没什么特别糟糕的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] , [tuː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ **O , I like Mrs Delville , too , of all things ,**
“ 哦 , 我 喜欢 太太 德尔维尔 , 也 , 的 全部 事物 ,

“哦，说来也怪，我也很喜欢德尔维尔夫人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
for I believe she's the cleverest woman in the world ;
为了 我 相信 她是 这 最聪明的 女士 在 这 世界 ;

因为我相信她是世界上最聪明的女人；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
but then I know she does not like me , so there's no being very fond of her
但 然后 我 知道 她 做 不是 喜欢 我 , 所以 有 不 存在 非常 喜爱 的 她
.
:
.

但我知道她不喜欢我，所以我也无法对她产生好感。

[brˈsaɪdz] , [ˈriːəli] , [ɪf] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Besides , really , if I admired her as much again , I should be ,
除了 , 真的 , 如果 我 钦佩 她 作为 很多 再次 , 我 应该 是 ,
此外，说真的，如果我再次像以前那样欣赏她，那我就应该.....

[ˈdredfəli] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
dreadfully tired of seeing nothing else .
极其糟糕 疲劳的 的 看到 没有什么 别的 .

厌倦了什么都看不到。

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [stəːz] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
She never stirs out , you know , and has no company at home ,
她 绝不 搅拌 出去 , 你 知道 , 和 有 不 公司 在 家 ,
你知道，她从不出门，家里也没有其他人。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪərsəm] [plæn] ,
which is an extremely tiresome plan ,
哪个 是 一个 极其 令人厌烦 计划 ,

这是一个极其繁琐的计划。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈdʌbli] [sɪk] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
for it only serves to make us all doubly sick of one another ;
为了 它 仅有的 服务 到 制作 我们 全部 双倍 生病的 的 一 其他 ;
因为这只会让我们彼此更加厌恶；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɪts] [wʌn] [greɪt] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ;
though you must know it's one great reason why my father likes I should come ;
尽管 你 必须 知道 它是 一 伟大的 原因 为什么 我的 父亲 点赞 我 应该 来 ;
不过你应该知道，这是我父亲希望我来的一个重要原因；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhəʊʃnz] ,
for he has some very old - fashioned notions ,
为了 他 有 一些 非常 老的 - 造型 概念 ,
因为他有一些非常老旧的观念。

[ðoʊ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
though I take a great deal of pains to make him get the better of them .
尽管 我 拿 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 制作 他 得到 这 更好的 的 他们 .
虽然我费尽心思让他占上风。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsesɪvli] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,
But I am always excessively rejoiced when the visit has been paid ,
但 我 是 总是 过度 欣喜若狂 什么时候 这 访问 有 到过 有薪酬的 ,
但每次探访结束后，我总是无比欣喜。

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈevri] [jɪr] .
for I am obliged to come every year .
为了 我 是 有义务 到 来 每一个 年 .
因为我每年都必须来。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [br'kəz, br'kɔ:z][jɜ; jər] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['væstli] [mɔ:r] ['tɑ:lərəb(ə)]
I don't mean now , indeed , because your being here makes it vastly more tolerable
我 不 意思是 现在 , 的确 , 因为 你的 存在 这里 制作 它 非常 更多的 可容忍的
.
" "
:
" "

我说的当然不是现在，因为你的到来让一切都变得容易忍受多了。

" [ju:; jɜ][du:][em 'i:] [mʌt] ['ɑ:nər] , " [kraɪd] [sə'si:liə] , ['læfɪŋ] .
" You do me much honour , " cried Cecilia , laughing .
" 你 做 我 很多 荣誉 , " 哭 塞西莉亚 , 笑 .

“你真是给了我莫大的荣幸！”塞西莉亚笑着喊道。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , [wen] [maɪ][bɔ:rd] - [kʌmz] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kwɔɪt] [soʊ][bæd] ,
" But really , when my Lord Derford comes , it can't possibly be quite so bad ,
" 但 真的 , 什么时候 我的 主 - 来 , 它 不能 可能 是 相当 所以 坏的 ,

“但是，等德福德勋爵来了，情况肯定不会那么糟糕。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
for at least there will be something else to look at ;
为了 在 至少 那里 将要 是 某物 别的 到 看 在 ;

至少还有其他东西可以看；

[ænd; ənd][ju:; jɜ][mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] [aɪz] ['taɪər] [ɪk'stri:mli] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and you must know my eyes tire extremely of always seeing the same
和 你 必须 知道 我的 眼睛 胎 极其 的 总是 看到 这 相同的

['ɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .

你应该知道，我的眼睛总是看同样的物体，会感到非常疲劳。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nu:z] ,
And we can ask him , too , for a little news ,
和 我们 能 问 他 , 也 , 为了 一个 小的 消息 ,

我们也可以问问他一些消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['mɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
and that will put Mrs Delvile in a passion ,
和 那 将要 放 太太 德尔维尔 在 一个 热情 ,

那会让德尔维尔夫人勃然大怒。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] ;
which will help to give us a little spirit ;
哪个 将要 帮助 到 给 我们 一个 小的 精神 ;

这将有助于我们振作起来；

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
though I know we shall not get the smallest intelligence from him ,
尽管 我 知道 我们 将 不是 得到 这 最小 智力 从 他 ,

虽然我知道我们不可能从他那里得到哪怕一丁点儿情报，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæts] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
for he knows nothing in the world that's going forward .
为了 他 知道 没有什么 在 这 世界 那就是 去 向前 .

因为他对未来世界一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðæts] [noʊ] [ɡreɪt] ['mætər] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
And , indeed , that's no great matter , for if he did ,
和 , 的确 , 那就是 不 伟大的 事情 , 为了 如果 他 做过 ,

事实上，这根本算不上什么大事，因为即便他真的这么做了，

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] , ['hi:z] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['sɪli] .
he would not know how to tell it , he's so excessively silly .
他 会 不是 知道 如何 到 告诉 它 , 他是 所以 过度 愚蠢的 .

他根本不知道该怎么解释，他太傻了。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][æsk][hɪm; ɪm][ɔ:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] [hi:; hi][kæn; kən] ['ænsər] ,
However , I shall ask him all sort of things , for the less he can answer ,
然而 , 我 将 问 他 全部 种类 的 事物 , 为了 这 较少的 他 能 回答 ,

然而，我会问他各种各样的问题，因为他能回答的越少越好。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪg] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪg] [ə; eɪ] [fu:l] [ə'meɪzɪŋli] ,
the more it will plague him ; and I like to plague a fool amazingly ,
这 更多的 它 将要 瘟疫 他 ; 和 我 喜欢 到 瘟疫 一个 傻子 令人惊讶的是 ,

这件事会让他更加痛苦；而我喜欢让傻瓜痛苦不堪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] ['hevər] [pleɪg] [wʌn] [ə'gen] . — [ðoʊ] ['ri:əli] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][beg][jʊr; jər]
because he can never plague one again . — Though really I ought to beg your
因为 他 能 绝不 瘟疫 一 再次 . — 尽管 真的 我 应该 到 求 你的

[ˈpɑ:rd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

因为他再也无法骚扰任何人了。——不过，我真的应该请您原谅。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərəz] . "
for he is one of your admirers . "
为了 他 是 一 的 你的 仰慕者 . "

因为他是你的仰慕者之一。

" [oʊ] [preɪ] [meɪk] [noʊ]['streɪndʒər][ʌv; əv][em 'i:] !
" **Oh pray make no stranger of me !**
" 哦 祈祷 制作 不 陌生人 的 我 !

“哦，请不要让我感到陌生！”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fri:] [kən'sent] [tu:; tə] [seɪ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
you have my free consent to say whatever you please of him . "
你 有 我的 自由的 同意 到 说 任何 你 请 的 他 . "

你完全可以随意评价他，我同意你这样做。

" [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , [ðen] , [aɪ] [laɪk] [maɪ][oʊld] [lɔ:rd] - [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
" **I assure you , then , I like my old Lord Ernolf the best of the two ,**
" 我 保证 你 , 然后 , 我 喜欢 我的 老的 主 - 这 最好的 的 这 二 ,

“那么我可以向你保证，我更喜欢我的老埃尔诺夫勋爵，胜过他们两个。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
for he has a thousand times more sense than his son ,
为了 他 有 一个 千 时代 更多的 感觉 比 他的 儿子 ,

因为他比他儿子聪明一千倍。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ʌɡli:ʒ] .
and upon my word I don't think he is much uglier .
和 之上 我的 单词 我 不 思考 他 是 很多 更丑 .

依我之见，我觉得他也没丑多少。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['væstli] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But I wonder vastly you would not marry him , for all that ,
但 我 想知道 非常 你 会 不是 结婚 他 , 为了 全部 那 ,

但我非常疑惑，即便如此，你还是不愿意嫁给他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪt] ,
for you might have done exactly what you pleased with him , which ,
为了 你 可能 有 完毕 确切地 什么 你 高兴 和 他 , 哪个 ,
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

因为你可能已经随心所欲地对待他了，总而言之，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nʊ] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈsɜːrkəmstæns] . “
would have been no inconvenient circumstance . ”
会 有 到过 不 不方便 环境 . ”

这本不是什么不便之事。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] , “ [ˈænsər] [səˈsiːliə] , “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]
“ When I want a pupil , ” answered Cecilia , “ I shall think that an admirable
“ 什么时候 我 想 一个 瞳孔 , ” 回答 塞西莉亚 , “ 我 将 思考 那 一个 令人钦佩的
[ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ;
recommendation ;
推荐 ;

“当我需要收徒弟时，”塞西莉亚回答说，“我会认为这是一份极好的推荐信；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ˈmæri] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [faɪnd][ə; eɪ][ˈtuːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . “
but were I to marry , I would rather find a tutor , of the two . ”
但 是 我 到 结婚 , 我 会 相当 寻找 一个 导师 , 的 这 二 . ”

但如果我要结婚，我宁愿找个家庭教师，二者择一吧。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [ˈkerləsli] ,
“ I am sure I should not , ” cried Lady Honoria , carelessly ,
“ 我 是 当然 我 应该 不是 , ” 哭 女士 霍诺里亚 , 粗心大意 ,

“我肯定我不应该，”霍诺莉亚夫人漫不经心地喊道。

“ [fɔːr; fər][wʌn][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈtuːtəz] [brɪˈfɔːr] [hænd] ,
“ for one has enough to do with tutors before hand ,
“ 为了 一 有 足够的 到 做 和 导师 前 手 ,

“因为事先已经有很多事情要和导师们打交道了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [nʊ] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the best thing I know of marrying is to get rid of them .
和 这 最好的 事物 我 知道 的 结婚 是 到 得到 摆脱 的 他们 .

而我所知道的婚姻最好的后果就是摆脱他们。

[aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .
I fancy you think so too , only it's a pretty speech to make .
我 想要 你 思考 所以 也 , 仅有的 它是 一个 漂亮的 演讲 到 制作 .

我想你也是这么想的，只不过这番话说起来比较悦耳罢了。

[oʊ] [haʊ] [maɪ][ˈsɪstər] [juːˈfreɪziə] [wʊd] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] !
Oh how my sister Euphrasia would adore you !
哦 如何 我的 姐姐 小米草 会 崇拜 你 !

我的妹妹尤弗拉西娅一定会非常喜欢你！

— [preɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ? “
— **Pray are you always as grave as you are now ? ”**
— 祈祷 是 你 总是 作为 严重 作为 你 是 现在 ? ”

“请问您一直都像现在这样严肃吗？ ”

“ [nʊ] , — [jes] , — [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈhɑːrdli] [nʊ] . “
“ No , — yes , — indeed I hardly know . ”
“ 不 , — 是的 , — 的确 我 几乎 知道 . ”

“不，——是的，——的确我几乎一无所知。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [ɪts] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [pleɪs] [ðæt] [hɜːrts] [jɔːr; jər] [ˈspɪrɪts] .
“ **I fancy it's this dismal place that hurts your spirits** .
“ 我 想要 它是 这 惨淡 地方 那 疼痛 你的 烈酒 .

“我想正是这个阴郁的地方打击了你的精神。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [es ˈtiː] [ˈdʒeɪmzɪz] - [skwər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
I remember when I saw you in St James's - square I thought you very lively .
我 记住 什么时候 我 锯 你 在 英石 詹姆斯的 - 正方形 我 想法 你 非常 热闹 .
我记得在圣詹姆斯广场见到你时，觉得你非常活泼。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðɪːz] [θɪk] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ɪf] [wʌn] [ˈnevər]
But really these thick walls are enough to inspire the vapours if one never
但 真的 这些 厚的 墙壁 是 足够的 到 启发 这 蒸汽 如果 一 绝不
[hæd; həd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] . “
had them before . “
有 他们 前 . “

但说真的，这些厚厚的墙壁足以让人感到窒息，即使以前从未有过这种感觉。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ! “
“ **I don't think they have had a very bad effect upon your ladyship !** “
“ 我 不 思考 他们 有 有 一个 非常 坏的 影响 之上 你的 夫人 ! “
“我觉得它们并没有对夫人造成很严重的负面影响！ ”

“ [oʊ] [jes] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [ɪf] [juːˈfreɪʒiə] [wʌz; wəz] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [em ˈiː] .
“ **O yes they have ; if Euphrasia was here she would hardly know me** .
“ 哦 是的 他们 有 ; 如果 小米草 曾是 这里 她 会 几乎 知道 我 .
“哦，是的，他们有；如果尤弗拉西娅在这里，她几乎不会认识我。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ænd] [entərˈteɪnmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪz] [kwɑːt]
And the extreme want of taste and entertainment in all the family is quite
和 这 极端 想 的 品尝 和 娱乐 在 全部 这 家庭 是 相当
[ˈmelənkəːli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

全家人极度缺乏品味和娱乐，这实在令人感到惋惜；

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
for even if by chance one has the good fortune to hear any intelligence ,
为了 甚至 如果 经过 机会 一 有 这 好的 财富 到 听到 任何 智力 ,
即使有人有幸偶然听到一些消息，

[ˈmɪsɪz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi]
Mrs Delville will hardly let it be repeated , for fear it should happen to be
太太 德尔维尔 将要 几乎 让 它 是 重复 , 为了 害怕 它 应该 发生 到 是
[ʌnˈtruː] ,
untrue ,
不属实 ,

德尔维尔夫人绝不会允许这件事被重复，因为她担心它会被证实是谎言。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈsɪgnɪfaɪ] !
as if that could possibly signify !
作为 如果 那 可以 可能 表示 !

仿佛这就能说明什么似的！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːls] [æz; əz] [nɔːt] ,
I am sure I had as lieve the things were false as not ,
我 是 当然 我 有 作为 相信 这 事物 是 错误的 作为 不是 ,
我确信我当时既相信那些事情是假的，也相信那些事情不是假的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tel] [æz; əz] [wel] [wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
for they tell as well one way as the other ,
为了 他们 告诉 作为 出色地 一 方式 作为 这 其他 ,
因为他们用这两种方式讲述的故事都一样精彩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

if she would but have patience to hear them .
如果 她 会 但 有 耐心 到 听到 他们 :

如果她能耐心听听就好了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪkˈstriːmli] [sɪˈvɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]

But she's extremely severe , you know , as almost all those very clever women are .
但 她是 极其 严重 , 你 知道 , 作为 几乎 全部 那些 非常 聪明的 女性 是
;
;
;

但你知道, 她非常严厉, 就像几乎所有非常聪明的女性一样;

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .

so that she keeps a kind of restraint upon me whether I will or no .
所以 那 她 保持 一个 种类 的 克制 之上 我 无论 我 将要 或者 不 :

所以无论我是否愿意, 她都对我施加某种约束。

[haʊˈevər] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːroʊ][spəʊsoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈʌtərli]

However , that's nothing compared to her caro sposo , for he is utterly
然而 , 那就是 没有什么 比较的 到 她 卡罗 配偶 , 为了 他 是 完全地
[ɪnˈsʌfrəbl] ;
insufferable ;
令人难以忍受的 ;

然而, 这与她亲爱的丈夫相比根本不算什么, 因为他简直令人无法忍受;

[soʊ] [ˈsɑːləm] , [ænd; ænd][soʊ] [dʌl] !

so solemn , and so dull !
所以 庄严 , 和 所以 乏味的 !

如此庄严肃穆, 又如此乏味!

[soʊ] [ˈstertli] [ænd; ænd][soʊ] [ˈtaɪərsəm] !

so stately and so tiresome !
所以 庄严 和 所以 令人厌烦 !

如此庄严, 又如此令人厌倦!

[ˈmɔːtɪmə] , [tuː] , [gets] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] ; [oʊ] - [tɪz][ə; eɪ][sæd] [traɪb] !

Mortimer , too , gets worse and worse ; O ' tis a sad tribe !
莫蒂默 , 也 , 获得 更糟 和 更糟 ; 哦 - 的 一个 伤心 部落 !

莫蒂默的情况也越来越糟; 哦, 这是一个可悲的民族!

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [groʊ] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

I dare say he will soon grow quite as horrible as his father .
我 敢 说 他 将要 很快 生长 相当 作为 可怕 作为 他的 父亲 :

我敢说 he 很快就会变得和他父亲一样可怕。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [waɪ] [ɪnˈdiːd] , — [noʊ] , — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [rɪˈzembləns] , " [sed] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ]

" Why indeed , — no , — I don't think there's much resemblance , " said Cecilia , with
" 为什么 的确 , — 不 , — 我 不 思考 有 很多 相似 , " 说 塞西莉亚 , 和

[sʌm; səm][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .

some hesitation .
一些 犹豫 :

“的确, ——不, ——我不认为它们之间有什么相似之处,”塞西莉亚犹豫了一下说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːltərd] [ˈkriːtʃər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][maɪ]
“ **He is the most altered creature** , ” **continued her ladyship** , “ **I ever saw in my**
“ 他 是 这 最多 已修改 生物 , ” 持续 她 夫人 , ” 我 曾经 锯 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 :

“他是我一生中见过的变化最大的人,”夫人继续说道。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
Once I thought him the most agreeable young man in the world ; but if you
一次 我 想法 他 这 最多 同意 年轻的 男人 在 这 世界 ; 但 如果 你
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

我曾认为他是世界上最讨人喜欢的年轻人；但如果你仔细观察，

[ðæts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] ,
that's all over now ,
那就是 全部 超过 现在 ,

一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈdɪzməl][æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and he is getting just as stupid and dismal as the rest of them .
和 他 是 获得 只是 作为 愚蠢的 和 惨淡 作为 这 休息 的 他们 .

他变得越来越愚蠢、越来越颓废，和其他人一样。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] [ˈsʌməɹ] ; [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I wish you had been here last summer ; I assure you ,
我 希望 你 有 到过 这里 最后的 夏天 ; 我 保证 你 ,

我真希望你去年夏天来过这里；我向你保证，

[juː; jʊ] [wʊd] [kwɔɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
you would quite have fallen in love with him . ”
你 会 相当 有 倒下 在 爱 和 他 . ”

你肯定会爱上他的。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ” [sed] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːŋʃəs] [smaɪl] .
“ **Should I ?** ” **said Cecilia , with a conscious smile** .
“ 应该 我 ? ” 说 塞西莉亚 , 和 一个 有意识的 微笑 .

“我应该去吗？”塞西莉亚带着一丝若有所思的微笑说道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ; [ɔːl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈgeɪtɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
“ **Yes , for he was quite delightful ; all spirit and gaiety , but now** ,
“ 是的 , 为了 他 曾是 相当 愉快 ; 全部 精神 和 欢乐 , 但 现在 ,

“是的，因为他以前非常讨人喜欢；充满活力和快乐，但是现在，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [wei] ,
if it was not for you , I really think I should pretend to lose my way ,
如果 它 曾是 不是 为了 你 , 我 真的 思考 我 应该 假装 到 失去 我的 方式 ,
如果不是因为你，我真想假装迷路。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðæt] [oʊld] [drɔː] - [brɪdʒ] , [θroʊ] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊt] .
and instead of going over that old draw - bridge , throw myself into the moat .
和 反而 的 去 超过 那 老的 画 - 桥 , 扔 我 进入 这 护城河 .

与其走过那座古老的吊桥，不如纵身跃入护城河。

[aɪ] [wɪʃ] [juːˈfreɪʒiə] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I wish Euphrasia was here .
我 希望 小米草 曾是 这里 .

我希望尤弗拉西亚在这里。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .

It's just the right place for her .
它是 只是 这 正确的 地方 为了 她 .

这里对她来说简直是理想之地。

[ʃi:l] ['fænsi] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

She'll fancy herself in a monastery as soon as she comes ,
壳 想要 她自己 在 一个 修道院 作为 很快 作为 她 来 ,

她一来就会幻想自己住在修道院里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; həər][hæf][soʊ] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and nothing will make her half so happy , for she is always wishing to be
和 没有什么 将要 制作 她 一半 所以 快乐的 , 为了 她 是 总是 祝 到 是

[ə; eɪ] [nʌn] ,

a Nun ,
一个 尼姑 ,

没有什么能让她如此开心，因为她一直梦想成为一名修女。

[pʊr] ['lɪt(ə)] ['sɪmpltən] .

poor little simpleton .
贫穷的 小的 傻瓜 .

可怜的小傻瓜。

“ [ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [tʃæns] [ðæt] [ˈleɪdi] [juːˈfreɪziə] [meɪ] [kʌm] ? ”

“ Is there any chance that Lady Euphrasia may come ? ”
“ 是 那里 任何 机会 那 女士 小米草 可能 来 ? ”

“尤弗拉西娅夫人有可能来吗? ”

“ [oʊ][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːpər] ;

“ O no , she can't at present , because it would not be proper ;
“ 哦 不 , 她 不能 在 展示 , 因为 它 会 不是 是 恰当的 ;

“哦不，她现在还不能，因为这样做不合适；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪf] [ˈevər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈmɔːtɪmə] . ”

but I mean if ever she is married to Mortimer . ”
但 我 意思是 如果 曾经 她 是 已婚 到 莫蒂默 . ”

但我的意思是，如果她真的嫁给了莫蒂默的话。”

“ [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [səˈsiːliə] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

“ Married to him ! ” repeated Cecilia , in the utmost consternation .
“ 已婚 到 他 ! ” 重复 塞西莉亚 , 在 这 极致 惊愕 .

“嫁给他了!”塞西莉亚惊恐万分地重复道。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] , [maɪ] [dɪr] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈveri] [ˈɑːrtʃli] ,

“ I believe , my dear , ” cried Lady Honoria , looking at her very archly ,
“ 我 相信 , 我的 亲爱的 , ” 哭 女士 霍诺里亚 , 寻找 在 她 非常 傲慢的 ,

“我相信，亲爱的，”霍诺莉亚夫人喊道，眼神傲慢地看着她。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] ? ”

“ you intend to be married to him yourself ? ”
“ 你 打算 到 是 已婚 到 他 你自己 ? ”

“你打算嫁给他吗? ”

“ [em ˈiː] ?

“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ”

no , indeed ! ”
不 , 的确 ! ”

不，确实如此!

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈɡɪltɪ] , [ðoʊ] , ” [kraɪd] [ʃi: ʃɪ] [ˈlæfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm]
“ **You look very guilty , though , “ cried she laughing , “ and indeed when you came**
“ 你 看 非常 有罪的 , 尽管 , “ 哭 她 笑 , “ 和 的确 什么时候 你 来了
[ˈhɪðər] ,
hither ,
这里 ,

“不过, 你看上去很内疚, ”她笑着喊道, “的确, 当你来到这里的时候,

[ˈevri] [ˈba:di] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] . “
every body said that the whole affair was arranged . “
每一个 身体 说 那 这 所有的 事务 曾是 安排 . “

所有人都说整件事都是事先安排好的。

“ [fɔ:r; fər] [feɪm] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ! ” [sed] [səˈsi:lɪə] , [əˈgen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] ,
“ **For shame , Lady Honoria ! “ said Cecilia , again changing colour ,**
“ 为了 耻辱 , 女士 霍诺里亚 ! ” 说 塞西莉亚 , 再次 变化 颜色 ,

“真丢人, 霍诺莉亚夫人! ”塞西莉亚说着, 脸色又变了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfænsi] , — [ɪnˈvenʃ(ə)n] , — “
“ **I am sure this must be your own fancy , — invention , — “**
“ 我 是 当然 这 必须 是 你的 自己的 想要 , — 发明 , — “

“我敢肯定这一定是你自己的奇思妙想, ——发明, ——”

“ [noʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ;
“ **No , I assure you ; I heard it at several places ;**
“ 不 , 我 保证 你 ; 我 听到 它 在 一些 地方 ;

“不, 我向你保证; 我在好几个地方都听到过;

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈba:di] [sed] [haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [oʊld]
and every body said how charmingly your fortune would build up all these old
和 每一个 身体 说 如何 迷人地 你的 财富 会 建造 向上全部 这些 老的
[,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] ;
fortifications ;
防御工事 ;

每个人都说, 你的财富将如何巧妙地加固所有这些古老的防御工事;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðeɪ] [nu:] [ˈmɪstər] [ˈhæərəl] [hæd; həd][soʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈmæriət] ,
but some people said they knew Mr Harrel had sold you to Mr Marriot ,
但 一些 人们 说 他们 知道 先生 哈雷尔 有 卖 你 到 先生 万豪酒店 ,

但有些人说他们知道哈雷尔先生已经把你卖给了马里奥特先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [ˈmɔ:timə] ,
and that if you married Mortimer ,
和 那 如果 你 已婚 莫蒂默 ,

如果你嫁给了莫蒂默,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [hæf][jʊr; jər] [ɪˈstert] ;
there would be a lawsuit that would take away half your estate ;
那里 会 是 一个 诉讼 那 会 拿 离开 一半 你的 财产 ;

将会有一场诉讼, 这场诉讼会夺走你一半的财产;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈprə:mɪst] [jʊr; jər][hænd][tu:; tə][sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈflɔɪər] ,
and others said you had promised your hand to Sir Robert Floyer ,
和 其他的 说 你 有 承诺 你的 手 到 先生 罗伯特 弗洛伊尔 ,

还有人说你已经答应嫁给罗伯特·弗洛耶爵士了。

[ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] ,
and repented when you heard of his mortgages ,
和 悔改 什么时候 你 听到 的 他的 抵押贷款 ,

当你听到他背负的抵押贷款时, 你感到后悔了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geiv] [ai 'ti:] [aʊt] ['evri] [wer] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] ['eni] [mæn] [ðæt] [prɪ'tendɪd]
and he gave it out every where that he would fight any man that pretended
和 他 给予 它 出去 每一个 在哪里 那 他 会 斗争 任何 男人 那 假装
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
他到处宣扬，任何胆敢冒充你的人他都会与之战斗；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['praɪvətli] ['mærid] [tu:; tə]
and then again some said that you were all the time privately married to
和 然后 再次 一些 说 那 你 是 全部 这 时间 私下 已婚 到
['mɪstər][ʼɑ:rɪnɑ:t] ,
Mr Arnott ,
先生 阿诺特 ,
但有人说你一直都和阿诺特先生秘密结婚。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [der] [oʊn] [ai 'ti:] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]
but did not dare own it , because he was so afraid of fighting with Sir
但 做过 不是 敢 自己的 它 , 因为 他 曾是 所以 害怕的 的 斗争 和 先生
['rɑ:bərt] . "
Robert . "
罗伯特 . "
但他不敢承认，因为他太害怕与罗伯特爵士发生冲突了。

" [oʊ] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ! " [kraɪd] [sə'si:lɪə] , [hæf] ['læfɪŋ] , " [wʌt] [waɪld] [ɪn'venʃənz] [ɑ:r; əɹ] [ði:z] !
" O Lady Honoria ! " cried Cecilia , half laughing , " what wild inventions are these !
" 哦 女士 霍诺里亚 ! " 哭 塞西莉亚 , 一半 笑 , " 什么 荒野 发明 是 这些 !
"哦，霍诺莉亚夫人！"塞西莉亚半笑着喊道，“这些发明多么疯狂啊！”

[ænd; ənd][ɔ:l][ai] [hoʊp] , [jʊɹ; jər] [oʊn] ? "
and all I hope , your own ? "
和 全部 我 希望 , 你的 自己的 ? "
而我希望的，是你自己的？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['kɜ:rənt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
" No , indeed , they were current over the whole town .
" 不 , 的确 , 他们 是 当前的 超过 这 所有的 镇 .
“不，的确，它们在整个城镇都很流行。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ju:'freɪziə] , [fɔ:r; fər][pər'hæps] ,
But don't take any notice of what I told you about Euphrasia , for perhaps ,
但 不 拿 任何 注意 的 什么 我 讲述 你 关于 小米草 , 为了 也许 ,
但别理会我跟你说的关于尤弗拉西亚的事，因为或许，

[ai 'ti:] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] . "
it may never happen . "
它 可能 绝不 发生 . "
这或许永远不会发生。

" [pər'hæps] , " [sed] [sə'si:lɪə] , [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][baɪ] [br'li:vɪŋ] [ai 'ti:][ɔ:l] ['fɪk(ə)n] , " [ai 'ti:][hæz; həz] ['nevər]
" Perhaps , " said Cecilia , reviving by believing it all fiction , " it has never
" 也许 , " 说 塞西莉亚 , 复苏 经过 相信 它 全部 小说 , " 它 有 绝不
[bɪn] [ɪn][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ? "
been in agitation ? "
到过 在 搅动 ? "
“或许，”塞西莉亚说道，她相信这一切都是虚构的，“它从来没有经历过动荡？”

“ [oʊ] [jes] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɪɡoʊsʃi: eɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
“ **O yes ; it is negotiating at this very moment , I believe , among the higher**
“ 哦 是的 ； 它 是 谈判 在 这 非常 片刻 ； 我 相信 ； 之中 这 更高
[ˈpaʊəz] ；
powers ;
权力 ；

“哦，是的；我相信，此刻它正在更高层级的势力之间进行谈判；

[ˈoʊnli] [ˈmɪstər] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [ˈweðər] [ju:ˈfreɪziə] [hæz; həz] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪˈnʌf] [ˈfɔ:r; fər]
only Mr Delvile does not yet know whether Euphrasia has fortune enough for
仅有的 先生 德尔维尔 做 不是 然而 知道 无论 小米草 有 财富 足够的 为了
[wʌt] [hi:; hi] [ˈwʌnts] .
what he wants .
什么 他 想要 ；

只是德尔维尔先生还不知道尤弗拉西亚是否有足够的财富来实现他的愿望。

“ [ɑ:] , [θɔ:t] [sə'si:liə] ,
“ **Ah , thought Cecilia ,**
“ 啊 ； 想法 塞西莉亚 ；

“啊，”塞西莉亚心想，

[haʊ] [du:][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [maɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪɡ'zempts] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd]
how do I rejoice that my independent situation exempts me from being disposed
如何 做 我 摩 那 我的 独立的 情况 豁免 我 从 存在 处置
[ʌv; əv] [ˈfɔ:r; fər] [laɪf] ,
of for life ,
的 为了 生活 ；

我该如何庆幸自己独立的处境使我免于终生被抛弃？

[baɪ] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ] [set] [ʌp] [tu:; tə] [seɪl] ！
by thus being set up to sale !
经过 因此 存在 放 向上 到 销售 ！

这样就做好了出售的准备！

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [em 'i:] , [wʌns] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈmɔ:timə] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈleɪdi] [həu'ɒɔ:riə] , “ [bʌt; bət] [aɪm]
“ **They thought of me , once , for Mortimer , “ continued Lady Honoria , “ but I'm**
“ 他们 想法 的 我 ； 一次 ； 为了 莫蒂默 ； “ 持续 女士 霍诺里亚 ； “ 但 我是
[ˈvæstli] [ɡlæd] [ðæts] [ˈoʊvər] ,
vastly glad that's over ,
非常 高兴的 那就是 超过 ；

“他们曾经考虑过让我出演莫蒂默，”霍诺莉亚夫人继续说道，“但我非常庆幸这件事已经结束了。”

[ˈfɔ:r; fər] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈvaɪvd] [ˈbi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ； [ɪts] [mʌtʃ] [ˈfɪtər] [ˈfɔ:r; fər]
for I never should have survived being shut up in this place ; it's much fitter for
为了 我 绝不 应该 有 幸存下来 存在 关闭 向上 在 这 地方 ； 它是 很多 钳工 为了
[ju:ˈfreɪziə] .
Euphrasia .
小米草 ；

因为我本不该在这个地方活下来；这里更适合尤弗拉西亚。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] ；
To tell you the truth , I believe they could not make out money enough ;
到 告诉 你 这 真相 ； 我 相信 他们 可以 不是 制作 出去 钱 足够的 ；

说实话，我认为他们赚不到足够的钱；

[bʌt; bət] [ju:ˈfreɪziə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv]
but Euphrasia has a fortune of her own , besides what we shall have
但 小米草 有 一个 财富 的 她 自己的 ； 除了 什么 我们 将 有
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ；

但除了我们将共同拥有的财富之外，尤弗拉西娅还有她自己的一笔财富。

[fɔːr; fər] [ˈgræn,mɑːmə] [left] [hɜːr; hər] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] . ”
for Grandmama left her every thing that was in her own power . ”
为了 奶奶 左边 她 每一个 事物 那 曾是 在 她 自己的 力量 . ”
因为祖母把她力所能及的一切都留给了她。

“ [ɪz] [ˈleɪdi] [juːˈfreɪziə] [jɔː; jər][ˈeldər] [ˈsɪstər] ? ”
“ Is Lady Euphrasia your elder sister ? ”
” 是 女士 小米草 你的 长老 姐姐 ? ”
“尤弗拉西娅小姐是你的姐姐吗? ”

“ [oʊ][noʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiːz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] .
“ O no , poor little thing , she's two years younger .
” 哦 不 , 贫穷的 小的 事物 , 她是 二 年 年轻 .
“哦不，可怜的小家伙，她比我小两岁。”

[ˈgræn,mɑːmə] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , and` [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
Grandmama brought her up , and` she has seen nothing at all of the world ,
奶奶 带来 她 向上 , and` 她 有 已见 没有什么 在 全部 的 这 世界 ,
她是由祖母抚养长大的，她从未见过外面的世界。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [jet] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,
for she has never been presented yet , so she is not come out ,
为了 她 有 绝不 到过 呈现 然而 , 所以 她 是 不是 来 出去 ,
因为她从未公开露面，所以她还没有出现。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][nekst] [jɪr] .
you know ; but she's to come out next year .
你 知道 ; 但 她是 到 来 出去 下一个 年 .
你知道的；但她明年才会出柜。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [sɔː] [ˈmɔːtɪmə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
However , she once saw Mortimer , but she did not like him at all . ”
然而 , 她 一次 锯 莫蒂默 , 但 她 做过 不是 喜欢 他 在 全部 . ”
然而，她曾经见过莫蒂默，但她一点也不喜欢他。

“ [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
Not like him !
” 不是 喜欢 他 ！
“不像他！ ”

“ [kraɪd] [səˈsiːliə] , [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
cried Cecilia , greatly surprised .
” 哭 塞西莉亚 , 非常 惊讶 .
“塞西莉亚惊叫道，非常惊讶。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [geɪ] , — [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
“ No , she thought him too gay , — Oh dear , I wish she could see him now !
” 不 , 她 想法 他 也 同性恋 , — 哦 亲爱的 , 我 希望 她 可以 看 他 现在 !
“不，她觉得他太同性恋了，——哦，天哪，我真希望她现在能见到他！ ”

[aɪ][ˌeɪˈem] [jɔːr] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][sæd] [ɪˈnʌf] !
I am sure I hope she would find him sad enough !
我 是 当然 我 希望 她 会 寻找 他 伤心 足够的 ！
我希望她会觉得他足够悲伤！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ˈfɔːrm(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪv] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [brɪˈheld] ;
she is the most formal little grave thing you ever beheld ;
她 是 这 最多 正式的 小的 严重 事物 你 曾经 观看 ;
她是我见过的最一本正经、最严肃的小家伙；
[ʃiːl] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [təˈɡeðər] .
she'll preach to you sometimes for half an hour together .
壳 布道 到 你 有时 为了 一半 一个 小时 一起 .
她有时会跟你讲道理，一讲就是半个小时。

[ˈgræn,mɑ:mə] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprerz] ,
Grandmama taught her nothing in the world but to say her prayers ,
奶奶 教授 她 没有什么 在 这 世界 但 到 说 她 祈祷 ,
奶奶除了教她祈祷之外, 什么也没教她。

[soʊ] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [wɜ:rd][ju:; jə] [seɪ] , [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ɪz] [kwaɪt] [ˈwɪkɪd] .
so that almost every other word you say , she thinks is quite wicked .
所以 那 几乎 每一个 其他 单词 你 说 , 她 思考 是 相当 邪恶 .
所以, 你说的几乎每句话, 她都觉得很邪恶。

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈsepəreɪtɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
" **The conversation was now interrupted by their separating to dress for dinner** .
" 这 对话 曾是 现在 中断 经过 他们的 分离 到 裙子 为了 晚餐 .
"谈话被他们分开去换衣服吃晚饭这件事打断了。"

[aɪˈti:] [left] [səˈsi:liə] [ɪn] [mʌtʃ] [pərˈpleksəti] ; [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˈhoʊli] [tu:; tə] [ˈkredit] , [ɔ:r] [ˈhoʊli]
It left Cecilia in much perplexity ; she knew not what wholly to credit , or wholly
它 左边 塞西莉亚 在 很多 困惑 ; 她 知道 不是 什么 完全 到 信用 , 或者 完全
[tu:; tə] [dɪsbɪˈli:v] ;
to disbelieve ;
到 怀疑 ;
这让塞西莉亚非常困惑; 她不知道该完全相信什么, 又该完全不相信什么;

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [tʃi:f] [kənˈsɜ:rn] [əˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns]
but her chief concern arose from the unfortunate change of countenance
但 她 首席 忧虑 出现 从 这 不幸 改变 的 面容
[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
which Lady Honoria had been so quick in observing .
哪个 女士 霍诺里亚 有 到过 所以 快的 在 观察 .
但她最担心的是霍诺莉亚夫人敏锐地察觉到的那令人不安的面容变化。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] , " [mɪs] [ˈbeverli] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
The next time she was alone with Mrs Delville , " Miss Beverley , " she said ,
这 下一个 时间 她 曾是 独自的 和 太太 德尔维尔 , " 错过 贝弗利 , " 她 说 ,
下次她单独和德尔维尔太太在一起时, 她说: "贝弗利小姐。"

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrætlɪŋ] [tɔ:rˈmentər] [əˈkweɪntɪd] [ju:; jə] [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" **has your little rattling tormentor acquainted you who is coming ?** "
" 有 你的 小的 嘎嘎作响 折磨者 熟人 你 WHO 是 未来 ? "
"你那烦人的小恶魔有没有告诉你谁要来了? "
" [bɔ:rd] - , [du:][ju:; jə] [mi:n] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **Lord Derford , do you mean , ma'am ?** "
" 主 - , 做 你 意思是 , 女士 ? "
"德福德勋爵, 您是说夫人吗? "

" [jes] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; [jæl; jəl][ju:; jə] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ? "
" **Yes , with his father ; shall you dislike to see them ?** "
" 是的 , 和 他的 父亲 ; 将 你 不喜欢 到 看 他们 ? "
"是的, 和他父亲一起; 你难道不想见到他们吗? "

" [nɑ:t] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [ðeɪ] [kʌm] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jə] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . "
" **Not if , as I hope , they come merely to wait upon you and Mr Delville .** "
" 不是 如果 , 作为 我 希望 , 他们 来 仅仅 到 等待 之上 你 和 先生 德尔维尔 . "
"如果像我希望的那样, 他们只是来拜访您和德尔维尔先生, 那就不会了。"

" [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [maɪˈself] , " [ˈænsər] [ʃi:; ji] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði]
" **Mr Delville and myself , " answered she smiling , " will certainly have the**
" 先生 德尔维尔 和 我 , " 回答 她 微笑 , " 将要 当然 有 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðem; ðəm] . "
honour of receiving them . "
荣誉 的 接收 他们 . "
"德尔维尔先生和我,"她笑着回答说, "一定会荣幸地接待他们。"

“ [lɔ:rd] - , ” [sed] [sə'si:liə] , “ [kæn; kən] ['nevər] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɪl] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] **Lord Ernolf** , ” **said Cecilia** , “ **can never suppose his visit will make any change in** **主 - , “ 说 塞西莉亚 , “ 能 绝不 认为 他的 访问 将要 制作 任何 改变 在** [em 'i:] ; **me** ; **我** ;

“埃诺夫勋爵,”塞西莉亚说,“绝不会认为他的来访会改变我什么;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **I have been very explicit with him** , **我 有 到过 非常 显式 和 他** ,

我已经非常明确地跟他解释过了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] ['i:kwəli] ['ræf(ə)nəl][ænd; ənd] [wel] [bred][ɪn] [fɔ:r'berɪŋ] ['eni] [ɪmpərt'jʊnəti] [ə'pɑ:n] **and he seemed equally rational and well bred in forbearing any importunity upon** **和 他 似乎 同样地 合理的 和 出色地 繁殖 在 忍耐 任何 恳求 之上** [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . “ **the subject** . ” **这 主题** . ”

而且,他在这个问题上没有纠缠不休,显得同样理智和有教养。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [haʊ'evər] [bɪn] [mʌtʃ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] , **“ It has however been much believed in town , ” said Mrs Delville** , **“ 它 有 然而 到过 很多 相信 在 镇 , “ 说 太太 德尔维尔 ,** “不过,镇上很多人都相信这一点,”德尔维尔夫人说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['jækəld] [baɪ]['mɪstər] ['hærəl] , **“ that you were strangely shackled by Mr Harrel** , **“ 那 你 是 奇怪的 被束缚 经过 先生 哈雷尔** , “你被哈雷尔先生奇怪地束缚住了,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] [meɪ] ['pra:bəbli] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔ:r; jər][sɪt'u'eɪ(ə)n] [meɪ] **and therefore his lordship may probably hope that a change in your situation may** **和 所以 他的 领主 可能 大概 希望 那 一个 改变 在 你的 情况 可能** [bi; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] . “ **be followed by a change in his favour** . ” **是 随后 经过 一个 改变 在 他的 偏爱** . ”

因此,大人或许希望,你的处境一旦发生变化,他的处境也会随之好转。”

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][bi;; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] , ” [sed] [sə'si:liə] , **“ I shall be sorry if he does , ” said Cecilia** , **“ 我 将 是 对不起 如果 他 做 , “ 说 塞西莉亚 ,** “如果他真那样做,我会很遗憾的,”塞西莉亚说。

“ [fɔ:r; fər][hi;; hi] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] [dɪ'si:vɪd] . “ **for he will then find himself much deceived** . ” **“ 为了 他 将要 然后 寻找 他自己 很多 受骗** . ”

“因为他到那时就会发现自己受到了极大的欺骗。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['veri] [raɪt] , “ [kraɪd] ['mɪsɪz] , “ [tu:; tə][bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] , **“ You are right , very right , ” cried Mrs Delville , “ to be difficult in your choice** , **“ 你 是 正确的 , 非常 正确的 , “ 哭 太太 德尔维尔 , “ 到 是 难的 在 你的 选择 ,** “你说得对,非常对,”德尔维尔太太喊道,“在选择上要坚持原则。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [taɪm][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] . **and to take time for looking around you before you make any** . **和 到 拿 时间 为了 寻找 大约 你 前 你 制作 任何** . 在做出任何决定之前,要花时间观察周围的情况。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr'bɔːrn][ɔːl] [kwestʃənz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['eni] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]
I have forborn all questions upon this subject , lest you should find any reluctance in
我 有 天生 全部 问题 之上 这 主题 , 免得 你 应该 寻找 任何 不情愿 在
[ˈænsər] [ðem; ðəm] ;
answering them ;
回答 他们 ;

我已避免回答有关此主题的所有问题，以免您不愿回答；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['welfer] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪn][tʊt(ə)]
but I am now too deeply interested in your welfare to be contented in total
但 我 是 现在 也 深 感兴趣的 在 你的 福利 到 是 满足 在 全部的
[ɪgnərəns] [ʌ; əv][jʊr; jər] [dɪ'zaɪnz] ;
ignorance of your designs ;
无知 的 你的 设计 ;

但我现在太关心你的福祉了，所以我不能对你的计划一无所知；

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , ['sʌfər] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwærɪz] ?
will you , then , suffer me to make a few enquiries ?
将要 你 , 然后 , 遭受 我 到 制作 一个 很少 查询 ?

那么，您能否允许我进行一些调查？

" [sə'siːliə] [geɪv] [ə; eɪ] ['redi] , [bʌt; bət] ['blʌʃɪŋ] [ə'sent] .
" **Cecilia gave a ready , but blushing assent .**
" 塞西莉亚 给予 一个 准备好 , 但 脸红 同意 .

塞西莉亚欣然同意，但脸颊泛红。

" [tel] [em 'iː] , [ðen] , [ʌ; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz] [huː] [hæv; həv] ['greɪst] [jʊr; jər] [treɪn] ,
" **Tell me , then , of the many admirers who have graced your train ,**
" 告诉 我 , 然后 , 的 这 许多 仰慕者 WHO 有 恩赐 你的 火车 ,

那么，请告诉我，有多少仰慕者曾光临过您的列车？

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈfjuːtʃər] ['prefrəns] ? "
which there is you have distinguished with any intention of future preference ? "
哪个 那里 是 你 有 杰出的 和 任何 意图 的 未来 偏爱 ? "

您认为哪些是您在选择时考虑到了未来的偏好？

" [nɑːt][wʌn] , ['mædəm] ! "
" **Not one , madam !** "
" 不是 一 , 女士 ! "

“一个也没有，夫人！”

" [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌ; əv][soʊ] ['meni] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn] [ðæt] , [ˌhɪr'æftər] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
" **And , out of so many , is there not one that , hereafter , you mean to**
" 和 , 出去 的 所以 许多 , 是 那里 不是 一 那 , 此后 , 你 意思是 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ? "
distinguish ? "
区分 ? "

“那么，在这么多例子里，难道就没有一个是你今后想要特别指出的吗？”

" [ɑː] ['mædəm] ! " [kraɪd] [sə'siːliə] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , " ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] ,
" **Ah madam !** " **cried Cecilia , shaking her head ,** " **many as they may seem ,**
" 啊 女士 ! " 哭 塞西莉亚 , 摇晃 她 头 , " 许多 作为 他们 可能 似乎 ,

“啊，夫人！”塞西莉亚摇着头喊道，“尽管看起来很多，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈoʊnli] [huː] ,
I have little reason to be proud of them ; there is one only who ,
我 有 小的 原因 到 是 自豪的 的 他们 ; 那里 是 一 仅有的 WHO ,

我没什么理由为他们感到骄傲；只有一个人，

[hæd; həd][maɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪn] ['smɔːlər] , [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌ; əv][em 'iː] ,
had my fortune been smaller , would , I believe , ever have thought of me ,
有 我的 财富 到过 较小的 , 会 , 我 相信 , 曾经 有 想法 的 我 ,

如果我没那么富有，我相信，他们还会想到我吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈoʊnli] , [hu:] , [wɜ:r; wər][aɪˈti:] [naʊ] [dɪˈmɪnɪʃt] , [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and there is one only , who , were it now diminished , would ever think of
和 那里 是 一 仅有的 , WHO , 是 它 现在 减少 , 会 曾经 思考 的
[emˈi:] [mɔ:r] . "
me more . "
我 更多的 : "

只有一个人, 即便我的爱如今消逝, 也会更加思念我。

" [ðɪs] [sɪnˈserəti] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] , " [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" This sincerity , " cried Mrs Delville , " is just what I expected from you .
" 这 诚意 , " 哭 太太 德尔维尔 , " 是 只是 什么 我 预期的 从 你 :
"你的这份真诚,"德尔维尔夫夫人喊道, "正是我所期待的。"

[ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [wʌn] ? "
There is , then , one ? "
那里 是 , 然后 , 一 ? "

那么, 确实有一个?

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈmɪstər][ˈɑ:rna:t][ɪz][ðə; ði][mæn] ; [aɪ][erˈem] [mʌt]
" I believe there is , — and the worthy Mr Arnott is the man ; I am much
" 我 相信 那里 是 , — 和 这 值得 先生 阿诺特 是 这 男人 ; 我 是 很多
[ɪnˈdi:d] [diˈsi:vɪd] ,
indeed deceived ,
的确 受骗 ,
"我相信有这样的人, ——而那位值得尊敬的阿诺特先生就是这个人; 我真是大错特错了。"

[ɪf] [hɪz; ɪz][pɑ:rʃiˈæləti][fɔ:r; fər][emˈi:] [ɪz][na:t] [ˈtru:li] [disˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:lmʊst] [wɪʃ] " —
if his partiality for me is not truly disinterested , and I almost wish " —
如果 他的 偏袒 为了 我 是 不是 真的 无私的 , 和 我 几乎 希望 " —
如果他对我的偏爱并非真正无私, 我几乎希望——

" [wʌt] , [maɪ] [lʌv] ? "
" What , my love ? "
" 什么 , 我的 爱 ? "

"怎么了, 亲爱的? "

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈtɜ:rn] [aɪˈti:] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃəli] ! "
" That I could return it more gratefully ! "
" 那 我 可以 返回 它 更多的 感激不尽 ! "
"我真希望能够更感激地回报它! "

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][na:t] ? "
" And do you not ? "
" 和 做 你 不是 ? "

难道你不是吗?

" [noʊ] ! — [aɪ] [ˈkænə:t] ! "
" No ! — I cannot ! "
" 不 ! — 我 不能 ! "

"不! ——我不能! "

[aɪ] [ɪˈsti:m] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
I esteem him , I have the truest regard for his character ,
我 尊重 他 , 我 有 这 最真实的 看待 为了 他的 特点 ,
我敬重他, 我由衷地钦佩他的人品。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ] [naʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈfeɪt(ə)] [nəˈsesəti] ,
and were I now by any fatal necessity ,
和 是 我 现在 经过 任何 致命的 必要性 ,
如果我现在迫不得已,

[kəmpeld] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈdres]
compelled to belong to any one of those who have been pleased to address
被迫 到 属于 到 任何 一 的 那些 WHO 有 到过 高兴 到 地址
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

被迫归属于任何一位曾有幸与我交谈的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɪn] [əʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] ; [bʌt; bət] [jet] ,
I should not hesitate a moment in shewing him my gratitude ; but yet ,
我 应该 不是 犹豫 一个 片刻 在 显示 他 我的 感激 ; 但 然而 ,
我应该毫不犹豫地向他表达我的感激之情；然而，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrendər] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l]
for some time at least , such a proof of it would render me very miserable
为了 一些 时间 在 至少 , 这样的 一个 证明 的 它 会 使成为 我 非常 悲惨的
.”
.”
.”

至少在一段时间内，这样的证明会让我非常痛苦。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] ;
“ **You may perhaps think so now , ” returned Mrs Delville ;**
” 你 可能 也许 思考 所以 现在 , ” 返回 太太 德尔维尔 ;
“你现在或许会这么想，”德尔维尔夫人回答道；

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənts] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
“ **but with sentiments so strongly in his favour ,**
” 但 和 情感 所以 强烈 在 他的 偏爱 ,
但由于舆论强烈支持他，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][led] [hɪrˈæftər] [tuː; tə] [ˈpɪti] — [ænd; ənd] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] . ”
you will probably be led hereafter to pity — and accept him . ”
你 将要 大概 是 引领 此后 到 遗憾 — 和 接受 他 . ”
你以后或许会对他心生怜悯，并接受他。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmædəm] ; [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt] , [aɪ] [oʊn] , [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **No , indeed , madam ; I pretend not , I own , to open my whole heart to you ;**
” 不 , 的确 , 女士 ; 我 假装 不是 , 我 自己的 , 到 打开 我的 所有的 心 到 你 ;
“不，夫人；我承认，我并不假装向您敞开我的全部心扉；

— [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)ns , [fɔːr; fər][soʊ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] ;
— **I know not that you would have patience , for so uninteresting a detail ;**
— 我 知道 不是 那 你 会 有 耐心 , 为了 所以 无聊 一个 细节 ;
—我不知道你是否会有耐心去关注如此无趣的细节；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ˈventʃər] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
but though there are some things I venture not to mention , there is nothing
但 尽管 那里 是 一些 事物 我 风险投资 不是 到 提到 , 那里 是 没有什么
,
:
,

虽然有些事我不想提及，但没什么.....

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] . ”
believe me , in which I will deceive you . ”
相信 我 , 在 哪个 我 将要 欺骗 你 . ”
相信我，我会欺骗你。

“ [aɪ][du:] [brɪli:v] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] ” **I do believe you , ” cried Mrs Delvile , embracing her ; “ and the more readily** 我 做 相信 你 , ” 哭 太太 德尔维尔 , 拥抱 她 ; “ 和 这 更多的 容易 [brɪkəz, brɪkɔ:z] , **because** , 因为 ,

“我相信你,”德尔维尔太太喊道,一边拥抱她;“而且我更加相信你,因为.....”

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [əˈvaʊd] [ədˈmaɪərəz] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [men] , **not merely among your avowed admirers , but among the whole race of men ,** 不是 仅仅 之中 你的 公开承认 仰慕者 , 但 之中 这 所有的 种族 的 男人 , 不仅在你那些公开的仰慕者中, 而且在全人类中,

[aɪ] [skers] [noʊ] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:rðɪli] [kənˈsaɪnd] ! **I scarce know one to whom I should think you worthily consigned !** 我 稀少 知道 一 到 谁 我 应该 思考 你 值得地 寄售 ! 我几乎想不出有谁能胜任你的委托!

“ [ɑ:] ! [θɔ:t] [səˈsi:liə] , [ðæt] [skers] ! ” **Ah ! thought Cecilia , that scarce !** “ 啊 ! 想法 塞西莉亚 , 那 稀少 ! “啊!”塞西莉亚心想,太稀少了!

[hu:] [meɪ] [aɪˈti:] [mi:n] [tu:; tə] [ɪkˈsept] ? **who may it mean to except ?** WHO 可能 它 意思是 到 除了 ? 排除在外究竟指的是谁?

“ [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪˈzɜ:rv] [jʊr; jər] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][ˈfju:tʃər] , ” **To shew you , ” she continued , “ that I will deserve your confidence in future ,** “ 到 展示 你 , ” 她 持续 , “ 那 我 将要 应得 你的 信心 在 未来 , “为了向你证明,”她继续说道,“我将来值得你信任。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [dɪˈstresɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] **I will refrain from distressing you by any further questions at present ; you will** 我 将要 避免 从 令人痛心 你 经过 任何 更远 问题 在 展示 ; 你 将要 [nɑ:t] , **not** , 不是 ,

我目前不会再问任何令你烦恼的问题;你也不会。

[aɪ] [θɪŋk] , [ækt] [məˈtɪriəli] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [emˈi:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [θɔ:ts] — [aɪˈti:] **I think , act materially without consulting me , and for your thoughts — it** 我 思考 , 行为 重大 没有 咨询 我 , 和 为了 你的 想法 — 它 [wɜ:r; wər] [ˈtɪrəni] , **were tyranny ,** 是 暴政 ,

我认为,你们在不征求我意见的情况下就擅自行动,而你们的想法——那是一种暴政。

[nɑ:t] [ˈfrendʃɪp] , [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] [ˈnæroʊli] . **not friendship , to investigate them more narrowly .** 不是 友谊 , 到 调查 他们 更多的 勉强 . 不是为了友谊,而是为了更深入地调查他们。

“ [sɪˈsi:liəz] [ˈgrættɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] , [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] ” **Cecilia's gratitude for this delicacy , would instantly have induced her to tell** “ 塞西莉亚的 感激 为了 这 美味 , 会 即刻 有 诱导 她 到 告诉 [ˈevri] [ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] , **every secret of her soul ,** 每一个 秘密 的 她 灵魂 ,

“塞西莉亚对这份美味佳肴的感激之情,足以让她立刻吐露心底的所有秘密。”

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [æpri'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [sə'lisɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
had she not apprehended such a confession would have seemed soliciting her
有 她 不是 被捕 这样的 一个 忏悔 会 有 似乎 征求 她
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
interest and assistance ,
兴趣 和 协助 ,

如果她没有意识到这样的坦白似乎是在寻求她的关注和帮助，她会觉得很遗憾。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'deɪnd] [iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
in the only affair in which she would have disdained even to receive them .
在 这 仅有的 事务 在 哪个 她 会 有 轻蔑 甚至 到 收到 他们 .
唯一一件她连接待他们都不屑一顾的事。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
She thanked her , therefore , for her kindness , and the conversation was
她 谢谢 她 , 所以 , 为了 她 仁慈 , 和 这 对话 曾是
[drɒpt] ;
dropt ;
掉落 ;

因此，她感谢了她的好意，谈话就此结束；

[ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [ðiːz] [ɪn'kwɪərɪz] [sprʌŋ] ['sɪmpli] [frʌm; frəm]
she much wished to have known whether these enquiries sprung simply from
她 很多 希望 到 有 已知 无论 这些 查询 弹簧 简单地 从
[ˈfrendli] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
friendly curiosity ,
友好的 好奇心 ,

她很想知道这些询问是否仅仅出于友好的好奇心。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪərəs] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɪrər] ['moʊtɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]
or whether she was desirous from any nearer motive to be satisfied with
或者 无论 她 曾是 渴望 从 任何 更近 动机 到 是 使满意 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['friːdəm] [ɔːr] [en'geɪdʒmənts] .
respect to her freedom or engagements .
尊重 到 她 自由 或者 订婚 .

或者她是否出于更直接的动机，希望在自由或婚约方面获得满足。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] ,
This , however , she had no method of discovering ,
这 , 然而 , 她 有 不 方法 的 发现 ,
然而，她却没有办法发现这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [kəm'peld] [tuː; tə][weɪt] ['kwɑɪətli] [tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪt 'tiː] [klɪr] .
and was therefore compelled to wait quietly till time should make it clear .
和 曾是 所以 被迫 到 等待 悄悄 直到 时间 应该 制作 它 清除 .
因此，他只能默默等待，直到时间给出答案。

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [stɔːrm] .
CHAPTER v . — A STORM .
章 v . — 一个 风暴 .

第五章——暴风雨。

[wʌn] [iː'vniŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
One evening about this time , which was the latter end of July ,
— 晚上 关于 这 时间 , 哪个 曾是 这 后者 结尾 的 七月 ,
大约在这个时候，也就是七月下旬的一个晚上，

[ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] [ænd; ənd] [səˈsi:liə] [dɪfɜ:rd] [ˈwɔ:kiŋ] [aʊt] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
Lady Honoria and Cecilia deferred walking out till very late , and then found it
 女士 霍诺莉亚 和 塞西莉亚 延期 步行 出去 直到 非常 晚的 , 和 然后 成立 它
 [saʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
so pleasant ,
 所以 令人愉快的 ,

霍诺莉亚夫人和塞西莉亚直到很晚才出门散步，她们发现散步非常惬意。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stroʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
that they had strolled into the Park two miles from the house ,
 那 他们 有 漫步 进入 这 公园 二 英里 从 这 房子 ,
 他们从家步行两英里进入了公园,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [jʌŋ] ; [hu:] , [həʊ'evər] ,
when they were met by young Delville ; who , however ,
 什么时候 他们 是 遇见 经过 年轻的 德尔维尔 ; WHO , 然而 ,
 当他们遇到年轻的德尔维尔时；然而,

['oʊnli] [ri'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
only reminded them how far they had to return , and walked on .
 仅有的 提醒 他们 如何 远的 他们 有 到 返回 , 和 步行 在 .
 只是提醒他们还有多远的路要走，然后继续往前走。

“ [hi:; hi] [grəuz] [kwai] [ɪn'tə:lərəb(ə)] ! ” [kraid] ['leidi] [həu'nɔ:riə] , [wen] [hi:; hi][wɔz; wəz] [gɔ:n] ;
 “ He grows quite intolerable ! ” cried Lady Honor ia , when he was gone ;
 “ 他 生长 相当 无法容忍 ! ” 哭 女士 霍诺莉亚 , 什么时候 他 曾是 已消失 ;
 “他真是越来越令人难以忍受了!”霍诺莉亚夫人在他离开后喊道;

“ [its] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɪˈheɪv] [soʊ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mʌŋk]
 “ **it's really a melancholy thing to see a young man behave so like an old Monk**
 “ 它是 真的 一个 忧郁 事物 到 看 一个 年轻的 男人 表现 所以 喜欢 一个 老的 僧
 .
 .
 .

“看到一个年轻人表现得像个老僧，真是令人感伤。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [hiː; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [juː 'es] ;
I dare say in another week he won't take off his hat to us ;
 我 敢 说 在 其他 星期 他 惯于 拿 离开 他的 帽子 到 我们 ;
 我敢说再过一周，他就不会向我们脱帽致敬了；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
and , in about a fortnight ,
 和 , 在 关于 一个 两星期 ,

大约两周后,

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['təʊəz] ,
I suppose he'll shut himself up in one of those little round towers ,
 我 认为 地狱 关闭 他自己 向上 在 一 的 那些 小的 圆形的 塔楼 ,
 我想他会把自己关在那些小圆塔里的某个地方。

[ænd; ənd] [feɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ru:ts] , [ænd; ənd] [haʊl] [ɪf] ['eni] ['bɑ:di] [kʌmz]
and shave his head , and live upon roots , and howl if any body comes
 和 刮胡子 他的 头 , 和 居住 之上 根 , 和 嚎 如果 任何 身体 来
 [nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
 靠近 他 .

剃光头，靠吃树根为生，如果有人靠近他，他就会嚎叫。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæf] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdɪsɪpətɪd] [tuː; tə] [let] [fɪˈdel] [rʌn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm]
I really half wonder he does not think it too dissipated to let Fidel run after him
我 真的 一半 想知道 他 做 不是 思考 它 也 消散 到 让 菲德尔 跑步 后 他
[soʊ] .
so .
所以 :

我真的有点怀疑他是不是觉得让菲德尔这样追着他跑太冒险了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn]
A thousand to one
一个 千 到 一
千比一

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɑːrk] [wen] [ˈhiːz] [ɪn] [wʌn]
but he shoots him some day for giving a sudden bark when he's in one
但 他 芽 他 一些 天 为了 给予 一个 突然 吠 什么时候 他是 在 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡluːmi] [fɪts] .
of these gloomy fits .
的 这些 阴沉 适合 :

但有一天，当他陷入这种阴郁情绪时，那只狗突然吠叫了一声，他就开枪打死了它。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Something , however , must certainly be the matter with him .
某物 , 然而 , 必须 当然 是 这 事情 和 他 :
然而，他肯定出了什么事。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [lʌv] . "
Perhaps he is in love . "
也许 他 是 在 爱 : "
或许他恋爱了。

" [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðæt] ? " [kraɪd] [səˈsiːliə] .
" **Can nothing be the matter with him but that ?** " **cried Cecilia** .
" 能 没有什么 是 这 事情 和 他 但 那 ? " 哭 塞西莉亚 :
"他除了这件事就没别的事了吗？"塞西莉亚喊道。

" [nei] , [aɪ] [daʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ,
" **Nay , I don't know ; but I am sure if he is** ,
" 不 , 我 不 知道 ; 但 我 是 当然 如果 他 是 ,
"不，我不知道；但我确信，如果他说的话，

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [nɑːt] [mʌt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːr] [em ˈiː] ,
his Mistress has not much occasion to be jealous of you or me ,
他的 情妇 有 不是 很多 场合 到 是 嫉妒的 的 你 或者 我 ,
他的女主人没有太多理由嫉妒你我。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [ˈdæmzəlz] [soʊ] [nɪˈɡlektɪd] !
for never , I think , were two poor Damsels so neglected !
为了 绝不 , 我 思考 , 是 二 贫穷的 少女们 所以 被忽视的 !
我想，从来没有两个可怜的少女像她们这样被冷落过！

" [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [spiːtʃ] [mɔːr] [ˈtruːli] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ]
" **The utmost art of malice could not have furnished speech more truly mortifying**
" 这 极致 艺术 的 恶意 可以 不是 有 提供 演讲 更多的 真的 令人羞愧
[tuː; tə] [səˈsiːliə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [æksəˈdent(ə)] [ˈsæli] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - ;
to Cecilia than this thoughtless and accidental sally of Lady Honoria's ;
到 塞西莉亚 比 这 轻率 和 偶然 莎莉 的 女士 - ;
"即使是最恶毒的手段，也无法使霍诺莉亚夫人这番轻率而无意的举动，对塞西莉亚造成更严重的羞辱；

[pəˈtɪkjələrli] , [haʊˈevər] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ɡɑ:rd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪləri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] **particularly** , **however** , **upon** **her** **guard** , **from** **the** **raillery** **she** **had** **already** 特别 , 然而 , 之上 她 警卫 , 从 这 玩笑 她 有 已经 [ɪnˈdʊrd] , [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , **endured** , **she answered** , 忍受 , 她 回答 ,

然而,尤其是在她已经遭受了嘲讽之后,她还是有所防备地回答道:

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] , “ [hi:; hi][ɪz] [ˈmediteɪɪŋ] , [pərˈhæps] , [əˈpɑ:n][ˈleɪdi] [ju:ˈfreɪʒiə] . ” **with** **apparent** **indifference** , “ **he is meditating** , **perhaps** , **upon** **Lady Euphrasia** . ” 和 明显 漠不关心 , “ 他 是 冥想 , 也许 , 之上 女士 小米草 . ” 他似乎漠不关心,“或许正在沉思尤弗拉西亚夫人。”

“ [oʊ][noʊ] , “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] , “ **O no** , “ **cried** **Lady Honoria** , “ 哦 不 , “ 哭 女士 霍诺里亚 ,

“哦,不,”霍诺丽亚夫人喊道,

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; “ **for** **he did not take any notice of her when he saw her** ; “ 为了 他 做过 不是 拿 任何 注意 的 她 什么时候 他 锯 她 ;

“因为他看见她的时候,并没有理会她;

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmæriz] [hɜ:r; hər] , [aɪˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [help] [aɪˈti:] **I am sure if he marries her , it will only be because he cannot help it** 我 是 当然 如果 他 结婚 她 , 它 将要 仅有的 是 因为 他 不能 帮助 它 . “ . “ . “ . “

我确信,如果他娶了她,那一定是情不自禁。

“ [pʊr] [ˈleɪdi] [ju:ˈfreɪʒiə] ! ” “ **Poor Lady Euphrasia** ! ” “ 贫穷的 女士 小米草 ! ”

“可怜的尤弗拉西娅夫人!”

“ [oʊ][noʊ] , [nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] ; [ˈhi:l] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [faɪn] [ˈspi:tʃɪz] , “ **O no , not at all ; he'll make her two or three fine speeches** , “ 哦 不 , 不是 在 全部 ; 地狱 制作 她 二 或者 三 美好的 演讲 ,

“哦,不,完全不会;他会为她准备两三篇精彩的演讲稿。”

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈtentɪd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ˈdɪzməli] [æt; ət] **and then she'll be perfectly contented especially if he looks as dismally at** 和 然后 壳 是 完美 满足 尤其 如果 他 看起来 作为 令人沮丧地 在 [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [æt; ət][ju:ˈes] ! **her as he does at us** ! 她 作为 他 做 在 我们 !

如果他也像看我们一样看向她,那她就会非常满足了!

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi] [wɪl] [du:][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] **and that probably he will do the more readily for not liking to look at** 和 那 大概 他 将要 做 这 更多的 容易 为了 不是 喜欢 到 看 在 [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] . **her at all** . 她 在 全部 .

而且他可能更乐意这么做,因为他根本不想看她。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ʃi:l] [ˈnevər] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] . **But she's such a romantic little thing , she'll never suspect him** . 但 她是 这样的 一个 浪漫的 小的 事物 , 壳 绝不 怀疑 他 .

但她是个如此浪漫的小姑娘,她永远不会怀疑他。

” [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
” Here they were somewhat alarmed by a sudden darkness in the air ,
” 这里 他们 是 有些 惊慌 经过 一个 突然 黑暗 在 这 空气 ,
“这时，空气中突然出现的黑暗让他们有些惊慌。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [stɔːrm] ; [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [bæk]
which was presently succeeded by a thunder storm ; they instantly turned back
哪个 曾是 目前 成功了 经过 一个 雷 风暴 ; 他们 即刻 转向 后退
, [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈrʌnɪŋ] [hoʊm] ,
, and began running home ,
, 和 开始 跑步 家 ,

随后雷雨骤然而至；他们立即掉头往回跑，开始往家跑。

[wen] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn][əˈblaɪdʒd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [ˈʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː]
when a violent shower of rain obliged them to take shelter under a large tree
什么时候 一个 暴力 淋浴 的 雨 有义务 他们 到 拿 庇护所 在下面 一个 大的 树
;
;
;
;

一场暴雨迫使他们躲到一棵大树下避雨；

[wer] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ,
where in two minutes they were joined by Delvile ,
在哪里 在 二 分钟 他们 是 加入 经过 德尔维尔 ,
两分钟后，德尔维尔也加入了他们。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [ðəm; ðəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
who came to offer his assistance in hurrying them home ; and finding the
WHO 来了 到 提供 他的 协助 在 匆忙 他们 家 ; 和 寻找 这
[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈtɪnjuː] ,
thunder and lightning continue ,
雷 和 闪电 继续 ,

他前来帮忙，想尽快送他们回家；却发现雷电仍在继续，

[ˈbɛgd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
begged them to move on , in defiance of the rain ,
乞求 他们 到 移动 在 , 在 蔑视 的 这 雨 ,
恳求他们冒着雨继续前进，

[æz; əz][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪkˈspəʊzd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wet] [hæt]
as their present situation exposed them to more danger than a wet hat
作为 他们的 展示 情况 裸露 他们 到 更多的 危险 比 一个 湿的 帽子
[ænd; ənd] [kloʊk] ,
and cloak ,
和 披风 ,

因为他们目前的处境比一顶湿帽子和一件湿斗篷更危险。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
which might be changed in a moment .
哪个 可能 是 已更改 在 一个 片刻 .
这可能随时改变。

[səˈsiːliə] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [ɪkˈstriːmli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Cecilia readily assented ; but Lady Honoria , extremely frightened ,
塞西莉亚 容易 同意 ; 但 女士 霍诺里亚 , 极其 害怕 ,
塞西莉亚欣然同意；但霍诺莉亚夫人却惊恐万分，

[prəuˈtestɪd] [fiː; fi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] [stɜːrm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
protested she would not stir till the storm was over .
抗议 她 会 不是 搅拌 直到 这 风暴 曾是 超过 .
她抗议说，在暴风雨过去之前，她不会动弹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][hiː; hi][ˌreprɪˈzentɪd][hɜːr; həɹ][mɪsˈteɪk][ɪn][səˈpəʊzɪŋ][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv]
It was in vain he represented her mistake in supposing herself in a place of
它 曾是 在 徒劳 他 代表 她 错误 在 假如 她自己 在 一个 地方 的
[sɪˈkjʊərəti];
security;
安全 ;

他徒劳地指出她以为自己身处安全之地是错误的；

[ʃiː; ʃɪ][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][triː], [skriːmɪd][æt; ət][ˈevri][flæʃ][ʌv; əv][ˈlaɪtnɪŋ],
she clung to the tree, screamed at every flash of lightning,
她 紧紧抓住 到 这 树 , 尖叫 在 每一个 闪光 的 闪电 ,
她紧紧抓住树干，每次闪电划过都发出尖叫。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ][geɪ][ˈspɪrɪts][wɜːr; wəɹ][lɔːst][ɪn][hɜːr; həɹ][æprɪˈhɛnjənz].
and all her gay spirits were lost in her apprehensions.
和 全部 她 同性恋 烈酒 是 丢失的 在 她 担忧 .
她所有的快乐天性都被忧虑所吞噬。

[ðen][ˈɜːrniːstli][prəˈpəʊzd][tuː; tə][səˈsiːliə][kənˈdʌktɪŋ][hɜːr; həɹ][hoʊm][baɪ][hɜːrˈself], [ænd; ənd]
Delville then earnestly proposed to Cecilia conducting her home by herself, and
德尔维尔 然后 切实 建议的 到 塞西莉亚 进行 她 家 经过 她自己 , 和
[rɪˈtɜːrniŋ][əˈɡen][tuː; tə][ˈleɪdi][həuˈnɔːriə];
returning again to Lady Honoria;
返回 再次 到 女士 霍诺里亚 ;

德尔维尔随后诚恳地向塞西莉亚提议，让她独自回家，然后再回到霍诺莉亚夫人身边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][θɔːt][aɪˈtiː][rɔːŋ][tuː; tə][kwɪt][hɜːr; həɹ][kəmˈpænjən], [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][raɪt][tuː; tə]
but she thought it wrong to quit her companion, and hardly right to
但 她 想法 它 错误的 到 辞职 她 伴侣 , 和 几乎 正确的 到
[əkˈsept][hɪz; ɪz][əˈsɪstəns][ˈseprətli].
accept his assistance separately.
接受 他的 协助 分别地 .

但她认为离开她的伴侣是不对的，单独接受他的帮助也不太合适。

[ðeɪ][ˈweɪtɪd], [ðerfɔːr], [sʌm; səm][taɪm][ɔːl][təˈgeðər]; [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ɪnˈkriːsɪŋ][wɪð; wɪθ]
They waited, therefore, some time all together; but the storm increasing with
他们 等待 , 所以 , 一些 时间 全部 一起 ; 但 这 风暴 增加 和
[ɡreɪt][ˈvaɪələns],
great violence,
伟大的 暴力 ,

因此，他们一起等了一段时间；但暴风雨愈演愈烈，愈发猛烈。

[ðə; ði][ˈθʌndəɹ][ˈɡroʊɪŋ][ˈlaʊdəɹ], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ][bɪˈklʌmɪŋ][strɔːŋɡəɹ],
the thunder growing louder, and the lightning becoming stronger,
这 雷 生长 更大声 , 和 这 闪电 成为 更强 ,
雷声越来越响，闪电越来越强。

[ɡruː][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈæŋɡəɹ][æt; ət][ˈleɪdi]-[rɪˈzɪstəns],
Delville grew impatient even to anger at Lady Honoria's resistance,
德尔维尔 生长 不耐烦 甚至 到 愤怒 在 女士 - 反抗 ,
德尔维尔对霍诺莉亚夫人的抵抗越来越不耐烦，甚至感到愤怒。

[ænd; ənd][ˈwɔːrmlɪ][ɪkˈspəʊstəˌleɪtɪd][əˈpɑːn][ɪts][ˈfɑːli][ænd; ənd][ˈdeɪndʒəɹ].
and warmly expostulated upon its folly and danger.
和 热情地 所宣称的 之上 它是 蠢事 和 危险 .
并热情洋溢地阐述了它的愚蠢和危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ][ˈsiːz(ə)n][fɔːr; fəɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][fəˈlɑːsəfi];
But the present was no season for lessons in philosophy;
但 这 展示 曾是 不 季节 为了 课程 在 哲学 ;
但现在并非学习哲学的时机；

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈleɪdɪ] - [ˈrekəmpens] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
“ **How could a thousand Lady Honoria's recompense the world for the loss of**
“ 如何 可以 一个 千 女士 - 补偿 这 世界 为了 这 损失 的
[wʌn] [mɪs] [ˈbeɪvərli] ?
one Miss Beverley ?
— 错过 贝弗利 ?

“一千个霍诺里亚夫人又怎能弥补失去一位贝弗利小姐给世界的损失呢？ ”

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪnˈdiːd] , [faɪnd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːriə] ,
we may , indeed , find many thousand such as Lady Honoria ,
我们 可能 , 的确 , 寻找 许多 千 这样的 作为 女士 霍诺里亚 ,
我们或许真的能找到成千上万个像霍诺莉亚夫人一样的人,
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] [ˈbeɪvərli] — [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][ˈevər][faɪnd] [əˈhʌðər] ?
but such as Miss Beverley — where shall we ever find another ?
但 这样的 作为 错过 贝弗利 — 在哪里 将 我们 曾经 寻找 其他 ?

但像贝弗利小姐这样的人——我们还能在哪里找到另一个呢？

“ [səˈsiːliə] , [sərˈpraɪzd] , [jet] [ˈgrætɪfaɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,
“ **Cecilia , surprised , yet gratified , could not speak ,**
“ 塞西莉亚 , 惊讶 , 然而 满意 , 可以 不是 说话 ,
塞西莉亚既惊讶又欣喜,说不出话来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [breθ] ;
for the speed with which they ran almost took away her breath ;
为了 这 速度 和 哪个 他们 跑 几乎 采取 离开 她 气息 ;
他们奔跑的速度快得几乎让她喘不过气来;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [hoʊm] , [ˈslækənɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
and before they were near home , slackening her pace , and panting , she
和 前 他们 是 靠近 家 , 松弛 她 步伐 , 和 喘息 , 她
[kənˈfest] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
confessed her strength was exhausted ,
坦白 她 力量 曾是 筋疲力尽的 ,
还没到家,她就放慢了脚步,气喘吁吁地坦白说自己已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fæst][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
and that she could go so fast no further .
和 那 她 可以 去 所以 快速地 不 更远 .
她再也跑不动了。

“ [let] [juː ˈes] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd][rest] , “ [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [liːn] [əˈpaːn]
“ **Let us then stop and rest , “ cried he ; “ but why will you not lean upon**
“ 让 我们 然后 停止 和 休息 , “ 哭 他 ; “ 但 为什么 将要 你 不是 倾斜 之上
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?

“那我们就停下来休息吧,”他喊道;“可是,你为什么不靠着我呢? ”

[ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈskruːpəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈnesəseri] [ˈskruːpəlz] ,
surely this is no time for scruples , and for idle and unnecessary scruples ,
一定 这 是 不 时间 为了 顾虑 , 和 为了 闲置的 和 不必要 顾虑 ,
现在绝不是顾虑的时候,更不是顾虑那些无谓的、不必要的顾虑的时候。

[mɪs] [ˈbeɪvərli] [kæn; kən] [ˈnevər][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] .
Miss Beverley can never find a time .
错过 贝弗利 能 绝不 寻找 一个 时间 .
贝弗利小姐总是抽不出时间。

” [sə'si:liə] [ðen] , [ˈɜ:dʒd] [i:kwəli] [baɪ] [feɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd][baɪ] [wi:knəs] [frʌm; frəm]
” **Cecilia then , urged equally by shame at his speech and by weakness from**
” 塞西莉亚 然后 , 敦促 同样地 经过 耻辱 在 他的 演讲 和 经过 弱点 从
[fə'ti:g] ,
fatigue ,
疲劳 ,

“于是，塞西莉亚既为他的言辞感到羞愧，又因疲惫而虚弱，

[lent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][bʌt; bət][fi:; ji] [su:n] [ri'pentɪd] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:ndɪ'senʃn] ; [fɔ:r; fər] ,
leant upon his arm but she soon repented her condescension ; for Delvile ,
倾斜 之上 他的 手臂 但 她 很快 悔改 她 居高临下 ; 为了 德尔维尔 ,
她倚在他的手臂上，但很快就后悔了自己的傲慢；因为德尔维尔，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][i'moʊ(ə)n][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] ['hoʊlli] [ɪri'presəb(ə)l] , [ˈpæʃənətli] [ɪk'skleɪmd] “
with an emotion he seemed to find wholly irrepressible , passionately exclaimed “
和 一个 情感 他 似乎 到 寻找 完全 不可抑制的 , 热情地 惊呼 “
[swi:t] [ˈlʌvli] [ˈbɜ:rðən] !
sweet lovely burthen !
甜的 迷人的 负担 !

他似乎完全无法抑制自己的情绪，热情地喊道：“甜蜜可爱的负担！”

[oʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
O why not thus for ever !
哦 为什么 不是 因此 为了 曾经 !

哦，为什么不永远如此呢！

” [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sə'si:liə][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪnstəntli] [ri'stɔ:rd] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈheɪstɪli] [wɪð'dru:]
” **The strength of Cecilia was now instantly restored , and she hastily withdrew**
” 这 力量 的 塞西莉亚 曾是 现在 即刻 恢复 , 和 她 草草 退出
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ;
from his hold ;
从 他的 抓住 ;

“塞西莉亚的体力瞬间恢复，她急忙挣脱了他的束缚；

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪsɪn'geɪdʒ] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , “
he suffered her to disengage herself , but said in a faltering voice , “
他 遭受 她 到 脱离接触 她自己 , 但 说 在 一个 断层 噪音 , “
[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

他任由她脱身，但声音颤抖地说：“对不起，

[sə'si:liə] ! — [ˈmædəm] ! — [mɪs] [ˈbevərli] , [aɪ] [mi:n] ! —
Cecilia ! — Madam ! — Miss Beverley , I mean ! —
塞西莉亚 ! — 女士 ! — 错过 贝弗利 , 我 意思是 ! —

塞西莉亚！——夫人！——我是说贝弗利小姐！——

” [sə'si:liə] , [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r'self] , [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz]
” **Cecilia , without making any answer , walked on by herself , as quick a pace as**
” 塞西莉亚 , 没有 制作 任何 回答 , 步行 在 经过 她自己 , 作为 快的 一个 步伐 作为
[fi:; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ;
she was able ;
她 曾是 有能力的 ;

塞西莉亚没有回答，独自一人继续往前走，尽可能快地走着；

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈsaɪləntli] [ˈfɑ:ləʊd] .
and Delvile , not venturing to oppose her , silently followed .
和 德尔维尔 , 不是 冒险 到 反对 她 , 默默 随后 .

德尔维尔不敢违抗她的命令，默默地跟了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [brɪʔɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl]
They had gone but a few steps , before there came a violent shower of hail
他们 有 已消失 但 一个 很少 步骤 , 前 那里 来了 一个 暴力 淋浴 的 冰雹
;
;
;

他们刚走了几步，就下起了猛烈的冰雹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wind] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
and the wind , which was very high , being immediately in their faces ,
和 这 风 , 哪个 曾是 非常 高的 , 存在 立即地 在 他们的 面孔 ,
狂风迎面吹来，风势非常大。

[səˈsi:liə][wʌz; wəz][soʊ] [peltɪd] [ænd; ənd] [ɪnkəˈmæudɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
Cecilia was so pelted and incommoded , that she was frequently obliged to
塞西莉亚 曾是 所以 被毛皮覆盖 和 不便 , 那 她 曾是 频繁地 有义务 到
[stɔ:p] ,
stop ,
停止 ,

塞西莉亚被扔了很多东西，行动十分不便，以至于她经常不得不停下来。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:rˈself] [ˈfɔ:rwərd] .
in defiance of her utmost efforts to force herself forward .
在 蔑视 的 她 极致 努力 到 力量 她自己 向前 .
尽管她竭尽全力向前，但最终还是失败了。

[ðen] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [stænd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
Delville then approaching her , proposed that she should again stand under a tree ,
德尔维尔 然后 接近 她 , 建议的 那 她 应该 再次 站立 在下面 一个 树 ,
德尔维尔走近她，提议她再次站在树下。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:md] [ˈoʊvər] ,
as the thunder and lightning for the present seemed over ,
作为 这 雷 和 闪电 为了 这 展示 似乎 超过 ,
眼看雷电暂时停歇了，

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz][pæst] ; [ænd; ənd][səˈsi:liə] ,
and wait there till the fury of the hail was past ; and Cecilia ,
和 等待 那里 直到 这 愤怒 的 这 冰雹 曾是 过去的 ; 和 塞西莉亚 ,
就在那里等着，直到冰雹的肆虐过去；还有塞西莉亚，

[ðooʊ] [ˈnevər] [brɪʔɔ:r] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
though never before so little disposed to oblige him ,
尽管 绝不 前 所以 小的 处置 到 必须 他 ,
虽然他以前从未如此不愿答应他，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][heɪl] ,
was so much distressed by the violence of the wind and hail ,
曾是 所以 很多 苦恼 经过 这 暴力 的 这 风 和 冰雹 ,
狂风暴雨让他非常痛苦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][kəmˈplaɪ] .
that she was forced to comply .
那 她 曾是 强制 到 遵守 .
她被迫服从。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [naʊ] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] ; [jet] [ˈni:ðər] [heɪl][nɔ:r] [wind] [əˈbeɪt] ;
Every instant now seemed an age ; yet neither hail nor wind abated ;
每一个 立即的 现在 似乎 一个 年龄 ; 然而 两者都不 冰雹 也不 风 减弱 ;
每一刻都仿佛一个世纪那么漫长；然而，冰雹和狂风却丝毫没有减弱。

[mi:n] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][bəʊθ] , [ðoo] [wið; wiθ] [ˈdɪfrənt] [ˈfiːlɪŋz] ,
mean time they were both silent , and both , though with different feelings ,
意思是 时间 他们 是 两个都 沉默的 , 和 两个都 , 尽管 和 不同的 情怀 ,
[ˈiːkwəli] [ˈkʌmfərtləs] .
equally comfortless .
同样地 无安慰 .

与此同时，两人都沉默不语，虽然感受不同，但都同样感到不安。

[haʊˈevər] , [huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wens] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]
Delvile , however , who took care to place himself on the side whence the wind blew
德尔维尔 , 然而 , WHO 采取 关心 到 地方 他自己 在 这 边 何处 这 风 吹
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ,
hardest ,
最难 ,

然而，德尔维尔却特意选择站在风力最大的一侧，

[pərˈsiːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [heɪl] - [stoʊnz] [lɑːdʒd]
perceived , in spite of his endeavours to save her , some hail - stones lodged
感知 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 节省 她 , 一些 冰雹 - 石头 已提交
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈsʌməɹ] [kloʊk] ;
upon her thin summer cloak ;
之上 她 薄的 夏天 披风 ;

尽管他竭尽全力想要救她，但他还是发现她薄薄的夏日斗篷上嵌着几颗冰雹；

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] , [ænd; ənd] , [ðoo] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪˈtiː] [tʌt]
he then took off his own hat , and , though he ventured not to let it touch
他 然后 采取 离开 他的 自己的 帽子 , 和 , 尽管 他 冒险 不是 到 让 它 触碰
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后他摘下自己的帽子，虽然他小心翼翼地没有让帽子碰到她，

[held][aɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər] [ˈbetər] .
held it in such a manner as to shelter her better .
握住 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 庇护所 她 更好的 .
[hɜːr; hər] ,
以某种方式拿着它，以便更好地保护她。

[səˈsiːliə] [naʊ] [kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋɡər][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈsaɪlənt][ɔːr] [ʌnˈmuːvd] , [bʌt; bət] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Cecilia now could no longer be either silent or unmoved , but turning to him
塞西莉亚 现在 可以 不 更长 是 任何一个 沉默的 或者 不动 , 但 转弯 到 他
[wið; wiθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
with much emotion ,
和 很多 情感 ,
塞西莉亚再也无法保持沉默或无动于衷，而是满怀激动地转向他。

[sed] , “ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ˈmɪstər] ? ”
said , “ Why will you do this , Mr Delvile ? ”
说 , “ 为什么 将要 你 做 这 , 先生 德尔维尔 ? ”
“你为什么要这样做，德尔维尔先生？”他问道。

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][duː] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈfərˈɡɪvnəs] [frʌm; frəm] [mɪs]
“ **What would I not do ,** ” answered he , “ **to obtain forgiveness from Miss**
“ 什么 会 我 不是 做 , ” 回答 他 , “ 到 获得 饶恕 从 错过
[ˈbevərli] ? ”
Beverley ? ”
贝弗利 ? ”
“为了得到贝弗利小姐的原谅，我什么都愿意做，”他回答说。

“ [wel] , [wel] , — [preɪ] [pʊt][ɑːn][jər; jər][hæt] . ”
“ **Well , well , — pray put on your hat .** ”
“ 出色地 , 出色地 , — 祈祷 放 在 你的 帽子 . ”
“哎呀，哎呀，——请戴上你的帽子。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [kə'mænd] [ai 'ti:] ? ”

“ Do you command it ? ”

“ 做 你 命令 它 ？ ”

“你能指挥它吗？ ”

“ [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ！ — [bʌt; bət] [ai] [wi] [ai 'ti:] . ”

“ No , certainly ! — but I wish it . ”

“ 不 , 当然 ！ — 但 我 希望 它 . ”

“不，当然！ ——但我希望如此。”

“ [ɑ:] ！ ” [kraɪd] [hi:; hi] , ['ɪnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ai 'ti:] [ɑ:n] ,

“ Ah ! ” cried he , instantly putting it on ,

“ 啊 ！ ” 哭 他 , 即刻 推杆 它 在 ,

“啊！ ”他叫了一声，立刻戴上了它。

“ [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [hæf] [ðə; ði] [weɪt] [wið; wiθ] [jʊr; jər] [wiʃɪz] ?

“ whose are the commands that would have half the weight with your wishes ?

“ 谁 是 这 命令 那 会 有 一半 这 重量 和 你的 愿望 ？

“谁的命令才能拥有你意愿的一半效力？ ”

“ [ænd; ænd] [ðen] , ['æftər] [ə'ɪləðər] [pɔ:z] , [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [du:] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?

“ And then , after another pause , he added , “ do you forgive me ?

“ 和 然后 , 后 其他 暂停 , 他 额外 , ” 做 你 原谅 我 ？

“然后，他停顿了一下，又补充道： ‘你原谅我吗？ ’

“ [sə'si:liə] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'senʃn] , [ænd; ænd] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði]

“ Cecilia , ashamed of the cause of their dissension , and softened by the

“ 塞西莉亚 , 羞愧 的 这 原因 的 他们的 纠纷 , 和 软化 经过 这

['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

seriousness of his manner ,

严肃 的 他的 方式 ,

“塞西莉亚为他们之间不和的原因感到羞愧，又被他严肃的态度所打动，

['ænsər] ['veri] ['redɪli] , “ [jes] , [jes] , — [waɪ] [wi] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [rɪ'membər] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ?

answered very readily , “ yes , yes , — why will you make me remember such nonsense ?

回答 非常 容易 , ” 是的 , 是的 , — 为什么 将要 你 制作 我 记住 这样的 废话 ？

“

“

“

他很爽快地回答道：“是啊，是啊——你为什么要我记住这种无聊的事？ ”

“ [ɔ:l] ['swi:tənəs] , “ [kraɪd] [hi:; hi] ['wɔ:rmli] , [ænd; ænd] ['snætɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] , “ [ɪz] [mɪs] ['bevərli] ！

“ All sweetness , ” cried he warmly , and snatching her hand , “ is Miss Beverley !

“ 全部 甜味 , ” 哭 他 热情地 , 和 抢夺 她 手 , ” 是 错过 贝弗利 ！

“贝弗利小姐真是太可爱了！ ”他热情地喊道，一把抓住她的手。

— [oʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['paʊər] — [ðæt] [ai 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] ['kru:əlti]

— O that I had power — that it were not utterly impossible — that the cruelty

— 哦 那 我 有 力量 — 那 它 是 不是 完全地 不可能的 — 那 这 残酷

[ʌv; əv] [maɪ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — “

of my situation — ”

的 我的 情况 — ”

“但愿我拥有力量——但愿这一切并非完全不可能——但我所处的残酷境地——”

“ [aɪ] [faɪnd] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] ['fɔ:rsəbli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

“ I find , ” cried she , greatly agitated , and forcibly drawing away her hand ,

“ 我 寻找 , ” 哭 她 , 非常 激动 , 和 强制 绘画 离开 她 手 ,

“我发现， ”她激动地喊道，并用力抽回了手，

“ [ju:; jʊ] [wi] [ti:tʃ] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ə'ɪləðər] [taɪm] , [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [fɪərɪŋ] [bæd] ['weðər] ！

“ you will teach me , for another time , the folly of fearing bad weather !

“ 你 将要 教 我 , 为了 其他 时间 , 这 蠢事 的 害怕 坏的 天气 ！

“你下次会让我明白害怕恶劣天气是多么愚蠢！ ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] ；
” And she hurried from beneath the tree ；
” 和 她 慌忙 从 下面 这 树 ；

她匆匆从树下走了出来；

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ，
and Delvile perceiving one of the servants approach with an umbrella ，
和 德尔维尔 感知 一 的 这 仆 人 方法 和 一个 伞 ，

德尔维尔看到一个仆 人拿着伞走过来，

[went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
went forward to take it from him ， and directed him to hasten
去 向前 到 拿 它 从 他 ， 和 指导 他 到 趋

[ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːrɪə] .
instantly to Lady Honoria .
即刻 到 女士 霍诺里亚 ；

她上前从他手中接过东西，并吩咐他立刻赶去见霍诺莉亚夫人。

[ðen] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][səˈsiːliə] ， [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][held] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ，
Then returning to Cecilia ， he would have held it over her head ，
然后 返回 到 塞西莉亚 ， 他 会 有 握住 它 超过 她 头 ，

然后他回到塞西莉亚身边，会以此要挟她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪsˈpleɪzər] ， [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] .
but with an air of displeasure ， she took it into her own hand .
但 和 一个 空气 的 不满 ， 她 采取 它 进入 她 自己的 手 ；

但她带着不满，亲自动手解决了这个问题。

” [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let] [emˈliː] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ？
” Will you not let me carry it for you ？
” 将要 你 不是 让 我 携带 它 为了 你 ？

“你不让我帮你拿吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ；

他哭着说。

” [noʊ] ， [sɜːr] ， [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] .
” No ， Sir ， there is not any occasion .
” 不 ， 先生 ， 那里 是 不是 任何 场合 ；

“不，先生，没有这样的事。”

” [ðeɪ] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ˈsaɪləntli][ɑːn] .
” They then proceeded silently on .
” 他们 然后 继续 默默 在 ；

然后他们默默地继续前行。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] [suːn] [ˈoʊvər] ； [bʌt; bət][aɪˈtiː] [gruː] [ˈveri] [dɑːrk] ，
The storm was now soon over ； but it grew very dark ，
这 风暴 曾是 现在 很快 超过 ； 但 它 生长 非常 黑暗的 ，

暴风雨很快就过去了；但天色变得非常暗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [pæθ] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] ，
and as they had quitted the path while they ran ，
和 作为 他们 有 辞职 这 小路 尽管 他们 跑 ，

他们在奔跑的过程中偏离了小路，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [kʌt] ，
in order to get home by a shorter cut ，
在 命令 到 得到 家 经过 一个 较短 切 ，

为了抄近路回家，

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'i:vnnəs]
the walk was so bad from the height of the grass , and the unevenness
这 走 曾是 所以 坏的 从 这 高度 的 这 草 , 和 这 不均匀性
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

由于草太高，地面又不平整，走路非常难受。

[ðæt] [sə'si:liə][hæd; həd][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] ;
that Cecilia had the utmost difficulty to make her way ;
那 塞西莉亚 有 这 极致 困难 到 制作 她 方式 ;

塞西莉亚的路走得异常艰难；

[jet] [ji:; ji] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] , [hu:] [wɔ:kt] ['æŋkʌsli] [baɪ]
yet she resolutely refused any assistance from Delvile , who walked anxiously by
然而 她 坚决地 拒绝 任何 协助 从 德尔维尔 , WHO 步行 焦虑地 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

然而，她断然拒绝了焦急地走在她身边的德尔维尔的任何帮助。

[ænd; ənd] [si:md] ['i:kwəli] ['fɪrf(ə)l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [tu:; tə] [trʌst]
and seemed equally fearful upon his own account and upon hers , to trust
和 似乎 同样地 可怕 之上 他的 自己的 帐户 和 之上 她的 , 到 相信
[hɪm'self] [wið; wiθ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rtʃənət] .
himself with being importunate .
他自己 和 存在 纠缠不休 .

他似乎既害怕自己害怕，也害怕她害怕，不敢贸然纠缠。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [sə'si:liə][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] ;
At length they came to a place which Cecilia in vain tried to pass ;
在 长度 他们 来了 到 一个 地方 哪个 塞西莉亚 在 徒劳 尝试 到 经过 ;

最后，他们来到了塞西莉亚徒劳地试图通过的地方；

[ðen] [gru:] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] ; [fɜ:rm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:l] [eɪd] ,
Delvile then grew more urgent to help her ; firm , however , in declining all aid ,
德尔维尔 然后 生长 更多的 紧迫的 到 帮助 她 ; 公司 , 然而 , 在 下降 全部 援助 ,
德尔维尔随即更加迫切地想要帮助她；然而，他坚决拒绝了所有援助。

[fi:; ji] [prɪ'fɜ:rd] ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] [raʊnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [wɪtʃ]
she preferred going a considerable way round to another part of the park which
她 首选 去 一个 大量 方式 圆形的 到 其他 部分 的 这 公园 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
led to the house .
引领 到 这 房子 .

她宁愿绕远路到公园的另一边，那里通往房子。

, [ʌŋgri][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔ:tɪfaɪd] , [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] ,
Delvile , angry as well as mortified , proposed to assist her no more ,
德尔维尔 , 生气的 作为 出色地 作为 羞愧难当 , 建议的 到 协助 她 不 更多的 ,

德尔维尔既愤怒又羞愧，表示不再帮助她。

[bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but followed without saying a word .
但 随后 没有 说 一个 单词 .

但他一言不发地跟了上去。

[sə'si:lɪə] , [ðoʊ] [ʃiː ʃi] [felt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʃiː ʃi] [dɪ'spleɪd] , [stiːl] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəseri]
Cecilia , though she felt not all the resentment she displayed , still thought it necessary
塞西莉亚 , 尽管 她 毛毡 不是 全部 这 怨恨 她 显示 , 仍然 想法 它 必要的
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ 'tiː] ,
to support it ,
到 支持 它 ,

塞西莉亚虽然并非像她表现出来的那样充满怨恨，但仍然认为有必要支持这项行动。

[æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prə'vəʊkt] [wið; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,
as she was much provoked with the perpetual inconsistency of his behaviour ,
作为 她 曾是 很多 挑衅 和 这 永久 不一致 的 他的 行为 ,

她对他的行为始终反复无常感到非常恼火。

[ænd; ænd] [diːmd] [aɪ 'tiː] ['hoʊlɪ] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] ['sʌfər] , [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ə'keɪzən(ə)]
and deemed it wholly improper to suffer , without discouragement , occasional
和 被认为 它 完全 不当 到 遭受 , 没有 沮丧 , 偶然

['sæli] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] ,
sallies of tenderness from one who ,
萨利斯 的 压痛 从 一 WHO ,

并且认为，对于某人偶尔流露出的温柔体贴，不加以劝阻是完全不合适的，

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [rɪ'zɜːrv] .
in his general conduct , behaved with the most scrupulous reserve .
在 他的 一般的 执行 , 表现 和 这 最多 一丝不苟的 预订 .

他一贯的举止非常谨慎克制。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] ; [bʌt; bət] ['entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] ,
They now arrived at the castle ; but entering by a back way ,
他们 现在 到达的 在 这 城堡 ; 但 进入 经过 一个 后退 方式 ,

他们现在到达了城堡；但他们是从后门进入的，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ænd] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
came to a small and narrow passage which obstructed the entrance of the
来了 到 一个 小的 和 狭窄的 通道 哪个 受阻 这 入口 的 这
[ʌm'brelə] ;
umbrella ;
伞 ;

来到一条狭窄的小通道，雨伞无法进入；

[wʌns] [mɔːr] , [ænd; ænd][ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːləntərəli] , [ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
Delville once more , and almost involuntarily , offered to help her ; but ,
德尔维尔 一次 更多的 , 和 几乎 不由自主 , 提供 到 帮助 她 ; 但 ,

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
letting down the spring ,
出租 向下 这 春天 ,

德尔维尔再次几乎是下意识地提出要帮助她；但是，他放下了泉水，

[ʃiː ʃi]['kəʊldli] [sed] [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
she coldly said she had no further use for it .
她 冷冷地 说 她 有 不 更远 使用 为了 它 .

她冷冷地说她已经用不着它了。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['fɔːrwəd][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [wɪtʃ] [led][baɪ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪntuː]
He then went forward to open a small gate which led by another long passage into
他 然后 去 向前 到 打开 一个 小的 门 哪个 引领 经过 其他 长的 通道 进入

[ðə; ði][hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;

然后他上前打开一扇小门，门后是一条通往大厅的长通道；

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ædˈvæns] , [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but hearing the servants advance , he held it for an instant in his hand ,
但 听力 这 仆人 进步 , 他 握住 它 为了 一个 立即的 在 他的 手 ,
但他听见仆人走近,便将那东西拿在手里片刻。

[waɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈdʒektɪd] ,
while , in a tone of voice the most dejected ,
尽管 , 在 一个 语气 的 嗓音 这 最多 垂头丧气 ,
与此同时,语气最为沮丧的是,

[hi:; hi] [sed] “ [aɪ] [eɪ ˈem] [gri:vɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ðʌs] [əˈfendɪd] ;
he said “ I am grieved to find you thus offended ;
他 说 “ 我 是 伤心 到 寻找 你 因此 被冒犯了 ;
他说:“我很遗憾地发现你如此生气;

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] [hæf] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
but were it possible you could know half the wretchedness of my heart ,
但 是 它 可能的 你 可以 知道 一半 这 悲惨 的 我的 心 ,
但如果有可能的话,你或许能体会到我内心一半的痛苦,

[ðə; ði] [dʒenəˈrɑ:səti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [ðɪs] [sɪˈverəti] !
the generosity of your own would make you regret this severity !
这 慷慨 的 你的 自己的 会 制作 你 后悔 这 严重性 !
你自身的慷慨会让你后悔如此严厉!

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [əˈnʌðər] [wei] .
“ **and then , opening the gate , he bowed , and went another way .**
“ 和 然后 , 开幕 这 门 , 他 鞠躬 , 和 去 其他 方式 .
然后,他打开大门,鞠了一躬,朝另一个方向走去。

[səˈsi:lɪə] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] ;
Cecilia was now in the midst of servants ;
塞西莉亚 曾是 现在 在 这 中间 的 仆人 ;
塞西莉亚此刻身处一群仆人之中;

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌt] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪft] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ,
but so much shocked and astonished by the unexpected speech of Delville ,
但 所以 很多 震惊 和 惊讶 经过 这 意外 演讲 的 德尔维尔 ,
但德尔维尔出人意料的演讲让他们感到无比震惊和惊讶。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈæŋɡər] [ˈɪntu:] [ˈsɑ:roʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skers] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [sed]
which instantly changed all her anger into sorrow , that she scarce knew what they said
哪个 即刻 已更改 全部 她 愤怒 进入 悲哀 , 那 她 稀少 知道 什么 他们 说
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她的怒气瞬间转为悲伤,以至于她几乎听不清他们对她说了些什么。

[nɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv]
nor what she replied ; though they all with one voice enquired what was become of
也不 什么 她 回复 ; 尽管 他们 全部 和 一 嗓音 询问 什么 曾是 变得 的
[ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ,
Lady Honoria ,
女士 霍诺里亚 ,
她也没有回答; 尽管他们异口同声地询问霍诺莉亚夫人究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] .
and which way they should run to seek her .
和 哪个 方式 他们 应该 跑步 到 寻找 她 .
他们应该朝哪个方向跑去寻找她。

[ˈmɪsɪz] [ðen] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɜːrˈself] .
Mrs Delvile then came also , and she was obliged to recollect herself .
太太 德尔维尔 然后 来了 还 , 和 她 曾是 有义务 到 追忆 她自己 .

德尔维尔夫人随后也来了，她不得不让自己镇定下来。
[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪt] [waɪn] [weɪ] [tuː; tə]
She immediately proposed her going to bed , and drinking white wine whey to
她 立即地 建议的 她 去 到 床 , 和 喝 白色的 葡萄酒 乳清 到
[prɪˈvent] [ˈteɪkɪŋ] [kəʊld] ;
prevent taking cold ;
防止 采取 寒冷的 ;
她立即建议她上床睡觉，并喝白葡萄酒乳清以防止着凉；

[kəʊld] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [nɑːt] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
cold , indeed , she feared not ; yet she agreed to the proposal ,
寒冷的 , 的确 , 她 害怕 不是 ; 然而 她 同意 到 这 提议 ,
她确实感到寒冷，但她并不害怕；然而，她还是同意了这个提议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
for she was confounded and dismayed by what had passed , and utterly
为了 她 曾是 令人困惑 和 沮丧 经过 什么 有 通过了 , 和 完全地
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
unable to hold any conversation .
无法 到 抓住 任何 对话 .
因为她对发生的事情感到困惑和沮丧，完全无法进行任何交谈。

[hɜːr; həɹ][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [dɪˈstres] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd]
Her perplexity and distress were , however , all attributed to fatigue and
她 困惑 和 痛苦 是 , 然而 , 全部 归因于 到 疲劳 和
[fraɪt] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ,
fright ; and Mrs Delvile ,
惊吓 ; 和 太太 德尔维尔 ,
然而，她的困惑和痛苦都被归因于疲劳和惊吓；德尔维尔夫人

[ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhʌrɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][bed] , [went] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər]
having assisted in hurrying her to bed , went to perform the same office for
拥有 协助 在 匆忙 她 到 床 , 去 到 履行 这 相同的 办公室 为了
[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] ,
Lady Honoria ,
女士 霍诺里亚 ,
帮她匆匆上床睡觉后，又去为霍诺莉亚夫人做同样的事。

[huː] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
who arrived at that time .
WHO 到达的 在 那 时间 .
当时到达的人。

[left] [æt; ət][lenkθ; lenθ][baɪ][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈvɒlvd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Left at length by herself , she revolved in her mind the adventure of the
左边 在 长度 经过 她自己 , 她 旋转 在 她 头脑 这 冒险 的 这
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
最终只剩下她一个人时，她开始回想今晚的奇遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [sɪns] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and the whole behaviour of Delvile since first she was acquainted with him
和 这 所有的 行为 的 德尔维尔 自从 第一的 她 曾是 熟人 和 他
.
:
.
以及自从她认识德尔维尔以来，德尔维尔的整个行为举止。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [lʌvd] [hɜːr; hær] ,
That he loved her with tenderness , with fondness loved her ,
那 他 喜爱 她 和 压痛 , 和 喜爱 喜爱 她 ,
他深爱着她, 温柔而深情地爱着她。

[siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [daʊt] , [fɔːr; fər] [haʊ'veər] ['dɪstənt] [ænd; ənd][kəʊld][hiː; hi]
seemed no longer to admit of any doubt , for however distant and cold he
似乎 不 更长 到 承认 的 任何 怀疑 , 为了 然而 遥远 和 寒冷的 他
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
似乎不再有任何疑问, 无论他看起来多么疏远和冷漠,

[wen] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
when acting with circumspection and design , the moment he was off his
什么时候 表演 和 谨慎 和 设计 , 这 片刻 他 曾是 离开 他的
[gɑːrd] [frəm; frəm] [sər'praɪz] ,
guard from surprise ,
警卫 从 惊喜 ,
当他行事谨慎周密、精心策划时, 就在他因突袭而放松警惕的那一刻,

['terər] , ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['æktɪŋ]
terror , accident of any sort , the moment that he was betrayed into acting
恐怖 , 事故 的 任何 种类 , 这 片刻 那 他 曾是 背叛 进入 表演
[frəm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
from nature and inclination ,
从 自然 和 倾角 ,
恐惧、任何形式的意外, 以及他被出卖而按照本性和倾向行事的那一刻,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][moʊst] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd]
he was constantly certain to discover a regard the most animated and
他 曾是 不断地 肯定 到 发现 一个 看待 这 最多 动画 和
['flætərɪŋ] .
flattering .
奉承 .
他总能找到最热情、最奉承的赞美之词。

[ðɪs] [rɪ'gɑːrd] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['eɪvɪdənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd]
This regard , however , was not more evident than his desire to conceal and
这 看待 , 然而 , 曾是 不是 更多的 明显 比 他的 欲望 到 隐藏 和
[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [aɪ'tiː] ;
to conquer it ;
到 征服 它 ;
然而, 这种想法并不比他想要掩盖和克服这种想法的愿望更明显;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] ['iːv(ə)n][hɜːr; hær] [saɪt] ,
he seemed to dread even her sight ,
他 似乎 到 恐惧 甚至 她 视线 ,
他似乎连看到她都感到恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['rɪdʒɪd] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv] [ɔːl]
and to have imposed upon himself the most rigid forbearance of all
和 到 有 强加 之上 他自己 这 最多 死板的 宽容 的 全部
[kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɔːr] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
conversation or intercourse with her .
对话 或者 交往 和 她 .
并且对自己施加了最严格的克制, 禁止与她进行任何交谈或交往。

[wens] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ə'raɪz] ?
Whence could this arise ?
何处 可以 这 出现 ?
这究竟从何而来?

[wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ʌn'fæðəməbl̩] [kɔːz] [kʊd; kəd] ['rendər] ['nesəseri] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [soʊ]
what strange and unfathomable cause could render necessary a conduct so
什么 奇怪的 和 深不可测 原因 可以 使成为 必要的 一个 执行 所以
[mɪ'stɪriəs] ?
mysterious ?
神秘 ?

究竟是什么奇怪而又难以捉摸的原因，才会导致如此神秘的行为？

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪft] [aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,
he knew not , indeed , that she herself wished it changed ,
他 知道 不是 , 的确 , 那 她 她自己 希望 它 已更改 ,
他其实并不知道，她自己也希望改变现状。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['wʊmən] [wʊd]
but he could not be ignorant that his chance with almost any woman would
但 他 可以 不是 是 无知 那 他的 机会 和 几乎 任何 女士 会
[æt; ət] [liːst] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
at least be worth trying .
在 至少 是 值得 尝试 .

但他不可能不知道，他与几乎任何女性的交往机会至少都值得一试。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l̩] [wɪtʃ] [ðʌs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [hɜːr; hər]
Was the obstacle which thus discouraged him the condition imposed by her
曾是 这 障碍 哪个 因此 灰心 他 这 状况 强加 经过 她
['ʌŋkəlz] [wɪl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] ['mæɪrɪd] ?
uncle's will of giving her own name to the man she married ?
叔叔的 将要 的 给予 她 自己的 姓名 到 这 男人 她 已婚 ?

让他望而却步的障碍，是否是她叔叔遗嘱中规定的条件——嫁人时必须随夫姓？

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [θɔːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət] [jet] [soʊ] ['kɑːmən]
this she herself thought was an unpleasant circumstance , but yet so common
这 她 她自己 想法 曾是 一个 令人不快的 环境 , 但 然而 所以 常见的
[fɔːr; fər] [æn; ən] ['erəs] ,
for an heiress ,
为了 一个 女继承人 ,

她自己也觉得这种情况令人不快，但对于一个女继承人来说却又如此常见。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [aʊt] - [weɪ] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
that it could hardly out - weigh the many advantages of such a connection .
那 它 可以 几乎 出去 - 称重 这 许多 优势 的 这样的 一个 联系 .

这点不足几乎无法抵消这种联系带来的诸多好处。

[henri'etə] [ə'gen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz]
Henrietta again occurred to her ; the letter she had seen in her hands
亨丽埃塔 再次 发生 到 她 ; 这 信 她 有 已见 在 她 双手
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnɪk'spleɪnd] ;
was still unexplained ;
曾是 仍然 无法解释 ;

她再次想起了亨丽埃塔；她手中看到的那封信仍然没有得到解释；

[jet] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [henri'etə] [wʌz; wəz] [nɔːt] [lʌvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
yet her entire conviction that Henrietta was not loved by him ,
然而 她 全部的 定罪 那 亨丽埃塔 曾是 不是 喜爱 经过 他 ,
然而，她始终坚信亨丽埃塔并不被他爱。

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
joined to a certainty that affection alone could ever make him think of her ,
加入 到 一个 肯定 那 感情 独自的 可以 曾经 制作 他 思考 的 她 ,
他确信，只有爱才能让他想起她。

[ˈlesnd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][hɜ:r; həɹ] [səsˈpiʃənz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
lessened upon this subject her suspicions every moment .
减少 之上 这 主题 她 怀疑 每一个 片刻 .
她对此事的疑虑每况愈下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第11/19页

[ˈleɪdi] [ju:ˈfreɪziə] [ˈpɛmbɜːtən] , [æt; ət][læst] , [ˈrestɪd] [moʊst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
Lady Euphrasia Pemberton , **at last** , **rested most upon her mind** ,
女士 小米草 彭伯顿 , 在 最后的 , 休息 最多 之上 她 头脑 ,
最后, 尤弗拉西亚·彭伯顿夫人最让她牵挂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)l][sʌm; səm][ˈæktʃuəl] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [nɪɡoʊsʃiːeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she thought it probable some actual treaty was negotiating with the
和 她 想法 它 可能 一些 实际的 条约 曾是 谈判 和 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈdɜːwənt] .
Duke of Derwent .
公爵 的 德温特 .

她认为很可能正在与德文特公爵谈判某种正式条约。

[ˈmɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [frend] ,
Mrs Delville she had every reason to believe was her friend ,
太太 德尔维尔 她 有 每一个 原因 到 相信 曾是 她 朋友 ,
她完全有理由相信德尔维尔夫人的朋友。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [ˈdelɪkət] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈiːðər] [ˈreɪləri] [ɔːr][aːbzərˈveɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]
though she was scrupulously delicate in avoiding either raillery or observation upon the
尽管 她 曾是 一丝不苟地 精美的 在 避免 任何一个 玩笑 或者 观察 之上 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
subject of her son ,
主题 的 她 儿子 ,
尽管她小心翼翼地避免对儿子进行任何嘲讽或评论,

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [bʌt; bət][əˈpɑːn] [əˈkeɪzənz] [ɪn] [wɪtʃ] [səˈsiːliə][kʊd; kəd]
whom she rarely mentioned , **and never but upon occasions in which Cecilia could**
谁 她 很少 提及 , 和 绝不 但 之上 场合 在 哪个 塞西莉亚 可以
[hæv; həv][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
have no possible interest .
有 不 可能的 兴趣 .

她很少提及他, 而且只有在塞西莉亚不可能对此感兴趣的情况下才会提及。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] , [ˈðɜːfɜːr] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The Father , **therefore** , **notwithstanding all Mr Monckton had represented to the**
这 父亲 , 所以 , 虽然 全部 先生 蒙克顿 有 代表 到 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

因此, 尽管蒙克顿先生提出了相反的说法, 但父亲仍然坚持这一观点。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbstək(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [maɪt] [ˈredɪli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
appeared to be the real obstacle ; his pride might readily object to her
出现 到 是 这 真实的 障碍 ; 他的 自豪 可能 容易 目的 到 她
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

真正的障碍似乎在于他的自尊心; 他很可能会反对她的出生。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt] [kənˈtemptəbl] , [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈdiːsnt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [treɪst] [bɪˈjɑːnd]
which though not contemptible , **was merely decent** , **and which** , **if traced beyond**
哪个 尽管 不是 可鄙 , 曾是 仅仅 体面的 , 和 哪个 , 如果 追踪 超过
[hɜːr; həɹ] [ˈɡrænfaːðər] ,
her grandfather ,
她 祖父 ,

虽然并不卑鄙, 但也只是体面而已; 而且, 如果追溯到她祖父之前,

[lɒːst] [ɔːl] [ˈtaɪ(ə)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈepɪθet] .
lost all title even to that epithet .
丢失的全部 标题 甚至 到 那 别名 .

甚至连那个称号都失去了。

“ [ɪf] [ðɪs] , [haʊˈevər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **If this , however , she cried , is at last his situation** ,
” 如果 这 , 然而 , ” 她 哭 , ” 是 在 最后的 他的 情况 ,
“然而,”她喊道,“如果这就是他最终的处境,

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈsenʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] !
how much have I been to blame in censuring his conduct !
如何 很多 有 我 到过 到 责备 在 谴责 他的 执行 !

我在谴责他的行为上究竟有多少责任!

[fɔːr; fər] [waɪl] [tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [əˈpɪrd] [kəˈprɪʃəs] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [ˈæktɪd]
for while to me he has appeared capricious , he has , in fact , acted
为了 尽管 到 我 他 有 出现 任性 , 他 有 , 在 事实 , 行动
[ˈhʊəlli] [frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ;
wholly from necessity ;
完全 从 必要性 ;

虽然在我看来他反复无常,但实际上他完全是出于无奈才这样做的;

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈnʌðər] [kəˈnek(ə)n] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]
if his father insists upon his forming another connection , has he not been
如果 他的 父亲 坚持 之上 他的 成型 其他 联系 , 有 他 不是 到过
[ˈɑːnərəb(ə)] ,
honourable ,
光荣的 ,

如果他父亲坚持让他另立门户,难道他不够正直吗?

[ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌst] , [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] ,
prudent and just , in flying an object that made him think of disobedience ,
谨慎 和 只是 , 在 飞行 一个 目的 那 制成 他 思考 的 不服从 ,

谨慎而公正地驾驶着一个让他联想到违抗命令的物体,

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti]
and endeavouring to keep her ignorant of a partiality it is his duty
和 努力 到 保持 她 无知 的 一个 偏袒 它 是 他的 责任

[tuː; tə][kɜːrb] ?
to curb ?
到 抑制 ?

他竭力让她对这种偏袒毫不知情,而这本应是他有责任去遏制的?

“ [ɔːl] , [ðərˈfɔːr] , [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] ,
“ **All , therefore , that remained for her to do or to resolve** ,
” 全部 , 所以 , 那 剩余 为了 她 到 做 或者 到 解决 ,

因此,剩下的就只有她需要做或需要解决的事情了。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈsɪdʒuəs] [ker] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
was to guard her own secret with more assiduous care than ever ,
曾是 到 警卫 她 自己的 秘密 和 更多的 刻苦 关心 比 曾经 ,

她要比以往任何时候都更加小心翼翼地守护自己的秘密。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈjuːniən][wʌz; wəz][baɪ] [hɪmˈself] [θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
and since she found that their union was by himself thought impossible ,
和 自从 她 成立 那 他们的 联盟 曾是 经过 他自己 想法 不可能的 ,

而她发现,就他而言,他们的结合是不可能的。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to keep from his knowledge that the regret was not all his own .
到 保持 从 他的 知识 那 这 后悔 曾是 不是 全部 他的 自己的 .

不让他知道,这份遗憾并非完全是他自己的。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . —
CHAPTER vi . —
章 六 . —

第六章——

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . —
A MYSTERY . —
一个 神秘 . —

一个谜团。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ˈkəʊldz] [kɔːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,
For two days , in consequence of violent colds caught during the storm ,
为了 二 天 , 在 结果 的 暴力 感冒 捕捉 期间 这 风暴 ,
由于暴风雪期间患上重感冒, 连续两天

[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [ˈpembɜːtən] [ænd; ənd][səˈsiːliə][wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] .
Lady Honoria Pemberton and Cecilia were confined to their rooms .
女士 霍诺里亚 彭伯顿 和 塞西莉亚 是 受限 到 他们的 房间 .
霍诺莉亚·彭伯顿夫人和塞西莉亚被限制在各自的房间里。

[səˈsiːliə] , [glæd][baɪ][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈset(ə)]
Cecilia , glad by solitude and reflection to compose her spirits and settle
塞西莉亚 , 高兴的 经过 孤独 和 反射 到 撰写 她 烈酒 和 定居
[hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
her plan of conduct ,
她 计划 的 执行 ,
塞西莉亚很高兴能独处反思, 平复心情, 并制定自己的行动计划。

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɪl] [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv]
would willingly have still prolonged her retirement , but the abatement of
会 心甘情愿 有 仍然 延长 她 退休 , 但 这 减排 的
[hɜːr; hər][kəʊld] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈpriːtens] ,
her cold affording her no pretence ,
她 寒冷的 负担得起 她 不 虚伪 ,
她原本还愿意延长退休生活, 但感冒的缓解让她再也无力掩饰。

[fiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
she was obliged on the third day to make her appearance .
她 曾是 有义务 在 这 第三 天 到 制作 她 外貌 .
第三天她不得不出庭。

[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [ðəʊ] [les] [rɪˈkʌvəd] , [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌfərər] , [wʌz; wəz]
Lady Honoria , though less recovered , as she had been more a sufferer , was
女士 霍诺里亚 , 尽管 较少的 恢复 , 作为 她 有 到过 更多的 一个 患者 , 曾是
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt] ,
impatient of any restraint ,
不耐烦 的 任何 克制 ,
霍诺莉亚夫人虽然恢复得不如其他人好, 因为她遭受的痛苦更大, 但她对任何限制都感到不耐烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl][tuː; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and would take no denial to quitting her room at the same time ;
和 会 拿 不 拒绝 到 辞职 她 房间 在 这 相同的 时间 ;
同时, 她也毫不犹豫地离开了自己的房间;

[æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðerfɔːr] , [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [met] [æt; ət][ˈjuːʒuəl] .
at dinner , therefore , all the family met at usual .
在 晚餐 , 所以 , 全部 这 家庭 遇见 在 通常 .
因此, 晚餐时全家人像往常一样聚在一起。

[ˈmɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][səˈvɪləti] ,
Mr Delvile , with his accustomed solemnity of civility ,
先生 德尔维尔 , 和 他的 习惯 严肃 的 礼貌 ,
德尔维尔先生一如既往地保持着庄重的礼仪,

[meɪd] [ˈveriəs] [ɪnˈkwaɪəriːz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
made various enquiries and congratulations upon their danger and their
制成 各种各样的 查询 和 恭喜! 之上 他们的 危险 和 他们的
[sɪˈkjʊərəti] , [ˈkerfəli] [ɪn] [bəuθ] ,
security , carefully in both ,
安全 , 小心 在 两个都 ,
就他们的危险和安全状况进行了各种询问和祝贺, 两方面都谨慎周全。

[əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsteɪtlɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
addressing himself first to Lady Honoria , and then with more stateliness in his
解决 他自己 第一的 到 女士 霍诺里亚 , 和 然后 和 更多的 庄严 在 他的
[ˈkaɪndnəs] , [tuː; tə] [səˈsiːliə] .
kindness , to Cecilia .
仁慈 , 到 塞西莉亚 .
他先向霍诺莉亚夫人致意, 然后以更加庄重的语气和蔼地向塞西莉亚致意。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [hɪr] .
His lady , who had frequently visited them both , had nothing new to hear .
他的 女士 , WHO 有 频繁地 到访 他们 两个都 , 有 没有什么 新的 到 听到 .
他的夫人经常来探望他们, 没有什么新鲜事可说。

[dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsiːtɪd] , [wen] ,
Delville did not come in till they were all seated , when ,
德尔维尔 做过 不是 来 在 直到 他们 是 全部 坐着 , 什么时候 ,
德尔维尔直到所有人都落座后才进来, 那时,

[ˈheɪstɪli] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [soʊ] [wel] [əˈgen] ,
hastily saying he was glad to see both the ladies so well again ,
草草 说 他 曾是 高兴的 到 看 两个都 这 女士们 所以 出色地 再次 ,
他匆匆说道, 很高兴看到两位女士都恢复得这么好。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkɑːvɪŋ] ,
he instantly employed himself in carving ,
他 即刻 受雇 他自己 在 雕刻 ,
他立即投身于雕刻事业。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɪrd] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sɪt] [ˈaɪd(ə)l] .
with the agitation of a man who feared trusting himself to sit idle .
和 这 搅动 的 一个 男人 WHO 害怕 信任 他自己 到 坐 闲置的 .
带着一种害怕闲着没事干的焦虑不安。

[ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [tuːn]
Little , however , as he said , Cecilia was much struck by the melancholy tone
小的 , 然而 , 作为 他 说 , 塞西莉亚 曾是 很多 击 经过 这 忧郁 语气
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,
然而, 正如他所说, 塞西莉亚却被他语气中的忧郁所深深打动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz]
and the moment she raised her eyes , she observed that his countenance was
和 这 片刻 她 提高 她 眼睛 , 她 观察到 那 他的 面容 曾是
[ˈiːkwəli] [sæd] .
equally sad .
同样地 伤心 .
她抬起头的那一刻, 就发现他的脸上同样带着悲伤的神情。

“ [ˈmɔːtɪmə] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] , “ [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] ;
“ **Mortimer , ” cried Mr Delville , “ I am sure you are not well ;**
“ 莫蒂默 , ” 哭 先生 德尔维尔 , ” 我 是 当然 你 是 不是 出色地 ;
“莫蒂默,”德尔维尔先生喊道, “我肯定你身体不舒服;

[aɪ] ['kændɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] . "
I cannot imagine why you will not have some advice . "
我 不能 想象 为什么 你 将要 不是 有 一些 建议 . "
我实在想不明白你为什么一点建议都没有。

" [wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [sɜ:r] , " [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]
" Were I to send for a physician , Sir , " cried Delville , with affected
" 是 我 到 发送 为了 一个 医生 , 先生 , "
哭 德尔维尔 , 和 做作的
cheerfulness ,
快乐 ,

“如果我要请医生来，先生，”德尔维尔装出一副兴高采烈的样子喊道，
" [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [mʌt] [mɔ:r] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] . "
" he would find it much more difficult to imagine what advice to give me . "
" 他 会 寻找 它 很多 更多的 难的 到 想象 什么 建议 到 给 我 . "
“他会发现很难想象该给我什么建议。”

" [pər'mɪt] [em 'i:] [haʊ'evər] , ['mɪstər] ['mɔ:tɪmə] , " [kraɪd] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ,
" Permit me however , Mr Mortimer , " cried Lady Honoria ,
" 允许 我 然而 , 先生 莫蒂默 , "
哭 女士 霍诺里亚 ,
“但是，莫蒂默先生，请允许我这样做，”霍诺莉亚夫人喊道。

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌ; əv] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]
" to return you my humble thanks for the honour of your assistance in the
" 到 返回 你 我的 谦逊的 谢谢 为了 这 荣誉 的 你的 协助 在 这
['θʌndər] [stɔ:rm] !
thunder storm !
雷 风暴 !

“谨向您致以我最诚挚的谢意，感谢您在雷暴天气中给予的帮助！”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [ɪl] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [em 'i:] ! "
I am afraid you made yourself ill by attending me ! "
我 是 害怕的 你 制成 你自己 患病的 经过 参加 我 ! "
恐怕你照顾我反而把自己弄病了！

" [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , " [rɪ'tɜ:rnd] , ['kʌlərɪŋ] ['veri] [haɪ] , [jet] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [læf] ;
" Your ladyship , " returned Delville , colouring very high , yet pretending to laugh ;
" 你的 夫人 , "
返回 德尔维尔 , 染色 非常 高的 , 然而 假装 到 笑 ;
“夫人，”德尔维尔回答道，脸色涨得通红，却假装大笑；

" [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ʌ; əv] [em 'i:] ,
" made so great a coward of me ,
" 制成 所以 伟大的 一个 懦夫 的 我 ,
“让我变得如此懦弱”，

[ðæt] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jeɪm] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [ɪn'fɪrɪ'bɪrəti] [ʌ; əv] ['kɜ:rɪdʒ] . "
that I ran away from shame at my own inferiority of courage . "
那 我 跑 离开 从 耻辱 在 我的 自己的 自卑 的 勇气 . "
我逃离了，因为我为自己缺乏勇气而感到羞愧。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] .
" Were you , then , with Lady Honoria during the storm ? " cried Mrs Delville .
" 是 你 , 然后 , 和 女士 霍诺里亚 期间 这 风暴 ? "
哭 太太 德尔维尔 :
“那么，暴风雨发生时，你和霍诺莉亚夫人在一起吗？”德尔维尔太太喊道。

" [noʊ] , ['mædəm] ! " [kraɪd] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ['veri] [kwɪk] ;
" No , Madam ! " cried Lady Honoria very quick ;
" 不 , 女士 ! "
哭 女士 霍诺里亚 非常 快的 ;
“不，夫人！”霍诺莉亚夫人立刻喊道；

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] . ”
“ but he was so good as to leave me during the storm . ”
“ 但 他 曾是 所以 好的 作为 到 离开 我 期间 这 风暴 . ”
“ 但他人很好，在暴风雨中离开了我。”

“ [ˈmɔ:timə] , ” [sed] [ˈmɪstər] , “ [ɪz] [ðɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] ? ”
“ Mortimer , ” said Mr Delvile , “ is this possible ? ”
“ 莫蒂默 , ” 说 先生 德尔维尔 , “ 是 这 可能的 ? ”
德尔维尔先生说：“莫蒂默，这有可能吗？ ”

“ [oʊ] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] , ” [ˈænsər] , “ [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhoʊlɪ] ”
“ O Lady Honoria was such a Heroine , ” answered Delvile , “ that she wholly ”
“ 哦 女士 霍诺里亚 曾是 这样的 一个 女英雄 , ” 回答 德尔维尔 , “ 那 她 完全 ”
[disˈdeɪnd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ;
“ disdained receiving any assistance ; ”
轻蔑 接收 任何 协助 ;
“哦，霍诺莉亚夫人是一位女英雄，”德尔维尔回答说，“她完全不屑接受任何帮助；

[hɜ:r; hər] [ˈvælər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌʌnˈdɔ:ntɪd] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
“ her valour was so much more undaunted than mine , ”
她 勇气 曾是 所以 很多 更多的 无所畏惧 比 矿 ,
“她的勇气比我无畏得多。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈʌndər] [æŋ; ən][oʊk] [tri:] ! ”
“ that she ventured to brave the lightning under an oak tree ! ”
“ 那 她 冒险 到 勇敢的 这 闪电 在下面 一个 橡木 树 ! ”
“她竟然敢冒着雷电站在橡树下！”

“ [naʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə] ,
“ Now , dear Mrs Delvile , ” exclaimed Lady Honoria , ”
“ 现在 , 亲爱的 太太 德尔维尔 , ” 惊呼 女士 霍诺里亚 ,
“现在，亲爱的德尔维尔夫人，”霍诺莉亚夫人惊喊道。

“ [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ! ”
“ think what a simpleton he would have made of me ! ”
“ 思考 什么 一个 傻瓜 他 会 有 制成 的 我 ! ”
“想想他会把我当成多傻瓜啊！ ”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [les] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə]
“ he wanted to persuade me that in the open air I should be less exposed to ”
“ 他 通缉 到 说服 我 那 在 这 打开 空气 我 应该 是 较少的 裸露 到 ”
[ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [tri:] ! ”
“ danger than under the shelter of a thick tree ! ”
“ 危险 比 在下面 这 庇护所 的 一个 厚的 树 ! ”
“他想说服我，在户外比在茂密的树荫下更安全！”

“ [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [smaɪl] ,
“ Lady Honoria , ” replied Mrs Delvile , with a sarcastic smile , ”
“ 女士 霍诺里亚 , ” 回复 太太 德尔维尔 , 和 一个 讽刺的 微笑 ,
“霍诺莉亚夫人，”德尔维尔夫人带着讽刺的微笑回答道。

“ [ðə; ði][nekst] [teɪl] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)][ju:; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] , ”
“ the next tale of scandal you oblige me to hear , ”
“ 这 下一个 故事 的 丑闻 你 必须 我 到 听到 , ”
“你接下来要让我听的丑闻故事是……”

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈsɪst] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ri:d] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈnu:ˌberi:z] [ˈlɪt(ə)]
“ I will insist for your punishment that you shall read one of Mr Newbury's little ”
“ 我 将要 坚持 为了 你的 惩罚 那 你 将 读 一 的 先生 纽伯里 小的 ”
[bʊks] !
“ books ! ”
“ 图书 ! ”
“作为对你的惩罚，我坚持让你读纽伯里先生的一本小册子！”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
there are twenty of them that will explain this matter to you ,
那里 是 二十 的 他们 那 将要 解释 这 事情 到 你 ,
他们中有二十个人会向你解释这件事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈriːdɪŋ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪmˈplɔɪ] [jɔː; jər][taɪm][æz; əz] [ˈjuːsfəli] [æz; əz] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] !
and such reading will at least employ your time as usefully as such tales !
和 这样的 阅读 将要 在 至少 采用 你的 时间 作为 有用 作为 这样的 故事 !
”
”
”

而且，阅读这类书籍至少能像阅读这类故事一样有效地利用你的时间！
“ [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlæfɪŋ]
“ Well , ma'am , ” said Lady Honoria , “ I don't know whether you are laughing
出色地 , 女士 , ” 说 女士 霍诺里亚 , ” 我 不 知道 无论 你 是 笑
[æt; ət][,em ˈiː][ɔːr][nɑ:t] ,
at me or not ,
在 我 或者 不是 ,
“夫人,”霍诺莉亚夫人说,“我不知道您是不是在嘲笑我。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstər] [ˈmɔːtɪmə] [ˈoʊnli] [tʃoʊz] [tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - -
but really I concluded Mr Mortimer only chose to amuse himself in a tête - à -
但 真的 我 结束 先生 莫蒂默 仅有的 选择 到 娱乐 他自己 在 一个 头 - - -
[teɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbevərli] . “
tête with Miss Beverley . ”
头 和 错过 贝弗利 . ”
但实际上，我的结论是莫蒂默先生只是想和贝弗利小姐单独相处来消遣而已。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbevərli] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] ; “ [ʃiː; ʃi]
“ He was not with Miss Beverley , ” cried Mrs Delvile with quickness ; “ she
他 曾是 不是 和 错过 贝弗利 , ” 哭 太太 德尔维尔 和 速度 ; ” 她
[wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,
“他当时不在贝弗利小姐身边,”德尔维尔太太急切地喊道,“她独自一人待着。”

— [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][maɪˈself][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] . “
— **I saw her myself the moment she came in** . ”
— 我 锯 她 我 这 片刻 她 来了 在 . ”
“我亲眼看到她进来的那一刻。”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [ðen] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; ” — [sed] [səˈsiːliə] ,
“ Yes , ma'am , — but not then , - he was gone ; ” — said Cecilia ,
是的 , 女士 , — 但 不是 然后 , - 他 曾是 已消失 ; ” — 说 塞西莉亚 ,
[ɪnˈdevər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈveri] [səkˈsesfəli] ,
endeavouring , but not very successfully ,
努力 , 但 不是 非常 成功地 ,
“是的，夫人，——但那时，——他已经走了;”塞西莉亚说道，她努力想说，但不太成功。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] .
to speak with composure .
到 说话 和 镇定 .
说话时保持镇定。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] , ” [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [səkˈses] , [ðə; ði] [seɪm]
“ I had the honour , ” cried Delvile , making , with equal success , the same
我 有 这 荣誉 , ” 哭 德尔维尔 , 制作 , 和 平等的 成功 , 这 相同的
[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,
“我有幸做到了!”德尔维尔喊道,并同样成功地进行了尝试。

“ [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['bevərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gert] ；
“ to wait upon Miss Beverley to the little gate ；
“ 到 等待 之上 错过 贝弗利 到 这 小的 门 ；
“去小门口迎接贝弗利小姐；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] [wen] [aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [dʒʌst]
and I was then returning to Lady Honoria when I met her ladyship just
和 我 曾是 然后 返回 到 女士 霍诺里亚 什么时候 我 遇见 她 夫人 只是
['kʌmɪŋ] [ɪn] . “
coming in . “
未来 在 ； “

当时我正要返回霍诺里亚夫人那里，正好碰见夫人进来。
“ ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ， ['mɔ:timə] ， “ [sed] ['mɪstər] ， ['sterɪŋ] ， “ [tu:; tə] [ə'tend] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə]
“ Very extraordinary ， Mortimer ， “ said Mr Delvile ， staring ， “ to attend Lady Honoria
“ 非常 非凡的 ， 莫蒂默 ， “ 说 先生 德尔维尔 ， 凝视 ， “ 到 出席 女士 霍诺里亚
[ðə; ði] [læst] ！ “
the last ！ “
这 最后的 ！ “

“真是非同寻常，莫蒂默，”德尔维尔先生盯着他说道，“竟然是霍诺莉亚夫人的最后一位侍从！ ”
“ [dəunt] [bi:; bi] ['æŋgri] [ɪn] ['z:rnɪst] ， [sɜ:r] ， “ [kraɪd] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ， ['geɪli] ，
“ Don't be angry in earnest ， Sir ， “ cried Lady Honoria ， gaily ，
“ 不 是 生气的 在 认真 ， 先生 ， “ 哭 女士 霍诺里亚 ， 兴高采烈地 ，
“先生，别真的生气，”霍诺莉亚夫人兴高采烈地喊道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tʃ:rn] [tel] - [teɪl] .
“ for I did not mean to turn tell - tale .
“ 为了 我 做过 不是 意思是 到 转动 告诉 - 故事 ；
“因为我并非有意泄露秘密。”

“ [hɪr] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [drɒpt] ； ['greɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [sə'si:liə]
“ Here the subject was dropt ; greatly to the joy both of Delvile and Cecilia
“ 这里 这 主题 曾是 掉落 ； 非常 到 这 喜悦 两个都 的 德尔维尔 和 塞西莉亚
，
，
，
“话题就此打住，德尔维尔和塞西莉亚都非常高兴。”

[hu:] ['mju:tʃuəli] [ɪg'zæ:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [nekst] [wʌz; wəz] ['sta:rtɪd] ，
who mutually exerted themselves in talking upon what next was started ，
WHO 相互 施加 他们自己 在 说 之上 什么 下一个 曾是 开始 ，
他们互相努力讨论接下来要做什么，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kə:d] [tu:; tə] [ə'gen] .
in order to prevent its being recurred to again .
在 命令 到 防止 它是 存在 复发 到 再次 ；
为了防止再次发生这种情况。

[ðæt] [fɪr] ， [haʊ'evər] ， ['oʊvər] ， [sed] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] ； ['sædnəs] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ；
That fear , however , over , Delvile said little more ; sadness hung heavily on his mind ;
那 害怕 ， 然而 ， 超过 ， 德尔维尔 说 小的 更多的 ； 悲伤 悬挂 重度 在 他的 头脑 ；
然而，恐惧过后，德尔维尔很少再说话；悲伤沉重地笼罩着他的心头；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ， [dɪ'stɜ:rbd] ， [ʌn'i:zi] ； [jet] [hi:; hi] [ɪn'devər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
he was absent , disturbed , uneasy ; yet he endeavoured no longer to avoid
他 曾是 缺席的 ， 不安 ， 不安 ； 然而 他 努力 不 更长 到 避免
[sə'si:liə] ；
Cecilia ；
塞西莉亚 ；

他心不在焉，心神不宁，坐立不安；然而，他却不再试图躲避塞西莉亚；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][ə'rouz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [lʊkt] ['eɪdəntli]
on the contrary , when she arose to quit the room , he looked evidently
在这相反 , 什么时候她出现到辞职这房间 , 他看起来显然
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

相反, 当她起身离开房间时, 他明显显得很失望。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kəʊldz] [keɪt] [ðem; ðəm][æ; ət] [hoʊm] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]
The ladies ' colds kept them at home all the evening , and Delville ,
这女士们 - 感冒保留他们在家里全部这晚上 , 和德尔维尔 ,
[dɪl'vɪl] ,
女士们因为感冒整晚都待在家里, 德尔维尔

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][æ; ət][ðə; ði]['kæ(ə)l] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æ; ət] [ti:] ;
for the first time since their arrival at the castle , joined them at tea ;
为了这第一的时间自从他们的到达在这城堡 , 加入他们在茶 ;
[tɪ] ,
自他们抵达城堡以来, 第一次与他们一起喝茶;

[nɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʊvər] , [dɪd][hi:; hi][æ; əz][ju:ʒuəl][rɪ'taɪər] ; [hi:; hi] ['lɔɪtəd] ,
nor when it was over , did he as usual retire ; he loitered ,
也不 什么时候它曾是超过 , 做过他作为通常退休 ; 他徘徊 ,
[lɔɪtər] ,
事情结束后, 他也没有像往常一样离开, 而是逗留了一会儿。

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bɪ; bi] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['pæmflet] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æ; əz] ['æŋkʃəsli] ['i:gər]
pretended to be caught by a new pamphlet , and looked as anxiously eager
假装到是捕捉经过一个新的小册子 , 和看起来作为焦虑地渴望的
[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sə'si:liə] ,
to speak with Cecilia ,
到说话和塞西莉亚 ,
[sə'si:liə] ,
他假装被一本新小册子吸引, 看起来非常急切地想和塞西莉亚说话。

[æ; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ʌn] [hɜ:r; hər] .
as he had hitherto appeared to shun her .
作为他有迄今为止出现到回避她 .
[hɪðər'tu:] ,
因为他此前似乎一直在回避她。

[wɪð; wɪθ] [nu:] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [freʃ] [dɪ'stɪs] [sə'si:liə] [pər'si:vd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;
With new emotion and fresh distress Cecilia perceived this change ;
和新的情感和新鲜痛苦塞西莉亚感知这改变 ;
[tʃeɪndʒ] ,
塞西莉亚带着新的情绪和新的痛苦感知到了这种变化;

[wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dʒektʃər] ,
what he might have to say she could not conjecture ,
什么他可能有到说她可以不是推测 ,
[kən'dʒektʃər] ,
她无法猜测他会说什么。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rən] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
but all that foreran his communication convinced her it was nothing she
但全部那前兰他的沟通确信她它曾是没有什么她
[kən'vɪnst] ,
could wish ;
可以希望 ;
[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
但他之前的所有沟通都让她确信, 这不是她所希望的;

[ænd; ənd] [mʌt] [æ; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [wen]
and much as she had desired some explanation of his designs , when
和很多作为她有想要的解释的他的设计 , 什么时候
[dɪ'zaɪnz] ,
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] ['moʊmənt] [si:md] [ə'raɪvɪŋ] ,
the long - expected moment seemed arriving ,
这长的 - 预期的片刻似乎抵达 ,
[ə'raɪvɪŋ] ,
尽管她很了解他的计划, 但当期待已久的时刻似乎终于到来时,

[pra:g,na:stə'keɪʃənz][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vent] , [rɪ'prest] [hɜ:r; həɾ] [ɪm'peɪ](ə)ns] , [ænd; ənd]
prognostications the most cruel of the event , repressed her impatience , and
预后 这 最多 残忍的 的 这 事件 , 压抑 她 不耐烦 , 和
['dedənd] [hɜ:r; həɾ][kʲøɾi'a:səti] .
deadened her curiosity .
麻木 她 好奇心 .
对事件最残酷的预言压抑了她的不耐烦，也麻木了她的好奇心。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɜ:rnɪstli] [lə'mentɪd] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['rezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [ðə; ði][ædə'reɪ](ə)n]
She earnestly lamented her unfortunate residence in his house , where the adoration
她 切实 哀叹 她 不幸 住宅 在 他的 房子 , 在哪里 这 崇拜
[ʌv; əv] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] ,
of every inhabitant ,
的 每一个 居民 ,
她真切地哀叹自己不幸住在他家，在那里，每个住户都对她顶礼膜拜。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɜ:rvənt] ,
from his father to the lowest servant ,
从 他的 父亲 到 这 最低 仆人 ,
从他的父亲到最底层的仆人，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]
had impressed her with the strongest belief of his general
有 印象深刻 她 和 这 最强 信仰 的 他的 一般的
['wɜ:rðɪnəs] , [ænd; ənd] ['ɡreɪtli] ,
worthiness , and greatly ,
价值 , 和 非常 ,
他以自己卓越的品格深深打动了她，并且非常

[ðoʊ] [ɪmpər'septəbli] , [ɪnkriːst] [hɜ:r; həɾ][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
though imperceptibly , encreased her regard for him ,
尽管 不易察觉地 , 增加 她 看待 为了 他 ,
虽然不易察觉，但她对他的好感却增加了。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['kru:əl] , [sʌm; səm]['feɪt(ə)]
since she had now not a doubt remaining but that some cruel , some fatal
自从 她 有 现在 不是 一个 怀疑 其余的 但 那 一些 残忍的 , 一些 致命的
['ɑ:bstək(ə)] ,
obstacle ,
障碍 ,
因为她现在心中已毫无疑问，除了某种残酷的、致命的障碍之外，

[prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['juːniən] .
prohibited their union .
禁止 他们的 联盟 .
禁止他们结合。

[tuː; tə] [kə'lekt] ['fɔ:rtɪtu:d] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] ['stʌdi] ;
To collect fortitude to hear it with composure , was now her whole study ;
到 收集 坚韧 到 听到 它 和 镇定 , 曾是 现在 她 所有的 学习 ;
她现在的全部精力都放在鼓起勇气平静地听完这件事上；

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [wen] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] [sə'spens] ,
but though , when alone , she thought any discovery preferable to suspence ,
但 尽管 , 什么时候 独自的 , 她 想法 任何 发现 优选 到 悬念 ,
但是，当她独自一人时，她觉得任何发现都比悬而未决要好。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈfeɪld] [hɜːr; hər] [wen] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈteɪn]
all her courage failed her when Delvile appeared , and if she could not detain
全部 她 勇气 失败的 她 什么时候 德尔维尔 出现 , 和 如果 她 可以 不是 扣留
[ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːriə] ,
Lady Honoria ,
女士 霍诺里亚 ,

当德尔维尔出现时，她所有的勇气都消失了，如果她无法阻止霍诺莉亚夫人，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
she involuntarily followed her .
她 不由自主 随后 她 :

她不由自主地跟着她走了。

[ðʌs] [pæst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] ;
Thus passed four or five days ;
因此 通过了 四 或者 五 天 ;

就这样过了四五天；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
during which the health of Delvile seemed to suffer with his mind ,
期间 哪个 这 健康 的 德尔维尔 似乎 到 遭受 和 他的 头脑 ,

在此期间，德尔维尔的健康状况似乎也随着他的精神状态而恶化。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
and though he refused to acknowledge he was ill ,
和 尽管 他 拒绝 到 承认 他 曾是 患病的 ,

尽管他拒绝承认自己生病了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [wel] .
it was evident to every body that he was far from well .
它 曾是 明显 到 每一个 身体 那 他 曾是 远的 从 出色地 :

所有人都看得出来他身体状况很不好。

[ˈmɪstər] [ˈfriːkwəntli] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət]
Mr Delvile frequently urged him to consent to have some advice ; but
先生 德尔维尔 频繁地 敦促 他 到 同意 到 有 一些 建议 ; 但

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈrɪvaɪvd] ,
he always revived ,
他 总是 复活 ,

德尔维尔先生多次劝他接受一些建议；但他总是能恢复过来。

[ðʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔːri] [ˈspɪrɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪ](ə)n] ,
though with forced and transitory spirits , at the mention of a physician ,
尽管 和 强制 和 短暂的 烈酒 , 在 这 提到 的 一个 医生 ,

虽然精神恍惚，但一提到医生，

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
and the proposal ended in nothing .
和 这 提议 结束 在 没有什么 :

最终，这个提议不了了之。

[ˈmɪsɪz] , [tuː] , [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [gruː] [əˈlɑːrmd] ; [hɜːr; hər][ɪnˈkwəɪərɪz][wɜːr; wər] [mɔːr]
Mrs Delvile , too , at length grew alarmed ; her enquiries were more
太太 德尔维尔 , 也 , 在 长度 生长 惊慌 ; 她 查询 是 更多的

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ,
penetrating and pointed ,
渗透 和 尖 ,

德尔维尔夫人最终也感到不安；她的询问更加深入、更加尖锐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] ； [ˈevri] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
but they were not more successful ; every attack of this sort was followed by
但 他们 是 不是 更多的 成功的 ； 每一个 攻击 的 这 种类 曾是 随后 经过
[ɪ'mɪːdiət] [ˈɡerəti] ,
immediate gaiety ,
即时 欢乐 ,

但他们并未取得更多成功；每次此类袭击之后，都会立刻迎来一片欢腾。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [kən'streɪnd] , [sɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
which , however constrained , served , for the time , to change the subject .
哪个 , 然而 受限 , 服务 , 为了 这 时间 , 到 改变 这 主题 .

虽然受到限制，但至少在当时起到了转移话题的作用。

[ˈmɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ； [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sʌn]
Mrs Delville , however , was not soon to be deceived ; she watched her son
太太 德尔维尔 , 然而 , 曾是 不是 很快 到 是 受骗 ; 她 观看 她 儿子
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

然而，德尔维尔太太并没有轻易上当受骗；她不停地监视着她的儿子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ɪn'kwaraɪtʃuːd] [skers] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and seemed to feel an inquietude scarce less than his own .
和 似乎 到 感觉 一个 不安 稀少 较少的 比 他的 自己的 .

他似乎感到一种不安，这种不安几乎不亚于他自己的不安。

[sɪ'siːliəz] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːɡ'mentɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
Cecilia's distress was now augmented every moment ,
塞西莉亚的 痛苦 曾是 现在 增强 每一个 片刻 ,

塞西莉亚的痛苦每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kən'sɪːl] [aɪ 'tiː] [ɡruː] [ˈevri] [ˈaʊər] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] ;
and the difficulty to conceal it grew every hour more painful ;
和 这 困难 到 隐藏 它 生长 每一个 小时 更多的 痛苦 ;

而每过一个小时，掩饰的难度就增加得更加痛苦；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
she felt herself the cause of the dejection of the son ,
她 毛毡 她自己 这 原因 的 这 沮丧 的 这 儿子 ,

她觉得自己是儿子沮丧的根源。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈɡɪlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ；
and that thought made her feel guilty in the presence of the mother ;
和 那 想法 制成 她 感觉 有罪的 在 这 在场 的 这 母亲 ；

想到这一点，她在母亲面前感到内疚；

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈmɪzəri] ,
the explanation she expected threatened her with new misery ,
这 解释 她 预期的 威胁 她 和 新的 苦难 ,

她所预期的解释让她感到新的痛苦即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʊər] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [ə'kwɑɪər] ；
and the courage to endure it she tried in vain to acquire ;
和 这 勇气 到 忍受 它 她 尝试 在 徒劳 到 获得 ；

以及她徒劳地试图获得的忍受这一切的勇气；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkruːəli] [ə'prest] , [æprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [sə'spens] [ˈnevər] [left]
her heart was most cruelly oppressed , apprehension and suspen
她 心 曾是 最多 残酷地 受压迫者 , 忧虑 和 悬念 绝不 左边

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ；
it for an instant ;
它 为了 一个 立即的 ；

她的内心备受煎熬，恐惧和焦虑片刻未曾离去；

[rest] [ə'bəəndənd] [h3:r; hər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [baɪ][deɪ] .
rest abandoned her at night , and cheerfulness by day .
休息 弃 她 在 夜晚 , 和 快乐 经过 天 .

夜晚她失去了安宁，白天却失去了快乐。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tu:] [b:ds] , - [ænd; ənd] - , [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][sə'si:liə] ,
At this time the two lords , Ernolf and Derford , arrived ; and Cecilia ,
在 这 时间 这 二 领主们 , - 和 - , 到达的 ; 和 塞西莉亚 ,
这时，两位领主，埃尔诺夫和德福德，到了；还有塞西莉亚，

[hu:] [æt; ət][f3:rst][hæd; həd] [lə'mentɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zain] , [naʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
who at first had lamented their design , now rejoiced in their presence ,
WHO 在 第一的 有 哀叹 他们的 设计 , 现在 欣喜若狂 在 他们的 在场 ,
起初对他们的设计感到惋惜的人，现在却为他们的到来而欣喜不已。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ,
since they divided the attention of Mrs Delvile ,
自从 他们 分割 这 注意力 的 太太 德尔维尔 ,

因为他们分散了德尔维尔夫人的注意力，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə] [fɪr] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['hoʊli] [də'rektɪd] [tu:; tə][h3:r; hər] [sʌn] ,
which she began to fear was not wholly directed to her son ,
哪个 她 开始 到 害怕 曾是 不是 完全 指导 到 她 儿子 ,

她开始担心这番话并非完全是说给她儿子听的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [seɪvd] [h3:r; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [haɪ]
and since they saved her from having the whole force of Lady Honoria's high
和 自从 他们 已保存 她 从 拥有 这 所有的 力量 的 女士 - 高的

['spirɪts][ænd; ənd] [geɪ] ['ræt(ə)l][tu:; tə][h3:r'self] .
spirits and gay rattle to herself .
烈酒 和 同性恋嘎嘎作响 到 她自己 .

而且他们还让她免于独自承受霍诺莉亚夫人那旺盛的精力和欢快的喧闹。

[ðer; ðər] [ɪ'mɪ:diət] [ɑ:bz3'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪl] [lʊks] [ʌv; əv] ,
Their immediate observations upon the ill looks of Delvile ,
他们的 即时 观察 之上 这 患病的 看起来 的 德尔维尔 ,

他们立刻注意到德尔维尔面色阴沉，

['sta:rtld] [bəuθ][sə'si:liə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [fɪrʒ] ,
startled both Cecilia and the mother even more than their own fears ,
惊慌 两个都 塞西莉亚 和 这 母亲 甚至 更多的 比 他们的 自己的 恐惧 ,

这比塞西莉亚和母亲自己的恐惧更令她们感到震惊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [w3:r; wər] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
which they had hoped were rather the result of apprehension than of
哪个 他们 有 希望 是 相当 这 结果 的 忧虑 比 的

['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

他们曾希望这些担忧更多是出于恐惧而非理性。

[sə'si:liə] [naʊ] [sɪ'vɪrli] [rɪ'prəʊtʃt] [h3:r'self][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dɪ'f3:rd] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Cecilia now severely reproached herself with having deferred the conference he was
塞西莉亚 现在 严重 受责备 她自己 和 拥有 延期 这 会议 他 曾是

['eɪvɪdəntli] ['si:kɪŋ] ,
evidently seeking ,
显然 寻求 ,

塞西莉亚现在非常自责，因为她推迟了他显然想要举行的会议。

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
not doubting but she had contributed to his indisposition by denying him
不是 怀疑 但 她 有 贡献 到 他的 病痛 经过 否认 他
[ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] [kən'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] .
the relief he might expect from concluding the affair .
这 宽慰 他 可能 预计 从 总结 这 事务 :

毫无疑问，她剥夺了他结束这段关系后可能获得的解脱，从而加剧了他的不适。

[ˈmeləŋkɑ:lɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tu:; tə][,oʊvər'paʊər][hɜ:r; hər]
Melancholy as was this idea , it was yet a motive to overpower her
忧郁 作为 曾是 这 主意 , 它 曾是 然而 一个 动机 到 压倒 她
[rɪ'lʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,

尽管这个想法令人忧郁，但它却成为了克服她内心犹豫的动力。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmin] [hɜ:r; hər][noʊ][bɔ:ŋgər][tu:; tə] [ʌŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [si:md] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
and determine her no longer to shun what it seemed necessary to endure .
和 决定 她 不 更长 到 回避 什么 它 似乎 必要的 到 忍受 :
并下定决心不再逃避那些她认为必须忍受的事情。

[di:p] ['ri:zənərz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][naɪs] ['kæzjʊst] ,
Deep reasoners , however , when they are also nice casuists ,
深的 推理者 , 然而 , 什么时候 他们 是 还 好的 诡辩家 ,
然而，当那些善于深度推理的人同时也是优秀的诡辩家时，

['fri:kwəntli] [rɪ'zɑ:lɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑ:rdinəs] [wɪt] ['rendərz] [ðer; ðər] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] ;
frequently resolve with a tardiness which renders their resolutions of no effect ;
频繁地 解决 和 一个 迟到 哪个 渲染 他们的 决议 的 不 影响 ;
经常因为拖延而导致决议无效；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sə'si:lɪə] ;
this was the case with Cecilia ;
这 曾是 这 案件 和 塞西莉亚 ;
塞西莉亚的情况就是如此；

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [sterz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] [ðə; ðɪ]
the same morning that she came down stairs prepared to meet with firmness the
这 相同的 早晨 那 她 来了 向下 楼梯 准备 到 见面 和 硬度 这
[bləʊ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
blow which she believed awaited her ,
吹 哪个 她 相信 等待中 她 ,
那天早上，她下楼时已经做好了迎接即将到来的打击的准备，她相信打击终将到来。

 , [hu:] , [sɪns] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [bɔ:ds] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Delville , who , since the arrival of the two lords , had always appeared at the
德尔维尔 , WHO , 自从 这 到达 的 这 二 领主们 , 有 总是 出现 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['brekfəst] ,
general breakfast ,
一般的 早餐 ,
自从两位领主到来后，德尔维尔每次都会出席全体早餐会。

[ək'nɑ:ɪdʒd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn'kwæɪəɪz] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kould]
acknowledged in answer to his mother's earnest enquiries , that he had a cold
已确认 在 回答 到 他的 母亲的 认真 查询 , 那 他 有 一个 寒冷的
[ænd; ənd] [hed] - [eɪk] ;
and head - ache ;
和 头 - 疼痛 ;
面对母亲的殷切询问，他承认自己感冒头痛；

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ək'na:ɪdʒd] [ə; eɪ] ['plʊərəsi] [ænd; ənd]['fi:və] ,
and had he , at the same time , acknowledged a pleurisy and fever ,
和 有 他 , 在 这 相同 的 时间 , 已 确认 一个 胸膜炎 和 发烧 ,
如果他同时承认患有胸膜炎和发烧,

[ðə; ði][ə'la:rm] ['ɪnstəntli] [spred] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtə] ; ['mɪstə]
the alarm instantly spread in the family could not have been greater ; Mr Delvile ,
这 警报 即刻 传播 在 这 家庭 可以 不是 有 到过 更大 的 ; 先生 德尔维尔 ,
恐慌瞬间在家族中蔓延开来, 程度可谓空前; 德尔维尔先生,

['fjʊəriəsli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [tu:; tə][gʊʊ] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə]
furiously ringing the bell , ordered a man and horse to go that moment to
愤怒地 铃声 这 钟 , 订购 一个 男人 和 马 到 去 那 片刻 到
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['lɪstɜ:] ,
Dr Lyster ,
博士 莱斯特 ,
他愤怒地摇着铃铛, 命令一人一马立刻去见莱斯特医生。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the physician to the family , and not to return without him if he was
这 医生 到 这 家庭 , 和 不是 到 返回 没有 他 如果 他 曾是
[hɪm'self] [ə'laɪv] ;
himself alive ;
他自己 活 ;
医生告诉家人, 如果他自己还活着, 就不要不等他回来就离开;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] , [nɑ:t] [les] [dɪ'strest] , [ðʊʊ] [mɔ:ɹ] ['kwaɪət] , [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n]
and Mrs Delvile , not less distressed , though more quiet , fixed her eyes upon
和 太太 德尔维尔 , 不是 较少的 苦恼 , 尽管 更多的 安静的 , 固定的 她 眼睛 之上
[hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,
德尔维尔太太虽然比较安静, 但内心也同样悲痛, 她将目光锁定在儿子身上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]
with an expression of anxiety that shewed her whole happiness was bound in
和 一个 表达 的 焦虑 那 展示 她 所有的 幸福 曾是 边界 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
his recovery .
他的 恢复 .
她脸上带着焦虑的神情, 表明她所有的幸福都寄托在他的康复之上。

[ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [læf] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [fɪɹz] , [ə'ʃʊɹɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel]
Delvile endeavoured to laugh away their fears , assuring them he should be well
德尔维尔 努力 到 笑 离开 他们的 恐惧 , 保证 他们 他 应该 是 出色地
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,
德尔维尔试图用笑声驱散他们的恐惧, 并向他们保证他第二天就会好起来。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentɪŋ] [ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [tɜ:rmz][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['lɪstɜ:] [tu:; tə]
and representing in ridiculous terms the perplexity of Dr Lyster to
和 代表 在 荒谬的 条款 这 困惑 的 博士 莱斯特 到
[kən'traɪv] [sʌm; səm] [prɪ'skrɪp(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
contrive some prescription for him .
精心策划 一些 处方 为了 他 .
并以荒谬的方式描绘了莱斯特医生为他开处方时的困惑。

[sɪ'si:lɪəz] [br'hervjər] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dəsti] , [wʌz; wəz] [ˈstedɪ] [ænd; ənd]
Cecilia's behaviour , guided by prudence and modesty , was steady and
塞西莉亚的 行为 , 引导 经过 谨慎 和 谦逊 , 曾是 稳定的 和
[kəm'pouzɪd] ;
composed ;
由 ;

塞西莉亚的行为举止谨慎谦逊，沉稳冷静；

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvɪd] [hɪz; ɪz] [ɪlnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'liːzɪnɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ,
she believed his illness and his uneasiness were the same ,
她 相信 他的 疾病 和 他的 不安 是 这 相同的 ,

她认为他的疾病和不安是一回事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [rezə'lʊːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [bəʊθ]
and she hoped the resolution she had taken would bring relief to them both
和 她 希望 这 解决 她 有 已采取 会 带来 宽慰 到 他们 两个都
[waɪ] [ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [siːmɪd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði]
while the terrors of Mr and Mrs Delville seemed so greatly beyond the
尽管 这 恐怖 的 先生 和 太太 德尔维尔 似乎 所以 非常 超过 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

她希望自己做出的决定能给他们两人带来解脱，而德尔维尔夫妇的遭遇似乎远远超出了当时的实际情况。

[ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈlesnd] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
that her own were rather lessened than increased by them .
那 她 自己的 是 相当 减少 比 增加 经过 他们 .

她们反而使她自己的幸福感减少了，而不是增加了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈlɪstɜː] [suːn] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Dr Lyster soon arrived ; he was a humane and excellent physician ,
博士 莱斯特 很快 到达的 ; 他 曾是 一个 人道 和 出色的 医生 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and a man of sound judgment .
和 一个 男人 的 声音 判断 .

莱斯特医生很快赶到；他是一位仁慈而医术精湛的医生，也是一位判断力很强的人。

, [ˈgeɪli] , [ˈeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sed] “ [aɪ] [brɪ'liːv] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈlɪstɜː] ,
Delville , gaily , shaking hands with him , said “ I believe , Dr Lyster ,
德尔维尔 , 兴高采烈地 , 摇晃 双手 和 他 , 说 “ 我 相信 , 博士 莱斯特 ,
Delville was very glad to shake hands with him
德尔维尔兴高采烈地和他握手，说道：“我相信，莱斯特博士，

[juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [huː] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] [æz; əz] [ˈskɪfl] ,
you little expected to meet a patient , who , were he as skilful ,
你 小的 预期的 到 见面 一个 病人 , WHO , 是 他 作为 熟练 ,

你几乎没想到会遇到一位病人，如果他医术精湛的话，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [jɔːr'self] . “
would be as able to do business as yourself . ”
会 是 作为 有能力的 到 做 商业 作为 你自己 . ”

他们的经商能力和你一样强。

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ; “ [kʌm] , [kʌm] ,
“ **What , with such a hand as this ?** ” **cried the Doctor ; “ come , come ,**
“ 什么 , 和 这样的 一个 手 作为 这 ? ” 哭 这 医生 ; “ 来 , 来 ,

“什么？就凭这手？”医生喊道；“来，来，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tiːtʃ] [em 'iː] [maɪ] [oʊn] [prə'fe(ə)n] .
you must not teach me my own profession .
你 必须 不是 教 我 我的 自己的 职业 .

你不应该教我我自己的专业。

[wen] [aɪ] [ə'tend] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ'self] , [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][təʊld] . “
When I attend a patient , I come to tell how he is myself , not to be told .”
什么时候 我 出席 一个 病人 , 我 来 到 告诉 如何 他 是 我 , 不是 到 是 讲述 . ”

我去看望病人时, 是自己去了解他的病情, 而不是听别人告诉我病情。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [ɪ] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] ; “ [oʊ] [ˈmɔːtimə] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jə] [ðʌs] [di'siːvd]
“ **He is , then ill !** ” **cried Mrs Delvile ;** “ **oh Mortimer , why have you thus deceived**
“ 他 是 , 然后 患病的 ! ” 哭 太太 德尔维尔 ; “ 哦 莫蒂默 , 为什么 有 你 因此 受骗
[juː 'es] ! ”
us ! ”
我们 ! ”

“那他肯定病了!”德尔维尔太太喊道, “哦, 莫蒂默, 你为什么要这样欺骗我们! ”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; ɪz][dɪs'ɔːrdər] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] ; “ [let][juː 'es][kɔːl] [ɪn] [mɔːr] [help] ;
“ **What is his disorder ?** ” **cried Mr Delvile ;** “ **let us call in more help ;**
“ 什么 是 他的 紊乱 ? ” 哭 先生 德尔维尔 ; “ 让 我们 称呼 在 更多的 帮助 ;

“他得了什么病?”德尔维尔先生喊道, “我们得叫更多人来帮忙;

[huː] [jæl; ʃəl][wiː; wi][send] [fɔːr; fər] , [ˈdɑːktər] ?
who shall we send for , doctor ?
WHO 将 我们 发送 为了 , 医生 ?

我们该请哪位医生来?

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
“ **And again he rang the bell .**
“ 和 再次 他 响铃 这 钟 .

于是他又按响了门铃。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] [ˈlɪstɜː] , [ˈkuːlɪ] ;
“ **What now ?** ” **said Dr Lyster , coolly ;**
“ 什么 现在 ? ” 说 博士 莱斯特 , 冷静地 ;

“现在怎么办?”莱斯特博士冷静地问道;

“ [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ˈdaɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] ?
“ **must a man be dying if he is not in perfect health ?**
“ 必须 一个 男人 是 垂死 如果 他 是 不是 在 完美的 健康 ?

“一个人如果身体不完全健康, 就一定是快要死了吗?”

[wiː; wi][wɑːnt][ˈnoʊbəːdi] [els] ; [aɪ][hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'mændɪŋ]
we want nobody else ; I hope I can prescribe for a cold without demanding
我们 想 无人 别的 ; 我 希望 我 能 规定 为了 一个 寒冷的 没有 要求

[ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] ? “
a consultation ? ”
一个 咨询 ? ”

我们不需要其他人; 我希望我不用咨询就能开感冒药吧?

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][koʊld] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] ;
“ **But are you sure it is merely a cold ?** ” **cried Mr Delvile ;**
“ 但 是 你 当然 它 是 仅仅 一个 寒冷的 ? ” 哭 先生 德尔维尔 ;

“但是你确定这只是普通感冒吗?”德尔维尔先生喊道;

“ [meɪ] [nɑ:t][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈmælədi] ” —
“ **may not some dreadful malady** ” —
“ 可能 不是 一些 可怕 弊病 ” —

“或许并非某种可怕的疾病”——

“ [preɪ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **Pray , Sir , have patience ,** ” **interrupted the doctor ;**
“ 祈祷 , 先生 , 有 耐心 , ” 中断 这 医生 ;

“先生, 请您耐心点,”医生打断道;

“ [ˈmɪstər] [ˈmɔːtɪmə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪskɔːrs] [təˈgeðər] [ˈprez(ə)ntli]; [miːn] [taɪm] ,
“ Mr Mortimer and I will have some discourse together presently ; mean time ,
先生 莫蒂默 和 我 将要 有 一些 话语 一起 目前 ; 意思是 时间 ;
[let] [juː ˈes] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] ,
let us all sit down ,
让 我们 全部 坐 向下 ;

“我和莫蒂默先生一会儿要谈谈；与此同时，我们都坐下吧。”

[ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈkristʃənz] ; [aɪ] [ˈnevər] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmpəni] .
and behave like Christians ; I never talk of my art before company .
和 表现 喜欢 基督徒 ; 我 绝不 讲话 的 我的 艺术 前 公司 .

并且要像基督徒那样行事；我从不在客人面前谈论我的艺术。

- [tɪz] [hɑːrd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] !
- 'Tis hard you won't let me be a gentleman at large for two minutes !
- 的 难的 你 惯于 让 我 是 一个 绅士 在 大的 为了 二 分钟 !

真难，你连两分钟都不让我做个自由自在的绅士！

“ [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [ænd; ənd] [səˈsiːliə] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˈrɪzn] ,
“ Lady Honoria and Cecilia would then have risen ,
“ 女士 霍诺里亚 和 塞西莉亚 会 然后 有 升起 ;

“霍诺莉亚夫人和塞西莉亚随后就会起身，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] [ˈlɪstɜː] [nɔːr] [wʊd] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] ;
but neither Dr Lyster nor Delvile would permit them to go ;
但 两者都不 博士 莱斯特 也不 德尔维尔 会 允许 他们 到 去 ;

但莱斯特医生和德尔维尔都不允许他们去；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈtɑːlərəbli] [ˈlaɪvli] [tʊk] [pleɪs] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl]
and a conversation tolerably lively took place , after which , the party in general
和 一个 对话 勉强可以接受 热闹 采取 地方 , 后 哪个 , 这 派对 在 一般的

[ˈsepəreɪtɪŋ] ,
separating ,
分离 ,

随后进行了一番还算活跃的谈话，之后，一行人逐渐散去。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [əˈkʌmpənid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
the doctor accompanied Delvile to his own apartment .
这 医生 伴随 德尔维尔 到 他的 自己的 公寓 .

医生陪同德尔维尔回到了他的公寓。

[səˈsiːliə] [ðen] [went] [ʌp] [sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [moʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] ; [nʌn]
Cecilia then went up stairs , where she most impatiently waited some intelligence ; none
塞西莉亚 然后 去 向上 楼梯 , 在哪里 她 最多 不耐烦地 等待 一些 智力 ; 没有任何

,
,
,

塞西莉亚随后上了楼，焦急地等待着消息；然而一无所获。

[haʊˈevər] , [əˈraɪvɪŋ] , [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
however , arriving , in about half an hour she returned to the parlour ; she found
然而 , 抵达 , 在 关于 一半 一个 小时 她 返回 到 这 客厅 ; 她 成立

[aɪ ˈtiː] [ˈempti] ,
it empty ,
它 空的 ,

然而，大约半小时后，她到达目的地，回到客厅，却发现客厅空无一人。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [ænd; ənd] [lɔːrd] - .
but was soon joined by Lady Honoria and Lord Ernolf .
但 曾是 很快 加入 经过 女士 霍诺里亚 和 主 - .

但不久之后，霍诺莉亚夫人和厄诺夫勋爵也加入了他们。

[ˈleɪdɪ] [həʊˈnɔ:riə] , [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
Lady Honoria , happy in having something going forward ,
女士 霍诺里亚 , 快乐的 在 拥有 某物 去 向前 ,
霍诺莉亚夫人很高兴未来有所进展。

[ænd; ənd][nɔ:t] [mʌt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:rsɛlf] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] ,
and not much concerning herself whether it were good or evil ,
和 不是 很多 有关 她自己 无论 它 是 好的 或者 邪恶的 ,
她不太关心自己所做的事情是好是坏,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [wʌt] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] , [æz; əz] [səˈsi:liə] [wʌz; wəz]
was as eager to communicate what she had gathered , as Cecilia was
曾是 作为 渴望的 到 交流 什么 她 有 聚集 , 作为 塞西莉亚 曾是
[tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] .
to hear it .
到 听到 它 .

她急于将自己收集到的信息传达出去，就像塞西莉亚急于倾听一样。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] ,
“ Well , my dear , ” she cried ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” “ 她 哭 ,

“哎呀，亲爱的，”她喊道。

“ [soʊ][aɪ][dəʊnt][faɪnd][æt; ət][ləst][bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪlnəs] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd] [tu:; tə][jɔ:r; jər]
“ so I don't find at last but that all this prodigious illness will be laid to your
“ 所以 我 不 寻找 在 最后的 但 那 全部 这 惊人 疾病 将要 是 铺设 到 你的
[əˈkaʊnt] . “
account . “
帐户 . “

“所以我最终发现，这一切可怕的疾病都将归咎于你。”

“ [tu:; tə] [maɪ] [əˈkaʊnt] ? ” [kraɪd] [səˈsi:liə] , “ [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈpɔ:səb(ə)] ? ”
“ To my account ? ” cried Cecilia , “ how is that possible ? ”
“ 到 我的 帐户 ? ” “ 哭 塞西莉亚 , “ 如何 是 那 可能的 ? ”

“记在我的账上？”塞西莉亚惊呼道，“这怎么可能？”

“ [waɪ] [ðɪs] [ˈtendər] [ˈtʃɪkɪn] [kɔ:t] [koʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ləst] [wi:k] ,
“ Why this tender chicken caught cold in the storm last week ,
“ 为什么 这 投标 鸡 捕捉 寒冷的 在 这 风暴 最后的 星期 ,
“为什么这只鲜嫩的鸡上周在暴风雪中着凉了？”

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [baɪ] [ɪts] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [nə:st] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [waɪn] [weɪ] ,
and not being put to bed by its mama , and nursed with white - wine whey ,
和 不是 存在 放 到 床 经过它是 妈妈 , 和 护理 和 白色的 - 葡萄酒 乳清 ,
而且没有被妈妈哄睡，而是用白葡萄酒乳清喂养，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡa:t] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] . “
the poor thing has got a fever . “
这 贫穷的 事物 有 得到 一个 发烧 . “

这可怜的小家伙发烧了。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] [lɔ:rd] - ;
“ He is a fine young man , ” said Lord Ernolf ;
“ 他 是 一个 美好的 年轻的 男人 , “ 说 主 - ;

“他是个优秀的年轻人，”埃尔诺夫勋爵说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ˈeni] [hɑ:rm] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “
“ I should be sorry any harm happened to him . “
“ 我 应该 是 对不起 任何 伤害 发生 到 他 . “

“如果他受到任何伤害，我都会感到难过。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌjʌŋ] [mæn] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə] ,
“ He was a fine young man , my lord , ” cried Lady Honoria ,
“ 他 曾是 一个 美好的 年轻的 男人 , 我的 主 , ” 哭 女士 霍诺里亚 ,
“他是一位非常优秀的年轻人, 大人,”霍诺莉亚夫人喊道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [groʊn] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [ˈstu:pɪd] [ˈleɪtli] ; [haʊˈevər] , [ɪts] [ɔ:][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ but he is grown intolerably stupid lately ; however , it's all the fault of his
“ 但 他 是 生长 无法容忍地 愚蠢的 最近 ; 然而 , 它是全部 这 过错 的 他的
[ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .
“但他最近变得愚蠢得令人无法忍受; 然而, 这一切都是他父母的错。”

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeni] [θɪŋ] [hæf][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Was ever any thing half so ridiculous as their behaviour this morning ?
曾是 曾经 任何 事物 一半 所以 荒谬的 作为 他们的 行为 这 早晨 ?
他们今天早上的行为, 难道还有比这更荒唐的事吗?

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [fɔ:rˈbɔ:r] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ənd]
it was with the utmost difficulty I forbore laughing in their faces ; and
它 曾是 和 这 极致 困难 我 前钻孔 笑 在 他们的 面孔 ; 和
[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,
我费了九牛二虎之力才忍住没当面嘲笑他们; 真的,

[aɪ] [bɪˈli:v] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
I believe if I was to meet with such an unfortunate accident with Mr
我 相信 如果 我 曾是 到 见面 和 这样的 一个 不幸 事故 和 先生
Delville ,
德尔维尔 ,
我相信, 如果我和德尔维尔先生遭遇如此不幸的意外,

[aɪˈti:] [wʊd] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɑ:rb(ə)l][æt; ət][wʌns] !
it would turn him to marble at once !
它 会 转动 他 到 大理石 在 一次 !
它会立刻把他变成大理石!

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [naʊ] ,
indeed he is little better now ,
的确 他 是 小的 更好的 现在 ,
他现在的情况确实也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [let][hɪm; ɪm] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
but such an affront as that would never let him move from the spot where
但 这样的 一个 冒犯 作为 那 会 绝不 让 他 移动 从 这 点 在哪里
[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:] . “
he received it .”
他 已收到 它 . “
但如此侮辱让他绝不会离开受辱的地方。

“ [aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [bɔ:rd] - , “ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
“ I forgive him , however , ” returned Lord Ernolf , “ for his anxiety about his
“ 我 原谅 他 , 然而 , ” 返回 主 - , “ 为了 他的 焦虑 关于 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
“不过, 我原谅他,”埃尔诺夫勋爵回答说, “因为他担心他的儿子。”

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][soʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ]['fæməli] . ”

since he is the last of so ancient a family . ”
自从 他 是 这 最后 的 所以 古老 的 一个 家庭 . ”

因为他是这个古老家族的最后一人。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ˈænsər] ['leɪdi] [həuˈnɔːriə] ,
“ That is his great misfortune , my lord , ” answered Lady Honoria ,
“ 那 是 他的 伟大 的 不幸 , 我的 主 , ” 回答 女士 霍诺里亚 ,
“那是他最大的不幸, 大人,”霍诺莉亚夫人回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ because it is the very reason they make such a puppet of him .
“ 因为 它 是 这 非常 原因 他们 制作 这样 的 一个 木偶 的 他 . ”

“因为这正是他们把他变成傀儡的原因。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərz][tuː; tə] [ˈdændl] [ænd; ənd][ˈfɑːnd(ə)l] ,
If there were but a few more little masters to dandle and fondle ,
如果 那里 是 但 一个 很少 更多的 小的 大师 到 蒲公英 和 拏 ,
如果能再多几个小主人供我把玩和爱抚,

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːtɪmə] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
I'll answer for it this precious Mortimer would soon be left to himself ;
患病的 回答 为了 它 这 宝贵的 莫蒂默 会 很快 是 左边 到 他自己 ;

我会负责解释, 这样一来, 这位可怜的莫蒂默很快就会孤身一人了;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈriːəli] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɑːlərəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn]
and then , really , I believe he would be a good tolerable sort of young man
和 然后 , 真的 , 我 相信 他 会 是 一个 好的 可容忍的 种类 的 年轻的 男人
.
:
.

而且, 说真的, 我相信他会是一个还算不错、可以容忍的年轻人。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , [mɪs] ['bevərli] ? ”
Don't you think he would , Miss Beverley ? ”
不 你 思考 他 会 , 错过 贝弗利 ? ”

贝弗利小姐, 您不觉得他会吗?

“ [oʊ] [jes] ! ” [sed] [səˈsiːliə] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ! ”
“ O yes ! ” said Cecilia , “ I believe — I think so ! ”
“ 哦 是的 ! ” 说 塞西莉亚 , “ 我 相信 — 我 思考 所以 ! ”

“哦, 是的!”塞西莉亚说, “我相信——我想是这样!”

“ [neɪ] , [neɪ] , [aɪ][dɪd][nɔːt][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈtɑːlərəb(ə)l] [naʊ] ,
“ Nay , nay , I did not ask if you thought him tolerable now ,
“ 不 , 不 , 我 做过 不是 问 如果 你 想法 他 可容忍的 现在 ,
“不, 不, 我并没有问你现在是否觉得他可以忍受。”

[soʊ][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
so no need to be frightened .
所以 不 需要 到 是 害怕 .

所以不必害怕。

“ [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ['lɪstɜː] .
“ Here they were interrupted by the entrance of Dr Lyster .
“ 这里 他们 是 中断 经过 这 入口 的 博士 莱斯特 .

“这时, 莱斯特博士的到来打断了他们。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [həuˈnɔːriə] ,
“ Well , Sir , ” cried Lady Honoria ,
“ 出色地 , 先生 , ” 哭 女士 霍诺里亚 ,

“好吧, 先生,”霍诺莉亚夫人喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ei 'em][ai][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɔ:timə] ? ”
“ and when am I to go into mourning for my cousin Mortimer ? ”
“ 和 什么时候 是 我 到 去 进入 丧 为了 我的 表哥 莫蒂默 ? ”
“那我什么时候该为我的表弟莫蒂默哀悼呢? ”

“ [waɪ] [ˈveri] [su:n] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] , “ [ənˈles] [ju:; jə] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Why very soon , ” answered he , “ unless you take better care of him .
“ 为什么 非常 很快 , ” “ 回答 他 , ” “ 除非 你 拿 更好的 关心 的 他 . ”
“为什么很快,”他回答说,“除非你更好地照顾他。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kənˈfɛst] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] [læst] [ˈwenzdeɪ] ,
He has confessed to me that after being out in the storm last Wednesday ,
他 有 坦白 到 我 那 后 存在 出去 在 这 风暴 最后的 周三 ,
他向我坦白,上周三他在暴风雨中外出之后,

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . “
he sat in his wet cloaths all the evening . ”
“ 他 卫星 在 他的 湿的 衣服 全部 这 晚上 . ”
他整晚都穿着湿衣服坐着。

“ [daɪr] , ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Dear , ” cried Lady Honor ia , “ and what would that do to him ?
“ 亲爱的 , ” “ 哭 女士 霍诺里亚 , ” “ 和 什么 会 那 做 到 他 ? ”
“天哪,”霍诺莉亚夫人喊道,“那会对他造成什么影响呢? ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæmbɹɪk] [ˈhæŋkətɪf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
I have no notion of a man's always wanting a cambric handkerchief about his
我 有 不 概念 的 一个 男人的 总是 想要 一个 麻纱 手帕 关于 他的
throat . “
“ 喉 . ”
我完全无法理解为什么一个男人总是想在脖子上围一块细棉布手帕。

“ [pərˈhæps][jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ˈræðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈplaɪ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ? ” [kraɪd]
“ Perhaps your ladyship had rather make him apply it to his eyes ? ” cried
“ 也许 你的 夫人 有 相当 制作 他 申请 它 到 他的 眼睛 ? ” “ 哭
[ðə; ði][ˈda:ktər] ;
the doctor ;
“ 这 医生 ; ”
“夫人,您或许更希望他把药膏涂在眼睛上吧?”医生喊道;

“ [haʊˈevər] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈæktɪv] [ɪn] [wet] [kloʊðz] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [ˈstaʊtər] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər]
“ however , sitting inactive in wet cloaths would destroy a stouter man than Mr
“ 然而 , ” “ 坐着 不活跃 在 湿的 衣服 会 破坏 一个 更粗壮 男人 比 先生
Delville ;
“ 德尔维尔 ; ”
“然而,即使是比德尔维尔先生更强壮的人,穿着湿衣服无所事事地坐着也会被折磨致死;

[bʌt; bət][hi:; hi][fərˈgɔ:t][aɪˈti:] , [hi:; hi] [sez] !
but he forgot it , he says !
“ 但 他 忘了 它 , ” “ 他 说道 ! ”

但他却忘了,他说!

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jə] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] ? “
which of you two young ladies could not have given as good reason ? ”
“ 哪个 的 你 二 年轻的 女士们 可以 不是 有 给定 作为 好的 原因 ? ”
你们两位小姐,哪一位不能给出合理的理由呢?

“ [jɔr; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] , ” [sed] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ,
“ Your most obedient , ” said Lady Honor ia ,
“ 你的 最多 听话 , ” “ 说 女士 霍诺里亚 , ”
“您最忠诚的仆人,”霍诺莉亚夫人说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ɡɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? ”
“ **and why should not a lady give as good a reason as a gentleman ?** ”
“ 和 为什么 应该 不是 一个 女士 给 作为 好的 一个 原因 作为 一个 绅士 ? ”

“为什么女士就不能像男士一样给出充分的理由呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] , [ˈdraɪli] , “ [bʌt; bət][frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [aɪ] [brɪˈli:v]
“ **I don't know ,** ” **answered he ,** **drily ,** “ **but from want of practice ,** **I believe**
“ 我 不 知道 , ” 回答 他 , 干巴巴地 , ” 但 从 想 的 实践 , 我 相信
.
.”
.
.”

“我不知道,”他冷冷地回答,“但我想是因为缺乏练习吧。”

“ [oʊ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [həʊˈnɔ:riə] ; “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ;
“ **O worse and worse !** ” **cried Lady Honoria ;** “ **you shall never be my physician ;**
“ 哦 更糟 和 更糟 ! ” 哭 女士 霍诺里亚 ; ” 你 将 绝不 是 我的 医生 ;

“哦,越来越糟了!”霍诺莉亚夫人喊道,“你永远也当不了我的医生了;

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [baɪ][ju:; jʊ] , [ju:d] [meɪk] [em ˈi:] [sɪk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wel] . ”
if I was to be attended by you , you'd make me sick instead of well . ”
如果 我 曾是 到 是 参加 经过 你 , 你会 制作 我 生病的 反而 的 出色地 . ”

如果你给我看病,你只会让我生病而不是康复。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] ,
“ **All the better ,** ” **answered he ,**
“ 全部 这 更好的 , ” 回答 他 ,

“那就更好了,”他回答道。

“ [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [wel]
“ **for then I must have the honour of attending you till I made you well**
“ 为了 然后 我 必须 有 这 荣誉 的 参加 你 直到 我 制成 你 出色地
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sɪk] .
instead of sick .
反而 的 生病的 .

“因为那样我就能荣幸地照顾您,直到您康复而不是生病。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [smaɪl] , [hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [lɔ:rd] - ,
“ **And with a good - humoured smile ,** **he left them ;** **and Lord Derford ,**
“ 和 和 一个 好的 - 幽默 微笑 , 他 左边 他们 ; 和 主 - ,
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的时间 ,

“他带着和蔼的微笑离开了他们;与此同时,德福德勋爵也离开了。”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [səˈsi:lɪə] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][stroʊl] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɑ:rk] .
coming into the room , Cecilia contrived to stroll out into the park .
未来 进入 这 房间 , 塞西莉亚 人为的 到 漫步 出去 进入 这 公园 .

塞西莉亚走进房间,假装漫步到公园里。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsɪŋ] [riˈdʌbəld] [hɜ:r; hər] [ʌnˈi:zɪnis] ;
The account to which she had been listening redoubled her uneasiness ;
这 帐户 到 哪个 她 有 到过 聆听 加倍 她 不安 ;

她听到的叙述加深了她的不安;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
she was conscious that whatever was the indisposition of Delville , **and**
她 曾是 有意识的 那 任何 曾是 这 病痛 的 德尔维尔 , 和
[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈment(ə)][ɔ:r] [ˈbɑ:dɪli] ,
whether it was mental or bodily ,
无论 它 曾是 精神的 或者 身体上的 ,

她意识到,无论德尔维尔身体不适,无论是精神上的还是生理上的,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪts] [ə'keɪʒn] ； [θruː] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['neglɪdʒənt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
she was herself its occasion ; through her he had been negligent , she had
她 曾是 她自己 它是 场合 ； 通过 她 他 有 到过 疏忽 ， 她 有
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [fər'getfl] ,
rendered him forgetful ,
渲染 他 健忘 ，
她本身就是这一切的起因；因为他的疏忽，她使他变得健忘。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər][oʊn] [fɪrʒ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and in consulting her own fears in preference to his peace , she had
和 在 咨询 她 自己的 恐惧 在 偏爱 到 他的 和平 ， 她 有
[ə'vɔɪdɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
avoided an explanation ,
避免 一个 解释 ，
她为了顾及自己的恐惧，而罔顾他的安宁，因此一直回避解释。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪdʒɪləntli] [soʊ:t] [wʌn] .
though he had vigilantly sought one .
尽管 他 有 警惕地 寻求 一 .
尽管他一直在孜孜不倦地寻找。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑ:t] , [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [hæf][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . — [ə'læs] !
She knew not , he told her , half the wretchedness of his heart . — Alas !
她 知道 不是 ， 他 讲述 她 ， 一半 这 悲惨 的 他的 心 . — 唉 !
他告诉她，她根本不知道他内心有多么痛苦。——唉！

[θɔ:t] [ʃiː, ʃi] , [hiː; hi]['lɪt(ə)] [kən'dʒektʃəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪn] !
thought she , he little conjectures the state of mine !
想法 她 ， 他 小的 猜想 这 状态 的 矿 !
她心想，他几乎无法揣测我的处境！

['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [lɔ:ŋ] [ə'ləʊn] ；
Lady Honoria suffered her not to be long alone ;
女士 霍诺里亚 遭受 她 不是 到 是 长的 独自的 ；
霍诺莉亚夫人不让她独自待太久；

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː, ʃi][ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] , ['geɪli] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , “ [oʊ] [mɪs] ['bevərli] ,
in about half an hour she ran after her , gaily calling out , “ O Miss Beverley ,
在 关于 一半 一个 小时 她 跑 后 她 ， 兴高采烈地 呼叫 出去 ， “ 哦 错过 贝弗利 ，
大约半小时后，她追了上去，兴高采烈地喊道：“哦，贝弗利小姐，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
you have lost the delightfulest diversion in the world !
你 有 丢失的 这 最令人愉悦的 导流 在 这 世界 !
你错过了世界上最令人愉悦的消遣！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔ:rd] - [ðæt] [juː; jʊ]['evər]
I have just had the most ridiculous scene with my Lord Derford that you ever
我 有 只是 有 这 最多 荒谬的 场景 和 我的 主 - 那 你 曾经
[hɜ:rd] [ɪn][jɔː; jər][laɪf] !
heard in your life !
听到 在 你的 生活 !
我刚刚和德福德勋爵经历了一件你这辈子都没听过的最荒唐的事！

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I asked him what put it in his head to be in love with
我 问 他 什么 放 它 在 他的 头 到 是 在 爱 和
我问他是什么让他爱上了这个女人。

[juː; jʊ] , — [ænd; ənd]
you , — and
你 ， — 和
你，——还有

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [tu:; tə] [ˈænsər] , [kwai] [ˈsɪriəsli] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ! ”
he had the simplicity to answer , quite seriously , his father ! ”
他 有 这 简单 到 回答 , 相当 严重地 , 他的 父亲 ! ”

他竟然一本正经地回答了父亲的问题！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [raɪt] , ” [sed] [səˈsi:lɪə] ,
“ He was very right , ” said Cecilia ,
” 他 曾是 非常 正确的 , ” 说 塞西莉亚 ,

“他说的完全正确，”塞西莉亚说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][,juˈnaitɪŋ] [tu:] [ɛˈsteɪts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnəmiˌneɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] ;
“ if the desire of uniting two estates is to be denominated being in love ;
” 如果 这 欲望 的 联合 二 庄园 是 到 是 以.....命名 存在 在 爱 ;

“如果将两个阶层联合的愿望称为相爱；

[fɔ:r; fər] [ðæt] , [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] . ”
for that , most certainly , was put into his head by his father . ”
为了 那 , 最多 当然 , 曾是 放 进入 他的 头 经过 他的 父亲 . ”

毫无疑问，那是他父亲灌输给他的思想。

“ [oʊ][bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [hæf] .
“ O but you have not heard half .
” 哦 但 你 有 不是 听到 一半 .

“哦，但你听到的还不到一半。”

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [aɪ][məst; məst] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm] ,
I told him , then , that , as a friend , in confidence I must acquaint him ,
我 讲述 他 , 然后 , 那 , 作为 一个 朋友 , 在 信心 我 必须 熟人 他 ,

我当时告诉他，作为朋友，我必须出于私下原因将他介绍给他。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ju:; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmɔ:timə] — ”
I believed you intended to marry Mortimer — ”
我 相信 你 故意的 到 结婚 莫蒂默 — ”

我以为你打算嫁给莫蒂默——”

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ! ”
“ Good heaven , Lady Honoria ! ”
” 好的 天堂 , 女士 霍诺里亚 ! ”

“我的天哪，霍诺莉亚夫人！ ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [æz; əz][aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ O , you shall hear the reason ; because , as I assured him ,
” 哦 , 你 将 听到 这 原因 ; 因为 , 作为 我 保证 他 ,

“哦，你将会听到原因；因为，正如我向他保证的那样，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər][hi:; hi] [ʃʊd; fəd] [ɪˈmi:diətli] [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] . ”
it was proper he should immediately call him to account . ”
它 曾是 恰当的 他 应该 立即地 称呼 他 到 帐户 . ”

他理应立即追究他的责任。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ? ”
“ Are you mad , Lady Honoria ? ”
” 是 你 疯狂的 , 女士 霍诺里亚 ? ”

“霍诺莉亚夫人，您疯了吗？ ”

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] , [sed] [aɪ] , [mɪs] [ˈbevərli] [hæz; həz][hæd; həd][wʌn][ˈdu:əl] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
“ For you know , said I , Miss Beverley has had one duel fought for her
” 为了 你 知道 , 说 我 , 错过 贝弗利 有 有 一 决斗 战斗 为了 她
[ɔ:lˈredi] ,
already ,
已经 ,

“你知道，”我说，“贝弗利小姐已经经历过一次决斗了。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæz; həz][wʌnz][hæd; həd][ðæt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [peɪd] [hɜ:r; hər] ,
and a lady who has once had that compliment paid her ,
和 一个 女士 WHO 有 一次 有 那 赞扬 有薪酬的 她 ,
一位女士曾被这样赞美过,

[ˈɔ:lweɪz] [ɪksˈpekts][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈevri] [nu:] [ədˈmaɪərə] ;
always expects it from every new admirer ;
总是 预期 它 从 每一个 新的 仰慕者 ;
总是期待每一位新仰慕者都能如此;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [jʊr; jər][nɑ:t][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [fɔ:rm][ɪz][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and I really believe your not observing that form is the true cause of her
和 我 真的 相信 你的 不是 观察 那 形式 是 这 真的 原因 的 她
[ˈkəʊldnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
coldness to you . "
寒冷 到 你 . "
我真的认为, 你没有注意到这一点才是她对你冷淡的真正原因。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tɔ:kt] [soʊ][ˈwaɪldli] ? "
" Is it possible you can have talked so wildly ? "
" 是 它 可能的 你 能 有 谈话 所以 疯狂地 ? "
"你竟然能说出这么离谱的话? "

" [jes] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [mʌt] [ˈbetər] , [hi; hi] [bɪˈli:v] [ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] ! "
" Yes , and what is much better , he believed every word I said ! "
" 是的 , 和 什么 是 很多 更好的 , 他 相信 每一个 单词 我 说 ! "
"是的, 更棒的是, 他完全相信我说的每一句话! "

" [mʌt] [ˈbetər] ? — [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [mʌt] [wɜ:rs] !
" Much better ? — No , indeed , it is much worse !
" 很多 更好的 ? — 不 , 的确 , 它 是 很多 更糟 !
"好多了? ——不, 实际上更糟了! "

[ænd; ʌnd] [ɪf] , [ɪn][ˈfækt] , [hi; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˈkɑ:mənli] [wi:k] ,
and if , in fact , he is so uncommonly weak ,
和 如果 , 在 事实 , 他 是 所以 不寻常地 虚弱的 ,
如果他真的如此虚弱的话,

[aɪ][ˈæɪ; əɪ] [ˈri:əli] [bi; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
I shall really be but little indebted to your ladyship for giving him such
我 将 真的 是 但 小的 负债累累 到 你的 夫人 为了 给予 他 这样的
[ˈnəʊnɪz] . "
notions . "
概念 . "
"我真的非常感谢夫人给了他这些想法。"

" [oʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" O I would not but have done it for the world !
" 哦 我 会 不是 但 有 完毕 它 为了 这 世界 !
"OI 不会这么做, 但他为了世界这么做了! "

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [læft] [soʊ] [ɪˈmɑ:dərətli] [ɪn][maɪ][laɪf] .
for I never laughed so immoderately in my life .
为了 我 绝不 笑了 所以 过度 在 我的 生活 .
因为我这辈子从来没有笑得这么开怀过。

[hi; hi][bɪˈɡæən] [əˈfʊrɪŋ] [em ˈi:][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] ,
He began assuring me he was not afraid ,
他 开始 保证 我 他 曾是 不是 害怕的 ,
他开始向我保证他并不害怕,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ˈfensɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] ；
for he said he had practised fencing more than any thing ；
为了 他 说 他 有 已实践 击剑 更多的 比 任何 事物 ；
他说他练习击剑的时间比练习任何其他运动的时间都多；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˈmɔːtɪmə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
so I made him promise to send a challenge to Mortimer as soon as he
所以 我 制成 他 承诺 到 发送 一个 挑战 到 莫蒂默 作为 很快 作为 他
[ɪz] [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈɡen] ；
is well enough to come down again ；
是 出色地 足够的 到 来 向下 再次 ；
所以我让他答应，一旦他身体康复能够再次下山，就立即向莫蒂默发出挑战；

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈlɪstɜː] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] ．
for Dr Lyster has ordered him to keep his room ．
为了 博士 莱斯特 有 订购 他 到 保持 他的 房间 ．
因为莱斯特医生命令他待在房间里。

” [səˈsiːliə] ，
” **Cecilia** ，
” 塞西莉亚 ，
“塞西莉亚，

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜːr; hər][kənˈsɜːrən][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
smothering her concern for this last piece of intelligence by pretending to feel
窒息 她 忧虑 为了 这 最后的 片 的 智力 经过 假装 到 感觉
[aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ，
it merely for the former ，
它 仅仅 为了 这 以前的 ；
她假装只对前一条情报感到担忧，以此来掩盖自己对最后这条情报的担忧。

[ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə][əˈpɑːn][soʊ] [ˈmɪstɪvəs] [ə; eɪ][ˈfrɑːlɪk] ，
expostulated with Lady Honoria upon so mischievous a frolic ，
所宣称的 和 女士 霍诺里亚 之上 所以 恶作剧 一个 嬉戏 ；
就这种顽皮的嬉戏行为向霍诺莉亚夫人提出抗议。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoo] [bæk] [ænd; ənd][kɑːntrəˈdɪkt][aɪ ˈtiː][ɔːl] ．
and earnestly entreated her to go back and contradict it all ．
和 切实 恳求 她 到 去 后退 和 顶撞 它 全部 ．
并恳切地请求她回去把这一切都推翻。

” [noʊ] ， [noʊ] ， [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ！ ” [kraɪd] [ɪː; ji] ； ” [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈspɪrɪt] ，
” **No ， no ， not for the world ！** ” **cried she ；** ” **he has not the least spirit** ，
” 不 ， 不 ， 不是 为了 这 世界 ！ ” 哭 她 ； ” 他 有 不是 这 至少 精神 ；
“不，不，绝不！”她喊道；“他一点精神都没有。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn]
and I dare say he would not fight to save the whole nation from destruction
和 我 敢 说 他 会 不是 斗争 到 节省 这 所有的 国家 从 破坏
；
；
；
；
我敢说，他不会为了拯救整个国家免遭毁灭而战；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [ˈnesəsəri] ， [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ]
but I'll make him believe that it's necessary ， in order to give him something
但 患病的 制作 他 相信 那 它是 必要的 ， 在 命令 到 给 他 某物
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ，
to think of ，
到 思考 的 ；
但我会让他相信这是必要的，好让他有事可想。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ɪz][soʊ][ˈveɪkənt] ,
for really his poor head is so vacant ,
为了 真的 他的 贫穷的 头 是 所以 空缺 ,
他那可怜的脑袋真是空空如也。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [bʌt; bət] [pleɪ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [stɪks] ,
that I am sure if one might but play upon it with sticks ,
那 我 是 当然 如果 一 可能 但 玩 之上 它 和 棍子 ,
我确信, 只要用棍子在上面玩耍,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
it would sound just like a drum .
它 会 声音 只是 喜欢 一个 鼓 .
听起来就像鼓声一样。

" [səˈsiːliə] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [veɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfæntəsɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]
" **Cecilia , finding it vain to combat with her fantasies , was at length**
" 塞西莉亚 , 寻找 它 徒劳 到 战斗 和 她 幻想 , 曾是 在 长度
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] .
obliged to submit .
有义务 到 提交 .
“塞西莉亚发现与自己的幻想作斗争是徒劳的, 最终不得不屈服。”

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji] [pæst] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] ; [əˈpɪrd] [nɑːt] ;
The rest of the day she passed very unpleasantly ; Delvile appeared not ;
这 休息 的 这 天 她 通过了 非常 令人不快的 ; 德尔维尔 出现 不是 ;
她当天余下的时间过得非常不愉快; 德尔维尔没有出现;

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðəʊ] [əˈtentɪv]
his father was restless and disturbed , and his mother , though attentive
他的 父亲 曾是 不安 和 不安 , 和 他的 母亲 , 尽管 细心
[tuː; tə][hɜːr; hər] [gests] ,
to her guests ,
到 她 客人 ,
他的父亲焦躁不安, 而他的母亲虽然对客人殷勤周到,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪks] [ˈræliŋ] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ,
and , for their sakes rallying her spirits ,
和 , 为了 他们的 清酒 集结 她 烈酒 ,
为了他们, 她振作起来

[wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ɪl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət][ʌ; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .
was visibly ill disposed to think or to talk but of her son .
曾是 明显地 患病的 处置 到 思考 或者 到 讲话 但 的 她 儿子 .
她显然不愿去想或谈论她的儿子。

[wʌn] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [səˈsiːliə] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
One diversion , however , Cecilia found for herself ; Delvile had a favourite
— 导流 , 然而 , 塞西莉亚 成立 为了 她自己 ; 德尔维尔 有 一个 最喜欢的
[ˈspænjəl] , [wɪtʃ] ,
spaniel , which ,
西班牙猎犬 , 哪个 ,
然而, 塞西莉亚却找到了一件消遣的事; 德尔维尔有一只她最喜欢的西班牙猎犬,

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊd] , [ræn][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;
when he walked followed him , and when he rode , ran by his horse ;
什么时候 他 步行 随后 他 , 和 什么时候 他 骑 , 跑 经过 他的 马 ;
他走路时跟着他, 他骑马时跟着他;

[ðɪs] [dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [tʊk] ['ʌndər] [hɜːr; həər] [oʊn]
this dog , who was not admitted into the house , she now took under her own
这 狗 , who 曾是 不是 承认 进入 这 房子 , 她 现在 采取 在下面 她 自己的
[ker] ;
care ;
关心 ;

这只狗原本不被允许进入屋内，现在她把它收留并亲自照顾；

[ænd; ənd] [spɛnt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
and spent almost the whole day out of doors ,
和 花费 几乎 这 所有的 天 出去 的 门 ,
几乎一整天都在户外度过，
[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həər] [kəm'pænjən] .
chiefly for the satisfaction of making him her companion .
主要 为了 这 满意 的 制作 他 她 伴侣 .
主要是为了满足自己想让他成为自己伴侣的愿望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ['lɪstɜː] [keɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The next morning , when Dr Lyster came again , she kept in the way ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 博士 莱斯特 来了 再次 , 她 保留 在 这 方式 ,
第二天早上，莱斯特医生再次来访时，她挡住了去路。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [həu'noːrɪə][ɪn][ðə; ði]
in order to hear his opinion ; and was sitting with Lady Honoria in the
在 命令 到 听到 他的 观点 ; 和 曾是 坐着 和 女士 霍诺里亚 在 这
['pɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,
为了听取他的意见；当时他正和霍诺莉亚夫人坐在客厅里。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪp(ə)n] .
when he entered it to write a prescription .
什么时候 他 进入 它 到 写 一个 处方 .
他进去是为了开处方。

['mɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Mrs Delville , in a few moments , followed him ,
太太 德尔维尔 , 在 一个 很少 时刻 , 随后 他 ,
片刻之后，德尔维尔夫人也跟了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [mə'tɜːrn(ə)l] [æprɪ'hɛnʃənz] , [sed] “
and with a face and voice of the tenderest maternal apprehensions , said “
和 和 一个 脸 和 嗓音 的 这 最嫩的 母体 担忧 , 说 “
['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

她用最温柔、最慈爱的母亲般的担忧的表情和声音说道：“医生，

[wʌŋ] [θɪŋ] [ɪn'trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪmiːdiətli] ; [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [ber] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [nɔːr]
one thing entrust me with immediately ; I can neither bear imposition nor
一 事物 委托 我 和 立即地 ; 我 能 两者都不 熊 征收 也不
[sə'spens] ;
suspense ;
悬念 ;

有一件事请你立刻托付给我；我既不能忍受强加于我，也不能忍受悬而未决；

— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ! — [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
— you know what I would say ! — tell me if I have any thing to fear ,
— 你 知道 什么 我 会 说 ! — 告诉 我 如果 我 有 任何 事物 到 害怕 ,
你知道我会怎么说！——告诉我我是否有什么需要害怕的。

[ðæt] [maɪ] [ˌprepə'reɪʒnz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪkwət] ！ ”
that my preparations may be adequate ！ ”
那 我的 准备工作 可能 是 足够的 ！ ”

但愿我的准备工作足够充分！

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . ”
“ Nothing , I believe , in the world . ”
“ 没有什么 , 我 相信 , 在 这 世界 . ”

“我相信，世界上没有任何东西。”

“ [juː; jʊ] [brɪ'li:v] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] , ['sta:tɪŋ] ； “ [oʊ] ['dɑ:ktər] ！ ”
“ You believe ！ ” repeated Mrs Delvile , starting ； “ Oh doctor ！ ”
“ 你 相信 ！ ” 重复 太太 德尔维尔 , 开始 ； “ 哦 医生 ！ ”

“你相信！”德尔维尔太太重复道，接着又说：“哦，医生！”

“ [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][em 'iː] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Why you would not have me say I am certain , would you ?
“ 为什么 你 会 不是 有 我 说 我 是 肯定 , 会 你 ?

你为什么不让我说我确信呢？

[ðiːz] [ɑ:r; ər][noʊ] [taɪmz] [fɔ:r; fər]['pou̯pəri][ænd; ɐnd] [ɪn,fælə'bɪləti] ； [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk]
these are no times for Popery and infallibility ； however , I assure you I think
这些 是 不 时代 为了 天主教 和 绝对正确 ； 然而 , 我 保证 你 我 思考
[hɪm; ɪm] [pɜ:r'fɪktli] [seɪf] .
him perfectly safe .
他 完美 安全的 .

现在不是教皇主义和教皇绝对正确的时代；但是，我可以向你保证，我认为他绝对安全。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [ænd; ɐnd]['aɪd(ə)l] [trɪk] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][ɪz] [waɪz] [ˈɔ:lweɪz] .
He has done a foolish and idle trick , but no man is wise always .
他 有 完毕 一个 愚蠢 和 闲置的 诡计 , 但 不 男人 是 明智的 总是 .

他做了一件愚蠢而无心的事，但人无完人。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:vər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz][koʊld] [rɪ'meɪnz] ,
We must get rid of his fever , and then if his cold remains ,
我们 必须 得到 摆脱 的 他的 发烧 , 和 然后 如果 他的 寒冷的 遗迹 ,

我们首先要帮他退烧，如果感冒还没好，

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kɔ:f] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tuː; tə] ['brɪstl] . ”
with any cough , he may make a little excursion to Bristol . ”
和 任何 咳嗽 , 他 可能 制作 一个 小的 短途旅行 到 布里斯托尔 . ”

只要他咳嗽几声，就可能去布里斯托尔短途旅行。

“ [tuː; tə] ['brɪstl] ！
“ To Bristol ！
“ 到 布里斯托尔 ！ ”

“前往布里斯托尔！”

[neɪ] [ðen] , — [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ！ ”
nay then , — I understand you too well ！ ”
不 然后 , — 我 理解 你 也 出色地 ！ ”

不，那我太了解你了！

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'iː][æt; ət][ɔ:l] ；
“ No , no , you don't understand me at all ；
“ 不 , 不 , 你 不 理解 我 在 全部 ；

“不，不，你根本不理解我；

[aɪ][dəʊnt] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['brɪstl] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ,
I don't send him to Bristol because he is in a bad way ,
我 不 发送 他 到 布里斯托尔 因为 他 是 在 一个 坏的 方式 ,

我不把他送到布里斯托尔，因为他情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
but merely because I mean to put him in a good one . ”
但 仅仅 因为 我 意思是 到 放 他 在 一个 好的 一 ； ”
但仅仅是因为我想给他安排一个好职位。”

“ [let] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [goʊ] [ɪˈmiːdiətli] ； [waɪ] [[ʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][baɪ] [ˈweɪtɪŋ]
” Let him , then , go immediately ; why should he increase the danger by waiting
” 让 他 , 然后 , 去 立即地 ; 为什么 应该 他 增加 这 危险 经过 等待
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
a moment ?
一个 片刻 ?
“那么，立刻让他走吧；他为什么要耽搁片刻，增加危险呢？”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər] — ”
I will order — ”
我 将要 命令 — ”
我要点餐——”

“ [hoʊld] , [hoʊld] !
” Hold , hold !
” 抓住 , 抓住 !
“等等，等等！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][maɪˈself] ! -
I know what to order myself ! ' -
我 知道 什么 到 命令 我 ！ -
我知道自己该点什么了！

[tɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [tiːtʃ] [em ˈiː][maɪ] [oʊn] [ˈduːti] !
Tis a strange thing people will always teach me my own duty !
的 一个 奇怪的 事物 人们 将要 总是 教 我 我的 自己的 责任 !
真是奇怪，人们总是教导我履行自己的职责！

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mən][ˈtræv(ə)l] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] ?
why should I make a man travel such weather as this in a fever ?
为什么 应该 我 制作 一个 男人 旅行 这样的 天气 作为 这 在 一个 发烧 ?
我为什么要让一个发烧的人在这种天气里出行？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] , [ɔːr][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][wʌn]
do you think I want to confine him in a mad - house , or be confined in one
做 你 思考 我 想 到 局限 他 在 一个 疯狂的 - 房子 , 或者 是 受限 在 一
[maɪˈself] ? ”
myself ? ”
我 ? ”

你觉得我会想把他关进疯人院，还是想让自己被关进疯人院？
“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [noʊ] [best] — [bʌt; bət] [stiɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] — ”
” Certainly you know best — but still if there is any danger — ”
” 当然 你 知道 最好的 — 但 仍然 如果 那里 是 任何 危险 — ”
“当然，您最清楚——但如果存在任何危险——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][naːt] !
” No , no , there is not !
” 不 , 不 , 那里 是 不是 !
“不，不，没有！”

[ˈoʊnli][wiː; wi][dəʊnt] [tʃuːz] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeni] .
only we don't chuse there should be any .
仅有的 我们 不 选择 那里 应该 是 任何 .
只是我们并不选择应该有任何存在。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪn] [hɪmˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbrɪstl] ?
And how will he entertain himself better than by going to Bristol ?
和 如何 将要 他 招待 他自己 更好的 比 经过 去 到 布里斯托尔 ?
他还有什么比去布里斯托尔更能消遣娱乐的呢？

[aɪ][send][hɪm; ɪm] [ˈmɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɔːnt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ;
I send him merely on a jaunt of pleasure ;
我 发送 他 仅仅 在 一个 短途旅行 的 乐趣 ;
我只是派他去玩乐一番；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈseɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː]
and I am sure he will be safer there than shut up in a house with two
和 我 是 当然 他 将要 是 更安全 那里 比 关闭 向上 在 一个 房子 和 二
[sʌtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
such young ladies as these .
这样的 年轻的 女士们 作为 这些 .
我相信他待在那里肯定比和这两个年轻女孩关在同一个房子里安全得多。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .
" And then he made off .
" 和 然后 他 制成 离开 .
然后他就逃走了。

[ˈmɪsɪz] , [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][səˈsiːliə] , [tuː]
Mrs Delville , too anxious for conversation , left the room , and Cecilia , too
太太 德尔维尔 , 也 焦虑的 为了 对话 , 左边 这 房间 , 和 塞西莉亚 , 也
[ˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ˈsaɪləns] ,
conscious for silence ,
有意识的 为了 沉默 ,
德尔维尔太太焦虑得无法交谈，离开了房间；而塞西莉亚则因为太过敏感而无法保持沉默。

[fɔːrst] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] .
forced herself into discourse with Lady Honoria .
强制 她自己 进入 话语 和 女士 霍诺里亚 .
她强迫自己与霍诺莉亚夫人交谈。

[θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspekt] ;
Three days she passed in this uncertainty what she had to expect ;
三 天 她 通过了 在 这 不确定 什么 她 有 到 预计 ;
三天来，她一直生活在忐忑不安之中，不知道接下来会发生什么；

[ˈbleɪmɪŋ] [ðoʊz] [fɪrʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈfɜːrd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ˈleɪdi]
blaming those fears which had deferred an explanation , and tormented by Lady
指责 那些 恐惧 哪个 有 延期 一个 解释 , 和 饱受折磨 经过 女士
[həuˈnɔːriə] ,
Honoria ,
霍诺里亚 ,
将这一切归咎于那些阻碍解释的恐惧，以及霍诺莉亚夫人的折磨。

[huːz] [ˈreɪləri] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [naʊ] [ɡruː] [ˈveri] [ʌnˈsiːznəbl] .
whose raillery and levity now grew very unseasonable .
谁 玩笑 和 轻浮 现在 生长 非常 反常的 .
他们的嘲讽和轻浮之举如今显得非常不合时宜。

[fɪˈdel] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈspænjəl] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
Fidel , the favourite spaniel , was almost her only consolation ,
菲德尔 , 这 最喜欢的 西班牙猎犬 , 曾是 几乎 她 仅有的 安慰 ,
菲德尔是她最喜欢的猎犬，几乎是她唯一的慰藉。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɜːr'self][nɑːt] [ɪnkən'sidərəbli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
and she pleased herself not inconsiderably by making a friend of the faithful
和 她 高兴 她自己 不是 微不足道的 经过 制作 一个 朋友 的 这 忠实
[ˈæniɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

她与这只忠诚的动物成为了朋友，这让她感到非常高兴。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
CHAPTER vii .
章 七 .

第七章

— [æn; ən] [ˈæniːkdəʊt] .
— **AN ANECDOTE** .
— 一个 轶事 .

——一则轶事。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['betər] ['æspekt] ; - ['fiːvər][wɜː; wəz] [ɡɔːn] ,
On the fourth day the house wore a better aspect ; Delvile's fever was gone ,
在 这 第四 天 这 房子 穿着 一个 更好的 方面 ; - 发烧 曾是 已消失 ;
第四天，房子看起来好多了；德尔维尔的烧也退了。

[ænd; ʌnd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] ['lɪstəː] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ə; eɪ] [kɔːf] , [haʊ'evər] ,
and Dr Lyster permitted him to leave his room ; a cough , however ,
和 博士 莱斯特 允许 他 到 离开 他的 房间 ; 一个 咳嗽 , 然而 ,
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

莱斯特医生允许他离开房间；然而，他的咳嗽仍然没有停止。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['brɪstl] [wɜː; wəz] ['setld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
and his journey to Bristol was settled to take place in three days .
和 他的 旅行 到 布里斯托尔 曾是 定居 到 拿 地方 在 三 天 .
他的布里斯托尔之行计划用三天时间完成。

[sə'siːliə] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɜː; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [daʊn] [sterz] ,
Cecilia , knowing he was now expected down stairs ,
塞西莉亚 , 会心 他 曾是 现在 预期的 向下 楼梯 ,
塞西莉亚知道他现在应该下楼了 ,

['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ;
hastened out of the parlour the moment she had finished her breakfast ;
加快 出去 的 这 客厅 这 片刻 她 有 完成的 她 早餐 ;
[fɔːr; fər] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
for affected by his illness ,
为了 做作的 经过 他的 疾病 ,

她吃完早餐后立刻匆匆离开了客厅；因为他生病了，

[ænd; ʌnd][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [sepə'reɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
and hurt at the approaching separation , she dreaded the first meeting ,
和 伤害 在 这 接近 分离 , 她 令人恐惧的 这 第一的 会议 ,
想到即将到来的离别，她感到痛苦，也害怕第一次见面。

[ænd; ʌnd] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] ['berɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] .
and wished to fortify her mind for bearing it with propriety .
和 希望 到 强化 她 头脑 为了 轴承 它 和 礼 .
她希望增强自己的意志力，以便能够妥善地承受这一切。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ˈleɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [en'tri:tɪd] [ðæt] [fɪ:: fɪ] [wʊd]
In a very few minutes , Lady Honoria , running after her , entreated that she would
在 一个 非常 很少 分钟 , 女士 霍诺莉亚 , 跑步 后 她 , 恳求 那 她 会
[kʌm] [daʊn] ;
come down ;
来 向下 ;

几分钟后，霍诺莉亚夫人追着她，恳求她下来；

“ [fɔ:r; fəɹ] [ˈmɔ:tɪmə] , ” [fɪ:: fɪ] [kraɪd] , “ [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
“ **for Mortimer , she cried , is in the parlour ,**
” 为了 莫蒂默 , ” 她 哭 , ” 是 在 这 客厅 ,
“因为莫蒂默,”她喊道,“在客厅里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld][ɪz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ɪts][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈmæmə] ,
and the poor child is made so much of by its papa and mama ,
和 这 贫穷的 孩子 是 制成 所以 很多 的 经过它是 爸爸 和 妈妈 ,
可怜的孩子被他的父母看得太重了，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæf] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] [ˈfɑ:ndnəs] .
that I wish they don't half kill him by their ridiculous fondness .
那 我 希望 他们 不 一半 杀 他 经过 他们的 荒谬的 喜爱 .
我希望他们不要因为那荒谬的喜爱而害死他。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [tu:: tə][em ˈi:] [hi:: hi] [ɪz][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
It is amazing to me he is so patient with them ,
它 是 惊人的 到 我 他 是 所以 病人 和 他们 ,
令我惊讶的是，他竟然对他们如此有耐心。

[fɔ:r; fəɹ] [ɪf] [ðeɪ] [em ˈi:] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ,
for if they teized me half as much ,
为了 如果 他们 特泽德 我 一半 作为 很多 ,
如果他们给我的惩罚只有现在的一半，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [ˈredi] [tu:: tə][dʒʌmp][ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .
I should be ready to jump up and shake them .
我 应该 是 准备好 到 跳 向上 和 摇 他们 .
我应该随时准备跳起来摇醒他们。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:: jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ] [əˈʃʊɹ] [ju:: jʊ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [si:n] . “
But I wish you would come down , for I assure you it's a comical scene .”
但 我 希望 你 会 来 向下 , 为了 我 保证 你 它是 一个 滑稽 场景 . “
但我希望你能下来看看，因为我向你保证，那场面十分滑稽。”

“ [jʊɹ; jəɹ] [ˈleɪdɪfɪp] [ɪz] [su:n] [daɪˈvɜ:rtɪd] !
“ **Your ladyship is soon diverted !**
” 你的 夫人 是 很快 改道 !

“夫人，您很快就要分心了! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈperənts] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌŋ] ? “
but what is there so comical in the anxiety of parents for an only son ?”
但 什么 是 那里 所以 滑稽 在 这 焦虑 的 父母 为了 一个 仅有的 儿子 ? “
但父母为独生子而焦虑，这有什么好笑的呢？

“ [lɔ:rd] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
“ **Lord , they don't care a straw for him all the time !**
” 主 , 他们 不 关心 一个 稻草 为了 他 全部 这 时间 !
“主啊，他们总是对他漠不关心! ”

[ɪts] [ˈmɪrli] [ðæt] [hi:: hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:: tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
it's merely that he may live to keep up this old castle ,
它是 仅仅 那 他 可能 居住 到 保持 向上 这 老的 城堡 ,
他或许能活到守住这座古堡的那一天。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] !
which I hope in my heart he will pull down the moment they are dead !
哪个 我 希望 在 我的 心 他 将要 拉 向下 这 片刻 他们 是 死的 !

我衷心希望，在他们死后的一刻，他就能把这一切摧毁！

[bʌt; bət] [du:] [preɪ] [kʌm] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ri:əli] [gɪv] [ju:; jə] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
But do pray come ; it will really give you spirits to see them all .
但 做 祈祷 来 ; 它 将要 真的 给 你 烈酒 到 看 他们 全部 .

但请务必前来；亲眼目睹这一切，一定会让你精神振奋。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ki:ps] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [fɔ:r; fər]
The father keeps ringing the bell to order half a hundred pair of boots for
这 父亲 保持 铃声 这 钟 到 命令 一半 一个 百 一对 的 靴子 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

父亲不停地按铃，要订购五十双靴子。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;
and all the greatcoats in the county ;
和 全部 这 大衣 在 这 县 ;

以及全县所有的大衣；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɪts] [ænd; ʌnd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɜ:rs] [ænd; ʌnd] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊt]
and the mother sits and looks as if a hearse and mourning coach
和 这 母亲 坐着 和 看起来 作为 如果 一个 灵车 和 丧 教练
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] ;
were already coming over the drawbridge ;
是 已经 未来 超过 这 吊桥 ;

母亲坐在那里，一副仿佛灵车和送葬马车已经驶过吊桥的样子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [maɪ] [bɔ:rd] - !
but the most diverting object among them is my Lord Derford !
但 这 最多 转移注意力 目的 之中 他们 是 我的 主 - !

但其中最令人愉悦的莫过于德福德勋爵了！

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] !
O , it is really too entertaining to see him !
哦 , 它 是 真的 也 娱乐 到 看 他 !

哦，看到他真是太有趣了！

[ðer; ðər] [hi:; hi] [sɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] !
there he sits , thinking the whole time of his challenge !
那里 他 坐着 , 思维 这 所有的 时间 的 他的 挑战 !

他坐在那里，一直在思考他面临的挑战！

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑ:rk] .
I intend to employ him all this afternoon in practising to shoot at a mark .
我 打算 到 采用 他 全部 这 下午 在 练习 到 射击 在 一个 标记 .

我打算今天下午让他练习射击目标。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ʌnd] [sə'si:liə] ,
" **And then again she pressed her to join the group , and Cecilia ,**
" 和 然后 再次 她 按下 她 到 加入 这 团体 , 和 塞西莉亚 ,
" 然后她又一次劝说她加入这个团体，塞西莉亚，

[fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [maɪt] [si:m] [streɪndʒ] , [kən'sentɪd] .
fearing her opposition might seem strange , consented .
害怕 她 反对 可能 似乎 奇怪的 , 同意 .

她担心自己的反对意见会显得很奇怪，于是同意了。

[ə'rouz][æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈentrəns] , [æ̃nd; ə̃nd] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈstedɪnəs] , [ʃiː; ʃi] **Delville arose at her entrance , and , with tolerable steadiness , she** 德尔维尔 出现 在 她 入口 , 和 , 和 可容忍的 稳定性 , 她 [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ; **congratulated him on his recovery ;** 恭喜 他 在 他的 恢复 ;

德尔维尔在她进门时站了起来，她还算镇定地祝贺他康复；

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər][ˈjuːzuəl] [siːt] , [ɪm'plɔɪd] [h̃ɜːr'self][ɪn] [ɪm'brɔɪd̩əːrɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] . **and then , taking her usual seat , employed herself in embroidering a screen .** 和 然后 , 采取 她 通常 座位 , 受雇 她自己 在 刺绣 一个 屏幕 . 然后，她回到平常坐的地方，开始绣屏风。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [tuː] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [æ̃nd; ə̃nd] [əb'zɜːrvd] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] **She joined too , occasionally , in the conversation , and observed , not without** 她 加入 也 , 偶尔 , 在 这 对话 , 和 观察到 , 不是 没有 [sər'praɪz] , **surprise ,** 惊喜 ,

她偶尔也会加入谈话，并观察着，不禁感到惊讶。

[ðæt] [siːmd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] . **that Delville seemed much less dejected than before his confinement .** 那 德尔维尔 似乎 很多 较少的 垂头丧气 比 前 他的 监禁 . 德尔维尔看起来比被监禁前沮丧多了。

[suːn] [ˈæftər] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æ̃nd; ə̃nd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɔːrd] - , [rou̯d] [aʊt] . **Soon after , he ordered his horse , and , accompanied by Lord Derford , rode out .** 很快 后 , 他 订购 他的 马 , 和 , 伴随 经过 主 - , 骑 出去 . 不久之后，他吩咐人给他马，然后和德福德勋爵一起骑马出发了。

[ˈmɪstər] [ðen] [tʊk] [ɔːrd] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'tendɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] **Mr Delville then took Lord Ernolf to shew him some intended improvements in** 先生 德尔维尔 然后 采取 主 - 到 展示 他 一些 故意的 改进 在 [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , **another part of the castle ,** 其他 部分 的 这 城堡 , 德尔维尔先生随后带着埃尔诺夫勋爵去参观城堡另一部分的一些改造计划。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈleɪdɪ] [həu'nɔːrɪə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] . **and Lady Honoria walked away in search of any entertainment she could find .** 和 女士 霍诺里亚 步行 离开 在 搜索 的 任何 娱乐 她 可以 寻找 . 于是霍诺莉亚夫人转身离开，去寻找任何能让她消遣的事情。

[ˈmɪsɪz] , [ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [sent] [fɔːr; fər] **Mrs Delville , in better spirits than she had been for many days , sent for** 太太 德尔维尔 , 在 更好的 烈酒 比 她 有 到过 为了 许多 天 , 发送 为了 [h̃ɜːr; h̃ər] [oʊn] [wɜːrk] , **her own work ,** 她 自己的 工作 , 德尔维尔太太的精神状态比多日前好多了，她派人来取自己的工作。

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][səˈsiːliə] , [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][h̃ɜːr; h̃ər] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ; [ˈmɪksɪŋ] **and sitting by Cecilia , conversed with her again as in former times ; mixing** 和 坐着 经过 塞西莉亚 , 交谈 和 她 再次 作为 在 以前的 时代 ; 混合 [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] , **instruction with entertainment ,** 操作说明 和 娱乐 , 我坐在塞西莉亚身边，像以前一样和她交谈起来；寓教于乐，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsætəɪər][wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələər] [ˈkaɪndnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈlaɪvli]
and general satire with particular kindness , in a manner at once so lively
和 一般的 讽刺 和 特别的 仁慈 , 在 一个 方式 在 一次 所以 热闹
[ænd; ənd][soʊ] [ˈflætərɪŋ] ,
and so flattering ,
和 所以 奉承 ,
以及带有特殊善意的普遍讽刺, 其方式既生动又讨喜。

[ðæt] [səˈsi:lɪə] [hɜːrˈself] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] , [faʊnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈberɪŋ] [hɜːr; həər][pɑːrt][ɪn]
that Cecilia herself reviving , found but little difficulty in bearing her part in
那 塞西莉亚 她自己 复苏 , 成立 但 小的 困难 在 轴承 她 部分 在
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
the conversation .
这 对话 .
塞西莉亚本人恢复过来后, 发现自己参与谈话并没有遇到什么困难。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈgeɪətɪ] , [ænd; ənd][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [iːz] , [wʌz; wəz] [spent] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
And thus , with some gaiety , and tolerable ease , was spent the greatest
和 因此 , 和 一些 欢乐 , 和 可容忍的 舒适 , 曾是 花费 这 最
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
part of the morning ;
部分 的 这 早晨 ;
就这样, 上午的大部分时间, 我们愉快而轻松地度过了;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
but just as they were talking of changing their dress for dinner ,
但 只是 作为 他们 是 说 的 变化 他们的 裙子 为了 晚餐 ,
但就在他们讨论要换衣服去吃晚饭的时候,
[ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [egzʌlˈteɪʃn] , [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Lady Honoria with an air of the utmost exultation , came flying into the room .
女士 霍诺里亚 和 一个 空气 的 这 极致 大喜 , 来了 飞行 进入 这 房间 .
霍诺莉亚夫人带着无比的喜悦, 飞奔进了房间。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel]
“ Well , ma'am , ” she cried , “ I have some news now that I must tell
“ 出色地 , 女士 , ” 她 哭 , “ 我 有 一些 消息 现在 那 我 必须 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“夫人,”她喊道, “我现在有些消息必须告诉您。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [em ˈiː] [əˈhʌðər] [tʌɪm] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt]
because it will make you believe me another time though I know it will put
因为 它 将要 制作 你 相信 我 其他 时间 尽管 我 知道 它 将要 放
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] . “
you in a passion . ”
你 在 一个 热情 . ”
因为我知道这会让你更加相信我, 尽管我知道这会让你怒火中烧。

“ [ðæts] [ˈswiːtli] [dɪˈzaɪnd] , [æt; ət] [liːst] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [haʊˈevər] , [aɪl]
“ That's sweetly designed , at least ! ” said Mrs Delvile , laughing ; “ however , I'll
“ 那就是 甜蜜地 设计 , 在 至少 ! ” 说 太太 德尔维尔 , 笑 ; “ 然而 , 患病的
[trʌst] [juː; jʊ] ,
trust you ,
相信 你 ,
“至少设计得很精美! ”德尔维尔夫人笑着说, “不过, 我相信你。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈpæʃnz] [wɪl] [nɑːt] , [dʒʌst] [naʊ] , [biː; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [strɔːz] . “
for my passions will not , just now , be irritated by straws . ”
为了 我的 激情 将要 不是 , 只是 现在 , 是 受刺激 经过 吸管 . ”
因为我此刻的激情不会被微不足道的小事所激怒。

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ **Why** , **ma'am** ,
“ 为什么 , 女士 ,

“为什么，女士，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] [ðæt] ['mɪstər] ['mɔ:timə] [kept]
don't you remember I told you when you were in town that Mr Mortimer kept
不 你 记住 我 讲述 你 什么时候 你 是 在 镇 那 先生 莫蒂默 保留
[ə; eɪ] ['mɪstrəs] — “
a mistress — “
一个 情妇 — “

你难道不记得我之前跟你说过，你来城里的时候，莫蒂默先生有个情妇吗？

“ [jes] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] , [dɪs'deɪnfəli] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] , ['leɪdɪ] [həu'hɔ:riə] , [aɪ]
“ **Yes !** ” **cried Mrs Delvile , disdainfully ,** “ **and you may remember , Lady Honoria , I**
“ 是的 ！ ” 哭 太太 德尔维尔 , 轻蔑地 , “ 和 你 可能 记住 , 女士 霍诺里亚 , 我
[təʊld][ju:; jʊ] — “
told you — “
讲述 你 — “

“是的！ ”德尔维尔夫人轻蔑地喊道，“霍诺莉亚夫人，你可能还记得，我告诉过你——”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **O , you would not believe a word of it !**
“ 哦 , 你 会 不是 相信 一个 单词 的 它 ！

“哦，你一个字都不会相信！ ”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , [aɪ] [ə'ʃʊ] [ju:; jʊ] !
but it's all true , I assure you !
但 它是 全部 真的 , 我 保证 你 ！

但我向你保证，这一切都是真的！

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [daʊn] [hɪr] ; [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [θri:]
and now he has brought her down here ; he sent for her about three
和 现在 他 有 带来 她 向下 这里 ; 他 发送 为了 她 关于 三
[wi:ks] [ə'gəʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

现在他把她带到这里来了；他大约三周前派人把她接了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hə] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and he has boarded her at a cottage , about half a mile from the
和 他 有 登机 她 在 一个 小屋 , 关于 一半 一个 英里 从 这
[pɑ:rk] - [geɪt] .
Park - gate .
公园 - 门 .

他把她安排在距离公园大门约半英里的一间小屋里。

“ [sə'si:liə] , [tu:; tə] [hu:m] [henri'etə] ['bɛl.fi:ld] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['prez(ə)nt] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlə]
“ **Cecilia , to whom Henrietta Belfield was instantly present , changed colour**
“ 塞西莉亚 , 到 谁 亨丽埃塔 贝尔菲尔德 曾是 即刻 展示 , 已更改 颜色
[rɪ'pi:tɪdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [soʊ] [ɪk'stri:mli] [sɪk] ,
repeatedly , and turned so extremely sick ,
反复 , 和 转向 所以 极其 生病的 ,

“塞西莉亚当时就在亨丽埃塔·贝尔菲尔德身边，她脸色反复变色，而且病得很重。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ki:p] [hɜ:r; hə] [si:t] .
she could with difficulty keep her seat .
她 可以 和 困难 保持 她 座位 .

她费了好大劲才保住自己的座位。

[ʃiː, ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [tuː, tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ðoo] [ʃiː, ʃi] [nuː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌt]
She forced herself , however , to continue her work , though she knew so little what
她 强制 她自己 , 然而 , 到 继续 她 工作 , 尽管 她 知道 所以 小的 什么
[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
she was about ,
她 曾是 关于 ,

然而, 尽管她对自己的工作一无所知, 她还是强迫自己继续工作。

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] .
that she put her needle in and out of the same place without ceasing .
那 她 放 她 针 在 和 出去 的 这 相同的 地方 没有 停止 .
她不停地将针头插入同一个地方, 又拔出。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd]
Meanwhile Mrs Delvile , with a countenance of the utmost indignation , exclaimed
同时 太太 德尔维尔 , 和 一个 面容 的 这 极致 愤慨 , 惊呼
 , “ [ˈleɪdɪ] [həu'noːrɪə] ,
 , “ **Lady Honoria ,**
 , “ 女士 霍诺里亚 ,

与此同时, 德尔维尔夫人一脸愤慨地喊道: “霍诺莉亚夫人,

[ɪf] [juː, jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'fleks] [noʊ] [dɪs'ɡreɪs] [ə'pɑːn] [ɪts] [rɪ'leɪtə(r)] ,
if you think a tale of scandal such as this reflects no disgrace upon its relater ,
如果 你 思考 一个 故事 的 丑闻 这样的 作为 这 反映 不 耻辱 之上 它是 关系 ,
如果你认为像这样的丑闻故事不会给讲述者带来任何耻辱,

[juː, jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːrd(ə)n] [em 'iː] [fɔːr; fər] [en'triːtɪŋ] [juː, jʊ] [tuː, tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈɔːdɪtər] [mɔːr] [ʌv; əv]
you must pardon me for entreating you to find an auditor more of
你 必须 赦免 我 为了 恳求 你 到 寻找 一个 审计员 更多的 的
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . “
the same opinion than myself . ”
这 相同的 观点 比 我 . “

请原谅我恳请您寻找一位与我意见更为一致的审计师。

“ [neɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [sɪns] [juː, jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['æŋɡrɪ] , [aɪl] [tel] [juː, jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
“ **Nay , ma'am , since you are so angry , I'll tell you the whole affair ,**
“ 不 , 女士 , 自从 你 是 所以 生气的 , 患病的 告诉 你 这 所有的 事务 ,
“不, 夫人, 既然您这么生气, 我就把整件事都告诉您吧。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
for this is but half of it .
为了 这 是 但 一半 的 它 .
但这仅仅是其中的一半。

[hiː, hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪr] , [tuː] , — [aɪ] [vəʊ] [aɪ] [bɔːŋ] [tuː, tə] [siː] [aɪ 'tiː] !
He has a child here , too , — I vow I long to see it !
他 有 一个 孩子 这里 , 也 , — 我 发誓 我 长的 到 看 它 !
他在这里也有个孩子, ——我发誓我非常想见见他!

— [ænd; ənd] [hiː, hi] [ɪz] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː, hi] [s'pendz] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
— **and he is so fond of it that he spends half his time in nursing it ;**
— 和 他 是 所以 喜爱 的 它 那 他 花费 一半 他的 时间 在 护理 它 ;
——而且他非常喜爱它, 以至于他把一半的时间都花在照料它上面;

— [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ;
— **and that , I suppose , is the thing that takes him out so much ;**
— 和 那 , 我 认为 , 是 这 事物 那 需要 他 出去 所以 很多 ;
——我想, 这就是让他如此沮丧的原因;

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪ] , [tuː] , [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡroʊ] [soʊ] [ɡreɪv] ,
and I fancy , too , that's what has made him grow so grave ,
和 我 想要 , 也 , 那就是 什么 有 制成 他 生长 所以 严重 ,
我也觉得, 正是这件事让他变得如此严肃。

[fɔːr; fər] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['friski] ,
for may be he thinks it would not be pretty to be very frisky ,
为了 可能 是 他 思考 它 会 不是 是 漂亮的 到 是 非常 活泼的 ,
也许他觉得过于轻浮不太体面。

[naʊ] ['hiːz][ə; eɪ][ˈpɑːpə] .
now he's a papa .
现在 他是 一个 爸爸 .

现在他当爸爸了。

” [nɑːt][ˈoʊnli][səˈsiːliə] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [naʊ] [əʊvəˈpaʊəd] ,
” **Not only Cecilia , but Mrs Delvile herself was now overpowered** ,
” 不是 仅有的 塞西莉亚 , 但 太太 德尔维尔 她自己 曾是 现在 实力悬殊 ,
“不仅是塞西莉亚，就连德尔维尔夫人本人也失去了抵抗能力。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hoʊli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] ; ['leɪdi] [həuˈnɔːriə] [ðen]
and she sat for some time wholly silent and confounded ; Lady Honoria then
和 她 卫星 为了 一些 时间 完全 沉默的 和 令人困惑 ; 女士 霍诺里亚 然后
,
.
,

她沉默不语，困惑不已，一时不知所措；霍诺莉亚夫人当时是这样的：

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][səˈsiːliə] [ɪkskleɪmd] , “ [bles] [em 'iː] , [mɪs] ['bevərli] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] !
turning to Cecilia exclaimed , “ Bless me , Miss Beverley , what are you about !
转弯 到 塞西莉亚 惊呼 , “ 保佑 我 , 错过 贝弗利 , 什么 是 你 关于 !
转向塞西莉亚，惊呼道：“我的天哪，贝弗利小姐，你在干什么！”

[waɪ] [ðæt] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !
why that flower is the most ridiculous thing I ever saw !
为什么 那 花 是 这 最多 荒谬的 事物 我 曾经 锯 !
那朵花是我见过的最荒谬的东西！

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [jɔː; jər] [hoʊl] [wɜːrk] .
you have spoilt your whole work .
你 有 被宠坏了 你的 所有的 工作 .

你把所有的努力都毁了。

” [səˈsiːliə] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n] , [ðoo] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ðen] [brɪˈgæən][tuː; tə]
” **Cecilia , in the utmost confusion , though pretending to laugh , then began to**
” 塞西莉亚 , 在 这 极致 困惑 , 尽管 假装 到 笑 , 然后 开始 到
[ʌnˈpɪk] [aɪ 'tiː] ;
unpick it ;
拆开 它 ;

“塞西莉亚虽然装作笑着，但还是非常困惑地开始拆解它；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] , [rɪˈkʌvəriŋ] , [mɔːr] ['kɑːmli] , [ðoo] [nɑːt] [les] ['æŋgrəli] ,
and Mrs Delvile , recovering , more calmly , though not less angrily ,
和 太太 德尔维尔 , 恢复中 , 更多的 平静地 , 尽管 不是 较少的 愤怒地 ,
德尔维尔夫人缓过神来，情绪平静了一些，但愤怒之情却丝毫未减。

[sed] “ [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈventɪd] ['soʊli] [baɪ][jɔːr; jər] ['leɪdɪfɪp] ,
said “ And has this tale the honour of being invented solely by your ladyship ,
说 ” 和 有 这 故事 这 荣誉 的 存在 发明 仅 经过 你的 夫人 ,
他说：“而这个故事竟然是夫人一人独创的，真是令人敬佩！”

[ɔːr][hæd; həd][aɪ 'tiː] ['eni] [ˈʌðər] [əˈsɪstənt] ? “
or had it any other assistant ? “
或者 有 它 任何 其他 助手 ? ”

或者他还有其他助手吗？

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] , [its] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [main] ;

“ **O no , I assure you , it's no invention of mine ;**
“ 哦 不 , 我 保证 你 , 它是 不 发明 的 矿 ;

“哦不，我向你保证，这不是我的发明；

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['veri] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

I had it from very good authority upon my word .
我 有 它 从 非常 好的 权威 之上 我的 单词 .

我是从非常可靠的消息来源那里得知的，我可以向你们保证。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['bevərli] !

But only look at Miss Beverley !
但 仅有的 看 在 错过 贝弗利 !

但看看贝弗利小姐！

[wʊd] [nɑːt][wʌŋ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] ?

would not one think I had said that she had a child herself ?
会 不是 一 思考 我 有 说 那 她 有 一个 孩子 她自己 ?

难道有人会认为我说的是她自己有孩子吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

She looks as pale as death .
她 看起来 作为 苍白 作为 死亡 .

她脸色苍白得像死人一样。

[maɪ] [daɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [wel] ? "

My dear , I am sure you can't be well ? "
我的 亲爱的 , 我 是 当然 你 不能 是 出色地 ? "

亲爱的，你肯定身体不舒服吧？

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [kraɪd] [sə'siːliə] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðʊʊ] [ɪk'striːmli] [prə'vəʊkt]

" I beg your pardon , " cried Cecilia , forcing a smile , though extremely provoked
“ 我 求 你的 赦免 , “ 哭 塞西莉亚 , 强制 一个 微笑 , 尽管 极其 挑衅

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with her ;
和 她 ;

“对不起，”塞西莉亚喊道，强颜欢笑，尽管她对地非常生气；

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['betər] .

" I never was better .
“ 我 绝不 曾是 更好的 .

“我从未感觉这么好过。”

" [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ʌŋkən'sɜːrɪnd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ;

" And then , with the hope of appearing unconcerned , she raised her head ;
“ 和 然后 , 和 这 希望 的 出现 漠不关心 , 她 提高 她 头 ;

“然后，她装作毫不在意的样子，抬起了头；

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

but meeting the eyes of Mrs Delville fixed upon her face with a look of
但 会议 这 眼睛 的 太太 德尔维尔 固定的 之上 她 脸 和 一个 看 的

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

penetrating observation ,
渗透 观察 ,

但当他与德尔维尔夫人目光相遇时，德尔维尔夫人正用一种洞察一切的眼神注视着他的脸庞。

[ə'bæʃt] [ænd; ænd] ['ɡɪlti] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [drɒpt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

abashed and guilty , she again dropt it , and resumed her work .
羞愧 和 有罪的 , 她 再次 掉落 它 , 和 恢复 她 工作 .

她感到羞愧和内疚，又把东西扔了下去，继续工作。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ,
“ **Well , my dear , ” said Lady Honoria ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 女士 霍诺里亚 ,
“ 嗯 , 亲爱的 , ”霍诺莉亚夫人说道。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] ['lɪstɜː] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **I am sure there is no occasion to send for Dr Lyster to you ,**
“ 我 是 当然 那里 是 不 场合 到 发送 为了 博士 莱斯特 到 你 ,
“我相信没有必要请莱斯特医生来找你。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jɔ:rsɛlf] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] ['kʌləɹ] [naʊ] [aɪ][ˈevər]
for you recover yourself in a moment ; you have the finest colour now I ever
为了 你 恢复 你自己 在 一个 片刻 ; 你 有 这 最好的 颜色 现在 我 曾经
[sɔ:] ;
saw ;
锯 ;

你很快就恢复了过来；你现在的脸色是我见过最好的；
[hæz; həz][na:t][fɪ; jɪ] , [ˈmɪsɪz] ?
has not she , Mrs Delvile ?
有 不是 她 , 太太 德尔维尔 ?

德尔维尔夫人，难道不是吗？
[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] ['enɪbə:di] [blʌʃ] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ? "
did you ever see anybody blush so becomingly ? ”
做过 你 曾经 看 任何人 脸红 所以 合适地 ? ”

你见过谁脸红得这么好看吗？
“ [aɪ] [wɪʃ] , ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] , “ [,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l]
“ **I wish , Lady Honoria , ” said Mrs Delvile , with severity , “ it were possible**
“ 我 希望 , 女士 霍诺里亚 , ” 说 太太 德尔维尔 , 和 严重性 , ” 它 是 可能的
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [blʌʃ] ! "
to see you blush ! ”
到 看 你 脸红 ! ”
“我真希望，霍诺莉亚夫人，”德尔维尔夫人严厉地说，“能看到你脸红的样子！ ”

“ [oʊ][bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [du:] !
“ **O but I never do !**
“ 哦 但 我 绝不 做 !
“哦，但我从来没有这样做过！ ”

[na:t]
not
不是
不是

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [,aɪ 'ti:][ˈnevər] ['hæpənz] .
but what it's pretty enough too ; but I don't know how it is , it never happens .
但 什么 它是 漂亮的 足够的 也 ; 但 我 不 知道 如何 它 是 , 它 绝不 发生 .
但它也足够漂亮；但我不知道为什么，它从来没有发生过。

[naʊ] [ju:'freɪziə] [kæn; kən] [blʌʃ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
Now Euphrasia can blush from morning to night .
现在 小米草 能 脸红 从 早晨 到 夜晚 .
现在，小米草可以从早到晚都脸红。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [fɪ; jɪ] [kən'traɪvz] [,aɪ 'ti:] .
I can't think how she contrives it .
我 不能 思考 如何 她 精心策划 它 .
我实在想不明白她是怎么策划出来的。

[mɪs] [ˈbevərli] , [tuː] , [pleɪz] [æɪ; ət][aɪˈtiː] [ˈvæstli] [wel] ; [ʃiːz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Miss Beverley , too , plays at it vastly well ; she's red and white ,
错过 贝弗利 , 也 , 演出 在 它 非常 出色地 ; 她是 红色的 和 白色的 ;
贝弗利小姐也演得非常好 ; 她穿着红白相间的服装。

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and white and red half a dozen times in a minute .
和 白色的 和 红色的 一半 一个 打 时代 在 一个 分钟 .
一分钟内出现六次白色和红色。

[ɪˈspeʃəli] , “ [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [ˈɑːrtʃli] , [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk]
Especially , “ looking at her archly , and lowering her voice , “ if you talk
尤其 , “ 寻找 在 她 傲慢的 , 和 降低 她 嗓音 , “ 如果 你 讲话
[tuː; tə][hɜːr; həɪ][ʌv; əv] [ˈmɔːtɪmə] ! “
to her of Mortimer ! “
到 她 的 莫蒂默 ! “
尤其是,“她傲慢地看着她,压低声音说,“如果你跟她谈起莫蒂默!”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !
“不,确实如此!”

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! “ [kraɪd] [səˈsiːliə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ;
no such thing ! “ cried Cecilia with some resentment , and again looking up ;
不 这样的 事物 ! “ 哭 塞西莉亚 和 一些 怨恨 , 和 再次 寻找 向上 ;
“根本没有这回事!”塞西莉亚有些愤恨地喊道,然后又抬起头来;

[bʌt; bət] [ˈglænsɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːrz] ,
but glancing her eyes towards Mrs Delvile , and again meeting hers ,
但 瞥了一眼 她 眼睛 向 太太 德尔维尔 , 和 再次 会议 她的 ,
但她瞥了一眼德尔维尔夫人,又与她的目光相遇了,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˈkwɪərɪŋ] [səˈlɪsɪtuːd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
filled with the strongest expression of enquiring solicitude , unable to
已填 和 这 最强 表达 的 查询 关怀 , 无法 到
[səˈsteɪn] [ðer; ðər] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,
sustain their inquisition ,
维持 他们的 宗教裁判所 ,
带着最强烈的询问和关切,却又无法继续追问下去,

[ænd; ənd] [ɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ðʌs] [ˈwaːtʃfəli] [əbˈzɜːrvd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈheɪstɪ]
and shocked to find herself thus watchfully observed , she returned in hasty
和 震惊 到 寻找 她自己 因此 警惕地 观察到 , 她 返回 在 仓促
[kənˈfjuːz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] .
confusion to her employment .
困惑 到 她 就业 .
发现自己被如此密切地观察,她感到十分震惊,慌慌张张地回到了工作岗位。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [əˈgen] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [naʊ] ?
“ Well , my dear , “ cried Lady Honoria , again , “ but what are you about now ?
“出色地,我的亲爱的,“哭女士霍诺里亚,再次,“但什么是你关于现在?
“哎呀,亲爱的,“霍诺莉亚夫人又喊道,“你现在在做什么呢?”

[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʌnˈpɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [skriːn] ? “
do you intend to unpick the whole screen ? “
做 你 打算 到 拆开 这 所有的 屏幕 ? “
你打算把整个屏幕都拆开吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] ,
“ How can she tell what she is doing , “ said Mrs Delvile , with quickness ,
“如何 能 她 告诉 什么 她 是 正在做 , “ 说 太太 德尔维尔 , 和 速度 ,
“她怎么知道自己在做什么呢?”德尔维尔太太迅速问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] [ðʌs] [ɪnˈses(ə)ntli] ？
“ **if you torment her thus incessantly** ？
“ 如果 你 折磨 她 因此 不已 ？
“如果你这样不断地折磨她？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .
I will take you away from her , that she may have a little peace .
我 将要 拿 你 离开 从 她 , 那 她 可能 有 一个 小的 和平 .
我会带你离开她，让她能安宁一会儿。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː][em ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈtend] [maɪ] [twaːˈlet] ,
You shall do me the honour to attend my toilette ,
你 将 做 我 这 荣誉 到 出席 我的 厕所 ,
请您光临，为我梳妆打扮。

[ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈskʌvəri] .
and acquaint me with some further particulars of this extraordinary discovery .
和 熟人 我 和 一些 更远 细节 的 这 非凡的 发现 .
请您向我详细介绍一下这项非凡发现的更多细节。

“ [ˈmɪsɪz] [ðen] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
“ **Mrs Delville then left the room , but Lady Honoria , before she followed her ,**
“ 太太 德尔维尔 然后 左边 这 房间 , 但 女士 霍诺里亚 , 前 她 随后 她 ,
“德尔维尔夫人随后离开了房间，但霍诺里亚夫人在她离开之前……”

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] “ [ˈpɪti] [em ˈiː] , [mɪs] [ˈbeɪvərli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [gʊd] - [ˈneɪtʃər]
said in a low voice “ Pity me , Miss Beverley , if you have the least good - nature
说 在 一个 低的 嗓音 “ 遗憾 我 , 错过 贝弗利 , 如果 你 有 这 至少 好的 - 自然
!
!
!
他低声说道：“可怜我吧，贝弗利小姐，如果你还有一丝善良的本性的话！”

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [bɔːŋ] !
I am now going to hear a lecture of two hours long !
我 是 现在 去 到 听到 一个 演讲 的 二 小时 长的 !
我现在要去听一场长达两小时的讲座！

“ [səˈsiːliə] , [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] ;
“ **Cecilia , left to herself was in a perturbation almost insupportable ;**
“ 塞西莉亚 , 左边 到 她自己 曾是 在 一个 扰动 几乎 站不住脚的 ;
“塞西莉亚独自一人时，心烦意乱，几乎难以忍受；

- [mɪˈstɪriəs] [kənˈdʌkt] [siːmd] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ʌv; əv][vaɪs] ;
Delville's mysterious conduct seemed the result of some entanglement of vice ;
- 神秘 执行 似乎 这 结果 的 一些 纠缠 的 副 ;
[henriˈetə] [ˈbelˌfiːld] ,
Henrietta Belfield ,
亨丽埃塔 贝尔菲尔德 ,
德尔维尔神秘的行为似乎是某种罪恶纠葛的结果；亨丽埃塔·贝尔菲尔德，

[ðə; ðɪ] [ˈɑːrtləs] [henriˈetə] [ˈbelˌfiːld] , [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbjʊːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪl]
the artless Henrietta Belfield , she feared had been abused , and her own ill
这 不矫揉造作 亨丽埃塔 贝尔菲尔德 , 她 害怕 有 到过 受虐 , 和 她 自己的患病的
- [ˈfeɪtɪd] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
- **fated partiality ,**
- 命中注定 偏袒 ,
她担心天真无邪的亨丽埃塔·贝尔菲尔德曾遭受虐待，而她自己也怀有不幸的偏爱。

[wɪtʃ] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [ʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
which now more than ever she wished unknown even to herself ,
哪个 现在 更多的 比 曾经 她 希望 未知 甚至 到 她自己 ,
她现在比以往任何时候都更渴望这一点，甚至连她自己都不知道。

[wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [bɪ'treɪd] [wer] [moʊst][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər]
was **evidently** **betrayed** **where** **most** **the** **dignity** **of** **her** **mind** **made** **her** **desire**
曾是 显然 背叛 在哪里 最多 这 尊严 的 她 头脑 制成 她 欲望
[aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] !
it **to** **be** **concealed** !
它 到 是 暗 ！

显然，她遭到了背叛，但她的尊严使她希望将此事掩盖起来！

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [jeɪm] , [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fər'get] [tu:; tə]
In this state of shame , regret and resentment , which made her forget to
在 这 状态 的 耻辱 , 后悔 和 怨恨 , 哪个 制成 她 忘记 到
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [dres] ,
change her dress ,
改变 她 裙子 ,

在这种羞愧、后悔和怨恨的情绪下，她忘记了换衣服。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [baɪ]
or her place , she was suddenly surprised by Delville .
或者 她 地方 , 她 曾是 突然 惊讶 经过 德尔维尔 .

在她的住处，她突然被德尔维尔吓了一跳。

['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] , [ʃi:; ji] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [kə'lektɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
Starting and colouring , she busied herself with collecting her work ,
开始 和 染色 , 她 忙碌 她自己 和 收集 她 工作 ,
[ə'fɪst] [wɪθ] [hɜ:r'self] [wɪð] [kə'lektɪŋ] [wɜ:rk]
她一边开始绘画，一边忙着整理自己的作品。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['hɜ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
that she might hurry out of the room .
那 她 可能 匆忙 出去 的 这 房间 .

她可能会匆匆离开房间。

['deɪvlɪ] [ðoo] ['saɪlənt] [hɪm'self] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [wʊd]
Delville , though silent himself , endeavoured to assist her ; but when she would
德尔维尔 , 尽管 沉默的 他自己 , 努力 到 协助 她 ; 但 什么时候 她 会
[hæv; həv] [ɡɔ:n] ,
have gone ,
有 已消失 ,

德尔维尔虽然沉默不语，却尽力帮助她；但当她准备离开时，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] , ['seɪɪŋ] “ [mɪs] ['bevərli] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] ['oʊnli] . ”
he attempted to stop her , saying “ Miss Beverley , for three minutes only . ”
他 尝试过 到 停止 她 , 说 “ 错过 贝弗利 , 为了 三 分钟 仅有的 . ”
['seɪɪŋ] [mɪs] ['bevərli] [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] ['oʊnli]
他试图阻止她，说道：“贝弗利小姐，只有三分钟。”

['noʊ] , [sɜ:r] , “ [kraɪd] [ʃi:; ji] , [ɪn'dɪɡnəntli] , “ [nɑ:t][fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] ! ” [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ No , sir , ” cried she , indignantly , “ not for an instant ! ” and leaving him
“ 不 , 先生 , ” 哭 她 , 愤慨地 , “ 不是 为了 一个 立即的 ! ” 和 离开 他
['krɪd] [ʃi:; ji] [ɪn'dɪɡnəntli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
utterly astonished ,
完全地 惊讶 ,

“不，先生，”她愤愤不平地喊道，“一刻也不行！ ” 留下他目瞪口呆。

[ʃi:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
she hastened to her own apartment .
她 加快 到 她 自己的 公寓 .

她匆匆赶回了自己的公寓。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈsɑːri] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] ; [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrli]
She was then sorry she had been so precipitate ; nothing had been clearly
她 曾是 然后 对不起 她 有 到过 所以 沉淀 ; 没有什么 有 到过 清楚地
[pruːvd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
proved against him ;
已证实 反对 他 ;

她当时后悔自己太草率了；当时并没有确凿的证据证明他有罪；

[noʊ] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈleɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːriə] ;
no authority was so likely to be fallacious as that of Lady Honoria ;
不 权威 曾是 所以 可能 到 是 谬误的 作为 那 的 女士 霍诺里亚 ;
没有哪个权威比霍诺莉亚夫人的权威更容易出错；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [raɪt]
neither was he under any engagement to herself that could give her any right
两者都不 曾是 他 在下面 任何 订婚 到 她自己 那 可以 给 她 任何 正确的
[tuː; tə][ˈmænɪfɛst] [sʌtʃ] [dɪsˈpleʒər] .
to manifest such displeasure .
到 显现 这样的 不满 .

他与她之间没有任何约定，因此她没有权利表达这样的不满。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː] [leɪt] ,
These reflections , however , came too late ,
这些 反思 , 然而 , 来了 也 晚的 ,
然而，这些反思来得太晚了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwɪk] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd][wɜːr; wər] [tuː] [ˈræpɪd][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði]
and the quick feelings of her agitated mind were too rapid to wait the
和 这 快的 情怀 的 她 激动 头脑 是 也 迅速的 到 等待 这
[dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [kuːl] [ˈriːz(ə)n] .
dictates of cool reason .
规定 的 凉爽的 原因 .

她躁动不安的思绪太过迅速，以至于无法等待冷静理智的指示。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ʃiː, ʃi] [əˈtendɪd] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə][bɜːrd] - , [huːz] [əˈsɪdʒuəs] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈprəfɪtɪŋ]
At dinner she attended wholly to Lord Ernolf , whose assiduous politeness , profiting
在 晚餐 她 参加 完全 到 主 - , 谁 刻苦 礼貌 , 获利
[baɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmər] ,
by the humour ,
经过 这 幽默 ,

晚宴上，她全心全意地侍奉着埃诺夫勋爵，而埃诺夫勋爵彬彬有礼、殷勤周到，并且不乏幽默感。

[seɪvd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnʃəsnəs]
saved her the painful effort of forcing conversation , or the guilty consciousness
已保存 她 这 痛苦 努力 的 强制 对话 , 或者 这 有罪的 意识
[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ˈsaɪləns] ,
of giving way to silence ,
的 给予 方式 到 沉默 ,

这使她免去了强颜欢笑的痛苦，也免去了沉默带来的愧疚感。

[ænd; ænd] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenər] [brɪˈtwiːn] [tæseɪtʃːrənəti][ænd; ænd]
and enabled her to preserve her general tenor between taciturnity and
和 已启用 她 到 保存 她 一般的 男高音 之间 沉默寡言 和
[ləʊˈkweɪʃəsnəs] .
loquaciousness .
健谈 .

这使她能够保持沉默寡言和滔滔不绝之间的总体风格。

[ˈmɪsɪz] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wʌnz] [der] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌn] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] ,
Mrs Delvile she did not once dare look at ; but her son , she saw ,
太太 德尔维尔 她 做过 不是 一次 敢 看 在 ; 但 她 儿子 , 她 锯 ,
她一次也不敢看德尔维尔太太一眼；但她却看到了她的儿子。

[si:md] [greɪtli] [hɜ:rt] ; [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['praʊdli] , [na:t] ['sɑ:roufəli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
seemed greatly hurt ; yet it was proudly , not sorrowfully , and therefore she saw
似乎 非常 伤害 ； 然而 它 曾是 自豪地 ， 不是 悲伤地 ， 和 所以 她 锯
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [les] [ʌn'i:zinis] .
it with less uneasiness .
它 和 较少的 不安 .

似乎非常受伤；然而，那是骄傲的，而不是悲伤的，因此她看得并不那么不安。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] , [ˈmɪsɪz] ,
During the rest of the day , which was passed in general society , Mrs Delvile ,
期间 这 休息 的 这 天 ， 哪个 曾是 通过了 在 一般的 社会 ， 太太 德尔维尔 ，
在当天剩余的时间里，也就是在一般社交场合中，德尔维尔夫人

[ðooʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] , [ˈfri:kwəntli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [həu'no:riə]
though much occupied , frequently leaving the room , and sending for Lady Honoria
尽管 很多 占领 ， 频繁地 离开 这 房间 ， 和 发送 为了 女士 霍诺里亚
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɔ:ft] ,
 , **was more soft ,**
 , 曾是 更多的 柔软的 ,

虽然他很忙，经常离开房间，并叫霍诺莉亚夫人过来，但他的语气却更柔和一些。

[kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][sə'si:liə][ðæn; ðən]['evər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmouʊst]
kind and gentle with Cecilia than ever , looking at her with the utmost
种类 和 温和的 和 塞西莉亚 比 曾经 ， 寻找 在 她 和 这 极致
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

她对塞西莉亚比以往任何时候都更加温柔体贴，用无比温柔的眼神看着她。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ʌn'ju:zuəl] [ˈswi:tnəs] .
often taking her hand , and speaking to her with even unusual sweetness .
经常 采取 她 手 ， 和 请讲 到 她 和 甚至 异常 甜味 .

他经常牵着她的手，用一种异乎寻常的温柔语气和她说话。

[sə'si:liə][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] ,
Cecilia with mingled sadness and pleasure observed this encreasing regard ,
塞西莉亚 和 混合 悲伤 和 乐趣 观察到 这 增加 看待 ，
塞西莉亚怀着悲伤和喜悦交织的心情观察着这种日益增长的敬意。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [θru:] ['leɪdi]
which she could not but attribute to the discovery made through Lady
哪个 她 可以 不是 但 属性 到 这 发现 制成 通过 女士
- [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Honorias mischievous intelligence ,
- 恶作剧 智力 ,

她不禁将这一切归功于霍诺莉亚夫人那机智的发现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æprə'beɪ(ə)n] ,
and which , while it rejoiced her with the belief of her approbation ,
和 哪个 ， 尽管 它 欣喜若狂 她 和 这 信仰 的 她 赞许 ，

虽然这让她因相信自己得到了认可而感到高兴，

[ˈædɪd] [freʃ] [fɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [ɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] .
added fresh force to her regret in considering it was fruitless .
额外 新鲜的 力量 到 她 后悔 在 考虑 它 曾是 徒劳无功 .

想到这一切毫无结果，她的懊悔之情更加强烈。

, [mi:n] - [taɪm] , [ˈeɪdəntli] [ə'fendɪd] [hɪm'self] , [kən'və:st] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Delvile , mean - time , evidently offended himself , conversed only with the gentlemen ,
德尔维尔 ， 意思是 - 时间 ， 显然 被冒犯了 他自己 ， 交谈 仅有的 和 这 先生们 ，

与此同时，德尔维尔显然对自己感到不满，只与男士们交谈。

[ænd; ənd] [went] ['veri] ['ɜ:ri] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
and went very early into his own room .
和 去 非常 早期的 进入 他的 自己的 房间 .

他很早就回到了自己的房间。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɪsɪz] , ['fa:lʊərɪŋ] [sə'si:lɪə] , [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] [meɪd]
When they were all retiring , Mrs Delvile , following Cecilia , dismissed her maid
什么时候 他们 是 全部 退休 , 太太 德尔维尔 , 下列的 塞西莉亚 , 解雇 她 女佣
[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'lʊən] .
to talk with her alone .
到 讲话 和 她 独自的 .

当大家都准备休息时，德尔维尔夫人跟着塞西莉亚，打发女仆单独和她谈话。

“ [aɪ][ei 'em][nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , [ˈɔ:f(ə)n] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , “ [sə'lɪsɪtəs] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt]
“ I am not , I hope , often , ” she cried , “ solicitous or importunate to speak about
“ 我 是 不是 , 我 希望 , 经常 , ” 她 哭 , “ 殷勤 或者 纠缠不休 到 说话 关于
[maɪ][sʌn] ;
my son ;
我的 儿子 ;

“我希望，我并不经常，”她喊道，“殷勤或执着地谈论我的儿子；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['wɒnts][noʊ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] ; [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'sʌlɪd] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
his character , I believe , wants no vindication ; clear and unsullied , it has
他的 特点 , 我 相信 , 想要 不 平反 ; 清除 和 纯洁无瑕的 , 它 有
[ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪts] [oʊn] [sə'pɔ:rt] ;
always been its own support ;
总是 到过 它是自己的 支持 ;

我认为，他的品格不需要证明自己；清白无瑕，一直以来都是他自身的支撑；

[jet] [ðə; ðɪ][ə'spɜ:rɜ(ə)n][kæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd]
yet the aspersion cast upon it this morning by Lady Honoria , I think myself bound
然而 这 诽谤 投掷 之上 它 这 早晨 经过 女士 霍诺里亚 , 我 思考 我 边界
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
to explain ,
到 解释 ,

然而，对于霍诺莉亚夫人今天早上对此事的诋毁，我觉得我有义务做出解释。

[nɑ:t] ['pɑ:rʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
not partially as his mother , but simply as his friend .
不是 部分 作为 他的 母亲 , 但 简单地 作为 他的 朋友 .

并非部分地以母亲的身份，而是以朋友的身份。

“ [sə'si:lɪə] , [hu:] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] [maɪt] [li:d] , [nɔ:r] ['wɜfɔ:r] [aɪ 'ti:]
“ Cecilia , who knew not whither such an explanation might lead , nor wherefore it
“ 塞西莉亚 , who 知道 不是 往哪里去 这样的 一个 解释 可能 带领 , 也不 因此 它
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

塞西莉亚不知道这样的解释会引向何方，也不知道为什么要这样解释，

[hɜ:rd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [geɪv] ['ni:ðər] [tu:; tə] [ðæt] [nɔ:r][tu:; tə] [wʌt]
heard this opening with much emotion , but gave neither to that nor to what
听到 这 开幕 和 很多 情感 , 但 给予 两者都不 到 那 也不 到 什么
['fa:lʊəd] ['eni] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
followed any interruption .
随后 任何 中断 .

听到这段开场白时，我情绪激动，但我既没有被它打断，也没有被接下来的内容打断。

[ˈmɪsɪz] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tuː; tə] [sɪft] [ðə; ðɪ]
Mrs Delville then continued ; she had taken the trouble , she said , to sift the
太太 德尔维尔 然后 持续 ; 她 有 已采取 这 麻烦 , 她 说 , 到 筛 这
[hʊəl] [əˈfer] ,
whole affair ,
所有的 事务 ,

德尔维尔夫人接着说，她费了不少心思把整件事都弄清楚了。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [jeɪm] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə][baɪ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
in order to shame Lady Honoria by a pointed conviction of what she had
在 命令 到 耻辱 女士 霍诺里亚 经过 一个 尖 定罪 的 什么 她 有
[ɪnˈventɪd] ,
invented ,
发明 ,

为了通过明确揭露霍诺莉亚夫人所捏造的事实来羞辱她，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wens] [hɜːr; hər] [səˈmaɪzɪz]
and to trace from the foundation the circumstances whence her surmises
和 到 痕迹 从 这 基础 这 情况 何处 她 推测
[ɔːr] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [sprʌŋ] .
or report had sprung .
或者 报告 有 弹簧 .

并追溯其推测或报告的由来。

, [aɪˈtiː] [siːmz] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Delville , it seems , about a fortnight before the present time , in one of his
德尔维尔 , 它 似乎 , 关于 一个 两星期 前 这 展示 时间 , 在 一 的 他的
[ˈmɔːrniŋ] [wɔːks] ,
morning walks ,
早晨 散步 ,

德尔维尔似乎在大约两周前的某次晨间散步中，

[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , [huː] [siːmd]
had observed a gipsey sitting by the side of the high road , who seemed
有 观察到 一个 吉普赛人 坐着 经过 这 边 的 这 高的 路 , who 似乎
[ɪkˈstriːmli] [ɪl] ,
extremely ill ,
极其 患病的 ,

他看到一个吉普赛人坐在大路边，看起来病得很重。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [taɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bæk] .
and who had a very beautiful child tied to her back .
和 who 有 一个 非常 美丽的 孩子 系 到 她 后退 .

她背上还背着一个非常漂亮的孩子。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] , [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈbɔːŋd] ; [tuː; tə] [hɜːrˈself]
Struck with the baby , he stopt to enquire to whom it belonged ; to herself
击中 和 这 婴儿 , 他 停止 到 查询 到 谁 它 属于 ; 到 她自己
,
,
,

他被这个婴儿吓了一跳，停下来询问孩子的主人是谁；原来是她自己的。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ;
she said , and begged his charity with the most pitiable cries of distress ;
她 说 , 和 乞求 他的 慈善机构 和 这 最多 可怜的 哭泣 的 痛苦 ;
她说着，用最可怜的哭喊声恳求他的施舍；

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frəˈtɜːrənəti] ,
telling him that she was travelling to join some of her fraternity ,
讲述 他 那 她 曾是 旅行 到 加入 一些 的 她 兄弟会 ,
她告诉他，她要去和一些兄弟会的成员会合。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第12/19页

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [nɪr] [bæθ] ,
who were in a body near Bath ,
WHO 是 在 一个 身体 靠近 洗澡 ,

在巴斯附近发现的一具尸体中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪgju:][ænd; ənd]['fi:vər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊd] [daɪ][ɑ:n]
but was so ill with an ague and fever that she feared she should die on
但 曾是 所以 患病的 和 一个 疟疾 和 发烧 那 她 害怕 她 应该 死 在
[ðə; ðɪ][roʊd] .
the road .
这 路 .

但她患了疟疾和高烧，病情非常严重，她担心自己会死在路上。

[dɪ'zʌɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Delville desired her to go to the next cottage ,
德尔维尔 想要的 她 到 去 到 这 下一个 小屋 ,

德尔维尔希望她去隔壁的小屋。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['betər] .
and promised to pay for her board there till she was better .
和 承诺 到 支付 为了 她 木板 那里 直到 她 曾是 更好的 .

并承诺支付她在那里的食宿费用，直到她康复为止。

[hi:; hi] [ðen] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [oʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]
He then spoke to the man and his wife who owned it to take them in
他 然后 辐 到 这 男人 和 他的 妻子 WHO 拥有 它 到 拿 他们 在
,
.
,
.

然后他与房子的主人夫妇交谈，请求他们收留他们。

[hu:] , [glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , ['ɪnstəntli] [kən'sentɪd] ,
who , glad to oblige his Honour , instantly consented ,
WHO , 高兴的 到 必须 他的 荣誉 , 即刻 同意 ,

他欣然应允，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [kɔ:ld] [twɑɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðer] [went] [ɑ:n] .
and he had since called twice to see in what manner they went on .
和 他 有 自从 称为 两次 到 看 在 什么 方式 他们 去 在 .

此后他又打了两次电话，询问他们的情况如何。

“ [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn] [ɪt'self] ,
“ **How simple** , ” **continued Mrs Delvile** , “ **is a matter of fact in itself** ,
” 如何 简单的 , ” 持续 太太 德尔维尔 , ” 是 一个 事情 的 事实 在 本身 ,
“多么简单啊,”德尔维尔夫人继续说道,“这本身就是一个事实。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pleks] [wen] [em'belɪʃt] !
and how complex when embellished !
和 如何 复杂的 什么时候 修饰过的 !

而当加以润色后，又该是多么复杂啊！

[ðɪs] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['sɜ:rvənt] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['trævld]
This tale has been told by the cottagers to our servants ; it has travelled
这 故事 有 到过 讲述 经过 这 农舍 到 我们的 仆人 ； 它 有 旅行
，
，
，
，

这个故事是农舍里的居民讲给我们的仆人的；它流传了下来，

[ˈprɑ:bəbli] [ˈgeɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] ， [tuː; tə] ['leɪdi] - [meɪd] ， [ænd; ənd] ，
probably gaining something from every mouth , to Lady Honoria's maid , and ,
大概 获得 某物 从 每一个 嘴 ， 到 女士 - 女佣 ， 和 ，
[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ，
having reached her ladyship ,
拥有 达到 她 夫人 ，

或许从每个人的口中都能得到些什么，从霍诺莉亚夫人的女仆到夫人本人，

[wʌz; wəz] [sweld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ɔ:l] [wiː; wi] [hɜ:rd] ！
was swelled in a moment into all we heard ！
曾是 肿胀 在 一个 片刻 进入 全部 我们 听到 ！

瞬间，所有我们听到的声音都变成了那样！

[aɪ] [θɪŋk] ， [haʊ'evər] ， [ðæt] ， [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ， [hɜ:r; həɹ] ['levəti] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər]
I think , however , that , for some time at least , her levity will be rather
我 思考 ， 然而 ， 那 ， 为了 一些 时间 在 至少 ， 她 轻浮 将要 是 相当
[les] ['derɪŋ] ．
less daring ．
较少的 大胆 ．

但我认为，至少在一段时间内，她的轻佻作风会变得不那么大胆了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ， [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ， [æt; ət] [ɔ:l] [spɜrd] [hɜ:r; həɹ] ；
I have not , in this affair , at all spared her ；
我 有 不是 ， 在 这 事务 ， 在 全部 幸存 她 ；

在这件事上，我丝毫没有放过她；

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔ:timə] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ；
I made her hear from Mortimer himself the little story as it happened ；
我 制成 她 听到 从 莫蒂默 他自己 这 小的 故事 作为 它 发生 ；

我让她亲耳听到莫蒂默讲述事情的经过；

[aɪ] [ðen] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ， [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
I then carried her to the cottage , where we had the whole matter
我 然后 携带 她 到 这 小屋 ， 在哪里 我们 有 这 所有的 事情
[kən'fɜ:rmd] ；
confirmed ；
确认的 ；

然后我把她抱到小屋里，在那里我们确认了整件事；

[ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərdz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld][maɪ'self][baɪ][hɜ:r; həɹ] [meɪd] [ɔ:l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and I afterwards insisted upon being told myself by her maid all she had
和 我 然后 坚持 之上 存在 讲述 我 经过 她 女佣 全部 她 有
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]['leɪdi] ，
related to her lady ,
有关的 到 她 女士 ，

后来，我坚持要她的女仆亲自告诉我她把她告诉女主人的一切都告诉了我。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [ʌn'ænsərəbli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
that she might thus be unanswerably convicted of inventing whatever she omitted
那 她 可能 因此 是 无可辩驳地 已定罪 的 发明 任何 她 省略
．
：
．

这样一来，她就可能被无可辩驳地认定为捏造了她所遗漏的任何事情。

[aɪ][hæv; həv] [ɔˈkeɪzənd] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I have occasioned her some confusion , and , for the moment , a little
我 有 引发 她 一些 困惑 , 和 , 为了 这 片刻 , 一个 小的
[rɪˈzentmənt] ;
resentment ;
怨恨 ;

我让她有些困惑，而且，目前，也让她有些许怨恨；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz][soʊ][ˈvɔːlət(ə)] [ðæt] [ˈniːðər] [wɪl] [ləst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][maɪ]
but she is so volatile that neither will last ; and though , with regard to my
但 她 是 所以 易挥发的 那 两者都不 将要 最后的 ; 和 尽管 , 和 看待 到 我的
[oʊn] [ˈfæməli] ,
own family ,
自己的 家庭 ,

但她性情如此反复无常，这两段感情都不会长久；至于我自己的家庭，

[aɪ] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] , [aɪ] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
I may perhaps have rendered her more cautious , I fear , with regard to the
我 可能 也许 有 渲染 她 更多的 谨慎 , 我 害怕 , 和 看待 到 这
[wɜːrld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
world in general ,
世界 在 一般的 ,

我恐怕让她对整个世界变得更加谨慎了。

[fiː; fɪ][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈplezər] [nɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]
she is utterly incorrigible , because it has neither pleasure nor advantage to
她 是 完全地 不可救药 , 因为 它 有 两者都不 乐趣 也不 优势 到
[ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

她完全无可救药，因为这样做既无乐趣也无益处。

[ðæt] [kæn; kən] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][deprəˈveɪʃən; dɪpraɪˈveɪʃən][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][wʌn] [ˈsterɪŋ]
that can compensate for the deprivation of relating one staring
那 能 补偿 为了 这 剥夺 的 相关 一 凝视
[ˈstɔːri] , [ɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ˈænɪkdoʊt] .
story , or ridiculous anecdote .
故事 , 或者 荒谬的 轶事 .

这可以弥补无法讲述一个引人入胜的故事或荒诞轶事的遗憾。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈwɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [naɪt] , [fiː; fɪ] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [meɪk] [nɑːt] [ˈeni] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fəɹ]
” **And then , wishing her good night , she added , “ I make not any apology for**
” 和 然后 , 祝 她 好的 夜晚 , 她 额外 , “ 我 制作 不是 任何 道歉 为了
[ðɪs] [ˈdiːteɪl] ,
this detail ,
这 细节 ,

然后，她祝她晚安，并补充道：“我对这个细节没有任何歉意。”

[wɪtɪ] [juː; jʊ] [oʊ] , [nɑːt] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈfɑːli] , [bʌt; bət] ,
which you owe , not , believe me , to a mother's folly , but ,
哪个 你 欠 , 不是 , 相信 我 , 到 一个 母亲的 蠢事 , 但 ,
[ɪf] [aɪ] [ˈnoʊ] [maɪˈself][æɪ; ət][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] .
if I [know] myself at all , to a love of truth and justice .
如果 我 [知道] 我 在 全部 , 到 一个 爱 的 真相 和 正义 .

如果我对自身有所了解，那就是对真理和正义的热爱。

[ˈmɔːtɪmə] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Mortimer , independent of all connection with me ,
莫蒂默 , 独立的 的 全部 联系 和 我 ,
[ˈmɔːtɪmə] ,
莫蒂默，与我没有任何关系，

[ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [əˈpɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ˈi:v(ə)n]
cannot but to every body appear of a character which may be deemed even
不能 但 到 每一个 身体 出现 的 一个 特点 哪个 可能 是 被认为 甚至
[ɪgˈzempləri] ;
exemplary ;
典范 ;

必然会在所有人眼中展现出堪称典范的品格；

[ˈkæləmni] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈɪndʒəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [hɪmˈself] [bʌt; bət] [səˈsaɪəti]
calumny , therefore , falling upon such a subject , injures not only himself but society
诽谤 , 所以 , 坠落 之上 这样的 一个 主题 , 受伤 不是 仅有的 他自己 但 社会
,
.
.

因此，诽谤若落到这样的人身上，不仅会伤害他自己，也会伤害社会。

[sɪns] [aɪ ˈti:] [ˈwi:kənz] [ɔ:l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [ˈskeptɪsɪzəm] [ʌv; əv]
since it weakens all confidence in virtue , and strengthens the scepticism of
自从 它 减弱 全部 信心 在 美德 , 和 加强 这 怀疑论 的
[dɪˈprævəti] .
depravity .
堕落 .

因为它削弱了人们对美德的一切信心，并增强了人们对堕落的怀疑。

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [left] [hɜ:r; hər] .
” **She then left her** .
” 她 然后 左边 她 .

然后她就离开了她。

” [ɑ:] ! ” [θɔ:t] [səˈsi:lɪə] , ” [tu:; tə] [em ˈi:] , [æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ni:dz]
” **Ah ! ” thought Cecilia , “ to me , at least , this solicitude for his fame needs**
” 啊 ! ” 想法 塞西莉亚 , ” 到 我 , 在 至少 , 这 关怀 为了 他的 名声 需求
[noʊ] [əˈpɑ:lədʒi] !
no apology !
不 道歉 !

“啊！”塞西莉亚心想，“至少在我看来，他如此在意自己的名声，无需道歉！”

[hju:ˈmeɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] !
humane and generous Delvile !
人道 和 慷慨的 德尔维尔 !

人道又慷慨的德尔维尔！

[ˈnevər] , [əˈgen] , [wɪl] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [daʊt] [jɔr; jər] [ˈwɜ:rðɪnəs] !
never , again , will I a moment doubt your worthiness !
绝不 , 再次 , 将要 我 一个 片刻 怀疑 你的 价值 !

我再也不会怀疑你的价值了！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ] [aɪˈdi:ə] , [ʃi:; ʃi] [fərˈɡɑ:t] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkerz] [ænd; ənd]
” **And then , cherishing that darling idea , she forgot all her cares and**
” 和 然后 , 珍惜 那 亲爱的 主意 , 她 忘了 全部 她 关心 和
[æprɪˈhensjənz] ,
apprehensions ,
担忧 ,

“然后，她沉浸在这个美好的想法中，忘记了所有的烦恼和担忧。”

[hɜ:r; hər] [ˈkwa:rəl] , [hɜ:r; hər] [səsˈpijənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sepəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] ,
her quarrel , her suspicions , and the approaching separation , and ,
她 争吵 , 她 怀疑 , 和 这 接近 分离 , 和 ,
她的争吵、她的猜疑、即将到来的分离，以及

[ˈrekəm,pensɪ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌrefjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][bed]
recompensed for every thing by this refutation of his guilt , she hastened to bed

补偿 为了 每一个 事物 经过 这 反驳 的 他的 有罪 , 她 加快 到 床

,

,

,

因为他否认了她的罪行，她觉得一切都得到了补偿，于是赶紧上床睡觉。

[ænd; ənd] [kəmˈpouzɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][rest] .
and composed herself to rest .

和 由 她自己 到 休息 .

她调整好情绪，准备休息。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER viii .

章 八 .

第八章

— [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .
— A CONFERENCE .

— 一个 会议 .

— 一场会议。

[ˈɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [səˈsiːliə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] ,
Early the next morning Cecilia had a visit from Lady Honoria ,

早期的 这 下一个 早晨 塞西莉亚 有 一个 访问 从 女士 霍诺里亚 ,

第二天一大早，霍诺莉亚夫人就来拜访塞西莉亚。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv]
who came to tell her story her own way , and laugh at the anxiety of

WHO 来了 到 告诉 她 故事 她 自己的 方式 , 和 笑 在 这 焦虑 的

[ˈmɪsɪz] ,
Mrs Delvile ,

太太 德尔维尔 ,

她用自己的方式讲述了自己的故事，并嘲笑德尔维尔太太的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] ; “ [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] ,
and the trouble she had taken ; “ for , after all , “ continued she ,

和 这 麻烦 她 有 已采取 ; “ 为了 , 后 全部 , “ 持续 她 ,

以及她所付出的种种努力；“毕竟,”她继续说道，

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
“ what did the whole matter signify ?

“ 什么 做过 这 所有的 事情 表示 ?

整件事究竟意味着什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɔːsəbli] [help][ðə; ðɪ] [mɪsˈteɪk] ?
and how could I possibly help the mistake ?

和 如何 可以 我 可能 帮助 这 错误 ?

我怎么可能避免犯下这个错误呢？

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [bɔːrd] ,
when I heard of his paying for a woman's board ,

什么时候 我 听到 的 他的 付费 为了 一个 女性的 木板 ,

当我听说他作为一名女子支付食宿费用时，

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ?
what was so natural as to suppose she must be his mistress ?

什么 曾是 所以 自然的 作为 到 认为 她 必须 是 他的 情妇 ?

为什么会如此自然地认为她一定是他的情妇？

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
especially as there was a child in the case .
尤其 作为 那里 曾是 一个 孩子 在 这 案件 ；
尤其是案件中还涉及一名儿童。

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wið; wiθ][juː ˈes] !
O how I wish you had been with us !
哦 如何 我 希望 你 有 到过 和 我们 ！
多么希望你当时能和我们在一起！

[juː; jʊ] ˈnevər [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [saɪt] [ɪn][jɔː; jər][laɪf] ;
you never saw such a ridiculous sight in your life ;
你 绝不 锯 这样的 一个 荒谬的 视线 在 你的 生活 ；
你这辈子都没见过这么荒唐的景象；

[əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [feɪz] [fʊl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
away we went in the chaise full drive to the cottage ,
离开 我们 去 在 这 躺椅 满的 驾驶 到 这 小屋 ；
我们坐着长椅，一路驱车前往小屋。

[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][fɪts] ; [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈwʊmən] , [əˈweɪ] [ræn][ðə; ði]
frightening all the people almost into fits ; out came the poor woman , away ran the
令人恐惧 全部 这 人们 几乎 进入 适合 ； 出去 来了 这 贫穷的 女士 ； 离开 跑 这
[pɔːr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ；
吓得所有人都几乎惊慌失措；可怜的女人走了出来，可怜的男人跑开了。

— [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hænd] !
— **both of them thought the end of the world at hand !**
— 两个都 的 他们 想法 这 结尾 的 这 世界 在 手 ！
——他们俩都认为世界末日即将到来！

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [best] [ɔːf] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][bɪˈɡæn]
The gipsey was best off , for she went to her old business , and began
这 吉普赛人 曾是 最好的 离开 ； 为了 她 去 到 她 老的 商业 ； 和 开始
[ˈbɛɡɪŋ] .
begging .
乞讨 ；
吉普赛人境况最好，因为她重操旧业，开始乞讨。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ɪl] ,
I assure you , I believe she would be very pretty if she was not so ill ,
我 保证 你 ； 我 相信 她 会 是 非常 漂亮的 如果 她 曾是 不是 所以 患病的 ；
我向你保证，如果她没生病的话，我相信她会非常漂亮。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [der] [seɪ] [ˈmɔːtɪmə] [θɔːt] [tuː] ,
and so I dare say Mortimer thought too ,
和 所以 我 敢 说 莫蒂默 想法 也 ；
我敢说莫蒂默也是这么想的。

[ɔːr][aɪ] [ˈfænsɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌt] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . " "
or I fancy he would not have taken such care of her . "
或者 我 想要 他 会 不是 有 已采取 这样的 关心 的 她 ； " "
否则，我想他不会如此悉心照料她。

" [faɪ] , [faɪ] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] !
" **Fie , fie , Lady Honoria !**
" 菲 ； 菲 ； 女士 霍诺里亚 ！
“呸，呸，霍诺莉亚夫人！ ”

[wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [brɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
will nothing bring conviction to you ? "
将要 没有什么 带来 定罪 到 你 ? "

难道没有什么能让你幡然醒悟吗？

" [nei] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] ,
" **Nay , you know , there's no harm in that ,**
" 不 , 你 知道 , 有 不 伤害 在 那 ,
" 不，你知道，这没什么害处。"

[fɔːr; fər] [waɪ] [fʊd; ʃəd] [naːt] [ˈprɪti] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌɡli] [wʌnz] ?
for why should not pretty people live as well as ugly ones ?
为了 为什么 应该 不是 漂亮的 人们 居住 作为 出色地 作为 丑陋的 一个 ?

为什么长得好看的人就不能和长得丑的人一样过上好日子呢？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [fraɪts] .
There's no occasion to leave nothing in the world but frights .
有 不 场合 到 离开 没有什么 在 这 世界 但 惊吓 .

没有理由只留下恐惧，让世界变得毫无生气。

[aɪ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɔːtɪmə] ,
I looked hard at the baby , to see if it was like Mortimer ,
我 看起来 难的 在 这 婴儿 , 到 看 如果 它 曾是 喜欢 莫蒂默 ,

我仔细端详着婴儿，想看看他是否像莫蒂默。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][naːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ðoʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] .
but I could not make it out ; those young things are like nothing .
但 我 可以 不是 制作 它 出去 ; 那些 年轻的 事物 是 喜欢 没有什么 .

但我看不清；那些年轻人简直什么都不是。

[aɪ] [traɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [tɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsædli] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][kɔːl] [ˈmɪsɪz]
I tried if it would talk , for I wanted sadly to make it call Mrs Delvile
我 尝试 如果 它 会 讲话 , 为了 我 通缉 令人遗憾的是 到 制作 它 称呼 太太 德尔维尔
[ˈgræn,mɑːmə] ;
grandmama ;
奶奶 ;

我试着看它是否会说话，因为我悲伤地想让它称呼德尔维尔太太为奶奶；

[haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrtʃɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] .
however , the little urchin could say nothing to be understood .
然而 , 这 小的 顽童 可以 说 没有什么 到 是 理解 .

然而，这个小家伙什么也说不出来，所以没人能听懂。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wʊd] [ˈmɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] !
O what a rage would Mrs Delvile have been in !
哦 什么 一个 愤怒 会 太太 德尔维尔 有 到过 在 !

哦，德尔维尔夫人该有多么愤怒啊！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkæs(ə)l] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krʌʃ]
I suppose this whole castle would hardly have been thought heavy enough to crush
我 认为 这 所有的 城堡 会 几乎 有 到过 想法 重的 足够的 到 压碎
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [bræt] ,
such an insolent brat ,
这样的 一个 傲慢的 小子 ,

我想，这座城堡的重量应该不足以压垮这样一个不知天高地厚的熊孩子吧。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [blɒʊ] !
though it were to have fallen upon it all at a blow !
尽管 它 是 到 有 倒下 之上 它 全部 在 一个 吹 !

虽然它仿佛一记重击降临到这一切之上！

” [ðʌs] [ˈrætld] [ðɪs] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈleɪdɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ;
” **Thus rattled this light - hearted lady till the family was assembled to breakfast** ;
” 因此 摇晃 这 光 - 心地 女士 直到 这 家庭 曾是 组装 到 早餐 ;
[ænd; ənd] [ðen] [səˈsiːliə] ,
and then Cecilia ,
和 然后 塞西莉亚 ,

“这位性情轻快的女士就这样喋喋不休，直到全家人聚在一起吃早餐；然后塞西莉亚……”

[ˈsɒfənd] [tɔːrdz] [baɪ] [ˈnuːli] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ædməˈreɪ](ə)n] ,
softened towards Delville by newly - excited admiration ,
软化 向 德尔维尔 经过 新 - 兴奋的 钦佩 ,

由于新生的钦佩之情，他对德尔维尔的态度有所软化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [wɪt] [wəd] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
as well as by the absence which would separate them the following day ,
作为 出色地 作为 经过 这 缺席 哪个 会 分离 他们 这 下列的 天 ,
以及第二天两人分离的缺席。

[ɪnˈtendɪd] , [baɪ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrtiəs] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
intended , by every little courteous office in her power ,
故意的 , 经过 每一个 小的 有礼貌 办公室 在 她 力量 ,

意图，通过她所能利用的每一个小小的礼节性手段，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
to make her peace with him before his departure ; but she observed ,
到 制作 她 和平 和 他 前 他的 离开 ; 但 她 观察到 ,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈɡrɪn] ,
with much chagrin ,
和 很多 懊恼 ,

她想在他离开之前与他和解；但她懊恼地发现，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [wɪt] ,
that Mrs Delville never ceased to watch her , which ,
那 太太 德尔维尔 绝不 停止 到 手表 她 , 哪个 ,

德尔维尔太太始终都在注视着她，这

[ˈædɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
added to an air of pride in the coldness of Delville , that he had never
额外 到 一个 空气 的 自豪 在 这 寒冷 的 德尔维尔 , 那 他 有 绝不

[bɪˈfɔːr] [əˈsuːmd] ,
before assumed ,
前 假定 ,

德尔维尔身上散发出的冷漠中又增添了一丝他以前从未有过的骄傲气息。

[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːm]
discouraged her from making the attempt , and compelled her to seem
灰心 她 从 制作 这 试图 , 和 被迫 她 到 似乎

[ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrnd] .
quiet and unconcerned .
安静的 和 漠不关心 .

劝阻她不要尝试，并强迫她表现得平静和漠不关心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːl] [ˈraʊnd] [ɔːr] [wɔːkt] [aʊt] ;
As soon as breakfast was over , the gentlemen all rode or walked out ;
作为 很快 作为 早餐 曾是 超过 , 这 先生们 全部 骑 或者 步行 出去 ;

早餐后，先生们要么骑马，要么步行离开；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] , ['leɪdi] [həu'nɔːriə] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “
and when the ladies were by themselves , Lady Honoria suddenly exclaimed ,”
和 什么时候 这 女士们 是 经过 他们自己 , 女士 霍诺里亚 突然 惊呼 , “
[ˈmɪsɪz] ,
Mrs Delville ,
太太 德尔维尔 ,

当两位女士单独相处时，霍诺里亚夫人突然惊呼道：“德尔维尔夫人，

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [send] ['mɪstər] ['mɔːtɪmə] [tuː; tə] ['brɪstl] . ”
I can't imagine for what reason you send Mr Mortimer to Bristol . ”
我 不能 想象 为了 什么 原因 你 发送 先生 莫蒂默 到 布里斯托尔 . ”
我实在想不明白你派莫蒂默先生去布里斯托尔是出于什么原因。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ['leɪdi] [həu'nɔːriə] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['waɪldnəs] ,
“ **For a reason , Lady Honoria , that with all your wildness ,**
” 为了 一个 原因 , 女士 霍诺里亚 , 那 和 全部 你的 野性 ,
“霍诺莉亚夫人，您如此狂野是有原因的，

[aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi] ['veri] ['saːri] [juː; jʊ][ʊd; ʒəd] [noʊ] ['betər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] . ”
I should be very sorry you should know better by experience . ”
我 应该 是 非常 对不起 你 应该 知道 更好的 经过 经验 . ”
我很抱歉，你应该从经验中吸取教训。”

“ [waɪ] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] ['paːrti] , [ænd; ənd][ɔːl][goʊ] ?
“ **Why then , ma'am ; had we not better make a party , and all go ?**
” 为什么 然后 , 女士 ; 有 我们 不是 更好的 制作 一个 派对 , 和 全部 去 ?
“那么，夫人，我们为什么不干脆一起去呢？ ”

[mɪs] ['bevərli] , [ʊd; ʒəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ 'tiː] ?
Miss Beverley , should you like to join it ?
错过 贝弗利 , 应该 你 喜欢 到 加入 它 ?
贝弗利小姐，您愿意加入吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['væstli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am afraid it would be vastly disagreeable to you .
我 是 害怕的 它 会 是 非常 令人不快的 到 你 .
恐怕你会非常不高兴。

“ [sə'siːliə] , [naʊ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
“ **Cecilia , now again was red and white , and white and red a dozen**
” 塞西莉亚 , 现在 再次 曾是 红色的 和 白色的 , 和 白色的 和 红色的 一个 打
[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
times in a minute ;
时代 在 一个 分钟 ;
“塞西莉亚又一次红白相间，一分钟内红白相间十几次；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪk'spresɪvli] [sed] , “ [mɪs]
and Mrs Delville , rising and taking her hand , expressively said , “ Miss
和 太太 德尔维尔 , 上升 和 采取 她 手 , 富有表现力地 说 , “ 错过
[ˈbevərli] ,
Beverley ,
贝弗利 ,
德尔维尔夫人站起身，握住她的手，激动地说：“贝弗利小姐，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌt] [sensə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæd] - [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ]
you have a thousand times too much sensibility for this mad - cap of a
你 有 一个 千 时代 也 很多 感性 为了 这 疯狂的 - 帽 的 一个
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
你的理智远胜过这个疯疯癫癫的同伴。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈpʌnɪʃ] [hɜ:r; hær][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
I believe I shall punish her by taking you away from her all this morning ;
我 相信 我 将 惩治 她 经过 采取 你 离开 从 她 全部 这 早晨 ;

我认为我应该惩罚她，今天上午把你从她身边带走；

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ?
will you come and sit with me in the dressing - room ?
将要 你 来 和 坐 和 我 在 这 敷料 - 房间 ?

你愿意来更衣室陪我坐一会儿吗？

” [səˈsi:liə] [əˈsentɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] ,
” **Cecilia assented without daring to look at her , and followed in trembling ,**
” 塞西莉亚 同意 没有 大胆 到 看 在 她 , 和 随后 在 发抖 ,

[ʌp] [sterz] .
up stairs .
向上 楼梯 .

塞西莉亚不敢看她一眼，只是默默地答应了，颤抖着跟在她身后上了楼。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [fɪ:; fɪ] [ˈfænsɪd] , [wʊd] [ɪnˈsu:] , [hɜ:r; hær][ˈsi:krət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz]
Something of importance , she fancied , would ensue , her secret she saw was
某物 的 重要性 , 她 幻想 , 会 随之而来 , 她 秘密 她 锯 曾是
[rɪˈvi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,

她预感，接下来会发生一件重要的事情，她的秘密即将被揭穿。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][kənˈdʒektʃər][bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]
and therefore she could form no conjecture but that Delville would be the
和 所以 她 可以 形式 不 推测 但 那 德尔维尔 会 是 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdiskɔ:rs] [jet] [ˈweðər] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhervjər] ,
subject of their discourse yet whether to explain his behaviour ,
主题 的 他们的 话语 然而 无论 到 解释 他的 行为 ,

因此，她只能推测德尔维尔将是他们讨论的主题，但究竟要解释他的行为，她却不得而知。

[ɔ:r] [pli:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [ˈweðər] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hær] [ˈseprət] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [kəˈmju:nɪkeɪt]
or plead his cause , whether to express her separate approbation , or communicate
或者 恳求 他的 原因 , 无论 到 表达 她 分离 赞许 , 或者 交流

[sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
some intelligence from himself ,
一些 智力 从 他自己 ,

或者为他辩护，无论是表达她个人的赞同，还是传达他自己的一些消息，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈni:ðər] [taɪm] , [ɑ:pərˈtu:nəti] [nɔ:r] [klu:] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)] .
she had neither time , opportunity nor clue to unravel .
她 有 两者都不 时间 , 机会 也不 线索 到 绎 .

她既没有时间，也没有机会，更没有线索去解开谜团。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪd] [si:md] [ðə; ðɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] , [ɔ:l] [ðæt] , [ɑ:n][hɜ:r; hær]
All that was undoubted seemed the affection of Mrs Delville , all that , on her
全部 那 曾是 毫无疑问 似乎 这 感情 的 太太 德尔维尔 , 全部 那 , 在 她
[oʊn] [pɑ:rt] ,
own part ,
自己的 部分 ,

毫无疑问的是，德尔维尔夫人对她的爱意，就她本人而言，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈzɔ:lvd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈpres] [hɜ:r; hær][pɑ:rʃiˈæləti] [tɪl] [fɪ:; fɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt]
could be resolved , was to suppress her partiality till she knew if it might
可以 是 已解决 , 曾是 到 压制 她 偏袒 直到 她 知道 如果 它 可能
[ˈprɑ:pərli] [bi:; bi] [əˈvəʊd] .
properly be avowed .
适当地 是 公开承认 .

解决办法是先压制住自己的偏袒之心，直到她知道这种偏袒是否可以恰当地公开表达出来。

[ˈmɪsɪz] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rtərˈbeɪŋ] , [led] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv]
Mrs Delvile , who saw her perturbation , led immediately to subjects of
太太 德尔维尔 , who 锯 她 扰动 , 引领 立即地 到 主题 的
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

德尔维尔夫人察觉到她的不安，便立即将话题引向她漠不关心的领域。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [i:z] , [ðæt] [səˈsi:liə] ,
and talked upon them so long , and with so much ease , that Cecilia ,
和 谈话 之上 他们 所以 长的 , 和 和 所以 很多 舒适 , 那 塞西莉亚 ,
他们谈论这些话题如此之久，如此轻松自如，以至于塞西莉亚，

[rɪˈkʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpəʊʒər] , [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ,
recovering her composure , began to think she had been mistaken ,
恢复中 她 镇定 , 开始 到 思考 她 有 到过 错误 ,
她恢复了镇定，开始怀疑自己是不是弄错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and that nothing was intended but a tranquil conversation .
和 那 没有什么 曾是 故意的 但 一个 宁静 对话 .
他们原本只是想进行一次轻松的谈话，并没有其他任何意图。

[æz; əz] [su:n] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkwaiətɪd][hɜ:r; hər] [æprɪˈhensjənz] , [ʃi:; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt]
As soon , however , as she had quieted her apprehensions , she sat silent
作为 很快 , 然而 , 作为 她 有 安静 她 担忧 , 她 卫星 沉默的
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

然而，当她平复了心中的担忧之后，她自己也沉默不语了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [səˈsi:liə] [ɪˈzəli] [kənˈstru:d] [ˈɪntu:] [ˈθɔ:tf(ə)l] [pərˈpleksəti][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃi:; ʃi]
with a look that Cecilia easily construed into thoughtful perplexity in what manner she
和 一个 看 那 塞西莉亚 容易地 解释 进入 周到 困惑 在 什么 方式 她
[ʃʊd; ʃəd] [ɪntrəˈdu:s] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] .
should introduce what she meant to communicate .
应该 介绍 什么 她 意思是 到 交流 .

塞西莉亚很容易就看出她脸上露出了沉思的困惑，不知道该如何表达自己想要传达的信息。

[ðɪs] [pɔ:z] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ; “ [haʊ] [waɪld] ,
This pause was succeeded by her speaking of Lady Honoria ; “ how wild ,
这 暂停 曾是 成功了 经过 她 请讲 的 女士 霍诺里亚 ; “ 如何 荒野 ,
[haʊ] [ˈkerləs] ,
how careless ,
如何 粗心 ,

停顿片刻后，她开始谈论霍诺莉亚夫人：“多么狂野，多么粗心大意，

[haʊ] [ɪnˈkɔ:rɪdʒəb(ə)][ʃi:; ʃi][ɪz] !
how incorrigible she is !
如何 不可救药 她 是 !

她真是无可救药！

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈɜ:rlɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [hu:] [ˈaɪdəˌlaɪzɪz][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] ,
she lost her mother early ; and the Duke , who idolizes her , and who ,
她 丢失的 她 母亲 早期的 ; 和 这 公爵 , who 偶像化 她 , 和 who ,
她早年丧母；而公爵，他崇拜她，并且，

[ˈmæriŋ] [ˈveri] [leɪt] , [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ʃi:; ʃi] [ru:lz] [ɪnˈtaɪərli] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
marrying very late , is already an old man , she rules entirely ; with him ,
结婚 非常 晚的 , 是 已经 一个 老的 男人 , 她 规则 完全 ; 和 他 ,
她结婚很晚，嫁给了一个年纪很大的男人，她完全掌控着一切；和他在一起时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['glʌvərnəs] , [hu:] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] ,
and a supple governess , who has neither courage to oppose her ,
和 一个 柔软 家庭教师 , WHO 有 两者都不 勇气 到 反对 她 ,
还有一位性情温和的家庭教师，既没有勇气反对她，

[nɔ:r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [wɪʃ] [wel] [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst]
nor heart to wish well but to her own interest , she has lived almost
也不 心 到 希望 出色地 但 到 她 自己的 兴趣 , 她 有 居住地 几乎
[ˈhoʊlɪ] .
wholly .
完全 .

她没有心思去祝福别人，而是几乎完全为了自己的利益而活。

['leɪtli] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]
Lately , indeed , she has come more into the world , but without even a desire
最近 , 的确 , 她 有 来 更多的 进入 这 世界 , 但 没有 甚至 一个 欲望
[ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ,
of improvement ,
的 改进 ,

近来，她确实更加关注这个世界，但却丝毫没有改进的意愿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [vju:] [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [bʌt; bət][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər]['aɪd(ə)l] ['hju:mər] [baɪ]
and with no view and no thought but to gratify her idle humour by
和 和 不 看法 和 不 想法 但 到 满足 她 闲置的 幽默 经过
['læfɪŋ] [æt; ət] [wət'evər] [goʊz] ['fɔ:rwəd] . " "
laughing at whatever goes forward . " "
笑 在 任何 去 向前 . "

她没有任何其他想法，也没有任何见解，只是为了满足自己无聊的幽默感，对即将发生的一切哈哈大笑。

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ni:ðər] ['wɒnts] [pɑ:rts][nɔ:r] [dɪ'sɜ:rnmənt] , " [sed] [sə'sɪ:liə] ; " [ænd; ənd] ,
" She certainly neither wants parts nor discernment , " said Cecilia ; " and ,
" 她 当然 两者都不 想要 部分 也不 辨别力 , " 说 塞西莉亚 ; " 和 ,
"她当然既不要角色，也不要辨别力，"塞西莉亚说；"而且，

[wen] [maɪ][maɪnd][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['mætərz] , [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [entər'teɪnɪŋ]
when my mind is not occupied by other matters , I find her conversation entertaining
什么时候 我的 头脑 是 不是 占领 经过 其他 事情 , 我 寻找 她 对话 娱乐
[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] . " "
and agreeable . " "
和 同意 . "

当我的心思不被其他事情占据时，我觉得她的谈话既有趣又令人愉快。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] , " [bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɪt] [wɪt] [ə'tæks] ,
" Yes , " said Mrs Delvile , " but that light sort of wit which attacks ,
" 是的 , " 说 太太 德尔维尔 , " 但 那 光 种类 的 有 哪个 攻击 ,
"是的，"德尔维尔夫人说，"但那种带有攻击性的轻松幽默，

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ə'lækrəti] , [wʌt] [ɪz] ['sɪriəs] [ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [geɪ] , [ɪz] ['twenti] [taɪmz] [ə'fensɪv] ,
with equal alacrity , what is serious or what is gay , is twenty times offensive ,
和 平等的 敏捷 , 什么 是 严肃的 或者 什么 是 同性恋 , 是 二十 时代 进攻 ,
同样迅速地，严肃的事情或同性恋的事情，都会被斥为二十倍的冒犯。

[tu:; tə][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ; [sɪns] [aɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ɪts]['oʊnli][eɪm][ɪz][self] -
to once that it is exhilarating ; since it shews that while its only aim is self -
到 一次 那 它 是 令人振奋 ; 自从 它 展示 那 尽管 它是仅有的 目的 是 自己 -
[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
diversion ,
导流 ,

曾经令人兴奋；因为它表明，虽然它的唯一目的是为了自我消遣，

[,aɪˈtiː][hæz; hæz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnsələnt] [ˈneglɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈeni] [peɪn][,aɪˈtiː] [ˈgɪvz] [tuː; tə]
it has the most insolent negligence with respect to any pain it gives to
它 有 这 最多 傲慢的 疏忽 和 尊重 到 任何 疼痛 它 给予 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

它对给他人造成的任何痛苦都表现出最傲慢的漠视。

[ðə; ði][ræŋk][,ʌv; əv] [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːriə] , [ðoʊ] [,aɪˈtiː][hæz; hæz][nɑːt] [ˈrendərd] [hɜːr; hər] [praʊd] ,
The rank of Lady Honoria , though it has not rendered her proud ,
这 秩 的 女士 霍诺里亚 , 尽管 它 有 不是 渲染 她 自豪的 ,
[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈeni] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
nor even made her conscious she has any dignity to support ,
也不 甚至 制成 她 有意识的 她 有 任何 尊严 到 支持 ,
[ˈhæz; hæz] [ʃet] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ɪnˈdɪfrəns] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [ɔːr][hɜːrts] ,
has yet given her a saucy indifference whom she pleases or hurts ,
有 然而 给定 她 一个 风骚的 漠不关心 谁 她 请 或者 疼痛 ,
[ðæt] [ˈbɔːrdərz][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][,ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] ,
that borders upon what in a woman is of all things the most odious ,
那 边界 之上 什么 在 一个 女士 是 的 全部 事物 这 最多 令人厌恶的 ,
[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [əˈpɪnjənz] .
a daring defiance of the world and its opinions .
一个 大胆 蔑视 的 这 世界 和 它是 意见 :

甚至没有让她意识到自己还有尊严可言。

[hæz; hæz] [ʃet] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ɪnˈdɪfrəns] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [ɔːr][hɜːrts] ,
has yet given her a saucy indifference whom she pleases or hurts ,
有 然而 给定 她 一个 风骚的 漠不关心 谁 她 请 或者 疼痛 ,
[ðæt] [ˈbɔːrdərz][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][,ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] ,
that borders upon what in a woman is of all things the most odious ,
那 边界 之上 什么 在 一个 女士 是 的 全部 事物 这 最多 令人厌恶的 ,
[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [əˈpɪnjənz] .
a daring defiance of the world and its opinions .
一个 大胆 蔑视 的 这 世界 和 它是 意见 :

她对取悦或伤害他人都表现得漠不关心，一副轻佻的样子。

[ðæt] [ˈbɔːrdərz][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][,ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈoʊdiəs] ,
that borders upon what in a woman is of all things the most odious ,
那 边界 之上 什么 在 一个 女士 是 的 全部 事物 这 最多 令人厌恶的 ,
[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [,ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [əˈpɪnjənz] .
a daring defiance of the world and its opinions .
一个 大胆 蔑视 的 这 世界 和 它是 意见 :

这是对世界及其观点的大胆挑战。

[,səˈsiːliə] , [ˈnevər] [les] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈentər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [dɪˈfens] , [meɪd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænsər] ;
“ Cecilia , never less disposed to enter upon her defence , made but little answer ;

“塞西莉亚 , 绝不 较少的 处置 到 进入 之上 她 防御 , 制成 但 小的 回答 ;

“塞西莉亚丝毫不打算为自己辩护，但她几乎没有做出任何回应；

[ænd; ənd] , [suːn] [ˈæftər] , [ˈmɪsɪz] [ˈædɪd] , [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈpraːpərli]
and , soon after , Mrs Delville added , “ I heartily wish she were properly
和 , 很快 后 , 太太 德尔维尔 额外 , “ 我 衷心地 希望 她 是 适当地
[ɪˈstæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;
[ænd; ənd] [ʃet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈmæksəmz][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and yet , according to the pernicious manners and maxims of the present
和 然而 , 根据 到 这 有害 礼仪 和 格言 的 这 展示
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
[ʃiː; ʃi][ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˈmɪsˈkɑːndʌkt] [waɪl] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wen]
she is perhaps more secure from misconduct while single , than she will be when
她 是 也许 更多的 安全的 从 不当行为 尽管 单身的 , 比 她 将要 是 什么时候
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 :

她单身时或许比结婚后更不容易受到不当行为的侵害。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
Her father , I fear , will leave her too much to herself ,
她 父亲 , 我 害怕 , 将要 离开 她 也 很多 到 她自己 ,
我担心她父亲会让她太孤单。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
and in that case I scarce know what may become of her ;
和 在 那 案件 我 稀少 知道 什么 可能 变得 的 她 ;
那样的话, 我真不知道她会怎么样;

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈdʒʌdʒmənt] [nɔːr] [ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
she has neither judgment nor principle to direct her choice , and therefore ,
她 有 两者都不 判断 也不 原则 到 直接的 她 选择 , 和 所以 ,
[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒːbəˈbɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,
她既没有判断力也没有原则来指导她的选择, 因此, 很可能

[ðə; ði] [seɪm] [wɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [gaɪd] [aɪˈtiː] , [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈpent]
the same whim which one day will guide it , will the next lead her to repent
这 相同的 一时兴起 哪个 一 天 将要 指导 它 , 将要 这 下一个 带领 她 到 悔改
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

同样的念头, 今天可能指引她, 明天却可能让她后悔。

" [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] , [ˈgreɪvli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒi]
" **Again they were both silent ; and then Mrs Delvile , gravely , yet with energy**
" 再次 他们 是 两个都 沉默的 ; 和 然后 太太 德尔维尔 , 严重地 , 然而 和 活力
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

两人再次沉默不语; 然后德尔维尔夫人神情严肃, 却又充满活力地喊道:

" [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [haʊ] [ˈveri] [fjuː] , [huː] [ˈmæri] [æt; ət] [wʌns] [əˈpɑːn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈræʃ(ə)nəl] ,
" **How few are there , how very few , who marry at once upon principles rational ,**
" 如何 很少 是 那里 , 如何 非常 很少 , WHO 结婚 在 一次 之上 原则 合理的 ,
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈplez(ə)nt] !
and feelings pleasant !
和 情怀 令人愉快的 !

“有多少人, 多么少, 能够同时基于理性原则和愉悦情感而结婚的人啊! ”

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈtɜːrənəli] [æt; ət] [straɪf] , [ænd; ənd] [wer] [ˈiːðər] [ɪz] [ˈhoʊlli]
interest and inclination are eternally at strife , and where either is wholly
兴趣 和 倾角 是 永恒 在 冲突 , 和 在哪里 任何一个 是 完全
[ˈsækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

兴趣和倾向永远处于冲突之中, 如果其中任何一方被完全牺牲,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
the other is inadequate to happiness .
这 其他 是 不足 到 幸福 .

另一种则不足以带来幸福。

[jet] [haʊ] [ˈrerli] [duː] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] !
Yet how rarely do they divide the attention !
然而 如何 很少 做 他们 划分 这 注意力 !

然而, 他们却很少分散注意力!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] [ræʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ɑ:r; ər] ['mɜ:rsənəri] ; [ðer; ðər] [dɪlɪbə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər]
the young are rash , and the aged are mercenary ; their deliberations are
这 年轻的 是 皮疹 , 和 这 老年人 是 雇佣兵 ; 他们的 审议 是
[ˈnevər] [ɪn] ['kɑ:nsərt] ,
never in concert ,
绝不 在 音乐会 ,

年轻人鲁莽行事, 老年人唯利是图; 他们的想法从来都不一致。

[ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:r; ər] [skers] ['evər] ['blendɪd] ; [wʌŋ] ['væŋkwɪʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [səb'mɪts] ;
their views are scarce ever blended ; one vanquishes , and the other submits ;
他们的 浏览 是 稀少 曾经 混合 ; 一 战胜 , 和 这 其他 提交 ;
[ˈni:ðər] [ˈpɑ:rtɪ] ['tempəraɪzɪz] ,
neither party temporizes ,
两者都不 派对 拖延 ,

他们的观点几乎从未融合; 一方获胜, 另一方屈服; 双方都不拖延时间。

[ænd; ənd] ['kɑ:mənli] [i:tʃ] [ɪz] [ʌn'hæpi] . "
and commonly each is unhappy . "
和 通常 每个 是 不开心 . "

而且通常情况下, 他们俩都不开心。

" [ðə; ði] [taɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" The time , " she continued ,
" 这 时间 , " 她 持续 ,

"时间,"她继续说道,

" [ɪz] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['kænaɪt] [tu:] [ˈsɪriəsli] [ˈɑ:kjupaɪ][em 'i:] ;
" is now arrived when reflections of this sort cannot too seriously occupy me ;
" 是 现在 到达的 什么时候 反思 的 这 种类 不能 也 严重地 占据 我 ;

"如今, 这类思考已不再能让我认真思考;

[ðə; ði] ['erərɪz] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ˈlðər] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] ;
the errors I have observed in others , I would fain avoid committing ;
这 错误 我 有 观察到 在 其他的 , 我 会 欣然 避免 提交 ;

我曾目睹他人犯下的错误, 我希望避免重蹈覆辙;

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] , [ðæt] [pər'hæps] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
yet such is the blindness of self - love , that perhaps , even at the moment I
然而 这样的 是 这 失明 的 自己 - 爱 , 那 也许 , 甚至 在 这 片刻 我
['senʃər] [ðem; ðəm] ,
censure them ,
谴责 他们 ,

然而, 自爱的盲目之处就在于此, 或许, 即使在我谴责他们的那一刻,

[aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nʃəsənəs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] !
I am falling , without consciousness , into the same !
我 是 坠落 , 没有 意识 , 进入 这 相同的 !

我正在不知不觉中坠入同样的深渊!

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl] [θru:] ['neglɪdʒəns] [bɪ; bi] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [hu:]
nothing , however , shall through negligence be wrong ; for where is the son who
没有什么 , 然而 , 将 通过 疏忽 是 错误的 ; 为了 在哪里 是 这 儿子 WHO
['merɪts] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
merits care and attention ,
优点 关心 和 注意力 ,

然而, 任何疏忽都不能构成过错; 因为哪里有值得关爱和照顾的儿子呢?

[ɪf] ['mɔ:timə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'zɜ:rvz] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ?
if Mortimer from his parents deserves not to meet them ?
如果 莫蒂默 从 他的 父母 值得 不是 到 见面 他们 ?

如果莫蒂默的父母不配见到他们呢?

“ [ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][sə'si:liə][wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ]
“ **The expectations of Cecilia were now again awakened , and awakened with**
“ 这 期望 的 塞西莉亚 是 现在 再次 觉醒 , 和 觉醒 和
[freɪ] ['terəɹz] [lest]['mɪsɪz] ,
fresh terrors lest Mrs Delvile ,
新鲜的 恐怖 免得 太太 德尔维尔 ,
“塞西莉亚的期待再次被唤醒, 同时也伴随着对德尔维尔夫人的恐惧, 她害怕.....”

[frʌm; frəm] [kəm'pæ(ə)n] , [ment] [tu:; tə][ɔ:fər][hɜ:r; həɹ] [sɜ:rvisɪz] ; ['vɪgərəsli] , [ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi]
from compassion , meant to offer her services ; vigorously , therefore , she
从 同情 , 意思是 到 提供 她 服务 ; 大力 , 所以 , 她
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɜ:r'self] ,
determined to exert herself ,
决定 到 发挥 她自己 ,
出于同情, 她本想提供帮助; 因此, 她决心竭尽全力。

[ænd; ənd] [ræðər] [gɪv] [ʌp] ['mɔ:timə] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] ,
and rather give up Mortimer and all thoughts of him for ever ,
和 相当 给 向上 莫蒂默 和 全部 想法 的 他 为了 曾经 ,
宁愿永远放弃莫蒂默以及所有关于他的念头。

[ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'sɪstəns] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪən] .
than submit to receive assistance in persuading him to the union .
比 提交 到 收到 协助 在 说服 他 到 这 联盟 .
宁愿接受帮助以说服他加入工会。

“ ['mɪstər] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Mr Delvile , “ she continued ,**
“ 先生 德尔维尔 , “ 她 持续 ,
“德尔维尔先生, ”她继续说道,

“ [ɪz][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'laɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər]
“ **is most earnest and impatient that some alliance should take place without further**
“ 是 最多 认真 和 不耐烦 那 一些 联盟 应该 拿 地方 没有 更远
[dɪ'leɪ] ;
delay ;
延迟 ;
“非常热切、迫切地希望尽快达成某种联盟;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs]
and for myself , could I see him with propriety and with happiness
和 为了 我 , 可以 我 看 他 和 礼 和 和 幸福
[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ;
处置 的 ,
至于我自己, 我能否看到他体面而幸福地离世?

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] !
what a weight of anxiety would be removed from my heart !
什么 一个 重量 的 焦虑 会 是 已移除 从 我的 心 !
我心中的焦虑重担将会卸下多少呢!

“ [sə'si:liə] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] “ ['sɜ:rt(ə)nli] ,
“ **Cecilia now made an effort to speak , attempting to say “ Certainly ,**
“ 塞西莉亚 现在 制成 一个 努力 到 说话 , 尝试 到 说 “ 当然 ,
塞西莉亚这时试图开口说话, 说道: “当然,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] ; “ [bʌt; bət][soʊ][loʊ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
it is a matter of great consequence ; “ but so low was her voice ,
它 是 一个 事情 的 伟大的 结果 ; “ 但 所以 低的 曾是 她 嗓音 ,
这是一件非常重要的事情; ”但她的声音很低,

[ænd; ʌnd][səʊ] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hə] ['mænər] , [ðæt] ['mɪsɪz] , [ðəʊ] [ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ] ,
and so confused her manner , that Mrs Delvile , though attentively listening ,
和 所以 使困惑 她 方式 , 那 太太 德尔维尔 , 尽管 认真地 聆听 ,
[hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
heard not a word .
听到 不是 一个 单词 .

她的行为举止如此混乱，以至于德尔维尔夫人虽然认真倾听，却一个字也没听进去。

[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:r'boʊ:r] , [həʊ'veər] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She forbore , however , to make her repeat what she said ,
她 前钻孔 , 然而 , 到 制作 她 重复 什么 她 说 ,
[hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
然而，她没有让她重复刚才说过的话。

[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
and went on herself as if speaking in answer .
和 去 在 她自己 作为 如果 请讲 在 回答 .
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
她继续说道，仿佛在回答这个问题。

“ [nɑ:t][ʼoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
“ **Not only his own , but the peace of his whole family will depend upon his**
” 不是 仅有的 他的 自己的 , 但 这 和平 的 他的 所有的 家庭 将要 依赖 之上 他的
[rɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
“不仅他个人的安危，整个家庭的安宁都取决于他的当选。”

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
since he is the last of his race .
自从 他 是 这 最后的 的 他的 种族 .
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
因为他是他所在种族的最后一人。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,
This castle and estate , and another in the north ,
这 城堡 和 财产 , 和 其他 在 这 北 ,
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
这座城堡和庄园，以及北部的另一处，

[wɜ:r; wər] [ɪn'teɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔ:rd] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [hu:] , [dɪsə'blaɪdʒ]
were entailed upon him by the late Lord Delvile , his grandfather , who , disoblged
是 包含 之上 他 经过 这 晚的 主 德尔维尔 , 他的 祖父 , WHO , 不情愿
[baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,
by his eldest son ,
经过 他的 长子 儿子 ,
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
这些财产是他已故的祖父德尔维尔勋爵遗赠给他的，而德尔维尔勋爵的长子却不履行了这些遗赠义务。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][lɔ:rd] , [left] ['evrɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the present lord , left every thing he had power to dispose of to his
这 展示 主 , 左边 每一个 事物 他 有 力量 到 处置 的 到 他的
[sekənd] [sʌn] ,
second son ,
第二 儿子 ,
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
现任领主将他有权处置的一切财产都留给了他的次子。

[mɪstər] , [ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['mɔ:timə] .
Mr Delvile , and at his death , to his grandson , Mortimer .
先生 德尔维尔 , 和 在 他的 死亡 , 到 他的 孙子 , 莫蒂默 .
[ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɜ:r'self][æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] .
德尔维尔先生，在他去世后，传给了他的孙子莫蒂默。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:rd] , [ðʊʊ] [ˈɔ:lweɪz][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ɪz]
And even the present lord , though always at variance with his brother , is
和 甚至 这 展示 主 , 尽管 总是 在 方差 和 他的 兄弟 , 是
[fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] ,
fond of his nephew ,
喜爱 的 他的 侄子 ,
即使是现任领主, 虽然总是与他的兄弟意见不合, 却也十分喜爱他的侄子。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [dɪˈklerd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .
and has declared him his heir .
和 有 声明 他 他的 继承人 .
并宣布他为继承人。

[aɪ] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [hæv; həv][wʌn] [ˈsɪstər] , [hu:] [ɪz] [rɪtʃ] , [hu:] [hæz; hæz][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
I , also , have one sister , who is rich , who has no children ,
我 , 还 , 有 一 姐姐 , WHO 是 富有的 , WHO 有 不 孩子们 ,
我还有一个姐姐, 她很富有, 但没有孩子。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; hæz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdekləˈreɪʃn] .
and who has made the same declaration .
和 WHO 有 制成 这 相同的 宣言 .
并且有人也发表了同样的声明。

[jet] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kəˈnekt] [hɪmˈself] [ɪmˈpru:dntli]
Yet though with such high expectations , he must not connect himself imprudently
然而 尽管 和 这样的 高的 期望 , 他 必须 不是 连接 他自己 轻率地
;
;
;
;
即便抱有如此高的期望, 他也绝不能轻率地建立关系;

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:rnɪ] [rɪˈsteɪt] [ˈwɒnts] [rɪˈper] ,
for his paternal estate wants repair ,
为了 他的 父系 财产 想要 维修 ,
因为他父亲的遗产需要修缮,

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [wel] [ɪnˈtaɪtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [tu; tə][ɪkˈspekt] [wʌt] [aɪˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] .
and he is well entitled with a wife to expect what it requires .
和 他 是 出色地 标题 和 一个 妻子 到 预计 什么 它 需要 .
他有妻子, 理应得到妻子应得的一切。

" [moʊst] [tru:] !
" **Most true !**
" 最多 真的 !
“说得太对了!”

[θɔ:t] [səˈsi:lɪə] , [jet] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈrɪ:s(ə)nt] [ˈfeɪljər] , [ʃi; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜ:rˈself][tu; tə][hɜ:r; hər]
thought Cecilia , yet ashamed of her recent failure , she applied herself to her
想法 塞西莉亚 , 然而 羞愧 的 她 最近的 失败 , 她 应用 她自己 到 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
塞西莉亚心想, 尽管她为最近的失败感到羞愧, 但她还是全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈgen] [traɪ][tu; tə] [spi:k] .
and would not again try to speak .
和 会 不是 再次 尝试 到 说话 .
他再也不敢开口说话了。

" [hi; hi][ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] , [əˈkɑ:mplɪʃt] , [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel] [bɔ:rn] ; [fɑ:r] [meɪ] [wi; wi] [lʊk] ,
" **He is amiable , accomplished , well educated , and well born ; far may we look ,**
" 他 是 可亲 , 完成 , 出色地 受过教育 , 和 出色地 出生 ; 远的 可能 我们 看 ,
“他为人友善, 才华横溢, 受过良好的教育, 出身名门; 我们看得非常清楚,

[ænd; ənd][nɑ:t] [mi:t] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl] ; [noʊ] [ˈwʊmən] [ni:d] [disˈdeɪn] , [ænd; ənd] [fju:] [ˈwɪmɪn] [wʊd]
and not meet with his equal ; no woman need disdain , and few women would
和 不是 见面 和 他的 平等的 ; 不 女士 需要 蔑视 , 和 很少 女性 会
[rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] .
refuse him .
拒绝 他 .

而且没有遇到与他势均力敌的对手；没有哪个女人会轻视他，也很少有女人会拒绝他。

" [səˈsi:liə] [blʌʃt] [hɜ:r; hər] [kənˈkɜ:rəns] ; [jet] [kʊd; kəd] [wel] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [spɜrd]
" **Cecilia blushed her concurrence ; yet could well at that moment have spared**
" 塞西莉亚 脸红了 她 一致 ; 然而 可以 出色地 在 那 片刻 有 幸存
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈju:lədʒi] .
hearing the eulogy .
听力 这 颂 .

塞西莉亚脸红了，表示同意；然而，在那一刻，她其实很想省去听悼词的麻烦。

" [jet] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , " [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [əˈlaɪəns] !
" **Yet how difficult , she continued , to find a proper alliance !**
" 然而 如何 难的 , " 她 持续 , " 到 寻找 一个 恰当的 联盟 !
"然而,"她继续说道，"找到合适的联盟是多么困难啊！"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ˈhoʊlɪ]
there are many who have some recommendations , but who is there wholly
那里 是 许多 WHO 有 一些 建议 , 但 WHO 是 那里 完全
[ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ?
unexceptionable ?
无可挑剔 ?

很多人都提出了一些建议，但谁又完全无可挑剔呢？

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [si:md] [ʌnˈænsərəbl] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][səˈsi:liə] [dɪˈvaɪz] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] .
" **This question seemed unanswerable ; nor could Cecilia devise what it meant .**
" 这 问题 似乎 无法回答 ; 也不 可以 塞西莉亚 设计 什么 它 意思是 .
这个问题似乎无法回答；塞西莉亚也无法弄明白它的含义。

" [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæməli][hæv; həv][bʌt; bət] [ˈseldəm] [lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:tʃənz] ,
" **Girls of high family have but seldom large fortunes ,**
" 女孩们 的 高的 家庭 有 但 很少 大的 财富 ,
"出身高贵的女孩很少拥有巨额财富，

[sɪns] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ˈkɑ:mənli] [rɪˈkwaɪər][ðer; ðər] [hoʊl] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
since the heads of their house commonly require their whole wealth for the
自从 这 头部 的 他们的 房子 通常 要求 他们的 所有的 财富 为了 这
[səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪgnəti] ;
support of their own dignity ;
支持 的 他们的 自己的 尊严 ;
因为一家之主通常需要动用全部家产来维护自身的尊严；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈgɜ:lz][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ˈɪgnərənt] , [ˈɪnsələnt] ,
while on the other hand , girls of large fortune are frequently ignorant , insolent ,
尽管 在 这 其他 手 , 女孩们 的 大的 财富 是 频繁地 无知 , 傲慢的 ,
另一方面，家境富裕的女孩往往无知、傲慢，

[ɔ:r] [loʊ] [bɔ:rn] ; [kept] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [ˈfrendz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ædˈventʃəz] ,
or low born ; kept up by their friends lest they should fall a prey to adventurers ,
或者 低的 出生 ; 保留 向上 经过 他们的 朋友们 免得 他们 应该 落下 一个 猎物 到 冒险者 ,
或者出身低微；靠朋友供养，以免落入冒险者之手。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪn'la:rdʒmənt] [frʌm; frəm]
they have no acquaintance with the world , and little enlargement from
他们 有 不 熟人 和 这 世界 , 和 小的 放大 从
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

他们对世事一无所知，受教育的眼界也十分有限；

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['mɪrli] ['ju:θfl] [ə'kʌmplɪʃməntz] ;
their instructions are limited to a few merely youthful accomplishments ;
他们的 指示 是 有限的 到 一个 很少 仅仅 青春 成就 ;
他们的指导仅限于一些年少轻狂的成就；

[ðə; ði][fɜ:rst]['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪm'baɪb][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
the first notion they imbibe is of their own importance ,
这 第一的 概念 他们 吸收 是 的 他们的 自己的 重要性 ,
他们首先接受的观点是自身的重要性，

[ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['rɪtɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][frʌm; frəm]
the first lesson they are taught is the value of riches , and even from
这 第一的 课 他们 是 教授 是 这 价值 的 财富 , 和 甚至 从
[ðer; ðər] ['kreɪdlz] ,
their cradles ,
他们的 摇篮 ,

他们接受的第一课就是财富的价值，甚至从他们摇篮起就开始接受这种教育。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz][ɑ:r; ər] ['næərəʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [baɪ] ['kɔ:ʃənz]
their little minds are narrowed , and their self - sufficiency is excited , by cautions
他们的 小的 思想 是 范围缩小 , 和 他们的 自己 - 充足性 是 兴奋的 , 经过 警告
[tu:; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] ,
to beware of fortune - hunters ,
到 提防 的 财富 - 猎人 ,

他们心胸狭隘，自以为是，却被警告要提防那些觊觎他们财富的人。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
and assurances that the whole world will be at their feet .
和 保证 那 这 所有的 世界 将要 是 在 他们的 脚 .
并保证全世界都将臣服于他们。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [si:k] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] ['mɔ:timə] ?
Among such should we seek a companion for Mortimer ?
之中 这样的 应该 我们 寻找 一个 伴侣 为了 莫蒂默 ?
我们应该在这些人当中为莫蒂默寻找一个伴侣吗？

['ʃʊrli] [nɔ:t] .
surely not .
一定 不是 .
肯定不是。

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn] ['elɪɡənt] [sə'saɪəti] ,
Formed for domestic happiness , and delighting in elegant society ,
形成 为了 国内的 幸福 , 和 令人愉悦 在 优雅的 社会 ,
为家庭幸福而生，并乐于参与优雅的社交活动，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [dɪs'deɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ə'fekʃənz] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] .
his mind would disdain an alliance in which its affections had no share .
他的 头脑 会 蔑视 一个 联盟 在 哪个 它是 情感 有 不 分享 .
他的内心会鄙视与自己没有情感联系的联盟。

” [sə'si:liə] [ˈkʌləriŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [θɔ:t] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz]
” **Cecilia colouring and trembling , thought now the moment of her trial was**
” 塞西莉亚 染色 和 发抖 , 想法 现在 这 片刻 的 她 审判 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

塞西莉亚脸色涨红，浑身颤抖，她心想审判的时刻即将到来。

[ænd; ənd] [hæf] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] [prɪˈperd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ]
and half mortified and half frightened prepared herself to sustain it with
和 一半 羞愧难当 和 一半 害怕 准备 她自己 到 维持 它 和
[ˈfɜ:rmnəs] .
firmness .
硬度 .
她既感到羞愧又感到害怕，但她还是坚定地准备坚持下去。

“ [aɪ] [ˈventʃər] , [ˈðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbevərli] ,
” **I venture , therefore , my dear Miss Beverley ,**
” 我 风险投资 , 所以 , 我的 亲爱的 错过 贝弗利 ,
“因此，我大胆地推测，我亲爱的贝弗利小姐，

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)nɪs] [tu:; tə]
to speak to you upon this subject as a friend who will have patience to
到 说话 到 你 之上 这 主题 作为 一个 朋友 WHO 将要 有 耐心 到
[hɪr] [maɪ] [pərˈpleksəti] ;
hear my perplexities ;
听到 我的 困惑 ;
我想以朋友的身份和你谈论这件事，你会耐心听我倾诉我的困惑；

[ju:; jʊ] [si:] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæŋ] , — [wer] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɔ:timə] [meɪ]
you see upon what they hang , — where the birth is such as Mortimer Delville may
你 看 之上 什么 他们 悬挂 , — 在哪里 这 出生 是 这样的 作为 莫蒂默 德尔维尔 可能
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,
你看看他们挂在什么上面——就像莫蒂默·德尔维尔可能会声称的那样，出生地是哪里，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈdʒen(ə)rəli] [feɪlz] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
the fortune generally fails ; and where the fortune is adequate to his
这 财富 一般来说 失败 ; 和 在哪里 这 财富 是 足够的 到 他的
[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,
通常情况下，他的运气不佳；即使运气好到足以达到他的预期，

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwəntli] [wʊd] [dɪsˈgreɪs] [ju:ˈes] .
the birth yet more frequently would disgrace us .
这 出生 然而 更多的 频繁地 会 耻辱 我们 .
更频繁的生育会让我们蒙羞。

” [sə'si:liə] , [əˈstɔ:nɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈmoʊməntəri]
” **Cecilia , astonished by this speech , and quite off her guard from momentary**
” 塞西莉亚 , 惊讶 经过 这 演讲 , 和 相当 离开 她 警卫 从 瞬间
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
塞西莉亚被这番话惊呆了，一时惊讶让她完全放松了警惕，

[ɪnˈvɔ:lənˈterəli] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] ,
involuntarily raised her head to look at Mrs Delville ,
不由自主 提高 她 头 到 看 在 太太 德尔维尔 ,
她不由自主地抬起头看向德尔维尔夫人。

[ɪn] [hʊ:z] [ˈkaʊntənəns] [ʃi:; ʃi] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][moʊst]ˈæŋk[əs] [kənˈsɜ:rn] ,
in whose countenance she observed the most anxious concern ,
在 谁 面容 她 观察到 这 最多 焦虑的 忧虑 ,
她从谁的脸上看到了最焦虑的担忧，
[ðoo] [hɜ:r; hær] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [hæd; həd] [si:md] [ˈplæsɪd][ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] .
though her manner of speaking had seemed placid and composed .
尽管 她 方式 的 请讲 有 似乎 平静 和 由 .
虽然她说话的语气看起来很平静沉着。
“ [wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
“ **Once** , ” **she continued** , **without appearing to remark the emotion of her**
“ 一次 , ” 她 持续 , 没有 出现 到 评论 这 情感 的 她
[ˈɔ:ditər] ,
auditor ,
审计员 ,
“ 有一次 , ” 她继续说道 , 似乎并未对审计员的情绪做出任何评论。
“ [ˈmɪstər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [juˈhæitiŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] ;
“ **Mr Delvile thought of uniting him with his cousin Lady Honoria** ;
“ 先生 德尔维尔 想法 的 联合 他 和 他的 表哥 女士 霍诺里亚 ;
“ 德尔维尔先生想让他和他的表妹霍诺里亚夫人结婚 ;
[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)] ; [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪz; ɪz]
but he never could endure the proposal ; and who shall blame his
但 他 绝不 可以 忍受 这 提议 ; 和 WHO 将 责备 他的
[rɪˈpʌgnəns] ?
repugnance ?
厌恶 ?
但他始终无法接受这个提议 ; 谁又能责怪他的厌恶呢 ?
[hɜ:r; hær] [ˈsɪstər] , [ɪnˈdi:d] , [ˈleɪdi] [ju:ˈfreɪʒiə] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈprefrəb(ə)] , [hɜ:r; hær] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
her sister , indeed , Lady Euphrasia , is much preferable , her education has
她 姐姐 , 的确 , 女士 小米草 , 是 很多 优选 , 她 教育 有
[bɪn] [ˈbetər] ,
been better ,
到过 更好的 ,
事实上 , 她的妹妹尤弗拉西娅夫人要好得多 , 她的教育也更好。
[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kənˈsɪdərəb(ə)] .
and her fortune is much more considerable .
和 她 财富 是 很多 更多的 大量 .
而且她的财富要可观得多。
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈmɔ:timə] [si:mz] [ˈɡreɪtli] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]
At present , however , Mortimer seems greatly averse to her , and who has
在 展示 , 然而 , 莫蒂默 似乎 非常 反 到 她 , 和 WHO 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
a right to be difficult ,
一个 正确的 到 是 难的 ,
然而 , 目前莫蒂默似乎非常厌恶她 , 而他 有理由 对她态度恶劣。
[ɪf] [wi:; wi] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
if we deny it to him ?
如果 我们 否定 它 到 他 ?
如果我们拒绝他呢 ?

” [ˈwʌndər] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [ˌekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [səˈspens] [naʊ] [ɔ:l] [əˈtækt] [səˈsi:lɪə] , [ænd; ənd][ɔ:l]
” **Wonder** , **uncertainty** , **expectation** **and** **suspence** **now** **all** **attacked** **Cecilia** , **and** **all**
” 想知道 , 不确定 , 期待 和 悬念 现在 全部 遭到攻击 塞西莉亚 , 和 全部
[həˈræst; ˈhærəst][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [riˈdʌlbəld] [ˈvaɪələns] ;
harassed **her** **with** **redoubled** **violence** ;
骚扰 她 和 加倍 暴力 ;
“惊奇、不确定、期待和悬念现在都攻击着塞西莉亚，并且都以加倍的暴力骚扰着她；

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɑ:nfərəns] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [na:t] ; [ðə; ðɪ] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
why **she** **was** **called** **to** **this** **conference** **she** **knew** **not** ; **the** **approbation** **she** **had**
为什么 她 曾是 称为 到 这 会议 她 知道 不是 ; 这 赞许 她 有
[θɔ:t] [soʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
thought **so** **certain** ,
想法 所以 肯定 ,
她不知道自己为何被召集来参加这次会议；她原本以为一定会得到认可，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æprɪˈhend] ,
she **doubted** , **and** **the** **proposal** **of** **assistance** **she** **had** **apprehended** ,
她 怀疑 , 和 这 提议 的 协助 她 有 被捕 ,
她心存疑虑，而且她一直担心那项援助提议会失败。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɪstəri] , [sʌm; səm][ˈkru:əl] [əbˈskjərəti]
she **ceased** **to** **think** **would** **be** **offered** **some** **fearful** **mystery** , **some** **cruel** **obscurity**
她 停止 到 思考 会 是 提供 一些 可怕 神秘 , 一些 残忍的 朦胧
,
.
,
她不再认为会面临某种可怕的谜团，某种残酷的晦涩难懂，

[sti:l] [ˈklaʊdɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hær][ˈpra:spekts] , [ænd; ənd][na:t] [ˈmɪrli] [əbˈstrʌktɪd] [hɜ:r; hær] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
still **clouded** **all** **her** **prospects** , **and** **not** **merely** **obstructed** **her** **view** **of** **the**
仍然 阴天 全部 她 前景 , 和 不是 仅仅 受阻 她 看法 的 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
这仍然给她的所有前景蒙上了一层阴影，而不仅仅是阻碍了她对未来的展望。

[bʌt; bət] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
but **made** **what** **was** **immediately** **before** **her** **gloomy** **and** **indistinct** .
但 制成 什么 曾是 立即地 前 她 阴沉 和 模糊 .
但这却让她眼前的景象变得阴暗模糊。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][maɪnd] [si:md] [ri:d] [baɪ][ˈmɪsɪz] ,
The **state** **of** **her** **mind** **seemed** **read** **by** **Mrs** **Delvile** ,
这 状态 的 她 头脑 似乎 读 经过 太太 德尔维尔 ,
德尔维尔太太似乎看穿了她的心境。

[hu:] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈki:nnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈræðər] [meɪd]
who **examined** **her** **with** **eyes** **of** **such** **penetrating** **keenness** , **that** **they** **rather** **made**
WHO 检查 她 和 眼睛 的 这样的 渗透 敏锐 , 那 他们 相当 制成
[dɪsˈkʌvərɪz] [ðæn; ðən][ɪnˈkwəɪərɪz] .
discoveries **than** **enquiries** .
发现 比 查询 .
他们用如此敏锐的目光审视她，与其说是调查，不如说是发现了什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈrɛzəlu:t] [haʊ] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] ; [bʌt; bət][æt; ət]
She **was** **silent** **some** **time** , **and** **looked** **irresolute** **how** **to** **proceed** ; **but** **at**
她 曾是 沉默的 一些 时间 , 和 看起来 徊 如何 到 继续 ; 但 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,
她沉默了一会儿，看起来犹豫不决，不知该如何是好；但最终，

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [səˈsiːliə] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
she arose , and taking Cecilia by the hand ,
她 出现 , 和 采取 塞西莉亚 经过 这 手 ,
她站起身,拉着塞西莉亚的手,

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈfaːloʊ] ,
who almost drew it back from her dread of what would follow ,
WHO 几乎 画 它 后退 从 她 恐惧 的 什么 会 跟随 ,
她几乎因为害怕接下来会发生什么而放弃了这个想法。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [aɪ] [wɪl] [ˈtɔːrment] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [swiːt] [jʌŋ] [frend] ,
she said “ I will torment you no more , my sweet young friend ,
她 说 “ 我 将要 折磨 你 不 更多的 , 我的 甜的 年轻的 朋友 ,
她说:“我不会再折磨你了, 我亲爱的年轻朋友。”

[wɪð; wiθ] [pərˈpleksəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [rɪˈliːv] ; [ðɪs] [ˈoʊnli] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
with perplexities which you cannot relieve ; this only I will say ,
和 困惑 哪个 你 不能 缓解 ; 这 仅有的 我 将要 说 ,
我心中充满困惑,而你却无法解开; 我只能说这些。

[ænd; ənd] [ðen] [draːp] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ˈevər] ; [wen] [maɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈmɔːtɪmə] [ɪz]
and then drop the subject for ever ; when my solicitude for Mortimer is
和 然后 降低 这 主题 为了 曾经 ; 什么时候 我的 关怀 为了 莫蒂默 是
[rɪˈmuːvd] ,
removed ,
已移除 ,
然后就永远不再提起这件事; 当我不再关心莫蒂默时,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɔːl] ,
and he is established to the satisfaction of us all ,
和 他 是 已确立的 到 这 满意 的 我们 全部 ,
他的表现令我们所有人都满意。

[noʊ] [ker] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hæf] [soʊ] [ˈfɜːrvənt] ,
no care will remain in the heart of his mother , half so fervent ,
不 关心 将要 保持 在 这 心 的 他的 母亲 , 一半 所以 热切 ,
他母亲心中将不再有任何忧虑, 曾经那份炽热, 如今却已消逝殆尽。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [soʊ] [sɪnˈsɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈeɪmiəb(ə)l] [səˈsiːliə] ,
so anxious and so sincere as the disposal of my amiable Cecilia ,
所以 焦虑的 和 所以 真诚 作为 这 处理 的 我的 可亲 塞西莉亚 ,
如此焦急, 如此真诚地处置我亲爱的塞西莉亚,

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈiːv(ə)n] [mætɜːrən(ə)l] .
for whose welfare and happiness my wishes are even maternal .
为了 谁 福利 和 幸福 我的 愿望 是 甚至 母体 .
对于他的福祉和幸福, 我甚至怀有母性的祝愿。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈgloʊɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstuːpəˌfaɪd]
“ She then kissed her glowing cheek , and perceiving her almost stupified
“ 她 然后 亲吻 她 发光 脸颊 , 和 感知 她 几乎 愚蠢
[wɪð; wiθ] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,
“然后她吻了吻她容光焕发的脸颊, 看到她几乎惊讶得说不出话来,

[sperd] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] , [baɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
spared her any effort to speak , by hastily leaving her in possession of her
幸存 她 任何 努力 到 说话 , 经过 草草 离开 她 在 拥有 的 她
[ruːm] .
room .
房间 .
他匆匆离开, 让她独自待在房间里, 免去了她说话的麻烦。

[pɪ'kju:liərli] [ˈju:sf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd] [sta:rt][noʊ]
peculiarly useful , she makes not a secret , and that I , at least , should start no
奇特地 有用 , 她 制作 不是 一个 秘密 , 和 那 我 , 在 至少 , 应该 开始 不
[ɪn'su:pərəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] ,
insuperable objections ,
不可逾越 反对意见 ,
她特别有用, 而且从不隐瞒, 至少我不会提出无法克服的反对意见。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ə'læs] !
she has , alas !
她 有 , 唉 !
唉, 她确实有!

[bʌt; bət] [tu:] [ˈɑ:bviəsli] [dɪ'skʌvəd] !
but too obviously discovered !
但 也 明显地 发现 !
但是太明显了!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [daʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ? — [noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'sɜ:rnmənt] ; [ðə; ði]
Has she doubts of her son ? — no , she has too much discernment ; the
有 她 疑虑 的 她 儿子 ? — 不 , 她 有 也 很多 辨别力 ; 这
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,
她对儿子有怀疑吗? ——没有, 她眼光很准; 父亲,

[ðen] , [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] , [ɪm'præktɪkəbl] [ˈfa:ðər] , [hæz; həz] [ˈdestɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈwʊmən]
then , the haughty , impracticable father , has destined him for some woman
然后 , 这 傲慢 , 不切实际 父亲 , 有 注定 他 为了 一些 女士
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,
于是, 这位傲慢不切实际的父亲, 为他安排了一位出身高贵的女子。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [əˈlaɪəns] .
and will listen to no other alliance .
和 将要 听 到 不 其他 联盟 .
并且不会听取任何其他联盟的意见。

" [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌfərd] ;
" **This notion somewhat soothed her in the disappointment she suffered ;**
" 这 概念 有些 舒缓 她 在 这 失望 她 遭受 ;
“这个想法多少抚慰了她所遭受的失望;

[jet] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r'self] [bɪ'treɪd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] ,
yet to know herself betrayed to Mrs Delville ,
然而 到 知道 她自己 背叛 到 太太 德尔维尔 ,
她却还不知道自己被出卖给了德尔维尔夫人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn'su:] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər]
and to see no other consequence ensue but that of exciting a tender
和 到 看 不 其他 结果 随之而来 但 那 的 激动人心 一个 投标
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
并且没有看到其他后果, 除了激起人们的怜悯之心之外,

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] , [frʌm; frəm] [bə'hevələns] , [hoʊps] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi]
which led her to discourage , from benevolence , hopes too high to be
哪个 引领 她 到 阻碍 , 从 仁 , 希望 也 高的 到 是
[ɪn'dʌldʒd] ,
indulged ,
沉溺其中 ,

这使她出于善意，劝阻人们不要抱有过高的期望。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n][soʊ] [sɪ'vɪr] ,
was a mortification so severe ,
曾是 一个 屈辱 所以 严重 ,
这是一种极其严重的羞辱，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [diːpər] [dɪ'preɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts][ðæn; ðən] ['eni] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]
that it caused her a deeper depression of spirits than any occurrence of
那 它 导致 她 一个 更深 沮丧 的 烈酒 比 任何 发生 的
[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [jet] [ɔ'keɪʒənd] .
her life had yet occasioned .
她 生活 有 然而 引发 .

这件事给她带来的精神打击比她一生中经历过的任何事情都要大。

“ [wʌt] [henri'etə] [bɛl'fiːld] [ɪz][tuː; tə][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['mɪsɪz] !
“ **What Henrietta Belfield is to me , she cried , I am to Mrs Delvile !**
” 什么 亨丽埃塔 贝尔菲尔德 是 到 我 , ” 她 哭 , ” 我 是 到 太太 德尔维尔 !
“亨丽埃塔·贝尔菲尔德之于我,”她喊道,“我之于德尔维尔夫人也是如此!”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] , [ɪn][em 'iː][ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði]
but what in her is amiable and artless , in me is disgraceful and unworthy
但 什么 在 她 是 可亲 和 不矫揉造作 , 在 我 是 可耻 和 不配
.
:
.

但她身上那种和蔼可亲、天真无邪的品质，在我身上却是可耻的、不配拥有的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɑɪrd] !
And this is the situation which so long I have desired !
和 这 是 这 情况 哪个 所以 长的 我 有 想要的 !
而这正是我一直以来所渴望的局面！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hæbrɪ'teɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] !
This is the change of habitation which I thought would make me so happy !
这 是 这 改变 的 居住地 哪个 我 想法 会 制作 我 所以 快乐的 !
这就是我以为会让我非常开心的一次居住环境的改变！

[oʊ] [huː] [kæən; kən] [tʃuːz] , [huː] [kæən; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
oh who can chuse , who can judge for himself ?
哦 WHO 能 选择 , WHO 能 法官 为了 他自己 ?
谁能选择，谁能自己判断？

[huː] [kæən; kən] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'lisəti] ,
who can point out the road to his own felicity ,
WHO 能 观点 出去 这 路 到 他的 自己的 费利西蒂 ,
谁能指出通往自身幸福的道路？

[ɔːr] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fuəd] !
or decide upon the spot where his peace will be ensured !
或者 决定 之上 这 点 在哪里 他的 和平 将要 是 确保 !
或者决定一个能确保他安息的地方！

” [sti:l] , [haʊ'veər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [sʌm; səm]['spɪrɪt][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] , [ænd; ənd]
” **Still , however , she had something to do , some spirit to exert , and**
” 仍然 , 然而 , 她有某物到做 , 一些精神到发挥 , 和
[sʌm; səm] ['fɔ:rtɪtu:d] [tu:; tə]['mænɪfest] ;
some fortitude to manifest ;
一些 坚韧 到 显现 ;

然而, 她还有事要做, 还有精神要发挥, 还有勇气要展现;

['mɔ:timə] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [sə'spektɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
Mortimer , she was certain , suspected not his own power ; his mother , she knew ,
莫蒂默 , 她 曾是 肯定 , 怀疑 不是 他的 自己的 力量 ; 他的 母亲 , 她 知道 ,
她确信, 莫蒂默没有意识到自己的力量; 她知道, 他的母亲也是如此。

[wʌz; wəz][bəʊθ] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
was both too good and too wise to reveal it to him , and she
曾是 两个都 也 好的 和 也 明智的 到 揭示 它 到 他 , 和 她
[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

她既善良又睿智, 不忍心告诉他, 于是她下定决心。

[baɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [rɪ'tri:v] ,
by caution and firmness upon his leave - taking and departure , to retrieve ,
经过 警告 和 硬度 之上 他的 离开 - 采取 和 离开 , 到 取回 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

他告别时态度谨慎而坚定, 以便尽可能地找回.....

[ðæt] ['kredit] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hɜ:r; hər] [bɪ'treɪd] [sə'septə'bɪləti] [hæd; həd]
that credit with Mrs Delville , which she feared her betrayed susceptibility had
那 信用 和 太太 德尔维尔 , 哪个 她 害怕 她 背叛 易感性 有
['wi:kənd] .
weakened .
减弱 .

她担心自己因过于敏感而失去的那份在德尔维尔夫人那里的信任已经动摇了。

[æz; əz] [su:n] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd]
As soon , therefore , as she recovered from her consternation , she quitted
作为 很快 , 所以 , 作为 她 恢复 从 她 惊愕 , 她 辞职
['mɪsɪz] - [ə'pɑ:rtmənt] ,
Mrs Delville's apartment ,
太太 - 公寓 ,

因此, 她一从惊恐中恢复过来, 就离开了德尔维尔太太的公寓。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ['leɪdɪ] [həʊ'nɔ:riə] [hɜ:r'self] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [spend] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt]
and seeking Lady Honoria herself , determined not to spend even a moment
和 寻求 女士 霍诺里亚 她自己 , 决定 不是 到 花费 甚至 一个 片刻
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他找到霍诺莉亚夫人本人, 决心片刻也不肯独处。

[tɪl] ['mɔ:timə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [lest][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'paʊər]
till Mortimer was gone ; lest the sadness of her reflections should overpower
直到 莫蒂默 曾是 已消失 ; 免得 这 悲伤 的 她 反思 应该 压倒
[hɜ:r; hər][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
her resolution ,
她 解决 ,

直到莫蒂默离开; 以免悲伤的回忆压倒她的决心,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['melənkə:li] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
and give a melancholy to her air and manner which he might
和 给 一个 忧郁 到 她 空气 和 方式 哪个 他 可能
[ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] ,
attribute ,
属性 ,

并使她的神态和举止带有一种他可能会归因的忧郁感。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə][kən'sɜ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
with but too much justice , to concern upon his own account .
和 但 也 很多 正义 , 到 忧虑 之上 他的 自己的 帐户 .
[tʃæptər] [aɪ'eks] . — [æn; ən] [ə'tæk] .
CHAPTER ix . — AN ATTACK .
章 九 . — 一个 攻击 .

第九章——袭击。

[æt; ət] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][bɜ:rd] - , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv]
At dinner , with the assistance of Lord Ernolf , who was most happy to give
在 晚餐 , 和 这 协助 的 主 - , WHO 曾是 最多 快乐的 到 给
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

晚宴上，在非常乐意提供帮助的埃尔诺夫勋爵的协助下，

[sə'si:liə] [si:md] ['tɑ:lərəbli] ['i:zi] .
Cecilia seemed tolerably easy .
塞西莉亚 似乎 勉强可以接受 简单的 .

塞西莉亚看起来还算好相处。

[bɜ:rd] - , [tu:] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] [ʃər]
Lord Derford , too , encouraged by his father , endeavoured to engage some share
主 - , 也 , 鼓励 经过 他的 父亲 , 努力 到 从事 一些 分享
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ə'tenʃ(ə)n] ;
of her attention ;
的 她 注意力 ;

德福德勋爵也受到父亲的鼓励，努力吸引她的注意；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['toʊtəli] [feɪld] ; [hɜ:r; hə][maɪnd][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [a:ts] [ʌv; əv] ['kʊəktɪri] ,
but he totally failed ; her mind was superior to little arts of coquetry ,
但 他 完全 失败的 ; 她 头脑 曾是 优越的 到 小的 艺术 的 卖弄风情 ,
[ə'tenʃ(ə)n] [hɜ:r; hə] [ə'tenʃ(ə)n] ;
of her attention ;
的 她 注意力 ;

但他彻底失败了；她的智慧远胜于那些轻佻的伎俩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [praɪd] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ɪvəpəreɪt] [ɪn] [pi:k] ; [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
and her pride had too much dignity to evaporate in pique ; she determined ,
和 她 自豪 有 也 很多 尊严 到 蒸发 在 激起 ; 她 决定 ,

她的自尊心太强，不会轻易被一时冲动冲昏头脑；她下定决心，

['ðerfɔ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] ,
therefore , at this time , as at all others ,
所以 , 在 这 时间 , 作为 在 全部 其他的 ,

因此，此时此刻，如同其他任何时候一样，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['feɪvər] .
to be consistent in shewing him he had no chance of her favour .
到 是 持续的 在 显示 他 他 有 不 机会 的 她 偏爱 .

要始终如一地让他明白，他没有机会得到她的青睐。

[æ̣t; ə̣t] [ti:] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wə̣r] [ə̣'gen] [ə̣'sembld] , [ˈmɔːrtɪmə̣rɜː] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wə̣z][ðə̣; ði][ˈoʊ̣nli]
At tea , when they were again assembled , Mortimer's journey was the only
在 茶 , 什么时候 他们 是 再次 组装 , 莫蒂默的 旅行 曾是 这 仅有的
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdiskɔːrs] ,
subject of discourse ,
主题 的 话语 ,

下午茶时, 当他们再次聚在一起时, 莫蒂默的旅程成了他们唯一的谈话主题。

[ænd; ə̣nd][aɪ ˈtiː][wʌz; wə̣z] [ə̣'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə̣; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
and it was agreed that he should set out very early in the morning ,
和 它 曾是 同意 那 他 应该 放 出去 非常 早期的 在 这 早晨 ,
双方商定他应该一大早就出发。

[ænd; ə̣nd] , [æz; əz][ðə̣; ði] [ˈweðə̣r] [wʌz; wə̣z] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] , [nɑːt][ˈtræv(ə)] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə̣; ði] [ˈmɪd(ə)]
and , as the weather was extremely hot , not travel at all in the middle
和 , 作为 这 天气 曾是 极其 热的 , 不是 旅行 在 全部 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə̣; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

而且, 由于天气极其炎热, 中午时分千万不要出行。

[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][səˈsiːliə] , [sed] , “ [aɪ] [səˈpou̯z] , [mɪs] [ˈbeɪvərli] ,
Lady Honoria then , in a whisper to Cecilia , said , “ I suppose , Miss Beverley ,
女士 霍诺里亚 然后 , 在 一个 耳语 到 塞西莉亚 , 说 , “ 我 认为 , 错过 贝弗利 ,
霍诺莉亚夫人随后低声对塞西莉亚说: “我想, 贝弗利小姐,

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪz][wɪð; wɪθ][ðə̣; ði][lɑːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ̯] [ˈmɔːrniŋ] ?
you will rise with the lark to - morrow morning ?
你 将要 上升 和 这 云雀 到 - 明天 早晨 ?
你明天早上会像云雀一样起床吗?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] , [aɪ] [miːn] .
for your health , I mean .
为了 你的 健康 , 我 意思是 .
我是说, 为了你的健康。

[ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ̯] , [ɪz] [ˈvæstli] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Early rising , you know , is vastly good for you .
早期的 上升 , 你 知道 , 是 非常 好的 为了 你 .
你知道, 早起对身体非常有益。

“ [səˈsiːliə] , [ə̣ˈfektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] , [ʃiː; ʃi][səˈpou̯zɪd; səˈpou̯zɪd]
“ Cecilia , affecting not to understand her , said she should rise , she supposed
“ 塞西莉亚 , 影响 不是 到 理解 她 , 说 她 应该 上升 , 她 据称
[æt; ət][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [taɪm] .
, at her usual time .
, 在 她 通常 时间 .

塞西莉亚装作没听懂她的话, 说她应该像往常一样起床了。

“ [aɪl] [tel] [ˈmɔːtɪmə̣] , [haʊˈevər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
“ I'll tell Mortimer , however , “ returned her ladyship ,
“ 患病的 告诉 莫蒂默 , 然而 , “ 返回 她 夫人 ,
“不过, 我会告诉莫蒂默的,”夫人回答道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][jʊr; jər] [ˈwindoʊ̯] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][goʊ̯z] [ɔːf] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ˈroʊ̯miʊ̯] ,
“ to look up at your window before he goes off ; for if he will play Romeo ,
“ 到 看 向上 在 你的 窗户 前 他 去 离开 ; 为了 如果 他 将要 玩 罗密欧 ,
“在他离开之前, 抬头看看你的窗户; 因为如果他要扮演罗密欧,

[juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] [pleɪ] [ˈdʒuːlɪət, -liət] ,
you , I dare say , will play Juliet ,
你 , 我 敢 说 , 将要 玩 朱丽叶 ,
我敢说, 你会扮演朱丽叶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpjʊləts] ;
and this old castle is quite the thing for the musty family of the Capulets ;
和 这 老的 城堡 是 相当 这 事物 为了 这 发霉的 家庭 的 这 凯普莱特家族 ;

而这座古老的城堡对于古板的凯普莱特家族来说，却是一件相当不错的事情；

[aɪ] [der] [seɪ] [ˈfeɪksprɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " **I dare say Shakespeare thought of it when he wrote of them .** "
我 敢 说 莎士比亚 想法 的 它 什么时候 他 写道 的 他们 . "
“

我敢说莎士比亚在描写他们时肯定想到了这一点。

" [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [səˈsiːliə] , **" Say to him what you please for yourself , " cried Cecilia ,** "
" 说 到 他 什么 你 请 为了 你自己 , " 哭 塞西莉亚 ,

“你想对他说什么就对他说什么吧，”塞西莉亚喊道。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . " **but let me entreat you to say nothing for me .** "
" 但 让 我 恳求 你 到 说 没有什么 为了 我 . "
“

“但我恳求你什么也别说了。”

" [ænd; ənd][maɪ][bɔːrd] - , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [meɪk] [æən; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈprɪti] [ˈpærɪs] , **" And my Lord Derford , " continued she , " will make an excessive pretty Paris ,** "
" 和 我的 主 - , " 持续 她 , " 将要 制作 一个 过多的 漂亮的 巴黎 ,

“而德福德勋爵，”她继续说道，“将会把巴黎打造成一个极其美丽的地方。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈvæstli] [ɪn] [lʌv] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][gʌːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; **for he is vastly in love , though he has got nothing to say ;**
为了 他 是 非常 在 爱 , 尽管 他 有 得到 没有什么 到 说 ;

因为他深深地爱着她，尽管他什么也说不出来说；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɜːrˈkjuːʃi,əʊ] ? **but what shall we do for a Mercutio ?**
但 什么 将 我们 做 为了 一个 墨丘西奥 ?

但我们该如何对待墨丘西奥呢？

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈrəumiəʊ][tuː; tə][wʌn] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [mɜːrˈkjuːʃi,əʊ] . **we may find five hundred whining Romeos to one gay and charming Mercutio .**
我们 可能 寻找 五 百 抱怨 罗密欧 到 一 同性恋 和 迷人 墨丘西奥 .

我们可能会发现五百个爱抱怨的罗密欧，而只有一个快乐迷人的墨丘西奥。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmɪsɪz] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , **Besides , Mrs Delvile , to do her justice , is really too good for the old Nurse ,**
除了 , 太太 德尔维尔 , 到 做 她 正义 , 是 真的 也 好的 为了 这 老的 护士 ,

此外，公平地说，德尔维尔夫人对那位老护士来说实在太好了。

[ðoʊ] [ˈmɪstər] [hɪm'self] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkæpjʊləts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːntəɡju] **though Mr Delvile himself may serve for all the Capulets and all the Montagues**
尽管 先生 德尔维尔 他自己 可能 服务 为了 全部 这 凯普莱特家族 和 全部 这 蒙太古家族

[æt; ət][wʌns] , **at once ,**
在 一次 ,

虽然德尔维尔先生本人可以同时为凯普莱特家族和蒙太古家族效力，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][praɪd] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] **for he has pride enough for both their houses , and twenty more besides**
为了 他 有 自豪 足够的 为了 两个都 他们的 房屋 , 和 二十 更多的 除了

.
:
.

因为他的骄傲足以让他拥有他们两家的宅邸，外加另外二十家。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [kə] ,
By the way , if I don't take care ,
经过 这 方式 , 如果 我 不 拿 关心 ,
对了, 如果我不注意的话,
[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['rəʊmiʊs] [rʌn] [ə'wei] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] ['kʌntri] ['pærɪs]
I shall have this Romeo run away before I have made my little dainty country Paris
我 将 有 这 罗密欧 跑步 离开 前 我 有 制成 我的 小的 纤巧 国家 巴黎
[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] .
pick a quarrel with him .
挑选 一个 争吵 和 他 .

我宁愿让这个罗密欧逃跑, 也不愿让我的娇小可爱的巴黎和他发生争执。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [lɔːrd] - [tuː; tə]
" She then walked up to one of the windows , and motioning Lord Derford to
" 她 然后 步行 向上 到 一 的 这 视窗 , 和 示意 主 - 到
[fɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] ,
follow her ,
跟随 她 ,

然后她走到其中一扇窗户前, 示意德福德勋爵跟她走。

[sə'siːliə] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wel] , [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪt] [jʊɹ; jəɹ] ['letəɹ] ?
Cecilia heard her say to him , " Well , my lord , have you writ your letter ?
塞西莉亚 听到 她 说 到 他 , " 出色地 , 我的 主 , 有 你 写 你的 信 ?
塞西莉亚听到她对他说: “大人, 您的信写好了吗? ”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [aɪ 'tiː] ?
and have you sent it ?
和 有 你 发送 它 ?

你寄出去了吗?

[mɪs] ['bevərli] , [aɪ] [ə'ʃʊɹ] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [brɪ'jɑːnd] ['meɪʒəɹ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Miss Beverley , I assure you , will be charmed beyond measure by such a piece of
错过 贝弗利 , 我 保证 你 , 将要 是 迷住了 超过 措施 经过 这样的 一个 片 的
[ˈgæləntri] . "
gallantry . "
英勇 : "

我向你保证, 贝弗利小姐一定会为你的这种绅士风度而无比欣喜。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsəɹ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jʌŋ] [lɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sent] [aɪ 'tiː] [jet]
" No , ma'am , " answered the simple young lord , " I have not sent it yet
" 不 , 女士 , " 回答 这 简单的 年轻的 主 , " 我 有 不是 发送 它 然而
,
:
,

“不, 夫人,”这位淳朴的年轻勋爵回答说, “我还没有寄出去。”

[fɔːr; fəɹ][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪt] [ə; eɪ] [faʊl] ['kɑːpi] . "
for I have only writ a foul copy . "
为了 我 有 仅有的 写 一个 犯规 复制 : "

因为我只是写了一份拙劣的副本。”

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] !
" O my lord , " cried she , " that is the very thing you ought to send !
" 哦 我的 主 , " 哭 她 , " 那 是 这 非常 事物 你 应该 到 发送 !

“我的大人,”她喊道, “这正是您应该送来的东西!”

[ə; eɪ] [faʊl] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [ɔːlweɪz] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,
a foul copy of a challenge is always better than a fair one ,
一个 犯规 复制 的 一个 挑战 是 总是 更好的 比 一个 公平的 一 ,

拙劣的挑战书总比公平的挑战书要好。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [lʊks] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wiθ] [mɔːr] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
for it looks written with more agitation .
为了 它 看起来 书面 和 更多的 搅动 :

因为它的字迹看起来更加激动。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈvæstli] [glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .
I am vastly glad you mentioned that .
我 是 非常 高兴的 你 提及 那 :

我非常高兴你提到了这一点。

" [sə'siːliə] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] , [sed] , " [wʌt] ['mɪstɪf] [ɪz] ['leɪdi] [həu'nɔːriə]
" Cecilia then , rising and joining them , said , " What mischief is Lady Honoria
" 塞西莉亚 然后 , 上升 和 加入 他们 , 说 , " 什么 恶作剧 是 女士 霍诺里亚
[ə'baʊt] [naʊ] ?
about now ?
关于 现在 ?

塞西莉亚起身走到他们身边, 说道: “霍诺莉亚夫人又在搞什么鬼呢? ”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] , [maɪ][bɔːrd] ,
we must all be upon our guards , my lord ,
我们 必须 全部 是 之上 我们的 守卫 , 我的 主 ,
大人, 我们都必须提高警惕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɔːt] [spə] [juː 'es] . "
for she has a spirit of diversion that will not spare us . "
为了 她 有 一个 精神 的 导流 那 将要 不是 空闲的 我们 : "
因为她生性爱捉弄人, 绝不会放过我们。

" [preɪ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] ? " [kraɪd] ['leɪdi] [həu'nɔːriə] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] ,
" Pray why do you interfere ? " cried Lady Honoria , and then , in a lower voice ,
" 祈祷 为什么 做 你 干扰 ? " 哭 女士 霍诺里亚 , 和 然后 , 在 一个 降低 嗓音 ,
“请问你为何要干涉? ”霍诺莉亚夫人喊道, 然后压低声音说,

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [æprɪ'hend] ?
she added , " what do you apprehend ?
她 额外 , " 什么 做 你 逮捕 ?
她补充道: “你担心什么? ”

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˈmɔːtɪmə] ['kænaɪt] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][aɪdiːət][æz; əz] [ðɪs] ? "
do you suppose Mortimer cannot manage such a poor little idiot as this ? "
做 你 认为 莫蒂默 不能 管理 这样的 一个 贫穷的 小的 白痴 作为 这 ? "
你觉得莫蒂默连这么个笨蛋都管不了吗?

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] ! "
" I don't suppose any thing about the matter ! "
" 我 不 认为 任何 事物 关于 这 事情 ! "
“我对此事没有任何想法! ”

" [wel] , [ðen] , [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [maɪ] [ɑːpə'eɪʃənz] .
" Well , then , don't interrupt my operations .
" 出色地 , 然后 , 不 打断 我的 运营 :

“那么, 就不要打扰我的工作。”

[bɔːrd] - , [mɪs] ['bevərli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [em 'iː] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [skiːm]
Lord Derford , Miss Beverley has been whispering me , that if you put this scheme
主 - , 错过 贝弗利 有 到过 耳语 我 , 那 如果 你 放 这 方案
[ɪn][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
in execution ,
在 执行 ,
德福德勋爵, 贝弗利小姐一直在悄悄告诉我, 如果您实施这个计划,

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] , [ˈevər][ˈæftər] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] . “
she shall find you , ever after , irresistible .”
她 将 寻找 你 , 曾经 后 , 无法抗拒 . “
从此以后, 她将永远无法抗拒你。

“ [lɔːrd] - , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [səˈsiːliə] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ **Lord Derford , I hope ,** ” **said Cecilia , laughing ,**
“ 主 - , 我 希望 , ” 说 塞西莉亚 , 笑 ,
“我希望是德福德勋爵,”塞西莉亚笑着说。

“ [ɪz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [krɪˈduːləti] . ”
“ **is too well acquainted with your ladyship to be in any danger of credulity .** ”
“ 是 也 出色地 熟人 和 你的 夫人 到 是 在 任何 危险 的 轻信 . ”
“他对夫人非常了解, 所以绝不会轻信他人。”

“ [ˈvæstli] [wel] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prəˈvʊk] [em ˈiː] ,
“ **Vastly well !** ” **cried she ,** “ **I see you are determined to provoke me ,**
“ 非常 出色地 ! ” 哭 她 , “ 我 看 你 是 决定 到 惹 我 ,
“太好了!”她喊道, “看来你铁了心要激怒我。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ] [skiːmz] , [aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [jɔːrɪz] ,
so if you spoil my schemes , I will spoil yours ,
所以 如果 你 剧透 我的 方案 , 我 将要 剧透 你的 ,
所以, 如果你破坏了我的计划, 我也会破坏你的计划。

[ænd; ænd] [tel] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][jʊr; jər] [ˈtendər] [ˈtɛrərɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .
and tell a certain gentleman your tender terrors for his safety .
和 告诉 一个 肯定 绅士 你的 投标 恐怖 为了 他的 安全 .
向某位先生倾诉你对他安全的担忧。

“ [səˈsiːliə] [naʊ] , [ɪkˈstriːmli] [əˈlɑːrmd] , [moʊst] [ˈɜːrniːstli] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ;
“ **Cecilia now , extremely alarmed , most earnestly entreated her to be quiet ;**
“ 塞西莉亚 现在 , 极其 惊慌 , 最多 切实 恳求 她 到 是 安静的 ;
“塞西莉亚现在非常惊慌, 恳求她安静下来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [ˈoʊnli][ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [leɪdɪːʃɪps] [ˈlæftər] , [ænd; ænd] ,
but the discovery of her fright only excited her ladyship's laughter , and ,
但 这 发现 的 她 惊吓 仅有的 兴奋的 她 夫人的 笑声 , 和 ,
但发现她受惊后, 反而激起了夫人的笑声, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪstɪʃvəslɪ] [ˈwɪkɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] “ [preɪ] [ˈmɪstər] [ˈmɔːtɪmə] ,
with a look the most mischievously wicked , she called out “ Pray Mr Mortimer ,
和 一个 看 这 最多 顽皮地 邪恶 , 她 称为 出去 “ 祈祷 先生 莫蒂默 ,
[kʌm] [ˈhɪðər] !
come hither !
来 这里 !
她带着最狡黠邪恶的表情喊道: “莫蒂默先生, 请过来! ”

“ [ˈmɔːtɪmə] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] ;
“ **Mortimer instantly obeyed ;**
“ 莫蒂默 即刻 服从 ;
莫蒂默立即服从了;

[ænd; ænd][səˈsiːliə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈɔːlmoʊst]
and Cecilia at the same moment would with pleasure have endured almost
和 塞西莉亚 在 这 相同的 片刻 会 和 乐趣 有 忍受 几乎

[ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [maɪlɪz] [ɔːf] .
any punishment to have been twenty miles off .
任何 惩罚 到 有 到过 二十 英里 离开 .
与此同时, 塞西莉亚宁愿忍受几乎任何惩罚, 也要身处二十英里之外。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] , “ [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nsɪkwens]
“ **I have something , ” continued her ladyship , “ of the utmost consequence**
“ 我 有 某物 , ” 持续 她 夫人 , ” 的 这 极致 结果
[tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to communicate to you .
到 交流 到 你 .

“我有一些极其重要的事情要告诉你们,”夫人继续说道。

[wɪ; wi][hæv; həv] [bɪn] ['setlɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
We have been settling an admirable plan for you ;
我们 有 到过 安顿 一个 令人钦佩的 计划 为了 你 ;

我们一直在为您制定一个令人满意的计划;

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bɪ; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ju: 'es] [ɪf] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ? “
will you promise to be guided by us if I tell it you ? ”
将要 你 承诺 到 是 引导 经过 我们 如果 我 告诉 它 你 ? ”

如果我告诉你, 你会答应听从我们的指示吗?

“ [oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ! ” [kraɪd] [hi; hi] ; “ [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ju: 'es][ɔ:l] [raʊnd] . ”
“ **O certainly ! ” cried he ; “ to doubt that would disgrace us all round . ”**
“ 哦 当然 ! ” 哭 他 ; “ 到 怀疑 那 会 耻辱 我们 全部 圆形的 . ”

“哦, 当然! ”他喊道, “怀疑这一点会让我们所有人都蒙羞。”

“ [wel] , [ðen] , — [mɪs] ['bevərli] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek](ə)n[tu:; tə][maɪ] [prə'si:dɪŋ] ? ”
“ **Well , then , — Miss Beverley , have you any objection to my proceeding ? ”**
“ 出色地 , 然后 , — 错过 贝弗利 , 有 你 任何 异议 到 我的 进行中 ? ”

“那么, 贝弗利小姐, 你对我的做法有任何异议吗? ”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ! ” ['ænsər] [sə'si:liə] ,
“ **None at all ! ” answered Cecilia ,**
“ 没有任何 在 全部 ! ” 回答 塞西莉亚 ,

“完全没有! ”塞西莉亚回答道。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] [ɪz]
who had the understanding to know that the greatest excitement to ridicule is
WHO 有 这 理解 到 知道 那 这 最 激动 到 嘲笑 是
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] .
opposition .
反对 .

他们明白, 嘲笑的最大乐趣在于反对。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃɪ; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ,
“ **Well , then , I must tell you , ” she continued , “ it is the advice of us all ,**
“ 出色地 , 然后 , 我 必须 告诉 你 , ” 她 持续 , ” 它 是 这 建议 的 我们 全部 ,

“那么, 我必须告诉你,”她继续说道, “这是我们所有人的建议,

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɪ'stɜ:t] ,
that as soon as you come to the possession of your estate ,
那 作为 很快 作为 你 来 到 这 拥有 的 你的 财产 ,

也就是说, 一旦你继承了你的遗产,

[ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][,ɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn] [ðɪs] ['æntɪənt] ['kæs(ə)l] .
you make some capital alterations in this antient castle .
你 制作 一些 首都 变化 在 这 古代 城堡 .

你对这座古老的城堡进行了一些重大改造。

“ [sə'si:liə] , ['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] , [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ænd]
“ **Cecilia , greatly relieved , could with gratitude have embraced her ; and**
“ 塞西莉亚 , 非常 松了口气 , 可以 和 感激 有 拥抱 她 ; 和
['mɔ:timə] ,
Mortimer ,
莫蒂默 ,

塞西莉亚如释重负, 感激涕零, 真想拥抱她; 而莫蒂默,

[ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈræt(ə)l][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ˈpra:mɪst] [ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [səbˈmɪʃ(ə)n]
very certain that such rattle was all her own , promised the utmost submission
非常 肯定 那 这样的 嘎嘎作响 曾是 全部 她 自己的 , 承诺 这 极致 提交
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] ,
to her orders ,
到 她 订单 ,
他非常确信这种嘎嘎作响的声音完全是她发出的, 并承诺绝对服从她的命令。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] , [æt; ət] [li:st] ,
and begged her further directions , declaring that he could not , at least ,
和 乞求 她 更远 方向 , 声明 那 他 可以 不是 , 在 至少 ,
[dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [ˈɑ:rkitekt] .
desire a fairer architect .
欲望 一个 更公平 建筑师 :
他恳求她进一步指示, 并宣称他至少无法奢求一位更公正的建筑师。

“ [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [meɪ] [bi:; bi]ˈɪfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈʌtmoʊst]
“ What we mean , ” said she , “ may be effected with the utmost
“ 什么 我们 意思是 , ” 说 她 , ” 可能 是 受影响 和 这 极致
[i:z] ;
ease ;
舒适 ;
“我们的意思,”她说, “可以非常轻松地实现;

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ði:z] [oʊld] [ˈwɪndəʊz] ,
it is only to take out these old windows ,
它 是 仅有的 到 拿 出去 这些 老的 视窗 ,
只是为了拆除这些旧窗户。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] [θɪk] [ˈaɪərn] [greɪts] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] ,
and fix some thick iron grates in their place ,
和 使固定 一些 厚的 铁 格栅 在 他们的 地方 ,
并用厚铁栅代替它们。

[ænd; ənd][soʊ][tɜ:rn][ðə; ði]ˈkæəs(ə)l]ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and so turn the castle into a gaol for the county .
和 所以 转动 这 城堡 进入 一个 监狱 为了 这 县 :
于是, 城堡就变成了该郡的监狱。

“ [ˈmɔ:timə] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpra:pəˈziʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli]
“ Mortimer laughed heartily at this proposition ; but his father , unfortunately
“ 莫蒂默 笑了 衷心地 在 这 主张 ; 但 他的 父亲 , 很遗憾
[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti: , [ˈstɜ:rnli] [ədˈvænst] ,
hearing it , sternly advanced ,
听力 它 , 严厉地 先进的 ,
莫蒂默听到这个提议后哈哈大笑; 但不幸的是, 他的父亲听到后却严厉地说道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɔ:ˈsterəti] [sed] ,
and with great austerity said ,
和 和 伟大的 紧缩政策 说 ,
他语气极其严肃地说:

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [sʌn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ,
“ If I thought my son capable of putting such an insult upon his ancestors ,
“ 如果 我 想法 我的 儿子 有能力的 的 推杆 这样的 一个 侮辱 之上 他的 祖先 ,
“如果我认为我的儿子会做出如此侮辱祖先的事情,

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈvæljuː][aɪ] [fi:l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɒd] [ˈbæniʃ] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈprez(ə)ns]
whatever may be the value I feel for him , I would banish him my presence
任何 可能 是 这 价值 我 感觉 为了 他 , 我 会 放逐 他 我的 在场
[fɔːr; fər][ˈevər] . "
for ever . "
为了 曾经 . "

无论我对他的感情有多深厚，我都会永远把他从我的生活中彻底抹去。

" [daɪr] [sɜːr] , " [kraɪd] [ˈleɪdi] [həu'noːriə] , " [haʊ] [wɒd] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [ˈevər] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? "
" Dear Sir , " cried Lady Honoria , " how would his ancestors ever know it ? "
" 亲爱的 先生 , " 哭 女士 霍诺里亚 , " 如何 会 他的 祖先 曾经 知道 它 ? "

“先生,”霍诺莉亚夫人喊道,“他的祖先怎么会知道这件事呢?”

" [haʊ] ? — [waɪ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈkwɛstʃən] , [ˈleɪdi] [həu'noːriə] ! "
" How ? — why — that is a very extraordinary question , Lady Honoria ! "
" 如何 ? — 为什么 — 那 是 一个 非常 非凡的 问题 , 女士 霍诺里亚 ! "

“怎么会这样? ——为什么? ——这真是个非常特别的问题,霍诺莉亚夫人!”

" [bɪ'saɪdɪz] , [sɜːr] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][kɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
" Besides , Sir , I dare say the sheriff , or the mayor and corporation ,
" 除了 , 先生 , 我 敢 说 这 警长 , 或者 这 市长 和 公司 ,
"此外,先生,我敢说,警长、市长和市政当局....."

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ɪ'hʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
or some of those sort of people , would give him money enough , for the
或者 一些 的 那些 种类 的 人们 , 会 给 他 钱 足够的 , 为了 这
[juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
use of it ,
使用 的 它 ,

或者那些人,会给他足够的钱让他使用它。

[tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈprɪti] [ni:t] [ˈlɪt(ə)][bɑːks] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ˈrɪtʃmænd] . "
to run him up a mighty pretty neat little box somewhere near Richmond . "
到 跑步 他 向上 一个 强大的 漂亮的 整洁的 小的 盒子 某处 靠近 里士满 . "
给他安排在里士满附近某个非常漂亮的小房子里住。”

" [ə; eɪ][bɑːks] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] ;
" A box ! " exclaimed he indignantly ;
" 一个 盒子 ! " 惊呼 他 愤慨地 ;
“一个盒子!”他愤愤不平地喊道;

" [ə; eɪ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ! "
" a neat little box for the heir of an estate such as this ! "
" 一个 整洁的 小的 盒子 为了 这 继承人 的 一个 财产 这样的 作为 这 ! "
“对于像这样的庄园继承人来说,这真是一个精致的小盒子!”

" [aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] , " [kraɪd] [fiː; fi] , [ˈɡɪdɪli] ,
" I only mean , " cried she , giddily ,
" 我 仅有的 意思是 , " 哭 她 , 欣喜若狂 ,
“我的意思是,”她兴奋地喊道,

" [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
" that he might have some place a little more pleasant to live in ,
" 那 他 可能 有 一些 地方 一个 小的 更多的 令人愉快的 到 居住 在 ,
“希望他能有个更舒适的住处。”

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ðæt] [oʊld] [moʊt] [ænd; ənd] [drɔː] - [brɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ˈveɪpər] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for really that old moat and draw - bridge are enough to vapour him to
为了 真的 那 老的 护城河 和 画 - 桥 是 足够的 到 汽 他 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

因为那条古老的护城河和吊桥足以把他蒸发致死;

[aɪ] ['kændɑ:t] [fɔ:r; fər][maɪ] [laɪf] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ju:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
I cannot for my life imagine any use they are of ; unless , indeed ,
我 不能 为了 我的 生活 想象 任何 使用 他们 是 的 ; 除非 , 的确 ,
我实在想不出它们有什么用处；除非，真的，

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪr] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔ:fər] [tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər] .
to frighten away the deer , for nothing else offer to come over .
到 吓唬 离开 这 鹿 , 为了 没有什么 别的 提供 到 来 超过 .
为了吓走鹿，没有其他目的，就主动提出过来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒeɪl] — "
But , if you were to turn the house into a gaol — "
但 , 如果 你 是 到 转动 这 房子 进入 一个 监狱 — "

[ə; eɪ][dʒeɪl] ? " [kraɪd] ['mɪstər] , [stɪl] [mɔ:r] ['æŋgrəli] ,
"**A gaol ? "** **cried Mr Delvile , still more angrily ,**
" 一个 监狱 ? " 哭 先生 德尔维尔 , 仍然 更多的 愤怒地 ,
"监狱？"德尔维尔先生更加愤怒地喊道。

" [jɔ:r; jər] ['leɪdɪʃɪp] [mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:rd]
"**your ladyship must pardon me if I entreat you not to mention that word**
" 你的 夫人 必须 赦免 我 如果 我 恳求 你 不是 到 提到 那 单词
[ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] . "
again when you are pleased to speak of Delvile Castle . "
再次 什么时候 你 是 高兴 到 说话 的 德尔维尔 城堡 . "
"夫人，请您恕我冒昧，下次您谈及德尔维尔城堡时，请不要再提及那个词。"

" [dɪr] [sɜ:r] , [waɪ] [nɑ:t] ? "
"**Dear Sir , why not ? "**
" 亲爱的 先生 , 为什么 不是 ? "
"先生，为什么不行呢？"

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tɜ:rm] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd]
"**Because it is a term that , in itself , from a young lady , has a sound**
" 因为 它 是 一个 学期 那 , 在 本身 , 从 一个 年轻的 女士 , 有 一个 声音
[pɪ'kju:liərli] [ɪm'prɑ:pər] ;
peculiarly improper ;
奇特地 不当 ;
"因为这个词本身，出自一位年轻女士之口，听起来就特别不得体；

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['eni] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['æntiənt] ['fæməli] [si:t] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and which , applied to any gentleman's antient family seat , — a thing ,
和 哪个 , 应用 到 任何 绅士的 古代 家庭 座位 , — 一个 事物 ,
['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ,
Lady Honoria ,
女士 霍诺里亚 ,
而如果将其应用于任何一位绅士的古老家族宅邸，——一件事情，霍诺里亚夫人，

[ɔ:lweɪz] [rɪ'spektəbl] , [haʊ'evər] ['laɪtli] ['spɔʊkən][ʌv; əv] ! — [hæz; həz][æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [li:st]
always respectable , however lightly spoken of ! — has an effect the least
总是 可敬 , 然而 轻轻 说 的 ! — 有 一个 影响 这 至少
[ə'gri:əb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] ;
agreeable that can be devised ;
同意 那 能 是 设计 ;
总是值得尊敬的，无论人们如何轻描淡写地谈论它！——却产生了你能想象到的最令人不快的效果；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪz] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈiːðər] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
for it implies an idea either that the family , or the mansion , is going into
为了 它 暗示 一个 主意 任何一个 那 这 家庭 , 或者 这 大厦 , 是 去 进入
[dɪˈkeɪ] . “
decay . ”
衰变 . ”

因为它暗示着这个家庭或者这座宅邸正在走向衰败。”
“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [truː] ,
“ **Well , Sir , you know , with regard to the mansion , it is certainly very true ,**
“ 出色地 , 先生 , 你 知道 , 和 看待 到 这 大厦 , 它 是 当然 非常 真的 ,
“ 嗯 , 先生 , 您知道 , 关于那座宅邸 , 那当然是真的。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈlðər] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] ,
for all that other side , by the old tower ,
为了 全部 那 其他 边 , 经过 这 老的 塔 ,
至于另一边 , 在古老的塔楼旁 ,

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [wʌnz] [hed] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [aɪ ˈtiː] . “
looks as if it would fall upon one's head every time one is forced to pass it . ”
看起来 作为 如果 它 会 落下 之上 一个人的 头 每一个 时间 一 是 强制 到 经过 它 . ”
看起来好像每次被迫经过它的时候 , 它都会掉下来砸到人的头上。

“ [aɪ][ˈproʊtest] , [ˈleɪdi] [həʊˈnɔːriə] , “ [sed] [ˈmɪstər] , “ [ðæt] [oʊld] [ˈtaʊər] ,
“ **I protest , Lady Honoria , “ said Mr Delvile , “ that old tower ,**
“ 我 反对 , 女士 霍诺里亚 , “ 说 先生 德尔维尔 , “ 那 老的 塔 ,
“ 我抗议 , 霍诺里亚夫人 , “ 德尔维尔先生说 , “ 那座古老的塔楼 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈslaɪtɪŋli] ,
of which you are pleased to speak so slightly ,
的 哪个 你 是 高兴 到 说话 所以 略微地 ,
你却如此轻蔑地谈论它 ,

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [naʊ]
is the most honourable testimony to the antiquity of the castle of any now
是 这 最多 光荣的 见证 到 这 古代 的 这 城堡 的 任何 现在
[rɪˈmeɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

这是现存所有城堡遗迹中最能证明其古老历史的。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [bɑːksɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [staɪl]
and I would not part with it for all the new boxes , as you style
和 我 会 不是 部分 和 它 为了 全部 这 新的 盒子 , 作为 你 风格
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使换成你设计的那些新盒子 , 我也不会把它卖掉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . “
in the kingdom . ”
在 这 王国 . ”
在王国里。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ,
“ **I am sure I am very glad of it , Sir ,**
“ 我 是 当然 我 是 非常 高兴的 的 它 , 先生 ,
“ 我当然非常高兴 , 先生。”

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
for I dare say nobody would give even one of them for it . ”
为了 我 敢 说 无人 会 给 甚至 一 的 他们 为了 它 . ”
因为我敢说 , 没人会愿意用它们中的任何一个来换它。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːriə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ]
“ **Pardon me , Lady Honoria , you are greatly mistaken ; they would give a**
“ 赦免 我 , 女士 霍诺莉亚 , 你 是 非常 错误 ; 他们 会 给 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

“请原谅，霍诺莉亚夫人，您大错特错了；他们会给一千美元；

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænsɛstərz] , [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] . “
such a thing , belonging to a man from his own ancestors , is invaluable .”
这样的 一个 事物 , 属于 到 一个 男人 从 他的 自己的 祖先 , 是 无价 . “

这样的东西，属于一个人的祖辈，是无价之宝。

“ [waɪ] , [daɪ] [sɜːr] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?

“ **Why , dear Sir , what in the world could they do with it ?**
“ 为什么 , 亲爱的 先生 , 什么 在 这 世界 可以 他们 做 和 它 ?

“先生，他们究竟能用它做什么呢？”

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][let][sʌm; səm][mæn] [peɪnt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːprə] [siːn] . “
unless , indeed , they were to let some man paint it for an opera scene .”
除非 , 的确 , 他们 是 到 让 一些 男人 画 它 为了 一个 歌剧 场景 . “

除非他们真的要让某个人把它画成歌剧场景的画作。”

“ [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [juːz] [ɪnˈdiːd] ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈfrʌntɪd] ;

“ **A worthy use indeed ! “ cried Mr Delvile , more and more affronted ;**
“ 一个 值得 使用 的确 ! “ 哭 先生 德尔维尔 , 更多的 和 更多的 受辱 ;

“真是物尽其用！”德尔维尔先生越来越生气地喊道；

“ [ænd; ənd] [preɪ] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [duːk] ? “

“ **and pray does your ladyship talk thus to my Lord Duke ? “**
“ 和 祈祷 做 你的 夫人 讲话 因此 到 我的 主 公爵 ? “

“请问夫人是否也这样跟公爵大人说话呢？”

“ [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [maɪndz][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] . “

“ **O yes ; and he never minds it at all .**”
“ 哦 是的 ; 和 他 绝不 思想 它 在 全部 . “

“哦，是的；他一点也不介意。”

“ [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ! “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] ;

“ **It were strange if he did ! “ cried Mrs Delvile ;**
“ 它 是 奇怪的 如果 他 做过 ! “ 哭 太太 德尔维尔 ;

“如果他真这么做了，那就太奇怪了！”德尔维尔太太喊道；

“ [maɪ][ˈoʊnli] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪz] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [huː] [dʌz] [maɪnd][aɪ ˈtiː] . “

“ **my only astonishment is that anybody can be found who does mind it .**”
“ 我的 仅有的 惊讶 是 那 任何人 能 是 成立 WHO 做 头脑 它 . “

“我唯一感到惊讶的是，竟然有人会介意这一点。”

“ [waɪ] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [preɪ] [biː; bi] [sɪnˈsɪr] ;

“ **Why now , Mrs Delvile , “ she answered , “ pray be sincere ;**
“ 为什么 现在 , 太太 德尔维尔 , “ 她 回答 , “ 祈祷 是 真诚 ;

“为什么现在，德尔维尔夫人，”她回答说，“请你真诚一点；

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈɡɑːθɪk] [ˈʌɡli] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl][ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]

can you possibly think this Gothic ugly old place at all comparable to any of
能 你 可能 思考 这 哥特 丑陋的 老的 地方 在 全部 可比 到 任何 的

[ðə; ði] [nuː] [ˈvɪləz] [əˈbaʊt] [taʊn] ? “

the new villas about town ? “
这 新的 别墅 关于 镇 ? “

你觉得这座哥特式丑陋老房子能和城里那些新建的别墅相提并论吗？

“ [ˈgɑːθɪk] [ˈʌɡli] [oʊld] [pleɪs] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] , [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɜːr; həər]
“ **Gothic ugly old place** ！ ” **repeated Mr Delvile , in utter amazement at her**
“ 哥特 丑陋的 老的 地方 ！ ” 重复 先生 德尔维尔 , 在 说出 惊愕 在 她
[ˈdɑːntləs] [ˈflaɪtnɪs] ；
dauntless flightiness ；
无畏 轻浮 ；

“哥特式的丑陋老地方！”德尔维尔先生重复道，对她无所畏惧的轻浮感到无比惊讶；

“ [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈriːəli] [dʌz] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈdwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] ！ ”
“ **your ladyship really does my humble dwelling too much honour** ！ ”
“ 你的 夫人 真的 做 我的 谦逊的 住宅 也 很多 荣誉 ！ ”
“夫人，您真是太抬举我这简陋的住所了！”

“ [lɔːrd] , [aɪ][beg][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] ！
“ **Lord , I beg a thousand pardons** ！ ”
“ 主 , 我 求 一个 千 赦免 ！ ”
“主啊，我恳求您一千次宽恕！”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **cried she , “ I really did not think of what I was saying** .
“ 哭 她 , “ 我 真的 做过 不是 思考 的 什么 我 曾是 说 .
她哭着说：“我真的没想过自己说的话。”

[kʌm] , [daɪr] [mɪs] [ˈbeɪvərli] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Come , dear Miss Beverley , and walk out with me ,
来 , 亲爱的 错过 贝弗利 , 和 走 出去 和 我 ,
来吧，亲爱的贝弗利小姐，跟我一起出去走走。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] .
for I am too much shocked to stay a moment longer .
为了 我 是 也 很多 震惊 到 停留 一个 片刻 更长 .
我震惊不已，一刻也待不下去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [səˈsiːliə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; həər][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] ,
“ **And then , taking Cecilia by the arm , she hurried her into the park** ,
“ 和 然后 , 采取 塞西莉亚 经过 这 手臂 , 她 慌忙 她 进入 这 公园 ,
“然后，她拉着塞西莉亚的胳膊，匆匆把她拉进了公园。”

[θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
through a door which led thither from the parlour .
通过 一个 门 哪个 引领 那里 从 这 客厅 .
穿过客厅里通往那里的那扇门。

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , “ [sed] [səˈsiːliə] ,
“ **For heaven's sake , Lady Honoria , “ said Cecilia ,**
“ 为了 天 清酒 , 女士 霍诺里亚 , “ 说 塞西莉亚 ,
“看在上帝的份上，霍诺莉亚夫人，”塞西莉亚说道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ðæn; ðən] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **could you find no better entertainment for Mr Delvile than ridiculing his**
“ 可以 你 寻找 不 更好的 娱乐 为了 先生 德尔维尔 比 嘲笑 他的
[oʊn] [haʊs] ？ ”
own house ？ ”
自己的 房子 ？ ”

“难道就没有比嘲笑德尔维尔先生自己的房子更能让德尔维尔先生开心的事情了吗？”

“ [oʊ] , “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [juː ˈes] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈfɔːr] ？
“ **O , “ cried she , laughing , “ did you never hear us quarrel before ？**
“ 哦 , “ 哭 她 , 笑 , “ 做过 你 绝不 听到 我们 争吵 前 ？
“哦，”她笑着喊道，“你以前从来没听过我们吵架吗？”

[waɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmə] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
why when I was here last summer , I used to affront him ten times a day . ”
为什么什么时候 我 曾是 这里 最后的 夏天 , 我 用过的 到 冒犯 他 十 时代 一个 天 . ”
为什么我去年夏天在这里的时候, 每天都要冒犯他十次呢?

“ [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ] ['serəmoʊni] ? ”
And was that a regular ceremony ? ”
和 曾是 那 一个 常规的 仪式 ? ”
“那是一场正规的仪式吗? ”

“ [noʊ] , [ri:əli] , [aɪ][dɪd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] ;
No , really , I did not do it purposely ; but it so happened ;
不 , 真的 , 我 做过 不是 做 它 故意 ; 但 它 所以 发生 ;
“不, 真的, 我不是故意的; 但事情就是这样发生的;

[i:ðər] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['taʊər] , [ɔ:r][ðə; ði] [drɔ:] - [brɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði]
either by talking of the castle , or the tower , or the draw - bridge , or the
任何一个 经过 说 的 这 城堡 , 或者 这 塔 , 或者 这 画 - 桥 , 或者 这
[,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] ;
fortifications ;
防御工事 ;
无论是谈论城堡、塔楼、吊桥还是防御工事;

[ɔ:r] ['wiʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] ['oʊdiəs] [moʊt] ; [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv]
or wishing they were all employed to fill up that odious moat ; or something of
或者 祝 他们 是 全部 受雇 到 充满向上 那 令人厌恶的 护城河 ; 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:rt] ;
that sort ;
那 种类 ;
或者希望他们都去填平那条可恶的护城河; 或者诸如此类的想法;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌ; əv] ['hju:mər] . ”
for you know a small matter will put him out of humour . ”
为了 你 知道 一个 小的 事情 将要 放 他 出去 的 幽默 . ”
你知道, 一件小事就能让他不高兴。

“ [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [wɪl] [ə; eɪ] ['mænz] [hoʊl] [ˌhæbrɪ'teɪn]
And do you call it so small a matter to wish a man's whole habitation
和 做 你 称呼 它 所以 小的 一个 事情 到 希望 一个 男人的 所有的 居住地
[ə'naɪəleɪtɪd] ? ”
annihilated ? ”
彻底消灭 ? ”
“难道你认为希望将一个人的整个住所夷为平地是件小事吗? ”

“ [ɔ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [wɪl] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Lord , I don't wish anything about it !
主 , 我 不 希望 任何事物 关于 它 !
“主啊, 我对此没有任何愿望! ”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] [prə'vʊk] [hɪm; ɪm] . ”
I only say so to provoke him . ”
我 仅有的 说 所以 到 惹 他 . ”
我这么说只是为了激怒他。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [streɪndʒ] ['plezər] [kæn; kən] [ðæt] [gɪv] [ju:; jʊ] ? ”
And what strange pleasure can that give you ? ”
和 什么 奇怪的 乐趣 能 那 给 你 ? ”
“那又能给你带来什么奇特的快感呢? ”

“ [oʊ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
O the greatest in the world !
哦 这 最 在 这 世界 !
“哦, 世界上最伟大的人!

[aɪ] [teɪk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:ɪŋ] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I take much delight in seeing anybody in a passion .

我 拿 很多 喜 在 看到 任何人 在 一个 热情 .

看到任何人投入热情，我都会感到非常高兴。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðəm; ðəm] [lʊk] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['ʌɡli] ! " "
It makes them look so excessively ugly ! "

它 制作 他们 看 所以 过度 丑陋的 ! "

这让他们看起来丑得过分了！

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [laɪk] ['evri] ['bɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ? "
" And is that the way you like every body should look , Lady Honoria ? "

" 和 是 那 这 方式 你 喜欢 每一个 身体 应该 看 , 女士 霍诺里亚 ? "

“霍诺莉亚夫人，您觉得每个人都应该长成这样吗？”

" [oʊ][maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [em 'i:] , [aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [twɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
" O my dear , if you mean me , I never was in a passion twice in my life ;

" 哦 我的 亲爱的 , 如果 你 意思是 我 , 我 绝不 曾是 在 一个 热情 两次 在 我的 生活 ;

“哦，亲爱的，如果你指的是我，我一生中从未有过两次激情；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][aɪ][hæv; həv] [prə'vœkt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] [ə'wei] .
for as soon as ever I have provoked the people , I always run away .

为了 作为 很快 作为 曾经 我 有 挑衅 这 人们 , 我 总是 跑步 离开 .

因为我每次一旦激怒了民众，就会逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:] [læf] ,
But sometimes I am in a dreadful fright lest they should see me laugh ,

但 有时 我 是 在 一个 可怕 惊吓 免得 他们 应该 看 我 笑 ,

但有时我却非常害怕他们看到我笑出来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] ['hɔ:ɾɪd] ['grɪmɪsɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
for they make such horrid grimaces it is hardly possible to look at them .

为了 他们 制作 这样的 可怕的 鬼脸 它 是 几乎 可能的 到 看 在 他们 .

因为它们做出的鬼脸太可怕了，简直让人无法直视。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
When my father has been angry with me ,

什么时候 我的 父亲 有 到过 生气的 和 我 ,

当我父亲生我的气时，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
I have sometimes been obliged to pretend I was crying ,

我 有 有时 到过 有义务 到 假装 我 曾是 哭泣 ,

我有时不得不假装哭泣，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ;
by way of excuse for putting my handkerchief to my face ;

经过 方式 的 原谅 为了 推杆 我的 手帕 到 我的 脸 ;

以此为借口，我用手帕捂住了脸；

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['hɪdiəs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
for really he looks so excessively hideous , you would suppose he was making

为了 真的 他 看起来 所以 过度 可怕 , 你 会 认为 他 曾是 制作

[maʊðz] ,

mouths ,

嘴 ,

因为他看起来实在太丑了，你会以为他在做嘴巴的动作。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['mɪrli] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] . "
like the children , merely to frighten one . "

喜欢 这 孩子们 , 仅仅 到 吓唬 一 . "

就像对待孩子一样，只是为了吓唬人。

“ [ə'meɪzɪŋ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] ， “ [jɔː; jər] ['leɪdɪʃɪp] [kæn; kən] ， [ɪn'di:d] ， ['nevər] [wɑ:nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ，
“ **Amazing ！** ” **exclaimed Cecilia** ， “ **your ladyship can** ， **indeed** ， **never want diversion** ” ，
“ 惊人的 ！ ” 惊呼 塞西莉亚 ， “ 你的 夫人 能 ， 的确 ， 绝不 想 导流 ，
“太棒了！”塞西莉亚惊叹道，“夫人真是永远不会缺少消遣啊！”

[tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌ; əv] [jɔː; jər] ['fɑ:ðər] ．
to find it in the anger of your father ．
到 寻找 它 在 这 愤怒 的 你的 父亲 ．
在父亲的愤怒中发现它。

[bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] [gɪv] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] [sen'seɪ(ə)n] ？
But does it give you no other sensation ？
但 做 它 给 你 不 其他 感觉 ？
但它难道没有给你带来其他感觉吗？

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [na:t] [ə'freɪd] ？ “
are you not afraid ？ ”
是 你 不是 害怕的 ？ “
你不害怕吗？

“ [oʊ] ['nevər] ！
“ **O never ！**
“ 哦 绝不 ！
“哦，绝不！

[oʊ] [wʌt] [kæn; kən] [hi:; hi] [du:] [tu:; tə] [em 'i:] ， [ju:; jʊ] [noʊ] ？
O what can he do to me ， you know ？
哦 什么 能 他 做 到 我 ， 你 知道 ？
他能把我怎么样呢？

[hi:; hi] [kæn; kən] ['oʊnli] [stɔ:rm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ， [ænd; ənd] [swɛr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ，
he can only storm a little ， and swear a little ，
他 能 仅有的 风暴 一个 小的 ， 和 发誓 一个 小的 ，
他只能稍微发发脾气，骂几句脏话。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [swɛəz] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['æŋgri] ； [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔ:rdər] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn]
for he always swears when he is angry ； and perhaps order me to my own
为了 他 总是 发誓 什么时候 他 是 生气的 ； 和 也许 命令 我 到 我的 自己的
[ru:m] ；
room ；
房间 ；
因为他生气时总是骂人；或许还会命令我回自己的房间去；

[ænd; ənd] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] ；
and ten to one but that happens to be the very thing I want ；
和 十 到 一 但 那 发生 到 是 这 非常 事物 我 想 ；
十比一，但这恰恰是我想要的；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['nevər] ['kwa:rəl] [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ə'loʊn] ， [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [soʊ] [dʌl] ，
for we never quarrel but when we are alone ， and then it's so dull ，
为了 我们 绝不 争吵 但 什么时候 我们 是 独自的 ， 和 然后 它是 所以 乏味的 ，
因为我们只有在独处的时候才会争吵，而独处的时候又是如此无聊。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ． “
I am always wishing to run away ． ”
我 是 总是 祝 到 跑步 离开 ． “
我总是想逃离这里。

“ [ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌ; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **And can you take no other method of leaving him ？** ”
“ 和 能 你 拿 不 其他 方法 的 离开 他 ？ ”
“难道你就没有其他办法离开他吗？”

“ [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [soʊ] [ˈiːzəli] ； [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kæən; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ，
“ **Why I think none so easily ； and it can do him no harm ；**
” 为什么 我 思考 没有任何 所以 容易地 ； 和 它 能 做 他 不 伤害 ；
“我倒觉得没人会这么轻易地这么想；而且这对他也没什么坏处。”

[juː; jʊ] [noʊ] ； [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] ， [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ˈfrendz] ，
you know ； I often tell him ； when we make friends ；
你 知道 ； 我 经常 告诉 他 ， 什么时候 我们 制作 朋友们 ；
你知道，我经常告诉他，当我们交朋友的时候，

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊˈstɪljən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ，
that if it were not for a postilion and his daughter ；
那 如果 它 是 不是 为了 一个 邮递员 和 他的 女儿 ；
如果不是因为邮递员和他的女儿，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] ；
he would be quite out of practice in scolding and swearing ；
他 会 是 相当 出去 的 实践 在 责骂 和 咒骂 ；
他肯定很久没练过骂人和咒骂了；

[fɔːr; fər] [wenˈevər] [hiː; hi][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ；
for whenever he is upon the road he does nothing else ；
为了 每当 他 是 之上 这 路 他 做 没有什么 别的 ；
因为他只要在路上，就什么也不做；

[ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ， [ˈnoʊbəːdi][kæən; kən][dɪˈvaɪn] ，
though why he is in such a hurry ， nobody can divine ；
尽管 为什么 他 是 在 这样的 一个 匆忙 ， 无人 能 神圣的 ，
然而，他为何如此着急，无人知晓。

[fɔːr; fər][gʊθ] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [wɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ．
for go whither he will he has nothing to do ．
为了 去 往哪里去 他 将要 他 有 没有什么 到 做 ．
因为他无论去哪里，都无事可做。

“ [ðʌs] [ræn][ɑːn] [ðɪs] [ˈflaɪti] [ˈleɪdi] ， [ˈhæpi] [ɪn] [haɪ] [ˈænim(ə)l][ˈspɪrɪts] ， [ænd; ənd] [ˈkerləs] [huː]
“ **Thus ran on this flighty lady ， happy in high animal spirits ； and careless who**
” 因此 跑 在 这 轻浮 女士 ， 快乐的 在 高的 动物 烈酒 ， 和 粗心 WHO
[wʌz; wəz] [ˈlðərwaɪz] ，
was otherwise ；
曾是 否则 ，
“就这样，这位轻浮的女士继续奔跑着，她兴高采烈，像动物一样快乐，而对其他事情却毫不在意。”

[tɪl] ， [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ， [ðeɪ] [pərˈsiːvd] [lɔːrd] - ， [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə]
till ， at some distance ； they perceived Lord Derford ， who was approaching to
直到 ， 在 一些 距离 ， 他们 感知 主 - ， WHO 曾是 接近 到
[dʒɔɪn][ðem; ðəm] ．
join them ．
加入 他们 ．
直到远处，他们才看到德福德勋爵正走近他们。

“ [mɪs] [ˈbevərli] ， “ [kraɪd] [fiː; ji] ， “ [hɪr] [kʌmz] [jər; jər][əˈdoʊrər] ；
“ **Miss Beverley ， ” cried she ， “ here comes your adorer ；**
” 错过 贝弗利 ， “ 哭 她 ， “ 这里 来 你的 崇拜者 ；
“贝弗利小姐，”她喊道，“你的爱慕者来了；

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [wɔːk] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [lɑːrdʒ] [oʊk] ，
I shall therefore only walk on till we arrive at that large oak ；
我 将 所以 仅有的 走 在 直到 我们 到达 在 那 大的 橡木 ，
因此，我将继续往前走，直到我们到达那棵大橡树那里。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːstreɪt] [hɪmˈself] [æt; ət][jɔː; jər] [fi:t] , [ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ] [təˈgeðər] .
and then make him prostrate himself at your feet , and leave you together .
和 然后 制作 他 前列腺 他自己 在 你的 脚 , 和 离开 你 一起 .
“
”
”

然后让他匍匐在你脚下，然后离开，留下你们俩。

“ [jɔː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] !
” Your ladyship is extremely good !
” 你的 夫人 是 极其 好的 !

“夫人，您真是太好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but I am glad to be apprized of your intention ,
但 我 是 高兴的 到 是 已获知 的 你的 意图 ,

但我很高兴得知您的意图。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][emˈliː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .
as it will enable me to save you that trouble .
作为 它 将要 使能够 我 到 节省 你 那 麻烦 .

这样可以帮你省去这些麻烦。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [kwɪk] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [bɔːrd] - , [huː] [stiːl] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz]
” She then turned quick back , and passing Lord Derford , who still walked on towards
” 她 然后 转向 快的 后退 , 和 通过 主 - , WHO 仍然 步行 在 向

[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] ,
Lady Honoria ,
女士 霍诺里亚 ,

“然后她迅速转身，经过德福德勋爵身边，德福德勋爵仍然朝着霍诺莉亚夫人走去。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] , [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
she returned to the house ; but , upon entering the parlour , found all the
她 返回 到 这 房子 ; 但 , 之上 进入 这 客厅 , 成立 全部 这
[ˈkʌmpəni] [dɪˈspɜːrst] ,
company dispersed ,
公司 分散的 ,

她回到屋里，但一进客厅就发现客人都散去了。

[əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Delville alone excepted , who was walking about the room , with his tablets in his
德尔维尔 独自的 例外 , WHO 曾是 步行 关于 这 房间 , 和 他的 片剂 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

只有德尔维尔一人例外，他手里拿着平板电脑在房间里走来走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
in which he had been writing .
在 哪个 他 有 到过 写作 .

他一直在写这篇文章。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] , [səˈsiːliə] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
From a mixture of shame and surprise , Cecilia , at the sight of him ,
从 一个 混合物 的 耻辱 和 惊喜 , 塞西莉亚 , 在 这 视线 的 他 ,

塞西莉亚看到他时，既羞愧又惊讶。

[wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːləntərəli] [rɪ'tri:tɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
was involuntarily retreating ; but , hastening to the door , he called out in a
曾是 不由自主 撤退 ; 但 , 加速 到 这 门 , 他 称为 出去 在 一个
[rɪ'prɔʊtʃfl] [toʊn] ,
reproachful tone ,
责备的 语气 ,

他不由自主地后退；但快步走到门口时，他用责备的语气喊道：

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪːv(ə)n] [ˈentər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ”

“ **Will you not even enter the same room with me ?** ”

“ 将要 你 不是 甚至 进入 这 相同的 房间 和 我 ? ”

“你甚至都不愿意和我进同一个房间吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [kraɪd] [fiː; fi] , [rɪ'tɜːrniŋ] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] . ”

“ **O yes ,** ” **cried she , returning ;** “ **I was only afraid I disturbed you .** ”

“ 哦 是的 , ” 哭 她 , 返回 ; “ 我 曾是 仅有的 害怕的 我 不安 你 . ”

“哦，是的，”她回答道，“我只是怕打扰到你。”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈɡreɪvli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

“ **No , madam ,** ” **answered he , gravely ;** “ **you are the only person who could not**

“ 不 , 女士 , ” 回答 他 , 严重地 ; “ 你 是 这 仅有的 人 WHO 可以 不是

[dɪ'stɜːrb][em ˈiː] ,

disturb me ,

打扰 我 ,

“不，夫人，”他严肃地回答道，“只有您不会打扰我。”

[sɪns] [maɪ] [ɪmˈploɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌmɛməˈændəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ;

since my employment was making memorandums for a letter to yourself ;

自从 我的 就业 曾是 制作 备忘录 为了 一个 信 到 你自己 ;

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

with which ,

和 哪个 ,

因为我的工作是撰写备忘录，以便给您写信；由此，

[haʊˈevər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpɔːrtuːn] [juː; jʊ] ,

however , I did not desire to importune you ,

然而 , 我 做过 不是 欲望 到 进口 你 ,

然而，我并不想打扰你。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈɔːdiəns] .

but that you have denied me the honour of even a five minutes ' audience .

但 那 你 有 否认 我 这 荣誉 的 甚至 一个 五 分钟 - 观众 .

但你却连五分钟的觐见时间都不肯给我。

“ [səˈsiːliə] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːz(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [əˈtæk] , [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [ɔːr]

“ **Cecilia , in the utmost confusion at this attack , knew not whether to stand still or**

“ 塞西莉亚 , 在 这 极致 困惑 在 这 攻击 , 知道 不是 无论 到 站立 仍然 或者

[proʊˈsiːd] ;

proceed ;

继续 ;

“塞西莉亚在这次袭击中极度慌乱，不知道是该停下来还是继续前进；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [fiː; fi] [faʊnd] [fiː; fi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs]

but , as he presently continued his speech , she found she had no choice

但 , 作为 他 目前 持续 他的 演讲 , 她 成立 她 有 不 选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] .

but to stay .

但 到 停留 .

但是，随着他继续讲话，她发现自己别无选择，只能留下来。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ **I should be sorry to quit this place** ,
“ 我 应该 是 对不起 到 辞职 这 地方 ,
“离开这里我会感到遗憾,”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæbsəns] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
especially as the length of my absence is extremely uncertain ,
尤其 作为 这 长度 的 我的 缺席 是 极其 不确定 ,
尤其是我离开的时间长短极不确定,

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [dɪsˈplezər] ,
while I have the unhappiness to be under your displeasure ,
尽管 我 有 这 不快乐 到 是 在下面 你的 不满 ,
虽然我很不高兴, 因为你不高兴,

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [wɪt] [ɪnˈkɜːrd]
without making some little attempt to apologize for the behaviour which incurred
没有 制作 一些 小的 试图 到 道歉 为了 这 行为 哪个 已发生
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

他丝毫没有尝试为自己的行为道歉。
[mʌst; məst] [aɪ] , [ðen] , [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈletər] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] [deɪn] [tuː; tə] [hɪr] [emˈiː] ? “
Must I , then , finish my letter , or will you at last deign to hear me ? ”
必须 我 , 然后 , 结束 我的 信 , 或者 将要 你 在 最后的 设计 到 听到 我 ? ”

那么, 我必须写完这封信吗? 还是您最终会屈尊听我解释?
“ [maɪ] [dɪsˈplezər] , [sɜːr] , “ [sed] [səˈsiːliə] , “ [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈkeɪʒn] ; [aɪ] [beg] , [ˈðerfɔːr] ,
“ **My displeasure , Sir , “ said Cecilia , “ died with its occasion ; I beg , therefore ,**
“ 我的 不满 , 先生 , “ 说 塞西莉亚 , “ 死亡 和 它是 场合 ; 我 求 , 所以 ,
“先生,”塞西莉亚说, “我的不满已经过去了; 因此, 我恳求您.....”

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [rest] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] . “
that it may rest no longer in your remembrance . “
那 它 可能 休息 不 更长 在 你的 纪念 . “
愿它不再留在你的记忆中。

“ [aɪ] [ment] [nɑːt] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [ɪnˈfɜːr] ,
“ **I meant not , madam , to infer** ,
“ 我 意思是 不是 , 女士 , 到 推断 ,
夫人, 我无意暗示,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ˈmerɪtɪd] [jʊr; jər] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈtenʃ(ə)n] ;
that the subject or indeed that the object merited your deliberate attention ;
那 这 主题 或者 的确 那 这 目的 值得 你的 商榷 注意力 ;
也就是说, 这个主题或者这个对象值得你认真关注;

[aɪ] [ˈsɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [mɪˈstɪriəs] [ɪn] [maɪ] [kənˈdʌkt] ,
I simply wish to explain what may have appeared mysterious in my conduct ,
我 简单地 希望 到 解释 什么 可能 有 出现 神秘 在 我的 执行 ,
我只想解释一下我行为中可能存在的神秘之处。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [stiːl] [mɔːr] [ˈsenʃərəbl] , [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
and for what may have seemed still more censurable , to beg your pardon .
和 为了 什么 可能 有 似乎 仍然 更多的 应受谴责的 , 到 求 你的 赦免 .
而对于一件似乎更应受谴责的事情, 我却请求您的原谅。

” [sə'si:liə] [naʊ] , [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [ænd; ənd] [kɑ:md] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
“ **Cecilia now , recovered from her first apprehensions , and calmed , because**
” 塞西莉亚 现在 , 恢复 从 她 第一的 担忧 , 和 平静下来 , 因为
[pi:kt] ,
piqued ,
激怒 ,

“塞西莉亚现在从最初的担忧中恢复过来，平静了下来，因为她被激怒了，

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪm'self] , [meɪd] [noʊ] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
by the calmness with which he spoke himself , made no opposition to his
经过 这 平静 和 哪个 他 辐 他自己 , 制成 不 反对 到 他的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

他说话时语气平静，并没有反对他的请求。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌt] [bəʊθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
but suffering him to shut both the door leading into the garden ,
但 痛苦 他 到 关闭 两个都 这 门 领导 进入 这 花园 ,
但他却允许他关上通往花园的两扇门，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [led][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and that which led into the hall , she seated herself at one of the windows ,
和 那 哪个 引领 进入 这 大厅 , 她 坐着 她自己 在 一 的 这 视窗 ,
她沿着通往大厅的通道，在一扇窗户边坐了下来。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪntrə'pɪdəti] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] [eksplə'neɪ](ə)n] .
determined to listen with intrepidity to this long expected explanation .
决定 到 听 和 勇敢 到 这 长的 预期的 解释 .
决心以无畏的勇气聆听这期待已久的解释。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['ɑ:bviət] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,
The preparations , however , which he made to obviate being overheard ,
这 准备工作 , 然而 , 哪个 他 制成 到 避免 存在 无意中听到 ,
然而，他为了避免被人偷听而做的准备，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sə'si:liə] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [prə'si:dɪŋz] ,
added to the steadiness with which Cecilia waited his further proceedings ,
额外 到 这 稳定性 和 哪个 塞西莉亚 等待 他的 更远 诉讼程序 ,
此外，塞西莉亚还沉着冷静地等待着他的下一步行动。

[su:n] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:ɾɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
soon robbed him of the courage with which he began the assault ,
很快 被抢劫 他 的 这 勇气 和 哪个 他 开始 这 突击 ,
很快就夺走了他发动攻击时的勇气。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] [hɪm'self] .
and evidently gave him a wish of retreating himself .
和 显然 给予 他 一个 希望 的 撤退 他自己 .
显然，这让他萌生了退隐的念头。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌheɪzɪ'teɪ](ə)n] , [hi:; hi] [sed] “ [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [ˈmædəm] , [dɪ'zɜ:rvz] [maɪ]
At length , after much hesitation , he said “ This indulgence , madam , deserves my
在 长度 , 后 很多 犹豫 , 他 说 “ 这 放纵 , 女士 , 值得 我的
[moʊst] ['greɪtɪf(ə)] [æk'nʌlɪdʒmənts] ;
most grateful acknowledgments ;
最多 感激的 致谢 ;
经过一番犹豫，他终于说道：“夫人，您的这份恩惠值得我最真挚的感谢；

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['ri:z(ə)n] ,
it is , indeed , what I had little right , and still less reason ,
它 是 , 的确 , 什么 我 有 小的 正确的 , 和 仍然 较少的 原因 ,
的确，这是我几乎没有权利，更没有理由去做的事情。

[ˈæftər][d̪ə; ði] [sɪˈverəti] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

after the severity I have met with from you , to expect .
后 这 严重性 我 有 遇见 和 从 你 , 到 预计 .

经历了你如此严厉的对待之后，我还能期待些什么呢？

” [ænd; ʌnd] [hɪr] , [æt; ət][d̪ə; ði] [ˈveri] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ]

” And here , at the very mention of severity , his courage , called upon by
” 和 这里 , 在 这 非常 提到 的 严重性 , 他的 勇气 , 称为 之上 经过

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his pride ,
他的 自豪 ,

“而在这里，一提到严厉，他的勇气，就被他的骄傲所激发，

[ˈɪnstəntli] [rɪˈtʃːrnd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][d̪ə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .

instantly returned , and he went on with the same spirit he had begun .
即刻 返回 , 和 他 去 在 和 这 相同的 精神 他 有 开始 .

他立刻返回，并以同样的精神继续前进。

” [ðæt] [sɪˈverəti] , [haʊˈevər] , [aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [ləˈment] ; [ɑːn][d̪ə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]

” That severity , however , I mean not to lament ; on the contrary , in a situation
” 那 严重性 , 然而 , 我 意思是 不是 到 哀叹 ; 在 这 相反 , 在 一个 情况

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,

such as mine ,
这样的 作为 矿 ,

“然而，我并非要哀叹这种严峻性；相反，在像我这样的处境中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][d̪ə; ði][fɜːrst] [ˈblesɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,

it was perhaps the first blessing I could receive ; I have found from it ,
它 曾是 也许 这 第一的 祝福 我 可以 收到 ; 我 有 成立 从 它 ,

这或许是我所能得到的第一个恩赐；我从中发现，

[ɪnˈdiːd] , [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ʌnd] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [fəˈlɑːsəfi] , [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔːr]

indeed , more advantage and relief than from all that philosophy , reflection or
的确 , 更多的 优势 和 宽慰 比 从 全部 那 哲学 , 反射 或者

[ˈfɔːrtɪtuːd] [kʊd; kəd] [ɔːfər] .

fortitude could offer .
坚韧 可以 提供 .

的确，这比哲学、反思或坚韧所能提供的益处和慰藉更多。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [emˈiː][d̪ə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [biˈweɪlɪŋ] [d̪ə; ði] [ˈbæriər] , [pleɪst] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][maɪ]

It has shewn me the vanity of bemoaning the barrier , placed by fate to my
它 有 展示 我 这 虚荣 的 哀叹 这 障碍 , 放置 经过 命运 到 我的

[wɪʃɪz] ,

wishes ,
愿望 ,

它让我明白，哀叹命运为我的愿望设置的障碍是徒劳的。

[sɪns] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [emˈiː] [ðæt] [əˈnʌðər] , [les] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [iːˈkwəli] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] ,

since it has shewn me that another , less inevitable , but equally insuperable ,
自从 它 有 展示 我 那 其他 , 较少的 不可避免的 , 但 同样地 不可逾越 ,

[wʊd] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] .

would have opposed them .
会 有 反对 他们 .

因为它让我明白，还有另一个不那么必然，但同样无法克服的阻力会与他们对抗。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [d̪ə; ði][mʊst][ˈpeɪnɪf(ə)l]

I have determined , therefore , after a struggle I must confess the most painful
我 有 决定 , 所以 , 后 一个 斗争 我 必须 承认 这 最多 痛苦

,

;

,

因此，经过一番挣扎，我最终决定，我必须坦白最痛苦的事：

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第13/19页

[tu:; tə][dɪ'nai][maɪ'self][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ˈsa:ləs][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] , [baɪ]
to deny myself the dangerous solace of your society , and endeavour , by
到 否定 我 这 危险的 慰藉 的 你的 社会 , 和 努力 , 经过
[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [tu:; tə][ˈri:z(ə)n] ,
joining dissipation to reason ,
加入 耗散 到 原因 ,

为了拒绝你们社交带来的危险慰藉，并努力将放荡与理性结合起来，

[tu:; tə][fər'get][ðə; ði][tu:] [greɪt] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fʊ:d] [em 'i:] . "
to forget the too great pleasure which hitherto it has afforded me . "
到 忘记 这 也 伟大的 乐趣 哪个 迄今为止 它 有 提供 我 . "
忘记它迄今为止带给我的巨大快乐吧。

" [i:zi] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [sə'si:lɪə] , " [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][tæsk] ;

" Easy , Sir , " cried Cecilia , " will be your task ;
" 简单的 , 先生 , " 哭 塞西莉亚 , " 将要 是 你的 任务 ;

“先生，这很简单，”塞西莉亚喊道，“这将是您的任务；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [noʊ] [mɔ:ɹ]
I can only wish the re - establishment of your health may be found no more
我 能 仅有的 希望 这 关于 - 建立 的 你的 健康 可能 是 成立 不 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] . "
difficult . "
难的 . "

我衷心希望您能尽快恢复健康。

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃl] [smaɪl] ,

" Ah , madam , " cried he , with a reproachful smile ,
" 啊 , 女士 , " 哭 他 , 和 一个 责备的 微笑 ,

“啊，夫人，”他带着责备的笑容喊道。

" [hi:; hi][dʒests][æɪ; ət][ˈska:ɹz] [hu:] [ˈnevər] [felt][ə; eɪ] [wu:nd] !

" he jests at scars who never felt a wound !
" 他 笑话 在 疤痕 WHO 绝不 毛毡 一个 伤口 !

“他嘲笑那些从未感受过伤痛的人身上的伤疤！ ”

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

— but this is a strain in which I have no right to talk ,
— 但 这 是 一个 拉紧 在 哪个 我 有 不 正确的 到 讲话 ,

——但在这个领域，我没有资格发言，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈni:ðər] [ə'fend] [jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] , [nɔ:ɹ][maɪ] [oʊn] [ɪn'tegrəti] ,

and I will neither offend your delicacy , nor my own integrity ,
和 我 将要 两者都不 得罪 你的 美味 , 也不 我的 自己的 正直 ,

我既不会冒犯您的敏感神经，也不会违背自己的原则。

[baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
by endeavouring to work upon the generosity of your disposition in order to
经过 努力 到 工作 之上 这 慷慨 的 你的 处置 在 命令 到
[ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
excite your compassion .
激发 你的 同情 .

通过努力培养你的慷慨天性，来激发你的同情心。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɛgd] [ðɪs] ['ɔ:diəns] ; [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]
Not such was the motive with which I begged this audience ; but merely a
不是 这样的 曾是 这 动机 和 哪个 我 乞求 这 观众 ; 但 仅仅 一个
[dɪ'zʌɪər] ,
desire ,
欲望 ;

我向在座各位恳求的并非如此动机，而仅仅是一个愿望。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] , [tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [wɪ'ðəʊt] [ˌpæli'eɪʃən] [ɔ:r]
before I tear myself away , to open to you my heart , without palliation or
前 我 撕 我 离开 , 到 打开 到 你 我的 心 , 没有 缓和 或者
[rɪ'zɜ:rvi] .
reserve .
预订 ;

在我舍弃自己之前，我会毫无保留地向你敞开我的心扉。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ;
" **He paused a few moments ;**
" 他 暂停 一个 很少 时刻 ;

他停顿了片刻；

[ænd; ənd][sə'si:liə] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [dʒʌst][ðæt] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
and Cecilia finding her suspicions just that this interview was meant to be
和 塞西莉亚 寻找 她 怀疑 只是 那 这 面试 曾是 意思是 到 是
[ˈfaɪn(ə)] ,
final ,
最终的 ;

塞西莉亚的怀疑果然成真，这次面试原本就是最终的。

[kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈtraɪəl] , [haʊ'evər] [sɪ'vɪr] , [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:rt] ,
considered that her trial , however severe , would be short ,
经过考虑的 那 她 审判 , 然而 严重 , 会 是 短的 ,

考虑到她的审判虽然严厉，但应该会很短暂，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
and called forth all her resolution to sustain it with spirit .
和 称为 前进 全部 她 解决 到 维持 它 和 精神 ;

她鼓起全部决心，以精神力量坚持下去。

" [ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌ; əv][jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Long before I had the honour of your acquaintance ,** " **he continued ,**
" 长的 前 我 有 这 荣誉 的 你的 熟人 , " 他 持续 ,

“早在我有幸结识您之前，”他继续说道，

" [jɔr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd][jɔr; jər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][em 'i: ; ['mɪstər] ['bɪdəlf]
" **your character and your accomplishments were known to me ; Mr Biddulph**
" 你的 特点 和 你的 成就 是 已知 到 我 ; 先生 比德尔夫
[ʌ; əv] ['sʌfɒk] ,
of Suffolk ,
的 萨福克 ;

“我了解您的品格和成就；萨福克郡的比德尔夫先生，

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [frend] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [sti:l]
who was my first friend at Oxford , and with whom my intimacy is still
WHO 曾是 我的 第一的 朋友 在 牛津 , 和 和 谁 我的 亲密关系 是 仍然
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
undiminished ,
未减损 ;

他是我牛津大学时的第一个朋友，我们之间的亲密关系至今未减。

[wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi:z] ; [wi;; wi] [kəris'pɒndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letərz]
was early sensible of your excellencies ; we corresponded , and his letters
曾是 早期的 明智的 的 你的 卓越 ; 我们 对应 , 和 他的 信件
[wɜ:ɹ; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['preɪɪz] .
were filled with your praises .
是 已填 和 你的 赞扬 .
他很早就意识到您的优秀品质；我们一直保持通信，他的信中充满了对您的赞扬。

[hi; hi] [kən'fest] [tu;; tə][em 'i:] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; — [ə'læs] !
He confessed to me , that his admiration had been unfortunate ; — alas !
他 坦白 到 我 , 那 他的 钦佩 有 到过 不幸 ; — 唉 !
他向我坦白，他的仰慕之情是不幸的；——唉！

[aɪ] [maɪt] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kən'feɪ(ə)n] [tu;; tə][hɪm; ɪm] !
I might now make the same confession to him !
我 可能 现在 制作 这 相同的 忏悔 到 他 !
我现在或许也会向他坦白同样的事情！

“ [mɪstər] ['bɪdəlf] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [hæd; həd] [meɪd]
” **Mr Biddulph , among many of the neighbouring gentlemen , had made**
” 先生 比德尔夫 , 之中 许多 的 这 邻接 先生们 , 有 制成
[prə'pəʊzlz] [tu;; tə][ðə; ði] [di:n] [fɔ:ɹ; fər][sə'sɪ:liə] ,
proposals to the Dean for Cecilia ,
提案 到 这 院长 为了 塞西莉亚 ,
“比德尔夫先生和许多其他邻近的绅士一样，都曾向院长提议娶塞西莉亚为妻。”

[wɪtʃ] , [æt; ət][hɜ:ɹ; hər][dɪ'zaɪər] , [wɜ:ɹ; wər][rɪ'dʒektɪd] .
which , at her desire , were rejected .
哪个 , 在 她 欲望 , 是 拒绝 .
按照她的意愿，这些请求都被拒绝了。

“ [wen] [mɪstər] ['hæərəl] [sɔ:] ['mæskz][ɪn] ['pɔ:tmən] - [skwer] , [maɪ][kjʊri'ɑ:səti][tu;; tə][br'hoʊld][ə; eɪ]['leɪdi]
” **When Mr Harrel saw masks in Portman - square , my curiosity to behold a lady**
” 什么时候 先生 哈雷尔 锯 面具 在 波特曼 - 正方形 , 我的 好奇心 到 看哪 一个 女士
[soʊ] [ə'dɔ:rd] ,
so adored ,
所以 受人喜爱 ,
“当哈雷尔先生在波特曼广场看到面具时，我好奇地想看看这位如此受人爱戴的女士，

[ænd; ənd][soʊ]['kru:əl] , [led][em 'i:] [ðɪðər] ; [jʊr; jər] [dres] [meɪd] [ju;; jʊ] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] . — [ɑ:]
and so cruel , led me thither ; your dress made you easily distinguished . — Ah
和 所以 残忍的 , 引领 我 那里 ; 你的 裙子 制成 你 容易地 杰出的 . — 啊
[mɪs] ['bevərli] !
Miss Beverley !
错过 贝弗利 !
如此残忍，把我引到那里；你的穿着让你很容易被认出来。——啊，贝弗利小姐！

[aɪ] ['ventʃər] [nɑ:t][tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [ðen] [felt] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [frend] !
I venture not to mention what I then felt for my friend !
我 风险投资 不是 到 提到 什么 我 然后 毛毡 为了 我的 朋友 !
我不敢说当时我对朋友是什么感觉！

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [fɔ:ɹ; fər][maɪ'self] , [wɔ:rnd] [em 'i:] ['ɪnstəntli] [tu;; tə]
I will only say that something which I felt for myself , warned me instantly to
我 将要 仅有的 说 那 某物 哪个 我 毛毡 为了 我 , 警告 我 即刻 到
[ə'vɔɪd] [ju;; jʊ] ,
avoid you ,
避免 你 ,
我只想说，我内心的一种感觉立刻警告我远离你。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪb:z] [ɪn][jɔː; jə] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
since the clause in your uncle's will was already well known to me ;
自从 这 条款 在 你的 叔叔的 将要 曾是 已经 出色地 已知 到 我 :

因为你叔叔遗嘱中的那条条款我早就知道了。

" [naʊ] , [ðen] , [æt; ət][ləst] , [θɔ:t] [sə'si:liə] , [ɔ:l] [pər'pleksəti][ɪz][ˈoʊvər] ! — [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
" Now , then , at last , thought Cecilia , all perplexity is over ! — the change of
" 现在 , 然后 , 在 最后的 , 想法 塞西莉亚 , 全部 困惑 是 超过 ! — 这 改变 的
[neɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈɑ:bstək(ə)l] ;
name is the obstacle ;
姓名 是 这 障碍 ;

“那么，塞西莉亚心想，现在，所有的困惑终于都解决了！——改名是最大的障碍；

[hi:; hi] [ɪn'herɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he inherits all the pride of his family ,
他 继承 全部 这 自豪 的 他的 家庭 ,
他继承了家族的所有荣耀。

— [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfæməli] [wɪl] [aɪ] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [li:v] [hɪm; ɪm] !
— and therefore to that family will I unrepining leave him !
— 和 所以 到 那 家庭 将要 我 不责备 离开 他 !
——因此，我将毫无怨言地把 he 留给那个家庭！

" [ðɪs] [ˈwɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌdisrɪ'ga:dɪd] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ,
" This warning , " he continued , " I should not have disregarded , had I not ,
" 这 警告 , " 他 持续 , " 我 应该 不是 有 被忽视 , 有 我 不是 ,
“如果不是因为我.....”他继续说道，“我本不该忽视这个警告。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] , [bɪn] [dɪ'si:vɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ;
at the Opera , been deceived into a belief you were engaged ;
在 这 歌剧 , 到过 受骗 进入 一个 信仰 你 是 已订婚的 ;
在歌剧院，被骗以为自己订婚了；

[aɪ] [ðen] [wɪft] [noʊ][b:ŋgər][tu:; tə] [ʌn] [ju:; jʊ] ;
I then wished no longer to shun you ;
我 然后 希望 不 更长 到 回避 你 ;
我那时就不想再躲避你了；

[baʊnd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [fɔ:r'ber] [ɔ:l] [ˈefərts] [æt; ət] [sə'plæntɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
bound in honour to forbear all efforts at supplanting a man ,
边界 在 荣誉 到 忍耐 全部 努力 在 取代 一个 男人 ,
出于荣誉感，必须放弃一切篡夺他人权力的企图。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst][ju'nhaɪtɪd] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [ˈmæɪrɪd] ,
to whom I thought you almost united , I considered you already as married ,
到 谁 我 想法 你 几乎 团结的 , 我 经过考虑的 你 已经 作为 已婚 ,
我以为你们几乎已经结为夫妻，我以为你们已经是夫妻了。

[ænd; ənd] [ɪ:ˈgərli] [æz; əz][aɪ] [sɔ:t] [jɔː; jə] [sə'saɪəti] , [aɪ] [sɔ:t] [aɪ 'ti:][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpleʒər]
and eagerly as I sought your society , I sought it not with more pleasure
和 急切地 作为 我 寻求 你的 社会 , 我 寻求 它 不是 和 更多的 乐趣
[ðæn; ðən] [ɪˈnəsns] .
than innocence .
比 无辜 :

我热切地渴望与你相伴，但我的渴望并非出于快乐，而是出于纯真。

[jet] [ɪ:v(ə)n] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] ,
Yet even then , to be candid ,
然而 甚至 然后 , 到 是 坦率 ,
但即便如此，坦白地说，

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ðæt] [kept] [em 'i:] [ɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)]
I found in myself a restlessness about your affairs that kept me in eternal
我 成立 在 我 一个 躁动不安 关于 你的 事务 那 保留 我 在 永恒
[pɜ:rtər'beɪʃn] ；
perturbation ；
扰动 ；

我发现自己对你的事情感到不安，这种不安一直伴随着我；

[bʌt; bət] [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [kɜ'ri:ə:səti] ,
but I flattered myself it was mere curiosity ,
但 我 受宠若惊 我 它 曾是 仅仅 好奇心 ,

但我自以为只是出于好奇。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [geɪv] [raɪz]
and only excited by the perpetual change of opinion to which occasion gave rise
和 仅有的 兴奋的 经过 这 永久 改变 的 观点 到 哪个 场合 给予 上升
,
;
,

而这种激动仅仅是由于场合所引发的不断变化的舆论所致。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] . "
concerning which was the happy man . "
有关 哪个 曾是 这 快乐的 男人 . "

关于哪个人是幸福的，我们拭目以待。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [sed] [sə'si:liə] , ['ku:lli] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [mis'teɪk] . "
" **I am sorry** , " **said Cecilia** , **coolly** , " **there was any such mistake** . "
" 我 是 对不起 , " 说 塞西莉亚 , 冷静地 , " 那里 曾是 任何 这样的 错误 . "

“我很抱歉，”塞西莉亚冷冷地说，“如果真有这样的错误的话。”

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] , ['mædəm] , [fə'ti:g] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔ:gres] [ʌv; əv] [maɪ]
" **I will not** , **madam** , **fatigue you** , " **he returned** , " **by tracing the progress of my**
" 我 将要 不是 , 女士 , 疲劳 你 , " 他 返回 , " 经过 追踪 这 进步 的 我的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ;
unfortunate admiration ；
不幸 钦佩 ；

“夫人，我不会让您感到疲惫，”他回答说，“我会详细描述我那不幸的爱慕之情是如何发展的；

[wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [bri:f] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['wɪrɪd] .
will endeavour to be more brief , **for I see you are already wearied** .
将要 努力 到 是 更多的 简短的 , 为了 我 看 你 是 已经 疲惫 .

我会尽量言简意赅，因为我看你已经很累了。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [sə'si:liə] , [ɪn]
" **He stopt a moment** , **hoping for some little encouragement** ; **but Cecilia** , **in**
" 他 停止 一个 片刻 , 希望 为了 一些 小的 鼓励 ; 但 塞西莉亚 , 在

[noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
no humour to give it ,
不 幽默 到 给 它 ,

他停顿了一下，希望能得到一些鼓励；但塞西莉亚没有心情给他鼓励，

[ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnkən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] [sæt] ['hoʊlli] ['kwaiət] .
assumed an air of unconcern , **and sat wholly quiet** .
假定 一个 空气 的 漠不关心 , 和 卫星 完全 安静的 .

他装出一副漠不关心的样子，一言不发。

" [aɪ] [nu:] [nɔ:t] , " [hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" **I knew not** , " **he then went on** , **with a look of extreme mortification** ,
" 我 知道 不是 , " 他 然后 去 在 , 和 一个 看 的 极端 屈辱 ,

“我不知道，”他接着说道，脸上带着极度羞愧的表情。

“ [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑ:nə-d] [jʊr; jər] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
“ the warmth with which I honoured your virtues ,
“ 这 温暖 和 哪个 我 荣幸 你的 美德 ,
“我以无比的热情来赞扬你的美德,

[tɪl] [ju:; jʊ] [deɪnd] [tu:; tə] [pli:d] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [ˈbel,fi:ld] ,
till you deigned to plead to me for Mr Belfield ,
直到 你 设计 到 恳求 到 我 为了 先生 贝尔菲尔德 ,
直到你纡尊降贵地为贝尔菲尔德先生向我求情为止

— [bʌt; bət][let][em ˈi:][na:t] [rekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ! — [jet] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]
— but let me not recollect the feelings of that moment ! — yet were they
— 但 让 我 不是 追忆 这 情怀 的 那 片刻 ! — 然而 是 他们
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
——但愿我不要再回忆那一刻的感受! ——然而, 它们又算得了什么呢?

— [kəʊld] , [ˈlæŋɡwɪd] , [ˈlaɪfləs] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspɪəriənst] ,
— cold , languid , lifeless to what I afterwards experienced ,
— 寒冷的 , 慵懶的 , 无生命 到 什么 我 然后 经验丰富的 ,
——与我后来的经历相比, 那时的我感觉冷漠、懒散、毫无生气。

[wen] [ju:; jʊ] [ʌndiˈsi:vɪd] [em ˈi:][ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][jʊr; jər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
when you undeceived me finally with respect to your situation ,
什么时候 你 恼 我 最后 和 尊重 到 你的 情况 ,
当你最终向我坦白了你的真实处境时,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [ˈflɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɪˈrəʊniəs]
and informed me the report concerning Sir Robert Floyer was equally erroneous
和 知情的 我 这 报告 有关 先生 罗伯特 弗洛伊尔 曾是 同样地 错误
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [ˈbel,fi:ld] !
with that which concerned Belfield !
和 那 哪个 担心的 贝尔菲尔德 !
并告知我有关罗伯特·弗洛耶爵士的报告与有关贝尔菲尔德的报告同样有误!

[oʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [soʊl][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ! — [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ]
O what was the agitation of my whole soul at that instant ! — to know you
哦 什么 曾是 这 搅动 的 我的 所有的 灵魂 在 那 立即的 ! — 到 知道 你
[dɪsɪnˈɡeɪdʒd] ,
disengaged ,
脱离 ,
那一刻, 我的整个灵魂该是多么激动啊! ——得知你已离我而去,

— [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
— to see you before me ,
— 到 看 你 前 我 ,
——见到你, 我感到无比荣幸。

— [baɪ][ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [freɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt]
— by the disorder of my whole frame to discover the mistake I had cherished
— 经过 这 紊乱 的 我的 所有的 框架 到 发现 这 错误 我 有 珍爱
—
—
—
——我因全身的混乱而发现自己一直珍视的错误——

” [sə'si:lɪə] [ðən] , [hæf] ['raɪzɪŋ] , [jet] [ə'gen] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] , [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi]
” **Cecilia then , half rising , yet again seating herself , looked extremely impatient to be**
” 塞西莉亚 然后 , 一半 上升 , 然而 再次 座位 她自己 , 看起来 极其 不耐烦 到 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“塞西莉亚起身，又重新坐下，看起来非常急切地想要离开。”

” [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ; ” [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] ,
” **Pardon me , madam , ” he cried ; “ I will have done ,**
” 赦免 我 , 女士 , ” 他 哭 ; ” 我 将要 有 完毕 ,

“对不起，夫人，”他喊道；“我已经做完了，

[ænd; ənd] [treɪs] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n] ,
and trace my feelings and my sufferings no longer , but hasten ,
和 痕迹 我的 情怀 和 我的 苦难 不 更长 , 但 趋 ,

不要再追溯我的感受和痛苦，而是加快步伐。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][æt; ət]
for my own sake as well as yours , to the reason why I have spoken at
为了 我的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 你的 , 到 这 原因 为什么 我 有 说 在

[ɔ:l] .
all .
全部 .

为了我自己，也为了你，我才说出我说话的原因。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [maɪ] [ɪl] - ['destɪnd] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [noʊn] [tu:; tə][maɪ'self] ,
From the hour that my ill - destined passion was fully known to myself ,
从 这 小时 那 我的 患病的 - 注定 热情 曾是 完全 已知 到 我 ,

从我彻底意识到自己那份注定不幸的激情的那一刻起，

[aɪ] [weɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
I weighed all the consequences of indulging it , and found , added to the
我 称重 全部 这 结果 的 沉溺于 它 , 和 成立 , 额外 到 这

[ɪk'stri:m] [ˈhæzərd][ʌv; əv] [sək'ses] ,
extreme hazard of success ,
极端 冒险 的 成功 ,

我权衡了放纵它的所有后果，发现除了成功的巨大风险之外，还有：

[æn; ən] [ɪmprə'praɪəti] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
an impropriety even in the attempt .
一个 不当行为 甚至 在 这 试图 .

即使是尝试也是不恰当的。

[maɪ] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [ɪz] [baʊnd] ; [wʌt] [tu:; tə] [ðæt] [wʊd] [si:m] [rɔ:ŋ] ,
My honour in the honour of my family is bound ; what to that would seem wrong ,
我的 荣誉 在 这 荣誉 的 我的 家庭 是 边界 ; 什么 到 那 会 似乎 错误的 ,

我的荣誉和家族的荣誉都受制于我；任何违背这一点的事情似乎都是错误的。

[ɪn][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi][ʌŋ.dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ; [jet] [wer] [ɪnd'ju:smənts] [soʊ] [ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd]
in me would be unjustifiable ; yet where inducements so numerous were opposed
在 我 会 是 无理 ; 然而 在哪里 诱导 所以 很多的 是 反对

[baɪ][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] !
by one single objection !
经过 一 单身的 异议 !

在我看来，这是不合理的；然而，如此多的诱惑却被一个反对意见所抵消！

— [wer] ['vɜ:rtʃu:], [ˈbjʊ:ti] , [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfæməli][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] , — [oʊ]
— **where virtue , beauty , education and family were all unexceptionable , — Oh**
— 在哪里 美德 , 美丽 , 教育 和 家庭 是 全部 无可挑剔 , — 哦
[ˈkru:əl] [klɔ:z] !
cruel clause !
残忍的 条款 !

—美德、美貌、教育和家庭都无可指摘，—哦，残酷的条款！

[ˈbɑ:rbərəs] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [klɔ:z] !
barbarous and repulsive clause !
野蛮 和 丑恶 条款 !

野蛮可憎的条款！

[ðæt] [fəˈbɪdz] [maɪ][əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
that forbids my aspiring to the first of women ,
那 禁止 我的 有抱负的 到 这 第一的 的 女性 ,

那禁止我追求成为女性之首，

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən][ˈæk(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [wʊd] [dɪˈɡreɪd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ˈevər] !
but by an action that with my own family would degrade me for ever !
但 经过 一个 行动 那 和 我的 自己的 家庭 会 降级 我 为了 曾经 !

但这样做，会让我自己的家人永远羞辱我！

” [hi:; hi] [stɒpt] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][səˈsi:liə] [əˈroʊz] .
” **He stopt , overpowered by his own emotion , and Cecilia arose .**
” 他 停止 , 实力悬殊 经过 他的 自己的 情感 , 和 塞西莉亚 出现 .

他停了下来，被自己的情绪所淹没，塞西莉亚站了起来。

“ [aɪ] [si:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [jʊr; jər] [ɪˈɡɜrnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] ,
” **I see , madam , ” he cried , “ your eagerness to be gone ,**
” 我 看 , 女士 , ” 他 哭 , ” 你的 渴望 到 是 已消失 ,

“我明白了，夫人，”他喊道，“您急着要离开。”

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [meɪ] [ləˈment] [aɪ ˈti:] , [aɪ][jæl; jəl] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:] [hɪrˈæftər]
and however at this moment I may lament it , I shall recollect it hereafter
和 然而 在 这 片刻 我 可能 哀叹 它 , 我 将 追忆 它 此后

[wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .
with advantage .
和 优势 .

虽然此刻我可能对此感到遗憾，但将来我会从中受益。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kənˈklu:d] ; [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] , [tu:; tə]
But to conclude ; I determined to avoid you , and , by avoiding , to
但 到 结束 ; 我 决定 到 避免 你 , 和 , 经过 避免 , 到

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fərˈget] [ju:; jʊ] ;
endeavour to forget you ;
努力 到 忘记 你 ;

最后，我决定避开你，并且通过避开你，努力忘记你；

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔ:rsɛlf] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃʊd; ʃəd]
I determined , also , that no human being , and yourself least of all , should
我 决定 , 还 , 那 不 人类 存在 , 和 你自己 至少 的 全部 , 应该

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我还决定，任何人都不应该知道这件事，尤其是你。

[ʊd; ʒəd] [ˈi:v(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðooʊ] [əˈpa:n] [ˈverɪəs] [əˈkeɪzənz]
should even suspect the situation of my mind ; and though upon various occasions
应该 甚至 怀疑 这 情况 的 我的 头脑 ; 和 尽管 之上 各种各样的 场合
,
.
,

甚至不应该怀疑我的精神状态；尽管在各种场合，

[maɪ] [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
my prudence and forbearance have suddenly yielded to surprise and to
我的 谨慎 和 宽容 有 突然 产生 到 惊喜 和 到
[ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [səˈrendər] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrt] ,
passion , the surrender has been short ,
热情 , 这 投降 有 到过 短的 ,
我的谨慎和克制突然被惊讶和激情所取代，投降的过程很短暂。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ʌnˈnoʊtɪst] .
and almost , I believe , unnoticed .
和 几乎 , 我 相信 , 未被察觉 .

而且，我认为，几乎无人察觉。

“ [ðɪs] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈvɔɪdəns] [aɪ] [səˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈkɑːnstənsɪ] , [tɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **This silence and this avoidance I sustained with decent constancy , till during the**
“ 这 沉默 和 这 回避 我 持续 和 体面的 恒常 , 直到 期间 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

“我一直保持着这种沉默和回避，直到暴风雨来临之时，

[ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒər] ,
in an ill - fated moment , I saw , or thought I saw you in some danger ,
在 一个 患病的 - 命中注定 片刻 , 我 锯 , 或者 想法 我 锯 你 在 一些 危险 ,
在某个不祥的时刻，我看到了，或者说我以为我看到了你身处险境。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɔːf] [gɑːrd] , [ɔːl] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [sərˈpraɪzd] , [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈweɪk] ,
and then , all caution off guard , all resolution surprised , every passion awake ,
和 然后 , 全部 警告 离开 警卫 , 全部 解决 惊讶 , 每一个 热情 醒 ,
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [traɪˈʌmfənt] — “
and tenderness triumphant — “
和 压痛 凯 — “
然后，所有的谨慎都卸下了防备，所有的决心都感到惊讶，所有的激情都觉醒了，温柔取得了胜利——”

“ [waɪ] , [sɜːr] , “ [kraɪd] [səˈsiːliə] , [ˈæŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ɔːl] [ðɪs] ? “
“ **Why , Sir , “ cried Cecilia , angrily , “ and for what purpose all this ? “**
“ 为什么 , 先生 , “ 哭 塞西莉亚 , 愤怒地 , “ 和 为了 什么 目的 全部 这 ? “
“为什么，先生？”塞西莉亚生气地喊道，“这一切究竟是为了什么？”

“ [əˈlæs] , [aɪ] [noʊ] [naːt] ! “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
“ **Alas , I know not ! “ said he , with a deep sigh ,**
“ 唉 , 我 知道 不是 ! “ 说 他 , 和 一个 深的 叹 ,
“唉，我不知道！”他深深叹了口气说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪˈself] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɑːnfərəns] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm]
“ **I thought myself better qualified for this conference , and meant to be firm**
“ 我 想法 我 更好的 合格的 为了 这 会议 , 和 意思是 到 是 公司
[ænd; ənd] [kənˈsaɪs] .
and concise .
和 简洁的 .
“我认为自己更有资格参加这次会议，并且打算发言坚定而简洁。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ][ˈstɔːrɪ] [ɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][jʊr; jər][oʊn] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ]
I have told my story ill , but as your own understanding will point out the
我 有 讲述 我的 故事 患病的, 但 作为 你的 自己的 理解 将要 观点 出去 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我讲述的故事可能不太妥当，但相信你自己的理解会指出原因。

[jʊr; jər][oʊn] [bə'nevələns] [wɪl] [pər'hæps][ɜːrdʒ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
your own benevolence will perhaps urge some excuse .
你的 自己的 仁 将要 也许 敦促 一些 原谅 .

你自身的善意或许会促使你找个借口。

“ [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] , [sɪns] [ðæt] [ʌn'fɔːrtənət] [æksɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][veɪn] ,
Too certain , since that unfortunate accident , that all disguise was vain ,
“ 也 肯定 , 自从 那 不幸 事故 , 那 全部 伪装 曾是 徒劳 ,
“自从那场不幸的事故发生后，我更加确信，所有的伪装都是徒劳的。”

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [baɪ][jʊr; jər] [dɪs'plezər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn]
and convinced by your displeasure of the impropriety of which I had been
和 确信 经过 你的 不满 的 这 不当行为 的 哪个 我 有 到过
[ˈɡɪltɪ] ,
guilty ,
有罪的 ,

并且，你对我所犯不当行为的不满让我确信，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ə'pɔːlədʒɪ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] , [tuː; tə][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hoʊl]
I determined , as the only apology I could offer , to open to you my whole
我 决定 , 作为 这 仅有的 道歉 我 可以 提供 , 到 打开 到 你 我的 所有的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我决定，我唯一能表达的歉意，就是向你敞开我的心扉。

[ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][juː; jʊ][pər'hæps][fɔːr; fər][ˈevər] .
and then fly you perhaps for ever .
和 然后 飞 你 也许 为了 曾经 .

然后或许会带你永远飞翔。

“ [ðɪs] , [ˈmædəm] , [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] [ɪn'diːd] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] , [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn]
This , madam , incoherently indeed , yet with sincerity , I have now done
“ 这 , 女士 , 语无伦次 的确 , 然而 和 诚意 , 我 有 现在 完毕
;
;
;
;

“夫人，虽然语无伦次，但我发自内心地已经做到了这一点；

[maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [kən'flɪkts] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmen](ə)n , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt] !
my sufferings and my conflicts I do not mention , for I dare not !
我的 苦难 和 我的 冲突 我 做 不是 提到 , 为了 我 敢 不是 !

我的苦难和冲突我不提，因为我不敢！

[oʊ][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [peɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wɔːr]
O were I to paint to you the bitter struggles of a mind all at war
哦 是 我 到 画 到 你 这 苦的 斗争 的 一个 头脑 全部 在 战争
[wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
with itself ,
和 本身 ,

若我能向你描绘出内心深处那场痛苦的挣扎，那该有多好。

— ['du:ti] , ['spirit] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtitu:d] , ['kɒmbətiŋ] [ʌv] , ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪnklɪ'nei(ə)n] , — [i:tʃ]
— **Duty , spirit , and fortitude , combating love , happiness and inclination , — each**
— 责任 , 精神 , 和 坚韧 , 对抗 爱 , 幸福 和 倾角 , — 每个
['kɒŋkəriŋ] ['ɔ:ltərnətli] , [ænd; ənd] ['ɔ:ltərnətli] [i:tʃ] ['væŋkwɪʃt] ,
conquering alternately , and alternately each vanquished ,
征服 交替 , 和 交替 每个 战败者 ,
——责任、精神和勇气, 与爱情、幸福和欲望相抗衡, ——彼此交替战胜, 也交替被战胜。

— [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [baɪ][wʌn] [ɛfərt] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðə; ði] [straɪf] ,
— **I could endure it no longer , I resolved by one effort to finish the strife ,**
— 我 可以 忍受 它 不 更长 , 我 已解决 经过 一 努力 到 结束 这 冲突 ,
我再也无法忍受了, 我决心用一次努力结束这场纷争。
[ænd; ənd][tu:; tə][ʌndər'gou] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔ:rtʃər] ,
and to undergo an instant of even exquisite torture ,
和 到 经历 一个 立即的 的 甚至 精美的 酷刑 ,
并接受哪怕是瞬间的极致酷刑,

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪŋgəriŋ] ['mɪzəri] ! "
in preference to a continuance of such lingering misery ! "
在 偏爱 到 一个 继续 的 这样的 挥之不去的 苦难 ! "
宁愿这样, 也不愿继续忍受这种无休止的痛苦!

" [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ] ['fænsi][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
" **The restoration of your health , Sir , and since you fancy it has been**
" 这 恢复 的 你的 健康 , 先生 , 和 自从 你 想要 它 有 到过
[ɪndʒərd] ,
injured ,
受伤 ,
"先生, 您的健康需要恢复, 而且您认为自己的健康受到了损害,

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] , " [sed] [sə'si:liə] , " [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [bi:; bi][æz; əz] ['spi:di] ,
of your happiness , " said Cecilia , " will , I hope , be as speedy ,
的 你的 幸福 , " 说 塞西莉亚 , " 将要 , 我 希望 , 是 作为 迅速 ,
"我希望你的幸福也能如此迅速地到来,"塞西莉亚说。

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] . "
as I doubt not they are certain . "
作为 我 怀疑 不是 他们 是 肯定 . "
我毫不怀疑他们对此确信无疑。

" [sɪns] [aɪ] ['fænsi][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [freɪz] ,
" **Since I fancy it has been injured ! " repeated he ; " what a phrase ,**
" 自从 我 想要 它 有 到过 受伤 ! " 重复 他 ; " 什么 一个 短语 ,
"既然我觉得它受伤了! "他重复道; "多么贴切的措辞啊,

[æftər][æn; ən] [ə'vaʊəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ! "
after an avowal such as mine !
后 一个 承认 这样的 作为 矿 !
在我做出如此公开的声明之后!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
But why should I wish to convince you of my sincerity ,
但 为什么 应该 我 希望 到 说服 你 的 我的 诚意 ,
但我为什么要努力让你相信我的诚意呢?

[wen] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:][ɪz]
when to you it cannot be more indifferent , than to myself it is
什么时候 到 你 它 不能 是 更多的 冷漠 , 比 到 我 它 是
[ʌn'fɔ:rtʃənət] !
unfortunate !
不幸 !
对你来说这已经无关紧要了, 但对我来说却很不幸!

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
I have now only to entreat your pardon for the robbery I have committed
我 有 现在 仅有的 到 恳求 你的 赦免 为了 这 抢劫 我 有 坚定的
[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [taɪm] ,
upon your time ,
之上 你的 时间 ,

我现在只能恳求您原谅我浪费了您的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [maɪ] [æk'nɒɪdʒmənts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː]
and to repeat my acknowledgments that you have endeavoured to hear me
和 到 重复 我的 致谢 那 你 有 努力 到 听到 我
[wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] . "
with patience . "
和 耐心 . "

我再次感谢您耐心倾听我的讲话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɑ:nər] [em 'iː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'sti:m] , " [sed] [ðə; ði]
" If you honour me , Sir , with some portion of your esteem , " said the
" 如果 你 荣誉 我 , 先生 , 和 一些 部分 的 你的 尊重 , " 说 这
[ə'fendɪd] [sə'si:liə] ,
offended Cecilia ,
被冒犯了 塞西莉亚 ,

"先生, 如果您能给予我些许尊重,"受辱的塞西莉亚说道,

" [ðiːz] [æk'nɒɪdʒmənts] , [pər'hæps] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] ; [sə'pəʊz] [ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] [meɪd] ,
" these acknowledgments , perhaps , should be mine ; suppose them , however made ,
" 这些 致谢 , 也许 , 应该 是 矿 ; 认为 他们 , 然而 制成 ,
[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ,
for I have a letter to write ,
为了 我 有 一个 信 到 写 ,

"或许, 这些致谢应该由我来做; 姑且就这么定了, 因为我还有一封信要写。"

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðərfɔːr] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] . "
and can therefore stay no longer . "
和 能 所以 停留 不 更长 . "

因此, 他不能再继续留在这里了。

" [nɔːr][duː][aɪ] [prɪ'zu:m] , [ˈmædəm] , " [kraɪd] [hiː; hi] [ˈpraʊdli] , " [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ;
" Nor do I presume , madam , " cried he proudly , " to detain you ;
" 也不 做 我 怙 , 女士 , " 哭 他 自豪地 , " 到 扣留 你 ;

"夫人,"他骄傲地喊道, "我也不敢耽搁您;

[hɪðər'tuː] [juː; jʊ] [meɪ] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː] [mɪ'stɪriəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
hitherto you may frequently have thought me mysterious , sometimes strange and
迄今为止 你 可能 频繁地 有 想法 我 神秘 , 有时 奇怪的 和
[kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] ,
capricious , and perhaps almost always ,
任性 , 和 也许 几乎 总是 ,

此前你可能常常觉得我神秘莫测, 有时古怪反复无常, 而且可能几乎总是如此。

[ʌn'mɪnɪŋ] ; [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪmpju:'teɪʒənz] ,
unmeaning ; to clear myself from these imputations ,
无意义的 ; 到 清除 我 从 这些 推断 ,

无意义的; 为了洗清这些指责,

[baɪ][ə; eɪ][ˈkændɪd] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɡʌvənd] [em 'iː] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ]
by a candid confession of the motives which have governed me , is all that I
经过 一个 坦率 忏悔 的 这 动机 哪个 有 受统治 我 , 是 全部 那 我
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

我只希望坦诚地承认我行事的动机。

[wʌns] , [ˈɔːlsʊv] — [aɪ] [hoʊp] [bʌt; bət] [wʌns] , — [juː; jʊ] [θɔːt] [em ˈiː] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , — [ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd]
Once , also — I hope but once , — you thought me impertinent , — there , indeed
一次 , 还 — 我 希望 但 一次 , — 你 想法 我 无礼 , — 那里 , 的确
 , [aɪ] [les] [der] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪˈself] — “
, I less dare vindicate myself — “
 , 我 较少的 敢 表白 我 — “

还有一次——我希望只有一次——你觉得我无礼，——的确，在那件事上，我更不敢为自己辩解了——”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkeɪʒn] , [sɜːr] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
“ There is no occasion , Sir , “ interrupted she , walking towards the door ,
“ 那里 是 不 场合 , 先生 , “ 中断 她 , 步行 向 这 门 ,
“先生，没有必要了，”她打断他的话，一边走向门口。

“ [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] ; [aɪ] [er ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ for further vindication in any thing ; I am perfectly satisfied ,
“ 为了 更远 平反 在 任何 事物 ; 我 是 完美 使满意 ,
“对于任何事的进一步辩护；我完全满意，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [əkˈseptəns] , [əˈʃʊr] [jɔːrˈself] [juː; jʊ] [pəˈzes]
and if my good wishes are worth your acceptance , assure yourself you possess
和 如果 我的 好的 愿望 是 值得 你的 验收 , 保证 你自己 你 具有
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “

如果你觉得我的美好祝愿值得你接受，那么请相信你确实拥有这份美好祝愿。

“ [ˈbɑːrbərəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] ! “ [kraɪd] [hiː; hi] , [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Barbarous , and insulting ! “ cried he , half to himself ; and then ,
“ 野蛮 , 和 侮辱 ! “ 哭 他 , 一半 到 他自己 ; 和 然后 ,
“野蛮，侮辱！”他几乎是自言自语地喊道；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , “ [ɡoʊ] , [ˈmædəm] ,
with a quick motion hastening to open the door for her , “ Go , madam ,
和 一个 快的 运动 加速 到 打开 这 门 为了 她 , “ 去 , 女士 ,
他迅速地冲过去为她打开门，“去吧，夫人。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊfənz] , “ [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər]
“ he added , almost breathless with conflicting emotions , “ go , and be your
“ 他 额外 , 几乎 喘不过气 和 冲突 情绪 , “ 去 , 和 是 你的
[ˈhæpɪnəs] [ˈʌnˈɔːltərəb(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪnˌfleksəˈbɪləti] !
happiness unalterable as your inflexibility !
幸福 不可更改的 作为 你的 缺乏灵活性 !
他几乎喘不过气来，带着矛盾的情绪补充道：“去吧，让你的幸福像你的坚定一样不可改变！”

“ [səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [rɪˈproʊtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlerdi]
“ Cecilia was turning back to answer this reproach , but the sight of Lady
“ 塞西莉亚 曾是 转弯 后退 到 回答 这 责备 , 但 这 视线 的 女士
[həuˈnɔːriə] ,
Honoriam ,
霍诺里亚 ,

塞西莉亚正要转身回应这番责备，却看到了霍诺莉亚夫人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɔːr] , [drɪˈtɜːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
who was entering at the other door , deterred her , and she went on .
WHO 曾是 进入 在 这 其他 门 , 威慑 她 , 和 她 去 在 .
从另一扇门进来的人拦住了她，她便继续往前走。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
When she came to her own room ,
什么时候 她 来了 到 她 自己的 房间 ,
当她回到自己的房间时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [soʊ] [ʌnˈsetld] , [brɪtwiːn] [ˈæŋɡər][ænd; ənd]
she walked about it some time in a state so unsettled , between anger and
她 步行 关于 它 一些 时间 在 一个 状态 所以 不安的 , 之间 愤怒 和
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她在那附近徘徊了一段时间，情绪十分不安，既愤怒又失望。

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [praɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
sorrow and pride , that she scarce knew to which emotion to give way ,
悲哀 和 自豪 , 那 她 稀少 知道 到 哪个 情感 到 给 方式 ,
她既悲伤又骄傲，几乎不知道该向哪一种情绪屈服。

[ænd; ənd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .
and felt almost bursting with each .
和 毛毡 几乎 爆发 和 每个 .

感觉每一种都快要爆炸了。

“ [ðə; ði][daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz][æt; ət][ləst] [θroʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [kənˈkluːdɪd] [fɔːr; fər][ˈevər]
“ **The die , “ she cried , “ is at last thrown ; and this affair is concluded for ever**
“ 这 死 , “ 她 哭 , “ 是 在 最后的 抛掷 ; 和 这 事务 是 结束 为了 曾经
!
!
!

“骰子,”她喊道,“终于掷出了; 这件事就此永远结束了! ”

[hɪmˈself] [ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [em ˈiː] ; [noʊ] [ˈfaːðər] [hæz; həz] [kəˈmɑːndɪd] , [noʊ]
Delville himself is content to relinquish me ; no father has commanded , no
德尔维尔 他自己 是 内容 到 放弃 我 ; 不 父亲 有 命令 , 不
[ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɪntəˈfɪəd] ,
mother has interfered ,
母亲 有 干扰 ,

德尔维尔本人乐意放我走; 没有父亲下令, 也没有母亲干预。

[hiː; hi][hæz; həz][rɪˈkwaɪərd][noʊ][ædməˈnɪʃ(ə)n] ,
he has required no admonition ,
他 有 必需的 不 警告 ,

他无需任何告诫。

[fʊl] [wel] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [həˈredɪteri]
full well enabled to act for himself by the powerful instigation of hereditary
满的 出色地 已启用 到 行为 为了 他自己 经过 这 强大的 煽动 的 遗传
[ˈærəɡəns] !
arrogance !
傲慢 !

完全是靠着与生俱来的傲慢自大的强大煽动才得以为自己行事!

[jet] [maɪ][ˈfæməli] , [hiː; hi] [sez] , — [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] !
Yet my family , he says , — unexpected condescension !
然而 我的 家庭 , 他 说道 , — 意外 居高临下 !

然而, 他说, 我的家人却表现出了意想不到的傲慢!

[maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [ʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] ; [haʊ] [ˈfiːb(ə)l] , [ðen] ,
my family and every other circumstance is unexceptionable ; how feeble , then ,
我的 家庭 和 每一个 其他 环境 是 无可挑剔 ; 如何 微弱 , 然后 ,

我的家庭和其他一切情况都无可挑剔; 那么, 这又是多么的软弱无力啊!

[ɪz] [ðæt] [rɪˈɡɑːrd] [wɪtʃ] [jɪːldz] [tuː; tə][wʌn][ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n] !
is that regard which yields to one only objection !
是 那 看待 哪个 产量 到 一 仅有的 异议 !

难道这种看法只容许一种反对意见吗?

[haʊ] ['pʊʊt(ə)nt] [ðæt] ['hɔ:tinəs] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɡɪv] [weɪ] !
how potent that haughtiness which to nothing will give way !
如何 强效 那 傲气 哪个 到 没有什么 将要 给 方式 !

那份傲慢是多么强大，它对任何事物都不肯屈服！

[wel] , [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Well , let him keep his name !
出色地 , 让 他 保持 他的 姓名 !

好吧，就让他保留他的名字吧！

[sɪns] [soʊ] ['wʌndrəs] [ɪts] ['prɑ:pərtɪz] , [soʊ][ɔ:l] - [sə'fɪj(ə)nt] [ɪts] [prezə'veɪʃ(ə)n] , [wʌt] ['vænəti] , [wʌt]
since so wondrous its properties , so all - sufficient its preservation , what vanity , what
自从 所以 奇妙的 它是 特性 , 所以 全部 - 充足的 它是 保存 , 什么 虚荣 , 什么
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][em 'i:] ,
presumption in me ,
假定 在 我 ,

既然它具有如此奇妙的特性，如此完善的保存方法，我又何尝不是如此虚荣，何尝不是如此狂妄呢？

[tu:; tə] [sə'pʊʊz] [maɪ'self][æn; əŋ] [r'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ɪts] [lɔ:s] !
to suppose myself an equivalent for its loss !
到 认为 我 一个 相等的 为了 它是 损失 !

假设自己能弥补它的损失！

" [ðʌs] , ['di:pli] [ə'fendɪd] , [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd]
" **Thus , deeply offended , her spirits were supported by resentment , and**
" 因此 , 深 被冒犯了 , 她 烈酒 是 有 经过 怨恨 , 和
[nɔ:t][ˈoʊnli] [waɪl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
not only while in company ,
不是 仅有的 尽管 在 公司 ,

“因此，她深受冒犯，心中充满怨恨，不仅在与人交往时如此，

[bʌt; bət] [wen] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [skers] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prʊʊtɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] ,
but when alone , she found herself scarce averse to the approaching separation ,
但 什么时候 独自的 , 她 成立 她自己 稀少 反 到 这 接近 分离 ,

但独处时，她发现自己并不怎么厌恶即将到来的离别。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
and enabled to endure it without repining .
和 已启用 到 忍受 它 没有 重新装订 .

并且能够忍受而不怨恨。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
CHAPTER x . — A RETREAT .
章 x . — 一个 撤退 .

第十章——休憩。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sə'sɪ:liə] [ə'roʊz] [leɪt] , [nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪləri] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə]
The next morning Cecilia arose late , not only to avoid the raillery of Lady Honoria
这 下一个 早晨 塞西莉亚 出现 晚的 , 不是 仅有的 到 避免 这 玩笑 的 女士 霍诺里亚
,
:
,

第二天早上，塞西莉亚起得很晚，不仅是为了避免霍诺莉亚夫人的嘲讽，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ;
but to escape seeing the departure of Delvile ;
但 到 逃脱 看到 这 离开 的 德尔维尔 ;

但是为了避免目睹德尔维尔的离开；

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
she knew that the spirit with which she had left him , made him ,
她 知道 那 这 精神 和 哪个 她 有 左边 他 , 制成 他 ,

她知道，她留给他的那份精神，造就了他。

[æ̣t; ət][ˈprez(ə)nt] , [θɪŋk] [hɜːr; hə̣r] [ˈhoʊli] [ɪnˈsensəb(ə)] ,
at present , think her wholly insensible ,
在 展示 , 思考 她 完全 麻木不仁 ,

目前, 我认为她完全没有知觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æ̣t; ət] [liːst] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [spɜd] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and she was at least happy to be spared the mortification of a
和 她 曾是 在 至少 快乐的 到 是 幸存 这 屈辱 的 一个
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

她至少庆幸自己免于被发现的羞辱。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈkɑːntent] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] , [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hə̣r] .
since she found him thus content , without even solicitation , to resign her .
自从 她 成立 他 因此 内容 , 没有 甚至 征求意见 , 到 辞职 她 .

因为她发现他如此心甘情愿, 甚至无需她请求, 就主动辞职了。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] , [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hə̣r] [ruːm] , “ [ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv]
Before she was dressed , Lady Honoria ran into her room , “ A new scheme of
前 她 曾是 穿着 , 女士 霍诺里亚 跑 进入 她 房间 , “ 一个 新的 方案 的
[ˈpɑːlətɪks] !
politics !
政治 !

霍诺莉亚夫人还没来得及穿好衣服, 就跑进房间说: “一项新的政治计划! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [ˈaʊə; ɑːr] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] ;
” she cried ; “ our great statesman intends to leave us ;
” 她 哭 ; ” 我们的 伟大的 政治家 意图 到 离开 我们 ;

她哭喊道: “我们伟大的政治家打算离开我们了;

[hiː; hi] [kɑːnt] [trʌst] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
he can't trust his baby out of his sight ,
他 不能 相信 他的 婴儿 出去 的 他的 视线 ,

他不敢让孩子离开自己的视线。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [hɪmˈself] .
so he is going to nurse him while upon the road himself .
所以 他 是 去 到 护士 他 尽管 之上 这 路 他自己 .

所以他打算在路上亲自照顾他。

[pʊr] [ˈprɪti] [dɪr] [ˈmɔːtɪmə] !
Poor pretty dear Mortimer !
贫穷的 漂亮的 亲爱的 莫蒂默 !

可怜的漂亮莫蒂默!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
what a puppet do they make of him !
什么 一个 木偶 做 他们 制作 的 他 !

他们把他当成了傀儡!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][væst][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][pæp] - [boʊt][maɪˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I have a vast inclination to get a pap - boat myself , and make him a
我 有 一个 广阔的 倾向 到 得到 一个 帕普 - 船 我 , 和 制作 他 一个
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
present of it .
展示 的 它 .

我非常想自己买一艘小船, 送给他当礼物。

” [sə'si:liə] [ðən] [in'kwaiəd] [ˈfɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] [ˈpɜ:rpəst]
“ **Cecilia then enquired further particulars , and heard that Mr Delvile purposed**
” 塞西莉亚 然后 询问 更远 细节 , 和 听到 那 先生 德尔维尔 目的
[ə'kampəniŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['brɪstl] ,
accompanying his son to Bristol ,
陪同 他的 儿子 到 布里斯托尔 ,
“塞西莉亚随后询问了更多细节，得知德尔维尔先生打算陪同他的儿子前往布里斯托尔。”

[hu:z] ['dʒɜ:rni] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [poo'spoʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔ:r; fər]
whose journey , therefore , was postponed for a few hours to give time for
谁 旅行 , 所以 , 曾是 推迟 为了 一个 很少 小时 到 给 时间 为了
[nu:] [ˌprepə'reɪnɪz] .
new preparations .
新的 准备工作 .
因此，他的旅程被推迟了几个小时，以便有时间进行新的准备。

['mɪstər] , [hu:] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , [θɔ:t] [hɪm'self] [ˌoʊvərwelmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,
Mr Delvile , who , upon this occasion , thought himself overwhelmed with business ,
先生 德尔维尔 , WHO , 之上 这 场合 , 想法 他自己 不堪重负 和 商业 ,
[br'kæz, br'kɔ:z] , [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
because , before his departure ,
因为 , 前 他的 离开 ,
德尔维尔先生当时觉得自己事务繁忙，因为在他离开之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌm; səm] [də'rek(ə)nɪz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [də'mestɪks] , [tʃoʊz] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn]
he had some directions to give to his domestics , chose to breakfast in
他 有 一些 方向 到 给 到 他的 家政 , 选择 到 早餐 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] ;
his own apartment ;
他的 自己的 公寓 ;
他有一些指示要交给他的家仆，选择在自己的公寓里吃早餐；

['mɪsɪz] , [ˈbɪlsoʊ] , ['wɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
Mrs Delvile , also , wishing for some private conversation with her son ,
太太 德尔维尔 , 还 , 祝 为了 一些 私人的 对话 和 她 儿子 ,
德尔维尔夫人也希望和儿子单独谈谈。

[ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [ru:m] , ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒɪ]
invited him to partake of hers in her dressing - room , sending an apology
受邀 他 到 参加 的 她的 在 她 敷料 - 房间 , 发送 一个 道歉
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gests] ,
to her guests ,
到 她 客人 ,
她邀请他到她的更衣室一起享用她的美餐，并向她的客人致歉。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈbɜ:rdər] [ðer; ðər] ['brekfəsts] [wen] [ðeɪ] [pli:zd] .
and begging they would order their breakfasts when they pleased .
和 乞讨 他们 会 命令 他们的 早餐 什么时候 他们 高兴 .
他们苦苦哀求，终于可以随心所欲地点早餐了。

['mɪstər] , ['skru:pjələs] [ɪn] ['serəmoʊni] , [hæd; həd] [meɪd] ['sʌndri] [ə'pɑ:lədʒi:z] [tu:; tə] [lɔ:rd] -
Mr Delvile , scrupulous in ceremony , had made sundry apologies to Lord Ernolf
先生 德尔维尔 , 一丝不苟的 在 仪式 , 有 制成 杂项 致歉 到 主 -
[fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
for leaving him ;
为了 离开 他 ;
德尔维尔先生一丝不苟地履行着礼节，曾多次向埃尔诺夫勋爵道歉，为离开他而道歉；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['kærəktər] ,
but his real anxiety for his son overpowering his artificial character ,
但 他的 真实的 焦虑 为了 他的 儿子 压倒性的 他的 人造的 特点 ,
但他对儿子的真实担忧压倒了他伪装出来的样子。

[ðə; ði][iks'kju:ziz][hi; hi] [geiv] [tu;; tə] [ðæt] ['nɒʊblmən] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ə'fend]
the excuses he gave to that nobleman were such as could not possibly offend
这 借口 他 给予 到 那 贵族 是 这样的 作为 可以 不是 可能 得罪
;
;
;
;

他向那位贵族解释的理由，绝不可能冒犯到他；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
and the views of his lordship himself in his visit , being nothing interrupted ,
和 这 浏览 的 他的 领主 他自己 在 他的 访问 , 存在 没有什么 中断 ,

而他本人在访问期间的所见所闻，也未受到任何干扰。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][sə'si:lɪə] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [hi; hi] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,
so long as Cecilia continued at the castle , he readily engaged ,
所以 长的 作为 塞西莉亚 持续 在 这 城堡 , 他 容易 已订婚的 ,

只要塞西莉亚继续留在城堡里，他就欣然答应。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'frʌntɪd] , [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz]
as a proof that he was not affronted , to remain with Mrs Delvile till his
作为 一个 证明 那 他 曾是 不是 受辱 , 到 保持 和 太太 德尔维尔 直到 他的
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

为了证明他没有受到冒犯，他留在德尔维尔夫人身边直到他回来。

[sə'si:lɪə] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ;
Cecilia , therefore , had her breakfast with the two lords and Lady Honoria ;
塞西莉亚 , 所以 , 有 她 早餐 和 这 二 领主们 和 女士 霍诺里亚 ;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and when it was over ,
和 什么时候 它 曾是 超过 ,

因此，塞西莉亚与两位勋爵和霍诺莉亚夫人共进早餐；早餐后，

[lɔ:rd] - [prə'pəʊzd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['mɪstər] -
Lord Ernolf proposed to his son riding the first stage with the two Mr Delviles
主 - 建议的 到 他的 儿子 骑术 这 第一的 阶段 和 这 二 先生 -

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

埃尔诺夫勋爵在第一赛段向儿子求婚，当时德尔维尔先生和另外两位先生都骑在马上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ,
This was agreed upon , and they left the room ; and then Lady Honoria ,
这 曾是 同意 之上 , 和 他们 左边 这 房间 ; 和 然后 女士 霍诺里亚 ,

此事达成一致，他们离开了房间；然后，霍诺莉亚夫人.....

[fʊl] [ʌv; əv][ˈfrɑ:lɪk][ænd; ənd] ['geɪətɪ] , [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæpkɪnz] ,
full of frolic and gaiety , seized one of the napkins ,
满的 的 嬉戏 和 欢乐 , 查获 一 的 这 餐巾纸 ,

她兴高采烈地抓起一张餐巾纸，

[ænd; ənd][prəu'testɪd][fɪ; jɪ] [wʊd] [send][aɪ 'ti:][tu;; tə] [ˈmɔ:timə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [s'læbəɪŋ] - [bɪb] ;
and protested she would send it to Mortimer for a slabbering - bib ;
和 抗议 她 会 发送 它 到 莫蒂默 为了 一个 切片 - 围兜 ;

她抗议说要把这东西送给莫蒂默做个围嘴；

[fɪ; jɪ] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] ,
she therefore made it up in a parcel ,
她 所以 制成 它 向上 在 一个 包裹 ,

因此，她把它装进包裹里寄了出来。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'veləpt] [aɪ'tiː] ,
and wrote upon the inside of the paper with which she enveloped it ,
和 写道 之上 这 里面 的 这 纸 和 哪个 她 被包裹 它 ,
她在包裹信纸的内侧写道：

“ [ə; eɪ][pɪn] - [ə; eɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈmɔːtɪmə] ,
“ **A pin - a fore for Master Mortimer Delvile** ,
“ 一个 别针 - 一个 前 为了 掌握 莫蒂默 德尔维尔 ,
“给莫蒂默·德尔维尔大师的一枚别针，

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɔːb] [hɪz; ɪz] [ˈpæpi] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lest he should daub his pappy when he is feeding him .
免得 他 应该 涂抹 他的 老爹 什么时候 他 是 喂养 他 .
免得他在喂他爸爸吃饭的时候把爸爸弄脏了。

“ [ˈiːgər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] [kən'veɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ræn][aʊt] ,
“ **Eager to have this properly conveyed , she then ran out** ,
“ 渴望的 到 有 这 适当地 传递 , 她 然后 跑 出去 ,
“她急于把这件事表达清楚，于是跑了出去。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ,
to give it in charge to her own man ,
到 给 它 在 收费 到 她 自己的 男人 ,
把管事交给她自己的男人，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][æz; əz][hiː; hi][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪz] .
who was to present him with it as he got into the chaise .
WHO 曾是 到 展示 他 和 它 作为 他 得到 进入 这 躺椅 .
当他坐上马车时，由谁将礼物呈给他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen]
She had but just quitted the room , when the door of it was again
她 有 但 只是 辞职 这 房间 , 什么时候 这 门 的 它 曾是 再次
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
她刚走出房间，房门就又开了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɔːtɪmə] [hɪm'self] , [ˈbuːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
and by Mortimer himself , booted , and equipped for his journey .
和 经过 莫蒂默 他自己 , 已启动 , 和 配备 为了 他的 旅行 .
莫蒂默本人也穿戴整齐，准备启程。

“ [mɪs] [ˈbevərli] [hɪr] !
“ **Miss Beverley here** !
“ 错过 贝弗利 这里 !
“贝弗利小姐在此！”

[ænd; ənd][ə'loʊn] ! “ [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
and alone ! ” cried he , with a look , and in a voice ,
和 独自的 ! “ 哭 他 , 和 一个 看 , 和 在 一个 嗓音 ,
“孤身一人！”他喊道，眼神黯淡，声音也带着哭腔。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
which shewed that all the pride of the preceding evening was sunk into the
哪个 展示 那 全部 这 自豪 的 这 前 晚上 曾是 沉没 进入 这
[ˈdiːpəst] [dɪ'dʒekʃn] ;
deepest dejection ;
最深处 沮丧 ;
这表明，前一天晚上所有的骄傲都已化作了深深的沮丧；

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t][flai][æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hə'r] ?
“ and does she not fly as I approach her ?
“ 和 做 她 不是 飞 作为 我 方法 她 ？

“当我靠近她时，她难道不会飞走吗？”
[kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] ['peɪntli] [ber] [ɪn][hɜ:r; hə'r] [saɪt] [wʌn][soʊ][streɪndʒ] , [soʊ][ˈfaɪəri] , [soʊ] [ɪnkən'sɪstənt] ?
can she patiently bear in her sight one so strange , so fiery , so inconsistent ?
能 她 耐心 熊 在 她 视线 一 所以 奇怪的 , 所以 火热 , 所以 不一致 ?
她能耐心忍受眼前这样一个古怪、热情、反复无常的人吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædmən] ; — [ænd; ənd] [huː] ,
But she is too wise to resent the ravings of a madman ; — and who ,
但 她 是 也 明智的 到 怨恨 这 胡言乱语 的 一个 狂人 ; — 和 who ,
但她足够睿智，不会对疯子的呓语感到愤恨；——而且，
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ['hoʊpləs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] , [kæn; kən] [boʊst] ,
under the influence of a passion at once hopeless and violent , can boast ,
在下面 这 影响 的 一个 热情 在 一次 绝望 和 暴力 , 能 夸 ,
在一种既绝望又激烈的激情驱使下，他可以夸口说：

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ?
but at intervals , full possession of his reason ?
但 在 间隔 , 满的 拥有 的 他的 原因 ?
但他的理智是否时常完全恢复呢？

“ [sə'siːliə] , ['ʌtərli] [ə'stɑ:nɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs][soʊ][ˈhʌmb(ə)] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪlənt]
“ Cecilia , utterly astonished by a gentleness so humble , looked at him in silent
“ 塞西莉亚 , 完全地 惊讶 经过 一个 温柔 所以 谦逊的 , 看起来 在 他 在 沉默的
[sər'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;
“塞西莉亚被他如此谦逊的温柔深深震撼，默默地、惊讶地看着他；

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɜ:r; hə'r] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [ɪn'diːd] ,
he advanced to her mournfully , and added , “ I am ashamed , indeed ,
他 先进的 到 她 悲伤地 , 和 额外 , “ 我 是 羞愧 , 的确 ,
他悲伤地走到她面前，补充道：“我感到非常羞愧。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ləst] [naɪt] [prə'vəukt] [jʊr; jər] [dɪs'plezər] ,
of the bitterness of spirit with which I last night provoked your displeasure ,
的 这 苦味 的 精神 和 哪个 我 最后的 夜晚 挑衅 你的 不满 ,
昨晚我以如此苦涩的言辞激怒了你，

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [jʊr; jər] ['lenəti] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
when I should have suppllicated your lenity ; but though I was prepared for
什么时候 我 应该 有 恳求 你的 宽容 ; 但 尽管 我 曾是 准备 为了
[jʊr; jər] ['kəʊldnəs] ,
your coldness ,
你的 寒冷 ,
我本该恳求你的宽恕；但我虽已预料到你的冷漠，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['frendli] ,
I could not endure it , and though your indifference was almost friendly ,
我 可以 不是 忍受 它 , 和 尽管 你的 漠不关心 曾是 几乎 友好的 ,
我无法忍受，虽然你的冷漠近乎友好，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] ['lɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] ['fræntɪk] ; [soʊ] ['streɪndʒli] [meɪ] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] ['blaɪndɪd][baɪ]
it made me little less than frantic ; so strangely may justice be blinded by
它 制成 我 小的 较少的 比 疯狂的 ; 所以 奇怪的 可能 正义 是 失明 经过
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
这让我几乎陷入疯狂；真是奇怪，正义竟会被激情蒙蔽双眼。

[ænd; ənd] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [bi:; bi] [wɔ:rpt] [baɪ] ['selfi'nəs] ！ ”
and every faculty of reason be warped by selfishness ! ”
和 每一个 学院 的 原因 是 扭曲的 经过 自私 ！ ”

所有理性能力都被自私所扭曲！

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ə'pɔ:lədʒi][tu:; tə] [meɪk] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [sə'si:liə] , “ [sɪns] , [br'i:ɪv] [em 'i:] , [aɪ]
“ **You have no apology to make , Sir , ” cried Cecilia , “ since , believe me , I**
“ 你 有 不 道歉 到 制作 , 先生 , ” 哭 塞西莉亚 , “ 自从 , 相信 我 , 我
[rɪ'kwaɪər] [nʌn] . ”
require none . ”
要求 没有任何 . ”

“先生，您无需道歉，”塞西莉亚喊道，“因为，相信我，我根本不需要您的道歉。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , [hæf] - ['smɑɪlɪŋ] , “ [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][maɪ][ə'pɔ:lədʒi:z] ,
“ **You may well , ” returned he , half - smiling , “ dispense with my apologies ,**
“ 你 可能 出色地 , ” 返回 他 , 一半 - 微笑 , ” 分配 和 我的 致歉 ,
“您完全可以不必道歉，”他半笑着回答道， ”

[sɪns] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋk](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] , [aɪ] [əb'teɪnd] [jɔ:; jər] ['hɪrɪŋ] ['jestərdeɪ] .
since under the sanction of that word , I obtained your hearing yesterday .
自从 在下面 这 制裁 的 那 单词 , 我 获得 你的 听力 昨天 .
因为正是凭借这句话的授权，我才得以在昨天获得你的听证机会。

[bʌt; bət] , [br'i:ɪv] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ;
But , believe me , you will now find me far more reasonable ;
但 , 相信 我 , 你 将要 现在 寻找 我 远的 更多的 合理的 ;
但是，相信我，你现在会发现我通情达理得多；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['naɪts] [rɪ'flekʃnz] — [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [noʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪntə'rʌptɪd] ！ — [hæv; həv] [brɔ:t]
a whole night's reflections — reflections which no repose interrupted ! — have brought
一个 所有的 夜晚 反思 — 反思 哪个 不 休息 中断 ！ — 有 带来
[em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .
me to my senses .
我 到 我的 感官 .
整整一夜的思考——没有一丝休息的干扰！ ——让我恢复了理智。

['i:v(ə)n]['lu:nə,tɪks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv]['lu:sɪd]['moʊmənts] ！ ”
Even lunatics , you know , have lucid moments ! ”
甚至 疯子 , 你 知道 , 有 清醒的 时刻 ！ ”
你知道，即使是疯子，也有清醒的时候！

“ [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] , [sɜ:r] , [tu:; tə][set] [ɔ:f] [su:n] ？ ”
“ **Do you intend , Sir , to set off soon ? ”**
“ 做 你 打算 , 先生 , 到 放 离开 很快 ？ ”
“先生，您打算尽快出发吗？ ”

“ [aɪ] [br'i:ɪv] [soʊ] ; [aɪ] [waɪt] ['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
“ **I believe so ; I wait only for my father .**
“ 我 相信 所以 ; 我 等待 仅有的 为了 我的 父亲 .
“我相信是这样；我只等我的父亲。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [mɪs] ['bevərli] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] ?
But why is Miss Beverley so impatient ?
但 为什么 是 错过 贝弗利 所以 不耐烦 ？
贝弗利小姐为什么这么不耐烦呢？

[aɪ][[æ; ɛ]][nɑ:t] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] ; [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts]
I shall not soon return ; that , at least , is certain , and , for a few instants
我 将 不是 很快 返回 ; 那 , 在 至少 , 是 肯定 , 和 , 为了 一个 很少 瞬间
[drɪ'eɪ] ,
delay ,
延迟 ,
我不会很快回来；至少这一点是肯定的，而且，即使稍等片刻，

[meɪ] [ˈʃʊrlɪ] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [ˌpæli'eɪʃən] ； — [siː] ！
may surely offer some palliation ； — **See** ！
可能 一定 提供 一些 缓和 ； — 看 ！

或许能带来一些缓解；——瞧！

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːtɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ！ — [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] ，
if I am not ready to again accuse you of severity ！ — **I must run** ，
如果 我 是 不是 准备好 到 再次 控 你 的 严重性 ！ — 我 必须 跑步 ；
如果我不能再次指责你严厉！——我必须走了。

[aɪ] [faɪnd] ， [ɔːr] [ɔːl] [maɪ] [ˈboʊstɪd] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪl] [end] [bʌt; bət] [ɪn] [freɪ] [ə'fens] ，
I find , or all my boasted reformation will end but in fresh offence ，
我 寻找 ，或者全部 我的 吹嘘 改革 将要 结尾 但 在 新鲜的 罪行 ；
我发现，否则我所有引以为傲的改过自新最终只会以新的罪行告终。

[freɪ] [dɪs'greɪs] ， [ænd; ənd] [freɪ] [kən'tɪɪ(ə)n] ！
fresh disgrace , and fresh contrition ！
新鲜的 耻辱 ， 和 新鲜的 忏悔 ！

新的耻辱，新的悔恨！

[ə'duː] ， [ˈmædəm] ！ — [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [prɒː'sperəti] [ə'tend] [juː; jʊ] ！
Adieu , madam ！ — **and may all prosperity attend you** ！
再见 ， 女士 ！ — 和 可能 全部 繁荣 出席 你 ！

再见了，夫人！——愿您一切顺利！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪʃ] ， [haʊ'evər] [lɔːŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ，
That will be ever my darling wish , however long my absence ，
那 将要 是 曾经 我的 亲爱的 希望 ， 然而 长的 我的 缺席 ；
无论我离开多久，那都将是我永远的愿望。

[haʊ'evər] [ˈdɪstənt] [ðə; ði] [k'laiməts] [wɪtʃ] [meɪ] [pɑːrt] [juː 'es] ！
however distant the climates which may part us ！
然而 遥远 这 气候 哪个 可能 部分 我们 ！

然而，无论气候多么遥远，都可能将我们分隔开来！

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ə'weɪ] ， [bʌt; bət] [sə'siːliə] ， [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
” **He was then hurrying away , but Cecilia , from an impulse of surprise**
” 他 曾是 然后 匆忙 离开 ， 但 塞西莉亚 ， 从 一个 冲动 的 惊喜
[tuː] [ˈsʌd(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ，
too sudden to be restrained ，
也 突然 到 是 克制 ；

“他当时正匆匆离开，但塞西莉亚却因一时冲动，惊讶之情难以抑制，

[ɪk'skleɪmd] “ [ðə; ði] [k'laiməts] ？ — [duː] [juː; jʊ] ， [ðen] ， [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] ？ ”
exclaimed “ The climates ? — do you , then , mean to leave England ? ”
惊呼 ” 这 气候 ？ — 做 你 ， 然后 ， 意思是 到 离开 英格兰 ？ ”
他惊喊道：“气候？——那么，你是打算离开英国吗？”

“ [jes] ， ” [kraɪd] [hiː; hi] ， [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪknəs] ， “ [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [aɪ 'tiː] ？
” **Yes , “ cried he , with quickness , “ for why should I remain in it ?**
” 是的 ， ” 哭 他 ， 和 速度 ， ” 为了 为什么 应该 我 保持 在 它 ？
“是的，”他急忙喊道，“我为什么要留在里面呢？”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [aɪ] [fɪl] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [tʊr] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] ，
a few weeks only could I fill up in any tour so near home ，
一个 很少 周 仅有的 可以 我 充满向上 在 任何 旅游 所以 靠近 家 ；
离家这么近的巡演，我只能安排几周时间。

[ænd; ənd] [ˈhɪðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [rɪ'tʊːrn] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] ；
and hither in a few weeks to return would be folly and madness ；
和 这里 在 一个 很少 周 到 返回 会 是 蠢事 和 疯狂 ；
几周后再返回这里将是愚蠢和疯狂的；

[ɪn][æn; ən] [ˈæbsəns] [soʊ] [bri:f] , [wʌt] [θɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] [wʊd]
in an absence so brief , what thought but that of the approaching meeting would
在 一个 缺席 所以 简短的 , 什么 想法 但 那 的 这 接近 会议 会
[ˈɑ:kjʊpaɪ][em 'i:] ?
occupy me ?
占据 我 ?

在如此短暂的分离中,除了即将到来的会面,我还能想些什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fi:l] , [bʌt; bət][dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] ,
and what , at that meeting , should I feel , but joy the most dangerous ,
和 什么 , 在 那 会议 , 应该 我 感觉 , 但 喜悦 这 最多 危险的 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! — [ˈevri] [ˈkɔ:nflɪkt] [rɪˈnu:d] , [ˈevri] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and delight which I dare not think of ! — every conflict renewed , every struggle
和 喜 哪个 我 敢 不是 思考 的 ! — 每一个 冲突 更新 , 每一个 斗争

[ɑ:r 'i:] - [felt] ,
re - felt ,
关于 - 毛毡 ,
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! — [ˈevri] [ˈkɔ:nflɪkt] [rɪˈnu:d] , [ˈevri] [ˈstrʌɡ(ə)l]
and delight which I dare not think of ! — every conflict renewed , every struggle
和 喜 哪个 我 敢 不是 思考 的 ! — 每一个 冲突 更新 , 每一个 斗争

还有我不敢想象的喜悦! ——每一次冲突都重现,每一次挣扎都再次袭来,

[əˈgen] [ɔ:l] [ðɪs] [si:n] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktɪd] , [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ]
again all this scene would require to be acted , again I must tear myself away
再次 全部 这 场景 会 要求 到 是 行动 , 再次 我 必须 撕 我 离开
,
,
,

这一切场景都需要表演,我不得不再次抽身离开。

[ænd; ənd] [ˈevri] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] ,
and every tumultuous passion now beating in my heart would be revived , and ,
和 每一个 动荡的 热情 现在 殴打 在 我的 心 会 是 复活 , 和 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈpæʃ(ə)n] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ənd] ,
and every tumultuous passion now beating in my heart would be revived , and ,
和 每一个 动荡的 热情 现在 殴打 在 我的 心 会 是 复活 , 和 ,
[ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)l] , [bi:; bi] [rɪˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈmɪzəri] ! — [noʊ] !
if possible , be revived with added misery ! — No !
如果 可能的 , 是 复活 和 额外 苦难 ! — 不 !

如果可能的话,最好是在更加痛苦的情况下复活! ——不!

— [ˈni:ðər] [maɪ] [ˈtempər] [nɔ:r][maɪ] [ˌkɔ:nstɪˈtu:ʃn] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [ʃɑ:k] , [wʌn] [ˈpɑ:rtɪŋ]
— neither my temper nor my constitution will endure such another shock , one parting
— 两者都不 我的 脾气 也不 我的 宪法 将要 忍受 这样的 其他 震惊 , 一 离别
[æɪ; ʃəl] [səˈfaɪs] ,
shall suffice ,
将 足够了 ,

我的脾气和身体都承受不了再一次这样的打击,一次离别就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈleŋθən] [maɪ][self] - [ˈeksaɪl] ,
and the fortitude with which I will lengthen my self - exile ,
和 这 坚韧 和 哪个 我 将要 加长 我的 自己 - 流亡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈleŋθən] [maɪ][self] - [ˈeksaɪl] ,
and the fortitude with which I will lengthen my self - exile ,
和 这 坚韧 和 哪个 我 将要 加长 我的 自己 - 流亡 ,

以及我将以何等的毅力延长我的自我流放,

[æɪ; ʃəl] [əˈtoʊn] [tu:; tə][maɪˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈti:] [ˈrekwɪzɪt] !
shall atone to myself for the weakness which makes it requisite !
将 赎罪 到 我 为了 这 弱点 哪个 制作 它 必需品 !
[æɪ; ʃəl] [əˈtoʊn] [tu:; tə][maɪˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪˈti:] [ˈrekwɪzɪt] !
shall atone to myself for the weakness which makes it requisite !
将 赎罪 到 我 为了 这 弱点 哪个 制作 它 必需品 !

我将弥补自己的软弱,正是这种软弱才导致了这种情况!

” [ænd; ənd] [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈvi:əməns] [ðæt] [si:md] [ˈfɪrf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪˈleɪ] , [hi:; hi]
” **And then , with a vehemence that seemed fearful of the smallest delay , he**
” 和 然后 , 和 一个 激烈 那 似乎 可怕 的 这 最小 延迟 , 他
[wʌz; wəz] [əˈgen] ,
was again ,
曾是 再次 ,

“然后，他又一次带着一种似乎害怕哪怕最轻微延误的强烈情绪，说道：

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [ˈheɪstɪli] [ˈɡoʊɪŋ] , [wen] [səˈsi:liə] , [wið; wiθ] [mʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [aʊt] , “ [tu:]
and yet more hastily going , when Cecilia , with much emotion , called out , “ Two
和 然而 更多的 草草 去 , 什么时候 塞西莉亚 , 和 很多 情感 , 称为 出去 , “ 二
[ˈmoʊmənts] , [sɜ:r] ! “
moments , Sir ! “
时刻 , 先生 ! “

正当他们匆匆离去时，塞西莉亚激动地喊道：“先生，请稍等片刻！”

” [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] !
” **Two thousand !**
” 二 千 !

“两千！

[tu:] [ˈmɪljən] ! “ [kraɪd] [hi:; hi] , [ɪmˈpetʃuəsli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
two million ! “ cried he , impetuously , and returning , with a look of the
二 百万 ! “ 哭 他 , 冲动地 , 和 返回 , 和 一个 看 的 这
[moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [səˈpraɪz] ,
most earnest surprise ,
最多 认真 惊喜 ,

“两百万！”他激动地喊道，然后转过身来，脸上带着无比真挚的惊讶表情。

[hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [mɪs] [ˈbevərli] [wɪl] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [kəˈmænd] ? “
he added , “ What is it Miss Beverley will condescend to command ? “
他 额外 , “ 什么 是 它 错过 贝弗利 将要 屈尊 到 命令 ? “

他补充道：“贝弗利小姐究竟会屈尊命令什么呢？”

” [ˈnʌθɪŋ] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , “ [bʌt; bət][tu:; tə][beg][ju:; jʊ]
” **Nothing , “ cried she , recovering her presence of mind , “ but to beg you**
” 没有什么 , “ 哭 她 , 恢复中 她 在场 的 头脑 , “ 但 到 求 你
[wɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
will by no means ,
将要 经过 不 方法 ,

“没什么，”她回过神来，喊道，“但求你绝对不行。”

[əˈpɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , [kwɪt][jɔ:r; jəɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][jɔ:r; jəɪ] [frendz] , [sɪns] [əˈnʌðər] [əˈsaɪləm][kæn; kən]
upon my account , quit your country and your friends , since another asylum can
之上 我的 帐户 , 辞职 你的 国家 和 你的 朋友们 , 自从 其他 庇护所 能
[bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
be found for myself ,
是 成立 为了 我 ,

就我而言，离开你的国家和你的朋友吧，因为我可以找到另一个避难所。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈsu:nər] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] , [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli]
and since I would much sooner part from Mrs Delville , greatly and sincerely
和 自从 我 会 很多 很快 部分 从 太太 德尔维尔 , 非常 和 真挚地
[æz; əz][aɪ] [ˈrevərəns] [hɜ:r; həɪ] ,
as I reverence her ,
作为 我 尊敬 她 ,

而且，尽管我非常尊敬德尔维尔夫人，但我还是更愿意与她分别。

[ðæn; ðən][biː; bi] [ɪnstrə'ment(ə)] [tuː; tə] ['rɒbiŋ] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn]
than **be** **instrumental** **to** **robbing** **her** , **even** **for** **a** **month** , **of** **her** **son**
比 是 乐器演奏 到 抢劫 她 , 甚至 为了 一个 月 , 的 她 儿子
.
" "
:
" "
.

也不愿让她哪怕一个月都失去儿子。

" ['dʒenərəs] [ænd; ənd][hjuː'mein][ɪz][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [huː] [hæf][soʊ]
" **Generous** **and** **humane** **is** **the** **consideration** , " **cried** **he** ; " **but** **who** **half** **so**
" 慷慨的 和 人道 是 这 考虑 , " 哭 他 ; " 但 WHO 一半 所以
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
" 这真是慷慨仁慈啊！ "他喊道, "可是谁能有他一半的慷慨呢？ "

[soʊ][hjuː'mein][æz; əz] [mɪs] ['bevərli] ?
so **humane** **as** **Miss** **Beverley** ?
所以 人道 作为 错过 贝弗利 ?
像贝弗利小姐那样有人情味吗？

[soʊ][sɔːft][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] , [soʊ]['nɒʊb(ə)l][ɪn][hɜːr'self] ?
so **soft** **to** **all** **others** , **so** **noble** **in** **herself** ?
所以 柔软的 到 全部 其他的 , 所以 高贵 在 她自己 ?
对别人如此温柔, 自己却如此高尚？

[kæn; kən][maɪ] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɪ] , [wen] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can **my** **mother** **have** **a** **wish** , **when** **I** **leave** **her** **with** **you** ?
能 我的 母亲 有 一个 希望 , 什么时候 我 离开 她 和 你 ?
我把妈妈托付给你的时候, 她可以许个愿吗？

[noʊ] ; [fiː; fi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrθ] , [fiː; fi] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] , [ɔːlmoʊst][æz; əz][aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ]
No ; **she** **is** **sensible** **of** **your** **worth** , **she** **adores** **you** , **almost** **as** **I** **adore** **you**
不 ; 她 是 明智的 的 你的 值得 , 她 喜爱 你 , 几乎 作为 我 崇拜 你
[maɪ'self] !
myself !
我 ！

不, 她很清楚你的价值, 她非常崇拜你, 几乎就像我崇拜你一样！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] , [juː; jʊ] [siːm] , [ɪn'diːd] , [bɔːrn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
you **are** **now** **under** **her** **protection** , **you** **seem** , **indeed** , **born** **for** **each** **other** ;
你 是 现在 在下面 她 保护 , 你 似乎 , 的确 , 出生 为了 每个 其他 ;
现在你们都在她的庇护之下, 你们似乎真的是天生一对；

[let][em 'iː][nɑːt] , [ðen] , [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] — [oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst]
let **me** **not** , **then** , **deprive** **her** **of** **so** **honourable** **a** **charge** — **Oh** , **why** **must**
让 我 不是 , 然后 , 剥夺 她 的 所以 光荣的 一个 收费 — 哦 , 为什么 必须
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

那么, 就让我不要剥夺她如此光荣的职责吧——哦, 他为什么非要这样呢？

[huː] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
who **sees** **in** **such** **colours** **the** **excellencies** **of** **both** ,
WHO 看到 在 这样的 颜色 这 卓越 的 两个都 ,
谁能从这些色彩中看到两者的优点呢？

[huː] [əd'maɪəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðə; ði] [pər'fekʃənz] [juː; jʊ][ju'hart] ,
who **admires** **with** **such** **fervour** **the** **perfections** **you** **unite** ,
WHO 钦佩 和 这样的 热情 这 完美 你 团结 ,
谁如此热切地欣赏你们所展现的完美？

[biː; bi][tɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈɑːbdʒekts][hiː; hi] [ˈrɪvɪəz] ,
be torn with this violence from the objects he reveres ,
是 撕裂 和 这 暴力 从 这 对象 他 反转 ,
被这种暴力从他所崇敬的事物中撕裂出来,

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] , [tuː; tə][spend] [ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [wʌt]
even though half his life he would sacrifice , to spend in their society what
甚至 尽管 一半 他的 生活 他 会 牺牲 , 到 花费 在 他们的 社会 什么
[rɪˈmeɪnd] ! ” —
remained ! ” —
剩余 ! ” —
即使牺牲半生，他也愿意将余生奉献给他们的社会！

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] [səˈsiːliə] , [huː] [naʊ] [felt][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [dɪˈklaɪn] ,
“ **Well , then , Sir , ” said Cecilia , who now felt her courage decline** ,
“ 出色地 , 然后 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 , who 现在 毛毡 她 勇气 衰退 ,
“那么，先生，”塞西莉亚说道，此时她感到自己的勇气正在消退。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [stiːl] [fæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] ,
and the softness of sorrow steal fast upon her spirits ,
和 这 柔软 的 悲哀 偷 快速地 之上 她 烈酒 ,
悲伤的轻柔悄然袭来，笼罩着她的心灵。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][jɔː; jər] [skiːm] , [let][em ˈiː][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] . ”
“ **if you will not give up your scheme , let me no longer detain you . ”**
“ 如果 你 将要 不是 给 向上 你的 方案 , 让 我 不 更长 扣留 你 . ”
“如果你不肯放弃你的计划，我就不再拘留你了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [wɪl] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒɜːrni] ? ”
“ **Will you not wish me a good journey ? ”**
“ 将要 你 不是 希望 我 一个 好的 旅行 ? ”
“你难道不希望我一路顺风吗？ ”

“ [jes] , — [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] . ”
“ **Yes , — very sincerely . ”**
“ 是的 , — 非常 真挚地 . ”
“是的，——非常真诚。”

“ [ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ]ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈerərz] [wɪt] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **And will you pardon the unguarded errors which have offended you ? ”**
“ 和 将要 你 赦免 这 无人看守 错误 哪个 有 被冒犯了 你 ? ”
“那么，您是否愿意原谅那些冒犯了您的无心之失？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] , [noʊ] [mɔːr] . ”
“ **I will think of them , Sir , no more . ”**
“ 我 将要 思考 的 他们 , 先生 , 不 更多的 . ”
“先生，我不会再想起他们了。”

“ [ferˈwel] , [ðen] , [moʊst]ˈeɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ænd] [meɪ] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv]
“ **Farewell , then , most amiable of women , and may every blessing you deserve**
“ 告别 , 然后 , 最多 可亲 的 女性 , 和 可能 每一个 祝福 你 应得
[laɪt] [ɑːn][jɔː; jər] [hed] !
light on your head !
光 在 你的 头 !
“那么，再见了，最可爱的女士，愿你应得的一切祝福都降临到你头上！ ”

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
I leave to you my mother ,
我 离开 到 你 我的 母亲 ,
我把母亲留给你，

[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][jɔ:; jə] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [soʊ] [rɪˈzemblɪŋ] [jɔ:; jəɹ] [oʊn] .
certain of your sympathetic affection for a character so resembling your own .
肯定 的 你的 交感神经 感情 为了 一个 特点 所以 类似 你的 自己的 .

你确信自己对一个与自己如此相似的角色产生了同情和喜爱之情。

[wen] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [meɪ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [səkˈsesər] [ɪn][jɔ:; jəɹ] [ˈfeɪvər] — ” [hi:; hi]
When you , madam , leave her , may the happy successor in your favour — ” He
什么时候 你 , 女士 , 离开 她 , 可能 这 快乐的 接班人 在 你的 偏爱 — ” 他
[pɔ:zd] ,
paused ,
暂停 ,

夫人，当您离开她时，愿您钦佩的继承人——”他停顿了一下，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔltʒ-d] , [səˈsi:lɪə] , [tu:] , [tʒ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
his voice faltered , Cecilia , too , turned away from him , and , uttering a
他的 嗓音 有缺陷的 , 塞西莉亚 , 也 , 转向 离开 从 他 , 和 , 发出声音 一个
[di:p] [saɪ] ,
deep sigh ,
深的 叹 ,

他的声音颤抖起来，塞西莉亚也转过身去，深深地叹了口气。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪkˈskleɪmd] , “ [oʊ] [ɡreɪt]
he caught her hand , and pressing it to his lips , exclaimed , “ O great
他 捕捉 她 手 , 和 紧迫 它 到 他的 嘴唇 , 惊呼 , “ 哦 伟大的
[bi:; bi][jɔ:; jəɹ] [fəˈlɪsəti] ,
be your felicity ,
是 你的 费利西蒂 ,

他抓住她的手，按在唇上，说道：“愿你幸福美满！ ”

[ɪn] [wətˈevər] [weɪ] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] ！ — [pjɔ:ɹ] [æz; əz][jɔ:; jəɹ] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][wɔ:rm][æz; əz][jɔ:; jəɹ]
in whatever way you receive it ! — pure as your virtues , and warm as your
在 任何 方式 你 收到 它 ！ — 纯的 作为 你的 美德 , 和 温暖的 作为 你的
[bəˈnevələns] ！
benevolence !
仁 ！

无论你以何种方式接受它！ ——纯洁如你的美德，温暖如你的仁慈！

— [oʊ] [tu:] [ˈʌvli] [mɪs] [ˈbevərli] ！ — [waɪ] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][kwɪt][ju:; jʊ] ！
— Oh too lovely Miss Beverley ! — why , why must I quit you !
— 哦 也 迷人的 错过 贝弗利 ！ — 为什么 , 为什么 必须 我 辞职 你 ！

——哦，太可爱了，贝弗利小姐！ ——为什么，为什么我要离开你！

” [səˈsi:lɪə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [nɔ:t][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [hɪm; ɪm] , [fɔ:rst] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ]
” Cecilia , though she trusted not her voice to reprove him , forced away her
” 塞西莉亚 , 尽管 她 可信 不是 她 嗓音 到 责备 他 , 强制 离开 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

塞西莉亚虽然不相信自己的声音能责备他，但还是强迫自己抽回了手。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pɜ:rterˈbeɪʃn] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and then , in the utmost perturbation , he rushed out of the room .
和 然后 , 在 这 极致 扰动 , 他 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后，他极度惊慌失措地冲出了房间。

[ðɪs] [si:n] [fɔ:r; fəɹ][səˈsi:lɪə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
This scene for Cecilia , was the most unfortunate that could have happened ;
这 场景 为了 塞西莉亚 , 曾是 这 最多 不幸 那 可以 有 发生 ;

对于塞西莉亚来说，这是最不幸的一幕；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lənəs][ʌv; əv] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [səˈfi(ə)nt] [tuː; tə][melt][hɜːr; hər] ,
the gentleness of Delville was alone sufficient to melt her ,
这 温柔 的 德尔维尔 曾是 独自的 充足的 到 熔化 她 ,
德尔维尔的温柔体贴就足以融化她。

[sɪns] [hɜːr; hər][praɪd][hæd; həd][noʊ] [səbˈsɪstəns] [wen] [nɑːt] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
since her pride had no subsistence when not fed by his own ;
自从 她 自豪 有 不 生存 什么时候 不是 美联储 经过 他的 自己的 ;
因为如果没有他的骄傲来滋养，她的骄傲就无法生存；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪldnəs] [hæd; həd] [blʌntɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd]
and while his mildness had blunted her displeasure , his anguish had
和 尽管 他的 温和 有 钝化 她 不满 , 他的 痛苦 有
[ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
penetrated her heart .
渗透 她 心 .
虽然他的温和缓和了她的不满，但他的痛苦却深深触动了她的心。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsædnəs] , [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [fɪkst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ;
Lost in thought and in sadness , she continued fixed to her seat ;
丢失的 在 想法 和 在 悲伤 , 她 持续 固定的 到 她 座位 ;
她陷入沉思和悲伤之中，依然一动不动地坐在座位上；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [æz; əz] [ɪf] , [wɪð; wɪθ]
and looking at the door through which he had passed , as if , with
和 寻找 在 这 门 通过 哪个 他 有 通过了 , 作为 如果 , 和
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他望着自己走过的那扇门，仿佛在和自己对话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪɡˈzɪstɪd] .
he had shut out all for which she existed .
他 有 关闭 出去 全部 为了 哪个 她 存在 .
他完全无视了她存在的意义。

[ðɪs] [ˈpensɪv] [dɪˈdʒekʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] ; [ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] ,
This pensive dejection was not long uninterrupted ; Lady Honoria came running back ,
这 沉思的 沮丧 曾是 不是 长的 不间断 ; 女士 霍诺里亚 来了 跑步 后退 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
with intelligence ,
和 智力 ,
这种沉思的沮丧并没有持续太久；霍诺莉亚夫人带着情报跑了回来。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnæpkɪn] , [ænd; ənd][səˈsiːliə] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] ,
in what manner she had disposed of her napkin , and Cecilia in listening ,
在 什么 方式 她 有 处置 的 她 餐巾 , 和 塞西莉亚 在 聆听 ,
她是如何处理餐巾的，塞西莉亚在一旁听着。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ðoʊ] [ˈvɑːlət(ə)l][nɑːt]
endeavoured to find some diversion ; but her ladyship , though volatile not
努力 到 寻找 一些 导流 ; 但 她 夫人 , 尽管 易挥发的 不是
[ˌʌndɪˈzɜːrɪŋ] ,
undiscerning ,
缺乏辨别力 ,
她试图寻找一些消遣；但是这位夫人虽然性情多变，却并非缺乏洞察力，

[su:n] [pəɜ'si:vd] [ðæt] [h3:r; hær] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][h3:r; hær]
soon perceived that her attention was constrained , and looking at her
很快 感知 那 她 注意力 曾是 受限 , 和 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɑ:tʃnɪs] ,
with much archness ,
和 很多 拱形 ,

很快便察觉到她的注意力受到了限制，于是带着几分傲慢的神情看着她。

[sed] , “ [aɪ] [brɪ'li:v] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] ['næpkɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
said , “ I believe , my dear , I must find another napkin for you !
说 , “ 我 相信 , 我的 亲爱的 , 我 必须 寻找 其他 餐巾 为了 你 !
他说：“亲爱的，我想我得再找一张餐巾纸给你了！ ”

[nɔ:t] , [haʊ] ['evər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [maʊθ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [aɪz] !
not , how ever , for your mouth , but for your eyes !
不是 , 如何 曾经 , 为了 你的 嘴 , 但 为了 你的 眼睛 !
然而，不是为了你的嘴，而是为了你的眼睛！

[hæz; həz] ['mɔ:timə] [bɪn] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? “
Has Mortimer been in to take leave of you ? ”
有 莫蒂默 到过 在 到 拿 离开 的 你 ? “
莫蒂默来跟你道别了吗？

“ [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] ? — [noʊ] , — [ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] ? ”
“ Take leave of me ? — No , — is he gone ? ”
“ 拿 离开 的 我 ? — 不 , — 是 他 已消失 ? ”
“向我告别吗？ ——不， ——他走了吗？ ”

“ [oʊ][noʊ] , ['pæpi] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə]['set(ə)l][fɜ:rst] ;
“ O no , Pappy has a world of business to settle first ;
“ 哦 不 , 爸爸 有 一个 世界 的 商业 到 定居 第一的 ;
“哦不，老爹还有一大堆生意要先处理；

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] ['redi] [ðɪ:z] [tu:] ['aʊərz] .
he won't be ready these two hours .
他 惯于 是 准备好 这些 二 小时 .
他这两个小时之内肯定准备不下来。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['sɑ:roʊfl] , [fɔ:r; fər] [aɪl] [rʌŋ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɔ:timə] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ju:; jʊ]
But don't look so sorrowful , for I'll run and bring Mortimer to console you
但 不 看 所以 悲伤 , 为了 患病的 跑步 和 带来 莫蒂默 到 安慰 你
.
:
.

但别这么伤心，我这就去叫莫蒂默来安慰你。

“ [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] , [ænd; ənd][sə'si:liə] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['pauər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [h3:r; hær] ,
“ Away she flew , and Cecilia , who had no power to prevent her ,
“ 离开 她 飞翔 , 和 塞西莉亚 , who 有 不 力量 到 防止 她 ,
她飞走了，而塞西莉亚无力阻止她，

['faɪndɪŋ] [h3:r; hær]['spɪrɪts] [ʌn'i:kwəl] ['i:ðər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pa:rtɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv] ['leɪdi]
finding her spirits unequal either to another parting , or to the raillery of Lady
寻找 她 烈酒 不等 任何一个 到 其他 离别 , 或者 到 这 玩笑 的 女士
[həu'nɔ:riə] ,
Honoria ,
霍诺里亚 ,
她发现自己既无法承受再次离别的痛苦，也无法忍受霍诺莉亚夫人的嘲讽。

[ʊd; ʒəd] ['mɔ:timə] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ə'vɔɪd][aɪ 'ti:] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd]
should Mortimer , for his own sake , avoid it , took refuge in flight , and
应该 莫蒂默 , 为了 他的 自己的 清酒 , 避免 它 , 采取 避难所 在 航班 , 和
['si:zɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
seizing an umbrella ,
抓住 一个 伞 ,

为了自身安全, 莫蒂默应该避免这种情况, 于是他拔腿就跑, 抓起一把伞。

[ɪ'skeɪpt] [ɪntu:][ðə; ði][pa:rk] ; [wer] , [tu:; tə][pər'pleks][eni] [pə'sju:əz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃju:zɪŋ] [hɜ:r; hər]
escaped into the park ; where , to perplex any pursuers , instead of chusing her
逃脱 进入 这 公园 ; 在哪里 , 到 困扰 任何 追击者 , 反而 的 选择 她
['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ,
usual walk ,
通常 走 ,

她逃进了公园; 为了迷惑任何追捕者, 她没有选择通常的散步路线,

[ʃi:; ʃi] [də'rekɪd] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] ,
she directed her steps to a thick and unfrequented wood ,
她 指导 她 步骤 到 一个 厚的 和 冷落 木头 ,
她朝着一片茂密而人迹罕至的树林走去,

[ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and never rested till she was more than two miles from the house .
和 绝不 休息 直到 她 曾是 更多的 比 二 英里 从 这 房子 .
她一刻不停地走, 直到离家两英里多才停下来休息。

[fɪ'del] , [haʊ'evər] , [hu:] [naʊ] [ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] , [ræn][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ,
Fidel , however , who now always accompanied her , ran by her side , and ,
菲德尔 , 然而 , WHO 现在 总是 伴随 她 , 跑 经过 她 边 , 和 ,
然而, 菲德尔现在总是陪伴在她身边, 跑在她身边, 并且,

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self] [sə'fɪntli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn]
when she thought herself sufficiently distant and private to be safe , she sat down
什么时候 她 想法 她自己 足够 遥远 和 私人的 到 是 安全的 , 她 卫星 向下
[ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

当她觉得自己与外界保持了足够的距离, 足够安全时, 她便在一棵树下坐了下来。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)l] ['feɪvərɪt] , [su:ðd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tendərnəs] [baɪ] [lə'mentɪŋ]
and caressing her faithful favourite , soothed her own tenderness by lamenting
和 爱抚 她 忠实 最喜欢的 , 舒缓 她 自己的 压痛 经过 哀叹
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;
that he had lost his master ;
那 他 有 丢失的 他的 掌握 ;

她抚摸着自已最忠实的爱马, 哀叹它失去了主人, 以此来抚慰自己内心的伤痛;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [naʊ] [noʊ][pa:rt][tu:; tə][ækt] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] , [noʊ]
and , having now no part to act , and no dignity to support , no
和 , 拥有 现在 不 部分 到 行为 , 和 不 尊严 到 支持 , 不
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][tu:; tə] [fɪr] ,
observation to fear ,
观察 到 害怕 ,

如今, 他既无行动的需要, 也无尊严需要维护, 更无所畏惧的观察。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnfərəns] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɔ:n] ['smʌðəd]
and no inference to guard against , she gave vent to her long smothered
和 不 推理 到 警卫 反对 , 她 给予 发泄 到 她 长的 窒息
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

由于无需担心受到牵连, 她将长期压抑的情绪彻底释放出来。

[baɪ] ['wi:pɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] .
by weeping without caution or restraint .
经过 哭泣 没有 警告 或者 克制 .

毫无顾忌、毫无节制地哭泣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʼɑ:bdʒekt] [hu:z] [ˈkærəktər] [ˈænsər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]
She had met with an object whose character answered all her wishes for
她 有 遇见 和 一个 目的 谁 特点 回答 全部 她 愿望 为了
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] ,
him with whom she should entrust her fortune ,
他 和 谁 她 应该 委托 她 财富 ,

她遇到了一个符合她所有期望的人，她愿意将自己的财产托付给他。

[ænd; ənd] [hu:z] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [soʊ][ˈsɪmələr][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ]
and whose turn of mind , so similar to her own , promised her the
和 谁 转动 的 头脑 , 所以 相似的 到 她 自己的 , 承诺 她 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [dəˈmestɪk] [fəˈlɪsəti] ;
highest domestic felicity ;
最高 国内的 费利西蒂 ;

而他的心思与她如此相似，这预示着她将拥有最高的家庭幸福；

[tu:; tə] [ðɪs] [ʼɑ:bdʒekt][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [bent] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsekəndɪd][baɪ]
to this object her affections had involuntarily bent , they were seconded by
到 这 目的 她 情感 有 不由自主 弯曲 , 他们 是 附议 经过
[ɪˈsti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

她不由自主地对这个对象产生了感情，这种感情又被敬重所强化。

[ænd; ənd] [ʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd]
and unchecked by any suspicion of impropriety in her choice ; she had found
和 未经核实 经过 任何 怀疑 的 不当行为 在 她 选择 ; 她 有 成立
[tu:] ,
too ,
也 ,

而且她丝毫没有因为自己的选择有任何不当之处而感到不安；她也发现，

[ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] ,
in return , that his heart was all her own ; her birth , indeed , was inferior ,
在 返回 , 那 他的 心 曾是 全部 她 自己的 ; 她 出生 , 的确 , 曾是 下 ,
[ˈbɔ:t; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsˈɡreɪsfəl] ; [hɜ:r; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtempər] [si:md]
but it was not disgraceful ; her disposition , education and temper seemed
但 它 曾是 不是 可耻 ; 她 处置 , 教育 和 脾气 似乎
[ɪˈkwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfa:ndəst] [wɪʃɪz] ;
equal to his fondest wishes ;
平等的 到 他的 最爱 愿望 ;

但这并不丢人；她的性情、教养和脾气似乎都符合他最美好的愿望；

[jet] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ˈju:niən] [əˈpɪrd] [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
yet , at the very time when their union appeared most likely ,
然而 , 在 这 非常 时间 什么时候 他们的 联盟 出现 最多 可能 ,
[ˈhæpənɪŋ] ,
然而，就在他们最有可能结合的时候，
[wen] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [dwelt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:f] ,
when they mixed with the same society , and dwelt under the same roof ,
什么时候 他们 混合 和 这 相同的 社会 , 和 居住 在下面 这 相同的 屋顶 ,
[ˈɪnˌtɹəˈsɪd] ,
当他们融入同一社会，居住在同一屋檐下时，

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu;; tə] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [tu;; tə] [ðə; ði] ['lðər] ,
when the father to one , was the guardian to the other ,
什么时候 这 父亲 到 一 , 曾是 这 监护人 到 这 其他 ,
当其中一个孩子的父亲是另一个孩子的监护人时

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [si:md] [tu;; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði]
and interest seemed to invite their alliance even more than affection , the
和 兴趣 似乎 到 邀请 他们的 联盟 甚至 更多的 比 感情 , 这
[jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ,
young man himself ,
年轻的 男人 他自己 ,
似乎利益比感情更能促成他们的联盟，这位年轻人本人就是如此。

[wɪ'daʊt] ['kaʊns(ə)l] [ɔ:r] [kə'mænd] , [kʊd; kəd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ] [æn; ən]
without counsel or command , could tear himself from her presence by an
没有 法律顾问 或者 命令 , 可以 撕 他自己 从 她 在场 经过 一个
[ˈefərt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
effort all his own ,
努力 全部 他的 自己的 ,
无需任何劝告或命令，他就能凭借自身的力量挣脱她的纠缠。

[fɔ:r'ber] [tu;; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu;; tə] [grænt] [aɪ 'ti:] ,
forbear to seek her heart , and almost charge her not to grant it ,
忍耐 到 寻找 她 心 , 和 几乎 收费 她 不是 到 授予 它 ,
不要去追求她的芳心，甚至几乎是命令她不要答应。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['vɑ:ləntəri] ['eksail] , [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz]
and determining upon voluntary exile , quit his country and his connections
和 确定 之上 自愿 流亡 , 辞职 他的 国家 和 他的 连接
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [vjʊ:] ,
with no view ,
和 不 看法 ,
他决定自愿流亡，毅然决然地离开了祖国和所有关系。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and for no reason , but merely that he might avoid the sight of her
和 为了 不 原因 , 但 仅仅 那 他 可能 避免 这 视线 的 她
[hi;; hi] [lʌvd] !
he loved !
他 喜爱 !
他这样做没有任何理由，仅仅是为了避免见到他心爱的人！

[ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [b:ŋgər] [ʌn'noʊn] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ,
Though the motive for this conduct was now no longer unknown to her ,
尽管 这 动机 为了 这 执行 曾是 现在 不 更长 未知 到 她 ,
虽然她现在已经明白了这种行为的动机，

[ʃi;; ʃi] ['ni:ðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sætɪs'fæktəri] [nɔ:r] ['nesəseri] ; [jet] , [waɪl] [ʃi;; ʃi] ['senʃərd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
she neither thought it satisfactory nor necessary ; yet , while she censured his flight ,
她 两者都不 想法 它 令人满意的 也不 必要的 ; 然而 , 尽管 她 受谴责 他的 航班 ,
她既不认为这样做令人满意，也不认为这样做是必要的；然而，尽管她谴责了他的逃跑行为，

[ʃi;; ʃi] [bi'weɪld] [hɪz; ɪz] [b:z] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'du:smənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu;; tə] [hɜ:r; hər]
she bewailed his loss , and though his inducement was repugnant to her
她 哀叹 他的 损失 , 和 尽管 他的 诱导 曾是 令人厌恶的 到 她
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
她为他的损失感到惋惜，尽管她并不认同他的诱饵，

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'plɔ:d] .
his command over his passions she admired and applauded .
他的 命令 超过 他的 激情 她 钦佩 和 鼓掌 .

她钦佩并赞赏他能控制自己的情绪。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . —
CHAPTER xi . —
章 十一 . —

第十一章——

[ə; eɪ] ['wɜ:ri] .
A WORRY .
一个 担心 .

令人担忧。

[sə'si:liə] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] [spɑ:t] , ['hæpi] [æt; ət] [li:st] [tuː; tə][biː; bi][ə'lʊn] ,
Cecilia continued in this private spot , happy at least to be alone ,
塞西莉亚 持续 在 这 私人的 点 , 快乐的 在 至少 到 是 独自的 ,

塞西莉亚继续待在这个僻静的地方, 至少她很高兴能独自一人。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [tuː; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
till she was summoned by the dinner bell to return home .
直到 她 曾是 被召唤 经过 这 晚餐 钟 到 返回 家 .

直到晚餐铃声响起, 她才被召唤回家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wer] ['evri] ['ba:di][wʌz; wəz] [ə'sembld] [brɪ'fɔ:r]
As soon as she entered the parlour , where every body was assembled before
作为 很快 作为 她 进入 这 客厅 , 在哪里 每一个 身体 曾是 组装 前

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她一走进客厅, 所有人就都聚集在她面前。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
she observed , by the countenance of Mrs Delvile ,
她 观察到 , 经过 这 面容 的 太太 德尔维尔 ,

她从德尔维尔太太的表情中观察到:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['sædli] [æz; əz][hɜ:r'self] .
that she had passed the morning as sadly as herself .
那 她 有 通过了 这 早晨 作为 令人遗憾的是 作为 她自己 .

她和她自己一样, 度过了一个悲伤的上午。

" [mɪs] ['bevərli] , " [kraɪd] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] , [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
" Miss Beverley , " cried Lady Honor ia , before she was seated ,
" 错过 贝弗利 , " 哭 女士 霍诺里亚 , 前 她 曾是 坐着 ,

"贝弗利小姐,"霍诺莉亚夫人喊道, 她还没坐下。

" [aɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I insist upon your taking my place to - day . "
" 我 坚持 之上 你的 采取 我的 地方 到 - 天 . "

"我坚持今天由你代替我的位置。"

" [waɪ] [soʊ] , ['mædəm] ? "
" Why so , madam ? "
" 为什么 所以 , 女士 ? "

"为什么这么说, 夫人? "

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['kænɔ:t] [ˈsʌfə] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kəʊld] .
“ **Because I cannot suffer you to sit by a window with such a terrible cold .**
“ 因为 我 不能 遭受 你 到 坐 经过 一个 窗户 和 这样的 一个 糟糕的 寒冷的 .
“
“
“

“因为我不能让你在这么严重的感冒中坐在窗边。”

“ [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['eni] [kəʊld][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Your ladyship is very good , but indeed I have not any cold at all .**”
“ 你的 夫人 是 非常 好的 , 但 的确 我 有 不是 任何 寒冷的 在 全部 . ”

“夫人，您真是太好了，但我确实一点感冒的症状都没有。”

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][ðer; ðər] ; [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['blʌdʃa:t] ;
“ **O my dear , I must beg your pardon there ; your eyes are quite bloodshot ;**
“ 哦 我的 亲爱的 , 我 必须 求 你的 赦免 那里 ; 你的 眼睛 是 相当 充血 ;

“哦，亲爱的，请原谅我这么说；你的眼睛布满了血丝；

[ˈmɪsɪz] , [ɔ:rd] - , [ɑ:r; ər][nɔ:t][hɜ:r; hər] [aɪz] [kwɔɪt] [red] ? — [ɔ:rd] ,
Mrs Delvile , Lord Ernolf , are not her eyes quite red ? — Lord ,
太太 德尔维尔 , 主 - , 是 不是 她 眼睛 相当 红色的 ? — 主 ,

德尔维尔夫人，埃尔诺夫勋爵，她的眼睛是不是有点红？ ——勋爵

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][ˈprəʊtest][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] !
and so I protest are her cheeks !
和 所以 我 反对 是 她 脸颊 !

所以，我抗议的是她的脸颊！

[naʊ] [du:] [preɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [noʊ] [jɔ:r'self] .
now do pray look in the glass , I assure you you will hardly know yourself .
现在 做 祈祷 看 在 这 玻璃 , 我 保证 你 你 将要 几乎 知道 你自己 .

现在请你照照镜子，我向你保证，你将很难再认识自己。

[ˈmɪsɪz] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] , [ə'fektɪd] [tu:; tə]
“ **Mrs Delvile , who regarded her with the utmost kindness , affected to**
“ 太太 德尔维尔 , WHO 认为 她 和 这 极致 仁慈 , 做作的 到

[ʌndər'stænd] ['leɪdɪ] - [spi:tʃ] ['lɪtərəli] ,
understand Lady Honoria's speech literally ,
理解 女士 - 演讲 字面上地 ,

“德尔维尔夫人对她极其友善，假装完全理解霍诺莉亚夫人的话，

[bəʊθ][tu:; tə][ˈles(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sə'spiʃəs] [sə'maɪzɪz] [ʌv; əv] [ɔ:rd]
both to lessen her apparent confusion , and the suspicious surmises of Lord
两个都 到 减少 她 明显 困惑 , 和 这 可疑的 推测 的 主

- ;
Ernolf ;
- ;

既是为了减轻她明显的困惑，也是为了消除埃尔诺夫勋爵的怀疑猜测；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [maɪ] [lʌv] ;
she therefore said , “ you have indeed a bad cold , my love ;
她 所以 说 , “ 你 有 的确 一个 坏的 寒冷的 , 我的 爱 ;

因此她说：“亲爱的，你确实得了重感冒；

[bʌt; bət] [ʃeɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ænd][ˈæftər] ['dɪnər] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [beɪð] [ðem; ðəm]
but shade your eyes with your hat , and after dinner you shall bathe them
但 阴影 你的 眼睛 和 你的 帽子 , 和 后 晚餐 你 将 洗澡 他们

[ɪn][roʊz] ['wɔ:tər] ,
in rose water ,
在 玫瑰 水 ,

但要用帽子遮住眼睛，晚饭后要用玫瑰水洗眼。

[wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] .
which will soon take off the inflammation .
哪个 将要 很快 拿 离开 这 炎 .

这样很快就能消除炎症。

" [sə'si:liə] , [pə'si:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ʌtmoʊst] ['grætɪtʊ:d] , [noʊ]
" **Cecilia , perceiving her intention , for which she felt the utmost gratitude , no**
" 塞西莉亚 , 感知 她 意图 , 为了 哪个 她 毛毡 这 极致 感激 , 不
[lɔ:ŋgər] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hær][kəʊld] ,
longer denied her cold ,
更长 否认 她 寒冷的 ,

“塞西莉亚察觉到了她的意图，对此她感激不尽，不再否认她的冷漠，

[nɔ:r][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ɔ:fər] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ; [hu:] , [dɪ'laitɪŋ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
nor refused the offer of Lady Honoria ; who , delighting in mischief ,
也不 拒绝 这 提供 的 女士 霍诺里亚 ; WHO , 令人愉悦 在 恶作剧 ,
[hwenssoʊ'evər; ,wenssoʊ'evər][aɪ 'ti:] [prə'si:dɪd] ,
whencesoever it proceeded ,
无论何时 它 继续 ,

她也没有拒绝霍诺莉亚夫人的提议；霍诺莉亚夫人喜欢作恶，无论恶恶发生在何处，她都乐在其中。

[ˈprez(ə)ntli] ['ædɪd] , " [ðɪs] [kəʊld][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ə'ləʊn] [ɔ:l] [ðɪs]
presently added , " This cold is a judgment upon you for leaving me alone all this
目前 额外 , " 这 寒冷的 是 一个 判断 之上 你 为了 离开 我 独自的 全部 这
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

随后又补充道：“这是对你今天早上把我一个人丢下的惩罚；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['feɪvərɪt] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
but I suppose you chose a tête - à - tête with your favourite , without the
但 我 认为 你 选择 一个 头 - - - 头 和 你的 最喜欢的 , 没有 这
[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] .
intrusion of any third person .
入侵 的 任何 第三 人 .

但我猜你选择和你的爱人单独相处，不想有任何第三者介入。

" [hɪr] ['evri] ['bɔ:di][stɛəd] , [ænd; ənd][sə'si:liə] ['veri] ['sɪriəsli] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt]
" **Here every body stared , and Cecilia very seriously declared she had been quite**
" 这里 每一个 身体 凝视 , 和 塞西莉亚 非常 严重地 声明 她 有 到过 相当
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

“这时所有人都盯着她看，塞西莉亚非常严肃地宣称她一直都是一个人。”

" [ɪz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)][ju:; jʊ][kæn; kən][soʊ] [fər'get] [jɔ:r'self] ? " [kraɪd] ['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] ;
" **Is it possible you can so forget yourself ?** " **cried Lady Honoria ;**
" 是 它 可能的 你 能 所以 忘记 你自己 ? " 哭 女士 霍诺里亚 ;

“你竟能如此忘乎所以吗？”霍诺莉亚夫人喊道；

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:tɪ][jɔ:r; jər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" **had you not your dearly beloved with you ?**
" 有 你 不是 你的 亲爱的 心爱 和 你 ?

“你难道没有你心爱的人陪伴在你身边吗？”

" [sə'si:liə] , [hu:] [naʊ] [kɒmpri'hendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [fɪ'del] , ['kʌlərd] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən]['evər]
" **Cecilia , who now comprehended that she meant Fidel , coloured more deeply than ever**
" 塞西莉亚 , WHO 现在 理解 那 她 意思是 菲德尔 , 有色 更多的 深 比 曾经
 ,
 ,
 ,

“塞西莉亚现在明白她指的是菲德尔，脸色比以前更加红润了。”

[bʌt; bət] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd][br'gæn] ['i:tn] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] .
but attempted to laugh , and began eating her dinner .
但 尝试过 到 笑 , 和 开始 吃 她 晚餐 .

但她试图笑一笑，然后开始吃晚饭。

“ [hɪr] [si:mz] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌt] [ɪn'trɪkəsi] , ” [kraɪd] [lɔ:rd] - , “ [bʌt; bət] , [tu:; tə]
“ Here seems some matter of much intricacy , ” cried Lord Ernolf , “ but , to
“ 这里 似乎 一些 事情 的 很多 复杂 , ” 哭 主 - , “ 但 , 到
[em 'i:] , ['hoʊli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] . ”
me , wholly unintelligible . ”
我 , 完全 无法理解 . ”

“这似乎是一件非常复杂的事情，”埃尔诺夫勋爵喊道，“但对我来说，却完全无法理解。”

“ [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsou] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] , “ [bʌt; bət][aɪ][er 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][let][aɪ 'ti:]
“ And to me also , ” cried Mrs Delvile , “ but I am content to let it
“ 和 到 我 还 , ” 哭 太太 德尔维尔 , “ 但 我 是 内容 到 让 它
[rɪ'meɪn] [sou] ;
remain so ;
保持 所以 ;

“对我来说也是如此，”德尔维尔太太喊道，“但我乐意让它保持现状；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [həu'no:riə][ɑ:r; ər][sou] ['fri:kwənt] , [ðæt] [ðeɪ] ['dedn] [kɪjəri'a:səti] . ”
for the mysteries of Lady Honoria are so frequent , that they deaden curiosity . ”
为了 这 谜团 的 女士 霍诺里亚 是 所以 频繁 , 那 他们 缓和 好奇心 . ”

因为霍诺莉亚夫人的谜团如此之多，以至于人们的好奇心都麻木了。

“ [dɪr] ['mædəm] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] , ” [kraɪd] ['leɪdɪ] [həu'no:riə] ,
“ Dear madam , that is very unnatural , ” cried Lady Honoria ,
“ 亲爱的 女士 , 那 是 非常 不自然 , ” 哭 女士 霍诺里亚 ,
“夫人，这太不自然了，”霍诺莉亚夫人喊道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][er 'em] [ʃər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] . ”
“ for I am sure you must long to know who I mean . ”
“ 为了 我 是 当然 你 必须 长的 到 知道 WHO 我 意思是 . ”
“因为我相信你一定很想知道我指的是谁。”

“ [aɪ][du:] , [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [lɔ:rd] - .
“ I do , at least , ” said Lord Ernolf .
“ 我 做 , 在 至少 , ” 说 主 - .
“至少我是这么认为的，”埃尔诺夫勋爵说道。

“ [waɪ] [ðen] , [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɪs] ['bevərli] [hæz; həz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
“ Why then , my lord , you must know , Miss Beverley has two companions ,
“ 为什么 然后 , 我的 主 , 你 必须 知道 , 错过 贝弗利 有 二 同伴 ,
[ænd; ənd][aɪ][er 'em][wʌn] ,
and I am one ,
和 我 是 一 ,

“那么，大人，您应该知道，贝弗利小姐有两个同伴，而我就是其中之一。”

[ænd; ənd] [fɪ'del] [ɪz][ðə; ði] [ʌðər] ; [bʌt; bət] [fɪ'del] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and Fidel is the other ; but Fidel was with her all this morning ,
和 菲德尔 是 这 其他 ; 但 菲德尔 曾是 和 她 全部 这 早晨 ,
另一个是菲德尔；但菲德尔今天上午一直和她在一起。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] .
and she would not admit me to the conference .
和 她 会 不是 承认 我 到 这 会议 .
她不让我参加会议。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['praɪvət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['dʒɜːrni]

I suppose she had something private to say to him of his master's journey

我 认为 她 有 某物 私人的 到 说 到 他 的 他的 硕士学位 旅行

· ”

· ”

· ”

· ”

我想她一定有关于他主人旅程的私事要告诉他。

“ [wʌt] ['ræt(ə)l][ɪz] [ðɪs] ？ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ； “ [fɪ'del] [ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ，

“ What rattle is this ? ” cried Mrs Delville ; “ Fidel is gone with my son ,

” 什么 嘎嘎作响 是 这 ？ ” 哭 太太 德尔维尔 ； ” 菲德尔 是 已消失 和 我的 儿子 ；

“这是什么响声？”德尔维尔太太喊道，“菲德尔和我儿子一起走了。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] ？

is he not ?

是 他 不是 ？

难道不是吗？

” ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ．

” turning to the servants ．

” 转弯 到 这 仆人 ．

转向仆人。

“ [noʊ] , ['mædəm] , ['mɪstər] ['mɔːtɪmə] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ． ”

“ No , madam , Mr Mortimer did not enquire for him ． ”

” 不 ， 女士 ， 先生 莫蒂默 做过 不是 查询 为了 他 ． ”

“不，夫人，莫蒂默先生没有找过他。”

“ [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] ， ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ， “ [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][kwɪt] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

“ That's very strange , ” said she , “ I never knew him quit home without him before

” 那就是 非常 奇怪的 ， ” 说 她 ， ” 我 绝不 知道 他 辞职 家 没有 他 前

． ”

· ”

· ”

· ”

“这很奇怪,”她说,“我以前从没见过他独自一人离开家。”

“ [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['leɪdi] [həu'noːriə] ,

“ Dear ma'am , if he had taken him , “ cried Lady Honoria ,

” 亲爱的 女士 , 如果 他 有 已采取 他 , ” 哭 女士 霍诺里亚 ,

“夫人，如果他带走了他,”霍诺莉亚夫人喊道,

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊr] [mɪs] ['bevərli] [hæv; həv] [dʌn] ？

“ what could poor Miss Beverley have done ?

” 什么 可以 贫穷的 错过 贝弗利 有 完毕 ？

“可怜的贝弗利小姐能怎么办呢？ ”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [frend] [hɪr] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː] ,

for she has no friend here but him and me ,

为了 她 有 不 朋友 这里 但 他 和 我 ,

因为除了我和他，她在这里没有其他朋友。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] ,

and really he's so much the greater favourite ,

和 真的 他是 所以 很多 这 更大的 最喜欢的 ,

事实上，他才是更受欢迎的人选。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] ['veri] [spɑɪt] ．

that it is well if I do not poison him some day for very spite ．

那 它 是 出色地如果 我 做 不是 毒 他 一些 天 为了 非常 尽管如此 ．

如果我将来不因怨恨而毒害他，那也算是一件好事。

” [sə'si:liə][hæd; həd][noʊ] [ˈri:sɔ:rs] [bʌt; bət][ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] , [hu:]
“ **Cecilia had no resource but in forcing a laugh , and Mrs Delvile , who**
塞西莉亚 有 不 资源 但 在 强制 一个 笑 , 和 太太 德尔维尔 , who
[ˈeɪdəntli] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
evidently felt for her ,
显然 毛毡 为了 她 ,

“塞西莉亚别无选择，只能强颜欢笑，而德尔维尔太太显然很同情她，

[kən'traɪvd] [su:n] [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [jet] [nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [bɔ:rd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət]
contrived soon to change the subject ; yet not before Lord Ernolf , with infinite
人为的 很快 到 改变 这 主题 ; 然而 不是 前 主 - , 和 无限
[ʃə'grɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,

他很快设法转移了话题；然而，在埃尔诺夫勋爵面前，他却无比懊恼。

[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [steɪt] [ʌ; əv] [əˈferz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
was certain by all that passed of the hopeless state of affairs for his son .
曾是 肯定 经过全部 那 通过了 的 这 绝望 状态 的 事务 为了 他的 儿子 .

从过去发生的一切来看，他确信儿子的处境毫无希望。

[ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ,
The rest of the day , and every hour of the two days following ,
这 休息 的 这 天 , 和 每一个 小时 的 这 二 天 下列的 ,

当天剩余时间，以及接下来两天的每一小时，

[sə'si:liə] [pæst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmfərtləs] [kən'streɪnt] , [ˈfɪr(ə)] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] ,
Cecilia passed in the most comfortless constraint , fearful of being a moment alone ,
塞西莉亚 通过了 在 这 最多 无安慰 约束 , 可怕 的 存在 一个 片刻 独自的 ,

塞西莉亚在最难熬的煎熬中离世，她害怕片刻独处。

[lest][ðə; ði] [ˈheɪnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [rɪˈli:f] [ɪn] [terz] , [wɪtʃ] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ,
lest the heaviness of her heart should seek relief in tears , which consolation ,
免得 这 沉重 的 她 心 应该 寻找 宽慰 在 眼泪 , 哪个 安慰 ,

免得她心中的沉重之痛借泪水寻求慰藉，而这种慰藉，

[ˈmeləŋkə:li] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
melancholy as it was , she found too dangerous for indulgence ;
忧郁 作为 它 曾是 , 她 成立 也 危险的 为了 放纵 ;

尽管内心充满忧郁，但她觉得沉溺其中太过危险；

[jet] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə][bɔ:st] [ɔ:l] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
yet the gaiety of Lady Honoria lost all power of entertainment ,
然而 这 欢乐 的 女士 霍诺里亚 丢失的全部 力量 的 娱乐 ,

然而，霍诺莉亚夫人的欢愉却失去了所有娱乐作用。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] , [naʊ] [ʃi:; ji] [ɪmˈpju:tɪd][aɪ ˈti:][tu; tə] [kəmˈpæ(ə)n] ,
and even the kindness of Mrs Delvile , now she imputed it to compassion ,
和 甚至 这 仁慈 的 太太 德尔维尔 , 现在 她 估算 它 到 同情 ,

甚至连德尔维尔太太的善意，现在她也归因于同情心。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈplezər] .
gave her more mortification than pleasure .
给予 她 更多的 屈辱 比 乐趣 .

带给她的羞辱远多于快乐。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [ˈletərz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
On the third day , letters arrived from Bristol ; but they brought with them
在 这 第三 天 , 信件 到达的 从 布里斯托尔 ; 但 他们 带来 和 他们
[ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈkʌmfərt] ,
nothing of comfort ,
没有什么 的 舒适 ,

第三天，从布里斯托尔寄来的信件到了；但信中没有任何安慰的话。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈmɔːtɪmə] [ruʊt] [ˈgeɪlɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvər] [siːmd]
for though Mortimer wrote gaily , his father sent word that his fever seemed
为了 尽管 莫蒂默 写道 兴高采烈地 , 他的 父亲 发送 单词 那 他的 发烧 似乎
[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
threatening to return .
威胁 到 返回 .

虽然莫蒂默的来信语气欢快，但他的父亲却捎来消息说，他的高烧似乎又要复发了。

[ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] [æŋˈzaɪəti] ;
Mrs Delville was now in the extremest anxiety ;
太太 德尔维尔 曾是 现在 在 这 极端 焦虑 ;
德尔维尔夫人此刻极度焦虑；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][səˈsiːliə][ɪn] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈsɜːrnd] , [brɪˈkeɪm] [mɔːr]
and the task of Cecilia in appearing cheerful and unconcerned , became more
和 这 任务 的 塞西莉亚 在 出现 快乐的 和 漠不关心 , 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
and more difficult to perform .
和 更多的 难的 到 履行 .
塞西莉亚要表现得开朗无忧，变得越来越难了。

[lɔːrd] - [ˈefərts] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɜːr; hər] [gruː] [æz; əz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðeɪ]
Lord Ernolf's efforts to oblige her grew as hopeless to himself , as they
主 - 努力 到 必须 她 生长 作为 绝望 到 他自己 , 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
were irksome to her ;
是 烦人的 到 她 ;
埃尔诺夫勋爵试图满足她的要求，但他自己却觉得徒劳无功，而这些努力也让她感到厌烦；

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [həʊˈnɔːriə][əˈloʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [kʊd; kəd] [ˈiːðər] [faɪnd][ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]
and Lady Honoria alone , of the whole house , could either find or make the
和 女士 霍诺里亚 独自的 , 的 这 所有的 房子 , 可以 任何一个 寻找 或者 制作 这
[smɔːlɪst] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
smallest diversion .
最小 导流 .
全家只有霍诺莉亚夫人一个人，能够找到或制造哪怕是最微小的消遣。

[bʌt; bət] [waɪl] [lɔːrd] - [rɪˈmeɪnd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
But while Lord Derford remained , she had still an object for ridicule ,
但 尽管 主 - 剩余 , 她 有 仍然 一个 目的 为了 嘲笑 ,
但只要德福德勋爵还在，她就仍然有嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [waɪl] [səˈsiːliə][kʊd; kəd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈfjuːzd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
and while Cecilia could colour and be confused , she had still a subject
和 尽管 塞西莉亚 可以 颜色 和 是 使困惑 , 她 有 仍然 一个 主题
[fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
for mischief .
为了 恶作剧 .
虽然塞西莉亚会涂色，也会感到困惑，但她仍然有恶作剧的对象。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪstl] [ˈbiːɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [les]
Thus passed a week , during which the news from Bristol being every day less
因此 通过了 一个 星期 , 期间 哪个 这 消息 从 布里斯托尔 存在 每一个 天 较少的
[ænd; ənd] [les] [ˈplez(ə)nt] ,
and less pleasant ,
和 较少的 令人愉快的 ,
就这样，一周过去了，而来自布里斯托尔的消息却一天比一天令人沮丧。

[ˈmɪsɪz] [ʃʊv] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ˈðɪðər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
Mrs Delville shewed an earnest desire to make a journey thither herself , and
太太 德尔维尔 展示 一个 认真 欲望 到 制作 一个 旅行 那里 她自己 , 和
[prəˈpəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

德尔维尔夫人表现出强烈的愿望，想要亲自前往那里，并提议：

[hæf] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈsɪriəsli] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
half laughing and half seriously , that the whole party should accompany her .
一半 笑 和 一半 严重地 , 那 这 所有的 派对 应该 陪伴 她 .

她半开玩笑半认真地说，所有人都应该陪她一起去。

[ˈleɪdi] - [taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspaɪəd] ,
Lady Honoria's time , however , was already expired ,
女士 - 时间 , 然而 , 曾是 已经 已到期 ,

然而，霍诺莉亚夫人的任期已经结束了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and her father intended to send for her in a few days .
和 她 父亲 故意的 到 发送 为了 她 在 一个 很少 天 .

她父亲打算过几天就派人去接她。

[ˈmɪsɪz] , [huː] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] ,
Mrs Delville , who knew that such a charge would occupy all her time ,
太太 德尔维尔 , WHO 知道 那 这样的 一个 收费 会 占据 全部 她 时间 ,

德尔维尔夫人知道，这项任务会占据她所有的时间。

[ˈwɪlɪŋli] [dɪˈfɜːrd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] ,
willingly deferred setting out till her ladyship should be gone ,
心甘情愿 延期 环境 出去 直到 她 夫人 应该 是 已消失 ,

欣然推迟出发时间，直到夫人离开为止。

[bʌt; bət] [roʊt] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈbrɪstl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːrtli] [biː; bi][ðər; ðər] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
but wrote word to Bristol that she should shortly be there , attended by the two

[bːds] ,
lords ,
领主们 ,

但她写信给布里斯托尔，说她很快就会到达那里，两位勋爵会陪同她。

[huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈeskoːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
who insisted upon escorting her .
WHO 坚持 之上 护送 她 .

他坚持要护送她。

[səˈsiːliə] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈstres] ;
Cecilia now was in a state of the utmost distress ;
塞西莉亚 现在 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 痛苦 ;

塞西莉亚此刻处于极度痛苦之中；

[hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ;
her stay at the castle she knew kept Delville at a distance ;
她 停留 在 这 城堡 她 知道 保留 德尔维尔 在 一个 距离 ;

她在城堡里的逗留使她能够与德尔维尔保持距离；

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈbrɪstl] , [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
to accompany his mother to Bristol , was forcing herself into his sight ,
到 陪伴 他的 母亲 到 布里斯托尔 , 曾是 强制 她自己 进入 他的 视线 ,

她陪他母亲去布里斯托尔，却硬是闯入了他的视线。

[wɪtʃ] [ˈiːkwəli] [frʌm; frəm][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][praɪd] [ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ;
which equally from prudence and pride she wished to avoid ;
哪个 同样地 从 谨慎 和 自豪 她 希望 到 避免 ;

出于谨慎和骄傲，她都想避免这种情况；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] [ˈeɪdəntli] [dɪˈzaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] , [sɪns] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
and even Mrs Delvile evidently desired her absence , since whenever the journey
和 甚至 太太 德尔维尔 显然 想要的 她 缺席 , 自从 每当 这 旅行
[wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
was talked of ,
曾是 谈话 的 ,

甚至连德尔维尔夫人显然也希望她离开，因为每当人们谈起这次旅行时，

[ʃiː; ji] [ˈprefrəbli] [əˈdrest] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
she preferably addressed herself to any one else who was present .
她 最好 已解决 她自己 到 任何 一 别的 WHO 曾是 展示 .

她更愿意和在场的其他人交谈。

[ɔːl] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] ,
All she could devise to relieve herself from a situation so painful ,
全部 她 可以 设计 到 缓解 她自己 从 一个 情况 所以 痛苦 ,

她所能想到的，就是用尽一切办法让自己摆脱这种痛苦的处境。

[wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [pərˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] [ˈmɪsɪz]
was begging permission to make a visit without delay to her old friend Mrs
曾是 乞讨 允许 到 制作 一个 访问 没有 延迟 到 她 老的 朋友 太太
[ˈtʃɑːrltən] [ɪn] [ˈsʌfək] .
Charlton in Suffolk .
查尔顿 在 萨福克 .

她恳求允许她立即去萨福克郡拜访她的老朋友查尔顿夫人。

[ðɪs] [ˌrezəˈluː](ə)n[ˈteɪkən] , [ʃiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˌeksɪˈkjuː](ə)n , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈmɪsɪz]
This resolution taken , she put it into immediate execution , and seeking Mrs
这 解决 已采取 , 她 放 它 进入 即时 执行 , 和 寻求 太太

Delvile ,
德尔维尔 ,

下定决心后，她立即付诸行动，开始寻找德尔维尔夫人。

[ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
enquired if she might venture to make a petition to her ?
询问 如果 她 可能 风险投资 到 制作 一个 请愿 到 她 ?

问她是否可以冒险向她递交一份请愿书？

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ji] ; “ [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
“ **Undoubtedly ,** ” **answered she ;** “ **but let it not be very disagreeable ,**
“ 无疑 , ” 回答 她 ; “ 但 让 它 不是 是 非常 令人不快的 ,

“毫无疑问,”她回答说,“但愿不要太令人不快。”

[sɪns] [aɪ] [fiːl] [ɔːlˈredi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . “
since I feel already that I can refuse you nothing .”
自从 我 感觉 已经 那 我 能 拒绝 你 没有什么 . “

因为我觉得自己已经可以对你百依百顺了。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frend] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ji] [ðen] [kraɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [fæst] ,
“ **I have an old friend , ma'am ,** ” **she then cried , speaking fast ,**
“ 我 有 一个 老的 朋友 , 女士 , ” 她 然后 哭 , 请讲 快速地 ,

“夫人，我有个老朋友,”她边哭边快速地说。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , “ [huː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] [siːn]
and in much haste to have done , “ who I have not for many months seen
和 在 很多 匆忙 到 有 完毕 , “ WHO 我 有 不是 为了 许多 几个月 已见
,
:
,

并且急于完成这件事，“我已经好几个月没见过他了”，

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [helθ] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [ˈdʒɜːrni] ,
and , as my health does not require a Bristol journey ,
和 , 作为 我的 健康 做 不是 要求 一个 布里斯托尔 旅行 ,
而且，由于我的身体状况不允许我去布里斯托尔，
— [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmenʃənɪŋ] [maɪ] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][ˈmɪstər] ,
— if you would honour me with mentioning my request to Mr Delville ,
— 如果 你 会 荣誉 我 和 提及 我的 要求 到 先生 德尔维尔 ,
——如果您能帮我转达一下我的请求，那就太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
I think I might take the present opportunity of making Mrs Charlton a visit .
我 思考 我 可能 拿 这 展示 机会 的 制作 太太 查尔顿 一个 访问 .
我想我或许可以借此机会拜访一下查尔顿夫人。

” [ˈmɪsɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɜːrvəntli]
” Mrs Delville looked at her some time without speaking , and then , fervently
” 太太 德尔维尔 看起来 在 她 一些 时间 没有 请讲 , 和 然后 , 热切地
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [swiːt] [səˈsiːliə] !
embracing her , “ sweet Cecilia !
拥抱 她 , “ 甜的 塞西莉亚 !

德尔维尔夫人看了她一会儿，没有说话，然后热情地拥抱了她，“亲爱的塞西莉亚！”

” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] !
” she cried , “ yes , you are all that I thought you !
” 她 哭 , “ 是的 , 你 是 全部 那 我 想法 你 !
她哭着说：“是的，你就是我一直以来所期望的那样！”

[gʊd] , [waɪz] , [dɪˈskriːt] , [ˈtendər] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][æt; ət][wʌns] ! — [haʊ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
good , wise , discreet , tender , and noble at once ! — how to part with you
好的 , 明智的 , 慎重 , 投标 , 和 高贵 在 一次 ! — 如何 到 部分 和 你
, [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [noʊ]
, indeed , I know
, 的确 , 我 知道
善良、睿智、谨慎、温柔、高尚！ ——我真不知道该如何与你分别。

[nɑːt] , — [bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; ʃəl][duː;][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,
not , — but you shall do as you please , for that I am sure will be right ,
不是 , — 但 你 将 做 作为 你 请 , 为了 那 我 是 当然 将要 是 正确的 ,
不，——但你可以随心所欲，因为我确信那是正确的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
and therefore I will make no opposition .
和 所以 我 将要 制作 不 反对 .
因此，我不会提出任何反对意见。

” [səˈsiːliə] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,
” Cecilia blushed and thanked her ,
” 塞西莉亚 脸红了 和 谢谢 她 ,
塞西莉亚脸红了，向她道谢。

[jet] [sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ski:m] [wɜ:r; wər] ['klɪrli]
yet saw but too plainly that all the motives of her scheme were clearly
然而 锯 但 也 显然 那 全部 这 动机 的 她 方案 是 清楚地
[kəmprɪ'hendɪd] .
comprehended .
理解

然而，她却看得清清楚楚，她计划的所有动机都已被完全理解。

[fi; ji] ['heɪsnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu; tə] [raɪt] [tu; tə]['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She hastened , therefore , to write to Mrs Charlton , and prepare for her
她 加快 , 所以 , 到 写 到 太太 查尔顿 , 和 准备 为了 她
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待

因此，她赶紧给查尔顿夫人写信，准备接待她。

['mɪstər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][fɔ:r'mæləti] , [sent] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
Mr Delvile , though with his usual formality , sent his permission ; and
先生 德尔维尔 , 尽管 和 他的 通常 正式 , 发送 他的 允许 ; 和
['mɔ:timə] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Mortimer at the same time ,
莫蒂默 在 这 相同 时间 ,

德尔维尔先生虽然仍保持着他一贯的正式作风，但还是发来了许可；与此同时，莫蒂默也发来了许可。

['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪ'del] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [ʌn'lʌklɪ]
begged his mother would bring with her Fidel , whom he had unluckily
乞求 他的 母亲 会 带来 和 她 菲德尔 , 谁 他 有 不幸的是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的

他恳求母亲把菲德尔带来，可惜他已经把菲德尔忘了。

['leɪdɪ] [həu'nɔ:riə] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['mɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] , [sed] [ɪn]
Lady Honoria , who was present when Mrs Delvile mentioned this commission , said in
女士 霍诺里亚 , WHO 曾是 展示 什么时候 太太 德尔维尔 提及 这 委员会 , 说 在
[ə; eɪ] ['wɪspər] [tu; tə][sə'si:lɪə] ,
a whisper to Cecilia ,
一个 耳语 到 塞西莉亚 ,

德尔维尔夫人提到这项委托时，霍诺里亚夫人也在场，她悄声对塞西莉亚说：

“ [mɪs] ['bevərli] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] . ”

“ **Miss Beverley , don't let him go .** ”
“ 错过 贝弗利 , 不 让 他 去 . ”

“贝弗利小姐，别让他走。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”

“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm]['slɑ:lɪ]['ɪntu:] ['sʌfɔk] . ”

“ **O , you had a great deal better take him slyly into Suffolk .** ”
“ 哦 , 你 有 一个 伟大的 交易 更好的 拿 他 狡猾地 进入 萨福克 . ”

“哦，你最好偷偷把他带到萨福克去。”

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] , ” ['ænsər] [sə'si:lɪə] , “ [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [pleɪt]
“ **I would as soon ,** ” **answered Cecilia ,** “ **take with me the side - board of plate**
“ 我 会 作为 很快 , ” 回答 塞西莉亚 , “ 拿 和 我 这 边 - 木板 的 盘子
,
,
,

“我倒是很乐意，”塞西莉亚回答说，“把餐具柜带走。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] . ”
for I should scarcely think it more a robbery . ”
为了 我 应该 几乎 思考 它 更多的 一个 抢劫 . ”

因为我几乎不认为这更像是一起抢劫案。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jər; jər] ['pɑːrd(ə)n] ,
“ Oh , I beg your pardon , ”
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , ”

“哦，请再说一遍，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnər] ;
I am sure they might all take such a theft for an honour ;
我 是 当然 他们 可能 全部 拿 这样的 一个 盗窃 为了 一个 荣誉 ;

我相信他们都会把这种盗窃行为视为一种荣誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['brɪstl] , [aɪ] [wʊd] [bɪd] ['mɔːtɪmə] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ]
and if I was going to Bristol , I would bid Mortimer send him to you
和 如果 我 曾是 去 到 布里斯托尔 , 我 会 出价 莫蒂默 发送 他 到 你
[ɪ'mɪːdiətli] .
immediately .
立即地 .

如果我去布里斯托尔，我会让莫蒂默立刻把他送到你那里。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
However , if you wish it , I will write to him .
然而 , 如果 你 希望 它 , 我 将要 写 到 他 .

不过，如果你愿意，我会给他写信。

['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ɪmprə'praɪəti] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He's my cousin , you know , so there will be no great impropriety in it .
他是 我的 表哥 , 你 知道 , 所以 那里 将要 是 不 伟大的 不当行为 在 它 .

他是我的表弟，你知道的，所以这没什么不妥的。

“ [sə'siːliə] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][soʊ] ['kɜːrtiəs] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
“ Cecilia thanked her for so courteous an offer , ”
“ 塞西莉亚 谢谢 她 为了 所以 有礼貌 一个 提供 , ”

塞西莉亚感谢她如此周到的提议。

[bʌt; bət] [en'triːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [drɔː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːndɪ'senʃn] .
but entreated that she might by no means draw her into such a condescension .
但 恳求 那 她 可能 经过 不 方法 画 她 进入 这样的 一个 居高临下 .

但恳求她千万不要让她做出如此屈尊的举动。

[ʃiː; ji] [ðen] [meɪd] [ɪ'mɪːdiət] [,prepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['sʌfɔk] ,
She then made immediate preparations for her journey into Suffolk ,
她 然后 制成 即时 准备工作 为了 她 旅行 进入 萨福克 ,

随后她立即着手准备前往萨福克郡的行程。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [sɔː] [geɪv] ['iːkwəl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [tuː; tə][lɔːrd] - ,
which she saw gave equal surprize and chagrin to Lord Ernolf ,
哪个 她 锯 给予 平等的 惊喜 和 懊恼 到 主 - ,

她看到这一幕，同样令厄诺夫勋爵感到惊讶和懊恼。

[ə'pɑːn] [huːz] [ə'ferz] ['mɪsɪz] [hɜːr'self] [naʊ] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
upon whose affairs Mrs Delvile herself now desired to speak with her .
之上 谁 事务 太太 德尔维尔 她自己 现在 想要的 到 说话 和 她 .

德尔维尔夫人现在想和她谈谈她的事情。

“ [tel] [em 'i:] , [mis] ['bevərli] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ” ['briːfli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [lɔːrd]
“ **Tell me , Miss Beverly , ” she cried , “ briefly and positively your opinion of Lord**
“ 告诉 我 , 错过 贝弗利 , ” 她 哭 , ” 简要地 和 积极地 你的 观点 的 主
- ？ ”
Derford ? ”
- ？ ”

“贝弗利小姐,”她喊道,“请简明扼要地告诉我你对德福德勋爵的看法?”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ˈmædəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ” [ðæt] [aɪ] ['kændɪt] [seɪ] [ʌv; əv]
“ **I think of him so little , madam , ” she answered , “ that I cannot say of**
“ 我 思考 的 他 所以 小的 , 女士 , ” 她 回答 , ” 那 我 不能 说 的
[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ;
him much ;
他 很多 ;

“夫人,我很少想起他,”她回答说,“所以我对他没什么好说的;

[hiː; hi] [ə'pɪrɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪnə'fensɪv] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][aɪ] ['hevər] [tuː; tə]
he appears , however , to be inoffensive ; but , indeed , were I never to
他 出现 , 然而 , 到 是 无害的 ; 但 , 的确 , 是 我 绝不 到
[siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
see him again ,
看 他 再次 ,

然而,他看起来并不令人讨厌;但是,如果我再也见不到他,

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][fʊd; fəd] [fər'ɡet] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [æt; ət][ɔːl] . “
he is one of those I should forget I had ever seen at all . ”
他 是 一 的 那些 我 应该 忘记 我 有 曾经 已见 在 全部 . ”

他是那种我最好彻底忘记曾经见过的人之一。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['ɔːlsəʊ] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz]
“ **That is so exactly the case with myself also , ” cried Mrs Delville ,**
“ 那 是 所以 确切地 这 案件 和 我 还 , ” 哭 太太 德尔维尔 ,
“我的情况也完全一样,”德尔维尔太太喊道。

“ [ðæt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][faɪnd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [maɪ] [lɔːrd] - [hæz; həz]
“ **that to plead for him , I find utterly impossible , though my Lord Ernolf has**
“ 那 到 恳求 为了 他 , 我 寻找 完全地 不可能的 , 尽管 我的 主 - 有
['strɔːŋli] [ri'kwestɪd] [em 'i:] ;
strongly requested me ;
强烈 请求 我 ;

“尽管埃尔诺夫勋爵强烈要求我为他求情,但我发现这完全不可能;

[bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə][jʊr; jər]
but to press such an alliance , I should think an indignity to your
但 到 按 这样的 一个 联盟 , 我 应该 思考 一个 侮辱 到 你的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

但我认为,强行促成这样的联盟,是对你们理解力的侮辱。

“ [sə'siːliə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftər] ['ædɪd] , ” [ðer; ðər][ɪz]
“ **Cecilia was much gratified by this speech ; but she soon after added , “ There is**
“ 塞西莉亚 曾是 很多 满意 经过 这 演讲 ; 但 她 很快 后 额外 , ” 那里 是
[wʌn] ['riːz(ə)n] ,
one reason ,
一 原因 ,

塞西莉亚对这番话非常满意;但她随即补充道:“有一个原因,

[ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [dɪ'zaiərəb(ə)l] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli][wʌn] . “
indeed , which would render such a connection desirable , though that is only one . ”
的确 , 哪个 会 使成为 这样的 一个 联系 理想 , 尽管 那 是 仅有的 一 . ”

的确,这使得这种联系变得可取,尽管这只是其中一种联系。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mædəm] ? ”
“ What is it , madam ? ”
“ 什么 是 它 , 女士 ? ”

“夫人，什么事？”

“ [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)] . ”
“ His title . ”
“ 他的 标题 . ”

“他的头衔。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? ”
“ And why so ? ”
“ 和 为什么 所以 ? ”

为什么会这样呢？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'biʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . ”
I am sure I have no ambition of that sort . ”
我 是 当然 我 有 不 志向 的 那 种类 . ”

我确信我没有那种野心。

“ [noʊ] , [maɪ] [ʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
“ No , my love , ” said Mrs Delvile , smiling ,
“ 不 , 我的 爱 , ” 说 太太 德尔维尔 , 微笑 ,

“不，亲爱的，”德尔维尔夫人笑着说。

“ [aɪ] [mi:n] [nɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][jʊ; jər] [praɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ;
“ I mean not by way of gratification to your pride , but to his ;
“ 我 意思是 不是 经过 方式 的 满足感 到 你的 自豪 , 但 到 他的 ;

“我的意思不是为了满足你的虚荣心，而是为了满足他的虚荣心；

[sɪns] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] ,
since a title , by taking place of a family name ,
自从 一个 标题 , 经过 采取 地方 的 一个 家庭 姓名 ,

由于头衔取代了家族姓氏，

[wʊd] ['ɑ:bviət] [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
would obviate the only objection that any man could form to an alliance with
会 避免 这 仅有的 异议 那 任何 男人 可以 形式 到 一个 联盟 和

[mɪs] ['bevərli] .
Miss Beverley .
错过 贝弗利 .

这将消除任何男人对与贝弗利小姐结盟可能产生的唯一反对意见。

“ [sə'si:liə] , [hu:] [tu:] [wel] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] , [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
“ Cecilia , who too well understood her , suppressed a sigh , and changed the
“ 塞西莉亚 , WHO 也 出色地 理解 她 , 被抑制 一个 叹 , 和 已更改 这

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
subject of conversation .
主题 的 对话 .

“塞西莉亚太了解她了，她强忍住叹息，然后转移了话题。”

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [ʃi:; ji] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] ,
One day was sufficient for all the preparations she required , and ,
一 天 曾是 充足的 为了 全部 这 准备工作 她 必需的 , 和 ,

一天的时间足够她完成所有需要的准备工作，而且，

[æz; əz][ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][set] [aʊt] ['veri] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ji] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv] ['leɪdi]
as she meant to set out very early the next morning , she took leave of Lady
作为 她 意思是 到 放 出去 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 她 采取 离开 的 女士

[həu'nɔ:riə] ,
Honoriam ,
霍诺里亚 ,

由于她打算第二天一大早就出发，所以她向霍诺莉亚夫人告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ds] - [ænd; ənd] - , [wen] [ðei] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
and the Lords Ernolf and Derford , when they separated for the night ;
和 这 领主 - 和 - , 什么时候 他们 分开 为了 这 夜晚 ;

埃尔诺夫勋爵和德福德勋爵当晚分开时；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
but Mrs Delvile followed her to her room .
但 太太 德尔维尔 随后 她 到 她 房间 .

但德尔维尔夫人跟着她进了房间。

[ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər][kənˈsɜ:rn][æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜrməst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈflætərɪŋ]
She expressed her concern at losing her in the warmest and most flattering
她 表达 她 忧虑 在 输 她 在 这 最温暖 和 最多 奉承

[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

她用最热情、最恭维的措辞表达了失去她的担忧。

[jet] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] , [nɔ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ] ;
yet said nothing of her coming back , nor of the length of her stay ;
然而 说 没有什么 的 她 未来 后退 , 也不 的 这 长度 的 她 停留 ;

但对她何时返回只字未提，对她将停留多久也只字未提；

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrɪd] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfri:kwəntli] ,
she desired , however , to hear from her frequently ,
她 想要的 , 然而 , 到 听到 从 她 频繁地 ,

然而，她希望经常收到她的消息。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [ˈfæməli] ,
and assured her that out of her own immediate family ,
和 保证 她 那 出去 的 她 自己的 即时 家庭 ,

并向她保证，在她自己的直系亲属中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈtendərli] [ˈvælju:d] .
there was nobody in the world she so tenderly valued .
那里 曾是 无人 在 这 世界 她 所以 温柔地 有价值的 .

世界上没有谁比她更让她珍视。

[ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪˈti:] [gru:] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˌnesəˈserəli]
She continued with her till it grew so late that they were almost necessarily
她 持续 和 她 直到 它 生长 所以 晚的 那 他们 是 几乎 一定

[ˈpɑ:rtɪd] ;
parted ;
分手了 ;

她一直陪着她，直到夜深人静，她们几乎不得不分开；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] , " [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈlʌktəns] [aɪ] [kwɪt]
and then rising to be gone , " See , " she cried , " with what reluctance I quit
和 然后 上升 到 是 已消失 , " 看 , " 她 哭 , " 和 什么 不情愿 我 辞职

[ju:; jʊ] !
you !
你 !

然后起身离开时，她喊道：“你看，我多么不舍得离开你啊！ ”

[noʊ] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][soʊ] [daɪr] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [em ˈi:] [əˈweɪ] ,
no interest but so dear a one as that which calls me away ,
不 兴趣 但 所以 亲爱的 一个 一 作为 那 哪个 呼叫 我 离开 ,

除了那份召唤我远行的挚爱之外，我别无所求。

[ʃʊd; ʒəd] [ɪn'du:s] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [kən'sent] , [tu:; tə] [ber] [jər; jər] ['æbsəns] ['skersli] [æn; ən]
should induce me , with my own consent , to bear your absence scarcely an
应该 诱导 我 , 和 我的 自己的 同意 , 到 熊 你的 缺席 几乎 一个
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;

应该能让我心甘情愿地忍受你不到一个小时的缺席；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʒənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] , [ɔ:r][tu:; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər]
but the world is full of mortifications , and to endure , or to sink under
但 这 世界 是 满的 的 苦行 , 和 到 忍受 , 或者 到 下沉 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但世间充满苦难，要么忍受，要么被苦难击垮。

[meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] .
makes all the distinction between the noble or the weak - minded .
制作 全部 这 区别 之间 这 高贵 或者 这 虚弱的 - 有思想 .

它能区分高尚的人和意志薄弱的人。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] ;
To you this may be said with safety ;
到 你 这 可能 是 说 和 安全 ;

你可以放心地说出这句话；

[tu:; tə][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] . "
to most young women it would pass for a reflection . "
到 最多 年轻的 女性 它 会 经过 为了 一个 反射 . "

对大多数年轻女性来说，这会被当作一面镜子。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] [sə'si:liə] , ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'məʊʒənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ]
" You are very good , " said Cecilia , smothering the emotions to which this speech
" 你 是 非常 好的 , " 说 塞西莉亚 , 窒息 这 情绪 到 哪个 这 演讲
[geɪv] [raɪz] ,
gave rise ,
给予 上升 ,

“你做得很好，”塞西莉亚说道，努力压抑着这番话激起的激动情绪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪnjən] [soʊ] ['flætərɪŋ] , [aɪ] [wɪl]
" and if indeed you honour me with an opinion so flattering , I will
" 和 如果 的确 你 荣誉 我 和 一个 观点 所以 奉承 , 我 将要
[ɪn'devər] ,
endeavour ,
努力 ,

“如果您真的给予我如此恭维的评价，我将努力.....”

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:səbli] [ɪn][maɪ] [paʊər] , [na:t][tu:; tə] ['fɔ:rfeɪt] [aɪ 'ti:] . "
if it is possibly in my power , not to forfeit it . "
如果 它 是 可能 在 我的 力量 , 不是 到 丧失 它 . "

如果可能的话，我绝不会放弃它。

" [ɑ:] , [maɪ] [ʌv] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] [ˈwɔ:rmli] ,
" Ah , my love ! " cried Mrs Delvile warmly ,
" 啊 , 我的 爱 ! " 哭 太太 德尔维尔 热情地 ,

“啊，我的爱人！”德尔维尔太太热情地喊道。

" [ɪf] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə'loʊn] [dɪ'pendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" if upon my opinion of you alone depended our residence with each other ,
" 如果 之上 我的 观点 的 你 独自的 取决于 我们的 住宅 和 每个 其他 ,

“如果仅仅因为我对你的看法而决定我们能否共同生活，

[wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [həʊ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'sʌndər] ?
when should we ever part , and how live a moment asunder ?
什么时候 应该 我们 曾经 部分 , 和 如何 居住 一个 片刻 分离 ?

我们何时才能分别？如何才能忍受片刻的分离？

[bʌt; bət] [wʌt] ['taɪt(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [tuː] [sʌt] ['blesɪŋz] ?
But what title have I to monopolize two such blessings ?
但 什么 标题 有 我 到 独占 二 这样的 祝福 ?

但我有什么资格独占这两份恩赐呢？

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɔːtɪmə] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'paɪn] ;
the mother of Mortimer Delville should at nothing repine ;
这 母亲 的 莫蒂默 德尔维尔 应该 在 没有什么 抱怨 ;

莫蒂默·德尔维尔的母亲一点也不该抱怨；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sə'sɪːliə] ['bevərli] [hæd; həd] [ə'loʊn] ['iːkwəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] . "
the mother of Cecilia Beverley had alone equal reason to be proud . "
这 母亲 的 塞西莉亚 贝弗利 有 独自的 平等的 原因 到 是 自豪的 . "

塞西莉亚·贝弗利的母亲也同样有理由感到自豪。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['mædəm] , " [sed] [sə'sɪːliə] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi]
" **You are determined , madam , " said Cecilia , forcing a smile , " that I shall be**
" 你 是 决定 , 女士 , " 说 塞西莉亚 , 强制 一个 微笑 , " 那 我 将 是
['wɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,

“夫人，您决心要让我配得上您，”塞西莉亚强颜欢笑地说， “

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] , [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [sʌt] [preɪz] .
by giving me the sweetest of motives , that of deserving such praise .
经过 给予 我 这 最甜美的 的 动机 , 那 的 值得 这样的 称赞 .

让我产生最美好的动机，那就是我配得上这样的赞扬。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑɪəd] [hɜːr; hər] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'speks, riː'speks] [tuː; tə]
" **And then , in a faint voice , she desired her** **respects** **to**
" 和 然后 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 她 想要的 她 尊重 到
['mɪstər]
Mr Delville ,
先生 德尔维尔 ,

“然后，她用微弱的声音向德尔维尔先生表达了敬意。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [aɪ] [hoʊp] , ['evri] ['bɑːdi] [æt; ət] ['brɪstl] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]
and added , " you will find , I hope , every body at Bristol better than you
和 额外 , " 你 将要 寻找 , 我 希望 , 每一个 身体 在 布里斯托尔 更好的 比 你
[ɪk'spekt] . "
expect . "
预计 . "

他还补充道：“我希望你会发现，布里斯托尔的每个人都比你预期的要好。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] , [wɪl] [faɪnd] [ʃʊr; jər] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] [wel]
" **I hope so , " returned she ; " and that you too , will find your Mrs Charlton well**
" 我 希望 所以 , " 返回 她 ; " 和 那 你 也 , 将要 寻找 你的 太太 查尔顿 出色地
,
:
,"

“我希望如此，”她回答说，“也希望您能发现您的查尔顿夫人一切安好。”

[ˈhæpi] , [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hær] ; [bʌt; bæt] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hær][nɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:]
happy , and good as you left her ; but suffer her not to drive me
快乐的 , 和 好的 作为 你 左边 她 ; 但 遭受 她 不是 到 驾驶 我
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] ,
from your remembrance ,
从 你的 纪念 ,

愿她幸福安康，如同你离开时那样；但请不要让她让我忘记你。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfænsi] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][i:; ji][hæz; həz] [noʊn] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] , [i:; ji] [lʌvz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ;
and never fancy that because she has known you longer , she loves you more ;
和 绝不 想要 那 因为 她 有 已知 你 更长 , 她 爱 你 更多的 ;
千万不要以为认识你时间长了，就更爱你；

[maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ɔ:rt] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪtɪk(ə)] ,
my acquaintance with you , though short , has been critical ,
我的 熟人 和 你 , 尽管 短的 , 有 到过 批判的 ,
虽然与你的相识时间短暂，但却至关重要。

[ænd; ənd][i:; ji][mʌst; məst] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ə; ei] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒts] ,
and she must hear from you a world of anecdotes ,
和 她 必须 听到 从 你 一个 世界 的 轶事 ,
她必须从你那里听到许多趣闻轶事，

[bɪˈfɔ:r] [i:; ji][kæn; kən][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌt] . "
before she can have reason to love you as much . "
前 她 能 有 原因 到 爱 你 作为 很多 . "
在她有理由像爱你一样爱你之前。"

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , " [kraɪd] [səˈsi:lɪə] , [terz] [ˈstɑ:tɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] , " [let][ju: ˈes][pɑ:rt] [naʊ] !
" **Ah , madam , " cried Cecilia , tears starting into her eyes , " let us part now !**
" 啊 , 女士 , " 哭 塞西莉亚 , 眼泪 开始 进入 她 眼睛 , " 让 我们 部分 现在 !
“啊，夫人，”塞西莉亚哭着说，眼泪开始涌上眼眶，“我们现在就分开吧！”

— [wer] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][em ˈi:] ,
— **where will be that strength of mind you expect from me ,**
— 在哪里 将要 是 那 力量 的 头脑 你 预计 从 我 ,
——你期望我从我身上看到的坚强意志在哪里？

[ɪf] [aɪ][ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ! "
if I listen to you any longer ! "
如果 我 听 到 你 任何 更长 ! "
如果我再听你的！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] , " [sɪns] [ɔ:l] [ˈtendərnəs] [ɪnˈfi:blz]
" **You are right , my love , " answered Mrs Delvile , " since all tenderness enfeebls**
" 你 是 正确的 , 我的 爱 , " 回答 太太 德尔维尔 , " 自从 全部 压痛 虚弱
[ˈfɔ:rtɪtu:d] .
fortitude .
坚韧 .
“你说得对，我的爱人，”德尔维尔夫人回答说，“因为所有的温柔都会削弱坚韧。”

" [ðen] [əˈfekʃənətli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜ:r; hær] , " [əˈdu:] , " [i:; ji] [kraɪd] , " [swi:təst] [səˈsi:lɪə] , [ˈeɪmiəb(ə)]
" **Then affectionately embracing her , " Adieu , " she cried , " sweetest Cecilia , amiable**
" 然后 亲切地 拥抱 她 , " 再见 , " 她 哭 , " 最甜美的 塞西莉亚 , 可亲
[ænd; ənd][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkri:tʃər] ,
and most excellent creature ,
和 最多 出色的 生物 ,
然后她深情地拥抱了她，喊道：“再见了，最甜美的塞西莉亚，和蔼可亲、最优秀的生物。”

[ə'du:] ！ — [ju:; jʊ] , ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][maɪ][haɪst; 'haɪəst] [æprə'beɪ](ə)n] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ɪ'sti:m] , [maɪ]
adieu ！ — you , carry with you my highest approbation , my love , my esteem , my
再见 ！ — 你 , 携带 和 你 我的 最高 赞许 , 我的 爱 , 我的 尊重 , 我的
[fɑ:ndəst] [wɪʃɪz] ！
fondest wishes ！
最爱 愿望 ！

再见！——请带着我最高的赞赏、我的爱、我的敬意和最美好的祝愿离开你！

— [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][aɪ] — [jes] , ['dʒenərəs] [gɜ:rɪ] ！
— **and shall I — yes , generous girl ！**
— 和 将 我 — 是的 , 慷慨的 女孩 ！

——我该——是的，慷慨的姑娘！

[aɪ] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [maɪ] ['wɔrməst] ['grætɪtu:d] ！
I will add my warmest gratitude ！
我 将要 添加 我的 最温暖 感激 ！

我谨致以最诚挚的谢意！

” [ðɪs] [læst] [wɜ:rd][fɪ:; ʃɪ] [spəʊk] ['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ə'gen] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
” **This last word she spoke almost in a whisper , again kissed her ,**
” 这 最后的 单词 她 辐 几乎 在 一个 耳语 , 再次 亲吻 她 ,
“她说完最后一个字时几乎是耳语，然后又吻了她。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and hastened out of the room .
和 加快 出去 的 这 房间 .

然后匆匆离开了房间。

[sə'sɪ:liə] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] , ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lməʊst]
Cecilia , surprised and affected , gratified and depressed , remained almost
塞西莉亚 , 惊讶 和 做作的 , 满意 和 郁闷 , 剩余 几乎
[ˈmoʊnləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
motionless , and could not ,
静止不动 , 和 可以 不是 ,

塞西莉亚既惊讶又感动，既欣喜又沮丧，几乎一动不动，无法.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ɪ:ðər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪd] ,
for a great length of time , either ring for her maid ,
为了 一个 伟大的 长度 的 时间 , 任何一个 戒指 为了 她 女佣 ,

很长一段时间里，要么是叫她的女仆，

[ɔ:r] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [rest] .
or persuade herself to go to rest .
或者 说服 她自己 到 去 到 休息 .

或者说服自己去休息。

[fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bɪ'hɛɪvjər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] , [ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd]
She saw throughout the whole behaviour of Mrs Delvile , a warmth of regard
她 锯 自始至终 这 所有的 行为 的 太太 德尔维尔 , 一个 温暖 的 看待
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她从德尔维尔夫人的整个行为举止中，都感受到了一种温暖的关怀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or)

第14/19页

[ðoo] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpoozd] [baɪ][ˈfæməli] [praɪd] ,
though strongly opposed by family pride ,
尽管 强烈 反对 经过 家庭 自豪 ,

尽管遭到家族荣誉感的强烈反对，

[meɪd] [hɜ:r; həɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈju:niən][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
made her almost miserable to promote the very union she thought necessary to
制成 她 几乎 悲惨的 到 推动 这 非常 联盟 她 想法 必要的 到
[dɪsˈkaʊntənəns] ;
discountenance ;
折扣 ;

为了促成她原本认为必须反对的联盟，她几乎痛苦不堪；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [aɪ ˈti:][wɹ; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði]
she saw , too , that it was with the utmost difficulty she preserved the
她 锯 , 也 , 那 它 曾是 和 这 极致 困难 她 保存完好 这
[ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] ,
steadiness of her opposition ,
稳定性 的 她 反对 ,

她也看到，自己费了九牛二虎之力才保持了反对立场的坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt] [pərˈpetʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ,
and that she had a conflict perpetual with herself ,
和 那 她 有 一个 冲突 永久 和 她自己 ,

她内心一直存在着冲突，

[tu:; tə] [fɔ:rˈber] [ˈoʊpənli][ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][kɔ:ntrəˈraɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd]
to forbear openly acknowledging the contrariety of her wishes , and
到 忍耐 公然 承认 这 相反性 的 她 愿望 , 和
[ðə; ði][pərˈpleksəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [dɪˈstres] ;
the perplexity of her distress ;
这 困惑 的 她 痛苦 ;

克制住不公开承认自己意愿的矛盾和内心的困惑和痛苦；

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ʃi:; ʃi][wɹ; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ɪkˈspresɪv] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈgrætɪtu:d] .
but chiefly she was struck with her expressive use of the word gratitude .
但 主要 她 曾是 击 和 她 富有表现力的 使用 的 这 单词 感激 .

但她印象最深刻的是她对“感激”一词的生动运用。

“ [ˈwerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈgreɪt(ə)] , “ [θɔ:t] [səˈsi:liə] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [ɔ:r]
“ **Wherefore should she be grateful ,** “ **thought Cecilia ,** “ **what have I done , or**
“ 因此 应该 她 是 感激的 , “ 想法 塞西莉亚 , “ 什么 有 我 完毕 , 或者
[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][du:] ?
had power to do ?
有 力量 到 做 ?

“她有什么值得感激的呢？”塞西莉亚心想，“我做了什么，或者说我有能力做什么呢？”

[ˈɪnfɪnətli] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [dɪˈsi:vd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [sʌn] [hæz; həz][ˈæktɪd][baɪ][maɪ]
infinitely , indeed , is she deceived , if she supposes that her son has acted by my
无限地 , 的确 , 是 她 受骗 , 如果 她 假设 那 她 儿子 有 行动 经过 我的
[dəˈrek(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

如果她认为她的儿子是按照我的指示行事，那她真是大错特错了；

[maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
my influence with him is nothing , and he could not be more his own
我的 影响 和 他 是 没有什么 , 和 他 可以 不是 是 更多的 他的 自己的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

我对他没有任何影响力，他完全可以掌控自己。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][em ˈiː] .
were he utterly indifferent to me .
是 他 完全地 冷漠 到 我 .

他对我完全漠不关心。

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [maɪ] [oʊn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hæz; həz] , [bɪn] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] ;
To conceal my own disappointment has , been all I have attempted ;
到 隐藏 我的 自己的 失望 有 , 到过 全部 我 有 尝试过 ;

我所做的，只是努力掩饰自己的失望；

[ænd; ənd][pərˈhæps][fiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðʌs] ['haɪli] ,
and perhaps she may think of me thus highly ,
和 也许 她 可能 思考 的 我 因此 高度 ,

或许她会如此看重我。

[frʌm; frəm] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kɔː(ə)n] [ænd; ənd]
from supposing that the firmness of her son is owing to my caution and
从 假如 那 这 硬度 的 她 儿子 是 欠款 到 我的 警告 和
[rɪˈzɜːrv] ;
reserve ;
预订 ;

别以为她儿子的坚定是因为我谨慎和矜持；

[ɑː] , [fiː; ji] [noʊz] [hɪm; ɪm][nɑːt] ! — [wɜːr; wər][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][leɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm]
ah , she knows him not ! — were my heart at this moment laid open to him
啊 , 她 知道 他 不是 ! — 是 我的 心 在 这 片刻 铺设 打开 到 他
,
!
,

啊，她竟然不认识他！——如果此刻我的心向他敞开，

— [wɜːr; wər][ɔːl][ɪts] ['wiːknəs] , [ɪts][pɑːrʃiˈæləti] , [ɪts] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ædmə'reɪ(ə)n] [dɪˈspleɪd] ,
— were all its weakness , its partiality , its ill - fated admiration displayed ,
— 是 全部它是 弱点 , 它是 偏袒 , 它是患病的 - 命中注定 钦佩 显示 ,

——它所有的弱点、偏袒和不幸的崇拜都暴露无遗。

[hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ænd; ənd] [fərˈget] [em ˈiː] ,
he would but double his vigilance to avoid and forget me ,
他 会 但 双倍的 他的 警觉 到 避免 和 忘记 我 ,

他会加倍警惕，尽量避开我，并把我忘掉。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ɔːl][ðə; ði] ['ɪziə] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪˈstiːm] .
and find the task all the easier by his abatement of esteem .
和 寻找 这 任务 全部 这 更轻松 经过 他的 减排 的 尊重 .

由于他自尊心的降低，这项任务反而变得更容易了。

[oʊ] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] ['predʒədɪs] !
Oh strange infatuation of unconquerable prejudice !
哦 奇怪的 痴情 的 不可征服的 偏见 !

哦，多么奇怪的、无法克服的偏见迷恋啊！

[hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [wɪl] [hiː; hi][ˈsækrɪfaɪs][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his very life will he sacrifice in preference to his name ,
他的 非常 生活 将要 他 牺牲 在 偏爱 到 他的 姓名 ,

他宁愿牺牲自己的生命也要捍卫自己的名誉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈθretənz] [tu;; tə][ˈlev(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] ,
and while the conflict of his mind threatens to level him with the dust ,
和 尽管 这 冲突 的 他的 头脑 威胁 到 等级 他 和 这 灰尘 ;

而他内心的冲突几乎要将他夷为平地，化为尘埃。

[hi;; hi] [disˈdeɪnz] [tu;; tə][juˈnaɪt] [hɪmˈself] [wer] [wʌn] [wi] [ɪz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] !
he disdains to unite himself where one wish is unsatisfied !
他 轻蔑 到 团结 他自己 在哪里 一 希望 是 不满意 !

他鄙视与那些无法满足一方愿望的地方联合起来!

" [ði:z] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nɪti] [ɪf] [fi;; fɪ] [ʊd; jəd] [ˈevər][ɪn] [ˈkæs(ə)l] [sli:p]
" These reflections , and the uncertainty if she should ever in Delville Castle sleep
" 这些 反思 , 和 这 不确定 如果 她 应该 曾经 在 德尔维尔 城堡 睡觉
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“这些思绪，以及她是否还能在德尔维尔城堡再次安然入睡的不确定性，

[dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈnesəsəri] ;
disturbed her the whole night , and made all calling in the morning unnecessary ;
不安 她 这 所有的 夜晚 , 和 制成 全部 呼叫 在 这 早晨 不必要 ;

整夜打扰她，早上再打电话也没用了；

[fi;; fɪ] [əˈroʊz] [æet; æt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [drest] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoust] [ˈhevɪnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
she arose at five o'clock , dressed herself with the utmost heaviness of heart ,
她 出现 在 五 点钟 , 穿着 她自己 和 这 极致 沉重 的 心 ,

她五点钟起床，心情无比沉重地穿好衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈgæləri] [wɪt] [led][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
and in going through a long gallery which led to the staircase ,
和 在 去 通过 一个 长的 画廊 哪个 引领 到 这 楼梯 ,

穿过一条通往楼梯的长廊，

[æz; əz][fi;; fɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rtɪmərz] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ]
as she passed the door of Mortimer's chamber , the thought of his ill health
作为 她 通过了 这 门 的 莫蒂默的 房间 , 这 想法 的 他的 患病的 健康
,
,
,

当她经过莫蒂默的房门时，想到了他糟糕的健康状况，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [bɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ðə; ði][prɔ:bəˈbɪləti] [ðæt] [fi;; fɪ] [maɪt] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
his intended long journey , and the probability that she might never see him more
他的 故意的 长的 旅行 , 和 这 可能性 那 她 可能 绝不 看 他 更多的
,
,
,

他计划的长途旅行，以及她可能再也见不到他的可能性，

[soʊ] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ˈsædn̩d] [hɜ:r; hær] , [ðæt] [ˈskersli] [kʊd; kəd][fi;; fɪ] [fɔ:rs] [hɜ:rˈself][tu;; tə]
so deeply impressed and saddened her , that scarcely could she force herself to
所以 深 印象深刻 和 悲伤 她 , 那 几乎 可以 她 力量 她自己 到
[proʊˈsi:d] ,
proceed ,
继续 ,

这件事深深地触动了她，令她悲伤不已，几乎无法继续下去。

[wɪ'daʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
without stopping to weep and to pray for him ; she was surrounded ,
没有 停止 到 哭泣 和 到 祈祷 为了 他 ; 她 曾是 包围 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

她没有停下来哭泣，也没有停下来为他祈祷；然而，她被人群包围了。

[baɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [eɪz] ; [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜ:r'self]
by servants , and compelled therefore to hasten to the chaise ; she flung herself
经过 仆人 , 和 被迫 所以 到 趋 到 这 躺椅 ; 她 扔 她自己
[ɪn] ,
in ,
在 ,

被仆人催促，她被迫赶紧上马车；她纵身跃入车内。

[ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] , [dru:ɪ] [hɜ:r; hər][hæt][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
and , leaning back , drew her hat over her eyes , and thought , as the
和 , 倾斜 后退 , 画 她 帽子 超过 她 眼睛 , 和 想法 , 作为 这
[ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ɔ:f] ,
carriage drove off ,
运输 驾驶 离开 ,

于是，她向后靠去，拉起帽子遮住眼睛，看着马车驶离，心想：

[hɜ:r; hər][læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
her last hope of earthly happiness extinguished .
她 最后的 希望 的 尘世的 幸福 熄灭 .

她对人间幸福的最后希望也破灭了。

[bʊk] [ˌvi:ə'r'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] .
CHAPTER i . — A RENOVATION .
章 我 . — 一个 翻新 .

第一章——翻新。

[sə'sɪ:lɪə][wʌz; wəz] [ə'klʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][meɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [eɪz] ,
Cecilia was accompanied by her maid in the chaise ,
塞西莉亚 曾是 伴随 经过 她 女佣 在 这 躺椅 ,

塞西莉亚和她的女仆一起乘坐马车。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]'mɪsɪz] - [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
and her own servant and one of Mrs Delville's attended her on horseback
和 她 自己的 仆人 和 一 的 太太 - 参加 她 在 马背
.
:
.

她自己的一名女仆和德尔维尔太太的一名仆人骑马侍奉她。

[ðə; ðɪ] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'dʒekʃn] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
The quietness of her dejection was soon interrupted by a loud cry among the
这 寂静 的 她 沮丧 曾是 很快 中断 经过 一个 大声 哭 之中 这
[men][ʌv; əv] " [hoʊm] !
men of " home !
男人 的 " 家 !

她沮丧的寂静很快被男人们的一声响亮的“回家了！”的喊声打破。

[hoʊm] !
home !
家 !

家！

[hoʊm] !
home !
家 !

家！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [fɪˈdel] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]
" **She then looked out of one of the windows , and perceived Fidel , running after**
" 她 然后 看起来 出去 的 一 的 这 视窗 , 和 感知 菲德尔 , 跑步 后
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

“然后她向窗外望去，看到菲德尔正追着马车跑去。”

[ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and barking at the servants , who were all endeavouring to send him back .
和 叫声 在 这 仆人 , WHO 是 全部 努力 到 发送 他 后退 .
它对着仆人们狂吠，而仆人们都在努力把它送回去。

[tʌt] [t] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Touched by this proof of the animal's gratitude for her attention to him ,
感动 经过 这 证明 的 这 动物 感激 为了 她 注意力 到 他 ,
被这只动物对她悉心照料的感激之情所感动，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrˈself] [ɔˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and conscious she had herself occasioned his master's leaving him ,
和 有意识的 她 有 她自己 引发 他的 硕士学位 离开 他 ,
她意识到是自己导致了主人的离开，

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːrɪə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [tuː; tə]
the scheme of Lady Honoria occurred to her , and she almost wished to
这 方案 的 女士 霍诺里亚 发生 到 她 , 和 她 几乎 希望 到
[pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˌeksɪˈkjuː](ə)n ,
put it in execution ,
放 它 在 执行 ,
她想到了霍诺莉亚夫人的计划，几乎想要付诸实施。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
but this was the thought of a moment , and motioning him with
但 这 曾是 这 想法 的 一个 片刻 , 和 示意 他 和
[hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] ,
her hand to go back ,
她 手 到 去 后退 ,
但这只是她片刻的念头，她挥手示意他回去。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˈmɪsɪz] - [mæn] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] ,
she desired Mrs Delvile's man to return with him immediately ,
她 想要的 太太 - 男人 到 返回 和 他 立即地 ,
她希望德尔维尔太太的仆人立刻跟他一起回去。

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .
and commit him to the care of somebody in the castle .
和 犯罪 他 到 这 关心 的 某人 在 这 城堡 .
并将他托付给城堡里的某人照顾。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevər] [ˈtraɪflɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
This little incident , however trifling , was the most important of her journey ,
这 小的 事件 , 然而 琐事 , 曾是 这 最多 重要的 的 她 旅行 ,
这件小事，虽然微不足道，却是她人生旅程中最重要的一件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [wɪ'dəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni][ˈʌðər] .
for she arrived at the house of Mrs Charlton without meeting any other .
为了 她 到达的 在 这 房子 的 太太 查尔顿 没有 会议 任何 其他 :

因为她到达查尔顿太太家时，并没有遇到其他人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] [geɪv] [hɜːr; həʔ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The sight of that lady gave her a sensation of pleasure to which she had
这 视线 的 那 女士 给予 她 一个 感觉 的 乐趣 到 哪个 她 有
[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
long been a stranger ,
长的 到过 一个 陌生人 :

看到那位女士，她感到一种久违的愉悦感。

[ˈpleʒər] [pjʊər] , [ʌn'mɪkst] , [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] ; [aɪ 'tiː][rɪ'vaɪvd] [ɔːl][hɜːr; həʔ] [ˈɜːrli]
pleasure pure , unmixed , unaffected and unrestrained ; it revived all her early
乐趣 纯的 , 未混合的 , 不受影响 和 不受约束的 ; 它 复活 全部 她 早期的
[ə'fek](ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
affection , and with it ,
感情 , 和 和 它 ,

纯粹的、不掺杂任何杂质的、不做作的、不受约束的快乐；它唤醒了她早年所有的爱意，并随之而来的是，

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æʔ; əʔ] [liːst] [hɜːr; həʔ] [ˈɜːrli] [træŋ'kwɪləti] ;
something resembling at least her early tranquility ;
某物 类似 在 至少 她 早期的 宁静 :

至少恢复了她早期的平静；

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌndɪ'stɜːrbd] ,
again she was in the house where it had once been undisturbed ,
再次 她 曾是 在 这 房子 在哪里 它 有 一次 到过 未受干扰 ,

她再次回到了那栋曾经宁静祥和的房子里。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ,
again she enjoyed the society which was once all she had wished ,
再次 她 享受 这 社会 哪个 曾是 一次 全部 她 有 希望 ,

她再次享受到了社交的乐趣，这正是她曾经梦寐以求的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] ,
and again saw the same scene , the same faces ,
和 再次 锯 这 相同的 场景 , 这 相同的 面孔 ,

再次看到了同样的场景，同样的面孔。

[ænd; ənd] [seɪm] [ˈprɔːspekts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [waɪl] [hɜːr; həʔ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [drɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
and same prospects she had beheld while her heart was all devoted to
和 相同的 前景 她 有 观看 尽管 她 心 曾是 全部 奉献 到
[hɜːr; həʔ] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 :

她曾经也曾憧憬过同样的未来，而那时她的心却全都放在了朋友身上。

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , [ðəʊ] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [wɪtʃ] ,
Mrs Charlton , though old and infirm , preserved an understanding , which ,
太太 查尔顿 , 尽管 老的 和 虚弱 , 保存完好 一个 理解 , 哪个 ,
[wen'evər] [ʌn'baɪəst] [baɪ][hɜːr; həʔ] [ə'fek]ənʒ] ,
whenever unbiassed by her affections ,
每当 公正的 经过 她 情感 ,

查尔顿夫人虽然年老体弱，却依然保持着一种理解力，这种理解力在不受个人情感影响的情况下尤为突出。

[wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][də'rekt][hɜ:r; hər] [ʌn'erɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
was **sure** **to** **direct** **her** **unerringly** ; **but** **the** **extreme** **softness** **of** **her**
曾是 当然 到 直接的 她 准确无误地 ; 但 这 极端 柔软 的 她
[ˈtempər] [ˈfri:kwəntli] [ˌmɪs'led][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
temper **frequently** **misled** **her** **judgment** ,
脾气 频繁地 被误导 她 判断 ,
肯定能准确无误地指导她; 但她性情过于温和, 常常误导她的判断。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪˈti:], [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [i:ðə] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] , [ˈɔ:lweɪz] [ˌji:ld]
by **making** **it** , **at** **the** **pleasure** **either** **of** **misfortune** **or** **of** **artifice** , **always** **yield**
经过 制作 它 , 在 这 乐趣 任何一个 的 不幸 或者 的 技巧 , 总是 屈服
[tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
to **compassion** ,
到 同情 ,
无论是出于不幸还是诡计, 都要让它始终屈服于怜悯。

[ænd; ənd][ˈplaɪənt][tu:; tə] [ɪn'tri:ti] .
and **pliant** **to** **entreaty** .
和 柔韧的 到 恳求 .
并且很容易被恳求所打动。

[wer] [hɜ:r; hər][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ə'pɪnʃən] [wɜ:r; wər] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
Where **her** **counsel** **and** **opinion** **were** **demanded** ,
在哪里 她 法律顾问 和 观点 是 要求 ,
当人们需要她的建议和意见时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ˈɑ:nər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][kə'pæsəti][ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] ;
they **were** **certain** **to** **reflect** **honour** **on** **her** **capacity** **and** **discernment** ;
他们 是 肯定 到 反映 荣誉 在 她 容量 和 辨别力 ;
他们一定会对她的能力和洞察力表示赞赏;

[bʌt; bət] [wer] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈpɪti] [wɜ:r; wər] [ˈsʌplɪˌkɛrtɪd] , [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd]
but **where** **her** **assistance** **or** **her** **pity** **were** **suppllicated** , **her** **purse** **and**
但 在哪里 她 协助 或者 她 遗憾 是 恳求 , 她 钱包 和
[hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'stəʊ] ,
her **tears** **were** **immediately** **bestowed** ,
她 眼泪 是 立即地 授予 ,
但凡有人请求她的帮助或怜悯, 她都会立刻慷慨解囊, 流下眼泪。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [zi:l] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [dɪ'stres] [ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ]
and **in** **her** **zeal** **to** **alleviate** **distress** **she forgot** **if** **the** **object** **were** **deserving**
和 在 她 热情 到 减轻 痛苦 她 忘了 如果 这 目的 是 值得
[hɜ:r; hər] [sə'lisɪtu:d] ,
her **solicitude** ,
她 关怀 ,
她一心想减轻别人的痛苦, 却忘记了对方是否值得她如此关心。

[ænd; ənd] [stɒpt] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [prə'praɪəti] [ɔ:r] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɪf] ['hæpɪnəs] , [haʊ'evər]
and **stopt** **not** **to** **consider** **propriety** **or** **discretion** , **if** **happiness** , **however**
和 停止 不是 到 考虑 礼 或者 审慎 , 如果 幸福 , 然而
[ˈmoʊməntəri] ,
momentary ,
瞬间 ,
即使幸福只是短暂的, 也不必考虑礼节或谨慎。

[wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][grænt] .
were **in** **her** **power** **to** **grant** .
是 在 她 力量 到 授予 .
她有权授予。

[ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ˈfɔɪb(ə)l][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kept] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][səbˈdʒek(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃflnəs]
This generous foible was , however , kept somewhat in subjection by the watchfulness
这 慷慨的 怪癖 曾是 , 然而 , 保留 有些 在 隶属 经过 这 警惕
[ʌv; əv] [tu:] [grænd] - [ˈdɒtɜːz] ,
of two grand - daughters ,
的 二 盛大 - 女儿们 ,

然而, 这个慷慨的缺点在一定程度上受到两个孙女的监督约束。

[hu:] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪndʒəri] [ðeɪ] [maɪt] [ðəmˈselvz] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
who , fearing the injury they might themselves receive from it ,
WHO , 害怕 这 受伤 他们 可能 他们自己 收到 从 它 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒər] .
他们害怕自己会因此受到伤害 ,

[feɪld] [nɑ:t][tu;: tə] [pɔɪnt] [aʊt] [bəʊθ][ɪts] [ɪnkənˈvi:niəns] [ænd; ənd][ɪts][ˈdeɪndʒər] .
failed not to point out both its inconvenience and its danger .
失败的 不是 到 观点 出去 两个都 它是 不便 和 它是 危险 .

未能指出其不便之处和危险之处。

[ði:z] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsi:st] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] ;
These ladies were daughters of a deceased and only son of Mrs Charlton ;
这些 女士们 是 女儿们 的 一个 死者 和 仅有的 儿子 的 太太 查尔顿 ;

这两位女士是查尔顿夫人已故独子的女儿;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][grænd] - [ˈmʌðər] , [hu:z] [ˈfɔ:rtʃən] , [wɪtʃ]
they were single , and lived with their grand - mother , whose fortune , which
他们 是 单身的 , 和 居住地 和 他们的 盛大 - 母亲 , 谁 财富 , 哪个
[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
was considerable ,
曾是 大量 ,

她们都是单身, 和祖母住在一起, 祖母家境殷实。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu;: tə] [ʃer] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [fɔːr; fər]
they expected to share between them , and they waited with eagerness for
他们 预期的 到 分享 之间 他们 , 和 他们 等待 和 渴望 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˌproʊpriˈeɪʃn] ;
the moment of appropriation ;
这 片刻 的 拨款 ;

他们希望彼此分享, 并热切地等待着瓜分的时刻;

[ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [rəˈpeɪʃəs] , [ðeɪ] [wɪft] [tu;: tə] [məˈnɑ:pəlaɪz] [wətˈevər] [ʃi:; ji] [pəˈzest] ,
narrow - minded and rapacious , they wished to monopolize whatever she possessed ,
狭窄的 - 有思想 和 贪婪 , 他们 希望 到 独占 任何 她 拥有 ,

他们心胸狭隘、贪婪无度, 想要垄断她所拥有的一切。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [əˈgri:vɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [smɔ:lɪst] [doʊˈneɪʃənz] .
and thought themselves aggrieved by her smallest donations .
和 想法 他们自己 受委屈的 经过 她 最小 捐款 .

他们觉得她哪怕捐的钱都少得可怜, 这让他们感到委屈。

[ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu;: tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔ:l][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
Their chief employment was to keep from her all objects of distress ,
他们的 首席 就业 曾是 到 保持 从 她 全部 对象 的 痛苦 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [səkˈsi:d] ,
and in this though they could not succeed ,
和 在 这 尽管 他们 可以 不是 成功 ,

然而, 在这一点上, 他们却未能成功。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][ˌlɪbə'ræləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ri'zembld] [ðəm'selvz] ; [sɪns]
they at least confined her liberality to such as resembled themselves ; since
他们 在 至少 受限 她 自由主义 到 这样的 作为 类似 他们自己 ; 自从
[ˈniːðər] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [kʊd; kəd] [brʊk] ,
neither the spirited could brook ,
两者都不 这 精神抖擞 可以 溪 ,

至少他们把她的慷慨限制在与自己相似的人身上；因为这两个性格刚烈的人都无法容忍，

[nɔːr][ðə; ði] ['delɪkət] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grændɔːtər] ,
nor the delicate support the checks and rebuffs from the granddaughters ,
也不 这 精美的 支持 这 检查 和 拒绝 从 这 孙女们 ,
既没有得到孙女们微妙的支持，也没有得到她们的质疑和拒绝。

[wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] .
which followed the gifts of Mrs Charlton .
哪个 随后 这 礼物 的 太太 查尔顿 .

此前，查尔顿夫人也曾赠送过礼物。

[sə'siːliə] , [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] ['ɪntɪməsi] [ðeɪ]
Cecilia , of all her acquaintance , was the only one whose intimacy they
塞西莉亚 , 的 全部 她 熟人 , 曾是 这 仅有的 一 谁 亲密关系 他们
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

在所有认识的人中，只有塞西莉亚受到他们的鼓励，与他们保持亲密关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['mɜːrsənəri] [vjuːz] ,
for they knew her fortune made her superior to any mercenary views ,
为了 他们 知道 她 财富 制成 她 优越的 到 任何 雇佣兵 浏览 ,
因为他们知道，她的财富使她凌驾于任何唯利是图的观念之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðəm'selvz] [mɔːr] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [peɪd] .
and they received from her themselves more civilities than they paid .
和 他们 已收到 从 她 他们自己 更多的 礼貌 比 他们 有薪酬的 .
他们从她那里得到的礼遇比他们付出的还要多。

['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] [lʌvd] [sə'siːliə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] ,
Mrs Charlton loved Cecilia with an excess of fondness ,
太太 查尔顿 喜爱 塞西莉亚 和 一个 过量的 的 喜爱 ,
查尔顿夫人对塞西莉亚疼爱有加，甚至到了过分的程度。

[ðæt] [nɔːt]['oʊnli] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌðər] [frendz] ,
that not only took place of the love she bore her other friends ,
那 不是 仅有的 采取 地方 的 这 爱 她 钻孔 她 其他 朋友们 ,
这不仅取代了她对其他朋友的爱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs] [tʃɑːrltənz] [wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]
but to which even her regard for the Miss Charltons was inferior and
但 到 哪个 甚至 她 看待 为了 这 错过 查尔顿 曾是 下 和
[ˈfiːb(ə)l] .
feeble .
微弱 .

但即便如此，她对查尔顿小姐们的感情也显得微弱而无力。

[sə'siːliə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] ['revərənst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['ɡreɪtʃ(ə)l]
Cecilia when a child had revered her as a mother , and , grateful
塞西莉亚 什么时候 一个 孩子 有 受人尊敬的 她 作为 一个 母亲 , 和 , 感激的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [keɪ] ,
for her tenderness and care ,
为了 她 压痛 和 关心 ,

塞西莉亚小时候就把她视作母亲，并感激她的温柔和照顾。

[hæd; həd] ['æftəwərdz] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][frend] .
had afterwards cherished her as a friend .
有 然后 珍爱 她 作为 一个 朋友 .

之后一直把她当作朋友珍视着。

[ðə; ðɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [kə'nek(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
The revival of this early connection delighted them both ,
这 复兴 的 这 早期的 联系 高兴极了 他们 两个都 ,
这段早期联系的重续让他们两人都欣喜不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bə:m][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [maɪnd][ʌv; əv][sə'siːliə] ,
it was balm to the wounded mind of Cecilia ,
它 曾是 香脂 到 这 受伤 头脑 的 塞西莉亚 ,
这抚慰了塞西莉亚受伤的心灵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] .
it was renovation to the existence of Mrs Charlton .
它 曾是 翻新 到 这 存在 的 太太 查尔顿 .
这是对查尔顿夫人存在的重新审视。

['ɜːrli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə]['mɪstə] ['mʌŋktən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ,
Early the next morning she wrote a card to Mr Monckton and Lady Margaret ,
早期的 这 下一个 早晨 她 写道 一个 卡片 到 先生 蒙克顿 和 女士 玛格丽特 ,
第二天一大早，她就给蒙克顿先生和玛格丽特夫人写了张卡片。

[ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪ'tʜːrɪn] ['ɪntuː] ['sʌfɔk] ,
acquainting them with her return into Suffolk ,
熟悉 他们 和 她 返回 进入 萨福克 ,
让他们了解她返回萨福克郡的情况，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [peɪ][hɜːr; həɹ][rɪ'speks, rɪː'speks, rə'speks, rɪː'speks][tuː; tə]
and desiring to know when she might pay her respects to
和 渴望 到 知道 什么时候 她 可能 支付 她 尊重 到
[hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] .
her Ladyship .
她 夫人 .

她想知道何时可以向夫人致敬。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['leɪdi][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [ænsə] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] ,
She received from the old lady a verbal answer , when she pleased ,
她 已收到 从 这 老的 女士 一个 口头 回答 , 什么时候 她 高兴 ,
她从老太太那里得到了口头答复，而且是随她意愿。

[bʌt; bət]['mɪstə] ['mʌŋktən] [keɪm] ['ɪnstəntli] [hɪm'self][tuː; tə]['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] .
but Mr Monckton came instantly himself to Mrs Charlton's .
但 先生 蒙克顿 来了 即刻 他自己 到 太太 查尔顿的 .
但蒙克顿先生立即亲自来到了查尔顿太太家。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] ['ræptʃə] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [wɜːr; wəɹ]['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] ;
His astonishment , his rapture at this unexpected incident were almost boundless ;
他的 惊讶 , 他的 狂喜 在 这 意外 事件 是 几乎 无边无际 ;
他对这件意想不到的事情感到无比惊讶和欣喜；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʜːrɪn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvə] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] ,
he thought it a sudden turn of fortune in his own favour , and concluded ,
他 想法 它 一个 突然 转动 的 财富 在 他的 自己的 偏爱 , 和 结束 ,
他认为这是命运突然向他有利的方向转变，并得出结论：

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəɹ][ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ,
now she had escaped the danger of Delville Castle ,
现在 她 有 逃脱 这 危险 的 德尔维尔 城堡 ,
她现在已经脱离了德尔维尔城堡的危险。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] .
the road was short and certain that led to his own security .
这 路 曾是 短的 和 肯定 那 引领 到 他的 自己的 安全 .
通往他自身安全的路很短也很确定。

[hɜ:r; hər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪnˈsɪr] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][ˈæniˌmeɪtɪd][æz; əz]
Her satisfaction in the meeting was as sincere , though not so animated as
她 满意 在 这 会议 曾是 作为 真诚 , 尽管 不是 所以 动画 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

她对这次会面的满意之情与他一样真挚，虽然不如他那样激动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn][ðər; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɔ:rt] [duˈreɪʃn] ,
but this similarity in their feelings was of short duration ,
但 这 相似 在 他们的 情怀 曾是 的 短的 期间 ,
但这种情感上的相似之处只持续了很短的时间。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
for when he enquired into what had passed at the castle ,
为了 什么时候 他 询问 进入 什么 有 通过了 在 这 城堡 ,
当他询问城堡里发生了什么事时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
with the reasons of her quitting it ,
和 这 原因 的 她 辞职 它 ,
她辞职的原因如下：

[ðə; ði][peɪn][fɪ:; fɪ] [felt] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ɪˈveɪsɪv] [əˈkaʊnt] ,
the pain she felt in giving even a cursory and evasive account ,
这 疼痛 她 毛毡 在 给予 甚至 一个 粗略地 和 回避 帐户 ,
她甚至连敷衍了事、闪烁其词的描述都感到痛苦。

[wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:məst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
was opposed on his part by the warmest delight in hearing it ;
曾是 反对 在 他的 部分 经过 这 最温暖 喜 在 听力 它 ;
他听到这话，心中充满了喜悦；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
he could not obtain from her the particulars of what had happened ,
他 可以 不是 获得 从 她 这 细节 的 什么 有 发生 ,
他无法从她那里了解事情的详细经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but the reluctance with which she spoke , the air of mortification with which
但 这 不情愿 和 哪个 她 辐 , 这 空气 的 屈辱 和 哪个
[fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
she heard his questions ,
她 听到 他的 问题 ,

但她说话时的犹豫不决，以及听到他提问时流露出的羞愧之情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [dɪsˈpleʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃəˈɡrɪn] , [wen] [hi:; hi]
and the evident displeasure which was mingled in her chagrin , when he
和 这 明显 不满 哪个 曾是 混合 在 她 懊恼 , 什么时候 他
[fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
forced her to mention Delvile ,
强制 她 到 提到 德尔维尔 ,
当他强迫她提及德尔维尔时，她脸上明显流露出不满和懊恼。

[wɜːr; wər][ɔːl] [pruːfs] [ðə; ði][moʊst][ɪndrɪ'spjuːtəb(ə)][ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər]
were all proofs the most indisputable and satisfactory , that they had either
是 全部 证明 这 最多 无可争议的 和 令人满意的 , 那 他们 有 任何一个
[ˈpɑːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni][eksplə'neɪ](ə)n] ,
parted without any explanation ,
分手了 没有 任何 解释 ,
所有这些都是最无可辩驳、最令人满意的证据, 证明他们要么是毫无解释地分手了, 要么就是.....

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] .
or with one by which Cecilia had been hurt and offended .
或者 和 一 经过 哪个 塞西莉亚 有 到过 伤害 和 被冒犯了 .
或者用一个让塞西莉亚感到受伤和冒犯的人。

[hiː; hi] [naʊ] ['redɪli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][faɪəri][ˈtraɪəl][hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [æprɪ'hend]
He now readily concluded that since the fiery trial he had most apprehended
他 现在 容易 结束 那 自从 这 火热 审判 他 有 最多 被捕
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
was over ;
曾是 超过 ;

他现在很容易得出结论: 他最担心的严峻考验已经结束了;
[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪn][ˈæŋɡər][ðə; ði][ə'saɪləm][fiː; ji][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][ˈɛkstəsi] ,
and she had quitted in anger the asylum she had sought in extacy ,
和 她 有 辞职 在 愤怒 这 庇护所 她 有 寻求 在 狂喜 ,
她愤怒地离开了她欣喜若狂时寻求的庇护所。

[hɪm'self] [dɪd][nɑːt] ['kʌvət] [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ,
Delville himself did not covet the alliance , which , since they were separated ,
德尔维尔 他自己 做过 不是 贪图 这 联盟 , 哪个 , 自从 他们 是 分开 ,
德尔维尔本人并不觊觎这个联盟, 因为他们当时已经分道扬镳。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
was never likely to take place .
曾是 绝不 可能 到 拿 地方 .
这件事原本就不太可能发生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɔːl] [sək'ses] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He had therefore little difficulty in promising all success to himself .
他 有 所以 小的 困难 在 有前途 全部 成功 到 他自己 .
因此, 他毫不费力地就将所有成功都归功于自己。

[fiː; ji][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fiː; ji][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
She was once more upon the spot where she had regarded him as the first
她 曾是 一次 更多的 之上 这 点 在哪里 她 有 认为 他 作为 这 第一的
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
她再次来到了她曾视他为男人中之龙的地方。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [huː]
he knew that during her absence no one had settled in the neighbourhood who
他 知道 那 期间 她 缺席 不 一 有 定居 在 这 邻里 WHO
[hæd; həd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [drɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [prɪ] - ['emɪnəns] ,
had any pretensions to dispute with him that pre - eminence ,
有 任何 虚荣心 到 争议 和 他 那 预 - 卓越 ,
他知道, 在她不在的这段时间里, 附近没有人定居下来, 也没有任何人敢于挑战他的至高地位。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [æt; ət] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [gru:]
he should again have access to her , at pleasure , and so sanguine grew
他 应该 再次 有 使用权 到 她 , 在 乐趣 , 和 所以 乐观 生长
[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,

他应该可以再次随意接近她，于是他满怀希望。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lməʊst] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [rɪ'dʒʊɪs] [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [tu:; tə] [ðæt] [hæd; həd]
that he almost began to rejoice even in the partiality to Delville that had
那 他 几乎 开始 到 麾 甚至 在 这 偏袒 到 德尔维尔 那 有
[hɪðər'tu:] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterər] ,
hitherto been his terror ,
迄今为止 到过 他的 恐怖 ,

他甚至几乎开始为德尔维尔受到的偏袒感到高兴，而这种偏袒此前一直令他感到恐惧。

[frʌm; frəm] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ˈsʌlən] [dɪs'teɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l]
from believing it would give her for a time , that sullen distaste of all
从 相信 它 会 给 她 为了 一个 时间 , 那 忧郁 厌恶 的 全部
[ˈʌðər] [kə'nekʃnz] ,
other connections ,
其他 连接 ,

她曾以为这会让她暂时摆脱那种对其他一切关系的阴郁厌恶感。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvent] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [led] [baɪ]
to which those who at once are delicate and fervent are commonly led by
到 哪个 那些 who 在 一次 是 精美的 和 热切 是 通常 引领 经过
[ˈɜ:rlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
early disappointment .
早期的 失望 .

那些既敏感又热情的人，往往会因为早期的失望而走向极端。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [sə'lisɪtu:d] [ˈðerfɔ:r] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ɪ'sti:m] , [tu:; tə] [si:k]
His whole solicitude therefore now was to preserve her esteem , to seek
他的 所有的 关怀 所以 现在 曾是 到 保存 她 尊重 , 到 寻找
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
her confidence ,
她 信心 ,

因此，他现在的全部心思都放在了维护她的尊重和赢得她的信任上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wət'evər] [baɪ] [ˈæbsəns] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈə'sendənsɪ] [ˈoʊvər]
and to regain whatever by absence might be lost of the [ascendancy] over
和 到 恢复 任何 经过 缺席 可能 是 丢失的 的 这 [优势] 超过
[hɜ:r; hər] [maɪnd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [hæd; həd] [fɔ:r; fər]
her mind which her respect for his knowledge and capacity had for
她 头脑 哪个 她 尊重 为了 他的 知识 和 容量 有 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
many years given him .
许多 年 给定 他 .

并重新获得因缺席而失去的[对她的控制]，这种控制是她多年来对他的知识和能力的尊重所赋予他的。

[ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [ˈprɔ:spər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vju:z] , [ænd; ənd] ,
Fortune at this time seemed to prosper all his views , and ,
财富 在 这 时间 似乎 到 繁荣 全部 他的 浏览 , 和 ,
此时，命运似乎眷顾了他所有的观点，并且
[baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
by a stroke the most sudden and unexpected ,
经过 一个 中风 这 最多 突然 和 意外 ,
因突发且意想不到的中风

[tu:; tə] ['rendər] [mɔ:r] ['ræj(ə)nəl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
to render more rational his hopes and his plans than he had himself
到 使成为 更多的 合理的 他的 希望 和 他的 计划 比 他 有 他自己
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['ɪfekt] [baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst][krɑ:ft][ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] .
been able to effect by the utmost craft of worldly wisdom .
到过 有能力的 到 影响 经过 这 极致 工艺 的 世俗 智慧 .
使他的希望和计划比他自己运用世俗智慧所能达到的程度更加合理。

[ðə; ði] [deɪ] ['fa:ləʊɪŋ] [sə'si:lɪə] , [ɪn]['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltənz] [ˌeɪz] , ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] .
The day following Cecilia , in Mrs Charlton's chaise , waited upon Lady Margaret .
这 天 下列的 塞西莉亚 , 在 太太 查尔顿的 躺椅 , 等待 之上 女士 玛格丽特 .
第二天, 塞西莉亚乘坐查尔顿夫人的马车去侍奉玛格丽特夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] [mɪs] ['benɪt] , [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] ['fɔ:nɪŋ]
She was received by Miss Bennet , her companion , with the most fawning
她 曾是 已收到 经过 错过 贝内特 , 她 伴侣 , 和 这 最多 谄媚
[ˈkɜ:rtəsi] ;
courtesy ;
礼貌 ;

她的同伴班纳特小姐以最谄媚的礼节接待了她;

[bʌt; bət] [wen] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r'self][soʊ] ['eɪvɪdəntli]
but when conducted to the lady of the house , she saw herself so evidently
但 什么时候 实施 到 这 女士 的 这 房子 , 她 锯 她自己 所以 显然
[ʌn'welkəm] ,
unwelcome ,
不受欢迎 ,

但当她被引见给女主人时, 她明显感到自己不受欢迎。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][sə'vɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔ:ɪmptɪd] [hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] .
that she even regretted the civility which had prompted her visit .
那 她 甚至 后悔 这 礼貌 哪个 有 提示 她 访问 .
她甚至后悔当初出于礼貌前来拜访。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['həʊbə:di][bʌt; bət]['mɪstər] ['mɔ:rɪs] ,
She found with her nobody but Mr Morrice ,
她 成立 和 她 无人 但 先生 莫里斯 ,
她身边除了莫里斯先生, 空无一人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʌŋ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [hɜ:r; həɹ]
who was the only young man that could persuade himself to endure her
WHO 曾是 这 仅有的 年轻的 男人 那 可以 说服 他自己 到 忍受 她
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
company in the absence of her husband ,
公司 在 这 缺席 的 她 丈夫 ,
他是唯一一个能在她丈夫不在家时忍受与她相处的年轻人。

[bʌt; bət] [hu:] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][məʊst] [ˌjʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][ðər; ðər] [ə'tendəns]
but who , in common with most young men who are assiduous in their attendance
但 WHO , 在 常见的 和 最多 年轻的 男人 WHO 是 刻苦 在 他们的 出席
[ə'pɑ:n][oʊld] ['leɪdɪz] ,
upon old ladies ,
之上 老的 女士们 ,
但他和大多数殷勤服侍老妇人的年轻人一样,

['daʊtɪd] [nɑ:t][bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'ʃuəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
doubted not but he ensured himself a handsome legacy for his trouble .
怀疑 不是 但 他 确保 他自己 一个 英俊的 遗产 为了 他的 麻烦 .
他毫不怀疑, 他的努力也为自己赢得了一笔丰厚的遗产。

[ˈɔːlmʊst][ðə; ði][fɜːrst] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪd] , [wʌz; wəz] “ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] **Almost the first speech which her ladyship made , was “ So you are not**
几乎 这 第一的 演讲 哪个 她 夫人 制成 , 曾是 “ 所以 你 是 不是
[ˈmæɪrɪd] [jet] ,
married yet ,
已婚 然而 ,

她发表的第一篇讲话几乎就是：“所以你还没有结婚，

[aɪ][faɪnd] ; [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] ,
I find ; if Mr Monckton had been a real friend ,
我 寻找 ; 如果 先生 蒙克顿 有 到过 一个 真实的 朋友 ,

我认为，如果蒙克顿先生真是我的朋友，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
he would have taken care to have seen for some establishment for you
他 会 有 已采取 关心 到 有 已见 为了 一些 建立 为了 你
.”
.”
.”

他一定会想办法为你找个地方住的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] , “ [kraɪd] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] ,
“ **I was by no means , “ cried Cecilia , with spirit ,**
“ 我 曾是 经过 不 方法 , “ 哭 塞西莉亚 , 和 精神 ,

“我绝不是,”塞西莉亚精神抖擞地喊道。

“ [ˈiːðər] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ɔːr] [dɪˈstres] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [eni]
“ **either in so much haste or distress as to require from Mr Monckton any**
“ 任何一个 在 所以 很多 匆忙 或者 痛苦 作为 到 要求 从 先生 蒙克顿 任何
[sʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] . “
such exertion of his friendship . “
这样的 用力 的 他的 友谊 . “

“要是出于仓促或困境，才需要蒙克顿先生付出这样的友谊努力。”

“ [mæm, mɑːm, məm] , “ [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æt; ət]
“ **Ma'am , “ cried Morrice , “ what a terrible night we had of it at**
“ 女士 , “ 哭 莫里斯 , “ 什么 一个 糟糕的 夜晚 我们 有 的 它 在
[ˈvɑːks,hɒl] !
Vauxhall !
沃克斯豪尔 !

“夫人,”莫里斯喊道,“我们在沃克斯豪尔度过了多么可怕的一夜啊!”

[pʊr] [ˈhæɪrəl] !
poor Harrel !
贫穷的 哈雷尔 !

可怜的哈雷尔!

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I was really excessively sorry for him .
我 曾是 真的 过度 对不起 为了 他 .

我真的非常同情他。

[aɪ][hæd; həd][na:t] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːr][ˈmɪsɪz] [ˈhæɪrəl] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] .
I had not courage to see you or Mrs Harrel after it .
我 有 不是 勇气 到 看 你 或者 太太 哈雷尔 后 它 .

之后我没有勇气见你或哈雷尔太太。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][es 'ti:][ˈdʒeɪmzɪz] - [skwer] , [aɪ][traɪd] [tu;; tə] [weɪt]
But as soon as I heard you were in St James's - square , I tried to wait
但 作为 很快 作为 我 听到 你 是 在 英石 詹姆斯的 - 正方形 ; 我 尝试 到 等待
[ə'pɑ:n][ju;; jʊ] ;
upon you ;
之上 你 ;

但我一听说你在圣詹姆斯广场，就想方设法去拜访你；

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] ['gʊɪŋ][tu;; tə] ['mɪstər] - [ə'gen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [tu:] ['dɪzməl] .
for really going to Mr Harrel's again would have been quite too dismal .
为了 真的 去 到 先生 - 再次 会 有 到过 相当 也 惨淡 .

因为再去哈雷尔先生家实在太糟糕了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] . "
I would rather have run a mile by the side of a race - horse . "
我 会 相当 有 跑步 一个 英里 经过 这 边 的 一个 种族 - 马 . "

我宁愿跟在赛马旁边跑一英里。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ə'pɑ:lədʒɪ] , " [sed] [sə'si:liə] ,
"**There is no occasion for any apology , "** said **Cecilia ,**
" 那里 是 不 场合 为了 任何 道歉 , " 说 塞西莉亚 ,

“我没有任何道歉的必要，”塞西莉亚说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [i:ðər] [tu;; tə] [si:] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] . "
"**for I was very little disposed either to see or think of visitors . "**
" 为了 我 曾是 非常 小的 处置 任何一个 到 看 或者 思考 的 访客 . "

“因为我非常不愿意见到或想到访客。”

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] ; " ['ænsər] [hi;; hi] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,
"**So I thought , ma'am ; "** answered **he , with quickness ,**
" 所以 我 想法 , 女士 ; " 回答 他 , 和 速度 ,

“我也是这么想的，夫人，”他迅速回答道。

" [ænd; ənd] ['ri:əli] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][ðə; ði] [les] [ə'lɜ:rt][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ju;; jʊ] [aʊt] .
"**and really that made me the less alert in finding you out .**
" 和 真的 那 制成 我 这 较少的 警报 在 寻找 你 出去 .

“而这反而让我疏忽大意，没能发现你。”

[haʊ'evər] , [mæm, mɑ:m, məm] , [nekst] ['wɪntər] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ɪk'sesɪvli] ['hæpi] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp]
However , ma'am , next winter I shall be excessively happy to make up
然而 , 女士 , 下一个 冬天 我 将 是 过度 快乐的 到 制作 向上

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] ;
for the deficiency ;
为了 这 不足 ;

不过，夫人，明年冬天我将非常乐意弥补这个不足；

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu;; tə] ['mɪstər] ,
besides , I shall be much obliged to you to introduce me to Mr Delvile ,
除了 , 我 将 是 很多 有义务 到 你 到 介绍 我 到 先生 德尔维尔 ,

此外，如果您能介绍我认识德尔维尔先生，我将不胜感激。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑɪər][tu;; tə][bi;; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for I have a great desire to be acquainted with him .
为了 我 有 一个 伟大的 欲望 到 是 熟人 和 他 .

因为我非常渴望认识他。

" ['mɪstər] , [θɔ:t] [sə'si:liə] , [wʊd] [bi;; bi][bʌt; bət] [tu:] [praʊd] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] !
"**Mr Delvile , thought Cecilia , would be but too proud to hear it !**
" 先生 德尔维尔 , 想法 塞西莉亚 , 会 是 但 也 自豪的 到 听到 它 !

“德尔维尔先生，”塞西莉亚心想，“他要是听到这话，肯定会骄傲得听不进去！”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈprez(ə)nt][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['eni] [taɪm] [æt; ət]
she merely answered that she had no present prospect of spending any time at
她 仅仅 回答 那 她 有 不 展示 前景 的 开支 任何 时间 在
[ˈmɪstər] . - [nekst] [ˈwɪntər] .
Mr . Delvile's next winter .
先生 . - 下一个 冬天 .

她只是回答说，她目前没有计划在下一个冬天去德尔维尔先生家住。

" [truː] , [mæm, mɑːm, məm] , [truː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
" True , ma'am , true , " cried he , " now I recollect ,
" 真的 , 女士 , 真的 , " 哭 他 , " 现在 我 追忆 ,
" 没错，夫人，没错，"他喊道，"现在我想起来了。"

[juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɪstrəs] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] ;
you become your own mistress between this and then ;
你 变得 你的 自己的 情妇 之间 这 和 然后 ;
从现在到那时，你将成为自己的主人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and so I suppose you will naturally chuse a house of your own ,
和 所以 我 认为 你 将要 自然 选择 一个 房子 的 你的 自己的 ,
所以我想你自然会选择拥有一套属于自己的房子。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l] . "
which will be much more eligible . "
哪个 将要 是 很多 更多的 有资格的 . "
这将更符合条件。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] ,
" I don't think that , " said Lady Margaret ,
" 我 不 思考 那 , " 说 女士 玛格丽特 ,
"我不这么认为，"玛格丽特夫人说。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [kʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmənz] [ˈhævɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
" I never saw anything eligible come of young women's having houses of their own
" 我 绝不 锯 任何事物 有资格的 来 的 年轻的 女性的 拥有 房屋 的 他们的 自己的
;
;
;
;

“我从未见过年轻女性拥有自己的房子能带来什么有意义的结果；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː;][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,
she will do a much better thing to marry ,
她 将要 做 一个 很多 更好的 事物 到 结婚 ,
她结婚会是件更好的选择。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and have some proper person to take care of her . "
和 有 一些 恰当的 人 到 拿 关心 的 她 . "
并且要找个合适的人来照顾她。"

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [raɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] ;
" Nothing more right , ma'am ! " returned he ;
" 没有什么 更多的 正确的 , 女士 ! " 返回 他 ;
"完全正确，夫人！"他回答道；

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [baɪ][hɜːrˈself][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ a young lady in a house by herself must be subject to a thousand
“ 一个 年轻的 女士 在 一个 房子 经过 她自己 必须 是 主题 到 一个 千
[ˈdeɪndʒəz] .
dangers .
危险 .

“一位年轻女子独自待在家中，必将面临千般危险。”
[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [hæz; həz][ˈmɪstər] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
What sort of place , ma'am , has Mr Delvile got in the country ?
什么 种类 的 地方 , 女士 , 有 先生 德尔维尔 得到 在 这 国家 ?
夫人，德尔维尔先生在乡下有什么住处？

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhaʊs] . “
I hear he has a good deal of ground there , and a large house .”
我 听到 他 有 一个 好的 交易 的 地面 那里 , 和 一个 大的 房子 . “
我听说他在那里有一大片土地和一栋大房子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] . “
“ It is an old castle , Sir , and situated in a park .”
“ 它 是 一个 老的 城堡 , 先生 , 和 位于 在 一个 公园 . ”
“先生，这是一座古老的城堡，坐落在公园里。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [fərˈlɔːrn] ; [aɪ] [der] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri]
“ That must be terribly forlorn ; I dare say , ma'am , you were very
“ 那 必须 是 可怕 绝望 ; 我 敢 说 , 女士 , 你 是 非常
[ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː] [ˈsʌfək] . “
happy to return into Suffolk .”
快乐的 到 返回 进入 萨福克 . “
“那一定非常凄凉；我敢说，夫人，您一定很高兴能回到萨福克郡。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][fərˈlɔːrn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
“ I did not find it forlorn ; I was very well satisfied with it .”
“ 我 做过 不是 寻找 它 绝望 ; 我 曾是 非常 出色地 使满意 和 它 . ”
“我并不觉得它荒凉；我对它非常满意。”

“ [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [əˈpɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [aɪ][dəʊnt] [mʌt] [ˈwʌndər] ;
“ Why , indeed , upon second thoughts , I don't much wonder ;
“ 为什么 , 的确 , 之上 第二 想法 , 我 不 很多 想知道 ;
“仔细想想，我倒也不觉得奇怪；

[æn; ən][oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [əˈpɪrəns] ;
an old castle in a large park must make a very romantic appearance ;
一个 老的 城堡 在 一个 大的 公园 必须 制作 一个 非常 浪漫的 外貌 ;
大型公园里的一座古老城堡，一定会给人一种非常浪漫的感觉；

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [der] [seɪ] . “
something noble in it , I dare say .”
某物 高贵 在 它 , 我 敢 说 . “
我觉得这里面蕴含着某种高尚的东西。

“ [aɪ] , “ [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] , “ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ Aye , “ cried Lady Margaret , “ they said you were to become mistress of it ,
“ 是的 , “ 哭 女士 玛格丽特 , “ 他们 说 你 是 到 变得 情妇 的 它 ,
“是啊,”玛格丽特夫人喊道,“他们说你将成为它的女主人。”

[ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈmɪstər] - [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [siː] [ˈeni]
and marry Mr Delvile's son and I cannot , for my own part , see any
和 结婚 先生 - 儿子 和 我 不能 , 为了 我的 自己的 部分 , 看 任何
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
objection to it .”
异议 到 它 . “
她还嫁给了德尔维尔先生的儿子，就我个人而言，我看不出有什么不妥之处。”

“ [aɪ][eɪ'lem][tʊʊld][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [rɪ'pɔ:rts] , ” [sed] [sə'si:liə] , “ [ænd; ənd][ɔ:l] ,
“ I am told of so many strange reports , ” said Cecilia , “ and all ,
“ 我 是 讲述 的 所以 许多 奇怪的 报告 , ” 说 塞西莉亚 , ” 和 全部 ,
“我听说了许多奇怪的事情,”塞西莉亚说, “而且,

[tu:; tə][maɪ'self][soʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wi'ðaʊt] [mʌtʃ]
to myself so unaccountable , that I begin now to hear of them without much
到 我 所以 无法解释 , 那 我 开始 现在 到 听到 的 他们 没有 很多
[ˈwʌndər] . “
wonder . ”
想知道 . ”

这些事对我来说如此难以理解, 以至于我现在听到这些事也不再感到惊讶了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [sed] [ˈmɔ:ris] ;
“ That's a charming young man , I believe , ” said Morrice ;
“ 那就是 一个 迷人 年轻的 男人 , 我 相信 , ” 说 莫里斯 ;
“我认为他是一位很有魅力的年轻人,”莫里斯说;

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [wʌnz][ɔ:r] [twais] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pʊr] - ,
“ I had the pleasure once or twice of meeting him at poor Harrel's ,
“ 我 有 这 乐趣 一次 或者 两次 的 会议 他 在 贫穷的 - ,
“我有幸在穷哈雷尔家见过他一两次,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ˈmɑ:ti] [ə'gri:əb(ə)l] .
and he seemed mighty agreeable .
和 他 似乎 强大的 同意 .
他看起来非常和蔼可亲。

[ɪz][na:t][hi:; hi][soʊ] , [mæm, ma:m, məm] ? “
Is not he so , ma'am ? ”
是 不是 他 所以 , 女士 ? ”
难道不是吗, 夫人?

“ [jes] , — [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . ”
“ Yes , — I believe so . ”
“ 是的 , — 我 相信 所以 . ”
“是的, ——我相信是这样。”

“ [neɪ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
“ Nay , I don't mean to speak of him as any thing very extraordinary ,
“ 不 , 我 不 意思是 到 说话 的 他 作为 任何 事物 非常 非凡的 ,
“不, 我并不是说他有那么了不起。”

“ [kraɪd] [ˈmɔ:ris] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [dɪs'laɪk] , “ [aɪ] [ˈmɪrli] [ment]
“ cried Morrice , imagining her hesitation proceeded from dislike , “ I merely meant
“ 哭 莫里斯 , 想象 她 犹豫 继续 从 不喜欢 , ” 我 仅仅 意思是
[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [ɡoʊz] ,
as the world goes ,
作为 这 世界 去 ,
“莫里斯喊道, 他想象着她的犹豫是出于厌恶, “我只是说, 世事如此而已。”

— [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
— in a common sort of a way .
— 在 一个 常见的 种类 的 一个 方式 .
—以一种常见的方式。

“ [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
“ Here they were joined by Mr Monckton and some gentlemen who were on
“ 这里 他们 是 加入 经过 先生 蒙克顿 和 一些 先生们 WHO 是 在
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
a visit at his house ;
一个 访问 在 他的 房子 ;
“这时, 蒙克顿先生和几位来他家做客的绅士也加入了他们;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɑːlətuːd] ,
for his anxiety was not of a sort to lead him to solitude ,
为了 他的 焦虑 曾是 不是 的 一个 种类 到 带领 他 到 孤独 ,
因为他的焦虑并非那种会让他走向孤独的焦虑。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
nor his disposition to make him deny himself any kind of enjoyment which he
也不 他的 处置 到 制作 他 否定 他自己 任何 种类 的 享受 哪个 他
[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
had power to attain .
有 力量 到 达到 .
他也没有让自己放弃任何他有能力获得的快乐。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjʊːd] , [wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [səˈsiːliə] [ˈendɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] ;
A general conversation ensued , which lasted till Cecilia ended her visit ;
一个 一般的 对话 随后 , 哪个 持续 直到 塞西莉亚 结束 她 访问 ;
随后双方进行了一番闲聊，一直持续到塞西莉亚结束访问为止；

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [bʌt; bət][ˈtəʊld]
Mr Monckton then took her hand to lead her to the chaise , but told
先生 蒙克顿 然后 采取 她 手 到 带领 她 到 这 躺椅 , 但 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
蒙克顿先生随后牵起她的手，领她走向马车，但同时告诉她：

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
in their way out , of some alterations in his grounds , which he desired to
在 他们的 方式 出去 , 的 一些 变化 在 他的 理由 , 哪个 他 想要的 到
[ʃʊ] [hɜːr; hər] ;
shew her ;
展示 她 ;
在他们离开的路上，他向她展示了他庄园的一些变化；

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈgæðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
his view of detaining her was to gather what she thought of her
他的 看法 的 拘留 她 曾是 到 收集 什么 她 想法 的 她
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
他认为扣留她是为了了解她对接待情况的看法。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [ˈeni] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] ;
and whether she had yet any suspicions of the jealousy of Lady Margaret ;
和 无论 她 有 然而 任何 怀疑 的 这 妒忌 的 女士 玛格丽特 ;
她是否已经怀疑玛格丽特夫人心生嫉妒？

[wel] [ˈnoʊɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm]
well knowing , from the delicacy of her character , that if once she became
出色地 会心 , 从 这 美味 的 她 特点 , 那 如果 一次 她 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
acquainted with it ,
熟人 和 它 ,
她性格敏感，深知一旦她了解了这件事，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskruːpjələsli] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
she would scrupulously avoid all intercourse with him , from the fear of
她 会 一丝不苟地 避免 全部 交往 和 他 , 从 这 害怕 的
[hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
encreasing her uneasiness .
增加 她 不安 .
她会小心翼翼地避免与他发生任何性关系，以免加剧自己的不安。

[hi:; hi][br'gæən] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] [tʊk] [ɪn]
He began , therefore , with talking of the pleasure which Lady Margaret took in
他 开始 , 所以 , 和 说 的 这 乐趣 哪个 女士 玛格丽特 采取 在
[ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] ,
the plantations ,
这 种植园 ,

因此，他首先谈到了玛格丽特夫人在种植园里获得的乐趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [sə'si:liə] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈfeɪvər] [hɜ:r; hər][baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and of his hope that Cecilia would often favour her by visiting them ,
和 的 他的 希望 那 塞西莉亚 会 经常 偏爱 她 经过 访问 他们 ,
他还希望塞西莉亚能经常来看望他们，给她带来一些恩惠。

[wɪ'daʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪts] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wəz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɜ:r; hər]
without waiting to have her visits returned , as she was entitled by her
没有 等待 到 有 她 访问 返回 , 作为 她 曾是 标题 经过 她
[ɪn'fɜ:məɪz] [tu:; tə] [pər'tɪkjələɪ] [ɪn'dʌldʒənsɪ] .
infirmities to particular indulgencies .
弱点 到 特别的 放纵 .

无需等待她的探望得到回应，因为她身体虚弱，有权享受特殊优待。

[hi:; hi][wəz; wəz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][sə'si:liə] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈænsər] ,
He was continuing in this strain , receiving from Cecilia hardly any answer ,
他 曾是 继续 在这 拉紧 , 接收 从 塞西莉亚 几乎 任何 回答 ,
他继续这样紧张地坚持着，却几乎没有收到塞西莉亚的任何回应。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈlɔ:rəl] [bʊʃ] , [dʒʌmpt][ʌp][ˈmɪstər] [ˈmɔ:rɪs] ;
when suddenly from behind a thick laurel bush , jumpt up Mr Morrice ;
什么时候 突然 从 在后面 一个 厚的 月桂树 衬套 , 跳跃 向上 先生 莫里斯 ;
突然，莫里斯先生从一丛茂密的月桂树后跳了出来；

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [kʌt] ,
who had run out of the house by a shorter cut ,
WHO 有 跑步 出去 的 这 房子 经过 一个 较短 切 ,
他抄近路跑出了房子，

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [hɪm'self] [ðer; ðər][tu:; tə] [sər'praɪz] [ðəm; ðəm] .
and planted himself there to surprise them .
和 已种植 他自己 那里 到 惊喜 他们 .
他埋伏在那里，想给他们一个惊喜。

" [soʊ][hoʊ] ! " [kraɪd] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] !
" **So ho ! " cried he with a loud laugh , " I have caught you !**
" 所以 何 ! " 哭 他 和 一个 大声 笑 , " 我 有 捕捉 你 !
“嚯！”他大笑着喊道，“我抓到你了！”

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈænɪkdoʊt] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] ; [aɪ] [vaʊ] [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .
This will be a fine anecdote for Lady Margaret ; I vow I'll tell her .
这 将要 是 一个 美好的 轶事 为了 女士 玛格丽特 ; 我 发誓 患病的 告诉 她 .
这会成为玛格丽特夫人的一段趣闻轶事；我发誓我会告诉她。

" [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [ˈnevər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [ˈredɪli] [ˈænsər] " [aɪ] , [ˈprɪði:] [du:] , [ˈmɔ:rɪs] ;
" **Mr Monckton , never off his guard , readily answered " Aye , prithee do , Morrice ;**
" 先生 蒙克顿 , 绝不 离开 他的 警卫 , 容易 回答 " 是的 , 普里西 做 , 莫里斯 ;
蒙克顿先生始终保持警惕，立即回答道：“是的，请吧，莫里斯；

[bʌt; bət][dəʊnt][ə'mɪt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˈɔ:lsəʊ] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . "
but don't omit to relate also what we said of yourself . "
但 不 忽略 到 涉及 还 什么 我们 说 的 你自己 . "
但别忘了把我们对你的评价也转述出来。

“ [ʌv; əv][em 'i:] ? ” [kraɪd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['i:gərnəs] ; “ [waɪ][ju:; jʊ]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [em 'i:] .
“ **Of me ?** ” **cried he , with some eagerness ;** “ **why you never mentioned me** . ”
“ 的 我 ? ” 哭 他 , 和 一些 渴望 ; “ 为什么 你 绝不 提及 我 . ”
“ ”
“ ”

“关于我？”他急切地喊道，“为什么你从来没提起过我。”

“ [oʊ][ðæt][wəʊnt][pæs] , [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][æɪ; əɪ][tel] [ə'ɪləðər] [teɪl] [æt; ət] ['teɪbl] [baɪ][ænd; ənd]
“ **O that won't pass , I assure you ; we shall tell another tale at table by and** ”
“ 哦 那 惯于 经过 , 我 保证 你 ; 我们 将 告诉 其他 故事 在 桌子 经过 和
[baɪ] ;
by ;
经过 ;

“哦，那不会过去的，我向你保证；过段时间，我们会在餐桌上再讲一个故事；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ʌv; əv]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ɪts] [fʊl]
and bring the old proverb of the ill luck of listeners upon you in its full
和 带来 这 老的 谚语 的 这 患病的 运气 的 听众 之上 你 在 它是 满的
[fɜ:rs] . “
force . ”
力量 : “

那句古老的谚语——“听众会带来厄运”——就会完全应验在你身上。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ! ”
“ **Well , I'll be hanged if I know what you mean !** ”
“ 出色地 , 患病的 是 绞刑 如果 我 知道 什么 你 意思是 ! ”

“哎呀，要是我知道你的意思，我就被吊死了！ ”

“ [waɪ][ju:; jʊ][wəʊnt] [pri'tend] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [mɪs] ['bevərli] [seɪ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tru:ɪst]
“ **Why you won't pretend you did not hear Miss Beverley say you were the truest** ”
“ 为什么 你 惯于 假装 你 做过 不是 听到 错过 贝弗利 说 你 是 这 最真实的
['ʊrən] [aʊtæŋ] ,
Ouran Outang ,
樱兰 野外 ,

“你别装作没听到贝弗利小姐说你是最正宗的欧兰欧唐人。”

[ɔ:r][mæn] - ['mʌŋki] , [ʃi:; ʃi]['evər] [nu:] ? ”
or man - monkey , she ever knew ? ”
或者 男人 - 猴 , 她 曾经 知道 ? ”

或者，她曾经知道是人猴吗？

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! ”
“ **No , indeed , that I did not !** ”
“ 不 , 的确 , 那 我 做过 不是 ! ”

“不，的确，我没有！ ”

“ [noʊ] ? ”
“ **No ?** ”
“ 不 ? ”

“不？

— [nɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][əd'maɪəd][jʊr; jər][dek'sterəti][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hɔ:rs] - [hwɪpt] [θri:] [taɪmz]
— **Nor how much she admired your dexterity in escaping being horse - whipt three times**
— 也不 如何 很多 她 钦佩 你的 灵巧 在 逃脱 存在 马 - 鞭子 三 时代
[ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'kjʊrəbl] ['ɪmpjədəns] ? ”
a day for your incurable impudence ? ”
一个 天 为了 你的 不治之症 厚颜无耻 ? ”

——她也丝毫不会佩服你那令人叹服的身手，你竟然能巧妙地躲过每天三次因你那无可救药的厚颜无耻而被鞭打的命运？

“ [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd] [ɒnt] ！
“ **Not a word on't** ！
“ 不是 一个 单词 不 ！

“对此只字未提！ ”

[hɔ:rs] - [hwipt] ！ — [mɪs] [ˈbevərli] , [preɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] ？ “
Horse - whipt ！ — **Miss Beverley , pray did you say any such thing** ？ ”
马 - 鞭子 ！ — 错过 贝弗利 , 祈祷 做过 你 说 任何 这样的 事物 ？ ”
“马鞭！ ——贝弗利小姐，请问您说过这样的话吗？ ”

“ [ei] , ” [kraɪd] [ˈmʌŋktən] , [əˈgen] , “ [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [hɔ:rs] - [hwipt] , [bʌt; bət] [hɔ:rs] - [pɒnd] ,
“ **Ay , ” cried Monckton , again , “ and not only horse - whipt , but horse - ponded ,**
“ 哎 , ” 哭 蒙克顿 , 再次 , ” 和 不是 仅有的 马 - 鞭子 , 但 马 - 池塘 ,
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wen] ,
for she thought when ,
为了 她 想法 什么时候 ,
“哎,”蒙克顿又喊道, “不仅是马鞭, 还有马粪, 因为她当时想,

[wʌn][hæd; həd] [ˈhi:tɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [ku:l] [ju:; jʊ] ;
one had heated , the other might cool you ;
一 有 加热 , 这 其他 可能 凉爽的 你 ;
一个可能让你感到温暖, 另一个可能让你感到凉爽;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɪtɪd] [əˈgen] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈneɪtɪv] [wɒdz] ,
and then you might be fitted again for your native woods ,
和 然后 你 可能 是 适配 再次 为了 你的 本国的 树林 ,
然后你或许就能再次适应你的故乡森林了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet]
for she insists upon it you was brought from Africa , and are not yet
为了 她 坚持 之上 它 你 曾是 带来 从 非洲 , 和 是 不是 然而
[hæf] [teɪmd] . “
half tamed . ”
一半 驯服 . “
因为她坚持说你们是从非洲来的, 还没有被完全驯服。

“ [oʊ] [lɔ:rd] ！ ” [kraɪd] [ˈmɔ:ɾɪs] , [əˈmeɪzd] , “ [aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t][hæv; həv] [səˈspektɪd] [mɪs] [ˈbevərli] [wɒd]
“ **O Lord ！ ” cried Morrice , amazed , “ I should not have suspected Miss Beverley would**
“ 哦 主 ！ ” 哭 莫里斯 , 惊叹 , “ 我 应该 不是 有 怀疑 错过 贝弗利 会
[hæv; həv] [tɔ:kt] [soʊ] ！ ”
have talked so ！ ”
有 谈话 所以 ！ ”
“哦，天哪！ ”莫里斯惊呼道, “我真没想到贝弗利小姐会说出这样的话！ ”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [səˈspekt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [naʊ] ？ ” [kraɪd] [səˈsi:lɪə] .
“ **And do you suspect she did now ？ ” cried Cecilia .**
“ 和 做 你 怀疑 她 做过 现在 ？ ” 哭 塞西莉亚 .
“你现在怀疑她真的这么做了吗？ ”塞西莉亚喊道。

“ [fə] , [fə] , ” [kraɪd] [ˈmʌŋktən] , [ˈku:lɪ] , “ [waɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
“ **Pho , pho , ” cried Monckton , coolly , “ why he heard it himself the whole time**
“ 越南河粉 , 越南河粉 , ” 哭 蒙克顿 , 冷静地 , “ 为什么 他 听到 它 他自己 这 所有的 时间
！
！
！
“噗，噗,”蒙克顿冷冷地喊道, “他自己一直都听到了！ ”

[ænd; ənd][soʊ][jæl; jəl][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈmembər] [tu:; tə]
and so shall all our party by and bye , if I can but remember to
和 所以 将 全部 我们的 派对 经过 和 再见 , 如果 我 能 但 记住 到
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:] .
mention it .
提到 它 .

如果我能记得提一提的话，我们党内的人过不了多久也会如此。

" [səˈsi:liə] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [[eɪz] ,
" Cecilia then returned to the chaise ,
" 塞西莉亚 然后 返回 到 这 躺椅 ,
"塞西莉亚随后回到了长椅上，

[ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [tu:; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkredʒələs] [gest] [æz; əz][hi:; hi]
leaving Mr Monckton to settle the matter with his credulous guest as he
离开 先生 蒙克顿 到 定居 这 事情 和 他的 轻信的 客人 作为 他
[pli:zd] ;
pleased ;
高兴 ;

留下蒙克顿先生自行决定如何与他那位轻信的客人解决此事；

[fɔ:r; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rt] ,
for supposing he was merely gratifying a love of sport ,
为了 假如 他 曾是 仅仅 可喜 一个 爱 的 运动 ,
如果假设他仅仅是在满足自己对运动的热爱，

[ɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
or taking this method of checking the general forwardness of the young man ,
或者 采取 这 方法 的 检查 这 一般的 前瞻 的 这 年轻的 男人 ,
或者用这种方法来检验年轻人的整体进取心，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rˈbɔ:r] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ðæt] [maɪt] [mɑ:r][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
she forbore any interference that might mar his intention .
她 前钻孔 任何 干涉 那 可能 马尔 他的 意图 .
她拒绝任何可能破坏他意图的干预。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [lʌvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈræliɪd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [səˈsi:liə] ,
But Mr Monckton loved not to be rallied concerning Cecilia ,
但 先生 蒙克顿 喜爱 不是 到 是 集结 有关 塞西莉亚 ,
但蒙克顿先生并不喜欢被卷入关于塞西莉亚的争论中。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
though he was indifferent to all that could be said to him of any other
尽管 他 曾是 冷漠 到 全部 那 可以 是 说 到 他 的 任何 其他
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

但他对其他任何女人对他的评价都漠不关心；

[hi:; hi] [ment] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ˈmɔ:ɾɪs] [frʌm; frəm] [rɪˈnju:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd]
he meant , therefore , to intimidate Morrice from renewing the subject ; and
他 意思是 , 所以 , 到 威吓 莫里斯 从 更新 这 主题 ; 和
[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
he succeeded to his wish ;
他 成功了 到 他的 希望 ;

因此，他的目的是恐吓莫里斯，让他不要再提起这个话题；而且他成功地达到了目的；

[pʊr] [ˈmɔːrɪs] , [huːz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [huːz] [spiːtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪr] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv]
poor Morrice , whose watching and whose speech were the mere blunders of
贫穷的 莫里斯 , 谁 观看 和 谁 演讲 是 这 仅仅 失误 的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

可怜的莫里斯，他的观察和言语都只是偶然的失误。

[meɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [məːŋktənz] [dɪˈzaɪnz] , [naʊ] [æprɪˈhend]
made without the slightest suspicion of Mr Monckton's designs , now apprehended
制成 没有 这 丝毫 怀疑 的 先生 蒙克顿的 设计 , 现在 被捕
[sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə][ˈrendər] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] ,
some scheme to render himself ridiculous ,
一些 方案 到 使成为 他自己 荒谬的 ,

起初丝毫没有怀疑蒙克顿先生的意图，现在却察觉到他想出了一个让自己出丑的阴谋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [bɪˈliːv] [səˈsiːliə][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃnz] ,
and though he did not believe Cecilia had made use of such expressions ,
和 尽管 他 做过 不是 相信 塞西莉亚 有 制成 使用 的 这样的 表达式 ,
虽然他 不认为 塞西莉亚 使用过 这样的 表达方式 ,

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ment] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [læf] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
he fancied Mr Monckton meant to turn the laugh against him , and
他 幻想 先生 蒙克顿 意思是 到 转动 这 笑 反对 他 , 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

他觉得蒙克顿先生是想借机嘲笑他，于是下定决心，

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
therefore , to say nothing that might remind him of what had passed .
所以 , 到 说 没有什么 那 可能 提醒 他 的 什么 有 通过了 .

因此，他什么也不说，以免让他想起过去发生的事。

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm]
Mr Monckton had at this time admitted him to his house merely from
先生 蒙克顿 有 在 这 时间 承认 他 到 他的 房子 仅仅 从
[æn; ən] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪnəs] ,
an expectation of finding more amusement in his blundering and giddiness ,
一个 期待 的 寻找 更多的 娱乐 在 他的 笨拙 和 眩晕 ,

当时，蒙克顿先生之所以让他到自己家，仅仅是希望从他的笨拙和轻浮中找到更多乐趣。

[ðæŋ; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [səˈsiːliə] , [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ]
than he was capable , during his anxiety concerning Cecilia , of receiving
比 他 曾是 有能力的 , 期间 他的 焦虑 有关 塞西莉亚 , 的 接收
[frʌm; frəm][ˈkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈhaɪər] [sɔːrt] .
from conversation of an higher sort .
从 对话 的 一个 更高 种类 .

在为塞西莉亚焦虑不安期间，他无法从更高层次的谈话中获得任何东西。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
The character of Morrice was , indeed ,
这 特点 的 莫里斯 曾是 , 的确 ,
莫里斯的性格的确是.....

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ədˈæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ˈiːɡər]
particularly adapted for the entertainment of a large house in the country ; eager
特别 改编 为了 这 娱乐 的 一个 大的 房子 在 这 国家 ; 渴望的
[fɔːr; fər][spɔːrt] ,
for sport ,
为了 运动 ,

特别适合在乡间大宅里招待客人；热爱运动，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈentərˌpraɪz] ； [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] , [ˌjet] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
and always ready for enterprise ; willing to oblige , yet tormented with no
和 总是 准备好 为了 企业 ； 愿意的 到 必须 ； 然而 饱受折磨 和 不
[ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt] [əˈfendɪŋ] ；
delicacy about offending ；
美味 关于 犯罪 ；
并且总是乐于进取；乐于助人，但又极其忌讳冒犯他人；

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prəˈmʊʊt] [ˈmɪstʃɪf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
the first to promote mischief for any other ,
这 第一的 到 推动 恶作剧 为了 任何 其他 ；
首先为他人散播恶作剧，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfendɪd] [wen] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ； [geɪ] , [ˈθɔ:tləs]
and the last to be offended when exposed to it himself ; gay , thoughtless
和 这 最后的 到 是 被冒犯了 什么时候 裸露 到 它 他自己 ； 同性恋 , 轻率
 ,
 ;
 ,
而他自己遇到这种情况时，却最后一个感到被冒犯；同性恋，粗心大意。

[ænd; ʌnd][ˈvɑ:lət(ə)] , - [ə; eɪ] [ˈhæpi] [kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlevəti] [ænd; ʌnd] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
and volatile , - a happy composition of levity and good - humour .
和 易挥发的 , - 一个 快乐的 作品 的 轻浮 和 好的 - 幽默 .
而且情绪多变，——一种轻松愉快、充满幽默感的快乐组合。

[səˈsi:lɪə] , [haʊˈevər] , [tu:; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈvɪzɪt][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ˈveri]
Cecilia , however , to quitting the house , determined not to visit it again very
塞西莉亚 , 然而 , 到 辞职 这 房子 , 决定 不是 到 访问 它 再次 非常
[ˈspi:dəli] ；
speedily ；
迅速地 ；
然而，塞西莉亚离开那所房子后，决心很快不再回去；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rgrət] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [noʊ]
for she was extremely disgusted with Lady Margaret , though she suspected no
为了 她 曾是 极其 厌恶 和 女士 玛格丽特 , 尽管 她 怀疑 不
[pərˈtɪkjələr] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈenməti] ,
particular motives of enmity ,
特别的 动机 的 敌意 ,
因为她对玛格丽特夫人极其厌恶，尽管她并不怀疑玛格丽特夫人有任何恶意。

[əˈgenst] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈlaɪk][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈɪnəsns] ,
against which she was guarded alike by her own unsuspicious innocence ,
反对 哪个 她 曾是 守卫 同样 经过 她 自己的 不带怀疑的 无辜 ,
她天真无邪，毫无戒心，这使她免受伤害。

[ænd; ʌnd][baɪ][æn; ən] [haɪ] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] ,
and by an high esteem of Mr Monckton ,
和 经过 一个 高的 尊重 的 先生 蒙克顿 ,
蒙克顿先生也给予了高度评价。

[wɪt] [ʃi:; ʃi][ˈfɜ:rmlɪ] [biˈli:vɪd] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ˈʌndɪˈzəɪnɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .
which she firmly believed he returned with equal honesty of undesigning friendship .
哪个 她 牢牢 相信 他 返回 和 平等的 诚实 的 取消设计 友谊 .
她坚信他会以同样真诚、不带任何目的的友谊来回应她。

[hɜ:r; hər][nekst][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪsɪz] [ˈhærəl] ；
Her next excursion was to visit Mrs Harrel ；
她 下一个 短途旅行 曾是 到 访问 太太 哈雷尔 ；
她的下一次出行是去拜访哈雷尔夫人；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['leiði][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ['sɑ:lətuːd] ;
she found that unhappy lady a prey to all the misery of unoccupied solitude ;
她 成立 那 不开心 女士 一个 猎物 到 全部 这 苦难 的 空置 孤独 ;

她发现那位不幸的女士饱受无所事事的孤独之苦；

[tɔːrn][frʌm; frəm] [wət'evər] [hæd; həd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [siːm] ['væljuəb(ə)l] ,
torn from whatever had , to her , made existence seem valuable ,
撕裂 从 任何 有 , 到 她 , 制成 存在 似乎 有价值的 ,

她失去了所有曾经让她觉得生命有价值的东西。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪsləs] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'æktɪv] ,
her mind was as listless as her person was inactive ,
她 头脑 曾是 作为 蔫 作为 她 人 曾是 不活跃 ,

她精神萎靡，就像她身体一样毫无生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
and she was at a loss how to employ even a moment of the day ;
和 她 曾是 在 一个 损失 如何 到 采用 甚至 一个 片刻 的 这 天 ;

她甚至不知道该如何利用一天中的每一分钟；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['niːðər] [ə; eɪ]['paːrtɪ][tuː; tə][fɔːrm] , [nɔːr][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [tuː; tə][plæn] ,
she had now neither a party to form , nor an entertainment to plan ,
她 有 现在 两者都不 一个 派对 到 形式 , 也不 一个 娱乐 到 计划 ,

她现在既没有政党要组建，也没有娱乐活动要策划。

['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [nɔːr] [dres] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪts][ænd; ənd]
company to arrange , nor dress to consider ; and these , with visits and
公司 到 安排 , 也不 裙子 到 考虑 ; 和 这些 , 和 访问 和

[ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
public places ,
民众 地方 ,

公司无需安排，着装也无需考虑；而这些，再加上拜访和公共场所，

[hæd; həd] [fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
had filled all her time since her marriage , which ,
有 已填 全部 她 时间 自从 她 婚姻 , 哪个 ,

自从结婚以来，她的所有时间都被安排满了，

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['veri] [ˈɜːrli] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv]
as it had happened very early in her life , had merely taken place of
作为 它 有 发生 非常 早期的 在 她 生活 , 有 仅仅 已采取 地方 的

[ˈgɜːrliʃ] [ə'mjuːzmənts] ,
girlish amusements ,
少女 娱乐 ,

因为这件事发生在她很小的时候，只不过是少女时代的消遣而已。

['mæstərz][ænd; ənd] ['gʌvənɪsɪz] .
masters and governesses .
大师 和 家庭教师 .

男主人和女家庭教师。

[ðɪs] ['helpləsənəs] [ʌv; əv][ɪn'sɪpɪdəti] , [haʊ'evər] , [ðəʊ] ['næt(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
This helplessness of insipidity , however , though naturally the effect of a mind
这 无助 的 乏味 , 然而 , 尽管 自然 这 影响 的 一个 头脑

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [dʒenjuɪn] ['riːsɔːrsɪz] ,
devoid of all genuine resources ,
缺乏 的 全部 真的 资源 ,

然而，这种平庸的无助，虽然自然是缺乏一切真正资源的头脑所产生的结果，

[wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːrou] ;
was dignified by herself with the appellation of sorrow ;
曾是 凝重 经过 她自己 和 这 称谓 的 悲哀 ;

她自诩为悲伤的化身；

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;
nor was this merely a screen to the world ;
也不 曾是 这 仅仅 一个 屏幕 到 这 世界 ；

这不仅仅是向世界展示的一面镜子；

[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
unused to investigate her feelings or examine her heart ,
未使用的 到 调查 她 情怀 或者 检查 她 心 ；

不习惯探究她的感受或审视她的内心，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpæf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
the general compassion she met for the loss of her husband ,
这 一般的 同情 她 遇见 为了 这 损失 的 她 丈夫 ；

她所遇到的所有人都对她丧夫表示同情。

[pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ;
persuaded her that indeed she lamented his destiny ;
被说服 她 那 的确 她 哀叹 他的 命运 ；

让她相信，她确实为他的命运感到惋惜；

[ðoo] [hæd; həd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsuːɪsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli]
though had no change in her life been caused by his suicide , she would scarcely
尽管 有 不 改变 在 她 生活 到过 导致 经过 他的 自杀 ； 她 会 几乎

，
，
，

即使他的自杀没有给她的生活带来任何改变，她也几乎不会.....

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
when the first shock was over , have thought of it again .
什么时候 这 第一的 震惊 曾是 超过 ； 有 想法 的 它 再次 ；

最初的震惊过后，我又想起了这件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [səˈsiːliə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] ,
She received Cecilia with great pleasure ; and with still greater ,
她 已收到 塞西莉亚 和 伟大的 乐趣 ； 和 和 仍然 更大的 ；

她非常高兴地接待了塞西莉亚；而且，她更加高兴地接待了塞西莉亚。

[hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ]
heard the renewal of her promises to fit up a room for her in her
听到 这 续期 的 她 承诺 到 合身向上 一个 房间 为了 她 在 她

[haʊs] ,
house ,
房子 ；

听说她再次承诺会在家里给她腾出一间房间，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] [ˈpriəd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ]
as soon as she came of age ; a period which now was hardly a month
作为 很快 作为 她 来了 的 年龄 ； 一个 时期 哪个 现在 曾是 几乎 一个 月

[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 ；

她一成年就.....而距离她成年只剩不到一个月了。

[fɑːr] [ˈɡreɪtər] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈfɪnətli] [ˈpjʊərə] ,
Far greater , however , as well as infinitely purer ,
远的 更大的 ； 然而 ； 作为 出色地 作为 无限地 更纯净 ；

然而，它更伟大，也更加纯粹。

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər][ˈɑːrnɑːt] ;
was the joy which her presence bestowed upon Mr Arnott ;
曾是 这 喜悦 哪个 她 在场 授予 之上 先生 阿诺特 ；

她的出现给阿诺特先生带来了极大的快乐；

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
she saw it herself with a sensation of regret ,
她 锯 它 她自己 和 一个 感觉 的 后悔 ;
她亲眼目睹了这一切，心中充满遗憾。

[nɔːt] ['oʊnli] [æ; ət] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['pæ(ə)n] [wɪt] [ɔ'keɪzənd] [aɪ 'tiː] ,
not only at the constant passion which occasioned it ,
不是 仅有的 在 这 持续的 热情 哪个 引发 它 ;
不仅是因为引发这种现象的持续激情，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æ; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ]
but even at her own inability to participate in or reward it for with
但 甚至 在 她 自己的 无力 到 参加 在 或者 报酬 它 为了 和
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ;
him an alliance would meet with no opposition ;
他 一个 联盟 会 见面 和 不 反对 ;
即使她自己无力参与或回报，与他结盟也不会遇到任何阻力；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['eɪmiəb(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]
his character was amiable , his situation in life unexceptionable ; he loved her
他的 特点 曾是 可亲 , 他的 情况 在 生活 无可挑剔 ; 他 喜爱 她
[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['tendə] [ə'fek(ə)n] ,
with the tenderest affection ,
和 这 最嫩的 感情 ;
他性格温和，生活境遇无可挑剔；他对她倾注了最温柔的爱意。

[ænd; ænd] [noʊ] [praɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] , [wʊd] [ɪntər'fɪr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [aɪ 'tiː] ; [jet] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
and no pride , she well knew , would interfere to overpower it ; yet , in return ,
和 不 自豪 , 她 出色地 知道 , 会 干扰 到 压倒 它 ; 然而 , 在 返回 ,
她深知，任何骄傲都无法战胜这种情绪；然而，作为回报，

[tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ˌʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm]
to grant him her love , she felt as utterly impossible as to refuse him
到 授予 他 她 爱 , 她 毛毡 作为 完全地 不可能的 作为 到 拒绝 他
[hɜːr; hər] [rɪ'stiːm] ;
her esteem ;
她 尊重 ;
她觉得给予他爱就像拒绝他的敬意一样，都是完全不可能的。

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] , [ʌv; əv] [wɪt] ['hiːðər] [dɪs'pleʒər] [nɔːr]
and the superior attractions of Delvile , of which neither displeasure nor
和 这 优越的 景点 的 德尔维尔 , 的 哪个 两者都不 不满 也不
[mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɑːb] [hɪm; ɪm] ,
mortification could rob him ,
屈辱 可以 抢 他 ,
以及德尔维尔身上那种超凡的魅力，是任何不满或羞辱都无法剥夺的。

[ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] [ðæn; ðən] ['evər] , [æz; əz] ['mɪstər]
shut up her heart , for the present , more firmly than ever , as Mr
关闭 向上 她 心 , 为了 这 展示 , 更多的 牢牢 比 曾经 , 作为 先生
['mʌŋktən] [hæd; həd] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] ,
Monckton had well imagined ,
蒙克顿 有 出色地 想象 ,
正如蒙克顿先生所预料的那样，她暂时封闭了自己的内心，比以往任何时候都更加坚定。

[tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'seɪlənts] .
to all other assailants .
到 全部 其他 袭击者 .
对所有其他袭击者。

[jet] [ji:; ji][bai][noʊ] [mi:nz] [ˈwi:kli] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈɡret] ;
Yet she by no means weakly gave way to repining or regret ;
然而 她 经过 不 方法 弱 给予 方式 到 重新装订 或者 后悔 ;

然而，她丝毫没有表现出怨恨或后悔之情；

[hɜ:r; hɜr] [səˈspens] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [hɜ:r; hɜr][hoʊps][ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [fɪrɪz] [wɜ:r; wɜr]
her suspense was at an end , her hopes and her fears were
她 悬念 曾是 在 一个 结尾 , 她 希望 和 她 恐惧 是
[səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ;
subsided into certainty ;
平静下来 进入 肯定 ;

她的悬念结束了，她的希望和恐惧都消散了，取而代之的是确定感；

, [ɪn] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜ:r; hɜr] , [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [hɜ:r; hɜr][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hɜr]
Delville , in quitting her , had acquainted her that he had left her
德尔维尔 , 在 辞职 她 , 有 熟人 她 那 他 有 左边 她
[fɔ:r; fɜr][ˈevər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

德尔维尔离开她时，已经让她明白他永远离开了她。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈstedɪnəs] ,
and even , though not , indeed , with much steadiness ,
和 甚至 , 尽管 不是 , 的确 , 和 很多 稳定性 ,
即使，虽然实际上并不太稳定，

[hæd; həd] [preɪd] [fɔ:r; fɜr][hɜ:r; hɜr] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ;
had prayed for her happiness in union with some other ;
有 祈祷 为了 她 幸福 在 联盟 和 一些 其他 ;
曾祈祷她能与他人幸福结合；

[ji:; ji] [held] [aɪ ˈti:] [ˈðɜrfɔ:r] [æz; əz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [ˈkærəktər] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [pi:s] ,
she held it therefore as essential to her character as to her peace ,
她 握住 它 所以 作为 基本的 到 她 特点 作为 到 她 和平 ,
因此，她认为这对于她的品格和内心的平静都至关重要。

[tu:; tə][ˈmæɪnɪfɛst] [ˈi:kwəl] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [ɪn] [səbˈdju:ɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˌpɑ:rʃiˈæləti] ;
to manifest equal fortitude in subduing her partiality ;
到 显现 平等的 坚韧 在 制服 她 偏袒 ;
以同样的勇气克服她的偏袒；

[ji:; ji] [fɔ:rˈbɔ:r] [tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [tʃɑ:rltən] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [maɪt]
she forbore to hint to Mrs Charlton what had passed , that the subject might
她 前钻孔 到 暗示 到 太太 查尔顿 什么 有 通过了 , 那 这 主题 可能
[ˈnevər] [bi:; bi] [ˈsta:rtɪd] ;
never be started ;
绝不 是 开始 ;

她没有向查尔顿太太透露发生了什么事，以免这个话题永远无法被提起；

[əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fɜr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ; [ˈstroʊld] [ɪn][hɜ:r; hɜr][oʊld] [wɔ:ks] ,
allowed herself no time for dangerous recollection ; strolled in her old walks ,
允许 她自己 不 时间 为了 危险的 回忆 ; 漫步 在 她 老的 散步 ,
[ænd; ənd] [rɪˈnu:d] [hɜ:r; hɜr][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
and renewed her old acquaintance ,
和 更新 她 老的 熟人 ,

她不让自己有时间去回忆那些危险的事情；她沿着往常的路线散步，与老朋友重逢。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['wɪzdəm] , ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [br'fɔ:r]
and by a vigorous exertion of active wisdom , doubted not compleating , before
和 经过 一个 蓬勃 用力 的 积极的 智慧 , 怀疑 不是 完成 , 前
[bɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

通过积极运用智慧，毫无疑问，不久之后便能完成。

[ðə; ði][səb'dʒek(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tendərnəs] .
the subjection of her unfortunate tenderness .
这 隶属 的 她 不幸 压痛 .

她不幸的温柔所造成的屈服。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ][tæsk][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] ; [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Nor was her task so difficult as she had feared ; resolution , in such cases ,
也不 曾是 她 任务 所以 难的 作为 她 有 害怕 ; 解决 , 在 这样的 案例 ,
她的任务也没有她预想的那么困难；在这种情况下，决心至关重要。

[meɪ] [ækt][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪt] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [wʌt]
may act the office of time , and anticipate by reason and self - denial , what
可能 行为 这 办公室 的 时间 , 和 预料 经过 原因 和 自己 - 拒绝 , 什么
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或许可以扮演时间的角色，并通过理性和自我克制来预见未来。

[mʌtʃ] [les] ['nəʊbli] , [ɪ'fekts] [θru:] [fər'getfɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənsɪ] .
much less nobly , effects through forgetfulness and inconstancy .
很多 较少的 高贵地 , 效果 通过 健忘 和 反复无常 .

更糟糕的是，遗忘和反复无常也会造成影响。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER ii .
章 二、 .

第二章

— [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
— A VISIT .
— 一个 访问 .

——一次访问。

[wʌn] [wi:k] ['oʊnli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [jet] [traɪd] [ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ʌv; əv] [sə'sɪ:liə] , [wen] ,
One week only , however , had yet tried the perseverance of Cecilia , when ,
— 星期 仅有的 , 然而 , 有 然而 尝试 这 毅力 的 塞西莉亚 , 什么时候 ,
然而，仅仅一周的时间，就考验了塞西莉亚的毅力，当时，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [tʃɑ:rltən] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:r; həɾ] [meɪd]
while she was working with Mrs Charlton in her dressing - room , her maid
尽管 她 曾是 在职的 和 太太 查尔顿 在 她 敷料 - 房间 , 她 女佣
[heɪstɪli] ['entərd] [aɪ'ti:] ,
hastily entered it ,
草草 进入 它 ,

当她和查尔顿太太在更衣室里一起工作时，她的女仆匆匆走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [ə'naʊnsɪŋ] ['welkəm] [nu:z] , [sed] , “ [bɔ:rd] ,
and with a smile that seemed announcing welcome news , said , “ Lord ,
和 和 一个 微笑 那 似乎 宣布 欢迎 消息 , 说 , “ 主 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , [hɪəz] [fɪ'del] !
ma'am , here's Fidel !
女士 , 这里是 菲德尔 !

他脸上带着仿佛在宣告好消息的笑容说：“主啊，夫人，菲德尔来了！ ”

” [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,
” and , at the same moment , she was followed by the dog ,
” 和 , 在 这 相同的 片刻 , 她 曾是 随后 经过 这 狗 ,
” 就在同一时刻, 她身后跟着那条狗。”

[huː] [dʒʌmpt][ə'pɑ:n][sə'si:liə][ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
who jump upon Cecilia in a transport of delight .
WHO 跳跃 之上 塞西莉亚 在 一个 运输 的 喜 .
他欣喜若狂地扑向塞西莉亚。

” [gʊd] ['hev(ə)n] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ə'meɪzmənt] , ” [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
” Good heaven , ” cried she , all amazement , ” who has brought him ?
” 好的 天堂 , ” 哭 她 , 全部 惊愕 , ” WHO 有 带来 他 ?
” 我的天哪, ”她惊呼道, “是谁把他带来的? ”

[wens] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ? ”
whence does he come ? ”
何处 做 他 来 ? ”
他从哪里来?

” [ə; eɪ] ['kʌntri] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
” A country man brought him , ma'am ; but he only put him in ,
” 一个 国家 男人 带来 他 , 女士 ; 但 他 仅有的 放 他 在 ,
” 夫人, 是一位乡下人把他带来的; 但他只是把他放进去了,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
and would not stay a minute . ”
和 会 不是 停留 一个 分钟 . ”
他一刻也待不住。

” [bʌt; bət] [hu:m] [dɪd][hiː; hi][ɪn'kwærɪ][fɔːr; fər] ? — [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
” But whom did he enquire for ? — who saw him ? — what did he say ? ”
” 但 谁 做过 他 查询 为了 ? — WHO 锯 他 ? — 什么 做过 他 说 ? ”
”但他究竟在找谁? ——谁见过他? ——他说了什么? ”

” [hiː; hi] [sɔː] [rælf; reɪf] , [mæm, mɑ:m, məm] .
” He saw Ralph , ma'am ;
” 他 锯 拉尔夫 , 女士 .
”他见到拉尔夫了, 夫人。”

” [rælf; reɪf] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] ['kwɛstʃənz] ['biːɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] , [hiː; hi]
” Ralph , then , was instantly called ; and these questions being repeated , he
” 拉尔夫 , 然后 , 曾是 即刻 称为 ; 和 这些 问题 存在 重复 , 他
[sed] , ” [mæm, mɑ:m, məm] ,
said , ” Ma'am ;
说 , ” 女士 ,
于是, 拉尔夫立刻被叫了过来; 在被重复问了这些问题之后, 他说: “夫人,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ;
it was a man I never saw before ;
它 曾是 一个 男人 我 绝不 锯 前 ;
那是一个我以前从未见过的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][bɪd][em 'iː] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][dɔːg][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [oʊn] [hændz] ,
but he only bid me take care to deliver the dog into your own hands ,
但 他 仅有的 出价 我 拿 关心 到 递送 这 狗 进入 你的 自己的 双手 ,
但他只嘱咐我务必把狗送到你手中。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ;
and said you would have a letter about him soon , and then went away ;
和 说 你 会 有 一个 信 关于 他 很快 , 和 然后 去 离开 ;
他说你很快就会收到一封关于他的信, 然后就离开了;

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [sterz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
I wanted him to stay till I came up stairs , but he was off at once .
我 通缉 他 到 停留 直到 我 来了 向上 楼梯 , 但 他 曾是 离开 在 一次 :
我希望他能待到我上楼, 但他却立刻离开了。

" [səˈsiːliə] , [kwɔːt] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈniːðər] [ˈkɑːment] [nɔːr] [ˈænsər] ;
" **Cecilia , quite confounded by this account , could make neither comment nor answer ;**
" 塞西莉亚 , 相当 令人困惑 经过 这 帐户 , 可以 制作 两者都不 评论 也不 回答 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
塞西莉亚对这个说法感到非常困惑, 既无法评论也无法回答; 但是,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
as soon as the servants had left the room ,
作为 很快 作为 这 仆人 有 左边 这 房间 ,
仆人刚离开房间,

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [enˈtriːtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] , [kənˈvɪnst] [baɪ]
Mrs Charlton entreated to know to whom the dog had belonged , convinced by
太太 查尔顿 恳求 到 知道 到 谁 这 狗 有 属于 , 确信 经过
[hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
her extreme agitation ,
她 极端 搅动 ,
查尔顿太太极度激动, 恳求知道这条狗是谁的。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈkɑːmən] [mʌst; məst] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that something interesting and uncommon must relate to him .
那 某物 有趣的 和 罕见 必须 涉及 到 他 :
那一定有什么有趣且不寻常的事情与他有关。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz] ; [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n] [bɪˈreft] [səˈsiːliə][ʌv; əv]
This was no time for disguise ; astonishment and confusion bereft Cecilia of
这 曾是 不 时间 为了 伪装 ; 惊讶 和 困惑 失去 塞西莉亚 的
[ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] ;
all power to attempt it ;
全部 力量 到 试图 它 ;
此时此刻, 塞西莉亚已无暇伪装; 惊愕和混乱使她完全无力尝试伪装;

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈveɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈbriːfli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and , after a very few evasions , she briefly communicated her situation with
和 , 后 一个 非常 很少 逃避 , 她 简要地 沟通 她 情况 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə] ,
respect to Delvile ,
尊重 到 德尔维尔 ,
经过一番闪烁其词之后, 她简要地说明了自己与德尔维尔之间的关系。

[hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈeɪvɪdənt] [kənˈkɜːrəns] ;
his leaving her , his motives , and his mother's evident concurrence ;
他的 离开 她 , 他的 动机 , 和 他的 母亲的 明显 一致 ;
他离开她的原因、他的动机以及他母亲明显的赞同;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈdel] ,
for these were all so connected with her knowledge of Fidel ,
为了 这些 是 全部 所以 连接 和 她 知识 的 菲德尔 ,
因为这一切都与她对菲德尔的了解息息相关。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [led][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that she led to them unavoidably in telling what she knew of him .
那 她 引领 到 他们 不可避免的 在 讲述 什么 她 知道 的 他 :
她不可避免地将自己所了解的关于他的信息告诉了他们。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] ,
Very little penetration was requisite ,
非常 小的 渗透 曾是 必需品 ,

几乎不需要任何渗透，

[tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
to gather from her manner all that was united in her narrative of
到 收集 从 她 方式 全部 那 曾是 团结的 在 她 叙述 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ;
her own feelings and disappointment in the course of this affair ;
她 自己的 情怀 和 失望 在 这 课程 的 这 事务 ;

从她的举止中，我们可以感受到她在叙述此事时所表达的自己的感受和失望；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər]
and Mrs Charlton, who had hitherto believed the whole world at her
和 太太 查尔顿 , WHO 有 迄今为止 相信 这 所有的 世界 在 她
[dɪˈspəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

而查尔顿夫人，此前一直认为整个世界都任她支配，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪŋɡ(ə)] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv]
and that she continued single from no reason but her own difficulty of
和 那 她 持续 单身的 从 不 原因 但 她 自己的 困难 的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

她一直单身，除了自己难以抉择之外，没有其他原因。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ɪgˈzɪstɪd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
was utterly amazed to find that any man existed who could withstand the united
曾是 完全地 惊叹 到 寻找 那 任何 男人 存在 WHO 可以 经受 这 团结的
[əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːti] ,
allurements of so much beauty ,
诱惑 的 所以 很多 美丽 ,

我简直惊呆了，竟然有人能够抵挡住这么多美女的共同诱惑。

[ˈswiːtnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
sweetness, and fortune .
甜味 , 和 财富 .

甜蜜与好运。

[ʃiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [heɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ;
She felt herself sometimes inclined to hate, and at other times to pity him ;
她 毛毡 她自己 有时 倾斜 到 恨 , 和 在 其他 时代 到 遗憾 他 ;
她有时觉得恨他，有时又觉得可怜他；

[jet] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈstriːm] [ˈkoʊldnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
yet concluded that her own extreme coldness was the real cause of his flight ,
然而 结束 那 她 自己的 极端 寒冷 曾是 这 真实的 原因 的 他的 航班 ,
但她最终得出结论，她自己的极度冷漠才是他逃跑的真正原因。

[ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [bleɪmd] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] .
and warmly blamed a reserve which had thus ruined her happiness .
和 热情地 被指责 一个 预订 哪个 有 因此 毁坏 她 幸福 .
她愤愤不平地责怪自己性格中的矜持，认为正是这种矜持毁了她的幸福。

[sə'si:lɪə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [tu:; tə][kən'dʒektər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]
Cecilia was in the extremest perplexity and distress to conjecture the meaning
塞西莉亚 曾是 在 这 极端 困惑 和 痛苦 到 推测 这 意义
[ʌv; əv][soʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
of so unaccountable a present ,
的 所以 无法解释 一个 展示 ,
塞西莉亚感到无比困惑和痛苦, 她无法猜测这份莫名其妙的礼物意味着什么。

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
and so strange a message .
和 所以 奇怪的 一个 信息 .
真是条奇怪的信息。

, [ʃi:; ʃi] [nu:] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [maɪt] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brɪstl] ; [hɪz; ɪz]
Delville , she knew , had desired the dog might follow him to Bristol ; his
德尔维尔 , 她 知道 , 有 想要的 这 狗 可能 跟随 他 到 布里斯托尔 ; 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她知道, 德尔维尔希望那条狗能跟着他去布里斯托尔; 他的母亲,

[ˈɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [wʊd] [naʊ] [les] [ðæn; ðən]['evər] [nɪ'glekt] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
always pleased to oblige him , would now less than ever neglect any opportunity ;
总是 高兴 到 必须 他 , 会 现在 较少的 比 曾经 忽视 任何 机会 ;
我一直乐于助人, 现在更不会放过任何机会;

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɔ:r] ['teɪkən][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
she could not , therefore , doubt that she had sent or taken him thither ,
她 可以 不是 , 所以 , 怀疑 那 她 有 发送 或者 已采取 他 那里 ;
因此, 她不可能怀疑是她派他去的或者带他去的。

[ænd; ənd] [ðens] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] , [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] .
and thence , according to all appearances , he must now come .
和 因此 , 根据 到 全部 外貌 , 他 必须 现在 来 .
因此, 从各方面来看, 他现在必须来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['lʌkli] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ?
But was it likely Delville would take such a liberty ?
但 曾是 它 可能 德尔维尔 会 拿 这样的 一个 自由 ?
但德尔维尔真的会如此擅自行动吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['prɔ:bəb(ə)l] , [wen] [soʊ] ['leɪtli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪɡ'zɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fər'get]
Was it probable , when so lately he had almost exhorted her to forget
曾是 它 可能 , 什么时候 所以 最近 他 有 几乎 劝勉 她 到 忘记
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
就在不久前, 他还几乎劝她忘记他, 这有可能吗?

[hi:; hi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?
he would even wish to present her with such a remembrance of himself ?
他 会 甚至 希望 到 展示 她 和 这样的 一个 纪念 的 他自己 ?
他甚至会想把这样一份自己的纪念品送给她吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][tu:; tə][ɪk'spekt] ?
And what was the letter she was bid to expect ?
和 什么 曾是 这 信 她 曾是 出价 到 预计 ?
她被告知会收到什么样的信?

[wens] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] ?
Whence and from what was it to come ?
何处 和 从 什么 曾是 它 到 来 ?
它从何而来? 又源于何处?

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ！
All was inexplicable ！
全部 曾是 无法解释的 ！

一切都无法解释！

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [sərˈmaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˌprɑ:bəˈbɪləti] ,
the only thing she could surmise , with any semblance of probability ,
这 仅有的 事物 她 可以 推测 , 和 任何 外表 的 可能性 ,
她唯一能推测出的, 稍微有点可能性的, 是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈfrɑ:lɪk][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] [ˈpembɜ:tən] ,
was that the whole was some frolic of Lady Honoria Pemberton ,
曾是 那 这 所有的 曾是 一些 嬉戏 的 女士 霍诺里亚 彭伯顿 ,
难道这一切都是霍诺莉亚·彭伯顿夫人的一场嬉闹?

[hu:] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][send][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] ,
who had persuaded Delville to send her the dog ,
WHO 有 被说服 德尔维尔 到 发送 她 这 狗 ,
是谁说服德尔维尔把狗送给她?

[ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:rˈself] [ˈrɪkwɛstɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
and perhaps assured him she had herself requested to have him .
和 也许 保证 他 她 有 她自己 请求 到 有 他 .
她或许还向他保证, 是她自己要求和他在一起的。

[prəˈvəʊkt] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒɛstʃən; səɡˈdʒɛstʃən] , [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm]
Provoked by this suggestion , her first thought was instantly having him
挑衅 经过 这 建议 , 她 第一的 想法 曾是 即刻 拥有 他
[kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] ;
conveyed to the castle ;
传递 到 这 城堡 ;
受到这个建议的刺激, 她第一个念头就是立刻把他送到城堡去;

[bʌt; bət][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] [ment] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn]
but uncertain what the whole affair meant , and hoping some explanation in
但 不确定 什么 这 所有的 事务 意思是 , 和 希望 一些 解释 在
[ðə; ðɪ] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪst] ,
the letter she was promised ,
这 信 她 曾是 承诺 ,
但她不确定整件事意味着什么, 希望能在对方承诺的信中得到解释。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [aɪˈti:][keɪm] , [ɔ:r][æɪt; ət] [li:st] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz]
she determined to wait till it came , or at least till she heard from Mrs Delville
她 决定 到 等待 直到 它 来了 , 或者 在 至少 直到 她 听到 从 太太 德尔维尔
,
.
.
.
她决定等到消息传来, 或者至少等到收到德尔维尔太太的消息。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈeni] [ˈmeʒəɹz] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
before she took any measures herself in the business .
前 她 采取 任何 措施 她自己 在 这 商业 .
在她亲自参与这项业务之前。

[ˈmju:tʃuəl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪf] [əˈraɪvlz] [æɪt; ət] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌfɔk] , [hæd; həd] [ɔ:lˈredɪ]
Mutual accounts of their safe arrivals at Bristol and in Suffolk , had already
相互的 账户 的 他们的 安全的 到达 在 布里斯托尔 和 在 萨福克 , 有 已经
[pæst] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
passed between them ,
通过了 之间 他们 ,
他们彼此已经互相通报了抵达布里斯托尔和萨福克郡的安全情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ； [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ，
and she expected very soon to have further intelligence ; though she was now ,
和 她 预期的 非常 很快 到 有 更远 智力 ； 尽管 她 曾是 现在 ，
她期望很快就能获得更高级的智力；尽管她现在.....

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] ，
by the whole behaviour of Mrs Delvile ,
经过 这 所有的 行为 的 太太 德尔维尔 ，
从德尔维尔夫人的整个行为来看，

[kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [nɑːt] [əˈgen] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ，
convinced she wished not again to have her an inmate of her house ,
确信 她 希望 不是 再次 到 有 她 一个 囚犯 的 她 房子 ，
她确信自己不想再让她住在自己家里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪˈnɔːrəti] [maɪt] [pæs] ， [wɪˈðəʊt] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] ； [ɪn][ðə; ði]
and that the rest of her minority might pass , without opposition ; in the
和 那 这 休息 的 她 少数民族 可能 经过 ， 没有 反对 ； 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] 。
house of Mrs Charlton .
房子 的 太太 查尔顿 ；
并且她的其余少数派可能会在查尔顿夫人的家中顺利通过，没有遇到任何反对。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ， [haʊˈevər] ， [pæst] ， [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ； [ə; eɪ] [wiːk] ，
Day after day , however , passed , and yet she heard nothing more ; a week ,
天 后 天 ， 然而 ， 通过了 ， 和 然而 她 听到 没有什么 更多的 ； 一个 星期 ，
然而，日子一天天过去，她却再也没有收到任何消息；一个星期过去了，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪˈlæpst] ， [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈletər] [keɪm] 。
a fortnight elapsed , and still no letter came .
一个 两星期 过去 ， 和 仍然 不 信 来了 ；
两周过去了，信还是没到。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] ，
She now concluded the promise was a deception ,
她 现在 结束 这 承诺 曾是 一个 欺骗 ，
她现在断定那项承诺是个骗局。

[ænd; ənd] [rɪˈpentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ˌekspekˈteɪʃn] 。
and repented that she had waited a moment with any such expectation .
和 悔改 那 她 有 等待 一个 片刻 和 任何 这样的 期待 ；
她后悔自己曾抱有这样的期待。

[hɜːr; hər] [piːs] ， [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ， [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] ；
Her peace , during this time , was greatly disturbed ;
她 和平 ， 期间 这 时间 ， 曾是 非常 不安 ；
在此期间，她的平静生活受到了极大的干扰；

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈmiːnli] [ʌv; əv][baɪ][ˈmɪstər] ；
this present made her fear she was thought meanly of by Mr Delvile ;
这 展示 制成 她 害怕 她 曾是 想法 卑鄙地 的 经过 先生 德尔维尔 ；
这份礼物让她担心德尔维尔先生会轻视她；

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [æprɪˈhɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ，
the silence of his mother gave her apprehensions for his health ,
这 沉默 的 他的 母亲 给予 她 担忧 为了 他的 健康 ，
母亲的沉默让她担心他的健康。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈrezəˈluːʃn] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ， [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ɪnˈkwaɪətjuːd] 。
and her own irresolution how to act , kept her in perpetual inquietude .
和 她 自己的 分辨率不足 如何 到 行为 ， 保留 她 在 永久 不安 ；
她自己不知该如何行动，这使她一直处于焦虑不安的状态。

[ʃiː, ji] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː, tə] [bɪ'heɪv] [æz, əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] ;
She tried in vain to behave as if this incident had not happened ;
她 尝试 在 徒劳 到 表现 作为 如果 这 事件 有 不是 发生 ;

她徒劳地试图装作这件事从未发生过；

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃnz] [prə'duːst] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ;
her mind was uneasy , and the same actions produced not the same effects ;
她 头脑 曾是 不安 , 和 这 相同的 行动 生产 不是 这 相同的 效果 ;

她心神不宁，同样的举动却产生了不同的效果；

[wen] [ʃiː, ji] [naʊ] [wɜːrkt] [ɔːr] [riːd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [fɪ'del] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər]
when she now worked or read , the sight of Fidel by her side distracted her
什么时候 她 现在 工作 或者 读 , 这 视线 的 菲德尔 经过 她 边 愣 她
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

现在，当她工作或阅读时，菲德尔在她身边的身影会分散她的注意力；

[wen] [ʃiː, ji] [wɔːkt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər] [fɪ'del] ['ɔːlweɪz] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
when she walked , it was the same , for Fidel always followed her ; and
什么时候 她 步行 , 它 曾是 这 相同的 , 为了 菲德尔 总是 随后 她 ; 和
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

她走路的时候也是一样，因为菲德尔总是跟着她；尽管如此，

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ʃiː, ji] [fɔːr'bɔːr] [tuː, tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,
in visiting her old acquaintance , she forbore to let him accompany her ,
在 访问 她 老的 熟人 , 她 前钻孔 到 让 他 陪伴 她 ,

在拜访老相识时，她没有让他陪同。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['plæniŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌ; əv] [sʌm; səm] ['letər] ,
she was secretly planning the whole time the contents of some letter ,
她 曾是 偷偷 规划 这 所有的 时间 这 内容 的 一些 信 ,

她一直在暗中计划某封信的内容，

[wɪtʃ] [ʃiː, ji] [ɪk'spektɪd] [tuː, tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː, tə] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrltənz] .
which she expected to meet with , on returning to Mrs Charlton's .
哪个 她 预期的 到 见面 和 , 在 返回 到 太太 查尔顿的 .

她希望回到查尔顿太太家后能见到她。

[ðəʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [huː] , [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [taɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [diːn] ,
Those gentlemen in the country who , during the life - time of the Dean ,
那些 先生们 在 这 国家 WHO , 期间 这 生活 - 时间 的 这 院长 ,

在院长在世期间，国内那些绅士们.....

[hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [ə'dresɪz] [tuː, tə] [sə'siːliə] , [ə'gen] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['mɪsɪz]
had paid their addresses to Cecilia , again waited upon her at Mrs
有 有薪酬的 他们的 地址 到 塞西莉亚 , 再次 等待 之上 她 在 太太
['tʃɑːrltənz] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] .
Charlton's , and renewed their proposals .
查尔顿的 , 和 更新 他们的 提案 .

他们向塞西莉亚报了名，再次到查尔顿太太家拜访她，并再次向她求婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [stiɪl] [les] [tʃæns] [ʌ; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dis'mɪʃən]
They had now , however , still less chance of success , and their dismissal
他们 有 现在 , 然而 , 仍然 较少的 机会 的 成功 , 和 他们的 解雇
[wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
was brief and decisive .
曾是 简短的 和 决定性 .

然而，他们成功的机会就更渺茫了，他们的解职过程既短暂又果断。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [keɪm] ['mɪstə] ['bɪdəlf] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sə'sɪ:lɪə] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lən'terəlɪ] [moʊst]
Among these came Mr Biddulph ; and to him Cecilia was involuntarily most
之中 这些 来了 先生 比德尔夫 ; 和 到 他 塞西莉亚 曾是 不由自主 最多
[ˈsɪv(ə)] ,
civil ,
民用 ;

这些人当中有比德尔夫先生；塞西莉亚不由自主地对他表现得非常客气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi: ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi: bi][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] .
because she knew him to be the friend of Delville .
因为 她 知道 他 到 是 这 朋友 的 德尔维尔 .

因为她知道他是德尔维尔的朋友。

[ˌjet] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ɪnkri:st] [ðə; ðɪ] [ʌn'i:zɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sə'spens] ;
Yet his conversation encreased the uneasiness of her suspense ;
然而 他的 对话 增加 这 不安 的 她 悬念 ;

然而，他的谈话却加剧了她悬而未决的不安感；

[fɔ:r; fər] ['æftə] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæməli][ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [left] ,
for after speaking of the family in general which she had left ,
为了 后 请讲 的 这 家庭 在 一般的 哪个 她 有 左边 ,

因为在谈到她所离开的家庭之后，

[hi: hi] [ɪn'kwaiəd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ][eɪ 'em] , [ɪn'di:d]
he enquired more particularly concerning Delville , and then added , “ I am , indeed
他 询问 更多的 特别 有关 德尔维尔 , 和 然后 额外 , “ 我 是 , 的确
, [ˈɡreɪtli] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] ,
, greatly grieved to find ,
, 非常 伤心 到 寻找 ,

他进一步询问了德尔维尔的情况，然后补充道：“我确实非常遗憾地发现，

[baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [aɪ] [rɪ'si:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
by all the accounts I receive of him ,
经过全部 这 账户 我 收到 的 他 ,

据我所了解的关于他的所有信息，

[ðæt] [hi: hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
that he is now in a very bad state of health .
那 他 是 现在 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 .

他现在的健康状况非常糟糕。

” [ðɪs] [spi:tʃ] [geɪv] [hɜ:r; hə] [freʃ] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [æprɪ'henʃn] ;
” This speech gave her fresh subject for apprehension ;
” 这 演讲 给予 她 新鲜的 主题 为了 忧虑 ;

“这番话让她又多了一份担忧；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [ɡru:] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
and in proportion as the silence of Mrs Delville grew more alarming ,
和 在 部分 作为 这 沉默 的 太太 德尔维尔 生长 更多的 令人担忧 ,

随着德尔维尔太太的沉默变得越来越令人不安，

[hɜ:r; hə] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ['feɪvərɪt] [fɪ'del] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['pɑ:rj(ə)] .
her regard for her favourite Fidel became more partial .
她 看待 为了 她 最喜欢的 菲德尔 成为 更多的 部分的 .

她对她的最喜欢的菲德尔的感情变得更加偏袒。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [ˈænɪm(ə)] [si:md] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə] ,
The affectionate animal seemed to mourn the loss of his master ,
这 亲热 动物 似乎 到 哀悼 这 损失 的 他的 掌握 ,

这只温顺的动物似乎在哀悼主人的离世。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈfænsɪfəli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] ,
and while sometimes she indulged herself in fancifully telling him her fears ,
和 尽管 有时 她 沉溺其中 她自己 在 异想天开 讲述 他 她 恐惧 ,

虽然她有时也会沉浸在幻想中，向他倾诉自己的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈfeɪθfʊl; -f(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
she imagined she read in his countenance the faithfulness sympathy .
她 想象 她 读 在 他的 面容 这 忠诚者 同情 .

她觉得从他的脸上读出了最真挚的同情。

[wʌn] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪˈnɔːrəti][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
One week of her minority was now all that remained ,
一 星期 的 她 少数民族 曾是 现在 全部 那 剩余 ,

她未成年的最后一周，如今只剩下这一天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈhʊʊli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and she was soon wholly occupied in preparations for coming of age .
和 她 曾是 很快 完全 占领 在 准备工作 为了 未来 的 年龄 .

她很快便全身心投入到成年礼的准备工作中。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrpəst] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She purposed taking possession of a large house that had belonged to her
她 目的 采取 拥有 的 一个 大的 房子 那 有 属于 到 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她打算接管她叔叔留下的一栋大房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ˈoʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [tʃɑːrltən] ;
which was situated only three miles from that of Mrs Charlton ;
哪个 曾是 位于 仅有的 三 英里 从 那 的 太太 查尔顿 ;

距离查尔顿夫人的住处只有三英里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈfɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɪrɪŋ]
and she employed herself in giving orders for fitting it up , and in hearing
和 她 受雇 她自己 在 给予 订单 为了 配件 它 向上 , 和 在 听力
[kəmˈpleɪnts] ,
complaints ,
投诉 ,

她负责下达安装指令，并听取投诉。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪnˈdʌldʒənsɪ] , [tuː; tə] [ˈveriəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtenənts] .
and promising indulgencies , to various of her tenants .
和 有前途 放纵 , 到 各种各样的 的 她 租户 .

并承诺给予她的几位房客宽恕。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
At this time , while she was at breakfast one morning , a letter arrived from
在 这 时间 , 尽管 她 曾是 在 早餐 一 早晨 , 一个 信 到达的 从
[ˈmɪsɪz] .
Mrs Delville .
太太 德尔维尔 .

一天早上，当她正在吃早餐时，收到了德尔维尔太太的一封信。

[ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsuːnər] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈveriəs] [ˈfæməli] [əˈkʌrənsɪz] ,
She apologised for not writing sooner , but added that various family occurrences ,
她 道歉 为了 不是 写作 很快 , 但 额外 那 各种各样的 家庭 发生 ,
她为未能早些写信道歉，并补充说，是因为发生了一些家庭变故。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈliːzər] , [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
which had robbed her of all leisure , might easily be imagined ,
哪个 有 被抢劫 她 的 全部 闲暇 , 可能 容易地 是 想象 ,

很容易想象，这让她失去了所有闲暇时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] ['mɔːtɪmə] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ə'gen] ['gʊʊɪŋ] [ə'brɔːd] . .
when she acquainted her that Mortimer had determined upon again going abroad . .
什么时候 她 熟人 她 那 莫蒂默 有 决定 之上 再次 去 国外 . .
. .
: :
. .

当她告诉她莫蒂默已经决定再次出国时.....

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] ['kæs(ə)l] ,
They were all , she said , returned to Delville Castle ,
他们 是 全部 , 她 说 , 返回 到 德尔维尔 城堡 ,
她说, 他们都被送回了德尔维尔城堡。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] ['nʌθɪŋ] ['iːðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
but mentioned nothing either of the health of her son , or of her own
但 提及 没有什么 任何一个 的 这 健康 的 她 儿子 , 或者 的 她 自己的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

但她既没有提及儿子的健康状况, 也没有表达自己的遗憾。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['letəɹ] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [ænd; ənd] [ɪk'sprefənz]
and filled up the rest of her letter , with general news and expressions
和 已填 向上 这 休息 的 她 信 , 和 一般的 消息 和 表达式
[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;
of kindness ;
的 仁慈 ;

她在信的其余部分写满了各种消息和表达善意之情;

[ðʊθ] , [ɪn][ə; eɪ]['pʊʊstskɹɪpt] , [wʌz; wəz] [ɪn'səːtɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɜːst] ['aʊə; ɑːr] [pʊɹ] [fɪ'del] .
though , in a postscript , was inserted , “ We have lost our poor Fidel .
尽管 , 在 一个 后记 , 曾是 插入 , “ 我们 有 丢失的 我们的 贫穷的 菲德尔 .

不过, 在后记中插入了这样一句话: “我们失去了可怜的非德尔。”

" [sə'siːliə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mediteɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['letəɹ] ,
“ Cecilia was still meditating upon this letter ,
“ 塞西莉亚 曾是 仍然 冥想 之上 这 信 ,
塞西莉亚仍在思考这封信的内容,

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][pəɹ'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə][ækt][wʌz; wəz] ['ræðəɹ] [ɪnkɹɪːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
by which her perplexity how to act was rather encreased than diminished ,
经过 哪个 她 困惑 如何 到 行为 曾是 相当 增加 比 减少 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

结果, 她不知所措的困惑不但没有减少, 反而增加了。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [səɹ'praɪz] , ['leɪdɪ] [həʊ'nɔːrɪə] ['pembəɜːtən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
to her great surprise , Lady Honoria Pemberton was announced .
到 她 伟大的 惊喜 , 女士 霍诺里亚 彭伯顿 曾是 宣布 .

令她大吃一惊的是, 霍诺里亚·彭伯顿夫人被宣布就职。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['bɛgd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [tʃɑːrltənz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [fɪ'del] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
She hastily begged one of the Miss Charltons to convey Fidel out of sight ,
她 草草 乞求 一 的 这 错过 查尔顿 到 传达 菲德尔 出去 的 视线 ,
她赶紧恳求查尔顿家的一位小姐把菲德尔带走, 让他离开视线。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreɪləri] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ləst] , [biː; bi] [ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði]
from a dread of her railery , should she , at last , be unconcerned in the
从 一个 恐惧 的 她 玩笑 , 应该 她 , 在 最后的 , 是 漠不关心 在 这
[trænˈzækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

出于对她最终对这笔交易漠不关心时可能遭受的嘲讽的恐惧，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
and then went to receive her .
和 然后 去 到 收到 她 .

然后去迎接她。

[ˈleɪdi] [həuˈnɔːriə] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Lady Honora , who was with her governess , gave a brief history of
女士 霍诺里亚 , WHO 曾是 和 她 家庭教师 , 给予 一个 简短的 历史 的
[hɜːr; hər] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈkæs(ə)l] ,
her quitting Delvile Castle ,
她 辞职 德尔维尔 城堡 ,

霍诺莉亚夫人和她的家庭教师一起，简要讲述了她离开德尔维尔城堡的经过。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ɪn]
and said she was now going with her father to visit a noble family in
和 说 她 曾是 现在 去 和 她 父亲 到 访问 一个 高贵 家庭 在
[ˈnɔːrfək] ;
Norfolk ;
诺福克 ;

她说她现在要和父亲一起去诺福克郡拜访一个贵族家庭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ðeɪ]
but she had obtained his permission to leave him at the inn where they
但 她 有 获得 他的 允许 到 离开 他 在 这 客栈 在哪里 他们
[hæd; həd] [slept] ,
had slept ,
有 睡着了 ,

但她已征得他的同意，将他留在他们过夜的旅店里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈberi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɪs]
in order to make a short excursion to Bury , for the pleasure of seeing Miss
在 命令 到 制作 一个 短的 短途旅行 到 埋葬 , 为了 这 乐趣 的 看到 错过
[ˈbevərli] .
Beverley .
贝弗利 .

为了去伯里短途旅行，以便能见到贝弗利小姐。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][kæən; kən] [steɪ] [bʌt; bət][hæf][æən; ən] [ˈaʊər] ;
" And therefore , " she continued , " I can stay but half an hour ;
" 和 所以 , " 她 持续 , " 我 能 停留 但 一半 一个 小时 ;
"因此,"她继续说道，"我只能停留半个小时；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːrˈself] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
so you must give me some account of yourself as fast as possible . "
所以 你 必须 给 我 一些 帐户 的 你自己 作为 快速地 作为 可能的 . "

所以你必须尽快向我说明你的情况。”

" [wʌt] [əˈkaʊnt] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [rɪˈkwaɪər] ? "
" What account does your ladyship require ? "
" 什么 帐户 做 你的 夫人 要求 ? "

“夫人，您需要我汇报什么情况？”

“ [waɪ] , [hu:] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [wɒt]
“ **Why , who you live with here , and who are your companions , and what**
“ 为什么 , WHO 你 居住 和 这里 , 和 WHO 是 你的 同伴 , 和 什么
[ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] . “
you do with yourself . “
你 做 和 你自己 . “

“为什么？你和谁住在一起？你的同伴是谁？你平时都做些什么？”

“ [waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['tɑ:rltən] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənz] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st]
“ **Why , I live with Mrs Charlton ; and for companions , I have at least**
“ 为什么 , 我 居住 和 太太 查尔顿 ; 和 为了 同伴 , 我 有 在 至少
[ə; eɪ] [skɔ:r] ;
a score ;
一个 分数 ;

“我和查尔顿太太住在一起；至于同伴，我至少有二十个；

[hɪr] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [tu:] [grænd] - ['dɒtəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] — . “
here are her two grand - daughters , and Mrs and Miss — . “
这里 是 她 二 盛大 - 女儿们 , 和 太太 和 错过 — . “
这是她的两个孙女，还有夫人和小姐——。”

“ [fə] , [fə] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['leɪdi] [həu'ɒɔ:riə] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [mi:n] [sʌtʃ] [hʌm] - [drʌm]
“ **Pho , pho , “ interrupted Lady Honoria , “ but I don't mean such hum - drum**
“ 越南河粉 , 越南河粉 , “ 中断 女士 霍诺里亚 , “ 但 我 不 意思是 这样的 哼 - 鼓
[kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðoʊz] ;
companions as those ;
同伴 作为 那些 ;
“噢，噢，”霍诺莉亚夫人打断道，“但我指的不是那些平庸的同伴；

[ju:l] [tel] [em 'i:] [nekst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:]
you'll tell me next , I suppose , of the parson and his wife and three
你会 告诉 我 下一个 , 我 认为 , 的 这 牧师 和 他的 妻子 和 三
['dɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
我想你接下来会跟我讲讲牧师和他的妻子以及他们的三个女儿的故事吧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] ; [aɪ] [heit] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
with all their cousins and aunts ; I hate those sort of people .
和 全部 他们的 表兄弟姐妹 和 姑姑们 ; 我 恨 那些 种类 的 人们 .
以及他们所有的表兄弟姐妹和阿姨；我讨厌那种人。

[wɒt] [aɪ][dɪ'zʌərə][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [pərtɪkjələr] ['feɪvərɪts] ;
What I desire to hear of is , who are your particular favourites ;
什么 我 欲望 到 听到 的 是 , WHO 是 你的 特别的 收藏夹 ;
我想了解的是，你们最喜欢哪些人；

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
and whether you take long walks here , as you used to do at the Castle ,
和 无论 你 拿 长的 散步 这里 , 作为 你 用过的 到 做 在 这 城堡 ,
以及你是否像以前在城堡里那样，在这里进行长时间的散步，

[ænd; ənd] [hu:] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ?
and who you have to accompany you ?
和 WHO 你 有 到 陪伴 你 ?
你需要带谁一起去？

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɑ:rtɪli] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,
“ **And then , looking at her very archly , she added , “ A pretty little dog ,**
“ 和 然后 , 寻找 在 她 非常 傲慢的 , 她 额外 , “ 一个 漂亮的 小的 狗 ,
然后，她带着几分傲慢的神情看着她，补充道：“一只漂亮的小狗，

[wʌt] [wɪl] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əweɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
What will papa and mamma say , when they find you have taken away poor little
什么 将要 爸爸 和 妈妈 说 , 什么时候 他们 寻找 你 有 已采取 离开 贫穷的 小的
[ˈmæstɜ:z] [ˈpleɪθɪŋ] ? "
master's plaything ? "
硕士学位 玩物 ? "

如果爸爸妈妈发现你把可怜的小主人的玩具拿走了，他们会怎么说呢？

" [ænd; ənd][oʊ][faɪ] , [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə] !
" **And O fie , Lady Honoria !**
" 和 哦 菲 , 女士 霍诺里亚 !

“呸，霍诺莉亚夫人！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [wen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfra:ɪlk] !
what shall I say , when I find you guilty of this mischievous frolic !
什么 将 我 说 , 什么时候 我 寻找 你 有罪的 的 这 恶作剧 嬉戏 !

如果我发现你犯下了这种顽皮的恶作剧，我该如何说你呢！

[aɪ][mʌst; məst][beg] , [haʊˈevər] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [prəʊˈsi:d] [ə; eɪ]
I must beg , however , since you have gone thus far , that you will proceed a
我 必须 求 , 然而 , 自从 你 有 已消失 因此 远的 , 那 你 将要 继续 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] ,
little farther ,
小的 更远 ,

不过，既然你已经走到这一步，我必须恳求你再往前走一点。

[ænd; ənd][send] [bæk] [ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] . "
and send back the dog to the person from whom you received him . "
和 发送 后退 这 狗 到 这 人 从 谁 你 已收到 他 . "

将狗送还给寄养你的人。

" [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] ! [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [əkˈsept] [dɔ:ɡz]
" **No , not I ! manage him all your own way ; if you chuse to accept dogs**
" 不 , 不是 我 ! 管理 他 全部 你的 自己的 方式 ; 如果 你 选择 到 接受 狗
[frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from gentlemen ,
从 先生们 ,

“不，不是我！你自己看着办吧；如果你选择接受绅士们送的狗，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪn] . "
you know , it is your affair , and not mine . "
你 知道 , 它 是 你的 事务 , 和 不是 矿 . "

你知道，这是你的事，与我无关。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ɔ:rˈself] ,
" **If you really will not return him yourself ,**
" 如果 你 真的 将要 不是 返回 他 你自己 ,

“如果你真的不打算亲自把他送回去，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][du:][ɪn][jʊr; jər] [ˈleɪdɪ:ʃɪps]
you must at least pardon me should you hear that I do in your ladyship's
你 必须 在 至少 赦免 我 应该 你 听到 那 我 做 在 你的 夫人的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果您听到我以夫人的名义这样做，至少请您原谅我。

” [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːriə][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ˈræliɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni]
” **Lady Honoria for some time only laughed and rallied , without coming to any**
” 女士 霍诺里亚 为了 一些 时间 仅有的 笑了 和 集结 , 没有 未来 到 任何
[ekspləˈneɪ](ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

“霍诺莉亚夫人一时之间只是笑着振作起来，没有给出任何解释；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
but when she had exhausted all the sport she could make ,
但 什么时候 她 有 筋疲力尽的 全部 这 运动 她 可以 制作 ,

但当她把所有能做的运动都做完了之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvətli] [ˈstəʊlən] ,
she frankly owned that she had herself ordered the dog to be privately stolen ,
她 坦率地说 拥有 那 她 有 她自己 订购 这 狗 到 是 私下 被盗 ,

她坦率地承认，是她自己指使人私下偷走了那条狗。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ][mən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] .
and then sent a man with him to Mrs Charlton's .
和 然后 发送 一个 男人 和 他 到 太太 查尔顿的 .

然后派了一个人陪他去查尔顿太太家。

” [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
” **But you know , ” she continued ,**
” 但 你 知道 , ” 她 持续 ,

“但是你知道,”她继续说道,

” [aɪ] [ˈriːəli] [oʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spart] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈæftər]
” **I really owed you a spite for being so ill - natured as to run away after**
” 我 真的 欠款 你 一个 尽管如此 为了 存在 所以 患病的 - 自然 作为 到 跑步 离开 后
[ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [ˈmɔːtɪmə] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
sending me to call Mortimer to comfort and take leave of you . ”
发送 我 到 称呼 莫蒂默 到 舒适 和 拿 离开 的 你 . ”

“你如此无情，让我去叫莫蒂默来安慰你并向你道别，然后自己却跑掉了，我真该好好报复你。”

” [duː][juː; jʊ] [driːm] , [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔːriə] ?
” **Do you dream , Lady Honoria ?**
” 做 你 梦 , 女士 霍诺里亚 ?

“霍诺莉亚夫人，您会做梦吗？ ”

[wen] [dɪd][aɪ] [send] [juː; jʊ] ? ”
when did I send you ? ”
什么时候 做过 我 发送 你 ? ”

我什么时候派你来的？

” [waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm]
” **Why you know you looked as if you wished it , and that was the same**
” 为什么 你 知道 你 看起来 作为 如果 你 希望 它 , 和 那 曾是 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“你知道你看上去好像很希望如此，而那其实是一样的。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈpɪr] [ɪkˈsesɪvli] [ˈsɪli] ,
But really it made me appear excessively silly ,
但 真的 它 制成 我 出现 过度 愚蠢的 ,

但实际上，这让我显得非常愚蠢。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
when I had forced him to come back with me ,
什么时候 我 有 强制 他 到 来 后退 和 我 ,

当我强迫他跟我回来的时候，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jəʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jəʊ]
and told him you were waiting for him , — to see nothing of you
和 讲述 他 你 是 等待 为了 他 , — 到 看 没有什么 的 你
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

你告诉他你在等他，结果却根本没见到你。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːr] [treɪs] [juː; jəʊ] .
and not be able to find or trace you .
和 不是 是 有能力的 到 寻找 或者 痕迹 你 .

并且无法找到或追踪到你。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] . "
He took it all for my own invention . "
他 采取 它 全部 为了 我的 自己的 发明 . "

他把这一切都据为己有，说是我的发明。

" [ænd; ənd][wəz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][jər; jər] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] ? "
"**And was it not your own invention ? "**
" 和 曾是 它 不是 你的 自己的 发明 ? "

“难道这不是你自己的发明吗？ ”

" [waɪ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊːrpoʊs] ; [aɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jəʊ][sent] [em 'iː] ,
"**Why that's nothing to the purpose ; I wanted him to believe you sent me ,**
" 为什么 那就是 没有什么 到 这 目的 ; 我 通缉 他 到 相信 你 发送 我 ,

“但这与我的目的无关；我希望他相信是你派我来的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . "
for I knew else he would not come . "
为了 我 知道 别的 他 会 不是 来 . "

因为我知道，否则他是不会来的。

" [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [ɡʊd] ! "
"**Your ladyship was a great deal too good ! "**
" 你的 夫人 曾是 一个 伟大的 交易 也 好的 ! "

“夫人，您真是太好了！ ”

" [waɪ] [naʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jəʊ] [tə'geðər] , [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][kʊd; kəd][hæv; həv]
"**Why now suppose I had brought you together , what possible harm could have**
" 为什么 现在 认为 我 有 带来 你 一起 , 什么 可能的 伤害 可以 有

[ˈhæpənd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?
happened from it ?
发生 从 它 ?

“假设我当初让你们在一起，又能造成什么伤害呢？ ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [iːt] [ʌv; əv][juː; jəʊ][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər][ænd; ənd]
It would merely have given each of you some notion of a fever and
它 会 仅仅 有 给定 每个 的 你 一些 概念 的 一个 发烧 和

[ˈeɪɡjuː] ;
ague ;
疟疾 ;

这只会让你们每个人对发烧和疟疾有所了解；

[fɔːr; fər][fɜːrst][juː; jəʊ] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jəʊ] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn]
for first you would both have been hot , and then you would both have been
为了 第一的 你 会 两个都 有 到过 热的 , 和 然后 你 会 两个都 有 到过

[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

因为一开始你们俩都会觉得热，然后你们俩都会觉得冷。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [tɜːrnd] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv]
and then you would both have turned red , and then you would both have
和 然后 你 会 两个都 有 转向 红色的 , 和 然后 你 会 两个都 有
[tɜːrnd] [waɪt] ,
turned white ,
转向 白色的 ,

然后你们俩都会脸红, 然后你们俩都会脸白。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪmpər][æt; ət][ðə; ði] [trɪk] ;
and then you would both have pretended to simper at the trick ;
和 然后 你 会 两个都 有 假装 到 傻瓜 在 这 诡计 ;
然后你们俩就会假装对这个骗局感到好笑;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
and then there would have been an end of it . "
和 然后 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 它 . "
然后, 这一切就结束了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [kraɪd] [sə'siːliə] ['læfɪŋ] ;
" This is a very easy way of settling it all , " cried Cecilia laughing ;
" 这 是 一个 非常 简单的 方式 的 安顿 它 全部 , " 哭 塞西莉亚 笑 ;
“这真是个非常简单的解决办法,”塞西莉亚笑着喊道;

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'baɪd][baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [θeft] ,
" however , you must be content to abide by your own theft ,
" 然而 , 你 必须 是 内容 到 遵守 经过 你的 自己的 盗窃 ,
“然而, 你必须甘愿接受自己偷窃的后果,

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænaːt] [ɪn] ['kɑːnʃəns] [ɪk'spekt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self] . "
for you cannot in conscience expect I should take it upon myself . "
为了 你 不能 在 良心 预计 我 应该 拿 它 之上 我 . "
因为你不能昧着良心指望我主动承担这件事。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] [ʌn'ɡreɪtfl] , [aɪ] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
" You are terribly ungrateful , I see , " said her ladyship ,
" 你 是 可怕 忘恩负义 , 我 看 , " 说 她 夫人 ,
“看来你真是忘恩负义啊,”夫人说道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['mɪrli]
" for all the trouble and contrivance and expence I have been at merely
" 为了 全部 这 麻烦 和 装置 和 费用 我 有 到过 在 仅仅
[tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
to oblige you ,
到 必须 你 ,

“我费尽心思、费尽心思、花费大量金钱, 仅仅是为了满足您的要求,

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [pʊr] ['mɔːtɪmə] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
while the whole time , poor Mortimer , I dare say ,
尽管 这 所有的 时间 , 贫穷的 莫蒂默 , 我 敢 说 ,
而可怜的莫蒂默, 我敢说, 一直如此。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [swiːt] [pet] ['ædvɜːtaɪzɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['njuːzpeɪpəz] ,
has had his sweet Pet advertised in all the newspapers ,
有 有 他的 甜的 宠物 广告 在 全部 这 报纸 ,
他已在所有报纸上刊登了寻宠启事。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['evri] ['mɑːrkit] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and cried in every market - town in the kingdom .
和 哭 在 每一个 市场 - 镇 在 这 王国 .
王国的每个集镇都爆发了哭泣。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][send][him; ɪm] [bæk] ,
By the way , if you do send him back ,
经过 这 方式 , 如果 你 做 发送 他 后退 ,
对了, 如果你真的把他送回去的话,

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][let][jɔː; jər][mæn] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd]
I would advise you to let your man demand the reward that has been offered
我 会 建议 你 到 让 你的 男人 要求 这 报酬 那 有 到过 提供
[fɔːr; fər][him; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
我建议让你的丈夫去索要那份为他提供的赏金。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [ɪn][pɑːrt][ʌ; əv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
which may serve in part of payment for his travelling expenses .
哪个 可能 服务 在 部分 的 支付 为了 他的 旅行 开支 .
这笔钱或许可以部分用于支付他的差旅费用。

" [sə'siːliə][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪkə'lekt] ['mɪsɪz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt]
" **Cecilia could only shake her head , and recollect Mrs Delville's expression , that**
" 塞西莉亚 可以 仅有的 摇 她 头 , 和 追忆 太太 - 表达 , 那
[hɜːr; hər] ['levəti] [wʌz; wəz][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] .
her levity was incorrigible .
她 轻浮 曾是 不可救药 .
塞西莉亚只能摇摇头, 回想起德尔维尔太太的表情, 说她的轻浮是无可救药的。

" [oʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **O if you had seen , " she continued ,**
" 哦 如果 你 有 已见 , " 她 持续 ,
“哦, 如果你看到了,”她继续说道,

" [haʊ] [ʃiːpɪʃ] [ˈmɔːtɪmə] [lʊkt] [wen] [aɪ][təʊld][him; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [him; ɪm]
" **how sheepish Mortimer looked when I told him you were dying to see him**
" 如何 羞怯 莫蒂默 看起来 什么时候 我 讲述 他 你 是 垂死 到 看 他
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [ɔːf] !
before he set off !
前 他 放 离开 !
“当我告诉莫蒂默你非常想在他出发前见到他时, 他看起来多么不好意思啊! ”

[hiː; hi] [ˈkʌlərd] [soʊ] ! — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː]
he coloured so ! — just as you do
他 有色 所以 ! — 只是 作为 你 做
他涂上了颜色! ——就像你一样

[naʊ] ! — [bʌt; bət]
now ! — but
现在 ! — 但
现在! ——但是

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈvæstli] [ə'laɪk] . "
I think you're vastly alike . "
我 思考 你是 非常 同样 . "
我觉得你们非常相似。

" [aɪ] [fɪr] , [ðen] , " [kraɪd] [sə'siːliə] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" **I fear , then , " cried Cecilia , not very angry at this speech ,**
" 我 害怕 , 然后 , " 哭 塞西莉亚 , 不是 非常 生气的 在 这 演讲 ,
“那我恐怕……”塞西莉亚喊道, 她对这番话并没有很生气。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tʌəns] [jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈiːðər] [ʌ; əv][juː 'es] . "
" **there is but little chance your ladyship should like either of us . "**
" 那里 是 但 小的 机会 你的 夫人 应该 喜欢 任何一个 的 我们 . "
“夫人喜欢我们俩的可能性微乎其微。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][du:] !
“ **O yes , I do !**
“ 哦 是的 , 我 做 !

“哦，是的，我愿意！ ”

[aɪ][laɪk] [ɑ:d] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] . “
I like odd people of all things . ”
我 喜欢 奇怪的 人们 的 全部 事物 . ”

我偏偏喜欢性格古怪的人。

“ [ɑ:d] [ˈpi:p(ə)l] ?
“ **Odd people ?**
“ 奇怪的 人们 ?

“古怪的人？ ”

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][soʊ] [ˈveri] [ɑ:d] ? “
and in what are we so very odd ? ”
和 在 什么 是 我们 所以 非常 奇怪的 ? ”

我们究竟在哪些方面如此古怪？

“ [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
“ **O , in a thousand things .**
“ 哦 , 在 一个 千 事物 .

“哦，在千百件事中。”

[jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪv] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈskwi:mɪ] . “
You're so good , you know , and so grave , and so squeamish . ”
你是 所以 好的 , 你 知道 , 和 所以 严重 , 和 所以 胆小的 . ”

你真是太好了，你知道吗？你既严肃认真，又胆小怕事。

“ [ˈskwi:mɪ] ? [haʊ] ? “
“ **Squeamish ? how ?** ”
“ 胆小的 ? 如何 ? ”

“胆小？ 怎么可能？ ”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][foʊks] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [flaɪ][æt; ət][jɔr; jər]
“ **Why , you know , you never laugh at the old folks , and never fly at your**
“ 为什么 , 你 知道 , 你 绝不 笑 在 这 老的 各位 , 和 绝不 飞 在 你的
[ˈsɜ:rˌvənt] ,
servants ,
仆人 ,

“你知道，你永远不能嘲笑老人，也不能对仆人发脾气。”

[nɔ:r] [smoʊk] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
nor smoke people before their faces , and are so civil to the old fograms ,
也不 抽烟 人们 前 他们的 面孔 , 和 是 所以 民用 到 这 老的 fograms ,

既不在人前吸烟，对老烟民也很有礼貌。

[ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈnoʊbə:di][soʊ] [wel] .
you would make one imagine you liked nobody so well .
你 会 制作 一 想象 你 喜欢 无人 所以 出色地 .

你会让人觉得你对任何人都没有那么喜欢。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第15/19页

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɡʊd] [wið; wiθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] - ;
By the way , I could do no good with my little Lord Derford ;
经过 这 方式 , 我 可以 做 不 好的 和 我的 小的 主 - ;

顺便说一句, 我的小德福德勋爵对我一点用处都没有;

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he pretended to find out I was only laughing at him ,
他 假装 到 寻找 出去 我 曾是 仅有的 笑 在 他 ,

他假装发现我只是在嘲笑他,

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ˈmaɪndɪd] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
and so he minded nothing I told him .
和 所以 他 有思想 没有什么 我 讲述 他 .

所以, 我告诉他这些话, 他都不在意。

[aɪ] [der] [sei] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][ˈfaːðər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
I dare say , however , his father made the detection ,
我 敢 说 , 然而 , 他的 父亲 制成 这 检测 ,

但我敢说, 是他父亲发现了真相。

[fɔːr; fər][aɪ][,er ˈem] [ʊr] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][wɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [,aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
for I am sure he had not wit enough to discover it himself .
为了 我 是 当然 他 有 不是 有 足够的 到 发现 它 他自己 .

因为我确信他没有足够的智慧自己发现这一点。

” [səˈsiːliə] [ðen] , [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [ðə; ði][dɔːg][hɜːrˈself] ,
” Cecilia then , very seriously began to entreat that she would return the dog herself ,
” 塞西莉亚 然后 , 非常 严重地 开始 到 恳求 那 她 会 返回 这 狗 她自己 ,

”于是, 塞西莉亚非常认真地恳求说, 她会亲自把狗送回去。”

[ænd; ənd] [kənˈfes] [hɜːr; hər][ˈfraːlɪk] ,
and confess her frolic ,
和 承认 她 嬉戏 ,

并坦白她的嬉戏,

[rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [tʃːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtendənsi] [ænd; ənd] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
remonstrating in strong terms upon the mischievous tendency and consequences of
抗议 在 强的 条款 之上 这 恶作剧 趋势 和 结果 的

[sʌtʃ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈflaɪts] .
such inconsiderate flights .
这样的 不体贴 航班 .

强烈谴责这种不顾后果的飞行行为的恶劣倾向和后果。

” [wel] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈraɪzɪŋ] , ” [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈvæstli] [truː] ;
” Well , ” cried she , rising , ” this is all vastly true ;
” 出色地 , ” 哭 她 , 上升 , ” 这 是全部 非常 真的 ;

“嗯,”她站起身喊道, “这一切都非常属实;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] ;
but I have no time to hear any more of it just now ;
但 我 有 不 时间 到 听到 任何 更多的 的 它 只是 现在 ;

但我现在没时间再听这些了;

[br'saɪdʒ] , [ɪts] [ˈoʊnli] [fɔːr'stɑːlɪŋ] [maɪ][nekst] ['lektʃər] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ]
besides , it's only forestalling my next lecture from Mrs Delville , for you talk so
除了 , 它是 仅有的 阻止 我的 下一个 演讲 从 太太 德尔维尔 , 为了 你 讲话 所以
[mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,
much alike ,
很多 同样 ,

此外, 这只会让我暂时躲过德尔维尔夫人的下一堂课, 因为你们说话的语气太像了。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [pərˈpleksɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
that it is really very perplexing to me to remember which is which .
那 它 是 真的 非常 令人费解 到 我 到 记住 哪个 是 哪个 .

对我来说, 记住哪个是哪个真的非常困难。

” [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [prəuˈtest, ˈprəu-][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˌaʊtˈsteɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
” **She then hurried away , protesting she had already outstayed her father's**
” 她 然后 慌忙 离开 , 抗议 她 有 已经 逗留时间过长 她 父亲的
[ˈpeɪj(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

“然后她匆匆离开, 抗议说她已经耗尽了父亲的耐心。”

[ænd; ʌnd] [dɪˈkleɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wʊd] [əˈkeɪzŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪksˈpresɪz]
and declaring the delay of another minute would occasion half a dozen expresses
和 声明 这 延迟 的 其他 分钟 会 场合 一半 一个 打 表达

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tɔːrdz] [ˈskaʊtlənd][ɔːr] [ˈflændərz] .
to know whether she was gone towards Scotland or Flanders .
到 知道 无论 她 曾是 已消失 向 苏格兰 或者 弗兰德 斯 .

如果宣布再耽搁一分钟, 就会有五六个快递公司来询问她是前往苏格兰还是佛兰德 斯。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ʌnd][kənˈsoʊlətɔːrɪ;kənˈsɑːlətɔːrɪ][tuː; tə][səˈsiːliə] ; [huː]
This visit , however , was both pleasant and consolatory to Cecilia ; who
这 访问 , 然而 , 曾是 两个都 令人愉快的 和 安慰 到 塞西莉亚 ; who
[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [səˈspens] ,
was now relieved from her suspence ,
曾是 现在 松了口气 从 她 悬念 ,

然而, 这次探访对塞西莉亚来说既愉快又令人欣慰; 她终于摆脱了忐忑不安的心情。

[ænd; ʌnd][riˈvaɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [fer] [ɪn]
and revived in her spirits by the intelligence that Delville had no share in
和 复活 在 她 烈酒 经过 这 智力 那 德尔维尔 有 不 分享 在
[ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
sending her a present ,
发送 她 一个 展示 ,

得知德尔维尔并未参与给她送礼物后, 她的精神恢复了过来。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
which , from him , would have been humiliating and impertinent .
哪个 , 从 他 , 会 有 到过 羞辱 和 无礼 .

如果这话出自他之口, 那将是莫大的羞辱和无礼。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈɪnstəntli] [rɪˈtɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
She regretted , indeed , that she had not instantly returned it to the castle ,
她 后悔 , 的确 , 那 她 有 不是 即刻 返回 它 到 这 城堡 ,
她确实后悔没有立刻把它还回城堡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pərˈsuːd] ;
which she was now convinced was the measure she ought to have pursued ;
哪个 她 曾是 现在 确信 曾是 这 措施 她 应该 到 有 追击 ;
她现在确信, 这正是她应该采取的措施;

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌrepəˈreɪ](ə)n] ,
but to make all possible reparation ,
但 到 制作 全部 可能的 赔偿 ,
但要尽一切可能进行赔偿,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [hɜ:s; hər] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] [ʃəd; ʃəd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
she determined that her own servant should set out with him the next morning
她 决定 那 她 自己的 仆人 应该 放 出去 和 他 这 下一个 早晨
[tu:; tə] [ˈbrɪstl] ,
to Bristol ,
到 布里斯托尔 ,

她决定让自己的女仆第二天一早陪他一起前往布里斯托尔。
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and take a letter to Mrs Delvile to explain what had happened ,
和 拿 一个 信 到 太太 德尔维尔 到 解释 什么 有 发生 ,
然后带一封信给德尔维尔太太，解释一下发生了什么事。

[sɪns] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [aɪ ˈti:][frəm; frəm] [ˈeni] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə] ,
since to conceal it from any delicacy to Lady Honoria ,
自从 到 隐藏 它 从 任何 美味 到 女士 霍诺里亚 ,
因为要避免让霍诺莉亚夫人感到尴尬，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪkˈspəʊz] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [səsˈpɪjənz] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] ,
would be to expose herself to suspicions the most mortifying ,
会 是 到 暴露 她自己 到 怀疑 这 最多 令人羞愧 ,
那样做会让她面临最令人难堪的怀疑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θæŋk] [hɜ:s; hər] .
for which that gay and careless young lady would never thank her .
为了 哪个 那 同性恋 和 粗心 年轻的 女士 会 绝不 感谢 她 .
而那位轻浮鲁莽的年轻女子永远不会为此感谢她。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] , [ðərfɔ:r] , [tu:; tə][hɜ:s; hər] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
She gave orders , therefore , to her servant to get ready for the journey .
她 给予 订单 , 所以 , 到 她 仆人 到 得到 准备好 为了 这 旅行 .
因此，她吩咐仆人做好启程的准备。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [trænˈzækʃənz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] , [ðæt] [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd]
When she communicated these little transactions to Mrs Charlton , that kind - hearted
什么时候 她 沟通 这些 小的 交易 到 太太 查尔顿 , 那 种类 - 心地
[oʊld][ˈleɪdɪ] ,
old lady ,
老的 女士 ,

当她把这些小交易告诉那位心地善良的老太太查尔顿太太时，
[hu:] [nu:] [hɜ:s; hər] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [fɪˈdel] , [ədˈvaɪzd] [hɜ:s; hər] [nɑ:t] [jet] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who knew her fondness for Fidel , advised her not yet to part with him ,
WHO 知道 她 喜爱 为了 菲德尔 , 建议 她 不是 然而 到 部分 和 他 ,
知道她对菲德尔的感情的人劝她不要这么快就和他分开。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈmɪsɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈleɪdɪ] [həuˈnɔ:riə]
but merely to acquaint Mrs Delvile where he was , and what Lady Honoria
但 仅仅 到 熟人 太太 德尔维尔 在哪里 他 曾是 , 和 什么 女士 霍诺里亚
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
但仅仅是为了告知德尔维尔夫人他的下落，以及霍诺莉亚夫人所做的事。

[ænd; ənd] , [baɪ] [li:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] , [tu:; tə] [gɪv]
and , by leaving to herself the care of settling his restoration , to give
和 , 经过 离开 到 她自己 这 关心 的 安顿 他的 恢复 , 到 给
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

并且，她将安排他复职事宜的责任全部留给了自己，从而将.....

[æt; ət] [li:st] , [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ək'septəns] .
at least , an opportunity of offering him to her acceptance .
在 至少 , 一个 机会 的 提供 他 到 她 验收 .

至少，这给了她一个接受他的机会。

[sə'si:liə] , [haʊ'veər] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [prə'pəʊz(ə)l] ;
Cecilia , however , would listen to no such proposal ;
塞西莉亚 , 然而 , 会 听 到 不 这样的 提议 ;

然而，塞西莉亚根本不愿听取这样的提议；

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə'vɔɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [nu:]
she saw the firmness of Delville in his resolution to avoid her , and knew
她 锯 这 硬度 的 德尔维尔 在 他的 解决 到 避免 她 , 和 知道
[ðæt] ['pɑ:ləsi] ,
that policy ,
那 政策 ,

她看出了德尔维尔决心避开她的坚定态度，也明白了他的策略。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'praɪəti] ,
as well as propriety ,
作为 出色地 作为 礼 ,

以及礼仪，

[meɪd] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'teɪn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]
made it necessary she should part with what she could only retain to remind
制成 它 必要的 她 应该 部分 和 什么 她 可以 仅有的 保持 到 提醒
[hɜ:r; hər][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ji] [naʊ] [moʊst] [wɪft] [tu:; tə][fər'get] .
her of one whom she now most wished to forget .
她 的 一 谁 她 现在 最多 希望 到 忘记 .

这使得她不得不舍弃那些她唯一能保留下来的东西，因为它们让她想起了她现在最想忘记的人。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .
CHAPTER iii . — AN INCIDENT .
章 三、 . — 一个 事件 .

第三章——一起事件。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][sə'si:liə] , [haʊ'veər] , [ɪn'tɜ:rnəli] [feɪld] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər]
The spirits of Cecilia , however , internally failed her ; she considered her
这 烈酒 的 塞西莉亚 , 然而 , 内部 失败的 她 ; 她 经过考虑的 她
[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] ,
separation from Delville to be now ,
分离 从 德尔维尔 到 是 现在 ,

然而，塞西莉亚的内心却崩溃了；她认为她与德尔维尔的分离已经结束了。

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [fɔ:r; fər][laɪf] , [sɪns] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [noʊ] ['strʌg(ə)l] [i:ðər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
in all probability , for life , since she saw that no struggle either of interest ,
在 全部 可能性 , 为了 生活 , 自从 她 锯 那 不 斗争 任何一个 的 兴趣 ,

很可能，终其一生，因为她认为任何斗争对她来说都毫无意义。

[ɪnklɪ'nei(ə)n] , [ɔ:r] [helθ] , [kʊd; kəd][bend][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:] ,
inclination , or health , could bend him from his purpose ; his mother , too ,
倾角 , 或者 健康 , 可以 弯曲 他 从 他的 目的 ; 他的 母亲 , 也 ,

个人倾向或健康状况可能会让他偏离目标；他的母亲也是如此。

[si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['i:kwəli] ['væljuəb(ə)] ,
seemed to regard his name and his existence as equally valuable ,
似乎 到 看待 他的 姓名 和 他的 存在 作为 同样地 有价值的 ,
他似乎认为自己的名字和存在本身具有同等价值。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skru:pəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [wəd] [bi:; bi] [sti:l] [mɔ:r]
and the scruples of his father she was certain would be still more
和 这 顾虑 的 他的 父亲 她 曾是 肯定 会 是 仍然 更多的
[ɪnsər'maʊntəb(ə)] .
insurmountable .
不可逾越 .

她确信，他父亲的顾虑会更加难以克服。
[hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðerz] , [meɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['æŋgər][ðæn; ðən]
Her own pride , excited by theirs , made her , indeed , with more anger than
她 自己的 自豪 , 兴奋的 经过 他们的 , 制成 她 , 的确 , 和 更多的 愤怒 比
['sɑ:rou] ,
sorrow ,
悲哀 ,

他们的骄傲激起了她自身的骄傲，这让她感到愤怒多于悲伤。

[si:] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] ;
see this general consent to abandon her ;
看 这 一般的 同意 到 放弃 她 ;

看看大家是如何普遍同意抛弃她的；

[bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər][bəuθ] [feɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but pride and anger both failed when she considered the situation of his
但 自豪 和 愤怒 两个都 失败的 什么时候 她 经过考虑的 这 情况 的 他的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

但当她想到他的健康状况时，骄傲和愤怒都消散了；

['sɑ:rou] , [ðer; ðər] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [noʊ]['pɑ:rtnər] ;
sorrow , there , took the lead , and admitted no partner ;
悲哀 , 那里 , 采取 这 带领 , 和 承认 不 伙伴 ;

悲伤在那里占据了主导地位，不接受任何同伴；

[aɪ'ti:] [reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz] [bɜ:st][tu:; tə][hɜ:r'self] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
it represented him to her not only as lost to herself , but to the
它 代表 他 到 她 不是 仅有的 作为 丢失的 到 她自己 , 但 到 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

在她看来，这不仅意味着他迷失了自我，也意味着他迷失了世界；

[ænd; ənd][soʊ][sæd] [gru:] [hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ðæt] ,
and so sad grew her reflections , and so heavy her heart , that ,
和 所以 伤心 生长 她 反思 , 和 所以 重的 她 心 , 那 ,

她的思绪越来越悲伤，她的心也越来越沉重，以至于

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɪt] [peɪnd] [hɜ:r; hər] ,
to avoid from Mrs Charlton observations which pained her ,
到 避免 从 太太 查尔顿 观察 哪个 痛苦 她 ,

为了避免查尔顿太太那些令她痛苦的评价，

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ti:] ,
she stole into a summer - house in the garden the moment she had done tea ,
她 偷窃 进入 一个 夏天 - 房子 在 这 花园 这 片刻 她 有 完毕 茶 ,
她喝完茶后，立刻溜进了花园里的凉亭。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈeni] [kəmˈpænjən] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃənət] [fɪˈdel] .
declining any companion but her affectionate Fidel .
下降 任何 伴侣 但 她 亲热 菲德尔 .

除了她深爱的菲德尔之外，她拒绝任何其他陪伴。

[hɜːr; həɹ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːroʊ] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
Her tenderness and her sorrow found here a romantic consolation ,
她 压痛 和 她 悲哀 成立 这里 一个 浪漫的 安慰 ,
她的温柔和悲伤在这里找到了浪漫的慰藉。

[ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈvɑːləntəri] [ˈeksəl] ,
in complaining to him of the absence of his master , his voluntary exile ,
在 抱怨 到 他 的 这 缺席 的 他的 掌握 , 他的 自愿 流亡 ,
他向他抱怨主人不在，抱怨主人自愿流放，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [fɪrʒ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [helθ] ; [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and her fears for his health ; calling upon him to participate in her
和 她 恐惧 为了 他的 健康 ; 呼叫 之上 他 到 参加 在 她
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

她担心他的健康，并请求他与她一同分担悲伤。

[ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; həɹ] ;
and lamenting that even this little relief would soon be denied her ;
和 哀叹 那 甚至 这 小的 宽慰 会 很快 是 否认 她 ;

她哀叹，就连这一点点的慰藉很快也将离她而去；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [fɪˈdel] [noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtɪmə] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [breɪst] ,
and that in losing Fidel no vestige of Mortimer , but in her own breast ,
和 那 在 输 菲德尔 不 痕迹 的 莫蒂默 , 但 在 她 自己的 胸部 ,
而且，菲德尔失去的不是莫蒂默的痕迹，而是她自己心中的莫蒂默。

[wʊd] [rɪˈmeɪn] ; “ [goʊ] , [ðen] , [dɪr] [fɪˈdel] , “ [ʃɪ; ʃɪ] [kraɪd] ,
would remain ; “ Go , then , dear Fidel , “ she cried ,
会 保持 ; “ 去 , 然后 , 亲爱的 菲德尔 , “ 她 哭 ,

会留下来；“那就走吧，亲爱的菲德尔，”她喊道。

“ [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ][ˈmæstər] [ɔːl] [ðæt] [ˈnʌrɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembɾəns] !
“ **carry back to your master all that nourishes his remembrance !**
“ 携带 后退 到 你的 掌握 全部 那 滋养 他的 纪念 !

“把所有能滋养你主人记忆的东西带回去！ ”

[bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] [fɔːr; fəɹ] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][səˈsiːliə] ;
Bid him not love you the less for having some time belonged to Cecilia ;
出价 他 不是 爱 你 这 较少的 为了 拥有 一些 时间 属于 到 塞西莉亚 ;

不要因为他曾与塞西莉亚有过一段感情就减少对你的爱；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [meɪ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ]
but never may his proud heart be fed with the vain glory of knowing how
但 绝不 可能 他的 自豪的 心 是 美联储 和 这 徒劳 荣耀 的 会心 如何
[ˈfaːndli][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtʃerɪʃt] [juː; jʊ] !
fondly for his sake she has cherished you !
深情地 为了 他的 清酒 她 有 珍爱 你 !

但愿他那骄傲的心永远不会因知道她为了他而多么深爱着你而感到虚荣！

[goʊ] , [dɪr] [fɪˈdel] , [gɑːrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [deɪ] ; [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
Go , dear Fidel , guard him by night , and follow him by day ; serve him
去 , 亲爱的 菲德尔 , 警卫 他 经过 夜晚 , 和 跟随 他 经过 天 ; 服务 他
[wɪð; wɪθ] [ziːl] ,
with zeal ,
和 热情 ,

去吧，亲爱的菲德尔，夜间守护他，白日跟随他；竭尽全力服侍他。

[ænd; ʌnd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] ； — [oʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]
and love him with fidelity ; — oh that his health were invincible as his
和 爱 他 和 忠诚 ； — 哦 那 他的 健康 是 无敌 作为 他的
[praɪd] ！
pride !
自豪 ！

并忠贞地爱他； ——但愿他的健康像他的骄傲一样坚不可摧！
— [ðer; ðər] , [ə'loʊn] , [ɪz][hi:; hi] [ˈvʌlnərəb(ə)l] —
— **there , alone , is he vulnerable** —
— 那里 , 独自的 , 是 他 易受伤害的 —
——独自一人，他最脆弱——

” [hɪr] [fɪ'del] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] ,
” **Here Fidel , with a loud barking , suddenly sprang away from her , and ,**
” 这里 菲德尔 , 和 一个 大声 叫声 , 突然 弹簧 离开 从 她 , 和 ,
“这时，菲德尔突然狂吠一声，猛地从她身边跳开，然后……”

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈstɑ:rtld]
as she turned her eyes towards the door to see what had thus startled
作为 她 转向 她 眼睛 向 这 门 到 看 什么 有 因此 惊慌
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她转头看向门口，想看看是什么吓了他一跳。
[ʃi:; ji] [br'held] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪ'mu:vəbəl] , [jʌŋ] [hɪm'self] ！
she beheld standing there , as if immovable , young Delville himself !
她 观看 常设 那里 , 作为 如果 不可移动的 , 年轻的 德尔维尔 他自己 ！
她看见年轻的德尔维尔本人站在那里，一动不动！

[hɜ:r; hər] [əˈstɑ:nɪfmənt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ˈbɔ:lmʊst] [br'reft] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋ] ；
Her astonishment at this sight almost bereft her of her understanding ;
她 惊讶 在 这 视线 几乎 失去 她 的 她 理解 ；
[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:pər'nætʃrəl] ,
it appeared to her supernatural ,
它 出现 到 她 超自然 ,

眼前的景象令她震惊不已，几乎丧失了理智；在她看来，这简直是超自然的。
[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [ˈræðər] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡʊst] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
and she rather believed it was his ghost than himself .
和 她 相当 相信 它 曾是 他的 鬼 比 他自己 .
她宁愿相信那是他的鬼魂，而不是他本人。

[fɪkst] [ɪn] [mju:t] [ˈwʌndər] , [ʃi:; ji] [stʊd] [stɪl] [ðoʊ] [ˈterəfaɪd] ,
Fixed in mute wonder , she stood still though terrified ,
固定的 在 沉默的 想知道 , 她 站立 仍然 尽管 恐惧 ,
她呆立在那里，惊恐万分，却又无言以对。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbɔ:lmʊst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑ:kəts] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [wʌt] [ðei] [sɔ:]
her eyes almost bursting from their sockets to be satisfied if what they saw
她 眼睛 几乎 爆发 从 他们的 插座 到 是 使满意 如果 什么 他们 锯
[wʌz; wəz] [ˈri:əl] .
was real .
曾是 真实的 .

她睁大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来，想知道自己看到的是不是真的。
, [tu:] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈspi:tʃləs] ； [hi:; hi] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɪn'di:d] ,
Delville , too , was some time speechless ; he looked not at her , indeed ,
德尔维尔 , 也 , 曾是 一些 时间 无言 ； 他 看起来 不是 在 她 , 的确 ,
德尔维尔也一时语塞；他甚至都没看她一眼。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,
with any doubt of her existence ,
和 任何 怀疑 的 她 存在 ,

对她的存在有任何疑问，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
but as if what he had heard was to him as amazing as to
但 作为 如果 什么 他 有 听到 曾是 到 他 作为 惊人的 作为 到
[hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .
her what she saw .
她 什么 她 锯 .

但仿佛他听到的和她看到的一样令人惊奇。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , ['tɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔːg] , [huː] [dʒʌmpt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lɪkt]
At length , however , tormented by the dog , who jumped up to him , licked
在 长度 , 然而 , 饱受折磨 经过 这 狗 , WHO 跳跃 向上 到 他 , 舔过
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

然而，最终，他还是被那条跳到他面前舔他手的狗折磨得筋疲力尽。

[ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
and by his rapturous joy forced himself into notice , he was moved to return
和 经过 他的 欣喜若狂 喜悦 强制 他自己 进入 注意 , 他 曾是 已搬 到 返回
[hɪz; ɪz] [kə'reɪsɪs] ,
his caresses ,
他的 爱抚 ,

他欣喜若狂，情不自禁地注意到对方，并回应了他的爱抚。

['seɪɪŋ] , “ [jes] , [dɪr] [fɪ'del] !
saying , “ Yes , dear Fidel !
说 , “ 是的 , 亲爱的 菲德尔 !

他说：“是的，亲爱的菲德尔！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
you have a claim indeed to my attention ,
你 有 一个 宣称 的确 到 我的 注意力 ,

你的确提出了一个值得我关注的问题。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faːndəst] ['græɪtɪtuːd] [wɪl] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ]['evər] !
and with the fondest gratitude will I cherish you ever !
和 和 这 最爱 感激 将要 我 珍惜 你 曾经 !

我将永远怀着最深的感激之情珍惜你！

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sə'sɪːliə] [ə'gen] [brɪ'gæən][tuː; tə] [brɪːð] ; [ænd; ænd]
“ At the sound of his voice , Cecilia again began to breathe ; and Delville
“ 在 这 声音 的 他的 嗓音 , 塞西莉亚 再次 开始 到 呼吸 ; 和 德尔维尔
[hævɪŋ] ['kwaɪətɪd][ðə; ðɪ][dɔːg] ,
having quieted the dog ,
拥有 安静 这 狗 ,

听到他的声音，塞西莉亚又开始呼吸；德尔维尔安抚好狗后，

[naʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] - [haʊs] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , “ [ɪz] [ðɪs] [pɔːsəb(ə)] ! —
now entered the summer - house , saying , as he advanced , “ Is this possible ! —
现在 进入 这 夏天 - 房子 , 说 , 作为 他 先进的 , “ 是 这 可能的 ! —
[eɪ'rem][aɪ][nɔːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?
am I not in a dream ?
是 我 不是 在 一个 梦 ?

他走进凉亭，边走边说：“这有可能吗！——我不是在做梦吗？”

— [gʊd] [gɑ:d] ! [ɪz][aɪˈti:] [ɪnˈdi:d] [ˈpɑ:səb(ə)] !
— **Good God ! is it indeed possible !**
— 好的 上帝 ! 是 它 的确 可能的 !

我的天哪！这真的可能吗！

" [ðə; ði][kɑ:nstərˈnei](ə)n][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪmənt] [wɪt] [hæd; həd] [si:zd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti]
" **The consternation of doubt and astonishment which had seized every faculty**
" 这 惊愕 的 怀疑 和 惊讶 哪个 有 查获 每一个 学院
[ʌv; əv][səˈsi:liə] ,
of Cecilia ,
的 塞西莉亚 ,

“塞西莉亚全身都充满了怀疑和震惊，这种惊愕之情.....”

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪnˈdi:d] [wəz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek](ə)n
now changed into certainty that Delville indeed was present , all her recollection
现在 已更改 进入 肯定 那 德尔维尔 的确 曾是 展示 , 全部 她 回忆
[rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] ,
returned as she listened ,
返回 作为 她 听着 ,

现在她确信德尔维尔确实在场，随着聆听，她所有的记忆都回来了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈræmblɪŋ] [ʌv; əv][ˈfænsi][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
to this question , and the wild rambling of fancy with which she had
到 这 问题 , 和 这 荒野 漫无边际 的 想要 和 哪个 她 有
[ɪnˈkɔ:ʃəsli] [ɪnˈdɒldʒd] [hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] ,
incautiously indulged her sorrow ,
不谨慎地 沉溺其中 她 悲哀 ,

对于这个问题，以及她不加节制地沉溺于悲伤之中的那些天马行空的幻想，

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈhoʊlli] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs]
rushing suddenly upon her mind , she felt herself wholly overpowered by consciousness
匆忙 突然 之上 她 头脑 , 她 毛毡 她自己 完全 实力悬殊 经过 意识
[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,

一阵强烈的羞耻感涌上心头，她感到自己完全被意识和羞愧所淹没。

[ænd; ənd] [sʌŋk] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
and sunk , almost fainting , upon a window - seat .
和 沉没 , 几乎 昏厥 , 之上 一个 窗户 - 座位 .

然后瘫倒在窗边的座位上，几乎晕倒了。

[ˈɪnstəntli] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Delville instantly flew to her , penetrated with gratitude , and filled with
德尔维尔 即刻 飞翔 到 她 , 渗透 和 感激 , 和 已填 和
[ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
wonder and delight ,
想知道 和 喜 ,

德尔维尔立刻飞到她身边，心中充满感激，也充满了惊奇和喜悦。

[wɪt] , [haʊˈevər] [ɪnˈtɜ:rnəli] [ˈkɑ:mbæt] [baɪ] [senˈseɪjənz] [les] [ˈplez(ə)nt] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpəʊt(ə)nt]
which , however internally combated by sensations less pleasant , were too potent
哪个 , 然而 内部 对抗 经过 感觉 较少的 令人愉快的 , 是 也 强效
[fɔ:r; fər] [kənˈtrəʊl] ,
for controul ,
为了 控制 ,

然而，尽管内心会受到不太愉快的感觉的抑制，但这些感觉的力量太过强大，难以控制。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði][moʊst] [ˈpæjənət] [ækˈnɑɪdʒmənts] .
and he poured forth at her feet the most passionate acknowledgments .
和 他 倾倒 前进 在 她 脚 这 最多 热情的 致谢 .

他向她倾听了最热烈的感激之情。

[sə'si:liə] , [sə'rpraɪzd] , [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [i'məʊʃənz] ,
Cecilia , surprised , affected , and trembling with a thousand emotions ,
塞西莉亚 , 惊讶 , 做作的 , 和 发抖 和 一个 千 情绪 ,
[ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][raɪz] ;
endeavoured to break from him and rise ;
努力 到 休息 从 他 和 上升 ;

塞西莉亚又惊又喜，百感交集，浑身颤抖，试图挣脱他的束缚，站起身来；

[bʌt; bət] , [i:'gərli] [di'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] , “ [noʊ] , [lʌvliɪst] [mɪs] ['bevərli] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [nɑ:t] [ðʌs]
but , eagerly detaining her , “ No , loveliest Miss Beverley , “ he cried , “ not thus
但 , 急切地 拘留 她 , “ 不 , 最可爱的 错过 贝弗利 , “ 他 哭 , “ 不是 因此
[mʌst; məst][wi:; wi] [nəʊ] [pɑ:rt] !
must we now part !
必须 我们 现在 部分 !

但他急切地挽留住她，喊道：“不，最可爱的贝弗利小姐，我们不能就这样分开！ ”

[ðɪs] ['moʊmənt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [di'sklʌvəd] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
this moment only have I discovered what a treasure I was leaving ; and ,
这 片刻 仅有的 有 我 发现 什么 一个 宝藏 我 曾是 离开 ; 和 ,
直到此刻我才意识到我即将离开的是一份多么宝贵的财富；而且，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪ'del] , [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ɪgnərəns] [fɔ:r; fər]['evər] . “
but for Fidel , I had quitted it in ignorance for ever . “
但 为了 菲德尔 , 我 有 辞职 它 在 无知 为了 曾经 . “

但对于菲德尔，我却在无知中永远地放弃了它。

“ [ɪn'di:d] , “ [kraɪd] [sə'si:liə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
“ Indeed , “ cried Cecilia , in the extremest agitation ,
“ 的确 , “ 哭 塞西莉亚 , 在 这 极端 搅动 ,

“真的吗？ ”塞西莉亚极度激动地喊道。

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [em 'i:] [fɪ'del] [ɪz] [hɪr] [kwɑɪt] [baɪ]'æksɪdənt] . — ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] [tʊk]
“ indeed you may believe me Fidel is here quite by accident . — Lady Honoria took
“ 的确 你 可能 相信 我 菲德尔 是 这里 相当 经过 事故 . — 女士 霍诺里亚 采取
[hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
him away ,
他 离开 ,

“的确，你或许可以相信我，菲德尔来到这里纯属偶然——是霍诺莉亚夫人把他带走的。”

— [aɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , — [ʃi:; ʃɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] ['evri]
— I knew nothing of the matter , — she stole him , she sent him , she did every
— 我 知道 没有什么 的 这 事情 , — 她 偷窃 他 , 她 发送 他 , 她 做过 每一个
[θɪŋ] [hɜ:r'self] . “
thing herself . “
事物 她自己 . “

“我对这件事一无所知，是她偷走了他，是她把他送走的，所有的一切都是她自己做的。”

“ [oʊ][kaɪnd] ['leɪdi] [həu'nɔ:riə] ! “ [kraɪd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [di'laitɪd] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
“ O kind Lady Honoria ! “ cried Delvile , more and more delighted , “ how shall I
“ 哦 种类 女士 霍诺里亚 ! “ 哭 德尔维尔 , 更多的 和 更多的 高兴极了 , “ 如何 将 我
['evər] [θæŋk] [hɜ:r; hər] !
ever thank her !
曾经 感谢 她 !

“哦，善良的霍诺里亚夫人！ ”德尔维尔越来越高兴地喊道，“我该如何感谢她呢！ ”

— [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'res] [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] ? — [tu:; tə]
— And did she also tell you to caress and to cherish him ? — to
— 和 做过 她 还 告诉 你 到 抚摸 和 到 珍惜 他 ? — 到
——她有没有也告诉你，要爱抚他，珍惜他？ ——

[tɔ:k] [tu:; tə][him; im][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] — “
talk to him of his master — ”
讲话 到 他 的 他的 掌握 — ”

跟他谈谈他的主人——”

“ [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
“ O heaven !
” 哦 天堂 !

“哦，天哪！

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [səˈsi:lɪə] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [jeɪm] , “ [tu:; tə] [wʌt]
” interrupted Cecilia , in an agony of mortification and shame , “ to what
” 中断 塞西莉亚 , 在 一个 痛苦 的 屈辱 和 耻辱 , “ 到 什么
[hæz; həz][maɪ] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈfɔ:li] [rɪˈdjʊst] [em ˈi:] !
has my unguarded folly reduced me !
有 我的 无人看守 蠢事 减少 我 !

“塞西莉亚打断道，羞愧难当，我竟如此愚蠢，竟沦落到这般境地！”

“ [ðen] [əˈgen] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][him; im] , “ [li:v] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] , “ [fi:; ji]
” Then again endeavouring to break from him , “ Leave me , Mr Delvile , “ she
” 然后 再次 努力 到 休息 从 他 , “ 离开 我 , 先生 德尔维尔 , “ 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“然后她再次试图挣脱他，喊道：‘离开我，德尔维尔先生！’”

“ [li:v] [em ˈi:] , [ɔ:r] [let] [em ˈi:] [pæs] ! — [ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] !
” leave me , or let me pass ! — never can I see you more !
” 离开 我 , 或者 让 我 经过 ! — 绝不 能 我 看 你 更多的 !

“离开我，或者让我过去！——我再也见不到你了！”

— [ˈnevər] [ber] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ɪn][maɪ] [saɪt] ! “
— never bear you again in my sight ! “
— 绝不 熊 你 再次 在 我的 视线 ! ”

“我永远都不想再看到你！”

“ [kʌm] , [dɪr] [frɪˈdel] !
“ Come , dear Fidel !
” 来 , 亲爱的 菲德尔 !

“来吧，亲爱的菲德尔！”

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [stɪl] [diˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmæstər] !
” cried he , still detaining her , “ come and plead for your master !
” 哭 他 , 仍然 拘留 她 , “ 来 和 恳求 为了 你的 掌握 !

“你过来求饶你的主人！”他一边扣着她一边喊道，“

[kʌm] [ænd; ənd][æsk][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [hu:;] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] [hɑ:rt] , [hu:z] [praɪd] [naʊ] [ɪz]
come and ask in his name who now has a proud heart , whose pride now is
来 和 问 在 他的 姓名 WHO 现在 有 一个 自豪的 心 , 谁 自豪 现在 是
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] ! “
invincible ! “
无敌 ! ”

来吧，奉他的名问问，如今谁拥有骄傲的心，谁的骄傲如今不可战胜！

“ [oʊ] [ɡoʊ] !
“ Oh go !
” 哦 去 !

“哦，走吧！”

“ [kraɪd] [sə'si:lɪə] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , “ [rɪ'pi:t] [nɑ:t] [ðʊʊz] [ˈheɪtfl]

“ **cried Cecilia , looking away from him while she spoke , “ repeat not those hateful**

“ 哭 塞西莉亚 , 寻找 离开 从 他 尽管 她 辐 , “ 重复 不是 那些 可恶

[wɜ:rdz] ,

words ,

字 ,

“塞西莉亚喊道, 说话时她别过脸去, 不去看他, “不要再说那些可恨的话了! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː][nɑ:t][tuː; tə] [dɪ'test] [maɪ'self] [ɪ'tɜ:rnəli] ! ”

if you wish me not to detest myself eternally ! ”

如果 你 希望 我 不是 到 厌恶 我 永恒 ! ”

如果你不希望我永远憎恨自己的话!

“ [ˈevər] - [ˈlʌvli] [mɪs] [ˈbevərli] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , [mɔːr] [ˈsɪriəsli] , “ [waɪ] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] ?

“ **Ever - lovely Miss Beverley , “ cried he , more seriously , “ why this resentment ?**

“ 曾经 - 迷人的 错过 贝弗利 , “ 哭 他 , 更多的 严重地 , “ 为什么 这 怨恨 ?

“亲爱的贝弗利小姐,”他严肃地喊道, “你为何如此怨恨? ”

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑ:zləs] [dɪ'stres] ?

why all this causeless distress ?

为什么全部 这 无因 痛苦 ?

为什么会有这一切无缘无故的痛苦?

[hæz; həz][nɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Has not my heart long since been known to you ?

有 不是 我的 心 长的 自从 到过 已知 到 你 ?

难道你还不早知道我的心意吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑ:t] [ˈwɪtnɪst] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtendərnəs] ?

have you not witnessed its sufferings , and been assured of its tenderness ?

有 你 不是 目击者 它是 苦难 , 和 到过 保证 的 它是 压痛 ?

难道你没有亲眼目睹过它的苦难, 也没有亲身感受过它的温柔吗?

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [rɪ'zɜ:rv] ?

why , then , this untimely reserve ?

为什么 , 然后 , 这 不合时宜 预订 ?

那么, 为何要进行如此不合时宜的储备呢?

[ðɪs] [ʌnə'beɪtɪŋ] [ˈkəʊldnəs] ?

this unabating coldness ?

这 持续不断的 寒冷 ?

这持续不断的寒冷?

[oʊ] [waɪ] [traɪ][tuː; tə][rɑ:b][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] !

Oh why try to rob me of the felicity you have inadvertently given me !

哦 为什么 尝试 到 抢 我 的 这 费利西蒂 你 有 无意中 给定 我 !

哦, 你为什么要夺走你无意中带给我的幸福呢!

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsəʊər][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] [ðæt] [ˈrekəm,pensɪz] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt]

and to sour the happiness of a moment that recompenses such exquisite

和 到 酸的 这 幸福 的 一个 片刻 那 补偿 这样的 精美的

[ˈmɪzəri] ! ”

misery ! ”

苦难 ! ”

竟要破坏这短暂的幸福, 而这幸福本应弥补如此极致的痛苦!

“ [oʊ] [ˈmɪstər] !

“ **Oh Mr Delvile !**

“ 哦 先生 德尔维尔 !

“哦, 德尔维尔先生! ”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ðʊ] [hæf] [ˈsɒfənd] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɔːr] [raɪt] ?
“ **cried she , impatiently , though half softened , “ was this honourable or right ?**
“ 哭 她 , 不耐烦地 , 尽管 一半 软化 , “ 曾是 这 光荣的 或者 正确的 ?

她不耐烦地喊道, 语气虽有所缓和, “这样做光荣吗? 这样做对吗? ”

[tuː; tə] [stiːl] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðʌs] [ˈpraɪvətli] — [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] [ðʌs] [ˈsiːkrətli] — “
to steal upon me thus privately — to listen to me thus secretly — “
到 偷 之上 我 因此 私下 — 到 听 到 我 因此 偷偷 — “

这样私下里偷听我说话——这样偷偷摸摸地偷听我说话——”

“ [juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [tuː] [suːn] ; [jʊr; jər] [oʊn] [frend] , [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] ,
“ **You blame me , “ cried he , “ too soon ; your own friend , Mrs Charlton ,**
“ 你 责备 我 , “ 哭 他 , “ 也 很快 ; 你的 自己的 朋友 , 太太 查尔顿 ,

“你怪我,”他喊道, “太快了; 你自己的朋友, 查尔顿夫人,

[pəˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; — [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
permitted me to come hither in search of you ; — then , indeed ,
允许 我 到 来 这里 在 搜索 的 你 ; — 然后 , 的确 ,

允许我来到这里寻找你; ——那么, 的确,

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] — [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɪˈdel] —
when I heard the sound of your voice — when I heard that voice talk of Fidel —
什么时候 我 听到 这 声音 的 你的 嗓音 — 什么时候 我 听到 那 嗓音 讲话 的 菲德尔 —

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] — “
of his master — “
的 他的 掌握 — “

当我听到你的声音——当我听到你谈论菲德尔——谈论他的主人——”

“ [oʊ] [stɑːp] , [stɑːp] ! “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ] [ˈkænəːt] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] !
“ **Oh stop , stop ! “ cried she ; “ I cannot support the recollection !**
“ 哦 停止 , 停止 ! “ 哭 她 ; “ 我 不能 支持 这 回忆 !

“哦, 停下, 停下! ”她喊道; “我无法承受这样的回忆! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplʌnɪmənt] , [ɪnˈdiːd] , [wɪt] [maɪ] [oʊn] [ɪndɪˈskreʃn] [dʌz] [nɑːt]
there is no punishment , indeed , which my own indiscretion does not
那里 是 不 惩罚 , 的确 , 哪个 我的 自己的 轻率 做 不是

事实上, 没有任何惩罚是我自己轻率行为所不能承受的。

[ˈmerɪt] , — [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] ! “
merit , — but I shall have sufficient in the bitterness of self - reproach ! “
优点 , — 但 我 将 有 充足的 在这 苦味 的 自己 - 责备 ! “

功绩? ——但我将在自我谴责的苦涩中得到足够的回报!

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðʌs] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [mɪs] [ˈbevərli] ?
“ **Why will you talk thus , my beloved Miss Beverley ?**
“ 为什么 将要 你 讲话 因此 , 我的 心爱 错过 贝弗利 ?

“我亲爱的贝弗利小姐, 你为何要这样说话呢? ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , — [wʌt] , [let][em ˈiː][æsk] , [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,
what have you done , — what , let me ask , have I done ,
什么 有 你 完毕 , — 什么 , 让 我 问 , 有 我 完毕 ,

你做了什么? ——让我问问, 我做了什么?

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsensəˈbɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ]
that such infinite disgrace and depression should follow this little sensibility to a
那 这样的 无限 耻辱 和 沮丧 应该 跟随 这 小的 感性 到 一个

[ˈpæʃ(ə)n] [soʊ] [ˈfɜːrvənt] ?
passion so fervent ?
热情 所以 热切 ?

如此炽热的激情, 竟会以如此无尽的耻辱和沮丧来取代如此渺小的情感?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['rendə] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən] ['evə] ?
Does it not render you more dear to me than ever ?
做 它 不是 使成为 你 更多的 亲爱的 到 我 比 曾经 ?
难道这不会让你在我心中比以往任何时候都更加珍贵吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [eɪ di: 'di:] [nu:] [laɪf] , [nu:] ['vɪgə] ,
does it not add new life , new vigour ,
做 它 不是 添加 新的 生活 , 新的 活力 ,
难道它没有增添新的生命力和活力吗？

[tu:; tə] [ðə; ði] [drɪvʊs(ə)n] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
to the devotion by which I am bound to you ? "
到 这 虔诚 经过 哪个 我 是 边界 到 你 ? "
我对你怀有的这份忠诚，难道还不够吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪd] [sə'si:lɪə] , [hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self]
" **No , no , " cried the mortified Cecilia , who from the moment she found herself**
" 不 , 不 , " 哭 这 羞愧难当 塞西莉亚 , who 从 这 片刻 她 成立 她自己
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,
“不，不，”羞愧难当的塞西莉亚哭喊道，从她发现自己被背叛的那一刻起，她就.....

[bi'li:vɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] , " [fɑ:r] [ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] !
believed herself to be lost , " far other is the effect it will have !
相信 她自己 到 是 丢失的 , " 远的 其他 是 这 影响 它 将要 有 !
她觉得自己迷失了方向，“但这会产生截然不同的效果！ ”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [seɪm] [mæd] ['fɑ:li] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ru:ɪnd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪ'sti:m] ,
and the same mad folly by which I am ruined in my own esteem ,
和 这 相同的 疯狂的 蠢事 经过 哪个 我 是 毁坏 在 我的 自己的 尊重 ,
正是这种疯狂的愚蠢行为，让我失去了对自己的尊重。

[wɪl] ['ru:ɪn] [em 'i:] [ɪn] [jɔ:rz] ! — [aɪ] ['kænə:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
will ruin me in yours ! — I cannot endure to think of it !
将要 废墟 我 在 你的 ! — 我 不能 忍受 到 思考 的 它 !
你的世界会毁了我！ ——我一想到就受不了！

— [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'rɪsɪst] [ɪn] [dɪ'teɪnɪŋ] [em 'i:] ? — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ]
— why will you persist in detaining me ? — You have filled me with anguish
— 为什么 将要 你 坚持 在 拘留 我 ? — 你 有 已填 我 和 痛苦

[ænd; ænd] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
and mortification ,
和 屈辱 ,
——你们为何执意扣留我？ ——你们让我感到无比痛苦和羞辱。

— [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] [bɪtə'æst] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ænd; ænd]
— you have taught me the bitterest of lessons , that of hating and
— 你 有 教授 我 这 最苦涩的 的 课程 , 那 的 憎恨 和
[kən'temɪŋ] [maɪ'self] ! "
contemning myself ! "
藐视 我 ! "

——你教会了我最痛苦的教训，那就是憎恨和鄙视自己！
" [gʊd] ['hev(ə)n] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [mʌtʃ] [hɜ:rt] , " [wʌt] [streɪndʒ] [æprɪ'hensjənz] [ðʌs] ['terɪfaɪ] [ju:; jʊ] ?
" **Good heaven , " cried he , much hurt , " what strange apprehensions thus terrify you ?**
" 好的 天堂 , " 哭 他 , 很多 伤害 , " 什么 奇怪的 担忧 因此 恐惧 你 ?

“我的天哪，”他伤心地喊道，“是什么奇怪的恐惧让你如此害怕？ ”
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [les] [seɪf] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] ?
are you with me less safe than with yourself ?
是 你 和 我 较少的安全的 比 和 你自己 ?
你觉得和我在一起比和你自己在一起更不安全吗？

[ɪz][aɪˈtiː][maɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [daʊt] ?
is it my honour you doubt ?
是 它 我的 荣誉 你 怀疑 ?

你怀疑我的荣誉吗？

[ɪz][aɪˈtiː][maɪ] [ɪnˈtegrəti] [juː; jʊ] [fɪr] ?
is it my integrity you fear ?
是 它 我的 正直 你 害怕 ?

你害怕的是我的正直吗？

[ˈʊrli] [aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][soʊ] [ˈlɪt(ə)] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [naʊ] ,
Surely I cannot be so little known to you ; and to make protestations now ,
一定 我 不能 是 所以 小的 已知 到 你 ; 和 到 制作 抗议 现在 ,
我不可能对你如此陌生；现在提出异议，

[wʊd] [bʌt; bət] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [əˈlɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɔːlˈredi] [tuː] [ˈædʒɪtətɪd] . — [els] [wʊd] [aɪ]
would but give a new alarm to a delicacy already too agitated . — Else would I
会 但 给 一个 新的 警报 到 一个 美味 已经 也 激动 . — 别的 会 我
[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] [wɪl] [aɪ][hoʊld] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
tell you that more sacred than my life will I hold what I have heard ,
告诉 你 那 更多的 神圣 比 我的 生活 将要 我 抓住 什么 我 有 听到 ,
否则，我就会告诉你，我听到的这些话，比我的生命更神圣。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [dʒʌst] [naʊ] [ˈgreɪvn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] [ˌʌnˈsiːn]
that the words just now graven on my heart , shall remain there to eternity unseen
那 这 字 只是 现在 雕刻 在 我的 心 , 将 保持 那里 到 永恒 看不见
;
;
;
;

此刻刻在我心上的这些话语，将永远留在那里，无人知晓；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪˈstiːm] , [ɪz][ðə; ði]
and that higher than ever , not only in my love , but my esteem , is the
和 那 更高 比 曾经 , 不是 仅有的 在 我的 爱 , 但 我的 尊重 , 是 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspiːkər] . " —
beautiful speaker . " —
美丽的 扬声器 . " —

而我，不仅对我的爱戴，也对我的敬重，比以往任何时候都更加崇高，那就是这位才华横溢的演说家。

" [ɑː] [noʊ] ! " [kraɪd] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
" Ah no ! " cried Cecilia , with a sigh , " that , at least , is impossible ,
" 啊 不 ! " 哭 塞西莉亚 , 和 一个 叹 , " 那 , 在 至少 , 是 不可能的 ,
"啊，不！"塞西莉亚叹了口气，喊道，“至少，这是不可能的。”

[fɔːr; fər] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [aɪˈtiː] ! "
for lower than ever is she sunk from deserving it ! "
为了 降低 比 曾经 是 她 沉没 从 值得 它 ! "
她如今的境地比以往任何时候都更加卑微，根本不配得到这一切！

" [noʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [reɪzd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd] !
" No , " cried he , with fervour , " she is raised , she is exalted !
" 不 , " 哭 他 , 和 热情 , " 她 是 提高 , 她 是 崇高 !
"不,"他激动地喊道，“她被高举了，她被提升了！”

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪˈv(ə)n] [dɜːd] [brɪˈliːv]
I find her more excellent and perfect than I had even dared believe
我 寻找 她 更多的 出色的 和 完美的 比 我 有 甚至 敢于 相信
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
我发现她比我之前敢相信的还要优秀完美；

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [nu:] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] ; [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər]
I discover new virtues in the spring of every action ; I see what I took for
我 发现 新的 美德 在 这 春天 的 每一个 行动 ; 我 看 什么 我 采取 为了
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

我在每一次行动的萌芽中都发现了新的美德；我看到了我曾经视为冷漠的东西。

[wʌz; wəz] [ˈdɪgnəti] ; [aɪ] [pər'si:v] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][moʊst][ˈrɪdʒɪd] [ɪn,sensə'bɪləti] , [wʌz; wəz]
was dignity ; I perceive what I imagined the most rigid insensibility , was
曾是 尊严 ; 我 感知 什么 我 想象 这 最多 死板的 麻木 , 曾是
['noʊbəlnɪs] ,
nobleness ,
高贵 ,

那是尊严；我意识到，我原本想象中最僵硬的麻木，其实是高贵。

[wʌz; wəz] [prə'praɪəti] , [wʌz; wəz] [tru:] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] !
was propriety , was true greatness of mind !
曾是 礼 , 曾是 真的 伟大 的 头脑 !
这才是礼仪，这才是真正的伟大思想！

" [sə'si:lɪə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ə'pi:zd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Cecilia was somewhat appeased by this speech ; and , after a little hesitation ,**
" 塞西莉亚 曾是 有些 安抚 经过 这 演讲 ; 和 , 后 一个 小的 犹豫 ,
[fi; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

塞西莉亚听了这番话，稍微平静了一些；略作犹豫后，她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,
with a half smile ,
和 一个 一半 微笑 ,
带着一丝微笑，

" [mʌst; məst][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]
" **Must I thank you for this good - nature in seeking to reconcile me with**
" 必须 我 感谢 你 为了 这 好的 - 自然 在 寻求 到 调和 我 和
[maɪ'self] ?
myself ?
我 ?

“我应该感谢你这份善意，努力让我与自己和解吗？”

— [ɔ:r][æɪ; ʃəl][aɪ] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈflætəri] ,
— **or shall I quarrel with you for flattery** ,
— 或者 将 我 争吵 和 你 为了 奉承 ,
——或者我应该因为你的奉承而与你争吵吗？

[ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [preɪz] [ju:; jʊ][kæən; kən][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [ˈmerɪt] ? "
in giving me praise you can so little think I merit ? "
在 给予 我 称赞 你 能 所以 小的 思考 我 优点 ? "
你既然都这么夸奖我，难道你觉得我根本不配吗？

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [hi:; hi] , " [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [preɪz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Ah ! " cried he , " were I to praise as I think of you !**
" 啊 ! " 哭 他 , " 是 我 到 称赞 作为 我 思考 的 你 !
“啊！”他喊道，“如果我能像想到你那样赞美你！”

[wɜ:r; wər][maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wɜ:rθ] ,
were my language permitted to accord with my opinion of your worth ,
是 我的 语言 允许 到 符合 和 我的 观点 的 你的 值得 ,
如果我的言辞能够表达我对你价值的评价，

[juː; jʊ] [wɒd] [nɑːt] [ðen] [ˈsɪmplɪ] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈflætərər] , [juː; jʊ] [wɒd] [tel] [em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
you would not then simply call me a flatterer , you would tell me I was an
你 会 不是 然后 简单地 称呼 我 一个 奉承者 , 你 会 告诉 我 我 曾是 一个
[ɑːˈdɑːlətər] ,
idolater ,
偶像崇拜者 ,

那时你不会仅仅说我阿谀奉承，你会说我是个偶像崇拜者。

[ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . "
and fear at least for my principles , if not for my understanding . "
和 害怕 在 至少 为了 我的 原则 , 如果 不是 为了 我的 理解 . "
至少我会担心我的原则，即使不会担心我的理解力。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [raɪt] , [haʊˈevər] , " [sed] [səˈsiːliə] , [əˈgen] [ˈraɪzɪŋ] ,
" **I shall have but little right , however , "** said **Cecilia , again rising** ,
" 我 将 有 但 小的 正确的 , 然而 , " 说 塞西莉亚 , 再次 上升 ,
"然而，我几乎没有什么权利，"塞西莉亚说着，再次站了起来。

" [tuː; tə] [əˈreɪn] [jʊr; jər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪl] [aɪ][ækt][æz; əz] [ɪf] [bɪˈreft] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **to arraign your understanding while I act as if bereft of my own .**
" 到 提审 你的 理解 尽管 我 行为 作为 如果 失去 的 我的 自己的 .
"我假装自己没有理解力，却试图让你理解我。"

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [let][em ˈiː] [pæs] ; [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːz] [em ˈiː][baɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
Now , at least , let me pass ; indeed you will greatly displease me by any further
现在 , 在 至少 , 让 我 经过 ; 的确 你 将要 非常 得罪 我 经过 任何 更远
[ɑːpəˈziʃ(ə)n] . "
opposition . "
反对 . "

现在，至少让我过去吧；如果你再阻拦我，我会非常不高兴的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [em ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ? "
" **Will you suffer me , then , to see you early to - morrow morning ? "**
" 将要 你 遭受 我 , 然后 , 到 看 你 早期的 到 - 明天 早晨 ? "
"那么，您允许我明天一大早见您一面吗？ "

" [noʊ] , [sɜːr] ; [nɔːr][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ðæt] !
" **No , Sir ; nor the next morning , nor the morning after that !**
" 不 , 先生 ; 也不 这 下一个 早晨 , 也不 这 早晨 后 那 !
"不，先生；第二天早上也不是，后天早上也不是！ "

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] , [əˈnʌðər] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrs] ; [ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ækjuˈzeɪʃ(ə)n]
This meeting has been wrong , another would be worse ; in this I have accusation
这 会议 有 到过 错误的 , 其他 会 是 更糟 ; 在 这 我 有 指控
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfɔːli] ,
enough for folly ,
足够的 为了 蠢事 ,

这次会议是错误的，再来一次只会更糟；就这一点而言，我已足以指责对方愚蠢。

— [ɪn] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɒd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈhevi] . "
— **in another the charge would be far more heavy . "**
— 在 其他 这 收费 会 是 远的 更多的 重的 . "
——在另一种情况下，指控会更加严重。"

" [dʌz] [mɪs] [ˈbevərli] , [ðen] , " [kraɪd][hiː; hi] [ˈɡreɪvli] ,
" **Does Miss Beverley , then , "** cried **he gravely** ,
" 做 错过 贝弗利 , 然后 , " 哭 他 严重地 ,
"那么，贝弗利小姐呢？"他严肃地喊道。

" [θɪŋk] [em ˈiː][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɪr] [ˈselfɪ] [ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ?
" **think me capable of desiring to see her for mere selfish gratification ?**
" 思考 我 有能力的 的 渴望 到 看 她 为了 仅仅 自私 满足感 ?
你认为我会仅仅为了满足自己的私欲而想见她吗？

[ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['traɪf(ə)] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [taɪm] [ɔːr] [hɜːr; hə] ['fiːlɪŋz] ?
of intending to trifle either with her time or her feelings ?
的 意图 到 琐事 任何一个 和 她 时间 或者 她 情怀 ?
难道是想玩弄她的时间或感情吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] ['kɔːnfərəns] [aɪ][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .
no ; the conference I desire will be important and decisive .
不 ; 这 会议 我 欲望 将要 是 重要的 和 决定性 .
不, 我希望召开的会议将会非常重要, 具有决定性意义。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] ['soʊli] [tuː; tə] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ; [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [jæl; ʃəl][biː; bi][gɪv(ə)n][tuː; tə]
This night I shall devote solely to deliberation ; to - morrow shall be given to
这 夜晚 我 将 奉献 仅 到 审议 ; 到 - 明天 将 是 给定 到
[æk(ə)n] .
action .
行动 .
今晚我将专心思考; 明日将付诸行动。

[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [der] ['ventʃər] [æt; ət][noʊ][plæn] ;
Without some thinking I dare venture at no plan ;
没有 一些 思维 我 敢 风险投资 在 不 计划 ;
未经深思熟虑, 我竟敢贸然行事, 没有任何计划;
— [aɪ] [prɪ'zu:m] [nɔːt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəsts] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [em 'iː] ,
— **I presume not to communicate to you the various interests that divide me ,**
— 我 估 不是 到 交流 到 你 这 各种各样的 兴趣 那 划分 我 ,
——我不敢妄言向你们透露我内心各种利益冲突的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl][tuː; tə][jʊər; jər] ['hɪrɪŋ] .
but the result of them all I can take no denial to your hearing .
但 这 结果 的 他们 全部 我 能 拿 不 拒绝 到 你的 听力 .
但所有这些结果, 我都无法否认, 我会在听证会上陈述。

[sə'siːliə] , [huː] [felt] [wen] [ðʌs] ['stetɪd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [naʊ] [ə'pəʊzd] [aɪ 'tiː]
" **Cecilia , who felt when thus stated the justice of his request , now opposed it**
" 塞西莉亚 , WHO 毛毡 什么时候 因此 声明 这 正义 的 他的 要求 , 现在 反对 它
[noʊ][lɔːŋɡər] ,
no longer ,
不 更长 ,
“塞西莉亚听了这番话, 觉得他的请求合情合理, 便不再反对了。”

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
but insisted upon his instantly departing .
但 坚持 之上 他的 即刻 离开 .
但他坚持要他立即离开。

" [truː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ! — [ðə; ði][lɔːŋɡər][aɪ] [steɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][er 'em]
" **True , " cried he , " I must go ! — the longer I stay , the more I am**
" 真的 , " 哭 他 , " 我 必须 去 ! — 这 更长 我 停留 , 这 更多的 我 是
[fæ'sɪneɪtɪd] ,
fascinated ,
着迷 ,
“没错,”他喊道, “我必须走了! ——我待得越久, 就越着迷。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['riːzənɪŋ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [wɑːnt][ðə; ði]
and the weaker are those reasoning powers of which I now want the
和 这 较弱 是 那些 推理 权力 的 哪个 我 现在 想 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
strongest exertion .
最强 用力 .
而我目前最需要发挥的, 恰恰是那些较弱的推理能力。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv][rɪˈtʃːrən(ə)] [rɪˈgɑːrd] ,
“ **He then repeated his professions of eternal regard** ,
” 他 然后 重复 他的 职业 的 永恒 看待 ,
然后他再次表达了他对他的永恒敬意，

[bɪˈsɔːt] [hɜːr; hær][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
besought her not to regret the happiness she had given him ,
恳求 她 不是 到 后悔 这 幸福 她 有 给定 他 ,
他恳求她不要后悔曾带给他的幸福，

[ænd; ənd][ˈæftər] [dɪsəˈbeɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [dɪsˈpliːzd] ,
and after disobeying her injunctions of going till she was seriously displeased ,
和 后 违抗命令 她 禁令 的 去 直到 她 曾是 严重地 不高兴 ,
他不听从她的劝告，执意前往，直到她非常生气为止。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [steɪd] [tuː; tə][əbˈteɪn] [hɜːr; hær][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrli] [ðə; ði]
he only stayed to obtain her pardon , **and permission to be early the**
他 仅有的 入住 到 获得 她 赦免 , 和 允许 到 是 早期的 这
[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,
他留下来只是为了得到她的原谅，以及第二天一早可以早到的许可。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoo] [stɪl] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hær] .
and then, though still slowly and reluctantly , **he left her** .
和 然后 , 尽管 仍然 缓慢地 和 勉强 , 他 左边 她 .
然后，尽管仍然缓慢而依依不舍，他还是离开了她。

[skers] [wʌz; wəz][səˈsiːliə] [əˈgen] [əˈloʊn] ,
Scarce was Cecilia again alone ,
稀少 曾是 塞西莉亚 再次 独自的 ,
塞西莉亚再次独自一人，寥寥无几。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [siːmd] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but the whole of what had passed seemed a vision of her imagination .
但 这 所有的 的 什么 有 通过了 似乎 一个 想象 的 她 想像力 .
但所有发生的一切似乎都只是她想象中的景象。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ˈberi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hær][æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltənz] ,
That Delvile should be at Bury, that he should visit her at Mrs Charlton's ,
那 德尔维尔 应该 是 在 埋葬 , 那 他 应该 访问 她 在 太太 查尔顿的 ,
德尔维尔应该在伯里，应该去查尔顿太太家探望她。

[sərˈpraɪz] [hɜːr; hær][baɪ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hær][moʊst][ˈsiːkrət] [θʊːts] , [əˈpɪrd] [soʊ]
surprise her by herself, and discover her most secret thoughts, appeared so
惊喜 她 经过 她自己 , 和 发现 她 最多 秘密 想法 , 出现 所以
[streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ][ɪnˈkredəb(ə)] ,
strange and so incredible ,
奇怪的 和 所以 极好的 ,
出其不意地给她一个惊喜，发现她最隐秘的想法，结果却显得如此奇怪，如此不可思议。

[ðæt] , [ˈɑːkjupaɪd] [ˈræðər] [baɪ] [ˈwʌndər] [ðæən; ðən] , [ˈθɪŋkɪŋ] ,
that, occupied rather by wonder than, thinking ,
那 , 占领 相当 经过 想知道 比 , 思维 ,
与其说是思考，不如说是惊叹，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hær] ,
she continued almost motionless in the place where he had left her ,
她 持续 几乎 静止不动 在 这 地方 在哪里 他 有 左边 她 ,
她几乎一动不动地待在他离开她的地方。

[tɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [sent] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ji] [wəd] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
till Mrs Charlton sent to request that she would return to the house .

直到太太查尔顿发送到她 would 返回到这房子 .
直到查尔顿夫人发来请求，她才会返回家中。

[ʃiː; ji] [ðen] [inˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈeni] [ˈbɔːdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði]
She then enquired if any body was with her , and being answered in the
她然后询问如果任何身体曾是和 her , 和 存在 回答 在这
[ˈnegətɪv] ,
negative ,
消极的 ,

她随后询问是否有人和她在一起，得到否定的回答后，

[əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] .
obeyed the summons .
服从这传票 .

遵照传票执行。

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈmiːnɪŋ] , [hoʊpt] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
Mrs Charlton , with a smile of much meaning , hoped she had had a
太太查尔顿 , 和 一个 微笑 的 很多 意义 , 希望 她 有 有 一个
[ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ;
pleasant walk ;
令人愉快的 走 ;

查尔顿太太意味深长地笑了笑，希望她散步愉快；

[bʌt; bət] [səˈsiːliə] [ˈsɪriəsli] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]
but Cecilia seriously remonstrated on the dangerous imprudence she had committed
但塞西莉亚严重地抗议在这危险的轻率她有坚定的
[ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] [sərˈpraɪzd] .
in suffering her to be so unguardedly surprised .
在 痛苦 她 到 是 所以 毫无防备地 惊讶 .

但塞西莉亚严厉地责备她犯下的危险轻率之举，让她毫无防备地受到如此突袭。

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ˈsɔːlɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
Mrs Charlton , however , more anxious for her future and solid happiness ,
太太查尔顿 , 然而 , 更多的 焦虑的 为了 她 未来 和 坚硬的 幸福 ,
然而，查尔顿夫人更渴望的却是她的未来和稳定的幸福。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [æprɪˈhɛnʃənz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [rɪˈpentɪd] [nɑːt][ðə; ði] [step] [ʃiː; ji]
than for her present apprehensions and delicacy , repented not the step she
比 为了 她 展示 担忧 和 美味 , 悔改 不是 这 步 她
[hæd; həd][ˈteɪkən] ;
had taken ;
有 已采取 ;

尽管她现在忧心忡忡、心思缜密，但她并没有后悔自己所采取的行动；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][səˈsiːliə][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][pæst] ,
and when she gathered from Cecilia the substance of what had past ,
和 什么时候 她 聚集 从 塞西莉亚 这 物质 的 什么 有 过去的 ,
当她从塞西莉亚那里了解到过去发生的事情的实质内容后，

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˌpɔːstəˈleɪʃənz] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈtiː] ,
unmindful of the expostulations which accompanied it ,
漫不经心的 这 抗议 哪个 伴随 它 ,
他全然不顾随之而来的抗议声，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pə'rmitɪd] , [wʊd]
she thought with exultation that the sudden meeting she had permitted , would
她 想法 和 大喜 那 这 突然 会议 她 有 允许 , 会
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她欣喜若狂地想，她促成的这场突如其来的会面，现在将会.....

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
by making known to each their mutual affection ,
经过 制作 已知 到 每个 他们的 相互的 感情 ,
通过向彼此表达爱意，

[dɪ'tɜːrɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'fɜːr][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ][juːniən][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [piːs] [ʌv; əv]
determine them to defer no longer a union upon which their mutual peace of
决定 他们 到 推迟 不 更长 一个 联盟 之上 哪个 他们的 相互的 和平 的
[maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .
mind so much depended .
头脑 所以 很多 取决于 .

下定决心不再推迟合并，因为这关系到他们彼此的内心平静。

[ænd; ənd][sə'siːliə] , ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [dɪ'zainɪdlɪ] , [nɑːt] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,
And Cecilia , finding she had been thus betrayed designedly , not inadvertently ,
和 塞西莉亚 , 寻找 她 有 到过 因此 背叛 故意 , 不是 无意中 ,
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ziːl] ,
could hardly reproach her zeal ,
可以 几乎 责备 她 热情 ,

塞西莉亚发现自己并非无意中遭到背叛，而是被蓄意出卖，她很难责怪自己的热情。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lə'mentɪd] [ɪts] [ɪndɪ'skreʃn] .
though she lamented its indiscretion .
尽管 她 哀叹 它是 轻率 .

尽管她对这种轻率的做法感到惋惜。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [æskt] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
She then asked by what means he had obtained admission , and made himself
她 然后 问 经过 什么 方法 他 有 获得 入学 , 和 制成 他自己
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

然后她问他是如何获得入学资格的，并表明了自己的身份；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [mɪs] ['bevərli] , [ænd; ənd] ,
and heard that he had enquired at the door for Miss Beverley , and ,
和 听到 那 他 有 询问 在 这 门 为了 错过 贝弗利 , 和 ,
听说他曾在门口打听贝弗利小姐的下落，而且，

['hævɪŋ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [əʊn] [ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [wer] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] ,
having sent in his name , was shewn into the parlour , where Mrs Charlton ,
拥有 发送 在 他的 姓名 , 曾是 展示 进入 这 客厅 , 在哪里 太太 查尔顿 ,
他报上了自己的名字后，被带到客厅，在那里，查尔顿夫人.....

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ]
much pleased with his appearance , had suddenly conceived the little plan which
很多 高兴 和 他的 外貌 , 有 突然 构思 这 小的 计划 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['eksɪkjʊːtɪd] ,
she had executed ,
她 有 执行 ,

他对他的外表非常满意，突然想到了一个她已经实施的小计划。

[ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [sə'siːliə] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ji] ['ræʃnəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]
of contriving a surprise for Cecilia , from which she rationally expected the
的 精心策划 一个 惊喜 为了 塞西莉亚 , 从 哪个 她 理性地 预期的 这
[ˈveri] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [ɪn'sjuːd] ,
very consequences that ensued ,
非常 结果 那 随后 ,
她精心策划了一个惊喜给塞西莉亚, 而塞西莉亚也理所当然地预料到了随之而来的后果。

[ðooʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [miːnz] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kən'dʒektʃəd] .
though the immediate means she had not conjectured .
尽管 这 即时 方法 她 有 不是 推测 .

虽然她没有预料到直接的办法。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][sə'siːliə] ,
The account was still unsatisfactory to Cecilia ,
这 帐户 曾是 仍然 不令人满意 到 塞西莉亚 ,
塞西莉亚仍然对这个解释感到不满意。

[huː] [kʊd; kəd] [freɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
who could frame to herself no possible reason for a visit so extraordinary ,
WHO 可以 框架 到 她自己 不 可能的 原因 为了 一个 访问 所以 非凡的 ,
她自己也想不出任何理由来解释这次非同寻常的访问。

[ænd; ənd][soʊ] ['toʊtəli] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [rɛzə'luːʃənz] .
and so totally inconsistent with his declarations and resolutions .
和 所以 完全 不一致 和 他的 声明 和 决议 .

这与他之前的声明和决议完全矛盾。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
This , however , was a matter of but little moment ,
这 , 然而 , 曾是 一个 事情 的 但 小的 片刻 ,
但这只是件小事。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz] ;
compared with the other subjects to which the interview had given rise ;
比较的 和 这 其他 主题 到 哪个 这 面试 有 给定 上升 ;
,
Delvile ,
德尔维尔 ,

与其他访谈引发的主题相比; 德尔维尔,

[ə'pɑːn] [huːm] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðooʊ] ['siːkrətli] , [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [hoʊps][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hæd; həd]
upon whom so long , though secretly , her dearest hopes of happiness had
之上 谁 所以 长的 , 尽管 偷偷 , 她 亲爱的 希望 的 幸福 有
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

她长久以来, 虽然秘密地, 却将自己最珍贵的幸福希望寄托在他身上。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self] [ðə; ði]['mæstər]
was now become acquainted with his power , and knew himself the master
曾是 现在 变得 熟人 和 他的 力量 , 和 知道 他自己 这 掌握
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] ;
of her destiny ;
的 她 命运 ;

她现在已经熟悉了自己的力量, 并且知道自己是她命运的主宰;

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'vəʊɪdli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
he had quitted her avowedly to decide what it should be ,
他 有 辞职 她 公开地 到 决定 什么 它 应该 是 ,
他已经公开宣布和她分手, 以便决定未来该如何发展。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; həər] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ；
since his present subject of deliberation included her fate in his own ；
自从 他的 展示 主题 的 审议 包括 她 命运 在 他的 自己的 ；
因为他现在考虑的事情也包括了她的命运与他自己的命运；

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] ， [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] ，
the next morning he was to call ， and acquaint her with his decree ，
这 下一个 早晨 他 曾是 到 称呼 ， 和 熟人 她 和 他的 法令 ，
第二天早上他要去拜访她，并告知她他的决定。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜːr; həər] [kənˈkʊːrəns] [wɪtʃ] [ˈevər] [wei] [biː; bi] [rɪˈzɔːlvd] ．
not doubting her concurrence which ever way be resolved ．
不是 怀疑 她 一致 哪个 曾经 方式 是 已解决 ．
无论最终结果如何，她都毫不怀疑自己的同意。

[ə; eɪ][səbˈdʒekʃ(ə)n][soʊ] [ˌʌnˈduː] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [æz; əz] [dɪsˈɡreɪsfl] A subjection so undue ， and which she could not but consider as disgraceful men she preferred ，
一个 隶属 所以 过度 ， 和 哪个 她 可以 不是 但 考虑 作为 可耻 男人 她 首选 ，
这种屈从如此不公，她不禁觉得这是耻辱。

[bəʊθ] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [hɜːr; həər] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mən] [huː] [ʌv; əv] [ɔːl] both shocked and afflicted her ； and the reflection that the man who of all men she preferred ，
两个都 震惊 和 受苦的 她 ； 和 这 反射 那 这 男人 WHO 的 全部 男人 她 首选 ，
这既令她震惊又令她痛苦；而想到自己最钟爱的男人，

[wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈprefrəns] ， [jet] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][əkˈsept] was acquainted with her preference ， yet hesitated whether to accept or abandon her ，
曾是 熟人 和 她 偏爱 ， 然而 犹豫了一下 无论 到 接受 或者 放弃 她 ，
他知道她的喜好，但却犹豫不决，不知该接受她还是放弃她。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [prəˈvəʊkt] [hɜːr; həər] ， [ˈɔːltərnətli] ， [ˈɑːkjʊpaɪd][hɜːr; həər] [θɔːts] [ðə; ði] [hoʊl] mortified and provoked her ， alternately ， occupied her thoughts the whole night ，
羞愧难当 和 挑衅 她 ， 交替 ， 占领 她 想法 这 所有的 夜晚 ，
这件事让她既感到羞愧又感到恼怒，整晚都萦绕在她的脑海中。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həər][frʌm; frəm] [piːs] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [rest] ．
and kept her from peace and from rest ．
和 保留 她 从 和平 和 从 休息 ．
使她无法获得安宁和休息。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] ．
CHAPTER iv ．
章 四 ．
第四章

— [ə; eɪ] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ．
— A PROPOSITION ．
— 一个 主张 ．
— 一项提议。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈgen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Early the next morning , Delvile again made his appearance .
早期的 这 下一个 早晨 , 德尔维尔 再次 制成 他的 外貌 .

第二天一大早，德尔维尔再次出现。

[səˈsiːliə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz][ænd; ənd] [mɪs] [tʃɑːrltənz] , [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm]
Cecilia , who was at breakfast with Mrs and Miss Charltons , received him
塞西莉亚 , WHO 曾是 在 早餐 和 太太 和 错过 查尔顿 , 已收到 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
with the most painful confusion ,
和 这 最多 痛苦 困惑 ,

当时正和查尔顿太太和查尔顿小姐一起吃早餐的塞西莉亚，见到他时感到无比痛苦和困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [pɜːrtərˈbeɪʃn] .
and he was evidently himself in a state of the utmost perturbation .
和 他 曾是 显然 他自己 在 一个 状态 的 这 极致 扰动 .

他本人显然处于极度不安的状态。

[ˈmɪsɪz] [tʃɑːrltən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [bəʊθ][hɜːr; hər]
Mrs Charlton made a pretence almost immediately for sending away both her
太太 查尔顿 制成 一个 虚伪 几乎 立即地 为了 发送 离开 两个都 她
[grænd] - [ˈdɒtɜːz] ,
grand - daughters ,
盛大 - 女儿们 ,

查尔顿太太几乎立刻就编造了一个理由，说是她把两个孙女都送走了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [diˈvaɪzɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [əˈrouz][ænd; ənd]
and then , without taking the trouble of devising one for herself , arose and
和 然后 , 没有 采取 这 麻烦 的 设计 一 为了 她自己 , 出现 和
[ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

然后，她连自己制定计划的力所能及，都没费心思，就起身跟随他们去了。

[ðəʊ] [səˈsiːliə] [meɪd] [ˈsʌndri] [saɪnz][ʌv; əv] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .
though Cecilia made sundry signs of solicitation that she would stay .
尽管 塞西莉亚 制成 杂项 标志 的 征求意见 那 她 会 停留 .

尽管塞西莉亚多次表示愿意留下。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [naʊ] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Finding herself now alone with him , she hastily , and without knowing what she
寻找 她自己 现在 独自的 和 他 , 她 草草 , 和 没有 会心 什么 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她发现自己现在和他单独待在一起，于是慌乱中，不知不觉地说出了什么话。

[kraɪd] , “ [haʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] , [sɜːr] ?
cried , “ How is Mrs Delvile , Sir ?
哭 , “ 如何 是 太太 德尔维尔 , 先生 ?

有人喊道：“德尔维尔夫人怎么样了，先生？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ? “
Is she still at Bristol ? “
是 她 仍然 在 布里斯托尔 ? “

她还在布里斯托尔吗？

“ [æt; ət] [ˈbrɪstl] ?
“ At Bristol ?
“ 在 布里斯托尔 ?

“在布里斯托尔？”

[nɒʊ] ; [hæv; həv][ju:; jə] ['nevər] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæs(ə)] ? "
 no ; have you never heard she is returned to Delvile Castle ? "
 不 ; 有 你 绝不 听到 她 是 返回 到 德尔维尔 城堡 ? "
 "不，你难道没听说她已经回到德尔维尔城堡了吗？"

" [oʊ] , [tru:] ! — [aɪ] [ment]
 " O , true ! — I meant Delvile
 " 哦 , 真的 ! — 我 意思是 德尔维尔
 "噢，是的！——我指的是德尔维尔

['kæs(ə)] , — [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ? "
 Castle , — but I hope she found some benefit from the waters ? "
 城堡 , — 但 我 希望 她 成立 一些 益处 从 这 水 ? "
 卡斯尔，——但我希望她能从水里得到一些好处？

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['eni] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][traɪ][ðəm; ðəm] .
 " She had not , I believe , any occasion to try them .
 " 她 有 不是 , 我 相信 , 任何 场合 到 尝试 他们 .
 "我相信她没有任何机会去尝试它们。"

" [sə'si:liə] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɪ'steɪks] , ['kʌlərd] [haɪ] ; [bʌt; bət] ['ventʃəd] [nɔ:t]
 " Cecilia , ashamed of these two following mistakes , coloured high ; but ventured not
 " 塞西莉亚 , 羞愧 的 这些 二 下列的 错误 , 有色 高的 ; 但 冒险 不是
 [ə'gen] [tu:; tə] [spi:k] ;
 again to speak ;
 再次 到 说话 ;
 "塞西莉亚为接下来的这两个错误感到羞愧，脸色涨得通红；但她不敢再说话了；

[ænd; ənd] , [hu:] [si:md] [bɪɡ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [ʌtər] , [ə'ruʊz] ,
 and Delvile , who seemed big with something he feared to utter , arose ,
 和 德尔维尔 , WHO 似乎 大的 和 某物 他 害怕 到 说出 , 出现 ,
 德尔维尔站了起来，他似乎有什么话不敢说出口。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,
 and walked for a few instants about the room ; after which ,
 和 步行 为了 一个 很少 瞬间 关于 这 房间 ; 后 哪个 ,
 然后在房间里踱步了片刻；之后，

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ə'laʊd] " [haʊ] [veɪn][ɪz] ['evri] [plæn] [wɪtʃ] ['pa:sɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] !
 exclaiming aloud " How vain is every plan which passes the present hour !
 惊呼 大声 " 如何 徒劳 是 每一个 计划 哪个 通过 这 展示 小时 !
 大声喊道：“任何只顾眼前利益的计划都是徒劳的！”

" [hi:; hi] [əd'vænst] [tu:; tə][sə'si:liə] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜ:rk] ,
 " He advanced to Cecilia , who pretended to be looking at some work ,
 " 他 先进的 到 塞西莉亚 , WHO 假装 到 是 寻找 在 一些 工作 ,
 [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nekst][hɜ:r; hər] ,
 and seating himself next her ,
 和 座位 他自己 下一个 她 ,
 他走到假装在看工作的塞西莉亚身边，在她旁边坐了下来。

" [wen] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
 " when we parted yesterday , " he cried ,
 " 什么时候 我们 分手了 昨天 , " 他 哭 ,
 "昨天我们分别的时候，"他哭着说。

" [aɪ] [prɪ'zʊmd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [naɪt] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] , — [ænd; ənd]
 " I presumed to say one night alone should be given to deliberation , — and
 " 我 假定 到 说 一 夜晚 独自的 应该 是 给定 到 审议 , — 和
 [tu:; tə] - [deɪ] ,
 to - day ,
 到 - 天 ,
 "我曾妄言应该留出一整晚的时间来深思熟虑，——而今天，

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə]
this very day to
这 非常 天 到

就在今天

[ækʃ(ə)n] ！ — [bʌt; bət][aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ðoo] [ɪn] [dɪlɪbəreɪtɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [kən'sʌlt]
action ！ — but I forgot that though in deliberating I had only myself to consult
行动 ！ — 但 我 忘了 那 尽管 在 深思熟虑 我 有 仅有的 我 到 咨询
，
，
，

行动！——但我忘记了，虽然在思考过程中我只能咨询自己，

[ɪn] ['æktɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪndɪ'pendənt] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ] [oʊn] [daʊts] [wɜ:r; wər]
in acting I was not so independent ； and that when my own doubts were
在 表演 我 曾是 不是 所以 独立的 ； 和 那 什么时候 我的 自己的 疑虑 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ，
satisfied ，
使满意 ，

在表演方面，我并不那么独立；而当我自己的疑虑消除之后，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˌrezəˈluːʃənz] ['teɪkən] ， ['ʌðər] [daʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrezəˈluːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi]
and my own resolutions taken , other doubts and other resolutions must be
和 我的 自己的 决议 已采取 ， 其他 疑虑 和 其他 决议 必须 是
[kən'sɪdərd] ，
considered ，
经过考虑的 ，

我自己已经做出了决定，但其他疑问和其他决定也必须考虑在内。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['pɜ:rpəst] [prə'sɪ:dɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɑ:rdɪd] ， [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['hoʊlɪ]
by which my purposed proceedings might be retarded , might perhaps be wholly
经过 哪个 我的 目的 诉讼程序 可能 是 弱智 ， 可能 也许 是 完全
[prɪ'ventɪd] ！
prevented ！
阻止 ！

这样一来，我计划采取的行动可能会被延缓，甚至可能被完全阻止！

" [hiː; hi] [pɔːzd] ， [bʌt; bət] [sə'sɪ:liə] ， [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ，
" **He paused , but Cecilia , unable to conjecture to what he was leading ,**
" 他 暂停 ， 但 塞西莉亚 ， 无法 到 推测 到 什么 他 曾是 领导 ，
[meɪd] [nɑ:t] ['eni] ['ænsər] ．
made not any answer ．
制成 不是 任何 回答 ．

他停顿了一下，但塞西莉亚无法猜到他想表达什么，所以没有回答。

" [ə'pɑ:n][juː; jʊ] ， ['mædəm] ， " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， " [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fju:tʃər] [laɪf] ，
" **Upon you , madam , he continued , " all that is good or evil of my future life ,**
" 之上 你 ， 女士 ， " 他 持续 ， " 全部 那 是 好的 或者 邪恶的 的 我的 未来 生活 ，
"夫人，"他继续说道，"我未来生活中的一切好事或坏事都由您决定。"

[æz; əz][faːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪts] ['hæpɪnəs] [ɔːr] ['mɪzəri] ， [wɪl] ， [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ，
as far as relates to its happiness or misery , will , from this very hour ,
作为 远的 作为 相关 到 它是 幸福 或者 苦难 ， 将要 ， 从 这 非常 小时 ，
就其幸福或痛苦而言，从此刻起，

[ɔːlmoʊst] ['soʊlɪ] [dɪ'pend] ； [jet] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] ，
almost solely depend ; yet much as I rely upon your goodness ，
几乎 仅 依赖 ； 然而 很多 作为 我 依靠 之上 你的 善良 ，
几乎完全依赖；然而，尽管我信赖你的善良，

[ænd; ənd] [su:ˈpiəriə] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈtraɪflɪŋ] [ɔ:r] [ˌæfektɪʃ(ə)n] ,
and superior as I know you to trifling or affectation ,
和 优越的 作为 我 知道 你 到 琐事 或者 做作 ,
以我对你的了解, 你绝不会沉溺于琐事或矫揉造作。

[wʌt] [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] — [tu:; tə] [pəˈtɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] — [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈsʌmən]
what I now come to propose — to petition — to entreat — I cannot summon
什么 我 现在 来 到 提出 — 到 请愿 — 到 恳求 — 我 不能 召唤
[ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
courage to mention ,
勇气 到 提到 ,
我现在要提出的——要请求的——要恳求的——我实在鼓不起勇气说出来,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] !
from a dread of alarming you !
从 一个 恐惧 的 令人担忧 你 !
害怕吓到你!

” [wʌt] [nekst] , [θɔ:t] [səˈsi:lɪə] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] !
” What next , thought Cecilia , trembling at this introduction , is preparing for me !
” 什么 下一个 , 想法 塞西莉亚 , 发抖 在 这 介绍 , 是 准备 为了 我 !
“接下来会发生什么呢?”塞西莉亚心想, 听到这番介绍, 她不禁颤抖起来, “这究竟是在为我准备什么呢!”

[dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [ˈmɪsɪz] - [kənˈsent] !
does he mean to ask me to solicit Mrs Delvile's consent !
做 他 意思是 到 问 我 到 征求 太太 - 同意 !
他是不是想让我去征求德尔维尔夫人的同意?

[ɔ:r][frʌm; frəm][maɪˈself][mʌst; məst][hi:; hi] [rɪˈsi:v] [kəˈmændz] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [mi:t] [mɔ:r] !
or from myself must he receive commands that we should never meet more !
或者 从 我 必须 他 收到 命令 那 我们 应该 绝不 见面 更多的 !
或者我必须命令他永远不要再见!

” [ɪz] [mɪs] [ˈbevərli] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , ” [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ?
” Is Miss Beverley , ” cried he , “ determined not to , speak to me ?
” 是 错过 贝弗利 , ” 哭 他 , ” 决定 不是 到 , 说话 到 我 ?
“贝弗利小姐,”他喊道, “难道决心不跟我说话吗?”

[ɪz][ʃi:; ʃi] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [em ˈi:] ?
Is she bent upon silence only to intimidate me ?
是 她 弯曲 之上 沉默 仅有的 到 威吓 我 ?
她保持沉默只是为了恐吓我吗?

[ɪnˈdi:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ˈgreɪtli] [aɪ] [rɪˈspekt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɑ:nər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
Indeed if she knew how greatly I respect her , she would honour me with more
的确 如果 她 知道 如何 非常 我 尊重 她 , 她 会 荣誉 我 和 更多的
[ˈkɔ:nfɪdəns] . ”
confidence . ”
信心 . ”
如果她知道我有多尊敬她, 她一定会更加信任我, 更加尊重我。

” [wen] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ” [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tɔr] ? ”
” When , Sir , ” cried she , “ do you mean to make your tour ? ”
” 什么时候, 先生 , ” 哭 她 , ” 做 你 意思是 到 制作 你的 旅游 ? ”
“先生,”她喊道, “您打算什么时候巡演?”

” [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rvər] , ” [ənˈles] [ˈbæniʃt] [baɪ][ju:; jʊ] , [ˈnevər] ! — [noʊ] ,
” Never ! ” cried he , with fervour , “ unless banished by you , never ! — no ,
” 绝不 ! ” 哭 他 , 和 热情 , ” 除非 被放逐 经过 你 , 绝不 ! — 不 ,
[ˈlʌvliɪst] [mɪs] [ˈbevərli] ,
loveliest Miss Beverley ,
最可爱的 错过 贝弗利 ,
“绝不!”他激动地喊道, “除非你驱逐我, 绝不! ——不, 最可爱的贝弗利小姐,

[aɪ][kæən; kən] [naʊ] [kwɪt][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ！
I can now quit you no more ！
我 能 现在 辞职 你 不 更多的 ！

我现在再也无法离开你了！

[ˈfɔːrtʃən] , [ˈbjuːti] , [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [aɪ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] , [ænd; ənd]
Fortune , beauty , worth and sweetness I had power to relinquish , and
财富 , 美丽 , 值得 和 甜味 我 有 力量 到 放弃 , 和

[sɪˈvɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk] ,
severe as was the task ,
严重 作为 曾是 这 任务 ,

我有能力放弃财富、美貌、价值和甜蜜，尽管这项任务十分艰巨。

[aɪ] [kəmˈpeld] [maɪˈself][tuː; tə][pərˈfɔːrm][aɪˈtiː] , — [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ][faɪnd][dʒɔɪnd][soʊ]
I compelled myself to perform it , — but when to these I find joined so
我 被迫 我 到 履行 它 , — 但 什么时候 到 这些 我 寻找 加入 所以

[əˈtræktɪv] [ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] ,
attractive a softness ,
吸引人的 一个 柔软 ,

我强迫自己去完成它，——但当我发现与这些结合的是如此迷人的温柔时，

— [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈdʒent(ə)l][noʊ] ！
— **a pity for my sufferings so unexpectedly gentle no ！**
— 一个 遗憾 为了 我的 苦难 所以 不料 温和的 不 ！

— 可怜我的苦难，如此出乎意料的温柔，不！

[swiːtəst] [mɪs] [ˈbeɪvərli] , [aɪ][kæən; kən][kwɪt][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ！
sweetest Miss Beverley , I can quit you no more ！
最甜美的 错过 贝弗利 , 我 能 辞职 你 不 更多的 ！

亲爱的贝弗利小姐，我再也无法离开你了！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ] [jet] [ˈgreɪtər] [ˈenədʒi] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [hɪr]
” **And then , seizing her hand , with yet greater energy , he went on , “ I here**
” 和 然后 , 抓住 她 手 , 和 然而 更大的 活力 , 他 去 在 , “ 我 这里

，

，

”然后，他抓住她的手，用更大的力气继续说道：‘我在这里，

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [vaʊz] , [aɪ] [hɪr] [oʊn] [juː; jʊ][soʊl] [ˈɑːrbɪtrɪs] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ！
” **he cried , “ offer you my vows , I here own you sole arbitress of my fate ！**
” 他 哭 , “ 提供 你 我的 誓言 , 我 这里 自己的 你 唯一 仲裁员 的 我的 命运 ！

他喊道：“我向你发誓，我在此承认，你是我命运的唯一仲裁者！ ”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , — [ðæt] , [ɪnˈdiːd] ,
I give you not merely the possession of my heart , — that , indeed ,
我 给 你 不是 仅仅 这 拥有 的 我的 心 , — 那 , 的确 ,

我不仅将我的心交给你，——事实上，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [frʌm; frəm]
I had no power to withhold from
我 有 不 力量 到 扣压 从

我无权阻止

[juː; jʊ] , — [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
you , — but I give you the direction of my conduct ,
你 , — 但 我 给 你 这 方向 的 我的 执行 ,

你，——但我会指引你我的行为方向，

[aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈkaʊnsələər] [ænd; ənd] [ɡaɪd] .
I entreat you to become my counsellor and guide .
我 恳求 你 到 变得 我的 顾问 和 指导 .

我恳请你成为我的顾问和导师。

[wɪl] [mɪs] ['bevərli] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] ?
Will Miss Beverley accept such an office ?
将要 错过 贝弗利 接受 这样的 一个 办公室 ?

贝弗利小姐会接受这样的职位吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ? "
Will she deign to listen to such a prayer ? "
将要 她 设计 到 听 到 这样的 一个 祷告 ? "

她会屈尊聆听这样的祈祷吗？

" [jes] , " [kraɪd] [sə'siːliə] , [ɪnˌvɔːlən'terəli] [dɪ'ləɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
" Yes , " cried Cecilia , involuntarily delighted to find that such was the result of
" 是的 , " 哭 塞西莉亚 , 不由自主 高兴极了 到 寻找 那 这样的 曾是 这 结果 的
[hɪz; ɪz] ['naɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
his night's deliberation ,
他的 夜晚 审议 ,

“是的,”塞西莉亚惊呼道,她不由自主地高兴起来,因为这竟然是他一夜深思熟虑的结果。

" [aɪ][eɪ'em][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ]['kaʊns(ə)l] ; [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [duː] ,
" I am most ready to give you my counsel ; which I now do ,
" 我 是 最多 准备好 到 给 你 我的 法律顾问 ; 哪个 我 现在 做 ,
"我非常乐意向你们提出我的建议;我现在就这样做,

— [ðæt] [juː; jʊ][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
— **that you set off for the Continent to - morrow morning . "**
— 那 你 放 离开 为了 这 大陆 到 - 明天 早晨 . "

——你明天一早就要启程前往欧洲大陆了。

" [oʊ] [haʊ] [mə'lɪʃəs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [hæf] ['læfɪŋ] ,
" O how malicious ! " cried he , half laughing ,
" 哦 如何 恶意 ! " 哭 他 , 一半 笑 ,

“哦,多么恶毒啊!”他半笑着喊道。

" [jet] [nɑːt][soʊ] [ɪ'mɪːdiətli] [duː][aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'kwɛst] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ;
" yet not so immediately do I even request your counsel ;
" 然而 不是 所以 立即地 做 我 甚至 要求 你的 法律顾问 ;

“然而,我并没有立即向您寻求建议;

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
something must first be done to qualify you for giving it ; penetration ,
某物 必须 第一的 是 完毕 到 资格 你 为了 给予 它 ; 渗透 ,
[skɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
skill and understanding ,
技能 和 理解 ,

首先必须具备一定的素质才能给予它;例如洞察力、技巧和理解力。

[haʊ'evər] ['æmplɪ][juː; jʊ] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][fɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
however amply you possess them , are not sufficient to fit you for the charge
然而 充足的 你 具有 他们 , 是 不是 充足的 到 合身 你 为了 这 收费
;
;
;
;

然而,无论你拥有多少这些,都不足以让你胜任这项职责;

[ˈsʌmθɪŋ] [stiɪl] [mɔːr] [ɪz] ['rekwɪzɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊlər] ['paʊəz] ,
something still more is requisite , you must be invested with fuller powers ,
某物 仍然 更多的 是 必需品 , 你 必须 是 投资 和 更丰满 权力 ,
但还需要更多,你必须被赋予更强大的力量。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [les] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ðæt] [nɑːt] [ə'loʊn] ,
you must have a right less disputable , and a title , that not alone ,
你 必须 有 一个 正确的 较少的 有争议的 , 和 一个 标题 , 那 不是 独自的 ,
你必须拥有无可争议的权利和所有权,而且这还不够。

[ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈdʒʌdʒmənt][əˈloʊn][mʌst; məst][ˈsæŋktɪfaɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɔ:] [mʌst; məst]
inclination , not even judgment alone must sanctify , but which law must
倾向 , 不是 甚至 判断 独自的 必须 圣化 , 但 哪个 法律 必须
[ɪnˈfɔ:rs] ,
enforce ,
执行 ,

单凭倾向，甚至单凭判断都不能使之圣洁，而必须由法律强制执行。

[ænd; ənd][raɪts][ðə; ði][moʊst][ˈsɑ:ləm] [səˈpɔ:rt] ！ “
and rites the most solemn support ！”
和 仪式 这 最多 庄严 支持 ！ ”

并致以最庄严的敬意！

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] [səˈsi:liə] , [ˈdi:pli] [ˈblʌʃɪŋ] ,
“ I think , then , ” said Cecilia , deeply blushing ,
“ 我 思考 , 然后 , ” 说 塞西莉亚 , 深 脸红 ,

“我想，那……”塞西莉亚说着，脸颊绯红。

“ [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [fɔ:rˈber] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑʊns(ə)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ I must be content to forbear giving any counsel at all ,
“ 我 必须 是 内容 到 忍耐 给予 任何 法律顾问 在 全部 ,

“我必须满足于完全不提供任何建议。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfrɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈkwɑɪrmənt] . “
if the qualifications for it are so difficult of acquirement . ”
如果 这 资格 为了 它 是 所以 难的 的 取得 . ”

如果获得该资格真的那么难。”

“ [rɪˈzent] [nɑ:t][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [mɪs] [ˈbevərli] ,
“ Resent not my presumption , ” cried he , “ my beloved Miss Beverley ,
“ 怨恨 不是 我的 假定 , ” 哭 他 , ” 我的 心爱 错过 贝弗利 ,

“请不要怪我冒昧，”他喊道，“我亲爱的贝弗利小姐，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈri:s(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋz] [ˈpæliet] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [təˈmerəti] ;
but let the severity of my recent sufferings palliate my present temerity ;
但 让 这 严重性 的 我的 最近的 苦难 缓解 我的 展示 鲁莽 ;

但愿我近期的苦难能够减轻我此刻的鲁莽；

[fɔ:r; fər] [wer] [əˈflɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [ˈkɑ:zləs] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri]
for where affliction has been deep and serious , causeless and unnecessary
为了 在哪里 痛苦 有 到过 深的 和 严肃的 , 无因 和 不必要

[ˈmɪzəri] [wɪl] [faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] ;
misery will find little encouragement ;
苦难 将要 寻找 小的 鼓励 ;

因为在苦难深重的地方，无缘无故的痛苦是得不到安慰的；

[ænd; ənd][maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdi:d] ！
and mine has been serious indeed ！
和 矿 有 到过 严肃的 的确 ！

我的情况确实很严重！

[ˈswi:tli] , [ðen] , [pərˈmɪt][em ˈi:] , [ɪn] [prəˈpɔ:ɹʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,
Sweetly , then , permit me , in proportion to its bitterness ,
甜蜜地 , 然后 , 允许 我 , 在 部分 到 它是 苦味 ,

那么，请允许我以与苦涩成比例的甜蜜，

[tu:; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [rɪˈvɜ:rs] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈflætərz] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈprəʊtʃ] .
to rejoice in the soft reverse which now flatters me with its approach .
到 魔 在 这 柔软的 撤销 哪个 现在 奉承者 我 和 它是 方法 .

欣喜于这温柔的逆转，它如今的到来令我感到受宠若惊。

” [sə'si:lɪə] , [ə'bæft] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] , [ænd; ənd]
” **Cecilia** , **abashed** **and** **uneasy** , **uncertain** **of** **what** **was** **to** **follow** , **and**
” 塞西莉亚 , 羞愧 和 不安 , 不确定 的 什么 曾是 到 跟随 , 和
[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tɪl] [mɔ:ɹ] [ə'fɔrd] ,
unwilling **to** **speak** **till** **more** **assured** ,
不情愿 到 说话 直到 更多的 保证 ,

“塞西莉亚感到羞愧和不安，不知道接下来会发生什么，在更加确定之前不愿开口说话。”

[pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər]
paused , **and** **then** **abruptly** **exclaimed** “ **I** **am** **afraid** **Mrs** **Charlton** **is** **waiting** **for**
暂停 , 和 然后 突然 惊呼 ” 我 是 害怕的 太太 查尔顿 是 等待 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他顿了顿，然后突然喊道：“恐怕查尔顿太太在等我了。”

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɜ:rid] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈɔ:lmʊst][ˈfɔ:rsəbli] [pri'ventɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] ,
” **and** **would** **have** **hurried** **away** ; **but** **Delville** , **almost** **forcibly** **preventing** **her** ,
” 和 会 有 慌忙 离开 ; 但 德尔维尔 , 几乎 强制 预防 她 ,
[kəm'peld] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə] [steɪ] ;
compelled **her** **to** **stay** ;
被迫 她 到 停留 ;

她本想匆匆离开，但德尔维尔几乎是强行阻止了她，强迫她留下来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][mʊst] [ɪm'pæɪnd] , [ænd; ənd][ɑ:n]
and , **after** **a** **short** **conversation** , **on** **his** **side** **the** **most** **impassioned** , **and** **on**
和 , 后 一个 短的 对话 , 在 他的 边 这 最多 热情洋溢 , 和 在
[hɜ:ɹz][ðə; ði][mʊst] [kən'fju:zd] ,
hers **the** **most** **confused** ,
她的 这 最多 使困惑 ,

经过短暂的交谈，他这边最为激动，而她这边则最为困惑。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] , [wʌt] , [ɪn'di:d] , [ˈæftər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ˈi:vniŋ]
obtained **from** **her** , **what** , **indeed** , **after** **the** **surprise** **of** **the** **preceding** **evening**
获得 从 她 , 什么 , 的确 , 后 这 惊喜 的 这 前 晚上
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪl] [dɪ'naɪ] ,
she **could** **but** **ill** **deny** ,
她 可以 但 患病的 否定 ,

从她那里得到了什么，而经历了前一晚的意外之后，她也确实难以否认。

[ə; eɪ][fræŋk][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ,
a **frank** **confirmation** **of** **his** **power** **over** **her** **heart** , **and** **an** **ingenuous** ,
一个 坦率 确认 的 他的 力量 超过 她 心 , 和 一个 天真无邪 ,
[ðʊʊ] [rɪ'lʌktənt] [ək'nɑ:ɪdʒmənt] ,
though **reluctant** **acknowledgment** ,
尽管 不情愿的 致谢 ,

这既是对他掌控她心灵的坦率肯定，也是她天真却不情愿的承认。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'zest] [aɪ 'ti:] .
how **long** **he** **had** **possessed** **it** .
如何 长的 他 有 拥有 它 .

他拥有它多久了。

[ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] , [meɪd] , [æz; əz] [ə'ferz] [naʊ] [stʊd] , [ˈhoʊlɪ] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər]
This **confession** , **made** , **as** **affairs** **now** **stood** , **wholly** **in** **opposition** **to** **her**
这 忏悔 , 制成 , 作为 事务 现在 站立 , 完全 在 反对 到 她
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

就目前的情况而言，这份供词完全违背了她的判断。

[wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ɜ:rdʒənsɪ] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['prez(ə)ns]
was torn from her by an impetuous urgency which she had not presence
曾是 撕裂 从 她 经过 一个 浮躁 紧迫性 哪个 她 有 不是 在场
[ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
of mind to resist ,
的 头脑 到 抵抗 ,
一股冲动的紧迫感将她从身边夺走，她根本来不及冷静地抵抗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪt] , [wen] [pər'tɪkjələrli] ['ænɪmeɪtɪd] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
and with which Delville , when particularly animated , had long been accustomed
和 和 哪个 德尔维尔 , 什么时候 特别 动画 , 有 长的 到过 习惯
[tu:; tə][oʊvər'paʊər] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi](ə)n] .
to overpower all opposition .
到 压倒 全部 反对 .
德尔维尔一旦情绪高涨，便惯用这种方法来压制一切反对势力。

[ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ðoo] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
The joy with which he heard it , though but little mixed with wonder ,
这 喜悦 和 哪个 他 听到 它 , 尽管 但 小的 混合 和 想知道 ,
他听到这个消息时非常高兴，但其中也夹杂着一丝惊奇。

[wʌz; wəz][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] ;
was as violent as the eagerness with which he had sought it ;
曾是 作为 暴力 作为 这 渴望 和 哪个 他 有 寻求 它 ;
他的暴力程度与他追求时的急切程度一样强烈；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l] [rekə'lek](ə)n]
yet it was not of long duration , a sudden , and most painful recollection
然而 它 曾是 不是 的 长的 期间 , 一个 突然 , 和 最多 痛苦 回忆
['prez(ə)ntli] [kweld] [aɪ 'ti:] ,
presently quelled it ,
目前 平息 它 ,
然而，这种感觉并没有持续很久，很快，一段突如其来的、极其痛苦的回忆就将它平息了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræptʃərəs] [ək'na:lɪdʒmənt] , [si:md] [tu:; tə] [straɪk]
and even in the midst of his rapturous acknowledgment , seemed to strike
和 甚至 在 这 中间 的 他的 欣喜若狂 致谢 , 似乎 到 罢工
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
him to the heart .
他 到 这 心 .
即使在他欣喜若狂的赞叹之中，这句话似乎也深深触动了他的心。

[sə'sɪ:lɪə] , [su:n] [pə'si:vɪŋ] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] [æn; ən][ɔ:l'tə'reɪ](ə)n] [ðæt]
Cecilia , soon perceiving both in his countenance and manner an alteration that
塞西莉亚 , 很快 感知 两个都 在 他的 面容 和 方式 一个 改造 那
[ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] ,
shocked her ,
震惊 她 ,
塞西莉亚很快察觉到他容貌和举止的变化，这让她感到震惊。

['bɪtərli] [rɪ'pentɪd] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ]
bitterly repented an avowal she could never recall , and looked aghast with
苦涩地 悔改 一个 承认 她 可以 绝不 记起 , 和 看起来 惊愕 和
[ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd] [dred] .
expectation and dread .
期待 和 恐惧 .
她痛苦地忏悔着自己永远也记不起的誓言，脸上既充满期待又充满恐惧。

,
Delville ,
德尔维尔 ,
德尔维尔，

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪm'self]
who with quickness saw a change of expression in her of which in himself
WHO 和 速度 锯 一个 改变 的 表达 在 她 的 哪个 在 他自己
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
he was unconscious ,
他 曾是 无意识 ,

他敏锐地察觉到她表情的变化，而他自己却没有意识到这一点。

[ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [oʊ] [haʊ] ['trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt][ɪz][ˈhju:mən]
exclaimed , with much emotion , “ O how transient is human
惊呼 , 和 很多 情感 , “ 哦 如何 瞬态 是 人类
[fə'lɪsəti] !
felicity !
费利西蒂 !

他激动地感叹道：“啊，人类的幸福是多么短暂啊！”

[haʊ] ['ræpɪdli] [flaɪ] [ðoʊz] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] !
How rapidly fly those rare and exquisite moments in which it is perfect !
如何 快速 飞 那些 稀有的 和 精美的 时刻 在 哪个 它 是 完美的 !
那些难得一遇、完美无瑕的时刻，转瞬即逝！

[ɑ:] ! [swi:təst] [mɪs] ['bevərli] , [wʌt] [wɜ:rdz][jæl; jəl][aɪ][faɪnd][tu:; tə] ['sɔ:fn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ]
Ah ! sweetest Miss Beverley , what words shall I find to soften what I have now
啊 ! 最甜美的 错过 贝弗利 , 什么 字 将 我 寻找 到 软化 什么 我 有 现在
[tu:; tə] [rɪ'vi:l] !
to reveal !
到 揭示 !

啊！亲爱的贝弗利小姐，我该用什么话来缓和我现在不得不说的话呢！

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [æftər] ['gʊdnəs] , ['kændər] , [dʒenə'rɑ:səti] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
to tell you that , after goodness , candour , generosity such as yours , a request ,
到 告诉 你 那 , 后 善良 , 坦率 , 慷慨 这样的 作为 你的 , 一个 要求 ,
告诉你，在你展现出如此善良、坦诚和慷慨之后，我有一个请求，

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [rɪ'meɪnz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] [ðæt] ['bæniʃɪz] [em 'i:] , [ɪf] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
a supplication remains yet to be uttered that banishes me , if refused ,
一个 恳求 遗迹 然而 到 是 说出 那 驱逐 我 , 如果 拒绝 ,
[frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
from your presence for ever !
从 你的 在场 为了 曾经 !

还有一种祈求尚未发出，若被拒绝，便可让我永远离开你的面前！

” [sə'si:liə] , [ɪk'stri:mli] [dɪs'meɪd] , [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ;
” **Cecilia , extremely dismayed , desired to know what it was ;**
” 塞西莉亚 , 极其 沮丧 , 想要的 到 知道 什么 它 曾是 ;
塞西莉亚非常惊慌，很想知道那是什么；

[æn; ən] ['eɪvɪdənt] [dred] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kept] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] ,
an evident dread of offending her kept him some time from proceeding ,
一个 明显 恐惧 的 犯罪 她 保留 他 一些 时间 从 进行中 ,
[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
but at length ,
但 在 长度 ,

显然，他害怕得罪她，这让他犹豫了一会儿才继续下去，但最终，

[æftər] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪs.æprə'beɪʃn] ,
after repeatedly expressing his fears of her disapprobation ,
后 反复 表达 他的 恐惧 的 她 非难 ,
在多次表达了对她不赞同的担忧之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpʌgnəns] [ˈi:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeɪə] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and a repugnance even on his own part to the very measure he was
和 一个 厌恶 甚至 在 他的 自己的 部分 到 这 非常 措施 他 曾是
[əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɜ:rdʒ] ,
obliged to urge ,
有义务 到 敦促 ;

甚至他本人也对不得不力主采取的措施感到厌恶。

[hi:; hi] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər][juˈhaɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
he acknowledged that all his hopes of being ever united to her ,
他 已确认 那 全部 他的 希望 的 存在 曾经 团结的 到 她 ;
他承认, 他所有与她永远在一起的希望都破灭了。

[ˈrestɪd] [əˈpɑ:n] [əbˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kənˈsent] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd][ˈsi:krət] [ˈmæɪɪdʒ] .
rested upon obtaining her consent to an immediate and secret marriage .
休息 之上 获得 她 同意 到 一个 即时 和 秘密 婚姻 .
前提是她同意立即秘密结婚。

[səˈsi:lɪə] , [ˈθʌndərstrʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪnstənts] [tu:] [mʌt]
Cecilia , thunderstruck by this declaration , remained for a few instants too much
塞西莉亚 , 雷击 经过 这 宣言 , 剩余 为了 一个 很少 瞬间 也 很多
[kənˈfaʊndɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;
confounded to speak ;
令人困惑 到 说话 ;
塞西莉亚被这番话震惊得说不出话来, 一时语塞;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsplænətɔ:ri] [əˈpɑ:lədʒi] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]
but when he was beginning an explanatory apology , she started up , and
但 什么时候 他 曾是 开始 一个 解释性 道歉 , 她 开始 向上 , 和
[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
glowing with indignation ,
发光 和 愤慨 ;
但当他开始解释道歉时, 她突然站了起来, 怒火中烧。

[sed] , [aɪ][hæd; həd] [ˈflætərd] [maɪˈself] , [sɜ:r] , [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
said , “ I had flattered myself , Sir , that both my character and my conduct ,
说 , “ 我 有 受宠若惊 我 , 先生 , 那 两个都 我的 特点 和 我的 执行 ,
他说: “先生, 我曾自以为是地认为, 我的品格和行为,

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
independent of my situation in life ,
独立的 的 我的 情况 在 生活 ,
无论我的生活境况如何,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪɡˈzemptɪd] [ˌem ˈi:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈevər]
would have exempted me at all times from a proposal which I shall ever
会 有 豁免 我 在 全部 时代 从 一个 提议 哪个 我 将 曾经
[θɪŋk] [maɪˈself] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] .
think myself degraded by having heard .
思考 我 退化的 经过 拥有 听到 .

他们会始终让我免于接受任何令我感到有辱人格的提议。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpriːvɛntɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ And then she was again going , but Delvile still preventing her ,
“ 和 然后 她 曾是 再次 去 , 但 德尔维尔 仍然 预防 她 ,
“然后她又要走了, 但德尔维尔仍然拦着她。”

[sed] [aɪ] [nu:] [tu:] [wel] [hʌʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmd] ,
said “ I knew too well how much you would be alarmed ,
说 “ 我 知道 也 出色地 如何 很多 你 会 是 惊慌 ,
我说: “我太清楚你会有多惊慌了。”

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [dred] [ʌv; əv][jɔː; jər] [dis'pleʒər] [ðæt][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['pəʊər] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
and such was my dread of your displeasure that it had power even to
和 这样的 曾是 我的 恐惧 的 你的 不满 那 它 有 力量 甚至 到
[ɪm'bitər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [sɔ:t] [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
embitter the happiness I sought with so much earnestness ,
苦涩 这 幸福 我 寻求 和 所以 很多 认真 ,
我对你的不悦如此恐惧, 以至于连我曾如此热切追求的幸福都变得苦涩难咽。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] ['rendər] [jɔː; jər] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn'sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [,aɪ 'ti:] .
and to render your condescension insufficient to ensure it .
和 到 使成为 你的 居高临下 不足的 到 确保 它 .
并且使你的屈尊俯就不足以确保这一点。

[jet] ['wʌndər] [nɑ:t][æt; ət][maɪ] [ski:m] ; [waɪld][æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Yet wonder not at my scheme ; wild as it may appear , it is the result of
然而 想知道 不是 在 我的 方案 ; 荒野 作为 它 可能 出现 , 它是 这 结果 的
[dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
但请不要对我的计划感到惊讶; 尽管它看起来可能很疯狂, 但这却是深思熟虑的结果。

[ænd; ɐnd] ['senʃərəbl] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [,aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ʌn'wɜ:rði] ['məʊtɪvz] . "
and censurable as it may seem , it springs not from unworthy motives . "
和 应受谴责的 作为 它 可能 似乎 , 它 弹簧 不是 从 不配 动机 . "
虽然这种行为看似应受谴责, 但它的动机并非不正当。

" [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][jɔː; jər] ['məʊtɪvz] [wið; wiθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , " [sed] [sə'si:liə] ,
"**Whatever may be your motives with respect to yourself , Sir ,**" **said Cecilia** ,
" 任何 可能 是 你的 动机 和 尊重 到 你自己 , 先生 , " 说 塞西莉亚 ,
"先生, 无论您出于何种动机,"塞西莉亚说道。

" [wið; wiθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜ:r(ə)nli] [bi:; bi] [dis'greɪsfl] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r]
"**with respect to me they must certainly be disgraceful ; I will not , therefore**
" 和 尊重 到 我 他们 必须 当然 是 可耻 ; 我 将要 不是 , 所以
[,lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] . "
,
listen to them : "
," 听 到 他们 : "

"在我看来, 他们肯定很可耻; 因此, 我不会听他们的。"
" [ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] [em 'i:] ['kru:əli] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [wið; wiθ] [wɔ:rmθ] ,
"**You wrong me cruelly ,**" **cried he , with warmth ,**
" 你 错误的 我 残酷地 , " 哭 他 , 和 温暖 ,
"你太残忍了,"他热情地喊道。

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek](ə)n] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋkt] [meɪ] [bi:; bi]
"**and a moment's reflection must tell you that however distinct may be**
" 和 一个 瞬间 反射 必须 告诉 你 那 然而 清楚的 可能 是
['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [dis'greɪs] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ɪnstəns] ,
our honour or our disgrace in every other instance ,
我们的 荣誉 或者 我们的 耻辱 在 每一个 其他 实例 ,
"稍加思考你就会明白, 无论在其他任何情况下, 我们的荣誉或耻辱多么截然不同,

[ɪn] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ju'nʌɪtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [serm] ;
in that by which we should be united , they must inevitably be the same ;
在 那 经过 哪个 我们 应该 是 团结的 , 他们 必须 不可避免地 是 这 相同的 ;
我们应当团结在一起的, 必然是相同的;

[ænd; ɐnd][fɑ:r] ['su:nər] [wʊd] [aɪ] [vɔ:lən'terəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ju:; jʊ] ,
and far sooner would I voluntarily relinquish you ,
和 远的 很快 会 我 自愿 放弃 你 ,
我绝不会轻易主动放弃你。

[ðæn; ðən][biː; bi][maɪ'self] [əksesəri] [tuː; tə] ['teɪntɪŋ] [ðæt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'sʌlɪd] ['pjʊrəti]
than be myself accessory to tainting that delicacy of which the unsullied purity
比 是 我 配饰 到 污染 那 美味 的 哪个 这 纯洁无瑕的 纯度
[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n] . "
has been the chief source of my admiration . "

与其让自己成为玷污那份美好事物的帮凶，我更不愿看到它纯洁无瑕的本质一直令我钦佩不已。

" [waɪ] , [ðen] , " [kraɪd] [sə'si:liə] , [rɪ'prɒʊtʃəli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ]
" **Why , then , " cried Cecilia , reproachfully , " have you mentioned to me such a**
" 为什么 , 然后 , " 哭 塞西莉亚 , 责备地 , " 有 你 提及 到 我 这样的 一个
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] ? "
project ? "
项目 ? "
"那么,"塞西莉亚责备地问道, "你为什么跟我提起过这样一个计划呢? "

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ðə; ði][moʊst] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , " [hiː; hi]
" **Circumstances the most singular , and necessity the most unavoidable , " he**
" 情况 这 最多 单数 , 和 必要性 这 最多 不可避免的 , " 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
"情况最为特殊, 必要性也最为无可避免,"他回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə'loʊn][hæv; həv]['evər] ['temptɪd] [em 'i:][tuː; tə][fɔːrm][aɪ 'tiː] .
" **should alone have ever tempted me to form it** :
" 应该 独自的 有 曾经 受诱惑 我 到 形式 它 :
"只有这件事才足以诱使我成立它。"

[noʊ] [bɔːŋɡər] [ə'ɡoʊ][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ['mɔːrniŋ] , [aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['wɪʃɪŋ]
No longer ago than yesterday morning , I believed myself incapable of even wishing
不 更长 前 比 昨天 早晨 , 我 相信 我 无法 的 甚至 祝
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
就在昨天早上, 我还认为自己甚至无法产生这样的愿望;

[bʌt; bət] [ɪks'trɔːrdənəri] [sɪtʃʊ'eɪnz] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɪks'trɔːrdənəri] [rɛzə'luːʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [æz; əz]
but extraordinary situations call for extraordinary resolutions , and in private as
但 非凡的 情况 称呼 为了 非凡的 决议 , 和 在 私人的 作为
[wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
well as public life ,
出色地 作为 民众 生活 ,
但特殊情况需要特殊解决办法, 无论是在私人生活还是公共生活中都是如此。

[ˈpæliət] , [æt; ət] [liːst] , [ɪks'trɔːrdənəri] ['ækʃnz] .
palliate , at least , extraordinary actions :
缓解 , 在 至少 , 非凡的 行动 :
至少可以缓解非常规行为的影响。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [ə'fendz] [juː; jʊ][ɪz][maɪ]['faɪn(ə)l] ['riːsɔːrs] !
the proposal which so much offends you is my final resource !
这 提议 哪个 所以 很多 冒犯 你 是 我的 最终的 资源 !
你如此反感的提议, 却是我最后的办法!

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd][pərˈpetʃuəl] [ˈmɪzəri] ！
it is the sole barrier between myself and perpetual misery ！
它 是 这 唯一 障碍 之间 我 和 永久 苦难 ！
它是我与永恒痛苦之间唯一的屏障！

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]
— the only expedient in my power to save me from eternally parting from
— 这 仅有的 权宜 在 我的 力量 到 节省 我 从 永恒 离别 从
[juː; jʊ] ！ — [fɔːr; fər]
you ！ — for
你 ！ — 为了
——这是我唯一能做的，免于与你永别！ ——因为

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpeld] [naʊ] [ˈkruːəli] [tuː; tə] [kənˈfes] ， [ðæt] [maɪ][ˈfæməli] ， [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] ，
I am compelled now cruelly to confess , that my family , I am certain ,
我 是 被迫 现在 残酷地 到 承认 ， 那 我的 家庭 ， 我 是 肯定 ，
我现在不得不残酷地承认，我的家人，我确信，

[wɪl] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ！ ”
will never consent to our union ！ ”
将要 绝不 同意 到 我们的 联盟 ！ ”
他们绝不会同意我们的结合！

“ [ˈniːðər] ， [ðen] ， [sɜːr] ， ” [kraɪd] [səˈsiːliə] ， [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ， “ [wɪl] [aɪ] ！
“ **Neither , then , Sir ,** ” **cried Cecilia , with great spirit ,** “ **will I ！**
” 两者都不 ， 然后 ， 先生 ， ” 哭 塞西莉亚 ， 和 伟大的 精神 ， ” 将要 我 ！
“那么，先生，”塞西莉亚精神抖擞地喊道，“我也不会！ ”

[ðə; ði][dɪsˈdeɪn][aɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] ， [bʌt; bət] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə]
The disdain I may meet with I pretend not to retort , but wilfully to
这 蔑视 我 可能 见面 和 我 假装 不是 到 反驳 ， 但 故意 到
[ɪnˈkaʊntər] ，
encounter ,
遇到 ，
面对可能出现的蔑视，我假装不予反驳，而是故意迎难而上。

[wɜːr; wər] [ˈmiːnli] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
were meanly to deserve it .
是 卑鄙地 到 应得 它 .
他们卑鄙地活该。

[aɪ] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][noʊ][ˈfæməli][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [wɪʃɪz] ，
I will enter into no family in opposition to its wishes ,
我 将要 进入 进入 不 家庭 在 反对 到 它是 愿望 ，
我不会违背其意愿加入任何家庭。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][noʊ] [əˈlaɪəns] [ðæt] [meɪ] [ɪkˈspoʊz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdɪɡnəti] .
I will consent to no alliance that may expose me to indignity .
我 将要 同意 到 不 联盟 那 可能 暴露 我 到 侮辱 .
我不会同意任何可能让我蒙受耻辱的联盟。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kənˈteɪdʒəs] [æz; əz] [kənˈtempt] ！ — [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ˌʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈfrendz] [maɪt] [wɜːrk]
Nothing is so contagious as contempt ！ — The example of your friends might work
没有什么 是 所以 传染性 作为 鄙视 ！ — 这 例子 的 你的 朋友们 可能 工作
[ˈpaʊərˌfəli] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] ，
powerfully upon yourself ,
强大的 之上 你自己 ，
没有什么比较轻蔑更具传染性了！ ——朋友的榜样可能会对你产生强大的影响。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [der] [əˈʃɜːr] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] ？ ”
and who shall dare assure me you would not catch the infection ？ ”
和 WHO 将 敢 保证 我 你 会 不是 抓住 这 感染 ？ ”
谁敢向我保证你不会被感染？

“ [aɪ] [der] [ə]ʃɔr] [ju:; jɔ] !
“ **I dare assure you !**
“ 我 敢 保证 你 ！

我敢向你保证！

“ [kraɪd] [hi:; hi] ； “ [ˈheɪsti] [ju:; jɔ] [meɪ] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpetʃuəs] [aɪ]
“ **cried he ; “ hasty you may perhaps think me , and somewhat impetuous I**
“ 哭 他 ； “ 仓促 你 可能 也许 思考 我 , 和 有些 浮躁 我
[ˈkænda:t] [dɪˈnaɪ] [maɪˈself] ；
cannot deny myself ;
不能 否定 我 ；

“你或许认为我鲁莽，而我也否认自己有些冲动；”他喊道；

[bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:][na:t][ʌv; əv][soʊ] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
but believe me not of so wretched a character as to be capable ,
但 相信 我 不是 的 所以 可怜 一个 特点 作为 到 是 有能力的 ,
但请相信我，他绝不会卑劣到做出这种事。

[ɪn] [ˈeni] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɔ:r] [kəˈpri:s] . “
in any affair of moment , of fickleness or caprice . “
在 任何 事务 的 片刻 , 的 反复无常 或者 任性 . “
在任何一时兴起、反复无常或任性的事情中。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [sɜ:r] , [ɪz][maɪ] [sɪˈkjʊərəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ?
“ **But what , Sir , is my security to the contrary ?**
“ 但 什么 , 先生 , 是 我的 安全 到 这 相反 ?
“但是，先生，我有什么保证可以避免这种情况呢？ ”

[hæv; həv][ju:; jɔ][na:t] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈvaʊd] [ðæt]
Have you not this moment avowed that
有 你 不是 这 片刻 公开承认 那
你此刻不是已经宣誓了吗？

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ju:; jɔ] [held] [ɪn] [əbˈhɔ:rəns] [ðə; ði] [ˈveri] [plæn] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jɔ] [prəˈpəʊz] ?
but yesterday you held in abhorrence the very plan that to - day you propose ?
但 昨天 你 握住 在 厌恶 这 非常 计划 那 到 - 天 你 提出 ?
但昨天你还对今天你提出的这个计划深恶痛绝呢？

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jɔ][na:t][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [rɪˈzu:m] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ? “
And may you not to - morrow resume again the same opinion ? “
和 可能 你 不是 到 - 明天 恢复 再次 这 相同的 观点 ? “
明天你不会再坚持同样的观点了吧？

“ [ˈkru:əl] [mɪs] [ˈbevərli] ！
“ **Cruel Miss Beverley !**
“ 残忍的 错过 贝弗利 ！
“残忍的贝弗利小姐！ ”

[haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst][ɪz] [ðɪs] [ˈɪnfərəns] ！
how unjust is this inference !
如何 不公正 是 这 推理 ！

这种推断多么不公正啊！

[ɪf] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˌdɪsəˈpru:vɪd] [wʌt] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌrekəˈmend] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [məst; məst]
If yesterday I disapproved what to - day I recommend , a little recollection must
如果 昨天 我 不赞成 什么 到 - 天 我 推荐 , 一个 小的 回忆 必须
[ˈʊrli] [tel] [ju:; jɔ] [waɪ] ；
surely tell you why ;
一定 告诉 你 为什么 ；

如果昨天我不赞同今天我提出的建议，稍微回忆一下就能明白原因了；

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

and that not my opinion , but my situation is changed .

和 那 不是 我的 观点 , 但 我的 情况 是 已更改 .

那不是我的看法, 而是我的情况发生了变化。

" [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [sə'si:lɪə] [hɪr] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ;

" The conscious Cecilia here turned away her head ;

" 这 有意识的 塞西莉亚 这里 转向 离开 她 头 ;

“此时, 有意识的塞西莉亚转过头去;

[tu:] ['sɜ:rt(ə)n][hi; hi] [ə'l(j)u:d] [tu; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɑ:rfɪ'æləti] .

too certain he alluded to the discovery of her partiality .

也 肯定 他 暗示 到 这 发现 的 她 偏袒 .

他过于肯定地暗示了她偏袒她的事实。

[hæv; həv][ju; jʊ][nɑ:t] [jɔ:r'self] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

" Have you not yourself , " he continued , " witnessed the steadiness of my mind

" 有 你 不是 你自己 , " 他 持续 , " 目击者 这 稳定性 的 我的 头脑

?

?

?

“难道你没有亲眼见证过我心境的沉稳吗?”他继续说道。

[hæv; həv][ju; jʊ][nɑ:t] [br'held] [em 'i:][flaɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['paʊə] [tu; tə] [pər'su:] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ,

Have you not beheld me fly , when I had power to pursue , and avoid ,

有 你 不是 观看 我 飞 , 什么时候 我 有 力量 到 追求 , 和 避免 ,

难道你没见过我飞翔吗? 那时我有能力追逐, 也有能力躲避。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [si:k] [ju; jʊ] ?

when I had opportunity to seek you ?

什么时候 我 有 机会 到 寻找 你 ?

我何时才有机会找到你?

['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nstənsɪ] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒənz] , [ɪz][aɪ 'ti:]['ekwɪtəb(ə)] ,

After witnessing my constancy upon such trying occasions , is it equitable ,

后 见证 我的 恒常 之上 这样的 尝试 场合 , 是 它 公平 ,

目睹我在如此艰难的时刻始终如一, 这公平吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu; tə] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] ? "

is it right to suspect me of wavering ? "

是 它 正确的 到 怀疑 我 的 摇摆不定 ? "

怀疑我心存疑虑是否正确?

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [kraɪd] [ʃi; ʃi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nstənsɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ju; jʊ][ɪntu:] ['sʌfɔk] ?

" But what , " cried she , " was the constancy which brought you into Suffolk ?

" 但 什么 , " 哭 她 , " 曾是 这 恒常 哪个 带来 你 进入 萨福克 ?

“但是,”她喊道, “是什么让你来到萨福克郡的这份执着呢?”

— [wen] [ɔ:l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ,

— When all occasion was over for our meeting any more ,

— 什么时候全部 场合 曾是 超过 为了 我们的 会议 任何 更多的 ,

— 当我们的会面不再有任何意义时,

[wen] [ju; jʊ][təʊld][em 'i:][ju; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər]['evər]

when you told me you were going abroad , and took leave of me for ever

什么时候 你 讲述 我 你 是 去 国外 , 和 采取 离开 的 我 为了 曾经

,

!

,

当你告诉我你要出国, 永远地和我告别的时候,

— [wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][jʊ; jə] ['stedinəs] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hesəsəri] ['dʒɜːrni] ? ”
— **where** , **then** , **was** **your** **steadiness** **in** **this** **unnecessary** **journey** ? ”
— 在哪里 , 然后 , 曾是 你的 稳定性 在 这 不必要 旅行 ? ”

那么，在这段不必要的旅程中，你的坚定信念又在哪里呢？

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ” [kraɪd][hiː; hi] , [hæf] ['smɑɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ **Have** **a** **care** , ” **cried** **he** , **half** **smiling** , **and** **taking** **a** **letter** **from** **his**
“ 有 一个 关心 , ” 哭 他 , 一半 微笑 , 和 采取 一个 信 从 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“保重,”他半笑着喊道，同时从口袋里掏出一封信。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ] [juː; jʊ] [prə'vʊʊk] [em 'iː][tuː; tə] [spjuː] [maɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
“ **have** **a** **care** , **upon** **this** **point** , **how** **you** **provoke** **me** **to** **spew** **my** **justification** ! ”
“ 有 一个 关心 , 之上 这 观点 , 如何 你 惹 我 到 呕吐 我的 理由 ! ”
“
“
“

“在这个问题上，你最好小心点，别激怒我，让我说出我的辩解！”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [sə'siːliə] , ['blʌʃɪŋ] , “ - [tɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [həu'noːriə] ! ”
“ **Ah** ! ” **cried** **Cecilia** , **blushing** , “ ' **tis** **some** **trick** **of** **Lady** **Honor** **ia** ! ”
“ 啊 ! ” 哭 塞西莉亚 , 脸红 , “ - 的 一些 诡计 的 女士 霍诺里亚 ! ”

“啊！”塞西莉亚惊呼道，脸颊绯红，“这是霍诺莉亚夫人的诡计！”

“ [noʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
“ **No** , **upon** **my** **honour** . ”
“ 不 , 之上 我的 荣誉 . ”

“不，我以我的荣誉起誓。”

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [les] ['daʊtʃ(ə)] ; [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [els] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] .
The **authority** **is** **less** **doubtful** ; **I** **believe** **I** **should** **hardly** **else** **have** **regarded** **it** .
这 权威 是 较少的 疑 ; 我 相信 我 应该 几乎 别的 有 认为 它 .

这种权威性毋庸置疑；否则我恐怕很难相信它。

“ [sə'siːliə] , [mʌtʃ] [ə'laːrmd] , [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letər] ;
“ **Cecilia** , **much** **alarmed** , **held** **out** **her** **hand** **for** **the** **letter** ; ”
“ 塞西莉亚 , 很多 惊慌 , 握住 出去 她 手 为了 这 信 ; ”

塞西莉亚非常惊慌，伸出手去拿信；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'staːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]
and **looking** **first** **at** **the** **end** **was** **much** **astonished** **to** **see** **the** **name** **of**
和 寻找 第一的 在 这 结尾 曾是 很多 惊讶 到 看 这 姓名 的
['bɪdəlf] .
Biddulph .
比德尔夫 .

首先看到结尾处，惊讶地发现上面写着比德尔夫的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [kæst][hɜːr; həɹ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] ,
She **then** **cast** **her** **eye** **over** **the** **beginning** , **and** **when** **she** **saw** **her** **own** **name** ,
她 然后 投掷 她 眼睛 超过 这 开始 , 和 什么时候 她 锯 她 自己的 姓名 ,

然后，她的目光扫过开头，当她看到自己的名字时，

[riːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] .
read **the** **following** **paragraph** .
读 这 下列的 段落 .

请阅读以下段落。

“ [mɪs] ['bevərli] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌfɔk] ;
“ **Miss** **Beverley** , **as** **you** **doubtless** **know** , **is** **returned** **into** **Suffolk** ; ”
“ 错过 贝弗利 , 作为 你 毫无疑问 知道 , 是 返回 进入 萨福克 ; ”

“贝弗利小姐，想必您也知道，已经返回萨福克郡了；

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [hɪr] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [səˈpraɪz] ；
every body here saw her with the utmost surprise ；
每一个 身体 这里 锯 她 和 这 极致 惊喜 ；

在场的每个人都带着无比惊讶的表情看着她；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈkæs(ə)l] ；
from the moment I had heard of her residence in Delvile Castle ；
从 这 片刻 我 有 听到 的 她 住宅 在 德尔维尔 城堡 ；

从我听说她住在德尔维尔城堡的那一刻起，

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ； [bʌt; bət] ； [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns]
I had given her up for lost ； **but** ， **upon her unexpected appearance** ；
我 有 给定 她 向上 为了 丢失的 ； 但 ， 之上 她 意外 外貌

[əˈmʌŋ] [juːˈes] [əˈɡen] ；
among us again ；
之中 我们 再次 ；

我曾以为她已经没救了；但是，当她再次出乎意料地出现在我们中间时，

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ˈɪnʌf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ．
I was weak enough once more to make trial of her heart ．
我 曾是 虚弱的 足够的 一次 更多的 到 制作 审判 的 她 心 ．

我再次软弱到足以考验她的心。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] ； [haʊˈevər] ； [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈdʒek](ə)n [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
I soon found ， **however** ， **that the pain of a second rejection you might have** ；
我 很快 成立 ； 然而 ； 那 这 疼痛 的 一个 第二 拒绝 你 可能 有

[spɜːd] [emˈiː] ；
spared me ；
幸存 我 ；

然而，我很快发现，你本可以让我免受第二次拒绝的痛苦。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ˈkæs(ə)l] ； [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
and that though she had quitted Delvile Castle ， **she had not for nothing** ；
和 那 尽管 她 有 辞职 德尔维尔 城堡 ； 她 有 不是 为了 没有什么

[ˈentərd] [aɪˈtiː] ；
entered it ；
进入 它 ；

虽然她已经离开了德尔维尔城堡，但她当初进入城堡并非毫无缘由；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ； [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃɪz] ； [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] ；
at the sound of your name ， **she blushes** ； **at the mention of your illness** ；
在 这 声音 的 你的 姓名 ； 她 脸红 ； 在 这 提到 的 你的 疾病 ；

一听到你的名字，她就脸红；一提到你的病情，

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] [peɪl] ； [ænd; ænd][ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ； [wɪt] [aɪ] [ˈrekəˈlektɪd]
she turns pale ； **and the dog you have given her** ， **which I recollected** ；
她 转弯 苍白 ； 和 这 狗 你 有 给定 她 ； 哪个 我 回忆

[ɪˈmiːdiətli] ；
immediately ；
立即地 ；

她脸色苍白；还有你送给她的那条狗，我立刻就想起来了。

[ɪz][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [kəmˈpænjən] ．
is her darling companion ．
是 她 亲爱的 伴侣 ．

是她最亲密的伙伴。

[oo] [ˈhæpi] ！
Oh happy Delvile ！
哦 快乐的 德尔维尔 ！

哦，快乐的德尔维尔！

[jet] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst][juː; jʊ][əˈbændən] . —
yet so lovely a conquest you abandon . —
然而 所以 迷人的 一个 征服 你 放弃 . —

然而，如此美好的征服，你却放弃了。

" [səˈsiːliə][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['letər] [drɒpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ;
" **Cecilia could read no more ; the letter dropt from her hand ;**
" 塞西莉亚 可以 读 不 更多的 ; 这 信 掉落 从 她 手 ;

塞西莉亚再也看不下去了；信从她手中滑落；

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ðʌs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məʊənz] [bɪ'treɪd] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [kən'kluːd]
to find herself thus by her own emotions betrayed , made her instantly conclude
到 寻找 她自己 因此 经过 她 自己的 情绪 背叛 , 制成 她 即刻 结束

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [dɪ'skʌvəd] ;
she was universally discovered ;
她 曾是 普遍地 发现 ;

发现自己被自己的情感所背叛，让她立刻得出结论：自己已经被世人所知晓了；

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and turning sick at the supposition , all her spirit forsook her , and she
和 转弯 生病的 在 这 假设 , 全部 她 精神 放弃 她 , 和 她

[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

想到这个猜测，她感到一阵恶心，整个人都崩溃了，嚎啕大哭起来。

" [gʊd] ['hev(ə)n] , " [kraɪd] , [ɪk'striːmli] [ʃɑːkt] , " [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] ?
" **Good heaven , " cried Delvile , extremely shocked , " what has thus affected you ?**
" 好的 天堂 , " 哭 德尔维尔 , 极其 震惊 , " 什么 有 因此 做作的 你 ?

“我的天哪，”德尔维尔惊恐地喊道，“是什么让你如此受惊？”

[kæn; kən][ðə; ði] ['dʒeləs] [sə'maɪzɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [æprɪ'hensɪv] ['raɪv(ə)] — "
Can the jealous surmises of an apprehensive rival — "
能 这 嫉妒的 推测 的 一个 忧虑 竞争对手 — "

心怀嫉妒的竞争对手的猜测——

" [duː][naːt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'peɪntli] , " [ænd; ənd][duː][naːt] [dɪ'teɪn] [em 'iː] ,
" **Do not talk to me , " interrupted she , impatiently , " and do not detain me ,**
" 做 不是 讲话 到 我 , " 中断 她 , 不耐烦地 , " 和 做 不是 扣留 我 ,

“别跟我说话，”她不耐烦地打断道，“也别耽搁我。”

— [aɪ][eɪ'em] [ɪk'striːmli] [dɪ'stɜːrbd] , — [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , — [aɪ][beg] ,
— **I am extremely disturbed , — I wish to be alone , — I beg ,**
— 我 是 极其 不安 , — 我 希望 到 是 独自的 , — 我 求 ,

—我非常不安，—我只想一个人待着，—我恳求，

[aɪ]['iːv(ə)n] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [em 'iː] . "
I even entreat you would leave me . "
我 甚至 恳求 你 会 离开 我 . "

我甚至恳求你离开我。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [θɪŋ] !
" **I will go , I will obey you in every thing !**
" 我 将要 去 , 我 将要 服从 你 在 每一个 事物 !

“我必去，我必凡事听从你！ ”

" [kraɪd] [hiː; hi] , [iː'gərli] , " [tel] [em 'iː][bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
" **cried he , eagerly , " tell me but when I may return ,**
" 哭 他 , 急切地 , " 告诉 我 但 什么时候 我 可能 返回 ,

他急切地喊道：“告诉我，我什么时候可以回去？”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsʌfə] [em ˈi:] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [maɪ]
and when you will suffer me to explain to you all the motives of my
和 什么时候 你 将要 遭受 我 到 解释 到 你 全部 这 动机 的 我的
[prəˈpəʊz(ə)] ? "
proposal ? "
提议 ? "

“你什么时候才肯听我解释我提出这个提议的全部动机呢？”
“ [ˈnevər] , [ˈnevər] ! ” [kraɪd] [ji:; ji] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [ˈləʊə-d] [ɔ:lˈredi] ,
“ **Never** , **never** ! ” **cried** **she** , **with** **earnestness** , “ **I** **am** **sufficiently** **lowered** **already** ,
“ 绝不 , 绝不 ! ” 哭 她 , 和 认真 , “ 我 是 足够 降低 已经 ,
“ 绝不, 绝不! ”她恳切地喊道, “我已经够落魄了,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈtru:d] [maɪˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [dɪsˈdeɪnz] [em ˈi:] ! ”
but never will **I** intrude myself into a family that disdains me ! ”
但 绝不 将要 我 侵入 我 进入 一个 家庭 那 轻蔑 我 ! ”
但我绝不会擅自闯入一个鄙视我的家庭!

“ [dɪsˈdeɪnz] ?
“ **Disdains** ?
“ 轻蔑 ? ”
“蔑视? ”

[noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɪˈvɪəd] [ɪn][aɪ ˈti:] !
No , **you** **are** **revered** **in** **it** !
不 , 你 是 受人尊敬的 在 它 !
不, 你在其中备受尊敬!

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪsˈdeɪn] [ju:; jʊ] !
who **could** **disdain** **you** !
WHO 可以 蔑视 你 !
谁会瞧不起你呢!

[ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [klu:z] [əˈləʊn] — “
That **fatal** **clause** **alone** — ”
那 致命的 条款 独自的 — ”
仅仅是那条致命条款——”

“ [wel] , [wel] , [preɪ] [li:v] [em ˈi:] ; [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjʊmənt]
“ **Well** , **well** , **pray** **leave** **me** ; **indeed** **I** **cannot** **hear** **you** ; **I** **am** **unfit** **for** **argument**
“ 出色地 , 出色地 , 祈祷 离开 我 ; 的确 我 不能 听到 你 ; 我 是 不合格 为了 争论
,
!
,
“好了好了, 请您离开吧; 我真的听不见; 我不适合争论。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈri:zənɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈkru:əltɪ] . “
and all reasoning now is nothing less than cruelty . ”
和 全部 推理 现在 是 没有什么 较少的 比 残酷 . ”
现在的一切推理都无异于残忍。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , “ [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
“ **I** **am** **gone** , ” **cried** **he** , “ **this** **moment** !
“ 我 是 已消失 , ” 哭 他 , “ 这 片刻 !
“我走了,”他喊道, “就在此刻! ”

[aɪ] [wʊd] [na:t][i:v(ə)n] [wɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɜ:rk]
I **would** **not** **even** **wish** **to** **take** **advantage** **of** **your** **agitation** **in** **order** **to** **work**
我 会 不是 甚至 希望 到 拿 优势 的 你的 搅动 在 命令 到 工作
[əˈpɑ:n][jɔr; jər][ˌsensəˈbɪləti] .
upon **your** **sensibility** .
之上 你的 感性 .
我甚至不想利用你的激动情绪来影响你的感受。

[maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz][nɔ:t][tu:; tə] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ju:; jə][tu:; tə][maɪ][plæn] .

My desire is not to surprize , but to reconcile you to my plan .
我的 欲望 是 不是 到 惊喜 , 但 到 调和 你 到 我的 计划 .

我的目的不是要让你感到惊讶,而是要让你接受我的计划。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][aɪ] [si:k] [ɪn] [mɪs] [ˈbevərli] ?

What is it I seek in Miss Beverley ?
什么 是 它 我 寻找 在 错过 贝弗利 ?

我在贝弗利小姐身上究竟寻求的是什么？

[æn; ən] [ˈerəs] ?

An Heiress ?
一个 女继承人 ?

女继承人？

[nʊʊ] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [hɜ:r; hər] ;

No , as such she has seen I could resist her ;
不 , 作为 这样的 她 有 已见 我 可以 抵抗 她 ;

不, 正因为如此, 她才看出我可以抗拒她；

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [tˈraɪflər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [nɪˈglektɪd] [wen] [nʊʊ][b:ŋgər][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)lti] ;

nor yet the light trifler of a spring or two , neglected when no longer a novelty ;
也不 然而 这 光 小人物 的 一个 春天 或者 二 , 被忽视的 什么时候 不 更长 一个 新奇 ;

也不是那种轻浮的、一两个春天过后就被弃置的玩意儿；

[nʊʊ] , [nʊʊ] ! — [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləs] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ker] ,

no , no ! — it is a companion for ever , it is a solace for every care ,
不 , 不 ! — 它 是 一个 伴侣 为了 曾经 , 它 是 一个 慰藉 为了 每一个 关心 ,

不, 不! ——它是永远的伴侣, 它是所有烦恼的慰藉。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [frend] [θru:] [ˈevri] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ɪn] [mɪs] [ˈbevərli] !

it is a bosom friend through every period of life that I seek in Miss Beverley !
它 是 一个 怀 朋友 通过 每一个 时期 的 生活 那 我 寻找 在 错过 贝弗利 !

在贝弗利小姐身上, 我看到了人生各个阶段的知己好友！

[hɜ:r; hər] [ɪˈsti:m] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][emˈi:][ɪz][æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][hɜ:r; hər] [əˈfek(ə)n] ,

Her esteem , therefore , to me is as precious as her affection ,
她 尊重 , 所以 , 到 我 是 作为 宝贵的 作为 她 感情 ,

因此, 她对我的尊重与她的爱一样珍贵。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [hoʊp] [hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

for how can I hope her friendship in the winter of my days ,
为了 如何 能 我 希望 她 友谊 在 这 冬天 的 我的 天 ,

我该如何才能在生命的寒冬中期盼她的友谊呢？

[ɪf] [ðer; ðər] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈgeɪz] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [ˈda:kənd] [baɪ] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtegrəti] ?

if their brighter and gayer season is darkened by doubts of my integrity ?
如果 他们的 更亮 和 更gay 季节 是 变暗 经过 疑虑 的 我的 正直 ?

如果他们原本更加光明灿烂的季节, 却因为对我诚信的质疑而黯然失色？

[ɔ:l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [klɪr] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] ; [nʊʊ][ˈleɪt(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zinis] [ʃæl; ʃəl][dɪˈstɜ:rb]

All shall be clear and explicit ; no latent cause of uneasiness shall disturb
全部 将 是 清除 和 显式 ; 不 潜 原因 的 不安 将 打扰

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər][ˈkwaɪət] ;

our future quiet ;
我们的 未来 安静的 ;

一切都将清晰明确；任何潜在的不安因素都不会扰乱我们未来的平静；

[wiː; wi] [wɪ] [naʊ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [hɪr'æftər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] ; [ænd; ənd] ['swiːtli] [ɪn]
we will now be sincere , that hereafter we may be easy ; and sweetly in
我们 将要 现在 是 真诚 , 那 此后 我们 可能 是 简单的 ; 和 甜蜜地 在
[ʌn'klaʊdɪd] [fə'ɪsəti] ,
unclouded felicity ,
晴朗无云 费利西蒂 ,

我们现在要坦诚相待，这样以后我们才能轻松自在；在无忧无虑的幸福中甜蜜安宁。

[taɪm] [ʔæl; ʔəl] [ɡlaɪd] [ə'veɪ] [ɪmpər'septəbli] ,
time shall glide away imperceptibly ,
时间 将 滑行 离开 不易察觉地 ,
时间会在不知不觉中流逝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
and we will make an interest with each other in the gaiety of youth ,
和 我们 将要 制作 一个 兴趣 和 每个 其他 在 这 欢乐 的 青年 ,
我们将共同培养对青春乐趣的兴趣，

[tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'liːviət] [ðəm; ðəm][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
to bear with the infirmities of age , and alleviate them by kindness and
到 熊 和 这 弱点 的 年龄 , 和 减轻 他们 经过 仁慈 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

忍受年老体弱，以仁慈和同情之心减轻他们的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ʔæl; ʔəl][maɪ] ['suːðɪŋ] [sə'siːliə] — "
And then shall my soothing Cecilia — "
和 然后 将 我的 舒缓 塞西莉亚 — "
然后，我温柔的塞西莉亚——”

" [oʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" O say no more ! " interrupted she ,
“ 哦 说 不 更多的 ! ” 中断 她 ,
“哦，不用再说了！”她打断道。

[ˈsɒfənd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'spaɪt] [baɪ][ə; eɪ][plæn][soʊ] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , “ [wʌt]
softened in her own despite by a plan so consonant to her wishes , “ what
软化 在 她 自己的 尽管 经过 一个 计划 所以 辅音 到 她 愿望 , “ 什么
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] !
language is this !
语言 是 这 !

尽管她自己的愿望如此契合，但她的心情却有所缓和，“这是什么语言！

[haʊ] [ɪm'prɔːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] , [ɔːr][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] !
how improper for you to use , or me to hear !
如何 不当 为了 你 到 使用 , 或者 我 到 听到 !
你这样用太不合适了，我听到也太不合适了！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['veri] [ˈɜːrniːstli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] ; [ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
" She then very earnestly insisted upon his going ; and after a thousand times
“ 她 然后 非常 切实 坚持 之上 他的 去 ; 和 后 一个 千 时代
[ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrniŋ] ,
taking leave and returning ,
采取 离开 和 返回 ,

“于是她非常恳切地坚持让他去；在告别和返回上千次之后，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ə'biːdiəns] , [jet] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
promising obedience , yet pursuing his own way ,
有前途 服从 , 然而 追求 他的 自己的 方式 ,
口口声声说要服从，却一意孤行。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][sed][ɪf][ʃi:; ʃi][wʊd][kən'sent][tu:; tə][rɪ'si:v][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][him; ɪm] ,
he at length said if she would consent to receive a letter from him ,
他 在 长度 说 如果 她 会 同意 到 收到 一个 信 从 他 ,
他最后说, 如果她同意接收他的来信,

[hi:; hi][wʊd][ɪn'devər][tu:; tə][kə'mɪt][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kə'mju:nɪkeɪt][tu:; tə][ˈpeɪpər] ,
he would endeavour to commit what he had to communicate to paper ,
他 会 努力 到 犯罪 什么 他 有 到 交流 到 纸 ,
他会努力把想要表达的内容写下来。

[sɪns][ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][ædʒɪ'teɪ(ə)n][meɪd][him; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˈklɪrənəs] ,
since their mutual agitation made him unable to explain himself with clearness ,
自从 他们的 相互的 搅动 制成 他 无法 到 解释 他自己 和 清晰度 ,
由于彼此间的激动使他无法清晰地解释自己,

[ænd; ənd][ˈræðər][hɜ:rt][hɪz; ɪz][kɔ:z][ðæn; ðən][ə'sɪstɪd][əɪ'ti:] , [baɪ][ˈli:vɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts]
and rather hurt his cause than assisted it , by leaving all his arguments
和 相当 伤害 他的 原因 比 协助 它 , 经过 离开 全部 他的 论点
[ʌn'fɪnɪʃt][ænd; ənd][əb'skjʊr] .
unfinished and obscure .
未完成 和 朦胧 .
但他的论点含糊不清、未完成, 反而损害了他的事业, 而不是帮助了他。

[ə'nʌðər][dɪ'spju:t][naʊ][ə'ruʊz] ; [sə'sɪ:lɪə][prəu'test, 'prəu-][ʃi:; ʃi][wʊd][rɪ'si:v][noʊ][ˈletər] , [ænd; ənd]
Another dispute now arose ; Cecilia protesting she would receive no letter , and
其他 争议 现在 出现 ; 塞西莉亚 抗议 她 会 收到 不 信 , 和
[hɪr][ˈnʌθɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
hear nothing upon the subject ;
听到 没有什么 之上 这 主题 ;
又出现了新的争议; 塞西莉亚抗议说她不会收到任何信件, 也不会听到任何关于此事的消息;

[ænd; ənd][ɪm'petʃuəsli][dɪ'kleɪŋ][hi:; hi][wʊd][səb'mɪt][tu:; tə][noʊ][ə'wɔ:rd][wɪ'ðəʊt][ˈbi:ɪŋ]
and Delvile impetuously declaring he would submit to no award without being
和 德尔维尔 冲动地 声明 他 会 提交 到 不 奖 没有 存在
[fɜ:rst][hɜ:rd] .
first heard .
第一的 听到 .
德尔维尔鲁莽地宣称, 在未先听取意见之前, 他不会接受任何奖项。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][ˈkɒŋkəd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][dɪ'pɑ:rtɪd] .
At length he conquered , and at length he departed .
在 长度 他 征服 , 和 在 长度 他 已离开 .
最终他取得了胜利, 最终他离开了。

[sə'sɪ:lɪə][ðen][felt][hɜ:r; hər][hoʊl][hɑ:rt][sɪŋk][wɪ'ðɪn][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ʌn'hæpɪnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Cecilia then felt her whole heart sink within her at the unhappiness of her
塞西莉亚 然后 毛毡 她 所有的 心 下沉 之内 她 在 这 不快乐 的 她
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .
塞西莉亚顿时感到一阵心痛, 她为自己目前的处境感到无比难过。

[ʃi:; ʃi][kən'sɪdərɪd][hɜ:r'self][naʊ][kən'demd][tu:; tə][rɪ'fju:z][hɜ:r'self] ,
She considered herself now condemned to refuse Delvile herself ,
她 经过考虑的 她自己 现在 谴责 到 拒绝 德尔维尔 她自己 ,
她觉得自己现在不得不拒绝德尔维尔本人了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [səˈlɪsɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] , [ˈni:ðər] [ðə; ði]
as the only condition upon which he even solicited her favour , neither the
作为 这 仅有的 状况 之上 哪个 他 甚至 征求意见 她 偏爱 , 两者都不 这
[ˈstriktnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
strictness of her principles ,
严格性 的 她 原则 ,

他请求她好感的唯一条件，并非她原则的严格程度，

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] , [wʊd] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [əkˈsept] .
nor the delicacy of her mind , would suffer her to accept .
也不 这 美味 的 她 头脑 , 会 遭受 她 到 接受 .

她那敏感的心灵也无法让她接受这个事实。

[hɜ:r; hər] [dɪsˈplezər] [æt; ət][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈfektɪd] ,
Her displeasure at the proposal had been wholly unaffected ,
她 不满 在 这 提议 有 到过 完全 不受影响 ,

她对这个提议的不满丝毫未减。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv]
and she regarded it as an injury to her character ever to have
和 她 认为 它 作为 一个 受伤 到 她 特点 曾经 到 有
[rɪˈsi:vɪd] [aɪˈtiː] ;
received it ;
已收到 它 ;

她认为遭受这样的对待是对她名誉的侮辱；

[jet] [ðæt] - [praɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
yet that Delville's pride of heart should give way to his passion ,
然而 那 - 自豪 的 心 应该 给 方式 到 他的 热情 ,

然而，德尔维尔心中那份骄傲却最终让位于了他的激情。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ndnəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər]
that he should love her with so much fondness as to relinquish for her
那 他 应该 爱 她 和 所以 很多 喜爱 作为 到 放弃 为了 她
[ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ski:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
the ambitious schemes of his family ,
这 雄心勃勃 方案 的 他的 家庭 ,

他竟然如此深爱她，以至于为了她放弃了家族的宏伟计划。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈdɑ:rlɪŋ] [neɪm] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈleɪtli] [si:md] [ˈænəkst, əˈnekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns]
and even that darling name which so lately seemed annexed to his existence
和 甚至 那 亲爱的 姓名 哪个 所以 最近 似乎 附件 到 他的 存在
,
.
,

甚至连那个最近似乎与他的生命密不可分的、他深爱的名字，

[wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)] ,
were circumstances to which she was not insensible ,
是 情况 到 哪个 她 曾是 不是 麻木不仁 ,

这些都是她并非麻木不仁的情况。

[ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][rɪˈgɑ:rd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪnkəmˈpætəb(ə)]
and proofs of tenderness and regard which she had thought incompatible
和 证明 的 压痛 和 看待 哪个 她 有 想法 不相容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .
with the general spirit of his disposition .
和 这 一般的 精神 的 他的 处置 .

以及她认为与他一贯的性格不符的温柔和关爱的表现。

[ˈjet] [ˈhɑʊˈevər] [baɪ] [ðɪːz] [ˈjiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] , [ˈjiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
Yet however by these she was gratified , she resolved never to comply with so
然而 然而 经过 这些 她 曾是 满意 , 她 已解决 绝不 到 遵守 和 所以
[hjuːˈmɪliətɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] ,
humiliating a measure ,
羞辱 一个 措施 ,
然而, 尽管她因此感到欣慰, 但她决心绝不接受如此屈辱的措施。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ðɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈɔːr] [rɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
but to wait the consent of his friends , or renounce him for ever .
但 到 等待 这 同意 的 他的 朋友们 , 或者 放弃 他 为了 曾经 .
但要等到朋友们的同意, 否则就永远与他断绝关系。
[ˈtʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [ˈletər] .
CHAPTER v . — A LETTER .
章 v . — 一个 信 .

第五章——一封信。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
As soon as Mrs Charlton was acquainted with the departure of young
作为 很快 作为 太太 查尔顿 曾是 熟人 和 这 离开 的 年轻的
Delvile ,
德尔维尔 ,

查尔顿夫人一得知小德尔维尔离开的消息,
[ˈjiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [səˈsiːliə] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
she returned to Cecilia , impatient to be informed what had passed .
她 返回 到 塞西莉亚 , 不耐烦 到 是 知情的 什么 有 通过了 .
她回到塞西莉亚身边, 迫不及待地想知道发生了什么事。

[ðə; ðɪ] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] [ˈjiː; ʃi] [hɜːrd] [bəʊθ] [hɜːrt] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪft] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [səˈsiːliə] , [ðə; ðɪ]
The narration she heard both hurt and astonished her ; that Cecilia , the
这 旁白 她 听到 两个都 伤害 和 惊讶 她 ; 那 塞西莉亚 , 这
[ˈerəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,
Heiress of such a fortune ,
女继承人 的 这样的 一个 财富 ,
她听到的叙述既令她伤心又令她震惊; 塞西莉亚, 这位拥有如此巨额财富的继承人,

[ðə; ðɪ] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbjuːtɪ] , [dɪˈsendɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈfæməli] ,
the possessor of so much beauty , descended of a worthy family ,
这 拥有者 的 所以 很多 美丽 , 下降 的 一个 值得 家庭 ,
她拥有绝世美貌, 出身名门,

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈedʒuketɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn] ,
and formed and educated to grace a noble one ,
和 形成 和 受过教育 到 优雅 一个 高贵 一 ,
并被培养和教育成为一位高贵的人,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [welθ] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] ,
should be rejected by people to whom her wealth would be most useful ,
应该 是 拒绝 经过 人们 到 谁 她 财富 会 是 最多 有用 ,
那些最需要她财富的人应该拒绝她。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈsiːkrət] [hæv; həv] [ðer; ðər] [əˈlaɪəns] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and only in secret have their alliance proposed to her ,
和 仅有的 在 秘密 有 他们的 联盟 建议的 到 她 ,
他们只秘密地向她提出了结盟提议。

[ˈjiː; ʃi] [diːmd] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈzentmənt] ,
she deemed an indignity that called for nothing but resentment ,
她 被认为 一个 侮辱 那 称为 为了 没有什么 但 怨恨 ,
她认为这是一种侮辱, 除了怨恨之外, 什么也得不到。

[ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][Λv; əv][hɜ:r; həɹ] [jΛŋ] [frend] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
and approved and enforced the resolution of her young friend to resist
和 得到正式认可的 和 强制执行 这 解决 的 她 年轻的 朋友 到 抵抗
[ɔ:l] [sə,lɪsɪ'teɪŋz] [wɪt] [ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [dɪd][nɑ:t] [ˈsekənd] [ðəm'selvz] .
all solicitations which Mr and Mrs Delvile did not second themselves .
全部 征集 哪个 先生 和 太太 德尔维尔 做过 不是 第二 他们自己 .
并批准和执行了她年轻朋友的决议，即拒绝所有德尔维尔夫妇没有亲自支持的请求。

[ə'baʊt] , [tu:] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ə'raɪvd] .
About , two hours after Delvile was gone , his letter arrived .
关于 , 二 小时 后 德尔维尔 曾是 已消失 , 他的 信 到达的 .
德尔维尔离开大约两个小时后，他的信到了。
[sə'sɪ:lɪə] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌtrepɪ'deɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] .
Cecilia opened it with trepidation , and read as follows .
塞西莉亚 打开 它 和 忐忑不安 , 和 读 作为 跟随 .
塞西莉亚忐忑不安地打开它，读了如下内容。

[tu:; tə] [mɪs] [ˈbevərli] .
To Miss Beverley .
到 错过 贝弗利 .
致贝弗利小姐。
[sep'tembər] - , - .
September 20 , 1779 .
九月 - , - .
1779年9月20日。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] , [ðə; ði] [səs'pɪjənz] [Λv; əv] [mɪs] [ˈbevərli] [wen] [soʊ]
What could be the apprehensions , the suspicions of Miss Beverley when so
什么 可以 是 这 担忧 , 这 怀疑 的 错过 贝弗利 什么时候 所以
[ˈɜ:rnɪstli] [ʃi:; ʃɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] ?
earnestly she prohibited my writing ?
切实 她 禁止 我的 写作 ?
贝弗利小姐如此郑重地禁止我写作，她究竟是出于什么担忧和怀疑呢？

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtempər] [soʊ] [ʌn'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [maɪn] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [fɪr] [ˈeni] [ˈsʌt(ə)lti] [Λv; əv] [ˈdɑ:ktɪn]
From a temper so unguarded as mine could she fear any subtlety of doctrine
从 一个 脾气 所以 无人看守 作为 矿 可以 她 害怕 任何 微妙之处 的 教义
?
?
?
像我这样性情如此不加防备的人，又怎会惧怕教义的任何微妙之处呢？

[ɪz][maɪ] [ˈkærəktər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][Λv; əv]
Is my character so little known to her that she can think me capable of
是 我的 特点 所以 小的 已知 到 她 那 她 能 思考 我 有能力的 的
[kra:ft][ɔ:r][du:'plɪsəti] ?
craft or duplicity ?
工艺 或者 表里不一 ?
难道她对我的为人如此不了解，以至于认为我会耍阴谋诡计或弄虚作假？

[hæd; həd][aɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ə'dres] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈpeɪf(ə)ns] [tu:; tə]
Had I even the desire , I have neither the address nor the patience to
有 我 甚至 这 欲望 , 我 有 两者都不 这 地址 也不 这 耐心 到
[ˈpræktɪs] [ðəm; ðəm] ;
practice them ;
实践 他们 ;
即使我有此意愿，我也没有途径和耐心去实践它们；

[nɒʊ] , ['lʌvli:st] [mɪs] ['beɪərli] , [ðʊʊ] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['vi:əməns] [aɪ] [meɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ə'fend] ,
no , **loveliest** **Miss** **Beverley** , **though** **sometimes** **by** **vehemence** **I** **may** **incautiously** **offend** ,
不 , 最可爱的 错过 贝弗利 , 尽管 有时 经过 激烈 我 可能 不谨慎地 得罪 ,
[baɪ] ['sɔ:fɪstri] ,
by **sophistry** ,
经过 诡辩 ,

不, 最可爱的贝弗利小姐, 虽然有时我可能会因为激烈的言辞或诡辩而冒犯到您,

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] ['nevər] [[æɪ; ʃəl] ['ɪndʒər] ; [maɪ] [æm'bɪ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tuʊld] [ju:; jʊ] ,
believe **me** , **I** **never** **shall** **injure** ; **my** **ambition** , **as** **I** **have** **told** **you** ,
相信 我 , 我 绝不 将 损伤 ; 我的 志向 , 作为 我 有 讲述 你 ,

相信我, 我绝不会伤害任何人; 我的野心, 正如我告诉过你的,

[ɪz] [tu:; tə] [kən'vɪns] , [nɑ:t] [brɪ'gaɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['sɪmp(ə)] [æz; əz] [maɪ]
is **to** **convince** , **not** **beguile** , **and** **my** **arguments** **shall** **be** **simple** **as** **my**
是 到 说服 , 不是 欺骗 , 和 我的 论点 将 是 简单的 作为 我的
[prə'feʃənz] [[æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [sɪn'sɪr] .
professions **shall** **be** **sincere** .
职业 将 是 真诚 .

目的是说服, 而不是欺骗; 我的论点将简单明了, 我的言辞也将真诚坦率。

[jet] [haʊ] [ə'gen] [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['men(ə)n] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)] [wɪtʃ] [soʊ] ['li:tli] ['ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r]
Yet **how** **again** **may** **I** **venture** **to** **mention** **a** **proposal** **which** **so** **lately** **almost** **before**
然而 如何 再次 可能 我 风险投资 到 提到 一个 提议 哪个 所以 最近 几乎 前
[ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒektɪd] ?
you **had** **heard** **you** **rejected** ?
你 有 听到 你 拒绝 ?

但我怎能再次冒昧地提起这个提议呢? 就在不久前, 您还听说您已经拒绝了它。

['sʌfər] [em 'i:] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] ['ni:ðər] [frʌm; frəm] [ɪn'sensə'bɪləti] [tu:; tə]
Suffer **me** , **however** , **to** **assure** **you** **it** **resulted** **neither** **from** **insensibility** **to**
遭受 我 , 然而 , 到 保证 你 它 结果 两者都不 从 麻木 到
[jɔr; jər] ['delɪkəsi] ,
your **delicacy** ,
你的 美味 ,

不过, 请允许我向您保证, 这并非因为我对您的敏感细腻而导致的。

[nɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['du:ti] ; [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
nor **to** **my** **own** **duty** ; **I** **made** **it** , **on** **the** **contrary** ,
也不 到 我的 自己的 责任 ; 我 制成 它 , 在 这 相反 ,

也不是出于我自己的职责; 相反, 是我做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第16/19页

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdətɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][baɪ][æən; ən] [æprɪ'hensɪn]
with that reluctance and timidity which were given me by an apprehension
和 那 不情愿 和 胆怯 哪个 是 给定 我 经过 一个 忧虑

[ðæt] [bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][,aɪ 'tiː] ;
that both seemed to be offended by it ;
那 两个都 似乎 到 是 被冒犯了 经过 它 ;

我带着那种不情愿和胆怯，因为我担心他们俩似乎都因此而生气；

— [bʌt; bət][ə'læs] !
— but alas !
— 但 唉 !

——但是，唉！

[ɔː'lredi] [aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [riː'sɔːrs] ,
already I have said what with grief I must repeat , I have no resource ,
已经 我 有 说 什么 和 悲伤 我 必须 重复 , 我 有 不 资源 ,

我已经说过一些话，虽然悲痛欲绝，但我必须再次重申：我已无计可施。

[noʊ] [ɔː'tɜːrnətɪv] , [bɪ'twiːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jɜː; jər][hænd][ɪn][ˈsiːkrət] [ɔːr] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]
no alternative , between receiving the honour of your hand in secret or foregoing
不 选择 , 之间 接收 这 荣誉 的 你的 手 在 秘密 或者 前文

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈevər] .
you for ever .
你 为了 曾经 .

别无选择，要么秘密接受你的求婚，要么永远失去你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ˈwʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ;
You will wonder , you may well wonder at such a declaration ;
你 将要 想知道 , 你 可能 出色地 想知道 在 这样的 一个 宣言 ;

你或许会对这种说法感到疑惑；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [sɪ'vɪr] [rɪ,nʌnsɪ'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈwuːndɪd] [em 'iː] , [wɪl] [ˈtremb(ə)] [ɑːn]
and again that severe renunciation with which you wounded me , will tremble on
和 再次 那 严重 放弃 和 哪个 你 受伤 我 , 将要 颤抖 在

[jɜː; jər][ˈlɪps] ,
your lips ,
你的 嘴唇 ,

而你曾用来伤害我的那份严厉的否定，也将再次在你唇间颤抖。

— [oʊ] [ðer; ðər][let][,aɪ 'tiː][stɑːp] ! [nɔːr][let][ðə; ði] [er] [ə'gen] [biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [saʊndz] [soʊ]
— Oh there let it stop ! nor let the air again be agitated with sounds so
— 哦 那里 让 它 停止 ! 也不 让 这 空气 再次 是 激动 和 声音 所以

[dɪs'kɔːrdənt] !
discordant !
不和谐的 !

—哦，够了，别再这样了！别再让这刺耳的声音扰乱空气了！

[ɪn] [ðæt] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self][frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət]
In that cruel and heart - breaking moment when I tore myself from you at
在 那 残忍的 和 心 - 打破 片刻 什么时候 我 撕裂 我 从 你 在

[ˈkæs(ə)] ,
Delville Castle ,
德尔维尔 城堡 ,

在德尔维尔城堡，当我与你痛苦地分离时，那残酷而令人心碎的时刻，

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ['mædəm] , [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn]
Such **being** **their** **sentiments** ; **you** **will** **not** , **madam** , **be** **surprised** **that** **their** **only** **son**
 这样的 存在 他们的 情感 ; 你 将要 不是 , 女士 , 是 惊讶 那 他们的 仅有的 儿子
 ,
 ,
 ,

鉴于他们的这种想法，夫人，您不会感到惊讶，他们的独子.....

[ðə; ði] [soʊl] [ɪn'hɪrɪtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜ:rtʃən] , [ænd; ənd] [soʊl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ekspek'teɪ(ə)nz] ,
the sole inheritor of their fortune , and sole object of their expectations ,
 这 唯一 继承人 的 他们的 财富 , 和 唯一 目的 的 他们的 期望 ,
 他们财产的唯一继承人, 也是他们唯一的期望对象。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɜ:rlɪ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
should early have admitted the same .
 应该 早期的 有 承认 这 相同的 .
 早该承认这一点。

[ɪn'di:d] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈles(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrevərənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli]

Indeed almost the first lesson I was taught was that of reverencing the family

的确 几乎 这 第一的 课 我 曾是 教授 曾是 那 的 敬畏 这 家庭

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'sendɪd] ,

from which I am descended ,

从 哪个 我 是 下降 ,

事实上，我学到的第一课几乎就是要尊敬我的家族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neim] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em][bɔ:rn] .
and the name to which I am born .
 和 这 姓名 到 哪个 我 是 出生 .
 以及我出生时的名字。

[aɪ][wʌz; wəz][bɪd] [kən'sɪdə] [maɪ'self][æz; əz][ɪts]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'pɔ:rt] ,
I was bid consider myself as its only remaining support ,
 我 曾是 出价 考虑 我 作为 它是 仅有的 其余的 支持 ,
 我被告知要把自己视为它仅存的依靠,

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [ɪn'strʌktɪd] ['ni:ðər] [tu:; tə][ækt][nɔ:r] [θɪŋk] [bʌt; bət][wið; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts]

and sedulously instructed neither to act nor think but with a view to its

和 勤奋地 指示 两者都不 到 行为 也不 思考 但 和 一个 看法 到 它是

[ə'grændɪzmənt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

aggrandizement and dignity .

扩张 和 尊严 .

并被悉心教导，无论行动还是思考，都应以提升其地位和尊严为目标。

[ðʌs] , [ʌn'tʃekt] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlð] , [ðɪs] ['hɔ:ti] [self] -
Thus , unchecked by ourselves , and uncontroled by the world , this haughty self -
 因此 , 未经核实 经过 我们自己 , 和 不受控制的 经过 这 世界 , 这 傲慢 自己 -
 [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'kwaird] [baɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [strenθ] ,
importance acquired by time a strength ,
 重要性 获得 经过 时间 一个 力量 ,
 因此, 这种傲慢的自负, 既不受我们自身的约束, 也不受世界的约束, 随着时间的推移而愈发强大。

[ænd; ænd][baɪ]['mju:tʃuəl] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ə; eɪ] ['fɜ:rmnəs] , [wɪtʃ] [mɪs] ['bevərli] [ə'ləʊn][kʊd; kəd]
and by mutual encouragement a firmness , which Miss Beverley alone could
 和 经过 相互的 鼓励 一个 硬度 , 哪个 错过 贝弗利 独自的 可以
 ['pɔ:səbli] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hæv; həv] ['feɪkən] !
possibly , I believe , have shaken !
 可能 , 我 相信 , 有 摇晃 !

正是通过相互鼓励, 才使得这种坚定的信念得以动摇, 我相信, 只有贝弗利小姐才能做到这一点!

[wʌt] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsiːkrət] [əˈlɑːrm] , [wen] [fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
What , therefore , was my secret alarm , when first I was conscious of the force
什么 , 所以 , 曾是 我的 秘密 警报 , 什么时候第一的 我 曾是 有意识的 的 这 力量
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ətˈrækʃnz] ,
of her attractions ,
的 她 景点 ,

因此, 当我第一次意识到她对我的吸引力时, 我内心深处的警觉是什么?

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ][maɪnd] [ˈhoʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeksələnsiːz] !
and found my mind wholly occupied with admiration of her excellencies !
和 成立 我的 头脑 完全 占领 和 钦佩 的 她 卓越 !

我的心思完全被她卓越的才华所吸引!

[ɔːl] [ðæt] [praɪd] [kʊd; kəd] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [æmˈbɪ(ə)n][kʊd; kəd][əˈspaɪər] , [ɔːl] [ðæt]
All that pride could demand , and all to which ambition could aspire , all that
全部 那 自豪 可以 要求 , 和 全部 到 哪个 志向 可以 渴望 , 全部 那
[ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd] [ˈkʌvət] ,
happiness could covet ,
幸福 可以 贪图 ,

所有骄傲所能要求的, 所有野心所能追求的, 所有幸福所能渴望的,

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈskruːpjələs] [ˈdelɪkəsi] [ɪɡˈzækt] , [ɪn][hɜːr; hər][aɪ] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd] ;
or the most scrupulous delicacy exact , in her I found united ;
或者 这 最多 一丝不苟的 美味 精确的 , 在 她 我 成立 团结的 ;

或者说, 最一丝不苟的细致, 我在她身上找到了统一;

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [enˈsleɪvd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn]
and while my heart was enslaved by her charms , my understanding exulted in
和 尽管 我的 心 曾是 奴隶 经过 她 魅力 , 我的 理解 欣喜若狂 在
[ɪts] [ˈfetərz] .
its fetters .
它是 镣铐 .

我的心被她的魅力所俘虏, 而我的理智却乐于被束缚。

[jet] [tuː; tə] [ˈfɔːrfit] [maɪ] [neɪm] ,
Yet to forfeit my name ,
然而 到 丧失 我的 姓名 ,

然而, 我却要失去我的名字。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][fɔːr; fər] - [ˈevər][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪtʃ] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ˈrestɪd] [ɪts] [ˈleɪtɪst] [ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
to give up for - ever a family which upon me rested its latest expectations ,
到 给 向上 为了 - 曾经 一个 家庭 哪个 之上 我 休息 它是 最新的 期望 ,

永远放弃一个把所有希望都寄托在我身上的家庭,

— [ˈɑːnər] , [aɪ] [θɔːt] [fəˈbæd][aɪ ˈtiː] , [prəˈpraɪəti] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈspɪrɪt] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]
— Honour , I thought forbad it , propriety and manly spirit revolted at the
— 荣誉 , 我 想法 禁止 它 , 礼 和 男子气概 精神 反抗 在 这
[ˈsækrɪfais] .
sacrifice .
牺牲 .

——我认为荣誉会禁止这种行为, 礼仪和男子气概也反对这种牺牲。

[ðə; ði] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] - [raɪt] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
The renunciation of my birth - right seemed a desertion of the post in which I
这 放弃 的 我的 出生 - 正确的 似乎 一个 逃兵 的 这 邮政 在 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ;
was stationed ;
曾是 驻 ;

放弃我的与生俱来的权利, 就如同背弃我所驻守的岗位;

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] , [ðerfɔːr] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [wɪʃɪz] , [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ,
I forbore , therefore , even in my wishes , to solicit your favour ,
我 前钻孔 , 所以 , 甚至 在 我的 愿望 , 到 征求 你的 偏爱 ,
因此, 即便在我的愿望中, 我也克制住了不去请求您的恩惠。

[ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][flaɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][maɪ] [piːs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
and vigorously determined to fly you as dangerous to my peace , because
和 大力 决定 到 飞 你 作为 危险的 到 我的 和平 , 因为
[ʌnəˈteɪnəbl̩] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɑːnər] .
unattainable without dishonour .
高不可攀 没有 羞辱 .

并且我决心要让你飞走, 因为这对我的和平构成了威胁, 因为不蒙羞就无法得到你。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌ; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪˈsiːvd]
Such was the intended regulation of my conduct at the time I received
这样的 曾是 这 故意的 规定 的 我的 执行 在 这 时间 我 已收到
- [ˈletər] ;
Biddulph's letter ;
- 信 ;

这就是我收到比德尔夫的信时, 他希望对我的行为作出的约束;

[ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
in three days I was to leave England ; my father , with much persuasion ,
在 三 天 我 曾是 到 离开 英格兰 ; 我的 父亲 , 和 很多 劝说 ,
三天后我就要离开英国; 我父亲百般劝说,

[hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ; [maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈməʊtɪvz] ,
had consented to my departure ; my mother , who penetrated into my motives ,
有 同意 到 我的 离开 ; 我的 母亲 , WHO 渗透 进入 我的 动机 ,
[hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈtiː] ;
had never opposed it ;
有 绝不 反对 它 ;

我的母亲了解我的动机, 从未反对过我的离开; 她同意我离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rʊːt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈletər] !
but how great was the change wrought upon my mind by reading that letter !
但 如何 伟大的 曾是 这 改变 锻 之上 我的 头脑 经过 阅读 那 信 !
但读了那封信之后, 我的思想发生了多么巨大的变化啊!

[maɪ] [ˈstedɪnəs] [fərˈsʊk] [em ˈiː] , [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈweɪvəd] ; [jet] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [dɪˈsiːvd] ,
my steadiness forsook me , my resolution wavered ; yet I thought him deceived ,
我的 稳定性 放弃 我 , 我的 解决 犹豫不决 ; 然而 我 想法 他 受骗 ,
我的坚定不再, 我的决心动摇了; 然而, 我仍然认为他受了欺骗。

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
and attributed his suspicions to jealousy ; but still ,
和 归因于 他的 怀疑 到 妒忌 ; 但 仍然 ,
并将他的怀疑归因于嫉妒; 但是,

[fɪˈdel] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] [kəmˈpænjən] —
Fidel I knew was missing — and to hear he was your darling companion —
菲德尔 我 知道 曾是 丢失的 — 和 到 听到 他 曾是 你的 亲爱的 伴侣 —
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l̩][tuː; tə][kwɪt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ?
was it possible to quit England in a state of such uncertainty ?
曾是 它 可能的 到 辞职 英格兰 在 一个 状态 的 这样的 不确定 ?

我知道菲德尔失踪了——听说他是你亲爱的伴侣——在这种不确定的情况下, 你有可能离开英国吗?

[tuː; tə][biː; bi][həˈræst; ˈhærəst][ɪn] [ˈdɪstənt] [kˈlaɪməts] [wɪð; wɪθ] [kənˈdʒektʃəz] [aɪ] [maɪt] [ðen] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑː] ?
to be harassed in distant climates with conjectures I might then never satisfy ?
到 是 骚扰 在 遥远 气候 和 猜想 我 可能 然后 绝不 满足 ?
在遥远的异国他乡, 被人用我可能永远无法解答的疑问骚扰?

[ˈnoʊ] ; [aɪ][ˈtoʊld][ˈmaɪ] [ˈfrendz] [aɪ][ˈmʌst; məst][ˈvɪzɪt] [ˈbɪdəlf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈleft] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
No ; I told my friends I must visit Biddulph before I left the kingdom ,
不 ; 我 讲述 我的 朋友们 我 必须 访问 比德尔夫 前 我 左边 这 王国 ;
不, 我告诉朋友们, 离开王国之前我必须去拜访比德尔夫。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , [aɪ] [ˈheɪstɪli] [set] [aʊt]
and promising to return to them in three or four days , I hastily set out
和 有前途 到 返回 到 他们 在 三 或者 四 天 , 我 草草 放 出去
[fɔːr; fər] [ˈsʌfək] ,
for Suffolk ,
为了 萨福克 ,
我答应他们三四天后就回去, 然后匆匆动身前往萨福克郡。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltənz] .
and rested not till I arrived at Mrs Charlton's .
和 休息 不是 直到 我 到达的 在 太太 查尔顿的 .
直到到达查尔顿太太家才得以休息。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ðer; ðər] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] !
What a scene there awaited me !
什么 一个 场景 那里 等待中 我 !
那里的景象真是令人叹为观止!

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [lʌvd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ˈmaɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [əˈpoʊzd] , [jet] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
to behold the loved mistress of my heart , the opposed , yet resistless object of
到 看哪 这 喜爱 情妇 的 我的 心 , 这 反对 , 然而 无力抵抗 目的 的
[ˈmaɪ][ˈfɑːndəst][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
my fondest admiration ,
我的 最爱 钦佩 ,
得以一睹我心中挚爱的女神, 那个令我既矛盾又无法抗拒、令我无比倾慕的对象,

[kəˈresɪŋ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][fɪː; fɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] , [ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
caressing an animal she knew to be mine , mourning over him his master's
爱抚 一个 动物 她 知道 到 是 矿 , 丧 超过 他 他的 硕士学位
[ɪl] [helθ] ,
ill health ,
患病的 健康 ,
她抚摸着一只她知道是我的动物, 为它主人的病痛而悲伤。

[ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɪˈdeləti] , — [ɑː] !
and sweetly recommending to him fidelity , — Ah !
和 甜蜜地 推荐 到 他 忠诚 , — 啊 !
并温柔地劝诫他要忠诚, ——啊!

[fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ˌretroˈspekʃn] , [aɪ] [wɪl] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ˈnoʊ] [ˌbɔːŋɡər] .
forgive the retrospection , I will dwell on it no longer .
原谅 这 回顾 , 我 将要 住 在 它 不 更长 .
请原谅我的回顾, 我不会再沉湎于此了。

[ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsɔːftnəs] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbevərli]
Little , indeed , had I imagined with what softness the dignity of Miss Beverley
小的 , 的确 , 有 我 想象 和 什么 柔软 这 尊严 的 错过 贝弗利
[wʌz; wəz] [ˈblendɪd] ,
was blended ,
曾是 混合 ,
我确实万万没想到, 贝弗利小姐的尊严竟与柔美如此完美地融合在一起。

[ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hɜːr; həɹ] [ətˈrækʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
though always conscious that her virtues , her attractions , and her
尽管 总是 有意识的 那 她 美德 , 她 景点 , 和 她
[ˈeksələnsiːz] ,
excellencies ,
卓越 ,

尽管她始终意识到自己的美德、魅力和优秀品质，

[wʊd] [rɪˈflekt] [ˈlʌstər] [əˈpɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsteɪ](ə)n[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈgrændʒər] [kʊd; kəd] [reɪz]
would reflect lustre upon the highest station to which human grandeur could raise
会 反映 光泽 之上 这 最高 车站 到 哪个 人类 宏伟 可以 增加
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

这将使她光彩夺目，达到人类伟大成就所能达到的最高境界。

[ænd; ənd] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzɔːltɪd][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ][ræŋk] ,
and would still be more exalted than her rank ,
和 会 仍然 是 更多的 崇高 比 她 秩 ,

而且即便如此，也比她的军衔更高贵。

[ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [əˈpɑːn] [zːrθ] . — [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]
though that were the most eminent upon earth . — And had there been a
尽管 那 是 这 最多 杰出 之上 地球 . — 和 有 那里 到过 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

虽然他们是世上最杰出的人。——即便有上千人，

[ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [əˈpoʊz] [maɪ] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and ten thousand obstacles to oppose my addressing her ,
和 十 千 障碍 到 反对 我的 解决 她 ,

有一万个障碍阻挡我向她表白，

[ˈvɪɡərəsli] [ænd; ənd] [ʌnˈdɔːntɪdli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːmbæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,
vigorously and undauntedly would I have combated with them all ,
大力 和 无畏地 会 我 有 对抗 和 他们 全部 ,

我会毫不畏惧、奋勇向前地与他们所有人战斗。

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l][əbˈdʒek](ə)n] !
in preference to yielding to this single objection !
在 偏爱 到 屈服 到 这 单身的 异议 !

宁愿不屈服于这一个反对意见！

[let] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ˈɪrɪteɪt] [juː; jʊ] ,
Let not the frankness of this declaration irritate you ,
让 不是 这 坦率 的 这 宣言 刺激 你 ,

不要因为这番坦率的声明而感到恼火。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [let][aɪ ˈtiː] [sɜːrv] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] ;
but rather let it serve to convince you of the sincerity of what follows ;
但 相当 让 它 服务 到 说服 你 的 这 诚意 的 什么 跟随 ;

但更应该让它帮助你确信接下来所说的话是真诚的；

[ˈveriəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [kəˈlæmitɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈrendər] [em ˈiː] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] ,
various as are the calamities of life which may render me miserable , YOU only ,
各种各样的 作为 是 这 灾难 的 生活 哪个 可能 使成为 我 悲惨的 , 你 仅有的 ,
[ˈhæpɪ] ,
人生中各种各样的灾难都可能让我痛苦不堪，只有你。

[əˈmʌŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪts] [tʃoʊzn] [fɪˈlɪsɪtiːz] , [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [merk] [em ˈiː] [ˈhæpi] .
among even its chosen felicities , have power to make me happy .
之中 甚至 它是 选定 幸福 , 有 力量 到 制作 我 快乐的 .

即使是它所选择的幸福，也有能力让我感到快乐。

[feɪm] , [ˈɑːnərz] , [welθ] , [æmˈbɪ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv]
Fame , honours , wealth , ambition , were insufficient without you ; all chance of
名声 , 荣誉 , 财富 , 志向 , 是 不足的 没有 你 ; 全部 机会 的
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [piːs] ,
internal peace ,
内部的 和平 ,
名誉、荣誉、财富、抱负, 若没有你都无济于事; 若没有你, 这一切都无法带来内心的平静。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː] [hoʊp] [ɪz] [naʊ] [ˈsentərd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,
and every softer hope is now centered in your favour , and to lose you ,
和 每一个 更柔和 希望 是 现在 居中 在 你的 偏爱 , 和 到 失去 你 ,
而所有美好的希望如今都寄托在你身上, 失去你,
[frʌm; frəm] [wətˈevər] [kɔːz] , [ɪnˈjuəz] [em ˈiː] [ˈretʃɪdnəs] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] .
from whatever cause , ensures me wretchedness unmitigated .
从 任何 原因 , 确保 我 悲惨 未加缓解的 .
无论出于何种原因, 都注定让我遭受无尽的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ˈðɜːfbɔːr] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðə; ði][daɪ][ɪz] [ˈfaɪnəli] [kæst] ,
With respect therefore to myself , the die is finally cast ,
和 尊重 所以 到 我 , 这 死 是 最后 投掷 ,
因此, 就我个人而言, 一切都已成定局。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ˈbʊzəm] [fəˈlɪsəti] [ænd; ənd][ˈfæməli] [praɪd] [ɪz] [dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈoʊvər] .
and the conflict between bosom felicity and family pride is deliberately over .
和 这 冲突 之间 怀 费利西蒂 和 家庭 自豪 是 故意地 超过 .
而内心的幸福与家族荣誉之间的冲突则被刻意地结束了。

[ðɪs] [neɪm] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈveɪnli] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] ,
This name which so vainly I have cherished and so painfully supported ,
这 姓名 哪个 所以 徒劳地 我 有 珍爱 和 所以 痛苦地 有 ,
这个我曾如此虚荣地珍视、如此痛苦地维护的名字,
[aɪ] [naʊ] [faɪnd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n]
I now find inadequate to recompense me for the sacrifice which its preservation
我 现在 寻找 不足 到 补偿 我 为了 这 牺牲 哪个 它是 保存
[rɪˈkwaɪrz] .
requires .
需要 .

我现在觉得, 这不足以补偿我为保护它所做出的牺牲。
[aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [səˈrendər] [ɪz] [ˈnesəsəri] ;
I part with it , I own , with regret that the surrender is necessary ;
我 部分 和 它 , 我 自己的 , 和 后悔 那 这 投降 是 必要的 ;
我承认, 我遗憾地交出它, 因为这种放弃是必要的;

[jet] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri][ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoo] [ə; eɪ] [diːp]
yet is it rather an imaginary than an actual evil , and though a deep
然而 是 它 相当 一个 假想 比 一个 实际的 邪恶的 , 和 尽管 一个 深的
[wuːnd] [tuː; tə] [praɪd] ,
wound to pride ,
伤口 到 自豪 ,
然而, 这与其说是真正的罪恶, 不如说是想象中的罪恶, 尽管它深深地伤害了自尊心,

[noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][məˈræləti] .
no offence to morality .
不 罪行 到 道德 .
无意冒犯道德。
[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][leɪd][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [kənˈfest] [maɪ] [pərˈpleksəti] ,
Thus have I laid open to you my whole heart , confessed my perplexities ,
因此 有 我 铺设 打开 到 你 我的 所有的 心 , 坦白 我的 困惑 ,
就这样, 我向你敞开了我的心扉, 坦白了我的困惑。

[ə'k'nɔ:lɪdʒd] [maɪ] [veɪn] - [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [sɪn'serəti] [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
acknowledged my vain - glory , and exposed with equal sincerity the sources of
已确认 我的 徒劳 - 荣耀 , 和 裸露 和 平等的 诚意 这 来源 的
[maɪ] [daʊts] ,
my doubts ,
我的 疑虑 ,

他承认我的虚荣，也同样真诚地指出我疑虑的根源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [haʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [aɪ] [noʊ]
and the motives of my decision ; but now , indeed , how to proceed I know
和 这 动机 的 我的 决定 ; 但 现在 , 的确 , 如何 到 继续 我 知道
[nɔ:t] ;
not ;
不是 ;

以及我做出这个决定的动机；但是现在，我真的不知道该如何继续下去了；

[ðə; ði] [ˈdɪfə'kəltɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] ,
the difficulties which are yet to encounter I fear to enumerate ,
这 困难 哪个 是 然而 到 遇到 我 害怕 到 枚举 ,
我不敢一一列举未来将会遇到的困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [aɪ][hæv; həv] [skɜ:s] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .
and the petition I have to urge I have scarce courage to mention .
和 这 请愿 我 有 到 敦促 我 有 稀少 勇气 到 提到 .
而我所要提出的请愿，我却几乎没有勇气提及。

[maɪ][ˈfæməli] , [mɪ'steɪkɪŋ] [æm'bi(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd][ræŋk][fɔ:r; fər] [ˈdɪgnəti] ,
My family , mistaking ambition for honour , and rank for dignity ,
我的 家庭 , 误会 志向 为了 荣誉 , 和 秩 为了 尊严 ,
我的家人，把野心误认为荣誉，把地位误认为尊严，

[hæv; həv] [lɔ:ŋ] [plænd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
have long planned a splendid connection for me ,
有 长的 计划 一个 灿烂 联系 为了 我 ,
他们早就为我安排了一次精彩的会面，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] [maɪ][ɪn'veriəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [hæz; həz] [stɒpt] ['eni] [əd'vænsɪz] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz]
to which though my invariable repugnance has stopt any advances , their wishes
到 哪个 尽管 我的 不变的 厌恶 有 停止 任何 进展 , 他们的 愿望
[ænd; ənd][ðer; ðər] [vju:z] [ɪ'mu:vəbli] [əd'hɪr] .
and their views immovably adhere .
和 他们的 浏览 不可移动地 粘着 .
尽管我一贯的厌恶阻止了我进一步的行动，但他们的愿望和观点却坚定不移。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] .
I am but too certain they will now listen to no other .
我 是 但 也 肯定 他们 将要 现在 听 到 不 其他 .
我非常肯定他们现在不会听取任何其他意见了。

[aɪ] [dred] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wer] [aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
I dread , therefore , to make a trial where I despair of success ,
我 恐惧 , 所以 , 到 制作 一个 审判 在哪里 我 绝望 的 成功 ,
因此，我害怕进行一场我并不抱希望的尝试。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [prer] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] ['saɪləns] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ]
I know not how to risk a prayer with those who may silence me by a
我 知道 不是 如何 到 风险 一个 祷告 和 那些 WHO 可能 沉默 我 经过 一个
[kə'mænd] .
command .
命令 .
我不知道该如何冒险向那些可能用命令让我噤声的人祈祷。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][soʊ] ['despəɾət] , [wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] ?
In a situation so desperate , what then remains ?
在 一个 情况 所以 绝望的 , 什么 然后 遗迹 ?

在如此绝望的情况下, 还剩下什么呢?

[mʌst; məst][aɪ] [meɪk] [æən; ən] [ˌæplɪ'keɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][rɪ'dʒek](ə)n] ,
Must I make an application with a certainty of rejection ,
必须 我 制作 一个 应用 和 一个 肯定 的 拒绝 ,
我是否必须明知会被拒绝而提交申请?

[ænd; ənd] [ðen] [mɑ:k] [ɔ:l] [ə'θɔ:ɾəti] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
and then mock all authority by acting in defiance of it ?
和 然后 嘲笑 全部 权威 经过 表演 在 蔑视 的 它 ?
然后通过公然违抗权威来嘲弄它?

[ɔ:r] , ['hɑ:rdər][tæsk] [jet] !
Or , harder task yet !
或者 , 更难 任务 然而 !
或者, 还有更艰巨的任务!

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊps] [wen] [noʊ][ɔ:ŋgər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmprə'praɪəti] ?
relinquish my dearest hopes when no longer persuaded of their impropriety ?
放弃 我的 亲爱的 希望 什么时候 不 更长 被说服 的 他们的 不当行为 ?
当我不再确信这些希望是不恰当的, 我是否应该放弃我最珍贵的希望?

[ɑ:] ! [swi:təst] [mɪs] ['bevərli] , [end][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [æt; ət][wʌns] !
Ah ! sweetest Miss Beverley , end the struggle at once !
啊 ! 最甜美的 错过 贝弗利 , 结尾 这 斗争 在 一次 !
啊! 亲爱的贝弗利小姐, 快结束这场斗争吧!

[maɪ] ['hæpɪnəs] , [maɪ] [pi:s] , [ɑ:r; ər] ['hoʊli] [ɪn][jər; jər] ['paʊər] ,
My happiness , my peace , are wholly in your power ,
我的 幸福 , 我的 和平 , 是 完全 在 你的 力量 ,
我的幸福, 我的平安, 完全掌握在你的手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:niən] [sɪ'kjuəz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][laɪf] .
for the moment of our union secures them for life .
为了 这 片刻 的 我们的 联盟 确保 他们 为了 生活 .
我们的结合使他们终身享有保障。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [ðʌs] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [frendz]
It may seem to you strange that I should thus purpose to brave the friends
它 可能 似乎 到 你 奇怪的 那 我 应该 因此 目的 到 勇敢的 这 朋友们
[hu:m] [aɪ] ['ventʃər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'tri:t] ;
whom I venture not to entreat ;
谁 我 风险投资 不是 到 恳求 ;
你或许会觉得奇怪, 我竟然打算鼓起勇气去劝说那些我不敢开口求助的朋友;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktəɾz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n]
but from my knowledge of their characters and sentiments I am certain
但 从 我的 知识 的 他们的 人物 和 情感 我 是 肯定
[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rs] .
I have no other resource .
我 有 不 其他 资源 .
但根据我对他们性格和情感的了解, 我确信我没有其他办法了。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['prɪnsəp(ə)lɪz][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [ɪm'baɪbd] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['si:z(ə)n]
Their favourite principles were too early imbibed to be now at this late season
他们的 最喜欢的 原则 是 也 早期的 吸收 到 是 现在 在 这 晚的 季节
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
eradicated .
根除 .
他们所推崇的原则很早就根深蒂固, 如今到了这个季节, 再也无法根除。

[ˈslɛɪvz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈduːps] [tuː; tə] [əˈpɪərənsəz] , [ˈdʒeləs] [ˈgɑːdɪənz]
Slaves that we all are to habits , and dupes to appearances , jealous guardians
奴隶 那 我们 全部 是 到 习惯 , 和 重复 到 外貌 , 嫉妒的 守护者
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] ,
of our pride ,
的 我们的 自豪 ,

我们都是习惯的奴隶，都是外表的受害者，都是我们自尊心的守护者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [ˈsækrɪfaɪst] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɜːrtʃuː] [meɪd] [səbˈsɜːrvɪənt] ,
to which our comfort is sacrificed , and even our virtue made subservient ,
到 哪个 我们的 舒适 是 牺牲 , 和 甚至 我们的 美德 制成 顺从的 ,
为了这种目的，我们的舒适被牺牲，甚至我们的美德也被置于次要地位。

[wʌt] [kənˈvɪkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [tuː; tə] [ˈnəʊʃnz] [ðæt] [ɪɡˈzɪst][bʌt; bət][baɪ]
what conviction can be offered by reason , to notions that exist but by
什么 定罪 能 是 提供 经过 原因 , 到 概念 那 存在 但 经过
[ˈpredʒədɪs] ?
prejudice ?
偏见 ?

理性如何能使那些仅仅出于偏见而产生的观念获得说服力？

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃerɪʃt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [rɪtəˈrɪk] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəm; ðəm] ,
They have been cherished too long for rhetorick to remove them ,
他们 有 到过 珍爱 也 长的 为了 修辞 到 消除 他们 ,
它们被珍视太久了，用花言巧语无法将它们抹去。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ɪkˈspeld] [baɪ][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [nəˈsesəti] .
they can only be expelled by all - powerful Necessity .
他们 能 仅有的 是 被驱逐 经过 全部 - 强大的 必要性 .
只有全能的必然性才能将它们驱逐出去。

[laɪf] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [tuː] [brɪːf] , [ænd; ənd] [səkˈses] [tuː] [prɪˈkeriəs] , [tuː; tə] [trʌst] ,
Life is , indeed , too brief , and success too precarious , to trust ,
生活 是 , 的确 , 也 简短的 , 和 成功 也 岌岌可危 , 到 相信 ,
人生苦短，成功来之不易，的确不宜轻易相信。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wer] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ænd; ənd]
in any case where happiness is concerned , the extirpation of deep - rooted and
在 任何 案件 在哪里 幸福 是 担心的 , 这 根除 的 深的 - 根 和
[ˈdɑːrlɪŋ] [əˈpɪnjənz] ,
darling opinions ,
亲爱的 意见 ,

无论如何，就幸福而言，根除那些根深蒂固、珍视的观念，

[tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] .
to the slow - working influence of argument and disquisition .
到 这 慢的 - 在职的 影响 的 争论 和 专题讨论会 .
论证和讨论的缓慢影响。

[jet] [ˈbɪɡət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd][ˈfæməli] , [ðeɪ] [əˈdɔːr] [mɪs] [ˈbeɪvərli] ,
Yet bigotted as they are to rank and family , they adore Miss Beverley ,
然而 偏执的 作为 他们 是 到 秩 和 家庭 , 他们 崇拜 错过 贝弗利 ,
然而，尽管他们极其重视等级和家族，他们却非常喜爱贝弗利小姐。

[ænd; ənd] [ðoo] [ðer; ðər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [maɪt] [fərˈevər] [biː; bi]
and though their consent to the forfeiture of their name might forever be
和 尽管 他们的 同意 到 这 没收 的 他们的 姓名 可能 永远 是
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,

即使他们永远无法否认放弃自己名字的心愿，

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,
when once they beheld her the head and ornament of their house ,
什么时候 一次 他们 观看 她 这 头 和 装饰品 的 他们的 房子 ,
当他们再次见到她时, 她就是他们家的顶梁柱和门面。

[hɜ:r; hær] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fɔ:rtʃən] ,
her elegance and accomplishments joined to the splendour of her fortune ,
她 优雅 和 成就 加入 到 这 辉煌 的 她 财富 ,
她的优雅气质和卓越成就与她显赫的财富相得益彰。

[wʊd] ['spi:dəli] [meɪk] [ðem; ðəm][fər'get] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [naʊ] ['hoʊli] [əb'zɔ:rb][ðem; ðəm] .
would speedily make them forget the plans which now wholly absorb them .
会 迅速地 制作 他们 忘记 这 计划 哪个 现在 完全 吸收 他们 .
会很快让他们忘记现在完全占据他们生活的计划。

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪz][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜ:rθ] ;
Their sense of honour is in nothing inferior to their sense of high birth ;
他们的 感觉 的 荣誉 是 在 没有什么 下 到 他们的 感觉 的 高的 出生 ;
他们的荣誉感丝毫不逊于他们的出身优越感;

[jɔ:r; jər] [kɑ:ndɪ'senʃn] , [ðerfɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi][felt] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [fɔ:rs] , [ænd; ənd]
your condescension , therefore , would be felt by them in its fullest force , and
你的 居高临下 , 所以 , 会 是 毛毡 经过 他们 在 它是 最 力量 , 和
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,
因此, 你的傲慢态度会让他们感到无比难堪, 尽管如此,

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ə'ɡenst] [ðer; ðər][sʌn] ,
during their first surprize , they might be irritated against their son ,
期间 他们的 第一的 惊喜 , 他们 可能 是 受刺激 反对 他们的 儿子 ,
第一次感到意外时, 他们可能会对儿子感到恼火。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
they would make it the study of their lives that the lady who for him
他们 会 制作 它 这 学习 的 他们的 生活 那 这 女士 WHO 为了 他
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
had done so much ,
有 完毕 所以 很多 ,
他们会终生研究这位为他做了那么多事的女士。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , [θru:] [ðer; ðər] [mi:nz] , [rɪ'paɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
should never , through their means , repine for herself .
应该 绝不 , 通过 他们的 方法 , 抱怨 为了 她自己 .
绝不应该利用自己的能力去哀叹自己。

[wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] ['setlmənts] , [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈju:niən] [wʊd] [na:t] [ə'fekt] [ðem; ðəm]
With regard to settlements , the privacy of our union would not affect them
和 看待 到 定居点 , 这 隐私 的 我们的 联盟 会 不是 影响 他们
;
;
;
;
;
至于和解事宜, 我们工会的隐私不会影响到这些和解;

[wʌn] ['kɑ:nfɪdənt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌnə'vɔɪdəbli] [trʌst] ,
one Confident we must unavoidably trust ,
一 自信的 我们 必须 不可避免的 相信 ,
我们必须不可避免地信任一位自信人士,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wət'evər] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] [neɪm] ,
and I would deposit in the hands of whatever person you would name ,
和 我 会 订金 在 这 双手 的 任何 人 你 会 姓名 ,
我会把东西交给您指定的任何人。

[ə; eɪ][bə:nd][baɪ] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'ɡerɪdʒ] [maɪ'self][tu:; tə] ['set(ə)l] [bəʊθ][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
a bond by which I would engage myself to settle both your fortune and my own
一个 纽带 经过 哪个 我 会 从事 我 到 定居 两个都 你的 财富 和 我的 自己的
,
:
,

我承诺以契约的形式，保障你我双方的财产安全。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rbi'treɪʃn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['mju:tʃuəl] [frendz] .
according to the arbitration of our mutual friends .
根据 到 这 仲裁 的 我们的 相互的 朋友们 .

根据我们共同朋友的仲裁结果。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['si:kɹəsi] [ðoʊ] ['peɪn(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
The time for secrecy though painful would be short , and even from the
这 时间 为了 保密 尽管 痛苦 会 是 短的 , 和 甚至 从 这
[ɔ:ltər] ,
altar ,
坛 ,

虽然保密的过程很痛苦，但这段时间会很短暂，甚至在婚礼的圣坛上，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dr'zaird] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʊd] ['hers(ə)n][tu:; tə] ['kæs(ə)l] .
if you desired it , I would hasten to Delville Castle .
如果 你 想要的 它 , 我 会 趋 到 德尔维尔 城堡 .

如果您愿意，我会立即赶往德尔维尔城堡。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [si:] [tɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
Not one of my friends should you see till they waited upon you themselves to
不是 一 的 我的 朋友们 应该 你 看 直到 他们 等待 之上 你 他们自己 到
[sə'lısɪt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðər; ðər] [haʊs] ,
solicit your presence at their house ,
征求 你的 在场 在 他们的 房子 ,

我的朋友中，除非他们亲自邀请你到他们家做客，否则你不会见到他们。

[tɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns] ['els,wer] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
till our residence elsewhere was fixed .
直到 我们的 住宅 别处 曾是 固定的 .

直到我们在别处找到住处为止。

[oʊ] ['ʌvli:st] [sə'si:liə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [soʊ] [swi:t] [ə'weɪkən][em 'i:][nɑ:t] !
Oh loveliest Cecilia , from a dream Of happiness so sweet awaken me not !
哦 最可爱的 塞西莉亚 , 从 一个 梦 的 幸福 所以 甜的 觉醒 我 不是 !

哦，最可爱的塞西莉亚，请不要从如此甜蜜的幸福梦中唤醒我！

[frʌm; frəm][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [fə'lısəti] [soʊ] [ə'træktɪv] [tɜ:rn][nɑ:t] [ə'weɪ] !
from a plan Of felicity so attractive turn not away !
从 一个 计划 的 费利西蒂 所以 吸引人的 转动 不是 离开 !

从如此诱人的幸福计划中，不要转身离开！

[ɪf] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [rɪ'dʒekt][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] ;
If one part of it is unpleasant , reject not therefore all ;
如果 一 部分 的 它 是 令人不快的 , 拒绝 不是 所以 全部 ;

如果其中一部分令人不快，不要因此全部拒绝；

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['drɔ:bæk] [noʊ] ['ɜ:rθli] [blɪs] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] , [du:][nɑ:t] ,
and since without some drawback no earthly bliss is attainable , do not ,
和 自从 没有 一些 退税 不 尘世的 极乐 是 可实现的 , 做 不是 ,

既然没有一些缺点就无法获得人间的幸福，那么，不要.....

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [tu:] ['skru:pjələs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] ,
by a refinement too scrupulous for the short period of our existence ,
经过 一个 精炼 也 一丝不苟的 为了 这 短的 时期 的 我们的 存在 ,

以一种过于严谨的精细方式，在我们短暂的生命历程中，

[dɪˈnaɪ] [jɔ:ˈrself] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [jɜ; jər] [bəˈnevələns] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [ju;; jʊ] ,
deny yourself that delight which your benevolence will afford you ,
否定 你自己 那 喜 哪个 你的 仁 将要 买得起 你 ,
克制自己，不要让自己享受到善行本应带来的快乐。

[ɪn] [ˈsnætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
in snatching from the pangs of unavailing regret and misery ,
在 抢夺 从 这 疼痛 的 徒劳无功 后悔 和 苦难 ,
从徒劳的悔恨和痛苦中挣脱出来，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtful; -f(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈsɜ:rvənt] ,
the gratefullest of men in the humblest and most devoted of your servants ,
这 感恩的 的 男人 在 这 最谦逊的 和 最多 奉献 的 你的 仆人 ,
[ˈmɔ:timə] .
MORTIMER DELVILE .
莫蒂默 德尔维尔 .
最感恩的人，也是您最谦卑、最忠诚的仆人，MORTIMER DELVILE。

[səˈsi:lɪə] [ri:d] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi: - [ri:d] [ðɪs] [ˈletər] ,
Cecilia read and re - read this letter ,
塞西莉亚 读 和 关于 - 读 这 信 ,
塞西莉亚反复阅读这封信，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [weɪ] [ɪts]
but with a perturbation of mind that made her little able to weigh its contents .
但 和 一个 扰动 的 头脑 那 制成 她 小的 有能力的 到 称重 它是
内容 .
但她心神不宁，难以权衡其中的内容。

[ˈpærəɡræf] [baɪ] [ˈpærəɡræf] [hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [ˈverɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Paragraph by paragraph her sentiments varied , and her determination was changed ;
段落 经过 段落 她 情感 多种多样 , 和 她 决心 曾是
已更改 ;
她的情绪一段接一段地变化，她的决心也随之改变；

[ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [naʊ] [ˈsɔfənd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [kəmˈplaɪəns] ,
the earnestness of his supplication now softened her into compliance ,
这 认真 的 他的 恳求 现在 软化 她 进入 遵守 ,
他恳切的请求终于软化了她的心，让她屈服了。

[ðə; ði] [əkˈnɑ:ɪlɪzd] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [naʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [rɪˈzentmənt] ,
the acknowledged pride of his family now irritated her into resentment ,
这 已确认 自豪 的 他的 家庭 现在 受刺激 她 进入 怨恨 ,
他家族引以为傲的品质如今却激怒了她，让她心生怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈɡret] [naʊ] [ˈsɪkənd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [dɪˈspɑ:ndəns] .
and the confession of his own regret now sickened her into despondence .
和 这 忏悔 的 他的 自己的 后悔 现在 恶心 她 进入 郁闷 .
而他坦白自己的悔恨，反而让她感到无比沮丧。

[ʃi; ʃi] [ment] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈænsər] , [tu:: tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsˈmɪʃən] ;
She meant in an immediate answer , to have written a final dismissal ;
她 意思是 在 一个 即时 回答 , 到 有 书面 一个 最终的 解雇 ;
她的意思是，在立即回复中，她已经写好了最终解雇信；

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [felt] [tu:] [ˈpəʊərfəli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [rɪɡˈretɪd] .
would soon be felt too powerfully to make her connection with it regretted .
会 很快 是 毛毡 也 强大的 到 制作 她 联系 和 它 后悔 .

很快，这种感觉就会强烈到让她后悔与它建立联系。

[ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wə] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə][dɪˈska:rd][ðəm; ðəm] ;
These reflections were so pleasant she knew not how to discard them ;
这些 反思 是 所以 令人愉快的 她 知道 不是 如何 到 丢弃 他们 ;

这些回忆如此令人愉悦，她不知如何才能将它们抛诸脑后；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈsi:kɾət] [wɜz; wəz] [bɪˈtreɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
and the consciousness that her secret was betrayed not only to himself ,
和 这 意识 那 她 秘密 曾是 背叛 不是 仅有的 到 他自己 ,

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈbɪdəlf] ,
but to Mr Biddulph ,
但 到 先生 比德尔夫 ,

他意识到自己的秘密不仅被他自己知道了，也被比德尔夫先生知道了。

[lɔ:rd] - , [ˈleɪdi] [həuˈnɔ:riə] [ˈpembɜːtən] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] , [geɪv] [ðəm; ðəm] [əˈdɪʃən(ə)l] [fɔ:rs]
Lord Ernolf , Lady Honoria Pemberton , and Mrs Delvile , gave them additional force
主 - , 女士 霍诺里亚 彭伯顿 , 和 太太 德尔维尔 , 给予 他们 额外的 力量
,
.
.

厄诺夫勋爵、霍诺莉亚·彭伯顿夫人和德尔维尔夫人为他们提供了额外的力量。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:][ˈprɑ:bəb(ə)][ʃi:; ji][wɜz; wəz] [jet] [mɔ:ɹ] [ˈwaɪdli] [səˈspektɪd] .
by making it probable she was yet more widely suspected .
经过 制作 它 可能 她 曾是 然而 更多的 广泛 怀疑 .

这使得她更有可能被更多人怀疑。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:r; hə] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hə][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]
But still her delicacy and her principles revolted against a conduct of

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsi:kɾəsi] [si:md] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] .
which the secrecy seemed to imply the impropriety .
哪个 这 保密 似乎 到 意味着 这 不当行为 .

但是，她的敏感和原则仍然让她无法接受这种行为，因为这种行为的保密似乎暗示着其不妥之处。

“ [həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mi:t] [ˈmɪsɪz] , ” [kraɪd] [ʃi:; ji] , “ [ˈæftər][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][soʊ] [klænˈdestɪn] ?
“ **How shall I meet Mrs Delvile ,** ” **cried she ,** “ **after an action so clandestine ?**
” 如何 将 我 见面 太太 德尔维尔 , ” 哭 她 , ” 后 一个 行动 所以 秘密 ?

“我该如何与德尔维尔夫人见面呢？”她喊道，“做了这么秘密的事情之后？”

[həʊ] , [ˈæftər] [preɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][emˈli:] , [ber] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv]
How , after praise such as she has bestowed upon me , bear the severity of
如何 , 后 称赞 这样的 作为 她 有 授予 之上 我 , 熊 这 严重性 的

[hɜ:r; hə] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

她给予我如此高的评价，我怎能忍受她严厉的目光？

[wen] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [sɪˈdju:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə][ðə; ði] [əˈbi:diəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sʌn] !
when she thinks I have seduced from her the obedience of her son !
什么时候 她 思考 我 有 被诱惑 从 她 这 服从 的 她 儿子 !

当她以为我诱惑她，让她无法听从她儿子的话时！

[ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ˈsɑ:ləs] [ænd; ʌnd][fɜ:rst][hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪɡˈzɪstəns] ,
A son who is the sole solace and first hope of her existence ,
一个 儿子 WHO 是 这 唯一 慰藉 和 第一的 希望 的 她 存在 ,

儿子是她唯一的慰藉和人生的第一希望。

[hu:z] [vɜ:rtʃʊ] [meɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][ɪz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][ˈɡlɔ:ri] !
whose virtues make all her happiness , and whose filial piety is her only glory !
谁 美德 制作 全部 她 幸福 , 和 谁 孝 虔诚 是 她 仅有的 荣耀 !

她的美德让她幸福，她的孝道让她荣耀！

— [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][sʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] !
— **And well may she glory in a son such as Delvile !**
— 和 出色地 可能 她 荣耀 在 一个 儿子 这样的 作为 德尔维尔 !

—她有德尔维尔这样的儿子，真是值得骄傲！

[ˈnoʊbli][hæz; həz][hi:; hi][ɪɡˈzə:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Nobly has he exerted himself in situations the most difficult ,
高贵地 有 他 施加 他自己 在 情况 这 最多 难的 ,

他高尚地在最艰难的情况下竭尽全力。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s]
his family and his ideas of honour he has preferred to his peace
他的 家庭 和 他的 想法 的 荣誉 他 有 首选 到 他的 和平

[ænd; ənd] [helθ] ,
and health ,
和 健康 ,

他宁愿选择家庭和荣誉观念，也不愿选择安宁和健康。

[hi:; hi][hæz; həz] [fʊlˈfɪld] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ðə; ði] [ˈverɪəs] , [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈdu:tɪz]
he has fulfilled with spirit and integrity the various , the conflicting duties
他 有 已完成 和 精神 和 正直 这 各种各样的 , 这 冲突 职责

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他以饱满的精神和正直的品格履行了人生中各种相互冲突的职责。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [pərˈhæps] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] ,
Even now , perhaps , in his present application ,
甚至 现在 , 也许 , 在 他的 展示 应用 ,

即使现在，或许在他目前的申请中，

[hi:; hi] [meɪ] [ˈmɪrli] [θɪŋk] [hɪmˈself] [baʊnd] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˌem ˈi:][noʊ][lɔ:ŋgər] [fri:] ,
he may merely think himself bound by knowing me no longer free ,
他 可能 仅仅 思考 他自己 边界 经过 会心 我 不 更长 自由的 ,

他或许只是认为自己因为知道我不再自由而受到束缚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˌsensəˈbɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:kənəs] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] ,
and his generous sensibility to the weakness he has discovered ,
和 他的 慷慨的 感性 到 这 弱点 他 有 发现 ,

以及他对所发现的弱点所展现出的宽容和敏感，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪˈtendz] , [meɪ] [hæv; həv] [ɔˈkeɪzənd] [ðɪs]
without any of the conviction to which he pretends , may have occasioned this
没有 任何 的 这 定罪 到 哪个 他 假装 , 可能 有 引发 这

[prəˈpouz(ə)] !
proposal !
提议 !

他丝毫没有表现出他所声称的那种信念，这或许正是促成这一提议的原因！

” [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][soʊ] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] [əˈɡen] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
” **A suggestion so mortifying again changed her determination ; and the**
” 一个 建议 所以 令人羞愧 再次 已更改 她 决心 ; 和 这

[terz] [ʌv; əv] [ˌhenriˈetə] [ˈbɛlˌfi:ld] ,
tears of Henrietta Belfield ,
眼泪 的 亨丽埃塔 贝尔菲尔德 ,

“如此令人羞辱的提议再次改变了她的决心；亨丽埃塔·贝尔菲尔德的眼泪，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
with the letter which she had surprised in her hand recurring to her
和 这 信 哪个 她 有 惊讶 在 她 手 再次发生的 到 她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

她手中那封令她感到意外的信再次浮现在脑海中。

[ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - ['evər] .
all her thoughts turned once more upon rejecting him for - ever .
全部 她 想法 转向 一次 更多的 之上 拒绝 他 为了 - 曾经 .

她所有的思绪再次转向永远拒绝他。

[ɪn] [ðɪs] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl̩] ; [waɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt]
In this fluctuating state of mind she found writing impracticable ; while uncertain what
在 这 波动 状态 的 头脑 她 成立 写作 不切实际 ; 尽管 不确定 什么
[tuː; tə] [wɪʃ] ,
to wish ,
到 希望 ,

在这种心境波动的情况下，她发现写作并不实际；当她不确定自己想要什么时，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l̩] .
to decide was impossible .
到 决定 曾是 不可能的 .

做出决定是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnd] ['kɒʊkɪtri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['traɪflɪŋ] ,
She disdained coquetry , she was superior to trifling ,
她 轻蔑 卖弄风情 , 她 曾是 优越的 到 琐事 ,

她鄙视卖弄风情，不屑于庸俗之事。

[ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd] ['oʊpənənəs] [ʌv; əv] [hæd; həd] ['merɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [sɪn'serətɪ] , [ænd; ənd]
the candour and openness of Delvile had merited all her sincerity , and
这 坦率 和 开放性 的 德尔维尔 有 值得 全部 她 诚意 , 和
['ðɜːfɔːr] [waɪl] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] ,
therefore while any doubt remained ,
所以 尽管 任何 怀疑 剩余 ,

德尔维尔的坦率和开朗赢得了她所有的真诚，因此，只要还有任何疑虑，

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [ʌn'wɜːrði] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with herself , she held it unworthy her character to tell him she had
和 她自己 , 她 握住 它 不配 她 特点 到 告诉 他 她 有
[nʌn] .
none .
没有任何 .

她对自己说，告诉别人自己没有孩子有损自己的名誉。

['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [brɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ;
Mrs Charlton , upon reading the letter , became again the advocate of Delvile ;
太太 查尔顿 , 之上 阅读 这 信 , 成为 再次 这 提倡 的 德尔维尔 ;

查尔顿夫人读了这封信后，再次成为德尔维尔的支持者；

[ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪfə'kəltɪz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
the frankness with which he had stated his difficulties assured her of
这 坦率 和 哪个 他 有 声明 他的 困难 保证 她 的
[hɪz; ɪz]['prɒʊbəti] ,
his probity ,
他的 廉洁 ,

他坦诚地陈述了自己的困难，这让她确信他为人正直。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kən'dʌkt] , [ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrektɪtʊːd] [ʌv; əv]
and by explaining his former conduct , satisfied her with the rectitude of
和 经过 解释 他的 以前的 执行 , 使满意 她 和 这 正直 的
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] .
his future intentions .
他的 未来 意图 .

通过解释他过去的行为，他使她相信他未来意图的正直。

“ [duː][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ Do not , therefore , my dear child , ” cried she ,
“ 做 不是 , 所以 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 哭 她 ,
“所以，我亲爱的孩子，不要这样，”她喊道。

“ [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈmɪzəri] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ become the parent of your own misery by refusing him ;
“ 变得 这 父母 的 你的 自己的 苦难 经过 拒绝 他 ;
“拒绝他，就等于自取其辱；

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [juː; jʊ] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
he deserves you alike from his principles and his affection ,
他 值得 你 同样 从 他的 原则 和 他的 感情 ,
他无论从原则还是爱方面都值得你尊重。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈmelənkaːli] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪm; ɪm]
and the task would both be long and melancholy to disengage him
和 这 任务 会 两个都 是 长的 和 忧郁 到 脱离接触 他
[frʌm; frəm][jər; jər] [hɑːrt] .
from your heart .
从 你的 心 .

将他从你的心中抹去，这将是一项漫长而痛苦的任务。

[aɪ] [siː] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmæɪɪdʒ] ;
I see not , however , the least occasion for the disgrace of a private marriage ;
我 看 不是 , 然而 , 这 至少 场合 为了 这 耻辱 的 一个 私人的 婚姻 ;
然而，我丝毫看不出私下结婚有任何可耻之处；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈeni] [ˈfæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æən; ən] [ˈɑːnər] ,
I know not any family to which you would not be an honour ,
我 知道 不是 任何 家庭 到 哪个 你 会 不是 是 一个 荣誉 ,
我知道没有哪个家庭会不以你为荣。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [nɑːt][jər; jər] [ˈmerɪt] , [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ˈpliːzɪŋ] .
and those who feel not your merit , are little worth pleasing .
和 那些 WHO 感觉 不是 你的 优点 , 是 小的 值得 令人愉悦 .
而那些不认可你价值的人，不值得你去取悦。

[let] [ˈmɪstər] , [ˈðerfɔːr] , [əˈplaɪ] [ˈoʊpənli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz]
Let Mr Delvile , therefore , apply openly to his friends , and if they refuse
让 先生 德尔维尔 , 所以 , 申请 公然 到 他的 朋友们 , 和 如果 他们 拒绝
[ðər; ðər] [kən'sent] ,
their consent ,
他们的 同意 ,

因此，让德尔维尔先生公开向他的朋友们请求，如果他们拒绝同意，

[biː; bi][ðər; ðər][ˈpredʒudɪsɪz][ðər; ðər] [rɪˈwɔːrd] .
be their prejudices their reward .
是 他们的 偏见 他们的 报酬 .
让他们的偏见成为他们的奖赏吧。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl][ɑːblə'geɪʃənz] [wer] [kə'priːs] ['oʊnli][kæn; kən] [reɪz] [əb'dʒɛkʃənz] ,
You are freed from all obligations where caprice only can raise objections ,
你 是 自由 从 全部 义务 在哪里 任性 仅有的 能 增加 反对意见 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] ,
and you may then ,
和 你 可能 然后 ,

你摆脱了所有仅凭任性就能提出异议的义务，然后你可以：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈvɪndɪkeɪt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
in the face of the world , vindicate your choice .
在 这 脸 的 这 世界 , 表白 你的 选择 .

面对世人，证明你的选择是正确的。

” [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][sə'siːliə] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
” **The wishes of Cecilia accorded with this advice ,**
” 这 愿望 的 塞西莉亚 同意 和 这 建议 ,

“塞西莉亚的意愿与这一建议相符，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv] - [ˈletər] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt]
though the general tenour of Delvile's letter gave her little reason to expect
尽管 这 一般的 男高音 的 - 信 给予 她 小的 原因 到 预计
[hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [aɪ 'tiː] .
he would follow it .
他 会 跟随 它 .

尽管德尔维尔的信的语气让她觉得他不太可能遵守信中的规定。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
CHAPTER vi .
章 六 .

第六章

— [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
— **A DISCUSSION .**
— 一个 讨论 .

— 讨论。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sə'siːliə][hæd; həd] [jet] [ˈrɪt(ə)n] [noʊ] [ˈænsər] ; [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] ,
The day past away , and Cecilia had yet written no answer ; the evening came ,
这 天 过去的 离开 , 和 塞西莉亚 有 然而 书面 不 回答 ; 这 晚上 来了 ,
一天过去了，塞西莉亚还没有回信；夜幕降临了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɪkst] .
and her resolution was still unfixed .
和 她 解决 曾是 仍然 未修复 .

她的决心仍然没有定下来。

， [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'naʊnst] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈtrʌstɪŋ]
Delville , at length , was again announced ; and though she dreaded trusting
德尔维尔 , 在 长度 , 曾是 再次 宣布 ; 和 尽管 她 令人恐惧的 信任
[hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,
herself to his entreaties ,
她自己 到 他的 恳求 ,

德尔维尔最终再次现身；尽管她害怕听从他的恳求，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˈheɪsənɪŋ] [sʌm; səm][dɪˈsɪz(ə)n] [dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː]
the necessity of hastening some decision deterred her from refusing to see
这 必要性 的 加速 一些 决定 威慑 她 从 拒绝 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由于必须尽快做出决定，她才没有拒绝见他。

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [hi; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi; hi] [əˈtemptɪd] [æt; ət]
Mrs Charlton was with her when he entered the room ; he attempted at
太太 查尔顿 曾是 和 她 什么时候 他 进入 这 房间 ; 他 尝试过 在
[fɜ:rst][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nvərseɪ(ə)n] ,
first some general conversation ,
第一的 一些 一般的 对话 ,
查尔顿太太和他在一起, 他才走进房间; 起初他试图和她进行一些普通的交谈。

[ðoo] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈpɪktəd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though the anxiety of his mind was strongly pictured upon his face .
尽管 这 焦虑 的 他的 头脑 曾是 强烈 如图所示 之上 他的 脸 .
虽然他脸上明显写满了焦虑。

[səˈsi:lɪə] [ɪnˈdevər] [ˈɔ:lsou][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:mən] [ˈtɑ:pɪks] ,
Cecilia endeavoured also to talk upon common topics ,
塞西莉亚 努力 还 到 讲话 之上 常见的 主题 ,
塞西莉亚也努力谈论一些常见话题,

[ðoo] [hɜ:r; hər] [ˈevɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] [spu:k] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
though her evident embarrassment spoke the absence of her thoughts .
尽管 她 明显 尴尬 辐 这 缺席 的 她 想法 .
尽管她明显感到尴尬, 但她却一时语塞。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈeni] [b:ŋgər][tu:; tə] [ber] [səˈspens] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən]
Delville at length , unable any longer to bear suspense , turned to Mrs Charlton
德尔维尔 在 长度 , 无法 任何 更长 到 熊 悬念 , 转向 到 太太 查尔顿
,
,
德尔维尔终于按捺不住激动的心情, 转向查尔顿夫人。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [əˈkweɪntɪd] , [ˈmædəm] ,
and said , “ You are probably acquainted , madam ,
和 说 , “ 你 是 大概 熟人 , 女士 ,
然后说道: “夫人, 您可能认识我。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [tu:; tə] [mɪs]
with the purport of the letter I had the honour of sending to Miss
和 这 旨趣 的 这 信 我 有 这 荣誉 的 发送 到 错过
[ˈbevərli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? “
Beverley this morning ? “
贝弗利 这 早晨 ? “
我今天早上有幸寄给贝弗利小姐的那封信的内容是什么?

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ Yes , Sir , “ answered the old lady ,
“ 是的 , 先生 , “ 回答 这 老的 女士 ,
“是的, 先生,”老太太回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [dɪˈzaɪər][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi]
“ and you need desire little more than that her opinion of it may be
“ 和 你 需要 欲望 小的 更多的 比 那 她 观点 的 它 可能 是
[æz; əz] [ˈfeɪvərəbl] [æz; əz][maɪn] .
as favourable as mine .
作为 有利 作为 矿 .
“你只需要渴望她对它的看法能像我一样好就好。”

“ **Delville bowed and thanked her ; and looking at Cecilia , to whom he**
德尔维尔 鞠躬 和 谢谢 她 ； 和 寻找 在 塞西莉亚 ， 到 谁 他
ventured not to speak ,
冒险 不是 到 说话 ，
德尔维尔鞠躬向她道谢；然后看向塞西莉亚，他不敢跟她说话。

he perceived in her countenance a mixture of dejection and confusion ,
他 感知 在 她 面容 一个 混合物 的 沮丧 和 困惑 ，
他从她的脸上看出了沮丧和困惑的交织。

that told him whatever might be her opinion , it had by no means
那 讲述 他 任何 可能 是 她 观点 ， 它 有 经过 不 方法
encreased her happiness .
增加 她 幸福 。
这让他明白，无论她怎么想，这都丝毫没有增加她的幸福感。

“ **But why , Sir , said Mrs Charlton ,**
“ 但 为什么 ， 先生 ， “ 说 太太 查尔顿 ，
“可是，先生，为什么呢？”查尔顿夫人问道。

“ **should you be thus sure of the disapprobation of your friends ?**
“ 应该 你 是 因此 当然 的 这 非难 的 你的 朋友们 ？
你真的确信你的朋友们会反对你吗？

had you not better hear what they have to say ? ”
有 你 不是 更好的 听到 什么 他们 有 到 说 ？ “
难道你不该听听他们要说什么吗？

“ **I know , madam , what they have to say , returned he ;**
“ 我 知道 ， 女士 ， 什么 他们 有 到 说 ， “ 返回 他 ；
“我知道夫人要说什么，”他回答道；

“ **for their language and their principles have been invariable from my**
“ 为了 他们的 语言 和 他们的 原则 有 到过 不变的 从 我的
birth ; to apply to them ,
出生 ； 到 申请 到 他们 ，
“因为他们的语言和原则自我出生以来就未曾改变；要适用于他们，

therefore , for a concession which I am certain they will not grant ,
所以 ， 为了 一个 让步 哪个 我 是 肯定 他们 将要 不是 授予 ，
因此，为了获得一项我确信他们不会给予的让步，

were only a cruel device to lay all my misery to their account . ”
是 仅有的 一个 残忍的 设备 到 躺 全部 我的 苦难 到 他们的 帐户 ． “
这只是他们为了把我的所有痛苦都归咎于他们而耍的残酷手段。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][soʊ] [pəˈvɜːrs] , [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , ” [sed]
“ **And if they are so perverse, they deserve from you nothing better, ” said**
“ 和 如果 他们 是 所以 变态 , 他们 应得 从 你 没有什么 更好的 , ” 说
[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] ;
Mrs Charlton ;
太太 查尔顿 ;

“如果他们如此顽劣，你对他们的惩罚也算不得什么了，”查尔顿夫人说；
“ [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [jʊɪ; jər][ˈduːti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
“ **speak to them, however; you will then have done your duty; and if they**
“ 说话 到 他们 , 然而 ; 你 将要 然后 有 完毕 你的 责任 ; 和 如果 他们
[ɑːr; əɪ] [ˈɑːbstɪnətli] [ʌnˈdʒʌst] ,
are obstinately unjust ,
是 顽固地 不公正 ,
“不过，你还是要跟他们谈谈；那样你就尽到了你的责任；如果他们执意不公正，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
you will have acquired a right to act for yourself . ”
你 将要 有 获得 一个 正确的 到 行为 为了 你自己 . ”
你将获得为自己行事的权利。

“ [tuː; tə] [maːk] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] , ” [ˈænsər] , “ [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈfensɪv] [ðæn; ðən]
“ **To mock their authority, ” answered Delville, “ would be more offensive than**
“ 到 嘲笑 他们的 权威 , ” 回答 德尔维尔 , “ 会 是 更多的 进攻 比
[tuː; tə] [əˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] ;
to oppose it ;
到 反对 它 ;
“嘲笑他们的权威，”德尔维尔回答说，“比反对他们的权威更具冒犯性；

[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ðer; ðər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ækt][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [maɪt] [ˈdʒʌstli]
to solicit their approbation, and then act in defiance of it, might justly
到 征求 他们的 赞许 , 和 然后 行为 在 蔑视 的 它 , 可能 公正地
[prəˈvoʊk] [ðer; ðər][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . — [noʊ] ;
provoke their indignation . — No ;
惹 他们的 愤慨 . — 不 ;
先寻求他们的赞同，然后又违背他们的赞同，这很可能会激起他们的愤慨。——不；

[ɪf] [æt; ət][læst][aɪ][er ˈem] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][ðer; ðər] [dɪˈsɪz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst]
if at last I am reduced to appeal to them, by their decision I must
如果 在 最后的 我 是 减少 到 上诉 到 他们 , 经过 他们的 决定 我 必须
[əˈbaɪd] .
abide .
遵守 .
如果最终我不得不向他们上诉，那么我必须服从他们的决定。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [left]
“ **To this Mrs Charlton could make no answer, and in a few minutes she left**
“ 到 这 太太 查尔顿 可以 制作 不 回答 , 和 在 一个 很少 分钟 她 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
查尔顿太太对此无言以对，几分钟后便离开了房间。

“ [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] , [ˈɔːlsʊ] , ” [sed] , “ [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbevərli] ?
“ **And is such, also, ” said Delville, “ the opinion of Miss Beverley ?**
“ 和 是 这样的 , 还 , ” 说 德尔维尔 , “ 这 观点 的 错过 贝弗利 ?
“那么，”德尔维尔说，“贝弗利小姐也是这么想的吗？”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [duːmd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd] ,
has she doomed me to be wretched ,
有 她 注定失败 我 到 是 可怜 ,
她是否注定我生来悲惨？

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪ] [ðæt] [duːm] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][maɪ] [ˈnɪrəst] [frendz] ！”
and does she wish that doom to be signed by my nearest friends ！”
和 做 她 希望 那 厄运 到 是 签名 经过 我的 最近的 朋友们 ！ ”

她难道希望我的至亲好友也签署这份厄运吗？

“ [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] , [sɜːr] , ” [sed] [səˈsiːliə] , “ [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
” **If your friends , Sir , ” said Cecilia , “ are so undoubtedly inflexible , it were**
” 如果 你的 朋友们 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 , ” 是 所以 无疑 不灵活的 , 它 是
[ˈmædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

“先生,”塞西莉亚说,“如果您的朋友们真的如此固执己见,那简直是疯了。”

[əˈpɑːn] [ˈeni] [plæn] , [tuː; tə][rɪsk] [ðer; ðər] [dɪsˈplezər] . ”
upon any plan , to risk their displeasure . ”
之上 任何 计划 , 到 风险 他们的 不满 . ”

任何计划都可能招致他们的不满。

“ [tuː; tə] [ɪnˈtriːti] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈfleksəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]
” **To entreaty , he answered , “ they will be inflexible , but not to**
” 到 恳求 , ” 他 回答 , ” 他们 将要 是 不灵活的 , 但 不是 到
[fərˈɡɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

“对于恳求,”他回答说,“他们会毫不妥协,但对于原谅,他们并非毫无保留。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðoo] [ˈhɑːti] , [ˈdɪrli] , [iːv(ə)n] [ˈpæʃənətli] [lʌvz] [em ˈiː] ; [maɪ] [ˈmʌðər] , [ðoo]
My father , though haughty , dearly , even passionately loves me ; my mother , though
我的 父亲 , 尽管 傲慢 , 亲爱的 , 甚至 热情地 爱 我 ; 我的 母亲 , 尽管
[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
high - spirited ,
高的 - 精神抖擞 ,

我的父亲虽然傲慢,却深爱着我,甚至可以说是热烈地爱着我;我的母亲虽然性格活泼,

[ɪz][dʒʌst] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
is just , noble , and generous .
是 只是 , 高贵 , 和 慷慨的 .

公正、高尚、慷慨。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][moʊst][ɪgˈzɔːlɪtɪd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
She is , indeed , the most exalted of women ,
她 是 , 的确 , 这 最多 崇高 的 女性 ,

她确是最高贵的女性,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][maɪ][maɪnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and her power over my mind I am unaccustomed to resist .
和 她 力量 超过 我的 头脑 我 是 不习惯 到 抵抗 .

她对我的精神控制力之强,我早已习惯难以抗拒。

[mɪs] [ˈbevərli] [əˈloʊn] [siːmz] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] — ”
Miss Beverley alone seems born to be her daughter — ”
错过 贝弗利 独自的 似乎 出生 到 是 她 女儿 — ”

只有贝弗利小姐似乎天生就是她的女儿——”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [səˈsiːliə] , “ [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks]
” **No , no , “ interrupted Cecilia , “ as her daughter she rejects**
” 不 , 不 , ” 中断 塞西莉亚 , ” 作为 她 女儿 她 拒绝
[em ˈiː] ！ ”
me ！ ”
我 ！ ”

“不,不,”塞西莉亚打断道,“作为她的女儿,她拒绝我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] !
“ She loves , she adores you !
“ 她 爱 , 她 喜爱 你 !

“她爱你，她崇拜你！ ”

“ [kraɪd] [hiː; hi] ['wɔːrmlɪ] ;
“ cried he warmly ;
“ 哭 他 热情地 ;

“他热情地喊道；

“ [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][aɪ][nɔːt][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [jʊr; jər] [ˈeksələnsiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ and were I not certain she feels your excellencies as they ought to be
“ 和 是 我 不是 肯定 她 感觉 你的 卓越 作为 他们 应该 到 是
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

“如果我不能确信她感受到了您们应有的卓越才能，

[maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ][ʃʊd; ʃəd][ˈiːv(ə)n] [jet] [sper] [juː; jʊ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˌsʌpɪˈkeɪʃn] .
my veneration for you both should even yet spare you my present supplication .
我的 崇敬 为了 你 两个都 应该 甚至 然而 空闲的 你 我的 展示 恳求 .

我对你们二位的敬重之情，足以让我免去此刻的恳求。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [brɪ'kʌm] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ;
But you would become , I am certain , the first blessing of her life ;
但 你 会 变得 , 我 是 肯定 , 这 第一的 祝福 的 她 生活 ;

但我确信，你会成为她生命中的第一个祝福；

[ɪn][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪ'hoʊld][ɔːl][ðə; ði] [fə'lisəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , — [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [helθ]
in you she would behold all the felicity of her son , — his restoration to health
在 你 她 会 看哪 全部 这 费利西蒂 的 她 儿子 , — 他的 恢复 到 健康
,
.
,

她会在你身上看到她儿子所有的幸福——他恢复了健康。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ! “
to his country , to his friends ! ”
到 他的 国家 , 到 他的 朋友们 ! ”

向他的祖国，向他的朋友们！ ”

“ [oʊ][sɜːr] , “ [kraɪd] [sə'siːliə] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv][ˈriːəl] ['mɪzəri] [duː]
“ O Sir , “ cried Cecilia , with emotion , “ how deep a trench of real misery do
“ 哦 先生 , “ 哭 塞西莉亚 , 和 情感 , “ 如何 深的 一个 沟 的 真实的 苦难 做
[juː; jʊ][sɪŋk] ,
you sink ,
你 下沉 ,

“哦，先生，”塞西莉亚激动地喊道，“您究竟陷入了多么深重的苦难之中啊！ ”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [ˈfænsɪd] ['hæpɪnəs] !
in order to raise this pile of fancied happiness !
在 命令 到 增加 这 桩 的 幻想 幸福 !

为了堆起这堆虚构的幸福！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'fendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
But I will not be responsible for your offending such a mother ;
但 我 将要 不是 是 负责任的 为了 你的 犯罪 这样的 一个 母亲 ;

但我不会为冒犯这样一位母亲承担责任；

[ˈskersli] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈɑːnər] [hɜːr; həər] [jɔːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [dɪ'kler]
scarcely can you honour her yourself more than I do ; and I here declare
几乎 能 你 荣誉 她 你自己 更多的 比 我 做 ; 和 我 这里 宣布
[moʊst] ['sɑːləmli] — “
most solemnly — “
最多 庄严地 — “

你恐怕也无法比我更敬重她；我在此郑重声明——”

“ [oʊ][stɑːp] !
“ **O stop !**
“ 哦 停止 ！

“哦，停下！ ”

“ [ɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em 'iː] .
“ **interrupted Delville , “ and resolve not till you have heard me .**
“ 中断 德尔维尔 , “ 和 解决 不是 直到 你 有 听到 我 .
“德尔维尔打断道，“在你听我说完之前，不要妄下结论。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][fiː; ji][noʊ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ][noʊ] [mɔːr] ,
Would you , were she no more , were my father also no more ,
会 你 , 是 她 不 更多的 , 是 我的 父亲 还 不 更多的 ,
如果她不在了，如果我的父亲也不在了，你还会这样吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [jet] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [em 'iː] ? “
would you yet persist in refusing me ? “
会 你 然而 坚持 在 拒绝 我 ? “
你还要继续拒绝我吗？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][æsk][em 'iː] ? “ [sed] [sə'siːliə] , [ˈblʌʃɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn]
“ **Why should you ask me ? “ said Cecilia , blushing ; “ you would then be your own**
“ 为什么 应该 你 问 我 ? “ 说 塞西莉亚 , 脸红 ; “ 你 会 然后 是 你的 自己的
[eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,
“你为什么要问我？”塞西莉亚脸红了，说道，“那样你就能自己做自己的代理人了。”

[ænd; ənd][pər'hæps] —
and perhaps —
和 也许 —
或许——

“ [fiː; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [viːəməntli] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] [meɪk] [em 'iː][nɑːt][ə; eɪ]
“ **She hesitated , and Delville vehemently exclaimed , “ Oh make me not a**
“ 她 犹豫了一下 , 和 德尔维尔 强烈地 惊呼 , “ 哦 制作 我 不是 一个
[ˈmaːnstər] !
monster !
怪物 ！
她犹豫了一下，德尔维尔大声喊道：“哦，不要让我变成怪物！ ”

[fɔːrs] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] ['biːɪŋs] [baɪ] [huːm] [aɪ][lɪv; laɪv] !
force me not to desire the death of the very beings by whom I live !
力量 我 不是 到 欲望 这 死亡 的 这 非常 生物 经过 谁 我 居住 ！
强迫我不再渴望我赖以生存的生命死去！

[ˈwiːkən] [nɑːt][ðə; ði][baːndz][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'dɪəd] [tuː; tə][em 'iː] ,
weaken not the bonds of affection by which they are endeared to me ,
削弱 不是 这 债券 的 感情 经过 哪个 他们 是 可爱的 到 我 ,
不要削弱他们与我之间深厚的感情纽带。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [wɪ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['bæriərz] [tu:; tə][maɪ]
and compel me not to wish them no more as the sole barriers to my
和 迫使 我 不是 到 希望 他们 不 更多的 作为 这 唯一 障碍 到 我的
[ˈhæpinəs] ！ ”
happiness ！ ”
幸福 ！ ”

并迫使我不再希望它们成为我幸福的唯一障碍！

“ [ˈhev(ə)n] [fər'bid] ！
“ Heaven forbid ！
” 天堂 禁止 ！

“天哪！

“ [kraɪd] [sə'si:liə] ， “ [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][soʊ][ɪm'paɪəs,ɪm'piəs] ，
” cried Cecilia ， “ could I believe you so impious ”
” 哭 塞西莉亚 ， ” 可以 我 相信 你 所以 不敬 ” ；

“塞西莉亚喊道，“我怎么能相信你如此不敬神明呢？”

[aɪ][ʊd; jəd] ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪn][di'zaɪərɪŋ][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['æbsəns] ． “
I should suffer little indeed in desiring your eternal absence ． ”
我 应该 遭受 小的 的确 在 渴望 你的 永恒 缺席 ． ”

我渴望你永远消失，这对我来说应该不算什么痛苦。

“ [waɪ] [ðen] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɪk'stɪŋk(ə)n] [mʌst; məst][aɪ][rest][maɪ][hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvər] ？
“ Why then only upon their extinction must I rest my hope of your favour ？
” 为什么 然后 仅有的 之上 他们的 灭绝 必须 我 休息 我的 希望 的 你的 偏爱 ？

“那么，为什么只有当他们灭绝之后，我才能寄希望于您的恩宠呢？”

“ [sə'si:liə] ， ['stæɡərd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] ， [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] ．
” Cecilia ， staggered and distressed by this question ， could make no answer ．
” 塞西莉亚 ， 交错 和 苦恼 经过 这 问题 ， 可以 制作 不 回答 ．

塞西莉亚被这个问题弄得不知所措，既震惊又难过，无法回答。

， [pə'si:viŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] ， [ri'dʌbəld] [hɪz; ɪz]['ɜ:rdʒənsɪ] ； [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
Delville ， perceiving her embarrassment ， redoubled his urgency ； and before she
德尔维尔 ， 感知 她 尴尬 ， 加倍 他的 紧迫性 ； 和 前 她

[hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [rekə'lekt] [hɜ:r'self] ，
had power to recollect herself ，
有 力量 到 追忆 她自己 ，

德尔维尔察觉到她的尴尬，更加急切起来；还没等她回过神来，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [kən'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] ， [wen] [ˌhenri'etə] ['bel,fi:ld] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:]
she had almost consented to his plan ， when Henrietta Belfield rushing into
她 有 几乎 同意 到 他的 计划 ， 什么时候 亨丽埃塔 贝尔菲尔德 匆忙 进入

[hɜ:r; hər] ['meməri] ，
her memory ，
她 记忆 ，

她几乎就要同意他的计划了，这时亨丽埃塔·贝尔菲尔德的身影突然涌入她的记忆。

[ʃi:; ʃɪ] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] ， “ [wʌn] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz] ， [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ，
she hastily exclaimed ， “ One doubt there is ， which I know not how to mention ”
她 草草 惊呼 ， ” 一 怀疑 那里 是 ， 哪个 我 知道 不是 如何 到 提到 ，

她急忙说道：“我有一个疑问，我不知道该如何说出口。”

[bʌt; bət] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] ； — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
but ought to have cleared up ； — you are acquainted with — you remember
但 应该 到 有 已清除 向上 ； — 你 是 熟人 和 — 你 记住

[mɪs] ['bel,fi:ld] ？ ”
Miss Belfield ？ ”
错过 贝尔菲尔德 ？ ”

但应该已经澄清了；——你认识——你还记得贝尔菲尔德小姐吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ； [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbeɪfɪ:ld] [ðæt] [kæən; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
“ **Certainly** ； **but** **what** **of** **Miss Belfield** **that** **can** **raise** **a** **doubt** **in** **the** **mind** **of**
“ 当然 ； 但 什么 的 错过 贝尔菲尔德 那 能 增加 一个 怀疑 在 这 头脑 的
[mɪs] [ˈbevərli] ？
Miss Beverley ？
错过 贝弗利 ？

“当然；但是贝尔菲尔德小姐有什么事能让贝弗利小姐产生怀疑呢？”

“ [səˈsi:lɪə] [ˈkʌlərd] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Cecilia coloured** , **and** **was** **silent** .
“ 塞西莉亚 有色 , 和 曾是 沉默的 .

塞西莉亚脸色发红，沉默不语。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] , “ [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] ,
“ **Is it possible** , “ **continued he** ,
“ 是 它 可能的 , “ 持续 他 ,

“有可能吗？”他继续说道。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [səˈpəʊz] — [bʌt; bət][aɪ][ˈkæənɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [neɪm] [ə; eɪ]
“ **you could ever for an instant suppose** — **but I cannot even name a**
“ 你 可以 曾经 为了 一个 立即的 认为 — 但 我 不能 甚至 姓名 一个
[ˌsʌpəˈzi](ə)n] [soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] . “
supposition so foreign to all possibility . “
假设 所以 外国的 到 全部 可能性 . “

“你或许会有一瞬间想到——但我甚至无法说出一个与所有可能性都如此格格不入的假设。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈʊrli] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] ？ “
“ **She is surely very amiable** ？ “
“ 她 是 一定 非常 可亲 ？ “

“她肯定非常和蔼可亲吧？”

“ [jes] , “ [ˈænsər] [hi:; hi] , “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] ;
“ **Yes** , “ **answered he** , “ **she is innocent** , **gentle** , **and** **engaging** ;
“ 是的 , “ 回答 他 , “ 她 是 清白的 , 温和的 , 和 引人入胜 ;

“是的,”他回答说,“她天真、温柔、迷人;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] . “
and I heartily wish she were in a better situation . “
和 我 衷心地 希望 她 是 在 一个 更好的 情况 . “

我衷心希望她能身处更好的境地。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ɔ:r][baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [kɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ？ “
“ **Did you ever occasionally** , **or by any accident** , **correspond with her** ？ “
“ 做过 你 曾经 偶尔 , 或者 经过 任何 事故 , 对应 和 她 ？ “

“你是否曾经偶尔或偶然地与她通信？”

“ [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
“ **Never in my life** . “
“ 绝不 在 我的 生活 . “

“我这辈子都没发生过。”

“ [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] — “
“ **And were not your visits to the brother sometimes** — “
“ 和 是 不是 你的 访问 到 这 兄弟 有时 — “

“你们探望这位兄弟时，难道不也经常——”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [hi:; hi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [lest] [aɪ] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ **Have a care** , “ **interrupted he** , **laughing** , “ **lest I reverse the question** ,
“ 有 一个 关心 , “ 中断 他 , 笑 , “ 免得 我 撤销 这 问题 ,

“小心点,”他笑着打断道,“免得我反过来问你这个问题。”

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [jɔː; jə] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstə] [wɜːr; wə] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðə] ！
and ask if your visits to the sister were not sometimes for the brother !
和 问 如果 你的 访问 到 这 姐姐 是 不是 有时 为了 这 兄弟 ！

并问问你，你去看望姐姐是不是有时是为了看望哥哥！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ？
But what does this mean ？
但 什么 做 这 意思是 ？

但这究竟意味着什么？

[kʊd; kəd] [mɪs] [ˈbevərli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈæftə] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Could Miss Beverley imagine that after knowing her ,
可以 错过 贝弗利 想象 那 后 会心 她 ；

贝弗利小姐能想象到吗？在认识她之后，

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbelˌfiːld] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə] ？
the charms of Miss Belfield could put me in any danger ？
这 魅力 的 错过 贝尔菲尔德 可以 放 我 在 任何 危险 ？

贝尔菲尔德小姐的魅力会让我陷入危险吗？

“ [səˈsiːliə] , [baʊnd] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd]
” **Cecilia , bound in delicacy and friendship not to betray the tender and**
” 塞西莉亚 , 边界 在 美味 和 友谊 不是 到 背叛 这 投标 和
[ˈtrʌstɪŋ] [ˌhenriˈetə] ,
trusting Henrietta ,
信任 亨丽埃塔 ,

“塞西莉亚出于对温柔善良的亨丽埃塔的友情和体贴，不愿背叛她。”

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrnəli] [ˈsætɪsfʌɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈnəsns] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [ɪˈveɪdɪd] [ˈeni] [ˈænsə] ；
and internally satisfied of his innocence by his frankness , evaded any answer ；
和 内部 使满意 的 他的 无辜 经过 他的 坦率 , 躲避 任何 回答 ；

他内心因自己的坦率而确信自己是清白的，因此回避了任何回答；

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] , [ɪˈgər] [ˈhoʊlli] [tuː; tə]
and would now have done with the subject ; but Delvile , eager wholly to
和 会 现在 有 完毕 和 这 主题 ; 但 德尔维尔 , 渴望的 完全 到
[ˈɛkskʌlpert] [hɪmˈself] ,
exculpate himself ,
免责 他自己 ,

德尔维尔本想就此结束这个话题；但德尔维尔急于为自己开脱，

[ðoo] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪŋkwəri] [wɪt] [ʃoo] [soʊ] [mʌt] [ɪntrəst] [ɪn]
though by no means displeased at an enquiry which shewed so much interest in
尽管 经过 不 方法 不高兴 在 一个 询问 哪个 展示 所以 很多 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
his affections ,
他的 情感 ,

虽然他丝毫没有因为对方如此关心他的感情而感到不悦，

[kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] .
continued his explanation .
持续 他的 解释 .

他继续解释道。

“ [mɪs] [ˈbelˌfiːld] [hæz; həz] , [aɪ] [grænt] ,
” **Miss Belfield has , I grant ,**
” 错过 贝尔菲尔德 有 , 我 授予 ,

“贝尔菲尔德小姐确实有，我承认，

[æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wɪt] [tʃɑːrmz] [baɪ] [ɪts] [ˌɪŋɡjuˈlærəti] ；
an attraction in the simplicity of her manners which charms by its singularity ；
一个 景点 在 这 简单 的 她 礼仪 哪个 魅力 经过 它是 奇点 ；

她举止朴素却不失魅力，这种独特性令人着迷；

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː] , [si:mz] [ɔːl] [ˈpjərəti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɔːl] [ˈsɔːftnəs] .
her heart , too , seems all purity , and her temper all softness .
她 心 , 也 , 似乎 全部 纯度 , 和 她 脾气 全部 柔软 .
她的内心似乎也纯洁无瑕, 性情也十分温柔。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [juː; jʊ][faɪnd] , [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmerɪt] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
I have not , you find , been blind to her merit ; on the contrary ,
我 有 不是 , 你 寻找 , 到过 瞎的 到 她 优点 ; 在 这 相反 ,
你会发现, 我并没有忽视她的优点; 恰恰相反,

[aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] .
I have both admired and pitied her .
我 有 两个都 钦佩 和 可怜的 她 .
我既钦佩她, 又同情她。

[bʌt; bət][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [ɪz][fiː; fi] [rɪˈmuːvd] [frəm; frəm] [ɔːl] [təns] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri][ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
But far indeed is she removed from all chance of rivalry in my heart !
但 远的 的确 是 她 已移除 从 全部 机会 的 对抗 在 我的 心 !
但在我心中, 她与我之间根本没有任何竞争的可能!

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sʌt] [æz; əz][hɜːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [əˈlʊrɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪts]
A character such as hers for a while is irresistibly alluring ; but when its
一个 特点 这样的 作为 她的 为了 一个 尽管 是 无法抗拒地 诱人 ; 但 什么时候它是
[ˈnɑːv(ə)lti][ɪz][ˈoʊvər] ,
novelty is over ,
新奇 是 超过 ,
像她这样的角色, 一时之间确实有着不可抗拒的魅力; 但新鲜感过后,

[sɪmˈplɪsəti] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [brɪˈkʌmz] [ˈwɪrɪsəm] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [tuː]
simplicity uninformed becomes wearisome , and softness without dignity is too
简单 不知情 变成 令人厌倦的 , 和 柔软 没有 尊严 是 也
[ɪndɪˈskrɪmɪnət] [tuː; tə] [ɡɪv] [dɪˈlaɪt] .
indiscriminate to give delight .
不加区分的 到 给 喜 .
缺乏见识的简单会让人厌倦, 而缺乏尊严的柔弱则过于草率, 无法带来愉悦。

[wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [entərˈteɪnmənt] , [wen] [klɔɪd] [baɪ] [mɪr] [ˈswiːtnəs] ;
We sigh for entertainment , when cloyed by mere sweetness ;
我们 叹 为了 娱乐 , 什么时候 腻腻的 经过 仅仅 甜味 ;
我们厌倦了单纯的甜蜜, 便会叹息着寻求娱乐;

[ænd; ənd] [ˈhevɪli] [drægz][ɑːn][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l]
and heavily drags on the load of life when the companion of our social
和 重度 拖拽 在 这 加载 的 生活 什么时候 这 伴侣 的 我们的 社会的
[ˈaʊərz] [ˈwɒnts] [ˈspɪrɪt] ,
hours wants spirit ,
小时 想要 精神 ,
当我们的社交伙伴精神萎靡时, 这会沉重地拖累我们的生活。

[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
intelligence , and cultivation .
智力 , 和 栽培 .
智慧和修养。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbevərli] [ɔːl] [ðiːz] — “
With Miss Beverley all these — ”
和 错过 贝弗利 全部 这些 — ”
和贝弗利小姐在一起, 这一切都——”

“ [tɔːk] [nɑːt][ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , ” [kraɪd] [səˈsiːliə] ,
“ Talk not of all these , ” cried Cecilia ,
“ 讲话 不是 的 全部 这些 , ” 哭 塞西莉亚 ,
“别再提这些事了,”塞西莉亚喊道。

“ [wen] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðəm; ðəm] [ˈvæljuːləs] . ”
“ when one single obstacle has power to render them valueless . ”
“ 什么时候 一 单身的 障碍 有 力量 到 使成为 他们 无价值 . ”
“ 当一个单一的障碍就能使它们变得毫无价值时。 ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ˈɑːbstək(ə)l][ɪz] [səˈmaunt] . ”
“ But now, cried he, that obstacle is surmounted . ”
“ 但 现在 , “ 哭 他 , “ 那 障碍 是 克服 . ”
“ 但是现在, ”他喊道, “这个障碍已经克服了。 ”

“ [səˈmaunt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
“ Surmounted only for a moment! !
“ 克服 仅有的 为了 一个 片刻 !
“ 只是短暂地占据了上风! ”

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ] [kənˈfes] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [fɪlz]
for even in your letter this morning you confess the regret with which it fills
为了 甚至 在 你的 信 这 早晨 你 承认 这 后悔 和 哪个 它 填充
[juː; jʊ] . “
you . ”
你 . “
甚至在你今天早上的信中, 你也坦白了这件事给你带来的遗憾。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] ?
“ And why should I deceive you? ?
“ 和 为什么 应该 我 欺骗 你 ?
我为什么要欺骗你呢?

[waɪ] [priˈtend] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Why pretend to think with pleasure, or even with indifference ,
为什么 假装 到 思考 和 乐趣 , 或者 甚至 和 漠不关心 ,
为什么要假装愉快地思考, 甚至假装漠不关心呢?

[ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [ðʌs] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː]
of an obstacle which has had thus long the power to make me
的 一个 障碍 哪个 有 有 因此 长的 这 力量 到 制作 我
[ˈmɪzrəb(ə)l] ?
miserable? ?
悲惨的 ?
一直以来让我痛苦不堪的障碍是什么?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðaʊt] [əˈleɪ] ?
But where is happiness without allay? ?
但 在哪里 是 幸福 没有 巷 ?
如果没有安宁, 幸福又从何而来?

[ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ?
Is perfect bliss the condition of humanity? ?
是 完美的 极乐 这 状况 的 人类 ?
完美幸福是人类的生存状态吗?

[oʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪst] [aɪˈtiː] [tɪl] [ɪn][ɪts] [læst] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,
Oh if we refuse to taste it till in its last state of refinement ,
哦 如果 我们 拒绝 到 品尝 它 直到 在 它是最后的 状态 的 精炼 ,
哦, 如果我们拒绝品尝它, 直到它达到最终的精炼状态,

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][biː; bi] [ˈevər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][lɪps] ? “
how shall the cup of evil be ever from our lips? ”
如何 将 这 杯子 的 邪恶的 是 曾经 从 我们的 嘴唇 ? “
我们怎能永远远离罪恶之杯?

“ [haʊ] [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [sə'si:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [ðə; ði] [rɪ'gret] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
“ **How indeed !** ” **said Cecilia , with a sigh ;** “ **the regret , I believe ,**
“ 如何 的确 ！ ” 说 塞西莉亚 , 和 一个 叹 ; “ 这 后悔 , 我 相信 ,
“ 的确如此！ ”塞西莉亚叹了口气说道, “我想, 那是一种遗憾。”

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜ:nəli] [ə'pɑ:n][jɔː; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][fiː; ji] , [pər'hæps] , [hu:] [[ʊd; ʊd] [kɔ:z] ,
will remain eternally upon your mind , and she , perhaps , who should cause ,
将要 保持 永恒 之上 你的 头脑 , 和 她 , 也许 , WHO 应该 原因 ,
将会永远萦绕在你的心头, 而她, 或许, 正是造成这一切的原因,

[maɪt] [su:n] [biː; bi] [tɔ:t] [tuː; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
might soon be taught to partake of it . ”
可能 很快 是 教授 到 参加 的 它 . “
或许很快就会学会参与其中。”

“ [oʊ] [mɪs] [ˈbeɪvərli] ！
“ **O Miss Beverley !**
“ 哦 错过 贝弗利 ！
“ 哦, 贝弗利小姐！

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['merɪtɪd] [ðɪs] [sɪ'verəti] ?
how have I merited this severity ?
如何 有 我 值得 这 严重性 ?
我究竟犯了什么错, 才落得如此重罚?

[dɪd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [prə'pəʊzlz] ['laɪtli] ?
Did I make my proposals lightly ?
做过 我 制作 我的 提案 轻轻 ?
我提出这些建议是轻率的吗?

[dɪd][aɪ] ['sʌfər] [maɪ] ['i:gərnəs] [tuː; tə] ['kɑ:ŋkər] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ?
Did I suffer my eagerness to conquer my reason ?
做过 我 遭受 我的 渴望 到 征服 我的 原因 ?
我是否因为急于征服理智而吃了亏?

[hæv; həv][aɪ][nɔ:t] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [bɪn] ['stedɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ?
Have I not , on the contrary , been steady and considerate ?
有 我 不是 , 在 这 相反 , 到过 稳定的 和 周到 ?
相反, 我难道不是一直沉稳周到吗?

['ni:ðər] ['baɪəst] [baɪ] ['pæ(ə)n] [nɔ:r] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['tendərnəs] ? “
neither biassed by passion nor betrayed by tenderness ? ”
两者都不 有偏见的 经过 热情 也不 背叛 经过 压痛 ? “
既不被激情蒙蔽, 也不被温柔所欺骗?

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [wʌt] , “ [sed] [sə'si:liə] , “ [kən'sɪsts] [ðɪs] ['boʊstɪd] ['stedɪnəs] ?
“ **And yet in what ,** ” **said Cecilia ,** “ **consists this boasted steadiness ?**
“ 和 然而 在 什么 ; “ 说 塞西莉亚 , “ 由 这 吹嘘 稳定性 ?
“可是,”塞西莉亚说, “这种自诩的沉稳究竟体现在什么方面呢? ”

[aɪ] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] , [æt; ət] ['kæs(ə)] , [bʌt; bət] [hɪr] — “
I perceived it indeed , at Delvile Castle , but here — ”
我 感知 它 的确 , 在 德尔维尔 城堡 , 但 这里 — “
我确实在德尔维尔城堡感受到了, 但是在这里——”

“ [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪt] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][em 'i:][ðər; ðər] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , “ [wɪl] [sə'pɔ:rt]
“ **The pride of heart which supported me there ,** ” **cried he ,** “ **will support**
“ 这 自豪 的 心 哪个 有 我 那里 , “ 哭 他 , “ 将要 支持
[em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər] ;
me no longer ;
我 不 更长 ;
“曾经支撑着我的那颗骄傲的心,”他喊道, “如今再也无法支撑我了;

[wʌt] [sə'steɪnd] [maɪ] ['fɜːrmnəs] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pærənt] [sɪ'verəti] ?
what sustained my firmness , but your apparent severity ?
什么 持续 我的 硬度 , 但 你的 明显 严重性 ?

除了你表面上的严厉之外, 是什么支撑着我的坚定?

[wʌt] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə][flaɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kəʊldnəs] ?
What enabled me to fly you , but your invariable coldness ?
什么 已启用 我 到 飞 你 , 但 你的 不变的 寒冷 ?

是什么让我能够带你飞翔? 难道不是你始终如一的冷漠吗?

[ðə; ði] ['rɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] ['træmplɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [θɔːt] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]
The rigour with which I trampled upon my feelings I thought fortitude and
这 严格 和 哪个 我 践踏 之上 我的 情怀 我 想法 坚韧 和

我以如此严厉的态度践踏自己的感情, 我以为这就是坚韧和

['spɪrɪt] , — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['pɪtɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][sə'siːliə] ! "
spirit , — but I knew not then the pitying sympathy of Cecilia ! "
精神 , — 但 我 知道 不是 然后 这 怜悯 同情 的 塞西莉亚 ! "

精神上, ——但我当时并不知道塞西莉亚的怜悯之心!

" [oʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] [jet] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , ['blʌʃɪŋ] ;
" **O that you knew it not yet ! " cried she , blushing ;**
" 哦 那 你 知道 它 不是 然而 ! " 哭 她 , 脸红 ;

"哦, 但愿你还不知道! "她脸红着喊道;

" [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['feɪt(ə)l][əksɪdənt][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [mɔːr]
" **before that fatal accident you thought of me , I believe , in a manner far more**
" 前 那 致命的 事故 你 想法 的 我 , 我 相信 , 在 一个 方式 远的 更多的
[ɑːnərəb(ə)l] . "
honourable . "
光荣的 . "

"我相信, 在那场致命事故发生之前, 你对我的看法要高尚得多。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

"不可能的!

['dɪfrəntli] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] , ['betər] , ['nevər][soʊ] [wel] [æz; əz] [naʊ] .
differently , I thought of you , but never , better , never so well as now .
不同 , 我 想法 的 你 , 但 绝不 , 更好的 , 绝不 所以 出色地 作为 现在 .

我曾以不同的方式想起你, 但从未像现在这样, 如此清晰地想起你。

[aɪ] [ðen] [reprɪ'zentɪd] [juː; jʊ][ɔːl] ['lʌvli] [ɪn] ['bjuːti] , [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ;
I then represented you all lovely in beauty , all perfect in goodness and virtue ;
我 然后 代表 你 全部 迷人的 在 美丽 , 全部 完美的 在 善良 和 美德 ;

然后, 我将你们描绘成容貌俊美、品德高尚、完美无瑕;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts][haɪst; 'haɪəst]['mædʒəsti] , [nɑːt] , [æz; əz] [naʊ] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
but it was virtue in its highest majesty , not , as now , blended with
但 它 曾是 美德 在 它是 最高 威严 , 不是 , 作为 现在 , 混合 和

[ðə; ði] ['sɒftəst] [sensə'bɪləti] . "
the softest sensibility . "
这 最柔软 感性 . "

但那是最高尚的美德, 不像现在这样, 掺杂着最柔弱的情感。

" [ə'læs] ! " [sed] [sə'siːliə] , " [haʊ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ɪz]['feɪdɪd] ! "
" **Alas ! " said Cecilia , " how the portrait is faded ! "**
" 唉 ! " 说 塞西莉亚 , " 如何 这 肖像 是 褪色 ! "

"唉! "塞西莉亚说, "这幅画像都褪色了! "

“ [noʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][bæt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səˈblaɪməti] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ,
“ **No , it is but more from the life ; it is the sublimity of an angel ,**
“ 不 , 它 是 但 更多 的 从 这 生活 ; 它 是 这 崇高 的 一个 天使 ,
“不, 这更多地源于生命; 这是天使的崇高,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dət] [ɪz] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈwʊmən] .
mingled with all that is attractive in woman .
混合 和 全部 那 是 吸引人的 在 女士 .
融合了女性身上所有吸引人的特质。

[bæt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [trʌst] ?
But who is the friend we may venture to trust ?
但 WHO 是 这 朋友 我们 可能 风险投资 到 相信 ?
但是, 我们究竟可以信任哪位朋友呢?

[tuː; tə] [huːm] [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ][bəːnd] ?
To whom may I give my bond ?
到 谁 可能 我 给 我的 纽带 ?
我应该把债券交给谁?

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [huːm] [meɪ] [aɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
And from whom may I receive a treasure which for the rest of my life
和 从 谁 可能 我 收到 一个 宝藏 哪个 为了 这 休息 的 我的 生活
[wɪl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɔːl][ɪts] [fəˈlɪsəti] ? “
will constitute all its felicity ? ”
将要 构成 全部它是 费利西蒂 ? “
我该从谁那里得到一份足以让我余生幸福美满的珍宝呢?

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] , “ [kraɪd] [səˈsiːliə] , “ [faɪnd][ə; eɪ] [frend] , [huː] ,
“ **Where can I , “ cried Cecilia , “ find a friend , who ,**
“ 在哪里 能 我 , “ 哭 塞西莉亚 , “ 寻找 一个 朋友 , WHO ,
“我去哪里找个朋友呢? ”塞西莉亚喊道, “

[ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [wɪl] [ɪnˈstrʌkt] [emˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ! “
in this critical moment will instruct me how to act ! ”
在 这 批判的 片刻 将要 指示 我 如何 到 行为 ! “
在这关键时刻, 它会指引我该如何行动!

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] , “ [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbʊzəm] ; [æsk][bæt; bət] [jɔːrˈself] [ðɪs]
“ **You will find one , “ answered he , “ in your own bosom ; ask but yourself this**
“ 你 将要 寻找 一 , “ 回答 他 , “ 在 你的 自己的 怀 ; 问 但 你自己 这
[pleɪn] [ˈkwestʃən] ;
plain question ;
清楚的 问题 ;
“你会在自己的心中找到答案,”他回答说, “只要问问自己这个简单的问题;

[wɪl] [ˈeni] [ˈvɜːrtʃuː][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [emˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ? “
will any virtue be offended by your honouring me with your hand ? ”
将要 任何 美德 是 被冒犯了 经过 你的 致敬 我 和 你的 手 ? “
你向我伸出手, 这会触犯任何美德吗?

“ [jes] ; [ˈduːti] [wɪl] [biː; bi] [əˈfendɪd] , [sɪns] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈperənts] . “
“ **Yes ; duty will be offended , since it is contrary to the will of your parents . ”**
“ 是的 ; 责任 将要 是 被冒犯了 , 自从 它 是 相反 到 这 将要 的 你的 父母 . “
“是的; 履行职责会受到冒犯, 因为它违背了父母的意愿。”

“ [bæt; bət][ɪz][ðər; ðər][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n] ?
“ **But is there no time for emancipation ?**
“ 但 是 那里 不 时间 为了 解放 ?
“但是, 难道就没有时间进行解放吗? ”

[eɪˈem][nɑ:t][aɪ][ʌv; əv][æən; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][mɑːself][ðə; ði][ˈpɑ:rtənər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
Am not I of an age to chuse for myself the partner of my life ?
是 不是 我 的 一个 年龄 到 选择 为了 我 这 伙伴 的 我的 生活 ?

难道我还没到可以自己选择人生伴侣的年纪吗？

[wɪl] [nɑ:t][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [ʌnkənˈtroʊld] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈækʃnz] ?
Will not you in a few days be the uncontrolled mistress of your actions ?
将要 不是 你 在 一个 很少 天 是 这 不受控制 情妇 的 你的 行动 ?

几天后，你岂不是会成为自己行为的不受控制的主人？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][bəuθ] [ˌɪndɪˈpendənt] ?
Are we not both independent ?
是 我们 不是 两个都 独立的 ?

我们难道不是两个独立的个体吗？

[jɔr; jər][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:l][jɔr; jər] [oʊn] ,
Your ample fortune all your own ,
你的 充足 财富 全部 你的 自己的 ,

你拥有的丰厚财富，全都归你所有。

[ænd; ænd][ðə; ði] [eˈsteɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [ɪnˈteɪld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [bi:; bi] [maɪn] ? " "
and the estates of my father so entailed they must unavoidably be mine ? " "
和 这 庄园 的 我的 父亲 所以 包含 他们 必须 不可避免的 是 矿 ? " "

既然如此，我父亲的遗产就必然归我所有了吗？

" [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , " [sed] [səˈsi:lɪə] , " [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tu:; tə][set][ju:ˈes] [fri:] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
" **And are these , " said Cecilia , " considerations to set us free from our**
" 和 是 这些 , " 说 塞西莉亚 , " 考虑因素 到 放 我们 自由的 从 我们的
[ˈdu:ti] ? "
duty ? "
责任 ? "

“难道这些理由，”塞西莉亚说，“就能让我们摆脱责任吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] .
" **No , but they are circumstances to relieve us from slavery .**
" 不 , 但 他们 是 情况 到 缓解 我们 从 奴隶制 .

“不，但这些情况是为了让我们摆脱奴役。”

[let] [emˈi:] [nɑ:t] [əˈfend] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [stɪl] [mɔ:r] [ɪkˈsplɪsɪt] .
Let me not offend you if I am still more explicit .
让 我 不是 得罪 你 如果 我 是 仍然 更多的 显式 .

如果我表达得更直白一些，请不要介意。

[wen] [noʊ] [bɔ: , [ˈhju:mən][ɔ:r][dɪˈvaɪn] , [kæn; kən][bi:; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ,
When no law , human or divine , can be injured by our union ,
什么时候 不 法律 , 人类 或者 神圣的 , 能 是 受伤 经过 我们的 联盟 ,

当我们的结合不会损害任何人为或神明的任何法律时，

[wen] [wʌn] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈpouzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈməʊtɪvz]
when one motive of pride is all that can be opposed to a thousand motives
什么时候 一 动机 的 自豪 是全部 那 能 是 反对 到 一个 千 动机
[ʌv; əv] [kənˈvi:niəns] [ænd; ænd] [ˈhæpɪnəs] ,
of convenience and happiness ,
的 方便 和 幸福 ,

当唯一能与一千种便利和幸福的动机相抗衡的，只有骄傲的动机

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][bəuθ][bi:; bi] [meɪd] [ʌnˈhæpi] , [ˈmɪrli] [lest] [ðæt] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ɪts]
why should we both be made unhappy , merely lest that pride should lose its
为什么 应该 我们 两个都 是 制成 不开心 , 仅仅 免得 那 自豪 应该 失去 它是
[ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] ?
gratification ?
满足感 ?

仅仅为了不让自尊心受到满足，我们为何要让自己俩都感到不快乐呢？

” [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [wɪtʃ] [səʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][səʊ][ˈæŋgrəli][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈvɒld] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
” **This question , which so often and so angrily she had revolved in her own**
” 这 问题 , 哪个 所以 经常 和 所以 愤怒地 她 有 旋转 在 她 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“这个问题，她曾无数次、无数次愤怒地在脑海中反复思考，

[əˈgen] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [sək'ses] ,
again silenced her ; and Delvile , with the eagerness of approaching success ,
再次 沉默 她 ; 和 德尔维尔 , 和 这 渴望 的 接近 成功 ,
[ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] .
redoubled his solicitations .
加倍 他的 征集 .

再次让她噤声；德尔维尔眼看就要成功，更加急切地请求她。

“ [biː; bi] [maɪn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [swɪ:təst] [sə'si:liə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] .
” **Be mine , ” he cried , “ sweetest Cecilia , and all will go well .**
” 是 矿 , ” 他 哭 , ” 最甜美的 塞西莉亚 , 和 全部 将要 去 出色地 .

“做我的妻子吧,”他喊道,“我最甜美的塞西莉亚,一切都会好起来的。”

[tuː; tə][rɪ'fɜ:r][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪz] , [ɪ'fektʃuəli] , [tuː; tə] ['bæni] [em 'iː][fɔ:r; fər][ˈevər] .
To refer me to my friends is , effectually , to banish me for ever .
到 参考 我 到 我的 朋友们 是 , 有效地 , 到 放逐 我 为了 曾经 .

把我介绍给我的朋友,实际上就等于永远把我驱逐出去。

[sper] [em 'iː] , [ðen] , [ðə; ði] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tæsk] ; [ænd; ənd] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs]
Spare me , then , the unavailing task ; and save me from the resistless
空闲的 我 , 然后 , 这 徒劳无功 任务 ; 和 节省 我 从 这 无力抵抗
[en'tri:tiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
entreaties of a mother ,
恳求 的 一个 母亲 ,

那么,就让我免于这徒劳无功的任务吧;也让我免受母亲无休止的恳求吧。

[huːz] [ˈevri] [dɪ'zaɪər][aɪ][hæv; həv][held] ['seɪkrɪd] , [huːz] [wɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [lɔː] ,
whose every desire I have held sacred , whose wish has been my law ,
谁 每一个 欲望 我 有 握住 神圣 , 谁 希望 有 到过 我的 法律 ,

他的每一个愿望我都奉为神圣,他的愿望就是我的法则。

[ænd; ənd] [huːz] [kə'mændz] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪtli] , [ɪn'veriəbli] [əu'beɪd] !
and whose commands I have implicitly , invariably obeyed !
和 谁 命令 我 有 隐式地 , 总是 服从 !

而我,也始终如一地,毫无保留地服从他的命令!

[oʊ] ['dʒenərəsli] [seɪv] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)]
Oh generously save me from the dreadful alternative of wounding her maternal
哦 慷慨地 节省 我 从 这 可怕 选择 的 受伤 她 母体
[hɑ:rt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [rɪ'fju:z(ə)] ,
heart by a peremptory refusal ,
心 经过 一个 蛮横 拒绝 ,

哦,请您慷慨地救我脱离那可怖的境地——我若断然拒绝,将会伤透她慈母的心。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][ɪz] [ʌn'i:kwəl] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stɔːtɪd]
or of torturing my own with pangs to which it is unequal by an extorted
或者 的 酷刑 我的 自己的 和 疼痛 到 哪个 它 是 不等 经过 一个 勒索
[ə'biːdiəns] ! “
obedience ! ”
服从 ! ”

或者用我无法承受的痛苦折磨我自己的子民,强迫他们服从!

“ [ə'laəs] ! ” [kraɪd] [sə'si:lɪə] , “ [haʊ] ['lʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ][kæn; kən] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Alas !** ” **cried Cecilia** , “ **how utterly impossible I can relieve you !** ”
“ 唉 ! ” 哭 塞西莉亚 , “ 如何 完全地 不可能的 我 能 缓解 你 ! ”
“ 唉 ! ” 塞西莉亚喊道 , “ 我怎么可能替你解脱呢 ! ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ **And why ?** ”
“ 和 为什么 ? ”

为什么 ?

[wʌns] [maɪn] , [ɪ'revəkəbli] [maɪn] — - . “
once mine , irrevocably mine — - . ”
一次 矿 , 不可逆转地 矿 — - . ”
一旦属于我 , 就永远属于我了——。”

“ [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪt] , — [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [pæst][hoʊp] [ʌv; əv][pɑ:rd(ə)n] . ”
“ **No , that would but irritate , — and irritate past hope of pardon .** ”
“ 不 , 那 会 但 刺激 , — 和 刺激 过去的 希望 的 赦免 . ”
“ 不 , 那样只会激怒他 , ——而且会彻底断送获得赦免的希望。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] ; [tu:; tə][jʊr; jər] ['merɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪn'sensəb(ə)l] , ”
“ **Indeed you are mistaken ; to your merit they are far from insensible ,** ”
“ 的确 你 是 错误 ; 到 你的 优点 他们 是 远的 从 麻木不仁 , ”
“ 你的确错了 ; 恕我直言 , 他们远非麻木不仁。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔ:rtən] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪ] .
and your fortune is just what they wish .
和 你的 财富 是 只是 什么 他们 希望 .
而你的好运正是他们所希望的。

[trʌst] [em 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪs'plezər] ,
Trust me , therefore , when I assure you that their displeasure ,
相信 我 , 所以 , 什么时候 我 保证 你 那 他们的 不满 ,
因此 , 请相信我 , 当我向你保证他们的不满时 ,

[wɪtʃ] [bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evər] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [wɪl]
which both respect and justice will guard them from ever shewing you , will
哪个 两个都 尊重 和 正义 将要 警卫 他们 从 曾经 显示 你 , 将要
[su:n] [daɪ] ['hoʊlli] [ə'weɪ] .
soon die wholly away .
很快 死 完全 离开 .
尊重和正义将阻止他们永远向你展示 , 但这种尊重和正义很快就会彻底消失。

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊps] ; [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] [frendz] ,
I speak not merely from my hopes ; in judging my own friends ,
我 说话 不是 仅仅 从 我的 希望 ; 在 评判 我的 自己的 朋友们 ,
我并非仅仅出于个人希望而发言 ; 在评判我自己的朋友时 ,

[aɪ] [kən'sɪdər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][dʒen(ə)rəl] .
I consider human nature in general .
我 考虑 人类 自然 在 一般的 .
我考虑的是人性本身。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['i:vəlz][ɑ:r; ər] ['evər] [best] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
Inevitable evils are ever best supported .
不可避免的 罪恶 是 曾经 最好的 有 .
不可避免的罪恶总是最受支持的。

[aɪˈtiː][ɪz] [səˈspens] , [aɪˈtiː][ɪz][hoʊp] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ; [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
It is suspense , it is hope that make the food of misery ; certainty is always
它是悬念 , 它是希望那制作这食物的苦难 ; 肯定 是 总是
[ɪnˈdʊrd] ,
endured ,
忍受 ,

正是悬念和希望，才让苦难成为滋养；而确定性，却总是让人忍受。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][pæst] [əˈmendmənt] , [ænd; ənd] [felt] [tuː; tə] [ɡɪv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə]
because known to be past amendment , and felt to give defiance to
因为 已知 到 是 过去的 修正案 , 和 毛毡 到 给 蔑视 到
[ˈstrʌɡlɪŋ] . "
struggling . "
挣扎 . "

因为众所周知，这是过去的修正，而且感觉像是对斗争的蔑视。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , " [kraɪd] [səˈsiːliə] , " [wɪð; wɪθ] [ˈriːzənɪŋ] [soʊ] [ˈdespəɾət] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ?
" **And can you ,** " **cried Cecilia ,** " **with reasoning so desperate be satisfied ?**
" 和 能 你 , " 哭 塞西莉亚 , " 和 推理 所以 绝望的 是 使满意 ?
"你,"塞西莉亚喊道，“就凭这种绝望的理由，你就能满意吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [æz; əz][ˈaʊərz] , " [ˈænsər] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] .
" **In a situation so extraordinary as ours ,** " **answered he ,** " **there is no other .**
" 在 一个 情况 所以 非凡的 作为 我们的 , " 回答 他 , " 那里 是 不 其他 .
"在我们这样特殊的情况下，"他回答说，“没有其他办法了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] .
The voice of the world at large will be all in our favour .
这 嗓音 的 这 世界 在 大的 将要 是 全部 在 我们的 偏爱 .
全世界的声音都将对我们有利。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] [ˈniːðər] [ˈɪndʒəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] , [nɔːr] [teɪnts] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈræləti] ;
Our union neither injures our fortunes , nor taints our morality ;
我们的 联盟 两者都不 受伤 我们的 财富 , 也不 污点 我们的 道德 ;
我们的结合既不会损害我们的财富，也不会玷污我们的道德；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] ,
with the character of each the other is satisfied ,
和 这 特点 的 每个 这 其他 是 使满意 ,
彼此的性格都能让对方感到满意。

[ænd; ənd][bəʊθ][mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪk] [ˈɛkskəlˌpeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈmɜːrsənəri] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ɔːr]
and both must be alike exculpated from mercenary views of interest , or
和 两个都 必须 是 同样 无罪释放 从 雇佣兵 浏览 的 兴趣 , 或者
[roʊˈmæntɪk] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ;
romantic contempt of poverty ;
浪漫的 鄙视 的 贫困 ;
两者都必须摒弃唯利是图的利益观念，或对贫穷的浪漫蔑视；

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] [æt; ət][æn; ən][əbˈdʒek](ə)n] [wɪtʃ] , [haʊˈevər]
what right have we , then , to repine at an objection which , however
什么 正确的 有 我们 , 然后 , 到 抱怨 在 一个 异议 哪个 , 然而
[ˈpoʊt(ə)nt] , [ɪz][ˈsɪŋg(ə)] ?
potent , is single ?
强效 , 是 单身的 ?

那么，我们有什么权利对一个虽然有力但却单一的反对意见感到不满呢？

[ˈfɔːrli] [nʌn] .
Surely none .
一定 没有任何 .

肯定没有。

[oʊ] [ɪf] ['hoʊlɪ] [ˌʌn'tʃekt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
Oh if wholly unchecked were the happiness I now have in view ,
哦 如果 完全 未经核实 是 这 幸福 我 现在 有 在 看法 ;
哦, 如果我现在所追求的幸福是完全不受约束的就好了,

[ɪf] [noʊ] [faʊl] [stɔːrm] ['sʌmtaɪmz] ['loʊə-d] ['oʊvər][ðə; ði][ˈprɑːspekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
if no foul storm sometimes lowered over the prospect , and for the moment
如果 不 犯规 风暴 有时 降低 超过 这 前景 , 和 为了 这 片刻
[əb'skjuəd][ɪts] ['braɪtnəs] ,
obscured its brightness ,
模糊不清 它是 亮度 ,
如果没有恶劣的风暴偶尔笼罩这片景色, 暂时遮蔽了它的明亮,

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [hɑːrt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][soʊ] [suː'pɜːrlətɪv] ?
how could my heart find room for joy so superlative ?
如何 可以 我的 心 寻找 房间 为了 喜悦 所以 最高级 ?
我的心中怎能容纳如此极致的喜悦?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [maɪt] [raɪz] [ə'genst] [em 'iː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][aɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
The whole world might rise against me as the first man in it who had nothing
这 所有的 世界 可能 上升 反对 我 作为 这 第一的 男人 在 它 WHO 有 没有什么
[left][tuː; tə] [wɪ] !
left to wish !
左边 到 希望 !
全世界都可能起来反对我, 因为我是世界上第一个一无所有的人!

" [sə'siːliə] , [huːz] [oʊn] [hoʊps] ['eɪdɪd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [faʊnd] [nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
" **Cecilia , whose own hopes aided this reasoning , found not much to oppose to it ;**
" 塞西莉亚 , 谁 自己的 希望 协助 这 推理 , 成立 不是 很多 到 反对 到 它 ;
"塞西莉亚自己的希望也促成了这种推理, 她找不到什么理由反对它;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd] [stiɪl] [les] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
and with little more of entreaty , and still less of argument ,
和 和 小的 更多的 的 恳求 , 和 仍然 较少的 的 争论 ,
无需过多恳求, 也无需过多争辩,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
Delvile at length obtained her consent to his plan .
德尔维尔 在 长度 获得 她 同意 到 他的 计划 .
德尔维尔最终获得了她对他的计划的同意。

['fɪrfəli] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] ,
Fearfully , indeed , and with unfeigned reluctance she gave it ,
恐惧地 , 的确 , 和 和 慥 不情愿 她 给予 它 ,
她确实心怀恐惧, 而且毫不掩饰地不情愿地交出了它。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔːr; fər] - ['evər] ,
but it was the only alternative with a separation for - ever ,
但 它 曾是 这 仅有的 选择 和 一个 分离 为了 - 曾经 ,
但这却是唯一能永远分离的选择。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][held][nɑːt][ðə; ði] [nə'sesəti] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] .
to which she held not the necessity adequate to the pain .
到 哪个 她 握住 不是 这 必要性 足够的 到 这 疼痛 .
她认为这种痛苦不足以弥补这种必要性。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [wɜːr; wər][æz; əz] ['viːəmənt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] ,
The thanks of Delvile were as vehement as had been his entreaties ,
这 谢谢 的 德尔维尔 是 作为 慷慨 作为 有 到过 他的 恳求 ,
[wɪtʃ] [jet] ,
which yet ,
哪个 然而 ,
德尔维尔的感谢之情如同他之前的恳求一样强烈, 然而,

[haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][æn; ən][end] ; [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɹ; wəz]
however , **were not at an end ; the concession she had made was**
然而 , 是 不是 在 一个 结尾 ; 这 让步 她 有 制成 曾是
[ɪm'pɜ:rfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

然而, 事情并未就此结束; 她做出的让步并不完美。

[ən'les] [ɪts] [pər'fɔ:rməns] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diət] ,
unless its performance were immediate ,
除非 它是 表现 是 即时 ,

除非其表现能立即生效,

[ænd; ænd][hi:; hi] [naʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and he now endeavoured to prevail with her to be his before the
和 他 现在 努力 到 占上风 和 她 到 是 他的 前 这

[ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] .
expiration of a week .
到期日 的 一个 星期 .

他现在竭尽全力想在一周之内让她成为他的妻子。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][tæsk] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [sə'si:lɪə] ,
Here , however , his task ceased to be difficult ; Cecilia ,
这里 , 然而 , 他的 任务 停止 到 是 难的 ; 塞西莉亚 ,

然而, 在这里, 他的任务不再困难; 塞西莉亚,

[æz; əz] [ɪn'dʒenjuəs] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɹ; wəz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)] ,
as ingenuous by nature as she was honourable from principle ,
作为 天真无邪 经过 自然 作为 她 曾是 光荣的 从 原则 ,

她天性纯真, 原则上又十分正直。

['hævɪŋ] [wʌns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ,
having once brought her mind to consent to his proposal ,
拥有 一次 带来 她 头脑 到 同意 到 他的 提议 ,

她曾一度心甘情愿地答应了他的求婚,

[sɔ:t] [nɑ:t][baɪ] ['stʌdɪd] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'plaɪəns] ; [ðə; ði]
sought not by studied difficulties to enhance the value of her compliance ; the
寻求 不是 经过 研究 困难 到 提高 这 价值 的 她 遵守 ; 这

[greɪt] [pɔɪnt] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ,
great point resolved upon ,
伟大的 观点 已解决 之上 ,

并非刻意制造困难来提升她服从的价值; 而是着重强调了这一点。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɔ:l] [els] [ʌv; əv] [tu:;] ['lɪt(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:ntest] .
she held all else of too little importance for a contest .
她 握住 全部 别的 的 也 小的 重要性 为了 一个 竞赛 .

在她看来, 比赛之外的其他一切都无关紧要。

['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] [wɹ; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ænd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Mrs Charlton was now called in , and acquainted with the result of their
太太 查尔顿 曾是 现在 称为 在 , 和 熟人 和 这 结果 的 他们的

['kɑ:nfərəns] .
conference .
会议 .

查尔顿夫人被叫了进来, 并了解了他们会议的结果。

[hɜ:r; hər] [æprə'beɪ(ə)n] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv]['praɪvəsi] ;
Her approbation by no means followed the scheme of privacy ;
她 赞许 经过 不 方法 随后 这 方案 的 隐私 ;

她的赞同绝非遵循隐私原则;

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [frend] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
yet she was too much rejoiced in seeing her young friend near the period of
然而 她 曾是 也 很多 欣喜若狂 在 看到 她 年轻的 朋友 靠近 这 时期 的
[hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [səˈspens] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
her long suspense and uneasiness ,
她 长的 悬念 和 不安 ;
然而, 看到年轻的朋友即将走出漫长的煎熬和不安, 她感到无比欣喜。

[tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈeni] [plæn] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɔːrwəd] [ðer; ðər][tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
to oppose any plan which might forward their termination .
到 反对 任何 计划 哪个 可能 向前 他们的 终止 .
反对任何可能导致他们被解雇的计划。

[ðen] [əˈgen] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪl] ['kɑːnfɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
Delville then again begged to know what male confidant might be entrusted with
德尔维尔 然后 再次 乞求 到 知道 什么 男性 知己 可能 是 受托 和
[ðer; ðər][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
their project :
他们的 项目 ;
德尔维尔再次恳求知道, 他们可能会把这个项目托付给哪位男性知己。

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][səˈsiːliə] ,
Mr Monckton immediately occurred to Cecilia ,
先生 蒙克顿 立即地 发生 到 塞西莉亚 ,
塞西莉亚立刻想到了蒙克顿先生。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [meɪd] [ɔːl] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
though the certainty of his ill - will to the cause made all application to
尽管 这 肯定 的 他的 患病的 - 将要 到 这 原因 制成 全部 应用 到
[hɪm; ɪm] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] ;
him disagreeable ;
他 令人不快的 ;
尽管他对该事业抱有明显的恶意, 但对他的一切请求都令人反感;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə]['kaʊns(ə)]
but his long and steady friendship for her , his readiness to counsel
但 他的 长的 和 稳定的 友谊 为了 她 , 他的 准备就绪 到 法律顾问
[ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ] ,
and assist her ,
和 协助 她 ;
但他对她长久而坚定的友谊, 以及他随时准备为她提供建议和帮助的态度,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [meɪd] , [nɔːt][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
and the promises she had occasionally made , not to act without his advice ,
和 这 承诺 她 有 偶尔 制成 , 不是 到 行为 没有 他的 建议 ,
她偶尔也会许下承诺, 不会在没有他的建议下采取行动。

[ɔːl] [kənˈkɜːd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
all concurred to persuade her that in a matter of such importance ,
全部 同意 到 说服 她 那 在 一个 事情 的 这样的 重要性 ;
所有人都一致同意劝说她, 在如此重要的事情上,

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kʌlpəb(ə)] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd]
she owed to him her confidence , and should be culpable to proceed
她 欠款 到 他 她 信心 , 和 应该 是 有罪的 到 继续
[wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
without it .
没有 它 ;
她对他抱有信任, 如果背弃信任继续行事, 就应该承担责任。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ji] [fɪkst] ;
Upon him , therefore , she fixed ;
之上 他 , 所以 , 她 固定的 ;

因此，她将目光锁定在他身上；

[jet] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɜ:rsɛlf][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [ɪn'su:pərəb(ə)][tu:; tə] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
yet finding in herself a repugnance insuperable to acquainting him with her
然而 寻找 在 她自己 一个 厌恶 不可逾越 到 熟悉 他 和 她
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

然而，她内心却有着无法克服的厌恶感，不愿让他了解自己的处境。

[ʃi:; ji] [ə'gri:d] [ðæt] , [hu:] [ɪnstəntli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd]
she agreed that Delvile , who instantly proposed to be her messenger , should
她 同意 那 德尔维尔 , who 即刻 建议的 到 是 她 信使 , 应该
['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fer] ,
open to him the affair ,
打开 到 他 这 事务 ,

她同意让德尔维尔向他透露此事，德尔维尔随即自告奋勇做她的信使。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
and prepare him for their meeting .
和 准备 他 为了 他们的 会议 .

并让他做好会面的准备。

[ðen] , [ræpɪd][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn] [ɪk'spi:di:ənts] ,
Delvile then , rapid in thought and fertile in expedients ,
德尔维尔 然后 , 迅速的 在 想法 和 沃 在 权宜之计 ,

德尔维尔思维敏捷，善于想办法，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['vɪgər] [wɪtʃ] [bɔ:r] [daʊn] [ɔ:l] [əb'dʒɛk(ə)nz] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl]
with a celerity and vigour which bore down all objections , arranged the whole
和 一个 速度 和 活力 哪个 钻孔 向下 全部 反对意见 , 安排 这 所有的
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
conduct of the business .
执行的 的 这 商业 .

他以迅雷不及掩耳之势和雷厉风行的作风，压制了所有反对意见，安排好了整个业务的进行。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪ](ə)n] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪnstəntli] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
To avoid suspicion , he determined instantly to quit her , and ,
到 避免 怀疑 , 他 决定 即刻 到 辞职 她 , 和 ,

为了避免引起怀疑，他立即决定和她分手，并且

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['eksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [kə'mɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['mʌŋktən] , [tu:; tə]
as soon as he had executed his commission with Mr Monckton , to
作为 很快 作为 他 有 执行 他的 委员会 和 先生 蒙克顿 , 到

['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['lʌndən] ,
hasten to London ,
趋 到 伦敦 ,

他完成与蒙克顿先生的委托后，立即赶往伦敦。

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prəpə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ]
that the necessary preparations for their marriage might be made with dispatch
那 这 必要的 准备工作 为了 他们的 婚姻 可能 是 制成 和 派遣

[ænd; ənd] ['si:kɹəsi] .
and secrecy .
和 保密 .

以便迅速且秘密地做好他们结婚的必要准备。

[hi:; hi] ['pɜ:rpəst] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ˈmɪstər] ['bɛlfi:ld] ;
He **purposed** , **also** , **to** **find out** **Mr** **Belfield** ;
他 目的 , 还 , 到 寻找 出去 先生 贝尔菲尔德 ;
他还打算找出贝尔菲尔德先生 ;

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][bə:nd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˈmɪstər]
that **he** **might** **draw up** **the** **bond** **with** **which** **he** **meant** **to** **entrust** **Mr**
那 他 可能 画 向上 这 纽带 和 哪个 他 意思是 到 委托 先生
[ˈmʌŋktən] .
Monckton .
蒙克顿 .

他或许会拟定一份他打算委托给蒙克顿先生的契约。
[ðɪs] ['meʒər] [səˈsi:liə] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə]
This **measure** **Cecilia** **would** **have** **opposed** , **but** **he** **refused** **to** **listen** **to**
这 措施 塞西莉亚 会 有 反对 , 但 他 拒绝 到 听 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

塞西莉亚会反对这项措施，但他拒绝听从她的意见。
[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [hɜ:rˈself] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [kənˈfaɪnd] [hɜ:r; hər]
Mrs **Charlton** **herself** , **though** **her** **age** **and** **infirmities** **had** **long** **confined** **her**
太太 查尔顿 她自己 , 尽管 她 年龄 和 弱点 有 长的 受限 她
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
to **her** **own** **house** ,
到 她 自己的 房子 ,

查尔顿夫人本人，虽然年老体弱，早已卧床不起，
[ˈgrætɪfaɪd] [səˈsi:liə] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
gratified **Cecilia** **upon** **this** **critical** **occasion** **with** **consenting** **to** **accompany** **her** **to**
满意 塞西莉亚 之上 这 批判的 场合 和 同意 到 陪伴 她 到
[ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
the **altar** .
这 坛 .

在这个关键时刻，他欣然同意陪同塞西莉亚走向圣坛。
[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [wʌz; wəz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ,
Mr **Monckton** **was** **depended upon** **for** **giving** **her** **away** ,
先生 蒙克顿 曾是 取决于 之上 为了 给予 她 离开 ,
蒙克顿先生被委以重任，负责将她介绍给新郎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv]
and **a** **church** **in** **London** **was** **the** **place** **appointed** **for** **the** **performance** **of**
和 一个 教会 在 伦敦 曾是 这 地方 任命 为了 这 表现 的
[ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
the **ceremony** .
这 仪式 .

仪式的举行地点选在伦敦的一座教堂。
[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vd] [baɪ] [sɪˈsi:liəz]
In **three** **days** **the** **principal** **difficulties** **to** **the** **union** **would** **be** **removed** **by** **Cecilia's**
在 三 天 这 主要的 困难 到 这 联盟 会 是 已移除 经过 塞西莉亚的
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
coming **of** **age** ,
未来 的 年龄 ,
三天后，随着塞西莉亚成年，这段姻缘的主要障碍将迎刃而解。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [deɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈæktʃuəli] [mi:t] [ɪn] [taʊn] .
and **in** **five** **days** **it** **was** **agreed** **that** **they** **should** **actually** **meet** **in** **town** .
和 在 五 天 它 曾是 同意 那 他们 应该 实际上 见面 在 镇 .
五天后，双方同意在城里见面。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæriɪd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
The moment they were married Delville promised to set off for the castle ,
这 片刻 他们 是 已婚 德尔维尔 承诺 到 放 离开 为了 这 城堡 ,
他们结婚的那一刻, 德尔维尔就承诺要动身前往城堡。

[waɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈeɪz] , [səˈsiːliə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltənz] .
while in another chaise , Cecilia returned to Mrs Charlton's .
尽管 在 其他 躺椅 , 塞西莉亚 返回 到 太太 查尔顿的 .
塞西莉亚乘坐另一辆马车返回了查尔顿太太家。

[ðɪs] [ˈsetld] , [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˌrekəˈmend]
This settled , he conjured her to be punctual , and earnestly recommending
这 定居 , 他 召唤 她 到 是 准时 , 和 切实 推荐
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] ,
himself to her fidelity and affection ,
他自己 到 她 忠诚 和 感情 ,
事情就此定下, 他恳求她准时赴约, 并真诚地向她保证自己的忠诚和爱慕。

[hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [əˈduː] .
he bid her adieu .
他 出价 她 再见 .
他向她道别。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːlɑɪ] .
CHAPTER vii .
章 七 .
第七章

— [ə; eɪ] [ˌretrəˈspekʃn] .
— A RETROSPECTION .
— 一个 回顾 .
— 回顾。

[left] [naʊ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [senˈseɪfənz] [ʌnˈfelt] [brɪˈfɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][səˈsiːliə] .
Left now to herself , sensations unfelt before filled the heart of Cecilia .
左边 现在 到 她自己 , 感觉 无感觉的 前 已填 这 心 的 塞西莉亚 .
现在只剩下她一个人了, 塞西莉亚的心中充满了以前从未感受过的感觉。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [driːm] ; [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər]
All that had passed for a while appeared a dream ; her ideas were
全部 那 有 通过了 为了 一个 尽管 出现 一个 梦 ; 她 想法 是
[ɪndɪˈstɪŋkt] ,
indistinct ,
模糊 ,
刚才发生的一切都像是一场梦; 她的思绪模糊不清。

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [siːmd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
her memory was confused , her faculties seemed all out of order ,
她 记忆 曾是 使困惑 , 她 学院 似乎 全部 出去 的 命令 ,
她记忆混乱, 思维似乎完全失灵了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][ɪn]
and she had but an imperfect consciousness either of the transaction in
和 她 有 但 一个 不完善 意识 任何一个 的 这 交易 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
which she had just been engaged ,
哪个 她 有 只是 到过 已订婚的 ,
她对刚才进行的交易几乎没有任何意识。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ;
or of the promise she had bound herself to fulfil ;
或者 的 这 承诺 她 有 边界 她自己 到 实现 ;
或者她所承诺要履行的承诺;

[ˈiːv(ə)n] [truːθ] [frʌm; frəm][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] ˈʃkɜːsli] [kʊd; kəd] ˈseprət] ; ɔːl][wʌz; wəz] ˈdɑːrkənəs]
even truth from imagination she scarcely could separate ; all was darkness
甚至 真相 从 想像力 她 几乎 可以 分离 ; 全部 曾是 黑暗
[ænd; ənd] [daʊt] , [ɪnˈkwærə,tjuːd][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] !
and doubt , inquietude and disorder !
和 怀疑 , 不安 和 紊乱 !
她甚至难以将真相与想象区分开来; 一切都是黑暗和怀疑, 不安和混乱!

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; hər] ˌrekəˈlek(ə)n] [mɔːr] ˈklɪrli] [rɪˈtɜːrnd] ,
But when at length her recollection more clearly returned ,
但 什么时候 在 长度 她 回忆 更多的 清楚地 返回 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
and her situation appeared to her such as it really was ,
和 她 情况 出现 到 她 这样的 作为 它 真的 曾是 ,
她对自己的处境有了清晰的认识。

[dɪˈvestɪd] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [fɔːls] ˈtɛrərz] ɔːr] [dɪˈluːsɪv] ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [stɪl] ˈfɜːrðər]
divested alike of false terrors or delusive expectations , she found herself still further
剥离 同样 的 错误的 恐怖 或者 虚幻的 期望 , 她 成立 她自己 仍然 更远
[rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [trænˈkwɪləti] .
removed from tranquility .
已移除 从 宁静 .
摆脱了虚假的恐惧和不切实际的期望后, 她发现自己离平静更加遥远了。

[hɪðərˈtuː] , [ðoʊ] [noʊ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] ˈsaːroʊ] ,
Hitherto , though no stranger to sorrow ,
迄今为止 , 尽管 不 陌生人 到 悲哀 ,
虽然此前也曾经历过悲伤,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd][fɜːrst] [tɔːt] [hɜːr; hər]
which the sickness and early loss of her friends had first taught her
哪个 这 疾病 和 早期的 损失 的 她 朋友们 有 第一的 教授 她
[tuː; tə] [fiːl] ,
to feel ,
到 感觉 ,
疾病和朋友的早逝让她第一次体会到了这种感觉。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ˈsʌbsɪkwənt] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [hæd; həd] [sɪns] [ɪnˈstrʌktɪd]
and which the subsequent anxiety of her own heart had since instructed
和 哪个 这 随后的 焦虑 的 她 自己的 心 有 自从 指示
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ,
her to bear ,
她 到 熊 ,
而她内心随后产生的焦虑, 也让她学会了默默承受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [ɪnˈveriəbli] [pəˈzest] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][self] - [əˈpruːvɪŋ] [rɪˈflekʃnz] ;
she had yet invariably possessed the consolation of self - approving reflections ;
她 有 然而 总是 拥有 这 安慰 的 自己 - 批准 反思 ;
然而, 她总是能从自我肯定的反思中获得安慰;
[bʌt; bət][ðə; ði][step] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] , ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈpəʊzɪd] ;
but the step she was now about to take , all her principles opposed ;
但 这 步 她 曾是 现在 关于 到 拿 , 全部 她 原则 反对 ;
但她即将采取的这一步, 违背了她所有的原则;

[aɪˈti:] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] , [aɪˈti:] [ˈfɑːkt] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [klænˈdestɪn] , [ænd; ənd]
it terrified her as undutiful , it shocked her as clandestine , and
它 恐惧 她 作为 不尽职的 , 它 震惊 她 作为 秘密 , 和
[skers] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
scarce was Delvile out of sight ,
稀少 曾是 德尔维尔 出去 的 视线 ,

这让她感到恐惧, 认为这是不负责任的行为; 这让她感到震惊, 认为这是秘密进行的; 德尔维尔几乎总是如影随形。
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [hɜːr; həɹ] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪˈti:] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [self] - [ɪˈstiːm] ,
before she regretted her consent to it as the loss of her self - esteem ,
前 她 后悔 她 同意 到 它 作为 这 损失 的 她 自己 - 尊重 ,
在她后悔答应这件事, 认为这损害了她的自尊心之前,

[ænd; ənd] [biˈliːvd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
and believed , even if a reconciliation took place ,
和 相信 , 甚至 如果 一个 和解 采取 地方 ,
即使达成和解, 他们也相信,

[ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlf] [fɔːlt] [wʊd] [stiːl] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] ,
the remembrance of a wilful fault would still follow her ,
这 纪念 的 一个 故意 过错 会 仍然 跟随 她 ,
她将永远无法忘记自己故意犯下的过错。

[ˈblemɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,
blemish in her own eyes the character she had hoped to support ,
缺陷 在 她 自己的 眼睛 这 特点 她 有 希望 到 支持 ,
在她眼中, 她原本希望支持的角色却成了她自己的污点。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [əˈleɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ʌnˈwəːðɪli]
and be a constant ally to her happiness , by telling her how unworthily
和 是 一个 持续的 巷 到 她 幸福 , 经过 讲述 她 如何 不值得
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [aɪˈtiː] .
she had obtained it .
她 有 获得 它 .
并且不断地安慰她, 告诉她她所获得的快乐是多么不配。

[wer] [ˈfreɪltɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈvɑːləntəri] , [nɔːr] [ˈerər] [ˈstʌbərn] , [wer] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv]
Where frailty has never been voluntary , nor error stubborn , where the pride of
在哪里 虚弱 有 绝不 到过 自愿 , 也不 错误 固执的 , 在哪里 这 自豪 的
[ˈɜːrli] [ɪnˈtegrəti] [ɪz][ˈʌnsəbˈdjuːd] ,
early integrity is unsubdued ,
早期的 正直 是 不屈不挠 ,
如果脆弱并非出于自愿, 错误也非顽固不化, 如果早期正直的骄傲未被压抑,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈpʊrəti][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ɪz] [ɪnˈvaɪələt] , [haʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈdelɪkət] , [haʊ] “
and the first purity of innocence is inviolate , how fearfully delicate , how “
和 这 第一的 纯度 的 无辜 是 不可侵犯 , 如何 恐惧地 精美的 , 如何 “
[ˈtreblɪŋli] [əˈlaɪv] ,
tremblingly alive ,
颤抖地 活 ,
而最初的纯真无邪是不可侵犯的, 多么令人畏惧的脆弱, 多么“颤抖着鲜活”,

” [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][mæn] !
” is the conscience of man !
” 是 这 良心 的 男人 !
“这就是人类的良知! ”

[streɪndʒ] , [ðæt] [wʌt] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [steɪt] [ɪz][soʊ] [ˈtendər] , [kæn; kən][ɪn][ɪts] [læst] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈkæləs] !
strange , that what in its first state is so tender , can in its last become so callous !
奇怪的 , 那 什么 在 它是第一的 状态 是 所以 投标 , 能 在 它是最后的 变得 所以 冷酷 !
奇怪的是, 最初如此温柔的东西, 最终却会变得如此冷酷无情!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][lɑ:t][ʌv; əv][ˈhju:mən] ['mɪzəri] , [sə'si:liə][hæd; həd] ['sʌfərd] ['nʌθɪŋ] ;
Compared with the general lot of human misery , Cecilia had suffered nothing ;
比较的 和 这 一般的 很多 的 人类 苦难 , 塞西莉亚 有 遭受 没有什么 ;

与人类普遍遭受的苦难相比，塞西莉亚并没有遭受什么苦难；

[bʌt; bət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əl] ['hæpinəs] , [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌt]
but compared with the exaltation of ideal happiness , she had suffered much
但 比较的 和 这 提高 的 理想的 幸福 , 她 有 遭受 很多
; ['wɪlɪŋli] ,
; **willingly** ,
; 心甘情愿 ,

但与理想幸福的极致享受相比，她遭受了许多苦难；心甘情愿地，

[haʊ'evər] , [wʊd] [ʃi: ʃi] [ə'gen] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] , [ɪk'spɪəriənst]
however , would she again have borne all that had distressed her , experienced
然而 , 会 她 再次 有 出生 全部 那 有 苦恼 她 , 经验丰富的
[ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] ,
the same painful suspense ,
这 相同的 痛苦 悬念 ,

然而，她是否还会再次承受所有令她痛苦的事情，再次经历同样的煎熬和悬念呢？

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [seɪm] ['melənka:li] ['pɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl][tæsk][ʌv; əv]
endured the same melancholy parting , and gone through the same cruel task of
忍受 这 相同的 忧郁 离别 , 和 已消失 通过 这 相同的 残忍的 任务 的
['kɒmbætɪŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ,
combating inclination with reason ,
对抗 倾角 和 原因 ,

经历了同样的悲伤离别，也经历了用理性对抗欲望的残酷考验。

[tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃuəs] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][ænd; ənd][ɪn'tɔ:lərəb(ə)l]
to have relieved her virtuous mind from the new - born and intolerable
到 有 松了口气 她 有德行的 头脑 从 这 新的 - 出生 和 无法容忍
['terər] [ʌv; əv] [kɑ:nʃi'enjəs] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
terror of conscientious reproaches .
恐怖 的 尽责的 责备 .

使她纯洁的心灵摆脱了良心谴责带来的新生而难以忍受的恐惧。

[ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nəʊnɪz] [pə'rmitɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv]
The equity of her notions permitted her not from the earnestness of
这 公平 的 她 概念 允许 她 不是 从 这 认真 的
- [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] [ˌpæli'eɪʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ;
Delville's entreaties to draw any palliation for her consent to his proposal ;
- 恳求 到 画 任何 缓和 为了 她 同意 到 他的 提议 ;

她秉持公正的原则，不因德尔维尔的恳求而给予她任何宽恕，从而拒绝他的求婚；

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt]
she was conscious that
她 曾是 有意识的 那

她意识到

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [greɪt] [fə'sɪləti] [ðoʊz] [en'tri:ti:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnɪ'fektʃuəl] ,
but for her own too great facility those entreaties would have been ineffectual ,
但 为了 她 自己的 也 伟大的 设施 那些 恳求 会 有 到过 无效 ,

但若非她自身能力过于出众，这些恳求都将徒劳无功。

[sɪns] [ʃi: ʃi] [wel] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
since she well knew how little from any other of her admirers they would have
自从 她 出色地 知道 如何 小的 从 任何 其他 的 她 仰慕者 他们 会 有
[ə'veɪld] .
availed .
已利用 .

因为她很清楚，从其他任何仰慕者那里，他们能得到的帮助都微乎其微。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [hɜːr; həɹ] [əˈflɪk(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
But chiefly her affliction and repentance hung upon Mrs Delvile , whom she

但 主要 她 痛苦 和 悔改 悬挂 之上 太太 德尔维尔 , 谁 她

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

但她最深的痛苦和悔恨都寄托在她所爱的德尔维尔夫人身上。

[ˈrevərənst] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [əˈfend] ,
reverenced and honoured , whom she dreaded to offend ,

受人尊敬的 和 荣幸 , 谁 她 令人恐惧的 到 得罪 ,

她敬重有加, 生怕得罪了他。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n] [ɪgˈzempləri] [vɜːrtʃuː] .
and whom she well knew expected from her even exemplary virtue .

和 谁 她 出色地 知道 预期的 从 她 甚至 典范 美德 .

她很清楚, 即使是她堪称典范的品德, 也理应得到他人的认可。

[hɜːr; həɹ] [ˈpreɪzɪz] , [hɜːr; həɹ][ˌpɑːrʃiˈæləti] , [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː]
Her praises , her partiality , her confidence in her character , which hitherto

她 赞扬 , 她 偏袒 , 她 信心 在 她 特点 , 哪个 迄今为止

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][praɪd] ,
had been her pride ,

有 到过 她 自豪 ,

她的赞扬、她的偏袒、她对自身品格的自信（而这曾是她引以为傲的），

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˌrekəˈlektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] .
she now only recollected with shame and with sadness .

她 现在 仅有的 回忆 和 耻辱 和 和 悲伤 .

她现在只带着羞愧和悲伤回忆起这一切。

[ðə; ðɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
The terror of the first interview never ceased to be present to her ;

这 恐怖 的 这 第一的 面试 绝不 停止 到 是 展示 到 她 ;

第一次面试的恐惧始终萦绕在她心头；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋk] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ræθ] - [dɑːtɪŋ] [aɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [stʌŋ] [baɪ]
she shrunk even in imagination from her wrath - darting eye , she felt stung by

她 缩小 甚至 在 想像力 从 她 愤怒 - 飞镖 眼睛 , 她 毛毡 被蜇了 经过

[ˈpɔɪntɪd] [ˈsætəɪər] ,
pointed satire ,

尖 讽刺 ,

即使在想象中, 她也会因那双充满愤怒的眼睛而感到畏缩, 她感到被尖锐的讽刺刺痛了。

[ænd; ənd] [səbˈduːd] [baɪ][kəʊld] [kənˈtempt] .
and subdued by cold contempt .

和 低沉的 经过 寒冷的 鄙视 .

并被冷酷的蔑视所压制。

[jet] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [soʊ] [leɪt] , [baɪ] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [soʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈkɔːd] ;
Yet to disappoint Delvile so late , by forfeiting a promise so positively accorded ;

然而 到 辜负 德尔维尔 所以 晚的 , 经过 放弃 一个 承诺 所以 积极地 同意 ;

然而, 却在这么晚的时候辜负了德尔维尔的期望, 违背了之前如此明确的承诺；

[tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ˈkændɪd] ,
to trifle with a man who to her had been uniformly candid ,

到 琐事 和 一个 男人 WHO 到 她 有 到过 均匀地 坦率 ,

戏弄一个对她始终坦诚相待的男人，

[tuː; tə] ['weɪvər] [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'trækt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]
to waver when her word was engaged , and retract when he thought
到 动摇 什么时候 她 单词 曾是 已订婚的 , 和 缩回 什么时候 他 想法
[hɪm'self] [sɪ'kjər] ,
himself secure ,
他自己 安全的 ,

当她信守承诺时，他却犹豫不决；当他自认为胜券在握时，他又反悔了。

— [ˈɑːnər] , [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [jeɪm] [tuːld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] .
— honour , justice and shame told her the time was now past .
— 荣誉 , 正义 和 耻辱 讲述 她 这 时间 曾是 现在 过去的 .

荣誉、正义和耻辱告诉她，时机已过。

“ [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈpleɪsɪŋ] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˈæktʃuəl] [ˈiːv(ə)l] ?
” And yet is not this , ” cried she , “ placing nominal before actual evil ?
” 和 然而 是 不是 这 , ” 哭 她 , ” 放置 名义上的 前 实际的 邪恶的 ?

“然而，”她喊道，“这难道不是把名义上的邪恶置于实际的邪恶之上吗？ ”

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] ?
Is it not studying appearance at the expence of reality ?
是 它 不是 学习 外貌 在 这 费用 的 现实 ?

这难道不是以牺牲现实为代价来研究表象吗？

[ɪf] [ə'ɡriːɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ] [ɪz] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɪz] [nɑːt] [pər'fɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] ?
If agreeing to wrong is criminal , is not performing it worse ?
如果 同意 到 错误的 是 刑事 , 是 不是 表演 它 更糟 ?

如果同意做错事是犯罪，那么实施错误行为难道不是更糟吗？

[ɪf] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] [ɪl] [ˈækʃnz] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
If repentance for ill actions calls for mercy ,
如果 悔改 为了 患病的 行动 呼叫 为了 怜悯 ,

如果悔改恶行需要得到怜悯，

[hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər] [ɪl] [ɪn'tenʃən] [ə; eɪ] [jet] [ˈhaɪər] [kleɪm] ?
has not repentance for ill intentions a yet higher claim ?
有 不是 悔改 为了 患病的 意图 一个 然而 更高 宣称 ?

难道对不良意图的悔改不是一种更高层次的要求吗？

— [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'prəʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] [ˈbɪtər] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ?
— And what reproaches from Delvile can be so bitter as my own ?
— 和 什么 责备 从 德尔维尔 能 是 所以 苦的 作为 我的 自己的 ?

——德尔维尔的责备又有哪一条能比我的责备更尖锐呢？

[wʌt] [ˌsepə'reɪʃn] , [wʌt] [ˈsaːrəʊ] , [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kə'læməti] [kæn; kən] [hæŋ] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd]
What separation , what sorrow , what possible calamity can hang upon my mind
什么 分离 , 什么 悲哀 , 什么 可能的 灾害 能 悬挂 之上 我的 头脑

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈheɪvɪnəs] ,
with such heaviness ,
和 这样的 沉重 ,

究竟是怎样的离别，怎样的悲伤，怎样的灾难，才能让我如此沉重地承受这一切？

[æz; əz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ˈvɑːləntəri] [ˈiːv(ə)l] ?
as the sense of committing voluntary evil ?
作为 这 感觉 的 提交 自愿 邪恶的 ?

是自愿作恶的感觉吗？

” [ðɪs] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] , [ðæt] , [ˈkɒŋkəreɪŋ] [ɔːl] [rɪ'ɡret] [ˈiːðər] [fɔːr; fər]
” This thought so much affected her , that , conquering all regret either for Delvile
” 这 想法 所以 很多 做作的 她 , 那 , 征服 全部 后悔 任何一个 为了 德尔维尔

[ɔːr] [hɜːr'self] ,
or herself ,
或者 她自己 ,

“这个想法对她影响如此之大，以至于她克服了对德尔维尔或她自己的所有遗憾，

[ʃiː, ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
she resolved to write to him instantly , and acquaint him of the
她 已解决 到 写 到 他 即刻 , 和 熟人 他 的 这
[ɜːltəreɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsentɪmənts] .
alteration in her sentiments .
改造 在 她 情感 .

她决定立即写信给他，告诉他她感情的转变。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] ;
This , however , after having so deeply engaged herself , was by no means easy ;
这 , 然而 , 后 拥有 所以 深 已订婚的 她自己 , 曾是 经过 不 方法 简单的 ;
然而，在她如此深入地投入之后，这绝非易事；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
and many letters were begun , but not one of them was finished ,
和 许多 信件 是 开始 , 但 不是 一 的 他们 曾是 完成的 ,
许多信件都开了头，但没有一封写完。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlek(ə)n] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈtempt] ,
when a sudden recollection obliged her to give over the attempt ,
什么时候 一个 突然 回忆 有义务 她 到 给 超过 这 试图 ,
当突然的回忆迫使她放弃尝试时，

— [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] [tuː; tə][dəˈrekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
— **for she knew not whither to direct to him .**
— 为了 她 知道 不是 往哪里去 到 直接的 到 他 .
因为她不知道该如何向他求助。

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][plæn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈsetld] ,
In the haste with which their plan had been formed and settled ,
在 这 匆忙 和 哪个 他们的 计划 有 到过 形成 和 定居 ,
由于他们的计划制定和敲定得过于仓促，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌnz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæt] [ˈeni] , [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
it had never once occurred to them that any , occasion for writing was
它 有 绝不 一次 发生 到 他们 那 任何 , 场合 为了 写作 曾是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
likely to happen .
可能 到 发生 .

他们从未想过会有任何需要写作的机会。

, [ɪnˈdiːd] , [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [əˈdres] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Delville , indeed , knew that her address would still be the same ; and with
德尔维尔 , 的确 , 知道 那 她 地址 会 仍然 是 这 相同的 ; 和 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
regard to his own ,
看待 到 他的 自己的 ,

德尔维尔当然知道她的住址不会变；至于他自己的住址，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第17/19页

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈsiːkrət] , [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] as his journey to London was to be secret , he purposed not having any
作为 他的 旅行 到 伦敦 曾是 到 是 秘密 , 他 目的 不是 拥有 任何
[fɪkst] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
fixed habitation .
固定的 居住地 .

由于他前往伦敦的行程是秘密进行的，他打算不设固定住所。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
On the day of their marriage , and not before ,
在 这 天 的 他们的 婚姻 , 和 不是 前 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
在他们结婚当天，而不是之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['rɑːbərts] , [ɪn] ['fetər] - [leɪn] ,
they had appointed to meet at the house of Mrs Roberts , in Fetter - Lane ,
他们 有 任命 到 见面 在 这 房子 的 太太 罗伯茨 , 在 束缚 - 车道 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
他们约好在费特巷罗伯茨太太家见面。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
whence they were instantly to proceed to the church .
何处 他们 是 即刻 到 继续 到 这 教会 .
[ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
他们随即前往教堂。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] [hɪl] ,
She might still , indeed , enclose a letter for him in one to Mrs Hill ,
她 可能 仍然 , 的确 , 括 一个 信 为了 他 在 一 到 太太 爬坡道 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
她或许还会在给希尔太太的信里附上一封给他的信。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['destɪnd] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][kleɪm]
to be delivered to him on the destined morning when he called to claim
到 是 发表 到 他 在 这 注定 早晨 什么时候 他 称为 到 宣称
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

在约定的早晨，当他打电话来认领她时，将她交给他；

[bʌt; bət][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [wen] ['mɪstər] ['bɛlˌfiːld] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn]
but to fail him at the last moment , when Mr Belfield would have drawn
但 到 失败 他 在 这 最后的 片刻 , 什么时候 先生 贝尔菲尔德 会 有 绘制
[ʌp][ðə; ði][baːnd] ,
up the bond ,
向上 这 纽带 ,

但就在贝尔菲尔德先生即将起草担保书的最后一刻，却让他失望了。

[wen] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] , [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði]['serəməʊni] ,
when a licence was procured , the clergyman waiting to perform the ceremony ,
什么时候 一个 执照 曾是 采购 , 这 牧师 等待 到 履行 这 仪式 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ,
拿到许可证后，等待主持仪式的牧师，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [juˈnart][ðem; ðəm]
and Delvile without a suspicion but that the next moment would unite them
和 德尔维尔 没有 一个 怀疑 但 那 这 下一个 片刻 会 团结 他们
[fɔːr; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

德尔维尔毫无戒心地意识到，下一刻他们将永远在一起。

[si:md] [ɪk'stendɪŋ] [ˈpru:d(ə)ns][ˈɪntu:] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈɪntu:] [ˈtɪrəni] .
seemed extending prudence into treachery , and power into tyranny .
似乎 扩展 谨慎 进入 背信弃义 , 和 力量 进入 暴政 .

似乎将谨慎延伸到了背叛，将权力延伸到了暴政。

[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ˈmerɪt] [sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [noʊ] [dɪ'si:t]
Delville had done nothing to merit such treatment , he had practised no deceit
德尔维尔 有 完毕 没有什么 到 优点 这样的 治疗 , 他 有 已实践 不 欺骗
,
,
,

德尔维尔并没有做任何应该受到这种待遇的事情，他也没有耍任何花招。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][noʊ][ˈpɜ:rfədi] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [hoʊl]
he had been guilty of no perfidy , he had opened to her his whole
他 有 到过 有罪的 的 不 背信弃义 , 他 有 打开 到 她 他的 所有的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他没有背信弃义，他向她敞开了心扉。

[ænd; ənd][ˈæftər] [fəʊ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪsˈgaɪz] ,
and after shewing it without any disguise ,
和 后 显示 它 没有 任何 伪装 ,

并且毫无掩饰地展示出来之后，

[ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu;; tə][ək'sept] [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
the option had been all her own to accept or refuse him .
这 选项 有 到过 全部 她 自己的 到 接受 或者 拒绝 他 .

接受或拒绝他完全是她自己的选择。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [naʊ] [broʊk] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æprɪ'hensjənz] .
A ray of joy now broke its way through the gloom of her apprehensions .
一个 射线 的 喜悦 现在 打破 它是 方式 通过 这 愁云 的 她 担忧 .

一丝喜悦穿透了她忧虑的阴霾。

“ [ɑ:] ! ” [kraɪd] [fɪ;; fɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][na:t] , [ðen] , [ˈeni] [mi:nz] [tu;; tə] [rɪ'si:d] ! ”
“ Ah ! ” cried she , “ I have not , then , any means to recede !
“ 啊 ! ” 哭 她 , “ 我 有 不是 , 然后 , 任何 方法 到 消退 ! ”

“啊！”她喊道，“那我岂不是没有办法退缩了！ ”

[æn; ən] [ʌnpɾə'voʊkt] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ɪts]
an unprovoked breach of promise at the very moment destined for its
一个 无端挑衅 违反 的 承诺 在 这 非常 片刻 注定 为了 它是
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

在即将履行承诺的时刻，无端违背承诺。

[wʊd] [bʌt; bət] [ˈveri] [ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [rɔ:ŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [ˈæktɪŋ]
would but vary the mode of acting wrong , without approaching nearer to acting
会 但 各不相同 这 模式 的 表演 错误的 , 没有 接近 更近 到 表演
[raɪt] !
right !
正确的 !

只不过改变了错误行为的方式，却并没有更接近正确的行为！

“ [ðɪs] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [na:t] [ˈmɪrli] [kɑ:md] [bʌt; bət] [dɪ'laitɪd] [hɜ:r; hər] ; ”
“ This idea for a while not merely calmed but delighted her ;
“ 这 主意 为了 一个 尽管 不是 仅仅 平静下来 但 高兴极了 她 ;

“这个想法不仅让她平静下来，而且让她感到高兴；

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [siːmd] [naʊ][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
to be the wife of Delvile seemed now a matter of necessity ,
到 是 这 妻子 的 德尔维尔 似乎 现在 一个 事情 的 必要性 ,
成为德尔维尔的妻子现在似乎成了一种必然的选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt][tuː; tə][ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][veɪn] .
and she soothed herself with believing that to struggle against it were vain .
和 她 舒缓 她自己 和 相信 那 到 斗争 反对 它 是 徒劳 .
她安慰自己说，反抗也是徒劳的。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [əˈraɪvd] .
The next morning during breakfast Mr Monckton arrived .
这 下一个 早晨 期间 早餐 先生 蒙克顿 到达的 .
第二天早上吃早餐时，蒙克顿先生到了。

[nɑːt] [ˈɡreɪtər] , [ðʊʊ] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Not greater , though winged with joy ,
不是 更大的 , 尽管 有翅膀的 和 喜悦 ,
虽然拥有快乐的翅膀，却并不更伟大。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː; tə][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][plæn] , [ðæn; ðən]
had been the expedition of Delvile to open to him his plan , than
有 到过 这 远征 的 德尔维尔 到 打开 到 他 他的 计划 , 比
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
was his own ,
曾是 他的 自己的 ,
德尔维尔的远征是为了向他揭示他的计划，而不是他自己的计划。

[ðʊʊ] [ˈoʊnli] [ɡəʊdɪd] [baɪ] [ˌdespəˈreɪʃn] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ][səˈsiːliə][fɔːr; fər]
though only goaded by desperation , to make some effort with Cecilia for
尽管 仅有的 被激怒 经过 绝望 , 到 制作 一些 努力 和 塞西莉亚 为了
[ˈrendərɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbɔːrtɪv] .
rendering it abortive .
渲染 它 未遂 .
虽然只是出于绝望，但他还是努力让塞西莉亚使这件事失败。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [dɪˈnaɪəl] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
Nor could all his self - denial , the command which he held over his passions ,
也不 可以 全部 他的 自己 - 拒绝 , 这 命令 哪个 他 握住 超过 他的 激情 ,
他所有的自我克制，他对自身欲望的掌控，都无法改变这一点。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈrɪɡər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
nor the rigour with which his feelings were made subservient to his interest ,
也不 这 严格 和 哪个 他的 情怀 是 制成 顺从的 到 他的 兴趣 ,
也并非是他为了自身利益而将情感置于其控制之下的那种严酷无情。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [əˈveɪl][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] .
in this sudden hour of trial , avail to preserve his equanimity .
在 这 突然 小时 的 审判 , 可用 到 保存 他的 平静 .
在这突如其来的考验时刻，尽力保持他的冷静。

[ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] , [ˈɔːfərd] [ædˈvæntɪdʒɪz]
The refinements of hypocrisy , and the arts of insinuation , offered advantages
这 改进 的 虚伪 , 和 这 艺术 的 暗示 , 提供 优势
[tuː] [ˈdɪstənt] ,
too distant ,
也 遥远 ,
虚伪的技巧和暗示的艺术所带来的好处太过遥远。

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktɪd] [əˈtenʃnz] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ] [əˈlɑːrɪŋ] ;
and exacted attentions too subtle , for a moment so alarming ;
和 索取 注意 也 微妙的 , 为了 一个 片刻 所以 令人担忧 ;
并要求人们给予过于微妙的关注，以至于在如此惊险的时刻；

[ðoʊz] [a:ts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['præktɪst] ,
those arts and those attentions he had already for many years practised ,
那些 艺术 和 那些 注意 他 有 已经 为了 许多 年 已实践 ,
他多年来一直在练习的那些技艺和那些技巧,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ðə; ði][moʊst] ['mæstərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] ;
with an address the most masterly , and a diligence the most indefatigable ;
和 一个 地址 这 最多 精湛 , 和 一个 勤勉 这 最多 不懈 ;
以最精湛的演说技巧和最不懈的勤奋;

[sək'ses] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ; [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv]
success had of late seemed to follow his toils ; the encreasing infirmities of
成功 有 的 晚的 似乎 到 跟随 他的 辛勤劳作 ; 这 增加 弱点 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
近来, 他的辛勤付出似乎都得到了回报; 而他的妻子身体却日益虚弱,

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [sə'si:lɪə] , [,ju'naitɪŋ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the disappointment and retirement of Cecilia , uniting to promise him a
这 失望 和 退休 的 塞西莉亚 , 联合 到 承诺 他 一个
[kən'klu:ʒ(ə)n] ['i:kwəli] ['spi:di] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
conclusion equally speedy and happy ;
结论 同样地 迅速 和 快乐的 ;
塞西莉亚的失望和隐退, 让她团结起来向他承诺一个同样迅速而幸福的结局;

[wen] [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [stroʊk] , [ðə; ði] [swi:t] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when now , by a sudden and unexpected stroke , the sweet solace of his
什么时候 现在 , 经过 一个 突然 和 意外 中风 , 这 甜的 慰藉 的 他的
['fju:tʃər] ['kerz] ,
future cares ,
未来 关心 ,
而现在, 一场突如其来的意外夺走了他未来忧虑的甜蜜慰藉。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [prə'dʒektɪd] ['rɛkəm,pens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['sʌfərɪŋz] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [snætʃt]
the long - projected recompence of his past sufferings , was to be snatched
这 长的 - 预计 补偿 的 他的 过去的 苦难 , 曾是 到 是 抢夺
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] ,
from him for ever ,
从 他 为了 曾经 ,
他期盼已久的、对他过去苦难的补偿, 却永远地从他身边消失了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [hu:] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
and by one who , compared with himself , was but the acquaintance of
和 经过 一 WHO , 比较的 和 他自己 , 曾是 但 这 熟人 的
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .
而与他相比, 那人只不过是一日的熟人而已。

[ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn]
Almost wholly off his guard from the surprise and horror of this apprehension
几乎 完全 离开 他的 警卫 从 这 惊喜 和 恐怖 的 这 忧虑
,
.
,
他几乎完全没有因为这种恐惧和惊吓而放松警惕。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ,
he entered the room with such an air of haste and perturbation ,
他 进入 这 房间 和 这样的 一个 空气 的 匆忙 和 扰动 ,
他走进房间时, 神情匆忙而慌乱。

[ðæt][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][grænd] - [ˈdɒtəz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
that Mrs Charlton and her grand - daughters demanded what was the matter .
那 太太 查尔顿 和 她 盛大 - 女儿们 要求 什么 曾是 这 事情 .

查尔顿夫人和她的孙女们追问到底出了什么事。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [əˈbrʌptli] , [jet] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rekəˈlekt] [hɪmˈself] ,
“ **I am come , ” he answered abruptly , yet endeavouring to recollect himself ,**
“ 我 是 来 , ” 他 回答 突然 , 然而 努力 到 追忆 他自己 ,
“我来了,”他突然回答, 但同时努力让自己镇定下来。

“ [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbevərli] [əˈpɑ:n] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . ”
“ **to speak with Miss Beverley upon business of some importance .** ”
“ 到 说话 和 错过 贝弗利 之上 商业 的 一些 重要性 . ”
“与贝弗利小姐商谈一些重要的事情。”

[ˈmaɪ] [dɪr] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] , ” [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊð][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən]
“ **My dear , then , ” said Mrs Charlton , “ you had better go with Mr Monckton**
“ 我的 亲爱的 , 然后 , ” 说 太太 查尔顿 , “ 你 有 更好的 去 和 先生 蒙克顿
[ɪntu:][jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
into your dressing - room .
进入 你的 敷料 - 房间 .
“那么, 亲爱的,”查尔顿太太说, “你最好和蒙克顿先生一起去你的更衣室。”

“ [səˈsi:lɪə] , [ˈdi:pli] [ˈblʌʃɪŋ] , [əˈroʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ; [ˈsloʊli] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] ,
“ **Cecilia , deeply blushing , arose and led the way ; slowly , however , she proceeded ,**
“ 塞西莉亚 , 深 脸红 , 出现 和 引领 这 方式 ; 缓慢地 , 然而 , 她 继续 ,
塞西莉亚脸颊绯红, 起身带路; 然而, 她走得很慢。

[ðoʊ] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [tu:; tə] [meɪk] [spi:d] .
though urged by Mr Monckton to make speed .
尽管 敦促 经过 先生 蒙克顿 到 制作 速度 .
尽管蒙克顿先生敦促他加快速度。

[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ˈdaʊtfəli] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ,
Certain of his disapprobation , and but doubtfully relieved from her own ,
肯定 的 他的 非难 , 和 但 怀疑地 松了口气 从 她 自己的 ,
她确信他会不赞同她, 但她自己是否能消除这种疑虑呢?

[ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ˈso:] , [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [egzɔ:rˈteɪʃn]
she dreaded a conference which on his side , she foresaw , would be all exhortation
她 令人恐惧的 一个 会议 哪个 在 他的 边 , 她 预见 , 会 是 全部 讲道
[ænd; ənd] [rɪˈpru:f] ,
and reproof ,
和 责备 ,
她害怕即将召开的会议, 她预感到他那边会全是劝诫和责备。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:rz][ɔ:l] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and on hers all timidity and shame .
和 在 她的 全部 胆怯 和 耻辱 .
而她则满脸羞怯和羞愧。

“ [gʊd] [gɑ:d] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [mɪs] [ˈbevərli] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“ **Good God , ” cried he , “ Miss Beverley , what is this you have done ?**
“ 好的 上帝 , ” 哭 他 , “ 错过 贝弗利 , 什么 是 这 你 有 完毕 ?
“我的天哪,”他喊道, “贝弗利小姐, 你都做了些什么? ”

[baʊnd] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪˈspaɪzɪz] , [hu:] [skɔ:nz] , [hu:] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [oʊn]
bound yourself to marry a man who despises , who scorns , who refuses to own
边界 你自己 到 结婚 一个 男人 WHO 鄙视 , WHO 蔑视 , WHO 拒绝 到 自己的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
你竟然要嫁给一个鄙视你、蔑视你、拒绝拥有你的男人!

“ [ʌ:kt] [baɪ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsta:rtɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **Shocked by this opening , she started , but could make no answer .**
“ 震惊 经过 这 开幕 , 她 开始 , 但 可以 制作 不 回答 .
“她被这突如其来的开场震惊了, 她开口却说不出话来。”

“ [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ] ?
“ **See you not , “ he continued , “ the indignity which is offered you ?**
“ 看 你 不是 , “ 他 持续 , “ 这 侮辱 哪个 是 提供 你 ?
“难道你看不见,”他继续说道, “你所遭受的屈辱吗? ”

[dʌz] [ðə; ði] [lu:s] , [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [veɪl][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈkʌvərd] , [haɪd][ˌaɪˈti:][frʌm; frəm][jʊr; jər]
Does the loose , the flimsy veil with which it is covered , hide it from your
做 这 松动的 , 这 脆弱的 面纱 和 哪个 它 是 涵盖 , 隐藏 它 从 你的
[ʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
难道那层松散、单薄的面纱遮盖着它, 使你无法理解它吗?

[ɔ:r] [dɪsˈgaɪz] [ˌaɪˈti:][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdelɪkəsi] ? “
or disguise it from your delicacy ? “
或者 伪装 它 从 你的 美味 ? “
还是用你的精致装扮来掩盖它?

“ [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , — [aɪ] [ment] [nɑ:t] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈfaʊndɪd] ,
“ **I thought not , — I meant not , “ said she , more and more confounded ,**
“ 我 想法 不是 , — 我 意思是 不是 , “ 说 她 , 更多的 和 更多的 令人困惑 ,
“我以为不是, ——我的意思是不是,”她越来越困惑地说。

“ [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [ɪnˈdɪɡnəti] , [ðoʊ] [maɪ] [praɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈeksədʒəns][soʊ][prɪˈkju:liər] ,
“ **to submit to any indignity , though my pride , in an exigence so peculiar ,**
“ 到 提交 到 任何 侮辱 , 尽管 我的 自豪 , 在 一个 紧急情况 所以 奇特 ,
“即使我的自尊心在这种特殊情况下受到侮辱, 我也甘愿屈服,

[meɪ] [ɡɪv] [wei] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [kənˈvi:niəns] . “
may give way , for a while , to convenience . “
可能 给 方式 , 为了 一个 尽管 , 到 方便 . “
或许会暂时让位于便利。

“ [tu:; tə] [kənˈvi:niəns] ? “ [rɪˈpi:tɪd] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [kənˈtempt] , [tu:; tə] [dɪˈrɪʒn] , [tu:; tə] [ˈɪnsələns] ! “
“ **To convenience ? “ repeated he , “ to contempt , to derision , to insolence ! “**
“ 到 方便 ? “ 重复 他 , “ 到 鄙视 , 到 嘲笑 , 到 傲慢 ! “
——
——
——

“为了方便?”他重复道, “为了蔑视、嘲笑、傲慢!”

“ [oʊ][ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] !
“ **O Mr Monckton !**
“ 哦 先生 蒙克顿 !
“哦, 蒙克顿先生!

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [səˈsi:liə] , “ [meɪk] [nɑ:t][ju:z][ʌv; əv] [sʌt] [ɪkˈsprefənz] !
“ **interrupted Cecilia , “ make not use of such expressions !**
“ 中断 塞西莉亚 , “ 制作 不是 使用 的 这样的 表达式 !
“塞西莉亚打断道, “不要使用这种表达方式!”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkru:əl][fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ,
they are too cruel for me to hear , and if I thought they were just ,
他们 是 也 残忍的 为了 我 到 听到 , 和 如果 我 想法 他们 是 只是 ,
他们的话太残忍了, 我听不下去; 如果我认为他们是公正的,

[wʊd] [meɪk] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf]！”
would make me miserable for life！”
会 制作 我 悲惨的 为了 生活！”

这会让我一辈子都痛苦不堪！

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [di'si:vɪd] , [ˈgrɒsli] [di'si:vɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [tru:θ]
” **You are deceived , grossly deceived , ” replied he , “ if you doubt their truth**
” 你 是 受骗 , 粗略地 受骗 , ” 回复 他 , ” 如果 你 怀疑 他们的 真相
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

“如果你对它们所说的话哪怕有一丝怀疑，那你就大错特错了，”他回答说；

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [i:v(ə)n] [di'sɪntli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈɡlɛrɪŋ] [æz; əz]
they are not , indeed , even decently concealed from you ; they are glaring as
他们 是 不是 , 的确 , 甚至 体面地 暗 从 你 ; 他们 是 刺眼 作为
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

事实上，它们甚至连像样的掩藏都没有；它们就像白昼一样显眼。

[ænd; ənd] ['wɪlf] ['blaɪndnəs] [kæn; kən][ə'loʊn] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] . “
and wilful blindness can alone obscure them . ”
和 故意 失明 能 独自的 朦胧 他们 . ”

只有故意视而不见才能使它们变得模糊不清。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , ” [sed] [sə'si:liə] , [hu:z] [kən'fju:z(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [rʌf] ,
” **I am sorry , Sir , ” said Cecilia , whose confusion , at a charge so rough ,**
” 我 是 对不起 , 先生 , ” 说 塞西莉亚 , 谁 困惑 , 在 一个 收费 所以 粗糙的 ,
“对不起，先生，”塞西莉亚说道，她被如此严厉的指控弄得不知所措。

[bɪ'ɡæn] [naʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][æŋɡər] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] ,
began now to give way to anger , “ if this is your opinion ; and I am sorry ,
开始 现在 到 给 方式 到 愤怒 , ” 如果 这 是 你的 观点 ; 和 我 是 对不起 ,
他的语气开始转为愤怒，“如果这是你的看法；我很抱歉，

[tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
too , for the liberty I have taken in troubling you upon such a subject .
也 , 为了 这 自由 我 有 已采取 在 令人不安的 你 之上 这样的 一个 主题 .

此外，也为我冒昧地就此事打扰您而感到愧疚。

“ [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ɪnstəntli] [tɔ:t] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [ðə; ði] [ˈerər] [hi:; hi]
” **An apology so full of displeasure instantly taught Mr Monckton the error he**
” 一个 道歉 所以 满的 的 不满 即刻 教授 先生 蒙克顿 这 错误 他
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] ,
was committing ,
曾是 提交 ,

“如此充满不满的道歉让蒙克顿先生立刻意识到自己犯了错误。”

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'məʊjənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
and checking , therefore , the violence of those emotions to which his sudden
和 检查 , 所以 , 这 暴力 的 那些 情绪 到 哪个 他的 突然
[ænd; ənd] ['despərət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [geɪv] [raɪz] ,
and desperate disappointment gave rise ,
和 绝望的 失望 给予 上升 ,

因此，他需要控制住那些由突如其来的、绝望的失望所引发的强烈情绪。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [rɪ'prəʊtʃɪz] [soʊ] [ʌn'skɪlfʃl] , [hi:; hi] [ɪn'devə] [tu:; tə]
and which betrayed him into reproaches so unskilful , he endeavoured to
和 哪个 背叛 他 进入 责备 所以 不熟练的 , 他 努力 到
[rɪ'kʌvə] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ekwə'hɪməti] ,
recover his accustomed equanimity ,
恢复 他的 习惯 平静 ,

而正是这种行为让他做出了如此拙劣的指责，以至于他努力恢复自己一贯的平静。

[ænd; ʌnd] [ə'su:mɪŋ] [æŋ; ən][er] [ʌv; əv] ['frendli] [ˈoʊpənəs] , [sed] , “ [let] [em 'i:][nɑ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] ,
and assuming an air of friendly openness , said , “ Let me not offend you ,
和 假设 一个 空气 的 友好的 开放性 , 说 , “ 让 我 不是 得罪 你 ,
[sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
serve you ,
服务 你 ,

我亲爱的贝弗利小姐，我怀着纯粹出于为您服务的殷切期望而产生的自由，
[maɪ] [dɪ] [mɪs] ['bevərli] , [baɪ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtu:d] [tu:; tə]
my dear Miss Beverley , by a freedom which results merely from a solicitude to
我的 亲爱的 错过 贝弗利 , 经过 一个 自由 哪个 结果 仅仅 从 一个 关怀 到
[sɜ:rv] [ju:; jʊ] ,
serve you ,
服务 你 ,

而我们之间长久而亲密的交往，我想，早已证明了这一点。
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ʌnd] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] , [aɪ]
and which the length and intimacy of our acquaintance had , I
和 哪个 这 长度 和 亲密关系 的 我们的 熟人 有 , 我
[hoʊpt] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈɔ:θəraɪzd] .
hoped , long since authorised .
希望 , 长的 自从 授权 .
而我们之间长久而亲密的交往，我想，早已证明了这一点。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
I know not how to see you on the brink of destruction without speaking ,
我 知道 不是 如何 到 看 你 在 这 边缘 的 破坏 没有 请讲 ,
眼见你濒临毁灭，我不知该如何不开口说话。

[jet] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][maɪ] [sɪn'serəti] , [aɪ] [wɪl] [kɜ:rb][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] . “
yet , if you are averse to my sincerity , I will curb it , and have done . “
然而 , 如果 你 是 反 到 我的 诚意 , 我 将要 抑制 它 , 和 有 完毕 . “
但是，如果你反感我的真诚，我会收敛一些，而且我已经这么做了。

“ [noʊ] , [du:][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [mʌtʃ] [ˈsɔfənd] ; “ [jʊ; jər] [sɪn'serəti] [dʌz] [em 'i:]
“ **No , do not have done , “ cried she , much softened ; “ your sincerity does me**
“ 不 , 做 不是 有 完毕 , “ 哭 她 , 很多 软化 ; “ 你的 诚意 做 我
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:nər] ,
nothing but honour ,
没有什么 但 荣誉 ,
“不，我没有那样做，”她语气柔和了许多，喊道，“你的真诚只会让我感到荣幸。”

[ænd; ʌnd] [hɪðər'tu:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
and hitherto , I am sure , it has done me nothing but good .
和 迄今为止 , 我 是 当然 , 它 有 完毕 我 没有什么 但 好的 .
而且到目前为止，我确信它对我只有好处。

[pər'hæps][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [jʊ; jər]['ʌtmoʊst] ['senʃər] ; [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
Perhaps I deserve your utmost censure ; I feared it , indeed , before you came ,
也许 我 应得 你的 极致 谴责 ; 我 害怕 它 , 的确 , 前 你 来了 ,
或许我罪有应得，应该受到您最严厉的斥责；事实上，在您来之前，我就预料到了这一点。

ænd; ənd] [ɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈbetər] [prɪˈperd] [maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
and ought , therefore , to have better prepared myself for meeting with it
和 应该 , 所以 , 到 有 更好的 准备 我 为了 会议 和 它
.
:
.

因此，我本应该更好地做好应对准备。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [kəmˈpli:tɪd] [ˈmɪstər] [mə:ŋktənz] [self] - [ˈvɪktəri] ; [aɪ ˈti:] [ʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði]
" **This speech completed Mr Monckton's self - victory ; it shewed him not only the**
" 这 演讲 完全的 先生 蒙克顿的 自己 - 胜利 ; 它 展示 他 不是 仅有的 这
[ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rbjələns] ,
impropriety of his turbulence ,
不当行为 的 他的 湍流 ,

“这篇演讲彻底证明了蒙克顿先生的自我胜利；它不仅向他表明了他之前激烈言辞的不妥之处，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪldnəs] [mɔ:r] [ˈkræfti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbetər]
but gave him room to hope that a mildness more crafty would have better
但 给予 他 房间 到 希望 那 一个 温和 更多的 狡猾 会 有 更好的
[səkˈses] .
success .
成功 .

但这让他抱有一丝希望，认为更巧妙的温和策略可能会取得更好的成功。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **You cannot but be certain , " he answered ,**
" 你 不能 但 是 肯定 , " 他 回答 ,
"你不可能不确信,"他回答道。

" [ðæt] [maɪ] [zi:l] [ˈproʊsi:dz] [ˈhoʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" **that my zeal proceeds wholly from a desire to be of use to you ;**
" 那 我的 热情 收益 完全 从 一个 欲望 到 是 的 使用 到 你 ;
“我的热情完全源于想要为你们做贡献的愿望；

[maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] , [aɪ] [θɔ:t] , [əˈsɪst] [jʊr; jər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
my knowledge of the world might possibly , I thought , assist your inexperience ,
我的 知识 的 这 世界 可能 可能 , 我 想法 , 协助 你的 缺乏经验 ,
我想，我对世界的了解或许能帮助你弥补经验的不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈɡɑ:rd] ,
and the disinterestedness of my regard ,
和 这 无私 的 我的 看待 ,
以及我无私的关注，

[maɪt] [ɪˈneɪb(ə)] [em ˈi:][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
might enable me to see and to point out the dangers to which you are
可能 使能够 我 到 看 和 到 观点 出去 这 危险 到 哪个 你 是
[ɪkˈspəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

或许能让我看清并指出你所面临的危险，

[frʌm; frəm] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ænd; ənd][du:ˈplɪsəti][ɪn] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][tu:; tə] [ˈænsər]
from artifice and duplicity in those who have other purposes to answer
从 技巧 和 表里不一 在 那些 WHO 有 其他 目的 到 回答
[ðæn; ðən] [wʌt] [ˈsɪmpli] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈwelfer] . "
than what simply belong to your welfare . "
比 什么 简单地 属于 到 你的 福利 . "

谨防那些别有用心、别有用心之人耍弄诡计和欺骗，他们的目的并非仅仅为了你的福祉。

“ [ˈniːðər] [ˈɑːrtɪfɪs] [nɔːr][duːˈplɪsəti] , ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ,
“ **Neither artifice nor duplicity** , ” **cried Cecilia** , **jealous for the honour of Delvile** ,
“ 两者都不 技巧 也不 表里不一 , ” 哭 塞西莉亚 , 嫉妒的 为了 这 荣誉 的 德尔维尔 ,
“既没有诡计也没有欺骗,”塞西莉亚喊道,她嫉妒德尔维尔的荣誉。

“ [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪst] [əˈgenst] [em ˈiː] .
“ **have been practised against me** .
“ 有 到过 已实践 反对 我 .
“这些手段都曾被用来对付我。”

[ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][pərˈsweɪz(ə)n] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [em ˈiː] ,
Argument , **and not persuasion** , **determined me** ,
争论 , 和 不是 劝说 , 决定 我 ,
最终促使我下定决心的是论证,而不是说服。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] — [ðooz] [huː] [ˈpraːmptɪd] [em ˈiː][hæv; həv] [əːd] [æz; əz]
and if I have done wrong — those who prompted me have erred as
和 如果 我 有 完毕 错误的 — 那些 WHO 提示 我 有 犯错 作为
[ʌnˈwɪtɪŋli] [æz; əz][maɪˈself] . “
unwittingly as myself . ”
不知不觉 作为 我 . “
如果我做错了什么——那些怂恿我的人也和我一样,都是无意中犯了错。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [les]
“ **You are too generous to perceive the difference** , **or you would find nothing less**
“ 你 是 也 慷慨的 到 感知 这 不同之处 , 或者 你 会 寻找 没有什么 较少的
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .
“你太慷慨了,看不出其中的区别,否则你就不会发现任何不相似的东西。”

[ɪf] , [haʊˈevər] , [maɪ] [ˈpleɪnnəs] [wɪl] [nɑːt] [əˈfend] [juː; jʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [tuː] [leɪt] ,
If , however , my plainness will not offend you , before it is quite too late ,
如果 , 然而 , 我的 朴素 将要 不是 得罪 你 , 前 它 是 相当 也 晚的 ,
然而,如果我的直言不讳不冒犯到您,那么趁现在还来得及,

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz] ,
I will point out to you a few of the evils ,
我 将要 观点 出去 到 你 一个 很少 的 这 罪恶 ,
我将向你们指出其中的一些弊端,

— [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmen(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [duː][nɑːt]
— **for there are some I cannot even mention** , **which at this instant do not**
— 为了 那里 是 一些 我 不能 甚至 提到 , 哪个 在 这 立即的 做 不是
[ˈmɪrli] [ˈθret(ə)n] ,
merely threaten ,
仅仅 威胁 ,
——因为还有一些我甚至不能提及,它们此刻不仅仅是构成威胁,

[bʌt; bət] [əˈweɪt] [juː; jʊ] .
but await you .
但 等待 你 .
但它在等着你。

“ [səˈsiːliə] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] , [jet] [əˈfeɪmd] [tuː; tə]
“ **Cecilia started at this terrifying offer** , **and afraid to accept** , **yet ashamed to**
“ 塞西莉亚 开始 在 这 恐怖 提供 , 和 害怕的 到 接受 , 然而 羞愧 到
[rɪˈfjuːz] , [hʌŋ] [bæk] [ɪˈrezəluːt] .
refuse , **hung back irresolute** .
拒绝 , 悬挂 后退 徊 .
塞西莉亚被这个可怕的提议吓了一跳,她既害怕接受,又羞于拒绝,犹豫不决,不知所措。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈtɪnjuəns] , “ [jɜː; jər]
“ **I see** , ” **said Mr Monckton** , **after a pause of some continuance** , “ **your**
“ 我 看 , ” 说 先生 蒙克顿 , 后 一个 暂停 的 一些 继续 , “ 你的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ədˈmɪts] [noʊ] [əˈpiːl] .
determination admits no appeal .
决心 承认 不 上诉 .

“我明白了,”蒙克顿先生停顿了一会儿后说道,“你的决定不容上诉。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ɔːl][jɜː; jər] [oʊn] ,
The consequence must , **indeed** , **be all your own** ,
这 结果 必须 , 的确 , 是 全部 你的 自己的 ,
后果的确必须由你自行承担。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈgreɪtli] [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jɜː][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪriəsnes] .
but I am greatly grieved to find how little you are aware of its seriousness .
但 我 是 非常 伤心 到 寻找 如何 小的 你 是 意识到的 的 它是 严肃 .
但令我非常痛心的是,你对这件事的严重性竟然如此缺乏认识。

[ˌhɪrˈæftər] [juː; jɜː] [wɪl] [wɪʃ] , [pərˈhæps] ,
Hereafter you will wish , **perhaps** ,
此后 你 将要 希望 , 也许 ,
此后,你或许会希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈɜːrliəst] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [juː; jɜː] ;
that the friend of your earliest youth had been permitted to advise you ;
那 这 朋友 的 你的 最早 青年 有 到过 允许 到 建议 你 ;
你允许你幼年时的朋友给你提建议;

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jɜː][ˈoʊnli] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [əˈfɪʃəs] [ænd; ænd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ,
at present you only think him officious and impertinent ,
在 展示 你 仅有的 思考 他 爱管闲事的 和 无礼 ,
目前你只觉得他爱管闲事、无礼。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jɜː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈpruːv] [æz; əz]
and therefore he can do nothing you will be so likely to approve as
和 所以 他 能 做 没有什么 你 将要 是 所以 可能 到 批准 作为
[ˈkwɪtɪŋ] [juː; jɜː] .
quitting you .
辞职 你 .

因此,他能做的最让你可能赞同的事,莫过于离开你。

[aɪ] [wɪl] [juː; jɜː] , [ðen] , [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [siːmz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jɜː] ,
I wish you , **then** , **greater happiness than seems prepared to follow you** ,
我 希望 你 , 然后 , 更大的 幸福 比 似乎 准备 到 跟随 你 ,
那么,我祝愿你拥有比你预想中更大的幸福。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
and a counsellor more prosperous in offering his assistance .
和 一个 顾问 更多的 繁荣 在 提供 他的 协助 .
一位顾问更乐于提供帮助。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] ; [bʌt; bət][səˈsiːliə] [kɔːld] [aʊt] , “ [oʊ] , [ˈmɪstər]
“ **He would then have taken his leave** ; **but Cecilia called out** , “ **Oh** , **Mr**
“ 他 会 然后 有 已采取 他的 离开 ; 但 塞西莉亚 称为 出去 , “ 哦 , 先生
[ˈmʌŋktən] !
Monckton !
蒙克顿 !

“他本想就此告辞;但塞西莉亚喊道:‘哦,蒙克顿先生!’”

[duː][juː; jɜː] [ðen] [ɡɪv] [emˈiː][ʌp] ? “
do you then give me up ? ”
做 你 然后 给 我 向上 ? “
那你难道要放弃我吗?

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Not unless you wish it** . ”
“ 不是 除非 你 希望 它 . ”

“除非你希望如此。”

“ [ə'læs] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [wɪ] ！
“ **Alas , I know not what to wish !**
“ 唉 , 我 知道 不是 什么 到 希望 ！

“唉，我不知道该许什么愿！”

[ɪk'sept] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪ'kjʊərəti] [frʌm; frəm] [self] - [bleɪm] , [wɪt] [tɪl]
except , indeed , the restoration of that security from self - blame , which till
除了 , 的确 , 这 恢复 的 那 安全 从 自己 - 责备 , 哪个 直到
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

当然，除了恢复那种从自责中解脱出来的安全感之外，直到昨天，

[ɪ:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['kwaiətɪd] [ænd; ɐnd] [kən'səʊl] [em 'i:] . ”
even in the midst of disappointment , quieted and consoled me . ”
甚至 在 这 中间 的 失望 , 安静 和 安慰 我 . ”

即使在失望之中，她也安抚了我，安慰了我。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ðen] , ['sensəb(ə)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:n] [rɔ:n] , [jet] ['rezələ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [bæk] ？
“ **Are you , then , sensible you have gone wrong , yet resolute not to turn back ?**
“ 是 你 , 然后 , 明智的 你 有 已消失 错误的 , 然而 坚决 不是 到 转动 后退 ？
“
“
“

“那么，你是否明知自己做错了，却仍然执意不肯回头呢？”

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] , [kʊd; kəd] [aɪ] [si:] , “ [kraɪd] [fi:; fi] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , “ [wɪt] [wei] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
“ **Could I tell , could I see , “ cried she , with energy , “ which way I ought to**
“ 可以 我 告诉 , 可以 我 看 , “ 哭 她 , 和 活力 , “ 哪个 方式 我 应该 到
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“我能知道吗？我能看清吗？”她充满活力地喊道，“我应该往哪个方向走？”

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʊd] [aɪ] ['hezɪteɪt] [hʌʊ] [tu:; tə] [ækt] ！
not a moment would I hesitate how to act !
不是 一个 片刻 会 我 犹豫 如何 到 行为 ！

我绝不会犹豫该如何行动！

[maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] , [maɪ] ['hæpɪnəs] [noʊ] [tʃɔɪs] ,
my heart should have no power , my happiness no choice ,
我的 心 应该 有 不 力量 , 我的 幸福 不 选择 ,

我的心不应拥有任何力量，我的幸福不应有任何选择。

— [aɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [oʊn] [ɪ'sti:m] [baɪ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] ！ “
— **I would recover my own esteem by any sacrifice that could be made ! “**
— 我 会 恢复 我的 自己的 尊重 经过 任何 牺牲 那 可以 是 制成 ！ ”

“我愿付出任何代价来重拾我的尊严！”

“ [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [jʊr; jər] [daʊt] ？
“ **What , then , can possibly be your doubt ?**
“ 什么 , 然后 , 能 可能 是 你的 怀疑 ？

那么，你究竟在怀疑什么呢？

[tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntrɪŋ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ？ “
To be as you were yesterday what is wanting but your own inclination ? “
到 是 作为 你 是 昨天 什么 是 想要 但 你的 自己的 倾角 ？ ”

保持昨天的状态，除了你自己的意愿，你还需要什么呢？

“ [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ； [raɪt] ， [ˈɑːnər] ， [ˈfɜːrmnəs] ， [ɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒʌst][ɑːr; ər] [baʊnd] ，
“ **Every thing is wanting ； right ， honour ， firmness ， all by which the just are bound ，**
“ 每一个 事物 是 想要 ； 正确的 ， 荣誉 ， 硬度 ， 全部 经过 哪个 这 只是 是 边界 ，
“一切都缺失了：正义、荣誉、坚定，以及所有义人赖以生存的准则。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːnfɪˈenʃəs] [hoʊld][ˈseɪkrɪd] ！ ”
and all which the conscientious hold sacred ！ ”
和 全部 哪个 这 尽责的 抓住 神圣 ！ ”
以及所有那些有良知的人所珍视的神圣之物！

“ [ðɪːz] [ˈskruːpəlz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [roʊˈmæntɪk] ； [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [sens] ， [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈfɛrɜː] [pleɪ] ，
“ **These scruples are merely romantic ； your own good sense ， had it fairer play ，**
“ 这些 顾虑 是 仅仅 浪漫的 ； 你的 自己的 好的 感觉 ， 有 它 更公平 玩 ，
“这些顾虑不过是浪漫的幻想；如果你的理智能够得到更公平的对待，

[wʊd] [kənˈtem] [ðəm; ðəm] ； [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɔːrpt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][baɪ] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd]
would condemn them ； but it is warped at present by prejudice and
会 蔑视 他们 ； 但 它 是 扭曲的 在 展示 经过 偏见 和
[ˌprɪpəˈseʃən] ． ”
prepossession ． ”
预感 ． ”
过去我会鄙视他们；但现在这种看法已被偏见和成见所扭曲。”

“ [noʊ] ， [ɪnˈdiːd] ！ ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ， [ˈkʌlərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ，
“ **No ， indeed ！ ” cried she ， colouring at the charge ，**
“ 不 ， 的确 ！ ” 哭 她 ， 染色 在 这 收费 ，
“不，的确如此！”她喊道，脸涨得通红。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈentərd] [tuː] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **I may have entered too precipitately into an engagement I ought to have**
“ 我 可能 有 进入 也 突然地 进入 一个 订婚 我 应该 到 有
[əˈvɔɪdɪd] ，
avoided ；
避免 ，
“我可能过于仓促地订下了一份我本不该避免的婚约，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ， [nɑːt][ʌv; əv] [hɑːrt] ， [ðæt] [dɪsˈeɪblz] [em ˈiː][frʌm; frəm]
but it is weakness of judgment ， not of heart ， that disables me from
但 它 是 弱点 的 判断 ， 不是 的 心 ， 那 禁用 我 从
[rɪˈtriːvɪŋ] [maɪ] [ˈerər] ． ”
retrieving my error ． ”
检索 我的 错误 ． ”
但使我无法弥补错误的，并非心软，而是判断力不足。”

“ [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈniːðər] [hɪr] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [lɪːd] [juː; jʊ] ，
“ **Yet you will neither hear whither it may lead you ，**
“ 然而 你 将要 两者都不 听到 往哪里去 它 可能 带领 你 ，
然而，你既不会听，也不会听它把你引向何方。

[nɔːr] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ？ ”
nor which way you may escape from it ？ ”
也不 哪个 方式 你 可能 逃脱 从 它 ？ ”
你也不知道该如何逃脱吗？

“ [jes] ， [sɜːr] ， ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] ， [ˈtremblɪŋ] ， “ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈredɪ] [tuː; tə] [hɪr] [bəʊθ] ． ”
“ **Yes ， Sir ． ” cried she ， trembling ． “ I am now ready to hear both ． ”**
“ 是的 ， 先生 ， ” 哭 她 ， 发抖 ， “ 我 是 现在 准备好 到 听到 两个都 ． ”
“是的，先生，”她颤抖着喊道，“我现在准备好听他们俩说话了。”

“ [ˈbriːfli] ， [ðen] ， [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ．
“ **Briefly ， then ， I will tell you ．**
“ 简要地 ， 然后 ， 我 将要 告诉 你 ．
那么，我就简要地告诉你。

[aɪˈti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] [dɪsˈdeɪn] [ju:; jʊ] ;
It will lead you into a family of which every individual will disdain you ;
它 将要 带领 你 进入 一个 家庭 的 哪个 每一个 个人 将要 蔑视 你 ;
它会让你进入一个每个人都鄙视你的家庭;

[aɪˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈɪnmert] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪnmert] [wɪl]
it will make you inmate of a house of which no other inmate will
它 将要 制作 你 囚犯 的 一个 房子 的 哪个 不 其他 囚犯 将要
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
associate with you ;
联系 和 你 ;

它会让你成为一间其他囚犯都不会与你来往的牢房里的囚犯;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] , [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtru:dər] ;
you will be insulted as an inferior , and reproached as an intruder ;
你 将要 是 受辱 作为 一个 下 , 和 受责备 作为 一个 入侵者 ;
你会被人当作下等人侮辱, 被人当作入侵者斥责;

[jʊə; jər] [bɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l] , [ænd; ənd][jʊə; jər] [hoʊl] [reɪs] [ˈoʊnli] [neɪmd]
your birth will be a subject of ridicule , and your whole race only named
你的 出生 将要 是 一个 主题 的 嘲笑 , 和 你的 所有的 种族 仅有的 命名
[wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪʒn] ;
with derision ;
和 嘲笑 ;

你的出身将成为人们嘲笑的对象, 你的整个种族也将永远被人讥讽;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [ˈkæs(ə)] [tri:t] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [kənˈtempt] ,
and while the elders of the proud castle treat you with open contempt ,
和 尽管 这 长者 的 这 自豪的 城堡 对待 你 和 打开 鄙视 ,
虽然这座高傲城堡里的长老们对你公开表示蔑视,

[ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [wɪl] [na:t] [der] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ju:; jʊ] . "
the man for whom you suffer will not dare to support you . "
这 男人 为了 谁 你 遭受 将要 不是 敢 到 支持 你 . "
你所为之受苦的那个人, 却不敢支持你。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible ! impossible !**
" 不可能的 ! 不可能的 !

“不可能! 不可能! ”

" [kraɪd] [səˈsi:liə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈæŋɡri] [ɪˈmoʊ(ə)n] ; " [ðɪs] [hoʊl] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɪz]
" **cried Cecilia , with the most angry emotion ; " this whole representation is**
" 哭 塞西莉亚 , 和 这 最多 生气的 情感 ; " 这 所有的 表示 是
[ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,

“塞西莉亚愤怒地喊道: ‘这一切都太夸张了! ’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt][ɪz] [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] . "
and the latter part is utterly without foundation . "
和 这 后者 部分 是 完全地 没有 基础 . "
后半部分完全没有根据。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑ:rt] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , " [ɪz][ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [li:st] [dɪˈspju:təb(ə)l] ;
" **The latter part , " said Mr Monckton , " is of all other least disputable ;**
" 这 后者 部分 , " 说 先生 蒙克顿 , " 是 的 全部 其他 至少 有争议的 ;
蒙克顿先生说: “后半部分是最无可争议的;

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [naʊ] [deɪz] [na:t] [oʊn] , [wɪl] [ðen] [ˈnevər] [ˈventʃər] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] .
the man who now dares not own , will then never venture to defend you .
这 男人 WHO 现在 敢于 不是 自己的 , 将要 然后 绝不 风险投资 到 保卫 你 .
那个现在不敢拥有任何东西的人, 也永远不会冒险保护你。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [nɪ'glekt]
On the contrary , to make peace for himself , he will be the first to neglect
在这相反 , 到 制作 和平 为了 他自己 , 他 将要 是 这 第一的 到 忽视
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

相反, 为了维护自己的尊严, 他会第一个冷落你。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestəz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'per] [baɪ][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ,
The ruined estates of his ancestors will be repaired by your fortune ,
这 毁坏 庄园 的 他的 祖先 将要 是 已修复 经过 你的 财富 ,
你的财富将修复他祖先破败的庄园。
[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kæri] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'zentɪd] [æz; əz]
while the name which you carry into his family will be constantly resented as
尽管 这 姓名 哪个 你 携带 进入 他的 家庭 将要 是 不断地 怨恨 作为
[æn; ən]['ɪndʒəri] ;
an injury ;
一个 受伤 ;

而你带入他家族的这个姓氏, 将永远被视为一种伤害, 并遭到他的憎恨;

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] ['plʌndəd] [ðʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [skɔ:nd] ,
you will thus be plundered though you are scorned ,
你 将要 因此 是 掠夺 尽管 你 是 被鄙视 ,
即使你被人鄙视, 你最终仍会被掠夺。

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['ɑ:nə-d] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
and told to consider yourself honoured that they condescend to make use of
和 讲述 到 考虑 你自己 荣幸 那 他们 屈尊 到 制作 使用 的
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

并被告知你应该感到荣幸, 因为他们屈尊雇用你!

[nɔ:r] [hɪr] [rests] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rst] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ærəgəns] ,
nor here rests the evil of a forced connection with so much arrogance ,
也不 这里 休息 这 邪恶的 的 一个 强制 联系 和 所以 很多 傲慢 ,
强行与如此傲慢的人建立联系的罪恶之处也并非仅限于此。

— ['i:v(ə)n][jʊr; jər] [tʃɪldrən] , [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] , [wɪl] [bi:; bi]['edʒuketɪd][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ! “
— **even your children , should you have any , will be educated to despise you !** ”
— 甚至 你的 孩子们 , 应该 你 有 任何 , 将要 是 受过教育 到 鄙视 你 ! ”
——甚至你的孩子, 如果你有的话, 也会被教育要鄙视你!

“ ['dredf(ə)] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)] ! ” [kraɪd] [sə'sɪ:liə] ; — “ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , — [oʊ] , ['mɪstər]
“ **Dreadful and horrible !** ” **cried Cecilia ; — “ I can hear no more , — Oh , Mr**
” 可怕 和 可怕 ! ” 哭 塞西莉亚 ; — ” 我 能 听到 不 更多的 , — 哦 , 先生
['mʌŋktən] ,
Monckton ,
蒙克顿 ,

“太可怕了!”塞西莉亚喊道; “我听不见了, ——哦, 蒙克顿先生,

[wʌt] [ə; eɪ]['pra:spekt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['oʊpənd] [tu:; tə][maɪ] [vju:] ! “
what a prospect have you opened to my view ! ”
什么 一个 前景 有 你 打开 到 我的 看法 ! ”
你为我展现了多么广阔视野啊!

“ [flaɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] , [ðən] , [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [ɪn] [jɔː; jər] ['paʊər] , — [wen] [tu:] [pæðz] [ɑːr; ər]
“ **Fly from it , then , while it is yet in your power , — when two paths are**
“ 飞 从 它 , 然后 , 尽管 它 是 然而 在 你的 力量 , — 什么时候 二 路径 是
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] ,
before you ,
前 你 ,

“所以, 趁你还有能力的时候, 赶紧逃离它吧——当两条路摆在你面前时,

[tʃuːz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ; [send] ['ɪnstəntli] [æftər] ,
chuse not that which leads to destruction ; send instantly after Delvile ,
选择 不是 那 哪个 线索 到 破坏 ; 发送 即刻 后 德尔维尔 ,
不要选择导致毁灭的手段; 立即派人去追击德尔维尔。

[ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [jɔː; jər] ['sensɪz] . “
and tell him you have recovered your senses . ”
和 告诉 他 你 有 恢复 你的 感官 . “
告诉他你已经恢复意识了。

“ [aɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [sent] , — [aɪ] ['waːntɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , —
“ **I would long since have sent , — I wanted not a representation such as this , —**
“ 我 会 长的 自从 有 发送 , — 我 通缉 不是 一个 表示 这样的 作为 这 , —
[bʌt; bət]
but
但

“我早就想寄出去了, ——我不想收到这样的答复, ——但是

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['wɪðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɡɔːn] . “
I know not how to direct to him , nor whither he is gone . ”
我 知道 不是 如何 到 直接的 到 他 , 也不 往哪里去 他 是 已消失 . “
我不知道该如何指引他, 也不知道他去了哪里。

“ [ɔːl] [ɑːrt] [ænd; ænd] ['beɪsnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː; jər] [rɪ:kæn'teɪʃn] ! “
“ **All art and baseness to prevent your recantation ! ”**
“ 全部 艺术 和 卑鄙 到 防止 你的 反悔 ! ”
“一切艺术和卑劣手段都是为了阻止你放弃信仰! ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] , “ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ;
“ **No , Sir , no , ” cried she , with quickness ;**
“ 不 , 先生 , 不 , “ 哭 她 , 和 速度 ;
“不, 先生, 不,”她急忙喊道;

“ [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] —
“ **whatever may be the truth of your painting in general , all that concerns —**
“ 任何 可能 是 这 真相 的 你的 绘画 在 一般的 , 全部 那 担忧 —
“无论你的画作总体上反映的真相是什么, 所有与此相关的——

“ [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [wɪtʃ] [jet] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fɜːrm]
“ **Ashamed of the vindication she intended , which yet in her own mind was firm**
“ 羞愧 的 这 平反 她 故意的 , 哪个 然而 在 她 自己的 头脑 曾是 公司
[ænd; ænd] ['ænɪmeɪtɪd] ,
and animated ,
和 动画 ,

“她为自己原本打算进行的辩解感到羞愧, 然而在她自己的内心深处, 这种辩解却坚定而热烈。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .
she stopt , and left the sentence unfinished .
她 停止 , 和 左边 这 句子 未完成 .
她停了下来, 没把话说完。

“ [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ? “ [sed] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ;
“ **In what place were you to meet ? ” said Mr Monckton ;**
“ 在 什么 地方 是 你 到 见面 ? ” 说 先生 蒙克顿 ;
蒙克顿先生问道: “你们约好在哪里见面? ”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [send][tu:; tə][him; ɪm][ðer; ðər] . ”

“ you can at least send to him there . ”

“ 你 能 在 至少 发送 到 他 那里 . ”

“你至少可以把东西寄给他。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv][met] , ” [ˈænsər] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn] [mʌtʃ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , “ [æt; ət][ðə; ðɪ]

“ We were only to have met , ” answered she , in much confusion , ” at the

“ 我们 是 仅有的 到 有 遇见 , ” 回答 她 , 在 很多 困惑 , ” 在 这

[ləst][ˈmoʊmənt] ,

last moment ,

最后的 片刻 ,

“我们原本应该在最后一刻相遇,”她困惑地回答道, “

— [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tɪ] [lɜ:t] — [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪˈðəʊt]

— and that would be too late — it would be too — I could not , without

— 和 那 会 是 也 晚的 — 它 会 是 也 — 我 可以 不是 , 没有

[sʌm; səm] [ˈpri:vɪəs] [ˈnoʊtɪs] ,

some previous notice ,

一些 以前的 注意 ,

——那样就太晚了——太晚了——如果没有事先通知, 我无法做到。

[breɪk] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] . ”

break a promise which I gave without any restriction . ”

休息 一个 承诺 哪个 我 给予 没有 任何 限制 . ”

我违背了我毫无保留地许下的承诺。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n] ? ”

“ Is this your only objection ? ”

“ 是 这 你的 仅有的 异议 ? ”

“这是你唯一的反对意见吗? ”

“ [aɪˈti:][ɪz] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈkɑ:ŋkər] . ”

“ It is ; but it is one which I cannot conquer . ”

“ 它 是 ; 但 它 是 一 哪个 我 不能 征服 . ”

“的确如此; 但这却是我无法战胜的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪl] - [ˈboʊdɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] ,

“ Then you would give up this ill - boding connection ,

“ 然后 你 会 给 向上 这 患病的 - 预兆 联系 ,

“那样你就会放弃这段不祥的联系,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [taɪm] ? ”

but from notions of delicacy with regard to the time ? ”

但 从 概念 的 美味 和 看待 到 这 时间 ? ”

但这是出于对时间的敏感考虑吗?

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ment] [aɪˈti:] , [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] . ”

“ Indeed I meant it , before you came . ”

“ 的确 我 意思是 它 , 前 你 来了 . ”

“的确, 在你来之前, 我就是这么想的。”

“ [aɪ] , [ðen] , [wɪl] [ˈɑ:bviət] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [ɡɪv] [emˈi:] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈi:ðər] [ˈvɜ:rbəli]

“ I , then , will obviate this objection ; give me but the commission , either verbally

“ 我 , 然后 , 将要 避免 这 异议 ; 给 我 但 这 委员会 , 任何一个 口头

[ɔ:r][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,

or in writing ,

或者 在 写作 ,

那么, 我就消除这个异议; 只要给我委托, 无论是口头还是书面形式,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [tu:; tə][faɪnd][him; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] [naɪt] .

and I will undertake to find him out , and deliver it before night .

和 我 将要 承担 到 寻找 他 出去 , 和 递送 它 前 夜晚 .

我保证会找到他, 并在天黑前将他交给我。

” [səˈsi:lɪə] , [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:fər] , [tɜ:rnd] [ɪkˈstri:mli] [peɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpɔ:zɪŋ] [sʌm; səm]
” **Cecilia** , **little expecting this offer** , **turned extremely pale** , **and after pausing some**
” 塞西莉亚 , 小的 期待 这 提供 , 转向 极其 苍白 , 和 后 暂停 一些
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

塞西莉亚完全没想到会得到这样的提议, 脸色瞬间变得苍白, 沉默片刻后,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [wʌt] , [ðen] , [sɜ:r] , [ɪz][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] — ”
said in a faltering voice , “ **What** , **then** , **Sir** , **is your advice** , **in what manner** — ”
说 在 一个 断层 嗓音 , “ 什么 , 然后 , 先生 , 是 你的 建议 , 在 什么 方式 — ”
他用颤抖的声音说道: “那么, 先生, 您的建议是什么? 该如何——”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] ; [trʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”
” **I will say to him all that is necessary** ; **trust the matter with me** . ”
” 我 将要 说 到 他 全部 那 是 必要的 ; 相信 这 事情 和 我 . ”
“我会把所有需要告诉他的事情都告诉他; 请把这件事交给我。”

“ [noʊ] , — [hi:; hi] [dɪˈz:rvz] , [æt; ət] [li:st] , [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][frʌm; frəm][maɪˈself] , — [ðoʊ] [haʊ] [tu:; tə]
” **No** , — **he deserves** , **at least** , **an apology from myself** , — **though how to**
” 不 , — 他 值得 , 在 至少 , 一个 道歉 从 我 , — 尽管 如何 到
[meɪk] [aɪ ˈti:] —
make it —
制作 它 —
“不, ——他至少应该得到我的道歉, ——尽管该如何道歉——”

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
” **She stopt** , **she hesitated** , **she went out of the room for pen and ink** ,
” 她 停止 , 她 犹豫了一下 , 她 去 出去 的 这 房间 为了 笔 和 墨水 ,
她停了下来, 犹豫了一下, 然后走出房间去拿笔墨。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈevri] [ˈɪnstənt]
she returned without them , **and the agitation of her mind every instant**
她 返回 没有 他们 , 和 这 搅动 的 她 头脑 每一个 立即的
encreasing ,
增加 ,
她独自一人回来了, 心中的焦虑和不安却与日俱增。

[ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ]
she begged him , **in a faint voice** , **to excuse her while she consulted with**
她 乞求 他 , 在 一个 头晕的 嗓音 , 到 原谅 她 尽管 她 咨询 和
[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] ,
Mrs Charlton ,
太太 查尔顿 ,
她虚弱地恳求他让她先离开一会儿, 她要去和查尔顿太太商量一下。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] .
and promising to wait upon him again , **was hurrying away** .
和 有前途 到 等待 之上 他 再次 , 曾是 匆忙 离开 .
她答应下次再来拜访他, 然后匆匆离开了。

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [haʊˈevər] ,
Mr Monckton , **however** ,
先生 蒙克顿 , 然而 ,
然而, 蒙克顿先生

[sɔ:ɪ] [tu:] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
saw too great danger in so much emotion to trust her out of his sight ;
锯 也 伟大的 危险 在 所以 很多 情感 到 相信 她 出去 的 他的 视线 ;
他认为如此强烈的情感会带来太大的危险, 因此不能让她离开自己的视线;

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ðɜːfɔːr] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][ˈoʊnli][enˈkriːs][hɜːr; hər][pəˈpleksəti] , [wɪˈðəʊt]
he told her , therefore , that she would only encrease her perplexity , without
他 讲述 她 , 所以 , 那 她 会 仅有的 增加 她 困惑 , 没有
[ˈriːpɪŋ][ˈeni][ədˈvæntɪdʒ] ,
reaping any advantage ,
收割 任何 优势 ,

因此，他告诉她，她这样做只会加深困惑，而不会获得任何好处。

[baɪ][æn; ən][æplɪˈkeɪ](ə)n[tuː; tə][ˈmɪsɪz][ˈtʃɑːrltən] , [ænd; ənd][ðæt][ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈsɪnˈsɪr][ɪn]
by an application to Mrs Charlton , and that if she was really sincere in
经过 一个 应用 到 太太 查尔顿 , 和 那 如果 她 曾是 真的 真诚 在
[ˈwɪʃɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːd] ,
wishing to recede ,
祝 到 消退 ,
通过向查尔顿夫人提出申请，并说明如果她真的真心希望退出，

[ðɜː; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; ei][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi][bɔːst] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ɪˈmiːdiətli][biː; bi]
there was not a moment to be lost , and Delville should immediately be
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 , 和 德尔维尔 应该 立即地 是
[pəˈsuːd] .
pursued .
追击 .

一刻也不能耽搁，必须立即追捕德尔维尔。

[səˈsiːliə] , [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðɪs][spiːtʃ] ,
Cecilia , sensible of the truth of this speech ,
塞西莉亚 , 明智的 的 这 真相 的 这 演讲 ,
塞西莉亚意识到这番话的真谛，

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][ˌrekəˈlektɪŋ][ðə; ði][ʌnəˈfektɪd][ˈɜːrniʃtnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər]
and once more recollecting the unaffected earnestness with which but an hour
和 一次 更多的 回忆 这 不受影响 认真 和 哪个 但 一个 小时
[ɔːr][tuː][bɪˈfɔːr] ,
or two before ,
或者 二 前 ,

再次回想起一两个小时前他那份毫不矫揉造作的认真劲儿，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself][dɪˈzaɪrɪd][tuː; tə][rɪˈnaʊns][ðɪs][ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [naʊ][ˈsʌmənd][hɜːr; hər]
she had herself desired to renounce this engagement , now summoned her
她 有 她自己 想要的 到 放弃 这 订婚 , 现在 被召唤 她
[ˈʌtmoʊst][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
utmost courage to her aid ,
极致 勇气 到 她 援助 ,
她原本想要解除婚约，现在却鼓起勇气坚持要解除婚约。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; ei][ɔːrt] , [bʌt; bət][ˈpeɪnf(ə)l][ˈstrʌɡ(ə)l] , [dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][ækt][kənˈsɪstəntli]
and , after a short , but painful struggle , determined to act consistently
和 , 后 一个 短的 , 但 痛苦 斗争 , 决定 到 行为 始终
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prəˈfeʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkærəktər] ,
with her professions and her character ,
和 她 职业 和 她 特点 ,

经过短暂而痛苦的挣扎，她决心言行一致，恪守自己的职业和品格。

[ænd; ənd] , [baɪ][wʌn][greɪt][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˈefərt] , [tuː; tə][kənˈkluːd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈdaʊts] ,
and , by one great and final effort , to conclude all her doubts ,
和 , 经过 一 伟大的 和 最终的 努力 , 到 结束 全部 她 疑虑 ,
最后，她竭尽全力，彻底消除了她所有的疑虑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːrðənsəm] ;
With such a weight upon the mind length of life would be burthensome ;
 和 这样的 一个 重量 之上 这 头脑 长度 的 生活 会 是 沉重的 ;
 如果心中背负着这样的重担，漫长的人生将会成为一种负担；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɡɪlt] ['ɜ:rlɪ] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] [tə'rɪfɪk] !
with a sensation of guilt early death would be terrific !
和 一个 感觉 的 有罪 早期的 死亡 会 是 了不起 !

如果带着愧疚感，早逝也是一件很棒的事！

[ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['entərd] , [ju:; jʊ]
These being my notions of the engagement into which we have entered , you
这些 存在 我的 概念 的 这 订婚 进入 哪个 我们 有 进入 , 你
[ˈkænʌ:t] [ˈwʌndər] ,
cannot wonder ,
不能 想知道 ,

鉴于我对我们所订立的盟约的理解如此，你也就不难理解了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sti:l] [les] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] , [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [fʊl'fɪl] [aɪ 'ti:] .
and you have still less reason to repine , that I dare not fulfil it .
和 你 有 仍然 较少的 原因 到 抱怨 , 那 我 敢 不是 实现 它 .

你更没有理由抱怨我不敢满足你的要求。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wer] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] [tjæns] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [ækt][ʌv; əv]
where would be your chance of happiness with one who in the very act of
在哪里 会 是 你的 机会 的 幸福 和 一 WHO 在 这 非常 行为 的
[br'kʌmɪŋ] [jɔ:rz] [wʊd] ['fɔ:rfit] [hɜ:r; hər] [oʊn] !
becoming yours would forfeit her own !
成为 你的 会 丧失 她 自己的 !

如果一个女人在成为你的那一刻就放弃了自己的幸福，那么你又怎能指望和她在一起获得幸福呢！

[aɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['tɑ:rdɪ] [ri:kæn'teɪʃn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [gri:v] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [meɪ]
I blush at this tardy recantation , and I grieve at the disappointment it may
我 脸红 在 这 迟迟 反悔 , 和 我 悲伤 在 这 失望 它 可能
[ə'keɪʒn] [ju:; jʊ] ;
occasion you ;
场合 你 ;

我为这迟来的忏悔感到羞愧，也为它可能给您带来的失望感到难过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɛg,zɔ'r'teɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['mɑ:nɪtər] ,
but I have yielded to the exhortations of an inward monitor ,
但 我 有 产生 到 这 劝勉 的 一个 向内 监视器 ,
但我听从了内心的声音，

[hu:] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
who is never to be neglected with impunity .
WHO 是 绝不 到 是 被忽视的 和 免责 .
绝不能忽视他而不受惩罚。

[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] [ni:d] [noʊ] ['ʌðər] ['ædvəkeɪt] .
Consult him yourself , and I shall need no other advocate .
咨询 他 你自己 , 和 我 将 需要 不 其他 提倡 .
你去问他吧，我就不需要其他辩护人了。

[ə'du:] , [ænd; ʌnd] [meɪ] [ɔ:l] [fə'lɪsəti] [ə'tend] [ju:; jʊ] !
Adieu , and may all felicity attend you !
再见 , 和 可能 全部 费利西蒂 出席 你 !
再见，愿你幸福安康！

[ɪf] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:lmoʊst] ['təʊt(ə)l][praɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,
if to hear of the almost total privation of mine ,
如果 到 听到 的 这 几乎 全部的 匮乏 的 矿 ,
如果听到我几乎完全被剥夺了生活必需品的消息，

[wɪl] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,
will mitigate the resentment with which you will probably read this letter ,
将要 缓解 这 怨恨 和 哪个 你 将要 大概 读 这 信 ,
这将减轻你读到这封信时可能产生的怨恨。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː] ['iːzəli] !
it may be mitigated but too easily !
它 可能 是 缓解 但 也 容易地 !
或许可以缓解，但太容易了!

[jet] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['ækʃ(ə)n][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;
Yet my consent to a clandestine action shall never be repeated ;
然而 我的 同意 到 一个 秘密 行动 将 绝不 是 重复 ;
但我绝不会再同意进行秘密行动;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] , [aɪ] ['sɔːləmli] [dɪ'kler] [maɪ][rezə'luːʃ(ə)n]
and though I confess to you I am not happy , I solemnly declare my resolution
和 尽管 我 承认 到 你 我 是 不是 快乐的 , 我 庄严地 宣布 我的 解决
[ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)] .
is unalterable .
是 不可更改的 .

虽然我承认我并不快乐，但我郑重声明我的决心不会改变。
[ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [raɪt] ,
A little reflection will tell you I am right ,
一个 小的 反射 将要 告诉 你 我 是 正确的 ,
稍加思考你就会明白我是对的。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lenəti] [meɪ] [skers] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][pɑːrd(ə)n][maɪ] ['biːɪŋ]
though a great deal of lenity may scarce suffice to make you pardon my being
尽管 一个 伟大的 交易 的 宽容 可能 稀少 足够了 到 制作 你 赦免 我的 存在
[raɪt]
right
正确的
即便我百般宽容，恐怕也难以让你原谅我的正确。

[noʊ] ['suːnər] .
no sooner .
不 很快 .
还没来得及。

[siː] . [biː] .
C : B :
C : B :
CB

[ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [heɪst] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
This letter , which with trembling haste , resulting from a fear of her own
这 信 , 哪个 和 发抖 匆忙 , 结果 从 一个 害怕 的 她 自己的
[ˈstedɪnəs] ,
steadiness ,
稳定性 ,
这封信，是她因害怕自己不够沉着而颤抖着匆匆写就的。

[fiː; fɪ][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] , [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [jet] [mɔːr]
she folded and sealed , Mr Monckton , from the same apprehension yet more
她 折叠 和 密封 , 先生 蒙克顿 , 从 这 相同的 忧虑 然而 更多的
[ˈiːgərli] [rɪ'siːvd] ,
eagerly received ,
急切地 已收到 ,
她折叠封好后，蒙克顿先生，出于同样的担忧，却更加热切地接受了。

[ænd; ənd] [ˈskɜːr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; həɹ] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
and scarce waiting to bid her good morning , mounted his horse , and
和 稀少 等待 到 出价 她 好的 早晨 , 安装 他的 马 , 和
[pəɹˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
pursued his way to London .
追击 他的 方式 到 伦敦 .

他甚至没来得及向她道早安，就骑上马，一路赶往伦敦。

[səˈsiːliə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
Cecilia returned to Mrs Charlton to acquaint her with what had passed ;
塞西莉亚 返回 到 太太 查尔顿 到 熟人 她 和 什么 有 通过了 ;

塞西莉亚回到查尔顿太太身边，把发生的事情告诉了她；

[ænd; ənd] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaːrəʊ] [ʃiː; ji] [felt] [ɪn] [əˈpærəntli] [ˈɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] ,
and notwithstanding the sorrow she felt in apparently injuring the man whom ,
和 虽然 这 悲哀 她 毛毡 在 显然 受伤 这 男人 谁 ,

尽管她因明显伤害了那个人而感到悲伤，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃiː; ji][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] ,
in the whole world she most wished to oblige ,
在 这 所有的 世界 她 最多 希望 到 必须 ,

她最想满足的就是全世界的这个愿望。

[ʃiː; ji] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
she yet found a satisfaction in the sacrifice she had made ,
她 然而 成立 一个 满意 在 这 牺牲 她 有 制成 ,

她最终还是从自己做出的牺牲中获得了满足感。

[ðæt] [ˈrekəmˌpenst] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; həɹ]
that recompensed her for much of her sufferings , and soothed her
那 补偿 她 为了 很多 的 她 苦难 , 和 舒缓 她

[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [træŋˈkwɪləti] ;
into something like tranquility ;
进入 某物 喜欢 宁静 ;

这补偿了她所遭受的大部分痛苦，并让她平静下来，获得了某种程度的安宁；

[ðə; ði] [truː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ʃiː; ji][hæd; həd] [skɜːr] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔːr] ,
the true power of virtue she had scarce experienced before ,
这 真的 力量 的 美德 她 有 稀少 经验丰富的 前 ,

她以前几乎从未体验过美德的真正力量。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈriːsɔːrs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkruːələst] [dɪˈdʒekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔːrtər]
for she found it a resource against the cruellest dejection , and a supporter
为了 她 成立 它 一个 资源 反对 这 最残酷的 沮丧 , 和 一个 支持者

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtəˈæst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
in the bitterest disappointment .
在 这 最苦涩的 失望 .

因为她发现它是对抗最残酷沮丧的良药，也是在最痛苦失望时的依靠。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈaɪ] .
CHAPTER viii :
章 八 .

第八章

— [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] .
— **AN EMBARRASSMENT .**
— 一个 尴尬 .

——一件令人尴尬的事。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [pæst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
The day passed on without any intelligence ; the next day , also , passed in the same
这 天 通过了 在 没有 任何 智力 ; 这 下一个 天 , 还 , 通过了 在 这 相同的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

一天就这样毫无进展地过去了；第二天也同样如此。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] , [sə'si:lɪə] [br'keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and on the third , which was her birthday , Cecilia became of age .
和 在 这 第三 , 哪个 曾是 她 生日 , 塞西莉亚 成为 的 年龄 .

第三天，也就是她的生日那天，塞西莉亚成年了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] ['tenənts] [tu:; tə] ['selɪbreɪt]
The preparations which had long been making among her tenants to celebrate
这 准备工作 哪个 有 长的 到过 制作 之中 她 租户 到 庆祝
[ðɪs] [ɪ'vent] ,
this event ,
这 事件 ,

她的佃户们早已开始为庆祝这一盛事做准备，

[sə'si:lɪə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fɜr] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]
Cecilia appeared to take some share , and endeavoured to find some
塞西莉亚 出现 到 拿 一些 分享 , 和 努力 到 寻找 一些
[ˈpleʒər] [ɪn] .
pleasure in .
乐趣 在 .

塞西莉亚似乎也从中分得了些什么，并努力从中找到一些乐趣。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] ['dɪnər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:ɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
She gave a public dinner to all who were willing to partake of it ,
她 给予 一个 民众 晚餐 到 全部 WHO 是 愿意的 到 参加 的 它 ,

她为所有愿意参加的人举办了一场公开晚宴。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] [rɪ'dres] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:ɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈju:sɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n] ['meni]
she promised redress to those who complained of hard usage , she pardoned many
她 承诺 纠正 到 那些 WHO 抱怨 的 难的 用法 , 她 赦免 许多
[ˈdets] ,
debts ,
债务 ,

她承诺会补偿那些抱怨待遇苛刻的人，并免除了许多债务。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['mʌni] , [fu:d] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and distributed money , food , and clothing to the poor .
和 分布式 钱 , 食物 , 和 衣服 到 这 贫穷的 .

并向穷人分发了钱、食物和衣物。

[ði:z] [bə'nevələnt] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [meɪd] [taɪm] [si:m] [les] ['hevi] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fri:d] [hɜ:r; həɹ]
These benevolent occupations made time seem less heavy , and while they freed her
这些 仁慈 职业 制成 时间 似乎 较少的 重的 , 和 尽管 他们 自由 她
[frʌm; frəm][ˈsa:lətu:d] ,
from solitude ,
从 孤独 ,

这些有益的职业让她觉得时间不再那么沉重，同时也让她摆脱了孤独，

[daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; həɹ] [sə'spens] .
diverted her suspense .
改道 她 悬念 .

转移了她的悬念。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] ,
She still , however , continued at the house of Mrs Charlton ,
她 仍然 , 然而 , 持续 在 这 房子 的 太太 查尔顿 ,
然而, 她仍然继续住在查尔顿太太家。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
the workmen having disappointed her in finishing her own .
这 工人 拥有 失望的 她 在 精加工 她 自己的 .
工人们让她失望了, 因为他们没能完成她自己的工作。

[bʌt; bət] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːrʃn] ,
But , in defiance of her utmost exertion ,
但 , 在 蔑视 的 她 极致 用力 ,
但是, 尽管她竭尽全力,

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [gruː] [ˈɔːlmoʊst]
towards the evening of this day the uneasiness of her uncertainty grew almost
向 这 晚上 的 这 天 这 不安 的 她 不确定 生长 几乎
[ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 ;
到了当天傍晚, 她心中的不安和焦虑几乎变得难以忍受。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prəːmɪst] [tuː; tə][set] [əʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
The next morning she had promised Delvile to set out for London ,
这 下一个 早晨 她 有 承诺 德尔维尔 到 放 出去 为了 伦敦 ,
第二天早上她答应德尔维尔要去伦敦。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['æftər][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
and he expected the morning after to claim her for his wife ;
和 他 预期的 这 早晨 后 到 宣称 她 为了 他的 妻子 ;
他期待着第二天早上就能娶她为妻;

[jet] ['mɪstər] ['mʌŋktən] ['niːðər] [sent][nɔːr] [keɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['letər] [wʌz; wəz]
yet Mr Monckton neither sent nor came , and she knew not if her letter was
然而 先生 蒙克顿 两者都不 发送 也不 来了 , 和 她 知道 不是 如果 她 信 曾是
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,
然而, 蒙克顿先生既没有寄信也没有来, 她不知道自己的信是否送到了。

[ɔːr] [ɪf] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
or if still he was unprepared for the disappointment by which he was
或者如果 仍然 他 曾是 毫无准备 为了 这 失望 经过 哪个 他 曾是
[ə'weɪtɪd] .
awaited .
等待中 .
或者, 他仍然没有预料到自己将要遭受的失望。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpɪnəs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'keɪzŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['saɪləntli] [jet]
A secret regret for the unhappiness she must occasion him , which silently yet
一个 秘密 后悔 为了 这 不快乐 她 必须 场合 他 , 哪个 默默 然而
[ˈpaʊər'fəli] [rɪ'prəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] ,
powerfully reproached her ,
强大的 受责备 她 ,
她内心深处对自己给他带来的不幸感到懊悔, 这种懊悔无声却又强烈地谴责着她。

[stoʊl] [fæst][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [ænd; ænd] ['pɔɪznd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] ;
stole fast upon her mind , and poisoned its tranquility ;
偷窃 快速地 之上 她 头脑 , 和 中毒 它是 宁静 ;
迅速占据了她的思绪, 破坏了她的宁静;

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəb(ə)] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ]

for **though** **her** **opinion** **was** **invariable** **in** **holding** **his** **proposal** **to** **be** **wrong**

为了 尽管 她 观点 曾是 不变的 在 保持 他的 提议 到 是 错误的

，

，

，

尽管她始终认为他的提议是错误的，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː]

she **thought** **too** **highly** **of** **his** **character** **to** **believe** **he** **would** **have** **made** **it**

她 想法 也 高度 的 他的 特点 到 相信 他 会 有 制成 它

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈnəʊ](ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but **from** **a** **mistaken** **notion** **it** **was** **right** .

但 从 一个 错误 概念 它 曾是 正确的 .

她太看重他的人品，不相信他会成功，但她的判断是错误的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpeɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] , [əˈkjuːzɪŋ]

She **painted** **him** , **therefore** , **to** **herself** , **as** **glowing** **with** **indignation** , **accusing**

她 绘 他 , 所以 , 到 她自己 , 作为 发光 和 愤慨 , 指控

[hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] ,

her **of** **inconsistency** ,

她 的 不一致 ,

因此，她在心里把他描绘成一个义愤填膺、指责她言行不一的人。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [səˈspektɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ˈkəʊkɪtri] ,

and **perhaps** **suspecting** **her** **of** **coquetry** ,

和 也许 怀疑 她 的 卖弄风情 ,

或许还怀疑她举止轻佻，

[ænd; ənd] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈməʊtɪvz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd]

and **imputing** **her** **change** **of** **conduct** **to** **motives** **the** **most** **trifling** **and**

和 估算 她 改变 的 执行 到 动机 这 最多 琐事 和

[ˈnæroʊ] ,

narrow ,

狭窄的 ,

并将她行为的改变归因于最琐碎、最狭隘的动机，

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈdeɪn] , [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊlli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

till **with** **resentment** **and** **disdain** , **he** **drove** **her** **wholly** **from** **his** **thoughts** .

直到 和 怨恨 和 蔑视 , 他 驾驶 她 完全 从 他的 想法 .

直到他带着怨恨和鄙夷，将她彻底从自己的记忆中驱逐出去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] ; [noʊ] [mɔːr] [əˈpɪəd]

In **a** **few** **minutes** , **however** , **the** **picture** **was** **reversed** ; **Delville** **no** **more** **appeared**

在 一个 很少 分钟 , 然而 , 这 图片 曾是 反转 ; 德尔维尔 不 更多的 出现

[ˈstɔːrmɪŋ] [nɔːr] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ;

storming **nor** **unreasonable** ;

暴风雨 也不 不合理 ;

然而，几分钟后，情况发生了逆转；德尔维尔不再显得暴躁或不讲道理了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

his **face** **wore** **an** **aspect** **of** **sorrow** , **and** **his** **brow** **was** **clouded** **with**

他的 脸 穿着 一个 方面 的 悲哀 , 和 他的 眉头 曾是 阴天 和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;

disappointment ;

失望 ;

他脸上带着悲伤的神色，眉头紧锁，满是失望；

[hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; həɹ] ,

he **forbore** **to** **reproach** **her** ,

他 前钻孔 到 责备 她 ,

他没有责备她。

[ði:z] [ˈɪmɪdʒɪz] [pərˈsu:d] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɜ:r; həɹ], [dru:] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
These images pursued and tormented her , drew tears from her eyes ,
 这些 图片 追击 和 饱受折磨 她 , 画 眼泪 从 她 眼睛 ,
 [ænd; ənd] [ˈlɒdɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and loaded her heart with anguish .
 和 已加载 她 心 和 痛苦 .

这些画面如影随形，折磨着她，让她泪流满面，让她心如刀绞。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː, tə] [ɔːfər] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈhaɪər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ʃiː, ʃi] [traɪd] ,
she felt that it ought to offer her an higher satisfaction ; she tried ,
 她 毛毡 那 它 应该 到 提供 她 一个 更高 满意 ; 她 尝试 ,
 她觉得这应该能给她带来更高的满足感；她尝试了，

[ðəfɔːr] , [tuː, tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈtegrəti] ,
therefore , to revive her spirits , by reflecting upon her integrity ,
 所以 到 复活 她 列洒 经过 反思 之上 她 正直

他拒绝沉溺于这种令人精疲力竭的悲伤之中，除了人性弱点所要求的之外，别无其他。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɑ:n] ['evri] [freɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

as some relief to its sufferings upon every fresh attack of misery .

作为 一些 宽慰 到 它是 苦难 之上 每一个 新鲜的 攻击 的 苦难 .

每当遭受新的苦难时，这都能给它带来些许慰藉。

[ə; eɪ] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['æntɪdʊt] [ə'ɡenst] [ə'flɪk(ə)n] ,

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [wɪt] [noʊ][self] - [rɪ'prɒʊtʃ] [hæz; həz][leɪd] [ber] [tu:; tə]
as when they light upon a conscience which no self - reproach has laid bare to
作为 什么时候 他们 光 之上 一个 良心 哪个 不 自己 - 责备 有 铺设 裸 到
[ðer; ðər] [mə'ɪgnənsɪ] .
their malignancy .
他们的 恶性肿瘤 .

就像他们偶然发现，自己良心上的罪恶，却因为缺乏自责而暴露无遗。

[brɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɜ:r; hər][meɪd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ]
Before six o'clock the next morning , her maid came to her bedside with
前 六 点钟 这 下一个 早晨 , 她 女佣 来了 到 她 床头 和
[ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] ['letər] ,
the following letter ,
这 下列的 信 ,

第二天早上六天前，她的女仆拿着下面这封信来到她的床边：

[wɪt] [ʃi: ʃi][təʊld] ; [hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres]
which she told ; her had been brought by an express .
哪个 她 讲述 ; 她 有 到过 带来 经过 一个 表达 .

她告诉她，她的东西是快递公司送来的。

[tu:; tə] [mɪs] ['bevərli] .
To Miss Beverley .
到 错过 贝弗利 .

致贝弗利小姐。

[meɪ] [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['oʊnli][frʌm; frəm] ['kæs(ə)] ,
May this letter , with one only from Delvile Castle ,
可能 这 信 , 和 一 仅有的 从 德尔维尔 城堡 ,

愿这封信，仅此一封来自德尔维尔城堡，

[bi:; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [mɪs] ['bevərli] [meɪ] ['evər] [rɪ'si:v] !
be the last that Miss Beverley may ever receive !
是 这 最后的 那 错过 贝弗利 可能 曾经 收到 !

这可能是贝弗利小姐收到的最后一封信了！

[jet] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ɪz] [ðæt] [hoʊp] , [aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʌn'i:zinɪs] ;
Yet sweet to me as is that hope , I write in the utmost uneasiness ;
然而 甜的 到 我 作为 是 那 希望 , 我 写 在这 极致 不安 ;

尽管我多么渴望这份希望，但我写下这些文字时却感到无比不安；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]
I have just heard that a gentleman , whom , by the description that is given of
我 有 只是 听到 那 一个 绅士 , 谁 , 经过 这 描述 那 是 给定 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我刚刚听说，一位先生，根据对他的描述，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪz]['mɪstər] ['mʌŋktən] ,
I imagine is Mr Monckton ,
我 想象 是 先生 蒙克顿 ,

我猜想是蒙克顿先生。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
has been in search of me with a letter which he was anxious to deliver
有 到过 在 搜索 的 我 和 一个 信 哪个 他 曾是 焦虑的 到 递送
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .

他一直在找我，手里拿着一封信，急着要立刻送达。

[pər'hæps] [ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] [mɪs] ['bevərli] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [də'rek(ə)nz] [wɪt] [ɔ:t]
Perhaps this letter is from Miss Beverley , perhaps it contains directions which ought
也许 这 信 是 从 错过 贝弗利 , 也许 它 包含 方向 哪个 应该
[ɪn'stəntli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] ;
instantly to be followed ;
即刻 到 是 随后 ;

这封信或许是贝弗利小姐写的, 或许信中包含着需要立即执行的指示;

[kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['i:gərnəs] [wʊd] [aɪ] ['stʌdi] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
could I divine what they are , with what eagerness would I study to anticipate
可以 我 神圣的 什么 他们 是 , 和 什么 渴望 会 我 学习 到 预料
[ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:](ə)n] !
their execution !
他们的 执行 !

如果我能预知它们是什么, 我会多么渴望学习, 以期预见它们的执行!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [aɪ] [hoʊp] , [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
It will not , I hope , be too late to receive them on Saturday ,
它 将要 不是 , 我 希望 , 是 也 晚的 到 收到 他们 在 周六 ,
我希望周六收到它们还不算太晚。

[wen] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][maɪ] ['ækʃnz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['evri] [wɪ] [ʃi:; ʃi]
when her power over my actions will be confirmed , and when every wish she
什么时候 她 力量 超过 我的 行动 将要 是 确认的 , 和 什么时候 每一个 希望 她
[wɪl] [kə'mju:nɪkət] ,
will communicate ,
将要 交流 ,

当她对我的行为拥有绝对控制权, 并且她的每一个愿望都能传达给我时,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɡreɪtʃəli] , ['dʒɔɪʃəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fʊl'fɪld] .
shall be gratefully , joyfully , and with delight fulfilled .
将 是 感激不尽 , 欣喜地 , 和 和 喜 已完成 .
将会满怀感激、喜悦和欣喜地实现。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] ['bel'fi:ld] [ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi][hæz; həz] [left] [b:rd] - ,
I have sought Belfield in vain ; he has left Lord Vannelt ,
我 有 寻求 贝尔菲尔德 在 徒劳 ; 他 有 左边 主 - ,
我徒劳地寻找过贝尔菲尔德; 他已经离开了范内尔特勋爵。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] ['wɪðər] [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] .
and no one knows whither he is gone .
和 不 一 知道 往哪里去 他 是 已消失 .
没有人知道他去了哪里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ðə; ði][bə:nd] ;
I have been obliged , therefore , to trust a stranger to draw up the bond ;
我 有 到过 有义务 , 所以 , 到 相信 一个 陌生人 到 画 向上 这 纽带 ;
因此, 我不得不信任一个陌生人来起草担保书;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɡʊd] ['kærəktər] ,
but he is a man of good character ,
但 他 是 一个 男人 的 好的 特点 ,
但他品行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['si:k्रेसi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skre(ə)n] [ɪn] [mʌt]
and the time of secrecy will be too short to put his discretion in much
和 这 时间 的 保密 将要 是 也 短的 到 放 他的 审慎 在 很多
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .
而且保密的时间太短, 不会让他的判断力面临太大危险。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , ['fraɪdeɪ] , [aɪ][ʔæɪ; ʔəl] [spend] ['soʊli] [ɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə] .
To - tomorrow , Friday , I shall spend solely in endeavouring to discover .
到 - 明天 , 星期五 , 我将花费仅在努力到发现 .
明天, 星期五, 我将全身心投入到探索中。

[ˈmɪstə] [ˈmʌŋktən] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈliːzə] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fə] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] , [sɪns] [soʊ] [ˈpraːspərəs]
Mr Monckton ; I have leisure sufficient for the search , since so prosperous
先生 蒙克顿 ; 我有 闲暇 充足的 为了 这 搜索 , 自从 所以 繁荣
[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] ,
has been my diligence ,
有 到过 我的 勤勉 ,
蒙克顿先生: 我有足够的空闲时间进行寻找, 因为我的勤奋卓著。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] !
that every thing is prepared !
那 每一个 事物 是 准备 !
一切都准备就绪!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][pɔːl] - [mɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [kə'mʊdiəs] [ænd; ənd]
I have seen some lodgings in Pall - Mall , which I think are commodious and
我 有 已见 一些 住宿 在 帕尔 - 购物中心 , 哪个 我 思考 是 宽敞的 和
[wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ;
will suit you ;
将要 套装 你 ;
我在帕尔马尔街看过一些住宿, 我觉得很宽敞, 应该适合你;

[send] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['ðɜːfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊ] [ðem; ðəm] .
send a servant , therefore , before you to secure them .
发送 一个 仆人 , 所以 , 前 你 到 安全的 他们 .
所以, 请派一个仆人先去保护他们。

[ɪf] [ə'pɑːn][jʊ; jə] [ə'raɪv(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [biː; bi] [nɑːt] ,
If upon your arrival I should venture to meet you there , be not ,
如果 之上 你的 到达 我 应该 风险投资 到 见面 你 那里 , 是 不是 ,
如果我冒险在那里与你相遇, 请不要.....

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ə'fendɪd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] ;
I beseech you , offended or alarmed ;
我 恳求 你 , 被冒犯了 或者 惊慌 ;
我恳求你们, 无论感到冒犯还是惊恐;

[aɪ][ʔæɪ; ʔəl] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [prɪ'kɔːŋ] ['niːðə] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [nɔːr] [siːn] ,
I shall take every possible precaution neither to be known nor seen ,
我 将 拿 每一个 可能的 预防 两者都不 到 是 已知 也不 已见 ,
我将采取一切可能的预防措施, 既不为人知, 也不为人所见。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] .
and I will stay with you only three minutes .
和 我 将要 停留 和 你 仅有的 三 分钟 .
我只会陪你三分钟。

[ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə] [huː] ['kæɪrɪz] [ðɪs] [ɪz] [ˈɪgnərənt] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ 'tiː] [kʌmz] ,
The messenger who carries this is ignorant from whom it comes ,
这 信使 WHO 携带 这 是 无知 从 谁 它 来 ,
传递此信息的使者并不知道此信息来自何处。

[fɔːr; fə] [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [jʊ; jə] ['sɜːrvənt] ,
for I fear his repeating my name among your servants ,
为了 我 害怕 他的 重复 我的 姓名 之中 你的 仆人 ,
因为我怕他会在你的仆人中提起我的名字。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [brɪ'ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self]
and he could scarce return to me with an answer before you will yourself
和 他 可以 稀少 返回 到 我 和 一个 回答 前 你 将要 你自己
[biː; bi][ɪn] [taʊn] .
be in town .
是 在 镇 ；

他恐怕在你进城之前就无法给我答复了。

[jes] , ['lʌvliɪst] [sə'siːliə] !
Yes , loveliest Cecilia !
是的 , 最可爱的 塞西莉亚 !

是的，最可爱的塞西莉亚！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] , [ðə; ði] [ˈfeɪz] [wɪl] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
at the very moment you receive this letter , the chaise will , I flatter myself ,
在 这 非常 片刻 你 收到 这 信 , 这 躺椅 将要 , 我 奉承 我 ,
就在你收到这封信的那一刻，躺椅就会，恕我自夸一下，

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
be at the door ,
是 在 这 门 ,

站在门口，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] ['evri] ['fjuːtʃər] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
which is to bring to me a treasure that will enrich every future hour of my life
哪个 是 到 带来 到 我 一个 宝藏 那 将要 丰富 每一个 未来 小时 的 我的 生活
!
!
!

这将为我带来一份宝藏，它将丰富我未来生活的每一刻！

[ænd; ʌnd][oʊ][æz; əz][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstlɪs] ,
And oh as to me it will be exhaustless ,
和 哦 作为 到 我 它 将要 是 无排气 ,

哦，对我来说，它将是无穷无尽的。

[meɪ] [bʌt; bət][ɪts] [swiːt] [dɪ'spensər] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ] [bi'stəʊz] ,
may but its sweet dispenser experience some share of the happiness she bestows ,
可能 但 它是 甜的 自动售货机 经验 一些 分享 的 这 幸福 她 授予 ,
或许，但这位甜蜜的施予者也能体验到她所赐予的幸福的一部分。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌt] , [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pjʊərəti] , [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ] [ʌn'sʌlɪd] ,
and then what , save her own purity , will be so perfect , so unsullied ,
和 然后 什么 , 节省 她 自己的 纯度 , 将要 是 所以 完美的 , 所以 纯洁无瑕的 ,
除了她自身的纯洁之外，还有什么能如此完美无瑕呢？

[æz; əz][ðə; ði] [fə'ɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
as the felicity of her !
作为 这 费利西蒂 的 她 !

就像她的幸福一样！

[em] . [diː] .
M : D :
M : D :

医学博士

[ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪŋ] [ʌv; əv][sə'siːliə][ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)] ; ['mɪstər]
The perturbation of Cecilia upon reading this letter was unspeakable ; Mr
这 扰动 的 塞西莉亚 之上 阅读 这 信 曾是 无法形容 ; 先生
['mʌŋktən] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ,
Monckton , she found ,
蒙克顿 , 她 成立 ,

塞西莉亚读到这封信后，内心无比不安；她发现，蒙克顿先生.....

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli] [ʌnsək'sesfl] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈheroʊɪzəm][hæd; həd] ['ænsər] [noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
had been wholly unsuccessful , all her heroism had answered no purpose ,
有 到过 完全 不成功 , 全部 她 英雄主义 有 回答 不 目的 ,
完全失败了, 她的所有英勇行为都毫无作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['bækwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zætɪd][aɪ 'ti:] .
and the transaction was as backward as before she had exerted it .
和 这 交易 曾是 作为 落后 作为 前 她 有 施加 它 .
而这笔交易的结果和她施压之前一样, 完全是倒退的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ɪn'taɪəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
She was , now , therefore , called upon to think and act entirely for herself .
她 曾是 , 现在 , 所以 , 称为 之上 到 思考 和 行为 完全 为了 她自己 .
因此, 她现在必须完全独立地思考和行动。

[hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [sti] [ðə; ði] [seɪm] , [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; həɹ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['weɪvər] ,
Her opinion was still the same , nor did her resolution waver ,
她 观点 曾是 仍然 这 相同的 , 也不 做过 她 解决 动摇 ,
她的观点依然如故, 决心也丝毫未减。

[jet] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] .
yet how to put it in execution she could not discern .
然而 如何 到 放 它 在 执行 她 可以 不是 辨别 .
但她却无法确定如何付诸实践。

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
To write to him was impossible , since she was ignorant where he was
到 写 到 他 曾是 不可能的 , 自从 她 曾是 无知 在哪里 他 曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
to be found ;
到 是 成立 ;
她不知道他在哪里, 所以无法给他写信;

[tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ləst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] ,
to disappoint him at the last moment she could not resolve ,
到 辜负 他 在 这 最后的 片刻 她 可以 不是 解决 ,
她无法在最后一刻让他失望,

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌn'fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
since such a conduct appeared to her unfeeling and unjustifiable ;
自从 这样的 一个 执行 出现 到 她 冷漠无情 和 无理 ;
因为在她看来, 这种行为冷酷无情, 毫无道理可言;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənts] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən]
for a few instants she thought of having him waited for at night in London
为了 一个 很少 瞬间 她 想法 的 拥有 他 等待 为了 在 夜晚 在 伦敦
,
;
,
她曾短暂地想过让别人在伦敦的夜晚等他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with a letter ; but the danger of entrusting any one with such a
和 一个 信 ; 但 这 危险 的 委托 任何 一 和 这样的 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,
用一封信; 但是将这样的委托委托给任何人都是危险的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ,
and the uncertainty of finding him , should he disguise himself ,
和 这 不确定 的 寻找 他 , 应该 他 伪装 他自己 ,
如果他乔装打扮, 找到他的难度也会增加。

[meɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [tu:] [prɪ'keriəs] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] .
made the success of this scheme too precarious for trial .
制成 这 成功 的 这 方案 也 岌岌可危 为了 审判 .

这使得该方案的成功过于冒险，不宜进行试验。

[wʌn] [ɪk'spi:diənt] [ə'loʊn] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [wɪt] , [ðoo] [ʃi;; ji] [felt] [tu;; tə][bi;; bi] ['hæzərdəs] ,
One expedient alone occurred to her , which , though she felt to be hazardous ,
一 权宜 独自的 发生 到 她 , 哪个 , 尽管 她 毛毡 到 是 危险 ,
她只想到一个权宜之计，尽管她觉得这很危险，

[ʃi;; ji] [bɪ'li:vɪd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['heɪsənɪŋ]
she believed was without an alternative ; this was no other than hastening
她 相信 曾是 没有 一个 选择 ; 这 曾是 不 其他 比 加速
[tu;; tə] ['lʌndən] [hɜ:r'self] ,
to London herself ,
到 伦敦 她自己 ,

她认为自己别无选择，只能亲自赶往伦敦。

[kən'sentɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ɪn][pɔ:l] - [mɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]
consenting to the interview he had proposed in Pall - Mall , and then , by
同意 到 这 面试 他 有 建议的 在 帕尔 - 购物中心 , 和 然后 , 经过
['strɔ:ŋli] ['steɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [əb'dʒɛkʃənz] ,
strongly stating her objections ,
强烈 声明 她 反对意见 ,

她同意接受他在帕尔马尔街提出的采访，然后又强烈表示反对。

[ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [gri:f] [ðei] [ɔ'keɪzənd] [hɜ:r; hər] ,
and confessing the grief they occasioned her ,
和 坦白 这 悲伤 他们 引发 她 ,
并坦白他们给她带来的痛苦，

[tu;; tə] [pi:k] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪm'self]
to pique at once his generosity and his pride upon releasing her himself
到 激起 在 一次 他的 慷慨 和 他的 自豪 之上 发布 她 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['entərd] .
from the engagement into which he had entered .
从 这 订婚 进入 哪个 他 有 进入 .

他解除与她的婚约，既激起了他的慷慨，也激起了他的自尊心。

[ʃi;; ji][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'lɪbərət] ; [hɜ:r; hər][plæn] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɔ:l'moʊst]
She had no time to deliberate ; her plan , therefore , was decided almost
她 有 不 时间 到 商榷 ; 她 计划 , 所以 , 曾是 决定 几乎
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɔ:rmd] ,
as soon as formed ,
作为 很快 作为 形成 ,

她没有时间深思熟虑；因此，她的计划几乎在形成之初就立即决定了。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] ['preʃəs] , [ʃi;; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ə'weɪkən] ['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] ,
and every moment being precious , she was obliged to awaken Mrs Charlton ,
和 每一个 片刻 存在 宝贵的 , 她 曾是 有义务 到 觉醒 太太 查尔顿 ,
每一刻都弥足珍贵，她不得不叫醒查尔顿太太。

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [tu;; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and communicate to her at once the letter from Delvile , and the
和 交流 到 她 在 一次 这 信 从 德尔维尔 , 和 这
[nu:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['teɪkən] .
new resolution she had taken .
新的 解决 她 有 已采取 .
立即将德尔维尔的来信和她所作出的新决定转告诉她。

[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [jʌŋ] [frend]
Mrs Charlton , having no object in view but the happiness of her young friend
太太 查尔顿 , 拥有 不 目的 在 看法 但 这 幸福 的 她 年轻的 朋友
,
:
,

查尔顿夫人别无他求，只希望她的年轻朋友幸福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ðæt] [lʊkt] [nɑ:t][fɔ:ɹ; fər] [əbˈdʒekʃənz] , [ænd; ənd] [skers] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wen]
with a facility that looked not for objections , and scarce saw them when
和 一个 设施 那 看起来 不是 为了 反对意见 , 和 稀少 锯 他们 什么时候
[prɪˈzentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

该机构不去寻找反对意见，即使提出反对意见也几乎不予理会。

[əˈgri:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə]
agreed to the expedition , and kindly consented to accompany her to
同意 到 这 远征 , 和 亲切地 同意 到 陪伴 她 到
[ˈlʌndən] ; [fɔ:ɹ; fər][səˈsi:lɪə] ,
London ; for Cecilia ,
伦敦 ; 为了 塞西莉亚 ,

他同意参加这次探险，并欣然同意陪同她前往伦敦；对于塞西莉亚来说，

[haʊˈevər] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ɹi] [ænd; ənd] [fəˈti:g] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
however concerned to hurry and fatigue her ,
然而 担心的 到 匆忙 和 疲劳 她 ,

然而，她担心匆忙行事会让她疲惫不堪，

[wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ]
was too anxious for the sanction of her presence to hesitate in soliciting
曾是 也 焦虑的 为了 这 制裁 的 她 在场 到 犹豫 在 征求
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他太渴望得到她的认可，以至于毫不犹豫地提出请求。

[ə; eɪ] [jeɪz] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdəɹd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:ɹ; fər] [spi:d] , [ænd; ənd]
A chaise , therefore , was ordered ; and with posthorses for speed , and
一个 躺椅 , 所以 , 曾是 订购 ; 和 和 邮递员 为了 速度 , 和
[tu:] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
two servants on horseback ,
二 仆人 在 马背 ,

因此，便订了一辆马车；配上速度快的驿马和两名骑马的仆人，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
the moment Mrs Charlton was ready , they set out on their journey .
这 片刻 太太 查尔顿 曾是 准备好 , 他们 放 出去 在 他们的 旅行 .

查尔顿太太准备就绪后，他们便启程了。

[skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [prəˈsi:did] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [met] [baɪ][ˈmɪstər]
Scarce had they proceeded two miles on their way , when they were met by Mr
稀少 有 他们 继续 二 英里 在 他们的 方式 , 什么时候 他们 是 遇见 经过 先生
[ˈmʌŋktən] ,
Monckton ,
蒙克顿 ,

他们刚走了不到两英里，就遇到了蒙克顿先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] .
who was hastening to their house .
WHO 曾是 加速 到 他们的 房子 :

他正匆匆赶往他们家。

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
Amazed and alarmed at a sight so unexpected ,
惊叹 和 惊慌 在 一个 视线 所以 意外 ,

眼前这意想不到的景象，让我既惊讶又惊恐。

[hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [jeɪz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
he stopt the chaise to enquire whither they were going .
他 停止 这 躺椅 到 查询 往哪里去 他们 是 去 .

他停下马车，询问他们要去哪里。

[sə'si:liə] , [wɪ'ðəʊt] [ˈænsər] , [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'si:vd] ?
Cecilia , without answering , asked if her letter had yet been received ?
塞西莉亚 , 没有 回答 , 问 如果 她 信 有 然而 到过 已收到 ?

塞西莉亚没有回答，而是问她的信是否已经收到了？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] ,
" I could not , " said Mr Monckton ,
" 我 可以 不是 , " 说 先生 蒙克顿 ,

“我做不到，”蒙克顿先生说。

" [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
" deliver it to a man who was not to be found ;
" 递送 它 到 一个 男人 WHO 曾是 不是 到 是 成立 ;

“把它交给一个找不到的人；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [haʊ] [ˈveɪnli] [aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
I was at this moment coming to acquaint how vainly I had sought him ;
我 曾是 在 这 片刻 未来 到 熟人 如何 徒劳地 我 有 寻求 他 ;

这时我才意识到，我之前寻找他是多么徒劳无功；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɪz] [ˌʌn'hesəsəri] [ən'les] [ˈvɔ:ləntəri] ,
but still that your journey is unnecessary unless voluntary ,
但 仍然 那 你的 旅行 是 不必要 除非 自愿 ,

但除非自愿，否则你的旅程并非必要。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ju:; jʊ][ˈtoʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [tu:; tə] -
since I have left it at the house where you told me you should meet to -
自从 我 有 左边 它 在 这 房子 在哪里 你 讲述 我 你 应该 见面 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

因为我已经把它留在了你告诉我明天早上要见面的那所房子里，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] . "
and where he must then unavoidably receive it . "
和 在哪里 他 必须 然后 不可避免的 收到 它 . "

而他随后必然会在那里收到它。”

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [sə'si:liə] , " [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , — [ɪn]
" Indeed , Sir , " cried Cecilia , " to - morrow morning will be too late , — in
" 的确 , 先生 , " 哭 塞西莉亚 , " 到 - 明天 早晨 将要 是 也 晚的 , — 在

[ˈkɑ:nfəns] ,
conscience ,
良心 ,

“的确，先生，”塞西莉亚喊道，“明天早上就太晚了，——凭良心来说，

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɪn] [ˈdi:s(ə)nsɪ] [tu:] [leɪt] !
in justice , and even in decency too late !
在 正义 , 和 甚至 在 体面 也 晚的 !

正义，甚至体面，都来得太晚了！

[aɪ][mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [goʊ][tuː; tə] [taʊn] ; [jet] [aɪ][goʊ][nɑːt] , [brɪːv] [em ˈiː] , [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə]
I must , therefore , go to town ; yet I go not , believe me , in opposition to
我 必须 , 所以 , 去 到 镇 ; 然而 我 去 不是 , 相信 我 , 在 反对 到
[jʊr; jər] [ɪndʒʌŋkʃnz] ,
your injunctions ,
你的 禁令 ,

因此, 我必须进城; 但我请相信, 我并非违背您的吩咐。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][maɪˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈtretʃəri] [ɔːr] [dɪsˈɑːnər] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] .
but to enable myself , without treachery or dishonour , to fulfil them .
但 到 使能够 我 , 没有 背信弃义 或者 羞辱 , 到 实现 他们 .
但为了使我自己能够不背信弃义、不丢人现眼地实现这些目标。

" [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] , [əˈgæst] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] , [meɪd] [nɑːt] [ˈeni] [ˈænsər] ,
" **Mr Monckton , aghast and confounded , made not any answer ,**
" 先生 蒙克顿 , 惊愕 和 令人困惑 , 制成 不是 任何 回答 ,
蒙克顿先生惊愕不已, 不知所措, 一言不发。

[tɪl] [səˈsiːliə] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][poʊˈstɪljən][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ; [hiː; hi] [ðen] [ˈheɪstɪli] [kɔːld] [tuː; tə]
till Cecilia gave orders to the postilion to drive on ; he then hastily called to
直到 塞西莉亚 给予 订单 到 这 邮递员 到 驾驶 在 ; 他 然后 草草 称为 到
[stɑːp][hɪm; ɪm] ,
stop him ,
停止 他 ,
直到塞西莉亚命令邮差继续赶路; 他才匆忙叫人停车。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ɪksˌpɑːstʃəˈleɪjənz] ; [bʌt; bət][səˈsiːliə] , [fɜːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself]
and began the warmest expostulations ; but Cecilia , firm when she believed herself
和 开始 这 最温暖 抗议 ; 但 塞西莉亚 , 公司 什么时候 她 相信 她自己
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

于是她开始激烈地指责对方; 但塞西莉亚一旦认为自己是对的, 就立场坚定。

[ðoʊ] [ˈweɪvərɪŋ] [wen] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
though wavering when fearful she was wrong ,
尽管 摇摆不定 什么时候 可怕 她 曾是 错误的 ,
虽然害怕自己错了, 但她也会动摇,

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; həɪ][plæn] ,
told him it was now too late to change her plan ,
讲述 他 它 曾是 现在 也 晚的 到 改变 她 计划 ,
她告诉他, 现在改变计划已经太晚了。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; həɪ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][poʊˈstɪljən] , [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz]
and repeating her orders to the postilion , left him to his own reflections
和 重复 她 订单 到 这 邮递员 , 左边 他 到 他的 自己的 反思
;
;
;
;

她向邮差重复了一遍命令, 然后留下他独自沉思;

[ɡriːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)], [jet] [tuː] [ɪnˈtentli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [oʊn] [əˈferz]
grieved herself to reject his counsel , yet too intently occupied by her own affairs
伤心 她自己 到 拒绝 他的 法律顾问 , 然而 也 专注地 占领 经过 她 自己的 事务
[ænd; ənd] [dɪˈzainz] ,
and designs ,
和 设计 ,

她虽然很遗憾拒绝了他的建议, 但她却一心扑在自己的事务和计划上。

[tuː; tə] [θɪŋk] [lɔːŋ] [lʌ; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
to think long of any other .
到 思考 长的 的 任何 其他 .

不会长时间想着其他任何事。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] . —
CHAPTER ix . —
章 九 . —

第九章——

[ə; eɪ] [ˈtɔːrment] .
A TORMENT .
一个 折磨 .

折磨。

[æt; ət] — — [ðeɪ] [stɒpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ; [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
At — — they stopt for dinner ; Mrs Charlton being too much fatigued to go on
在 — — 他们 停止 为了 晚餐 ; 太太 查尔顿 存在 也 很多 疲劳 到 去 在
[wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][rest] ,
without some rest ,
没有 一些 休息 ,
他们停下来吃晚饭；查尔顿太太太太累了，不休息一下就走不动了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [heɪst] [lʌ; əv][səˈsiːliə][tuː; tə] [miːt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [nuː] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
though the haste of Cecilia to meet Delvile time enough for new arranging their
尽管 这 匆忙 的 塞西莉亚 到 见面 德尔维尔 时间 足够的 为了 新的 安排 他们的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
尽管塞西莉亚急于与德尔维尔见面，但仍有足够的时间重新安排他们的事务。

[meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
made her regret every moment that was spent upon the road .
制成 她 后悔 每一个 片刻 那 曾是 花费 之上 这 路 .
让她后悔在路上度过的每一刻。

[ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃeɪz] ,
Their meal was not long , and they were returning to their chaise ,
他们的 一顿饭 曾是 不是 长的 , 和 他们 是 返回 到 他们的 躺椅 ,
他们用餐时间不长，便返回了躺椅上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈlaɪt]
when they were suddenly encountered by Mr Morrice , who was just alighted
什么时候 他们 是 突然 遭遇 经过 先生 莫里斯 , WHO 曾是 只是 下车
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
from his horse .
从 他的 马 .
这时，他们突然遇到了刚从马上下来的莫里斯先生。

[hiː; hi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [lʌ; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
He congratulated himself upon the happiness of meeting them with the air
他 恭喜 他自己 之上 这 幸福 的 会议 他们 和 这 空气
[lʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈmjuːtʃʊəl] ;
of a man who nothing doubted that happiness being mutual ;
的 一个 男人 WHO 没有什么 怀疑 那 幸福 存在 相互的 ;
他为自己能与他们相遇而感到高兴，脸上洋溢着一种毫不怀疑这种快乐是相互的喜悦；
[ðen] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡroʊv] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,
then hastening to speak of the Grove , “ I could hardly , “ he cried ,
然后 加速 到 说话 的 这 树林 , “ 我 可以 几乎 , “ 他 哭 ,
然后他急忙谈起树林时喊道：“我几乎无法……”

“ [get] [ə'weɪ] ； [maɪ] [frend] ['mʌŋktən] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'dəʊt] [em 'iː] , [fɔːr; fər] ['leɪdɪ]
“ **get away** ； **my friend Monckton won't know what to do without me** , **for Lady**
“ 得到 离开 ； 我的 朋友 蒙克顿 惯于 知道 什么 到 做 没有 我 , 为了 女士
[ˈmɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“快走吧；没有我，我的朋友蒙克顿不知道该怎么办，为了玛格丽特夫人，

[pʊr] [oʊld] [soʊl] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːkɪŋ] [bæd] [wei] [ɪn'diːd] ；
poor old soul , **is in a shocking bad way indeed** ；
贫穷的 老的 灵魂 , 是 在 一个 令人震惊 坏的 方式 的确 ；

可怜的老人，他的处境确实非常糟糕；

[ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli] ['eni] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ；
there's hardly any staying in the room with her ；
有 几乎 任何 入住 在 这 房间 和 她 ；

几乎没有人会和她待在同一个房间里；

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg] .
her breathing is just like the grunting of a hog .
她 呼吸 是 只是 喜欢 这 哼哼 的 一个 猪 .

她的呼吸就像猪的哼哼声一样。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [kwɔɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læst] [legz] ,
She can't possibly last long , **for she's quite upon her last legs** ,
她 不能 可能 最后的 长的 , 为了 她是 相当 之上 她 最后的 腿 ,

她不可能坚持太久了，她已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [ə'baʊt] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːks] [ə'loʊn] , [wʌn] [wʊd] [swer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] . “
and tumbles about so when she walks alone , **one would swear she was drunk** . ”
和 翻滚 关于 所以 什么时候 她 散步 独自的 , 一 会 发誓 她 曾是 醉 . ”

她走路摇摇晃晃，一个人走在路上，你会觉得她像是喝醉了一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn'fɜːrməti] , “ [sed] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrltən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [helpt] [ɪntuː][ðə; ði] [feɪz] ,
“ **If you take infirmity** , “ **said Mrs Charlton** , **who was now helped into the chaise** ,
“ 如果 你 拿 虚弱 , “ 说 太太 查尔顿 , WHO 曾是 现在 帮助 进入 这 躺椅 ,

“如果你生病了,”查尔顿夫人说着，被人扶上了轿子。

“ [fɔːr; fər][ɪn,təːksɪ'keɪ](ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [noʊ][oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][ˈsoʊbər] . “
“ **for intoxication** , **you must suppose no old person sober** . ”
“ 为了 中毒 , 你 必须 认为 不 老的 人 清醒 . ”

“对于醉酒，你不能假设没有一个老年人是清醒的。”

“ [ˈvæstli] [wel] [sed] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [kraɪd] [hiː; hi] ； “ [aɪ] ['riːəli] [fər'gɔːt][jɔːr; jər] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld]
“ **Vastly well said** , **ma'am** , “ **cried he** ； “ **I really forgot your being an old**
“ 非常 出色地 说 , 女士 , “ 哭 他 ； “ 我 真的 忘了 你的 存在 一个 老的
[ˈleɪdɪ] [jɔːr'self] ,
lady yourself ,
女士 你自己 ,

“说得太好了，夫人,”他喊道，“我真忘了您自己也是一位老太太了。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
or I should not have made the observation .
或者 我 应该 不是 有 制成 这 观察 .

或者我不应该做出这样的观察。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [pʊr] ['leɪdɪ] [ˈmɑːrgrət] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][baɪ][ænd; ənd]
However , **as to poor Lady Margaret** , **she may do as well as ever by and**
然而 , 作为 到 贫穷的 女士 玛格丽特 , 她 可能 做 作为 出色地 作为 曾经 经过 和

[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

然而，可怜的玛格丽特夫人，过段时间或许会过得和以前一样好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æən; ən] ['eksələnt] [kəːnstɪtuːʃn] ,
for she has an excellent constitution ,
为了 她 有 一个 出色的 宪法 ,
因为她体质极佳。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['hɑːrdli] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ðɪːz] ['fɔːrti] ['jɪrz]
and I suppose she has been hardly any better than she is now these forty years
和 我 认为 她 有 到过 几乎 任何 更好的 比 她 是 现在 这些 四十 年
,
,
,

我想，这四十年來，她也好不到哪里去。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [oʊld]
for I remember when I was quite a boy hearing her called a limping old
为了 我 记住 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 听力 她 称为 一个 跛行 老的
[pʌd(ə)l] . "
puddle . "
水坑 . "

因为我记得我还是个小男孩的时候，就听人叫她“跛脚老水坑”。

" [wel] , [wi:l] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [sə'siːliə] , " [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] .
" **Well , we'll discuss this matter , if you please ,** " **said Cecilia ,** " **some other time .**
" 出色地 , 出色地 讨论 这 事情 , 如果 你 请 , " 说 塞西莉亚 , " 一些 其他 时间 .
" 好吧，我们改天再讨论这件事吧，"塞西莉亚说。

" [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [ðə; ðɪ][poo'stɪljən][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
" **And ordered the postilion to drive on .**
" 和 订购 这 邮递员 到 驾驶 在 .
" 然后命令邮差继续开车。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst][steɪdʒ] , ['mɔːrɪs] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
But before they came to their next stage , Morrice having changed his horse ,
但 前 他们 来了 到 他们的 下一个 阶段 , 莫里斯 拥有 已更改 他的 马 ,
但在他们进入下一阶段之前，莫里斯换了匹马，

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][roud][ɑːn][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
joined them , and rode on by their side ,
加入 他们 , 和 骑 在 经过 他们的 边 ,
加入他们，与他们并肩而行。

['begɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [heɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [pɜːrɪpəs] [tuː; tə][hæv; həv]
begging them to observe what haste he had made on purpose to have
乞讨 他们 到 观察 什么 匆忙 他 有 制成 在 目的 到 有
[ðə; ðɪ] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the pleasure of escorting them .
这 乐趣 的 护送 他们 .

他恳求他们注意，他特意加快速度，就是为了能护送他们。

[ðɪs] ['fɔːrwərdnəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] [tʃɑːrltən] ,
This forwardness was very offensive to Mrs Charlton ,
这 前瞻 曾是 非常 进攻 到 太太 查尔顿 ,
这种轻佻的态度令查尔顿夫人非常反感。

[huːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [prəʊ'kʃʊəd][hɜːr; hər] [mɔːr] ['defərəns] [ænd; ənd]
whose years and character had long procured her more deference and
谁 年 和 特点 有 长的 采购 她 更多的 尊重 和
[rɪ'spekt] ; [bʌt; bət][sə'siːliə] ,
respect ; but Cecilia ,
尊重 ; 但 塞西莉亚 ,
她的岁月和品格早已为她赢得了更多的尊重和敬意；但是塞西莉亚，

[ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevri] [θɪŋ] , [seɪv] [wʌt]
anxious only to hasten her journey , was indifferent to every thing , save what
焦虑的 仅有的 到 趋 她 旅行 , 曾是 冷漠 到 每一个 事物 , 节省 什么
[rɪˈtɑːrdɪd] [aɪˈtiː] .
retarded it :
弱智 它 :

她一心只想加快行程, 对其他一切都漠不关心, 除了那些会延缓行程的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðeɪ] [bəuθ] [əˈgen] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈraɪdɪŋ]
At the same Inn they both again changed horses , and he still continued riding
在 这 相同的 客栈 他们 两个都 再次 已更改 马匹 , 和 他 仍然 持续 骑术
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

在同一家客栈, 他们再次更换了马匹, 他仍然继续和他们一起骑马。

[ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtɔːkɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [wɪðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
and occasionally talking , till they were within twenty miles of London ,
和 偶尔 说 , 直到 他们 是 之内 二十 英里 的 伦敦 ,
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
他们时不时地聊着天, 直到距离伦敦还有二十英里。

[wen] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kɪjəriˈɑːsəti] ,
when a disturbance upon the road exciting his curiosity ,
什么时候 一个 干扰 之上 这 路 激动人心 他的 好奇心 ,
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
当路上的骚动引起了他的好奇心时,

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ɪts] [kɔːz] .
he hastily rode away from them to enquire into its cause .
他 草草 骑 离开 从 他们 到 查询 进入 它是 原因 :
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
他匆匆骑马离开他们, 去打听原因。

[əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] ,
Upon coming up to the place whence it proceeded ,
之上 未来 向上 到 这 地方 何处 它 继续 ,
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
到达它出发的地方后,

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
they saw a party of gentlemen on horseback surrounding a chaise which had
他们 锯 一个 派对 的 先生们 在 马背 周围 一个 躺椅 哪个 有
[bɪn] [dʒʌst] [oʊvərˈtɜːrnd] ;
been just overturned ;
到过 只是 翻覆 ;

他们看到一群骑马的绅士围着一辆刚刚翻倒的马车;

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊd] [əˈblaɪdʒd][ðə; ði][poʊˈstɪljən][tuː; tə][staːp] [səˈsiːliə] [hɜːrd]
and while the confusion in the road obliged the postilion to stop Cecilia heard
和 尽管 这 困惑 在 这 路 有义务 这 邮递员 到 停止 塞西莉亚 听到
[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [vɔɪs] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
a lady's voice exclaiming ,
一个 女士的 嗓音 惊呼 ,

路上的混乱迫使邮递员停了下来, 这时塞西莉亚听到一个女人的声音惊喊道:

" [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][erˈem] [kɪld] !
" **I declare I dare say I am killed !**
" 我 宣布 我 敢 说 我 是 被杀 !
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
"我敢说我被杀了! "

" [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [mɪs] - ,
" **and instantly recollecting Miss Larolles ,**
" 和 即刻 回忆 错过 - ,
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
"她立刻想起了拉罗尔小姐,"

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪ'lei] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zaiəɹ][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
the fear of discovery and delay made her desire the man to drive on with
这 害怕 的 发现 和 延迟 制成 她 欲望 这 男人 到 驾驶 在 和
[ɔ:l] [spi:d] .
all speed .
全部 速度 .

害怕被发现和耽搁时间，让她希望那个男人赶紧开车离开。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [ə'bei] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] ['mɔ:ris] , - ['æftəɹ][ðem; ðəm] , [kɔ:ld]
He was preparing to obey her , but Morrice , gallopping after them , called
他 曾是 准备 到 服从 她 , 但 莫里斯 , - 后 他们 , 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他正准备听从她的指示，但莫里斯策马追了上来，喊道：

" [mɪs] ['bevərli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [oʊvə'tɜ:rnd] , [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
" Miss Beverley , one of the ladies that has been overturned , is an acquaintance
" 错过 贝弗利 , 一 的 这 女士们 那 有 到过 翻覆 , 是 一个 熟人
[ʌv; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .

“贝弗利小姐是被推翻的女士之一，她是你的熟人。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] - . "
I used to see her with you at Mrs Harrel's . "
我 用过的 到 看 她 和 你 在 太太 - . "

我以前经常在哈雷尔太太家看到她和你在一起。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] [sə'si:liə] , [mʌtʃ] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , " [aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][hɜ:rt] ? -
" Did you ? " said Cecilia , much disconcerted , " I hope she is not hurt ? '
" 做过 你 ? " 说 塞西莉亚 , 很多 不安 , " 我 希望 她 是 不是 伤害 ? -

“你真的这么做了吗？”塞西莉亚惊慌地问道，“我希望她没有受伤。”

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪz] [bru:zd] [tu:; tə] [deθ] ;
" No , not at all ; but the lady with her is bruised to death ;
" 不 , 不是 在 全部 ; 但 这 女士 和 她 是 瘀伤 到 死亡 ;

“不，一点也不；但是和她在一起的那位女士却被打得奄奄一息；

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ? "
won't you come and see her ? " "
惯于 你 来 和 看 她 ? "

你难道不去看看她吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] ;
" I am too much in haste at present , — and I can do them no good ;
" 我 是 也 很多 在 匆忙 在 展示 , — 和 我 能 做 他们 不 好的 ;

“我现在太着急了，——这样对他们没有任何好处；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [tʃɑ:rltən] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [wɪl] [sper] [hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]
but Mrs Charlton I am sure will spare her servant , if he can be of
但 太太 查尔顿 我 是 当然 将要 空闲的 她 仆人 , 如果 他 能 是 的
[eni] [ju:z] . "
any use . "
任何 使用 . "

但我相信，如果她的仆人还有用处，查尔顿太太一定会饶他一命的。

" [oʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" O but the young lady wants to speak to you ;
" 哦 但 这 年轻的 女士 想要 到 说话 到 你 ;

“哦，但是这位小姐想和你说话；

[ʃiː ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][ʃiː ʃi][kæn; kən] . ”

she is coming up to the chaise as fast as ever she can . ”
她 是 未来 向上 到 这 躺椅 作为 快速地 作为 曾经 她 能 . ”

她正以最快的速度向躺椅走来。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʒəd][ʃiː ʃi] [noʊ] [em ˈiː] ? ” [kraɪd] [səˈsiːliə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] ;
“ And how should she know me ? ” cried Cecilia , with much surprise ;
” 和 如何 应该 她 知道 我 ? ” 哭 塞西莉亚 , 和 很多 惊喜 ;

“她怎么会认识我呢？”塞西莉亚惊讶地喊道；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [em ˈiː] . ”
“ I am sure she could not see me . ”
” 我 是 当然 她 可以 不是 看 我 . ”

“我确信她看不到我。”

[oʊ] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ” , [ænsər] [ˈmɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][self] - [æprəˈbeɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
“ O , I told her , ” , answered Morrice , with a nod of self - approbation for
” 哦 , 我 讲述 她 , ” , 回答 莫里斯 , 和 一个 点头 的 自己 - 赞许 为了
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,

“哦，我告诉她了，”莫里斯回答道，同时点头表示对自己所作所为的满意。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [oʊvərˈteɪk][juː; jʊ] .
“ I told her it was you , for I knew I could soon overtake you .
” 我 讲述 她 它 曾是 你 , 为了 我 知道 我 可以 很快 超过 你 .

“我告诉她那是你，因为我知道我很快就能超过你。”

” [dɪsˈplezər] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfɪʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” Displeasure at this officiousness was unavailing , for looking out of the
” 不满 在 这 爱管闲事 曾是 徒劳无功 , 为了 寻找 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] , [ʃiː ʃi] [pərˈsiːvd] [mɪs] - ,
window , she perceived Miss Larolles ,
窗户 , 她 感知 错过 - ,

“她对这种多管闲事的厌恶毫无作用，因为她向窗外望去，看到了拉罗尔小姐，

[ˈfaːləʊd] [baɪ][hæf][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ] , [nɑːt] [θriː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪz] .
followed by half her party , not three paces from the chaise .
随后 经过 一半 她 派对 , 不是 三 步幅 从 这 躺椅 .

她的一半同伴紧随其后，距离马车不到三步。

“ [oʊ][maɪ] [daɪr] [ˈkriːtʃər] , ” [ʃiː ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ” [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] !
“ O my dear creature , ” she called out , “ what a terrible accident !
” 哦 我的 亲爱的 生物 , ” 她 称为 出去 , ” 什么 一个 糟糕的 事故 !

“哦，我亲爱的孩子，”她喊道，“多么可怕的意外啊！”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈmɔːnstrəsli] [ˈfraɪ(ə)nd] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] .
I assure you I am so monstrously frightened you've no idea .
我 保证 你 我 是 所以 极其可怕 害怕 你已经 不 主意 .

我向你保证，我吓得魂飞魄散，你根本无法想象。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [wei] .
It's the luckiest thing in the world that you were going this way .
它是 这 最幸运的人 事物 在 这 世界 那 你 是 去 这 方式 .

你走这条路真是太幸运了。

[ˈnevər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [prəˈvʊʊkɪŋ] ; [juːv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ][fɔːl] [wiːv]
Never any thing happened so excessively provoking ; you've no notion what a fall we've
绝不 任何 事物 发生 所以 过度 挑衅 ; 你已经 不 概念 什么 一个 落下 我们已经
[hæd; həd] .
had :
有 .

从来没有发生过如此具有挑衅性的事情；你根本无法想象我们经历了怎样的挫折。

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈfɑːkɪŋ] , [aɪ] [əˈfɔːr] [juː; jɔː] .
It's horrid shocking , I assure you .
它是 可怕的 令人震惊 , 我 保证 你 :

我向你保证, 这太可怕、太令人震惊了。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jɔː] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
How have you been all this time ?
如何 有 你 到过 全部 这 时间 ?

这段时间你过得怎么样？

[juː; jɔː] [kɑːnt] [kənˈsiːv] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jɔː] . "
You can't conceive how glad I am to see you . "
你 不能 构想 如何 高兴的 我 是 到 看 你 : "

你无法想象我见到你有多高兴。

[ˈænd; ʌnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [mɪs] [ˈbevərli] [ˈænsər] [fɜːrst] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈhaʊnst]
"**And to which will Miss Beverley answer first , " cried a voice which announced**
" 和 到 哪个 将要 错过 贝弗利 回答 第一的 , " 哭 一个 嗓音 哪个 宣布
[ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] ,
Mr Gosport ,
先生 戈斯波特 ,

“那么, 贝弗利小姐将首先回答哪个问题呢? ”一个声音喊道, 那是戈斯波特先生的声音。

" [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈsaɪrɒʊ] ?
"**the joy or the sorrow ?**
" 这 喜悦 或者 这 悲哀 ?

“是喜悦还是悲伤? ”

[fɔːr; fər][soʊ] [əˈdrɔɪtli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈblendɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɔːdɪtər] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti]
For so adroitly are they blended , that a common auditor could with difficulty
为了 所以 巧妙地 是 他们 混合 , 那 一个 常见的 审计员 可以 和 困难
[dɪˈsaɪd] ,
decide ,
决定 ,

它们混合得如此巧妙, 以至于普通审计员很难做出判断。

[ˈweðər] [kənˈdʊʊləns] , [ɔːr][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈpresɪdənsɪ; priˈsiːdənsɪ] . "
whether condolence , or congratulation should have the precedence . "
无论 慰问 , 或者 恭喜 应该 有 这 优先权 : "

究竟是慰问优先, 还是祝贺优先?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jɔː][biː; bi][soʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈhɔːrɪd] , " [kraɪd] [mɪs] - , " [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]
"**How can you be so excessive horrid , " cried Miss Larolles , " to talk of**
" 如何 能 你 是 所以 过多的 可怕的 , " 哭 错过 - , " 到 讲话 的
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] ,
congratulation ,
恭喜 ,

“你怎么能如此恶毒,”拉罗尔小姐喊道, “竟然谈论祝贺! ”

[wen] [wʌnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈpænɪk] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wʌnz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ! "
when one's in such a shocking panic that one does not know if one's dead or alive ! "
什么时候一个人的 在 这样的 一个 令人震惊 恐慌 那 一 做 不是 知道 如果一个人的 死的 或者 活 ! "

当一个人陷入极度恐慌, 甚至不知道自己是死是活的时候!

" [ded] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈweɪdʒər] , " [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər]
"**Dead , then , for any wager , " returned he , " if we may judge by your**
" 死的 , 然后 , 为了 任何 赌注 , " 返回 他 , " 如果 我们 可能 法官 经过 你的
[ˈstiːlnəs] . "
stillness . "
寂静 : "

“那么, 无论打赌结果如何,”他回答说, “从你的沉默来看, 你肯定已经死了。”

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] , [naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [brɪˈɡɪn] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , ” [kraɪd] [fɪː; fɪ] ,
“ **I desire , now , you won't begin joking , ” cried she ,**
“ 我 欲望 , 现在 , 你 惯于 开始 开玩笑 , ” 哭 她 ,
“我希望你现在不要再开玩笑,”她喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ][ɪts] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈsɪrɪəs] [əˈfer] .
“ **for I assure you it's an excessive serious affair .**
“ 为了 我 保证 你 它是 一个 过多的 严肃的 事务 .
“因为我向你保证, 这是一件极其严肃的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] .
I was never so rejoiced in my life as when I found I was not killed .
我 曾是 绝不 所以 欣喜若狂 在 我的 生活 作为 什么时候 我 成立 我 曾是 不是 被杀 .
我一生中最高兴的事莫过于发现自己没有被杀的那一刻。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [skwiːzd] [juːv] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] .
I've been so squeezed you've no notion .
我已经 到过 所以 挤压 你已经 不 概念 .
你根本无法想象我有多艰难。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][aɪ][hæd; həd] [broʊk] [bəʊθ][maɪ][ɑːrmz] . “
I thought for a full hour I had broke both my arms . ”
我 想法 为了 一个 满的 小时 我 有 打破 两个都 我的 武器 . “
我整整一个小时都以为自己双臂骨折了。

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈʌspɔːt] ;
“ **And my heart at the same time , ” said Mr Gosport ;**
“ 和 我的 心 在 这 相同的 时间 , ” 说 先生 戈斯波特 ;
“我的心也同时如此,”戈斯波特先生说;

“ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˈfrædʒ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ? ”
“ **I hope you did not imagine that the least fragile of the three ? ”**
“ 我 希望 你 做过 不是 想象 那 这 至少 脆弱的 的 这 三 ? ”
“我希望你没有误以为这三个中最不脆弱的那个是吧? ”

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , ” [sed] [ˈkæptɪn] - — [dʒʌst] [ðen]
“ **All our hearts , give me leave to add , ” said Captain Aresby — just then**
“ 全部 我们的 心 , 给 我 离开 到 添加 , ” 说 队长 - — 只是 然后
[ədˈvænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

“请允许我补充一句, 我们所有人的心都一样,”阿雷斯比船长说着, 边说边向前走去。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] -
“ **all our hearts must have been abimés , by the indisposition of Miss Larolles**
“ 全部 我们的 心 必须 有 到过 - , 经过 这 病痛 的 错过 -
,
/
,

“由于拉罗尔小姐身体不适, 我们所有人的心都一定受到了极大的伤害。”

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [duːm] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənətli] [rɪˈvəukt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbevərli] . “
had not their doom been fortunately revoked by the sight of Miss Beverly . ”
有 不是 他们的 厄运 到过 幸运的是 撤销 经过 这 视线 的 错过 贝弗利 . “
若非贝弗利小姐的出现, 他们的厄运或许早已解除。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ɑːd] , ” , [kraɪd] [mɪs] - ,
“ **Well , this is excessive odd , ” , cried Miss Larolles ,**
“ 出色地 , 这 是 过多的 奇怪的 , ” , 哭 错过 - ,
“哎呀, 这真是太奇怪了!”拉罗尔小姐喊道。

“ [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈmɪrz] ；
“ **that every body should run away so from poor Mrs Mears** ；
“ 那 每一个 身体 应该 跑步 离开 所以 从 贫穷的 太太 米尔斯 ；
“每个人都应该逃离可怜的米尔斯太太；

[ʃiːl] [biː; bi] [soʊ] [əˈfrʌntɪd] [juːv] [noʊ] [aɪˈdiːə] .
she'll be so affronted you've no idea .
壳 是 所以 受辱 你已经 不 主意 .
她会气到你无法想象。

[aɪ] [θɔːt] , [ˈkæptɪn] - , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . “
I thought , Captain Aresby , you would have stayed to take care of her . ”
我 想法 , 队长 - , 你 会 有 入住 到 拿 关心 的 她 . “
我当时想，阿雷斯比上尉，你会留下来照顾她的。

“ [aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪˈself] , “ [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ɡɒləpt] .
“ **I'll run and see how she is myself , “ cried Morrice , and away he galloped** .
“ 患病的 跑步 和 看 如何 她 是 我 , “ 哭 莫里斯 , 和 离开 他 疾驰 .
“我亲自去看看她怎么样了,”莫里斯喊道，然后策马飞奔而去。

“ [ˈriːəli] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Really , ma'am , “ said the Captain** ,
“ 真的 , 女士 , “ 说 这 队长 ,
“真的吗，夫人？”船长说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [eɪ ˈjuː] - [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪˈvwaɪːrɪz] ;
“ **I am quite au desespoir to have failed in any of my devoirs** ;
“ 我 是 相当 au - 到 有 失败的 在 任何 的 我的 责任 ;
“我非常沮丧，因为我的任何一项任务都没完成；

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈlʊkər] [ɑːn] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənɪz] ,
but I make it a principle to be a mere looker on upon these occasions ,
但 我 制作 它 一个 原则 到 是 一个 仅仅 观察者 在 之上 这些 场合 ,
但我始终坚持在这些场合只做一个旁观者。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ʌn ˈhæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [foʊ] [pɑː] [baɪ] [tuː] [mʌt]]
lest I should be so unhappy as to commit any faux pas by too much
免得 我 应该 是 所以 不开心 作为 到 犯罪 任何 假的 帕斯 经过 也 很多
[ɑːmpresˈmaːnt] . “
empressement . “
压迫 . “

免得我太过伤心，以至于因过于激动而犯下什么失礼之举。”

“ [æn; ən] [ˈædmərəb(ə)] [ˈkɔː(ə)n] ！ “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , “ [ænd; ənd] , [tuː; tə] [soʊ] [ˈɑːrd(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈtempər]
“ **An admirable caution ! “ said Mr Gosport , “ and , to so ardent a temper**
“ 一个 令人钦佩的 警告 ！ “ 说 先生 戈斯波特 , “ 和 , 到 所以 热心 一个 脾气
[ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [tʃek] ！
, **a necessary check** ！
, 一个 必要的 查看 ！

“这真是令人钦佩的谨慎！”戈斯波特先生说，“对于如此热情奔放的人来说，这是一种必要的约束！”

“ [səˈsiːliə] , [huːm] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv] [soʊ] [ʌnˈsiːznəbl] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
“ **Cecilia , whom the surprise and vexation of so unseasonable a meeting** ,
“ 塞西莉亚 , 谁 这 惊喜 和 烦恼 的 所以 反常的 一个 会议 ,
“塞西莉亚，对于这场不合时宜的会面感到既惊讶又恼火，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl] [ˈnoʊtɪs] , [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [keɪpt] [ɪn]
when she particularly wished to have escaped all notice , had hitherto kept in
什么时候 她 特别 希望 到 有 逃脱 全部 注意 , 有 迄今为止 保留 在
[ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] ,
painful silence ,
痛苦 沉默 ,

她尤其希望不引起任何人的注意，此前一直痛苦地保持沉默。

[bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
began now to recover some presence of mind ;
开始 现在 到 恢复 一些 在场 的 头脑 ;
开始逐渐恢复了一些理智;

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləments] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] ['^ɔspɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and making her compliments to Miss Larolles and Mr Gosport , with a
和 制作 她 赞美 到 错过 - 和 先生 戈斯波特 , 和 一个
[slɑɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
slight bow to the Captain ,
轻微 弓 到 这 队长 ,
她向拉罗尔小姐和戈斯波特先生致以问候, 并向船长微微鞠躬。

[ʃiː; ʃɪ][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,
she apologized for hurrying away ,
她 道歉 为了 匆忙 离开 ,
她为匆匆离开而道歉。

[bʌt; bət][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
but told them she had an engagement in London which could not be
但 讲述 他们 她 有 一个 订婚 在 伦敦 哪个 可以 不是 是
[dɪ'fɜːrd] ,
deferred ,
延期 ,
但她告诉他们, 她在伦敦有个无法推迟的约会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][poo'stɪljən][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] , [wen] ['mɔːrɪs]
and was then giving orders to the postilion to drive on , when Morrice
和 曾是 然后 给予 订单 到 这 邮递员 到 驾驶 在 , 什么时候 莫里斯
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,
returning full speed ,
返回 满的 速度 ,
随后, 他命令邮递员继续行驶, 而莫里斯则全速返回。

[kɔːld] [aʊt] “ [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz][soʊ][bæd]
called out “ The poor lady's so bad
称为 出去 “ 这 贫穷的 女士的 所以 坏的
有人喊道: “可怜的女士太糟糕了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [step] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
she is not able to stir a step ; she can't put a foot to the ground ,
她 是 不是 有能力的 到 搅拌 一个 步 ; 她 不能 放 一个 脚 到 这 地面 ,
她连一步都迈不动; 她无法将一只脚放在地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiːz] [kwɑɪt] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;
and she says she's quite black and blue ;
和 她 说道 她是 相当 黑色的 和 蓝色的 ;
她说她浑身青紫;

[soʊ][aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mɪs] ['bevərli] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
so I told her I was sure Miss Beverley would not refuse to make room for
所以 我 讲述 她 我 曾是 当然 错过 贝弗利 会 不是 拒绝 到 制作 房间 为了
[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [jeɪz] ,
her in her chaise ,
她 在 她 躺椅 ,
所以我告诉她, 我相信贝弗利小姐不会拒绝在她的躺椅上给她腾出位置。

[tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ;
till the other can be put to rights ;
直到 这 其他 能 是 放 到 权利 ;
直到另一方得到纠正为止;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvər] .
and she says she shall take it as a great favour .
和 她 说道 她 将 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 .

她说她会把这当作莫大的恩惠。

[hɪr] , [poo'stɪljən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] !
Here , postilion , a little more to the right !
这里 , 邮递员 , 一个 小的 更多的 到 这 正确的 !

邮递员, 再往右边一点!

[kʌm] , ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən] , [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
come , ladies and gentlemen , get out of the way .
来 , 女士们 和 先生们 , 得到 出去 的 这 方式 .

女士们先生们, 请让开。

" [ðɪs] [ɪm'pɜːrtnəns] , [haʊ'evər] [ɪk'strɔːrdənəri] , [sə'sɪːliə][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pooz] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz]
" **This impertinence , however extraordinary , Cecilia could not oppose ; for Mrs**
" 这 无礼 , 然而 非凡的 , 塞西莉亚 可以 不是 反对 ; 为了 太太
[tʃɑːrltən] ,
Charlton ,
查尔顿 ,

“尽管这种无礼之举非同寻常, 塞西莉亚却无法反抗; 因为查尔顿夫人,

[ˈevər] [kəm'pæʃənət] [ænd; ʌnd] [kəm'pleɪn] [wɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪres] ,
ever compassionate and complying where there was any appearance of distress ,
曾经 富有同情心 和 遵守 在哪里 那里 曾是 任何 外貌 的 痛苦 ,
[ɪnstəntli] [ˈsekəndɪd] [ðə; ðɪ][prə'pooz(ə)] ;
instantly seconded the proposal ;
即刻 附议 这 提议 ;

他一向富有同情心, 乐于助人, 只要看到有人表现出痛苦, 就会立即表示赞同;

[ðə; ðɪ] [feɪz] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] ,
the chaise , therefore , was turned back ,
这 躺椅 , 所以 , 曾是 转向 后退 ,

因此, 马车被调转了方向。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɪrɜz] ,
and she was obliged to offer a place in it to Mrs Mears ,
和 她 曾是 有义务 到 提供 一个 地方 在 它 到 太太 米尔斯 ,

她不得不给米尔斯太太提供一个床位。

[huː] , [ðoo] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] , ['redɪli] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
who , though more frightened than hurt , readily accepted it , notwithstanding ,
WHO , 尽管 更多的 害怕 比 伤害 , 容易 公认 它 , 虽然 ,

尽管他当时更多的是感到害怕而不是受伤, 但他还是欣然接受了。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [ɪnkə'məʊdɪŋ] ['mɪsɪz] [tʃɑːrltən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst]
to make way for her without incommoding Mrs Charlton , she was forced
到 制作 方式 为了 她 没有 不便 太太 查尔顿 , 她 曾是 强制

[tuː; tə][ɡet] [aʊt] [hɜːr'self] .
to get out herself .
到 得到 出去 她自己 .

为了给查尔顿夫人腾出地方, 又不耽误她的时间, 她只好自己出去。

[ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
She failed not , however ,
她 失败的 不是 , 然而 ,

然而, 她并没有失败。

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðæt][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)] [ekspəˈdɪʃ(ə)n][mɑːt][biː; bi][juːst][ɪn][riːˈfɪtɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈeɪz]
to desire that all possible expedition might be used in refitting the other chaise
到 欲望 那 全部 可能的 远征 可能 是 用过的 在 改装 这 其他 躺椅
[fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈsepʃ(ə)n] ；
for their reception ；
为了 他们的 接待 ；
希望尽一切可能尽快将另一辆马车改装好，以便迎接他们的到来；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][bʌt; bət][wʌn] ， [dɪsˈmaʊntɪd][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ， [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈsɪst] ，
and all the gentlemen but one , dismounted their horses , in order to assist ,
和 全部 这 先生们 但 一 ， 下马 他们的 马匹 ， 在 命令 到 协助 ，
除了一个人之外，所有男士都下了马来帮忙。
[ɔːr][siːm][tuː; tə][əˈsɪst][ɪn][ˈgetɪŋ][aɪˈtiː][ˈredi] ．
or seem to assist in getting it ready ．
或者 似乎 到 协助 在 获得 它 准备好 ．
或者似乎在帮忙准备。

[ðɪs][ˈoʊnli][ˈʌŋkənˈsɜːrɪnd][ˈspekteɪtər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpærənt][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbʌs(ə)l] ， [wʌz; wəz]
This only unconcerned spectator in the midst of the apparent general bustle , was
这 仅有的 漠不关心 旁观者 在 这 中间 的 这 明显 一般的 忙碌 ， 曾是
[ˈmɪstər][ˈmedəʊz] ；
Mr Meadows ；
先生 草地 ；
在熙熙攘攘的人群中，只有梅多斯先生一副漠不关心的样子；

[huː] [vjuːd][ɔːl][ðæt][pæst][wɪˈðəʊt][ˈtrʌblɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][ɪntərˈfɪr] ，
who viewed all that passed without troubling himself to interfere ,
WHO 已查看 全部 那 通过了 没有 令人不安的 他自己 到 干扰 ，
他旁观着一切发生的事，却从不费心去干预。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈeɪdɪənt][ˈkerləsnəs][ˈweðər][ˈmætərz][went][wel]
and with an air of the most evident carelessness whether matters went well
和 和 一个 空气 的 这 最多 明显 疏忽 无论 事情 去 出色地
[ɔːr][went][ɪl] ．
or went ill ．
或者 去 患病的 ．
而且无论事情进展顺利还是进展不顺，他都表现得极其漫不经心。

[mɪs] - ， [naʊ][rɪˈtɜːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ， [ˈsʌd(ə)nli][skriːmd][aʊt] ， “ [oʊ]
Miss Larolles , now returning to the scene of action , suddenly screamed out , “ O
错过 - ， 现在 返回 到 这 场景 的 行动 ， 突然 尖叫 出去 ， “ 哦
[dɪr] ，
dear ，
亲爱的 ，
拉罗尔小姐回到事发现场后，突然尖叫道：“哦，天哪！ ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ！
where's my little dog !
在哪里？ 我的 小的 狗 ！
我的小狗在哪里！
[aɪ][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [aɪ][dɪˈkleɪ] ！
I never thought of him , I declare !
我 绝不 想法 的 他 ， 我 宣布 ！
我发誓，我从来没想过他！

[aɪ][lʌv][hɪm; ɪm][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ．
I love him better than any thing in the world .
我 爱 他 更好的 比 任何 事物 在 这 世界 ．
我爱他胜过世上的一切。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][hɜ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
I would not have him hurt for a hundred thousand pounds .
我 会 不是 有 他 伤害 为了 一个 百 千 磅 .

就算给我十万英镑，我也不会让他受伤。

[lɔ:rd] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " **Lord , where is he ?** "
主 , 在哪里 是 他 ? "

主啊，他在哪里？

" [krʌʃt] [ɔ:r] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][,oʊvərˈtɜ:rn] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] ;
" **Crushed or suffocated in the overturn , no doubt ,** " **said Mr Gosport ;**
" 碎 或者 窒息 在 这 颠覆 , 不 怀疑 , " 说 先生 戈斯波特 ;

“毫无疑问，他是在翻船事故中被压死或窒息而死的，”戈斯波特先生说；

" [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:ʃənər] , [wʌt] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [deθ] [kʊd; kəd]
" **but as you must have been his executioner , what softer death could**
" 但 作为 你 必须 有 到过 他的 刽子手 , 什么 更柔和 死亡 可以

[hi:; hi][daɪ] ?
he die ?
他 死 ?

“但是，既然你是他的刽子手，他还能死得更轻柔吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [jɔ:rˈself] [ɪnˈflɪkt][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənt] , [aɪ] [wɪl] [səbˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] . "
If you will yourself inflict the punishment , I will submit to the same fate . "
如果 你 将要 你自己 造成 这 惩罚 , 我 将要 提交 到 这 相同的 命运 . "

如果你要亲自施以惩罚，我也甘愿承受同样的命运。

" [lɔ:rd] , [haʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪg] [wʌn] !
" **Lord , how you love to plague one !**
" 主 , 如何 你 爱 到 瘟疫 一 !

“主啊，你多么喜欢降灾祸于人啊！ ”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [lʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
" **cried she and then enquired among the servants what was become of her**
" 哭 她 和 然后 询问 之中 这 仆人 什么 曾是 变得 的 她

[dɔ:g] .
dog .
狗 .

她喊道，然后向仆人询问她的狗发生了什么事。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [fərˈgɑ:tn] [baɪ][ɪts] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈgɑ:did] [baɪ][ɔ:l] [ˈʌðər] ,
The poor little animal , forgotten by its mistress , and disregarded by all others ,
这 贫穷的 小的 动物 , 被遗忘的 经过 它是 情妇 , 和 被忽视 经过 全部 其他的 ,

这只可怜的小动物，被主人遗忘，也被其他人忽视。

[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ɪts] [ˌjelpɪŋ] ;
was now discovered by its yelping ;
曾是 现在 发现 经过 它是 尖叫 ;

它的叫声暴露了它的身份；

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [məˈtɪriəl] [ˈsʌfərər] [baɪ][ðə; ði][,oʊvərˈtɜ:rn] ,
and soon found to have been the most material sufferer by the overturn ,
和 很快 成立 到 有 到过 这 最多 材料 患者 经过 这 颠覆 ,

很快人们就发现，他是这场政变中损失最惨重的人。

[wʌn][lʌv; əv][ɪts] [fɔ:r] [legz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbrʊʊkən] .
one of its fore legs being broken .
一 的 它是 前 腿 存在 破碎的 .

它的一条前腿断了。

[kʊd; kəd] [skri:mz] [ɔ:r] [ləmen'teɪʃənz] , [ri'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] [kəm'pleɪnts] [ə'genst]
Could screams or lamentations , reproaches to the servants , or complaints against
可以 尖叫 或者 哀歌 , 责备 到 这 仆人 , 或者 投诉 反对
[ðə; ði] ['destɪnɪz] ,
the Destinies ,
这 命运 ,

可能是尖叫声或哀嚎声，对仆人的责备声，或是针对命运的抱怨声。

[hæv; həv] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz][peɪn] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæləs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræktʃər] ,
have abated his pain , or made a callus of the fracture ,
有 减弱 他的 疼痛 , 或者 制成 一个 胼胝体 的 这 断裂 ,
减轻了他的疼痛，或者使骨折处形成了骨痂。

[bʌt; bət] [ʃɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [wɜ:rdz]
but short would have been the duration of his misery ; for neither words
但 短的 会 有 到过 这 期间 的 他的 苦难 ; 为了 两者都不 字
[wɜ:r; wər] [seɪvd] ,
were saved ,
是 已保存 ,

但他的痛苦持续时间很短；因为他的话语最终都没能保存下来。

[nɔ:r] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [spɛrd] , [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] ,
nor lungs were spared , the very air was rent with cries ,
也不 肺 是 幸存 , 这 非常 空气 曾是 租 和 哭泣 ,
就连肺部也未能幸免，空气中都充满了哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第18/19页

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər] [ʌpˈbreɪdɪd] [æz; əz] [ɪf] [əˈkɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzæstər] .
and all present were upbraided as if accomplices in the disaster .
和 全部 展示 是 责备 作为 如果 同谋 在 这 灾难 .

所有在场的人都受到了斥责，仿佛他们是这场灾难的同谋。

[ðə; ði][pouˈstɪljən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [voʊˌsɪfəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪz]
The postilion , at length , interrupted this vociferation with news that the chaise
这 邮递员 , 在 长度 , 中断 这 发声 和 消息 那 这 躺椅
[wʌz; wəz] [əˈgen] [fɪt][fɔ:r; fər][ju:z] ;
was again fit for use ;
曾是 再次 合身 为了 使用 ;

邮差终于打断了这阵喧闹，带来了马车已经可以再次使用的消息；

[ænd; ʌnd][səˈsi:lɪə] , [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈɡɑ:rdɪd] , [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi]
and Cecilia , eager to be gone , finding him little regarded , repeated what he
和 塞西莉亚 , 渴望的 到 是 已消失 , 寻找 他 小的 认为 , 重复 什么 他
[sed] [tu:; tə] [mɪs] - .
said to Miss Larolles .
说 到 错过 - .

塞西莉亚急于离开，又觉得他不受重视，便把他说的话转述给了拉罗尔小姐。

“ [ðə; ði] [ˈeɪz] ? ” [krɑ:d] [ʃi:; ʃi] ,
“ The chaise ? ” cried she ,
“ 这 躺椅 ? ” 哭 她 ,

“躺椅？”她喊道。

“ [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [səˈpouz] [aɪl] [ˈevər] [get][ˈɪntu:][ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈeɪz] [ˈeni] [mɔ:r] ? ”
“ why you don't suppose I'll ever get into that horrid chaise any more ? ”
“ 为什么 你 不 认为 患病的 曾经 得到 进入 那 可怕的 躺椅 任何 更多的 ? ”

“你为什么认为我以后再也不会坐进那张可怕的躺椅里了？”

[aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][əˈpɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] . “
I do assure you I would not upon any account . ”
我 做 保证 你 我 会 不是 之上 任何 帐户 . ”

我向你保证，无论如何我都不会这样做。

“ [nɑ:t] [get][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ? ” [sed] [səˈsi:lɪə] , “ [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] , [ðen] ,
“ Not get into it ? ” said Cecilia , “ for what purpose , then ,
“ 不是 得到 进入 它 ? ” 说 塞西莉亚 , “ 为了 什么 目的 , 然后 ,

“不参与其中？”塞西莉亚说，“那又有什么意义呢？”

[hæv; həv][wi:; wi][ɔ:l] [ˈwertɪd] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] ? “
have we all waited till it was ready ? ”
有 我们 全部 等待 直到 它 曾是 准备好 ? ”

我们都等到一切就绪了吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] .
“ O , I declare I would not go in it for forty thousand worlds .
“ 哦 , 我 宣布 我 会 不是 去 在 它 为了 四十 千 世界 .

“哦，我发誓，就算给我四万个世界，我也不会进去。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔ:k] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɔ:f] . “
I would rather walk to an inn , if it's a hundred and fifty miles off . ”
我 会 相当 走 到 一个 客栈 , 如果它是 一个 百 和 五十 英里 离开 . ”

如果客栈在一百五十英里之外，我宁愿步行去。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ” [sed] ['mɪstər] ['^ɔspɔ:t] , “ [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
“ **But as it happens** , ” **said Mr Gosport** , “ **to be only seven miles** , ”
“ 但 作为 它 发生 , ” 说 先生 戈斯波特 , ” 到 是 仅有的 七 英里 , ”
“但巧合的是,”戈斯波特先生说,“只有七英里远,

[aɪ]['fænsi][ju:; jʊ] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][raɪd] . “
I fancy you will condescend to ride . ”
我 想要 你 将要 屈尊 到 骑 . ”
我想您应该会屈尊骑车吧。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] !
“ **Seven miles** ! ”
“ 七 英里 ! ”
“七英里!

[lɔ:rd] , [haʊ] ['ʌ:kɪŋ] !
Lord , how shocking !
主 , 如何 令人震惊 !
我的天哪, 太令人震惊了!

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
you frighten me so you have no idea .
你 吓唬 我 所以 你 有 不 主意 .
你吓到我了, 你根本想象不到。

[pʊr] ['mɪsɪz] ['mɪrɪz] !
Poor Mrs Mears !
贫穷的 太太 米尔斯 !
可怜的米尔斯太太!

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] .
She'll have to go quite alone .
壳 有 到 去 相当 独自的 .
她只能独自前往。

[aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [feɪz] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] ['fɪfti] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
I dare say the chaise will be down fifty times by the way .
我 敢 说 这 躺椅 将要 是 向下 五十 时代 经过 这 方式 .
我敢说, 这把躺椅大概会被放下五十次。

[ten][tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [breɪks] [hɜ:r; həɹ] [nek] !
Ten to one but she breaks her neck !
十 到 一 但 她 休息 她 脖子 !
十比一, 但她还是摔断了脖子!

[^oʊnli] [kən'si:v] [haʊ] ['hɔ:ɹɪd] !
only conceive how horrid !
仅有的 构想 如何 可怕的 !
简直难以想象有多可怕!

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'sesɪv] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
I assure you I am excessive glad I am out of it . ”
我 保证 你 我 是 过多的 高兴的 我 是 出去 的 它 . ”
我向你保证, 我无比庆幸自己脱离了那个环境。

“ ['veri] ['frendli] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] ['mɪstər] ['^ɔspɔ:t] .
“ **Very friendly , indeed** ! ” **said Mr Gosport** .
“ 非常 友好的 , 的确 ! ” 说 先生 戈斯波特 .
“真是非常友好!”戈斯波特先生说道。

“ ['mɪsɪz] ['mɪrɪz] , [ðen] , [meɪ] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [boʊnz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['li:ʒər] !
“ **Mrs Mears , then , may break her bones at her leisure** ! ”
“ 太太 米尔斯 , 然后 , 可能 休息 她 骨头 在 她 闲暇 ! ”
“那么, 米尔斯太太就可以悠闲地摔断骨头了! ”

” [ˈmɪsɪz] [ˈmɪrɪz] , [haʊˈevər] , [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ,
” **Mrs Mears , however , when applied to** ,
” 太太 米尔斯 , 然而 , 什么时候 应用 到 ,
” 然而, 当米尔斯夫人被应用到.....”

[prəˈfest] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
professed an equal aversion to the carriage in which she had been so
声称 一个 平等的 厌恶 到 这 运输 在 哪个 她 有 到过 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

她同样对让她遭遇不幸的那辆马车感到厌恶。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [wɔːk] [ðæn; ðən] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
and declared she would rather walk than return to it ,
和 声明 她 会 相当 走 比 返回 到 它 ,
她表示宁愿步行也不愿回到那里。

[ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [sweld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [stænd] .
though one of her ancles was already so swelled that she could hardly stand .
尽管 一 的 她 脚踝 曾是 已经 所以 肿胀 那 她 可以 几乎 站立 .
虽然她的一只脚踝已经肿胀得几乎站不起来。

” [waɪ] [ðen] [ðə; ði] [best] [wei] , [ˈleɪdɪz] , ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] ,
” **Why then the best way , ladies , ” cried Morrice** ,
” 为什么 然后 这 最好的 方式 , 女士们 , ” 哭 莫里斯 ,
” 那么, 女士们, 最好的办法是什么呢? ”莫里斯喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈvæŋkwɪɪŋ] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] , ” [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər]
with the look of a man happy in vanquishing all difficulties , ” **will be for**
和 这 看 的 一个 男人 快乐的 在 战胜 全部 困难 , ” 将要 是 为了
[ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] ,
Mrs Charlton ,
太太 查尔顿 ,

他脸上带着战胜一切困难后喜悦的神情, 说道: “这将是查尔顿夫人的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] , [tuː; tə] [goʊ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] [ˈjeɪz] ,
and that poor lady with the bruises , to go together in that sound chaise ,
和 那 贫穷的 女士 和 这 瘀伤 , 到 去 一起 在 那 声音 躺椅 ,
还有那位浑身是伤的可怜女士, 也要一起坐那辆结实的马车去。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ˈeskɔːrt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbevərli] [ɑːn]
and then for us gentlemen to escort this young lady and Miss Beverley on
和 然后 为了 我们 先生们 到 护送 这 年轻的 女士 和 错过 贝弗利 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

然后由我们几位先生步行护送这位年轻女士和贝弗利小姐。

[tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ɪn] .
till we all come to the next inn .
直到 我们 全部 来 到 这 下一个 客栈 .
直到我们都到达下一家客栈。

[mɪs] [ˈbevərli] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈwɔːkər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən]
Miss Beverley , I know , is an excellent walker , for I have heard Mr Monckton
错过 贝弗利 , 我 知道 , 是 一个 出色的 沃克 , 为了 我 有 听到 先生 蒙克顿
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

我知道贝弗利小姐是一位优秀的步行者, 因为我听蒙克顿先生说过。

” [səˈsiːliə] , [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] ,
” **Cecilia , though in the utmost consternation at a proposal ,**
” 塞西莉亚 , 尽管 在 这 极致 惊愕 在 一个 提议 ,
 “塞西莉亚虽然对这个提议感到极度惊慌 ,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][soʊ] [lɔːŋ] [rɪˈtɑːrd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [wɪʃ]
which must so long retard a journey she had so many reasons to wish
哪个 必须 所以 长的 减速 一个 旅行 她 有 所以 许多 原因 到 希望
[ˈheɪsɪnd] ,
hastened ,
 加快 ,

 这必然会让她漫长的旅程延误许久 , 而她有很多理由希望加快旅程的步伐。

[nuː] [nɔːt] [haʊ] [iːðər] [ɪn][ˈdiːs(ə)nsi][ɔːr][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [əˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
knew not how either in decency or humanity to oppose it ; and the fear of
知道 不是 如何 任何一个 在 体面 或者 人类 到 反对 它 ; 和 这 害怕 的
[ˈreɪzɪŋ] [səˈspi(ə)n] ,
raising suspicion ,
 提高 怀疑 ,

 他既不知该如何出于体面 , 又不知该如何出于人道去反对它 ; 而且害怕引起怀疑 ,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈspekt] , [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə]
from a consciousness how much there was to suspect , forced her to
从 一个 意识 如何 很多 那里 曾是 到 怀疑 , 强制 她 到
[kɜːrb][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
curb her impatience ,
抑制 她 不耐烦 ,

 意识到其中牵涉甚广 , 迫使她克制住自己的不耐烦。

[ænd; ænd] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hər][iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [meɪd] ,
and reduced her even to repeat the offer which Morrice had made ,
和 减少 她 甚至 到 重复 这 提供 哪个 莫里斯 有 制成 ,
 甚至迫使她重复莫里斯提出的条件。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skers] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈæŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːznəbl]
though she could scarce look at him for anger at his unseasonable
尽管 她 可以 稀少 看 在 他 为了 愤怒 在 他的 反常的
[ˈfɔːrwərdnəs] .
forwardness .
 前瞻 .

 尽管她几乎不敢直视他 , 因为他的轻浮举动令她怒火中烧。

[noʊ] [vɔɪs] [dɪˈsentɪŋ] , [ðə; ði] [truːp] [brˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] .
No voice dissenting , the troop began to be formed .
不 嗓音 持不同意见 , 这 部队 开始 到 是 形成 .
 没有异议 , 队伍开始集结。

[ðə; ði] [fʊt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈ^ɔːspɔːt] , [huː] [əˈlaɪt]
The foot consisted of the two young ladies , and Mr Gosport , who alighted
这 脚 由.....组成 的 这 二 年轻的 女士们 , 和 先生 戈斯波特 , WHO 下车
[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][səˈsiːliə] ;
to walk with Cecilia ;
到 走 和 塞西莉亚 ;

 队伍由两位年轻女士和戈斯波特先生组成 , 戈斯波特先生下车与塞西莉亚一起散步 ;

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˌmedəʊz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs] , [huː] [wɔːkt] [ðer; ðər]
the cavalry , of Mr Meadows , the Captain , and Morrice , who walked their
这 骑兵 , 的 先生 草地 , 这 队长 , 和 莫里斯 , WHO 步行 他们的
[ˈhɔːrsɪz][ə; eɪ] [fʊt] [ˌpeɪs] ,
horses a foot pace ,
马匹 一个 脚 步伐 ,

 梅多斯先生、队长和莫里斯的骑兵团 , 他们骑马以一英尺的步幅行进。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [roʊd] [ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði] [jeɪz] , [æz; əz] [ə'tendənts] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz]
while the rest of the party rode on with the chaise , as attendants upon Mrs
尽管 这 休息 的 这 派对 骑 在 和 这 躺椅 , 作为 服务员 之上 太太
[ˈmɪrɪz] .
Mears .
米尔斯 .

其余的人则乘坐马车，作为米尔斯夫人的侍从继续前行。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] , ['mɪstər] [medəʊz] , ['raɪdɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Just before they set off , Mr Meadows , riding negligently up to the carriage ,
只是 前 他们 放 离开 , 先生 草地 , 骑术 疏忽地 向上 到 这 运输 ,
就在他们出发前，梅多斯先生漫不经心地骑马来到马车旁，

[ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['mɪrɪz] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ,
exerted himself so far as to say to Mrs Mears , “ Are you hurt ,
施加 他自己 所以 远的 作为 到 说 到 太太 米尔斯 , “ 是 你 伤害 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ?
ma'am ?
女士 ?

他甚至竭尽全力问米尔斯太太：“夫人，您受伤了吗？”

“ [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rekə'lekt] [sə'si:liə] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,
“ **and , at the same instant , seeming to recollect Cecilia , he turned about ,**
“ 和 , 在 这 相同的 立即的 , 似乎 到 追忆 塞西莉亚 , 他 转向 关于 ,
“就在同一瞬间，他似乎想起了塞西莉亚，转过身来，

[ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [sed] , “ [oʊ] , [haʊ] [-] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm]
and yawning while he touched his hat , said , “ O , how d'ye do , ma'am
和 打哈欠 尽管 他 感动 他的 帽子 , 说 , “ 哦 , 如何 染料 做 , 女士
?
?
?

他一边打着哈欠一边摸着帽子说：“哦，夫人，您好吗？”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [flæpt]
“ **and then , without waiting an answer to either of his questions , flapped**
“ 和 然后 , 没有 等待 一个 回答 到 任何一个 的 他的 问题 , 拍打
[aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
it over his eyes ,
它 超过 他的 眼睛 ,

然后，不等他回答任何问题，就把眼罩蒙住了眼睛。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
and joined the cavalcade , though without appearing to have any
和 加入 这 车队 , 尽管 没有 出现 到 有 任何
[ˈkɑ:nʃəs nəʊs] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
consciousness that he belonged to it .
意识 那 他 属于 到 它 .

他加入了队伍，但似乎并没有意识到自己是队伍中的一员。

[sə'si:liə] [wʊd] [moʊst] ['glædli] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [jeɪz] [hɜ:r'self] ,
Cecilia would most gladly have used the rejected chaise herself ,
塞西莉亚 会 最多 乐意 有 用过的 这 拒绝 躺椅 她自己 ,
塞西莉亚本人非常乐意使用那张被弃用的躺椅。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)][tu:; tə]['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] ,
but could not make such a proposal to Mrs Charlton ,
但 可以 不是 制作 这样的 一个 提议 到 太太 查尔顿 ,
但他无法向查尔顿夫人提出这样的建议。

[hu:] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
who was past the age and the courage for even any appearance of
WHO 曾是 过去的 这 年龄 和 这 勇气 为了 甚至 任何 外貌 的
[ˈentərpraɪz] .
enterprize .
企业 .

他年纪大了，胆子也小了，连装模作样地做点生意都做不到了。

[ə'pɑ:n] ['ɪŋkwəri] , [haʊ'evər] ,
Upon enquiry , however ,
之上 询问 , 然而 ,

然而，经询问，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz]
she had the satisfaction to hear that the distance to the next stage was
她 有 这 满意 到 听到 那 这 距离 到 这 下一个 阶段 曾是
[bʌt; bət] [tu:] [maɪlz] ,
but two miles ,
但 二 英里 ,

得知下一站只有两英里远，她感到很欣慰。

[ðʊʊ] ['mʌltɪplaɪd] [tu:; tə]['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['^ɔspɔ:t] .
though multiplied to seven by the malice of Mr Gosport .
尽管 乘以 到 七 经过 这 恶意 的 先生 戈斯波特 .

然而，由于戈斯波特先生的恶意，这一数字增加到了七倍。

[mɪs] - ['kæɪɪd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][dɔ:ɡ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:ɹmz] ,
Miss Larolles carried her little dog in her arms ,
错过 - 携带 她 小的 狗 在 她 武器 ,

拉罗尔小姐怀里抱着她的小狗，

[drɪ'kleɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] [trʌst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
declaring she would never more trust him a moment away from her .
声明 她 会 绝不 更多的 相信 他 一个 片刻 离开 从 她 .

她宣称，只要他不在身边，她就再也不会信任他了。

[ʃi:; ʃi] [ə'kweɪntɪd] [sə'si:lɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪsɪz]
She acquainted Cecilia that she had been for some time upon a visit to Mrs
她 熟人 塞西莉亚 那 她 有 到过 为了 一些 时间 之上 一个 访问 到 太太
[ˈmɪrɜz] ,
Mears ,
米尔斯 ,

她告诉塞西莉亚，她有一段时间来拜访了米尔斯太太。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] — [haʊs] [ænd; ənd]
who , with the rest of the party , had taken her to see — house and
WHO , 和 这 休息 的 这 派对 , 有 已采取 她 到 看 — 房子 和
[ˈga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

他和同行的其他人一起带她去参观了——房子和花园，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['dɪnər] ,
where they had made an early dinner ,
在哪里 他们 有 制成 一个 早期的 晚餐 ,

他们在那里吃了顿早晚餐。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [jeɪz] [broʊk] [daʊn] .
from which they were just returning home when the chaise broke down .
从 哪个 他们 是 只是 返回 家 什么时候 这 躺椅 打破 向下 .

他们正要回家时，马车抛锚了。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] ,
She then proceeded , with her usual volubility ,
她 然后 继续 , 和 她 通常 流动性 ,
然后, 她继续用她一贯滔滔不绝的口吻说道:
[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnʌθɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
to relate the little nothings that had passed since the winter , flying from
到 涉及 这 小的 什么也没有 那 有 通过了 自从 这 冬天 , 飞行 从
[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] ,
subject to subject ,
主题 到 主题 ,
讲述自冬天以来发生的琐碎小事, 话题从一个跳到另一个话题,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] ,
with no meaning but to be heard , and no wish but to talk ,
和 不 意义 但 到 是 听到 , 和 不 希望 但 到 讲话 ,
除了被倾听之外别无他意, 除了说话之外别无他愿。
[ˈevər][ˈræpɪd][ɪn] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ˈdiːteɪl] .
ever rapid in speech , though minute in detail .
曾经 迅速的 在 演讲 , 尽管 分钟 在 细节 .
语速极快, 但细节却十分详尽。
[ðɪs] [ləˈkwæsəti] [met] [nɔːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk]
This loquacity met not with any interruption , save now and then a sarcastic
这 健谈 遇见 不是 和 任何 中断 , 节省 现在 和 然后 一个 讽刺的
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,
除了偶尔的几句讽刺挖苦之外, 他的滔滔不绝没有遇到任何打断。
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] ; [fɔːr; fər][səˈsiːliə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
from Mr Gosport ; for Cecilia was too much occupied by her own affairs ,
从 先生 戈斯波特 ; 为了 塞西莉亚 曾是 也 很多 占领 经过 她 自己的 事务 ,
来自戈斯波特先生; 因为塞西莉亚太忙于自己的事情了。

[tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnˈɪnrəstɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] .
to answer or listen to such uninteresting discourse .
到 回答 或者 听 到 这样的 无聊 话语 .
回答或聆听这种无趣的谈话。

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈfɔːrsəbli] [ˈbroʊkən] ; [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] ,
Her silence , however , was at length forcibly broken ; Mr Gosport ,
她 沉默 , 然而 , 曾是 在 长度 强制 破碎的 ; 先生 戈斯波特 ,
然而, 她的沉默最终还是被强行打破了; 戈斯波特先生,

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] [mɪs] - [stɒpt] [fɔːr; fər] [breθ] , [sed] ,
taking advantage of the first moment Miss Larolles stopt for breath , said ,
采取 优势 的 这 第一的 片刻 错过 - 停止 为了 气息 , 说 ,
趁着拉罗尔小姐停下来喘口气的瞬间, 她说道:

“ [preɪ] [wʌt] [ˈkæriz] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] , [mɪs] [ˈbevərli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?
“ **Pray what carries you to town , Miss Beverley , at this time of the year ?**
” 祈祷 什么 携带 你 到 镇 , 错过 贝弗利 , 在 这 时间 的 这 年 ?
“请问, 贝弗利小姐, 在这个时候是什么原因让您来到镇上呢? ”

” [səˈsiːliə] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʊd] [pæs] [æt; ət]
” **Cecilia , whose thoughts had been wholly employed upon what would pass at**
” 塞西莉亚 , 谁 想法 有 到过 完全 受雇 之上 什么 会 经过 在
[hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
her approaching meeting with Delvile ,
她 接近 会议 和 德尔维尔 ,
塞西莉亚一直满脑子想着即将与德尔维尔的会面会发生什么,

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnpɹɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː][noʊ]
was so entirely unprepared for this question , that she could make to it no
曾是 所以 完全 毫无准备 为了 这 问题 , 那 她 可以 制作 到 它 不
[ˈmænər] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
manner of answer ,
方式 的 回答 ,

她对这个问题完全没有准备, 以至于无法做出任何回答。

[tɪl] ['mɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðən] ,
till Mr Gosport , in a tone of some surprise , repeated it , and then ,
直到 先生 戈斯波特 , 在 一个 语气 的 一些 惊喜 , 重复 它 , 和 然后 ,
直到戈斯波特先生带着几分惊讶的语气重复了一遍, 然后,

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [sɜːr] , [ɪn] ['lʌndən] , — [preɪ]
not without hesitation , she said , “ I have some business , Sir , in London , — pray
不是 没有 犹豫 , 她 说 , “ 我 有 一些 商业 , 先生 , 在 伦敦 , — 祈祷
她犹豫了一下, 说道: “先生, 我去伦敦还有些事要办——请。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ? ”
how long have you been in the country ? ”
如何 长的 有 你 到过 在 这 国家 ? ”

你在该国待了多久了?

“ ['bɪznəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər][ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
“ Business , have you ? ” cried he , struck by her evasion ;
“ 商业 , 有 你 ? ” 哭 他 , 击 经过 她 逃避 ;
“你是做生意的吗?”他被她的回避弄得措手不及, 大声问道;

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪznəs] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] ? ”
“ and pray what can you and business have in common ? ”
“ 和 祈祷 什么 能 你 和 商业 有 在 常见的 ? ”
“那么, 你和商业之间究竟有什么共同之处呢? ”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , “ ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['stedɪnəs] ;
“ More than you may imagine , ” answered she , with greater steadiness ;
“ 更多的 比 你 可能 想象 , “ 回答 她 , 和 更大的 稳定性 ;
“比你想象的还要多,”她语气更加坚定地回答道;

“ [ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː][ðə; ðɪ]
“ and perhaps before long I may even have enough to teach me the
“ 和 也许 前 长的 我 可能 甚至 有 足够的 到 教 我 这
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['liːʒər] . ”
enjoyment of leisure . ”
享受 的 闲暇 . ”

“或许不久之后, 我甚至会拥有足够的经验来学习如何享受休闲时光。”

“ [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] ['leɪdɪ] ['noʊtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jɔːr; jər] [oʊn] ['stuːərd]
“ Why you don't pretend to play my Lady Notable , and become your own steward
“ 为什么 你 不 假装 到 玩 我的 女士 值得注意的 , 和 变得 你的 自己的 管家
? ”
? ”
? ”

“你为什么不假装扮演我的贵妇人, 自己做自己的管家呢? ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ['betər] ? ”
“ And what can I do better ? ”
“ 和 什么 能 我 做 更好的 ? ”
“我还能做得更好吗? ”

“ [wʌt] ?
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么?”

[waɪ] [si:k] [wʌn] ['redi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hændz] .
Why seek one ready made to take the trouble off your hands .
为什么 寻找 一 准备好 制成 到 拿 这 麻烦 离开 你的 双手 .

为什么要找现成的来替自己省事呢？

[ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [aɪ] ['prə:mɪs] [ju:; jʊ] ; [bi:sts] [ʌv; əv] ['bɜ:rðən] ,
There are such creatures to be found , I promise you ; beasts of burthen ,
那里 是 这样的 生物 到 是 成立 , 我 承诺 你 ; 野兽 的 负担 ,
我向你保证, 这样的生物确实存在; 它们是负重野兽。

[hu:] [wɪl] ['fri:li] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ɪ'steɪt] ,
who will freely undertake the management of your estate ,
WHO 将要 自由 承担 这 管理 的 你的 财产 ,

谁将全权负责管理您的遗产,

[fɔ:r; fər] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [aɪ 'ti:] .
for no other reward than the trifling one of possessing it .
为了 不 其他 报酬 比 这 琐事 一 的 拥有 它 .

仅仅为了拥有它这一微不足道的回报。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æniɪm(ə)] ? "
Can you no where meet with such an animal ? "
能 你 不 在哪里 见面 和 这样的 一个 动物 ? "

你难道在任何地方都遇不到这种畜生吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] . "
" I don't know , " answered she , laughing , " I have not been looking out . "
" 我 不 知道 , " 回答 她 , 笑 , " 我 有 不是 到过 寻找 出去 . "

“我不知道,”她笑着回答, “我没有留意过。”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [nʌn] [sʌtʃ] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" And have none such made application to you ? "
" 和 有 没有任何 这样的 制成 应用 到 你 ? "

“难道没有人向你提出过这样的申请吗？ ”

" [waɪ] [noʊ] , — [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] . "
" Why no , — I believe not . "
" 为什么 不 , — 我 相信 不是 . "

“不, 我不这么认为。”

" [faɪ] , [faɪ] !
" Fie , fie !
" 菲 , 菲 !

“呸, 呸! ”

[noʊ] ['redʒɪstər] - ['ɑ:fɪs] ['ki:pər] [hæz; həz] [bɪn] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kleɪmənts] .
no register - office keeper has been pestered with more claimants .
不 登记 - 办公室 守门员 有 到过 烦扰 和 更多的 索赔人 .

没有哪个登记员像他一样被这么多申索者骚扰。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ə'sɔ:lt] [ju:; jʊ] [baɪ] ['dʌzənz] . "
You know they assault you by dozens . "
你 知道 他们 突击 你 经过 几十个 . "

你知道他们会成群结队地攻击你。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" You must pardon me , indeed , I know not any such thing . "
" 你 必须 赦免 我 , 的确 , 我 知道 不是 任何 这样的 事物 . "

“请您原谅, 我确实不知道有这样的事。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [waɪ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . "
" You know , then , why they do not , and that is much the same . "
" 你 知道 , 然后 , 为什么 他们 做 不是 , 和 那 是 很多 这 相同的 . "

“那么你就知道他们为什么不这么做了, 原因也差不多。”

“ [aɪ] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [waɪ] , [æt; ət] [li:st] ; [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pooz] , [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
“ **I may conjecture why , at least ; the place , I suppose , is not worth the service .**
“ 我 可能 推测 为什么 , 在 至少 ; 这 地方 , 我 认为 , 是 不是 值得 这 服务 .
“
“
“我至少可以推测一下原因；我想，这个地方不值得提供服务。”
“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [kən'klu:d] , [ɪz] [ɔ:l'redi] [si:zd] ,
“ **No , no ; the place , they conclude , is already seized ,**
“ 不 , 不 ; 这 地方 , 他们 结束 , 是 已经 查获 ,
“不，不；他们得出结论，这个地方已经被占领了。”
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fi:] — ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .
and the fee — simple of the estate is the heart of the owner .
和 这 费用 — 简单的 的 这 财产 是 这 心 的 这 所有者 .
而庄园的所有权是庄园主的灵魂。
[ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] ? “
Is it not so ? ”
是 它 不是 所以 ? ”
难道不是这样吗？
“ [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , “ ['ænsər] [ʃi; ʃi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] , “ [meɪ] , [ɪn'di:d] ,
“ **The heart of the owner , ” answered she , a little confused , “ may , indeed ,**
“ 这 心 的 这 所有者 , ” 回答 她 , 一个 小的 使困惑 , “ 可能 , 的确 ,
“主人的心，”她有些困惑地回答道，“确实有可能……”
[bi; bi]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [soʊ] ['i:zəli] [si:zd] [æz; əz][ju; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] . “
be simple , but not , perhaps , so easily seized as you imagine . ”
是 简单的 , 但 不是 , 也许 , 所以 容易地 查获 作为 你 想象 . ”
简单易懂，但或许并不像你想象的那样容易掌握。
“ [hæv; həv][ju; jʊ] , [ðen] , ['waɪzli] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'rendər] ?
“ **Have you , then , wisely saved it from a storm , by a generous surrender ?**
“ 有 你 , 然后 , 明智地 已保存 它 从 一个 风暴 , 经过 一个 慷慨的 投降 ?
那么，你是否明智地通过慷慨的投降，使它免遭风暴的侵袭呢？
[ju; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'di:d] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [sku:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stʌdi] [bəuθ][ʌv; əv] [ə'tæk]
you have been , indeed , in an excellent school for the study both of attack
你 有 到过 , 的确 , 在 一个 出色的 学校 为了 这 学习 两个都 的 攻击
[ænd; ʌnd] [dɪ'fens] ;
and defence ;
和 防御 ;
你确实在一所非常优秀的学校学习过进攻和防守；
- ['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rtrəs] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ru:ɪnz] , [pru:vz] [ɪts] [streŋθ] [baɪ] [ɪts] [æn'tɪkwəti] ;
Delville - Castle is a fortress which , even in ruins , proves its strength by its antiquity ;
德尔维尔 - 城堡 是 一个 堡垒 哪个 , 甚至 在 废墟 , 证明 它是 力量 经过 它是 古代 ;
德尔维尔城堡是一座堡垒，即使已成废墟，其悠久的历史也证明了它曾经的强大；
[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] , ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['les(ə)n] , [baɪ] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ,
and it teaches , also , an admirable lesson , by displaying the dangerous ,
和 它 教导 , 还 , 一个 令人钦佩的 课 , 经过 显示 这 危险的 ,
[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the infallible power of time ,
这 绝对正确 力量 的 时间 ,
它还通过展现时间危险而又不可阻挡的力量，教会了我们一个令人钦佩的道理。
[wɪtʃ] [dɪ'faɪz] [ɔ:l] [maɪt] , [ænd; ʌnd] [ʌndə'maɪnz] [ɔ:l] [streŋθ] ; [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] ['evri] ['bæriər] ,
which defies all might , and undermines all strength ; which breaks down every barrier ,
哪个 反抗 全部 可能 , 和 削弱 全部 力量 ; 哪个 休息 向下 每一个 障碍 ,
它无视一切力量，削弱一切威力；它摧毁一切障碍。

[ænd; ænd] [ʃʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈdʊərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪtˈself] .
and shews nothing endurable but itself .
和 展示 没有什么 可忍受的 但 本身 .

除了自身之外，它不展现任何值得忍受的东西。

“ [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtɪ] [ˈɜːrɪnstnəs] , “ [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Then looking at her with an arch earnestness** , “ **I think** , “ **he added** ,
“ 然后 寻找 在 她 和 一个 拱 认真 , “ 我 思考 , “ 他 额外 ,
然后他故作认真地看着她，补充道：“我想.....”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][ðər; ðær] ; [dɪd] [ðɪs] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **you made a long visit there ; did this observation never occur to you ?**
“ 你 制成 一个 长的 访问 那里 ; 做过 这 观察 绝不 发生 到 你 ?
“你曾在那里长时间逗留；难道你从未想到过这一点吗？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [pərˈsiːv] , [ˈnevər] [fiːl] , [ˈræðər] , [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ? “
did you never perceive , never feel , rather , the insidious properties of time ? ”
做过 你 绝不 感知 , 绝不 感觉 , 相当 , 这 阴险 特性 的 时间 ? “
你难道从未察觉、从未感受过时间那阴险狡诈的本质吗？

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ˈænsər] [ʃiː; ji] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæəs(ə)l] ,
“ **Yes , certainly ,** “ **answered she , alarmed at the very mention of Delville Castle** ,
“ 是的 , 当然 , “ 回答 她 , 惊慌 在 这 非常 提到 的 德尔维尔 城堡 ,
“是的，当然，”她回答道，一提到德尔维尔城堡就显得十分惊恐。

[jet] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈlɪtərəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] ,
yet affecting to understand literally what was said metaphorically ,
然而 影响 到 理解 字面上地 什么 曾是 说 比喻意义上的 ,
然而，却试图理解字面意义上的比喻，

“ [ðə; ði] [ˈhævək] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] . “
“ **the havoc of time upon the place could not fail striking me** . “
“ 这 混乱 的 时间 之上 这 地方 可以 不是 失败 引人注目 我 . “
“岁月在这里留下的痕迹，让我印象深刻。”

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪts] [ˈhævək] , “ [sed] [hiː; hi] , [jet] [mɔːr] [ˈɑːrtɪli] , “ [ˈmɪrli] [ɪkˈstɜːrən(ə)l] ?
“ **And was its havoc ,** “ **said he , yet more archly ,** “ **merely external ?**
“ 和 曾是 它是 混乱 , “ 说 他 , 然而 更多的 傲慢的 , “ 仅仅 外部的 ?
“那么，它造成的破坏，”他更加讽刺地说道，“仅仅是外部的吗？ ”

[ɪz] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [seɪf] ?
is all within safe ?
是 全部 之内 安全的 ?

所有东西都安全吗？

[saʊnd] [ænd; ænd] [fɜːrm] ?
sound and firm ?
声音 和 公司 ?

结实稳固吗？

[ænd; ænd] [dɪd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] [ʃʊʊ] [ɪts] [ˈpaʊər] [baɪ] [noʊ] [nuː] [ˈmɪstʃɪf] ? “
and did the length of your residence shew its power by no new mischief ? ”
和 做过 这 长度 的 你的 住宅 展示 它是 力量 经过 不 新的 恶作剧 ? “
难道你长期居住于此，却没有造成任何新的祸患吗？

“ [ˈdaʊtləs] , [nɑːt] , “ [ˈænsər] [ʃiː; ji] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] ,
“ **Doubtless , not ,** “ **answered she , with the same pretended ignorance** ,
“ 毫无疑问 , 不是 , “ 回答 她 , 和 这 相同的 假装 无知 ,
“当然不是，”她装作毫不知情地回答道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn][soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [æz; əz][tu;; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈeni] [ˈvɪzəb(ə)l][ma:rks]
“ **the place is not in so desperate a condition as to exhibit any visible marks**
“ 这 地方 是 不是 在 所以 绝望的 一个 状况 作为 到 展览 任何 可见的 标记
[ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mʌnθs] . “
of decay in the course of three or four months . “
的 衰变 在 这 课程 的 三 或者 四 几个月 . “
“这个地方的情况还没有糟糕到在三四个月内出现任何明显的腐朽迹象。”

“ [ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , “ [kraɪd] [hi:; hi] ,
“ **And , do you not know ,** “ **cried he ,**
“ 和 , 做 你 不是 知道 , “ 哭 他 ,
“难道你不知道吗? ”他喊道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈlu:d] [meɪ] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪfɪ] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts]
“ **that the place to which I allude may receive a mischief in as many minutes**
“ 那 这 地方 到 哪个 我 暗示 可能 收到 一个 恶作剧 在 作为 许多 分钟
[wɪtʃ] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈkæna:t] [ˈrektɪfaɪ] ?
which double the number of years cannot rectify ?
哪个 双倍的 这 数字 的 年 不能 纠正 ?
“我所指的地方，可能在短短几分钟内遭受的破坏，即使花费两倍的时间也无法弥补? ”

[ðə; ði][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][pa:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [les] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [tu;; tə][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən][ɪts]
The internal parts of a building are not less vulnerable to accident than its
这 内部的 部分 的 一个 建筑 是 不是 较少的 易受伤害的 到 事故 比 它是
[aʊtˈsɑ:d] ;
outside ;
外部 ;
建筑物的内部结构与外部结构一样，同样容易发生事故；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði][ɪ:v(ə)l] [meɪ] [mɔ:ɾ] [ɪˈzəli] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər]
and though the evil may more easily be concealed , it will with greater
和 尽管 这 邪恶的 可能 更多的 容易地 是 暗 , 它 将要 和 更大的
[ˈdɪfɪkəltɪ] [bi:; bi] [ˈremɪdɪd] .
difficulty be remedied .
困难 是 已补救 .
虽然这种罪恶可能更容易被掩盖，但却更难被纠正。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [ˈstrʌktʃər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] , [wɪtʃ] ,
Many a fair structure have I seen , which ,
许多 一个 公平的 结构 有 我 已见 , 哪个 ,
我见过许多公平的架构，其中，
[laɪk] [ðæt] [naʊ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] “ ([ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [æt; ət][səˈsi:liə]) ,
like that now before me ” (looking with much significance at Cecilia) ,
喜欢 那 现在 前 我 “ (寻找 和 很多 意义 在 塞西莉亚) ,

就像现在在我面前的那个人一样”(意味深长地看着塞西莉亚)，
“ [hæz; həz][tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] [si:md] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][pa:rts] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜ:rt] [ɪˈðər] [baɪ] [taɪm] [ɔ:r]
“ **has to the eye seemed perfect in all its parts , and unhurt either by time or**
“ 有 到 这 眼睛 似乎 完美的 在 全部它是 部分 , 和 毫发无损 任何一个 经过 时间 或者
[ˈkæʒuəltɪ] ,
casualty ,
伤亡 ,
“从外观上看，它各个部分都完美无瑕，既没有受到时间的侵蚀，也没有遭受过意外的伤害。”

[waɪl] [wɪˈðɪn] , [sʌm; səm] [ˈlə:kɪŋ] [ɪˈv(ə)l] , [sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt][ˈɪndʒəri] ,
while within , some lurking evil , some latent injury ,
尽管 之内 , 一些 潜伏 邪恶的 , 一些 潜 受伤 ,
而其中，却潜藏着一些邪恶，一些潜在的伤害。

[hæz; həz] ['si:kɹətli] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
has secretly worked its way into the very heart of the edifice ,
有 偷偷 工作 它是 方式 进入 这 非常 心 的 这 大厦 ,
它已经悄悄渗透到这座建筑的核心位置。

[wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'sʊmd] [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd][leɪd] [weist] [ɪts] ['paʊəz] , [tɪl] , ['sɪŋkɪŋ]
where it has consumed its strength , and laid waste its powers , till , sinking
在哪里 它 有 消耗 它是 力量 , 和 铺设 浪费 它是 权力 , 直到 , 下沉
[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,
deeper and deeper ,
更深 和 更深 ,
它耗尽了所有力量, 摧毁了所有能力, 直到越陷越深,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sæpt] [ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'fʊ:r] [ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eni]
it has sapped its very foundation , before the superstructure has exhibited any
它 有 精疲力竭 它是 非常 基础 , 前 这 上层建筑 有 展出 任何
['tʊkən][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
token of danger .
令牌 的 危险 .
它甚至在建筑上层尚未显露出任何危险迹象之前, 就已经摧毁了它的根基。

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] ? "
Is such an accident among the things you hold to be possible ? "
是 这样的 一个 事故 之中 这 事物 你 抓住 到 是 可能的 ? "
你认为这种意外事故是可能发生的吗?

" [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] [ʃi; ji] , ['kʌləɪŋ] ['veri] [haɪ] , " [ɪz][soʊ]['flɔ:riɪd] ,
" **Your language , " said she , colouring very high , " is so florid** ,
" 你的 语言 , " 说 她 , 染色 非常 高的 , " 是 所以 佛罗里达 ,
"你的语言,"她脸颊绯红地说, "真是华丽啊。"

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ 'ti:] ['rendərz] [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] ['ræðər] [əb'skjər] . "
that I must own it renders your meaning rather obscure . "
那 我 必须 自己的 它 渲染 你的 意义 相当 朦胧 . "
我必须拥有它, 这使得你的意思变得相当晦涩难懂。

" [ʃæl; jəl][aɪ] ['ɪləstreɪt] [aɪ 'ti:][baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ?
" **Shall I illustrate it by an example ?**
" 将 我 阐明 它 经过 一个 例子 ?
"我举个例子来说明一下吗? "

[sə'pəʊz] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn] ['kæs(ə)] ? "
Suppose , during your abode in Delvile Castle ? "
认为 , 期间 你的 住所 在 德尔维尔 城堡 ? "
假设, 在你居住在德尔维尔城堡期间?

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ʃi:; ji] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['kwɪknəs] , " [waɪ] [ʃʊd; jəd][aɪ] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ]
" **No , no , " interrupted she , with involuntary quickness , " why should I trouble you**
" 不 , 不 , " 中断 她 , 和 非自愿 速度 , " 为什么 应该 我 麻烦 你
[tu:; tə] [meɪk] [,ɪlə'streɪʃəns] ? "
to make illustrations ? "
到 制作 插图 ? "
"不, 不,"她不由自主地迅速打断道, "我为什么要麻烦你来画插图呢? "

" [oʊ] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] , " [kraɪd] [mɪs] - , " [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] ['hærəl] ?
" **O pray , my dear creature , " cried Miss Larolles , " how is Mrs Harrel ?**
" 哦 祈祷 , 我的 亲爱的 生物 , " 哭 错过 - , " 如何 是 太太 哈雷尔 ?
"哦, 我的宝贝,"拉罗尔小姐喊道, "哈雷尔太太怎么样了? "

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['eni] ['bɑ:di][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I was never so sorry for any body in my life .
我 曾是 绝不 所以 对不起 为了 任何 身体 在 我的 生活 .
我这辈子从未如此同情过任何人。

[aɪ] [kwɑɪt] [fə'rgɑ:t] [tu:; tə] [æsk] ['æftər] [hɜ:r; hə] . "
 I quite forgot to ask after her . "
 我 相当 忘了 到 问 后 她 . "

我完全忘了问候她。

" [ei] , [pʊ] ['hæ] ! " [kraɪd] ['mɔ:rɪs] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
 " **Ay , poor Harrel ! " cried Morrice , " he was a great loss to his friends** .
 " 哎 , 贫穷的 哈雷尔 ! " 哭 莫里斯 , " 他 曾是 一个 伟大的 损失 到 他的 朋友们 .
 " 哎呀, 可怜的哈雷尔! " 莫里斯喊道, "他的离世对他的朋友们来说是个巨大的损失。"

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ]
 I had just begun to have a regard for him ; we were growing
 我 有 只是 开始 到 有 一个 看待 为了 他 ; 我们 是 生长
 [ɪk'stri:mli] ['ɪntɪmət] .
 extremely intimate .
 极其 亲密的 .

我当时才刚刚开始对他产生好感; 我们之间的关系变得非常亲密。

[pʊ] ['feləʊ] !
 Poor fellow !
 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[hi:; hi] ['ri:əli] [geɪv] [moʊst] ['eksələnt] ['dɪnəz] . "
 he really gave most excellent dinners . "
 他 真的 给予 最多 出色的 晚餐 . "

他做的饭菜真的非常棒。

" ['hæ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [medəʊz] , [hu:] [si:md] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [fɜ:rst] [hɪ]
 " **Harrel ? " suddenly exclaimed Mr Meadows , who seemed just then to first hear**
 " 哈雷尔 ? " 突然 惊呼 先生 草地 , WHO 似乎 只是 然后 到 第一的 听到
 [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
 what was going forward ,
 什么 曾是 去 向前 ,
 " 哈雷尔? " 梅多斯先生突然惊呼道, 他似乎这时才第一次听到接下来要发生的事。

" [hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
 " **who was he ?** "
 " WHO 曾是 他 ? "

“他是谁? ”

" [oʊ] , [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [nu:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['ænsər] ['mɔ:rɪs] ;
 " **O , as good - natured a fellow as ever I knew in my life , " answered Morrice ;**
 " 哦 , 作为 好的 - 自然 一个 同伴 作为 曾经 我 知道 在 我的 生活 , " 回答 莫里斯 ;
 " 哦, 他是我一生中见过的最善良的人, " 莫里斯回答道;

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ;
 " **he was never out of humour** ;
 " 他 曾是 绝不 出去 的 幽默 ;

“他总是很有幽默感;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] ['moʊmənt] .
 he was drinking and singing and dancing to the very last moment .
 他 曾是 喝 和 歌唱 和 跳舞 到 这 非常 最后的 片刻 .

他一直喝酒、唱歌、跳舞, 直到生命的最后一刻。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['vɔ:ks,hɔl] ?
 Don't you remember him , Sir , that night at Vauxhall ?
 不 你 记住 他 , 先生 , 那 夜晚 在 沃克斯豪尔 ?

先生, 您不记得那天晚上在沃克斯豪尔的他了吗?

” [ˈmɪstər] [medəʊz] [meɪd] [nɑ:t] [ˈeni] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [roʊd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɑ:n] .

” Mr Meadows made not any answer , but rode languidly on .
先生 草地 制成 不是 任何 回答 , 但 骑 懒洋洋地 在 .

“梅多斯先生没有回答，而是懒洋洋地骑马继续前行。”

[ˈmɔ:ris] , [ˈevər] [mɔ:r] [ˈflɪpənt] [ðæn; ðən] [səˈgeɪʃəs] , [kɔ:ld] [aʊt] , “ [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [ðə; ði] Morrice , ever more flippant than sagacious , called out , “ I really believe the
莫里斯 , 曾经 更多的 轻浮的 比 明智 , 称为 出去 , “ 我 真的 相信 这

[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [def] !
gentleman's deaf !
绅士的 聋 !

莫里斯一向轻浮不屑，他大声说道：“我真的相信这位先生是聋子！ ”

[hi:; hi] [wəʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [əmf] , [ænd; ənd] [heɪ] , [naʊ] ;
he won't so much as say umph , and hay , now ;
他 惯于 所以 很多 作为 说 嗯 , 和 干草 , 现在 ;

他现在连一声“嗯”和“干草”都不会说了；

[bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem ˈi:] ,
but I'll give him such a hallow in his ears , as shall make him hear me ,
但 患病的 给 他 这样的 一个 神圣的 在 他的 耳朵 , 作为 将 制作 他 听到 我 ,
但我会让他耳中充满清澈的声音，让他能听到我的声音。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:r] [noʊ] .
whether he will or no .
无论 他 将要 或者 不 .

他是否会这样做，我们不得而知。

[sɜ:r] !
Sir !
先生 !

先生！

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

” [bɔ:l] [əˈlaʊd] , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fərˈɡɔ:t] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈva:ks,hɔl] ?
” bawling aloud , “ have you forgot that night at Vauxhall ?
” 嚎陶大哭 大声 , “ 有 你 忘了 那 夜晚 在 沃克斯豪尔 ?

“你难道忘记了在沃克斯豪尔的那个夜晚吗？”他大声哭喊道。

” [ˈmɪstər] [medəʊz] , [ˈsta:tɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] , [lʊkt] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ]
” Mr Meadows , starting at being thus shouted at , looked towards Morrice with
” 先生 草地 , 开始 在 存在 因此 喊叫 在 , 看起来 向 莫里斯 和

[sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
some surprise ,
一些 惊喜 ,

“梅多斯先生被这突如其来的吼叫吓了一跳，有些惊讶地看向莫里斯。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [soʊ] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ? ”
and said , “ Were you so obliging , Sir , as to speak to me ? ”
和 说 , “ 是 你 所以 乐于助人 , 先生 , 作为 到 说话 到 我 ? ”

然后说道：“先生，您竟如此好心与我交谈？ ”

” [bɔ:rd] , [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] , [əˈmeɪzd] ; “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [ˈsʌmθɪŋ]
” Lord , yes , Sir , “ said Morrice , amazed ; “ I thought you had asked something
” 主 , 是的 , 先生 , “ 说 莫里斯 , 惊叹 ; “ 我 想法 你 有 问 某物

[əˈbaʊt] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] ,
about Mr Harrel ,
关于 先生 哈雷尔 ,

“老爷，是的，先生，”莫里斯惊讶地说，“我还以为您问的是哈雷尔先生的事呢。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; — [ðæts] [ɔːl] . ”
so I just made an answer to it ; — that's all . ”
所以 我 只是 制成 一个 回答 到 它 ; — 那就是 全部 . ”

所以我就回答了一下; ——仅此而已。

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , ” [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi] , [ˈslaɪtli] [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ]
“ Sir , you are very good , ” returned he , slightly bowing , and then looking
“ 先生 , 你 是 非常 好的 , ” 返回 他 , 轻微地 鞠躬 , 和 然后 寻找
[əˈnʌðər] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

“先生, 您做得很好,”他微微鞠躬, 然后看向别处, 回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
as if thoroughly satisfied with what had passed .
作为 如果 彻底 使满意 和 什么 有 通过了 .

仿佛对已经发生的事情感到非常满意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈmɔːrɪs] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈmɪstər] [ˈhærəl] ” —
“ But I say , Sir , ” resumed Morrice , “ don't you remember how Mr Harrel ” —
“ 但 我 说 , 先生 , ” 恢复 莫里斯 , “ 不 你 记住 如何 先生 哈雷尔 ” —
“但是, 先生,”莫里斯继续说道, “您难道不记得哈雷尔先生是怎么……”

“ [ˈmɪstər] [huː] , [sɜːr] ? ”
“ Mr who , Sir ? ”
“ 先生 WHO , 先生 ? ”

“先生, 您是哪位先生? ”

“ [ˈmɪstər] [ˈhærəl] , [sɜːr] ; [wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ”
“ Mr Harrel , Sir ; was not you just now asking me who he was ? ”
“ 先生 哈雷尔 , 先生 ; 曾是 不是 你 只是 现在 问 我 WHO 他 曾是 ? ”
“哈雷尔先生, 您刚才不是还在问我他是谁吗? ”

“ [oʊ] , [eɪ] , [truː] , ” [kraɪd] [medəʊz] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈwɪrɪnəs] ,
“ O , ay , true , ” cried Meadows , in a tone of extreme weariness ,
“ 哦 , 哎 , 真的 , ” 哭 草地 , 在 一个 语气 的 极端 疲劳 ,
“哦, 是的, 没错,”梅多斯用极其疲惫的语气说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I am much obliged to you .
“ 我 是 很多 有义务 到 你 .

我非常感激你。

[preɪ] [ɡɪv] [maɪ][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pray give my respects to him .
祈祷 给 我的 尊重 到 他 .

请代我向他致以敬意。

“ [ænd; ænd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɔːrɪs]
“ And , touching his hat , he was riding away ; but the astonished Morrice
“ 和 , 接触 他的 帽子 , 他 曾是 骑术 离开 ; 但 这 惊讶 莫里斯
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

“他摸了摸帽子, 骑马走了; 但惊愕的莫里斯喊道,

“ [jɔːr; jər][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Your respects to him ?
“ 你的 尊重 到 他 ?

你对他表示敬意吗?

[waɪ] [bɔ:rd] !
why lord !
为什么 主 ！

主啊，为什么！

[sɜ:r] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ded] ? "
Sir , don't you know he's dead ? "
先生 , 不 你 知道 他是 死的 ? "

先生，您不知道他已经死了吗？

" [ded] ? — [hu:] , [sɜ:r] ? "
" Dead ? — who , Sir ? "
" 死的 ? — WHO , 先生 ? "

“死了？——是谁死了，先生？”

" [waɪ] ['mɪstər] ['hæɹəl] , [sɜ:r] . "
" Why Mr Harrel , Sir . "
" 为什么 先生 哈雷尔 , 先生 . "

“为什么是哈雷尔先生？”

" ['hæɹəl] ? — [oʊ] , [ˈveri] [tru:] , " [kraɪd] [medəuz] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;
" Harrel ? — O , very true , " cried Meadows , with a face of sudden recollection ;
" 哈雷尔 ? — 哦 , 非常 真的 , " 哭 草地 , 和 一个 脸 的 突然 回忆 ;

“哈雷尔？——哦，确实如此，”梅多斯喊道，脸上露出突然想起什么的表情；

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪm'self] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" he shot himself , I think , or was knocked down , or something of that sort .
" 他 射击 他自己 , 我 思考 , 或者 曾是 敲门 向下 , 或者 某物 的 那 种类 .

“我想他是自杀了，或者被击倒了，或者诸如此类的事情。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] . "
I remember it perfectly . "
我 记住 它 完美 . "

我记得很清楚。

" [oʊ] [preɪ] , " [kraɪd] [mɪs] - , " [dəunt] [lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
" O pray , " cried Miss Larolles , " don't let's talk about it ,
" 哦 祈祷 , " 哭 错过 - , " 不 我们来吧 讲话 关于 它 ,

“哦，求求你，”拉罗尔小姐喊道，“我们别谈这件事了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['kru:ələst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nu:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
it's the cruellest thing I ever knew in my life .
它是 这 最残酷的 事物 我 曾经 知道 在 我的 生活 .

这是我一生中经历过的最残酷的事情。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] ,
I assure you I was so shocked ,
我 保证 你 我 曾是 所以 震惊 ,

我向你保证，我当时非常震惊。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I thought I should never have got the better of it .
我 想法 我 应该 绝不 有 得到 这 更好的 的 它 .

我以为我根本不可能赢。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət] ['rænalə] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
I remember the next night at Ranelagh I could talk of nothing else .
我 记住 这 下一个 夜晚 在 拉内拉 我 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

我记得第二天晚上在拉内拉格，我满脑子想的都是这件事。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['pi:p(ə)l] .
I dare say I told it to 500 people .
我 敢 说 我 讲述 它 到 - 人们 .

我敢说我跟500人讲过这个故事。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈtʰaɪərd][tuː; tə] [deθ] ; ['oʊnli] [kən'siːv] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] ! " **I assure you I was tired to death ; only conceive how distressing ! "**
我 保证 你 我 曾是 疲劳的 到 死亡 ; 仅有的 构想 如何 令人痛心 ! "

我向你保证，我当时累得要死；你想想那该有多痛苦！

" [æn; ən] ['eksələnt] ['meθəd] , " [kraɪd] ['mɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , " [tuː; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] **" An excellent method , " cried Mr Gosport , " to drive it out of your own**
" 一个 出色的 方法 , " 哭 先生 戈斯波特 , " 到 驾驶 它 出去 的 你的 自己的
[hed] , **head ,**
头 ,

“这真是个绝妙的方法，”戈斯波特先生喊道，“可以把它从你的脑子里赶出去。”

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] ! **by driving it into the heads of your neighbours !**
经过 驾驶 它 进入 这 头部 的 你的 邻居 !
把它灌进你邻居的脑袋里！

[bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌebə'liʃən] [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs] , **But were you not afraid , by such an ebullition of pathos ,**
但 是 你 不是 害怕的 , 经过 这样的 一个 沸腾 的 感伤 ,
但是，你难道不害怕这股澎湃的悲怆之情吗？

[tuː; tə] [bɜːrst] [æz; əz] ['meni] ['hɑːrts] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːdɪtəz] ? " **to burst as many hearts as you had auditors ? "**
到 爆裂 作为 许多 心 作为 你 有 审计员 ? "
你想让所有听众的心都碎成渣吗？

" [oʊ][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪv] [ʃɑːkt] [juːv] [noʊ] **" O I assure you , " cried she , " every body was so excessive shocked you've no**
" 哦 我 保证 你 , " 哭 她 , " 每一个 身体 曾是 所以 过多的 震惊 你已经 不
[noʊ](ə)n] ; **notion ;**
概念 ;
“我向你保证，”她喊道，“每个人都惊恐万分，你根本无法想象；

[wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **one heard of nothing else ; all the world was raving mad about it . "**
一 听到 的 没有什么 别的 ; 全部 这 世界 曾是 狂言 疯狂的 关于 它 . "
除此之外，什么都没听说过；全世界都为此疯狂。

" ['riːəli] [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] - [ə'pɑːn][wʌn] [pɑːr'tuː] . **" Really yes , " cried the Captain ; " the subject was obsédé upon one partout .**
" 真的 是的 , " 哭 这 队长 ; " 这 主题 曾是 - 之上 一 部分 .
“真的吗？”船长喊道；“这件事在各地都引起了人们的关注。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['eni] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [pɔːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rek](ə)nz] ; **There was scarce any breathing for it ; it poured from all directions ;**
那里 曾是 稀少 任何 呼吸 为了 它 ; 它 倾倒 从 全部 方向 ;
几乎没有喘息的空间；水从四面八方倾泻而下；

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] . " **I must confess I was aneanti with it to a degree . "**
我 必须 承认 我 曾是 - 和 它 到 一个 程度 . "
我必须承认，我对此在某种程度上是无知的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] , " [kraɪd] [mɪs] - , " [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] **" But the most shocking thing in nature , " cried Miss Larolles , " was going to**
" 但 这 最多 令人震惊 事物 在 自然 , " 哭 错过 - , " 曾是 去 到
[ðə; ði] [seɪl] . **the sale .**
这 销售 .
“但是，最令人震惊的事情，”拉罗尔小姐喊道，“是去参加拍卖会。”

[aɪ] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [deɪ] .
I never missed a single day .
我 绝不 错过 一个 单身的 天 .

我一天都没落下。

[wʌn] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'si:v] .
One used to meet the whole world there , and every body was so sorry you can't conceive .
一 用过的 到 见面 这 所有的 世界 那里 , 和 每一个 身体 曾是 所以 对不起 你 不能 构想 .

过去人们在那里会遇到全世界的人，每个人都为你无法生育而感到惋惜。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hɔ:riɪd] .
It was quite horrid .
它 曾是 相当 可怕的 .

真是太糟糕了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] ['nevər] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt] [bɪ'fɔ:r] ; [,aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [I'mædʒɪn] . " **I assure you I never suffered so much before ; it made me so unhappy you can't imagine** . "
我 保证 你 我 绝不 遭受 所以 很多 前 ; 它 制成 我 所以 不开心 你 不能 想象 . "

我向你保证，我以前从未受过如此大的痛苦；你无法想象我有多难过。

" [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [moʊst] ['redi] [tu:; tə] [grænt] , " [sed] ['mɪstər] ['^ɔspɔ:t] , **" That I am most ready to grant , " said Mr Gosport ,**
" 那 我 是 最多 准备好 到 授予 , " 说 先生 戈斯波特 ,
戈斯波特先生说：“我非常乐意批准这项请求。”

" [bi:; bi] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [I,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['evər] [soʊ] [ɪk'sentɾɪk] . " **" be the powers of imagination ever so eccentric . "**
" 是 这 权力 的 想像力 曾经 所以 偏心 . "
“尽情发挥你那古怪的想象力吧。”

" [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['flɔɪər] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['mæriət] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] - , " [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] **" Sir Robert Floyer and Mr Marriot , " continued Miss Larolles , " have behaved**
" 先生 罗伯特 弗洛伊尔 和 先生 万豪酒店 , " 持续 错过 - , " 有 表现
[soʊ] [ɪl] [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] , **so ill you've no idea ,**
所以 患病的 你已经 不 主意 ,

“罗伯特·弗洛耶爵士和马里奥特先生，”拉罗尔小姐继续说道，“他们的行为如此恶劣，你根本无法想象。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['evər] [sɪns] [bʌt; bət] [seɪ] [haʊ] ['mɑ:nstrəsli] ['mɪstər] ['hærəl] **for they have done nothing ever since but say how monstrously Mr Harrel**
为了 他们 有 完毕 没有什么 曾经 自从 但 说 如何 极其可怕 先生 哈雷尔
[hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm] , **had cheated them ,**
有 作弊 他们 ,

从那以后，他们除了说哈雷尔先生是如何卑鄙地欺骗他们之外，什么也没做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɔ:st] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [sʌmz] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; — ['oʊnli] [kən'si:v] [haʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] **and how they lost such immense sums by him ; — only conceive how ill - natured**
和 如何 他们 丢失的 这样的 巨大 总和 经过 他 ; — 仅有的 构想 如何 患病的 - 自然
! "
! "
! "

他们因为他损失了那么多钱；——简直难以想象他有多么卑鄙无耻！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] , ” [kraɪd] ['mɔːrɪs] , “ [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] [juːst] [ðem; ðəm] [wɜːrs] ;
“ **And they complain , ” cried Morrice , “ that old Mr Delvile used them worse ;**
“ 和 他们 抱怨 , ” 哭 莫里斯 , ” 那 老的 先生 德尔维尔 用过的 他们 更糟 ;
“他们还抱怨,”莫里斯喊道,“说老德尔维尔先生对他们更不好;

[fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [peɪ]
for that when they had been defrauded of all that money on purpose to pay
为了 那 什么时候 他们 有 到过 受骗 的 全部 那 钱 在 目的 到 支付
[ðer; ðər] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['beɪvərli] ,
their addresses to Miss Beverley ,
他们的 地址 到 错过 贝弗利 ,
因为当他们故意骗取所有钱财, 将他们的地址支付给贝弗利小姐时,

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let][ðem; ðəm] [siː] [hɜːr; hər] ,
he would never let them see her ,
他 会 绝不 让 他们 看 她 ,
他绝不会让他们见到她。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but all of a sudden took her off into the country ,
但 全部 的 一个 突然 采取 她 离开 进入 这 国家 ,
但突然间, 他把她带到了乡下。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
on purpose to marry her to his own son .
在 目的 到 结婚 她 到 他的 自己的 儿子 .
故意将她嫁给自己的儿子。

“ [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][sə'siːliə] [naʊ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [blʌʃɪz] ;
“ **The cheeks of Cecilia now glowed with the deepest blushes ;**
“ 这 脸颊 的 塞西莉亚 现在 发光 和 这 最深处 脸红 ;
“塞西莉亚的双颊此刻泛起了深深的红晕;

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər]
but finding by a general silence that she was expected to make some answer
但 寻找 经过 一个 一般的 沉默 那 她 曾是 预期的 到 制作 一些 回答
,
.
,
但她从一片沉默中察觉到, 大家都在期待她做出回答。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'kən'sɜːrɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'suːm] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ;
she said , with what unconcern she could assume , “ They were very much mistaken ;
她 说 , 和 什么 漠不关心 她 可以 认为 , “ 他们 是 非常 很多 错误 ;
她用她所能表现出的毫不在意的语气说道:“他们大错特错了;

['mɪstər] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈvjuː] . “
Mr Delvile had no such view . ”
先生 德尔维尔 有 不 这样的 看法 : “
德尔维尔先生并没有这种看法。

“ [ɪn'diːd] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , [ə'gen] [pə'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;
“ **Indeed ? ” cried Mr Gosport , again perceiving her change of countenance ;**
“ 的确 ? ” 哭 先生 戈斯波特 , 再次 感知 她 改变 的 面容 ;
“真的吗?”戈斯波特先生喊道, 再次察觉到她脸色的变化;

“ [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,
“ **and is it possible you have actually escaped a siege ,**
“ 和 是 它 可能的 你 有 实际上 逃脱 一个 围城 ,
“你真的有可能从围城中逃脱出来吗? ”

[waɪl] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [kənˈkluːdɪd] [juː; jʊ][ˈteɪkən][baɪ] [əˈsɔːlt] ?
while every body concluded you taken by assault ?
尽管 每一个 身体 结束 你 已采取 经过 突击 ?

虽然大家都认定你是遭到袭击的？

[preɪ] [wer] [ɪz] [jʌŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "
Pray where is young Delvile at present ? "
祈祷 在哪里 是 年轻的 德尔维尔 在 展示 ? "

请问年轻的德尔维尔现在在哪里？

" [aɪ][dəʊnt] — [aɪ][kɑːnt] [tel] , [sɜːr] . "
" I don't — I can't tell , Sir . "
" 我 不 — 我 不能 告诉 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [ɪz][aɪˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" Is it long since you have seen him ? "
" 是 它 长的 自从 你 有 已见 他 ? "

你很久没见到他了吗？

" [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌnθs] , " [ˈænsər] [fiː; ji] , [wɪð; wɪθ] [jet] [mɔːr] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , " [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
" It is two months , " answered she , with yet more hesitation , " since I was at
" 它 是 二 几个月 , " 回答 她 , 和 然而 更多的 犹豫 , " 自从 我 曾是 在
[ˈkæs(ə)l] . "
Delvile Castle . "
德尔维尔 城堡 . "

“自从我离开德尔维尔城堡以来，已经过去了两个月，”她犹豫了一下，回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , " [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌfɔk] ?
" O , but , " cried Morrice , " did not you see him while he was in Suffolk ?
" 哦 , 但 , " 哭 莫里斯 , " 做过 不是 你 看 他 尽管 他 曾是 在 萨福克 ?
" 哦，但是，”莫里斯喊道，“他在萨福克的时候，你没见过他吗？”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ,
I believe , indeed , he is there now ,
我 相信 , 的确 , 他 是 那里 现在 ,

我相信，他现在确实在那里。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
for it was only yesterday I heard of his coming down ,
为了 它 曾是 仅有的 昨天 我 听到 的 他的 未来 向下 ,

因为就在昨天我才听说他下来了。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][juːˈes][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
by a gentleman who called upon Lady Margaret , and told us he had seen
经过 一个 绅士 WHO 称为 之上 女士 玛格丽特 , 和 讲述 我们 他 有 已见
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

一位拜访玛格丽特夫人的绅士告诉我们，他看到了一位陌生人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltənz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [huː] [hiː; hi]
a day or two ago , at Mrs Charlton's door , and when he asked who he
一个 天 或者 二 前 , 在 太太 查尔顿的 门 , 和 什么时候 他 问 WHO 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

一两天前，在查尔顿太太家门口，当他问他是谁时，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət]
they told him his name was Delvile , and said he was on a visit at
他们 讲述 他 他的 姓名 曾是 德尔维尔 , 和 说 他 曾是 在 一个 访问 在
[ˈmɪstər] .
Mr Biddulph's .
先生 .

他们告诉他，他的名字叫德尔维尔，并且说他正在比德尔夫先生家做客。

” [səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] ; [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [noʊn] [ðæt]
” **Cecilia was quite confounded by this speech ; to have it known that Delvile**
” 塞西莉亚 曾是 相当 令人困惑 经过 这 演讲 ; 到 有 它 已知 那 德尔维尔
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
had visited her ,
有 到访 她 ,

“塞西莉亚对这番话感到非常困惑；她竟然知道德尔维尔来过她家，

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [əˈlɑːrɪnɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ðʌs] [ˈɡlɛrɪŋli]
was in itself alarming , but to have her own equivocation thus glaringly
曾是 在 本身 令人担忧 , 但 到 有 她 自己的 含糊其辞 因此 显而易见
[ɪkˈspəʊzd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] .
exposed , was infinitely more dangerous .
裸露 , 曾是 无限地 更多的 危险的 .

这本身就令人担忧，但她自己的模棱两可之处却如此昭然若揭，这危险性要大得多。

[ðə; ði][dʒʌst] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][məst; məst] [ɡɪv] [raɪz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] ,
The just suspicions to which it must give rise filled her with dread ,
这 只是 怀疑 到 哪个 它 必须 给 上升 已填 她 和 恐惧 ,
这件事必然会引发她合理的怀疑，这让她感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpælpəb(ə)l][ɪˈveɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , [ˌoʊvərˈwelmd] ,
and the palpable evasion in which she had been discovered , overwhelmed ,
和 这 可感知的 逃避 在 哪个 她 有 到过 发现 , 不堪重负 ,
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
her with confusion .
她 和 困惑 .

她被发现时明显的逃避行为，让她感到不知所措，陷入了混乱。

” [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mətʃ]
” **So you had forgotten , ” said Mr Gosport , looking at her with much**
” 所以 你 有 被遗忘的 , ” 说 先生 戈斯波特 , 寻找 在 她 和 很多
[ˈɑːtʃnɪs] ,
archness ,
拱形 ,

“所以你忘了，”戈斯波特先生说着，带着几分嘲讽的意味看着她。

” [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tuː] [məʊnθs] ?
” **that you had seen him within the two months ?**
” 那 你 有 已见 他 之内 这 二 几个月 ?
“你在过去两个月里见过他吗？ ”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] ; [fɜːr; fər] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz] ,
but no wonder ; for where is the lady who having so many admirers ,
但 不 想知道 ; 为了 在哪里 是 这 女士 who 拥有 所以 许多 仰慕者 ,
难怪如此；因为那位拥有众多仰慕者的女士在哪里呢？

[kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [læst] ?
can be at the trouble to remember which of them she saw last ?
能 是 在 这 麻烦 到 记住 哪个 的 他们 她 锯 最后的 ?
她会不会很难记住最后见到的是他们中的哪一个？

[ɔːr] [hu:] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ædʒəˈleɪ(ə)n] , [kæn; kən][hoʊld][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə]
or who , being so accustomed to adulation , can hold it worth while to
或者 WHO , 存在 所以 习惯 到 崇拜 , 能 抓住 它 值得 尽管 到
[ɪnˈkwəɪər] [wens] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ?
enquire whence it comes ?
查询 何处 它 来 ?

或者说，谁既然如此习惯于赞美，又怎会觉得有必要去探究赞美的来源呢？

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪstər] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [mɪs] [ˈbeɪvərli] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ;
A thousand Mr Delviles are to Miss Beverley but as one ;
一个 千 先生 - 是 到 错过 贝弗利 但 作为 一 ;
一千个德尔维尔先生对贝弗利小姐来说，就像一个人一样。

[juːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdz][ðem; ðəm][nɑːt] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [æz; əz]
used from them all to the same tale , she regards them not individually as
用过的 从 他们 全部 到 这 相同的 故事 , 她 问候 他们 不是 单独 作为
[ˈlʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

她把他们都归为同一个故事，并没有把他们每个人都视为恋人。

[bʌt; bət] [kəˈlektɪvli] [æz; əz][men] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɡæðər] , [iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːrˈself] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]
but collectively as men ; and to gather , even from herself , which she is
但 集体 作为 男人 ; 和 到 收集 , 甚至 从 她自己 , 哪个 她 是
[moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] ,
most inclined to favour ,
最多 倾斜 到 偏爱 ,

但作为一个整体，作为男人；甚至从她自身出发，去收集她最倾向于支持的东西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈpraɪːbəbli] [dɪˈzaɪər] , [laɪk] [ˈpɔːʃiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
she must probably desire , like Portia in the Merchant of Venice ,
她 必须 大概 欲望 , 喜欢 波西亚 在 这 商人 的 威尼斯 ,
她或许也像《威尼斯商人》中的波西亚一样，渴望着什么。

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [rʌn] [ˈoʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] ,
that their names may be run over one by one ,
那 他们的 姓名 可能 是 跑步 超过 一 经过 一 ,
他们的名字可能会被逐一念出。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪˈstɪŋktli] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
before she can distinctly tell which is which .
前 她 能 明显地 告诉 哪个 是 哪个 .
在她能清楚地分辨出哪个是哪个之前。

” [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈɡeɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][səˈsiːliə] , [huː] [wʌz; wəz]
” **The gallant gaiety of this speech was some relief to Cecilia , who was**
” 这 英勇 欢乐 的 这 演讲 曾是 一些 宽慰 到 塞西莉亚 , WHO 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,
beginning a laughing reply ,
开始 一个 笑 回复 ,
“这番慷慨激昂的演讲让塞西莉亚松了一口气，她正要笑着回应，

[wen] [ˈmɔːrɪs] [kɔːld] [aʊt] , “ [ðæt] [mæn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [skaʊt] .
when Morrice called out , “ That man looks as if he was upon the scout .
什么时候 莫里斯 称为 出去 , “ 那 男人 看起来 作为 如果 他 曾是 之上 这 侦察 .
莫里斯喊道：“那个人看起来像是侦察兵。”

” [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [huː] , [ðʊʊ] [mʌtʃ]
“ **And , raising her eyes , she perceived a man on horseback , who , though much**
” 和 , 提高 她 眼睛 , 她 感知 一个 男人 在 马背 , WHO , 尽管 很多
[ˈmʌfld] [ʌp] ,
muffled up ,
” 闷音 向上 ,

她抬起头, 看见一个骑马的男人, 虽然他裹得严严实实,

[hɪz; ɪz][hæt] [flæpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ʃiː; ʃɪ]
his hat flapped , and a handkerchief held to his mouth and chin , she
他的 帽子 拍打 , 和 一个 手帕 握住 到 他的 嘴 和 下巴 , 她
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
” 即刻 ,

他的帽子飘动着, 她立刻用手帕捂住他的嘴和下巴。

[baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [ˈrekəɡnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi]
by his air and figure , recognized to be Delvile .
经过 他的 空气 和 数字 , 认可 到 是 德尔维尔 .

从他的神态和身形, 可以辨认出他是德尔维尔。

[ɪn] [mʌtʃ] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
In much consternation at this sight , she forgot what she meant to say ,
在 很多 惊愕 在 这 视线 , 她 忘了 什么 她 意思是 到 说 ,
看到这一幕, 她惊恐万分, 竟忘了自己原本要说什么。

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][ɑːn] .
and dropping her eyes , walked silently on .
和 下降 她 眼睛 , 步行 默默 在 .

她垂下眼帘, 默默地继续往前走。

[ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈməʊənz] , [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Mr Gosport , attentive to her motions , looked from her to the
先生 戈斯波特 , 细心 到 她 运动 , 看起来 从 她 到 这
[ˈhɔːrsmən] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
horseman , and after a short examination ,
骑手 , 和 后 一个 短的 考试 ,

戈斯波特先生留意着她的一举一动, 目光在她和骑马者之间来回游移, 经过一番简短的打量后,

[sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪˈfɔːr] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbevərli] ? ”
said , “ I think I have seen that man before ; have you , Miss Beverley ? ”
说 , “ 我 思考 我 有 已见 那 男人 前 ; 有 你 , 错过 贝弗利 ? ”

他说: “我觉得我以前见过这个人; 您见过吗, 贝弗利小姐? ”

“ [em ˈiː] ? — [noʊ] , “ — [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [nɑːt] , — [aɪ][ˈhɑːrdli] [ɪnˈdiːd] , [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ]
“ **Me ? — no , “ — answered she , “ I believe not , — I hardly indeed , see him now**
” 我 ? — 不 , “ — 回答 她 , “ 我 相信 不是 , — 我 几乎 的确 , 看 他 现在
.”
.”
.”

“我? ——不,”她回答说, “我想不是, ——我现在几乎看不到他了。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **I have , I am pretty sure , “ said Morrice ; “ and if I could see his face ,**
” 我 有 , 我 是 漂亮的 当然 , “ 说 莫里斯 ; “ 和 如果 我 可以 看 他的 脸 ,

“我很确定我见过他,”莫里斯说; “如果我能看到他的脸,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] . “
I dare say I should recollect him . “
我 敢 说 我 应该 追忆 他 . “

我敢说我应该还记得他。

“ [hi:; hi] [si:mz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
“ He seems very willing to know if he can recollect any of us ,
“ 他 似乎 非常 愿意的 到 知道 如果 他 能 追忆 任何 的 我们 ,
“他似乎很想知道自己是否能认出我们中的任何人。”

“ [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] ,
“ said Mr Gosport , “ and , if I am not mistaken ,
“ 说 先生 戈斯波特 , “ 和 , 如果 我 是 不是 错误 ,
戈斯波特先生说：“如果我没记错的话,

[hi:; hi] [si:z] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [si:n] .
he sees much better than he is seen .
他 看到 很多 更好的 比 他 是 已见 .
他看得比别人看得清楚得多。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ He was now come up to them ,
“ 他 曾是 现在 来 向上 到 他们 ,
他现在走到他们跟前,

[ænd; ənd] [ðoo] [ə; eɪ] [glæns] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
and though a glance sufficed to discover the object of his search ,
和 尽管 一个 瞥一眼 足够了 到 发现 这 目的 的 他的 搜索 ,
虽然只需一眼就能发现他要寻找的东西,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [der] [stɑ:p]
the sight of the party with which she was surrounded made him not dare stop
这 视线 的 这 派对 和 哪个 她 曾是 包围 制成 他 不是 敢 停止
[ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
or speak to her ,
或者 说话 到 她 ,
看到她周围那群人, 他不敢停下来和她说话。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] , [ˈklæpɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈgæləpt] [pæst][ðem; ðəm] .
and therefore , clapping spurs to his horse , he galloped past them .
和 所以 , 鼓掌 马刺 到 他的 马 , 他 疾驰 过去的 他们 .
于是, 他拍了拍马刺, 策马飞驰而过。

“ [si:] , “ [kraɪd] [ˈmɔ:ris] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [hi:; hi][tɜ:rnz] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ju: ˈes] !
“ See , “ cried Morrice , looking after him , “ how he turns round to examine us !
“ 看 , “ 哭 莫里斯 , 寻找 后 他 , “ 如何 他 转弯 圆形的 到 检查 我们 !
“瞧,”莫里斯看着他, 喊道, “他转过身来打量我们! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . “
I wonder who he is . “
我 想知道 WHO 他 是 . “
我想知道他是谁。

“ [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈhaɪweɪmən] ! “ [kraɪd] [mɪs] - ; “ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ]
“ Perhaps some highwayman ! “ cried Miss Larolles ; “ I assure you I am in a
“ 也许 一些 强盗 ! “ 哭 错过 - ; “ 我 保证 你 我 是 在 一个
[prəˈdɪdʒəs] [fraɪt] ;
prodigious fright ;
惊人 惊吓 ;
“也许是强盗! ”拉罗尔小姐喊道; “我向你保证, 我吓坏了;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] . “
I should hate to be robbed so you can't think . “
我 应该 恨 到 是 被抢劫 所以 你 不能 思考 . “
我最讨厌被抢劫, 所以她才没法思考。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [serm] [kənˈdʒektʃər] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈʌspɔːt] ,
“ **I was going to make much the same conjecture , ” said Mr Gosport ,**
“ 我 曾是 去 到 制作 很多 这 相同的 推测 , ” 说 先生 戈斯波特 ,
戈斯波特先生说: “我原本也打算做出类似的推测。”
“ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈsiːvd] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [sɔːrt]
“ **and , if I am not greatly deceived , that man is a robber of no common sort**
“ 和 , 如果 我 是 不是 非常 受骗 , 那 男人 是 一个 强盗 的 不 常见的 种类
.
.
.

“如果我没看错的话, 这个人可不是一般的强盗。”
[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbevərli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ? “
What think you , Miss Beverley , can you discern a thief in disguise ? ”
什么 思考 你 , 错过 贝弗利 , 能 你 辨别 一个 贼 在 伪装 ? “
贝弗利小姐, 您觉得您能分辨出伪装的小偷吗?

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”
“ **No , indeed ; I pretend to no such extraordinary knowledge . ”**
“ 不 , 的确 ; 我 假装 到 不 这样的 非凡的 知识 . ”
“不, 的确如此; 我并不认为自己拥有如此非凡的知识。”

“ [ðæts] [truː] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪgnərəns] . ”
“ **That's true ; for all that you pretend to is extraordinary ignorance . ”**
“ 那就是 真的 ; 为了 全部 那 你 假装 到 是 非凡的 无知 . ”
“没错; 因为你装出来的完全是无知。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] , “ [tuː; tə][raɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
“ **I have a good mind , ” said Morrice , “ to ride after him ,**
“ 我 有 一个 好的 头脑 , ” 说 莫里斯 , ” 到 骑 后 他 ,
“我很有头脑,”莫里斯说, “要骑马追上去。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] . “
and see what he is about . ”
和 看 什么 他 是 关于 . “
看看他是什么样的人。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] , [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] “ [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][noʊ]
“ **What for ? ” exclaimed Cecilia , greatly alarmed “ there can certainly be no**
“ 什么 为了 ? ” 惊呼 塞西莉亚 , 非常 惊慌 “ 那里 能 当然 是 不
[əˈkeɪʒn] ! ”
occasion ! ”
场合 ! ”
“为什么? ”塞西莉亚惊恐地喊道, “绝对没有理由! ”

“ [noʊ] , [preɪ] [dəʊnt] , ” [kraɪd] [mɪs] - ,
“ **No , pray don't , ” cried Miss Larolles ,**
“ 不 , 祈祷 不 , ” 哭 错过 - ,
“不, 求求你别这样! ”拉罗尔小姐喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][rɑːb][juː ˈes] ,
“ **for I assure you if he should come back to rob us ,**
“ 为了 我 保证 你 如果 他 应该 来 后退 到 抢 我们 ,
“因为我向你们保证, 如果他回来抢劫我们,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I should die upon the spot .
我 应该 死 之上 这 点 .
我应该当场毙命。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [aɪ][fʊd; fəd] [skriːm] [soʊ] , [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] .
Nothing could be so disagreeable I should scream so , you've no idea .
没有什么 可以 是 所以 令人不快的 我 应该 尖叫 所以 , 你已经 不 主意 :

没有什么事让我如此不快, 以至于我要尖叫, 你根本无法想象。

" [ˈmɔːrɪs] [ðen] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli][ɑːn] ;
" **Morrice then gave up the proposal , and they walked quietly on ;**
" 莫里斯 然后 给予 向上 这 提议 , 和 他们 步行 悄悄 在 ;
"莫里斯于是放弃了提议, 他们默默地继续往前走;

[bʌt; bət][səˈsiːliə][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ; [fɪː; fɪ] [ˈredɪli] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] ,
but Cecilia was extremely disturbed by this accident ; she readily conjectured that ,
但 塞西莉亚 曾是 极其 不安 经过 这 事故 ; 她 容易 推测 那 ,
[ɪmˈpeɪ](ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
impatient for her arrival ,
不耐烦 为了 她 到达 ,

但塞西莉亚对这起事故感到非常不安; 她很快推测, 是因为急于等她到来,

[hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðæt] [wei] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ,
Delville had ridden that way , to see what had retarded her ,
德尔维尔 有 骑 那 方式 , 到 看 什么 有 弱智 她 ,
德尔维尔骑马朝那个方向走去, 想看看是什么阻碍了她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]
and she was sensible that nothing could be so desirable as an
和 她 曾是 明智的 那 没有什么 可以 是 所以 理想 作为 一个
[ɪˈmiːdiət] [ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
immediate explanation of the motive of her journey .
即时 解释 的 这 动机 的 她 旅行 .

她很清楚, 没有什么比立即解释她此行的动机更令人渴望的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [əˈləʊn] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd]
Such a meeting , therefore , had she been alone , was just what she could
这样的 一个 会议 , 所以 , 有 她 到过 独自的 , 曾是 只是 什么 她 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] ,
have wished ,
有 希望 ,

因此, 如果她独自一人, 这样的会面正是她梦寐以求的。

[ðooʊ] , [ðʌs] [ʌnˈlʌkɪli] [enˈkʌmpəst] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] .
though , thus unluckily encompassed , it only added to her anxiety .
尽管 , 因此 不幸的是 包括 , 它 仅有的 额外 到 她 焦虑 .

然而, 不幸的是, 这件事反而加剧了她的焦虑。

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [haʊˈevər] , [fɪː; fɪ] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][biː; bi]
Involuntarily , however , she quickened her pace , through her eagerness to be
不由自主 , 然而 , 她 加速 她 步伐 , 通过 她 渴望 到 是
[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ;
relieved from so troublesome a party ;
松了口气 从 所以 麻烦的 一个 派对 ;

然而, 由于急于摆脱这个麻烦的聚会, 她不由自主地加快了脚步;

[bʌt; bət] [mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] [heɪst] , [prəʊˈtestɪd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp]
but Miss Larolles , who was in no such haste , protested she could not keep up
但 错过 - , WHO 曾是 在 不 这样的 匆忙 , 抗议 她 可以 不是 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

但拉罗尔小姐并不着急, 她抗议说自己跟不上她的速度;

[ˈseɪɪŋ] , “ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kənˈsɪdə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gə:t] [ðɪs] [swɪ:t] [ˈlɪt(ə)l][dɒ:g][tu:; tə] [ˈkæri] ,
saying , “ **You don't consider that I have got this sweet little dog to carry** ,
说 , “ 你 不 考虑 那 我 有 得到 这 甜的 小的 狗 到 携带 ,
他说: “你难道没考虑到我还要抱着这只可爱的小狗吗? ”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:kɪŋ] [pleɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ju:v] [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
and he is such a shocking plague to me you've no notion .
和 他 是 这样的 一个 令人震惊 瘟疫 到 我 你已经 不 概念 .
他对我来说简直是个可怕的祸害, 你根本无法想象。

[ˈoʊnli] [kənˈsi:v] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [hi:; hi][ɪz] ! “
Only conceive what a weight he is ! ”
仅有的 构想 什么 一个 重量 他 是 ! “
想想他有多重吧!

“ [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [kraɪd] [ˈmɔ:rɪs] , “ [let][em ˈi:] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ] [bi:; bi]
“ **Pray** , **ma'am** , “ **cried Morrice** , “ **let me take him for you ; I'll be**
“ 祈祷 , 女士 , “ 哭 莫里斯 , “ 让 我 拿 他 为了 你 ; 患病的 是
[ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
very careful of him ,
非常 小心 的 他 ,
“夫人,”莫里斯喊道, “让我来照顾他吧; 我会非常小心地照顾他的。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [trʌst] [em ˈi:] ,
I promise you ; and you need not be afraid to trust me ,
我 承诺 你 ; 和 你 需要 不是 是 害怕的 到 相信 我 ,
我向你保证; 你无需害怕信任我。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʌndərˈstænd] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [dɒ:gz][ðæn; ðən][əˈbaʊt] [ˈeni] [θɪŋ] .
for I understand more about dogs than about any thing .
为了 我 理解 更多的 关于 狗 比 关于 任何 事物 .
因为我对狗的了解比对任何事物都多。

“ [mɪs] - , [ˈæftər] [ˈmeni] [fɑ:nd] [kəˈresɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ˈwɪri] , [kənˈsentɪd] ,
“ **Miss Larolles** , **after many fond caresses** , **being really weary** , **consented** ,
“ 错过 - , 后 许多 喜爱 爱抚 , 存在 真的 厌倦 , 同意 ,
“拉罗尔小姐在经过多次温柔的爱抚后, 实在疲惫不堪, 便同意了。”

[ænd; ənd] [ˈmɔ:rɪs] [pleɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs]
and Morrice placed the little animal before him on horseback ; but while this
和 莫里斯 放置 这 小的 动物 前 他 在 马背 ; 但 尽管 这
[ˈmætər] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] ,
matter was adjusting ,
事情 曾是 调整 ,
莫里斯将小动物放在马背上; 但就在这件事情安排妥当之际,

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [held] , [ˈmɔ:rɪs]
and Miss Larolles was giving directions how she would have it held , **Morrice**
和 错过 - 曾是 给予 方向 如何 她 会 有 它 握住 , 莫里斯
[ɪkˈskeɪɪmd] , “ [lʊk] , [lʊk] !
exclaimed , “ **Look** , **look** !
惊呼 , “ 看 , 看 !
拉罗尔小姐正在指示如何拿着它时, 莫里斯惊呼道: “看, 看! ”

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] !
that man is coming back !
那 男人 是 未来 后退 !
那个人要回来了!

[hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ju: ˈes] .
He is certainly watching us .
他 是 当然 观看 我们 .
他肯定在看着我们。

[ðer; ðær] !
There !
那里 !

那里！
[naʊ] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'ven] ! — [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [ri'mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
now he's going off again ! — I suppose he saw me remarking him . "
现在 他是 去 离开 再次 ! — 我 认为 他 锯 我 评论 他 . "
他又走了！——我猜他看到我在议论他了。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['hi:z] ['leɪɪŋ] [ɪn] [wert] [tu:; tə][ra:b][ju: 'es] , " [sed] [mɪs] - ;
" **I dare say he's laying in wait to rob us , " said Miss Larolles ;**
" 我 敢 说 他是 躺下 在 等待 到 抢 我们 , " 说 错过 - ;
"我敢说他是在埋伏抢劫我们,"拉罗尔小姐说;
[soʊ] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][mɪsɪz] ['mɪrɪz] ,
" **so when we turn off the high road , to go to Mrs Mears ,**
" 所以 什么时候 我们 转动 离开 这 高的 路 , 到 去 到 太太 米尔斯 ,
"所以当我们离开大路, 去米尔斯太太家时,

[aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [kʌm] ['gæləpɪŋ] ['æftər][ju: 'es] .
I suppose he'll come galloping after us .
我 认为 地狱 来 疾驰 后 我们 .
我想他会策马追来。

[ɪts] [ɪk'sesɪv] ['hɔ:rɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
It's excessive horrid , I assure you . "
它是 过多的 可怕的 , 我 保证 你 . "
我向你保证, 这简直糟透了。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **' Tis a petrifying thing , " said the captain ,**
" - 的 一个 石化 事物 , " 说 这 队长 ,
"这真是太可怕了,"船长说道。

" [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] - [baɪ][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **that one must always be degouté by some wretched being or other of this**
" 那 一 必须 总是 是 - 经过 一些 可怜 存在 或者 其他 的 这
[sɔ:rt] ;
sort ;
种类 ;
"一个人总是会被某些这样的可怜虫折磨;

[bʌt; bət] [preɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [dɪ'reɪndʒd] , [aɪ] [wɪl] [raɪd][æftər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
but pray be not deranged , I will ride after him , if you please ,
但 祈祷 是 不是 精神错乱 , 我 将要 骑 后 他 , 如果 你 请 ,
但请你不要糊涂, 如果可以的话, 我会骑马追上去。

[ænd; ænd][du:] [mʌn][pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and do mon possible to get rid of him . "
和 做 星期一 可能的 到 得到 摆脱 的 他 . "
尽一切可能摆脱他。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] [mɪs] - ,
" **Indeed I wish you would , " answered Miss Larolles ,**
" 的确 我 希望 你 会 , " 回答 错过 - ,
"我当然希望你能这样做,"拉罗尔小姐回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [sʌtʃ] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ɪts] [kwɑːt] “ **for I assure you he has put such shocking notions into my head , it's quite** **disagreeable** . ”

为了 我 保证 你 他 有 放 这样的 令人震惊 概念 进入 我的 头 , 它是 相当 令人不快的 . ”

“我可以向你保证，他给我灌输了一些非常可怕的想法，这真令人难以接受。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ” [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] “ **I shall make it a principle , ” said the captain , “ to have the honour of** **obeying you** . ”

我 将 制作 它 一个 原则 , ” 说 这 队长 , ” 到 有 这 荣誉 的 服从 你 . ”

“我将以此为原则，”船长说，“荣幸地服从您。”

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːf] , [wen] [səˈsiːliə] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [aʊt] “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ **And was riding off , when Cecilia , in great agitation , called out “ Why should** **you go** , ” ”

和 曾是 骑术 离开 , 什么时候 塞西莉亚 , 在 伟大的 搅动 , 称为 出去 ” 为什么 应该 你 去 , ”

“正当他骑马离开时，塞西莉亚非常激动地喊道：‘你为什么要走？’

[sɜːr] ? — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , — [preɪ] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , “ **Sir ? — he is not in our way , — pray let him alone ,** ”

先生 ? — 他 是 不是 在 我们的 方式 , — 祈祷 让 他 独自的 , ”

先生? ——他没有挡路，——请让他一个人待着吧。

— [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] ? “ **— for what purpose should you pursue him ? “** ”

— 为了 什么 目的 应该 你 追求 他 ? ”

你为什么要追捕他?

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr] “ **I hope , “ said Mr Gosport , “ for the purpose of making him join our** **company** , ” ”

我 希望 , ” 说 先生 戈斯波特 , ” 为了 这 目的 的 制作 他 加入 我们的 公司 , ”

戈斯波特先生说：“我希望，为了让他加入我们公司，

[tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈfænsi][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈveri] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] . “ **to some part of which I fancy he would be no very intolerable addition** . ”

到 一些 部分 的 哪个 我 想要 他 会 是 不 非常 无法容忍 添加 . ”

我认为，对他的一部分来说，他应该不会是一个令人难以忍受的补充。

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [əˈɡen] [ˈsaɪlənst] [səˈsiːliə] , [huː] [pərˈsiːvd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈfjuːʒ(ə)n] , “ **This speech again silenced Cecilia , who perceived , with the utmost confusion ,** ”

这 演讲 再次 沉默 塞西莉亚 , WHO 感知 , 和 这 极致 困惑 , ”

“这番话再次让塞西莉亚哑口无言，她感到无比困惑，

[ðæt] [bəʊθ] [ænd; ænd][hɜːrˈself][wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [səˈspektɪd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔːt] , “ **that both Delvile and herself were undoubtedly suspected by Mr Gosport ,** ”

那 两个都 德尔维尔 和 她自己 是 无疑 怀疑 经过 先生 戈斯波特 , ”

毫无疑问，戈斯波特先生怀疑德尔维尔和她本人。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːˈredi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “ **if not already actually betrayed to him** . ”

如果 不是 已经 实际上 背叛 到 他 . ”

如果还没有真正背叛他的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] ,
She was obliged , therefore , to let the matter take its course ,
她 曾是 有义务 , 所以 , 到 让 这 事情 拿 它是 课程 ,
因此, 她只能听之任之, 任由事情发展。

[ðoo] [kwɔɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [lest][ə; eɪ] [fɒl] [dɪˈskʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
though quite sick with apprehension lest a full discovery should follow the projected
尽管 相当 生病的 和 忧虑 免得 一个 满的 发现 应该 跟随 这 预计
pursuit .
pursuit .
追逐 .

尽管非常担心在计划的追捕行动之后会有彻底的发现。
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈwɑːntɪd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [həʊˈevər] [ˈdiːpli] [ɪn][ˈvænəti][ænd; ənd][.æfekˈteɪ(ə)n][hiː; hi]
The Captain , who wanted not courage , however deeply in vanity and affectation he
这 队长 , WHO 通缉 不是 勇气 , 然而 深 在 虚荣 和 做作 他
[hæd; həd] [ˈberɪd] [ˈkɑːmən] [sens] ,
had buried common sense ,
有 埋葬 常见的 感觉 ,
这位船长虽然虚荣心和矫揉造作让他把常识埋葬得如此之深, 但他却并不渴望勇气。

[stʊd] [səˈspendɪd] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][səˈsiːliə] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd] ,
stood suspended , upon the request of Cecilia , that he would not go , and ,
站立 暂停 , 之上 这 要求 的 塞西莉亚 , 那 他 会 不是 去 , 和 ,
应塞西莉亚的要求, 他拒绝离开, 并被暂时搁置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [sed] ,
with a shrug of distress , said ,
和 一个 耸肩 的 痛苦 , 说 ,
他无奈地耸了耸肩, 说道:

“ [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ][eɪ ˈem] - [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði][moʊst] [ækəblənt] [ɪn][ðə; ði]
“ Give me leave to own I am parfaitment in a state the most accablant in the
“ 给 我 离开 到 自己的 我 是 - 在 一个 状态 这 最多 令人愉悦 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

“请允许我承认, 我处于世界上最令人愉悦的状态;
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈgreɪtər] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpraːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
nothing could give me greater pleasure than to profit of the occasion to
没有什么 可以 给 我 更大的 乐趣 比 到 利润 的 这 场合 到
[əˈkɑːmədeɪt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] ;
accommodate either of these ladies ;
容纳 任何一个 的 这些 女士们 ;
没有什么比借此机会款待这两位女士中的任何一位更让我高兴的了;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
but as they proceed upon different principles ,
但 作为 他们 继续 之上 不同的 原则 ,
但由于它们遵循不同的原则,

[aɪ][eɪ ˈem] - [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][maɪˈself] ! “
I am indecidé to a degree which way to turn myself ! ”
我 是 - 到 一个 程度 哪个 方式 到 转动 我 ! ”
我有点拿不定主意该往哪个方向走!

“ [pʊt][.aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][voʊt] , [ðen] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] ; “ [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][bəʊθ] [spoʊk] ;
“ Put it to the vote , then , ” said Morrice ; “ the two ladies have both spoke ;
“ 放 它 到 这 投票 , 然后 , “ 说 莫里斯 ; “ 这 二 女士们 有 两个都 辐 ;
“那就付诸表决吧,”莫里斯说; “两位女士都已经发言了;

[naʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
now , then , for the gentlemen .
现在 , 然后 , 为了 这 先生们 .

那么, 现在轮到先生们了。

[kʌm] , [sɜ:r] , " [tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈʌɔspɔ:t] , " [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? "
Come , Sir , " to Mr Gosport , " what say you ? "
来 , 先生 , " 到 先生 戈斯波特 , " 什么 说 你 ? "
"先生, "戈斯波特先生说, "您有什么想法? "

" [oʊ] , [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [bæk] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [ˈænsər] [hi:; hi] ;
" O , fetch the culprit back , by all means , " answered he ;
" 哦 , 拿来 这 罪魁祸首 后退 , 经过全部 方法 , " 回答 他 ;
"哦, 一定要把罪犯抓回来, "他回答说;

" [ænd; ənd] [ðen] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
" and then let us all insist upon his opening his cause ,
" 和 然后 让 我们 全部 坚持 之上 他的 开幕 他的 原因 ,
然后, 让我们都坚持要求他公开他的案件,

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ju: 'es] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by telling us in what he has offended us ; for there is no part of his
经过 讲述 我们 在 什么 他 有 被冒犯了 我们 ; 为了 那里 是 不 部分 的 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他会告诉我们他究竟在什么事上冒犯了我们; 因为这与他无关。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [les] [ə'kweɪntɪd] . "
I believe , with which we are less acquainted . "
我 相信 , 和 哪个 我们 是 较少的 熟人 . "
我认为, 我们对此不太熟悉。

" [wel] , " [sed] [ˈmɔ:ris] , " [aɪm][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [tu:] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði]
" Well , " said Morrice , " I'm for asking him a few questions too ; so is the
" 出色地 , " 说 莫里斯 , " 我是 为了 问 他 一个 很少 问题 也 ; 所以 是 这
[ˈkæptɪn] ;
Captain ;
队长 ;

"嗯, "莫里斯说, "我也想问他几个问题; 船长也这么想;

[soʊ] [ˈevri] [ˈba:di][hæz; həz] [spoʊk] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈmɪstər] [medəʊz]
so every body has spoke but you , Sir , " addressing himself to Mr Meadows
所以 每一个 身体 有 辐 但 你 , 先生 , " 解决 他自己 到 先生 草地
,
/
,

"所以大家都发言了, 就剩您了, 先生, "他转向梅多斯先生说道。

" [soʊ] [naʊ] , [sɜ:r] , [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
" So now , Sir , let's hear your opinion .
" 所以 现在 , 先生 , 我们来吧 听到 你的 观点 .
"那么, 先生, 现在请您发表意见吧。"

" [ˈmɪstər] [medəʊz] , [ə'piəriŋ] [ˈhoʊlli] [ɪnə'tentɪv] , [roʊd][ɑ:n] .
" Mr Meadows , appearing wholly inattentive , rode on .
" 先生 草地 , 出现 完全 注意力不集中 , 骑 在 .
"梅多斯先生全然不顾一切, 继续骑马前行。"

" [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [seɪ] !
" Why , Sir , I say !
" 为什么 , 先生 , 我 说 !
"哎呀, 先生, 我说! "

“ [kraɪd] ['mɔːrɪs] , ['laʊdə] , “ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [voʊt] .
“ **cried Morrice** , **louder** , “ **we are all waiting for your vote** .
“ 哭 莫里斯 , 更大声 , “ 我们 是 全部 等待 为了 你的 投票 .
“莫里斯大声喊道, ‘我们都在等着你的投票呢。’”

[preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] ?
Pray what is the gentleman's name ?
祈祷 什么 是 这 绅士的 姓名 ?
请问这位先生叫什么名字?

[ɪts] ['duːsɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wʌn] . “
it's deuced hard to make him hear one . “
它是 过度 难的 到 制作 他 听到 一 . “
让他听进去真是太难了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [medəʊz] , “ [sed] [mɪs] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] ,
“ **His name is Meadows** , “ **said Miss Larolles** , **in a low voice** ,
“ 他的 姓名 是 草地 , “ 说 错过 - , 在 一个 低的 嗓音 ,
“他的名字叫梅多斯,”拉罗尔小姐低声说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [əʼʃʊr] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [tə'geðər] .
“ **and I assure you sometimes he won't hear people by the hour together** .
“ 和 我 保证 你 有时 他 惯于 听到 人们 经过 这 小时 一起 .
“我可以向你保证, 有时候他甚至听不到人们几个小时的谈话。”

[hiːz] [soʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈæbsənt] [juːv] [noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
He's so excessive absent you've no notion .
他是 所以 过多的 缺席的 你已经 不 概念 .
他不在身边的时间长得你根本想象不到。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][soʊ][mæd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkraɪɪŋ] ;
One day he made me so mad , that I could not help crying ;
一 天 他 制成 我 所以 疯狂的 , 那 我 可以 不是 帮助 哭泣 ;
有一天, 他把我惹得非常生气, 我忍不住哭了起来;

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] !
and Mr Sawyer was standing by the whole time !
和 先生 索耶 曾是 常设 经过 这 所有的 时间 !
索耶先生全程都在旁边!

[ænd; ænd][aɪ] [əʼʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][em ˈiː] .
and I assure you I believe he laughed at me .
和 我 保证 你 我 相信 他 笑了 在 我 .
我向你保证, 我相信他嘲笑了我。

[ˈoʊnli] [kənˈsiːv] [haʊ] [dɪˈstresɪŋ] ! “
Only conceive how distressing ! “
仅有的 构想 如何 令人痛心 ! “
想想这该有多痛苦啊!

“ [meɪ] [biː; bi] , “ [sed] ['mɔːrɪs] , “ [ɪts] [aʊt][ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][jæl; jəl] [kʌt]
“ **May be** , “ **said Morrice** , “ **it's out of bashfulness perhaps he thinks we shall cut**
“ 可能 是 , “ 说 莫里斯 , “ 它是 出去 的 臊 也许 他 思考 我们 将 切
[hɪm; ɪm][ʌp] . “
him up . “
他 向上 . “

“或许,”莫里斯说, “他可能是出于羞怯, 以为我们会把他剁成碎片。”
“ ['bæʃf(ə)lnəs] , “ [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] - ; “ [bɔːrd] , [juː; jʊ][dəʊnt] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Bashfulness** , “ **repeated Miss Larolles** ; “ **Lord** , **you don't conceive the thing at all** .
“ 臊 , “ 重复 错过 - ; “ 主 , 你 不 构想 这 事物 在 全部 .
“害羞,”拉罗尔小姐重复道; “老天, 你根本无法想象那是什么。”

[waɪ] ['hi:z] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] .

Why he's at the very head of the ton .
为什么 他是 在 这 非常 头 的 这 吨 .

他为何能跻身精英之列？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

There's nothing in the world so fashionable as taking no notice of things ,
有 没有什么 在 这 世界 所以 时髦 作为 采取 不 注意 的 事物 ,

世界上最时髦的事莫过于对一切漠不关心。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['si:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈnevər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

and never seeing people , and saying nothing at all , and never hearing a
和 绝不 看到 人们 , 和 说 没有什么 在 全部 , 和 绝不 听力 一个

[wɜ:rd] ,

word ,

单词 ,

既不见人，也不说话，更听不到任何声音。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .

and not knowing one's own acquaintance .
和 不是 会心 一个人的自己的 熟人 .

甚至不认识自己的熟人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʌn] ['pi:p(ə)l] [du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə]'mɪstər] [medəʊz] ,

All the ton people do so , and I assure you as to Mr Meadows ,
全部 这 吨 人们 做 所以 , 和 我 保证 你 作为 到 先生 草地 ,

所有那些赚大钱的人都这样做，我可以向你保证，梅多斯先生也是如此。

['hi:z][soʊ] [ɪk'sesɪvli] [kɔ:tid] [baɪ] ['evri] ['bɑ:di] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

he's so excessively courted by every body , that if he does but say a syllable ,
他是 所以 过度 求爱 经过 每一个 身体 , 那 如果 他 做 但 说 一个 音节 ,

他被所有人过度奉承，以至于他只要说一个字，

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['feɪvər] , [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] .

he thinks it such an immense favour , you've no idea .
他 思考 它 这样的 一个 巨大 偏爱 , 你已经 不 主意 .

他觉得这是帮了他一个大忙，你根本想象不到。

” [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃɔrɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] ,

” This account , however little alluring in itself , of his celebrity ,
” 这 帐户 , 然而 小的 诱人 在 本身 , 的 他的 名人 ,

“然而，这段关于他成名经历的描述，本身却并不怎么吸引人，

[wʌz; wəz] [jet] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['mɔ:ris] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] ;

was yet sufficient to make Morrice covet his further acquaintance ;
曾是 然而 充足的 到 制作 莫里斯 贪图 他的 更远 熟人 ;

但这足以让莫里斯渴望与他进一步交往；

[fɔ:r; fər] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][ˈevər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['plezər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prə:fɪt] ,

for Morrice was ever attentive to turn his pleasure to his profit ,
为了 莫里斯 曾是 曾经 细心 到 转动 他的 乐趣 到 他的 利润 ,

因为莫里斯总是善于将自己的享乐转化为利益。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['neglɪdʒənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'trəst] , [bʌt; bət] [wen] [ɪgnərənt] [haʊ] [tu:; tə] [pər'su:ɪ] [aɪ 'ti:] .

and never negligent of his interest , but when ignorant how to pursue it .
和 绝不 疏忽 的 他的 兴趣 , 但 什么时候 无知 如何 到 追求 它 .

他从不忽视自己的利益，只是不知道如何追求它。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,

He returned , therefore , to the charge ,
他 返回 , 所以 , 到 这 收费 ,

因此，他重新投入了指控工作。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] ['fri:dəm] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [aɪ 'ti:] ,
though by no means with the same freedom he had begun it ,
尽管 经过 不 方法 和 这 相同的 自由 他 有 开始 它 ,

虽然他再也无法像当初那样自由地开始这项工作了，

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu;; tə][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [hi;; hi] [sed] ,
and lowering his voice to a tone of respect and submission , **he said** ,
和 降低 他的 嗓音 到 一个 语气 的 尊重 和 提交 , 他 说 ,
他压低声音，用一种恭敬顺从的语气说道：

" [preɪ] , [sɜ:r] , [meɪ] [wi;; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu;; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['weðər] [wi;; wi][æɪ; əɪ][goʊ] **Pray** , **Sir** , **may we take the liberty to ask your advice** , **whether we shall go**
" 祈祷 , 先生 , 可能 我们 拿 这 自由 到 问 你的 建议 , 无论 我们 将 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“先生，请问我们是否可以冒昧地向您请教，我们是否应该继续下去？”

[ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [bæk] ?
or take a turn back ?
或者 拿 一个 转动 后退 ?

或者掉头回去？

" ['mɪstər] [medəʊz] [meɪd] [nɑ:t]['eni] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [wen] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] [rɪ'pi:t]
Mr Meadows made not any answer ; but when Morrice was going to repeat
" 先生 草地 制成 不是 任何 回答 ; 但 什么时候 莫里斯 曾是 去 到 重复
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ,
his question ,
他的 问题 ,

“梅多斯先生没有回答；但当莫里斯准备重复他的问题时，

[wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [ə'brʌptli] [sed] [tu;; tə]
without appearing even to know that he was near him , **he abruptly said to**
[mɪs] - ,
Miss Larolles ,
错过 - ,

他似乎根本没意识到对方就在附近，就突然对拉罗尔小姐说：

" [preɪ] [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɪrɪz] ?
Pray what is become of Mrs Mears ?
" 祈祷 什么 是 变得 的 太太 米尔斯 ?

“请问米尔斯太太现在怎么样了？”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] . "
I don't see her amongst us . "
我 不 看 她 在 我们 : "

我没在我们中间看到她。

" [ɔ:rd] , ['mɪstər] [medəʊz] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi;; ʃi] , " [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ][bi;; bi][soʊ] [ɑ:d] ?
Lord , **Mr Meadows** , "**exclaimed she** , "**how can you be so odd** ?
" 主 , 先生 草地 , " 惊呼 她 , " 如何 能 你 是 所以 奇怪的 ?

“梅多斯先生，大人，”她惊呼道，“您怎么能这么古怪呢？”

[dəʊnt][ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [jeɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn] ? "
Don't you remember she went on in a chaise to the inn ? "
不 你 记住 她 去 在 在 一个 躺椅 到 这 客栈 ? "

你不记得她后来乘马车去了客栈吗？

" [oʊ] , [eɪ] , [tru:] , " [kraɪd] [hi;; hi] ; " [aɪ]['proʊtest][aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] ;
O , **ay** , **true** , "**cried he** ; "**I protest I had quite forgot it** ;
" 哦 , 哎 , 真的 , " 哭 他 ; " 我 反对 我 有 相当 忘了 它 ;

“哦，是的，没错，”他喊道；“我发誓我完全忘记了；

[aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɪnˈdi:d] .
I beg your pardon , indeed .
我 求 你的 赦免 , 的确 .

真是抱歉。

[jes] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] , — [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] . " **Yes , I recollect now , — she fell off her horse . "**
是的 , 我 追忆 现在 , — 她 跌倒 离开 她 马 . "

是的, 我现在想起来了, ——她从马上摔下来了。

" [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ?
" Her horse ?
" 她 马 ?

“她的马？”

[waɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈeɪz] . "**Why you know she was in her chaise . "**
为什么 你 知道 她 曾是 在 她 躺椅 . "

你为什么知道她当时在躺椅上？

" [hɜ:r; hər] [ˈeɪz] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? — [eɪ] , [truː] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" Her chaise , was it ? — ay , true , so it was . "
" 她 躺椅 , 曾是 它 ? — 哎 , 真的 , 所以 它 曾是 .

“那是她的躺椅吗？——是的, 没错, 就是它。”

[pʊr] [θɪŋ] ! — [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt] . "**Poor thing ! — I am glad she was not hurt . "**
贫穷的 事物 ! — 我 是 高兴的 她 曾是 不是 伤害 . "

真可怜！——还好她没受伤。

" [nɑ:t][hɜ:rt] ?
" Not hurt ?
" 不是 伤害 ?

“没受伤吗？”

[waɪ] [ʃiːz] [soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [bruːzd] , [ʃiː; ʃɪ] [kɑ:nt] [stɜ:r][ə; eɪ] [step] !
Why she's so excessively bruised , she can't stir a step !
为什么 她是 所以 过度 瘀伤 , 她 不能 搅拌 一个 步 !

她为什么伤得这么重, 连一步都走不动了！

[ˈoʊnli] [kənˈsi:v] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [juːv] [gɔ:t] ! "**Only conceive what a memory you've got ! "**
仅有的 构想 什么 一个 记忆 你已经 得到 ! "

想想你拥有多么美好的记忆力吧！

" [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnˈdi:d] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [əˈgen] [ˈstretʃɪŋ]
" I am most extremely sorry for her indeed , " cried he , again stretching
" 我 是 最多 极其 对不起 为了 她 的确 , " 哭 他 , 再次 伸展

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ;
himself and yawning ;
他自己 和 打哈欠 ;

“我真为她感到无比难过,”他喊道, 一边又伸了个懒腰, 打了个哈欠；

" [pʊr] [soʊl] ! — [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [daɪ] .
" poor soul ! — I hope she won't die .
" 贫穷的 灵魂 ! — 我 希望 她 惯于 死 .

“可怜的人儿！——我希望她不会死。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ! "**Do you think she will ! "**
做 你 思考 她 将要 ! "

你觉得她会吗？

“ [daɪ] ！
“ **Die** ！
“ 死 ！

“死！

“ [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] , “ [bɔ:rd] , [haʊ] [ʃɑ:kɪŋ] ！
“ **repeated Miss Larolles , with a scream , “ Lord , how shocking** ！
“ 重复 错过 - , 和 一个 尖叫 , “ 主 , 如何 令人震惊 ！

拉罗尔小姐尖叫着重复道：“天哪，太可怕了！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [wʌn][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . “
You are really enough to frighten one to hear you . “
你 是 真的 足够的 到 吓唬 一 到 听到 你 : “

你的声音真够吓人的。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɔ:ris] ,
“ **But , Sir , “ said Morrice** ,
“ 但 , 先生 , “ 说 莫里斯 ,

“但是，先生，”莫里斯说道，

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][jɔr; jər] [voʊt] ;
“ **I wish you would be so kind as to give us your vote** ;
“ 我 希望 你 会 是 所以 种类 作为 到 给 我们 你的 投票 ;

“希望您能投我们一票；

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [els] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r] , [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] . —
the man will else be gone so far , we sha'n't be able to overtake him . —
这 男人 将要 别的 是 已消失 所以 远的 , 我们 不会 是 有能力的 到 超过 他 : —

[ðoʊ]
Though
尽管

否则，那人就会跑得远远的，我们根本追不上他。——尽管

[aɪ][du:] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ju: ˈes] [əˈɡen] ！ “
I do really believe that is the very fellow coming back to peep at us again ！ “
我 做 真的 相信 那 是 这 非常 同伴 未来 后退 到 窥视 在 我们 再次 ！ “

我真的相信那就是那家伙又回来偷窥我们了！

“ [aɪ][eɪ ˈem] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **I am ennuyé to a degree , “ cried the Captain** ;
“ 我 是 厌倦 到 一个 程度 , “ 哭 这 队长 ;

“我有点厌倦了，”船长喊道；

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [set] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
“ **he is certainly set upon us as a spy** ,
“ 他 是 当然 放 之上 我们 作为 一个 间谍 ,

“他显然是认定我们是间谍，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [beg] [li:v] [tu:; tə][ɪnˈkwæɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l][hi:; hi]
and I must really beg leave to enquire of him upon what principle he
和 我 必须 真的 求 离开 到 查询 的 他 之上 什么 原则 他

[ɪnkəˈmoʊdʒ] [ju: ˈes] . “ — [ænd; ænd]
incommodes us . “ — **And**
不便 我们 : “ — 和

我必须恳请他允许我询问他究竟是基于什么原则来刁难我们。——而且

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][roʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
instantly he rode after him .
即刻 他 骑 后 他 :

他立刻骑马追了上去。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪ] [aɪ] [tu:] , ” [kraɪd] ['mɔ:ris] , [ˈfɑ:louɪŋ] .
“ And so will I too , ” cried Morrice , following .
“ 和 所以 将要 我 也 , ” 哭 莫里斯 , 下列的 .

“我也会这么做,”莫里斯跟上去喊道。

[mɪs] - [skri:md] [æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:g] ;
Miss Larolles screamed after him to give her first her little dog ;
错过 - 尖叫 后 他 到 给 她 第一的 她 小的 狗 ;

拉罗尔小姐冲着他大喊, 让他先把她的小狗给她;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sku:l,bɔɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rmoust] , [hi:; hi] ['gæləpt] [ɑ:n] [wɪ'ðaut]
but with a schoolboy's eagerness to be foremost , he galloped on without
但 和 一个 男学生 渴望 到 是 首先 , 他 疾驰 在 没有
[hi:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
heeding her ;
听从 她 .

但他像个急于争第一的小学生一样, 不顾她的劝阻, 径直飞奔而去。

[ðə; ðɪ] [ˌnɪːzɪnis] [ʌv; əv][sə'si:liə] [naʊ] [ɪnkri:st] ['evri] ['moʊmənt] ; [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
The uneasiness of Cecilia now encreased every moment ; the discovery of Delvile
这 不安 的 塞西莉亚 现在 增加 每一个 片刻 ; 这 发现 的 德尔维尔
[si:md] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)] ,
seemed unavoidable ,
似乎 不可避免的 ,

塞西莉亚的不安感每况愈下; 她似乎无法避免发现德尔维尔的存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪndɪ'skri:t] [ˈwɑ:tʃflnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ðɪ]
and his impatient and indiscreet watchfulness must have rendered the
和 他的 不耐烦 和 轻率 警惕 必须 有 渲染 这
['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [bʌt; bət] [tu:] ['glerɪŋ] .
motives of his disguise but too glaring .
动机 的 他的 伪装 但 也 刺眼 .

他急躁而轻率的警惕, 必然使他伪装的动机过于明显。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [tu:; tə][hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'reɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
All she had left to hope was arriving at the inn before the detection was
全部 她 有 左边 到 希望 曾是 抵达 在 这 客栈 前 这 检测 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

她唯一的希望就是在消息公布前赶到旅店。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['seɪvɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ðɪ]['kru:əl][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪləri] [wɪt]
and at least saving herself the cruel mortification of hearing the railery which
和 在 至少 保存 她自己 这 残忍的 屈辱 的 听力 这 玩笑 哪个
[wɒd] [ˈfɑ:lou] [aɪ'ti:] .
would follow it .
会 跟随 它 .

至少让她免受随之而来的嘲笑和羞辱。

[ɪːv(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ] ; [mɪs] - , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
Even this , however , was not allowed her ; Miss Larolles , whom she had no
甚至 这 , 然而 , 曾是 不是 允许 她 ; 错过 - , 谁 她 有 不
[mi:nz] [tu:; tə][kwɪt] ,
means to quit ,
方法 到 辞职 ,

然而, 就连这一点她也不被允许; 拉罗尔小姐, 她根本没有办法离开她。

[ˈhɑ:rdli] [stɜ:rd] [ə'nʌðər] [step] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][dɔ:g] ,
hardly stirred another step , from her anxiety for her dog ,
几乎 搅拌 其他 步 , 从 她 焦虑 为了 她 狗 ,

她几乎一动不动, 全神贯注于对爱犬的担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kʲʊri'ɑ:səti][ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒəɹ] .
and the earnestness of her curiosity about the stranger .
和 这 认真 的 她 好奇心 关于 这 陌生人 .

以及她对这位陌生人的真挚好奇。

[ʃi; ji] ['lɔɪtəd] , [stɒpt] [naʊ] [tu; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu; tə]['lɪs(ə)n] ,
She loitered , stopt now to talk , and now to listen ,
她 徘徊 , 停止 现在 到 讲话 , 和 现在 到 听 ,
她徘徊不定, 时而停下来说话, 时而停下来倾听。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] [mu:vd] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [left] ,
and was scarce moved a yard from the spot where she had been left ,
和 曾是 稀少 已搬 一个 院子 从 这 点 在哪里 她 有 到过 左边 ,
她被遗弃的地方只移动了一码远,

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɔ:ɾɪs] [rɪ'tɜ:rnd] .
when the Captain and Morrice returned .
什么时候 这 队长 和 莫里斯 返回 .
当船长和莫里斯回来的时候。

" [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊə; ɑ:r][laɪvz; livz][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] ['mɔ:ɾɪs] ; " [hi;; hi]
" We could not for our lives overtake the fellow , " said Morrice ; " he
" 我们 可以 不是 为了 我们的 生活 超过 这 同伴 , " 说 莫里斯 ; " 他
[wʌz; wəz] [wel] ['maʊntɪd] ,
was well mounted ,
曾是 出色地 安装 ,
“我们拼了命也追不上那家伙,”莫里斯说; “他骑着一匹好马,

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] [hi;; hi] [nəʊz] [wʌt] ['hi:z] [ə'baʊt] ,
I promise you , and I'll warrant he knows what he's about ,
我 承诺 你 , 和 患病的 保证 他 知道 什么 他是 关于 ,
我向你保证, 他很清楚自己在做什么。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][soʊ] [ɔ:rt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['næroʊ] [leɪnz] ,
for he turned off so short at a place where there were two narrow lanes ,
为了 他 转向 离开 所以 短的 在 一个 地方 在哪里 那里 是 二 狭窄的 车道 ,
因为他拐弯的地方离两条窄路只有很短的距离,

[ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [hi;; hi] [went] .
that we could not make out which way he went .
那 我们 可以 不是 制作 出去 哪个 方式 他 去 .
我们看不清他往哪个方向走了。

" [sə'si:liə] , [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'skeɪp] , [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; həɹ]
" Cecilia , relieved and delighted by this unexpected escape , now recovered her
" 塞西莉亚 , 松了口气 和 高兴极了 经过 这 意外 逃脱 , 现在 恢复 她
[kəm'pəʊʒəɹ] ,
composure ,
镇定 ,
“塞西莉亚因这次意外逃脱而感到既欣喜又如释重负, 现在她恢复了镇定。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu; tə] ['sɔ:ntər] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
and was content to saunter on without repining .
和 曾是 内容 到 溜达 在 没有 重新装订 .
他心满意足地继续漫步, 没有丝毫怨言。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:z] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" But though we could not seize his person , " said the Captain ,
" 但 尽管 我们 可以 不是 抢占 他的 人 , " 说 这 队长 ,
“但是, 尽管我们无法抓住他本人,”船长说道,

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈbærəs] [ɑːrˈselvz] [taʊt] - [feɪt][frəm; frəm][hɪz; ɪz][pərˈsuːt] ; [aɪ][hoʊp] , [ˈðerfɔːr]
“ **we have debarrassed ourselves tout à fait from his pursuit ; I hope , therefore**
“ 我们 有 去巴伦斯 我们自己 兜售者 - 事实 从 他的 追逐 ; 我 希望 ; 所以
,
.
.

“我们已经彻底摆脱了他的追捕；因此，我希望，

[mɪs] - [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æprɪˈhɛnjənz] .
Miss Larolles will make a revoke of her apprehensions .
错过 - 将要 制作 一个 撤销 的 她 担忧 .

拉罗尔小姐将撤销她的担忧。

“ [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laʊd] [skriːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn]
“ **The answer to this was nothing but a loud scream , with an exclamation**
“ 这 回答 到 这 曾是 没有什么 但 一个 大声 尖叫 , 和 一个 感叹
,
.
.

对此，得到的只有一声凄厉的尖叫和一声惊呼。

“ [bɔːrd] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ][dɔːg] ? ”
“ **Lord , where's my dog ?** ”
“ 主 , 在哪里? 我的 狗 ? ”

“主啊，我的狗在哪里？ ”

“ [jɔːr; jər][dɔːg] ! ” [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈgæst] , “ [ɡʊd] [stɑːrz] !
“ **Your dog !** ” **cried Morrice , looking aghast , “ good stars !**
“ 你的 狗 ! ” 哭 莫里斯 , 寻找 惊愕 , “ 好的 明星 !

“你的狗！”莫里斯惊恐地喊道，“我的天哪！”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
I never thought of him ! ”
我 绝不 想法 的 他 ! ”

我从来没想过他！

“ [haʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈbɑːrbərəs] ! ” [kraɪd] [mɪs] - , “ [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ **How excessive barbarous !** ” **cried Miss Larolles , “ you've killed him , I dare say .**
“ 如何 过多的 野蛮 ! ” 哭 错过 - , “ 你已经 被杀 他 , 我 敢 说 .

“太过分了，太野蛮了！”拉罗尔小姐喊道，“我敢说，你们杀了他。”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] !
Only think how shocking !
仅有的 思考 如何 令人震惊 !

想想这有多令人震惊！

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [sɜːrvd] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
I had rather have seen any body served so in the world .
我 有 相当 有 已见 任何 身体 服务 所以 在 这 世界 .

我宁愿看到世界上任何人受到这样的对待。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . “
I shall never forgive it , I assure you . ”
我 将 绝不 原谅 它 , 我 保证 你 . ”

我永远不会原谅这件事，我向你保证。

“ [bɔːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
“ **Lord , ma'am , said Morrice , “ how can you suppose I've killed him ?**
“ 主 , 女士 , “ 说 莫里斯 , “ 如何 能 你 认为 我已经 被杀 他 ?

“夫人，大人，”莫里斯说，“您怎么会认为是我杀了他呢？”

[pʊr] , [ˈprɪtɪ] [ˈkri:tʃər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [prəˈdɪdʒəsli] .
Poor , pretty creature , I'm sure I liked him prodigiously .

贫穷的 , 漂亮的 生物 , 我是 当然 我 喜欢 他 惊人地 .

可怜又漂亮的小家伙, 我肯定我非常喜欢他。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] [wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [bi:; bi] ;
I can't think for my life where he can be ;

我 不能 思考 为了 我的 生活 在哪里 他 能 是 ;

我实在想不出他会在那里;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] [sʌm; səm] [wer] [waɪ] [aɪ]
but I have a notion he must have dropt down some where while I
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [fʊl] [ˈgæləp] .
happened to be on the full gallop .

发生 到 是 在 这 满的 驰骋 .

但我感觉他肯定是在我全速奔跑的时候掉下来的。

[aɪl] [goʊ] [lʊk] [[fɔ:r; fər]] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
I'll go look [for] him , however ,

患病的 去 看 [为了] 他 , 然而 ,

不过, 我会去找他。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [went] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
for we went at such a rate that I never missed him .

为了 我们 去 在 这样的 一个 速度 那 我 绝不 错过 他 .

因为我们走得如此之快, 以至于我从未想念过他。

" [əˈweɪ] [əˈgen] [roʊd] [ˈmɔ:ris] .
" Away again rode Morrice .

" 离开 再次 骑 莫里斯 .

莫里斯又骑马走了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈgri:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" I am abimé to the greatest degree , " said the Captain ,

" 我 是 - 到 这 最 程度 , " 说 这 队长 ,

“我感到无比沮丧,”船长说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [swi:t] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni]
" that the poor little sweet fellow should be lost if I had thought him in any
" 那 这 贫穷的 小的 甜的 同伴 应该 是 丢失的 如果 我 有 想法 他 在 任何
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,

危险 ,

“如果我当时认为这个可怜的小家伙身处险境, 我真不希望他因此丧命。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
I would have made it a principle to have had a regard to his
我 会 有 制成 它 一个 原则 到 有 有 有 一个 看待 到 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪˈself] .
person myself .

人 我 .

我会把尊重他的人身安全作为一项原则。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [li:v] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [hɪm; ɪm]
Will you give me leave , ma'am , to have the honour of seeking him
将要 你 给 我 离开 , 女士 , 到 有 这 荣誉 的 寻求 他
[pɑ:rˈtu:] ? "
partout ? "

部分 ? "

夫人, 请允许我独自一人去寻找他吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɒd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ;
“ **O , I wish you would with all my heart ;**
“ 哦 , 我 希望 你 会 和 全部 我的 心 ;

“哦，我真心希望你能这样做；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
for I assure you if I don't find him ,
为了 我 保证 你 如果 我 不 寻找 他 ,

因为我向你保证，如果我找不到他，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [dɪ'stresɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'siːv] .
I shall think it so excessive distressing you can't conceive .
我 将 思考 它 所以 过多的 令人痛心 你 不能 构想 .

我会觉得这件事极其痛苦，你无法想象。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wəz; wəz] [gɔːn] .
“ **The Captain touched his hat , and was gone .**
“ 这 队长 感动 他的 帽子 , 和 曾是 已消失 .

“船长摸了摸帽子，就走了。”

[ðɪːz] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'pedɪmənts] [ɔːlmoʊst] [rɒbd] [sə'siːliə] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪ(ə)ns] ;
These repeated impediments almost robbed Cecilia of all patience ;
这些 重复 障碍 几乎 被抢劫 塞西莉亚 的 全部 耐心 ;

这些反复出现的阻碍几乎耗尽了塞西莉亚的所有耐心；

[jet] [hɜːr; hər] ['toʊt(ə)] [ɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ə'blaɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [kəm'peld]
yet her total inability of resistance obliged her to submit , and compelled
然而 她 全部的 无力 的 反抗 有义务 她 到 提交 , 和 被迫

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɒʊ] ,
her to go ,
她 到 去 ,

然而，她完全无力反抗，被迫屈服，被迫离开。

[stɑːp] , [ɔːr] [tɜːrn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['məʊʃənz] .
stop , or turn , according to their own motions .
停止 , 或者 转动 , 根据 到 他们的 自己的 运动 .

根据自身的动作停止或转向。

“ [naʊ] [ɪf] ['mɪstər] [medəʊz] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , “ [sed] [mɪs]
“ **Now if Mr Meadows had the least good - nature in the world , “ said Miss**
“ 现在 如果 先生 草地 有 这 至少 好的 - 自然 在 这 世界 , “ 说 错过

Larolles ,
- ,

“如果说梅多斯先生是世界上最没良心的人，”拉罗尔小姐说道，

“ [hiː; hi] [wɒd] [ɔːfər] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [ɪk'sesɪv] [ɑːd] ,
“ **he would offer to help us ; but he's so excessive odd ,**
“ 他 会 提供 到 帮助 我们 ; 但 他是 所以 过多的 奇怪的 ,

“他会主动提出帮助我们；但他实在太古怪了，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] ,
that I believe if we were all of us to fall down and break our necks ,
那 我 相信 如果 我们 是 全部 的 我们 到 落下 向下 和 休息 我们的 脖子 ,

我认为，如果我们所有人都摔倒并摔断脖子，

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [soʊ] ['æbsənt] [hiː; hi] [wɒd] ['hɑːrdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [æsk] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi]
he would be so absent he would hardly take the trouble to ask us how we
他 会 是 所以 缺席的 他 会 几乎 拿 这 麻烦 到 问 我们 如何 我们

[dɪd] . “
did . “
做过 . “

他总是心不在焉，几乎懒得问我们做得怎么样。

“ [waɪ] [ɪn][soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] , “ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər]
“ **Why in so desperate a case , ” said Mr Gosport , “ the trouble would be rather**
“ 为什么 在 所以 绝望的 一个 案件 , ” 说 先生 戈斯波特 , ” 这 麻烦 会 是 相当
[suːˈpɜ:rfluəs] .
superfluous .
多余 .

戈斯波特先生说：“在这种绝望的情况下，这样做岂不是多此一举吗？”

[haʊˈevər] , [dəʊnt] [rɪˈpaɪn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈliəs] [steɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [gɑːrd] ,
However , don't repine that one of the cavaliers stays with us by way of guard ,
然而 , 不 抱怨 那 一 的 这 骑士 停留 和 我们 经过 方式 的 警卫 ,

但是，不要抱怨有一位骑士留下来为我们守卫。

[lest] [jʊɾ; jər] [frend] [ðə; ði][spaɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː ˈes][baɪ] [səˈpraɪz] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [truːp] [ɪz] [dɪˈspɜːrst] . “
lest your friend the spy should take us by surprize while our troop is dispersed . ”
免得 你的 朋友 这 间谍 应该 拿 我们 经过 惊喜 尽管 我们的 部队 是 分散的 . ”

以免你的间谍朋友趁我军分散之际，给我们一个措手不及。

“ [oʊ] [lɔːrd] , ” [kraɪd] [mɪs] - , “ [naʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hed] ,
“ **O Lord , ” cried Miss Larolles , “ now you put it in my head ,**
“ 哦 主 , ” 哭 错过 - , “ 现在 你 放 它 在 我的 头 ,
“哦，主啊，”拉罗尔小姐喊道，“现在你把它放进我的脑子里了。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ret] [hæz; həz][gɑːt][maɪ][dɔːg] !
I dare say that wretch has got my dog !
我 敢 说 那 可怜虫 有 得到 我的 狗 !

我敢说那个恶棍抓走了我的狗！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhɔːrɪd] ! “
only think how horrid ! ”
仅有的 思考 如何 可怕的 ! ”

想想都觉得可怕！

“ [aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [sɪɡˈhɪfɪkəntli] [æt; ət][səˈsiːliə] , “ [ðæt] [hiː; hi]
“ **I saw plainly , ” said Mr Gosport , looking significantly at Cecilia , “ that he**
“ 我 锯 显然 , ” 说 先生 戈斯波特 , 寻找 显著地 在 塞西莉亚 , ” 那 他

[wʌz; wəz] [fiˈlounjəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
was feloniously inclined ,
曾是 重罪地 倾斜 ,

“我清楚地看到，”戈斯波特先生意味深长地看了塞西莉亚一眼，“他有犯罪倾向。”

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] - [ˈsɪnˌstɪlər] .
though I must confess I took him not for a dog - stealer .
尽管 我 必须 承认 我 采取 他 不是 为了 一个 狗 - 窃贼 .

不过我必须承认，我当时并没有把他当成偷狗贼。

“ [mɪs] - [ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] [medəuz] , [kɔːld] [aʊt] ,
“ **Miss Larolles then , running up to Mr Meadows , called out ,**
“ 错过 - 然后 , 跑步 向上 到 先生 草地 , 称为 出去 ,

“这时，拉罗尔小姐跑到梅多斯先生面前，喊道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈmens] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [medəuz] . “
“ **I have a prodigious immense favour to ask of you , Mr Meadows . ”**
“ 我 有 一个 惊人 巨大 偏爱 到 问 的 你 , 先生 草地 . ”

“梅多斯先生，我有一个极其重大的请求。”

“ [mæm, mɑːm, məm] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] [medəuz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːˈzuəl][staːrt] .
“ **Ma'am ! ” cried Mr Meadows , with his usual start .**
“ 女士 ! ” 哭 先生 草地 , 和 他的 通常 开始 .

“夫人！”梅多斯先生像往常一样惊叫道。

“ [its] ['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] , [ˈweðər] [ɪf] [ðæt] [ˈhɔ:rið] [ˈkri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ,
“ **It's only to know , whether if that horrid creature should come back ,**
“ 它是 仅有的 到 知道 , 无论 如果 那 可怕的 生物 应该 来 后退 ,
“只是为了知道, 那个可怕的生物是否会回来,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒʌst][raɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə]
you could not just ride up to him and shoot him , before he gets to
你 可以 不是 只是 骑 向上 到 他 和 射击 他 , 前 他 获得 到
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

你不能在他靠近我们之前, 直接骑马过去把他毙了吗?
[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ? “
Now will you promise me to do it ? ”
现在 将要 你 承诺 我 到 做 它 ? ”

现在你愿意答应我吗?
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈvæstli] [gʊd] , “ [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [smaɪl] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
“ **You are vastly good , ” said he , with a vacant smile ; “ what a charming**
“ 你 是 非常 好的 , “ 说 他 , 和 一个 空缺 微笑 ; “ 什么 一个 迷人
[i:vnɪŋ] !
evening !
晚上 !

“你真是太棒了,”他面无表情地笑着说; “多么迷人的夜晚啊! ”
[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? “
Do you love the country ? ”
做 你 爱 这 国家 ? ”

你热爱这个国家吗?
“ [jes] , [ˈvæstli] ; [ˈoʊnli][aɪm][soʊ] [ˈmɑ:nstrəsli] [ˈtaɪərd] , [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [stɜ:r][ə; eɪ] [step] .
“ **Yes , vastly ; only I'm so monstrously tired , I can hardly stir a step .**
“ 是的 , 非常 ; 仅有的 我是 所以 极其可怕 疲劳的 , 我 能 几乎 搅拌 一个 步 .
“是的, 非常累; 只是我太累了, 几乎迈不动一步。”

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? “
Do you like it ? ”
做 你 喜欢 它 ? ”
你喜欢它? ”

“ [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
“ **The country ?**
“ 这 国家 ?
“这个国家? ”

[oʊ][noʊ] !
O no !
哦 不 !
哦, 不!

[aɪ] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] !
I detest it !
我 厌恶 它 !
我讨厌它!

[ˈdʌsti] [hedʒz] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ˈspærəʊz; 'sperəʊz] !
Dusty hedges , and chirping sparrows !
达斯蒂 对冲 , 和 啁啾声 麻雀 !
布满灰尘的树篱, 还有叽叽喳喳的麻雀!

- [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən][ɪg'zɪst][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] . "
 ' **Tis amazing to me any body can exist upon such terms** . "
 - 的 惊人的 到 我 任何 身体 能 存在 之上 这样的 条款 . "
 "我简直难以置信，竟然有人能在这样的条件下生存下去。"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [mɪs] - , " [aɪm] [kwɔɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
 " **I assure you** , " **cried Miss Larolles** , " **I'm quite of your opinion** .
 " 我 保证 你 , " 哭 错过 - , " 我是 相当 的 你的 观点 .
 "我向你保证,"拉罗尔小姐喊道,“我完全同意你的看法。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ] [juːv] [noʊ][ˈnoʊ](ə)n] .
 I hate the country so you've no notion .
 我 恨 这 国家 所以 你已经 不 概念 .

我恨这个国家，你根本无法想象。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈʌndər] [graʊnd] .
 I wish with all my heart it was all under ground .
 我 希望 和 全部 我的 心 它 曾是 全部 在下面 地面 .

我真心希望这一切都埋在地下。

[aɪ] [dɪ'kler] , [wen] [aɪ][fɜːrst][goʊ][ˈɪntuː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [aɪ][kraɪ][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
 I declare , when I first go into it for the summer , I cry so you can't think .
 我 宣布 , 什么时候 我 第一的 去 进入 它 为了 这 夏天 , 我 哭 所以 你 不能 思考 .

我声明，当我第一次进入暑假状态时，我会哭到让你无法思考。

[aɪ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌndən] . — [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
 I like nothing but London . — Don't you ? "
 我 喜欢 没有什么 但 伦敦 . — 不 你 ? "

我只喜欢伦敦。——你不喜欢吗？

" ['lʌndən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] [medəʊz] , " [oʊ] ['melənkaːli] !
 " **London ! " repeated Mr Meadows** , " **O melancholy !**
 " 伦敦 ! " 重复 先生 草地 , " 哦 忧郁 !
 "伦敦!"梅多斯先生重复道,“哦,忧郁啊!”

[ðə; ði] [sɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] .
 the sink of all vice and depravity .
 这 下沉 的 全部 副 和 堕落 .

一切罪恶和堕落的温床。

[striːts] [wɪ'ðəʊt] [laɪt] !
 Streets without light !
 街道 没有 光 !

街道没有路灯！

['haʊzɪz] [wɪ'ðəʊt] [er] !
 Houses without air !
 房屋 没有 空气 !

没有空气的房子！

['neɪbərhʊd] [wɪ'ðəʊt] [sə'saɪəti] !
 Neighbourhood without society !
 邻里 没有 社会 !

没有社会的社区！

[tɔːkəz] [wɪ'ðəʊt] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ! — - [tɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə]
 Talkers without listeners ! — ' Tis astonishing any rational being can endure to
 谈话者 没有 听众 ! — - 的 惊人 任何 合理的 存在 能 忍受 到
 [biː; bi][soʊ] ['mɪzrəbli] [ɪ'mjʊəd] . "
 be so miserably immured . "
 是 所以 惨痛地 被囚禁 . "

空谈者，无人倾听！——任何理性的人都难以忍受如此悲惨的囚禁生活，真是令人匪夷所思。

“ [ɔ:rd] , [ˈmɪstər] [medəʊz] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈæŋgrəli] , ” [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][wʌn][lɪv; laɪv]
“ **Lord** , **Mr Meadows** , ” **cried she** , **angrily** , ” **I believe you would have one live**
“ 主 , 先生 草地 , ” 哭 她 , 愤怒地 , ” 我 相信 你 会 有 一 居住
[noʊ] [wer] ！ “
no where ！ “
不 在哪里 ！ “

“老爷，梅多斯先生，”她愤怒地喊道，“我相信您是想让一个人无家可归！ ”

“ [tru:] , [ˈveri] [tru:] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [hi:; hi] , [jɔ:nɪŋ] , ” [wʌn] [ˈri:əli] [laɪvz; lɪvz][noʊ] [wer]
“ **True** , **very true** , **ma'am** , ” **said he** , **yawning** , ” **one really lives no where**
“ 真的 , 非常 真的 , 女士 , ” 说 他 , 打哈欠 , ” 一 真的 生活 不 在哪里
;
;
;
;

“没错，夫人，确实如此，”他打着哈欠说，“人真的无处可住；

[wʌn] [dʌz] [bʌt; bət] [ˈvedʒəteɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][æt; ət][æn; ən][end] .
one does but vegetate , **and wish it all at an end** .
一 做 但 植物化 , 和 希望 它 全部 在 一个 结尾 .

人只会像植物人一样活着，盼望这一切早点结束。

[dəʊnt][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:][soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? “
Don't you find it so , **ma'am** ? ”
不 你 寻找 它 所以 , 女士 ? “

您不觉得吗，女士？

“ [em ˈi:] ?
“ **Me** ?
“ 我 ?

“我？

[noʊ] [ɪnˈdi:d] ; [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
no indeed ; I assure you I like living of all things .
不 的确 ; 我 保证 你 我 喜欢 活的 的 全部 事物 .

不，的确如此；我向你保证，我最喜欢活着。

[wenˈevər] [aɪm] [ɪl] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ju:v] [noʊ][aɪˈdi:ə] .
Whenever I'm ill , **I'm in such a fright you've no idea** .
每当 我是 患病的 , 我是 在 这样的 一个 惊吓 你已经 不 主意 .

我每次生病的时候都吓得要死，你根本想象不到。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ,
I always think I'm going to die ,
我 总是 思考 我是 去 到 死 ,

我总觉得自己会死，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][pʊts] [em ˈi:][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
and it puts me so out of spirits you can't think .
和 它 放置 我 所以 出去 的 烈酒 你 不能 思考 .

它让我精神萎靡，无法思考。

[dʌz] [nɑ:t][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] , [tu:] ?
Does not it you , **too** ?
做 不是 它 你 , 也 ?

难道你没有这种感觉吗？

“ [hɪr] [ˈmɪstər] [medəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈhʌðər] [wei] , [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] .
“ **Here Mr Meadows** , **looking another way** , **began to whistle** .
“ 这里 先生 草地 , 寻找 其他 方式 , 开始 到 哨 .

“这时，梅多斯先生看向别处，开始吹口哨。”

“ [lɔ:rd] , ” [kraɪd] [mɪs] - , “ [haʊ] [ɪk'sesiʋ] [dɪ'stresiŋ] !
“ **Lord** , ” **cried Miss Larolles** , “ **how excessive distressing** !
“ 主 , ” 哭 错过 - , ” 如何 过多的 令人痛心 !

“天哪,”拉罗尔小姐喊道,“这太令人痛苦了! ”

[tu:; tə][æsk][wʌŋ] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [hɪr] [wʌt] [wʌŋ] ['ænsər] !
to ask one questions , **and then never hear what one answers** !
到 问 一 问题 , 和 然后 绝不 听到 什么 一 答案 !

问别人一个问题, 却永远听不到别人的回答!

“ [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊŋ] ; [ænd; ənd] [mɪs] - , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
“ **Here the Captain returned alone** ; **and Miss Larolles** , **flying to meet him** ,
“ 这里 这 队长 返回 独自的 ; 和 错过 - , 飞行 到 见面 他 ,
[dɪ'mɑ:ndɪd] [wer] [wʌz; wəz][hɜ:ɪr; həɪr][dɔ:g] ?
demanded where was her dog ?
要求 在哪里 曾是 她 狗 ?

“这时, 上尉独自一人回来了; 拉罗尔小姐飞奔过去迎接他, 问道: 她的狗在哪里?

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [hi:; hi] ,
“ **I have the malheur to assure you** , ” **answered he** ,
“ 我 有 这 - 到 保证 你 , ” 回答 他 ,
“我可以向你保证,”他回答说。

“ [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] - [ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **that I never was more aneanti in my life** !
“ 那 我 绝不 曾是 更多的 - 在 我的 生活 !

“我这辈子从来没有这么安安蒂过! ”

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæz; həz] [brɔʊk] [ə'nʌðər] [leg] !
the pretty little fellow has broke another leg !
这 漂亮的 小的 同伴 有 打破 其他 腿 !

这个漂亮的小家伙又摔断了一条腿!

“ [mɪs] - , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:f] ,
“ **Miss Larolles** , **in a passion of grief** ,
“ 错过 - , 在 一个 热情 的 悲伤 ,

“拉罗尔小姐悲痛欲绝,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

塞西莉亚；(Cecilia; Or,)

第19/19页

[ðen] [dɪ'klerd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [meɪmd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
then declared she was certain that Morrice had maimed him thus on purpose ,
然后 声明 她 曾是 肯定 那 莫里斯 有 残废 他 因此 在 目的 ,
然后她宣称她确信莫里斯是故意这样致残他的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [vaɪl] [retʃ] [wʌz; wəz] ?
and desired to know where the vile wretch was ?
和 想要的 到 知道 在哪里 这 卑鄙的 可怜虫 曾是 ?
并想知道那个卑鄙的家伙在哪里？

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪskəm'pouzɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **He was so much discomposed at the incident** , ” **replied the Captain** ,
“ 他 曾是 所以 很多 心神不宁 在 这 事件 , ” 回复 这 队长 ,
“他因这件事非常心神不宁,”船长回答说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪnstəntli] [ə'hʌðər] [wei] .
“ **that he rode instantly another way** .
“ 那 他 骑 即刻 其他 方式 .
他立刻改道而行。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['feləʊ] ['ðerfɔːr] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [mɒn] ['paːsəb(ə)l] [nɑːt]
I took up the pretty fellow therefore myself , and have done mon possible not
我 采取 向上 这 漂亮的 同伴 所以 我 , 和 有 完毕 星期一 可能的 不是
[tuː; tə] [dɪ'reɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
to derange him .
到 精神错乱 他 .

因此，我亲自去追求这位英俊的小伙子，并且尽我所能不让他感到不安。

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'livərd] [tuː; tə] [mɪs] - ; [ænd; ənd] ['æftər]
“ **The unfortunate little animal was then delivered to Miss Larolles ; and after**
“ 这 不幸 小的 动物 曾是 然后 发表 到 错过 - ; 和 后
[mʌtʃ] [læmən'teɪʃn] ,
much lamentation ,
很多 哀叹 ,
“这只可怜的小动物随后被送到了拉罗尔小姐那里；经过一番哀悼之后，

[ðeɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] , [ə'raɪvd]
they at length continued their walk ; and , without further adventure , arrived
他们 在 长度 持续 他们的 走 ; 和 , 没有 更远 冒险 , 到达的
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .
at the inn .
在 这 客栈 .

他们最终继续前行；没有再经历任何冒险，就到达了客栈。

[bʊk] [viː,ɑːr'ɑːrɪ] .
BOOK VIII :
书 八 :

第八卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER i
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
AN INTERRUPTION .
一个 中断 .

中断。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] , [æz; əz][jɪ; jɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] , [ænd; ənd] [freɪ]
But here , instead of finding , as she expected , Mrs Charlton , and fresh
但 这里 , 反而 的 寻找 , 作为 她 预期的 , 太太 查尔顿 , 和 新鲜的
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] ,
horses in readiness ,
马匹 在 准备就绪 ,

但她并没有像预期的那样见到查尔顿夫人，也没有见到准备好的马匹，

[səˈsi:lɪə] [sɔ:] [ˈni:ðər] [feɪz] [nɔ:r][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ; [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [wʌz; wəz][ˈkwaiətli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Cecilia saw neither chaise nor preparation ; Mrs Charlton was quietly seated in a
塞西莉亚 锯 两者都不 躺椅 也不 准备 ; 太太 查尔顿 曾是 悄悄 坐着 在 一个
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

塞西莉亚既没看到马车，也没看到任何准备工作；查尔顿夫人静静地坐在客厅里。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] [ˈmɪrz] .
and drinking tea with Mrs Mears .
和 喝 茶 和 太太 米尔斯 .

和米尔斯太太一起喝茶。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [jɪ; jɪ] [ˈɔ:rdəd] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪz] ,
Vexed and disappointed , she ordered horses immediately to the chaise ,
烦恼 和 失望的 , 她 订购 马匹 立即地 到 这 躺椅 ,
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪz] ,
她恼怒又失望，立刻命令马匹到马车旁。

[ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] .
and entreated Mrs Charlton to lose no more time .
和 恳求 太太 查尔顿 到 失去 不 更多的 时间 .

并恳求查尔顿夫人不要再浪费时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈtɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] ,
But the various delays which had already retarded them ,
但 这 各种各样的 延误 哪个 有 已经 弱智 他们 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [rɪˈtɑ:rdɪd] [ðəm; ðəm] ,
但是，此前已经造成延误的各种因素，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪˈti:] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ɪˈntu:] [ˈlʌndən] [baɪ]
had made it now so late that it was impossible to get into London by
有 制成 它 现在 所以 晚的 那 它 曾是 不可能的 到 得到 进入 伦敦 经过
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

现在时间太晚了，天亮前根本不可能进入伦敦。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ˈæftər] [dɑ:rk] ,
and Mrs Charlton not having courage to be upon the road after dark ,
和 太太 查尔顿 不是 拥有 勇气 到 是 之上 这 路 后 黑暗的 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ˈæftər] [dɑ:rk] ,
查尔顿太太没有勇气在天黑后上路。

[hæd; həd] [ˈsetld] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpæst] [nɑ:t][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [tɪl] [ðə; ði]
had settled to sleep at the inn , and purposed not to proceed till the
有 定居 到 睡觉 在 这 客栈 , 和 目的 不是 到 继续 直到 这
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

他们决定在客栈过夜，并打算等到第二天早上再继续赶路。

[hæf] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] ['dɪfɪkəlti] , [sə'si:lɪə] ['bɛgd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
Half distracted at this new difficulty , Cecilia begged to speak with her alone ,
一半 愣 在 这 新的 困难 , 塞西莉亚 乞求 到 说话 和 她 独自的 ,
塞西莉亚被这突如其来的困难弄得心烦意乱, 恳求和她单独谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜ:rɪnst] ['mænər] ,
and then represented in the most earnest manner ,
和 然后 代表 在 这 最多 认真 方式 ,
然后以最诚挚的方式表达出来,

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ðer; ðər][wɜz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] ; “ ['evri
the absolute necessity there was for her being in London that night ; “ Every
这 绝对 必要性 那里 曾是 为了 她 存在 在 伦敦 那 夜晚 ; “ 每一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
她当晚必须待在伦敦, 这是绝对必要的; “一切,

” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪl]
” said she , “ depends upon it , and the whole purpose of my journey will
” 说 她 , “ 取决于 之上 它 , 和 这 所有的 目的 的 我的 旅行 将要
[ʌðərwaɪz] [bi:; bi][bɔ:st] ,
otherwise be lost ,
否则 是 丢失的 ,
“就看这个了,”她说, “否则我此行的全部目的就都落空了。”

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] [wɪl] [els] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪk'stri:mli] [ɪl] [ju:st] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
for Mr Delville will else think himself extremely ill used , and to make him
为了 先生 德尔维尔 将要 别的 思考 他自己 极其 患病的 用过的 , 和 到 制作 他
[ˌrepə'reɪ(ə)n] ,
reparation ,
赔偿 ,
否则德尔维尔先生会觉得自己受到了极大的不公平对待, 为了补偿他,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˈɔ:lmoʊst] [wət'evər] [tɜ:rmz][hi:; hi][æɪ; jəl] [prə'pəʊz] .
I may be compelled to submit to almost whatever terms he shall propose .
我 可能 是 被迫 到 提交 到 几乎 任何 条款 他 将 提出 .
我或许会被迫接受他提出的几乎任何条件。

” ['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [wɪð'stʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [ɪn'tri:ti] , [wɪtʃ] [sə'si:lɪə] [meɪd]
” Mrs Charlton , kind and yielding , withstood not this entreaty , which Cecilia made
” 太太 查尔顿 , 种类 和 屈服 , 经受住了考验 不是 这 恳求 , 哪个 塞西莉亚 制成
[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪn][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
with infinite pain to herself ,
和 无限 疼痛 到 她自己 ,
“善良而顺从的查尔顿夫人没有拒绝塞西莉亚的请求, 尽管塞西莉亚为此承受了巨大的痛苦。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ɪn]
from the reluctance she felt to pursuing her own interest and inclination in
从 这 不情愿 她 毛毡 到 追求 她 自己的 兴趣 和 倾角 在
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [oʊld] [frend] ;
opposition to those of her worthy old friend ;
反对 到 那些 的 她 值得 老的 朋友 ;
她不愿为了追求自己的兴趣爱好而与她值得尊敬的老朋友的想法相悖;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sə:kəmstənst] ,
but as she was now circumstanced ,
但 作为 她 曾是 现在 情境 ,
但由于她现在的处境,

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɪːdiət] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs]
she considered the immediate prosecution of her journey as her only resource
她 经过考虑的 这 即时 起诉 的 她 旅行 作为 她 仅有的 资源
[ə'genst] [fɜːrst] [ɪ'rɪteɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
against first irritating Delvile by an abrupt disappointment ,
反对 第一的 令人恼火的 德尔维尔 经过 一个 突然 失望 ,
她认为, 避免因突如其来的失望而激怒德尔维尔, 唯一的办法就是立即继续她的旅程。

[ænd; ənd] [ə'piːz] [hɪm; ɪm][nekst][baɪ][ə; eɪ] [kən'se(ə)n] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
and appeasing him next by a concession which would make that disappointment
和 安抚 他 下一个 经过 一个 让步 哪个 会 制作 那 失望
[end][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
end in nothing .
结尾 在 没有什么 .
然后通过做出让步来安抚他, 使这种失望最终不会发生。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] ,
The chaise was soon ready ,
这 躺椅 曾是 很快 准备好 ,
长椅很快就准备好了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] [ænd; ənd][sə'sɪːliə][wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,
and Mrs Charlton and Cecilia were rising to take leave of the company ,
和 太太 查尔顿 和 塞西莉亚 是 上升 到 拿 离开 的 这 公司 ,
查尔顿夫人和塞西莉亚起身准备离开公司。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ˈgæləpt] [fʊl] [spiːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn] [les]
when a man and horse galloped full speed into the inn - yard , and in less
什么时候 一个 男人 和 马 疾驰 满的 速度 进入 这 客栈 - 院子 , 和 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
than a minute ,
比 一个 分钟 ,
这时, 一人骑马全速冲进客栈院子, 不到一分钟,

[ˈmɔːrɪs] [bəʊnst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Morrice bounced into the room .
莫里斯 弹跳 进入 这 房间 .
莫里斯蹦蹦跳跳地进了房间。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
“ **Ladies and gentlemen** , ” **cried he , quite out of breath with haste** ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 哭 他 , 相当 出去 的 气息 和 匆忙 ,
“女士们, 先生们,”他气喘吁吁地喊道, 显然是急忙喊的。

“ [aɪ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ **I have got some news for you** !
“ 我 有 得到 一些 消息 为了 你 !
我有些消息要告诉你!

[aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [juː 'es] .
I've just found out who that person is that has been watching us .
我已经 只是 成立 出去 WHO 那 人 是 那 有 到过 观看 我们 .
我刚刚发现一直在监视我们的人是谁了。

“ [sə'sɪːliə] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
“ **Cecilia , starting at this most unwelcome intelligence** ,
“ 塞西莉亚 , 开始 在 这 最多 不受欢迎 智力 ,
“塞西莉亚, 从这令人极其不快的真相开始,

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː:] [ðə; ði] [ˈfeɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəʊˈsiːd] ; [bʌt; bæt] ['mɪsɪz]
would now have run into the chaise without hearing him proceed ; but Mrs
会 现在 有 跑步 进入 这 躺椅 没有 听力 他 继续 ; 但 太太
[ˈtʃɑːrltən] ,
Charlton ,
查尔顿 ,

现在她本该没听到他动静就冲进马车里；但是查尔顿夫人，

[huː] [nuː] [ˈniːðər] [huːm] [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ɪnˌvɔːləntərəli] [stɒpt] , [ænd; ənd] [səˈsiːliə] , [huːz]
who knew neither whom nor what he meant , involuntarily stopt , and Cecilia , whose
WHO 知道 两者都不 谁 也不 什么 他 意思是 , 不由自主 停止 , 和 塞西莉亚 , 谁
[ɑːrm][ʃiː; ʃi] [lent] [əˈpaːn] ,
arm she leant upon ,
手臂 她 倾斜 之上 ,

她既不知道他是谁，也不知道他是什么意思，不由自主地停了下来，而塞西莉亚，她倚靠在塞西莉亚的手臂上，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] .
was compelled to stay .
曾是 被迫 到 停留 .

被迫留下。

[ˈevri] [wʌn] [els] [ˈiːgərli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Every one else eagerly desired to know who he was .
每一个 一 别的 急切地 想要的 到 知道 WHO 他 曾是 .

其他人都迫切想知道他是谁。

“ [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **Why I'll tell you ,** “ **said he ,** “ **how I found him out** .
” 为什么 患病的 告诉 你 , ” 说 他 , ” 如何 我 成立 他 出去 .

“我这就告诉你,”他说,“我是怎么发现他的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [duː][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər]
I was thinking in my own mind what I could possibly do to make amends for
我 曾是 思维 在 我的 自己的 头脑 什么 我 可以 可能 做 到 制作 修改 为了
[ðæt] [ˈʌnˈlʌki] [ˈæksɪdənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːg] ,
that unlucky accident about the dog ,
那 倒霉 事故 关于 这 狗 ,

我一直在想，我能做些什么来弥补那场关于狗的不幸意外。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][draːp][hɪm; ɪm] ;
and just then I spied the very man that had made me drop him ;
和 只是 然后 我 间谍 这 非常 男人 那 有 制成 我 降低 他 ;

就在这时，我瞥见了那个让我把他甩掉的人；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [aɪˈd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
so I thought at least I'd find out who he was .
所以 我 想法 在 至少 ID 寻找 出去 WHO 他 曾是 .

所以我想至少我能弄清楚他是谁。

[aɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
I rode up to him so quick that he could not get away from me ,
我 骑 向上 到 他 所以 快的 那 他 可以 不是 得到 离开 从 我 ,

我骑马飞奔到他跟前，速度之快让他根本来不及逃脱。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] .
though I saw plainly it was the thing he meant .
尽管 我 锯 显然 它 曾是 这 事物 他 意思是 .

虽然我清楚地看到那就是他所指的东西。

[bʌt; bæt] [stiːl] [hiː; hi] [kept] [hɪmˈself] [ˈmʌfld] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [brɪˈfɔːr] .
But still he kept himself muffled up , just as he did before .
但 仍然 他 保留 他自己 闷音 向上 , 只是 作为 他 做过 前 .

但他仍然像以前一样，把自己裹得严严实实。

[nɑ:tɪ][soʊ][snʌg] , [θɔ:t] [aɪ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] !
Not so snug , thought I , my friend , I shall have you yet !
不是 所以 舒适 , 想法 我 , 我的 朋友 , 我 将 有 你 然而 !

我心想, 朋友, 你可没那么舒服, 我终究会得到你的!

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vniŋ] , [sɜ:r] , [sez] [aɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʌk] [noʊ] ['noʊtɪs] ;
It's a fine evening , Sir , says I ; but he took no notice ;
它是 一个 美好的 晚上 , 先生 , 说道 我 ; 但 他 采取 不 注意 ;

“先生, 今晚天气真好,”我说; 但他没有理会;

[soʊ] [ðen] [aɪ] [keɪm] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [sɜ:r] , [sez] [aɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
so then I came more to the point ; Sir , says I , I think ,
所以 然后 我 来了 更多的 到 这 观点 ; 先生 , 说道 我 , 我 思考 ,

于是我就直奔主题了; 先生, 我想, 我说,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [kwɑɪt] [fər'get] [wer] .
I have had the pleasure of seeing you , though I quite forget where .
我 有 有 这 乐趣 的 看到 你 , 尽管 我 相当 忘记 在哪里 .

我很高兴见过你, 虽然我完全忘记是在哪里见过了。

[stɪl] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [sɜ:r] , [sez] [aɪ] ,
Still he made no answer ; if you have no objection , Sir , says I ,
仍然 他 制成 不 回答 ; 如果 你 有 不 异议 , 先生 , 说道 我 ,

但他仍然没有回答; 我说, 如果您没有异议, 先生,

[aɪ][jæl; ʒəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪts] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
I shall be glad to ride with you , for the night's coming on ,
我 将 是 高兴的 到 骑 和 你 , 为了 这 夜晚 未来 在 ,

我很乐意与你同行, 因为夜幕即将降临。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
and we have neither of us a servant .
和 我们 有 两者都不 的 我们 一个 仆人 .

我们俩都没有仆人。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɪkər] .
But then , without a word speaking , he rode on the quicker .
但 然后 , 没有 一个 单词 请讲 , 他 骑 在 这 更快 .

但随后, 他一言不发, 骑着更快的马走了。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['dʒɒgd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [sed] , [preɪ] [sɜ:r] ,
However , I jogged by his side , as fast as he , and said , Pray Sir ,
然而 , 我 慢跑 经过 他的 边 , 作为 快速地 作为 他 , 和 说 , 祈祷 先生 ,

然而, 我跟他身边慢跑, 速度和他一样快, 然后说道: “先生, 请您开个玩笑。”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ][hɑ:rd][dʒʌst] [naʊ] ?
did you know anything of that company you were looking at so hard just now ?
做过 你 知道 任何事物 的 那 公司 你 是 寻找 在 所以 难的 只是 现在 ?

你之前仔细研究的那家公司, 你了解多少?

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ;
And at this he could hold out no longer ;
和 在 这 他 可以 抓住 出去 不 更长 ;

这时他再也无法坚持下去了;

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [preɪ] , [sɜ:r] , [dəʊnt][bi:; bi]
he turned to me in a most fierce passion , and said Pray , Sir , don't be
他 转向 到 我 在 一个 最多 凶猛的 热情 , 和 说 祈祷 , 先生 , 不 是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

他带着极其激烈的情绪转向我, 说道: “先生, 请不要给我添麻烦。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
And then he got off ; for when I found by his voice who he was ,
和 然后 他 得到 离开 ; 为了 什么时候 我 成立 经过 他的 嗓音 WHO 他 曾是 ;
然后他就下车了; 因为当我从他的声音认出他是谁时,

[aɪ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
I let him alone .
我 让 他 独自的 .

我没再理他。

" [sə'siːliə] , [huː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [ə'gen] ['heɪsnd] ['mɪsɪz] [tʃɑːrltən] , [huː] [naʊ]
" Cecilia , who could bear to hear no more , again hastened Mrs Charlton , who now
" 塞西莉亚 , WHO 可以 熊 到 听到 不 更多的 , 再次 加快 太太 查尔顿 , WHO 现在
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

塞西莉亚再也听不下去了, 又催促查尔顿太太快步走, 查尔顿太太这才挪动了一下身子。

[ɑːn] ; [bʌt; bət] ['mɔːrɪs] , ['stepɪŋ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [sed] , " [naʊ] [duː]
on ; but Morrice , stepping between them both and the door , said , " Now do
在 ; 但 莫里斯 , 步进 之间 他们 两个都 和 这 门 , 说 , " 现在 做
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

继续; 但莫里斯挡在他们两人和门之间, 说道: “现在祈祷吧,

[mɪs] ['bevərli] , [ges] [huː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
Miss Beverley , guess who it was . "
错过 贝弗利 , 猜测 WHO 它 曾是 . "

贝弗利小姐, 猜猜是谁?

" [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænəːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːz(ə)n] ,
" No indeed , I cannot , " said she , in the utmost confusion ,
" 不 的确 , 我 不能 , " 说 她 , 在 这 极致 困惑 ,
“不, 我真的不能,”她极度困惑地说。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] .
" Nor have I any time to hear .
" 也不 有 我 任何 时间 到 听到 .

“我也没有时间去听。”

[kʌm] , [daɪr] ['mædəm] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['veri] [leɪt] [ɪn'diːd] . "
Come , dear madam , we shall be very late indeed . "
来 , 亲爱的 女士 , 我们 将 是 非常 晚的 的确 . "

夫人, 请快点, 我们真的要迟到了。

" [oʊ][bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ; — [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɪstər]
" O but I must tell you before you go ; — why it was young Mr Delville
" 哦 但 我 必须 告诉 你 前 你 去 ; — 为什么 它 曾是 年轻的 先生 德尔维尔
!
!
!

“哦, 但在你离开之前我必须告诉你; ——原来是年轻的德尔维尔先生! ”

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pænθiɑːn] ,
the same that I saw with you one night at the Pantheon ,
这 相同的 那 我 锯 和 你 一 夜晚 在 这 万神殿 ,

我那天晚上在万神殿和你一起看到的也是一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [læst] [sprɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] - . "
and that I used to meet last spring at Mr Harrel's . "
和 那 我 用过的 到 见面 最后的 春天 在 先生 - . "

我去年春天经常在哈雷尔先生家见到他。

“ [ˈmɪstər] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈevrɪ] [wʌn] ; “ [ˈveri] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [spi:k] . ”
“ Mr Delvile ! ” repeated every one ; “ very strange he should not speak . ”
“ 先生 德尔维尔 ! ” 重复 每一个 一 ; “ 非常 奇怪的 他 应该 不是 说话 . ”
“德尔维尔先生! ”大家齐声说道, “他竟然不说话, 真是太奇怪了。”

“ [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɔ:ris] , “ [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt]
“ Pray , ma'am , ” continued Morrice , “ is it not the same gentleman that
“ 祈祷 , 女士 , ” 持续 莫里斯 , “ 是 它 不是 这 相同的 绅士 那
[wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪstər] - ?
was at Mr Biddulph's ?
曾是 在 先生 - ?
“夫人, ”莫里斯继续说道, “那不就是之前在比德尔夫先生家的那位先生吗? ”

“ [səˈsi:lɪə] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] , [ˈstæməd] [aʊt] “ [noʊ] , [noʊ] , — [aɪ]
“ Cecilia , half dead with shame and vexation , stammered out “ No , no , — I
“ 塞西莉亚 , 一半 死的 和 耻辱 和 烦恼 , 结结巴巴 出去 ” 不 , 不 , — 我
[brɪˈli:v] [nɑ:t] ,
believe not ,
相信 不是 ,
塞西莉亚羞愧难当, 恼怒不已, 结结巴巴地说: “不, 不, ——我不相信。”

— [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ; — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [sper] .
— I can't tell ; — I have not a moment to spare .
— 我 不能 告诉 ; — 我 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 .
我无法告知; 我一刻也抽不出时间。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ləst] , [gɑ:t][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ And then , at last , got Mrs Charlton out of the room , and into the
“ 和 然后 , 在 最后的 , 得到 太太 查尔顿 出去 的 这 房间 , 和 进入 这
[feɪz] .
chaise .
躺椅 .
“然后, 终于把查尔顿太太从房间里扶了出来, 扶她坐上了长椅。”

[bʌt; bət] [ðɪðər] , [brɪˈʃɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ɔ:f] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] ,
But thither , before she could drive off , she was followed by Mr Gosport ,
但 那里 , 前 她 可以 驾驶 离开 , 她 曾是 随后 经过 先生 戈斯波特 ,
但是, 在她开车离开之前, 戈斯波特先生就跟了上来。

[huː] [ˈɡreɪvli] [keɪm] [tuː; tə] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [lɑ:dʒ] [æn; ən]
who gravely came to offer his advice that she would immediately lodge an
WHO 严重地 来了 到 提供 他的 建议 那 她 会 立即地 小屋 一个
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] ,
information at the Public Office at Bow Street ,
信息 在 这 民众 办公室 在 弓 街道 ,
他严肃地前来建议她立即到鲍街的公共办公室提交一份信息。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:rts] ,
that a very suspicious looking man had been observed loitering in those parts ,
那 一个 非常 可疑的 寻找 男人 有 到过 观察到 游荡 在 那些 部分 ,
有人看到一个形迹可疑的男子在附近徘徊。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈhɑ:rbər] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [drɪˈzaɪnz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
who appeared to harbour most dangerous designs against her person and
WHO 出现 到 港口 最多 危险的 设计 反对 她 人 和
[ˈpra:pərti] .
property .
财产 .
他似乎对她的人身和财产怀有极其危险的图谋。

[sə'si:lɪə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [tu;; tə] ['ræli] [ɔ:r] [rɪ'plaɪ] ,
Cecilia was too much confounded to rally or reply ,
塞西莉亚 曾是 也 很多 令人困惑 到 集会 或者 回复 ;
塞西莉亚惊愕不已，一时无法振作或回应。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈ^ɔspɔ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ʌn'ænsərd] .
and Mr Gosport returned to his party with his speech unanswered .
和 先生 戈斯波特 返回 到 他的 派对 和 他的 演讲 未解答 .
戈斯波特先生带着无人回应的演讲回到了他的聚会中。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [nu:] [ˈkæʒuəltɪ] , [fɔ:r; fər] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:]
The rest of the journey was without any new casualty , for late as it
这 休息 的 这 旅行 曾是 没有 任何 新的 伤亡 , 为了 晚的 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
剩下的旅程中没有再出现新的伤亡，尽管时间已经很晚了。

[ðeɪ] [rɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] ;
they escaped being robbed ;
他们 逃脱 存在 被抢劫 ;
他们侥幸逃脱了抢劫；

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [rɒbəz] [nɔ:r] [nu:] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] [tu;; tə]
but neither robbers nor new casualties were wanting to make it unpleasant to
但 两者都不 强盗 也不 新的 伤亡 是 想要 到 制作 它 令人不快的 到
[sə'si:lɪə] ;
Cecilia ;
塞西莉亚 ;
但无论是强盗还是新伤亡者，都不想让塞西莉亚感到不快；

[ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈhæpənd] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ;
the incidents which had already happened sufficed for that purpose ;
这 事件 哪个 有 已经 发生 足够了 为了 那 目的 ;
已经发生的事件足以达到这个目的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪ'treɪd] , ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]
and the consciousness of being so generally betrayed , added to the delay of
和 这 意识 的 存在 所以 一般来说 背叛 , 额外 到 这 延迟 的
[hɜ:r; hər] [rɪ:kæn'teɪʃn] ,
her recantation ,
她 反悔 ,
而意识到自己受到了如此广泛的背叛，也加剧了她迟迟不愿撤回认罪声明的局面。

[prɪ'perd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [tu;; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [kən'fɪkts] [wɪð; wɪθ]
prepared her for nothing but mortifications to herself , and conflicts with
准备 她 为了 没有什么 但 苦行 到 她自己 , 和 冲突 和
[ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .
Delville the most bitter and severe .
德尔维尔 这 最多 苦的 和 严重 .
她所做的只是让自己遭受羞辱，以及与德尔维尔之间最激烈、最严重的冲突。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ten][ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][pɔ:l] - [mɔ:l] .
It was near ten o'clock before they arrived in Pall - Mall .
它 曾是 靠近 十 点钟 前 他们 到达的 在 帕尔 - 购物中心 .
他们到达帕尔马尔街时已接近十点钟。
[ðə; ðɪ] [haʊs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [ɪ:'zəli] [faʊnd] ,
The house to which Delville had given directions was easily found ,
这 房子 到 哪个 德尔维尔 有 给定 方向 曾是 容易地 成立 ,
德尔维尔指路的那栋房子很容易找到。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sent] ['fɔ:rwəd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and the servant sent forward had prepared the people of it for their
和 这 仆人 发送 向前 有 准备 这 人们 的 它 为了 他们的
[rɪ'sep](ə)n] .
reception .
接待 .

派去接待他们的仆人已经为迎接他们做好了准备。

[ɪn][ðə; ði] ['kru:ələst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ænd][ˌtreprɪ'deɪ](ə)n] , [sə'si:lɪə] [ðen] ['kaʊntɪd] ['evrɪ] ['moʊmənt] [tɪl]
In the cruellest anxiety and trepidation , Cecilia then counted every moment till Delville
在 这 最残酷的 焦虑 和 忐忑不安 , 塞西莉亚 然后 计数 每一个 片刻 直到 德尔维尔
[keɪm] .
came .
来了 .

塞西莉亚怀着无比的焦虑和恐惧，数着每一分每一秒，直到德尔维尔到来。

[ʃi:; ʃɪ] [plænd] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
She planned an apology for her conduct with all the address of which she
她 计划 一个 道歉 为了 她 执行 和 全部 这 地址 的 哪个 她
[wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
was mistress ,
曾是 情妇 ,

她计划向她所有情妇所在的地址道歉，以掩盖她的行为。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ænd][ˌɪndɪg'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ;
and determined to bear his disappointment and indignation with firmness ;
和 决定 到 熊 他的 失望 和 愤慨 和 硬度 ;
他决心以坚定的意志承受失望和愤慨；

[jet] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ækt][wʌz; wəz][bəʊθ][hɑ:rd][ænd; ænd][ˌɑ:rtɪ'fɪ](ə)] ;
yet the part she had to act was both hard and artificial ;
然而 这 部分 她 有 到 行为 曾是 两个都 难的 和 人造的 ;
然而，她所扮演的角色既艰难又虚假；

[ʃi:; ʃɪ] [saɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ænd] [rɪ'paɪnd] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
she sighed to have it over , and repined she must have it at all .
她 叹了口气 到 有 它 超过 , 和 抱怨 她 必须 有 它 在 全部 .
她叹了口气，盼着这一切赶紧结束，同时也懊恼自己根本就没经历过这一切。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [flu:] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə]
The instant there was a knock at the door , she flew out upon the stairs to
这 立即的 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 她 飞翔 出去 之上 这 楼梯 到
['lɪs(ə)n] ;
listen ;
听 ;

门铃一响，她就飞奔到楼梯上去倾听；

[ænd; ænd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ɪn'kwæɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
and hearing his well - known voice enquiring for the ladies who had just
和 听力 他的 出色地 - 已知 嗓音 查询 为了 这 女士们 WHO 有 只是
['teɪkən][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
taken the lodgings ,
已采取 这 住宿 ,

听到他那熟悉的声音在询问刚刚入住的女士们在哪里，

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] , ['seɪɪŋ] , “ [ɑ:] , ['mædəm] , [ə'sɪst] [em 'i:][aɪ] [ɪn'tri:t] !
she ran back to Mrs Charlton , saying , “ Ah , madam , assist me I entreat !
她 跑 后退 到 太太 查尔顿 , 说 , “ 啊 , 女士 , 协助 我 我 恳求 !
她跑回查尔顿太太身边，说道：“啊，夫人，请帮帮我！ ”

[fɔːr; fər] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] ['merɪt] , [ɔːr] ['fɔːrɪt] [jər; jər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ˈevər] ！ ”
for now must I merit , or forfeit your esteem for ever ! ”
为了 现在 必须 我 优点 , 或者 丧失 你的 尊重 为了 曾经 ！ ”

现在我必须赢得您的尊重，否则将永远失去您的尊重！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Can you pardon , ” cried Delville , as he entered the room ,
“ 能 你 赦免 , ” 哭 德尔维尔 , 作为 他 进入 这 房间 ,
“请原谅,”德尔维尔走进房间时喊道。

“ [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][naɪt][ɪn][ˈaʊər; aːr][bəːnd] ?
“ an intrusion which was not in our bond ?
“ 一个 入侵 哪个 曾是 不是 在 我们的 纽带 ?
“未经我们同意的入侵行为? ”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [waɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , [wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] -
But how could I wait till to - morrow , when I knew you were in town to -
但 如何 可以 我 等待 直到 到 - 明天 , 什么时候 我 知道 你 是 在 镇 到 -
[nat] ?
night ?
夜晚 ?

但我知道你今晚就在城里，我怎么能等到明天呢？

“ [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɪnˈkwaiərɪŋ] [haʊ]
“ He then made his compliments to Mrs Charlton , and , after enquiring how
“ 他 然后 制成 他的 赞美 到 太太 查尔顿 , 和 , 后 查询 如何
[jiː; ji][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
she had borne her journey ,
她 有 出生 她 旅行 ,
“然后他向查尔顿夫人致意，并询问她旅途是否舒适，

[tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][səˈsiːliə] , [huːz] [ˈʌnˈiːzi] [senˈseɪənz] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ɪn][hɜːr; hər]
turned again to Cecilia , whose uneasy sensations he saw but too plainly in her
转向 再次 到 塞西莉亚 , 谁 不安 感觉 他 锯 但 也 显然 在 她
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

他又转向塞西莉亚，从她的脸上清楚地看出她内心的不安；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæŋɡri] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈæŋkʃəsli] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər]
“ Are you angry , ” cried he , anxiously , “ that I have ventured to come hither
“ 是 你 生气的 , ” 哭 他 , 焦虑地 , “ 那 我 有 冒险 到 来 这里
[tuː; tə] - [nat] ? ”
to - night ? ”
到 - 夜晚 ? ”

“你生气了吗? ”他焦急地喊道，“我今晚冒险来到这里? ”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [jiː; ji] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [kəmˈpəʊzər] ; “ [wʌt]
“ No , ” answered she , struggling with all her feelings for composure ; “ what
“ 不 , ” 回答 她 , 挣扎 和 全部 她 情怀 为了 镇定 ; “ 什么
[wiː; wi] [wɪ] [ɪz] [ˈiːzəli] [ɪkˈskjuːzd] ;
we wish is easily excused ;
我们 希望 是 容易地 已原谅 ;

“不,”她回答道，努力控制住自己的所有情绪，让自己保持镇定；“我们所希望的很容易被原谅；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [nat] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ˈʌðərwaɪz] —
and I am glad to see you to - night , because otherwise —
和 我 是 高兴的 到 看 你 到 - 夜晚 , 因为 否则 —
今晚能见到你我很高兴，因为否则——

" [fɪː, ʃɪ][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈɪmədʒɪnɪŋ] [waɪ] , [θæŋkt] [hɜːr; həɪr][ɪn][ðə; ðɪ]
 " She hesitated ; and Delville , little imagining why , thanked her in the
 " 她 犹豫了一下 ; 和 德尔维尔 , 小的 想象 为什么 , 谢谢 她 在 这
 [ˈwɜːməst] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; həɪr] [kɑːndɪˈsenʃn]
warmest terms for her condescension .
 最温暖 条款 为了 她 居高临下 .
 她犹豫了一下；德尔维尔虽然不太明白为什么，但还是热情地感谢了她的屈尊。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['mɔːrɪs] ,
He then related how he had been tormented by Morrice ,
 他 然后 有关的 如何 他 有 到过 饱受折磨 经过 莫里斯 ,
 然后他讲述了自己如何受到莫里斯的折磨。

[ɪn'kwaiəd] [waɪ] ['mɪstər] ['mɒŋktən] [hæd; həd][nɔːt] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,
enquired why Mr Monckton had not accompanied her ,
 询问 为什么 先生 蒙克顿 有 不是 伴随 她 ,
 她询问蒙克顿先生为何没有陪同她。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [soʊ] [leɪt] ,
and what could possibly have induced her to make her journey so late ,
 和 什么 可以 可能 有 诱导 她 到 制作 她 旅行 所以 晚的 ,
 究竟是什么原因促使她这么晚才启程呢?

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
or , **with** **so** **large** **a** **party** ,
 或者 , 和 所以 大的 一个 派对 ,
 或者, 如果聚会人数如此众多的话

[tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'paːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
to be walking upon the high road instead of hastening to London .
 到 是 步行 之上 这 高的 路 反而 的 加速 到 伦敦 .
 与其匆匆赶往伦敦，不如漫步在大道上。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [nɑ:t] , “ [ˈænsər] [ʃi: ʃi] , [mɔ:r] [ˈstedəli] , “ [æt; ət][jər; jər] [sərˈpraɪz] ,
 “ I wonder not , “ answered she , more steadily , “ at your surprise ,
 “ 我 想知道 不是 , “ 回答 她 , 更多的 稳步 , “ 在 你的 惊喜 ,
 “我并不觉得奇怪,”她语气更加平静地回答道,“你感到惊讶。”

[ðʊʌ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['les(ə)n] [aɪ 'tiː] .
though I have now no time to lessen it .
 尽管 我 有 现在 不 时间 到 减少 它 .
 但我现在没有时间去减少它。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] , [aɪ][faɪnd] , [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] ? "

You have never , I find , received my letter ? "

你 有 绝不 , 我 寻找 , 已收到 我的 信 ? "

我发现你从未收到过我的信？

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [hi:; hi] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæənər] ; “ [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [fərˈbɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]

“ No , ” cried he , much struck by her manner ; “ was it to forbid our

“ 不 , ” 哭 他 , 很多 击 经过 她 方式 ; “ 曾是 它 到 禁止 我们的

[ˈmi:tɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rəʊ] ? ”

meeting till to - morrow ? ”

会议 直到 到 - 明天 ? ”

“不,”他喊道, 被她的态度深深打动了; “难道要禁止我们明天之前见面吗?”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] !
 “ **To** - **morrow** !
 “ 到 - 明天 !

“明天!

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspresɪvli] , “ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fərˈbɪd] —
“ **she repeated expressively** , “ **no ; it was to forbid** —
“ 她 重复 富有表现力地 , “ 不 ; 它 曾是 到 禁止 —

她激动地重复道：“不，是为了禁止——”

“ [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Here the door was suddenly opened , and Morrice burst into the room .**
“ 这里 这 门 曾是 突然 打开 , 和 莫里斯 爆裂 进入 这 房间 .
“这时，门突然开了，莫里斯冲进了房间。”

[ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi]
The dismay and astonishment of Delvile at sight of him could only be
这 沮丧 和 惊讶 的 德尔维尔 在 视线 的 他 可以 仅有的 是
[ˈiːkwəld] [baɪ][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][səˈsiːliə] ;
equalled by the confusion and consternation of Cecilia ;
等于 经过 这 困惑 和 惊愕 的 塞西莉亚 ;

德尔维尔见到他时的惊愕和震惊，只有塞西莉亚的困惑和惊恐才能与之媲美；

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] , [pəˈsiːvɪŋ] [ˈniːðər] , [əˈbrʌptli] [kɔːld] [aʊt] “ [mɪs] [ˈbevərli] ,
but Morrice , perceiving neither , abruptly called out “ Miss Beverley ,
但 莫里斯 , 感知 两者都不 , 突然 称为 出去 “ 错过 贝弗利 ,
但莫里斯既没察觉到，也没察觉到，突然喊道：“贝弗利小姐，

[aɪ] [kwaɪt] [beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,
I quite beg your pardon for coming so late ,
我 相当 求 你的 赦免 为了 未来 所以 晚的 ,
非常抱歉我来晚了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] “ — [ðen] [ˈstaːpɪŋ] [ˌɔːrt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] , “ [gʊd] [lɔːrd] , “
but you must know “ — then stopping short upon seeing Delvile , “ Good lord , “
但 你 必须 知道 “ — 然后 停止 短的 之上 看到 德尔维尔 , “ 好的 主 , “
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

但你必须知道”——然后看到德尔维尔，他突然停住，惊呼道：“我的天哪！ ”

“ [ɪf] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)lmən][spaɪ] !
“ **if here is not our gentleman spy !**
“ 如果 这里 是 不是 我们的 绅士 间谍 !
“如果这不是我们的绅士间谍！

[waɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [spɛrd] [ðə; ði][spɜːr] !
Why , Sir , you have not spared the spur !
为什么 , 先生 , 你 有 不是 幸存 这 刺 !
先生，您可真是毫不留情啊！

[aɪ] [left] [juː; jʊ] [ˈgæləpɪŋ] [ɔːf] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [wei] . “
I left you galloping off quite another way . “
我 左边 你 疾驰 离开 相当 其他 方式 . “
我让你以完全不同的方式飞驰而去。

“ [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sɜːr] , “ [kraɪd] , [ˈiːkwəli] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n]
“ **However that may be Sir , “ cried Delvile , equally enraged at the interruption**
“ 然而 那 可能 是 先生 , “ 哭 德尔维尔 , 同样地 愤怒 在 这 中断
[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
and the observation ,
和 这 观察 ,
“不管怎样，先生，”德尔维尔喊道，他对被打断和被提及同样感到愤怒。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [weɪt] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈbevərli] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][em ˈiː] ? “
“ **you did not , I presume , wait upon Miss Beverley to talk of me ? “**
“ 你 做过 不是 , 我 怙 , 等待 之上 错过 贝弗利 到 讲话 的 我 ? “
“我想，你并没有特意去找贝弗利小姐谈论我吧？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] , [ˈlɑ:tlɪ] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][æt; ət]
“ No , Sir , “ answered he , lightly , “ for I had told her all about you at
“ 不 , 先生 , ” 回答 他 , 轻轻 , “ 为了 我 有 讲述 她 全部 关于 你 在
[ðə; ði] [ɪn] .
the inn .
这 客栈 :

“不, 先生,”他轻描淡写地回答道, “因为我在客栈里已经把您的一切都告诉她了。”

[dɪd][nɑ:t][aɪ] , [mɪs] [ˈbevrli] ?
Did not I , Miss Beverley ?
做过 不是 我 , 错过 贝弗利 ?

难道不是吗, 贝弗利小姐?

[dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ju:ˈes]
Did not I tell you I was sure it was Mr Delvile that was dodging us
做过 不是 我 告诉 你 我 曾是 当然 它 曾是 先生 德尔维尔 那 曾是 躲避 我们
[əˈbaʊt] [soʊ] ?
about so ?
关于 所以 ?

我不是告诉过你, 我确信是德尔维尔先生在这件事上躲着我们吗?

[ðoʊ] [aɪ] [brˈli:v] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ? “
Though I believe , Sir , you thought I had not found you out ? ”
尽管 我 相信 , 先生 , 你 想法 我 有 不是 成立 你 出去 ? ”

先生, 我想您一定以为我没发现您的秘密吧?

“ [ænd; ænd] [preɪ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [tʃɑ:rltən] , [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [baɪ] [ðɪs] [fəˈmɪliər]
“ And pray , young man , ” said Mrs Charlton , much offended by this familiar
“ 和 祈祷 , 年轻的 男人 , ” 说 太太 查尔顿 , 很多 被冒犯了 经过 这 熟悉的
[ɪnˈtru:ʒ(ə)n] ,
intrusion ,
入侵 ,

“年轻人, 祈祷吧,”查尔顿太太说道, 对这熟悉的插曲感到非常恼火。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ju:ˈes] [aʊt] ? “
“ how did you find us out ? ”
“ 如何 做过 你 寻找 我们 出去 ? ”

“你是怎么找到我们的? ”

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌki:əst] [ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
“ Why , ma'am , by the luckiest accident in the world !
“ 为什么 , 女士 , 经过 这 最幸运的人 事故 在 这 世界 !

“夫人, 这完全是世界上最幸运的意外! ”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [taʊn] , [aɪ] [met] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:rnd] [feɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ;
Just as I was riding into town , I met the returned chaise that brought you ;
只是 作为 我 曾是 骑手 进入 镇 , 我 遇见 这 返回 躺椅 那 带来 你 ;

我骑马进城的时候, 正好遇到了送你回来的那辆马车;

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [ðə; ði][pouˈstɪljən] [ˈveri] [wel] , [æz; əz][aɪ][goʊ] [ðæt] [roud] [ˈprɪti] [ˈɔ:f(ə)n] ;
and I knew the postilion very well , as I go that road pretty often ;
和 我 知道 这 邮递员 非常 出色地 , 作为 我 去 那 路 漂亮的 经常 ;

我对邮递员很熟悉, 因为我经常走那条路;

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
so , by the merest chance in the world , I saw him by the light of the moon .
所以 , 经过 这 最 机会 在 这 世界 , 我 锯 他 经过 这 光 的 这 月亮 :

于是, 机缘巧合之下, 我在月光下看到了他。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][tu:ld][emˈi:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][set][ju:; jʊ] [daʊn] . “
And then he told me where he had set you down . ”
和 然后 他 讲述 我 在哪里 他 有 放 你 向下 . ”

然后他告诉我他把您放在哪儿了。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , ” [ə'gen] [æskt] ['mɪsɪz] ['tʃɑ:rltən] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][jɔ:; jə] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
“ **And pray , Sir , “ again asked Mrs Charlton , “ what was your reason for**
“ 和 祈祷 , 先生 , “ 再次 问 太太 查尔顿 , “ 什么 曾是 你的 原因 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwəri] ? ”
making the enquiry ? “
制作 这 询问 ? ”

“先生,”查尔顿夫人再次问道,“您进行这项调查的理由是什么?”

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] [mɪs] ['beɪvərli] ,
“ **Why , ma'am , I had a little favour to ask of Miss Beverley ,**
“ 为什么 , 女士 , 我 有 一个 小的 偏爱 到 问 的 错过 贝弗利 ,
“夫人,我有个小忙想请贝弗利小姐帮一下。”
[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][kɔ:l] . “
that made me think I would take the liberty to call . “
那 制成 我 思考 我 会 拿 这 自由 到 称呼 . “
这让我觉得我应该冒昧地打个电话。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [sɜ:r] , “ [fi:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ **And was this time of night , Sir , “ she returned ,**
“ 和 曾是 这 时间 的 夜晚 , 先生 , “ 她 返回 ,
“请问现在是晚上几点了,先生?”她回答道。

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ? ”
“ **the only one you could chase for that purpose ? “**
“ 这 仅有的 一 你 可以 追赶 为了 那 目的 ? ”
“你唯一能为此目的追捕的人吗? ”

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
“ **Why , ma'am , I'll tell you how that was ;**
“ 为什么 , 女士 , 患病的 告诉 你 如何 那 曾是 ;
“夫人,我来告诉您那件事是怎么回事;
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I did not mean to have called till to - morrow morning ;
我 做过 不是 意思是 到 有 称为 直到 到 - 明天 早晨 ;
我本不打算等到明天早上才打电话;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ə; eɪ] [raɪt]
but as I was willing to know if the postilion had given me a right
但 作为 我 曾是 愿意的 到 知道 如果 这 邮递员 有 给定 我 一个 正确的
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
但我很想知道邮递员给我指的路是否正确,

[aɪ] [nɑ:kt] [wʌn] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I knocked one soft little knock at the door ,
我 敲门 一 柔软的 小的 敲 在 这 门 ,
我轻轻地敲了敲门,
[θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]['æftər][jɔ:; jər] ['dʒɜ:ni] ,
thinking you might be gone to bed after your journey ,
思维 你 可能 是 已消失 到 床 后 你的 旅行 ,
以为旅途结束后你已经入睡了,

[ˈmɪrli] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] ;
merely to ask if it was the right house ;
仅仅 到 问 如果 它 曾是 这 正确的 房子 ;
只是询问一下是不是正确的房子;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [təʊld] [ˌem ˈi:] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [ɔ:lredi] ,
but when the servant told me there was a gentleman with you already ,
 但 什么时候 这 仆人 讲述 我 那里 曾是 一个 绅士 和 你 已经 ,
 但当仆人告诉我您那里已经有一位先生时,

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] [dʒʌst] [ˈstepɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌp] [sterz] . "
I thought there would be no harm in just stepping for a moment up stairs . "
 我 想法 那里 会 是 不 伤害 在 只是 步进 为了 一个 片刻 向上 楼梯 . "
 我当时觉得, 哪怕只是上楼一会儿, 也没什么大碍。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [sɜ:r] , " [sed] [səˈsi:lɪə] , [hu:m] [ˈmɪŋɡld] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [hæd; həd]
" And what , Sir , " said Cecilia , whom mingled shame and vexation had
 " 和 什么 , 先生 , " 说 塞西莉亚 , 谁 混合 耻辱 和 烦恼 有
 [hɪðərˈtu:] [kept] [ˈsaɪlənt] ,
hitherto kept silent ,
 迄今为止 保留 沉默的 ,
 "那么, 先生, 您说的是什么呢? "塞西莉亚开口道, 她羞愧又恼怒, 一直沉默不语。

" [ɪz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wið; wiθ] [ˌem ˈi:] ? "
" is your business with me ? "
 " 是 你的 商业 和 我 ? "
 "你跟我有什么业务往来? "

" [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" Why , ma'am , I only just called to give you a direction to a
 " 为什么 , 女士 , 我 仅有的 只是 称为 到 给 你 一个 方向 到 一个
 [moʊst] [ˈeksələnt] [dɔ:g] - [ˈdɑ:ktər] ,
most excellent dog - doctor ,
 最多 出色的 狗 - 医生 ,
 "夫人, 我打电话只是想告诉您一位医术精湛的兽医在哪里。"

[æz; əz] [wi:; wi] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] — "
as we call him , that lives at the corner of — "
 作为 我们 称呼 他 , 那 生活 在 这 角落 的 — "
 我们称他为住在街角的那个人——"

" [ə; eɪ] [dɔ:g] - [ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ? " [rɪˈpi:tɪd] [səˈsi:lɪə] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wið; wiθ]
" A dog - doctor , Sir ? " repeated Cecilia , " and what have I to do with
 " 一个 狗 - 医生 , 先生 ? " 重复 塞西莉亚 , " 和 什么 有 我 到 做 和
 [ˈeni] [sʌtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? "
any such direction ? "
 任何 这样的 方向 ? "
 "兽医, 先生? "塞西莉亚重复道, "这跟我有什么关系? "

" [waɪ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" Why you must know , ma'am ,
 " 为什么 你 必须 知道 , 女士 ,
 "夫人, 您为什么必须知道? "

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈsɜ:rn] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd]
I have been in the greatest concern imaginable about that accident which happened
 我 有 到过 在 这 最 忧虑 可以想象的 关于 那 事故 哪个 发生
 [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [wið; wiθ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:g] ,
to me with the poor little dog ,
 到 我 和 这 贫穷的 小的 狗 ,
 我一直非常担心那场发生在我身上、可怜的小狗身上的意外。

[ænd; ənd] [soʊ] — "
and so — "
 和 所以 — "
 所以-"

“ [wʌt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] , [huː] [nəʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kən'kluːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
“ **What little dog , Sir ?** ” **cried Delville , who now began to conclude he was not**
“ 什么 小的 狗 , 先生 ? ” 哭 德尔维尔 , WHO 现在 开始 到 结束 他 曾是 不是
[ˈsoʊbə] ,
sober ,
清醒 ,

“什么小狗，先生？”德尔维尔喊道，他现在开始意识到自己可能没喝醉。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
“ **do you know what you are talking of ?** ”
“ 做 你 知道 什么 你 是 说 的 ? ”

你知道你在说什么吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][dɔːg][juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][draːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Yes , Sir , for it was that very little dog you made me drop out of my**
“ 是的 , 先生 , 为了 它 曾是 那 非常 小的 狗 你 制成 我 降低 出去 的 我的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“是的，先生，就是那只小狗让您把我从怀里弄掉的。”

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnɪz] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌðər] [leg] . “
by which means he broke his other leg . ”
经过 哪个 方法 他 打破 他的 其他 腿 . “

因此，他另一条腿也骨折了。

“ [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][draːp][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] , [ˈæŋgrəli] , “ [aɪ] [brɪ'liːv] , [sɜːr] ,
“ **I made you drop him ?** ” **cried Delville , angrily , “ I believe , Sir ,**
“ 我 制成 你 降低 他 ? ” 哭 德尔维尔 , 愤怒地 , “ 我 相信 , 先生 ,

“是我让你把他扔下的？”德尔维尔愤怒地喊道，“我相信，先生，

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kɔːl] [sʌm; səm] ['lʌðər] [taɪm] ;
you had much better call some other time ;
你 有 很多 更好的 称呼 一些 其他 时间 ;

你最好改天再打电话；

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈpraːpər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ]
it does not appear to me that you are in a proper situation for remaining
它 做 不是 出现 到 我 那 你 是 在 一个 恰当的 情况 为了 其余的
[hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . “
here at present . ”
这里 在 展示 . “

依我看，你目前的情况并不适合继续留在这里。

“ [sɜːr] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [gɔːn] [ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] , “ [ˈænsər] [ˈmɔːrɪs] ,
“ **Sir , I shall be gone in an instant ,** ” **answered Morrice ,**
“ 先生 , 我 将 是 已消失 在 一个 立即的 , “ 回答 莫里斯 ,

“先生，我马上就走，”莫里斯回答道。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['beɪvərli] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt]
“ **I merely wanted to beg the favour of Miss Beverley to tell that young lady that**
“ 我 仅仅 通缉 到 求 这 偏爱 的 错过 贝弗利 到 告诉 那 年轻的 女士 那
[oʊnd] [ðə; ði][dɔːg] ,
owned the dog ,
拥有 这 狗 ,

“我只是想请贝弗利小姐帮忙，告诉那位狗的主人，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['kæəri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
that if she will carry him to this man ,
那 如果 她 将要 携带 他 到 这 男人 ,

如果她愿意把他带到这个男人身边，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
I am sure he will make a cure of him . ”
我 是 当然 他 将要 制作 一个 治愈 的 他 . ”

我相信他一定能治好他。

“ [kʌm] , [sɜːr] , ” [sed] , [kən'vɪnst] [nəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪni'braɪəti] ,
“ **Come , Sir ,** ” **said Delvile , convinced now of his inebriety ,**
“ 来 , 先生 , ” 说 德尔维尔 , 确信 现在 的 他的 醉酒 ,
“来吧, 先生,”德尔维尔说道, 他现在确信自己已经喝醉了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'wei] [tə'geðər] . ”
“ **if you please we will walk away together .** ”
“ 如果 你 请 我们 将要 走 离开 一起 . ”
“如果可以的话, 我们一起离开吧。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'wei] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɔːrɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ **I don't mean to take you away , Sir ,** ” **said Morrice , looking very significantly ,**
“ 我 不 意思是 到 拿 你 离开 , 先生 , ” 说 莫里斯 , 寻找 非常 显著地 ,
“我无意带走您, 先生,”莫里斯意味深长地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][roʊd][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] ;
“ **for I suppose you have not rode so hard to go so soon ;**
“ 为了 我 认为 你 有 不是 骑 所以 难的 到 去 所以 很快 ;
“我想你一定不是拼尽全力才这么快离开的吧;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][em 'iː] , [aɪl] ['oʊnli] [raɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
but as to me , I'll only write the direction , and be off .
但 作为 到 我 , 患病的 仅有的 写 这 方向 , 和 是 离开 .
至于我, 我只会写下方向, 然后就出发。

“ , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['fɑːləʊɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt]
“ **Delvile , amazed and irritated at so many following specimens of ignorant**
“ 德尔维尔 , 惊叹 和 受刺激 在 所以 许多 下列的 标本 的 无知
[ə'ʃərəns] , [wʊd] [nɑːt] ,
assurance , would not ,
保证 , 会 不是 ,
“德尔维尔对如此之多的无知自信的追随者感到既惊讶又恼火, 他不会.....”

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['iːgərnəs] , [hæv; həv]['skruːpəld] ['tɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
in his present eagerness , have scrupled turning him out of the house ,
在 他的 展示 渴望 , 有 谨慎的 转弯 他 出去 的 这 房子 ,
鉴于他目前的急切心情, 我实在不忍心把他赶出家门。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪzn] , [tuː; tə] ['kwɑːrəl]
had he not thought it imprudent , upon such an occasion , to quarrel
有 他 不是 想法 它 轻率的 , 之上 这样的 一个 场合 , 到 争吵
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
如果他不认为在这种情况下与他争吵是不明智的,

[ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] , [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]
and improper , at so late an hour , to be left behind
和 不当 , 在 所以 晚的 一个 小时 , 到 是 左边 在后面
而且在这么晚的时间被留下是不合适的。

; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [toʊld] [sə'siːliə] , [ɪn][ə; eɪ]
; **he therefore only , while he was writing the direction , told Cecilia , in a**
; 他 所以 仅有的 , 尽管 他 曾是 写作 这 方向 , 讲述 塞西莉亚 , 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,
因此, 他只是在写下指示的同时, 低声告诉了塞西莉亚:

[ðæt] [hiː; hi] [wəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
that he would get rid of him and return in an instant .
那 他 会 得到 摆脱 的 他 和 返回 在 一个 立即的 .
他会摆脱他，然后立刻回来。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tə'geðər] ; ['liːvɪŋ] [sə'siːliə][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'stres] [sər'pæsiŋ] [ɔːl][fɪː; fɪ]
They then went together ; leaving Cecilia in an agony of distress surpassing all she
他们 然后 去 一起 ; 离开 塞西莉亚 在 一个 痛苦 的 痛苦 超越 全部 她
[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪk'spɪəriənst] .
had hitherto experienced .
有 迄今为止 经验丰富的 .
然后他们一起离开了，留下塞西莉亚承受着前所未有的痛苦。

“ [ɑː] , ['mɪsɪz] [tʃɑːrltən] , ” [fɪː; fɪ] [kraɪd] , “ [wʌt] ['refjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [naʊ] [frʌm; frəm] ['rɪdɪkjʊːl] , [ɔːr]
“ **Ah , Mrs Charlton ,** ” **she cried ,** “ **what refuge have I now from ridicule , or**
“ 啊 , 太太 查尔顿 , ” 她 哭 , “ 什么 避难所 有 我 现在 从 嘲笑 , 或者
[pər'hæps] [dɪs'greɪs] !
perhaps disgrace !
也许 耻辱 !
“啊，查尔顿太太，”她喊道，“我现在还有什么地方可以躲避嘲笑，或者说耻辱呢！” ”

['mɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['wʌtʃɪŋ] [em 'iː][ɪn] [dɪs'gaɪz] !
Mr Delvile has been detected watching me in disguise !
先生 德尔维尔 有 到过 检测到 观看 我 在 伪装 !
德尔维尔先生被发现伪装后监视我！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ['miːtɪŋ] [em 'iː][ɪn] ['praɪvət] !
he has been discovered at this late hour meeting me in private !
他 有 到过 发现 在 这 晚的 小时 会议 我 在 私人的 !
我发现他竟然在这么晚的时候和我私下见面！

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [wɪl] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ'pɜːrəbli][ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪ(ə)n] ;
The story will reach his family with all the hyperbole of exaggeration ;
这 故事 将要 抵达 他的 家庭 和 全部 这 夸张 的 夸张 ;
这个故事会以夸张的夸张手法传到他家人耳中；

— [haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['mʌðər] [dɪs'deɪn][em 'iː] !
— **how will his noble mother disdain me !**
— 如何 将要 他的 高贵 母亲 蔑视 我 !
——他高贵的母亲怎会如此轻视我！

[haʊ] ['kruːəli] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] !
how cruelly shall I sink before the severity of her eye !
如何 残酷地 将 我 下沉 前 这 严重性 的 她 眼睛 !
我该如何无情地屈服于她严厉的目光之下！

“ ['mɪsɪz] [tʃɑːrltən] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
“ **Mrs Charlton tried to comfort her , but the effort was vain ,**
“ 太太 查尔顿 尝试 到 舒适 她 , 但 这 努力 曾是 徒劳 ,
查尔顿太太试图安慰她，但徒劳无功。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [spɛnt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtə-əst] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
and she spent her time in the bitterest repining till eleven o'clock .
和 她 花费 她 时间 在 这 最苦涩的 重新装订 直到 十一 点钟 .
她一直痛苦地哀叹到晚上十一点。

- [nɑːt] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ðen] ['ædɪd] ['wʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sædnəs] ,
Delvile's not returning then added wonder to her sadness ,
- 不是 返回 然后 额外 想知道 到 她 悲伤 ,
德尔维尔不会回来了，这让她在悲伤中更添了一份震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrniŋ] [æt; ət][ɔːl][soʊ] [leɪt] , [gruː] ['evri] ['ɪnstənt] [mɔːr]
and the impropriety of his returning at all so late , grew every instant more
和 这 不当行为 的 他的 返回 在 全部 所以 晚的 , 生长 每一个 立即的 更多的
[ˈɡleɪŋ] .
glaring .
刺眼 .

他这么晚才回来实在是不合时宜，这一点每过一秒就显得更加明显。

[æt; ət][læst] , [ðoʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli] [mʌt] ['rʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] ,
At last , though in great disturbance , and evidently much ruffled in his temper ,
在 最后的 , 尽管 在 伟大的 干扰 , 和 显然 很多 褶皱的 在 他的 脾气 ,
最后 , 尽管他极度不安 , 而且显然脾气非常暴躁 ,

[hiː; hi] [keɪm] ; " [aɪ] [fɪrd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ,
he came ; " I feared , " he cried , " I had passed the time for admittance ,
他 来了 ; " 我 害怕 , " 他 哭 , " 我 有 通过了 这 时间 为了 准入 ,
他来了 ; "我担心,"他喊道 , "我已经错过了入场时间。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [aɪ][hæv; həv] [sʌfərd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hæz; həz][ɔːlmoʊst] ['drɪvɪn]
and the torture I have suffered from being detained has almost driven
和 这 酷刑 我 有 遭受 从 存在 被拘留 有 几乎 驱动
[em 'iː][waɪld] .
me wild .
我 荒野 .

被拘留期间遭受的折磨几乎让我发疯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪzəri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , — [jʊr; jər] [lʊks] , [jʊr; jər] ['mænər] ,
I have been in misery to see you again , — your looks , your manner ,
我 有 到过 在 苦难 到 看 你 再次 , — 你的 看起来 , 你的 方式 ,
再次见到你 , 我感到无比痛苦——你的容貌 , 你的举止 ,

— [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] , — [ɔːl][hæv; həv] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;
— the letter you talk of , — all have filled me with alarm ;
— 这 信 你 讲话 的 , — 全部 有 已填 我 和 警报 ;
——你提到的那封信 , ——都让我感到担忧 ;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dred] ,
and though I know not what it is I have to dread ,
和 尽管 我 知道 不是 什么 它 是 我 有 到 恐惧 ,
虽然我不知道自己究竟在恐惧什么 ,

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n] .
I find it impossible to rest a moment without some explanation .
我 寻找 它 不可能的 到 休息 一个 片刻 没有 一些 解释 .
如果没有一些解释 , 我一刻也无法安心。

[tel] [em 'iː] , [ðen] , [waɪ] [juː; jʊ] [siːm] [ðʌs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'prest] ?
Tell me , then , why you seem thus strange and thus depressed ?
告诉 我 , 然后 , 为什么 你 似乎 因此 奇怪的 和 因此 郁闷 ?
那么 , 请告诉我 , 你为什么看起来如此奇怪 , 如此沮丧 ?

[tel] [em 'iː] [wʌt] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'bɪd] ?
Tell me what that letter was to forbid ?
告诉 我 什么 那 信 曾是 到 禁止 ?
告诉我那封信禁止的是什么 ?

[tel] [em 'iː] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jʊr; jər] [kɑːndɪ'senʃn] . "
Tell me any thing , and every thing , but that you repent your condescension . "
告诉 我 任何 事物 , 和 每一个 事物 , 但 那 你 悔改 你的 居高临下 . "
你可以告诉我任何事 , 任何事 , 但千万别让我听到你为你的傲慢态度感到后悔。

“ [ðæt] ['letər] , ” [sed] [sə'si:lɪə] , ” [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
“ **That letter** , ” **said Cecilia** , ” **would have explained to you all** .
“ 那 信 , ” 说 塞西莉亚 , ” 会 有 解释 到 你 全部 .
“那封信,”塞西莉亚说,“会向你们所有人解释清楚的。”

[aɪ] [skers] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪts] ['kɑ:ntents] ;
I scarce know how to communicate its contents ;
我 稀少 知道 如何 到 交流 它是 内容 ;
我几乎不知道该如何表达它的内容;

[jet] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [wʌt] [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n]
yet I hope you will hear with patience what I acknowledge I have resolved upon
然而 我 希望 你 将要 听到 和 耐心 什么 我 承认 我 有 已解决 之上
[ˈoʊnli][frəm; frəm] [nə'sesəti] .
only from necessity .
仅有的 从 必要性 .
但我希望你们能耐心听我说, 我承认我所做的决定完全是迫不得已。

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [mi:t] ; — [aɪ'ti:]
That letter was to tell you that to - morrow we must not meet ; — it
那 信 曾是 到 告诉 你 那 到 - 明天 我们 必须 不是 见面 ; — 它
[wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'per] [ju:; jʊ] ,
was to prepare you ,
曾是 到 准备 你 ,
那封信是要告诉你, 明天我们不能见面; ——它是要让你做好准备。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][əvər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [pər'hæps] , ['nevər] [mɔ:r] ! ”
indeed , for our meeting , perhaps , never more ! ”
的确 , 为了 我们的 会议 , 也许 , 绝不 更多的 ! ”
的确, 或许, 我们的相遇, 就此不再!

“ ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ['sta:tɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Gracious heaven ! ” exclaimed he , starting , “ what is it you mean ? ”**
“ 亲切 天堂 ! ” 惊呼 他 , 开始 , “ 什么 是 它 你 意思是 ? ”
“我的天哪!”他惊呼道,“你是什么意思?”

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tu:] [ræʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ; [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n]
“ **That I have made a promise too rash to be kept ; that you must pardon**
“ 那 我 有 制成 一个 承诺 也 皮疹 到 是 保留 ; 那 你 必须 赦免
[em 'i:] [ɪf] ,
me if ,
我 如果 ,
“我曾许下过于草率的承诺, 无法遵守; 如果出现这种情况, 请您原谅我,

[leɪt] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ] [rɪ'trækt] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
late as it is , I retract , since I am convinced it was wrong ,
晚的 作为 它 是 , 我 缩回 , 自从 我 是 确信 它 曾是 错误的 ,
虽然为时已晚, 但我还是收回之前的话, 因为我确信那是错误的。

[ænd; ænd][mʌst; məst][bi:; bi] ['retʃɪd] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [aɪ'ti:] .
and must be wretched in performing it .
和 必须 是 可怜 在 表演 它 .
并且执行起来一定非常糟糕。

“ [kən'faʊndɪd] [ænd; ænd] [dɪs'meɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] , [ænd; ænd] [ðen]
“ **Confounded and dismayed , for a moment he continued silent , and then**
“ 令人困惑 和 沮丧 , 为了 一个 片刻 他 持续 沉默的 , 和 然后
[ˈpæʃənətli] [kɔ:ld] [aʊt] ,
passionately called out ,
热情地 称为 出去 ,
他困惑又沮丧, 沉默了一会儿, 然后激动地喊道:

“ [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'feɪm] [em 'i:][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
“ **Who has been with you to defame me in your opinion ?**
“ WHO 有 到过 和 你 到 诽谤 我 在 你的 观点 ?
“你认为是谁和你一起诽谤我的? ”

[hu:] [hæz; hæz] ['bɑ:rbərəsli] [rɔ:ŋd] [maɪ] ['kærəktər] [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ?
Who has barbarously wronged my character since I left you Monday ?
WHO 有 野蛮地 冤枉 我的 特点 自从 我 左边 你 周一 ?
自从我周一离开你之后，是谁如此野蛮地玷污了我的名誉？

[ˈmɪstər] [ˈmʌŋktən] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:]['kəʊldli] , — [hæz; hæz][hi:; hi]['ɪndʒərd][em 'i:][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'sti:m] ?
Mr Monckton received me coldly , — has he injured me in your esteem ?
先生 蒙克顿 已收到 我 冷冷地 , — 有 他 受伤 我 在 你的 尊重 ?
蒙克顿先生冷淡地接待了我——他是否损害了您在我心中的形象？

[tel] , [tel] [em 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [maɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Tell , tell me but to whom I owe this change , that my vindication ,
告诉 , 告诉 我 但 到 谁 我 欠 这 改变 , 那 我的 平反 ,
告诉我，告诉我，我究竟要感谢谁，才能获得这改变，才能洗清冤屈？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:z] [nɑ:t][jʊr; jər] ['feɪvər] ,
if it restores not your favour ,
如果 它 恢复 不是 你的 偏爱 ,
如果它不能恢复你的好感，

[meɪ] [æt; ət] [li:st] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:s] [tu:; tə] (['mɪsɪŋ] [wɜ:rdz]) [ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:nə-d]
may at least make you cease to (missing words) that once I was honoured
可能 在 至少 制作 你 停止 到 (丢失的 字) 那 一次 我 曾是 荣幸
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! “
with some share of it ! ”
和 一些 分享 的 它 ! ”
或许至少能让你不再（缺少词语），因为我曾经有幸分享过其中的一部分！

“ [aɪ 'ti:] ['wʌnts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , ” [sed] [sə'si:liə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɔ:ftnəs] ,
“ **It wants not to be restored , ” said Cecilia , with much softness ,**
“ 它 想要 不是 到 是 恢复 , ” 说 塞西莉亚 , 和 很多 柔软 ,
“它不想被修复，”塞西莉亚轻声说道。

“ [sɪns] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] ['eɪljəneɪtɪd] .
“ **since it has never been alienated .**
“ 自从 它 有 绝不 到过 疏离的 .
“因为它从未被疏远过。”

[bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [wen] [wi:; wi][læst] ['pɑ:rtɪd] ,
Be satisfied that I think of you as I thought when we last parted ,
是 使满意 那 我 思考 的 你 作为 我 想法 什么时候 我们 最后的 分手了 ,
请放心，我对你的印象和我们上次分别时一样。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'i:] ,
and generously forbear to reproach me ,
和 慷慨地 忍耐 到 责备 我 ,
请宽容地不要责备我，

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪsə'pru:v]
when I assure you I am actuated by principles which you ought not to disapprove
什么时候 我 保证 你 我 是 驱动 经过 原则 哪个 你 应该 不是 到 不赞成
“
“
“
“

我向你保证，我的行事原则是你不应该反对的。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðen] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ? ” [kraɪd][hi:; hi] , [mɔ:r] ['dʒentli] , “ [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər]
“ And are you then , unchanged ? ” cried he , more gently , “ and is your
“ 和 是 你 然后 , 未更改 ? ” 哭 他 , 更多的 轻轻地 , “ 和 是 你的
[ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [stɪl] — “
esteem for me still — ”
“ 尊重 为了 我 仍然 — ”

“那么，你还是老样子吗？”他语气缓和了一些，问道，“你对我的敬重还像以前那样吗——”

“ [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [soʊ][wʌns] , “ [kraɪd][,fi:; fi] , [ˈheɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ I thought it justice to say so once , ” cried she , hastily interrupting him ,
“ 我 想法 它 正义 到 说 所以 一次 , ” 哭 她 , 草草 打断 他 ,
“我觉得有必要说一遍,”她急忙打断他，喊道。

“ [bʌt; bət][ɪg'zækt][frʌm; frəm][,em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ but exact from me nothing more .
“ 但 精确的 从 我 没有什么 更多的 .
“但不要再向我索取任何东西。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈeni] [b:ŋgər] ;
It is too late for us now to talk any longer ;
它 是 也 晚的 为了 我们 现在 到 讲话 任何 更长 ;
“现在我们再谈已经太晚了；

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][maɪ] [ˈletər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] [ˈrɑ:bəts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌɔ:rt] [æz; əz]
to - morrow you may find my letter at Mrs Robert's , and that , short as
到 - 明天 你 可能 寻找 我的 信 在 太太 罗伯特的 , 和 那 , 短的 作为
[,aɪ 'ti:][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

明天你可能会在罗伯特太太家找到我的信，虽然信很短，

[kən'teɪnz] [maɪ][,rezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [kɔ:z] . “
contains my resolution and its cause . ”
包含 我的 解决 和 它是 原因 . “
“包含了我的决议及其原因。”

“ [ˈnevər] , “ [kraɪd][hi:; hi] [ˈvi:əməntli] , “ [kæn; kən][aɪ][kwɪt][ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] !
“ Never , ” cried he vehemently , “ can I quit you without knowing it !
“ 绝不 , ” 哭 他 强烈地 , “ 能 我 辞职 你 没有 会心 它 !
“绝不可能,”他激动地喊道，“我怎么可能在不知情的情况下离开你呢！ ”

[aɪ] [wʊd] [na:t] [ˈlɪŋgər] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪn] [ðɪs] [sə'spens] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I would not linger till to - morrow in this suspence to be master of the
我 会 不是 萦绕 直到 到 - 明天 在 这 悬念 到 是 掌握 的 这
[ˌju:nɪvɜ:rs] ! “
universe ! ”
宇宙 ! “

我不会在这种悬而未决的状态下等到明天才去成为宇宙的主宰！

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˌɔ:l'redi] ; [wət'evər] [ɪz] [klæn'destɪn] [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ]
“ I have told it you , Sir , already ; whatever is clandestine carries a
“ 我 有 讲述 它 你 , 先生 , 已经 ; 任何 是 秘密 携带 一个
[ˈkɑ:nʃəs nəʃ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
consciousness of evil ,
意识 的 邪恶的 ,

“我已经告诉过您了，先生；凡是秘密进行的，都带有邪恶的意图。”

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [du:][aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,
and so repugnant do I find it to my disposition and opinions ,
和 所以 令人厌恶的 做 我 寻找 它 到 我的 处置 和 意见 ,
这让我感到非常厌恶，与我的性情和观点格格不入。

[ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [aɪ][soʊ] [ˌʌnˈwəːðɪli] [meɪd] ,
that till you give me back the promise I so unworthily made ,
那 直到 你 给 我 后退 这 承诺 我 所以 不值得 制成 ,
直到你还我那不配许下的承诺为止,

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [piːs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈækʃnz]
I must be a stranger to peace , because at war with my own actions
我 必须 是 一个 陌生人 到 和平 , 因为 在 战争 和 我的 自己的 行动
[ænd; ənd][maɪˈself] . "
and myself . "
和 我 . "

我一定与和平格格不入，因为我正与自己的行为和自我作斗争。
“ [rɪˈkʌvər] , [ðen] , [jʊr; jər] [piːs] , “ [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊ(ə)n] ,
“ **Recover , then , your peace ,** “ **cried Delville with much emotion ,**
“ 恢复 , 然后 , 你的 和平 , “ 哭 德尔维尔 和 很多 情感 ,
“那么，恢复你的平静吧！”德尔维尔激动地喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [əˈkwɪt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈprɑːmɪs] ！ — [tuː; tə] [ˈfetər] , [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ] ,
“ **for I here acquit you of all promise ! — to fetter , to compel you ,**
“ 为了 我 这里 开释 你 的 全部 承诺 ！ — 到 束缚 , 到 迫使 你 ,
“因为我在此宣告你们无任何承诺！ ——束缚你们，强迫你们，

[wɜːr; wər] [tuː] [ɪnˈhjuːmən][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] .
were too inhuman to afford me any happiness .
是 也 不人道 到 买得起 我 任何 幸福 .
他们太过冷酷无情，无法给我带来任何幸福。

[jet] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [dɪsˈpæʃənətli] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
Yet hear me , dispassionately hear me , and deliberate a moment before you
然而 听到 我 , 冷静地 听到 我 , 和 商榷 一个 片刻 前 你
[rɪˈzɔːlv] [əˈpɑːn][maɪ][ˈeksəl] .
resolve upon my exile .
解决 之上 我的 流亡 .
但是，请听我说，冷静地听我说，在决定放逐我之前，请稍作考虑。

[jʊr; jər] [ˈskruːpəlz] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] , [aɪ] [ɡriːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l]
Your scruples I am not now going to combat , I grieve that they are so powerful
你的 顾虑 我 是 不是 现在 去 到 战斗 , 我 悲伤 那 他们 是 所以 强大的
,
:
,
我无意与你的顾虑抗争，我为它们如此强大而感到悲哀。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuː] [ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] ; [ɔːl][aɪ][hæv; həv]
but I have no new arguments with which to oppose them ; all I have
但 我 有 不 新的 论点 和 哪个 到 反对 他们 ; 全部 我 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
但我没有新的论点来反驳他们；我只想说，

[ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [ˈsætɪsfɑɪ][ðem; ðəm] . "
is , that it is now too late for a retreat to satisfy them . "
是 , 那 它 是 现在 也 晚的 为了 一个 撤退 到 满足 他们 . "
也就是说，现在再做出让步也无法让他们满意了。

“ [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [truː] ！
“ **True , Sir , and far too true !**
“ 真的 , 先生 , 和 远的 也 真的 ！
“没错，先生，而且完全正确！”

[jet] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [best][tu:; tə][du:] [raɪt] , [haʊ'veər] ['tɑ:rdɪli] ; [ɔ:lweɪz] ['betər] [tu:; tə] [rɪ'pent] ,
yet is it always best to do right , however tardily ; always better to repent ,
然而 是 它 总是 最好的 到 做 正确的 , 然而 迟缓地 ; 总是 更好的 到 悔改 ,
然而, 做正确的事, 无论多么迟疑, 总是最好的; 忏悔, 总是更好的。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [groʊ] ['kæləs] [ɪn] [rɔ:ŋ] . "
than to grow callous in wrong ."
比 到 生长 冷酷 在 错误的 . "
也不愿在错误中变得冷漠无情。

" ['sʌfər] [na:t] , [haʊ'veər] ,
" **Suffer not , however ,**
" 遭受 不是 , 然而 ,
然而, 不要受苦,

[jɔ:; jər] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər][maɪ]['fæməli][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz]
your delicacy for my family to make you forget what is due to yourself as
你的 美味 为了 我的 家庭 到 制作 你 忘记 什么 是 到期的 到 你自己 作为
[wel] [æz; əz][tu:; tə][em 'i:] ;
well as to me ;
出色地 作为 到 我 ;
你对我家人的体贴让你忘记了你应得的, 也忘记了你应得的, 以及我应得的;

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌ:kɪŋ] [ju:; jə][led][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [kən'si:l] [wʌt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɪr] [naʊ]
the fear of shocking you led me just now to conceal what a greater fear now
这 害怕 的 令人震惊 你 引领 我 只是 现在 到 隐藏 什么 一个 更大的 害怕 现在
[ə:dʒz] [em 'i:][tu:; tə] ['men](ə)n] .
urges me to mention .
敦促 我 到 提到 .
刚才, 我因为害怕让你震惊而隐瞒了现在更让我感到恐惧的事情。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [vju:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [tu:; tə] ['meni] ,
The honour I have had in view is already known to many ,
这 荣誉 我 有 有 在 看法 是 已经 已知 到 许多 ,
我所获得的荣誉, 许多人都知道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪl] [bi; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and in a very short time there are none will be ignorant of it .
和 在 一个 非常 短的 时间 那里 是 没有任何 将要 是 无知 的 它 .
很快, 就不会有人对此一无所知了。

[ðæt] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [mæn] , ['mɔ:ris] , [hæd; həd][ðə; ði] ['frʌntəri] [tu:; tə] ['ræli] [em 'i:][ə'pɑ:n][maɪ]
That impudent young man , Morrice , had the effrontery to rally me upon my
那 厚颜无耻 年轻的 男人 , 莫里斯 , 有 这 厚颜无耻 到 集会 我 之上 我的
[pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
passion for you ,
热情 为了 你 ,
那个厚颜无耻的年轻人莫里斯, 竟敢煽动我对你的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æ'sperəti] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:][ɪntu:] [ə; eɪ]
and though I reproved him with great asperity , he followed me into a
和 尽管 我 责备 他 和 伟大的 粗糙度 , 他 随后 我 进入 一个
['kɔ:fi] - [haʊs] ,
coffee - house ,
咖啡 - 房子 ,
尽管我严厉地斥责了他, 他还是跟着我进了咖啡馆。

['wɪðər] [aɪ] [went] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
whither I went merely to avoid him .
往哪里去 我 去 仅仅 到 避免 他 .
我去那里只是为了躲避他。

[ðer; ðər][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [steɪ] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːz] - ['peɪpər] ,
There I forced myself to stay , till I saw him engaged with a news - paper ,
那里 我 强制 我 到 停留 , 直到 我 锯 他 已订婚的 和 一个 消息 - 纸 ,
我强迫自己待在那里, 直到看到他正埋头看报纸。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] ['veriəs] ['praɪvət] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hɪðər] ; [bʌt; bət]
and then , through various private streets and alleys , I returned hither ; but
和 然后 , 通过 各种各样的 私人的 街道 和 小巷 , 我 返回 这里 ; 但
[dʒʌdʒ] [maɪ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
judge my indignation ,
法官 我的 愤慨 ,
然后, 我穿过几条私人街道和小巷, 回到了这里; 但请评判我的愤慨,

[wen] [ðə; ði][ˈmʊmənt][aɪ] [nɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][saɪd] ! " **when the moment I knocked at the door , I perceived him again at my side ! "**
什么时候 这 片刻 我 敲门 在 这 门 , 我 感知 他 再次 在 我的 边 ! "
我刚敲响门, 就看到他再次站在我身边!

" [dɪd][hiː; hi] , [ðen] , [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " **" Did he , then , see you come in ? "**
" 做过 他 , 然后 , 看 你 来 在 ? "
"那么, 他看到你进来了吗? "

" [aɪ][ˈæŋɡrəli] [di'mɑːndɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðʌs] [pər'sʊ] [em 'iː] ; [hiː; hi] ['veri] [səb'mɪsɪvli]
" I angrily demanded what he meant by thus pursuing me ; he very submissively
" 我 愤怒地 要求 什么 他 意思是 经过 因此 追求 我 ; 他 非常 拱手
[ˈbɛɡd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
begged my pardon ,
乞求 我的 赦免 ,
"我愤怒地质问他为何要这样追赶我; 他却卑躬屈膝地向我道歉,

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and said he had had a notion I should come back , and had
和 说 他 有 有 一个 概念 我 应该 来 后退 , 和 有
[ˈðɜːfɔːr] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊd] ,
therefore only followed ,
所以 仅有的 随后 ,
他说他早就料到我会回来, 所以才跟着我回来的。

[em 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ! **me to see if he was right !**
我 到 看 如果 他 曾是 正确的 !
我想看看他说的是不是真的!

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] ['weðər] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] , [ɔːr] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
I hesitated for an instant whether to chastise , or confide in him ;
我 犹豫了一下 为了 一个 立即的 无论 到 惩罚 , 或者 信任 在 他 ;
我犹豫了一瞬间, 不知道该责备他, 还是该向他倾诉;

[bʌt; bət] [brɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪmə'tɪriəl] , [aɪ][dɪd] ['niːðər] ,
but believing a few hours would make his impertinence immaterial , I did neither ,
但 相信 一个 很少 小时 会 制作 他的 无礼 无关紧要 , 我 做过 两者都不 ,
但我认为几个小时就能让他无礼的行为变得无关紧要, 所以我什么也没做。

— [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
— **the door opened , and I came in .**
— 这 门 打开 , 和 我 来了 在 .
门开了, 我走了进去。

" [hiː; hi] [stɒpt] ; [bʌt; bət][sə'siːliə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" He stopt ; but Cecilia was too much shocked to answer him .
" 他 停止 ; 但 塞西莉亚 曾是 也 很多 震惊 到 回答 他 .
他停了下来; 但塞西莉亚震惊得说不出话来。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wei] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪt]
“ **Now** , **then** , ” **said** **he** , “ **weigh** **your** **objections** **against** **the** **consequences** **which**
“ 现在 , 然后 , ” 说 他 , “ 称重 你的 反对意见 反对 这 结果 哪个
[mʌst; məst] ['fɑːləʊ]
must **follow** .
必须 跟随 .

“那么,”他说,“请权衡一下你们的反对意见与由此必然产生的后果。”
[aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [aɪ] [ə'tendɪd] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] ;
It **is** **discovered** **I** **attended** **you** **in** **town** ;
它 是 发现 我 参加 你 在 镇 ;

经查明,我曾在城里拜访过你;
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pri'zʊmd] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'tendəns] ; [tuː; tə] ['seprət]
it **will** **be** **presumed** **I** **had** **your** **permission** **for** **such** **attendance** ; **to** **separate**
它 将要 是 假定 我 有 你的 允许 为了 这样的 出席 ; 到 分离
,
.
,

可以推定我已获得您的许可出席;分开,
[ðərfɔːr] , [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['delɪkəsi] [wɪt]
therefore , **now** , **will** **be** **to** **no** **purpose** **with** **respect** **to** **that** **delicacy** **which**
所以 , 现在 , 将要 是 到 不 目的 和 尊重 到 那 美味 哪个
[meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
makes **you** **wish** **it** .
制作 你 希望 它 .
因此,现在,对于让你渴望的那种美味来说,一切都将毫无意义。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər] , [fɔːr; fər] ['ɪŋkwəri] , [fɔːr; fər] ['wʌndər] , [ˈɪːlmoʊst] [waɪl] [bəʊθ]
It **will** **be** **food** **for** **conjecture** , **for** **enquiry** , **for** **wonder** , **almost** **while** **both**
它 将要 是 食物 为了 推测 , 为了 询问 , 为了 想知道 , 几乎 尽管 两个都
[aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'membər] ,
our **names** **are** **remembered** ,
我们的 姓名 是 记得 ,

这将成为人们猜测、探究和惊叹的素材,几乎在我们两人的名字都被人记住的这段时间里,它都会一直存在。
[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ]
and **while** **to** **me** **it** **will** **bring** **the** **keenest** **misery** **in** **the** **severity** **of** **my**
和 尽管 到 我 它 将要 带来 这 最热衷 苦难 在 这 严重性 的 我的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

对我而言,这将带来最深切的痛苦,让我极度失望。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [kæst]['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][veil] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ['hoʊlli]
it **will** **cast** **over** **your** **own** **conduct** **a** **veil** **of** **mystery** **and** **obscurity** **wholly**
它 将要 投掷 超过 你的 自己的 执行 一个 面纱 的 神秘 和 朦胧 完全
[səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'klaʊdɪd] ['oʊpənəs] ,
subversive **of** **that** **unclouded** **openness** ,
颠覆性的 的 那 晴朗无云 开放性 ,

它会在你的行为上蒙上一层神秘和晦涩的面纱,完全颠覆你原本清晰明了的态度。
[ðæt] [fer] , [træns'pærənt] [ɪn'dʒenjuəsniːs] , [baɪ] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [hɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
that **fair** , **transparent** **ingenuousness** , **by** **which** **it** **has** **hitherto** **been** **distinguished** .
“ 那 公平的 , 透明的 天真 , 经过 哪个 它 有 迄今为止 到过 杰出的 ”
“ ”
“ ”

它一直以来所秉持的那种公正、透明、真诚的品质。”

“ [ə'ləs] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [haʊ] [ˈdredfəli] [hæv; həv][aɪ] [əːd] ,
“ **Alas , then , ” said she , “ how dreadfully have I erred ,**
“ 唉 , 然后 , ” 说 她 , “ 如何 极其糟糕 有 我 犯错 ,
“ 唉 , ” 她说 , “ 我犯了多么可怕的错误啊 ! ”

[ðæt] [wət'eɪvər] [pæθ] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [mʌst; məst] [liːd] [em 'iː] [rɔːŋ] ! “
that whatever path I now take must lead me wrong ! ”
那 任何 小路 我 现在 拿 必须 带领 我 错误的 ! “
我现在无论选择哪条路 , 都注定会让我走错路 !

“ [juː; jʊ] [oʊvər'welɪm] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] , “ [kraɪd] , “ [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'strest] ,
“ **You overwhelm me with grief , ” cried Delville , “ by finding you thus distressed ,**
“ 你 压倒 我 和 悲伤 , “ 哭 德尔维尔 , “ 经过 寻找 你 因此 苦恼 ,
“ 看到你如此痛苦 , 我感到无比悲伤 , ” 德尔维尔喊道 , “

[wen] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] — [oʊ] [ˈkruːəl] [sə'siːliə] !
when I had hoped — Oh cruel Cecilia !
什么时候 我 有 希望 — 哦 残忍的 塞西莉亚 !
当我还拥有希望的时候——哦 , 残酷的塞西莉亚 !

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ! — [ɔːl] [jʊr; jər] [daʊts] [ˈsetld] ,
how different to this did I hope to have met you ! — all your doubts settled ,
如何 不同的 到 这 做过 我 希望 到 有 遇见 你 ! — 全部 你的 疑虑 定居 ,
我多么希望与你相遇的方式能截然不同 ! ——所有疑虑都已消除。

[ɔːl] [jʊr; jər] [fɪrʒ] [rɪ'muːvd] , [jʊr; jər] [maɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [ˈredi] , [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] ,
all your fears removed , your mind perfectly composed , and ready , unreluctantly ,
全部 你的 恐惧 已移除 , 你的 头脑 完美 由 , 和 准备好 , 毫不犹豫 ,
所有的恐惧都消失了 , 你的头脑完全平静下来 , 并且准备好了 , 毫不犹豫地

[tuː; tə][ˈræɪfai][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [ə'kɔːd] [em 'iː] ! — [wer] [naʊ] [ɑːr; ər]
to ratify the promise with so much sweetness accorded me ! — where now are
到 批准 这 承诺 和 所以 很多 甜味 同意 我 ! — 在哪里 现在 是
[ðoʊz] [hoʊps] ! — [wer] [naʊ] . — “
those hopes ! — where now . — ”
那些 希望 ! — 在哪里 现在 . — “

为了兑现那份曾给予我的甜蜜承诺 ! ——如今那些希望又在哪里呢 ! ——如今又在哪里呢 ? ——“

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'ɡɔːn] ? ” [kraɪd] [sə'siːliə] , [ʌn'iːzɪli] , “ [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [steɪ]
“ **Why will you not begone ? ” cried Cecilia , uneasily , “ indeed it is too late to stay**
“ 为什么 将要 你 不是 走开 ? ” 哭 塞西莉亚 , 不安地 , “ 的确 它 是 也 晚的 到 停留
“
“
“
“

“你为什么不走 ? ”塞西莉亚不安地喊道 , “现在留下来已经太晚了。”

“ [tel] [em 'iː][fɜːrst] , “ [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈenərdʒi] , “ [ænd; ənd][let] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] [tʃɑːrltən]
“ **Tell me first , ” cried he , with great energy , “ and let good Mrs Charlton**
“ 告诉 我 第一的 , “ 哭 他 , 和 伟大的 活力 , “ 和 让 好的 太太 查尔顿
[spiːk] [tuː] ,
speak too ,
说话 也 ,

“先告诉我 , ”他大声喊道 , “也让查尔顿夫人说说吧。”

— [ɔːt] [nɑːt] [ˈevri] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][juːniən] , [haʊ'evər] [ˈpoʊt(ə)nt] , [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
— **ought not every objection to our union , however potent , to give way ,**
— 应该 不是 每一个 异议 到 我们的 联盟 , 然而 强效 , 到 给 方式 ,
[wɪ'daʊt] [ˈfɜːrðər] [hezɪ'teɪ(ə)n] ,
without further hesitation ,
没有 更远 犹豫 ,

——无论对我们联合的任何反对意见多么强烈 , 难道不应该毫不犹豫地让步吗 ?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [br'kʌm] ['pʌblɪk] ?
to the certainty that our intending it must become public ?
到 这 肯定 那 我们的 意图 它 必须 变得 民众 ?
我们是否确信，我们的意图必然会公之于众？

[hu:] [ðæt] ['hi:rz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [l'ʌndən] , [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] , [ɪn] [sʌt]
Who that hears of our meeting in London , at such a season , in such
WHO 那 听到 的 我们的 会议 在 伦敦 , 在 这样的 一个 季节 , 在 这样的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
谁若听闻我们在伦敦，在这样的时节，在这样的境况下相遇，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [sʌt] ['aʊərz] , — “
and at such hours , — “
和 在 这样的 小时 , — “
在这样的时间——”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] , ” [kraɪd] [sə'si:liə] , [ˈæŋgrəli] , “ [du:] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [jet] [steɪ] ? ”
“ **And why , “ cried Cecilia , angrily , “ do you mention them , and yet stay ? “** ”
“ 和 为什么 , “ 哭 塞西莉亚 , 愤怒地 , “ 做 你 提到 他们 , 和 然而 停留 ? ” ”
“那你为什么提起他们，却又留下来呢？”塞西莉亚生气地喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [naʊ] , ” ['ænsər] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] ['kwɪknəs] ,
“ **I must speak now , “ answered he with quickness ,**
“ 我 必须 说话 现在 , “ 回答 他 和 速度 ,
“我现在必须发言了，”他迅速回答道。

“ [ɔ:r] [lu:z] [fər'evər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ʌnd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **or lose forever all that is dear to me , and add to the misery of that**
“ 或者 失去 永远 全部 那 是 亲爱的 到 我 , 和 添加 到 这 苦难 的 那
[b:z] ,
loss ,
损失 ,
“否则我将永远失去所有珍爱之物，并加剧失去它们的痛苦，

[ðə; ði] [hɑ:rt] - ['pɪrsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][hɜ:r; hær] [hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ]
the heart - piercing reflection of having injured her whom of all the world I
这 心 - 冲孔 反射 的 拥有 受伤 她 谁 的 全部 这 世界 我
[moʊst] [lʌv] ,
most love ,
最多 爱 ,
想到自己伤害了世界上我最爱的人，这种感觉真是令人心碎。

[moʊst][ˈvælju:] , [ænd; ʌnd][moʊst] [rɪ'vɪr] ! “
most value , and most revere ! “
最多 价值 , 和 最多 尊敬 ! ”
最珍视，最崇敬！

“ [ænd; ʌnd] [haʊ] ['ɪndʒərd] ? ” [kraɪd] [sə'si:liə] , [hæf] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ʌnd][hæf] [dɪs'pli:zd] ;
“ **And how injured ? “ cried Cecilia , half alarmed and half displeased ;**
“ 和 如何 受伤 ? ” 哭 塞西莉亚 , 一半 惊慌 和 一半 不高兴 ;
“伤得怎么样？”塞西莉亚喊道，既惊恐又不满；

“ ['fʊrli] [aɪ][mʌst; məst] ['streɪndʒli] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [fɪr] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæləmni] ? ”
“ **Surely I must strangely have lived to fear now the voice of calumny ? “** ”
“ 一定 我 必须 奇怪的 有 居住地 到 害怕 现在 这 嗓音 的 诽谤 ? ” ”
“难道我活着就注定要惧怕诽谤之声吗？ ”

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['evər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] , “ [soʊ] [lɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [der] [dɪ'faɪ][aɪ 'ti:] ,
“ **If any one has ever , “ returned he , “ so lived as to dare defy it ,**
“ 如果 任何 一 有 曾经 , “ 返回 他 , “ 所以 居住地 作为 到 敢 违抗 它 ,
“如果有人，”他回答说，“活得如此精彩，以至于敢于挑战它，

[mɪs] [ˈbevərli] [ɪz][fɪː ʃɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈpʊərəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærəktər]
Miss Beverley is she ; but though safe by the established purity of your character
错过 贝弗利 是 她 ; 但 尽管 安全的 经过 这 已确立的 纯度 的 你的 特点
[frʌm; frəm] [ˈkæləmni] ,
from calumny ,
从 诽谤 ,

贝弗利小姐就是她；但尽管你品行纯洁，免遭诽谤，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [skers] [les] [ɪnˈvɪdiəs] [əˈtæks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz]
there are other , and scarce less invidious attacks , from which no one is
那里 是 其他 , 和 稀少 较少的 令人厌恶的 攻击 , 从 哪个 不 一 是
[ɪgˈzempt] ,
exempt ,
豁免 ,

还有其他一些攻击，其危害性也毫不逊色，而且无人能够幸免。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] , [ðə; ði][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] , [wɪl] [ˈrendər] [juː; jʊ]
and of which the refinement , the sensibility of your mind , will render you
和 的 哪个 这 精炼 , 这 感性 的 你的 头脑 , 将要 使成为 你
[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [səˈseptəb(ə)l] ;
but the more susceptible ;
但 这 更多的 易受影响的 ;

而你的心智越是成熟、越是敏感，就越容易受到其影响；

[ˈrɪdɪkjʊːl][hæz; həz] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtənəns] [hæz; həz][ˈæərəʊs] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [əˈɡenst]
ridicule has shafts , and impertinence has arrows , which though against
嘲笑 有 轴 , 和 无礼 有 箭头 , 哪个 尽管 反对
[ˈɪnəsns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈlevld] [ɪn][veɪn] ,
innocence they may be levelled in vain ,
无辜 他们 可能 是 平整 在 徒劳 ,

嘲讽有箭矢，无礼有箭，虽然射向无辜者可能徒劳无功。

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪŋ] [træŋˈkwɪləti] .
have always the power of wounding tranquility .
有 总是 这 力量 的 受伤 宁静 .
一直拥有破坏宁静的力量。

” [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃɪː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkɑːntrəvɜːrt] , [səˈsiːliə] [saɪd] [ˈdiːpli] , [bʌt; bət]
” **Struck with a truth which she could not controvert , Cecilia sighed deeply , but**
” 击中 和 一个 真相 哪个 她 可以 不是 争议者 , 塞西莉亚 叹了口气 深 , 但
[spʊk] [nɑːt] .
spoke not .
辐 不是 .

“塞西莉亚意识到自己无法反驳的真相，深深地叹了口气，但没有说话。”

” [ˈmɪstər] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑːrltən] , ” [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər][plæn] , [maɪ] [dɪr]
” **Mr Delvile is right , ” said Mrs Charlton , “ and though your plan , my dear**
” 先生 德尔维尔 是 正确的 , ” 说 太太 查尔顿 , ” 和 尽管 你的 计划 , 我的 亲爱的
[səˈsiːliə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

“德尔维尔先生说得对，”查尔顿太太说，“虽然你的计划，我亲爱的塞西莉亚，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] , [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈberi] ,
was certainly virtuous and proper , when you set out from Bury ,
曾是 当然 有德行的 和 恰当的 , 什么时候 你 放 出去 从 埋葬 ,
当你从伯里出发时，这当然是合乎道德且恰当的。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [ˈpʌblɪk] ,
the purpose of your journey must now be made so public ,
这 目的 的 你的 旅行 必须 现在 是 制成 所以 民众 ,
现在，你的旅程目的必须公之于众。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [biː; bi] [dʒuːˈdɪʃəs] [nɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] .

that it will no longer be judicious nor rational .
那 它 将要 不 更长 是 明智的 也不 合理的 .

这将不再是明智之举，也不再是理性之举。

” [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] , [ænd; ənd] [ðen]
” Delville poured forth his warmest thanks for this friendly interposition , and then
” 德尔维尔 倾倒 前进 他的 最温暖 谢谢 为了 这 友好的 插入 , 和 然后
, [ˈstreŋθənd] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈædvəkeɪt] ,
, strengthened by such an advocate ,
, 加强 经过 这样的 一个 提倡 ,

“德尔维尔对这位友好的斡旋表达了最诚挚的感谢，然后，在这样一位支持者的鼓励下，

[ɑːrˈiː] - [ˈɜːdʒd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .

re - urged all his arguments with redoubled hope and spirit .
关于 - 敦促 全部 他的 论点 和 加倍 希望 和 精神 .

他以更加坚定的希望和精神，再次阐述了自己的所有论点。

[səˈsiːliə] , [dɪˈstɜːrbd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈkʌmfərtləs] , [kʊd; kəd] [freɪm] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
Cecilia , disturbed , uncertain , comfortless , could frame her mind to no resolution
塞西莉亚 , 不安 , 不确定 , 无安慰 , 可以 框架 她 头脑 到 不 解决
; [fiː; fi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
; she walked about the room ,
; 她 步行 关于 这 房间 ,

塞西莉亚心神不宁，茫然无措，不知所措，无法做出任何决定；她在房间里来回踱步。

[diˈlibərətɪd] , — [dɪˈtɜːrmɪnd] , — [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [diˈlibərətɪd] [əˈɡen] .
deliberated , — determined , — wavered and deliberated again .
深思熟虑 , — 决定 , — 犹豫不决 和 深思熟虑 再次 .

深思熟虑，一下定决心，—犹豫不决，然后再次深思熟虑。

[ðen] [ɡruː] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] ,
Delville then grew more urgent ,
德尔维尔 然后 生长 更多的 紧迫的 ,

德尔维尔的语气变得更加急切，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [soʊ] [ˈtɑːrdi]
and represented so strongly the various mortifications which must follow so tardy
和 代表 所以 强烈 这 各种各样的 苦行 哪个 必须 跟随 所以 迟迟

[ə; eɪ] [rɪˌnʌnsɪˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] ,

a renunciation of their intentions ,
一个 放弃 的 他们的 意图 ,

并强烈地展现了迟迟放弃自身意图所必然带来的各种痛苦。

[ðæt] , [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] ,
that , terrified and perplexed ,
那 , 恐惧 和 困惑 ,

那人，惊恐又困惑，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjuːniən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and fearing the breach of their union would now be more injurious to her
和 害怕 这 违反 的 他们的 联盟 会 现在 是 更多的 有害的 到 她

[ðæn; ðən] [ɪts] [ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

than its ratification ,
比 它是 批准 ,

她担心，如果解除婚约，对她的伤害会比婚约生效更大。

[fiː; fi] [ˈsiːst] [ɔːl] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjuːmənts] ,

she ceased all opposition to his arguments ,
她 停止 全部 反对 到 他的 论点 ,

她不再反对他的论点。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜ:rdz][bʌt; bət][ʌv; əv] [sə,lɪsɪˈteɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [li:v] [hɜ:r; hər] .
and uttered no words but of solicitation that he would leave her .
和 说出 不 字 但 的 征求意见 那 他 会 离开 她 .

他一言不发，只恳求她离开。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [bɪˈɡɔ:n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] .
“ **I will** , “ **cried he** , “ **I will begone this very moment** .
“ 我 将要 , “ 哭 他 , “ 我 将要 走开 这 非常 片刻 .
“我愿意,”他喊道,“我这就走。”

[tel] [em ˈi:][bʌt; bət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Tell me but first you will think of what I have said ,
告诉 我 但 第一的 你 将要 思考 的 什么 我 有 说 ,
告诉我,但首先你要想想我说过的话。

[ænd; ənd][rɪˈfɜ:r][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈletər] , [bʌt; bət] [deɪn] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [prəˈnaʊns] [maɪ] [du:m]
and refer me not to your letter , but deign yourself to pronounce my doom
和 参考 我 不是 到 你的 信 , 但 设计 你自己 到 发音 我的 厄运
,
.
,

不要让我看你的信，而是请你亲自宣布我的命运。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsɒfənd] .
when you have considered if it may not be softened .
什么时候 你 有 经过考虑的 如果 它 可能 不是 是 软化 .

当你考虑过它是否可能无法软化时。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtæsɪtli] [kənˈsentɪd] ; [ænd; ənd] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈraɪzɪŋ] [hoʊp] ,
“ **To this she tacitly consented ; and elated with fresh rising hope** ,
“ 到 这 她 默许地 同意 ; 和 欣喜若狂 和 新鲜的 上升 希望 ,
她默许了这一点; 心中燃起了新的希望, 欣喜不已。

[hi:; hi] [rekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈtʃɑ:rltən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he recommended his cause to the patronage of Mrs Charlton , and then ,
他 受到推崇的 他的 原因 到 这 赞助 的 太太 查尔顿 , 和 然后 ,
[ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][səˈsi:liə] ,
taking leave of Cecilia ,
采取 离开 的 塞西莉亚 ,

他向查尔顿夫人推荐了自己的事业，然后向塞西莉亚告别。

“ [aɪ][goʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə] [prəˈpoʊz] [ænd; ənd]
“ **I go , , he said , , though I have yet a thousand things to propose and**
“ 我 去 , “ 他 说 , “ 尽管 我 有 然而 一个 千 事物 到 提出 和
[tu:; tə] [ˈsʌpləˌkert] ,
to supplicate ,
到 哀告 ,

“我走了,”他说,“虽然我还有上千件事要提, 要恳求,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspens] [ðæt] [maɪ] [ˈtempər] [noʊz] [ɪl] [haʊ] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] ;
and though still in a suspense that my temper knows ill how to endure ;
和 尽管 仍然 在 一个 悬念 那 我的 脾气 知道 患病的 如何 到 忍受 ;

虽然我仍然忐忑不安，因为我的脾气实在难以忍受；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [bi:; bi] [ˈrendərd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] , [ɪn] [ˈmɪrli] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ]
but I should rather be rendered miserable than happy , in merely overpowering
但 我 应该 相当 是 渲染 悲惨的 比 快乐的 , 在 仅仅 压倒性的
[jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] [baɪ] [ɪnˈtri:ti] .
your reason by entreaty .
你的 原因 经过 恳求 .

但我宁愿痛苦也不愿快乐，仅仅通过恳求来战胜你的理智。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ; [jet] [rɪˈmembər] ,
I leave you , therefore , to your own reflections ; yet remember ,
我 离开 你 , 所以 , 到 你的 自己的 反思 ; 然而 记住 ,
因此, 我把时间留给你们自己思考; 但请记住,

— [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l] [tʃæns] ,
— **and refuse not to remember with some compunction , that all chance ,**
— 和 拒绝 不是 到 记住 和 一些 愧疚 , 那 全部 机会 ,
——并且带着些许愧疚拒绝忘记, 那一切都是偶然,

[ɔ:l] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpinəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
all possibility of earthly happiness for me depends upon your decision .
全部 可能性 的 尘世的 幸福 为了 我 取决于 之上 你的 决定 .
我能否获得人世间的幸福, 全都取决于你的决定。

" [hi:; hi] [ðen] [tɔ:r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
" **He then tore himself away .**
" 他 然后 撕裂 他自己 离开 .
然后他挣脱开来。

[səˈsi:lɪə] , [ʌ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] [oʊld] [frend] ,
Cecilia , shocked at the fatigue she had occasioned her good old friend ,
塞西莉亚 , 震惊 在 这 疲劳 她 有 引发 她 好的 老的 朋友 ,
塞西莉亚对自己让老朋友如此疲惫感到震惊。

[naʊ] [kəmˈpeld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [rest] ,
now compelled her to go to rest ,
现在 被迫 她 到 去 到 休息 ,
现在她被迫去休息了,

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
and dedicated the remaining part of the night to uninterrupted deliberation .
和 投入的 这 其余的 部分 的 这 夜晚 到 不间断 审议 .
并将当晚剩余时间用于不受干扰的讨论。

[aɪ ˈti:] [si:md] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdestəni] ;
It seemed once more in her power to be mistress of her destiny ;
它 似乎 一次 更多的 在 她 力量 到 是 情妇 的 她 命运 ;
她似乎再次拥有了掌控自己命运的能力;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈkʌvətɪd] , [naʊ] [əˈteɪnd] ,
but the very liberty of choice she had so much coveted , now attained ,
但 这 非常 自由 的 选择 她 有 所以 很多 令人垂涎的 , 现在 已达到 ,
但她一直渴望的自由选择权, 如今终于获得了。

[əˈpɪrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈhevi] [ʌv; əv] [kəˈlæmitɪz] ; [sɪns] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
appeared the most heavy of calamities ; since , uncertain even what she ought to
出现 这 最多 重的 的 灾难 ; 自从 , 不确定 甚至 什么 她 应该 到
[du:] ,
do ,
做 ,
似乎是最沉重的灾难; 因为她甚至不知道自己应该做什么,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [wɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɹɔ:n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [li:d] , [ˈræðər] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡaɪdɪd]
she rather wished to be drawn than to lead , rather desired to be guided
她 相当 希望 到 是 绘制 比 到 带领 , 相当 想要的 到 是 引导
[ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡaɪd] .
than to guide .
比 到 指导 .
她宁愿被吸引而不是领导, 宁愿被引导而不是引导。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər]
She was to be responsible not only to the world but to herself for
她 曾是 到 是 负责任的 不是 仅有的 到 这 世界 但 到 她自己 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [trænzækʃ(ə)n] ,
the whole of this momentous transaction ,
这 所有的 的 这 意义重大 交易 ,
她不仅要对世界负责,还要对她自己负责,因为这是一次意义重大的交易。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [liːvɪŋ] [ˈiːðər] [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd] , [meɪd] [ɪndɪˈpendəns]
and the terror of leaving either dissatisfied , made independence
和 这 恐怖 的 离开 任何一个 不满 , 制成 独立
[ˈbɜːrðənsəm] , [ænd; ænd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] .
burthensome , and unlimited power a grievance .
沉重的 , 和 无限 力量 一个 不满 .
离开时感到不满的恐惧,使得独立成为一种负担,而无限的权力则成为一种不满。

[ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˈsekəndəri]
The happiness or misery which awaited her resolution were but secondary
这 幸福 或者 苦难 哪个 等待中 她 解决 是 但 次要
[kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;
considerations in the present state of her mind ;
考虑因素 在 这 展示 状态 的 她 头脑 ;
在她目前的心境下,等待着她解决的幸福或痛苦都只是次要的考虑因素;

[hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈækʃ(ə)n] [ʃiː ʃi] [ləˈmentɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)] [blɑːt] [tuː; tə]
her consent to a clandestine action she lamented as an eternal blot to
她 同意 到 一个 秘密 行动 她 哀叹 作为 一个 永恒 印迹 到
[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
her character ,
她 特点 ,
她默许了一项秘密行动,她后悔不已,认为这是她品格上永远的污点。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈsent] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and the undoubted publication of that consent as equally injurious to her
和 这 毫无疑问 发布 的 那 同意 作为 同样地 有害的 到 她
[feɪm] .
fame .
名声 .
毫无疑问,公开这份同意书同样会损害她的名誉。

[ˈniːðər] [riːˈtræktɪŋ] [nɔːr] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [naʊ] [rɪˈtriːv] [wʌt] [wʌz; wəz] [pæst] ,
Neither retracting nor fulfilling her engagement could now retrieve what was past ,
两者都不 缩回 也不 满足 她 订婚 可以 现在 取回 什么 曾是 过去的 ,
现在,无论是取消婚约还是履行婚约,都无法挽回过去的一切。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈerər] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtrɪd] [ʃiː ʃi] [θɔːt]
and in the bitterness of regret for the error she had committed she thought
和 在 这 苦味 的 后悔 为了 这 错误 她 有 坚定的 她 想法
[ˈhæpɪnəs] [ʌnəˈteɪnəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
happiness unattainable for the remainder of her life .
幸福 高不可攀 为了 这 余 的 她 生活 .
在对自己所犯错误的深深悔恨中,她认为余生都无法获得幸福。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [dɪˈspɑːndəns] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər]
In this gloomy despondence passed the night , her eyes never closed , her
在 这 阴沉 郁闷 通过了 这 夜晚 , 她 眼睛 绝不 关闭 , 她
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [fɔːrmd] .
determination never formed .
决心 绝不 形成 .
在这种阴郁的沮丧中,她度过了漫漫长夜,双眼始终没有闭合,决心也始终没有形成。

[ˈmɔːrnɪŋ] , [haʊˈevər] , [keɪm] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
Morning , **however** , **came** , **and** **upon something** **to** **fix** **was** **indispensable** .
早晨 , 然而 , 来了 , 和 之上 某物 到 使固定 曾是 必不可少 .
然而, 早晨到来了, 有些事情必须解决。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] , [ˈðɜːfɔːr] , [ˈfaɪnəli] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈbriːfli] ,
She now , **therefore** , **finally** **employed herself in** **briefly** ,
她 现在 , 所以 , 最后 受雇 她自己 在 简要地 ,
因此, 她最终短暂地从事了以下工作:

[kəmˈpeəriŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhoʊlli] [ʌp] , [ɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
comparing the good **with** **the evil** **of** **giving** **Delville** **wholly up** , **or** **becoming** **his**
比较 这 好的 和 这 邪恶的 的 给予 德尔维尔 完全 向上 , 或者 成为 他的
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for **ever** .
为了 曾经 .
比较一下彻底放弃德尔维尔和永远成为他的所有物的利弊。

[ɪn] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ,
In accepting him , **she** **was** **exposed** **to** **all the displeasure** **of** **his relations** ,
在 接受 他 , 她 曾是 裸露 到 全部 这 不满 的 他的 关系 ,
她接受了他, 也因此承受了他所有亲戚的不满。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][moʊst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
and , **which** **affected** **her** **most** , **to** **the indignant** **severity** **of** **his** **mother** ;
和 , 哪个 做作的 她 最多 , 到 这 愤怒 严重性 的 他的 母亲 ;
而最令她感到痛心的是, 他的母亲对此感到义愤填膺;

[bʌt; bət][nʌːt] [əˈnʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈeni] [weɪt] [tuː; tə] [əˈpəʊz]
but not another obstacle **could** **be** **found that** **seemed** **of** **any weight** **to** **oppose**
但 不是 其他 障碍 可以 是 成立 那 似乎 的 任何 重量 到 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
但是, 他再也没有遇到任何足以阻挡他的障碍。

[ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə] [sniəz]
In refusing him **she** **was** **liable** **to** **the derision** **of** **the world** , **to** **sneers**
在 拒绝 他 她 曾是 容易 到 这 嘲笑 的 这 世界 , 到 冷笑
[frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] ,
from **strangers** ,
从 陌生人 ,
她拒绝他, 就可能遭受世人的嘲笑和陌生人的讥讽。

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
and remonstrances **from** **her** **friends** , **to** **becoming** **a** **topic** **for** **ridicule** ,
和 抗议 从 她 朋友们 , 到 成为 一个 话题 为了 嘲笑 ,
[ɪf] [nʌːt][fɔːr; fər][ˈslændər] ,
if not **for** **slander** ,
如果 不是 为了 诽谤 ,
朋友们的劝阻让她成了大家嘲笑甚至诽谤的对象。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kɜːrɪˈɑːsəti] [ɪf] [nʌːt][ʌv; əv] [kənˈtempt] .
and **an** **object** **of** **curiosity** **if not** **of** **contempt** .
和 一个 目的 的 好奇心 如果 不是 的 鄙视 .
即使不至于令人鄙夷, 也至少会成为人们好奇的对象。

[ðə; ði][ˈɪlz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðoʊ] [moʊst] [əˈflɪktɪŋ] , [wɜ:r; wəɹ]
The ills , therefore , that threatened her marriage , though most afflicting , were
这 疾病 , 所以 , 那 威胁 她 婚姻 , 尽管 最多 折磨 , 是
[li:st] [dɪsˈɡreɪsfl] ,
least disgraceful ,
至少 可耻 ,

因此, 那些威胁她婚姻的祸患, 虽然极其痛苦, 却也最不丢人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪt] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [bri:tʃ] , [ɪf] [les] [ˈsɪriəs] , [wɜ:r; wəɹ] [mɔ:r] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] .
and those which awaited its breach , if less serious , were more mortifying .
和 那些 哪个 等待中 它是 违反 , 如果较少的 严肃的 , 是 更多的 令人羞愧 .
而那些等待被突破的, 虽然不那么严重, 却更加令人羞愧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [ˈweɪɪŋ] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [pəɹˈtɜ:rbd] [ˈspɪrɪts]
At length , after weighing every circumstance as well as her perturbed spirits
在 长度 , 后 称重 每一个 环境 作为 出色地 作为 她 忐忑 烈酒
[wʊd] [pəɹˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ,

最终, 在权衡了所有情况以及她烦躁不安的心情允许的情况下,

[fi; ji] [kənˈklu:did] [ðæt] [soʊ] [leɪt] [tu:; tə][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˈmɪzəri] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
she concluded that so late to reject him must bring misery without any
她 结束 那 所以 晚的 到 拒绝 他 必须 带来 苦难 没有 任何
[əˌli:vɪeɪŋ] ,
alleviation ,
缓解 ,

她得出结论, 这么晚才拒绝他, 只会带来无法缓解的痛苦。

[waɪl] [əkˈseptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪˈprʊtʃ] , [left] [sʌm; səm] [ˈoʊpənɪŋ]
while accepting him , though followed by wrath and reproach , left some opening
尽管 接受 他 , 尽管 随后 经过 愤怒 和 责备 , 左边 一些 开幕
[fɔ:r; fəɹ][ˈfju:tʃər] [hoʊp] ,
for future hope ,
为了 未来 希望 ,

虽然接纳了他, 但随之而来的是愤怒和责备, 也为未来留下了一线希望。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] .
and some prospect of better days .
和 一些 前景 的 更好的 天 .
以及对美好未来的些许期盼。

[tu:; tə] [fʊlˈfɪl] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪn(ə)l][ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
To fulfil , therefore , her engagement was her final resolution .
到 实现 , 所以 , 她 订婚 曾是 她 最终的 解决 .
因此, 履行婚约是她最终的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

